

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000001

2. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000002

3. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000003

4. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000004

5. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000005

6. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000006

7. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000007

8. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000008

9. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000009

10. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000010

11. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000011

12. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000012

13. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000013

14. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000014

15. 书籍与习惯, (books And Habits,) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第1/15页

[bʊks] [ænd; ənd][ˈhæbɪts]
Books and Habits
图书 和 习惯

书籍与习惯

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ʌv; əv]
from the lectures of
从 这 讲座 的

摘自讲座

[ləːfkɑːdiʊ] [həːn]
Lafcadio Hearn
拉夫卡迪奥 赫恩

拉夫卡迪奥·赫恩

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [ˈeditɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Selected and Edited with an Introduction by
已选 和 编辑 和 一个 介绍 经过
由.....选编并作序

[dʒɑːn] [ˈʒːskɑɪn]
John Erskine
约翰 厄斯金

约翰·厄斯金

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [kəˈlʌmbiə] University1922
Professor of English Columbia University1922
教授 的 英语 哥伦比亚 University1922
哥伦比亚大学英语系教授，1922年

[ˈlʌndən] : [ˈwɪljəm] [ˈhaɪnmən]
London : William Heinemann
伦敦 : 威廉 海涅曼

伦敦：威廉·海涅曼出版社

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[aɪ][ðə; ði][ɪnˈsuːpərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti]
I The Insuperable Difficulty
我 这 不可逾越 困难

我，《难以克服的困难》

[iː][ɑːn] [ʌv] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpʊətri]
II On Love in English Poetry
二 在 爱 在 英语 诗

二、论英语诗歌中的爱情

[,aɪ'ɑː'aɪ][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['pʊətri]
III The Ideal Woman in English Poetry
三、 这 理想的 女士 在 英语 诗

三、英国诗歌中的理想女性

[aɪ 'vi:] [noʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['pʊətri]
IV Note Upon the Shortest Forms of English Poetry
第四 笔记 之上 这 最短 表格 的 英语 诗

第四部分：论英语诗歌的最短形式

[vi:][sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['pʊəməz][ɑ:n][dʒæpə'ni:z]['sʌbdʒekts]
V Some Foreign Poems on Japanese Subjects
V 一些 外国的 诗歌 在 日本人 主题

一些以日本为主题的外国诗歌

[vaɪ, 'vi:][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
VI The Bible in English Literature
六年级 这 圣经 在 英语 文学

六、英国文学中的圣经

[vi:,aɪ'aɪ][ðə; ði] " [hævəməl]
VII The " Havamal
七 这 " 哈瓦马尔

第七章 “哈瓦马尔”

" [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] [brɪ'ɑ:nd] [mæn]
" VIII Beyond Man
" 八 超过 男人

“VIII 超越人类”

[aɪ'eks][ðə; ði] [nu:] ['eθɪks]
IX The New Ethics
第九章 这 新的 伦理

第九章 新伦理学

[eks][sʌm; səm]['pʊəməz] [ə'baʊt] ['ɪnseks]
X Some Poems about Insects
X 一些 诗歌 关于 昆虫

一些关于昆虫的诗歌

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[sʌm; səm] [frentʃ] ['pʊəməz] [ə'baʊt] ['ɪnseks]
Some French Poems about Insects
一些 法语 诗歌 关于 昆虫

一些关于昆虫的法国诗歌

[,eks,aɪ'aɪ] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɪnɪ] ['pʊətri][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
XII Note on the Influence of Finnish Poetry in English Literature
十二 笔记 在 这 影响 的 芬兰 诗 在 英语 文学

第十二条：芬兰诗歌对英国文学的影响

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][moʊst] ['bju:ɪf(ə)l] ['ruʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]
The Most Beautiful Romance of the Middle Ages
这 最多 美丽的 浪漫 的 这 中间 年龄

中世纪最美的爱情故事

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] “ -			
XIV	“	Ionica	
十四	“	-	
XIV “爱奥尼亚”			
” [ˈɛksˈviː][oʊld] [ɡriːk] [ˈfræɡmənts]			
”	XV	Old Greek	Fragments
”	十五	老的 希腊语	片段
“十五古希腊残篇”			
[ˈɪndeks]			
Index			
指数			
指数			
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]			
Introduction			
介绍			
介绍			
[rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]			
Return	to	Table	of Contents
返回	到	桌子	的 内容
返回目录			
[ðɪːz] [tʃæptərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [ɑːr; ər] [ˈriːprɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːfkaːdiəʊ] [hɜːrnz] “			
These chapters	,	for the most part	, are reprinted from Lafcadio Hearn's “
这些 章节	,	为了 这 最多 部分	, 是 转载 从 拉夫卡迪奥 赫恩的 “
[ɪntɜːpriˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , “ - ,			
Interpretations	of	Literature	, “ 1915 ,
解释	的	文学	, “ - ,
这些章节大部分摘自拉夫卡迪奥·赫恩1915年出版的《文学诠释》。			
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , “ - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “			
from	his “	Life and	Literature , “ 1916 , and from his “
从	他的 “	生活 和	文学 , “ - , 和 从 他的 “
[əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈpəʊətri] , “ - .			
Appreciations	of	Poetry , “	1917 :
感谢	的	诗 , “	- .
摘自他的《生活与文学》（1916 年）和《诗歌鉴赏》（1917 年）。			
[θriː] [tʃæptərz] [əˈpɪr] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .			
Three chapters	appear	here	for the first time .
三 章节	出现	这里	为了 这 第一的 时间 .
其中三章内容是首次出现。			
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [noʊts] [ʌv; əv] [hɜːrnz] [ˈlektʃərz] [æt; ət][ðə; ði]			
They are	all taken	from	the student notes of Hearn's lectures at the
他们 是	全部 已采取	从	这 学生 笔记 的 赫恩的 讲座 在 这
[juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈtoʊkiəʊ] ,			
University	of	Tokyo	,
大学	的	东京	,
这些内容均摘自赫恩在东京大学讲课时的学生笔记。			
- - - , [səˈfɪjntli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈvɑːljəmz] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] .			
1896 - 1902 ,	sufficiently	described	in the earlier volumes just mentioned .
- - - ,	足够	描述	在 这 早些时候 卷 只是 提及 .
1896-1902 年，前面提到的几卷书已经对此进行了充分描述。			

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈɡruːpɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
They are now published in this regrouping in response to a demand for a
他们 是 现在 已发布 在 这 重组 在 回复 到 一个 要求 为了 一个
[ˈfɜːrðər] [sɪˈlekt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃərz] ,
further selection of the lectures ,
更远 选择 的 这 讲座 ,
应广大读者要求, 现将这些讲座重新汇编出版。

[ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪkˈspensɪv] [ˈvɑːljəm] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈemfəːsɪs] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈpepərz] [wɪt] [ˈɪləstreɪt]
in a less expensive volume and with emphasis upon those papers which illustrate
在 一个 较少的 昂贵的 体积 和 和 强调 之上 那些 文件 哪个 阐明
[hɜːrnz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːtɪk][ɪn] [laɪf] [ænd; ænd][ɪn] [bʊks] .
Hearn's extraordinary ability to interpret the exotic in life and in books .
赫恩的 非凡的 能力 到 解释 这 异域风情 在 生活 和 在 图书 .
本书价格更低, 重点收录了那些展现赫恩非凡能力的文章, 他擅长解读生活和书籍中的奇异事物。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðiːz] [ˈlektʃərz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][dʒæpəˈniːz] [ˈstjuːdnts]
It should be remembered that these lectures were delivered to Japanese students
它 应该 是 记得 那 这些 讲座 是 发表 到 日本人 学生
,
.
,
需要注意的是, 这些讲座是面向日本学生进行的。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːrnz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈwestərn]
and that Hearn's purpose was not only to impart the information about Western
和 那 赫恩的 目的 曾是 不是 仅有的 到 传授 这 信息 关于 西
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstəriːz; ˈhɪstriːz][ænd; ænd][ˈteks] -
literature usually to be found in our histories and text -
文学 通常 到 是 成立 在 我们的 历史 和 文本 -
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

赫恩的目的不仅仅是传授通常在我们的历史书和教科书中找到的有关西方文学的信息,
[bʌt; bət] [mʌt] [mɔːr] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] [maɪnd] [ðoʊz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
but much more to explain to the Oriental mind those peculiarities of our
但 很多 更多的 到 解释 到 这 东方 头脑 那些 特殊性 的 我们的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk]
civilization which might be hard to understand on the further side of the Pacific
文明 哪个 可能 是 难的 到 理解 在 这 更远 边 的 这 太平洋
[ˈoʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

但更重要的是, 要向东方人解释我们文明的那些特殊之处, 这些特殊之处在太平洋彼岸可能很难理解。
[ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [juːˈniːk] ,
The lectures are therefore unique ,
这 讲座 是 所以 独特的 ,
因此, 这些讲座独具特色。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [əˈtempt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈkrɪtɪk][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [juː ˈes][tuː; tə]
in that they are the first large attempt by a Western critic to interpret us to
在 那 他们 是 这 第一的 大的 试图 经过 一个 西 评论家 到 解释 我们 到
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .
这是西方评论家首次大规模尝试从东方视角解读我们。

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs]
That we shall be deeply concerned in the near future to continue this
那 我们 将 是 深 担心的 在 这 靠近 未来 到 继续 这
[ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n][ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] ,
interpretation on an even larger scale ,
解释 在 一个 甚至 更大的 规模 ,
我们将在不久的将来更加关注并继续在更大范围内进行这种解读。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [daʊts] .
no one of us doubts .
不 一 的 我们 疑虑 .
我们对此毫不怀疑。

[wiː; wi] [wi] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈdʒiːniəs][laɪk] [həːn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] .
We wish we might hope for another genius like Hearn to carry on the work .
我们 希望 我们 可能 希望 为了 其他 天才 喜欢 赫恩 到 携带 在 这 工作 .
我们希望能够有另一位像赫恩一样的天才来继续他的工作。

[ðə; ði] [ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ˈprɪntɪd] [ɔːr] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɔːljəm] [siːmz] [tuː; tə]
The merit of the chapters printed or reprinted in the present volume seems to
这 优点 的 这 章节 打印 或者 转载 在 这 展示 体积 似乎 到
[emˈiː][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər] [trəˈdɪʃnz] [æz; əz] [ˈfɔːrən]
me their power to teach us to imagine our familiar traditions as foreign
我 他们的 力量 到 教 我们 到 想象 我们的 熟悉的 传统 作为 外国的
[ænd; ənd][ɪgˈzɑːtɪk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] .
and exotic in the eyes of other peoples .
和 异域风情 在 这 眼睛 的 其他 人民 .

在我看来，本书所收录或重印的章节的价值在于，它们能够教会我们去想象，在其他民族眼中，我们熟悉的传统是那么的异域风情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] ,
We are accustomed , like every one else ,
我们 是 习惯 , 喜欢 每一个 一 别的 ,
我们和其他人一样，已经习惯了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv] [ˈʌðər]
to think of our literature as the final product of other
到 思考 的 我们的 文学 作为 这 最终的 产品 的 其他
[ˈlɪtərətʃərz] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɜːrmɪn(ə)l][ɪn][ɪtˈself] ,
literatures — as a terminal in itself ,
文学 — 作为 一个 终端 在 本身 ,
将我们的文学视为其他文学的最终产物——视为一个独立的终点，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [pəˈtenʃiˈælitɪz] [maɪt] [floʊ] .
rather than as a channel through which great potentialities might flow .
相当 比 作为 一个 渠道 通过 哪个 伟大的 潜力 可能 流动 .
而不是作为巨大潜力得以释放的渠道。

[laɪk] [ˈʌðər] [men] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ˈneɪtɪv] , [ˈʌndər] [ɔːl]
Like other men , we are accustomed to think of ourselves as native , under all
喜欢 其他 男人 , 我们 是 习惯 到 思考 的 我们自己 作为 本国的 , 在下面 全部
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
和其他男人一样，我们习惯于在任何情况下都认为自己是本地人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] [ˈfɔːrən] .
and of other people at all times as foreign .
和 的 其他 人们 在 全部 时代 作为 外国的 .
并将其他人始终视为外国人。

[waɪl] [wiː, wi][wɜːr, wər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] , [dɪd][wiː, wi][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz]
While we were staying in their country , did we not think of the French as
尽管 我们 是 入住 在 他们的 国家 , 做过 我们 不是 思考 的 这 法语 作为
[ˈfɔːrənərz] ?
foreigners ?
外国人 ?

当我们身处法国时，难道我们没有把法国人视为外国人吗？

[ɪn] [ðiːz] [ˈtʃæptərz] , [nɑːt] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
In these chapters , not originally intended for us ,
在 这些 章节 , 不是 起初 故意的 为了 我们 ,

这些章节最初并非为我们而写，

[wiː, wi][hæv; həv][ðə; ði] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['sæljətəri] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [wiː, wi] [lʊk] [laɪk] [ɑːn]
we have the piquant and salutary experience of seeing what we look like on
我们 有 这 辛辣的 和 有益的 经验 的 看到 什么 我们 看 喜欢 在
[æt; ət] [liːst] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [wiː, wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] ;
at least one occasion when we are the foreigners ;
在 至少 一 场合 什么时候 我们 是 这 外国人 ;

我们至少有一次机会看到自己作为外国人时的样子，这让我们有了辛辣而有益的体验；

[wiː, wi] [kætʃ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːriənt] [siːmz] [ɪɡˈzɑːtɪk][ɪn][juː 'es] ,
we catch at least a glimpse of what to the Orient seems exotic in us ,
我们 抓住 在 至少 一个 一瞥 的 什么 到 这 东方 似乎 异域风情 在 我们 ,

我们至少能瞥见一丝东方人眼中我们身上异域风情的影子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [juː 'es][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliərli] ['westərn] ['æspekts][ʌv; əv]
and it does us no harm to observe that the peculiarly Western aspects of
和 它 做 我们 不 伤害 到 观察 那 这 奇特地 西 方面 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌltʃər] [ɑːr; ər][nɑːt][self] - [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][nɔːr] [ˈɔːlweɪz] [ˌdʒʌstɪˌfaɪəb(ə)l] [wen] [lʊkt] [æt; ət] [θruː]
our culture are not self - justifying nor always justifiable when looked at through
我们的 文化 是 不是 自己 - 证明其合理性 也不 总是 合理的 什么时候 看起来 在 通过
[aɪz] [nɑːt] [ɔːl'reɪdɪ] [dɪˈspəʊzd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] .
eyes not already disposed in their favour .
眼睛 不是 已经 处置 在 他们的 偏爱 .

我们不妨观察一下，我们文化中那些独特的西方方面，它们本身并不具有正当性，而且如果我们不先入为主地看待它们，它们也并非总是合理的。

[həːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [west] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sent]
Hearn was one of the most loyal advocates the West could possibly have sent
赫恩 曾是 一 的 这 最多 忠诚 倡导者 这 西方 可以 可能 有 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
to the East ,
到 这 东方 ,

赫恩是西方能够派往东方的最忠诚的倡导者之一。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɑːrtɪst] ,
but he was an honest artist ,
但 他 曾是 一个 诚实的 艺术家 ,

但他是一位诚实的艺术家。

[ænd; ənd][hiː, hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .
and he never tried to improve his case by trimming a fact .
和 他 绝不 尝试 到 提升 他的 案件 经过 修剪 一个 事实 .

他从未试图通过隐瞒事实来改善自己的论点。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][juː 'es] , [ˈðerfɔːr] ,
His interpretation of us , therefore ,
他的 解释 的 我们 , 所以 ,

因此，他对我们的解读是：

[ˈtʌtʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensətɪvnəs] [ɪn][ˈriːdʒənz] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] — [wɪtʃ] [pərˈhæps][hɪz; ɪz]
touches our sensitiveness in regions — and in a degree — which perhaps his
触摸 我们的 敏感性 在 地区 — 和 在 一个 程度 — 哪个 也许 他的
[dʒæpəˈniːz] [ˈstjʊdnts] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːnjəs] [ʌv; əv] ;
Japanese students were unconscious of ;
日本人 学生 是 无意识 的 ;

它触动了我们内心深处的敏感点，而他的日本学生或许并没有意识到这一点；

[wiː; wi] [tuː] [ˈmaːrv(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
we too marvel as well as they at his skill in explaining ,
我们 也 奇迹 作为 出色地 作为 他们 在 他的 技能 在 解释 ,
我们和他们一样，都惊叹于他出色的讲解技巧。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
but we are sensitive to what he found necessary to explain .
但 我们 是 敏感的 到 什么 他 成立 必要的 到 解释 .
但我们很重视他认为有必要解释的内容。

[wiː; wi] [riːd] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
We read less for the explanation than for the inventory of ourselves .
我们 读 较少的 为了 这 解释 比 为了 这 存货 的 我们自己 .
我们读书与其说是为了寻求解释，不如说是为了审视自己。

[eni] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [lʊks] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][fæktz] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈkriːs]
Any interpretation of life which looks closely to the facts will probably increase
任何 解释 的 生活 哪个 看起来 密切 到 这 事实 将要 大概 增加
[ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] .
our sense of mystery and of strangeness in common things .
我们的 感觉 的 神秘 和 的 奇怪 在 常见的 事物 .
任何仔细审视事实的生活解读，都可能会增加我们对寻常事物的神秘感和陌生感。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [ˈtʃiːfli] [ˈɪntrəsts] [juːˈes] ,
If on the other hand it is a theory of experience which chiefly interests us ,
如果 在 这 其他 手 它 是 一个 理论 的 经验 哪个 主要 兴趣 我们 ,
另一方面，如果我们主要感兴趣的是经验理论，

[wiː; wi] [meɪ] [daɪˈvɜːrt][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] ,
we may divert our attention somewhat from the experience to the theory ,
我们 可能 转移 我们的 注意力 有些 从 这 经验 到 这 理论 ,
我们可能会将注意力从经验转移到理论上，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ˈhʌmdrʌm] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈtiː] .
leaving the world as humdrum as it was before we explained it .
离开 这 世界 作为 平淡无奇 作为 它 曾是 前 我们 解释 它 .
离开时，世界依然像我们解释之前那样单调乏味。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði][ɪgˈzɑːtɪk][ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈsepʃən(ə)]
In that case we must seek the exotic in remote places and in exceptional
在 那 案件 我们 必须 寻找 这 异域风情 在 偏僻的 地方 和 在 非凡的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
在这种情况下，我们必须在偏远地区和特殊条件下寻找异域风情。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
if we are to observe it at all .
如果 我们 是 到 观察 它 在 全部 .
如果我们要观察它的话。

[bʌt; bət][lɑːfkaːdioʊ] [həːn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt]
But Lafcadio Hearn cultivated in himself and taught his students to cultivate
但 拉夫卡迪奥 赫恩 栽培 在 他自己 和 教授 他的 学生 到 培育
[ə; eɪ] [kwɪk] [əˈlɜːrtnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌld]
a quick alertness to those qualities of life to which we are usually dulled
一个 快的 警觉 到 那些 品质 的 生活 到 哪个 我们 是 通常 迟钝
[baɪ][ˈhæbrɪt] .
by habit .
经过 习惯 .

但拉夫卡迪奥·赫恩培养了自己，并教导他的学生培养了对我们通常因习惯而变得迟钝的生活品质的敏锐感知力。

[edʒuˈkeɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɜːrpəs] [wʌt] [ˈpeɪtər] [sez] [ɪz]
Education as he conceived of it had for its purpose what Pater says is
教育 作为 他 构思 的 它 有 为了 它是 目的 什么 帕特 说道 是
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,
the end of philosophy ,
这 结尾 的 哲学 ,

他所构想的教育，其目的正如佩特所说，是哲学的终极目标。

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] , [tuː; tə][ˈstaːrt(ə)][aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
to rouse the human spirit , to startle it into sharp and eager observation .
到 唤醒 这 人类 精神 , 到 惊吓 它 进入 锋利的 和 渴望的 观察 .
激发人类精神，使其敏锐而热切地观察。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [dʌlnɪs] [ɪz] [ɔːˈredi] [ˈspredɪŋ] [ɪn][juːˈes] ,
It is a sign that dulness is already spreading in us ,
它 是 一个 符号 那 沉闷 是 已经 传播 在 我们 ,
这表明迟钝已经在我们当中蔓延。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɑːr] [əˈfiːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈwʌndrəs] , [ðə; ðɪ] [mɪˈrækjələs] .
if we must go far afield for the stimulating , the wondrous , the miraculous .
如果 我们 必须 去 远的 田野 为了 这 刺激性的 , 这 奇妙的 , 这 神奇 .
如果我们必须远赴他乡去寻找令人兴奋的、奇妙的、奇迹般的事物。

[ðə; ðɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [help] [juːˈes][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ]
The growing sensitiveness of a sound education would help us to distinguish
这 生长 敏感性 的 一个 声音 教育 会 帮助 我们 到 区分
[ðiːz] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈderli] [laɪf] .
these qualities of romance in the very heart of our daily life .
这些 品质 的 浪漫 在 这 非常 心 的 我们的 日常的 生活 .
良好的教育培养出的敏锐度将帮助我们在日常生活的核心地带辨别浪漫的这些特质。

[tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ðəm; ðəm][ɪz][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ðɪ] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [həːn] [ɪn] [ðiːz]
To have so distinguished them is in my opinion the felicity of Hearn in these
到 有 所以 杰出的 他们 是 在 我的 观点 这 费利西蒂 的 赫恩 在 这些
[ˈtʃæptərz] .
chapters .
章节 .

在我看来，赫恩在这些章节中对他们的区分如此出色，正是他的成功之处。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][dʒəˈpæn][fɔːr; fər] [jʊərəˈpiːən] [ɔːr] [əˈmerɪkən] [ˈriːdɜːz] ,
When he was writing of Japan for European or American readers ,
什么时候 他 曾是 写作 的 日本 为了 欧洲的 或者 美国人 读者 ,
当他为欧洲或美国读者撰写有关日本的文章时，

[wiː; wi] [kɔːt] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzɑːtɪk] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [ˈkɪŋdəm] — [ˈiːzəli]
we caught easily enough the exotic atmosphere of the island kingdom — easily
我们 捕捉 容易地 足够的 这 异域风情 气氛 的 这 岛 王国 — 容易地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我们很容易就感受到了这座岛屿王国的异域风情——非常容易。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['aʊəz] .
since it was the essence of a world far removed from ours .
自从 它 曾是 这 本质 的 一个 世界 远的 已移除 从 我们的 .

因为它代表了一个与我们截然不同的世界的本质。

[ðə; ði] [ɪg'zɑ:tɪk] [noʊt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ði:z] ['tʃæptəz] .
The exotic note is quite as strong in these chapters .
这 异域风情 笔记 是 相当 作为 强的 在 这些 章节 .

这些章节中异域风情的色彩同样浓厚。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiɪt] [hɜ:rnz] ['dʒi:niəs] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [hɪr] [hi:; hi] [faɪndz]
We shall begin to appreciate Hearn's genius when we reflect that here he finds
我们 将 开始 到 欣赏 赫恩的 天才 什么时候 我们 反映 那 这里 他 发现
[fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:tɪk] [ɪn] [ɑ:r'selvz] .
for us the exotic in ourselves .
为了 我们 这 异域风情 在 我们自己 .

当我们意识到赫恩在这里为我们发掘了我们自身所具有的奇特之处时，我们就会开始欣赏他的天才之处。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θri:] ['tʃæptəz] [di:l] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] —
The first three chapters deal from different standpoints with the same subject —
这 第一的 三 章节 交易 从 不同的 立场 和 这 相同的 主题 —
[ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['westərn] [sɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɪz] [moʊst] ['pʌzliŋ] ,
the characteristic of Western civilization which to the East is most puzzling ,
这 特征 的 西 文明 哪个 到 这 东方 是 最多 令人费解 ,
前三章从不同的角度探讨了同一个主题——西方文明最令东方感到困惑的特征。

['aʊə; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['wɪmɪn] .
our attitude toward women .
我们的 态度 朝向 女性 .

我们对待女性的态度。

[hə:n] [ə'temptɪd] [ɪn] [ʌðər] ['eseɪz] ['ɔ:lsʊv] [tu:; tə] [du:] [fɒl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θi:m] ,
Hearn attempted in other essays also to do full justice to this fascinating theme ,
赫恩 尝试过 在 其他 散文 还 到 做 满的 正义 到 这 迷人 主题 ,
赫恩在其他文章中也试图充分阐述这个引人入胜的主题，

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪlə'streɪʃəns] [ɑ:r; ər] ['tɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] .
but these illustrations are typical of his method .
但 这些 插图 是 典型的 的 他的 方法 .

但这些插图是他方法的典型特征。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:ri'ent(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
To the Oriental it is strange to discover a civilization in which the love of
到 这 东方 它 是 奇怪的 到 发现 一个 文明 在 哪个 这 爱 的
[hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɔ:ltə'geðər] [sju:pə'si:dz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['perənts] ,
husband and wife altogether supersedes the love of children for their parents ,
丈夫 和 妻子 共 取代 这 爱 的 孩子们 为了 他们的 父母 ,

对东方人来说，发现一个文明中夫妻之爱完全凌驾于子女对父母之爱之上，是一件很奇怪的事情。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [hi:; hi] [wɪl] [mi:t] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [moʊst] ['westərn] [lɪtərə'tʃəz] .
yet this is the civilization he will meet in English and in most Western literatures .
然而 这 是 这 文明 他 将要 见面 在 英语 和 在 最多 西 文学 .

然而，这就是他在英语和大多数西方文学作品中将会遇到的文明。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
He can understand the love of individual women , as we understand the
他 能 理解 这 爱 的 个人 女性 , 作为 我们 理解 这
[lʌv] [ʌv; əv] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] ,
love of individual men ,
爱 的 个人 男人 ,

他能理解个别女性的爱，就像我们能理解个别男性的爱一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪl][nɑːt][ˈiːzəli][ˌʌndərˈstænd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈwɜːrʃɪp][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][æz; əz][ə; eɪ][seks] , [ˈʌʊər; ɑːr]
but he will not easily understand our worship of women as a sex , our
但 他 将要 不是 容易地 理解 我们的 崇拜 的 女性 作为 一个 性别 , 我们的
[ɪˈstiːm][ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] ,
esteem of womankind ,
尊重 的 女性 ,
但他不会轻易理解我们对女性这一性别的崇拜, 以及我们对女性的尊重。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈʃɪvəlri] , [ˈʌʊər; ɑːr][wei][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][ˈwʊmən][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈlɪdʒən] .
our chivalry , our way of taking woman as a religion .
我们的 骑士精神 , 我们的 方式 的 采取 女士 作为 一个 宗教 .
我们的骑士精神, 我们把女人当作宗教一样对待的方式。

[haʊ][ˈdɪfɪkəlt] , [ðen] , [wɪl][hiː; hi][faɪnd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpəʊəm][æz; əz][ˈtenəsənz] “ [ˈprɪnses] , ” [ɔːr][moʊst]
How difficult , then , will he find such a poem as Tennyson's “ Princess , ” or most
如何 难的 , 然后 , 将要 他 寻找 这样的 一个 诗 作为 丁尼生的 “ 公主 ” , “ 或者 最多
[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈnɔːvəlz] .
English novels .
英语 小说 .
那么, 他要找到像丁尼生的《公主》这样的诗歌, 或者大多数英国小说, 该有多么困难啊。

[hiː; hi][wɪl][ˈwʌndər][waɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ɔːl][ˈwestərn][ˈstɔːrɪz][ɑːr; ər][ʌv][ˈstɔːrɪz] ,
He will wonder why the majority of all Western stories are love stories ,
他 将要 想知道 为什么 这 多数 的 全部 西 故事 是 爱 故事 ,
他会疑惑为什么西方故事绝大多数都是爱情故事。

[ænd; ænd][waɪ][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈlɪtərəʃɪ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði][ʌv][ˈstɔːrɪ][teɪks][pleɪs][bɪˈfɔːr][ˈmæɪrɪdʒ] ,
and why in English literature the love story takes place before marriage ,
和 为什么 在 英语 文学 这 爱 故事 需要 地方 前 婚姻 ,
为什么在英国文学中, 爱情故事通常发生在婚前?

[ˌwerˈæz][ɪn][frentʃ][ænd; ænd][ˈʌðər][ˌkɑːntɪˈnɛnt(ə)l][ˈlɪtərəʃɪ; ərz][aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈfɑːləʊz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
whereas in French and other Continental literatures it usually follows marriage .
然而 在 法语 和 其他 大陆 文学 它 通常 跟随 婚姻 .
而在法国和其他欧洲大陆文学中, 它通常发生在婚姻之后。

[ɪn][dʒəˈpæn][ˈmæɪrɪdʒz][ɑːr; ər][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈperənts] ;
In Japan marriages are the concern of the parents ;
在 日本 婚姻 是 这 忧虑 的 这 父母 ;
在日本, 婚姻是父母的事;

[wɪð; wɪθ][juːˈes][ðeɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌvəz] ,
with us they are the concern of the lovers ,
和 我们 他们 是 这 忧虑 的 这 恋人 ,
对我们来说, 他们是恋人们关心的对象。

[huː][mʌst; məst][tʃuːz][ðer; ðər][meɪts][ɪn][ˌkɑːmpəˈtɪ(ə)ŋ][mɔːr][ɔːr][les][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ˈʌðər][ˈsuːtəz]
who must choose their mates in competition more or less open with other suitors
WHO 必须 选择 他们的 伙伴们 在 竞赛 更多的 或者较少的 打开 和 其他 求婚者
.
:
.
他们必须在与其它追求者或多或少公开的竞争中挑选配偶。

[noʊ][ˈwʌndər][ðə; ði][ˈraɪvəlɪz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪˈkerɪəs][ˈtekniːk][ʌv; əv][ʌv]-[ˈmeɪkɪŋ][ɑːr; ər]
No wonder the rivalries and the precarious technique of love - making are
不 想知道 这 竞争 和 这 岌岌可危 技术 的 爱 - 制作 是
[wɪð; wɪθ][juːˈes][æn; ən][əbˈseʃn][kwɑɪt][ɪgˈzɑːtɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːstərn][maɪnd] .
with us an obsession quite exotic to the Eastern mind .
和 我们 一个 痴迷 相当 异域风情 到 这 东 头脑 .
难怪, 对于东方人来说, 性爱中的竞争和危险技巧对我们来说是一种相当奇特的痴迷。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['ri:dər] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ju: 'es] ,
But the Japanese reader , if he would understand us ,
但 这 日本人 读者 , 如果 他 会 理解 我们 ,
但是, 如果日本读者能够理解我们的话,

[mʌst; məst]['ɔ:lsʊʊ] [lɜ:rn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] —
must also learn how it is that we have two ways of reckoning with love —
必须 还 学习 如何 它 是 那 我们 有 二 方式 的 清算 和 爱 —
[ə; eɪ][ri:ə'lɪstɪk] [weɪ] ,
a realistic way ,
一个 实际的 方式 ,

还必须了解我们看待爱情有两种方式——一种是现实的方式,
[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz] [ɪt'self] [ɪn] [pɔ:'treɪŋ] [seks] , [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [æz; əz] [hə:n] [sez] ,
which occupies itself in portraying sex , the roots of the tree , as Hearn says ,
哪个 占据 本身 在 描绘 性别 , 这 根 的 这 树 , 作为 赫恩 说道 ,
正如赫恩所说, 它致力于描绘性, 也就是树的根源。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪdiə'lɪstɪk] [weɪ] ,
and the idealistic way ,
和 这 理想主义 方式 ,
以及理想主义的方式,

[wɪtʃ] [traɪz] [tu:; tə] [fɪks] [ænd; ænd] [ri:prə'du:s] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪ'lʊ:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['i:ðər] ['hæpi] [ɔ:r]
which tries to fix and reproduce the beautiful illusion of either happy or
哪个 尝试 到 使固定 和 复制 这 美丽的 错觉 的 任何一个 快乐的 或者
[ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] .
unhappy passion .
不开心 热情 .

它试图修复和再现幸福或不幸的激情的美好幻象。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['ri:dər] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [tu:; tə]
And if the Japanese reader has learned enough of our world to
和 如果 这 日本人 读者 有 学习 足够的 的 我们的 世界 到
[ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
understand all this ,
理解 全部 这 ,

如果日本读者对我们的世界有足够的了解, 能够理解这一切的话,

[hi:; hi][mʌst; məst] [jet] ['vɪʒʊəlaɪz] ['aʊər; ɑ:r]['sʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [mɔ:r] ['klɪrli] [pər'hæps][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv]
he must yet visualize our social system more clearly perhaps than most of
他 必须 然而 可视化 我们的 社会的 系统 更多的 清楚地 也许 比 最多 的
[ju: 'es] [si:] [aɪ 'ti:] ,
us see it ,
我们 看 它 ,

他或许比我们大多数人更清楚地认识到我们的社会制度。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ['pʊəəmz][ɑ:r; ər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]
if he would know why so many of our love poems are addressed to the
如果 他 会 知道 为什么 所以 许多 的 我们的 爱 诗歌 是 已解决 到 这
[wʊmən] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [met] .
woman we have not yet met .
女士 我们 有 不是 然而 遇见 .

如果他知道为什么我们那么多情诗都是写给尚未谋面的女子就好了。

[wen] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
When we begin to sympathize with him in his efforts to grasp the meaning
什么时候 我们 开始 到 同情 和 他 在 他的 努力 到 抓牢 这 意义
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
of our literature ,
的 我们的 文学 ,

当我们开始同情他努力理解我们文学作品的意义时,

[wiː, wi][ɑːr, ər][æɪt, ət][ləst] [ə'weɪkənd] [ɑːr'selvz] [tuː, tə][sʌm, səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv, əv] [wʌt] [ˈaʊər, ɑːr]
we are at last awakened ourselves to some notion of what our
我们 是 在 最后的 觉醒 我们自己 到 一些 概念 的 什么 我们的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [miːnz] ,
civilization means ,
文明 方法 ;

我们终于开始对文明的意义有了一些认识，

[ænd; ɐnd][æz; əz] [həːn] [gaɪdz] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] ,
and as Hearn guides us through the discipline ,
和 作为 赫恩 指南 我们 通过 这 纪律 ;
赫恩将带领我们学习这门学科，

[wiː, wi] [ˈriːəlaɪz] [æɪn; ən][ɪg'zɑːtɪk][ˈkwɑːləti][ɪn] [θɪŋz] [wɪt] [ˈfɔːrmərli] [wiː, wi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
we realize an exotic quality in things which formerly we took for granted .
我们 意识到 一个 异域风情 质量 在 事物 哪个 以前 我们 采取 为了 的确 .
我们意识到，以前习以为常的事物中蕴藏着一种奇特的品质。

[ˈlektʃərɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv, əv][ˈɪmɪdʒɪzəm] ,
Lecturing before the days of Imagism ,
讲课 前 这 天 的 意象主义 ;
在意象主义兴起之前进行讲学，

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv, əv] [ˈmeni] [ə'merɪkən] [ˈpoʊəts][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrɪnd] [tuː, tə][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt] ,
before the attention of many American poets had been turned to Japanese art ,
前 这 注意力 的 许多 美国人 诗人 有 到过 转向 到 日本人 艺术 ;
在许多美国诗人将注意力转向日本艺术之前，

[həːn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈskersəti] [ɪn][ˈaʊər, ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv, əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [fɔːrmz][ʌv, əv]
Hearn recognized the scarcity in our literature of those short forms of
赫恩 认可 这 缺乏 在 我们的 文学 的 那些 短的 表格 的
[vɜːrs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ɪk'sel] .
verse in which the Greeks as well as the Japanese excel .
诗 在 哪个 这 希腊人 作为 出色地 作为 这 日本人 Excel .
赫恩意识到，我们的文学作品中缺少希腊人和日本人擅长的那种短诗形式。

[ðə; ði][ˈepɪɡræm][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ˈriːs(ə)ntli] — [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
The epigram with us is — or was until recently — a classical tradition ,
这 警句 和 我们 是 — 或者 曾是 直到 最近 — 一个 古典 传统 ;
我们今天所见的警句——或者说直到最近——是一种古典传统。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [brɪːf] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv, əv][ðə; ði] [ɡriːk] [æɪn'θɑːlədʒɪ][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈsætaɪəz][ʌv, əv]
based on the brief inscriptions of the Greek anthology or on the sharp satires of
基于 在 这 简短的 铭文 的 这 希腊语 选集 或者 在 这 锋利的 讽刺作品 的
[ˈroʊmən][ˈpoʊətri] ;
Roman poetry ;
罗马 诗 ;

根据希腊诗集中的简短题词或罗马诗歌中的尖锐讽刺；

[wiː, wi][hæd; həd][noʊ] [ˈneɪtɪv] [tɜːrɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][æz; əz][æɪn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr]
we had no native turn for the form as an expression of our
我们 有 不 本国的 转动 为了 这 形式 作为 一个 表达 的 我们的
[kən'tempərəri] [laɪf] .
contemporary life .
当代的 生活 .
我们天生就没有将这种形式作为当代生活表达方式的倾向。

[sɪns] [hə:n] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lektʃər] [wi:: wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz]
Since Hearn gave his very significant lecture we have discovered for ourselves
自从 赫恩 给予 他的 非常 重要的 演讲 我们 有 发现 为了 我们自己
[æən; ən] [ə'merɪkən] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['pɒʊəm] ,
an American kind of short poem ,
一个 美国人 种类 的 短的 诗 ,

自从赫恩发表了那场意义非凡的演讲后，我们自己发现了一种美国式的短诗。

[ˈwɪtɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][poo'etɪk] , [ænd; ənd] [fju:] [vɜ:rs] - [fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [naʊ] ['præktɪst] [mɔ:r] ['waɪdli]
witty rather than poetic , and few verse - forms are now practised more widely
机智 相当 比 诗意的 , 和 很少 诗 - 表格 是 现在 已实践 更多的 广泛
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
among us :
之中 我们 :

与其说是诗意的，不如说是诙谐的，而且现在很少有其他诗歌形式像它一样在我们当中如此广泛地流传。

[hə:n] [spu:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['pra:fɪt] [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [ˈru:d] [əb'zɜ:vər] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
Hearn spoke as a prophet or as a shrewd observer — which is the same thing
赫恩 辐 作为 一个 先知 或者 作为 一个 精明 观察员 — 哪个 是 这 相同的 事物
— [wen] [hi:: hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ʌv; əv] ['brevəti] .
— when he pointed out the possibility of development in this field of brevity .
— 什么时候 他 尖 出去 这 可能性 的 发展 在这 场地 的 简洁 :

赫恩以先知或精明观察家的身份——这两者是一回事——指出了简洁这一领域发展的可能性。

[hi:: hi] [sɔ:] [ðæt] [dʒə'pæn][wʌz; wəz]['kloʊzər][tu:: tə][ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rld][ɪn] [ðɪs] ['præktɪs] [ðæn; ðən][wi:: wi]
He saw that Japan was closer to the Greek world in this practice than we
他 锯 那 日本 曾是 更近 到 这 希腊语 世界 在这 实践 比 我们
[wɜ:r; wər] ,
were :
是 ,

他发现，在这一实践方面，日本比我们更接近希腊世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'dɪfrəns] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [fɔ:rmz] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti] [wɪtʃ]
and that our indifference to the shorter forms constituted a peculiarity which
和 那 我们的 漠不关心 到 这 较短 表格 构成 一个 特点 哪个
[wi:: wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [dɪ'fend] .
we could hardly defend .
我们 可以 几乎 保卫 :

我们对较短形式的漠不关心构成了一种我们几乎无法辩解的特殊性。

[hi:: hi] [sɔ:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] [hə'edi:ə] ,
He saw , also , in the work of Heredia ,
他 锯 , 还 , 在 这 工作 的 埃雷迪亚 ,
[hə'edi:ə] ,
heɪdɪə
他还从埃雷迪亚的作品中看到了这一点。

[haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [dʒæpə'ni:z] [ˈpeɪntɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ɑ:n] ['westərn]
how great an influence Japanese painting might have on Western
如何 伟大的 一个 影响 日本人 绘画 可能 有 在 西
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature :
文学 ,

日本绘画对西方文学的影响究竟有多大？

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [ðooz] ['pouəts] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] .
even on those poets who had no other acquaintance with Japan .
甚至 在 那些 诗人 WHO 有 不 其他 熟人 和 日本 :
[dʒə'pæn] .
即使是对那些与日本一无所知的诗人也是如此。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪ](ə)n][hæz; həz] [pruːvd] [prə'fetɪk] ; [ðə; ði] [nuː] ['poʊəts][ɪn] [ə'merɪkə]
In this point also his observation has proved prophetic ; the new poets in America
在这观点还他的观察有已证实预言 ; 这新的诗人在美国
[hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [dʒə'pæn] ,
have adopted Japan ,
有已采用日本 ;
在这一点上, 他的观察也被证明是具有预见性的 ; 美国的新一代诗人已经接受了日本文化。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [griːs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [θiːm] ,
as they have adopted Greece , as a literary theme ,
作为他们 有已采用希腊 , 作为一个文学主题 ,
因为他们选择了希腊作为文学主题,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'skluːsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪn] [aːts][ʌv; əv] ['iːðər] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ]
and it is somewhat exclusively from the fine arts of either country that they
和它是有些只从这美好的艺术的任何一个国家那他们
[drɔː] [ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [laɪf] .
draw their idea of its life .
画他们的主意的是它是生活 :
他们对生活的理解, 在某种程度上完全来源于两国的艺术作品。

[ðə; ði][nekst] ['tʃæptəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [hɪr] ,
The next chapters which are brought together here ,
这下一个章节哪个是带来一起这里 ;
接下来的几章内容汇集于此,

[kən'sɪdər] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ænd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd] [jʊərə'piːən] ['eθɪks] .
consider the origin and the nature of English and European ethics .
考虑这起源和这自然的英语和欧洲的伦理 :
思考英国和欧洲伦理的起源和本质。

[həːn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
Hearn was an artist to the core ,
赫恩曾是 一个艺术家到这核 ;
赫恩是一位彻头彻尾的艺术家,

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [hiː; hi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ʌndɪ'vaɪdɪd] ['pɜːrpəs] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] , [æz; əz]
and as a writer he pursued with undivided purpose that beauty which , as
和作为 一个作家他追击和未分割的目的那美丽哪个 , 作为
[kiːts] [ri'maɪnɪdɪd] [juː 'es] ,
Keats reminded us ,
济慈提醒我们 ;
作为一名作家, 他全心全意地追求那种美, 正如济慈提醒我们的那样:

[ɪz] [truːθ] .
is truth .
是真相 :
是真理。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] - ['lʌvər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] .
In his creative moments he was a beauty - lover , not a moralist .
在他的有创造力的时刻他曾是 一个美丽 - 情人 ; 不是 一个道德家 :
在他创作的灵感迸发之时, 他是一位热爱美的人, 而不是一位道德家。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['krɪtɪk][hiː; hi][æɪt; ət][wʌns] [strest] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
But when he turned critic he at once stressed the cardinal importance of
但什么时候他转向评论家他在一次压力这红衣主教重要性的
['eθɪks] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
ethics in the study of literature :
伦理在这学习的文学 :
但当他转而成为评论家时, 他立即强调了伦理在文学研究中的核心重要性。

[ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] [straɪvz] [tu:; tə][end][ɪn] ['bjʊ:ti] [wɪl] [rɪ'vi:l] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [mɔ:r]
The art which strives to end in beauty will reveal even more clearly than more
这 艺术 哪个 努力 到 结尾 在 美丽 将要 揭示 甚至 更多的 清楚地 比 更多的
[kəm'pleks][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][,pɜ:rsə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
complex forms of expression the personality of the artist ,
复杂的 表格 的 表达 这 性格 的 这 艺术家 ,
以美为最终目标的艺术, 比更复杂的表达形式更能清晰地展现艺术家的个性。

[ænd; ənd][,pɜ:rsə'hæləti][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
and personality is a matter of character ,
和 性格 是 一个 事情 的 特点 ,
而性格则是一种品格。

[ænd; ənd] ['kærəktər] [bəʊθ] [ˈgʌvənz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪz]['mɔ:dɪfaɪd]
and character both governs the choice of an ethical system and is modified
和 特点 两个都 统治 这 选择 的 一个 伦理道德 系统 和 是 修改的
[baɪ][,aɪ 'ti:]
by it .
经过 它 :

性格既决定了伦理体系的选择, 又受其影响。
['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] [hə:n] ['præktɪst] [aɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪ'ɑ:lədʒi] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
Literary criticism as Hearn practised it is little interested in theology or in the
文学 批评 作为 赫恩 已实践 它 是 小的 感兴趣的 在 神学 或者 在 这
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ['pʌblɪkli] [prə'fest] ;
system of morals publicly professed ;
系统 的 德 公开 声称 ;
赫恩所实践的文学批评对神学或公开宣扬的道德体系不太感兴趣;

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [prə'faʊndli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it is , however , profoundly concerned with the ethical principles upon which the
它 是 , 然而 , 深刻地 担心的 和 这 伦理道德 原则 之上 哪个 这
['ɑ:rtɪst] ['æktʃuəli] ['prəʊsi:dz] ,
artist actually proceeds ,
艺术家 实际上 收益 ,
然而, 它深刻地关注的是艺术家实际创作时所遵循的伦理原则。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] ,
the directions in which his impulses assert themselves ,
这 方向 在 哪个 他的 冲动 断言 他们自己 ,
他的冲动所指向的方向,

[ðə; ði] ['vɜ:dɪkts] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [prə'haʊnsɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
the verdicts of right and wrong which his temperament pronounces unconsciously ,
这 判决 的 正确的 和 错误的 哪个 他的 气质 发音 不知不觉 ,
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
it may be .
它 可能 是 :

或许, 这是他与生俱来的、无意识地对是非对错做出的判断。
[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [revə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] , [hə:n] [θɪŋks] ,
Here is the true revelation of character , Hearn thinks ,
这里 是 这 真的 启示 的 特点 , 赫恩 思考 ,
赫恩认为, 这才是真正展现人格的地方。

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][hə'bitʃuəl][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['eθɪks] [meɪ] ['dɪfər] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
even though our habitual and instinctive ethics may differ widely from the
甚至 尽管 我们的 习惯性的 和 本能 伦理 可能 不同 广泛 从 这
['eθɪks] [wi:; wi][kwɑɪt] [sɪn'sɪrli] [prə'fes] .
ethics we quite sincerely profess .
伦理 我们 相当 真挚地 宣称 .
即使我们的习惯性和本能性的道德观念可能与我们真诚宣称的道德观念有很大的不同。

[ˈweðər] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːr][na:t] ,
Whether we know it or not ,
无论 我们 知道 它 或者 不是 ,

无论我们是否知道，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][sʌm; səm][edʒuˈkeɪʃən(ə)l][ɔːr] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ˈsɪstəm]
we are in such matters the children of some educational or philosophical system
我们 是 在 这样的 事情 这 孩子们 的 一些 教育 或者 哲学 系统
, [wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在这些事情上，我们都是某种教育或哲学体系的产物，而这种体系.....

[ˈpri:tʃt] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈænstərz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
preached at our ancestors long ago ,
布道 在 我们的 祖先 长的 前 ,

很久以前就向我们的祖先宣讲的教义，

[hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [ɪnˈveləp] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈnætʃrəl nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
has come at last to envelop us with the apparent naturalness of the air
有 来 在 最后的 到 信封 我们 和 这 明显 自然 的 这 空气
[wiː; wi] [briːð] .
we breathe .
我们 呼吸 .

最终，我们被呼吸的空气中那份显而易见的自然气息所包围。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɪbəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] ,
It is a spiritual liberation of the first order ,
它 是 一个 精神 解放 的 这 第一的 命令 ,

这是最高层次的精神解放。

[tuː; tə] [ɪnˈvɪzɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæt məsfɪr] [æz; əz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ˈtruːli][ɪz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
to envisage such an atmosphere as what it truly is , only a system of
到 设想 这样的 一个 气氛 作为 什么 它 真的 是 , 仅有的 一个 系统 的
[ˈeθɪks] [ɪˈfektɪvli] [ɪnˈkʌl,kertɪd] ,
ethics effectively inculcated ,
伦理 有效地 灌输 ,

要真正理解这种氛围，只有有效灌输一套伦理体系才行。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi]
and to compare the principles we live by with those we thought we
和 到 比较 这 原则 我们 居住 经过 和 那些 我们 想法 我们
[lɪvd] [baɪ] .
lived by .
居住地 经过 .

并将我们实际奉行的原则与我们自以为奉行的原则进行比较。

[həːn] [wʌz; wəz] [kənˈtraɪvɪŋ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
Hearn was contriving illumination for the Japanese when he made his great
赫恩 曾是 精心策划 照明 为了 这 日本人 什么时候 他 制成 他的 伟大的
[ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði] “ [hævəməl] ,
lecture on the “ Havamal ,
演讲 在 这 “ 哈瓦马尔 ,

赫恩在就《哈瓦马尔》发表那场伟大的演讲时，正在为日本人阐明道理。

” [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəm] [ðoʊz] [ˈpriːsɛpts] [wɪtʃ] [leɪd] [daʊn] [ˈleɪtər] [ˈkwaːlətɪz]
” **identifying in the ancient Northern poem those precepts which laid down later qualities**
识别 在 这 古老的 北方 诗 那些 戒律 哪个 铺设 向下 之后 品质
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] ;
of English character ;
的 英语 特点 ;

“在古代北方诗歌中发现了奠定英国人后来性格特征的准则；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːri'ent(ə)] [ˈriːdər] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈiːiə] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtreɪts] [ɪn]
for the Oriental reader it would be easier to identify the English traits in
为了 这 东方 读者 它 会 是 更轻松 到 确认 这 英语 特征 在
[ˈθækəri] [ɔːr] [ˈdɪkɪnz] [ɔːr] [ˈmerɪdɪθ] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd][fɜːrst] [kənˈsɪdər] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk]
Thackeray or Dickens or Meredith if he could first consider them in a dogmatic
萨克雷 或者 狄更斯 或者 梅雷迪思 如果 他 可以 第一的 考虑 他们 在 一个 教条主义
[ˈpriːsept] .
precept .
戒律 .

对于东方读者来说，如果能够先从教条的角度来考虑萨克雷、狄更斯或梅瑞狄斯的作品，那么就更容易辨认出他们作品中的英国特色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlektʃər] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ɑːr'selvz] ,
But the lecture gives us , I think , an extraordinary insight into ourselves ,
但 这 演讲 给予 我们 , 我 思考 , 一个 非凡的 洞察力 进入 我们自己 ,
但我认为，这次讲座让我们对自身有了非凡的认识。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈɔːlmoʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
a power of self - criticism almost disconcerting as we realize not only the
一个 力量 的 自己 - 批评 几乎 令人不安 作为 我们 意识到 不是 仅有的 这
[pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [aɪˈdiːlz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
persistence of ethical ideals in the past ,
持久性 的 伦理道德 理想 在 这 过去的 ,
自我批评的力量几乎令人不安，因为我们不仅意识到过去道德理想的延续性，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [nuː] [ˈeθɪk(ə)] [ˈsɪstəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ˈpɜːrmiert] [ðə; ði]
but also the possible career of new ethical systems as they may permeate the
但 还 这 可能的 职业 的 新的 伦理道德 系统 作为 他们 可能 渗透 这
[bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
books written to - day .
图书 书面 到 - 天 .

但同时也探讨了新的伦理体系可能如何渗透到当今的书籍中，并可能由此产生的影响。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈstændərd] [wɪl] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][biː; bi]
To what standard will the reader of our contemporary literature be
到 什么 标准 将要 这 读者 的 我们的 当代的 文学 是
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈməʊldɪd] ?
unconsciously moulded ?
不知不觉 模制 ?

当代文学的读者会在不知不觉中被塑造成什么样的标准？

[wʌt] [əˈkaʊnt] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
What account will be given of literature a thousand years from now ,
什么 帐户 将要 是 给定 的 文学 一个 千 年 从 现在 ,
一千年后，人们会如何评价文学？

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈkrɪtɪk] [ɪnˈfɔrmz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeθɪks] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [mɔːr]
when a later critic informs himself of our ethics in order to understand more
什么时候 一个 之后 评论家 通知 他自己 的 我们的 伦理 在 命令 到 理解 更多的
[ˈvaɪtəli] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ?
vitally the pages in which he has been brought up ?
至关重要 这 页面 在 哪个 他 有 到过 带来 向上 ?

当一位后来的评论家为了更深刻地理解他从小接触的著作而了解我们的伦理道德时，会发生什么呢？

[ˈpɑːrtli][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz][ˌdʒæpəˈhiːz] [ˈstjuːdnts] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈeθɪk(ə)]
Partly to inform his Japanese students still further as to our ethical
部分 到 通知 他的 日本人 学生 仍然 更远 作为 到 我们的 伦理道德
[ˈtendənsɪz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
tendencies in literature ;
倾向 在 文学 ,

部分原因是为了让他的日本学生进一步了解我们在文学中的伦理倾向，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [məˈræləti] [ðæt]
and partly I think to indulge his own speculation as to the morality that
和 部分 我 思考 到 放纵 他的 自己的 推测 作为 到 这 道德 那
[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
will be found in the literature of the future ,
将要 是 成立 在 这 文学 的 这 未来 ,
部分原因我认为为了满足他自己对未来文学作品中道德观念的推测。

[hə:n] [geɪv] [hɪz; ɪz][rɪˈma:rkəb(ə)] [ˈlektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][ænt] - [wɜ:rld] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈfɑ:bə] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Hearn gave his remarkable lectures on the ant - world , following Fabre and other
赫恩 给予 他的 卓越 讲座 在 这 蚂蚁 - 世界 , 下列的 法布尔 和 其他
[jərəˈpi:ən] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] ,
European investigators ,
欧洲的 调查人员 ,
赫恩效仿法布尔和其他欧洲研究者，就蚂蚁世界发表了他精彩的演讲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [ɑ:n] “ [ðə; ði] [nu:] [ˈeθɪks] .
and his lecture on “ The New Ethics .
和 他的 演讲 在 “ 这 新的 伦理 .
以及他关于“新伦理学”的演讲。

” [wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
” **When he spoke , over twenty years ago ,**
” 什么时候 他 辐 , 超过 二十 年 前 ,
“他二十多年前发表讲话时，

[ðə; ði] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [aɪˈdi:əl][hæd; həd][nɑ:t] [ɡrɪpt] [ju: ˈes][soʊ] [rɪˈfektʃuəli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] [ɪn]
the socialistic ideal had not gripped us so effectually as it has done in
这 社会主义 理想的 有 不是 紧握 我们 所以 有效地 作为 它 有 完毕 在
[ðə; ði][læst] [ˈdekerd] ,
the last decade ,
这 最后的 十年 ,
社会主义理想在过去十年里对我们产生的影响力远超以往。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈtendənsi] .
but he had no difficulty in observing the tendency .
但 他 有 不 困难 在 观察 这 趋势 .
但他很容易就观察到了这种趋势。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][sʌm; səm][ˈleɪtər][ˈsaɪk(ə)] [meɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə][əˈbændən]
Civilization in some later cycle may wonder at our ambition to abandon
文明 在 一些 之后 循环 可能 想知道 在 我们的 志向 到 放弃
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd][tu:; tə] [səbˈsaɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)]
individual liberty and responsibility and to subside into the social
个人 自由 和 责任 和 到 塌陷 进入 这 社会的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][ænt] ;
instincts of the ant ;
本能 的 这 蚂蚁 ;
在后来的某个时期，文明可能会对我们放弃个人自由和责任，回归蚂蚁的社会本能的雄心壮志感到惊奇；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈwʌndə-z] ,
and even as it wonders ,
和 甚至 作为 它 奇迹 ,
即使它在疑惑，

[ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [meɪ] [dɪˈtekt] [ɪn] [ɪtˈself][ænt] - [laɪk] [rɪˈækʃənz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkʌltɪvertɪd]
that far - off civilization may detect in itself ant - like reactions which we cultivated
那 远的 - 离开 文明 可能 探测 在 本身 蚂蚁 - 喜欢 反应 哪个 我们 栽培
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .
遥远的文明或许会在自身察觉到我们为它培养的类型蚂蚁的反应。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - [wɜ:rlð][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [tu:]
With this description of the ant - world it is illuminating to read the two
和 这 描述 的 这 蚂蚁 - 世界 它 是 启发性的 到 读 这 二
[ˈbrɪliənt] [ˈtʃæptərz] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈpəʊəmz][ə'baʊt] [ˈɪnsektz] .
brilliant chapters on English and French poems about insects .
杰出的 章节 在 英语 和 法语 诗歌 关于 昆虫 ；

有了对蚂蚁世界的这种描述，阅读关于英语和法语昆虫诗歌的两章精彩内容就显得很有启发意义了。

[ə'genst] [ðɪs] [hoʊl] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)l] [ˈθi:əri] ,
Against this whole background of ethical theory ,
反对 这 所有的 背景 的 伦理道德 理论 ；

在伦理理论的这一大背景下，

[aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə][set] [hɜ:rnz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [əb'dʒektɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
I have ventured to set Hearn's singularly objective account of the Bible .
我 有 冒险 到 放 赫恩的 单独地 客观的 帐户 的 这 圣经 ；

我大胆地提出了赫恩对圣经的独特客观的解读。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] [ˈtʃæptərz] [hə:n] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑ:li'vɑ:lə] ,
In the remaining four chapters Hearn speaks of the “ Kalevala ,
在 这 其余的 四 章节 赫恩 说话 的 这 “ 《卡勒瓦拉》 ；

在剩下的四章中，赫恩谈到了“卡勒瓦拉，

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [ˈroʊmæns] " [ˈeɪmɪs][ænd; ənd][ˈeɪ,mɑɪl] , " [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɒrɪz] " - , " "
” of the mediæval romance “ Amis and Amile , ” of William Cory's “ Ionica , ”
” 的 这 中世纪 浪漫 ” 阿米斯 和 一 , ” 的 威廉 科里的 ” - , ”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [θi:'ɒkritəs] .
and of Theocritus .
和 的 忒奥克里图斯 ；

中世纪浪漫小说《阿米莉亚和阿米莉亚》、威廉·科里的《爱奥尼亚》以及忒奥克里托斯的作品。

[ði:z] [ˈtʃæptərz] [di:l] [ˈɑ:bviəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ænd; ənd]
These chapters deal obviously with literary influences which have become part and
这些 章节 交易 明显地 和 文学 影响 哪个 有 变得 部分 和

[pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri] ,
parcel of English poetry ,
包裹 的 英语 诗 ；

这些章节显然探讨了已经成为英国诗歌不可或缺一部分的文学影响。

[jet] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪg'zɑ:tɪk][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
yet which remain exotic to it ,
然而 哪个 保持 异域风情 到 它 ；

然而，对它来说，这些仍然充满异域风情。

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [stɔ:k] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈɡɪvz] [ˈkærəktər] , [ˈeθɪk(ə)l][ænd; ənd]
if we keep in mind the Northern stock which still gives character , ethical and
如果 我们 保持 在 头脑 这 北方 库存 哪个 仍然 给予 特点 ； 伦理道德 和

[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ；

如果我们考虑到北方血统仍然赋予人性格，包括道德和其他方面，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
to the English tradition .
到 这 英语 传统 ；

遵循英国传统。

[ðə; ði] “ [ˌkɑ:lɪ'vɑ:lə] , ” [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [ʊd; ʒəd] [si:m] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
The “ Kalevala , ” which otherwise should seem nearest to the basic qualities of
这 “ 《卡勒瓦拉》 , ” 哪个 否则 应该 似乎 最近的 到 这 基本的 品质 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpoʊətəri] ,
our poetry ,
我们的 诗 ,

《卡勒瓦拉》这部作品, 从其他方面来看, 似乎最接近我们诗歌的基本特质。

[ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [juˈni:k] , [æz; əz] [hə:n] [pɔɪnts] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] [pri,ɑ:kju'peiʃn] [wɪð; wɪθ]
is almost unique , as Hearn points out , in the extent of its preoccupation with
是 几乎 独特的 , 作为 赫恩 积分 出去 , 在 这 程度 的 它是 专注 和
[ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ,
enchantments and charms ,
魔法 和 魅力 ,

正如赫恩所指出的那样, 这部作品对魔法和魅力的痴迷程度几乎是独一无二的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][wɜ:rdz] .
with the magic of words .
和 这 魔法 的 字 .

用文字的力量。

“ [ˈeɪmɪs][ænd; ənd][ˈeɪ,mɑɪl] , ” [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [ɔ:t] [tuː; tə] [si:m] [mɔ:r] [ˈfɔ:rən] [tuː; tə][ju: 'es] ,
“ Amis and Amile , ” which otherwise ought to seem more foreign to us ,
“ 阿米斯 和 一 , ” 哪个 否则 应该 到 似乎 更多的 外国的 到 我们 ,
《Amis and Amile》这部剧, 原本应该让我们觉得更加陌生,

[ɪz] [ˈstreɪndʒli] [kloʊz] [ɪn][ɪts] [ɡlɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ;
is strangely close in its glorification of friendship ;
是 奇怪的 关闭 在 它是 荣耀 的 友谊 ;

奇怪的是, 它在颂扬友谊方面却非常接近;

[fɔ:r; fər] [ˈɪvəlri] [left] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æ; ət] [li:st] [ðɪs] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] ,
for chivalry left with us at least this one great ethical feeling ,
为了 骑士精神 左边 和 我们 在 至少 这 一 伟大的 伦理道德 感觉 ,

骑士精神至少给我们留下了这种伟大的道德情操。

[ðæt] [tuː; tə] [ki:p] [feɪθ] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊli] [θɪŋ] .
that to keep faith in friendship is a holy thing .
那 到 保持 信仰 在 友谊 是 一个 圣 事物 .

坚守友谊是一件神圣的事情。

[noʊ] [ˈwʌndər] [əˈmaɪkəs][ænd; ənd] [əˈmi:lɪəs] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:pjələ] [seɪnts] .
No wonder Amicus and Amelius were popular saints .
不 想知道 朋友 和 阿梅利乌斯 是 受欢迎的 圣徒 .

难怪阿米库斯和阿米利乌斯成为受欢迎的圣人。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪm'plaɪz] [ˈɔ:lsəʊ] , [æz; əz][,əɪ 'ti:] [fɔ:lz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
The story implies also , as it falls here in the book ,
这 故事 暗示 还 , 作为 它 瀑布 这里 在 这 书 ,

故事也暗示了这一点, 正如书中此处所述:

[sʌm; səm] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ʌnkən'sɪdərd] [ˈeθɪk(ə)l] [ri:'ækʃənz] [wɪtʃ] ,
some illustration of those unconscious or unconsidered ethical reactions which ,
一些 插图 的 那些 无意识 或者 未经考虑 伦理道德 反应 哪个 ,

以下是一些无意识或未经深思熟虑的伦理反应的例子:

[æz; əz][wiː; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [tʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] “ [hævəməl] ,
as we saw in the chapter on the “ Havamal ,
作为 我们 锯 在 这 章 在 这 “ 哈瓦马尔 ,

正如我们在关于“哈瓦马尔”的章节中所看到的,

” [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːlɪz][ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] .
“ **have a lasting influence on our ideals and on our conduct** .
” 有 一个 持久 影响 在 我们的 理想 和 在 我们的 执行 .
“对我们的理想和行为产生了持久的影响。”

[roʊˈmæntəsɪst] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [həːn] [ˈkɑːnstəntli] [sɔːt] [ðə; ði][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
Romanticist though he was , Hearn constantly sought the romance in the highway
浪漫主义者 尽管 他 曾是 , 赫恩 不断地 寻求 这 浪漫 在 这 公路
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
尽管他是个浪漫主义者, 赫恩却始终在人生的旅途中寻找浪漫。

[ðə; ði][ˈæspekts][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə]
the aspects of experience which seem to perpetuate themselves from age to
这 方面 的 经验 哪个 似乎 到 延续 他们自己 从 年龄 到
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
那些似乎代代相传的经验层面

[kəmˈpelɪŋ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə] [riːəˈsɜːrt] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [wətˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][fɔːrm] .
compelling literature to reassert them under whatever changes of form .
引人注目的 文学 到 重申 他们 在下面 任何 变化 的 形式 .
引人入胜的文学作品, 无论形式如何变化, 都能重申这些观点。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][laɪrdʒ] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ]
To one who has followed the large mass of his lectures it is not surprising
到 一 WHO 有 随后 这 大的 大量的 的 他的 讲座 它 是 不是 奇怪
[ðæt] [hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðooz] [ˈeθɪk(ə)] [pəˈzɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːnstənt] ,
that he emphasized those ethical positions which are likely to remain constant ,
那 他 强调 那些 伦理道德 职位 哪个 是 可能 到 保持 持续的 ,
对于听过他大量讲座的人来说, 他强调那些可能保持不变的伦理立场并不令人惊讶。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [nuː] [fəˈlɑːsəfi] , [nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkəːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bʊks]
in spite of much new philosophy , nor that he constantly recurred to such books
在 尽管如此 的 很多 新的 哲学 , 也不 那 他 不断地 复发 到 这样的 图书
[æz; əz] [ˈkɒrɪz] “ - ,
as Cory's “ Ionica ,
作为 科里的 “ - ,
尽管他接触到了许多新的哲学思想, 而且他经常翻阅诸如科里的《爱奥尼亚》之类的书籍,

” [ɔːr] [læŋz] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ]
“ **or Lang's translation of Theocritus , in which he found statements of enduring**
” 或者 朗的 翻译 的 忒奥克里图斯 , 在 哪个 他 成立 声明 的 持久
[ˈhjuːmən] [ˈætɪtjuːdz] .
human attitudes .
人类 态度 .
或者朗格翻译的忒奥克里托斯, 他在其中发现了关于人类永恒态度的论述。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡriːk] [maɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈpiːl] .
To him the Greek mind made a double appeal .
到 他 这 希腊语 头脑 制成 一个 双倍的 上诉 .
希腊人的思想对他来说具有双重吸引力。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][aɪ ˈtiː] [reprɪˈzent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [θɔːt] [ɔːr] [sed] [ɪn]
Not only did it represent to him the best that has yet been thought or said in
不是 仅有的 做过 它 代表 到 他 这 最好的 那 有 然而 到过 想法 或者 说 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
在他看来, 这不仅代表了世界上迄今为止人们所思考或表达过的最佳理念,

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [ˈfaɪnəs] [ænd; ənd][ɪts] [məˈtʃʊərəti][aɪˈti:] [si:md] [ˈkindrəd][tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][hi:; hi]
but by its fineness and its maturity it seemed kindred to the spirit he
但 经过 它是 精细度 和 它是 到期 它 似乎 亲属 到 这 精神 他
[faʊnd] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [dʒəˈpæn] .
found in ancient Japan .
成立 在 古老的 日本 .

但它的精致和成熟似乎与他在古代日本发现的精神有相似之处。

[ˈlektʃərɪŋ] [tu:; tə][dʒæpəˈni:z] [ˈstʃʊdn̩ts] [ɑ:n] [ɡri:k] [ˈpəʊətəri][æz; əz][aɪˈti:] [ˈfɪltərz] [θru:] [ˈɪŋɡlɪ]
Lecturing to Japanese students on Greek poetry as it filters through English
讲课 到 日本人 学生 在 希腊语 诗 作为 它 过滤器 通过 英语
[ˈpærəfreɪzɪz] [ænd; ənd][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ,
paraphrases and translations ,
释义 和 翻译 ,
向日本学生讲授希腊诗歌如何通过英语释义和翻译而来，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [fi:l] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] ,
he must have felt sometimes as we now feel in reading his lectures ,
他 必须 有 毛毡 有时 作为 我们 现在 感觉 在 阅读 他的 讲座 ,
他有时想必也会有像我们现在阅读他的讲稿时那样的感受。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [maɪˈɡreɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈkʌltʃər] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
that in his teaching the long migration of the world's culture was approaching
那 在 他的 教学 这 长的 迁移 的 这 世界的 文化 曾是 接近
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] ,
the end of the circuit ,
这 结尾 的 这 电路 ,
在他的教学中，他认为世界文化的漫长迁徙历程即将走到尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [æpəˈrɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [noʊn] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju:ˈes][wʌz; wəz]
and that the earliest apparition of the East known to most of us was
和 那 这 最早 幻影 的 这 东方 已知 到 最多 的 我们 曾是
[wʌns] [mɔ:ɹ] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈsta:tɪŋ] [pleɪs] ,
once more arriving at its starting place ,
一次 更多的 抵达 在 它是 开始 地方 ,
而我们大多数人所知的最早的东方景象，又一次回到了它的起源之地。

[ˈmɪstəri] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstəri] ,
mystery returning to mystery ,
神秘 返回 到 神秘 ,
谜团回归谜团，

[ænd; ənd][ɪts] [pæθ] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [mɪˈstɪəriəs] [ɪf] [wi:; wi] [ˈraɪtli] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
and its path at all points mysterious if we rightly observe the miracle of the
和 它是 小路 在 全部 积分 神秘 如果 我们 没错 观察 这 奇迹 的 这
[ˈhju:mən][ˈspɪrɪt] .
human spirit .
人类 精神 .
如果我们正确地观察人类精神的奇迹，那么它的道路在各个方面都是神秘的。

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [[wʌn]]
BOOKS AND HABITS [1]
图书 和 习惯 [1]
书籍与习惯[1]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我
第一章

[ðə; ði][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]
The Insuperable Difficulty
这 不可逾越 困难

无法克服的困难

[rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][,dʒæpə'ni:z] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
I wish to speak of the greatest difficulty with which the Japanese students of
我 希望 到 说话 的 这 最 困难 和 哪个 这 日本人 学生 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
English literature ,
英语 文学 ,

我想谈谈日本英语文学学生遇到的最大困难，

[ɔ:r][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst] ['eni] ['westərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [hæv; həv][tu;; tə] [kən'tend] .
or of almost any Western literature , have to contend .
或者 的 几乎 任何 西 文学 , 有 到 抗衡 .

或者说，几乎在任何西方文学作品中，都必须与之抗衡。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:]['evər][hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:pərli] ['spʊkən] [ə'baʊt] .
I do not think that it ever has been properly spoken about .
我 做 不是 思考 那 它 曾经 有 到过 适当地 说 关于 .

我认为这个问题从来没有被好好讨论过。

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ti:tʃər] [maɪt] [wel] ['hezɪteɪt] [tu;; tə] [spi:k] [ə'baʊt] , [aɪ 'ti:] — [br'kəz, br'kɔ:z] ,
A foreign teacher might well hesitate to speak about , it — because ,
一个 外国的 老师 可能 出色地 犹豫 到 说话 关于 , 它 — 因为 ,

一位外籍教师可能不太愿意谈论这件事——因为，

[ɪf] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu;; tə] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [frəm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
if he should try to explain it merely from the Western point of view ,
如果 他 应该 尝试 到 解释 它 仅仅 从 这 西 观点 的 看法 ,

如果他仅仅试图从西方视角来解释它，

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌndər'stʊd] ;
he could not hope to be understood ;
他 可以 不是 希望 到 是 理解 ;

他不可能被人理解；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu;; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði][,dʒæpə'ni:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
and if he should try to speak about it from the Japanese point of view
和 如果 他 应该 尝试 到 说话 关于 它 从 这 日本人 观点 的 看法
,
.
,

如果他试图从日本人的角度来谈论这件事，

[hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [meɪk] ['veriəs] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][tu;; tə] [ʌtər] ['veriəs]
he would be certain to make various mistakes and to utter various
他 会 是 肯定 到 制作 各种各样的 错误 和 到 说出 各种各样的
[ɪk'strævəɡənsɪz] .
extravagances .
奢侈 .

他肯定会犯各种错误，说出各种夸张的话。

[ðə; ði]['prɑ:pər][,eksplə'neɪ(ə)n] [maɪt] [bi;; bi]['grɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][,dʒæpə'ni:z] [prə'fesər] ['oʊnli] ,
The proper explanation might be given by a Japanese professor only ,
这 恰当的 解释 可能 是 给定 经过 一个 日本人 教授 仅有的 ,

或许只有日本教授才能给出恰当的解释。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [ˈɪntɪmət] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈwestərn] [laɪf][æz; əz][tu:; tə]
who should have so intimate an acquaintance with Western life as to
WHO 应该 有 所以 亲密的 一个 熟人 和 西 生活 作为 到
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
sympathize with it .
同情 和 它 .

谁会对西方生活如此了解，以至于能够同情它呢？

[jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [sʌt] [ə; eɪ][dʒæpəˈni:z] [prəˈfesər] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
Yet I fear that it would be difficult to find such a Japanese professor for this
然而 我 害怕 那 它 会 是 难的 到 寻找 这样的 一个 日本人 教授 为了 这
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

但我担心，正因如此，很难找到这样一位日本教授。

[ðæt] [dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈwestərn] [laɪf] ,
that just in proportion as he should find himself in sympathy with Western life ,
那 只是 在 部分 作为 他 应该 寻找 他自己 在 同情 和 西 生活 ,
他越是认同西方生活，就越应该如此。

[ɪn] [ðæt] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðæt]
in that proportion he would become less and less able to communicate that
在 那 部分 他 会 变得 较少的 和 较少的有能力的 到 交流 那
[ˈsɪmpəθi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstju:dnts] .
sympathy to his students .
同情 到 他的 学生 .

照此下去，他就越发难以向学生表达这种同情心。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪˈti:][hæz; həz][ˈteɪkən][emˈi:] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈpɑ:rtli]
The difficulties are so great that it has taken me many years even to partly
这 困难 是 所以 伟大的 那 它 有 已采取 我 许多 年 甚至 到 部分
[ɡes] [haʊ] [ɡreɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . [[tu:ˈtu:]]
guess how great they are . [**2**]
猜测 如何 伟大的 他们 是 . [2]

困难之大，我花了多年时间才勉强猜到它们究竟有多大。[2]

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
That they can be removed at the present day is utterly out of the question .
那 他们 能 是 已移除 在 这 展示 天 是 完全地 出去 的 这 问题 .

在目前情况下，它们完全不可能被移除。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ɡeɪnd] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈi:v(ə)n] [ɪmˈpɜ:rʃɪktli] .
But something may be gained by stating them even imperfectly .
但 某物 可能 是 获得 经过 声明 他们 甚至 不完美地 .

即使表达得不够完美，也可能有所收获。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]
At the risk of making blunders and uttering extravagances , **I shall make the**
在 这 风险 的 制作 失误 和 发出声音 奢侈 , 我 将 制作 这
[əˈtempt] .
attempt .
试图 .

冒着犯错和说出夸张话的风险，我将尝试一下。

[aɪ][eɪˈem] [ɪmˈpeld] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst]
I am impelled to do so by a recent conversation with one of the cleverest
我 是 被迫 到 做 所以 经过 一个 最近的 对话 和 一 的 这 最聪明的
[ˈstju:dnts] [ðæt] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] ,
students that I ever had ,
学生 那 我 曾经 有 ,

最近我和一位我教过的最聪明的学生的谈话促使我这么做。

[hu:] [ək'na:ɪdʒd] [hɪz; ɪz][ˈtoʊt(ə)] [ɪnə'biləti] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst]
who acknowledged his total inability to understand some of the commonest
WHO 已确认 他的 全部的 无力 到 理解 一些 的 这 最常见的
[fæktz][ɪn] ['westərn] [laɪf] ,
facts in Western life ,
事实 在 西 生活 ;

他承认自己完全无法理解西方生活中一些最常见的常识，

— [ɔ:l] [ðoʊz] [fæktz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
— **all those facts relating** , **directly** **or** **indirectly** ,
— 全部 那些 事实 相关 , 直接地 或者 间接 ,
——所有直接或间接相关的事实，

[tu:; tə][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] ['westərn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz] [rɪ'flektɪŋ] ['westərn]
to the position of woman in Western literature as reflecting Western
到 这 位置 的 女士 在 西 文学 作为 反思 西
[laɪf] .
life .
生活 :

西方文学中女性的地位反映了西方生活。

[let] [ju: 'es] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ 'ti:][wʌns][baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][fæktz][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst]
Let us clear the ground it once by putting down some facts in the plainest
让 我们 清除 这 地面 它 一次 经过 推杆 向下 一些 事实 在 这 最朴素的
[ænd; ənd] ['loʊɪst] [tɜ:rmz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and lowest terms possible :
和 最低 条款 可能的 :

让我们先用最简单明了的语言陈述一些事实，澄清一下背景。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
You must try to imagine a country in which the place of the highest
你 必须 尝试 到 想象 一个 国家 在 哪个 这 地方 的 这 最高
[ˈvɜ:rtʃu:][ɪz] [ˈɑ:kjʊpaɪd] ,
virtue is occupied ,
美德 是 占领 ,

你必须试着想象一个国家，在这个国家里，最高美德的地位被占据了。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'vouʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks][tu:; tə][seks] .
so to speak , by the devotion of sex to sex .
所以 到 说话 , 经过 这 虔诚 的 性别 到 性别 :
可以说，是通过对的奉献。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði][mən][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
The highest duty of the man is not to his father , but to his wife ;
这 最高 责任 的 这 男人 是 不是 到 他的 父亲 , 但 到 他的 妻子 ;
男人的最高职责不是对父亲，而是对妻子；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [hi:; hi] [ə'bændənz] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈɜ:rθli] [taɪz] ,
and for the sake of that woman he abandons all other earthly ties ,
和 为了 这 清酒 的 那 女士 他 放弃 全部 其他 尘世的 领带 ,
为了那个女人，他放弃了一切尘世的牵绊。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['hæpən] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'leɪŋ] .
should any of these happen to interfere with that relation .
应该 任何 的 这些 发生 到 干扰 和 那 关系 :
如果这些情况中的任何一件干扰了这种关系。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn'di:d] , [mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
The first duty of the wife may be , indeed , must be , to her child ,
这 第一的 责任 的 这 妻子 可能 是 , 的确 , 必须 是 , 到 她 孩子 ,
妻子的首要职责，实际上也必须是她的孩子。

[wen] [ʃiːʃi][hæz; hæz][wʌn] ; [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][hɜːr; həɹ] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
when she has one ; but otherwise her husband is her divinity and king .
什么时候 她 有 一 ； 但 否则 她 丈夫 是 她 神 和 国王 .
当她有儿子时；但除此之外，她的丈夫就是她的神明和国王。

[ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌnˈnætʃrəl] [ɔːr] [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [ˈperənts]
In that country it would be thought unnatural or strange to have one's parents
在 那 国家 它 会 是 想法 不自然 或者 奇怪的 到 有 一个人的 父母
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ɔːr] [ˈhʌzbənd] .
living in the same house with wife or husband .
活的 在 这 相同的 房子 和 妻子 或者 丈夫 .
在那个国家，父母与配偶同住会被认为是不自然或奇怪的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] .
You know all this .
你 知道 全部 这 .
这些你都知道。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
But it does not explain for you other things , much more difficult to
但 它 做 不是 解释 为了 你 其他 事物 , 很多 更多的 难的 到
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
但这并不能解释其他一些更难以理解的事情。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbstrækt][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [əˈpɑːn][səˈsaɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ]
especially the influence of the abstract idea of woman upon society at large
尤其 这 影响 的 这 抽象的 主意 的 女士 之上 社会 在 大的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɑːn] [[θriː]]
as well as upon [3]
作为 出色地 作为 之上 [3]
尤其是女性这一抽象概念对整个社会以及对[3]的影响

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
the conduct of the individual .
这 执行 的 这 个人 .
个人的行为。

[ðə; ði][dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [æt; ət][ɔːl][ˈoʊnli][ðə; ði][dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
The devotion of man to woman does not mean at all only the devotion of
这 虔诚 的 男人 到 女士 做 不是 意思是 在 全部 仅有的 这 虔诚 的
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [waɪf] .
husband to wife .
丈夫 到 妻子 .
男人对女人的奉献绝不仅仅指丈夫对妻子的奉献。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ˈæktʃuəli] [ðɪs] ,
It means actually this ,
它 方法 实际上 这 ,
实际上意思是：

— [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪz] [baʊnd] [baɪ] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][baɪ] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [bɪˈfɔːr]
— **that every man is bound by conviction and by opinion to put all women before**
— 那 每一个 男人 是 边界 经过 定罪 和 经过 观点 到 放 全部 女性 前
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
——每个男人都出于信念和观念，有义务将所有女性置于自身之前，

[ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] .
simply because they are women .
简单地 因为 他们 是 女性 .

仅仅因为她们是女性。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈeni][mæn][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
I do not mean that any man is likely to think of any woman as being his
我 做 不是 意思是 那 任何 男人 是 可能 到 思考 的 任何 女士 作为 存在 他的
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [suːˈpɪəriər] ;
intellectual and physical superior ;
知识分子 和 身体的 优越的 ;

我的意思并不是说任何男人都可能认为任何女人在智力和体能上都比他强；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈzɜːrvɪŋ]
but I do mean that he is bound to think of her as something deserving
但 我 做 意思是 那 他 是 边界 到 思考 的 她 作为 某物 值得
[ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] .
and needing the help of every man .
和 需要 这 帮助 的 每一个 男人 .

但我的意思是，他肯定会认为她值得每个男人的帮助，需要每个男人的帮助。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɜːrst] .
In time of danger the woman must be saved first .
在 时间 的 危险 这 女士 必须 是 已保存 第一的 .

危难之际，必须首先救出妇女。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] .
In time of pleasure , the woman must be given the best place .
在 时间 的 乐趣 , 这 女士 必须 是 给定 这 最好的 地方 .

在享受快乐时光时，必须给女人最好的位置。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [peɪn][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən]
In time of hardship the woman's share of the common pain must be taken
在 时间 的 困境 这 女性的 分享 的 这 常见的 疼痛 必须 是 已采取
[ˌvɔːləntərəli] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
voluntarily by the man as much as possible .
自愿 经过 这 男人 作为 很多 作为 可能的 .

在困境中，男人应该尽可能自愿承担女人应承受的痛苦。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈvjuː] [tuː; tə] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ʃʊʃn] .
This is not with any view to recognition of the kindness shown .
这 是 不是 和 任何 看法 到 认出 的 这 仁慈 所示 .

这并非出于对所展现的善意的任何感激之情。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [əˈsɪsts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ɪz][nɑːt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [kleɪm]
The man who assists a woman in danger is not supposed to have any claim
这 男人 WHO 助攻 一个 女士 在 危险 是 不是 据称 到 有 任何 宣称
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] .
upon her for that reason .
之上 她 为了 那 原因 .

帮助身处险境的女性的男子，不应因此对该女性拥有任何权利。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ˈoʊnli] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [bʌt; bət][tuː; tə]
He has done his duty only , not to her , the individual , but to
他 有 完毕 他的 责任 仅有的 , 不是 到 她 , 这 个人 , 但 到
[ˈwʊmənkaɪnd] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
womankind at large .
女性 在 大的 .

他尽到的只是他的职责，不是对她个人的职责，而是对整个女性群体的职责。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][fækt] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
So we have arrived at this general fact , that the first place in all things ,
所以 我们 有 到达的 在 这 一般的 事实 , 那 这 第一的 地方 在 全部 事物 ,
因此, 我们得出了一个普遍事实, 即万物之首位,

[ɪk'sept] [ruːl] , [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
except rule , is given to woman in Western countries , and that it is given
除了 规则 , 是 给定 到 女士 在 西 国家 , 和 那 它 是 给定
[ˈɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] .
almost religiously .
几乎 宗教地 .

除了统治权之外, 西方国家的女性几乎被赋予了这种统治权, 而且这种统治权几乎是宗教式的。
[ɪz] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ?
Is woman a religion ?
是 女士 一个 宗教 ?

女人是一种宗教吗?
[wel] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]
Well , perhaps you will have the chance of judging for yourselves if you go
出色地 , 也许 你 将要 有 这 机会 的 评判 为了 你们自己 如果 你 去
[tuː; tə] [ə'merɪkə] .
to America .
到 美国 .

或许, 如果你去美国, 就会有机会自己做出判断。
[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][men] [ˈtriːtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ˈfɔːrmərlɪ]
There you will find men treating women with just the same respect formerly
那里 你 将要 寻找 男人 治疗 女性 和 只是 这 相同的 尊重 以前
[ə'kɔːd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [ɔːr][tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈnəʊblz] .
accorded only to religious dignitaries or to great nobles .
同意 仅有的 到 宗教 达官显贵 或者 到 伟大的 贵族 .

在那里, 你会发现男人们对待女性的态度, 与过去只有宗教显贵或贵族才能享受到的尊重如出一辙。
[ˈevriwɛr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [helpt] [[fɔːr]]
Everywhere they are saluted and helped [4]
到处 他们 是 敬礼 和 帮助 [4]

他们所到之处都受到敬礼和帮助[4]
[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] ; [ˈevriwɛr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋs] .
to the best places ; everywhere they are treated as superior beings .
到 这 最好的 地方 ; 到处 他们 是 治疗 作为 优越的 生物 .
他们被派往最好的地方; 无论在哪里, 他们都受到优等待遇。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ˈrevərəns] ,
Now if we find reverence ,
现在 如果 我们 寻找 尊敬 ,
如果我们能找到敬畏之心,

[ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌ; əv][ˈsækrɪfəɪsɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [ɪːðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr][tuː; tə]
loyalty and all kinds of sacrifices devoted either to a human being or to
忠诚 和 全部 种类 的 牺牲 奉献 任何一个 到 一个 人类 存在 或者 到
[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] ,
an image ,
一个 图像 ,
对人或对偶像的忠诚和各种牺牲,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
we are inclined to think of worship .
我们 是 倾斜 到 思考 的 崇拜 .
我们倾向于想到敬拜。

[ænd; ənd] ['wɜ:ɹɪp] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
And worship it is .
和 崇拜 它 是 :

这就是敬拜。

[ɪf] [ə; eɪ] ['westərn] [mæn] [ʃəd; ʃəd] [hɪr] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt][ðə; ði] ['steɪtmənt]
If a Western man should hear me tell you this , he would want the statement
如果 一个 西 男人 应该 听到 我 告诉 你 这 , 他 会 想 这 陈述
[ˈkwɑ:lɪfaɪd] ,
qualified ,
合格的 ,

如果一个西方人听到我说这话，他会希望我的说法加以限定。

[ən'les] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fə'la:səfər] .
unless he happened to be a philosopher .
除非 他 发生 到 是 一个 哲学家 :

除非他恰好是一位哲学家。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][fæktɪs] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən]
But I am trying to put the facts before you in the way in which you can
但 我 是 尝试 到 放 这 事实 前 你 在 这 方式 在 哪个 你 能
[best] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
best understand them .
最好的 理解 他们 :

但我会尽量用你们最容易理解的方式把事实摆在你们面前。

[let] [em 'i:] [seɪ] , [ðen] ,
Let me say , then ,
让 我 说 , 然后 ,

那么，让我说一下：

[ðæt] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərəʃɹ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɹ][tu:; tə]
that the all - important thing for the student of English literature to
那 这 全部 - 重要的 事物 为了 这 学生 的 英语 文学 到
[traɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
try to understand ,
尝试 到 理解 ,

对于英语文学专业的学生来说，最重要的是要努力理解这一点。

[ɪz] [ðæt] [ɪn] ['westərn] ['kʌntrɪz] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [kʌlt] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
is that in Western countries woman is a cult , a religion ,
是 那 在 西 国家 女士 是 一个 邪教 , 一个 宗教 ,

在西方国家，女性被视为一种崇拜对象，一种宗教。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [sti:l] ['pleɪnər] ['læŋɡwɪdʒ] ,
or if you like still plainer language ,
或者如果 你 喜欢 仍然 更朴素 语言 ,

或者，如果您喜欢更简单的语言，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['westərn] ['kʌntrɪz] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] .
I shall say that in Western countries woman is a god .
我 将 说 那 在 西 国家 女士 是 一个 上帝 :

我想说，在西方国家，女人就是神。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wʊmən] .
So much for the abstract idea of woman .
所以 很多 为了 这 抽象的 主意 的 女士 :

这就是关于女性的抽象概念的真相。

[ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli] [streɪndʒ] ; [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈfɔːrən]
Probably you will not find that particularly strange ; the idea is not altogether foreign
大概 你 将要 不是 寻找 那 特别 奇怪的 ; 这 主意 是 不是 共 外国的
[tuː; tə] [ˈiːstərn] [θɔːt] ,
to Eastern thought ,
到 东 想法 ,

你可能不会觉得这特别奇怪；这种想法并非完全与东方思想格格不入。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈpænθiɪzəm] [ɪn][ˈɪndiə] .
and there are very extensive systems of feminine pantheism in India .
和 那里 是 非常 广泛的 系统 的 女性 泛神论 在 印度 .

印度存在非常广泛的女性泛神论体系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪˈdiːə][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [sens] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈpænθiɪzəm] ;
Of course the Western idea is only in the romantic sense a feminine pantheism ;
的 课程 这 西 主意 是 仅有的 在 这 浪漫的 感觉 一个 女性 泛神论 ;

当然，西方的这种观念只是浪漫意义上的女性泛神论；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)][aɪˈdiːə] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [kɑːmprɪˈhensɪv] .
but the Oriental idea may serve to render it more comprehensive .
但 这 东方 主意 可能 服务 到 使成为 它 更多的 综合的 .

但东方思想或许有助于使其更加全面。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] [kriˈeɪtər] [meɪ] [biː; bi] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
The ideas of divine Mother and divine Creator may be studied in a thousand
这 想法 的 神圣的 母亲 和 神圣的 创作者 可能 是 研究 在 一个 千

[fɔːrmz] ;
forms ;
表格 ;

神圣母亲和神圣创造者的理念可以从上千种形式进行研究；

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
I am now referring rather to the sentiment , to the feeling , than to the
我 是 现在 指 相当 到 这 情绪 , 到 这 感觉 , 比 到 这
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [kənˈsepʃ(ə)n] .
philosophical conception .
哲学 概念 .

我现在指的是情感、感觉，而不是哲学概念。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɔːr] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪnəti] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
You may ask , if the idea or sentiment of divinity attaches to woman in the
你 可能 问 , 如果 这 主意 或者 情绪 的 神 附件 到 女士 在 这

[ˈæbstrækt] ,
abstract ,
抽象的 ,

你可能会问，神性的概念或情感是否抽象地与女性联系在一起？

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnkriːt] — [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwʊmən] ? [[faɪv]]
what about woman in the concrete — individual woman ? [5]
什么 关于 女士 在 这 具体的 — 个人 女士 ? [5]

那么具体的女性——一个体女性呢？ [5]

[ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ɡɒdz] ?
Are women individually considered as gods ?
是 女性 单独 经过考虑的 作为 神 ?

女性个体是否被视为神明？

[wel] , [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][wɜːrd][ɡɑːd] .
Well , that depends on how you define the word god .
出色地 , 那 取决于 在 如何 你 定义 这 单词 上帝 .

嗯，这取决于你如何定义“神”这个词。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˌdefɪˈniʃn] [wəd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] : — “ [gɒdz][ɑ:r; ə] [ˈbi:ɪŋs]
The following definition would cover the ground , I think : — “ Gods are beings
这 下列的 定义 会 覆盖 这 地面 , 我 思考 : — “ 神 是 生物
[su:ˈpɪriər] [tu:; tə][mæn] ,
superior to man ,
优越的 到 男人 ,
我认为以下定义可以涵盖所有内容：——“神是高于人类的存在，

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ɔ:r] [ˌɪndʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈpleɪˌkeɪtɪd][baɪ][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd]
capable of assisting or injuring him , and to be placated by sacrifice and
有能力的 的 协助 或者 受伤 他 , 和 到 是 安抚 经过 牺牲 和
[prer] .
prayer .
祷告 .
能够帮助他或伤害他，并且可以通过献祭和祈祷来安抚他。

” [naʊ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdefɪˈniʃn] ,
” **Now according to this definition ,**
” 现在 根据 到 这 定义 ,
“根据这个定义，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][mæn] [tɔ:rdz] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈkʌntrɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri]
I think that the attitude of man towards woman in Western countries might be very
我 思考 那 这 态度 的 男人 向 女士 在 西 国家 可能 是 非常
[wel] [ˈkærəkətəraɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɜ:rɪp] .
well characterized as a sort of worship .
出色地 特征化的 作为 一个 种类 的 崇拜 .
我认为，西方国家男性对女性的态度完全可以用一种崇拜来形容。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ˈɔ:lsou] ,
In the upper classes of society , and in the middle classes also ,
在 这 上 课程 的 社会 , 和 在 这 中间 课程 还 ,
在社会上层阶级，以及中产阶级中，

[greɪt] [ˈrevərəns] [tɔ:rdz] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ɪgˈzæktɪd] .
great reverence towards women is exacted .
伟大的 尊敬 向 女性 是 索取 .
人们要求对女性给予极大的尊重。

[men][baʊ; boʊ] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [pli:z] [ðem; ðəm] ,
Men bow down before them , make all kinds of sacrifices to please them ,
男人 弓 向下 前 他们 , 制作 全部 种类 的 牺牲 到 请 他们 ,
人们向他们俯首称臣，献上各种祭品来取悦他们。

[beg][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
beg for their good will and their assistance .
求 为了 他们的 好的 将要 和 他们的 协助 .
恳求他们的善意和帮助。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [ðæt] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ˈbɜ:rɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv]
It does not matter that this sacrifice is not in the shape of incense burning or of
它 做 不是 事情 那 这 牺牲 是 不是 在 这 形状 的 香 燃烧 或者 的
[ˈtemp(ə)l][ˈɔ:fə-ɪŋz, ˈɔ:fɪŋz] ;
temple offerings ;
寺庙 供品 ;
这种献祭的形式并非焚香或寺庙供奉，但这并不重要；

[nɔːr] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɛrɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [ðoʊz]
nor does it matter that the prayers are of a different kind from those
也不 做 它 事情 那 这 祈祷 是 的 一个 不同的 种类 从 那些
[prəˈhaʊnst] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .
pronounced in churches .
发音 在 教堂 .

即使这些祈祷与教堂里所念的祈祷有所不同，也无关紧要。

[ðer; ðər][ɪz][ˈsækrɪfajs][ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] .
There is sacrifice and worship .
那里 是 牺牲 和 崇拜 .

这里有祭祀和崇拜。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmən] , [noʊ] [truːθ] [ˈbetər] [noʊn] ,
And no saying is more common , no truth better known ,
和 不 说 是 更多的 常见的 , 不 真相 更好的 已知 ,

没有哪句谚语比它更常见，也没有哪条真理比它更广为人知。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊps] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːz]
than that the man who hopes to succeed in life must be able to please
比 那 这 男人 WHO 希望 到 成功 在 生活 必须 是 有能力的 到 请

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
the women .
这 女性 .

除此之外，想要在生活中获得成功的男人还必须能够取悦女人。

[ˈevri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [goʊz] [ˈɪntuː] [ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [noʊz] [ðɪs] .
Every young man who goes into any kind of society knows this .
每一个 年轻的 男人 WHO 去 进入 任何 种类 的 社会 知道 这 .

任何一个进入任何社会的年轻人都明白这一点。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrɪn] .
It is one of the first lessons that he has to learn .
它 是 一 的 这 第一的 课程 那 他 有 到 学习 .

这是他必须学习的首批课程之一。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[eɪˈem][aɪ] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][men] [tɔːrdz] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪz]
am I very wrong in saying that the attitude of men towards women in the West is
是 我 非常 错误的 在 说 那 这 态度 的 男人 向 女性 在 这 西方 是
[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][men] [tɔːrdz] [ˈɡɒdz] ?
much like the attitude of men towards gods ?
很多 喜欢 这 态度 的 男人 向 神 ?

我这样说，西方男性对待女性的态度与男性对待神明的态度非常相似，我的理解有误吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ˈænsər] [æt; ət][wʌnz] , — [haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː] , [ɪf] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈrevərənst]
But you may answer at once , — How comes it , if women are thus revered
但 你 可能 回答 在 一次 , — 如何 来 它 , 如果 女性 是 因此 受人尊敬的
[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
as you say ,
作为 你 说 ,

但你可能会立刻回答：“如果女性真如你所说如此受人尊敬，那么，这又该如何解释呢？”

[ðæt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [biːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [triːt] [ðer; ðər] [waɪvz] [[sɪks]]
that men of the lower classes beat and ill - treat their wives [6]
那 男人 的 这 降低 课程 打 和 患病的 - 对待 他们的 妻子们 [6]

下层阶级的男人殴打和虐待他们的妻子[6]

[ɪn] [ðoʊz] ['kʌntrɪz] ?
in those countries ?
在 那些 国家 ?

在这些国家吗？

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈplaɪ] ,
I must reply ,
我 必须 回复 ,

我必须回答，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪˈtæliən][ænd; ənd] ['spæniʃ] ['seɪləz] [wɪl] [biːt] [ænd; ənd][əˈbjuːs][ðə; ði]
for the same reason that Italian and Spanish sailors will beat and abuse the
为了 这 相同的 原因 那 意大利语 和 西班牙语 水手们 将要 打 和 虐待 这
[ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈvəːdʒɪnz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [preɪ] ,
images of the saints and virgins to whom they pray ,
图片 的 这 圣徒 和 处女 到 谁 他们 祈祷 ,
原因与意大利和西班牙水手殴打和亵渎他们所祈祷的圣人和圣母像的原因相同。

[wen] [ðər; ðər] [prer] [ɪz][nɑːt] ['græntɪd] .
when their prayer is not granted .
什么时候 他们的 祷告 是 不是 的确 .

当他们的祈祷没有得到回应时。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [sɪnˈsɪrli] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['vendʒəns]
It is quite possible to worship an image sincerely and to seek vengeance
它 是 相当 可能的 到 崇拜 一个 图像 真挚地 和 到 寻找 复仇
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋɡər] .
upon it in a moment of anger .
之上 它 在 一个 片刻 的 愤怒 .
人们完全有可能真心实意地崇拜某个偶像，然后在愤怒之际向它寻求报复。

[ðə; ði][wʌn] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] ['lðər] .
The one feeling does not exclude the other .
这 一 感觉 做 不是 排除 这 其他 .

这两种感觉并不互相排斥。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ,
What in the higher classes may be a religion ,
什么 在 这 更高 课程 可能 是 一个 宗教 ,

在上层阶级看来或许是一种宗教的东西，

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][suːpərˈsti(ə)n] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪgˈzɪst] ,
in the lower classes may be only a superstition , and strange contradictions exist ,
在 这 降低 课程 可能 是 仅有的 一个 迷信 , 和 奇怪的 矛盾 存在 ,
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

在下层阶级中，这可能只是一种迷信，而且存在着奇怪的矛盾，并存着。

[ɪn][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv][suːpərˈsti(ə)n] .
in all forms of superstition .
在 全部 表格 的 迷信 .

各种形式的迷信。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['westərn] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ɔːr] ['pez(ə)nt] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz]
Certainly the Western working man or peasant does not think about his wife or his
当然 这 西 在职的 男人 或者 农民 做 不是 思考 关于 他的 妻子 或者 他的
[ˈneɪbər-] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [wei] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [klæs] [dʌz] .
neighbour's wife in the reverential way that the man of the superior class does .
邻居 妻子 在 这 敬畏的 方式 那 这 男人 的 这 优越的 班级 做 .

当然，西方的工人和农民不会像上层阶级的人那样，对自己的妻子或邻居的妻子抱有敬畏之心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'ren](ə)]
But you will find , if you talk to them , that something of the reverential
但 你 将要 寻找 , 如果 你 讲话 到 他们 , 那 某物 的 这 敬畏的
[aɪ'di:ə][ɪz][ðer; ðər] ;
idea is there ;
主意 是 那里 ;

但如果你和他们交谈，你会发现他们身上确实存在一些敬畏之心；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][æ; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][best] ['moʊmənts] .
it is there at least during their best moments .
它 是 那里 在 至少 期间 他们的 最好的 时刻 .

至少在他们最辉煌的时刻，它始终存在。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
Now there is a certain exaggeration in what I have said .
现在 那里 是 一个 肯定 夸张 在 什么 我 有 说 .

我刚才说的话有一定的夸张成分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['hæroʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd]
But that is only because of the somewhat narrow way in which I have tried
但 那 是 仅有的 因为 的 这 有些 狭窄的 方式 在 哪个 我 有 尝试
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [truːθ] .
to express a truth .
到 表达 一个 真相 .

但这仅仅是因为我表达真理的方式有些狭隘。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [θruː'ʌʊt] [ðə; ði] [west] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] ,
I am anxious to give you the idea that throughout the West there exists ,
我 是 焦虑的 到 给 你 这 主意 那 自始至终 这 西方 那里 存在 ,
我急于向你们传达这样一个观点：在整个西方世界，都存在着.....

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [klæs] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
though with a difference according to class and culture ,
尽管 和 一个 不同之处 根据 到 班级 和 文化 ,

虽然会因阶级和文化而异，

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌrevə'ren](ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
a sentiment about women quite as reverential as a sentiment of religion .
一个 情绪 关于 女性 相当 作为 敬畏的 作为 一个 情绪 的 宗教 .

对女性的这种情感，与宗教情感一样充满敬畏。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['westərn]
This is true ; and not to understand it , is not to understand Western
这 是 真的 ; 和 不是 到 理解 它 , 是 不是 到 理解 西
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

这是事实；不理解这一点，就不能理解西方文学。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ?
How did it come into existence ?
如何 做过 它 来 进入 存在 ?

它是如何产生的？

[θruː] ['meni] ['kɔːzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [noʊ]
Through many causes , some of which are so old that we can not know
通过 许多 原因 , 一些 的 哪个 是 所以 老的 那 我们 能 不是 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
anything about them .
任何事物 关于 他们 .

其原因有很多，其中一些原因非常古老，我们对此一无所知。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [[ˈsevən]]
This feeling did not belong to the Greek and Roman civilization [7]
这 感觉 做过 不是 属于 到 这 希腊语 和 罗马 文明 [7]

这种感觉并不属于希腊罗马文明[7]

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈreɪsɪz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [sprɛd]
but it belonged to the life of the old Northern races who have since spread
但 它 属于 到 这 生活 的 这 老的 北方 种族 WHO 有 自从 传播
[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
over the world ,
超过 这 世界 ,

但这属于古老的北方民族的生活，他们后来遍布世界各地。

[ˈplæntɪŋ] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz] [ˈevriwɛr] .
planting their ideas everywhere .
种植 他们的 想法 到处 .

他们到处散播自己的理念。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər]
In the oldest Scandinavian literature you will find that women were
在 这 最老 斯堪的纳维亚语 文学 你 将要 寻找 那 女性 是
[θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
thought of and treated by the men of the North very much as they are
想法 的 和 治疗 经过 这 男人 的 这 北 非常 很多 作为 他们 是
[θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
thought of and treated by Englishmen of to - day .
想法 的 和 治疗 经过 英国人 的 到 - 天 .

在最古老的斯堪的纳维亚文学作品中，你会发现北方男人对女性的看法和对待女性的方式，与当今英国男人对女性的看法和对待女性的方式非常相似。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈsɑːgəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][endʒəl] - [ˈsɑːgə]
You will find what their power was in the old sagas , such as the Njal - Saga
你 将要 寻找 什么 他们的 力量 曾是 在 这 老的 传奇故事 , 这样的 作为 这 尼雅尔 - 传奇
,
.
,

你会在古代的萨迦中发现他们的力量，例如《尼雅尔萨迦》。

[ɔːr] “ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [endʒəl] .
or “ The Story of Burnt Njal .
或者 “ 这 故事 的 烧焦的 尼雅尔 .

或者“烧焦的尼雅尔的故事”。

” [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə]
” But we must go much further than the written literature to
” 但 我们 必须 去 很多 更远 比 这 书面 文学 到
[ɡet][ə; eɪ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] .
get a full knowledge of the origin of such a sentiment .
得到 一个 满的 知识 的 这 起源 的 这样的 一个 情绪 .

“但是，要充分了解这种情感的起源，我们必须超越书面文献的范畴。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈsemi] - [drɪˈvaɪn] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ]
The idea seems to have existed that woman was semi - divine , because she
这 主意 似乎 到 有 存在 那 女士 曾是 半 - 神圣的 , 因为 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
was the mother ,
曾是 这 母亲 ,

这种观点似乎一直存在，认为女性具有半神性，因为她是母亲。

[ðə; ði] [kri'eitə] [ʌv; əv][mæn] .
the creator of man .
这 创作者 的 男人 .

人类的创造者。

[ænd; ənd][wi; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['kreditɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔ:smən] [wið; wiθ] [ˌsu:pər'nætʃrəl]
And we know that she was credited among the Norsemen with supernatural
和 我们 知道 那 她 曾是 已认可 之中 这 北欧人 和 超自然
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

我们知道，北欧人认为她拥有超自然的力量。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'pleks]['fæbrɪk]
But upon this Northern foundation there was built up a highly complex fabric
但 之上 这 北方 基础 那里 曾是 建造 向上 一个 高度 复杂的 织物
[ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ['sentɪmənt] .
of romantic and artistic sentiment .
的 浪漫的 和 艺术 情绪 .

但正是在北方的基础之上，建立起了极其复杂的浪漫主义和艺术情感网络。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] ['hɑ:mə,naɪzd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [br'li:f] .
The Christian worship of the Virgin Mary harmonized with the Northern belief .
这 基督教 崇拜 的 这 处女 玛丽 协调 和 这 北方 信仰 .
基督教对圣母玛利亚的崇拜与北方人的信仰相协调。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [aɪ 'ti:] .
The sentiment of chivalry reinforced it .
这 情绪 的 骑士精神 加强型 它 .
骑士精神强化了这种观念。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ,
Then came the artistic resurrection of the Renaissance ,
然后 来了 这 艺术 复活 的 这 复兴 ,
随后，文艺复兴时期艺术复兴到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gri:k] [ɡɒdz] ,
and the new reverence for the beauty of the old Greek gods ,
和 这 新的 尊敬 为了 这 美丽 的 这 老的 希腊语 神 ,
以及人们对古希腊诸神之美的重新崇敬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [di'vɪnɪtɪz] ; [ði:z] ['ɔ:lsəʊ] ['kʌlərd] [ænd; ənd]
and the Greek traditions of female divinities ; these also coloured and
和 这 希腊语 传统 的 女性 神祇 ; 这些 还 有色 和
['laɪtnd] [ðə; ði][oʊld] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['wʊmənkaɪnd] .
lightened the old feeling about womankind .
轻度 这 老的 感觉 关于 女性 .
还有希腊的女性神祇传统；这些也丰富和改变了人们对女性的旧有看法。

[θɪŋk] ['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wið; wiθ] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Think also of the effect with which literature ,
思考 还 的 这 影响 和 哪个 文学 ,
还要想想文学作品的影响，

[ˈpoʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [di'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .
poetry and the arts have since been cultivating and developing the sentiment .
诗 和 这 艺术 有 自从 到过 耕作 和 发展 这 情绪 .
诗歌和艺术从此一直在培养和发展这种情感。

[kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['westərn] [ˈpoʊətri][ɪz] [lʌv] [ˈpoʊətri] ,
Consider how the great mass of Western poetry is love poetry ,
考虑 如何 这 伟大的 大量的 的 西 诗 是 爱 诗 ,
想想看，西方诗歌的大部分都是爱情诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['westərn] ['fɪkʃ(ə)n][lʌv] ['stɔ:riz] . [[eit]]
and the greater part of Western fiction love stories . [8]
和 这 更大的 部分 的 西 小说 爱 故事 : [8]

以及西方小说中大部分的爱情故事。[8]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] .
Of course the foregoing is only the vaguest suggestion of a truth .
的 课程 这 前文 是 仅有的 这 最模糊 建议 的 一个 真相 :

当然，以上只是对真相的一种模糊暗示。

['ri:əli] [maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [evə'lʊʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Really my object is not to trouble you at all about the evolutionary history of
真的 我的 目的 是 不是 到 麻烦 你 在 全部 关于 这 进化 历史 的
[ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
the sentiment ,
这 情绪 ,

我其实完全不想就这种情感的演变历史来打扰你，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] ['sentɪmənt] [mi:nz] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
but only to ask you to think what this sentiment means in literature .
但 仅有的 到 问 你 到 思考 什么 这 情绪 方法 在 文学 :

但只是想请你思考一下这种情感在文学中的意义。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I am not asking you to sympathize with it ,
我 是 不是 问 你 到 同情 和 它 ,
我并不是要你同情它，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
but if you could sympathize with it you would understand a thousand things
但 如果 你 可以 同情 和 它 你 会 理解 一个 千 事物
[ɪn] ['westərn] [bʊks] [wɪtʃ] [ʌðərwaɪz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [dɪm][ænd; ənd] [streɪndʒ] .
in Western books which otherwise must remain dim and strange .
在 西 图书 哪个 否则 必须 保持 暗淡 和 奇怪的 :

但如果你能理解它，你就能理解西方书籍中许多原本晦涩难懂的事情。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I am not expecting that you can sympathize with it .
我 是 不是 期待 那 你 能 同情 和 它 :
我并不指望你能理解它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['læŋɡwɪdʒ]
But it is absolutely necessary that you should understand its relation to language
但 它 是 绝对地 必要的 那 你 应该 理解 它是 关系 到 语言
[ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and literature :
和 文学 :

但你必须了解它与语言和文学的关系。

['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
Therefore I have to tell you that you should try to think of it as a
所以 我 有 到 告诉 你 那 你 应该 尝试 到 思考 的 它 作为 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
kind of religion ,
种类 的 宗教 ,

因此，我必须告诉你，你应该试着把它看作是一种宗教。

[ə; eɪ][ˈsekjələr] , [ˈsoʊʃ(ə)l] , [ɑːrˈtɪstɪk] [rɪˈlɪdʒən] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnæj(ə)nəl]
a secular , social , artistic religion , not to be confounded with any national
一个 世俗 , 社会的 , 艺术 宗教 , 不是 到 是 令人困惑 和 任何 国家的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 :

一种世俗的、社会性的、艺术性的宗教，不要与任何民族宗教混淆。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [reɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [reɪs] [kriːd] .
It is a kind of race feeling or race creed .
它 是 一个 种类 的 种族 感觉 或者 种族 信条 .

这是一种种族情感或种族信条。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][nɑːt][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ˈeni] [ˈsenʃuəs] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈeɪnʌnt]
It has not originated in any sensuous idea , but in some very ancient
它 有 不是 起源于 在 任何 感性的 主意 , 但 在 一些 非常 古老的
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [aɪˈdiːə] .
superstitious idea .
迷信的 主意 :

它并非源于任何感官上的想法，而是源于某种非常古老的迷信观念。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [feɪθ] [ænd; ənd]
Nearly all forms of the highest sentiment and the highest faith and
几乎 全部 表格 的 这 最高 情绪 和 这 最高 信仰 和
[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ɑːrt][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɪn] [ˈiːkwəli] [ˈhʌmb(ə)l] [soɪl] . [[naɪn]]
the highest art have had their beginnings in equally humble soil . [9]
这 最高 艺术 有 有 他们的 开端 在 同样地 谦逊的 土壤 : [9]

几乎所有最高尚的情感、最高的信仰和最高的艺术都起源于同样卑微的土壤。[9]

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ɑːn] [ʌv] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊətri]
On Love in English Poetry
在 爱 在 英语 诗

论英语诗歌中的爱情

[rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋɡər][hiː; hi] [ˈstʌdɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]
I often imagine that the longer he studies English literature the more the
我 经常 想象 那 这 更长 他 研究 英语 文学 这 更多的 这
[dʒæpəˈniːz][ˈstuːd(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [prɪˈdɑːmɪnəns] [ˈɡɪv(ə)n]
Japanese student must be astonished at the extraordinary predominance given
日本人 学生 必须 是 惊讶 在 这 非凡的 优势 给定

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌv] [bəʊθ][ɪn][ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ˈpʊətri] .
to the passion of love both in fiction and in poetry .
到 这 热情 的 爱 两个都 在 小说 和 在 诗 .

我常常想，日本学生研究英国文学的时间越长，就越会对小说和诗歌中爱情的强烈表现感到惊讶。

[ɪnˈdiːd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
Indeed , by this time I have begun to feel a little astonished at it myself .
的确 , 经过 这 时间 我 有 开始 到 感觉 一个 小的 惊讶 在 它 我 .

事实上，到了这个时候，我自己也开始对此感到有些惊讶了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ʌv] [ʃʊd; ʃəd]
before I came to this country it seemed to me quite natural that love should
前 我 来了 到 这 国家 它 似乎 到 我 相当 自然的 那 爱 应该
[bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
be the chief subject of literature ;
是 这 首席 主题 的 文学 ;

在我来到这个国家之前，我认为爱情是文学的主要主题是很自然的事情；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ɪk'sept] ['westərn]
because I did not know anything about any other kind of society except Western
因为 我 做过 不是 知道 任何事物 关于 任何 其他 种类 的 社会 除了 西
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

因为除了西方社会之外，我对其他任何类型的社会都一无所知。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['lɪ(ə)l] [streɪndʒ] .
But to - day it really seems to me a little strange .
但 到 - 天 它 真的 似乎 到 我 一个 小的 奇怪的 .

但今天这事儿真的让我觉得有点奇怪。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə]
If it seems strange to me , how much more ought it to seem strange to
如果 它 似乎 奇怪的 到 我 , 如何 很多 更多的 应该 它 到 似乎 奇怪的 到
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

如果我觉得这很奇怪，那对你来说岂不是更应该觉得奇怪吗！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][,eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ækt][ʌv; əv]
the simple explanation of the fact is that marriage is the most important act of
这 简单的 解释 的 这 事实 是 那 婚姻 是 这 最多 重要的 行为 的
['mænz] [laɪf][ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r] [ə'merɪkə] ,
man's life in Europe or America ,
男人的 生活 在 欧洲 或者 美国 ,

对此现象的简单解释是，在欧洲或美国，婚姻是男人一生中最重要的事情。

[ænd; ænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and that everything depends upon it .
和 那 一切 取决于 之上 它 .

一切都取决于此。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
It is quite different on this side of the world .
它 是 相当 不同的 在 这 边 的 这 世界 .

世界的这一边情况截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][,eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɔ:t] [ɪ'nʌf] .
But the simple explanation of the difference is not enough .
但 这 简单的 解释 的 这 不同之处 是 不是 足够的 .

但仅仅解释这种差异是不够的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] .

There are many things to be explained .
那里 是 许多 事物 到 是 解释 .

有很多事情需要解释。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈraɪtəz] [baɪt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈpoʊəts] [meɪk] [lʌv] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
Why should not only the novel writers but all the poets make love the principal
为什么 应该 不是 仅有的 这 小说 作家 但 全部 这 诗人 制作 爱 这 主要的

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] ?
subject of their work ?
主题 的 他们的 工作 ?

为什么不仅小说家，而且所有诗人都要以爱情为作品的主要主题？

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] ,
I never knew , because I never thought ,
我 绝不 知道 , 因为 我 绝不 想法 ,

我从未知道，因为我从未想过。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [
how much English literature was saturated with the subject of love [
如何 很多 英语 文学 曾是 饱和 和 这 主题 的 爱 [
-]
10]
-]

英国文学中充斥着多少爱情主题[10]

[ʌnˈtɪl][aɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sɪˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ˈproʊz] [fɔ:r; fər] [klæs] [ju:z] —
until I attempted to make selections of poetry and prose for class use —
直到 我 尝试过 到 制作 选择 的 诗 和 散文 为了 班级 使用 —
[ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [ˈpeɪdʒɪz][ɔ:r][ˈpoʊəmz][æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts]
naturally endeavouring to select such pages or poems as related to other subjects
自然 努力 到 选择 这样的 页面 或者 诗歌 作为 有关的 到 其他 主题
[ðæn; ðən] [ˈpæʃ(ə)n] .
than passion .
比 热情 .

直到我尝试为课堂选择诗歌和散文——自然而然地，我努力选择那些与激情无关的篇章或诗歌。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈfaɪnd]
Instead of finding a good deal of what I was looking for , I could find
反而 的 寻找 一个 好的 交易 的 什么 我 曾是 寻找 为了 , 我 可以 寻找
[ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] .
scarcely anything .
几乎 任何事物 .

我想要的东西非但没有找到，反而几乎一无所获。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈproʊz] [ˈraɪtəz] , [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeset] [ɔ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The great prose writers , outside of the essay or history ,
这 伟大的 散文 作家 , 外部 的 这 散文 或者 历史 ,

伟大的散文作家，除了散文或历史作品之外，

[ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ˈfeɪməs] [æz; əz] [ˈteləz] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈstɔ:rɪz] .
are nearly all famous as tellers of love stories .
是 几乎 全部 著名的 作为 柜员 的 爱 故事 .

他们几乎都是以讲述爱情故事而闻名。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪˈlekt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstænzə] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [vɜ:rs]
And it is almost impossible to select half a dozen stanzas of classic verse
和 它 是 几乎 不可能的 到 选择 一半 一个 打 诗节 的 经典的 诗
[frʌm; frəm] [ˈtenɪsn] [ɔ:r] [rɒˈseti] [ɔ:r] [ˈbraʊnɪŋ] [ɔ:r] [ˈʃeli] [ɔ:r][ˈbaɪrən] ,
from Tennyson or Rossetti or Browning or Shelley or Byron ,
从 丁尼生 或者 罗塞蒂 或者 勃朗宁 或者 雪莱 或者 拜伦 ,
从丁尼生、罗塞蒂、勃朗宁、雪莱或拜伦的经典诗句中挑选出六节左右几乎是不可能的。

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [kənˈteɪn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɪsɪŋ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [ɔːr] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
which do not contain anything about kissing , embracing , or longing for some
哪个 做 不是 包含 任何事物 关于 接吻 , 拥抱 , 或者 渴望 为了 一些
[ɪˈmædʒɪneri][ɔːr][ˈriːəl] [brɪˈlʌvɪd] .
imaginary or real beloved .
假想 或者真实的 心爱 .

不包含任何关于亲吻、拥抱或渴望某个虚构或现实的爱人的内容。

[ˈwəːdzwə(:)θ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪkˈsepʃn] ;
Wordsworth , indeed , is something of an exception ;
华兹华斯 , 的确 , 是 某物 的 一个 例外 ;
华兹华斯的确是个例外 ;

[ænd; ænd] [ˈkəʊlɪdʒ] [ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt]
and Coleridge is most famous for a poem which contains nothing at all about
和 柯尔律治 是 最多 著名的 为了 一个 诗 哪个 包含 没有什么 在 全部 关于
[lʌv] .
love .
爱 .

柯勒律治最著名的诗是一首完全没有提及爱情的诗。

[bʌt; bət] [ɪkˈsepʃənz] [duː][nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
But exceptions do not affect the general rule that love is the theme of English
但 例外情况 做 不是 影响 这 一般的 规则 那 爱 是 这 主题 的 英语
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

但例外情况并不影响爱情是英国诗歌主题这一普遍规律。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ˈspæniʃ] , [ɔːr][ˈdʒɜːrmən][ˈpoʊətri] .
as it is also of French , Italian , Spanish , or German poetry .
作为 它 是 还 的 法语 , 意大利语 , 西班牙语 , 或者 德语 诗 .
法语、意大利语、西班牙语或德语诗歌也是如此。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈmoʊtɪv] .
It is the dominant motive .
它是 这 主导的 动机 .

这是主要动机。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] .
So with the English novelists .
所以 和 这 英语 小说家 .

英国小说家也是如此。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs]
There have been here also a few exceptions — such as the late Robert Louis
那里 有 到过 这里 还 一个 很少 例外情况 — 这样的 作为 这 晚的 罗伯特 路易斯
[ˈstiːvnsn] ,
Stevenson ,
史蒂文森 ,

这里也有一些例外——例如已故的罗伯特·路易斯·史蒂文森，

[moʊst][ʌv; əv] [huːz] [ˈnɑːvəlz] [kənˈteɪn] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈnɑːvəlz][ɔːr][rəʊˈmænsɪz]
most of whose novels contain little about women ; they are chiefly novels or romances
最多 的 谁 小说 包含 小的 关于 女性 ; 他们 是 主要 小说 或者 浪漫故事
[ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
of adventure .
的 冒险 .

他们的大部分小说很少涉及女性；它们主要是冒险小说或浪漫小说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] .

But the exceptions are very few .
但 这 例外情况 是 非常 很少 .

但例外情况非常少。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prəˈdu:st] [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [jɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

At the present time there are produced almost every year in England about a
在 这 展示 时间 那里 是 生产 几乎 每一个 年 在 英格兰 关于 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [nu:] ['nɑ:vəlz] ,
thousand new novels ,
千 新的 小说 ,

目前英国每年几乎都会出版一千部新小说。

[ænd; ænd][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɔ:r] ['hɪrli] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ʌv] ['stɔ:rɪz] .

and all of these or nearly all are love stories .
和 全部 的 这些 或者 几乎 全部 是 爱 故事 .

这些故事几乎都是爱情故事。

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

To write a novel without a woman in it would be a dangerous undertaking ;
到 写 一个 小说 没有 一个 女士 在 它 会 是 一个 危险的 承诺 ;

写一部没有女性角色的小说是一项危险的举动；

[ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [nɑ:t] [sel] . [-]

in ninety - nine cases out of a hundred the book would not sell . [11]
在 九十 - 九 案例 出去 的 一个 百 这 书 会 不是 卖 . [-]

一百本书中，有九十九本都卖不出去。[11]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz] ['ri:də:z] ,

Of course all this means that the English people throughout the world , as readers ,
的 课程 全部 这 方法 那 这 英语 人们 自始至终 这 世界 , 作为 读者 ,

当然，这一切意味着世界各地的英语读者，

[ɑ:r; ər] ['tʃi:flɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

are chiefly interested in the subject under discussion .
是 主要 感兴趣的 在 这 主题 在下面 讨论 .

主要对所讨论的主题感兴趣。

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] ['ɪntrəstɪd] [mɔ:r] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ,

When you find a whole race interested more in one thing than in anything else ,
什么时候 你 寻找 一个 所有的 种族 感兴趣的 更多的 在 一 事物 比 在 任何事物 别的 ,

当你发现整个种族对某件事的兴趣远超其他任何事时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]

you may be sure that it is so because the subject is of paramount importance
你 可能 是 当然 那 它是 所以 因为 这 主题 是 的 派拉蒙 重要性

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:rs(ə)n] .

in the life of the average person .
在 这 生活 的 这 平均的 人 .

您可以肯定这是事实，因为这个主题在普通人的生活中至关重要。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðen] , [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [tʃu:z]

You must try to imagine then , a society in which every man must choose
你 必须 尝试 到 想象 然后 , 一个 社会 在 哪个 每一个 男人 必须 选择

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his wife ,
他的 妻子 ,

那么，你必须试着想象一下，在一个每个男人都必须自己选择妻子的社会里，

[ænd; ænd] ['evri] ['wʊmən] [mʌst; məst] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [aʊt'saɪd] [help] ,

and every woman must choose her husband , independent of all outside help ,
和 每一个 女士 必须 选择 她 丈夫 , 独立的 的 全部 外部 帮助 ,

每个女人都必须自主选择自己的丈夫，不受任何外界帮助。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ] ['oʊnli] [tʃu:z] [bʌt; bət] [əb'teɪn] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

and not only choose but obtain if possible .
和 不是 仅有的 选择 但 获得 如果 可能的 :

不仅要选择，还要尽可能获得。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['westərn] [sə'saɪətɪ][ɪz] [ðæt] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ru:lz] [hɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ru:lz] [ɪn]
The great principle of Western society is that competition rules here as it rules in
这 伟大的 原则 的 西 社会 是 那 竞赛 规则 这里 作为 它 规则 在
[ˈevriθɪŋ] [els] .

everything else .
一切 别的 :

西方社会的一大原则是竞争至上，就像它在其他所有领域一样。

[ðə; ði] [best] [mæn] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ænd; ənd] ['kleɪvə-ɪst] — [ɪz] ['laɪkli]
The best man — that is to say , the strongest and cleverest — is likely
这 最好的 男人 — 那 是 到 说 , 这 最强 和 最聪明的 — 是 可能

[tu:; tə] [get][ðə; ði] [best] ['wʊmən] ,

to get the best woman ,
到 得到 这 最好的 女士 ,

最优秀的男人——也就是最强壮、最聪明的男人——最有可能娶到最优秀的女人。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .

in the sense of the most beautiful person .
在 这 感觉 的 这 最多 美丽的 人 :

以最美的人的意义上来说。

[ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] , [ðə; ði] [pʊr] ,

The weak , the feeble , the poor ,
这 虚弱的 , 这 微弱 , 这 贫穷的 ,

弱者、体弱者、穷人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌɡli] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] .

and the ugly have little chance of being able to marry at all .
和 这 丑陋的 有 小的 机会 的 存在 有能力的 到 结婚 在 全部 :

长相丑陋的人几乎没有结婚的机会。

[tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][nɑ:tɪ] ['pɑ:səbli] ['mæri] .

Tens of thousands of men and women can not possibly marry .
十 的 数千 的 男人 和 女性 能 不是 可能 结婚 :

成千上万的男女不可能结婚。

[aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

I am speaking of the upper and middle classes .
我 是 请讲 的 这 上 和 中间 课程 :

我指的是上层阶级和中产阶级。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['pesnts] , [ðə; ði] ['leɪbərər] , [ði:z] ['mæri] [jʌŋ] ;

The working people , the peasants , the labourers , these marry young ;
这 在职的 人们 , 这 农民 , 这 劳工 , 这些 结婚 年轻的 ;

劳动人民、农民、劳工，这些人结婚都很早；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ðər; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['oʊnli][ə; eɪ]

but the competition there is just the same — just as difficult , and only a
但 这 竞赛 那里 是 只是 这 相同的 — 只是 作为 难的 , 和 仅有的 一个

['lɪt(ə)l] [rʌf] .

little rougher .
小的 粗糙 :

但那里的竞争也一样激烈——同样艰难，只是稍微残酷一些。

[soʊ][aɪˈtiː][meɪ][biː;bi][sed][ðæt][ˈevri][mæn][hæz;həz][ə;eɪ][ˈstrʌg(ə)l][ʌv;əv][sʌm;səm][kaɪnd][ɪn][ˈɔːrdər]
So it may be said that every man has a struggle of some kind in order
所以 它 可能 是 说 那 每一个 男人 有 一个 斗争 的 一些 种类 在 命令
[tuː;tə][ˈmæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

所以可以说，每个男人在结婚过程中都会经历某种程度的挣扎。

[ænd;ənd][ðæt][ðer;ðər][ɪz][ə;eɪ][kaɪnd][ʌv;əv][faɪt][ɔːr][ˈkɔːntest][fɔːr;fər][ðə;ði][pəˈzeʃn][ʌv;əv][ˈevri]
and that there is a kind of fight or contest for the possession of every
和 那 那里 是 一个 种类 的 斗争 或者 竞赛 为了 这 拥有 的 每一个
[ˈwʊmən][wɜːrθ][ˈhævɪŋ] .
woman worth having .
女士 值得 拥有 .

而且，对于每一个值得拥有的女人，都会有一场争夺战或竞争。

[ˈteɪkɪŋ][ðɪs][vjuː][ʌv;əv][ˈwestərn][səˈsaɪəti][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ˈɪŋɡlənd][bʌt;bət][θruːˈaʊt][ɔːl][ˈjʊrəp] ,
Taking this view of Western society not only in England but throughout all Europe ,
采取 这 看法 的 西 社会 不是 仅有的 在 英格兰 但 自始至终 全部 欧洲 ,
如果将这种观点应用于西方社会，不仅适用于英国，也适用于整个欧洲，

[juː;jʊ][wɪl][iːzəli][biː;bi][ˈeɪb(ə)l][tuː;tə][siː][waɪ][ðə;ði][ˈwestərn][ˈpʌblɪk][hæv;həv][ˈriːz(ə)n][tuː;tə][biː;bi]
you will easily be able to see why the Western public have reason to be
你 将要 容易地 是 有能力的 到 看 为什么 这 西 民众 有 原因 到 是
[mɔːr][ˈɪntrəstɪd][-]
more interested [12]
更多的 感兴趣的 [-]

你很容易就能明白为什么西方公众对此更感兴趣[12]

[ɪn][ˈlɪtərətʃʊr;ˈlɪtrətʃər;ˈlɪtrətʃʊr][wɪtʃ][ˈtriːts][ʌv;əv][lʌv][ðæn;ðən][ɪn][ˈeni][ˈlʌðər][kaɪnd][ʌv;əv]
in literature which treats of love than in any other kind of
在 文学 哪个 款待 的 爱 比 在 任何 其他 种类 的
[ˈlɪtərətʃʊr;ˈlɪtrətʃər;ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

在描写爱情的文学作品中，爱情题材比其他任何类型的文学作品都多。

[bʌt;bət][ɔːlˈðʊʊ][ðə;ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ðæt][aɪ][hæv;həv][bɪn][dɪˈskraɪbɪŋ][ɑːr;ər][əˈbaʊt][ðə;ði][seɪm][ɪn]
But although the conditions that I have been describing are about the same in
但 虽然 这 状况 那 我 有 到过 描述 是 关于 这 相同的 在
[ɔːl][ˈwestərn][ˈkʌntrɪz] ,
all Western countries ,
全部 西 国家 ,

但是，尽管我所描述的情况在所有西方国家都大致相同，

[ðə;ði][toʊn][ʌv;əv][ðə;ði][ˈlɪtərətʃʊr;ˈlɪtrətʃər;ˈlɪtrətʃʊr][wɪtʃ][diːlz][wɪð;wɪθ][lʌv][ɪz][nɑːt][æt;ət][ɔːl][ðə;ði]
the tone of the literature which deals with love is not at all the
这 语气 的 这 文学 哪个 交易 和 爱 是 不是 在 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

描写爱情的文学作品的基调截然不同。

[ðer;ðər][ɑːr;ər][ˈveri][greɪt][ˈdɪfərənsɪz] .
There are very great differences .
那里 是 非常 伟大的 差异 .

两者之间存在很大的差异。

[ɪn][ˈproʊz][ðeɪ][ɑːr;ər][mʌtʃ][mɔːr][ˈsɪriəs][ðæn;ðən][ɪn][ˈpoʊətri] ;
In prose they are much more serious than in poetry ;
在 散文 他们 是 很多 更多的 严肃的 比 在 诗 ;

散文中的表达比诗歌中的表达要严肃得多；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɔːl] ['kʌntrɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'laʊd] ; [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
because in all countries a man is allowed , by public opinion ,
因为 在 全部 国家 一个 男人 是 允许 , 经过 民众 观点 ,
因为在所有国家, 根据公众舆论, 一个人是被允许的。

[mɔːr] ['friːdəm] [ɪn] [vɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn] [proʊz] .
more freedom in verse than in prose .
更多的 自由 在 诗 比 在 散文 .
诗歌比散文更自由。

[naʊ] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒekt][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] ['riːəli]
Now these differences in the way of treating the subject in different countries really
现在 这些 差异 在 这 方式 的 治疗 这 主题 在 不同的 国家 真的
[ɪndɪkeɪt] ['hæ(ə)nəl] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
indicate national differences of character .
表明 国家的 差异 的 特点 .
现在, 不同国家对这一问题的不同处理方式, 确实反映了民族性格的差异。

[ˈnɔːrðərn] [lʌv] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] ['poʊətəri] [ə'baʊt] [lʌv] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪriəs] ;
Northern love stories and Northern poetry about love are very serious ;
北方 爱 故事 和 北方 诗 关于 爱 是 非常 严肃的 ;
北方的爱情故事和北方的爱情诗歌都非常严肃;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər] [kept] [wɪ'ðɪn] [fɪkst] ['lɪmits] .
and these authors are kept within fixed limits .
和 这些 作者 是 保留 之内 固定的 限制 .
这些作者的数量都被限制在固定的范围内。

[ˈsɜːrt(ə)n][sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [fə'bɪdn] .
Certain subjects are generally forbidden .
肯定 主题 是 一般来说 禁止 .
某些主题通常是被禁止的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['pʌblɪk] ['wɒnts] ['nɑːvəlz] [ə'baʊt] [lʌv] ,
For example , the English public wants novels about love ,
为了 例子 , 这 英语 民众 想要 小说 关于 爱 ,
例如, 英国公众喜欢爱情小说,

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['sʌm,bɑːdiːz]
but the love must be the love of a girl who is to become somebody's
但 这 爱 必须 是 这 爱 的 一个 女孩 WHO 是 到 变得 某人的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
但这份爱必须是即将成为别人妻子的女孩的爱。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['nɑːv(ə)][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [peɪnz] , [fɪəz] ,
The rule in the English novel is to describe the pains , fears ,
这 规则 在 这 英语 小说 是 到 描述 这 疼痛 , 恐惧 ,
英国小说的规则是描写痛苦、恐惧、

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [brɪ'fɔːr] ['mæɪrɪdʒ] — [ðə; ði]['kɑːntest][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər]
and struggles of the period before marriage — the contest in the world for
和 斗争 的 这 时期 前 婚姻 — 这 竞赛 在 这 世界 为了
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
the right of marriage .
这 正确的 的 婚姻 .
以及婚前时期的斗争——世界范围内对婚姻权利的争夺。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)] [ə'baʊt] ['eni] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lʌv] .
A man must not write a novel about any other point of love .
一个 男人 必须 不是 写 一个 小说 关于 任何 其他 观点 的 爱 .
男人不应该写关于爱情其他方面的小说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [ðɪs] [ru:l] [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:l]
Of course there are plenty of authors who have broken this rule but the rule
的课程 那里 是 很多 的 作者 WHO 有 破碎的 这 规则 但 这 规则
[stɪl] [ɪgˈzɪsts] .
still exists .
仍然 存在 .

当然，有很多作者打破了这条规则，但这条规则仍然有效。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌreprɪzent] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈwɪmɪn] , [wʌn] [ɡʊd] [ænd; ɐnd][wʌn][bæd] ,
A man may represent a contest between two women , one good and one bad ,
一个 男人 可能 代表 一个 竞赛 之间 二 女性 , 一 好的 和 一 坏的 ,
一个男人可能象征着两个女人之间的较量，一个善良，一个邪恶。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][bæd] [ˈwʊmən] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈsto:ri] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [graʊl] .
but if the bad woman is allowed to conquer in the story , the public will growl .
但 如果 这 坏的 女士 是 允许 到 征服 在这 故事 , 这 民众 将要 咆哮 .
但如果让坏女人在故事中得逞，公众会强烈抗议。

[ðɪs] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌerˈti:nθ] [ˈsentʃəri] . [-]
This English fashion has existed since the eighteenth century . [13]
这 英语 时尚 有 存在 自从 这 第十八 世纪 . [-]
这种英国时尚从十八世纪就已存在。[13]

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃərdson] , [ænd; ɐnd][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ləst][fɔ:r; fər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [tu:; tə] [kʌm]
since the time of Richardson , and is likely to last for generations to come
自从 这 时间 的 理查森 , 和 是 可能 到 最后的 为了 几代人 到 来
.
.
.

自理查森时代以来，这种传统很可能会延续数代。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ru:l] [æt; ət][ɔ:l] [wɪt] [ˈɡʌvənz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɑ:vəlz][ɪn] [fræns] .
Now this is not the rule at all which governs making of novels in France .
现在 这 是 不是 这 规则 在 全部 哪个 统治 制作 的 小说 在 法国 .
然而，这根本不是法国小说创作的规则。

[frentʃ] [ˈnɑ:vəlz][ˈdʒen(ə)rəli] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ɐnd]
French novels generally treat of the relations of women to the world and
法语 小说 一般来说 对待 的 这 关系 的 女性 到 这 世界 和
[tu:; tə][ˈlʌvəz] ,
to lovers ,
到 恋人 ,

法国小说通常描写女性与世界以及与爱人之间的关系。

[ˈæftər] [ˈmæɪɪdʒ] ; [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn] [frentʃ] [ˈnɑ:vəlz] [əˈbaʊt] [əˈdʌltəri] ,
after marriage ; consequently there is a great deal in French novels about adultery ,
后 婚姻 ; 最后 那里 是 一个 伟大的 交易 在 法语 小说 关于 通奸 ,
婚后；因此，法国小说中有很多关于婚外情的描写。

[əˈbaʊt] [ɪmˈprɑ:pər] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈseksəz, 'seksɪz] , [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
about improper relations between the sexes , about many things which the English
关于 不当 关系 之间 这 性别 , 关于 许多 事物 哪个 这 英语
[ˈpʌblɪk] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] .
public would not allow .
民众 会 不是 允许 .

关于男女之间不正当的关系，关于许多英国公众不会允许的事情。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] [ˈmɔ:rəli] [ə; eɪ] ['betər] [ˈpi:p(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
This does not mean that the English are morally a better people than the French
这 做 不是 意思是 那 这 英语 是 道德上 一个 更好的 人们 比 这 法语
[ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [ˈreɪsɪz] .
or other Southern races .
或者 其他 南方 种族 .

但这并不意味着英国人在道德上比法国人或其他南方民族更优秀。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
But it does mean that there are great differences in the social conditions .
但 它 做 意思是 那 那里 是 伟大的 差异 在 这 社会的 状况 .

但这也意味着社会条件存在巨大差异。

[wʌn] [sʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈbriːfli] [ɪkˈsprest] .
One such difference can be very briefly expressed .
一 这样的 不同之处 能 是 非常 简要地 表达 .

其中一种区别可以简要概括如下。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡɜ:rl] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɡɜ:rl] , [ə; eɪ] [ˈnɔ:rwi:dʒən] , [ə; eɪ] [ˈdeɪn] , [ə; eɪ] [ˈswɪ:d] ,
An English girl , an American girl , a Norwegian , a Dane , a Swede ,
一个 英语 女孩 , 一个 美国人 女孩 , 一个 挪威 , 一个 丹恩 , 一个 瑞典人 ,
一个英国女孩, 一个美国女孩, 一个挪威女孩, 一个丹麦女孩, 一个瑞典女孩,

[ɪz] [əˈlaʊd] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈlɪbərti] [bɪˈfɔ:r] [ˈmæɪrɪdʒ] .
is allowed all possible liberty before marriage .
是 允许 全部 可能的 自由 前 婚姻 .

婚前享有所有可能的自由。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][ɪz][ˈtəʊld] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] , [ænd; ænd][nɑ:t]
The girl is told , “ You must be able to take care of yourself , and not
这 女孩 是 讲述 , “ 你 必须 是 有能力的 到 拿 关心 的 你自己 , 和 不是
[duː] [rɔ:ŋ] .
do wrong .
做 错误的 .

有人告诉女孩：“你必须能够照顾好自己, 不能做错事。”

“ [ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ˈlɪbərti] .
“ After marriage there is no more such liberty .
” 后 婚姻 那里 是 不 更多的 这样的 自由 .

“结婚后就没有这种自由了。”

[ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ɔ:l] [ˈnɔ:rðərn] [ˈkʌntrɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈstriktli] [wɑ:tʃt] .
After marriage in all Northern countries a woman's conduct is strictly watched .
后 婚姻 在 全部 北方 国家 一个 女性的 执行 是 严格 观看 .

在所有北方国家, 女性婚后的行为都会受到严格监管。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfræns] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈkʌntrɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][hæz; həz][noʊ] [ˈlɪbərti] [bɪˈfɔ:r]
But in France , and in Southern countries , the young girl has no liberty before
但 在 法国 , 和 在 南方 国家 , 这 年轻的 女孩 有 不 自由 前
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

但在法国和南方国家, 年轻女孩在结婚前没有自由。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ɔ:r]
She is always under the guard of her brother , her father , her mother , or
她 是 总是 在下面 这 警卫 的 她 兄弟 , 她 父亲 , 她 母亲 , 或者
[sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriənst] [rɪˈleɪʃn] .
some experienced relation .
一些 经验丰富的 关系 .

她始终受到哥哥、父亲、母亲或一些经验丰富的亲戚的保护。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [wer'evər] [ʃiː, ʃi] [wɔːks] .
She is accompanied wherever she walks .
她 是 伴随 无论 她 散步 .
她无论走到哪里都有人陪伴。

[ʃiː, ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː, tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'trʊðd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] .
She is not allowed to see her betrothed except in the presence of witnesses .
她 是 不是 允许 到 看 她 未婚妻 除了 在 这 在场 的 证人 .
除非有证人在场，否则她不得与未婚夫见面。

[bʌt; bət][æftər] ['mæɪɪdʒ] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [brɪ'ɡɪnz] .
But after marriage her liberty begins .
但 后 婚姻 她 自由 开始 .
但婚后她才获得自由。

[ðen] [ʃiː, ʃi][ɪz][təʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [-]
Then she is told for the first time that she must take care of [14]
然后 她 是 讲述 为了 这 第一的 时间 那 她 必须 拿 关心 的 [-]
然后她第一次被告知她必须照顾[14]

[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
她自己。

[wel] , [juː, jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪər][ðə; ði]['nɔːvəlz] ,
Well , you will see that the conditions which inspire the novels ,
出色地 , 你 将要 看 那 这 状况 哪个 启发 这 小说 ,
你会发现，激发这些小说创作的条件是.....

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ɐnd] ['mæɪɪdʒ] ,
in treating of the subjects of love and marriage ,
在 治疗 的 这 主题 的 爱 和 婚姻 ,
在论述爱情和婚姻主题时，

[ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ænd; ɐnd][ɪn] ['sʌðərn] ['jʊrəp] .
are very different in Northern and in Southern Europe .
是 非常 不同的 在 北方 和 在 南方 欧洲 .
北欧和南欧的情况截然不同。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːv(ə)l] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][nɑːt]
For this reason alone the character of the novel produced in England could not
为了 这 原因 独自的 这 特点 的 这 小说 生产 在 英格兰 可以 不是
[biː, bi][ðə; ði] [seɪm] .
be the same .
是 这 相同的 .
仅凭这一点，英国创作的的小说的风格就不可能与美国小说相同。

[juː, jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs]
You must remember , however , that there are many other reasons for this
你 必须 记住 , 然而 , 那 那里 是 许多 其他 原因 为了 这
['dɪfrəns] — ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['sentɪmənt] .
difference — reasons of literary sentiment .
不同之处 — 原因 的 文学 情绪 .
但是，你必须记住，造成这种差异还有许多其他原因——文学情感方面的原因。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔːr] ['lætɪn] ['reɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['sɪvəlaɪzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [taɪm] [ðæn; ðən]
The Southern or Latin races have been civilized for a much longer time than
这 南方 或者 拉丁 种族 有 到过 文明 为了 一个 很多 更长 时间 比
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪsɪz] ;
the Northern races ;
这 北方 种族 ;
南方或拉丁民族的文明化历史比北方民族要长得多；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][oʊld] [gri:k] [ænd; ənd]
they have inherited the feelings of the ancient world , the old Greek and
他们 有 遗传 这 情怀 的 这 古老的 世界 , 这 老的 希腊语 和
[ˈroʊmən][wɜ:rlɪd] ,
Roman world ,
罗马 世界 ,

他们继承了古代世界，古希腊罗马世界的情感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seksəz, 'seksɪz][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
and they think still about the relation of the sexes in very much the same
和 他们 思考 仍然 关于 这 关系 的 这 性别 在 非常 很多 这 相同的
[wei] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts][ænd; ənd][ˈroʊməns] ['raɪtəz] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] .
way that the ancient poets and romance writers used to think .
方式 那 这 古老的 诗人 和 浪漫 作家 用过的 到 思考 .

他们看待两性关系的方式，与古代诗人、浪漫小说家看待两性关系的方式非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtəz] [kæn; kən][nɔ:t][du:] ,
And they can do things which English writers can not do ,
和 他们 能 做 事物 哪个 英语 作家 能 不是 做 ,
[kæn; kən] [do:]
他们可以做到英国作家做不到的事情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] ['paʊər] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['delɪkət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
because their language has power of more delicate expression .
因为 他们的 语言 有 力量 的 更多的 精美的 表达 .
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
因为他们的语言具有更细腻的表达力。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] ['raɪtəz] [stɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei]
We may say that the Latin writers still speak of love in very much the same way
我们 可能 说 那 这 拉丁 作家 仍然 说话 的 爱 在 非常 很多 这 相同的 方式
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔ:r] [ˌkrɪsti'ænəti] .
that it was considered before Christianity .
那 它 曾是 经过考虑的 前 基督教 .

我们可以说，拉丁作家们谈论爱情的方式与基督教出现之前人们看待爱情的方式非常相似。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [deɪt] .
But when I speak of Christianity I am only referring to an historical date .
但 什么时候 我 说话 的 基督教 我 是 仅有的 指 到 一个 历史 日期 .
[bʌt; bət]
但我所说的基督教，仅仅是指一个历史时期。

[bɪ'fɔ:r] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['reɪsɪz][ˈɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Before Christianity the Northern races also thought about love very much in the same
前 基督教 这 北方 种族 还 想法 关于 爱 非常 很多 在 这 相同的
[wei] [ðæt] [ðer; ðər] [best] ['poʊəts][du:][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
way that their best poets do at this day .
方式 那 他们的 最好的 诗人 做 在 这 天 .

在基督教传入之前，北方民族对爱情的看法与他们今天最优秀的诗人对爱情的看法非常相似。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌskændɪ'nevjən] ['lɪtərəʃtʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] .
The ancient Scandinavian literature would show this .
这 古老的 斯堪的纳维亚语 文学 会 展示 这 .
[ˌskændɪ'nevjən]
古代斯堪的纳维亚文学可以证明这一点。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [si:] - ['paɪrət] ,
The Viking , the old sea - pirate ,
这 维京人 , 这 老的 海 - 海盗 ,
[ˌvaɪkɪŋ]
维京人，古老的海盗，

[felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌ'tenɪsn] [ɔ:r][æz; əz] ['merɪdɪθ] [wʊd] [fi:l] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
felt very much as Tennyson or as Meredith would feel upon this subject ;
毛毡 非常 很多 作为 丁尼生 或者 作为 梅雷迪思 会 感觉 之上 这 主题 ;
[ˌ'tenɪsn]
对此，我的感受与丁尼生或梅瑞狄斯的感受非常相似；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ˈriːəl] — [ðæt] [wɪtʃ] [ˈɛndz][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
he thought of only one kind of love as real — that which ends in marriage ,
他 想法 的 仅有的 一 种类 的 爱 作为 真实的 — 那 哪个 结束 在 婚姻 ,
[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [brɪtwiːn] [-]
the affection between [15]
这 感情 之间 [-]

他认为只有一种爱情才是真正的爱情——那就是以婚姻为结局的爱情，即[15]之间的感情。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
husband and wife .
丈夫 和 妻子 .

丈夫和妻子。

[ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɪr] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] .
Anything else was to him mere folly and weakness .
任何事物 别的 曾是 到 他 仅仅 蠢事 和 弱点 .

在他看来，其他一切都只是愚蠢和软弱的表现。

[ˌkrɪstiˈænəti] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Christianity did not change his sentiment on this subject .
基督教 做过 不是 改变 他的 情绪 在 这 主题 .

基督教信仰并没有改变他在这个问题上的看法。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [swɪːd] , [deɪn] , [nɔːrˈwiːdʒən] , ɔːr][ˈdʒɜːrmən][rɪˈɡɑːrdz] [lʌv] [ɪn][ɪɡˈzæktli]
The modern Englishman, Swede, Dane, Norwegian, or German regards love in exactly
这 现代的 英国人 , 瑞典人 , 丹恩 , 挪威 , 或者 德语 问候 爱 在 确切地
[ðæt] [diːp] , [ˈsɪriəs] ,
that deep, serious ,
那 深的 , 严肃的 ,

现代英国人、瑞典人、丹麦人、挪威人或德国人看待爱情的方式正是如此深刻、严肃。

[ˈnɒʊb(ə)l] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪɡən] [ˈænsɛstərz] [dɪd] .
noble way that his pagan ancestors did .
高贵 方式 那 他的 异教徒 祖先 做过 .

以他异教祖先那样高尚的方式。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz][hæv; həv] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ˈsekʃuəl]
I think we can say that different races have differences of feeling on sexual
我 思考 我们 能 说 那 不同的 种族 有 差异 的 感觉 在 性
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

我认为我们可以说，不同种族对性关系的感受存在差异。

[wɪtʃ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [eni] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
which differences are very much older than any written history .
哪个 差异 是 非常 很多 老 比 任何 书面 历史 .

这些差异的由来远早于任何文字记载的历史。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [səʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
They are in the blood and soul of a people ,
他们 是 在 这 血 和 灵魂 的 一个 人们 ,

它们融入了一个民族的血液和灵魂之中。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [rɪˈlɪdʒən] [nɔːr] [sɪvələˈzeɪʃn] [kæn; kən] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] .
and neither religion nor civilization can utterly change them .
和 两者都不 宗教 也不 文明 能 完全地 改变 他们 .

宗教和文明都无法彻底改变他们。

[səʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [pə'tɪkjələrlɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
So far I have been speaking particularly about the differences in English and
所以 远的 我 有 到过 请讲 特别 关于 这 差异 在 英语 和
[frentʃ] ['nɑ:vəlz] ;
French novels ;
法语 小说 ;

到目前为止，我主要谈的是英语小说和法语小说的区别；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][drə'mætɪk]
and a novel is especially a reflection of national life , a kind of dramatic
和 一个 小说 是 尤其 一个 反射 的 国家的 生活 , 一个 种类 的 戏剧性
[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [tru:θ] ,
narration of truth ,
旁白 的 真相 ,

小说尤其反映了民族生活，是一种对真相的戏剧性叙述。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
in the form of a story .
在 这 形式 的 一个 故事 .

以故事的形式。

[bʌt; bət][ɪn]['pəʊətri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ðə; ði]
But in poetry , which is the highest form of literature , the
但 在 诗 , 哪个 是 这 最高 形式 的 文学 , 这
[ˈdɪfrəns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [əb'zɜ:rvəbl] .
difference is much more observable .
不同之处 是 很多 更多的 可观察的 .

但在诗歌这种最高形式的文学作品中，这种差异就更加明显了。

[wɪz; wi][faɪnd][ðə; ði] ['lætɪn] ['pəʊəts][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['raɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['fri:li] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
We find the Latin poets of to - day writing just as freely on the subject of
我们 寻找 这 拉丁 诗人 的 到 - 天 写作 只是 作为 自由 在 这 主题 的
[ʌv] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['lætɪn] ['pəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] ,
love as the old Latin poets of the age of Augustus ,
爱 作为 这 老的 拉丁 诗人 的 这 年龄 的 奥古斯都 ,

我们发现，当今的拉丁诗人与奥古斯都时代的拉丁诗人一样，在爱情主题上创作作品也毫不逊色。

[waɪl] ['nɔ:rdəərn] ['pəʊəts] [əb'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [fju:] [ɪk'sepʃənz] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [wen] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
while Northern poets observe with few exceptions great restraint when treating of this
尽管 北方 诗人 观察 和 很少 例外情况 伟大的 克制 什么时候 治疗 的 这
[θi:m] .
theme .
主题 .

而北方诗人，除少数例外，在处理这一主题时都表现出极大的克制。

[naʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][bi; bi] [drɔ:n] ?
Now where is the line to be drawn ?
现在 在哪里 是 这 线 到 是 绘制 ?

那么，界限究竟在哪里？

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['lætənz] [raɪt] ?
Are the Latins right ?
是 这 拉丁语 正确的 ?

拉丁人是对的吗？

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [raɪt] ?
Are the English right ?
是 这 英语 正确的 ?

英语表达正确吗？

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ɪz]['mɔ:ɹəl][ænd; ənd] [gʊd]
How are we to make a sharp distinction between what is moral and good
如何 是 我们 到 制作 一个 锋利的 区别 之间 什么 是 道德 和 好的
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪ'mɔ:ɹəl] [ænd; ənd][bæd][ɪn] ['tri:tɪŋ] [lʌv] - ['sʌbdʒekts] ?
and what is immoral and bad in treating love - subjects ?
和 什么 是 不道德 和 坏的 在 治疗 爱 - 主题 ?

在对待爱情对象时，我们如何才能明确区分道德和善良与不道德和邪恶？

[sʌm; səm] [defɪ'nɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'temptɪd] .
Some definition must be attempted .
一些 定义 必须 是 尝试过 .

必须尝试给出某种定义。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [lʌv] ?
What is meant by love ?
什么 是 意思是 经过 爱 ?

爱究竟意味着什么？

[æz; əz] [ju:st] [baɪ] ['lætɪn] ['raɪtɜ:z] [ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz][ə; eɪ][reɪndʒ][lʌv; əv] ['mi:nɪŋz] , [frʌm; frəm] [-]
As used by Latin writers the word has a range of meanings , from [16]
作为 用过的 经过 拉丁 作家 这 单词 有 一个 范围 的 含义 , 从 [-]

拉丁作家使用的这个词有多种含义，从[16]

[ðæt] [lʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['ɪnsektz] [ɔ:r] ['æniɪmlz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm]
that of the sexual relation between insects or animals up to the highest form
那 的 这 性 关系 之间 昆虫 或者 动物 向上 到 这 最高 形式
[lʌv; əv] [rɪ'liɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
of religious emotion ,
的 宗教 情感 ,

从昆虫或动物之间的性关系到最高形式的宗教情感，

[kɔ:ld] “ [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][gɔ:d] .
called “ The love of God .
称为 “ 这 爱 的 上帝 .

称为“上帝的爱”。

“ [aɪ] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [defɪ'nɪʃn] [ɪz] [tu:] [lu:s] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ju:z] .
“ I need scarcely say that this definition is too loose for our use .
“ 我 需要 几乎 说 那 这 定义 是 也 松动的 为了 我们的 使用 .

“我几乎不用说，这个定义对我们来说太宽泛了。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [mi:nɪz] [bəʊθ]['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di:p]
The English word , by general consent , means both sexual passion and deep
这 英语 单词 , 经过 一般的 同意 , 方法 两个都 性 热情 和 深的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

根据普遍共识，英语单词既指性激情，也指深厚的友谊。

[ðɪs] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [tu:] [waɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .
This again is a meaning too wide for our purpose .
这 再次 是 一个 意义 也 宽的 为了 我们的 目的 .

这个含义又太宽泛了，不符合我们的目的。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] “ [tru:] “ [bɪ'fɔ:r] [lʌv] , [sʌm; səm] [defɪ'nɪʃn] [ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][ɪ'ɔ:rd(ə)neri]
By putting the adjective “ true “ before love , some definition is attempted in ordinary
经过 推杆 这 形容词 “ 真的 “ 前 爱 , 一些 定义 是 尝试过 在 普通的
[kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

在日常对话中，人们试图通过给“爱”加上形容词“真”来对其进行某种定义。

[wen] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [spi:ks] [ʌv; əv] “ [tru:] [lʌv] ,
When an Englishman speaks of “ true love ,
什么时候 一个 英国人 说话 的 “ 真的 爱 ,
当一个英国人谈到“真爱”时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第2/15页

" [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ;
" he usually means something that has no passion at all ;
" 他 通常 方法 某物 那 有 不 热情 在 全部 ;

“他通常指的是完全没有激情的事情；

[hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ɡrəʊz] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ɐnd] [waɪf] [ænd; ɐnd]
he means a perfect friendship which grows up between man and wife and
他 方法 一个 完美的 友谊 哪个 生长 向上 之间 男人 和 妻子 和
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [per] [təˈgeðər] .
which has nothing to do with the passion which brought the pair together .
哪个 有 没有什么 到 做 和 这 热情 哪个 带来 这 一对 一起 .

他指的是夫妻之间逐渐培养出的完美友谊，与当初将两人联系在一起的激情无关。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət] [spiːks] [ʌv; əv] [lʌv] , [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [miːnz] [ˈpæʃ(ə)n] , [nɑːt]
But when the English poet speaks of love , he generally means passion , not
但 什么时候 这 英语 诗人 说话 的 爱 , 他 一般来说 方法 热情 , 不是
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

但当英国诗人谈到爱情时，他通常指的是激情，而不是友谊。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] .
I am only stating very general rules .
我 是 仅有的 声明 非常 一般的 规则 .

我只是在陈述一些非常笼统的规则。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] , [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
You see how confusing the subject is , how difficult to define the matter .
你 看 如何 令人困惑 这 主题 是 , 如何 难的 到 定义 这 事情 .

你看，这个问题多么令人困惑，多么难以定义。

[let] [juː ˈes] [liːv] [ðə; ði] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ɐnd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər]
Let us leave the definition alone for a moment , and consider the matter
让 我们 离开 这 定义 独自的 为了 一个 片刻 , 和 考虑 这 事情
[ˌfɪləˈsɔːfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

让我们暂时抛开定义不谈，从哲学角度来思考这个问题。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Some very foolish persons have attempted even within recent years to make a
一些 非常 愚蠢 人 有 尝试过 甚至 之内 最近的 年 到 制作 一个
[klæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] — [lʌv] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] .
classification of different kinds of love — love between the sexes .
分类 的 不同的 种类 的 爱 — 爱 之间 这 性别 .

近年来，一些非常愚蠢的人竟然试图对不同类型的爱——包括两性之间的爱——进行分类。

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [roʊˈmæntɪk] [lʌv] , [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
They talk about romantic love , and other such things .
他们 讲话 关于 浪漫的 爱 , 和 其他 这样的 事物 .

他们谈论浪漫爱情以及其他类似的事情。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] .
All that is utter nonsense .
全部 那 是 说出 废话 .

这一切都是胡说八道。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['seksʃuəl] [ə'fek(ə)n] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌv] ,
In the meaning of sexual affection there is only one kind of love ,
在这 意义 的 性 感情 那里 是 仅有的 一 种类 的 爱 ,
就性爱而言, 爱只有一种。

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][seks][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ʌðər] ;
the natural attraction of one sex for them other ;
这 自然的 景点 的 一 性别 为了 他们 其他 ;
异性之间天然的吸引力;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][fɔ:r; fər][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'træk(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the only difference in the highest for of this attraction and the
和 这 仅有的 不同之处 在 这 最高 为了 的 这 景点 和 这
['loʊɪst] [ɪz] [ðɪs] ,
lowest is this ,
最低 是 这 ,
该景点的最高票价和最低票价之间的唯一区别在于:

[ðæt] [ɪn] [-]
that in [17]
那 在 [-]
在[17]

[ðə; ði]['noʊblɜ:] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mɔ:ɹəl] , [es'θetɪk] , [ænd; ənd]['eθɪk(ə)] ['sentɪmənts]
the nobler nature a vast number of moral , aesthetic , and ethical sentiments
这 更高贵 自然 一个 广阔的 数字 的 道德 , 审美的 , 和 伦理道德 情感
[ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
are related to the passion ,
是 有关的 到 这 热情 ,
高尚的本性, 以及大量的道德、审美和伦理情感都与激情有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['loʊər] ['neɪtʃɜ:] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər]['æbsənt] .
and that in lower natures those sentiments are absent .
和 那 在 降低 自然 那些 情感 是 缺席的 .
而在低等生物中, 则不存在这些情感。

[ðerfɔ:r] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðer; ðər][ɪz]
Therefore we may say that even in the highest forms of the sentiment there is
所以 我们 可能 说 那 甚至 在 这 最高 表格 的 这 情绪 那里 是
['oʊnli][wʌn]['dɑ:mɪnənt] ['fi:lɪŋ] ,
only one dominant feeling ,
仅有的 一 主导的 感觉 ,
因此我们可以说, 即使在最高形式的情感中, 也只有一种主导情感。

[kəm'pleks] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðə; ði][dɪ'zʌər][fɔ:r; fər] [pə'zeɪn] .
complex though it be , the desire for possession .
复杂的 尽管 它 是 , 这 欲望 为了 拥有 .
尽管很复杂, 但占有欲依然存在。

[wʌt] ['fɑ:louz] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ʌv] [ɪf] [wi:; wi] [pli:z] ;
What follows the possession we may call love if we please ;
什么 跟随 这 拥有 我们 可能 称呼 爱 如果 我们 请 ;
在占有之后, 我们或许可以称之为爱;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪ] ['betər] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['pɜ:rɪfɪkt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
but it might better be called perfect friendship and sympathy .
但 它 可能 更好的 是 称为 完美的 友谊 和 同情 .
但或许称之为完美的友谊和同情更为贴切。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
It is altogether a different thing .
它 是 共 一个 不同的 事物 .
这完全是两码事。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θi:m] [lʌv; əv][ˈpʊʊəts][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [ɪz] ['ri:əli] [lʌv] ,
The love that is the theme of poets in all countries is really love ,
这 爱 那 是 这 主题 的 诗人 在 全部 国家 是 真的 爱 ,
各国诗人笔下所描绘的爱情,其本质就是爱。

[nɑ:t][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [grəʊz] [aʊt] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] .
not the friendship that grows out of it .
不是 这 友谊 那 生长 出去 的 它 .
不是由此发展出的友谊。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [etɪmə'lɑ:dʒɪkl] ['mi:nɪŋ] [lʌv; əv] " ['pæʃ(ə)n] " [ɪz] " [ə; eɪ] [steɪt] [lʌv; əv]
I suppose you know that the etymological meaning of " passion " is " a state of
我 认为 你 知道 那 这 词源学 意义 的 " 热情 " 是 " 一个 状态 的
[ˈsʌfəɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
我想你应该知道,“激情”一词的词源含义是“痛苦的状态”。

" [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [lʌv] , [ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz] [pər'tɪkjələr] [sɪŋ'hɪfɪkəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [maɪnd] ,
" In regard to love , the word has particular significance to the Western mind ,
" 在 看待 到 爱 , 这 单词 有 特别的 意义 到 这 西 头脑 ,
“就爱情而言,这个词对西方人的思想有着特殊的意义。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [lʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
for it refers to the time of struggle and doubt and longing before the
为了 它 指 到 这 时间 的 斗争 和 怀疑 和 渴望 前 这
[ˈɑ:bdʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] .
object is attained .
目的 是 已达到 .
因为它指的是在获得目标之前所经历的奋斗、怀疑和渴望的时期。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒekt][lʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑ:rt] ?
Now how much of this passion is a legitimate subject of literary art ?
现在 如何 很多 的 这 热情 是 一个 合法的 主题 的 文学 艺术 ?
那么,这种热情有多少可以成为文学艺术的正当主题呢?

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The difficulty may , I think ,
这 困难 可能 , 我 思考 ,
我认为,困难可能在于.....

[bi:; bi][met] [baɪ] [rɪ'membərəɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kærəktər] [lʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [fə'na:mɪnə] [wɪtʃ]
be met by remembering the extraordinary character of the mental phenomena which
是 遇见 经过 记住 这 非凡的 特点 的 这 精神的 现象 哪个
['mænɪfɛst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [lʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
manifest themselves in the time of passion .
显现 他们自己 在 这 时间 的 热情 .
要记住,在激情时期所表现出的心理现象具有非凡的特征。

[ðer; ðər][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
There is during that time a strange illusion ,
那里 是 期间 那 时间 一个 奇怪的 错觉 ,
那段时间会出现一种奇怪的幻觉,

[æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [lʌv; əv] [ɡreɪt]
an illusion so wonderful that it has engaged the attention of great
一个 错觉 所以 精彩的 那 它 有 已订婚的 这 注意力 的 伟大的
[fɪ'lɒsəfəz] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][lʌv; əv] ['jɪrz] ;
philosophers for thousands of years ;
哲学家 为了 数千 的 年 ;
这是一个如此奇妙的幻象,数千年来一直吸引着伟大哲学家的关注;

[ˈplɛɪtəʊ] , [ˌjuː; jɒ] [noʊ] , [ˈtraɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [ˈθiːəri] .
Plato , you know , tried to explain it in a very famous theory .
柏拉图 , 你 知道 , 尝试 到 解释 它 在 一个 非常 著名的 理论 .

你知道, 柏拉图曾试图用一个非常著名的理论来解释这个问题。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] , [ɔːr] [ˈræðər] ,
I mean the illusion that seems to charm , or rather ,
我 意思是 这 错觉 那 似乎 到 魅力 , 或者 相当 ,

我指的是那种令人着迷的幻觉, 或者更确切地说,

[ˈæktʃuəli] [dʌʒ] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] . [-]
actually does charm the senses of a man at a certain time . [18]
实际上 做 魅力 这 感官 的 一个 男人 在 一个 肯定 时间 . [-]

在某个时候, 它确实能迷惑男人的感官。 [18]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [feɪs] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn]
To his eye a certain face has suddenly become the most beautiful object in
到 他的 眼睛 一个 肯定 脸 有 突然 变得 这 最多 美丽的 目的 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

在他眼中, 某张脸突然变成了世界上最美的事物。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ˈæksənts] [ʌv; əv] [wʌn] [vɔɪs] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmjuːzɪk] .
To his ears the accents of one voice become the sweetest of all music .
到 他的 耳朵 这 口音 的 一 嗓音 变得 这 最甜美的 的 全部 音乐 .

在他听来, 一个人的声音的音调成了最甜美的音乐。

[ˈriːz(ə)n] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz] [noʊ] [ˈpaʊər] [əˈɡenst]
Reason has nothing to do with this , and reason has no power against
原因 有 没有什么 到 做 和 这 , 和 原因 有 不 力量 反对
[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] .
the enchantment .
这 魅力 .

理性与此事无关, 理性也无法对抗这种魔法。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃə-z] [ˈmɪstəri] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmædʒɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈluːmɪneɪts]
Out of Nature's mystery , somehow or other , this strange magic suddenly illuminates
出去 的 自然的 神秘 , 不知何故 或者 其他 , 这 奇怪的 魔法 突然 照亮
[ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;
the senses of a man ;
这 感官 的 一个 男人 ;

大自然的奥秘似乎以某种方式, 突然赋予了人类一种奇异的魔力, 使人顿悟;

[ðen] [ˈvænɪfɪz] [əˈɡen] , [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
then vanishes again , as noiselessly as it came .
然后 消失 再次 , 作为 无声 作为 它 来了 .

然后又像来时一样悄无声息地消失了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡoʊstli] [θɪŋ] ,
It is a very ghostly thing ,
它 是 一个 非常 幽灵般的 事物 ,

那真是件非常诡异的事情。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [baɪ] [ˈeni] [ˈθiːəri] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡoʊstli] [kaɪnd] .
and can not be explained by any theory not of a very ghostly kind .
和 能 不是 是 解释 经过 任何 理论 不是 的 一个 非常 幽灵般的 种类 .

任何非灵异类的理论都无法解释这种现象。

[ɪːv(ə)n] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] [hæz; həz] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Even Herbert Spencer has devoted his reasoning to a new theory about it .
甚至 赫伯特 斯宾塞 有 奉献 他的 推理 到 一个 新的 理论 关于 它 .

就连赫伯特·斯宾塞也致力于研究关于此问题的新理论。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][gʊʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei]
I need not go further in this particular than to tell you that in a certain way
我 需要 不是 去 更远 在 这 特别的 比 到 告诉 你 那 在 一个 肯定 方式
[ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [laɪvz; livz][ðæn; ðən][ðə; ði]
passion is now thought to have something to do with other lives than the
热情 是 现在 想法 到 有 某物 到 做 和 其他 生活 比 这
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

关于这一点，我无需赘述，只需告诉你们，在某种程度上，人们现在认为激情与今生以外的其他生命有关；
[ɪn] [ɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之，

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɔ:rˈgæni]k [ˈmeməri] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ]nz [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən]
it is a kind of organic memory of relations that existed in thousands
它 是 一个 种类 的 有机的 记忆 的 关系 那 存在 在 数千
[ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rmər] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] .
and tens of thousands of former states of being .
和 十 的 数千 的 以前的 各州 的 存在 :
它是一种有机的记忆，记录了成千上万种过去存在状态之间的关系。

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈθɪəri]z [meɪ] [bi:; bi] , [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [lʌv] ,
Right or wrong though the theories may be , this mysterious moment of love ,
正确的 或者 错误的 尽管 这 理论 可能 是 , 这 神秘 片刻 的 爱 ,
无论这些理论是对是错，这神秘的爱情瞬间，
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlu:z(ə)n] , [ɪz] [ˈpra: pərli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [haɪ] [ˈpoʊətri] ,
the period of this illusion , is properly the subject of high poetry ,
这 时期 的 这 错觉 , 是 适当地 这 主题 的 高的 诗 ,
这种幻觉时期，正是高雅诗歌的恰当主题。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv]
simply because it is the most beautiful and the most wonderful experience of
简单地 因为 它 是 这 最多 美丽的 和 这 最多 精彩的 经验 的
[ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] .
a human life .
一个 人类 生活 :
因为它是人生中最美好、最奇妙的体验。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn][ðə; ði] [bri:f] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈfaɪnɪst]
Because in the brief time of such passion the very highest and finest
因为 在 这 简短的 时间 的 这样的 热情 这 非常 最高 和 最好的
[ɪ ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [pleɪ] .
emotions of which human nature is capable are brought into play .
情绪 的 哪个 人类 自然 是 有能力的 是 带来 进入 玩 :
因为在这种激情迸发的短暂时刻，人类天性中最崇高、最美好的情感都会被激发出来。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈaʊər][ɪn][laɪf][du:][men] [bɪˈklʌm] [ʌnˈselfɪ] ,
In that time more than at any other hour in life do men become unselfish ,
在 那 时间 更多的 比 在 任何 其他 小时 在 生活 做 男人 变得 无私 ,
在那个时期，人们比一生中任何其他时期都更加无私。

[ʌn'selfɪ] [æ; ət] [li:st] [tɔ:rd] [wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
unselfish at least toward one human being .
无私 在 至少 朝向 一 人类 存在 .

至少对一个人无私。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ʌn'selfɪnəs] [bʌt; bət][self] - [ˈsækrɪfais][ɪz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][prɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
Not only unselfishness but self - sacrifice is a desire peculiar to the period .
不是 仅有的 无私 但 自己 - 牺牲 是 一个 欲望 奇特 到 这 时期 .
无私奉献和自我牺牲不仅是那个时代特有的愿望。

[ðə; ði] [-]
The [19]
这 [-]

[19]

[jʌŋ] [mæn][ɪn] [ʌv] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [pəˈzesɪz]
young man in love is not merely willing to give away everything that he possesses
年轻的 男人 在 爱 是 不是 仅仅 愿意的 到 给 离开 一切 那 他 拥有
[tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪˈlʌvɪd] ;
to the person beloved ;
到 这 人 心爱 ;

恋爱中的年轻人不仅愿意把自己拥有的一切都献给心爱的人；

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [peɪn] , [tu:; tə] [mi:t] [ˈdeɪndʒər] , [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔ:; fər][hɜ:r; hər] [seɪk]
he wishes to suffer pain , to meet danger , to risk his life for her sake
他 愿望 到 遭受 疼痛 , 到 见面 危险 , 到 风险 他的 生活 为了 她 清酒
.
.
.

他甘愿承受痛苦，面对危险，甚至愿意为她冒生命危险。

[ˈðerfɔ:r] [ˈtenɪsn] , [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ˈbju:trɪfli] [sed] :
Therefore Tennyson , in speaking of that time , beautifully said :
所以 丁尼生 , 在 请讲 的 那 时间 , 非常漂亮 说 :

因此，丁尼生在谈到那个时代时，曾优美地说道：

[ʌv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔrdz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ,
Love took up the harp of Life , and smote on all the chords with might ,
爱 采取 向上 这 竖琴 的 生活 , 和 猛击 在 全部 这 和弦 和 可能 ,
爱拿起生命的竖琴，用尽全力拨动每一个琴弦。

[smoʊt] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ʌv; əv][self] , [ðæt] , [ˈtremblɪŋ] , [pæst] [ɪn][ˈmju:zɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Smote the chord of Self , that , trembling , pass'd in music out of sight .
猛击 这 弦 的 自己 , 那 , 发抖 , 通过 在 音乐 出去 的 视线 .

击碎自我的和弦，那和弦颤抖着，在音乐中消逝于视线之外。

[ʌn'selfɪnəs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
Unselfishness is , of course , a very noble feeling , independently of the cause .
无私 是 , 的 课程 , 一个 非常 高贵 感觉 , 独立 的 这 原因 .

当然，无论出于何种原因，无私都是一种非常高尚的情感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [klæs] [wen] [ˈpaʊəfəli] [əˈraʊzd] .
But this is only one of the emotions of a higher class when powerfully aroused .
但 这 是 仅有的 一 的 这 情绪 的 一个 更高 班级 什么时候 强大的 被唤醒 .

但这只是上层阶级在强烈情绪激动时所产生的众多情绪之一。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpɪti] ,
There is pity ,
那里 是 遗憾 ,

令人惋惜。

[ˈtendərnəs] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ðæt] [wʌn] [fi:lz] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [ʌv]
tenderness — the same kind of tenderness that one feels toward a child — the love
压痛 — 这 相同的 种类 的 压痛 那 — 感觉 朝向 一个 孩子 — 这 爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] ,
of the helpless ,
的 这 无助 ,

温柔——就像对待孩子那样温柔——对无助者的爱，

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [prəˈtekt] .
the desire to protect .
这 欲望 到 保护 .

保护的欲望。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈsentɪmənt] [felt] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər]
And a third sentiment felt at such a time more strongly than at any other
和 一个 第三 情绪 毛毡 在 这样的 一个 时间 更多的 强烈 比 在 任何 其他
,
:
,

而第三种情绪，在此时此刻比任何其他时候都更加强烈地感受到：

[ɪz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] ; [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ˈmɔ:rəl][ænd; ʌnd][ˈsoʊ(ə)] [ɑ:r; ər] [ðen] [kəmˈpriˈhendɪd]
is the sentiment of duty ; responsibilities moral and social are then comprehended
是 这 情绪 的 责任 ; 职责 道德 和 社会的 是 然后 理解
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [nu:] [wei] .
in a totally new way .
在 一个 完全 新的 方式 .

是责任感；道德和社会责任由此被赋予了全新的理解。

[ˈfɔrli] [nʌn] [kæn; kən] [dɪˈspju:t] [ðɪz] [fæktz][nɔ:r][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Surely none can dispute these facts nor the beauty of them .
一定 没有任何 能 争议 这些 事实 也不 这 美丽 的 他们 .

这些事实及其美好之处，想必无人能够否认。

[ˈmɔ:rəl] [ˈsentɪmənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ; [bʌt; bət][nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsentɪmənt]
Moral sentiments are the highest of all ; but next to them the sentiment
道德 情感 是 这 最高 的 全部 ; 但 下一个 到 他们 这 情绪
[ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɪn] [ɪtˈself] ,
of beauty in itself ,
的 美丽 在 本身 ,

道德情感是最高的；但紧随其后的是美的本身。

[ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv]
the artistic feeling , is also a very high form of intellectual and even of
这 艺术 感觉 , 是 还 一个 非常 高的 形式 的 知识分子 和 甚至 的
[ˈsekənderi] [ˈmɔ:rəl] [ɪkˈspɪəriəns] .
secondary moral experience .
次要 道德 经验 .

艺术情感也是一种非常高级的智力体验，甚至是一种次要的道德体验。

[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] ,
Scientifically there is a relation between the beautiful and the good ,
科学地 那里 是 一个 关系 之间 这 美丽的 和 这 好的 ,

从科学角度来看，美与善之间存在着联系。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfɪzɪkli] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈeθɪkli] [ˈpɜ:rfɪkt] .
between the physically perfect and the ethically perfect .
之间 这 身体 完美的 和 这 合乎道德地 完美的 .

介于身体完美和道德完美之间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['æbsəlu:t] .
Of course it is not absolute .
的 课程 它 是 不是 绝对 .

当然，这并非绝对。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['æbsəlu:t] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
There is nothing absolute in this world .
那里 是 没有什么 绝对 在 这 世界 .

世上没有绝对的事物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪsts] .
But the relation exists .
但 这 关系 存在 .

但这种关系是存在的。

[hu:'evər] [kæn; kən] [kɑ:mpri'hend] [-]
Whoever can comprehend [20]
谁 能 理解 [-]

凡能理解的人[20]

[ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bju:ti] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend]
the highest form of one kind of beauty must be able to comprehend
这 最高 形式 的 一 种类 的 美丽 必须 是 有能力的 到 理解
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] .
something of the other .
某物 的 这 其他 .

一种美的最高境界必须能够理解另一种美的某些方面。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - ['si:z(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ;
I know very well that the ideal of the love - season is an illusion ;
我 知道 非常 出色地 那 这 理想的 的 这 爱 - 季节 是 一个 错觉 ;
我非常清楚，爱情季节的理想只是一种幻觉；

[ɪn] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ɛnd] ['naɪnti] - [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in nine hundred and ninety - nine cases out of the thousand the beauty of the
在 九 百 和 九十 - 九 案例 出去 的 这 千 这 美丽 的 这
['wʊmən] [ɪz] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] .
woman is only imagined .
女士 是 仅有的 想象 .

在一千个案例中，有九百九十九个案例中，女性的美貌只是想象出来的。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] ['dɪfrəns] ?
But does that make any possible difference ?
但 做 那 制作 任何 可能的 不同之处 ?
但这真的会有什么影响吗？

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
I do not think that it does .
我 做 不是 思考 那 它 做 .

我不认为会这样。

[tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['bju:ti] [ɪz] ['ri:əli] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t] [əb'dʒektɪvli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]
To imagine beauty is really to see it — not objectively , perhaps , but
到 想象 美丽 是 真的 到 看 它 — 不是 客观地 , 也许 , 但
[səb'dʒektɪvli] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [pɑ:səbɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] .
subjectively beyond all possibility of doubt .
主观上 超过 全部 可能性 的 怀疑 .

想象美，就是真正地看到它——或许不是客观地看到，而是主观地、毫无疑问地看到。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] ['oʊnli] [ɪn] [jɔ:; jər] [maɪnd] , [ɪn] [jɔ:; jər] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
Though you see the beauty only in your mind , in your mind it is ;
尽管 你 看 这 美丽 仅有的 在 你的 头脑 , 在 你的 头脑 它 是 ;
即使你只在脑海中看到美，它仍然存在于你的脑海中；

[ænd; ənd][ɪn][jɔː; jəː][maɪnd][ɪts][ˈeθɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst][ˈɑːpəreɪt] .

and in your mind its ethical influence must operate .
和 在 你的 头脑 它是 伦理道德 影响 必须 操作 .

你的思想中必然会产生这种道德影响。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [ˈwəːʃɪps] [ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪneri][ˈbɑːdɪli] [ˈbjuːti] ,
During the time that a man worships even imaginary bodily beauty ,
期间 这 时间 那 一个 男人 崇拜 甚至 假想 身体上的 美丽 ,

当一个人崇拜哪怕是虚构的肉体美时，

[hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] — [ˈbjuːti]
he receives some secret glimpse of a higher kind of beauty — beauty
他 接收 一些 秘密 一瞥 的 一个 更高 种类 的 美丽 — 美丽

[ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

of heart and mind .
的 心 和 头脑 .

他隐约瞥见了更高层次的美——心灵和思想之美。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈlʌvər] [huː] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Was there ever in this world a real lover who did not believe the woman of his
曾是 那里 曾经 在 这 世界 一个 真实的 情人 WHO 做过 不是 相信 这 女士 的 他的

[tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] ,
choice to be not only the most beautiful of mortals ,
选择 到 是 不是 仅有的 这 最多 美丽的 的 凡人 ,

世上真的有哪个真爱之人不认为自己心仪的女子不仅是世间最美的女子吗？

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊz][ðə; ði][best][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [sens] ?

but also the best in a moral sense ?
但 还 这 最好的 在 一个 道德 感觉 ?

但从道德意义上讲，它也是最好的吗？

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] .

I do not think that there ever was .
我 做 不是 思考 那 那里 曾经 曾是 .

我认为从来没有过这样的事。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈraʊzd] [kɔːl][ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n]
The moral and the ethical sentiments of a being thus aroused call into sudden
这 道德 和 这 伦理道德 情感 的 一个 存在 因此 被唤醒 称呼 进入 突然

[ˈæk(ə)n][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [fɔːr; fər] [ˈefərt] ,
action all the finer energies of the man — the capacities for effort ,
行动 全部 这 更精细 能量 的 这 男人 — 这 容量 为了 努力 ,

如此唤起的道德和伦理情感会立即调动人的所有高级能量——努力的能力，

[fɔːr; fər][ˈheroʊɪzəm] , [fɔːr; fər] [haɪ] - [ˈpreʃər] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [ˈment(ə)][ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
for heroism , for high - pressure work of any sort , mental or physical ,
为了 英雄主义 , 为了 高的 - 压力 工作 的 任何 种类 , 精神的 或者 身体的 ,

为了英勇行为，为了任何类型的高压工作，无论是脑力劳动还是体力劳动，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈkwɪknəs] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪtuːd] [ɪn][ækt] .

for all that requires quickness in thought and exactitude in act .
为了 全部 那 需要 速度 在 想法 和 精确度 在 行为 .

凡是需要思维敏捷、行动精准的事情。

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [nuː] [ˈpaʊər] .

There is for the time being a sense of new power .
那里 是 为了 这 时间 存在 一个 感觉 的 新的 力量 .

目前确实有一种新的力量感。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [strɔːŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfækltɪz] [ɪz]
Anything that makes strong appeal to the best exercise of one's faculties is
任何事物 那 制作 强的 上诉 到 这 最好的 锻炼 的 一个人的 学院 是
[bɪˈnefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ,
beneficent and ,
仁慈的 和 ,
任何能强烈促使人们充分发挥自身能力的事物都是有益的, 而且

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] .
in most cases , worthy of reverence .
在 最多 案例 , 值得 的 尊敬 .
在大多数情况下, 都值得尊敬。
[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [-]
Indeed , it is in the short season of [21]
的确 , 它 是 在 这 短的 季节 的 [-]
事实上, 它是在短暂的季节[21]

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
which I am speaking that we always discover the best of everything in the
哪个 我 是 请讲 那 我们 总是 发现 这 最好的 的 一切 在 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɔːr][ʌv; əv][mæn] .
character of woman or of man .
特点的 的 女士 或者 的 男人 .
我的意思是, 我们总能在男人或女人的性格中发现一切事物最好的一面。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈkwɔːlətɪz] , [ðə; ði] [ʌnˈdʒenərəs] [saɪd] ,
In that period the evil qualities , the ungenerous side ,
在 那 时期 这 邪恶的 品质 , 这 吝啬 边 ,
在那段时期, 人们展现出了邪恶的品质和吝啬的一面。
[ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
is usually kept as much out of sight as possible .
是 通常 保留 作为 很多 出去 的 视线 作为 可能的 .
通常尽可能地将其隐藏起来。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪːz] [səˈdʒestɪd] [ˈriːz(ə)nz] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
Now for all these suggested reasons , as for many others which might be
现在 为了 全部 这些 建议 原因 , 作为 为了 许多 其他的 哪个 可能 是
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,
现在, 基于以上所有建议的理由, 以及可能提出的许多其他理由,

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n][ɪn] [ʌv] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv]
the period of illusion in love is really the period which poets and writers of
这 时期 的 错觉 在 爱 是 真的 这 时期 哪个 诗人 和 作家 的
[ˈroʊməns] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
romance are naturally justified in describing .
浪漫 是 自然 合理的 在 描述 .
爱情中的幻想时期, 正是浪漫诗人、作家们有充分理由去描绘的时期。

[kæn; kən] [ðeɪ] [goʊ] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] , [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] ?
Can they go beyond it with safety , with propriety ?
能 他们 去 超过 它 和 安全 , 和 礼 ?
他们能否在安全、得体的前提下超越这个界限?
[ðæt] [dɪˈpendz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [ˈweðər] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] .
That depends very much upon whether they go up or down .
那 取决于 非常 很多 之上 无论 他们 去 向上或者 向下 .
那很大程度上取决于它们是上涨还是下跌。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [aɪ] [miːn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][aɪˈdiːəlɪzəm] .

By going up I mean keeping within the region of moral idealism .
经过 去 向上 我 意思是 保持 之内 这 地区 的 道德 唯心主义 .

所谓“向上”，是指保持在道德理想主义的范畴之内。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [aɪ] [miːn] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈænɪm(ə)][ˈriːəlɪzəm] .

By going down I mean descending to the level of merely animal realism .
经过 去 向下 我 意思是 下降 到 这 等级 的 仅仅 动物 现实主义 .

所谓“下降”，是指下降到仅仅达到动物写实主义的水平。

[ɪn] [ðɪs] [ˈriːəlɪzəm][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .

In this realism there is nothing deserving the highest effort of art of any sort .
在 这 现实主义 那里 是 没有什么 值得 这 最高 努力 的 艺术 的 任何 种类 .

在这种现实主义作品中，没有任何东西值得付出最高的艺术努力。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt] ?

What is the object of art ?
什么 是 这 目的 的 艺术 ?

艺术的对象是什么？

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] , [ɔːr][fʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][nɔːt][biː; bi] ,

Is it not , or should it not be ,
是 它 不是 , 或者 应该 它 不是 是 ,

难道不是吗？或者说，不应该是吗？

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ɪˈmædʒɪn] [ˈbetər] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði]

to make us imagine better conditions than that which at present exist in the
到 制作 我们 想象 更好的 状况 比 那 哪个 在 展示 存在 在 这

[wɜːrld] ,

world ,
世界 ,

为了让我们想象比目前世界现状更好的条件，

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] ?

and by so imagining to prepare the way for the coming of such conditions ?
和 经过 所以 想象 到 准备 这 方式 为了 这 未来 的 这样的 状况 ?

难道这样做是为了给这种情况的出现铺路吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ɡreɪt] [ɑːrt][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

I think that all great art has done this .
我 思考 那 全部 伟大的 艺术 有 完毕 这 .

我认为所有伟大的艺术作品都做到了这一点。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ɡriːk] [ˈmʌðərz] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ðə; ði]

Do you remember the old story about Greek mothers keeping in their rooms the
做 你 记住 这 老的 故事 关于 希腊语 母亲们 保持 在 他们的 房间 这

[ˈstætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd][ɔːr][ə; eɪ][mæn] ,

statue of a god or a man ,
雕像 的 一个 上帝 或者 一个 男人 ,

你还记得古希腊母亲们在房间里供奉神像或人像的故事吗？

[mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəl] ,

more beautiful than anything real ,
更多的 美丽的 比 任何事物 真实的 ,

比任何真实存在的东西都美，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] ,

so that their imagination might be constantly influenced by the sight of beauty ,
所以 那 他们的 想像力 可能 是 不断地 影响 经过 这 视线 的 美丽 ,

这样，他们的想像力就能不断受到美的景象的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pəɹ'hæps][biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and that they might perhaps be able to bring more beautiful children into the
和 那 他们 可能 也许 是 有能力的 到 带来 更多的 美丽的 孩子们 进入 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

他们或许能够为世界带来更多漂亮的孩子？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈærəbz] , [ˈmʌðərz] [ˈɔːlsʊz][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˈoʊnli] , [æz; əz] [-]
Among the Arabs , mothers also do something of this kind , only , as [22]
之中 这 阿拉伯人 , 母亲们 还 做 某物 的 这 种类 , 仅有的 , 作为 [-]

在阿拉伯人中，母亲们也会做类似的事情，只是[22]

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒəri] , [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈheɪtʃər] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] .
they have no art of imagery , they go to Nature herself for the living image .
他们 有 不 艺术 的 图像 , 他们 去 到 自然 她自己 为了 这 活的 图像 .

他们没有图像艺术，他们直接从大自然中寻找鲜活的图像。

[blæk] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [waɪvz] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪr] ,
Black luminous eyes are beautiful , and wives keep in their tents a little deer ,
黑色的 发光的 眼睛 是 美丽的 , 和 妻子们 保持 在 他们的 帐篷 一个 小的 鹿 ,
[ðə; ði] [ɡə'zel] ,
the gazelle ,
这 羚羊 ,

黑色的眼睛闪闪发光，很美，妻子们会在帐篷里养一只小鹿，一只瞪羚。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] .
which is famous for the brilliancy and beauty of its eyes .
哪个 是 著名的 为了 这 才华横溢 和 美丽的 的 它是 眼睛 .

它以其明亮美丽的眼睛而闻名。

[baɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtʃɑːrɪŋ] [pet][ðə; ði][ˈærəb] [waɪf] [hoʊps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
By constantly looking at this charming pet the Arab wife hopes to bring into the
经过 不断地 寻找 在 这 迷人 宠物 这 阿拉伯 妻子 希望 到 带来 进入 这
[wɜːrld][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡə'zel] .
world some day a child with eyes as beautiful as the eyes of the gazelle .
世界 一些 天 一个 孩子 和 眼睛 作为 美丽的 作为 这 眼睛 的 这 羚羊 .

这位阿拉伯妻子经常凝视着这只迷人的宠物，希望有朝一日能生下一个拥有像瞪羚眼睛一样美丽眼睛的孩子。

[wel] , [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]
Well , the highest function of art ought to do for us , or at least for
出色地 , 这 最高 功能 的 艺术 应该 到 做 为了 我们 , 或者 在 至少 为了
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

嗯，艺术的最高功能应该能让我们，或者至少对世界来说，做到这一点。

[wʌt] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡə'zel] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈɡriːʃn] [ænd; ənd]
what the statue and the gazelle were expected to do for Grecian and
什么 这 雕像 和 这 羚羊 是 预期的 到 做 为了 希腊 和
[ˈærəb] [ˈmʌðərz] — [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈhaɪər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [wʌnz] .
Arab mothers — to make possible higher conditions than the existing ones .
阿拉伯 母亲们 — 到 制作 可能的 更高 状况 比 这 现存的 一个 .

雕像和瞪羚对希腊和阿拉伯母亲来说意味着什么？是让她们拥有比现有条件更高的生活条件。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [sed] ,
So much being said ,
所以 很多 存在 说 ,

说了这么多，

[kən'sɪdər] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv][ɪn] ['eni] ['hju:mən]
consider again the place and the meaning of the passion of love in any human
考虑 再次 这 地方 和 这 意义 的 这 热情 的 爱 在 任何 人类
[laɪf] .
life .
生活 :

再次思考爱情在人类生活中的地位和意义。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪsenʃəli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][aɪ'di:əlɪzəm] ,
It is essentially a period of idealism ,
它 是 本质上 一个 时期 的 唯心主义 ;
这本质上是一个理想主义时期,
[ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['betər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
of imagining better things and conditions than are possible in this world .
的 想象 更好的 事物 和 状况 比 是 可能的 在 这 世界 :
想象比这个世界上可能存在的更好的事物和条件。

[fɔ:r; fər][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] ['slʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən]
For everybody who has been in love has imagined something higher than
为了 大家 WHO 有 到过 在 爱 有 想象 某物 更高 比
[ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the possible and the present .
这 可能的 和 这 展示 :
凡是恋爱过的人，都会想象出比现实和可能性更高的境界。

['eni] [aɪ'di:əlɪzəm][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑ:pər][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ɑ:rt] .
Any idealism is a proper subject for art .
任何 唯心主义 是 一个 恰当的 主题 为了 艺术 :
任何理想主义都是艺术的恰当主题。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈri:əlɪzəm] .
It is not at all the same in the case of realism .
它 是 不是 在 全部 这 相同的 在 这 案件 的 现实主义 :
但现实主义的情况则完全不同。

[grænt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [ɪ'mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪn] ['sentɪmənt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri]
Grant that all this passion , imagination , and fine sentiment is based upon a very
授予 那 全部 这 热情 , 想像力 , 和 美好的 情绪 是 基于 之上 一个 非常
[ˈsɪmp(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ['ɪmpʌls] .
simple animal impulse .
简单的 动物 冲动 :
假设所有这些激情、想象力和美好的情感都基于一种非常简单的动物本能。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
That does not make the least difference in the value of the highest results of
那 做 不是 制作 这 至少 不同之处 在 这 价值 的 这 最高 结果 的
[ðæt] ['pæʃ(ə)n] .
that passion .
那 热情 :

但这并不会对这种热情所能取得的最高成果的价值产生丝毫影响。

[wi:; wi] [maɪt] [seɪ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['hju:mən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
We might say the very same thing about any human emotion ;
我们 可能 说 这 非常 相同的 事物 关于 任何 人类 情感 ;
我们也可以对任何人类情感说同样的话;

[ˈevri] [ɪˈmoʊ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˌevəˈluːʃənəli] [ˈtreɪst] [bæk] [tuː; tə][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈɪmpʌlsɪz]
every emotion can be evolutionally traced back to simple and selfish impulses
每一个 情感 能 是 进化论 追踪 后退 到 简单的 和 自私 冲动
[ˌjɛrd] [baɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈæniɪmlz] .
shared by man with the lower animals .
共享 经过 男人 和 这 降低 动物 .

每一种情感都可以从进化角度追溯到人类与低等动物共有的简单而自私的冲动。

[bʌt; bət] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æn; ən][ˈæp(ə)l] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [pɜː] [triː] [-]
But , because an apple tree or a pear tree [23]
但 , 因为 一个 苹果 树 或者 一个 梨 树 [-]

但是，因为苹果树或梨树[23]

[ˈhæpənɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
happens to have its roots in the ground ,
发生 到 有 它是 根 在 这 地面 ,

碰巧它的根扎在地下，

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ɪts] [fruːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] ?
does that mean that its fruits are not beautiful and wholesome ?
做 那 意思是 那 它是 水果 是 不是 美丽的 和 健康 ?

那是否意味着它的果实不美观、不健康呢？

[moʊst] [əˈʃʊrədli] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsiːn]
Most assuredly we must not judge the fruit of the tree from the unseen
最多 当然 我们 必须 不是 法官 这 水果 的 这 树 从 这 看不见
[ruːts] ;
roots ;
根 ;

我们绝对不能仅凭看不见的树根就评判树的果实；

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ?
but what about turning up the ground to look at the roots ?
但 什么 关于 转弯 向上 这 地面 到 看 在 这 根 ?

那么，翻开土壤看看树根呢？

[wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
What becomes of the beauty of the tree when you do that ?
什么 变成 的 这 美丽 的 这 树 什么时候 你 做 那 ?

这样做会如何改变树的美丽呢？

[ðə; ði] [ˈriːəlist] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈriːəlist] — [laɪks] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
The realist — at least the French realist — likes to do that .
这 现实主义者 — 在 至少 这 法语 现实主义者 — 点赞 到 做 那 .

现实主义者——至少是法国现实主义者——喜欢这样做。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈræðər]
He likes to bring back the attention of his reader to the lowest rather
他 点赞 到 带来 后退 这 注意力 的 他的 读者 到 这 最低 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] ,
than to the highest ,
比 到 这 最高 ,

他喜欢把读者的注意力从最高层次的事物拉回到最低层次的事物上。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ˈhɪd(ə)n] ,
to that which should be kept hidden ,
到 那 哪个 应该 是 保留 隐 ,

那些应该被隐藏的东西，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ʌndər'graʊnd]
for the very same reason that the roots of a tree should be kept underground
为了 这 非常 相同的 原因 那 这 根 的 一个 树 应该 是 保留 地下
[ɪf] [ðə; ði] [triː] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
if the tree is to live .
如果 这 树 是 到 居住 .

原因和树木的根系必须留在地下才能存活一样。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪ'lʊːʒ(ə)n] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
The time of illusion , then , is the beautiful moment of passion ;
这 时间 的 错觉 , 然后 , 是 这 美丽的 片刻 的 热情 ;
[ɪŋ] [ðə; ði] [tʌɪm] [əv] [ɪl'ʌʒən] [ˌθen] [ɪz] [ðə; ði] [bjuːtɪf(ə)l] [ˈmoʊmənt] [əv] [ˈpæʃən] ;
因此, 幻想的时刻就是激情的美好瞬间;

[aɪ'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][zoʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][ɔːr]['roʊməns] ['raɪtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
it represents the artistic zone in which the poet or romance writer ought to be
它 代表 这 艺术 区 在 哪个 这 诗人 或者 浪漫 作家 应该 到 是
[friː] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] .
free to do the very best that he can .
自由的 到 做 这 非常 最好的 那 他 能 .

它代表了诗人或言情小说作家应该能够自由发挥、做到最好的艺术空间。

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] [zoʊn] ;
He may go beyond that zone ;
他 可能 去 超过 那 区 ;

他可能会越过那个区域；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [tuː] [də'rek(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][ˈtræv(ə)] .
but then he has only two directions in which he can travel .
但 然后 他 有 仅有的 二 方向 在 哪个 他 能 旅行 .

但他只有两个方向可以走。

[ə'bʌv] [aɪ'tiː][ðer; ðər][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [meɪ] , [laɪk] [ˈdænti] ,
Above it there is religion , and an artist may , like Dante ,
多于 它 那里 是 宗教 , 和 一个 艺术家 可能 , 喜欢 但丁 ,
[ˈæbʊv] [aɪˈtiː] [ðər; ðər] [ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [meɪ] , [laɪk] [ˈdænti] ,
宗教凌驾于其上, 而艺术家或许会像但丁一样,

[sək'siːd] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [ʌv] [ɪntuː][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ektəsi] .
succeed in transforming love into a sentiment of religious ecstasy .
成功 在 转变 爱 进入 一个 情绪 的 宗教 狂喜 .
[sək'siːd] [ɪn] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ʌv] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈektəsi] .
成功地将爱情转化为宗教般的狂喜之情。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
I do not think that any artist could do that to - day ;
我 做 不是 思考 那 任何 艺术家 可以 做 那 到 - 天 ;
[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ˈɑːrtɪst] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
我认为当今任何艺术家都无法做到这一点;

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ektəsi] .
this is not an age of religious ecstasy .
这 是 不是 一个 年龄 的 宗教 狂喜 .
[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈektəsi] .
这并非宗教狂热的时代。

[bʌt; bət] [ˈʌpwərdz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə][goʊ] .
But upwards there is no other way to go .
但 向上 那里 是 不 其他 方式 到 去 .
[bʌt; bət] [ˈʌpwərdz] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] .
但向上没有其他路可走。

[ˈdaʊnwərdz] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [meɪ] [ˈtræv(ə)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self] [ɪn] [hel] .
Downwards the artist may travel until he finds himself in hell .
向下 这 艺术家 可能 旅行 直到 他 发现 他自己 在 地狱 .
[ˈdaʊnwərdz] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [meɪ] [ˈtræv(ə)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn] [hel] .
艺术家可能会一路向下, 直到发现自己身处地狱。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
Between the zone of idealism and the brutality of realism there are no
之间 这 区 的 唯心主义 和 这 残酷 的 现实主义 那里 是 不
[daʊt] ['meni] [grə'deɪfənz] .
doubt many gradations .
怀疑 许多 渐变 .

在理想主义和残酷的现实主义之间，无疑存在着许多过渡阶段。

[aɪ][eɪ'em]['oʊnli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] [truːθ] ,
I am only indicating what I think to be an absolute truth ,
我 是 仅有的 表明 什么 我 思考 到 是 一个 绝对 真相 ,
我只是陈述我认为的绝对真理。

[ðæt] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mæstər][ʊd; ʃəd] [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪ'luz(ə)n] ,
that in treating of love the literary master should keep to the period of illusion ,
那 在 治疗 的 爱 这 文学 掌握 应该 保持 到 这 时期 的 错觉 ,
[-]
[24]
[-]

文学大师在描写爱情时，应当停留在幻想的时期[24]。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [br'loʊ] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
and that to go below it is a dangerous undertaking .
和 那 到 去 以下 它 是 一个 危险的 承诺 .
而深入其中则是一项危险的举动。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɑːr; ər] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [greɪt]
having tried to make what are believed to be proper distinctions between great
拥有 尝试 到 制作 什么 是 相信 到 是 恰当的 区别 之间 伟大的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [greɪt] ,
literature on this subject and all that is not great ,
文学 在 这 主题 和 全部 那 是 不是 伟大的 ,
在试图区分该主题上的优秀文献和所有不够优秀的文献之后，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] .
we may begin to study a few examples .
我们 可能 开始 到 学习 一个 很少 示例 .
我们可以开始研究几个例子。

[aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [æt; ət]['rændəm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd]
I am going to select at random passages from English poets and
我 是 去 到 选择 在 随机的 段落 从 英语 诗人 和
['ʌðər] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
others , illustrating my meaning .
其他的 , 图示 我的 意义 .
我将随机选取英国诗人和其他诗人的作品段落来阐述我的观点。

['tenɪsn] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ;
Tennyson is perhaps the most familiar to you among poets of our own time ;
丁尼生 是 也许 这 最多 熟悉的 到 你 之中 诗人 的 我们的 自己的 时间 ;
在当代诗人中，丁尼生或许是你最熟悉的一位；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈsentɪmənt] [ɪn]
and he has given a few exquisite examples of the ideal sentiment in
和 他 有 给定 一个 很少 精美的 示例 的 这 理想的 情绪 在
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

他还举出了一些关于激情中理想情感的绝佳例子。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈkluːdɪŋ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːnədrɑːmə][ʌv; əv] “
One is a concluding verse in the beautiful song that occurs in the monodrama of “
— 是 一个 总结 诗 在 这 美丽的 歌曲 那 发生 在 这 独角戏 的 “
[mɔːd] ,
Maud ,
莫德 ,

其中一首是独角戏《莫德》中那首优美歌曲的结尾诗句，

“ [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvər] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]
” where the lover , listening in the garden , hears the steps of his beloved
” 在哪里 这 情人 , 聆听 在 这 花园 , 听到 这 步骤 的 他的 心爱
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

“恋人在花园里倾听，听见心上人的脚步声越来越近。”

[fiː; fɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [swiːt] ,
She is coming , my own , my sweet ,
她 是 未来 , 我的 自己的 , 我的 甜的 ,
[ˈtʃʌkəl] .
她要来了，我的宝贝，我的甜心

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ] [ˈeri] [ə; eɪ] [tred] ,
Were it ever so airy a tread ,
是 它 曾经 所以 轻盈的 一个 踏 ,
[ˈlɪtəl] .
即使步伐如此轻盈，

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [biːt] ,
My heart would hear her and beat ,
我的 心 会 听到 她 和 打 ,
[ˈtʃʌkəl] .
我的心会听到她的声音，也会怦怦跳动。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [ɜːrθ] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrθi] [bed] ;
Were it earth in an earthy bed ;
是 它 地球 在 一个 泥土 床 ;
[ˈlɪtəl] .
如果那是泥土铺在泥土床上；

[maɪ] [dʌst] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [biːt] ,
My dust would hear her and beat ,
我的 灰尘 会 听到 她 和 打 ,
[ˈtʃʌkəl] .
我的尘埃会听到她的声音，然后捶打，

[hæd; həd][aɪ][leɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ded] ;
Had I lain for a century dead ;
有 我 莱恩 为了 一个 世纪 死的 ;
[ˈlɪtəl] .
如果我已死去一百年；

[wʊd] [stɑːrt][ænd; ʌnd][ˈtremb(ə)l] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
Would start and tremble under her feet ,
会 开始 和 颤抖 在下面 她 脚 ,
[ˈlɪtəl] .
会突然在她脚下颤抖，

[ænd; ʌnd] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ʌnd] [red] .
And blossom in purple and red .
和 开花 在 紫色的 和 红色的 .
[ˈlɪtəl] .
绽放出紫色和红色的花朵。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrli] [aɪ'di:ə] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ɪk'strævəgənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , **This is a very fine instance of the purely idea emotion — extravagant , if you like ,**
这 是 一个 非常 美好的 实例 的 这 纯粹 主意 情感 — 靡 , 如果 你 喜欢 ,
这是一个纯粹观念情感的绝佳例子——如果你愿意的话, 可以说是极尽奢华。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ju:st] , [bʌt; bət] [æbsə'lu:tli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [tru:] ;
in the force of the imagery used , but absolutely sincere and true ;
在 这 力量 的 这 图像 用过的 , 但 绝对地 真诚 和 真的 ;
虽然运用了强烈的意象, 但绝对真诚可信;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪk'strævəgənt] .
for the imagination of love is necessarily extravagant .
为了 这 想像力 的 爱 是 一定 靡 .
因为对爱情的想象必然是天马行空的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [kwɔɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] [æsk] ['weðər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɜ:lz] ['fʊtsteps]
It would be quite useless to ask whether the sound of a girl's footsteps
它 会 是 相当 无用 到 问 无论 这 声音 的 一个 女孩们 脚步声
[kʊd; kəd] ['ri:əli] ['weɪkən] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ;
could really waken a dead man ;
可以 真的 唤醒 一个 死的 男人 ;
问女孩的脚步声是否真的能唤醒死人是毫无意义的;

[wi; wi] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] ['fænsi] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kwɔɪt] ['næt(ə)rəli] , [nɑ:t] [ɪn] [wʌn] ['kʌntri] ['oʊnli]
we know that love can fancy such things quite naturally , not in one country only
我们 知道 那 爱 能 想要 这样的 事物 相当 自然 , 不是 在 一 国家 仅有的
[bʌt; bət] [-]
but [25]
但 [-]
我们知道爱情可以很自然地幻想出这样的事情, 不仅在一个国家, 而且[25]

[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .
到处。

[æn; ən] [ə'reɪbiən] ['pʊvəm] ['rɪt(ə)n] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] [kən'teɪnz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]
An Arabian poem written long before the time of Mohammed contains exactly the
一个 阿拉伯 诗 书面 长的 前 这 时间 的 穆罕默德 包含 确切地 这
[seɪm] [θɔ:t] [ɪn] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [wɜ:rdz] ;
same thought in simpler words ;
相同的 想法 在 更简单 字 ;
一首创作于穆罕默德时代之前的阿拉伯诗歌, 用更简洁的语言表达了完全相同的思想;

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [oʊld] [dʒæpə'ni:z] ['sɔŋz] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr]
and I think that there are some old Japanese songs containing something similar
和 我 思考 那 那里 是 一些 老的 日本人 歌曲 包含 某物 相似的
.
:
.
我认为一些古老的日本歌曲中也有类似的内容。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['ri:əli] [mi:nz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [tʌt] ,
All that the statement really means is that the voice , the look , the touch ,
全部 那 这 陈述 真的 方法 是 那 这 嗓音 , 这 看 , 这 触碰 ,
这句话的真正含义是, 声音、眼神、触碰,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈlʌvɪd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pəˈzes] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvər]
even the footprint of the woman beloved have come to possess for the lover
甚至 这 脚步 的 这 女士 心爱 有 来 到 具有 为了 这 情人
[ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][laɪf][ænd; ʌnd] [deθ] .
a significance as great as life and death .
一个 意义 作为 伟大的 作为 生活 和 死亡 .
就连心爱女人的脚步声，对爱人来说也具有了如同生死般的重要意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [ˈlðər] [dɪˈvɪnəti] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][ɡɑːd] ,
For the moment he knows no other divinity ; she is his god ,
为了 这 片刻 他 知道 不 其他 神 ; 她 是 他的 上帝 ;
此刻，他心中没有其他神明；她就是他的神。
[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ʌnd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
in the sense that her power over him has become infinite and irresistible .
在 这 感觉 那 她 力量 超过 他 有 变得 无限 和 无法抗拒 .
从某种意义上说，她对他的影响力已经变得无穷无尽、不可抗拒。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The second example may be furnished from another part of the same
这 第二 例子 可能 是 提供 从 其他 部分 的 这 相同的
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][egzɔːˈteɪʃ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈmæri] [hæz; həz]
composition — the little song of exaltation after the promise to marry has
作品 — 这 小的 歌曲 的 提高 后 这 承诺 到 结婚 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
been given .
到过 给定 .
第二个例子可以从同一作品的另一部分中得出——许下结婚誓言后的小小赞歌。

[oʊ][let][ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [ɡraʊnd]
O let the solid ground
哦 让 这 坚硬的 地面
哦，让坚实的地面
[nɑːt][feɪl] [bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt]
Not fail beneath my feet
不是 失败 下面 我的 脚
不要在我脚下失败

[bɪˈfɔːr] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [faʊnd]
Before my life has found
前 我的 生活 有 成立
在我生命找到之前
[wʌt] [sʌm; səm][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [swiːt] ;
What some have found so sweet ;
什么 一些 有 成立 所以 甜的 ;
有些人觉得很甜蜜；

[ðen] [let] [kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ] ,
Then let come what come may ,
然后 让 来 什么 来 可能 ,
那就顺其自然吧。
[wʌt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][ɡoo][ˈmæd] ,
What matter if I go mad ,
什么 事情 如果 我 去 疯狂的 ,
就算我疯了又怎样？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deɪ] .
I shall have had my day .
我 将 有 有 我的 天 .
我今天算是功成身退了。

[let] [ðə; ði] [swi:t] ['hevəns] [ɪn'dʊr] ,
Let the sweet heavens endure ,
让 这 甜的 天 忍受 ,

愿美好的天堂永存，

[nɑ:t] [kloʊz] [ænd; ənd]['da:rkən] [ə'blʌv] [em 'i:]
Not close and darken above me
不是 关闭 和 变暗 多于 我

不要靠近，上方会变暗。

[brɪfɔ:r] [aɪ][ei 'em] [kwɔɪt] , [kwɔɪt] [ʃʊr]
Before I am quite , quite sure
前 我 是 相当 , 相当 当然

在我完全、完全确定之前

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] ;
That there is one to love me ;
那 那里 是 一 到 爱 我 ;

竟然有人爱我；

[ðen] [let] [kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ]
Then let come what come may
然后 让 来 什么 来 可能

然后，就让一切顺其自然吧。

[tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][sæd] ,
To a life that has been so sad ,
到 一个 生活 那 有 到过 所以 伤心 ,

致一段如此悲伤的人生，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deɪ] . [-]
I shall have had my day . [26]
我 将 有 有 我的 天 : [-]

我终将迎来属于我的一天。[26]

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənɪz] ['æftərwərdz] ,
The feeling of the lover is that no matter what happens afterwards ,
这 感觉 的 这 情人 是 那 不 事情 什么 发生 然后 ,

恋人们的感受是，无论之后发生什么，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [deθ] , [peɪn] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ]
the winning of the woman is enough to pay for life , death , pain , or anything
这 获胜 的 这 女士 是 足够的 到 支付 为了 生活 , 死亡 , 疼痛 , 或者 任何事物
[els] .
else .
别的 :

赢得这个女人的芳心足以换取生命、死亡、痛苦或任何其他东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'ha:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [ɪn'dɪfrəns]
One of the most remarkable phenomena of the illusion is the supreme indifference
一 的 这 最多 卓越 现象 的 这 错觉 是 这 最高 漠不关心
[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['eni] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ]['mɔ: rəl]
to consequences — at least to any consequences which would not signify moral
到 结果 — 在 至少 到 任何 结果 哪个 会 不是 表示 道德
[eɪm] [ɔ:r] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
shame or loss of honour ,
耻辱 或者 损失 的 荣誉 ,

这种错觉最显著的现象之一，就是对后果的极度漠不关心——至少对那些不会导致道德耻辱或名誉损失的后果漠不关心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈpəʊət][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ˈoʊnli][ɪn] [ˈdʒenərəs]
Of course the poet is supposed to consider the emotion only in generous
的 课程 这 诗人 是 据称 到 考虑 这 情感 仅有的 在 慷慨的
[ˈneɪtʃəz] .
natures .
自然 :

当然，诗人应该只考虑那些性情宽厚的人的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ˈwʌndərfəli] [ˈtri:tɪd]
But the subject of this splendid indifference has been more wonderfully treated
但 这 主题 的 这 灿烂 漠不关心 有 到过 更多的 太棒了 治疗
[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhju:ɡəʊ][ðæn; ðən][baɪ] [ˈtenɪsn] — [æz; əz][wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
by Victor Hugo than by Tennyson — as we shall see later on ,
经过 胜利者 雨果 比 经过 丁尼生 — 作为 我们 将 看 之后 在 ;
但是，对于这种奇妙的冷漠，维克多·雨果的处理方式比丁尼生更加精彩——我们稍后将会看到。

[wen] [kənˈsɪdərɪŋ] [əˈnʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n] .
when considering another phase of the emotion .
什么时候 考虑 其他 阶段 的 这 情感 :
当考虑情绪的另一个阶段时。

[brɪfɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ,
Before doing that ,
前 正在做 那 ,

在此之前，

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈrəʊməns]
I want to call your attention to a very charming treatment of love's romance
我 想 到 称呼 你的 注意力 到 一个 非常 迷人 治疗 的 爱的 浪漫
[baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
by an American .
经过 一个 美国人 :

我想向大家推荐一位美国作家对爱情浪漫的精彩描写。

[aɪˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] ,
It is one of the most delicate of modern compositions ,
它 是 一 的 这 最多 精美的 的 现代的 作品 ,
它是现代作品中最精妙的作品之一。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] ,
and it is likely to become a classic ,
和 它 是 可能 到 变得 一个 经典的 ,
它很可能会成为一部经典之作。

[æz; əz][aɪˈti:][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [ænˈθɒlədʒi:z] .
as it has already been printed in four or five different anthologies .
作为 它 有 已经 到过 打印 在 四 或者 五 不同的 选集 .
因为它已经被收录在四五种不同的选集中。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɪz] “ [ætəˈlæntəz] [reɪs] .
The title is “ Atalanta's Race .
这 标题 是 “ 亚特兰大的 种族 :

标题是“阿塔兰塔的比赛”。

” [fɜ:rst][let][emˈi:] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ætəˈlæntə] ,
” First let me tell you the story of Atalanta ,
” 第一的 让 我 告诉 你 这 故事 的 亚特兰大 ,
“首先让我给你们讲讲阿塔兰塔的故事，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] [ˈsɪmbəɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
so that you will be better able to see the fine symbolism of the poem .
所以 那 你 将要 是 更好的 有能力的 到 看 这 美好的 象征意义 的 这 诗 :
这样你就能更好地领会这首诗的精妙象征意义。

[ˌætəˈlæntə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ʌv; əv]
Atalanta , the daughter of a Greek king , was not only the most beautiful of
亚特兰大 , 这 女儿 的 一个 希腊语 国王 , 曾是 不是 仅有的 这 最多 美丽的 的
[ˈmeɪdnz] ,
maidens ,
少女们 ,

阿塔兰忒是希腊国王的女儿，她不仅是最美丽的少女，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ˈrʌnər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
but the swiftest runner in the world .
但 这 最快 跑步者 在 这 世界 .

但他却是世界上跑得最快的人。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][taɪm][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] .
She passed her time in hunting , and did not wish to marry .
她 通过了 她 时间 在 打猎 , 和 做过 不是 希望 到 结婚 .

她以打猎为乐，并不想结婚。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmeni] [men] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
But as many men wanted to marry her ,
但 作为 许多 男人 通缉 到 结婚 她 ,

但很多男人都想娶她，

[ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][mʌst; məst] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs]
a law was passed that any one who desired to win her must run a race
一个 法律 曾是 通过了 那 任何 一 WHO 想要的 到 赢 她 必须 跑步 一个 种族
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

法律规定，任何想要赢得她芳心的人都必须和她赛跑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
If he could beat her in running , then she promised to marry him ,
如果 他 可以 打 她 在 跑步 , 然后 她 承诺 到 结婚 他 ,

如果他跑步能赢她，她就答应嫁给他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [reɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
but if he lost the race , he was to be killed .
但 如果 他 丢失的 这 种族 , 他 曾是 到 是 被杀 .

但如果他输了比赛，就会被处死。

[sʌm; səm] [-]
Some [27]
一些 [-]

一些[27]

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [fɜːrst] ,
say that the man was allowed to run first ,
说 那 这 男人 曾是 允许 到 跑步 第一的 ,

假设允许该男子先跑。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ʌnd] [kɪld] [hɪm; ɪm]
and that the girl followed with a spear in her hand and killed him
和 那 这 女孩 随后 和 一个 矛 在 她 手 和 被杀 他
[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm] .
when she overtook him .
什么时候 她 超越 他 .

女孩手持长矛追上他，追上后杀死了他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
There are different accounts of the contest .
那里 是 不同的 账户 的 这 竞赛 .

关于这场比赛，说法不一。

[ˈmeni] [ˈsu:təz] [lɔ:st][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kɪld] .
Many suitors lost the race and were killed .
许多 求婚者 丢失的 这 种族 和 是 被杀 .

许多求婚者在比赛中落败，惨遭杀害。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] [hiˈpɒməni:z] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv]
But finally young man called Hippomenes obtained from the Goddess of Love
但 最后 年轻的 男人 称为 希波墨涅斯 获得 从 这 女神 的 爱
[θri:] [ˈɡoʊldən] [ˈæplz] ,
three golden apples ,
三 金的 苹果 ,

但最终，一个名叫希波墨涅斯的年轻人从爱神那里得到了三个金苹果。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dra:pt] [ði:z] [ˈæplz] [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] ,
and he was told that if he dropped these apples while running ,
和 他 曾是 讲述 那 如果 他 掉落 这些 苹果 尽管 跑步 ,

他被告知，如果他在跑步时把这些苹果掉在地上，

[ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [sta:p][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
the girl would stop to pick them up ,
这 女孩 会 停止 到 挑选 他们 向上 ,

女孩会停下来接他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] .
and that in this way he might be able to win the race .
和 那 在 这 方式 他 可能 是 有能力的 到 赢 这 种族 .

这样他或许就能赢得比赛。

[soʊ][hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈbʌʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] , [hi:; hi] [dra:pt]
So he ran , and when he found himself about to be beaten , he dropped
所以 他 跑 , 和 什么时候 他 成立 他自己 关于 到 是 被打败 , 他 掉落
[wʌn][ˈæp(ə)] .
one apple .
一 苹果 .

于是他跑了起来，当他快要被打倒时，他扔掉了一个苹果。

[ʃi:; ji] [sta:pt] [tu:; tə] [pɪk] [aɪˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
She stopped to pick it up and thus he gained a little .
她 停止 到 挑选 它 向上 和 因此 他 获得 一个 小的 .

她停下来捡起它，因此他得了一点钱。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪd] [ætəˈlæntə] .
In this way he won the race and married Atalanta .
在 这 方式 他 韩元 这 种族 和 已婚 亚特兰大 .

就这样，他赢得了比赛，并娶了阿塔兰塔。

[ɡri:k] [mɪˈθɑ:lədʒi] [sez] [ðæt] [ˈæftərwərdz] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:]
Greek mythology says that afterwards she and her husband were turned into
希腊语 神话 说道 那 然后 她 和 她 丈夫 是 转向 进入
[ˈlaɪənz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [əˈfendɪd] [ðə; ði][ɡɒdz] ;
lions because they offended the gods ;
狮子 因为 他们 被冒犯了 这 神 ;

希腊神话记载，后来她和她的丈夫因为触怒了神灵而被变成了狮子；

[haʊˈevər] , [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][kənˈsɜ:rn][ju:ˈes] [hɪr] .
however , that need not concern us here .
然而 , 那 需要 不是 忧虑 我们 这里 .

然而，这与我们这里讨论的内容无关。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmɔ:ɹəl][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɡri:k] [ˈstɔ:ri] ,
There is a very beautiful moral in the old Greek story ,
那里 是 一个 非常 美丽的 道德 在 这 老的 希腊语 故事 ,

这个古希腊故事蕴含着非常美好的寓意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n][ɪz][ðæt][ɪts][ˈɔ:θər] , [ˈmɔ:ris][ˈtɒmpsn] ,
and the merit of the American composition is that its author , Maurice Thompson ,
和 这 优点 的 这 美国人 作品 是 那 它是 作者 , 莫里斯 汤普森 ,

美国作品的优点在于其作者莫里斯·汤普森

[pərˈsi:vð][ðɪs][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd][ˌju:st][ˌaɪˈti:][tu:; tə][ˈɪləstreɪt][ə; eɪ][greɪt][ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l][ˈtru:θ] .
perceived this moral and used it to illustrate a great philosophical truth .
感知 这 道德 和 用过的 它 到 阐明 一个 伟大的 哲学 真相 .

他领悟了这一道德寓意，并用它来阐明一个伟大的哲学真理。

[wen][sprɪŋ][grəʊz][oʊld] , [ænd; ənd][ˈsli:pi] [ˈwaɪndz]
When Spring grows old , and sleepy winds
什么时候 春天 生长 老的 , 和 困 风

当春天渐渐老去，微风轻拂

[set][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ][wɪð; wɪθ][ˈəʊdəz][ˈswi:t] ,
Set from the South with odours sweet ,
放 从 这 南 和 气味 甜的 ,

带着南方的甜香，

[aɪ][si:] [maɪ][lʌv] , [ɪn][ɡri:n] , [ku:l][ɡroʊvz] ,
I see my love , in green , cool groves ,
我 看 我的 爱 , 在 绿色的 , 凉爽的 小树林 ,

我在绿树成荫、凉爽宜人的树林里看到了我的爱人。

[spi:d][daʊn][dʌsk][aɪlz][ɑ:n][ˈʃaɪnɪŋ][ˈfi:t] .
Speed down dusk aisles on shining feet .
速度 向下 黄昏 过道 在 灼灼 脚 .

迈着闪亮的双脚，疾驰在暮色笼罩的走廊上。

[ʃi:; ji][θroʊz][ə; eɪ][kɪs][ænd; ənd][bɪdz][ˌemˈi:][rʌŋ] ,
She throws a kiss and bids me run ,
她 投掷 一个 吻 和 出价 我 跑步 ,

她抛给我一个飞吻，然后催促我快跑。

[ɪn][ˈhwaɪspəz][ˈswi:t][æz; əz][ˈroʊzɪz] - [breθ] ;
In whispers sweet as roses ' breath ;
在 低语 甜的 作为 玫瑰 - 气息 ;

轻声细语，如玫瑰的呼吸般甜美；

[aɪ][noʊ][aɪ][ˈkænɔ:t][wɪn][ðə; ði][reɪs] ,
I know I cannot win the race ,
我 知道 我 不能 赢 这 种族 ,

我知道我赢不了这场比赛，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [aɪ][noʊ] , [ɪz][deθ] . [-]
And at the end , I know , is death . [28]
和 在 这 结尾 , 我 知道 , 是 死亡 . [-]

我知道，最终的结局是死亡。[28]

[bʌt; bət][ˈdʒɔɪfəli][aɪ][ber][maɪ][lɪmz] ,
But joyfully I bare my limbs ,
但 欣喜地 我 裸 我的 四肢 ,

但我欣然露出四肢，

[əˈnoɪnt][ˌemˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪk][ˈbri:z] ,
Anoint me with the tropic breeze ,
涂油 我 和 这 热带 微风 ,

请用热带微风膏抹我，

[ænd; ənd][ˈfi:l][θru:] [ˈevri][ˈsɪnju:] [rʌŋ]
And feel through every sinew run
和 感觉 通过 每一个 腱子 跑步

感受每一处筋腱的律动

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [hi'pɒməni:z] .
The vigour of Hippomenes .
这 活力 的 希波墨涅斯 :

希波墨涅斯的活力。

[oʊ] [reɪs] [ʌv; əv] [lʌv] !
O race of love !
哦 种族 的 爱 !

哦，爱的种族！

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [rʌn]
we all have run
我们 全部 有 跑步

我们都跑过

[ðai] ['hæpi] [kɔ:rs] [θru:] [groʊvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Thy happy course through groves of Spring ,
你的 快乐的 课程 通过 小树林 的 春天 ,

你快乐地穿过春天的树林，

[ænd; ənd] [kæəd] [nɔ:t] , [wen] [æt; ət][læst][wi:; wi][b:st] ,
And cared not , when at last we lost ,
和 关心 不是 , 什么时候 在 最后的 我们 丢失的 ,

即使最终失败，我们也毫不在意。

[fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] !
For life or death , or anything !
为了 生活 或者 死亡 , 或者 任何事物 !

为了生死，或者任何事！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [θɔ:ts] [hɪr] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑ:ment] .
There are a few thoughts here requiring a little comment .
那里 是 一个 很少 想法 这里 需要 一个 小的 评论 :

这里有一些想法需要稍作说明。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] [geɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['kɑ:ntests; kən'tests][wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðə; ði]
You know that the Greek games and athletic contests were held in the
你 知道 那 这 希腊语 游戏 和 运动 比赛 是 握住 在 这
['ferɪst] ['si:z(ə)n] ,
fairest season ,
最公平 季节 ,

你知道古希腊的运动会和体育比赛都是在最美好的季节举行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜ:r; wər] [stript] .
and that the contestants were stripped .
和 那 这 参赛者 是 脱衣舞 :

参赛者都被剥光了衣服。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] [ə'hɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
They were also anointed with oil ,
他们 是 还 受膏者 和 油 ,

他们还被涂抹了油。

['pɑ:rtli][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][skɪn] [ə'genst] [sʌn] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃər][ænd; ənd] ['pɑ:rtli][tu:; tə]
partly to protect the skin against sun and temperature and partly to
部分 到 保护 这 皮肤 反对 太阳 和 温度 和 部分 到

[meɪk] [ðə; ði]['bɑ:di] [mɔ:r] ['sʌp(ə)] .
make the body more supple .
制作 这 身体 更多的 柔软 :

一部分是为了保护皮肤免受阳光和温度的影响，一部分是为了使身体更加柔软。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈhɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] [wɪnd] [ʌv; əv]
The poet speaks of the young man as being anointed by the warm wind of
这 诗人 说话 的 这 年轻的 男人 作为 存在 受膏者 经过 这 温暖的 风 的
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ,

诗人将这位年轻人比作被温暖的春风所膏抹。

[ðə; ði][ˈtra:pɪk] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
the tropic season of life .
这 热带 季节 的 生活 .

生命的热带季节。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈfænsi] .
It is a very pretty fancy .
它 是 一个 非常 漂亮的 想要 .

它非常漂亮精致。

[wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes][ɪz] [ðɪs] :
What he is really telling us is this :
什么 他 是 真的 讲述 我们 是 这 :

他真正想告诉我们的是:

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [gri:k] [geɪmz] ,
” There are no more Greek games ,
” 那里 是 不 更多的 希腊语 游戏 ,

“希腊队已经没有比赛了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [sti:l] [rʌŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [gɔ:n] [baɪ] ;
but the race of love is still run to - day as in times gone by ;
但 这 种族 的 爱 是 仍然 跑步 到 - 天 作为 在 时代 已消失 经过 ;

但如今爱情的竞赛依然像过去一样进行着;

[ju:θ] [ɪz][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz][ðə; ði] [əˈhɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
youth is the season , and the atmosphere of youth is the anointing of the
青年 是 这 季节 , 和 这 气氛 的 青年 是 这 膏抹 的 这
[kənˈtestənt] .
contestant .
选手 .

青春是季节, 青春的氛围是参赛者的加冕。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪz][ɪts] [ɡreɪt] [tʃɑ:rm] ,
” But the moral of the piece is its great charm ,
” 但 这 道德 的 这 片 是 它是 伟大的 魅力 ,

但这篇文章的寓意就在于它的魅力所在。

[ðə; ði] [pəʊˈetɪkl] [ˈstɛɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [fækt] .
the poetical statement of a beautiful and a wonderful fact .
这 诗意的 陈述 的 一个 美丽的 和 一个 精彩的 事实 .

这是对一个美好而奇妙的事实的诗意描述。

[ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [laɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wi:; wi] [ker] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌŋ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
In almost every life there is a time when we care for only one person ,
在 几乎 每一个 生活 那里 是 一个 时间 什么时候 我们 关心 为了 仅有的 一 人 ,

几乎每个人的一生中都会有那么一段时间, 我们只关心一个人。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [seɪk] ;
and suffer much for that person's sake ;
和 遭受 很多 为了 那 人的 清酒 ;

并为那个人承受很多痛苦;

[jet] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪəriəd] [wiː, wi][duː][nɑːt] [kə] [ˈweðər] [wiː, wi] [ˈsʌfər] [ɔːr][daɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈæftər][laɪf] , [yet in that period we do not care whether we suffer or die , and in after life , [然而 在 那 时期 我们 做 不是 关心 无论 我们 遭受 或者 死 , 和 在 后 生活 , [-] 29] -]

然而，在那段时期，我们并不在意自己是受苦还是死亡，在来世， [29]

[wen] [wiː, wi] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [juːθ] , when we look back at those hours of youth , 什么时候 我们 看 后退 在 那些 小时 的 青年 , 当我们回首那些青春时光时，

[wiː, wi] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː, wi] [ðen] [felt] . we wonder at the way in which we then felt . 我们 想知道 在 这 方式 在 哪个 我们 然后 毛毡 . 我们不禁回想起当时的感受。

[ɪn] [jɹəˈpiːən] [laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] [ˈfeɪb(ə)l][ɪz] [stiːl] [truː] ; In European life of to - day the old Greek fable is still true ; 在 欧洲的 生活 的 到 - 天 这 老的 希腊语 寓言 是 仍然 真的 ; 在当今欧洲人的生活中，古希腊寓言依然适用；

[ɔːlmoʊst][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][mʌst; məst] [rʌn] [ætəˈləntəz] [reɪs] [ænd; ənd][əˈbaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . almost everybody must run Atalanta's race and abide by the result . 几乎 大家 必须 跑步 亚特兰大的 种族 和 遵守 经过 这 结果 . 几乎每个人都必须参加亚特兰大的比赛，并接受比赛结果。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][oʊld] One of the delightful phases of the illusion of love is the sense of old acquaintance , 一 的 这 愉快 阶段 的 这 错觉 的 爱 是 这 感觉 的 老的 [əˈkweɪntəns] , acquaintance , 熟人 , 爱情幻觉中最令人愉悦的阶段之一，就是那种似曾相识的感觉。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [lʌvd] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn] the feeling as if the person loved had been known and loved long ago in 这 感觉 作为 如果 这 人 喜爱 有 到过 已知 和 喜爱 长的 前 在 [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fərˈɡɔːtn] . some time and place forgotten . 一些 时间 和 地方 被遗忘的 . 感觉就像爱的人曾经在很久以前某个被遗忘的时空里被认识和爱过一样。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] , [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , I think you must have observed , many of you , 我 思考 你 必须 有 观察到 , 许多 的 你 , 我想你们很多人都一定注意到了，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrɔːŋli] [stɜːrd] [baɪ] that when the senses of sight and hearing happen to be strongly stirred by 那 什么时候 这 感官 的 视线 和 听力 发生 到 是 强烈 搅拌 经过 [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpleʒərəbl] [ɪkˈspɪəriəns] , some new and most pleasurable experience , 一些 新的 和 最多 令人愉悦的 经验 , 当视觉和听觉恰好被某种全新且极其愉悦的体验强烈刺激时，

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti][ɪz][ˈæbsənt] , [ɔːr][ɔːlmoʊst][ˈæbsənt] . the feeling of novelty is absent , or almost absent . 这 感觉 的 新奇 是 缺席的 , 或者 几乎 缺席的 . 没有新鲜感，或者几乎没有新鲜感。

[jʊː; jʊ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,
You do not feel as if you were seeing or hearing something new ,
你 做 不是 感觉 作为 如果 你 是 看到 或者 听力 某物 新的 ,
你感觉不到自己看到了或听到了什么新东西,

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
but as if you saw or heard something that you knew all about very long ago .
但 作为 如果 你 锯 或者 听到 某物 那 你 知道 全部 关于 非常 长的 前 .
但就好像你看到或听到了一些你很久以前就知道的事情一样。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒæpəˈniːz] [bɔɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [taʊn]
I remember once travelling with a Japanese boy into a charming little country town
我 记住 一次 旅行 和 一个 日本人 男生 进入 一个 迷人 小的 国家 镇
[ɪn] [ˈʃiːkəʊ,kuː] — [ænd; ənd] [ˈskersli] [hæd; həd] [wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
in Shikoku — and scarcely had we entered the main street ,
在 四国 — 和 几乎 有 我们 进入 这 主要的 街道 ,
我记得有一次和一个日本男孩一起去四国一个迷人的小镇旅行——我们刚走进主街,

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : “ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] !
than he cried out : “ Oh , I have seen this place before !
比 他 哭 出去 : “ 哦 , 我 有 已见 这 地方 前 !
然后他喊道: “哦, 我以前见过这个地方! ”

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ;
“ Of course he had not seen it before ;
” 的 课程 他 有 不是 已见 它 前 ;
“他当然以前没见过;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [oʊˈsɑːkə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
he was from Osaka and had never left the great city until then .
他 曾是 从 大阪 和 有 绝不 左边 这 伟大的 城市 直到 然后 .
他来自大阪, 此前从未离开过这座大城市。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌ; əv]
But the pleasure of his new experience had given him this feeling of
但 这 乐趣 的 他的 新的 经验 有 给定 他 这 感觉 的
[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] .
familiarity with the unfamiliar .
熟悉 和 这 陌生 .
但这种新体验带来的愉悦感, 让他对陌生事物产生了一种熟悉感。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
I do not pretend to explain this familiarity with the new — it is a great
我 做 不是 假装 到 解释 这 熟悉 和 这 新的 — 它 是 一个 伟大的
[ˈmɪstəri] [stiːl] ,
mystery still ,
神秘 仍然 ,
我并不试图解释这种对新事物的熟悉感——这至今仍是一个巨大的谜团。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈsɪsərəʊ] .
just as it was a great mystery to the Roman Cicero .
只是 作为 它 曾是 一个 伟大的 神秘 到 这 罗马 西塞罗 .
就像它对罗马的西塞罗来说也是一个巨大的谜团一样。

[bʌt; bət] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [hæz; həz] [ˈprɔːbəbli] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm]
But almost everybody that has been in love has probably had the same
但 几乎 大家 那 有 到过 在 爱 有 大概 有 这 相同的
[ˈfiːlɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] “ [aɪ] [hæv; həv] [-]
feeling during a moment or two — the feeling “ I have [30]
感觉 期间 一个 片刻 或者 二 — 这 感觉 “ 我 有 [-]
但几乎每个恋爱过的人可能都曾在一两刻有过同样的感觉——“我[30]

[ˈnəʊn] [ðæt] [ˈwʊmən] [brɪfɔːr] , " [ðəʊ] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ðə; ði] [wen] [ɑːr; ər] [ˈmɪstərɪz] .
known that woman before , " though the where and the when are mysteries .
已知 那 女士 前 , " 尽管 这 在哪里 和 这 什么时候 是 谜团 .

以前认识那个女人, 但具体地点和时间却不得而知。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈpəʊəts][hæv; həv] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈtriːtɪd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .
Some of the modern poets have beautifully treated this feeling .
一些 的 这 现代的 诗人 有 非常漂亮 治疗 这 感觉 .

一些现代诗人对这种情感进行了优美的描绘。

[ðə; ði] [best] [ɪgˈzæmp(ə)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪrɪk] [baɪ] [rɒˈseti] [ɪnˈtaɪtld] "
The best example that I can give you is the exquisite lyric by Rossetti entitled "

[ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
Sudden Light .
突然 光 .

我能给你的最好例子是罗塞蒂的优美诗歌《突然之光》。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪfɔːr] ,
" I have been here before ,
" 我 有 到过 这里 前 ,

我以前来过这里,

[bʌt; bət] [wen] [ɔːr] [haʊ] [aɪ][ˈkænɔːt] [tel] :
But when or how I cannot tell :
但 什么时候或者 如何 我 不能 告诉 :

但具体时间或方式我无法告知:

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [græs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I know the grass beyond the door ,
我 知道 这 草 超过 这 门 ,

我知道门外的草地,

[ðə; ði] [swiːt] [kiːn] [smel] ,
The sweet keen smell ,
这 甜的 敏锐的 闻 ,

那甜美浓郁的香气,

[ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [laɪts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɔːr] .
The sighing sound , the lights around the shore .
这 叹息 声音 , 这 灯 大约 这 支撑 .

叹息声, 岸边的灯光。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [brɪfɔːr] , —
You have been mine before , —
你 有 到过 矿 前 , —

你以前就属于我, ——

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ][aɪ] [meɪ] [nɔːt] [nəʊ] :
How long ago I may not know :
如何 长的 前 我 可能 不是 知道 :

具体时间我可能记不清了:

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [æt; ət] [ðæt] [ˈswɑːləʊz] [sɔːr]
But just when at that swallow's soar
但 只是 什么时候 在 那 燕子的 翱翔

但就在那只燕子翱翔的时候

[jɔːr; jər] [nek] [tɜːrnd]
Your neck turn'd
你的 脖子 转弯

你的脖子转了过来

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[sʌm; səm][veil][dɪd][fɔ:l] , — [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ʌv; əv] [jɔ:r] .
Some veil did fall , — I knew it all of yore .
一些 面纱 做过 落下 , — 我 知道 它 全部 的 昔时 .

某些真相终将揭开——我早已知晓。

[hæz; həz][ðɪs] [bɪn] [ðʌs] [bɪ'fɔ:r] ?
Has this been thus before ?
有 这 到过 因此 前 ?

以前也是这样吗？

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ðʌs] ['taɪmz] ['ediɪŋ] [flaɪt]
And shall not thus time's eddying flight
和 将 不是 因此 时间 涡流 航班

难道时间的漩涡之飞不就此消逝吗？

[stiɪl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] [rɪ'stɔ:r]
Still with our lives our loves restore
仍然 和 我们的 生活 我们的 爱 恢复

我们依然用生命和爱来修复

[ɪn] ['deθs] [dɪ'spaɪt] ,
In death's despite ,
在 死亡人数 尽管 ,

尽管死亡已然来临，

[ænd; ənd][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [jɪ:ld] [wʌn] [dɪ'laɪt] [wʌns] [mɔ:r] ?
And day and night yield one delight once more ?
和 天 和 夜晚 屈服 一 喜 一次 更多的 ?

日夜交替，是否又能带来同样的喜悦？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [wɪl] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ;
I think you will acknowledge that this is very pretty ;
我 思考 你 将要 承认 那 这 是 非常 漂亮的 ;

我想你会承认这非常漂亮；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pouət][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] ['i:kwəli] [wel] [ɪn] ['ʌðər] ['pouəmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the same poet has treated the idea equally well in other poems of a
和 这 相同的 诗人 有 治疗 这 主意 同样地 出色地 在 其他 诗歌 的 一个
[mɔ:r] ['kɑ:mplɪkətɪd] [kaɪnd] .
more complicated kind .
更多的 复杂的 种类 .

这位诗人还在其他一些更复杂的诗歌中同样出色地处理了这一主题。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['pouət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɔ'seti] [baɪ] [ðɪs]
But another poet of the period was haunted even more than Rossetti by this
但 其他 诗人 的 这 时期 曾是 闹鬼的 甚至 更多的 比 罗塞蒂 经过 这
[aɪ'di:ə] — ['ɑ:rθər] [oʊʃɑ:nɪsi] .
idea — Arthur O'Shaughnessy .
主意 — 亚瑟 奥肖内西 .

但同时期的另一位诗人，亚瑟·奥肖内西，比罗塞蒂更受这种想法的困扰。

[laɪk] [rɔ'seti] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
Like Rossetti he was a great lover , and very unfortunate in his love ;
喜欢 罗塞蒂 他 曾是 一个 伟大的 情人 , 和 非常 不幸 在 他的 爱 ;

他像罗塞蒂一样是一位伟大的情人，但他的爱情却非常不幸；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [naʊ] [ˈfeɪməs] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [-]
and he wrote his poems , now famous , out of the pain and [31]
和 他 写道 他的 诗歌 , 现在 著名的 , 出去 的 这 疼痛 和 [-]
他从痛苦中创作了如今著名的诗歌[31]

[rɪˈɡret] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
regret that was in his heart ,
后悔 那 曾是 在 他的 心 ,
他心中充满了悔恨。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz][bɔːrn][ɪn][ˈkeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈbetər] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər]
much as singing birds born in cages are said to sing better when their eyes are
很多 作为 歌唱 鸟类 出生 在 笼子 是 说 到 唱歌 更好的 什么时候 他们的 眼睛 是
[pʊt] [aʊt] .
put out :
放 出去 :
就像据说笼中出生的鸣禽，如果挖去它们的眼睛，歌声会更好听一样。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ɪgˈzæmp(ə)l] :
Here is one example :
这里 是 一 例子 :
举个例子：

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [weɪz] [dʒʌst] [naʊ]
Along the garden ways just now
沿着 这 花园 方式 只是 现在
沿着花园小路

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [spiːk] ;
I heard the flowers speak ;
我 听到 这 花朵 说话 ;
我听到了花朵的低语；

[ðə; ði] [waɪt] [roʊz][təʊld][,em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [braʊ] ,
The white rose told me of your brow ,
这 白色的 玫瑰 讲述 我 的 你的 眉头 ,
白玫瑰向我诉说着你的眉毛，

[ðə; ði] [red] [roʊz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːk] ;
The red rose of your cheek ;
这 红色的 玫瑰 的 你的 脸颊 ;
你脸颊上那朵红玫瑰；

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bendɪd] [hed] ,
The lily of your bended head ,
这 百合 的 你的 弯曲 头 ,
你低垂的头颅上的百合花，

[ðə; ði] [ˈbaɪndwiːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] :
The bindweed of your hair :
这 旋花 的 你的 头发 :
你头发上的旋花：

[iːtʃ] [lʊkt] [ɪts] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd] [sed]
Each looked its loveliest and said
每个 看起来 它是 最可爱的 和 说
每个都展现出最美的姿态，并说道

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [fer] .
You were more fair .
你 是 更多的 公平的 .
你更公平。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ə'na:n] ,
I went into the woods anon ,
我 去 进入 这 树林 匿名 ,

我悄悄地走进了树林，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz] [sɪŋ]
And heard the wild birds sing
和 听到 这 荒野 鸟类 唱歌

我听见了野鸟的歌唱

[haʊ] [swi:t] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ; [ðeɪ] ['wɔ:bld] [ɑ:n] ,
How sweet you were ; they warbled on ,
如何 甜的 你 是 ; 他们 鸣啾 在 ,

你多么甜美啊；他们继续唱着歌，

[paɪpt] , - [ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] .
Piped , trill'd the self - same thing .
管道 , - 这 自己 - 相同的 事物 .

吹奏、颤音，都是同一件事。

[θrʌʃ] , ['blækbɜ:rd] , ['lɪnɪt] , [wɪ'dəʊt] [pɔ:z]
Thrush , blackbird , linnet , without pause
画眉 , 黑鸟 , 麻雀 , 没有 暂停

画眉、乌鸫、麻雀，不停歇

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][dɪd] [rɪ'pi:t] ,
The burden did repeat ,
这 负担 做过 重复 ,

负担再次重现。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'gæən] [ə'gen] [br'kəz, br'kɔ:z]
And still began again because
和 仍然 开始 再次 因为

而且，这一切又重新开始了，因为

[juː; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [swi:t] .
You were more sweet .
你 是 更多的 甜的 .

你更温柔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] ,
And then I went down to the sea ,
和 然后 我 去 向下 到 这 海 ,

然后我就去了海边，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['mɜ:rməɪŋ] [tu:] ,
And heard it murmuring too ,
和 听到 它 淙淙 也 ,

我还听到它在低语。

[pɑ:rt][ʌv; əv][æən; ən] ['eɪnʃənt] ['mɪstəri] ,
Part of an ancient mystery ,
部分 的 一个 古老的 神秘 ,

这是古老谜团的一部分

[ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][juː; jʊ] :
All made of me and you :
全部 制成 的 我 和 你 :

一切都由你和我组成：

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ]
How many a thousand years ago
如何 许多 一个 千 年 前

多少年前

[aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [swi:t] —
I loved , and you were sweet —
我 喜爱 , 和 你 是 甜的 —

我爱你，你也很温柔——

[lɔːŋgər] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [steɪ] , [ænd; ənd][soʊ]
Longer I could not stay , and so
更长 我 可以 不是 停留 , 和 所以

我不能再待下去了，所以

[aɪ] [fled] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [fi:t] .
I fled back to your feet .
我 逃亡 后退 到 你的 脚 .

我逃回了你的脚边。

[ðə; ði][læst][ˈstænzə] [ɪˈspeʃəli] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ;
The last stanza especially expresses the idea that I have been telling you about ;
这 最后的 诗节 尤其 表达 这 主意 那 我 有 到过 讲述 你 关于 ;

最后一段尤其表达了我一直跟你说的那个意思；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊəm] [-]
but in a poem [32]
但 在 一个 诗 [-]

但在一首诗[32]中

[ɪnˈtaɪtlɪd] “ [ˈgreɪtər] [ˈmeməri] ” [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ɪkˈsprest] .
entitled “ Greater Memory ” the idea is much more fully expressed .
标题 “ 更大的 记忆 ” 这 主意 是 很多 更多的 完全 表达 .

这篇题为《更强大的记忆》的文章更充分地阐述了这一理念。

[baɪ] “ [ˈgreɪtər] [ˈmeməri] ” [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [laɪf][ˈɪntuː][pæst]
By “ greater memory ” you must understand the memory beyond this life into past
经过 “ 更大的 记忆 ” 你 必须 理解 这 记忆 超过 这 生活 进入 过去的

[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
stages of existence .
阶段 的 存在 .

所谓“更广阔的记忆”，必须理解为超越今生、存在于过去各个阶段的记忆。

[ðɪs] [piːs] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈpəʊətri] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ;
This piece has become a part of the nineteenth century poetry that will live ;
这 片 有 变得 一个 部分 的 这 第十九 世纪 诗 那 将要 居住 ;

这篇作品已成为十九世纪诗歌流传后世的一部分；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈstænzə] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwəʊtɪd] ,
and a few of the best stanzas deserve to be quoted ,
和 一个 很少 的 这 最好的 诗节 应得 到 是 引 ,

其中几段最精彩的诗句值得引用。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðer; ðər] [leɪ] [ˈberɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
In the heart there lay buried for years
在 这 心 那里 躺 埋葬 为了 年

心脏深处埋藏着多年的东西

[ˈlʌvz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [terz] ;
Love's story of passion and tears ;
爱的 故事 的 热情 和 眼泪 ;

充满激情与泪水的爱情故事；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [tuː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn]
Of the heaven that two had begun
的 这 天堂 那 二 有 开始

两人开始的天堂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [tɔ:r] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] ;
And the horror that tore them apart ;
和 这 恐怖 那 撕裂 他们 除 ;
以及将他们撕裂的恐怖;

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['lʌvz] ['sleɪə] , [bʌt; bət][wʌn]
When one was love's slayer , but one
什么时候 一 曾是 爱的 杀手 , 但 一
当一个人是爱情的杀手, 但另一个人

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Made a grave for the love in his heart .
制成 一个 严重 为了 这 爱 在 他的 心 .
他为心中的爱筑起了一座坟墓。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [pæst] ['wɪrɪ] [ænd; ənd][ləʊn]
The long years pass'd weary and lone
这 长的 年 通过 厌倦 和 孤独
漫长的岁月在疲惫和孤独中流逝。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ʌn'noʊn] ;
And it lay there and changed there unknown ;
和 它 躺 那里 和 已更改 那里 未知 ;
它静静地躺在那里, 不知不觉地发生了变化;

[ðen] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɪnərməʊst] [pleɪs] ,
Then one day from its innermost place ,
然后 一 天 从 它是 最内层 地方 ,
然后有一天, 从它最深处,

[ɪn][ðə; ði] ['feɪmd] [ænd; ənd] ['lʌvz] [sted] ,
In the shamed and ruin'd love's stead ,
在 这 羞愧 和 毁了 爱的 坚定 ,
代替那段蒙羞破碎的爱情,

[lʌv] [ə'rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡlɔ:rɪfaɪd] [feɪs] ,
Love arose with a glorified face ,
爱 出现 和 一个 光荣的 脸 ,
爱以荣耀的面貌出现,

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Like an angel that comes from the dead .
喜欢 一个 天使 那 来 从 这 死的 .
如同死而复生的天使。

[aɪ 'ti:] [ʌp'ɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][set]
It uplifted the stone that was set
它 提升 这 石头 那 曾是 放
它抬起了那块被放置的石头

[ɑ:n] [ðæt] [tu:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [held] [jet] ;
On that tomb which the heart held yet ;
在 那 墓 哪个 这 心 握住 然而 ;
在那座心中仍牵挂着的坟墓上;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:rou] [hæd; həd] - [wɪ'ðɪn]
But the sorrow had moulder'd within
但 这 悲哀 有 - 之内
但悲伤已在内心深处腐朽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kloʊzd] [dɔ:r]
And there came from the long closed door
和 那里 来了 从 这 长的 关闭 门
而那扇紧闭已久的门后传来了声音。

[ə; eɪ] [daɪr] [ˈɪmɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][saɪn]
A dear image , that was not the sin
一个 亲爱的 图像 , 那 曾是 不是 这 罪

一幅美好的画面，那并非罪过。

[ɔ:r][ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [leɪ] [ˈberɪd] [brɪˈfɔ:r] .
Or the grief that lay buried before .
或者 这 悲伤 那 躺 埋葬 前 .

或是之前埋藏的悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
There was never the stain of a tear
那里 曾是 绝不 这 弄脏 的 一个 撕

那里从未留下泪痕。

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər][soʊ] [daɪr] ;
On the face that was ever so dear ;
在 这 脸 那 曾是 曾经 所以 亲爱的 ;

在那张无比珍贵的脸上；

- [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [i:tʃ] [ˈlʌvliər] [weɪ] ;
' Twas the same in each lovelier way ;
- 那是 这 相同的 在 每个 更可爱 方式 ;

一切都同样美好；

- [twʌz] [oʊld] [ˈlʌvz] [ˈhəʊli:ə][pɑ:rt] ,
' Twas old love's holier part ,
- 那是 老的 爱的 更神圣 部分 ,

那是旧爱中更神圣的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [deɪ]
And the dream of the earliest day
和 这 梦 的 这 最早 天

以及最早的梦想

[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdesələt] [hɑ:rt] . [-]
Brought back to the desolate heart . [33]
带来 后退 到 这 荒凉 心 . [-]

回到荒凉的中心。[33]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
It was knowledge of all that had been
它 曾是 知识 的 全部 那 有 到过

这是对所有已发生之事的了解。

[ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ˈʌn'si:n] ;
In the thought , in the soul unseen ;
在 这 想法 , 在 这 灵魂 看不见 ;

在思想中，在看不见的灵魂里；

- [twʌz] [ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪps][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ]
' Twas the word which the lips could not say
- 那是 这 单词 哪个 这 嘴唇 可以 不是 说

那是嘴唇无法说出口的词。

[tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ɔ:r] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][pæst] .
To redeem or recover the past .
到 赎回 或者 恢复 这 过去的 .

弥补或挽回过去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ]
It was more than was taken away
它 曾是 更多的 比 曾是 已采取 离开

失去的比得到的更多。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [gə:t] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
Which the heart got back at the last .
哪个 这 心 得到 后退 在 这 最后的 .

最终，那颗心还是回来了。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [bɔ:st] [ɪts] [spel] ,
The passion that lost its spell ,
这 热情 那 丢失的它是 拼写 ,

那份失去了魔力的激情

[ðə; ði][rouz] [ðæt] [daɪd] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [fel] ,
The rose that died where it fell ,
这 玫瑰 那 死亡 在哪里 它 跌倒 ,

那朵凋零在原地的玫瑰

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɪn][veɪn] ,
The look that was look'd in vain ,
这 看 那 曾是 看起来 在 徒劳 ,

那徒劳的凝视，

[ðə; ði] [prer] [ðæt] [si:md] [bɔ:st] [ˌevərˈmɔ:r] ,
The prayer that seemed lost evermore ,
这 祷告 那 似乎 丢失的 越来越 ,

那份似乎越来越难以寻觅的祷告，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [əˈgen] ,
They were found in the heart again ,
他们 是 成立 在 这 心 再次 ,

它们再次被发现位于心脏部位。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʊd] [rɪˈstɔ:r] .
With all that the heart would restore .
和 全部 那 这 心 会 恢复 .

用心灵所能恢复的一切。

[pʊt][ˈɪntu:] [les] [ˈmɪstɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɪz] [ðɪs] :
Put into less mystical language the legend is this :
放 进入 较少的 神秘 语言 这 传奇 是 这 :

用更通俗易懂的语言来说，这个传说是这样的：

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
A young man and a young woman loved each other for a time ;
一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 喜爱 每个 其他 为了 一个 时间 ;

一对年轻男女曾经相爱过一段时间；

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [rɔ:ŋ] — [wi:; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
then they were separated by some great wrong — we may suppose the woman

然后 他们 是 分开 经过 一些 伟大的 错误的 — 我们 可能 认为 这 女士
[wʌz; wəz] [ʌnˈtru:] .
was untrue .
曾是 不属实 .

然后他们因为某种巨大的错误而分开——我们可以推测是那个女人不忠。

[ðə; ði][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn]
The man always loved her memory , in spite of this wrong which she had done

这 男人 总是 喜爱 她 记忆 , 在 尽管如此 的 这 错误的 哪个 她 有 完毕
.
.
.

尽管她犯下了这样的错误，但他始终怀念她。

[ðə; ði] [tu:] [daɪd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['berɪd] ; ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ]
The two died and were buried ; hundreds and hundreds of years they
这 二 死亡 和 是 埋葬 ; 数百 和 数百 的 年 他们
[rɪ'meɪnd] ['berɪd] ,
remained buried ,
剩余 埋葬 ,

两人死后被埋葬，数百年来一直埋葬在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and the dust of them mixed with the dust of the earth .
和 这 灰尘 的 他们 混合 和 这 灰尘 的 这 地球 .

它们的尘土与地上的尘土混在一起。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [pjʊr] [lʌv] ['nevər] [kæn; kən] [daɪ] ,
But in the perpetual order of things , a pure love never can die ,
但 在 这 永久 命令 的 事物 , 一个 纯的 爱 绝不 能 死 ,
但按照永恒的规律，纯粹的爱永远不会消逝。

[ðoʊ] ['bɑ:dɪz] [meɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .
though bodies may die and pass away .
尽管 身体 可能 死 和 经过 离开 .

虽然身体会死亡和消亡。

[soʊ] ['æftər] ['meni] [dʒenə'eɪʒənz] [ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [wɪt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən]
So after many generations the pure love which this man had for a bad woman
所以 后 许多 几代人 这 纯的 爱 哪个 这 男人 有 为了 一个 坏的 女士

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] — [ðə; ði] [seɪm] ,
was born again in the heart of another man — the same ,
曾是 出生 再次 在 这 心 的 其他 男人 — 这 相同的 ,

因此，经过许多代之后，这个男人对一个坏女人的纯粹的爱在另一个男人的心中再次重生——同样的爱。

[jet] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] .
yet not the same .
然而 不是 这 相同的 .

但又不尽相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ɔ:lsou]
And the spirit of the woman that long ago had done the wrong , also
和 这 精神 的 这 女士 那 长的 前 有 完毕 这 错误的 , 还

[faʊnd] [ɪnka:r'neiʃn] [ə'gen] ;
found incarnation again ;
成立 化身 再次 ;

而很久以前犯下罪行的那个女人的灵魂，也再次化身为人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['mi:tɪŋ] , [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tu:; tə] [ɪt] ['ʌðər] [baɪ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [lʌv] , [bʌt; bət]
and the two meeting , are drawn to each other by what people call love , but
和 这 二 会议 , 是 绘制 到 每个 其他 经过 什么 人们 称呼 爱 , 但
[wʌt] [-]
what [34]
什么 [-]

两人相遇，被人们称为爱情的东西所吸引，但是[34]

[ɪz] ['ri:əli] ['greɪtər] ['meməri] , [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [pæst] [laɪvz; lɪvz] .
is really Greater Memory , the recollection of past lives .
是 真的 更大的 记忆 , 这 回忆 的 过去的 生活 .

实际上，它是大记忆，是对前世的回忆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ɪz] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
But now all is happiness for them ,
但 现在 全部 是 幸福 为了 他们 ,

但现在他们都很幸福。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [wɜːrs] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːt] [hæz; həz] [ˈriːəli] [daɪd][ænd; ənd][hæz; həz]
because the weaker and worse part of each has really died and has
因为 这 较弱 和 更糟 部分 的 每个 有 真的 死亡 和 有
[bɪn] [left] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪ'haɪnd] ,
been left hundreds of years behind ,
到过 左边 数百 的 年 在后面 ,
因为每个物种中较弱、较差的部分实际上已经消亡，并被留在了数百年之外。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] .
and only the higher nature has been born again .
和 仅有的 这 更高 自然 有 到过 出生 再次 .

只有更高层次的本性才得以重生。

[ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪz][nɑːt] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ɪz] .
All that ought not to have been is not ; but all that ought to be now is .
全部 那 应该 不是 到 有 到过 是 不是 ; 但 全部 那 应该 到 是 现在 是 .

不该发生的事已不发生；但该发生的事现在都发生了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˌevəˈluːʃənəri] [ˈtiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsou] [poʊˈetɪkl] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
This is really an evolutionary teaching , but it is also poetical license ,
这 是 真的 一个 进化 教学 , 但 它 是 还 诗意的 执照 ,

这实际上是一种进化论的理论，但同时也是一种艺术加工。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔːrəl] [saɪd][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [dʌz] [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [daɪ][soʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]
for the immoral side of mankind does not by any means die so quickly as the
为了 这 不道德 边 的 人类 做 不是 经过 任何 方法 死 所以 迅速地 作为 这

[ˈpoʊət] [sə'pəuzɪz] .
poet supposes .
诗人 假设 .

因为人性中不道德的一面绝不会像诗人所设想的那样迅速消失。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə][get] [rɪd]
It is perhaps a question of many tens of thousands of years to get rid
它 是 也许 一个 问题 的 许多 十 的 数千 的 年 到 得到 摆脱

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [fɔːlts] .
of a few of our simpler faults .
的 一个 很少 的 我们的 更简单 故障 .

或许需要数万年的时间，我们才能消除一些比较简单的缺点。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [tʃɑːrmz] [juː ˈes][ænd; ənd] [temptz] [juː ˈes] [ˈriːəli] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz]
Anyway , the fancy charms us and tempts us really to hope that these things
反正 , 这 想要 魅力 我们 和 诱惑 我们 真的 到 希望 那 这些 事物

[maɪt] [biː; bi][soʊ] .
might be so .
可能 是 所以 .

总之，幻想让我们着迷，也诱使我们真的希望这些事情会成真。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [soʊ][ɪk'stend][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ˈbækwərdz]
While the poets of our time so extend the history of a love backwards
尽管 这 诗人 的 我们的 时间 所以 延长 这 历史 的 一个 爱 向后

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [laɪf] ,
beyond this life ,
超过 这 生活 ,

虽然我们这个时代的诗人将爱情的历史追溯到今生之外，

[wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
we might expect them to do the very same thing in the other direction .
我们 可能 预计 他们 到 做 这 非常 相同的 事物 在 这 其他 方向 .

我们或许可以预期他们会在相反的方向上做同样的事情。

[aɪ][duː][nɑ:t][rɪfʒ:r][tuː; tə][rɪ:'ju:niən][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
I do not refer to reunion in heaven , or anything of that sort ,
我 做 不是 参考 到 团圆 在 天堂 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,
我指的并非天堂重聚, 或类似的事情。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] ['æftər] [deθ] .
but simply to affection continued after death .
但 简单地 到 感情 持续 后 死亡 .
但仅仅是爱戴之情在死后依然延续。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['fænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
There are some very pretty fancies of the kind .
那里 是 一些 非常 漂亮的 幻想 的 这 种类 .
这类款式中有一些非常漂亮的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [pru:v] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwɔɪt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pouəməz] [wɪtʃ]
But they can not prove to you quite so interesting as the poems which
但 他们 能 不是 证明 到 你 相当 所以 有趣的 作为 这 诗歌 哪个
[tri:t] [ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst][laɪf] .
treat the recollection of past life .
对待 这 回忆 的 过去 的 生活 .
但它们无法像那些描写回忆过去生活的诗歌那样, 带给你同样的趣味。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][pæst] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][ɑ:n]
When we consider the past imaginatively , we have some ground to stand on
什么时候 我们 考虑 这 过去的 富有想象力 , 我们 有 一些 地面 到 站立 在
.
.
.
当我们以想象的方式看待过去时, 我们就有了一些立足之地。

[ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
The past has been — there is no doubt about that .
这 过去的 有 到过 — 那里 是 不 怀疑 关于 那 .
过去的事情已经过去——这一点毋庸置疑。
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][æ; t] [ðɪs] ['moʊmənt][ə'laɪv] [meɪks] [aɪ 'tiː] [si:m] [sə'fɪʃntli] [truː] [ðæt]
The fact that we are at this moment alive makes it seem sufficiently true that
这 事实 那 我们 是 在 这 片刻 活 制作 它 似乎 足够 真的 那
[wiː; wi][wɜ:r; wər] [ə'laɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
we were alive thousands or millions of years ago .
我们 是 活 数千 或者 百万 的 年 前 .
我们此刻还活着, 这足以证明我们在几千年前甚至几百万年前也曾活着。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][tɜ:rn][tuː; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][fɔ:r; fər] [poʊ'etɪkl] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri]
But when we turn to the future for poetical inspiration , the case is very
但 什么时候 我们 转动 到 这 未来 为了 诗意的 灵感 , 这 案件 是 非常
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .
但当我们从未来寻求诗歌灵感时, 情况就大不相同了。

[ðer; ðər][wiː; wi] [-]
There we [35]
那里 我们 [-]
在那里我们[35]

[mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
must imagine without having anything to stand upon in the way of experience .
必须 想象 没有 拥有 任何事物 到 站立 之上 在 这 方式 的 经验 .
必须在没有任何经验可以借鉴的情况下进行想象。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [bɔ:rn] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:di][wi;; wi][kʊd; kəd]['ɪmædʒɪn] ['meni] [θɪŋz] ；
Of course if born again into a body we could imagine many things ；
的 课程 如果 出生 再次 进入 一个 身体 我们 可以 想象 许多 事物 ；

当然，如果我们能再次投胎转世，我们可以想象很多事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gʊʊstli] ['ɪntərv(ə)] [br'twi:n] [deθ] [ænd; ənd][bɜ:rθ] [wɪt] [ˈnoʊbə:di][ɪz]['eɪb(ə)]
but there is the ghostly interval between death and birth which nobody is able
但 那里 是 这 幽灵般的 间隔 之间 死亡 和 出生 哪个 无人 是 有能力的
[tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] .
to tell us about .
到 告诉 我们 关于 .

但是，在死亡和新生之间存在着一段神秘的时期，没有人能够告诉我们关于这段时期的信息。

[hɪr] [ðə; ði]['pəʊət] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [dri:m] [iks'piəriənsɪz] ，
Here the poet depends upon dream experiences ，
这里 这 诗人 取决于 之上 梦 经历 ，

在这里，诗人依赖于梦境体验。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] [krɪ'sti:nə] [rɔ'seti] [spi:ks] [ɪn][hɜ:r; hər]
and it is of such an experience that Christina Rossetti speaks in her
和 它 是 的 这样的 一个 经验 那 克里斯蒂娜 罗塞蒂 说话 在 她
['bju:ɪtɪf(ə)] ['pəʊəm] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [pɔ:z] .
beautiful poem entitled “ A Pause .
美丽的 诗 标题 “ 一个 暂停 .

克里斯蒂娜·罗塞蒂在她那首题为《停顿》的美丽诗歌中，正是描述了这样一种体验。

” [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [li:vz] ，
” **They made the chamber sweet with flowers and leaves** ，
” 他们 制成 这 房间 甜的 和 花朵 和 树叶 ，

他们用鲜花和树叶把房间装点得温馨芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ] [leɪ] ，
And the bed sweet with flowers on which I lay ，
和 这 床 甜的 和 花朵 在 哪个 我 躺 ，
我躺在铺满鲜花的甜蜜床上，

[waɪ] [maɪ][soʊl] ， [ʌv] - [baʊnd] ， ['lɔɪtəd] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
While my soul , love - bound , loitered on its way .
尽管 我的 灵魂 ， 爱 - 边界 ， 徘徊 在 它是 方式 .

而我的灵魂，被爱束缚，在路上徘徊。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i:vz] ，
I did not hear the birds about the eaves ，
我 做过 不是 听到 这 鸟类 关于 这 檐 ，
我没有听到屋檐下的鸟鸣声。

[nɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] ['ri:pəz] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:vz] ：
Nor hear the reapers talk among the sheaves ：
也不 听到 这 收割者 讲话 之中 这 捆 ：

也听不到收割者在麦捆间交谈：

['oʊnli][maɪ][soʊl] [kept] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ，
Only my soul kept watch from day to day ，
仅有的 我的 灵魂 保留 手表 从 天 到 天 ，
只有我的灵魂日复一日地守望着我。

[maɪ] ['θɜ:rsti] [soʊl] [kept] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [ə'wei] ： —
My thirsty soul kept watch for one away ： —
我的 渴 灵魂 保留 手表 为了 — 离开 ： —

我那渴望的灵魂一直在等待着远方的那一个：——

[pər'hæps][hi:; hi] [lʌvz] , [aɪ] [θɔ:t] , [ri'membəz] , [gri:vz] .
Perhaps he loves , I thought , remembers , grieves .
也许 他 爱 , 我 想法 , 记得 , 悲伤 .

我想, 或许他爱过, 怀念过, 悲伤过。

[æ:t; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [step] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ster] ,
At length there came the step upon the stair ,
在 长度 那里 来了 这 步 之上 这 楼梯 ,
终于, 我踏上了楼梯。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] [ðə; ði][oʊld] [fə'miliər] [hænd] :
Upon the lock the old familiar hand :
之上 这 锁 这 老的 熟悉的 手 :
锁上, 是那只熟悉的老手:

[ðen] [fɜ:rst][maɪ]['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə] [sent] [ðə; ði] [er]
Then first my spirit seemed to scent the air
然后 第一的 我的 精神 似乎 到 香味 这 空气
然后, 我的灵魂似乎嗅到了空气的气息。

[ʌv; əv]['pærədəɪs]
Of Paradise
的 天堂
天堂

; [ðen] [fɜ:rst][ðə; ði]['tɑ:rdi][sænd]
; then first the tardy sand
; 然后 第一的 这 迟迟 沙
然后首先是迟缓的沙子

[ʌv; əv] [taɪm] [ræn]['gouldən] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [felt] [maɪ] [her]
Of time ran golden ; and I felt my hair
的 时间 跑 金的 ; 和 我 毛毡 我的 头发
时光如金般流逝; 我抚摸着我的头发

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['glɔ:ri] , [ænd; ɐnd][maɪ] [soʊl] [ɪk'spænd] .
Put on a glory , and my soul expand .
放 在 一个 荣耀 , 和 我的 灵魂 扩张 .
披上荣耀, 我的灵魂得以扩展。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ded] .
The woman is dead .
这 女士 是 死的 .
这名女子已经死亡。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] [daɪd] , ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] , ['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði]
In the room where her body died , flowers have been placed , offerings to the
在 这 房间 在哪里 她 身体 死亡 , 花朵 有 到过 放置 , 供品 到 这
[ded] .
dead .
死的 .
在她去世的房间里, 摆放着鲜花, 这是对逝者的祭奠。

[ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bed] .
Also there are flowers upon the bed .
还 那里 是 花朵 之上 这 床 .
床上还摆放着鲜花。

[ðə; ði] [gʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [əb'zə:vz] [ɔ:l] [ðɪs] ,
The ghost of the woman observes all this ,
这 鬼 的 这 女士 观察 全部 这 ,
女人的鬼魂目睹了这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ˈiːðər] [glæd][ɔːr][sæd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
but she does not feel either glad or sad because of it ;
但 她 做 不是 感觉 任何一个 高兴的 或者 伤心 因为 的 它 ；

但她对此既不感到高兴也不感到悲伤；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlʌvər] , [huː] [wʌz; wəz] [-]
she is thinking only of the living lover , who was [36]
她 是 思维 仅有的 的 这 活的 情人 ， WHO 曾是 [-]

她满脑子想的都是那个活着的恋人，他[36]

[nɑːt][ðər; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [bʌt; bət][faːr] [əˈweɪ] .
not there when she died , but far away .
不是 那里 什么时候 她 死亡 ； 但 远的 离开 ；

她去世时我不在她身边，而是在很远的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
She wants to know whether he really loved her ,
她 想要 到 知道 无论 他 真的 喜爱 她 ，

她想知道他是否真的爱她。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
whether he will really be sorry to hear that she is dead .
无论 他 将要 真的 是 对不起 到 听到 那 她 是 死的 ；

他听到她去世的消息是否真的会感到难过？

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] ;
Outside the room of death the birds are singing ;
外部 这 房间 的 死亡 这 鸟类 是 歌唱 ；

死亡之屋外，鸟儿在歌唱；

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈpesnts] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
in the fields beyond the windows peasants are working , and talking as they
在 这 字段 超过 这 视窗 农民 是 在职的 ， 和 说 作为 他们
[wɜːrk] .
work .
工作 ；

窗外的田野里，农民们正在劳作，一边劳作一边交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡoʊst] [dʌz] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [saʊndz] .
But the ghost does not listen to these sounds .
但 这 鬼 做 不是 听 到 这些 声音 ；

但是鬼魂听不到这些声音。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] ;
The ghost remains in the room only for love's sake ;
这 鬼 遗迹 在 这 房间 仅有的 为了 爱的 清酒 ；

鬼魂留在房间里只是因为爱；

[ʃiː; ʃi][kæən; kən][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [kʌmz] .
she can not go away until the lover comes .
她 能 不是 去 离开 直到 这 情人 来 ；

在情人到来之前，她无法离开。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrɪz] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
At last she hears him coming .
在 最后的 她 听到 他 未来 ；

她终于听到他来了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][step] ;
She knows the sound of the step ;
她 知道 这 声音 的 这 步 ；

她认得那脚步声；

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ˈlaɪtli] [ˈʃeɪkən] , [ræn][ɪtˈself][ɪn][ˈɡoʊldən][sændz] .

Every moment , lightly shaken , ran itself in golden sands .
每一个 片刻 , 轻轻 摇晃 , 跑 本身 在 金的 沙子 .

每一刻, 轻轻摇晃, 都奔流在金色的沙滩上。

[hɪr] [taɪm] [ɪz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [ɡlæs] ,

Here time is identified with the sand of the hour glass ,
这里 时间 是 已识别 和 这 沙 的 这 小时 玻璃 ,

在这里, 时间被比作沙漏中的沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɜ:rb] “ [tu:; tə] [rʌn] ” [ɪz] [ju:st] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [vɜ:rb] [ˈkɑ:mənli] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði]

and the verb “ to run ” is used because this verb commonly expresses the
和 这 动词 “ 到 跑步 ” 是 用过的 因为 这 动词 通常 表达 这

[ˈtrɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [-]

trickling of the sand [37]

涓涓细流 的 这 沙 [-]

之所以使用动词“跑”, 是因为这个动词通常表示沙子的流淌[37]。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊər] .

from the upper part of the glass into the lower .
从 这 上 部分 的 这 玻璃 进入 这 降低 .

从玻璃杯的上部流到下部。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [faɪn] [sænd] “ [rʌnz] ” [dʒʌst] [laɪk] [ˈwɔ:tər] .

In other words , fine sand “ runs ” just like water .
在 其他 字 , 美好的 沙 “ 跑步 ” 只是 喜欢 水 .

换句话说, 细沙的流动方式就像水一样。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] [rʌn] [ˈɡoʊldən] , [ɔ:r] [brɪˈkʌm] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ɡoʊld] ,

To say that the sands of time run golden , or become changed into gold ,
到 说 那 这 沙子 的 时间 跑步 金的 , 或者 变得 已更改 进入 金子 ,

说时间的沙子变成了金色, 或者变成了金色,

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [wei] [ʌv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [brɪˈkʌmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] —

is only a poetical way of stating that the time becomes more than happy —
是 仅有的 一个 诗意的 方式 的 声明 那 这 时间 变成 更多的 比 快乐的 —

[ɔ:ˈlmoʊst] [ˈhev(ə)nli] [ɔ:r][dɪˈvaɪn] .

almost heavenly or divine .

几乎 天上 或者 神圣的 .

这只是用一种诗意的方式来表达, 这段时光变得无比幸福——几乎如同天堂或神圣一般。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ˈveri] [ˈbju:ˌtɪf(ə)] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [brɪˈkʌmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊəm]

And now you will see how very beautiful the comparison becomes in this little poem
和 现在 你 将要 看 如何 非常 美丽的 这 比较 变成 在 这 小的 诗

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [step][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈlʌvər] .

about the ghost of the woman waiting for the coming step of her lover .
关于 这 鬼 的 这 女士 等待 为了 这 未来 步 的 她 情人 .

现在你会看到, 在这首关于等待爱人到来的女人幽灵的小诗中, 这种对比变得多么优美。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈseprətli] .

Several other aspects of the emotion may now be considered separately .
一些 其他 方面 的 这 情感 可能 现在 是 经过考虑的 分别地 .

现在可以单独考虑这种情绪的其他几个方面。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈbju:ˌtɪf(ə)] [wʌn] , [ɪz] [ˈmeməri] .

One of these , an especially beautiful one , is memory .

— 的 这些 , 一个 尤其 美丽的 — , 是 记忆 .

其中之一, 也是特别美好的一个, 就是记忆。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈæspekts][ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈmemərɪz] , [sʌm; səm][ɔ:l] [ˈhæpɪnəs] ,

Of course , there are many aspects of love's memories , some all happiness ,
的 课程 , 那里 是 许多 方面 的 爱的 回忆 , 一些 全部 幸福 ,

当然, 爱情的回忆包含很多方面, 有些方面全是幸福。

[ˈlðər] [ɪnˈtensli] [ˈsɑ:roʊfl] — [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
others intensely sorrowful — the memory of a walk , a meeting , a moment of
其他的 强烈地 悲伤 — 这 记忆 的 一个 走 , 一个 会议 , 一个 片刻 的
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

另一些人则感到无比悲伤——回忆起一次散步、一次会面、一次告别的瞬间。

[sʌtʃ] [ˈmeməriz] [ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lʌv] [ˈpoʊəmz]
Such memories occupy a very large place in the treasure house of English love poems
这样的 回忆 占据 一个 非常 大的 地方 在 这 宝藏 房子 的 英语 爱 诗歌
.
.
.

这类回忆在英国爱情诗歌的宝库中占据着非常重要的地位。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [θri:] [ɪɡˈzæmpəlz][ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
I am going to give three examples only , but each of a different kind .
我 是 去 到 给 三 示例 仅有的 , 但 每个 的 一个 不同的 种类 .

我只举三个例子，但每个例子都各不相同。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpoʊət] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ɪz] [ˈkɒvəntri] [ˈpætmo:ɹ] .
The first poet that I am going to mention is Coventry Patmore .
这 第一的 诗人 那 我 是 去 到 提到 是 考文垂 帕特莫尔 .

我要提到的第一位诗人是考文垂·帕特莫尔。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:] [ˈkjʊriəs] [bʊks] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ,
He wrote two curious books of poetry ,
他 写道 二 好奇的 图书 的 诗 ,

他写了两本奇特的诗集，

[rɪˈspektɪvli] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɪrɑ:sˈerɑ:s] .
respectively called “ The Angel in the House ” and “ The Unknown Eros .
分别 称为 “ 这 天使 在 这 房子 ” 和 “ 这 未知 爱神 .

分别名为“家中的天使”和“未知的爱神”。

” [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp]
” In the first of these books he wrote the whole history of his courtship
” 在 这 第一的 的 这些 图书 他 写道 这 所有的 历史 的 他的 求爱

[ænd; ənd] [ˈmæɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][tu:; tə][du:] ,
and marriage — a very dangerous thing for a poet to do ,
和 婚姻 — 一个 非常 危险的 事物 为了 一个 诗人 到 做 ,

“在第一本书中，他完整地记录了自己的恋爱和婚姻过程——这对诗人来说是一件非常危险的事情。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪˈti:] [səkˈsesfəli] .
but he did it successfully .
但 他 做过 它 成功地 .

但他成功做到了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑ:lʒəm] [ɪz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .
The second volume is miscellaneous , and contains some very beautiful things .
这 第二 体积 是 各种各样的 , 和 包含 一些 非常 美丽的 事物 .

第二卷内容杂糅，其中包含一些非常精美的内容。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kwoʊt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:s] [kɔ:ld] “ [əˈmɪljə] .
I am going to quote only a few lines from the piece called “ Amelia .
我 是 去 到 引用 仅有的 一个 很少 线条 从 这 片 称为 “ 阿米莉亚 .

我只想引用这篇名为《阿米莉亚》的文章中的几行诗句。

” [ðɪs] [pi:s] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [spɛnt] [wið; wiθ][ə; ei] ['swi:thɑ:rt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
” **This piece is the story of an evening spent with a sweetheart , and the**
” 这 片 是 这 故事 的 一个 晚上 花费 和 一个 亲爱的 , 和 这
[laɪnz] [-]
lines [38]
线条 [-]

“这篇作品讲述的是与爱人共度的一个夜晚的故事，以及[38]行
[wɪtʃ] [aɪ][ei 'em] [kwɒʊtɪŋ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hoʊm] .
which I am quoting refer to the moment of taking the girl home .
哪个 我 是 引用 参考 到 这 片刻 的 采取 这 女孩 家 .
我引用的这些话指的是送女孩回家的那一刻。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ræðər] ['feɪməs] :
They are now rather famous :
他们 是 现在 相当 著名的 :
他们现在相当有名了:

... [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [stri:t]
... To the dim street
... 到 这 暗淡 街道
.....通往昏暗的街道

[aɪ][led][hɜ:r; hər] ['seɪkrɪd] [fi:t] ;
I led her sacred feet ;
我 引领 她 神圣 脚 ;
我引领着她神圣的双脚;

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [geɪv] ,
And so the Daughter gave ,
和 所以 这 女儿 给予 ,
于是女儿献上了.....

[sɔ:ft] , [mɔ:θ] - [laɪk] , [swi:t] ,
Soft , moth - like , sweet ,
柔软的 , 蛾 - 喜欢 , 甜的 ,
柔软、如飞蛾般、甜美，

['ʃoʊi] [æz; əz] ['dæməsk] - [rouz] [ænd; ʌnd] [ʃaɪ] [æz; əz] [mʌsk] ,
Showy as damask - rose and shy as musk ,
炫耀 作为 绫 - 玫瑰 和 害羞的 作为 麝香 ,
艳丽如大马士革玫瑰，羞涩如麝香。

[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ˈæŋkjəs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
Back to her Mother , anxious in the dusk .
后退 到 她 母亲 , 焦虑的 在 这 黄昏 .
黄昏时分，她焦虑地回到母亲身边。

[ænd; ʌnd] [naʊ] “ [gʊd] [naɪt] !
And now “ Good Night !
和 现在 “ 好的 夜晚 !
现在是“晚安！

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pəʊət] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
” **Why should the poet speak of the girl in this way ?**
” 为什么 应该 这 诗人 说话 的 这 女孩 在 这 方式 ?
诗人为什么要这样描写这个女孩呢？

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['seɪkrɪd] ?
Why does he call her feet sacred ?
为什么 做 他 称呼 她 脚 神圣 ?
他为什么称她的脚是神圣的？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwɑɪt]
She has just promised to marry him ; and now she seems to him quite
她 有 只是 承诺 到 结婚 他 ; 和 现在 她 似乎 到 他 相当
[dɪ'vaɪn] .
divine .
神圣的 .

她刚刚答应嫁给他；现在，在他眼里，她简直就是女神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dis'kʌvəz] ['veri] [pleɪn] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['faɪnər] ['fiːlɪŋz]
But he discovers very plain words with which to communicate his finer feelings
但 他 发现 非常 清楚的 字 和 哪个 到 交流 他的 更精细 情怀
[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
to the reader .
到 这 读者 .

但他找到了非常朴实的词语，用来向读者传达他更细腻的情感。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz] “ [dɪm] ” [br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ;
The street is “ dim ” because it is night ;
这 街道 是 “ 暗淡 ” 因为 它 是 夜晚 ;

因为是夜晚，所以街道显得“昏暗”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [drest] ['meɪd(ə)n] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['splendɪd] [mɔːθ] —
and in the night the beautifully dressed maiden seems like a splendid moth —
和 在 这 夜晚 这 非常漂亮 穿着 少女 似乎 喜欢 一个 灿烂 蛾 —
[ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [naɪt] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
the name given to night butterflies in England .
这 姓名 给定 到 夜晚 蝴蝶 在 英格兰 .

夜幕降临，盛装打扮的少女宛如一只绚丽的飞蛾——这是英国人对夜蝶的称呼。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] [mɔθs] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] ['bʌtərflaɪz] ;
In England the moths are much more beautiful than the true butterflies ;
在 英格兰 这 蛾子 是 很多 更多的 美丽的 比 这 真的 蝴蝶 ;

在英国，飞蛾比真正的蝴蝶漂亮得多；

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
they have wings of scarlet and purple and brown and gold .
他们 有 翅膀 的 猩红 和 紫色的 和 棕色的 和 金子 .

它们的翅膀有猩红色、紫色、棕色和金色。

[soʊ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [ðoʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪz] ['veri] [faɪn] .
So the comparison , though peculiarly English , is very fine .
所以 这 比较 , 尽管 奇特地 英语 , 是 非常 美好的 .

所以，虽然这种比较带有浓厚的英式风格，但却非常贴切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第3/15页

[ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθs] [flaɪt] .
Also there is a suggestion of the soundlessness of the moth's flight .
还 那里 是 一个 建议 的 这 无声 的 这 蛾子的 航班 .

此外，还有一种说法是飞蛾飞行时是无声的。

[naʊ] “ [ˈʃoʊ] [æz; əz][ˈdæməsk] [roʊz] “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɪməli][ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdæməsk] - [roʊz]
Now “ showy as damask rose ” is a striking simile only because the damask - rose
现在 “ 炫耀 作为 绫 玫瑰 ” 是 一个 引人注目 明喻 仅有的 因为 这 绫 - 玫瑰
[ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈsplendɪd] [ˈflaʊər] — [rɪtʃɪst] [ɪn] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ɔːl][ˈroʊzɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡaːdnz] .
is a wonderfully splendid flower — richest in colour of all roses in English gardens .
是 一个 太棒了 灿烂 花 — 最富有的 在 颜色 的 全部 玫瑰 在 英语 花园 .

“像大马士革玫瑰一样艳丽”之所以是一个引人注目的比喻，仅仅是因为大马士革玫瑰是一种非常华丽的花朵——它是英国花园中所有玫瑰中颜色最丰富的。

“ [ʃaɪ] [æz; əz] [mʌsk] “ [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈsɪməli] .
“ Shy as musk ” is rather a daring simile .
“ 害羞的 作为 麝香 ” 是 相当 一个 大胆 明喻 .

“像麝香一样害羞”真是一个相当大胆的比喻。

“ [mʌsk] “ [ɪz][ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [juːst] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæpəˈniːz] [ˈleɪdɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]
“ Musk ” is a perfume used by English as well as Japanese ladies , but there is
“ 马斯克 ” 是 一个 香水 用过的 经过 英语 作为 出色地 作为 日本人 女士们 , 但 那里 是
[noʊ] [-]
no [39]
不 [-]

“麝香”是英国和日本女性常用的香水，但没有[39]

[pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bɪ; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [ˈkerfɪnəs] .
perfume which must be used with more discretion , carefulness .
香水 哪个 必须 是 用过的 和 更多的 审慎 , 谨慎 .

香水必须更加谨慎、小心地使用。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ɪz][naɪt] [ˈplez(ə)nt] .
If you use ever so little too much , the effect is not pleasant .
如果 你 使用 曾经 所以 小的 也 很多 , 这 影响 是 不是 令人愉快的 .

如果用量稍多，就会产生不好的效果。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈkwaːntəti] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,
But if you use exactly the proper quantity , and no more ,
但 如果 你 使用 确切地 这 恰当的 数量 , 和 不 更多的 ,

但如果你使用适量的肥料，不多不少，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈlʌvli] .
there is no perfume which is more lovely .
那里 是 不 香水 哪个 是 更多的 迷人的 .

没有比这更迷人的香水了。

“ [ʃaɪ] [æz; əz] [mʌsk] ” [ðʌs] [ri'fə:z] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɜ:rlɪ] ['mɑ:dəsti] [wɪtʃ] ['nevər] [kə'mɪts]
“ Shy as musk ” thus refers to that kind of girlish modesty which never commits
“ 害羞的 作为 麝香 ” 因此 指 到 那 种类 的 少女 谦逊 哪个 绝不 提交
[ə; eɪ] [fɔ:lt] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] — ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ʃaɪnəs] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
a fault even by the measure of a grain — beautiful shyness incapable of being
一个 过错 甚至 经过 这 措施 的 一个 粮食 — 美丽的 害羞 无法 的 存在
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
anything but beautiful .
任何事物 但 美丽的 .

“羞涩如麝香”指的是那种少女般的羞涩，即使一丝一毫的过错也不会犯——美丽的羞涩，除了美丽之外，不可能有其他任何东西。

[,nevərðə'les] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [felt] ['ræðər]
Nevertheless the comparison must be confessed one which should be felt rather
尽管如此 这 比较 必须 是 坦白 一 哪个 应该 是 毛毡 相当
[ðæn; ðən] [ɪk'spleɪnd] .
than explained .
比 解释 .

然而，必须承认，这种比较应该用心去感受，而不是用语言来解释。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['prɑ:mɪst] [kwʊt'eɪʃənz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][frʌm; frəm] ['rɑ:bərt] ['brʌʊnɪŋ] .
The second of the three promised quotations shall be from Robert Browning .
这 第二 的 这 三 承诺 引文 将 是 从 罗伯特 勃朗宁 .

三句承诺引用的名言中的第二句将出自罗伯特·勃朗宁。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fi:lɪŋ] , [na:t][ɔ:f(ə)n] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][baɪ]['pʊʊəts] , [jet] [prɪ'kjʊ:lɪər][tu:; tə] ['lʌvəz] ,
There is one feeling , not often touched upon by poets , yet peculiar to lovers ,
那里 是 一 感觉 , 不是 经常 感动 之上 经过 诗人 , 然而 奇特 到 恋人 ,
有一种感觉，诗人很少触及，却是恋人特有的。

[ðæt] [ɪz] [hɪr] ['tri:tɪd] — [ðə; ði][drɪ'zaɪər] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] [ɔ:r] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ]
that is here treated — the desire when you are very happy or when you are looking
那 是 这里 治疗 — 这 欲望 什么时候 你 是 非常 快乐的 或者什么时候 你 是 寻找
[æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [jer] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] .
at anything attractive to share the pleasure of the moment with the beloved .
在 任何事物 吸引人的 到 分享 这 乐趣 的 这 片刻 和 这 心爱 .

这里讨论的是——当你非常开心或者看到任何吸引人的事物时，想要与心爱的人分享此刻的快乐。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ri:əli] [mi:t] .
But it seldom happens that the wish and the conditions really meet .
但 它 很少 发生 那 这 希望 和 这 状况 真的 见面 .
但愿望和条件真正同时满足的情况很少发生。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɜ:ŋɪŋ] ['brʌʊnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['lɪrɪk] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ;
Referring to this longing Browning made a short lyric that is now a classic ;
指 到 这 渴望 勃朗宁 制成 一个 短的 歌词 那 是 现在 一个 经典的 ;
勃朗宁曾以此为灵感创作了一首短歌，如今这首短歌已成为经典；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mʊʊst] ['deɪntɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
it is among the most dainty things of the century .
它 是 之中 这 最多 纤巧 事物 的 这 世纪 .
它是本世纪最精致的事物之一。

['nevər] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs]
Never the time and the place
绝不 这 时间 和 这 地方
时机和地点永远都不合适。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [ɔ:l] [tə'geðər] !
And the loved one all together !
和 这 喜爱 一 全部 一起 !
还有所有爱的人！

[ðɪs] [pæθ] — [haʊ] [sɔ:ft][tu:; tə] [peɪs] !
This path — how soft to pace !
这 小路 — 如何 柔软的 到 步伐 !

这条路——走起来真轻松！

[ðɪs] [meɪ] — [wʌt] ['mædʒɪk] ['weðər] !
This May — what magic weather !
这 可能 — 什么 魔法 天气 !

五月的天气真是太棒了！

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [lʌvd] [wʌnz] [feɪs] ?
Where is the loved one's face ?
在哪里 是 这 喜爱 一个人的 脸 ?

亲人的脸在哪里？

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [lʌvd] [wʌnz] [feɪs] [mi:ts] [maɪn] ,
In a dream that loved one's face meets mine ,
在 一个 梦 那 喜爱 一个人的 脸 满足 矿 ,

梦中，我与爱人的脸庞相遇。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['næroʊ] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [bli:k]
But the house is narrow , the place is bleak
但 这 房子 是 狭窄的 , 这 地方 是 苍凉

但是房子很窄，地方也很荒凉。

[wer] , [aʊt'saɪd] , [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [kəm'baɪn] [-]
Where , outside , rain and wind combine [40]
在哪里 , 外部 , 雨 和 风 结合 [-]

外面，雨和风交汇[40]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [ɪr] , [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [spi:k] ,
With a furtive ear , if I try to speak ,
和 一个 鬼鬼祟祟 耳朵 , 如果 我 尝试 到 说话 ,

如果我试图说话，他会偷偷地侧耳倾听。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [aɪ] [æt; ət][maɪ] ['flʌʃɪŋ] [tʃi:k] ,
With a hostile eye at my flushing cheek ,
和 一个 敌对的 眼睛 在 我的 冲洗 脸颊 ,

他恶狠狠地看着我涨红的脸颊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæɪlɪs] [ðæt] [ma:rk s] [i:tʃ] [wɜ:rd] , [i:tʃ] [saɪn] !
With a malice that marks each word , each sign !
和 一个 恶意 那 标记 每个 单词 , 每个 符号 !

字里行间、字里行间都充满了恶意！

[ˈnevər] [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [wei] [wi:; wi] [waɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] — [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [deɪ] ,
Never can we have things the way we wish in this world — a beautiful day ,
绝不 能 我们 有 事物 这 方式 我们 希望 在 这 世界 — 一个 美丽的 天 ,

[ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [pleɪs] ,
a beautiful place ,
一个 美丽的 地方 ,

在这个世界上，我们永远无法拥有我们所希望的一切——美好的一天，美丽的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
and the presence of the beloved all at the same time .
和 这 在场 的 这 心爱 全部 在 这 相同的 时间 .

同时，还有挚爱的陪伴。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['mɪsɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [bi:; bi] ['bju:trɪf(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['weðər] [pər'hæps][ɪz][bæd] .
Something is always missing ; if the place be beautiful , the weather perhaps is bad .
某物 是 总是 丢失的 ; 如果 这 地方 是 美丽的 , 这 天气 也许 是 坏的 .

总感觉少了点什么；即使风景优美，天气也可能不好。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [bəʊθ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]
Or if the weather and the place both happen to be perfect , the woman is
或者如果 这 天气 和 这 地方 两个都 发生 到 是 完美的 , 这 女士 是
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

或者，如果天气和地点都恰好完美，那位女士却不在。

[soʊ][ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [ˈveri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðɪs] ,
So the poet finding himself in some very beautiful place , and remembering this ,
所以 这 诗人 寻找 他自己 在 一些 非常 美丽的 地方 , 和 记住 这 ,
于是，诗人置身于某个非常美丽的地方，并想起了这一点，
[rɪˈmembəz] [ɔːlsoʊ][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [met][ðə; ði] ['wʊmən] [brɪˈlʌvɪd] .
remembers also the last time that he met the woman beloved .
记得 还 这 最后的 时间 那 他 遇见 这 女士 心爱 .

他还记得最后一次见到心爱的女子时的情景。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪ] ; [aʊtˈsaɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][reɪn][ænd; ənd]
It was a small dark house and chilly ; outside there was rain and
它 曾是 一个 小的 黑暗的 房子 和 寒冷 ; 外部 那里 曾是 雨 和
[stɔːrm] ;
storm ;
风暴 ;

那是一间阴暗潮湿的小房子；外面下着雨，刮着暴风雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz]
and the sounds of the wind and of the rain were as the sounds
和 这 声音 的 这 风 和 的 这 雨 是 作为 这 声音
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ['siːkrətli] ['lɪsnɪŋ] ,
of people secretly listening ,
的 人们 偷偷 聆听 ,
风声和雨声，就像有人在偷偷倾听一样。

[ɔːr] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['siːkrətli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
or sounds of people trying to look in secretly through the windows .
或者 声音 的 人们 尝试 到 看 在 偷偷 通过 这 视窗 .
或者有人试图偷偷地从窗户往里看的声音。

['eɪvɪdəntli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːkrət] ,
Evidently it was necessary that the meeting should be secret ,
显然 它 曾是 必要的 那 这 会议 应该 是 秘密 ,
显然，这次会议必须秘密进行。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɔːltə'geðər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪʃt] .
and it was not altogether as happy as could have been wished .
和 它 曾是 不是 共 作为 快乐的 作为 可以 有 到过 希望 .
但事情并没有完全如人们所愿的那样幸福美满。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊəm] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]
The third example is a very beautiful poem ; we must content ourselves with
这 第三 例子 是 一个 非常 美丽的 诗 ; 我们 必须 内容 我们自己 和
[æn; ən][ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
an extract from it .
一个 提炼 从 它 .

第三个例子是一首非常优美的诗；我们只能摘录其中的一段。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪˈtrʊθð(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊət][ɪz] ['fredrɪk] ['tenɪsn] .
It is the memory of a betrothal day , and the poet is Frederick Tennyson .
它 是 这 记忆 的 一个 订婚 天 , 和 这 诗人 是 弗雷德里克 丁尼生 .
这是对订婚日的回忆，诗人是弗雷德里克·丁尼生。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] - , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] ['ælfred]
I suppose you know that there were three Tennysons , and although Alfred
我 认为 你 知道 那 那里 是 三 - , 和 虽然 阿尔弗雷德
[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
happened to be the greatest ,
发生 到 是 这 最 ,
我想你应该知道丁尼生家族有三位成员，虽然阿尔弗雷德恰好是最伟大的一位，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɡʊd] ['pəʊəts] .
all of them were good poets .
全部 的 他们 是 好的 诗人 .
他们都是优秀的诗人。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
It is a golden morning of the spring ,
它 是 一个 金的 早晨 的 这 春天 ,
这是一个阳光灿烂的春日清晨。

[maɪ] [tʃi:k] [ɪz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:rz][ɪz][wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [blu:m] , [-]
My cheek is pale , and hers is warm with bloom , [41]
我的 脸颊 是 苍白 , 和 她的 是 温暖的 和 盛开 , [-]
我的脸颊苍白，而她的脸颊却红润红润。[41]

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['kɑ:vən] [ru:m] ,
And we are left in that old carven room ,
和 我们 是 左边 在 那 老的 卡文 房间 ,
我们被留在了那间古老的雕花房间里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [sɪŋ] ;
And she begins to sing ;
和 她 开始 到 唱歌 ;
她开始唱歌；

[ðə; ði][ˈoʊpən] ['keɪsmənt] ['kwɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
The open casement quivers in the breeze ,
这 打开 窗扇 箭筒 在 这 微风 ,
微风吹拂，敞开的窗户微微颤动。

[ænd; ənd][wʌn][lɑ:rdʒ] [mʌsk] - [roʊz] [li:nz] [ɪts] ['du:i] [ɡreɪs]
And one large musk - rose leans its dewy grace
和 一 大的 麝香 - 玫瑰 倾斜 它是 露水 优雅
一朵硕大的麝香玫瑰倚靠着，散发着露珠般的优雅。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [feɪs] ,
Into the chamber , like a happy face ,
进入 这 房间 , 喜欢 一个 快乐的 脸 ,
进入房间，像一张笑脸，

[ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [swɪm] [ðə; ði] [bi:z] ;
And round it swim the bees ;
和 圆形的 它 游泳 这 蜜蜂 ;
蜜蜂在它周围游来游去；

[aɪ] [nəʊ] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [sed] — [wʌt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]
I know not what I said — what she replied
我 知道 不是 什么 我 说 — 什么 她 回复
我不知道我说了什么，也不知道她回答了什么。

[laɪvz; lɪvz] , [laɪk] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sʌŋʃaɪn] , [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;
Lives , like eternal sunshine , in my heart ;
生活 , 喜欢 永恒 阳光 , 在 我的 心 ;
如同永恒的阳光，永远活在我的心中；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['mɜːmɜːd] , [oʊ] !
And then I murmured , Oh !
和 然后 我 低声说道 , 哦 !

然后我喃喃自语道：“哦！ ”

[wiː; wi] ['nevər] [pɑːrt] ,
we never part ,
我们 绝不 部分 ,

我们永不分离，

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [braɪd] !
My love , my life , my bride !
我的 爱 , 我的 生活 , 我的 新娘 !

我的爱人，我的生命，我的新娘！

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɔː(r)] [juː 'es] , ['æftər] [ðæt] [ɡreɪt] [blɪs] ,
And silence o'er us , after that great bliss ,
和 沉默 超过 我们 , 后 那 伟大的 极乐 ,

那份巨大的幸福过后，我们周围一片寂静。

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['welkəm] ['fædoʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd]
Fell like a welcome shadow — and I heard
费尔 喜欢 一个 欢迎 阴影 — 和 我 听到

像一道令人欣喜的影子落下——我听见

[ðə; ðɪ] [fɑːr] [wʊdʒ] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [bɜːrd]
The far woods sighing , and a summer bird
这 远的 树林 叹息 , 和 一个 夏天 鸟

远处树林叹息，一只夏日鸟儿鸣叫。

['sɪŋɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [triːz] ;
Singing amid the trees ;
歌唱 之中 这 树木 ;

在树林间歌唱；

[ðə; ðɪ] [swiːt] ['bɜːdz] ['hæpi] [sɔːŋ] , [ðæt] ['striːmd] [ə'raʊnd] ,
The sweet bird's happy song , that streamed around ,
这 甜的 鸟类 快乐的 歌曲 , 那 流媒体 大约 ,

那只甜美的小鸟欢快的歌声，回荡在四周。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrməɹ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdʒ] , [ðə; ðɪ] ['æʒər] [skaɪz] ,
The murmur of the woods , the azure skies ,
这 低语 的 这 树林 , 这 蔚蓝 天空 ,

树林的低语，蔚蓝的天空，

[wɜːr; wər] ['greɪvn] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ɪrʒ] [ænd; ənd] [aɪz]
Were graven on my heart , though ears and eyes
是 雕刻 在 我的 心 , 尽管 耳朵 和 眼睛

铭刻于我的心上，透过我的耳目

[mɑːrkt] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] .
Marked neither sight nor sound .
标记 两者都不 视线 也不 声音 :

既无视觉也无听觉特征。

[ʃiː; ʃɪ] [sliːps] [ɪn] [piːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪ] [stoʊn] ,
She sleeps in peace beneath the chancel stone ,
她 睡觉 在 和平 下面 这 圣坛 石头 ,

她安息在圣坛石下。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[soʊ] [ˈklɪrli] [ɪz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [si:n] ,
so clearly is the vision seen ,
所以 清楚地 是 这 想象 已见 ,

景象如此清晰可见。

[ðə; ði] [ded] [si:m] [reɪzd] , [ɔ:r] [deθ] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] ,
The dead seem raised , or Death has never been ,
这 死的 似乎 提高 , 或者 死亡 有 绝不 到过 ,

死者似乎复活了, 或者死亡从未存在过。

[wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t] [hɪr] [əˈloʊn] .
Were I not here alone .
是 我 不是 这里 独自的 :

如果我不是一个人在这里就好了。

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] [ɑ:rt][ɪn][ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
This is great art in its power of picturing a memory of the heart .
这 是 伟大的 艺术 在 它是 力量 的 想象 一个 记忆 的 这 心 :

这幅画作之所以伟大, 在于它能描绘出一段触动心灵的记忆。

[let] [ˌju: ˈes][ˈnoʊtɪs][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] .
Let us notice some of the beauties .
让 我们 注意 一些 的 这 美女 :

让我们来欣赏一下这里的美景吧。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ɪz] [peɪl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][əˈfreɪd] , [ˈæŋkʃəs] ;
The lover is pale because he is afraid , anxious ;
这 情人 是 苍白 因为 他 是 害怕的 , 焦虑的 ;

情人脸色苍白, 因为他害怕、焦虑;

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [fi:; ji] [meɪ] [ˈænsər]
he is going to ask a question and he does not know how she may answer
他 是 去 到 问 一个 问题 和 他 做 不是 知道 如何 她 可能 回答

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他打算问一个问题, 但他不知道她会如何回答。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]
All this was [42]
全部 这 曾是 [-]

这一切都是[42]

[lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
long ago , years and years ago ,
长的 前 , 年 和 年 前 ,

很久很久以前, 很多很多年前,

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪ ˈmæʊʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [li:v] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [ˈpeɪntɪd] [ɪn]
but the strong emotions of that morning leave their every detail painted in
但 这 强的 情绪 的 那 早晨 离开 他们的 每一个 细节 绘 在

[rɪˈmembrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

但那天早晨的强烈情绪, 让他们对每一个细节都记忆犹新。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈvɪvɪdnəs] [ˈæftər][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ðə; ði][mæn] [sti:l] [ˌrekəˈlektz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns]
with strange vividness After all those years the man still recollects the appearance
和 奇怪的 生动性 后 全部 那些 年 这 男人 仍然 回忆 这 外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

多年以后, 他仍然能清晰地记得房间的模样, 这真是不可思议。

[ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][roʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the sunshine entering and the crimson rose looking into the room from the
这 阳光 进入 和 这 赤红 玫瑰 寻找 进入 这 房间 从 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

阳光洒进房间，一朵深红色的玫瑰从花园里探进房间。

[wɪð; wɪθ] [biːz] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
with bees humming round it .
和 蜜蜂 哼唱 圆形的 它 .

周围嗡嗡作响的是蜜蜂。

[ðen] ['æftər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['ænsər] , ['niːðər] [kʊd; kəd]
Then after the question had been asked and happily answered , neither could
然后 后 这 问题 有 到过 问 和 快乐地 回答 , 两者都不 可以
[spiːk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
speak for joy ;
说话 为了 喜悦 ;

问题提出后，两人都高兴地得到了解答，两人都激动得说不出话来；

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [aʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] [ɔːlmoʊst]
and because of the silence all the sounds of nature outside became almost
和 因为 的 这 沉默 全部 这 声音 的 自然 外部 成为 几乎
['peɪnfəli] [dɪ'stɪŋkt] .
painfully distinct .
痛苦地 清楚的 .

由于周围一片寂静，外面大自然的各种声音都变得异常清晰，甚至有些刺耳。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəz] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][fɑːr] -
Now he remembers how he heard in that room the sound of the wind in far -
现在 他 记得 如何 他 听到 在 那 房间 这 声音 的 这 风 在 远的 -
[ə'weɪ] [triːz] ,
away trees ,
离开 树木 ,

现在他想起了当时在那个房间里听到的远处树林中风吹过的声音。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] — [hiː; hi][ɔːlsoʊ] [rɪ'membəz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts]
the singing of a bird — he also remembers all the colours and the lights
这 歌唱 的 一个 鸟 — 他 还 记得 全部 这 颜色 和 这 灯
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

鸟儿的鸣叫——他还记得白天的所有色彩和光线。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [bɜːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][fiː; ʃi][ɪz] [ded] .
But it was very , very long ago , and she is dead .
但 它 曾是 非常 , 非常 长的 前 , 和 她 是 死的 .

但那是很久很久以前的事了，她已经去世了。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] ['meməri] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd]
the memory is so clear and bright in his heart that it is as if time had
这 记忆 是 所以 清除 和 明亮的 在 他的 心 那 它 是 作为 如果 时间 有
[stʊd] [stiɪl] ,
stood still ,
站立 仍然 ,

那段记忆在他心中如此清晰明亮，仿佛时间都静止了。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] .
or as if she had come back from the grave .
或者 作为 如果 她 有 来 后退 从 这 严重 .

或者仿佛她从坟墓里爬了出来。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [əˈʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeməri] — [hiː; hi][ɪz][əˈloʊn] .
Only one thing assures him that it is but a memory — he is alone .
仅有的 一 事物 保证 他 那 它 是 但 一个 记忆 — 他 是 独自的 .

只有一件事让他确信这只是一段回忆——他孤身一人。

[rɪˈtʃːrniŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ɪˈluːʒ(ə)n][ɪn][ɪtˈself] ,
Returning now to the subject of love's illusion in itself ,
返回 现在 到 这 主题 的 爱的 错觉 在 本身 ,

现在回到爱情本身就是一种幻觉这个话题上来，

[let][emˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪˈluːʒ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pæs] [əˈweɪ] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
let me remind you that the illusion does not always pass away — not at all .
让 我 提醒 你 那 这 错觉 做 不是 总是 经过 离开 — 不是 在 全部 .

让我提醒你，这种错觉并不总是会消失——根本不会。

[aɪˈtiː][ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈjuːniən] ,
It passes away in every case of happy union ,
它 通过 离开 在 每一个 案件 的 快乐的 联盟 ,

它会在每一段幸福的结合中消逝。

[wen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [nəʊ][bɪŋgər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
when it has become no longer necessary to the great purposes of
什么时候 它 有 变得 不 更长 必要的 到 这 伟大的 目的 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

当它对大自然的伟大目的不再必要时。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [bɪːs] , [ˈfeɪljər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] [dɪˈzaɪrd] ,
But in case of disappointment, loss, failure to win the maiden desired ,
但 在 案件 的 失望 , 损失 , 失败 到 赢 这 少女 想要的 ,

但如果遭遇失望、失败，未能赢得心仪的处女赛，

[aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːəl] [ˈɪmɪdʒ] [ˈnevər] [feɪdz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [pəˈsɪstəntli] [ˈhɔːnts]
it often happens that the ideal image never fades away , but persistently haunts
它 经常 发生 那 这 理想的 图像 绝不 淡出 离开 , 但 持续地 闹鬼的地方

[ðə; ðɪ][maɪnd] [θruː] [laɪf] ,
the mind through life ,
这 头脑 通过 生活 ,

理想化的形象往往不会消退，而是会终生萦绕在人们的脑海中。

[ænd; ænd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ðʌs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [laɪf] [ʌnˈhæpi] . [-]
and is capable thus of making even the most successful life unhappy . [43]
和 是 有能力的 因此 的 制作 甚至 这 最多 成功的 生活 不开心 . [-]

因此，它甚至能够使最成功的人的生活变得不快乐。[43]

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ə; eɪ][ˈmænɪz]
Sometimes the result of such disappointment may be to change all a man's
有时 这 结果 的 这样的 失望 可能 是 到 改变 全部 一个 男人的

[aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
ideas about the world ,
想法 关于 这 世界 ,

有时，这种失望可能会彻底改变一个人对世界的看法。

[əˈbaʊt] [laɪf] , [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ˈdaːkənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
about life , about religion ; and everything remains darkened for him .
关于 生活 , 关于 宗教 ; 和 一切 遗迹 变暗 为了 他 .

关于生活，关于宗教；对他来说，一切都仍然黑暗笼罩着。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lu:z] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfi:lɪŋ] [frʌm; frəm]
Many a young person disappointed in love begins to lose religious feeling from
许多 一个 年轻的 人 失望的 在 爱 开始 到 失去 宗教 感觉 从
[ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

许多在爱情中受挫的年轻人从那时起就开始失去宗教信仰。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ,
for it seems to him , simply because he happens to be unfortunate ,
为了 它 似乎 到 他 , 简单地 因为 他 发生 到 是 不幸 ,
在他看来, 仅仅因为他运气不好,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
that the universe is all wrong .
那 这 宇宙 是全部 错误的 .

宇宙的一切都错了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈlʌvər] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] ;
On the other hand the successful lover thinks that the universe is all right ;
在 这 其他 手 这 成功的 情人 思考 那 这 宇宙 是全部 正确的 ;
另一方面, 成功的恋人则认为宇宙是美好的;

[hi:; hi] [ˈʌtəz] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ,
he utters his thanks to the gods ,
他 说话 他的 谢谢 到 这 神 ,

他向神明表达了感谢,

[ænd; ənd] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
and feels his faith in religion and human nature greater than before .
和 感觉 他的 信仰 在 宗教 和 人类 自然 更大的 比 前 .

他对宗教和人性的信念比以前更加坚定。

[aɪ][du:][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəm] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt] ;
I do not at this moment remember any striking English poem illustrating this fact ;
我 做 不是 在 这 片刻 记住 任何 引人注目 英语 诗 图示 这 事实 ;

我一时想不起有哪首杰出的英文诗歌能说明这个事实;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm][ɪn] [ˈfrentʃ] [baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhju:ɡəʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [wel] [ðə; ði]
but there is a pretty little poem in French by Victor Hugo showing well the
但 那里 是 一个 漂亮的 小的 诗 在 法语 经过 胜利者 雨果 显示 出色地 这
[rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwi:n] [səkˈsesf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][maɪndz] .
relation between successful love and religious feeling in simple minds .
关系 之间 成功的 爱 和 宗教 感觉 在 简单的 思想 .

但维克多·雨果用法语写了一首很美的小诗, 很好地展现了单纯心灵中成功的爱情与宗教情感之间的关系。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:] .
Here is an English translation of it .
这里 是 一个 英语 翻译 的 它 .

以下是它的英文翻译。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [wɔ:k] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][ɡɜ:rl] - [braɪd] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
The subject is simply a walk at night , the girl - bride leaning upon the arm of
这 主题 是 简单地 一个 走 在 夜晚 , 这 女孩 - 新娘 倾斜 之上 这 手臂 的
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

主题很简单, 就是夜晚散步, 新娘依偎在丈夫的臂弯里;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪz] [ðʌs] [ɪkˈsprest] :
and his memory of the evening is thus expressed :
和 他的 记忆 的 这 晚上 是 因此 表达 :

他对当晚的回忆是这样描述的:

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:rm][aɪ] [prest]
The trembling arm I pressed
这 发抖 手臂 我 按下

我颤抖的手臂按压

[ˈfɑ:ndli] ; [ˈʌʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [kənˈfest]
Fondly ; our thoughts confessed
深情地 ; 我们的 想法 坦白

深情地；我们坦白的心意

[ˈlʌvz] [ˈkɑ:ŋkwest] [ˈtendər] ;
Love's conquest tender ;
爱的 征服 投标 ;

爱情的征服是温柔的；

[gɑ:d] [fɪld] [ðə; ði][væst] [swi:t] [naɪt] ,
God filled the vast sweet night ,
上帝 已填 这 广阔的 甜的 夜晚 ,

神灵充满着浩瀚甜蜜的夜晚，

[lʌv] [fɪld] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ; [ðə; ði] [laɪt]
Love filled our hearts ; the light
爱 已填 我们的 心 ; 这 光

爱充满了我们的心；光芒

[ʌv; əv][stɑ:rz] [meɪd] [ˈsplendər] .
Of stars made splendour .
的 明星 制成 辉煌 .

群星璀璨，光彩夺目。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [dri:md] ,
Even as we walked and dreamed ,
甚至 作为 我们 步行 和 梦见 ,

即使我们边走边做梦，

- [twɪkst] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
' Twixt heaven and earth
- 中间 天堂 和 地球

介于天地之间

, [aɪ ˈti:] [si:md]
, it seemed
, 它 似乎

似乎

[ˈʌʊər; ɑ:r] [səʊlz] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] ; [-]
Our souls were speaking ; [44]
我们的 灵魂 是 请讲 ; [-]

我们的灵魂在诉说；[44]

[ðə; ði][stɑ:rz] [lʊkt] [ɑ:n][ðai] [feɪs] ;
The stars looked on thy face ;
这 明星 看起来 在 你的 脸 ;

群星注视着你的脸庞；

[ðaiɪn] [aɪz] [θru:] [ˈvaɪələt] [speɪs]
Thine eyes through violet space
瘦 眼睛 通过 紫色 空间

透过紫罗兰色的空间，你的双眼

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] .
The stars were seeking .
这 明星 是 寻求 .

群星在寻觅。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæstrəl] [laɪt]
And from the astral light
和 从 这 星体 光

以及来自星光

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [naɪt]
Feeling the soft sweet night
感觉 这 柔软的 甜的 夜晚

感受这温柔甜蜜的夜晚

[θrɪl] [tuː; tə][ðəɪ] [soʊl] ,
Thrill to thy soul ,
刺激 到 你的 灵魂 ,

令你的灵魂颤抖，

[ðəʊ] [ˈsedzt,'sedst] : “ [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [blɪs] ,
Thou saidst : “ O God of Bliss ,
你 说道 : “ 哦 上帝 的 极乐 ,

你说：“至乐之神啊，

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [əˈbɪs] ,
Lord of the Blue Abyss ,
主 的 这 蓝色的 深渊 ,

蓝色深渊之主

[ðəʊ] [ˈmeɪdɪst] [ðə; ði] [hoʊl] !
Thou madest the whole !
你 最 这 所有的 !

你创造了一切！

” [ænd; ənd][ðə; ði][staːrɪz] [ˈwɪspəd] [loʊ]
” **And the stars whispered low**
” 和 这 明星 低声说道 低的

群星低语

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [speɪs] , “ [wiː; wi] [noʊ] ,
To the God of Space , “ We know ,
到 这 上帝 的 空间 , “ 我们 知道 ,

对太空之神来说，“我们知道，

[gɑːd][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniːti] ,
God of Eternity ,
上帝 的 永恒 ,

永恒之神，

[dɪr] [lɔːrd] , [ɔːl] [lʌv] [ɪz] [ðəɪn] ,
Dear Lord , all Love is Thine ,
亲爱的 主 , 全部 爱 是 瘦 ,

亲爱的主啊，一切的爱都属于你。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈlʌvz] [laɪt] [wiː; wi] [ʃaɪn] !
Even by Love's Light we shine !
甚至 经过 爱的 光 我们 闪耀 !

即使借助爱的光芒，我们也能闪耀！

[ðəʊ] [ˈmeɪdɪst] [ˈbjuːti] !
Thou madest Beauty !
你 最 美丽 !

你创造了美丽！

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪtˈself] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
” **Of course here the religious feeling itself is part of the illusion ,**
” 的 课程 这里 这 宗教 感觉 本身 是 部分 的 这 错觉 ,

当然，这里的宗教情感本身就是幻觉的一部分。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [sə:vz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɡreɪt] [depθ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [tu:; tə][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] .
but it serves to give great depth and beauty to simple feeling .
但 它 服务 到 给 伟大的 深度 和 美丽 到 简单的 感觉 .

但它却能赋予简单的情感以深刻的内涵和美感。

[bɪˈsɑ:dz] , [ðə; ðɪ][ˈpʊʊəm] [ˈɪləstreɪts] [wʌn] [tru:θ] [ˈveri] [ˈfɔ:rsəbli] — [ˈneɪmli] ,
Besides , the poem illustrates one truth very forcibly — namely ,
除了 , 这 诗 图示 一 真相 非常 强制 — 即 ,

此外, 这首诗有力地阐明了一个真理——那就是:

[ðæt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈju:nɪvɜ:rs] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvaɪn][ænd; ənd]
that when we are perfectly happy all the universe appears to be divine and
那 什么时候 我们 是 完美 快乐的 全部 这 宇宙 出现 到 是 神圣的 和
[dɪˈvaɪnli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ;
divinely beautiful ;
神圣地 美丽的 ;

当我们感到无比快乐时, 整个宇宙看起来都神圣而美丽;

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
in other words , we are in heaven .
在 其他 字 , 我们 是 在 天堂 .

换句话说, 我们身处天堂。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ðə; ðɪ][ˈju:nɪvɜ:rs] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
On the contrary , when we are very unhappy the universe appears to be a
在 这 相反 , 什么时候 我们 是 非常 不开心 这 宇宙 出现 到 是 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [hel] ,
kind of hell ,
种类 的 地狱 ,

相反, 当我们极度不快乐时, 宇宙看起来就像地狱一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] , [noʊ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][noʊ][ɡɒdz][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] .
in which there is no hope , no joy , and no gods to pray to .
在 哪个 那里 是 不 希望 , 不 喜悦 , 和 不 神 到 祈祷 到 .

那里没有希望, 没有快乐, 也没有神灵可以祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈvɪktər] [ˈhju:ɡooz, ˈju:ɡooz] [ˈlɪrɪk] [ɪz]
But the special reason I wished to call attention to Victor Hugo's lyric is
但 这 特别的 原因 我 希望 到 称呼 注意力 到 胜利者 雨果的 歌词 是
[ðæt] [aɪˈti:][hæz; həz] [ðæt] [pərˈtɪkʃələr] [ˈkwɑ:ləti] [kɔ:ld] [baɪ] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪks] “ [ˈkɑ:zmɪk][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
that it has that particular quality called by philosophical critics “ cosmic emotion .
那 它 有 那 特别的 质量 称为 经过 哲学 评论家 “ 宇宙 情感 .

但我之所以特别想提请大家关注维克多·雨果的这首抒情诗, 是因为它具有哲学批评家所称的“宇宙情感”这种特殊品质。

” [ˈkɑ:zmɪk][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [mi:nz] [ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈkwɑ:ləti] [-]

” **Cosmic emotion means the highest quality [45]**
” 宇宙 情感 方法 这 最高 质量 [-]

“宇宙情感意味着最高品质[45]”

[ʌv; əv][ˈhju:mən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
of human emotion .
的 人类 情感 .

人类情感。

[ðə; ðɪ][wɜ:rd] “ [ˈkɑ:zmoʊs] ” [ˈsɪnɪfaɪz] [ðə; ðɪ][ˈju:nɪvɜ:rs] — [nɑ:t] [ˈsɪmpli] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
The word “ cosmos ” signifies the universe — not simply this world ,
这 单词 “ 宇宙 ” 表示 这 宇宙 — 不是 简单地 这 世界 ,

“宇宙”一词指的是整个宇宙, 而不仅仅是我们所在的这个世界。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [noʊn] [ˈhev(ə)n] .
but all the hundred millions of suns and worlds in the known heaven .
但 全部 这 百 百万 的 太阳 和 世界 在 这 已知 天堂 .

但已知宇宙中数亿颗恒星和行星。

ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] “ [ˈkɑːzmɪk] ” [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs]

And the adjective “ cosmic ” means , of course , “ related to the whole universe

和 这 形容词 “ 宇宙 ” 方法 , 的 课程 , “ 有关的 到 这 所有的 宇宙

.

:

.

形容词“宇宙的”当然是指“与整个宇宙相关的”。

” [ˈɔːrd(ə)neri][ɪˈmoʊ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪnɪz] .

” Ordinary emotion may be more than individual in its relations .

” 普通的 情感 可能 是 更多的 比 个人 在 它是 关系 .

“普通的情感在人际关系中可能不仅仅是个人层面的。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːr][ðə; ði] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I mean that your feelings may be moved by the thought or the perception of

我 意思是 那 你的 情怀 可能 是 已搬 经过 这 想法 或者 这 洞察力 的

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

something relating not only to your own life but also to the lives of

某物 相关 不是 仅有的 到 你的 自己的 生活 但 还 到 这 生活 的

[ˈmeni] [ˈʌðər] .

many others .

许多 其他的 .

我的意思是，你的感受可能会受到与你自身生活以及许多其他人的生活相关的事物的想法或感知的影响。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][fɔːrm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔːrd(ə)neri][ɪˈmoʊ(ə)n][ɪz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] ,

The largest form of such ordinary emotion is what would be called national feeling ,

这 最大 形式 的 这样的 普通的 情感 是 什么 会 是 称为 国家的 感觉 ,

这种普通情感中最强烈的形式就是所谓的民族情感。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneiʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .

the feeling of your own relation to the whole nation or the whole race .

这 感觉 的 你的 自己的 关系 到 这 所有的 国家 或者 这 所有的 种族 .

你对自身与整个国家或整个种族关系的感受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈhaɪər] [ɪˈmoʊ(ə)n][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .

But there is higher emotion even than that .

但 那里 是 更高 情感 甚至 比 那 .

但还有比这更崇高的情感。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɪˈmoʊʃənəli] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,

When you think of yourself emotionally not only in relation to your own country ,

什么时候 你 思考 的 你自己 情感上 不是 仅有的 在 关系 到 你的 自己的 国家 ,

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈneiʃ(ə)n] ,

your own nation ,

你的 自己的 国家 ,

当你从情感上看待自己，而不仅仅局限于自己的国家、自己的民族时，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ɔːl][hjuːˈmænəti] ,

but in relation to all humanity ,

但 在 关系 到 全部 人类 ,

但就全人类而言，

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːzmɪk][ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [ˈsekənd] [ˈɔːrdər] .

then you have a cosmic emotion of the third or second order .

然后 你 有 一个 宇宙 情感 的 这 第三 或者 第二 命令 .

那么你就拥有了一种三阶或二阶的宇宙情感。

[aɪ] [seɪ] “ [θɜːrd][ɔːr] [ˈsekənd] ,

I say “ third or second ,

我 说 “ 第三 或者 第二 ,

我说“第三或第二”，

” [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈweðər] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][biː; bi] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [reɪt] [dɪˈpendz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpɑːn]
“ **because whether the emotion be second or third rate depends very much upon**
因为 无论 这 情感 是 第二 或者 第三 速度 取决于 非常 很多 之上
[jɔːr; jər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz] [wʌn] .
your conception of humanity as One .
你的 概念 的 人类 作为 一 .
因为情感是二流还是三流，很大程度上取决于你对人类一体性的理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈoʊnli][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
But if you think of yourself in relation not to this world only but to the
但 如果 你 思考 的 你自己 在 关系 不是 到 这 世界 仅有的 但 到 这
[hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [pˈlænɪts] — [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə]
whole universe of hundreds of millions of stars and planets — in relation to
所有的 宇宙 的 数百 的 百万 的 明星 和 行星 — 在 关系 到
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] — [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːzmɪk][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the whole mystery of existence — then you have a cosmic emotion of the
这 所有的 神秘 的 存在 — 然后 你 有 一个 宇宙 情感 的 这
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər] .
highest order .
最高 命令 .

但是，如果你不仅将自己与这个世界联系起来，而且将自己与数亿颗恒星和行星组成的整个宇宙联系起来——与存在的
整个奥秘联系起来——那么你就会拥有最高层次的宇宙情感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈɡriːz] [ɪˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ;
Of course there are degrees even in this ;
的 课程 那里 是 学位 甚至 在 这 ;
当然，即使在这方面也有程度之分；

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ɔːr][ðə; ði] [ˌmetəfəˈzɪŋ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk]
the philosopher or the metaphysician will probably have a finer quality of cosmic
这 哲学家 或者 这 形而上学家 将要 大概 有 一个 更精细 质量 的 宇宙
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊət][ɔːr][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] .
emotion than the poet or the artist is able to have .
情感 比 这 诗人 或者 这 艺术家 是有能力的 到 有 .
哲学家或形而上学家可能比诗人或艺术家拥有更细腻的宇宙情感。

[bʌt; bət] [ˈlʌvəz] [ˈveri] [ɔːf(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈɡriː] [-]
But lovers very often , according to their degree [46]
但 恋人 非常 经常 , 根据 到 他们的 程度 [-]
但恋人们常常根据他们的程度[46]

[ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃər] , [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈvɪktər]
of intellectual culture , experience a kind of cosmic emotion ; and Victor
的 知识分子 文化 , 经验 一个 种类 的 宇宙 情感 ; 和 胜利者
[ˈhjuːɡooz, ˈjuːɡooz][ˈlɪt(ə)][ˈpoʊəm] [ɪˈlæstreɪts] [ðɪs] .
Hugo's little poem illustrates this .
雨果的 小的 诗 图示 这 .
知识文化使人体验到一种宇宙般的情感；维克多·雨果的小诗就说明了这一点。

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθrɪlɪŋ]
Night and the stars and the abyss of the sky all seem to be thrilling
夜晚 和 这 明星 和 这 深渊 的 这 天空 全部 似乎 到 是 惊险
[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɜːz] [aɪz] ,
with love and beauty to the lover's eyes ,
和 爱 和 美丽 到 这 恋人的 眼睛 ,
在恋人的眼中，夜晚、星辰和深邃的天空似乎都充满了爱与美，令人心醉神迷。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ;
because he himself is in a state of loving happiness ;
因为 他 他自己 是 在 一个 状态 的 爱 幸福 ;
因为他自己处于幸福的恋爱状态；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [br'ɡɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf] ,
and then he begins to think about his relation to the universal life ,
和 然后 他 开始 到 思考 关于 他的 关系 到 这 普遍的 生活 ,
然后他开始思考自己与宇宙生命的关系,

[tuː; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['mɪstəri] [br'ja:nd] [ɔ:l] [fɔ:rm][ænd; ənd] [neɪm] .
to the supreme mystery beyond all Form and Name .
到 这 最高 神秘 超过 全部 形式 和 姓名 .
通往超越一切形式和名称的至高奥秘。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [klæs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'moʊ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['sɔ:nɪt]
A third or fourth class of such emotion may be illustrated by the beautiful sonnet
一个 第三 或者 第四 班级 的 这样的 情感 可能 是 插图 经过 这 美丽的 十四行诗
[ʌv; əv] [ki:ts] ,
of Keats ,
的 济慈 ,
第三类或第四类此类情感可以通过济慈优美的十四行诗来阐释。

['rɪt(ə)n] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
written not long before his death .
书面 不是 长的 前 他的 死亡 .
写于他去世前不久。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ,
Only a very young man could have written this ,
仅有的 一个 非常 年轻的 男人 可以 有 书面 这 ,
只有非常年轻的人才能写出这样的文章。

[br'kæz, br'kɔ:z][['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [lʌvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [bʌt; bət] [haʊ] [drɪ'laɪtɪf(ə)l] [aɪ 'tiː][ɪz] !
because only a very young man loves in this way — but how delightful it is !
因为 仅有的 一个 非常 年轻的 男人 爱 在 这 方式 — 但 如何 愉快 它 是 !
因为只有非常年轻的男子才会这样恋爱——但这是多么令人愉悦啊！

[aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['taɪt(ə)l] .
It has no title .
它 有 不 标题 .
它没有标题。

[braɪt] [stɑ:r] !
Bright star !
明亮的 星星 !
明亮的星星！

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər] ['stedfæst] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] —
would I were steadfast as thou art —
会 我 是 坚定不移 作为 你 艺术 —
但愿我能像你一样坚定——

[nɑ:t][ɪn] [loʊn] ['splendər] [hʌŋ] [ə'lo:ft][ðə; ði] [naɪt]
Not in lone splendour hung aloft the night
不是 在 孤独 辉煌 悬挂 高空 这 夜晚
并非孤寂的辉煌悬挂在夜空之上

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l][lɪdz][ə'pɑ:rt] ,
And watching , with eternal lids apart ,
和 观看 , 和 永恒 盖子 除 ,
而注视着，双眼永远睁开，

[laɪk] ['neɪtʃəz] ['peɪʃ(ə)nt] , ['sli:pləs] ['erəˌmaɪt] ,
Like nature's patient , sleepless Eremite ,
喜欢 自然的 病人 , 失眠 隐士 ,
就像大自然中耐心而不知疲倦的隐士一样，

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['wɔ:tərz][æt; ət][ðer; ðər] [pri:st] - [laɪk] [tæsk]

The moving waters at their priest - like task
这 移动 水 在 他们的 牧师 - 喜欢 任务

奔流的水承担着如同祭司般的职责

[ʌv; əv] [pjʊr] [ə'blu:(ə)n] [raʊnd] ['ɜ:θs] ['hju:mən] [ɔ:z] ,

Of pure ablution round earth's human shores ,
的 纯的 沐浴 圆形的 地球的 人类 海岸 ,

地球人类海岸周围的纯净洗礼，

[ɔ:r] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [nu:] [sɔ:ft] - ['fɔ:lən] [mæsk]

Or gazing on new soft - fallen mask
或者 凝视 在 新的 柔软的 - 倒下 面具

或者凝视着新落成的柔软面具

[ʌv; əv] [snəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] —

Of snow upon the mountains and the moors —
的 雪 之上 这 山脉 和 这 沼泽地 —

山峦和荒原上覆盖着皑皑白雪——

[noʊ] — [jet] [sti:l] ['stedfæst] , [sti:l] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,

No — yet still steadfast , still unchangeable ,
不 — 然而 仍然 坚定不移 , 仍然 不可改变的 ,

不——然而依然坚定不移，依然不变，

- [ə'pɑ:n][maɪ] [fer] ['lʌvz] ['raɪpənɪŋ] [breɪst] ,

Pillow'd upon my fair love's ripening breast ,
- 之上 我的 公平的 爱的 成熟 胸部 ,

枕在我爱人日渐成熟的胸膛上，

[tu:; tə] [fi:l] [fər'evər] [ɪts][sɔ:ft] [fɔ:l][ænd; ənd] [swel] ,

To feel forever its soft fall and swell ,
到 感觉 永远 它是柔软的 落下 和 膨胀 ,

永远感受它轻柔的起伏，

[ə'weɪk] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ʌn'rest] ,

Awake forever in a sweet unrest ,
醒 永远 在 一个 甜的 动荡 ,

永远在甜蜜的不安中醒来，

[sti:l] , [sti:l] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɪ] ['tendər] - ['teɪkən] [breθ] ,

Still , still to hear her tender - taken breath ,
仍然 , 仍然 到 听到 她 投标 - 已采取 气息 ,

依然，依然能听到她轻柔的呼吸声，

[ænd; ənd][soʊ][lɪv; laɪv][f'evər] — [ɔ:r] [els] [swu:n] [tu:; tə] [deθ] .

And so live ever — or else swoon to death .
和 所以 居住 曾经 — 或者 别的 昏厥 到 死亡 :

所以，要么永远活着，要么昏厥而死。

['tenɪsn] [hæz; həz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['lʌvər] [-]

Tennyson has charmingly represented a lover [47]
丁尼生 有 迷人地 代表 一个 情人 [-]

丁尼生曾以迷人的方式描绘过恋人[47]

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] , [ɔ:r][hɜ:r; həɪ] ['gɜ:rdl] , [ɔ:r][hɜ:r; həɪ]

wishing that he were a necklace of his beloved , or her girdle , or her
祝 那 他 是 一个 项链 的 他的 心爱 , 或者 她 腰带 , 或者 她

earring ;
耳环 ;

他多么希望自己能成为心爱之人的项链、腰带或耳环；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:zmɪk][ɪˈmoʊ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

but that is not a cosmic emotion at all .
但 那 是 不是 一个 宇宙 情感 在 全部 .

但这根本不是一种宇宙情感。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtenəsənz] [ˈprɪti] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][oʊld] [frentʃ] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
the idea of Tennyson's pretty song was taken from old French and English

[ʌv] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] — [ˈpɑ:pjələɪ][ˈbælədz] .

love songs of the peasants — popular ballads .
爱 歌曲 的 这 农民 — 受欢迎的 民谣 .

丁尼生的优美歌曲的灵感来源于古老的法国和英国农民情歌——流行民谣。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɑ:nɪt] [ʌv; əv] [ki:ts] ,

But in this beautiful sonnet of Keats ,
但 在 这 美丽的 十四行诗 的 济慈 ,

但在济慈这首优美的十四行诗中,

[wer] [ðə; ði][ˈlʌvər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmɔ:rˈtæləti] [ænd; ænd] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv]
where the lover wishes to be endowed with the immortality and likeness of

[ə; eɪ][stɑ:r][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fərˈlevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ,

a star only to be forever with the beloved ,
一个 星星 仅有的 到 是 永远 和 这 心爱 ,

恋人渴望拥有星辰般的永生和容貌, 只为永远与心爱之人相伴。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡri:k] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪnz]
there is something of the old Greek thought which inspired the beautiful lines

[ˈrɪt(ə)n] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ænd; ænd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

written between two and three thousand years ago ,
书面 之间 二 和 三 千 年 前 ,

其中蕴含着古希腊思想的某些元素, 正是这种思想启发了两三千年前写下的那些优美诗句。

[ænd; ænd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈsaɪmændz, ˈsɪmændz] :

and translated by J . A . Symonds :
和 翻译 经过 J : 一个 : 西蒙兹 :

由 JA Symonds 翻译:

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][stɑ:rz] , [maɪ][stɑ:r] ?

Gazing on stars , my Star ?
凝视 在 明星 , 我的 星星 ?

我的爱人, 你在仰望星空吗?

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwelkɪn] ,

Would that I were the welkin ,
会 那 我 是 这 威尔金 ,

但愿我是苍穹,

[ˈstɑ:ri] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəd] [aɪz] , [ˈevər][tu:; tə] [geɪv] [əˈpɑ:n] [ði:] !

Starry with myriad eyes , ever to gave upon thee !
星空 和 无数 眼睛 , 曾经 到 给予 之上 你 !

繁星点点, 无数双眼睛, 永远眷顾着你!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [ki:tsɪz] [ˈsɑ:nɪt] ,

But there is more than the Greek beauty of thought in Keats's sonnet ,
但 那里 是 更多的 比 这 希腊语 美丽 的 想法 在 济慈的 十四行诗 ,

但济慈的十四行诗中所蕴含的, 远不止希腊式的思想之美。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɪəriə] [ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [rɪˈleɪʃn] ,
for we find the poet speaking of the exterior universe in the largest relation ,
为了 我们 寻找 这 诗人 请讲 的 这 外部的 宇宙 在 这 最大 关系 ,
因为我们发现诗人是在用最宏大的关系来谈论外部宇宙，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][staːrɜːz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fəˈlevər] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
thinking of the stars watching forever the rising and the falling of the sea
思维 的 这 明星 观看 永远 这 上升 和 这 坠落 的 这 海
[taɪdɜːz] ,
tides ,
潮汐 ,

想着那些永远注视着海潮涨落的星星，
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [taɪdɜːz] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpjuərəɪfaɪɪŋ][ðə; ði][wɜːrld] ,
thinking of the sea tides themselves as continually purifying the world ,
思维 的 这 海 潮汐 他们自己 作为 持续 净化 这 世界 ,
认为海潮本身就在不断净化世界，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ˈpjuərəɪfaɪz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] .
even as a priest purifies a temple .
甚至 作为 一个 牧师 净化 一个 寺庙 .
就像祭司净化寺庙一样。

[ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪksˈpændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblendɪŋ]
The fancy of the boy expands to the fancy of philosophy ; it is a blending
这 想要 的 这 男生 展开 到 这 想要 的 哲学 ; 它 是 一个 混合
[ʌv; əv][ˈpəʊətɪ] ,
of poetry ,
的 诗 ,
男孩的想象力扩展到了哲学领域；它融合了诗歌、哲学和哲学。

[fəˈlɑːsəfi] , [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
philosophy , and sincere emotion .
哲学 , 和 真诚 情感 .
哲学思想和真挚的情感。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlɜːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [təˈgeðər] [ðæt]
You will have seen by the examples which we have been reading together that
你 将要 有 已见 经过 这 示例 哪个 我们 有 到过 阅读 一起 那
[ˈɪŋɡlɪʃ] [lʌv] [ˈpəʊətɪ] ,
English love poetry ,
英语 爱 诗 ,
从我们一起阅读的例子中，你已经可以看出英国人热爱诗歌。

[laɪk][ˌdʒæpəˈniːz] [lʌv] [ˈpəʊətɪ] ,
like Japanese love poetry ,
喜欢 日本人 爱 诗 ,
就像日本爱情诗一样，

[meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]
may be divided into many branches and classified according to the range of
可能 是 分割 进入 许多 分支 和 分类 根据 到 这 范围 的
[ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmplɪst] [ˈʌtərəns] [-]
subject from the very simplest utterance [48]
主题 从 这 非常 最简单的 发声 [-]
可以分为许多分支，并根据主题范围进行分类，从最简单的言语开始[48]

[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [klæs] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈkɑːzmɪk][ɪˈmoʊ(ə)n] .
of feeling up to that highest class expressing cosmic emotion .
的 感觉 向上 到 那 最高 班级 表达 宇宙 情感 .
感受到最高层次的宇宙情感。

[ˈveri] [ˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] ; [ðə; ði] [ˈstu:d(ə)nt] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpʌz(ə)ld] [wer] [tu;; tə] [tʃu:z] .
Very rich the subject is ; the student is only puzzled where to choose .
非常 富有的 这 主题 是 ; 这 学生 是 仅有的 困惑 在哪里 到 选择 .

这门学科内容非常丰富；学生们只是不知道该从何入手。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [əˈgen] [səˈdʒest] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ɪˈlu:z(ə)n] ,
I should again suggest to you to observe the value of the theme of illusion ,
我 应该 再次 建议 到 你 到 观察 这 价值 的 这 主题 的 错觉 ,
我再次建议你们注意一下幻觉这一主题的价值。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ɪˈləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪgˈzæmpəlz] .
especially as illustrated in our examples .
尤其 作为 插图 在 我们的 示例 .

尤其如我们的例子中所示。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [lʌv] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [əˈpɪr] [tu;; tə]
There are indeed multitudes of Western love poems that would probably appear to
那里 是 的确 众多 的 西 爱 诗歌 那 会 大概 出现 到
[ju;; jʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
you very strange ,
你 非常 奇怪的 ,

确实有很多西方爱情诗在你看来可能非常奇怪。

[pərˈhæps] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] .
perhaps very foolish .
也许 非常 愚蠢 .

或许非常愚蠢。

[bʌt; bət] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əkˈna:ɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lʌv]
But you will certainly acknowledge that there are some varieties of English love
但 你 将要 当然 承认 那 那里 是 一些 品种 的 英语 爱
[ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [streɪndʒ] [nɔ:r] [ˈfu:lɪʃ] ,
poetry which are neither strange nor foolish ,
诗 哪个 是 两者都不 奇怪的 也不 愚蠢 ,

但你肯定会承认，有些英语爱情诗歌既不奇怪也不愚蠢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:rθ] [ˈstʌdiɪŋ] ,
and which are well worth studying ,
和 哪个 是 出色地 值得 学习 ,

这些都非常值得研究，

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃən(ə)]
not only in themselves but in their relation to the higher forms of emotional
不是 仅有的 在 他们自己 但 在 他们的 关系 到 这 更高 表格 的 情绪
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
expression in all literature .
表达 在 全部 文学 .

不仅就其本身而言，而且就其与所有文学作品中更高层次的情感表达形式之间的关系而言。

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈpoʊətri] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [klæs] ,
Out of love poetry belonging to the highest class ,
出去 的 爱 诗 属于 到 这 最高 班级 ,

出自最高境界的爱情诗篇，

[mʌtʃ] [kæn; kən] [bi;; bi] [drɔ:n] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [tu;; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ænd; ənd] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌlər]
much can be drawn that would serve to enrich and to give a new colour
很多 能 是 绘制 那 会 服务 到 丰富 和 到 给 一个 新的 颜色
[tu;; tə] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] . [-]
to your own literature of emotion . [49]
到 你的 自己的 文学 的 情感 . [-]

可以从中汲取很多灵感，丰富你的情感文学，并为其增添新的色彩。[49]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ]

Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊətri]

The Ideal Woman in English Poetry
这 理想的 女士 在 英语 诗

英国诗歌中的理想女性

[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]

Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[æz; əz][aɪ] [geɪv] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [ˈpʊətri] ,

As I gave already in this class a lecture on the subject of love poetry ,
作为 我 给予 已经 在 这 班级 一个 演讲 在 这 主题 的 爱 诗 ,

我已经在这门课上就爱情诗这一主题做过一次讲座了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈlektʃər] [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [lʌv] .

you will easily understand that the subject of the present lecture is not exactly love .
你 将要 容易地 理解 那 这 主题 的 这 展示 演讲 是 不是 确切地 爱 .

你很容易就能明白，本次讲座的主题并不是爱情。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [əˈbaʊt] [lʌvz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] .

It is rather about love's imagining of perfect character and perfect beauty .
它 是 相当 关于 爱的 想象 的 完美的 特点 和 完美的 美丽 .

它更多的是关于爱情对完美品格和完美容貌的想象。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈɡɪv(ə)n][ɪz]

The part of it to which I think your attention could be deservedly given is
这 部分 的 它 到 哪个 我 思考 你的 注意力 可以 是 理所当然 给定 是

[ðæt] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

that relating to the imagined wife of the future ,
那 相关 到 这 想象 妻子 的 这 未来 ,

我认为您应当重点关注的是关于未来妻子的那部分内容。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈlɪt(ə)] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈiːstərn] [ˈpʊətri] .

for this is a subject little treated of in Eastern poetry .
为了 这 是 一个 主题 小的 治疗 的 在 东 诗 .

因为这是东方诗歌中很少涉及的主题。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈsʌbdʒekt] .

It is a very pretty subject .
它 是 一个 非常 漂亮的 主题 .

这是一个非常优美的题材。

[bʌt; bət][ɪn][dʒəˈpæən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [jʌŋ] [mæn] [noʊz]

But in Japan and other countries of the East almost every young man knows
但 在 日本 和 其他 国家 的 这 东方 几乎 每一个 年轻的 男人 知道

[brɪˈfɔːrhænd] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmæri] .

beforehand whom he is likely to marry .
预先 谁 他 是 可能 到 结婚 .

但在日本和其他东方国家，几乎每个年轻男子都事先知道自己可能会和谁结婚。

[ˈmæərɪdʒ] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmætər] ,

Marriage is arranged by the family : it is a family matter ,
婚姻 是 安排 经过 这 家庭 : 它 是 一个 家庭 事情 ,

婚姻由家庭安排：这是家事。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈfæməli][ˈdu:ti][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pər'su:t] .

indeed a family duty and not a romantic pursuit .
的确 一个 家庭 责任 和 不是 一个 浪漫的 追逐 .

这的确是家庭责任，而不是浪漫追求。

[æ; ət][wʌn] [taɪm] , [ˈveri] [bɪ:ŋ] [ə'gʊʊ] , [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈmæridʒz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
At one time , very long ago , in Europe , marriages were arranged in much the same
在 一 时间 , 非常 长的 前 , 在 欧洲 , 婚姻 是 安排 在 很多 这 相同的

[wei] .
way .
方式 .

很久以前，在欧洲，婚姻的安排方式也大同小异。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r] [ə'merɪkə]
But nowadays it may be said in general that no young man in England or America
但 如今 它 可能 是 说 在 一般的 那 不 年轻的 男人 在 英格兰 或者 美国

[kæn; kən][ˈi:v(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [ˈmæri] .
can even imagine whom he will marry .
能 甚至 想象 谁 他 将要 结婚 .

但如今，可以说英国或美国的年轻男子普遍都无法想象自己将来会娶谁为妻。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [help]
He has to find his wife for himself ; and he has nobody to help
他 有 到 寻找 他的 妻子 为了 他自己 ; 和 他 有 无人 到 帮助
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他必须自己去找妻子；而且他没有人可以帮助他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and if he makes a mistake , so much the worse for him .
和 如果 他 制作 一个 错误 , 所以 很多 这 更糟 为了 他 .

如果他犯了错，那对他来说就更糟糕了。

[soʊ][tu:; tə] [ˈwestərn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði] [waɪf] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [-]
So to Western imagination the wife of the future is a mystery , [50]
所以 到 西 想像力 这 妻子 的 这 未来 是 一个 神秘 , [-]

因此，在西方人的想象中，未来的妻子是一个谜[50]。

[ə; eɪ][ˈroʊməns] , [æn; ən][æŋ'zærəti] — [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ˈpoʊətri]
a romance , an anxiety — something to dream about and to write poetry
一个 浪漫 , 一个 焦虑 — 某物 到 梦 关于 和 到 写 诗
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

一段浪漫情愫，一份焦虑——值得我们去梦想，去谱写诗篇。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ɪz] [naʊ] [ˈveri] [rer] .
This little book that I hold in my hand is now very rare .
这 小的 书 那 我 抓住 在 我的 手 是 现在 非常 稀有的 .

我手中这本小册子现在已经非常罕见了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌ; əv] [prɪnt] ,
It is out of print ,
它 是 出去 的 打印 ,

这本书已经绝版了。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][ˈʌv; əv][æn; ən]
but it is worth mentioning to you because it is the composition of an
但 它 是 值得 提及 到 你 因为 它 是 这 作品 的 一个
[ɪkˈskwɪzɪt] [mæn][ˈʌv; əv] [ˈletərz] ,
exquisite man of letters ,
精美的 男人 的 信件 ,

但值得一提的是，这是出自一位杰出文人之手的作品。

[ˈfredrɪk] [ˈlɑːkər] - [ˈlæmpsɪn] , [best][ˈʌv; əv][ɔːl] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈraɪtəz] [ˈʌv; əv][səˈsaɪəti] [vɜːrs] .
Frederick Locker - Lampson , best of all nineteenth century writers of society verse .
弗雷德里克 储物柜 - 兰普森 , 最好的 的 全部 第十九 世纪 作家 的 社会 诗 .
弗雷德里克·洛克-兰普森，十九世纪最杰出的社会诗歌作家。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] “ [ˈpætʃwɜːrk] .
It is called “ Patchwork .
它 是 称为 “ 拼布 .

它被称为“拼布”。

“ [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [kept][ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌv; əv][ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːt] [daʊn] [ɔːr]
Many years ago the author kept a kind of journal in which he wrote down or
” 许多 年 前 这 作者 保留 一个 种类 的 杂志 在 哪个 他 写道 向下 或者
[ˌkɑːpɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][muːst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr][muːst] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [wɪtʃ]
copied all the most beautiful or most curious things which he had heard or which
复制 全部 这 最多 美丽的 或者 最多 好奇的 事物 哪个 他 有 听到 或者 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] .
he had found in books .
他 有 成立 在 图书 .

“很多年前，作者写日记，记录或抄录他听到的或在书中发现的所有最美好或最奇特的事情。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [rɪˈmeɪnd] , [soʊ][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [sɪˈlek(ə)n] .
Only the best things remained , so the value of the book is his taste in selection .
仅有的 这 最好的 事物 剩余 , 所以 这 价值 的 这 书 是 他的 品尝 在 选择 .

只留下了最好的东西，所以这本书的价值在于他挑选的品味。

[wətˈevər] [ˈlɑːkər] - [ˈlæmpsɪn] [prəˈnaʊnst] [ɡʊd] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [naʊ] [nuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Whatever Locker - Lampson pronounced good , the world now knows to have been
任何 储物柜 - 兰普森 发音 好的 , 这 世界 现在 知道 到 有 到过
[ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] ,
exactly what he pronounced ,
确切地 什么 他 发音 ,

无论洛克-兰普森当时宣称什么好，现在全世界都知道，那确实就是他所说的那样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪn] .
for his taste was very fine .
为了 他的 品尝 曾是 非常 美好的 .

因为他的品味非常好。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm][ˈkwəʊtɪd][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈedwɪn] [ˈɑːrnəld] , [naʊ]
And in this book I find a little poem quoted from Mr . Edwin Arnold , now
和 在 这 书 我 寻找 一个 小的 诗 引 从 先生 . 埃德温 阿诺德 , 现在
[sɜːr][ˈedwɪn] .
Sir Edwin .
先生 埃德温 .

在这本书里，我发现了一首引用自埃德温·阿诺德先生（现为埃德温爵士）的小诗。

[sɜːr][ˈedwɪn] [ˈɑːrnəld][ɪz] [naʊ] [oʊld][ænd; ænd][blaɪnd] ,
Sir Edwin Arnold is now old and blind ,
先生 埃德温 阿诺德 是 现在 老的 和 瞎的 ,

埃德温·阿诺德爵士如今已年老失明。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ɪ'nʌf] [ɪn][dʒə'pæn] ,
and he has not been thought of kindly enough in Japan ,
和 他 有 不是 到过 想法 的 亲切地 足够的 在 日本 ,
他在日本并没有得到应有的善待。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪjntli] [noʊn] .
because his work has not been sufficiently known .
因为 他的 工作 有 不是 到过 足够 已知 .
因为他的作品尚未得到充分的了解。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [sed] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [dɪd][hɑ:rm][tu:; tə][dʒə'pæn] ,
Some people have even said his writings did harm to Japan ,
一些 人们 有 甚至 说 他的 著作 做过 伤害 到 日本 ,
甚至有人说他的作品对日本造成了伤害。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðæt] [sʌt] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər]['stu:pɪd][laɪz] .
but I want to assure you that such statements are stupid lies .
但 我 想 到 保证 你 那 这样的 声明 是 愚蠢的 谎言 .
但我可以向你保证，这种说法都是愚蠢的谎言。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][dʒə'pæn] [wət'evər] [gʊd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊət][ænd; ənd]
he did for Japan whatever good the best of his talent as a poet and
他 做过 为了 日本 任何 好的 这 最好的 的 他的 天赋 作为 一个 诗人 和
[ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜ:rnəlɪst][kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
the best of his influence as a great journalist could enable him to do .
这 最好的 的 他的 影响 作为 一个 伟大的 记者 可以 使能够 他 到 做 .
他以诗人的才华和记者的影响力，为日本尽其所能地做出了贡献。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekt] :
But to come back to our subject :
但 到 来 后退 到 我们的 主题 :
但让我们回到正题：

[wen] [sɜ:r]['edwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ə'baʊt] ['mæɪrɪdʒ] [laɪk]
when Sir Edwin was a young student he had his dreams about marriage like
什么时候 先生 埃德温 曾是 一个 年轻的 学生 他 有 他的 梦境 关于 婚姻 喜欢
[ʌðər] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stju:dnts] ,
other young English students ,
其他 年轻的 英语 学生 ,
埃德温爵士年轻时也像其他英国年轻学生一样，梦想着结婚。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [wʌŋ] [-]
and he put one [51]
和 他 放 一 [-]
他放了一个[51]

[ʌv; əv][ðəm; ðəm]['ɪntu:] [vɜ:rs] ,
of them into verse ,
的 他们 进入 诗 ,
将它们谱成诗歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pɪkt] [aʊt][baɪ] ['fredrɪk] ['lɑ:kər] - ['læmpsn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and that verse was at once picked out by Frederick Locker - Lampson for his
和 那 诗 曾是 在 一次 挑选 出去 经过 弗雷德里克 储物柜 - 兰普森 为了 他的
['lɪt(ə)] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .
little book of gems .
小的 书 的 宝石 .
弗雷德里克·洛克·兰普森立刻将这首诗选入了他的诗集《珍宝集》中。

[hæf][ə; eɪ][ˈsentʃəri][hæz; həz][pæst][sɪns][ðen] ; [bʌt; bət][ˈlɑ:kər] - [læmpsənz][ˈdʒʌdʒmənt][rɪˈmeɪnz]
Half a century has passed since then ; but Locker - Lampson's judgment remains
一半 一个 世纪 有 通过了 自从 然后 ; 但 储物柜 - 兰普森 判断 遗迹
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

半个世纪过去了；但洛克-兰普森的判断仍然是正确的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm][fɜ:rst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][soʊ][wel][ˈɪləstreɪts]
and I am going to put this little poem first because it so well illustrates
和 我 是 去 到 放 这 小的 诗 第一的 因为 它 所以 出色地 图示
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlektʃər] .
the subject of the lecture .
这 主题 的 这 演讲 .

我打算把这首小诗放在第一位，因为它很好地阐释了本次讲座的主题。

[aɪˈti:][ɪz][ɪnˈtaɪtld] “ [ə; eɪ][mə:] [ˈfju:tʃər] .
It is entitled “ A Ma Future .
它 是 标题 ” 一个 马 未来 .

它的标题是“A Ma Future。

” [wer][weɪt][ðəʊ] ,
“ Where waitest thou ,
” 在哪里 等待 你 ,

你在那里等候？

[ˈleɪdɪ] , [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][ʌv] ?
Lady , I am to love ?
女士 , 我 是 到 爱 ?

女士，我该如何去爱？

[ðəʊ][ˈkʌməst][nɑ:t] ,
Thou comest not ,
你 彗星 不是 ,

你不会来，

[ðəʊ][nəʊ][ʌv; əv][maɪ][sæd][ænd; ənd][ˈloʊnli][lɑ:t] —
Thou knowest of my sad and lonely lot —
你 最了解 的 我的 伤心 和 孤独 很多 —

你最了解我悲惨孤独的命运——

[aɪ][lʊkt][fɔ:r; fər][ði:] [er][naʊ] !
I looked for thee ere now !
我 看起来 为了 你 埃雷 现在 !

我在这里找过你！

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][meɪ] ,
It is the May ,
它 是 这 可能 ,

现在是五月，

[ænd; ənd][i:tʃ][swi:t][ˈsɪstər][soʊl][hæθ][faʊnd][ɪts][ˈbrʌðər] ,
And each sweet sister soul hath found its brother ,
和 每个 甜的 姐姐 灵魂 有 成立 它是 兄弟 ,

每个甜美的姐妹灵魂都找到了自己的兄弟，

[ˈloʊnli][wi:; wi][tu:] [si:k][ˈfa:ndli][i:tʃ][ðə; ðɪ][ˈʌðər] ,
Only we two seek fondly each the other ,
仅有的 我们 二 寻找 深情地 每个 这 其他 ,

只有我们彼此深情相恋。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [stɪl] [dɪˈleɪ] .
And seeking still delay .
和 寻求 仍然 延迟 :

并试图继续拖延。

[wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [swi:t] ?
Where art thou , sweet ?
在哪里 艺术 你 , 甜的 ?

亲爱的，你在哪里？

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [æz; əz] [ˈθɜ:rsti] [lɪps][fɔ:r; fər] [stri:mz] ,
I long for thee as thirsty lips for streams ,
我 长的 为了 你 作为 渴 嘴唇 为了 溪流 ,

我渴望你，如同干渴的嘴唇渴望溪流。

[oʊ][ˈdʒent(ə)l] [ˈprɑ:mɪst] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] ,
O gentle promised angel of my dreams ,
哦 温和的 承诺 天使 的 我的 梦境 ,

我梦中温柔的天使，

[waɪ] [du:] [wi:; wi] [ˈnevər] [mi:t] ?
Why do we never meet ?
为什么 做 我们 绝不 见面 ?

我们为什么从未见过面？

[ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz][aɪ] ,
Thou art as I ,
你 艺术 作为 我 ,

你与我相同，

[ðaɪ] [soʊl] [dʌθ; dəθ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [maɪn] [æz; əz] [maɪn] [fɔ:r; fər] [ði:] ;
Thy soul doth wait for mine as mine for thee ;
你的 灵魂 确实 等待 为了 矿 作为 矿 为了 你 ;

你的灵魂等候我的灵魂，正如我的灵魂等候你一样；

[wi:; wi] [ˈkænə:t] [lɪv; laɪv] [əˈpɑ:rt] , [mʌst; məst] [ˈmi:tɪŋ] [bi:; bi]
We cannot live apart , must meeting be
我们 不能 居住 除 , 必须 会议 是

我们不能分开生活，必须见面

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [daɪ] ?
Never before we die ?
绝不 前 我们 死 ?

死前从未有过？

[dɪr] [soʊl] , [nɑ:t][soʊ] ,
Dear Soul , not so ,
亲爱的 灵魂 , 不是 所以 ,

亲爱的灵魂，并非如此。

[fɔ:r; fər] [taɪm] [dʌθ; dəθ] [ki:p] [fɔ:r; fər] [ju: 'es][sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] ,
For time doth keep for us some happy years ,
为了 时间 确实 保持 为了 我们 一些 快乐的 年 ,

时光会为我们留下一些快乐的岁月，

[ænd; ənd][gɔ:d] [hæθ] [ˈpɔ:rfənd] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,
And God hath portioned us our smiles and tears ,
和 上帝 有 份量 我们 我们的 微笑 和 眼泪 ,

上帝赐予我们欢笑和泪水，

[ðəʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . [-]
Thou knowest , and I know . [52]
你 最了解 , 和 我 知道 . [-]

你知道，我也知道。[52]

[ðerfɔ:r] [aɪ] [ber]
Therefore I bear
所以 我 熊

因此我忍受

[ðɪs] ['wɪntər] - [taɪd][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][aɪ] [meɪ] ,
This winter - tide as bravely as I may ,
这 冬天 - 潮 作为 勇敢地 作为 我 可能 ,

在这寒冬之际，即便我勇敢无畏，

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ]
Patiently waiting for the bright spring day
耐心 等待 为了 这 明亮的 春天 天

耐心等待着明媚的春日。

[ðæt] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [dɪr] .
That cometh with thee , Dear .
那 到来 和 你 , 亲爱的 .

亲爱的，那份美好与你同在。

- [tɪz][ðə; ði] [meɪ] [laɪt]
'Tis the May light
- 的 这 可能 光

这是五月的光芒

[ðæt] ['krɪmsənz] [ɔ:l][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɑ:lɪdʒ] [glu:m] ,
That crimsons all the quiet college gloom ,
那 深红色 全部 这 安静的 大学 愁云 ,

那抹绯红打破了大学校园里宁静的阴郁气氛。

[meɪ] [aɪ 'ti:] [ʃaɪn] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðəɪ] ['sli:pɪŋ] [ru:m] ,
May it shine softly in thy sleeping room ,
可能 它 闪耀 轻轻 在 你的 睡眠 房间 ,

愿它柔和地照进你的卧室，

[ænd; ənd][soʊ] , [dɪr] [waɪf] , [ɡʊd] [naɪt] !
And so , dear wife , good night !
和 所以 , 亲爱的 妻子 , 好的 夜晚 !

那么，亲爱的妻子，晚安！

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fju:tʃər] [waɪf] .
This is , of course , addressed to the spirit of the unknown future wife .
这 是 , 的 课程 , 已解决 到 这 精神 的 这 未知 未来 妻子 .

这当然是对那位素未谋面的未来妻子的灵魂说的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] .
It is pretty , though it is only the work of a young student .
它 是 漂亮的 , 尽管 它 是 仅有的 这 工作 的 一个 年轻的 学生 .

虽然只是年轻学生的作品，但它很漂亮。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌŋ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ə'hʌðər] ['stu:d(ə)nt] — [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['stu:d(ə)nt] ,
But some one hundred years before , another student — a very great student ,
但 一些 一 百 年 前 , 其他 学生 — 一个 非常 伟大的 学生 ,

['rɪtʃəd] ['kræʃɔ:] ,
Richard Crashaw ,
理查德 克拉肖 ,

但大约一百年前，另一位学生——一位非常优秀的学生，理查德·克拉肖

— [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [vəːsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
— had a fancy of the same kind , and made verses about it which are
— 有 一个 想要 的 这 相同的 种类 , 和 制成 诗句 关于 它 哪个 是
[ˈfeɪməs] .
famous .
著名的 .

——也有过类似的爱好，并为此创作了著名的诗歌。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][pɑːrts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpəʊəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪneri] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri]
You will find parts of his poem about the imaginary wife in the ordinary
你 将要 寻找 部分 的 他的 诗 关于 这 假想 妻子 在 这 普通的
[ænˈθɒlədʒiːz] ,
anthologies ,
选集 ,

你会在普通的诗歌选集中找到他那首关于虚构妻子的诗的部分章节。

[bʌt; bət][nɔːt][ɔːl] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [lɔːŋ] .
but not all of it , for it is very long .
但 不是 全部 的 它 , 为了 它 是 非常 长的 .
但并非全部，因为它很长。

[aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [ðəʊz] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði] [best] .
I will quote those verses which seem to me the best .
我 将要 引用 那些 诗句 哪个 似乎 到 我 这 最好的 .
我将引用我认为最好的几节经文。

[wɪʃɪz]
Wishes
愿望

愿望

[huːˈeə] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] ,
Who'er she be ,
谁 她 是 ,
无论她是谁，

[ðæt] [nɔːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ʃiː; ʃɪ] ,
That not impossible She ,
那 不是 不可能的 她 ,
那并非不可能，她

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kəˈmænd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [em ˈiː] ;
That shall command my heart and me ;
那 将 命令 我的 心 和 我 ;
那将支配我的心和我；

[(h)weərˈeə] [ʃiː; ʃɪ] [laɪ] ,
Where'er she lie ,
哪里 她 说谎 ,
无论她躺在哪里，

[lɒkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrt(ə)l] [aɪ] ,
Locked up from mortal eye ,
已锁定 向上 从 凡人 眼睛 ,
被锁起来，不让凡人看见，

[ɪn] [ˈʃeɪdi] [liːvz] [ʌ; əv] [ˈdestəni] ;
In shady leaves of Destiny ;
在 阴凉 树叶 的 命运 ;
在命运的荫凉树叶下；

[tɪl] [ðæt] [raɪp] [bɜ:rθ]
Till that ripe birth
直到 那 成熟 出生

直到那成熟的诞生

[ʌv; əv] ['stʌdɪd] [fɛrt] [stænd] [fɔ:rθ] ,
Of studied Fate stand forth ,
的 研究 命运 站立 前进 ,

经过研究的命运脱颖而出，

[ænd; ʌnd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [fer] [steps] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ； [-]
And teach her fair steps to our earth ; [53]
和 教 她 公平的 步骤 到 我们的 地球 ； [-]

并教她迈着优美的步伐走向我们的大地；[53]

[tɪl] [ðæt] [dɪ'vaɪn]
Till that divine
直到 那 神圣的

直到那神圣的时刻

[aɪ'di:ə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
Idea take a shrine
主意 拿 一个 神社

想法是去神社

[ʌv; əv] ['krɪst(ə)] [fleʃ] , [θru:] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃaɪn] ；
Of crystal flesh , through which to shine ;
的 水晶 肉 , 通过 哪个 到 闪耀 ；

晶莹剔透的肌肤，闪耀着光芒；

[mi:t] [ju:; jʊ] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [wɪʃɪz] ,
Meet you her , my wishes ,
见面 你 她 , 我的 愿望 ,

愿你与她相见，我的愿望。

[bɪ'spi:k] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [maɪ] [blɪs] ,
Bespeak her to my blisses ,
表明 她 到 我的 幸福 ,

向她诉说我的幸福，

[ænd; ʌnd] [bi:; bi] [ji:; ji] [kɔ:ld] [maɪ] [ʼæbsənt] ['kɪsɪz] .
And be ye called my absent kisses .
和 是 是的 称为 我的 缺席的 吻 .

请称你们为我缺席的吻。

[ðə; ði] ['pəʊət] [ɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] ['mæri] [meɪ] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] ['i:v(ə)n]
The poet is supposing that the girl whom he is to marry may not as yet even
这 诗人 是 假如 那 这 女孩 谁 他 是 到 结婚 可能 不是 作为 然而 甚至

[hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] ,
have been born ,
有 到过 出生 ,

诗人设想他即将迎娶的女子可能尚未出生。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] [kæn; kən] ['mæri] ['oʊnli] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,
for though men in the world of scholarship can marry only late in life ,
为了 尽管 男人 在 这 世界 的 奖学金 能 结婚 仅有的 晚的 在 生活 ,

虽然学术界的男性只能在晚年结婚，

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kwɔɪt] [jʌŋ] .
the wife is generally quite young .
这 妻子 是 一般来说 相当 年轻的 .

妻子通常比较年轻。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ˈðerfɔːr] [ðiːz] [ˈfænsɪs] .
Marriage is far away in the future for the student , therefore these fancies .
婚姻 是 远的 离开 在 这 未来 为了 这 学生 , 所以 这些 幻想 .

对于这名学生来说，婚姻还很遥远，所以才会有这些幻想。

[wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ɔːrt] [ɪz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] :
What he means to say in short is about like this :
什么 他 方法 到 说 在 短的 是 关于 喜欢 这 :

他想表达的意思大致是这样的：

“ [oʊ] , [maɪ] [wɪʃɪz] ,
“ **Oh , my wishes ,**
” 哦 , 我的 愿望 ,

“哦，我的愿望，

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [aɪ][er ˈem] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri]
go out of my heart and look for the being whom I am destined to marry
去 出去 的 我的 心 和 看 为了 这 存在 谁 我 是 注定 到 结婚
— [faɪnd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
— find the soul of her ,
— 寻找 这 灵魂 的 她 ,

走出我的内心，去寻找我命中注定要娶的那个人——找到她的灵魂，

[ˈweðər] [bɔːrn][ɔːr] [jet] [ʌnˈbɔːrn] , [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
whether born or yet unborn , and tell that soul of the love that is waiting for
无论 出生 或者 然而 未出生的 , 和 告诉 那 灵魂 的 这 爱 那 是 等待 为了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

无论出生与否，都要将那份等待着它的爱告诉它。

” [ðen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [faɪnd] :
” **Then he tries to describe the imagined woman he hopes to find :**
” 然后 他 尝试 到 描述 这 想象 女士 他 希望 到 寻找 :

然后他试图描述他希望找到的理想女性形象：

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti]
I wish her beauty
我 希望 她 美丽

我祝愿她美丽

[ðæt] [oʊz] [nɔːt][ɔːl] [ɪts] [ˈduːti]
That owes not all its duty
那 欠款 不是 全部它是 责任

这并非完全出于它的义务

[tuː; tə] [ˈɡɔːdi] - [ˈtaɪər][ɔːr] - [ʃuː] - [taɪ] .
To gaudy ' tire or glist'ring shoe - tie .
到 艳丽的 - 胎 或者 - 鞋 - 领带 :

俗艳的“轮胎或闪亮”鞋带。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Something more than
某物 更多的 比

不仅仅是

[ˈtæfɪtə] [ɔːr] [ˈtɪʃuː] [kæn; kən] ;
Taffeta or tissue can ;
塔夫绸 或者 组织 能 ;

塔夫绸或薄纸；

[ɔːr] [ˈræmpənt] [ˈfeðər] , [ɔːr] [rɪtʃ] [fæn] .
Or rampant feather , or rich fan .
或者 猖獗 羽毛 , 或者富有的 扇子 .

或者狂野的羽毛，或者华丽的扇子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spɔɪl]
More than the spoil
更多的 比 这 剧透

比战利品更多

[ʌv; əv] [ʃɑ:p] [ɔːr] [saɪl] [ˈwɜːmz] [tɔɪl] ,
Of shop or silk worm's toil ,
的 店铺 或者 丝绸 蠕虫的 辛劳 ,

店铺或蚕的辛勤劳作，

[ɔːr][ə; eɪ] [bɔ:t] [blʌʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][set] [smaɪl] . [-]
Or a bought blush , or a set smile . [54]
或者 一个 买 脸红 , 或者 一个 放 微笑 . [-]

或者买来的腮红，或者僵硬的笑容。[54]

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] [best]
A face that's best
一个 脸 那就是 最好的

一张最美的脸

[baɪ][ɪts] [oʊn] [ˈbju:ti] [drest]
By its own beauty drest
经过 它是自己的 美丽 睡衣

凭借其自身的美丽装扮

[ænd; ənd][kæn; kən][əˈloʊn] [kəˈmænd] [ðə; ði] [rest] .
And can alone command the rest .
和 能 独自的 命令 这 休息 .

并且能够独自指挥其余的一切。

[ə; eɪ] [feɪs] [meɪd] [ʌp]
A face made up
一个 脸 制成 向上

一张化妆的脸

[aʊt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ʃɑ:p]
Out of no other shop
出去 的 不 其他 店铺

来自其他任何商店

[ðæn; ðən] [wʌt] [ˈneɪtʃəz] [waɪt] [hænd][sets] [oʊp] .
Than what nature's white hand sets ope .
比 什么 自然的 白色的 手 套 开放 .

比大自然的白手所开启的还要美好。

[ə; eɪ] [tʃi:k] [wer] [grəʊz]
A cheek where grows
一个 脸颊 在哪里 生长

脸颊上长着

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊz]
More than a morning rose
更多的 比 一个 早晨 玫瑰

比晨曦玫瑰更胜一筹

[wɪtʃ] [tuː; tə][noʊ][bɑ:ks][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [oʊz] .
Which to no box his being owes .
哪个 到 不 盒子 他的 存在 欠款 .

他的存在与任何盒子都无关。

[aɪz] [ðæt] [dɪsˈpleɪs]
Eyes that displace
眼睛 那 位移

移位的眼

[ðə; ði] [ˈneɪbə] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈfeɪs]
The neighbor diamond and outface
这 邻居 钻石 和 蔑视

邻近的钻石和外表面

[ðæt] [ˈsʌnʃaɪn] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [swi:t] [ɡreɪs] .
That sunshine by their own sweet grace .
那 阳光 经过 他们的 自己的 甜的 优雅 .

那阳光，是他们自身甜蜜恩典的体现。

[ˈtresɪz] [ðæt] [weɪ]
Tresses that wear
头发 那 穿

穿着

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈkleɪ]
Jewels , but to declare
珠宝 , 但 到 宣布

珠宝，但要声明

[haʊ] [mʌtʃ] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ɑːr; ər] .
How much themselves more precious are .
如何 很多 他们自己 更多的 宝贵的 是 .

他们自己是多么珍贵啊。

[smaɪlɪz] , [ðæt] [kæn; kən][wɔːrm]
Smiles , that can warm
微笑 , 那 能 温暖的

微笑，能温暖人心。

[ðə; ði] [blʌd] , [jet] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]
The blood , yet teach a charm
这 血 , 然而 教 一个 魅力

鲜血，却教会了一种魅力

[ðæt] [ˈtʃæstəti] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ][hɑːrm] .
That chastity shall take no harm .
那 贞洁 将 拿 不 伤害 .

贞洁不容有损。

[laɪf] , [ðæt] [dɛəz] [send]
Life , that dares send
生活 , 那 敢于 发送

生命，敢于送别

[ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] ,
A challenge to his end ,
一个 挑战 到 他的 结尾 ,

对他来说，这是一个挑战。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , [seɪ] “ [ˈwelkəm] , [frend] !
And when it comes , say “ Welcome , friend !
和 什么时候 它 来 , 说 “ 欢迎 , 朋友 !

当它到来时，就说“欢迎，朋友！ ”

“ [ðər; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɑːr; ər] [hɪr] .
“ **There is much more , but the best of the thoughts are here** .
“ 那里 是 很多 更多的 , 但 这 最好的 的 这 想法 是 这里 .

“还有很多其他内容，但最好的想法都在这里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t][ɪg'zæktli] [nu:] [θɔ:ts] , [nɔ:r][streɪndʒ] [θɔ:ts] ,
They are not exactly new thoughts , nor strange thoughts ,
他们是 不是 确切地 新的 想法 , 也不 奇怪的 想法 ,
这些想法并不新颖, 也不奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [wei] .
but they are finely expressed in a strong and simple way .
但 他们 是 精细地 表达 在 一个 强的 和 简单的 方式 .
但它们以简洁有力的方式得到了精妙的表达。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] — [-]
There is another composition on the same subject — [55]
那里 是 其他 作品 在 这 相同的 主题 — [-]
还有另一篇关于同一主题的文章——[55]

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [spaʊs] , [ðə; ði] ['destɪnd] [wʌn] .
the imaginary spouse , the destined one .
这 假想 配偶 , 这 注定 一 .
想象中的伴侣, 命中注定的那个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [kri'sti:nə] [rɔ'seti] .
But this is written by a woman , Christina Rossetti .
但 这 是 书面 经过 一个 女士 , 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .
但这本书的作者是一位女性, 克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[ˈsʌmwər] [ɔ:r] [ˈʌðər]
Somewhere or Other
某处 或者 其他
某个地方

[ˈsʌmwər] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈʊrli] [bi:; bi]
Somewhere or other there must surely be
某处 或者 其他 那里 必须 一定 是
在某个地方, 肯定存在着某种东西

[ðə; ði] [feɪs] [na:t] [si:n] , [ðə; ði] [vɔɪs] [na:t] [hɜ:rd] ,
The face not seen , the voice not heard ,
这 脸 不是 已见 , 这 嗓音 不是 听到 ,
未见的面容, 未听的声音,

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [na:t] [jet] — [ˈnevər] [jet] — [ɑ:] [em 'i:] !
The heart that not yet — never yet — ah me !
这 心 那 不是 然而 — 绝不 然而 — 啊 我 !
那颗尚未——永远尚未——啊, 我!

[meɪd] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rd] .
Made answer to my word .
制成 回答 到 我的 单词 .
他信守了我的承诺。

[ˈsʌmwər] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] ;
Somewhere or other , may be near or far ;
某处 或者 其他 , 可能 是 靠近 或者 远的 ;
某个地方, 可能近也可能远;

[pæst][lænd][ænd; ənd] [si:] , [kli:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
Past land and sea , clean out of sight ;
过去的 土地 和 海 , 干净的 出去 的 视线 ;
越过陆地和海洋, 彻底消失在视线之外;

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [mu:n] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:r]
Beyond the wondering moon , beyond the star
超过 这 好奇 月亮 , 超过 这 星星
越过那轮怦怦的月亮, 越过那颗星辰。

[ðæt] [træks] [hɜ:r; hər] [naɪt] [baɪ] [naɪt] .
That tracks her night by night .
那 轨道 她 夜晚 经过 夜晚 .

这会记录她每晚的情况。

[ˈsʌmwɐ] [ɔ:r] [ˈðər] , [meɪ] [bi:; bi][fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] ;
Somewhere or other , may be far or near ;
某处 或者 其他 , 可能 是 远的 或者 靠近 ;

某个地方, 可能很远, 也可能很近;

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [hedʒ] [bɪ'twi:n] ;
With just a wall , a hedge between ;
和 只是 一个 墙 , 一个 对冲 之间 ;

只有一堵墙, 中间夹着一排树篱;

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][ləst] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] ,
With just the last leaves of the dying year ,
和 只是 这 最后的 树叶 的 这 垂死 年 ,

只剩下最后一片落叶, 正值一年即将结束之际

[ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ə; eɪ][tɜ:rf] [grʊn] [gri:n] .
Fallen on a turf grown green .
倒下 在 一个 草皮 生长 绿色的 .

倒在一片绿茵茵的草坪上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tɜ:rf] [mi:nz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][tɜ:rf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
And that turf means of course the turf of a grave in the churchyard .
和 那 草皮 方法 的 课程 这 草皮 的 一个 严重 在 这 墓地 .

当然, 这里说的“草皮”指的是教堂墓地里的坟墓草皮。

[ðɪs] ['pʊəm] [ɪks'presɪz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['destɪnd] [wʌn] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi][met] ,
This poem expresses fear that the destined one never can be met ,
这 诗 表达 害怕 那 这 注定 一 绝不 能 是 遇见 ,

这首诗表达了对命中注定之人永远无法相遇的恐惧。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [deθ] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [taɪm] .
because death may come before the meeting time .
因为 死亡 可能 来 前 这 会议 时间 .

因为死亡可能会在相聚之前降临。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['pʊəm][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði][sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bɪ'li:f] [ðæt] [fɔ:r; fər]
All through the poem there is the suggestion of an old belief that for
全部 通过 这 诗 那里 是 这 建议 的 一个 老的 信仰 那 为了

[ˈevri] [mæn][ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [meɪt] ,
every man and for every woman there must be a mate ,
每一个 男人 和 为了 每一个 女士 那里 必须 是 一个 伴侣 ,

整首诗都暗示着一种古老的观念, 即每个男人和每个女人都必须有一个伴侣。

[jet] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈweðər] [ðə; ði] [meɪt] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi] [faʊnd] .
yet that it is a chance whether the mate will ever be found .
然而 那 它 是 一个 机会 无论 这 伴侣 将要 曾经 是 成立 .

然而, 能否找到伴侣仍然是个未知数。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['ɡʊəstli] ['pʊəmz] , [ˈweðər] [prə'spektɪv] [ɔ:r] [ˌretɹə'spektɪv]
You observe that all of these are ghostly poems , whether prospective or retrospective
你 观察 那 全部 的 这些 是 幽灵般的 诗歌 , 无论 预期 或者 回顾性

.
:
.

你会发现, 无论是展望未来还是回顾过去, 所有这些诗篇都带有幽灵般的意味。

[hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] [prə'spektɪv] ['pɒʊəm]: [-]
Here is another prospective poem : [56]
这里 是 其他 预期 诗 : [-]

以下是另一首拟作诗：[56]

Amaturus

业余爱好者

[ˈsʌmwer] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Somewhere beneath the sun ,
某处 下面 这 太阳 ,

在阳光下的某个地方，

[ði:z] ['kwɪvərɪŋ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [pru:v] [aɪ 'ti:] ,
These quivering heart - strings prove it ,
这些 颤抖 心 - 字符串 证明 它 ,

这颤抖的心弦证明了这一点。

[ˈsʌmwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn]
Somewhere there must be one
某处 那里 必须 是 一

某个地方肯定有一个

[meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [soʊl] , [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] ;
Made for this soul , to move it ;
制成 为了 这 灵魂 , 到 移动 它 ;

为这颗灵魂而生，为了感动它；

[ˈsʌmwʌn] [ðæt] ['haɪdz][hɜ:r; hər] ['swi:tnəs]
Someone that hides her sweetness
某人 那 隐藏 她 甜味

一个隐藏自己温柔的人

[frʌm; frəm] ['neɪbəz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [slaɪt] ,
From neighbors whom she slights ,
从 邻居 谁 她 轻蔑 ,

她轻视的邻居们，

[nɔ:r][kæn; kən] [ə'teɪn] [kəm'pli:tnəs] ,
Nor can attain completeness ,
也不 能 达到 完整性 ,

也无法达到完全，

[nɔ:r] [gɪv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪts] [raɪts] ;
Nor give her heart its rights ;
也不 给 她 心 它是 权利 ;

也不要让她的心得到它应有的权利；

[ˈsʌmwʌn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔ:rt]
Someone whom I could court
某人 谁 我 可以 法庭

我可以追求的人

[wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ,
With no great change of manner ,
和 不 伟大的 改变 的 方式 ,

态度并无太大改变，

[sti:l] ['hoʊldɪŋ] ['ri:zənz] [fɔ:rt]
Still holding reason's fort
仍然 保持 原因 堡

依然坚守理性堡垒

[ðoʊ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfænsɪz] [ˈbænər] ;
Though waving fancy's banner ;
尽管 挥手 精致的 横幅 ;

尽管挥舞着幻想的大旗；

[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [nɑːt][soʊ] [ˈkwiːnli]
A lady , not so queenly
一个 女士 , 不是 所以 女王般的

一位女士，但并不那么女王范儿。

[æz; əz][tuː; tə][dɪsˈdeɪn] [maɪ][hænd] ,
As to disdain my hand ,
作为 到 蔑视 我的 手 ,

至于轻视我的手，

[jet] [bɔːrɪn][tuː; tə] [smaɪl] [səˈriːnli]
Yet born to smile serenely
然而 出生 到 微笑 平静地

然而，天生就拥有宁静的微笑

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði][lənd] ;
Like those that rule the land ;
喜欢 那些 那 规则 这 土地 ;

就像那些统治这片土地的人一样；

[ˈnoʊb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [praʊd] ;
Noble , but not too proud ;
高贵 , 但 不是 也 自豪的 ;

高尚而不骄傲；

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [her] [ˈsɪmpli] [ˈfoʊldɪd] ,
With soft hair simply folded ,
和 柔软的 头发 简单地 折叠 ,

柔软的头发放简单地折叠起来，

[ænd; ænd] [braɪt] [feɪs] [ˈkres(ə)nt] - [bˈraʊd]
And bright face crescent - browed
和 明亮的 脸 新月 - 眉毛

还有那张明亮的脸庞，弯弯的眉毛

[ænd; ænd] [θroʊt] [baɪ][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ˈməʊldɪd] ;
And throat by Muses moulded ;
和 喉 经过 缪斯 模制 ;

缪斯塑造的喉咙；

[kiːn] [lɪps] , [ðæt] [ʃeɪp] [sɔːft] [ˈseɪɪŋz]
Keen lips , that shape soft sayings
敏锐的 嘴唇 , 那 形状 柔软的 谚语

锋利的嘴唇，勾勒出温柔的话语

[laɪk] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
Like crystals of the snow ,
喜欢 晶体 的 这 雪 ,

如同雪中的晶体，

[wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [hæf] -
With pretty half - betrayings
和 漂亮的 一半 - 背叛

带着几分背叛的意味

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ;
Of things one may not know ;
的 事物 一 可能 不是 知道 ;

一些人们可能不知道的事情；

[fɛr] [hænd] , [hu:z] ['tʌtʃɪz] [θrɪl] ,
Fair hand , whose touches thrill ,
公平的 手 , 谁 触摸 刺激 ,

一双巧手，触碰令人心动，

[laɪk] [ˈɡoʊldən][rɑ:d][ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
Like golden rod of wonder ,
喜欢 金的 杆 的 想知道 ,

如同神奇的金盏花，

[wɪtʃ] ['hɜ:rmɪ:z] [wi:ldz] [æt; ət] [wɪl]
Which Hermes wields at will
哪个 爱马仕 挥舞 在 将要

赫尔墨斯可以随意挥舞它

['spɪrɪt][ænd; ənd] [fleʃ] [tu:; tə] ['sʌndər] . [-]
Spirit and flesh to sunder . [57]
精神 和 肉 到 桑德 . [-]

精神与肉体分离。[57]

[fɔ:rθ] , [lʌv] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] [meɪd] ,
Forth , Love , and find this maid ,
第四 , 爱 , 和 寻找 这 女佣 ,

前进吧，爱人，找到这位女仆。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ;
Wherever she be hidden ;
无论 她 是 隐 ;

无论她藏身何处；

[spi:k] , [lʌv] , [bi:; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] ,
Speak , Love , be not afraid ,
说话 , 爱 , 是 不是 害怕的 ,

说出你的想法，亲爱的，不要害怕。

[bʌt; bət] [pli:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['bɪdn] ;
But plead as thou art bidden ;
但 恳求 作为 你 艺术 拜登 ;

但你要按吩咐恳求；

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [tɔ:t] [ði:]
And say , that he who taught thee
和 说 , 那 他 WHO 教授 你

并说，教导你的那位

[hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] [wɑ:nt][ænd; ənd][peɪn] ,
His yearning want and pain ,
他的 渴望 想 和 疼痛 ,

他的渴望和痛苦，

[tu:] ['dɪrli] ['dɪrli] [bɔ:t] [ði:]
Too dearly dearly bought thee
也 亲爱的 亲爱的 买 你

你付出的代价太惨重了。

[tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ði:] [ɪn] [veɪn] .
To part with thee in vain .
到 部分 和 你 在 徒劳 .

与你离别，徒劳无功。

[ðɪ:z] [laɪnz][ɑ:r; əɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θəɹ] [ʌv; əv][ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] “ - ” — [ə; eɪ] [bʊk]
These lines are by the author of that exquisite little book “ Ionica ” — a book
这些 线条 是 经过 这 作者 的 那 精美的 小的 书 “ - ” — 一个 书
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ə'nʌðəɹ] ['lektʃəɹ] .
about which I hope to talk to you in another lecture .
关于 哪个 我 希望 到 讲话 到 你 在 其他 演讲 .

这些文字出自那本精美的小书《爱奥尼亚》的作者之手——我希望在另一次讲座中与大家谈谈这本书。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['kɔ:ri:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hed] - ['mæstəɹ][ʌv; əv]
His real name was William Cory , and he was long the head - master of
他的 真实的 姓名 曾是 威廉 科里 , 和 他 曾是 长的 这 头 - 掌握 的
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk] [sku:l] ,
an English public school ,
一个 英语 民众 学校 ,

他的真名叫威廉·科里，曾长期担任英国一所公立学校的校长。

['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi][kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑ:nɪməsli] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [və:sɪz]
during which time he composed and published anonymously the charming verses
期间 哪个 时间 他 由 和 已发布 匿名 这 迷人 诗句
[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] — ['mɑ:dələɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [wɜ:rk][ɪn][kloʊz] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
which have made him famous — modelling his best work in close imitation of
哪个 有 制成 他 著名的 — 造型 他的 最好的 工作 在 关闭 模仿 的
[ðə; ði] [gri:k] ['pəʊəts] .
the Greek poets .
这 希腊语 诗人 .

在此期间，他匿名创作并发表了使他成名的迷人诗歌——他最好的作品是模仿希腊诗人的风格。

[ə; eɪ][fju:] [ɪk'sprefənz] [ɪn] [ðɪ:z] [laɪnz] [ni:d] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
A few expressions in these lines need explanation .
一个 很少 表达式 在 这些 线条 需要 解释 .

这些句子中有些表达需要解释。

[fɔ:r; fəɹ] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə]['hɜ:ɹmɪ:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɑ:d] .
For instance , the allusion to Hermes and his rod .
为了 实例 , 这 典故 到 爱马仕 和 他的 杆 .

例如，提到赫尔墨斯和他的权杖。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hɜ:ɹmɪ:z] [ɪz][ðə; ði] [gri:k] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] [hu:m] [ðə; ði]
I think you know that Hermes is the Greek name of the same god whom the
我 思考 你 知道 那 爱马仕 是 这 希腊语 姓名 的 这 相同的 上帝 谁 这
['rəʊmənz] [kɔ:ld] ['mɜ:ɹkjəri] ,
Romans called Mercury ,
罗马书 称为 汞 ,

我想你应该知道，赫尔墨斯是希腊神话中与罗马神话中称为墨丘利的神祇相同的名字。

— ['kɑ:mənli] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] [mæn] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] ,
— **commonly represented as a beautiful young man , naked and running quickly ,**
— 通常 代表 作为 一个 美丽的 年轻的 男人 , 裸 和 跑步 迅速地 ,
— 通常被描绘成一个赤身裸体、飞奔的英俊青年，

['hævɪŋ] [wɪŋz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
having wings attached to the sandals upon his feet .
拥有 翅膀 随附的 到 这 凉鞋 之上 他的 脚 .

他脚上的凉鞋上长着翅膀。

[rʌnə:z] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ] [skɪl] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [fʊt] ['reɪsɪz] .
Runners used to pray to him for skill in winning foot races .
跑步者 用过的 到 祈祷 到 他 为了 技能 在 获胜 脚 种族 .

过去，跑步者们会向他祈祷，祈求获得赢得比赛的技巧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gə:d][hæd; həd] ['meni] [fɔ:rmz][ænd; ənd] ['meni] [ə'tribju:ts] ,
But this god had many forms and many attributes ,
但 这 上帝 有 许多 表格 和 许多 属性 ,
但这位神拥有多种化身和多种属性,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['du:tɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one of his supposed duties was to bring the souls of the
和 一 的 他的 据称 职责 曾是 到 带来 这 灵魂 的 这
[ded] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['heɪdi:z] .
dead into the presence of the king of Hades .
死的 进入 这 在场 的 这 国王 的 哈迪斯 .
据说他的职责之一是将死者的灵魂带到冥王面前。

[səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
So you will see some pictures of him standing before the throne of the king
所以 你 将要 看 一些 图片 的 他 常设 前 这 王座 的 这 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
of the Dead ,
的 这 死的 ,
所以你会看到一些他站在亡灵之王宝座前的照片,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [-]
and behind him [58]
和 在后面 他 [-]
在他身后[58]

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃudərɪŋ] ['gəʊsts] .
a long procession of shuddering ghosts .
一个 长的 游行 的 颤抖 鬼魂 .
一长串瑟瑟发抖的鬼魂。

[hi:; hi][ɪz] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] ['pɪktʃəd] [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['septər] [kɔ:ld] [ðə; ði]
He is nearly always pictured as holding in his hands a strange sceptre called the
他 是 几乎 总是 如图所示 作为 保持 在 他的 双手 一个 奇怪的 权杖 称为 这
[kə'dʒʊsɪəs] ,
caduceus ,
双蛇杖 ,
他几乎总是被描绘成手中拿着一根名为双蛇杖的奇特权杖。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [stɑ:f] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:pənts] [ɑ:r; ər] [kɔɪld] ,
a short staff about which two little serpents are coiled ,
一个 短的 职员 关于 哪个 二 小的 蛇 是 卷曲 ,
一根短杖，上面盘绕着两条小蛇，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
and at the top of which is a tiny pair of wings .
和 在 这 顶部 的 哪个 是 一个 微小的 一对 的 翅膀 .
顶端还有一对小小的翅膀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən][rɑ:d] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['pəʊət] ; [wen] ['hɜ:rmɪ:z] [tʌtʃt] ['enɪbɑ:di]
This is the golden rod referred to by the poet ; when Hermes touched anybody
这 是 这 金的 杆 指 到 经过 这 诗人 ; 什么时候 爱马仕 感动 任何人
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,
这就是诗人提到的金杖；赫尔墨斯用它触碰任何人时，

[ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbɑ:di]
the soul of the person touched was obliged immediately to leave the body
这 灵魂 的 这 人 感动 曾是 有义务 立即地 到 离开 这 身体
[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
and follow after him :
和 跟随 后 他 :

被触碰者的灵魂必须立即离开身体，跟随他而去。

[soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈstroʊk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpəʊəm] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
So it is a very beautiful stroke of art in this poem to represent the touch of
所以 它 是 一个 非常 美丽的 中风 的 艺术 在 这 诗 到 代表 这 触碰 的
[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ʌv] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [rɑ:d] [ʌv; əv]
the hand of great love as having the magical power of the golden rod of
这 手 的 伟大的 爱 作为 拥有 这 神奇 力量 的 这 金的 杆 的
[ˈhɜ:rmiz] .
Hermes :
爱马仕 :

因此，这首诗中非常优美的艺术手法，将充满爱意的手的触摸比作拥有赫尔墨斯金杖的魔力。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpəʊət] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [seɪ] : “ [ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [em ˈi:] ,
It is as if the poet were to say : “ Should she but touch me ,
它 是 作为 如果 这 诗人 是 到 说 : “ 应该 她 但 触碰 我 ,
[ˌɪf ʃi: ˈbʌt ʃi: ˌtʌtʃ ɪm] :
仿佛诗人要说：“如果她胆敢碰我一下，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [li:p] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] .
I know that my spirit would leap out of my body and follow after her :
我 知道 那 我的 精神 会 飞跃 出去 的 我的 身体 和 跟随 后 她 :
[ˌɪf ʃi: ˈbʌt ʃi: ˌtʌtʃ ɪm] :
我知道我的灵魂会挣脱肉体束缚，追随她而去。

” [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] “ [ˈkres(ə)nt] - [bˈraʊd] .
” Then there is the expression “ crescent - browed .
” 然后 那里 是 这 表达 “ 新月 - 眉毛 .
[ˌɪf ʃi: ˈbʌt ʃi: ˌtʌtʃ ɪm] :
还有一种说法是“新月眉”。

” [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [ˈbju:tɪfli] [kɜ:rvd] [ˈaɪˌbrəʊz] — [ɑ:rtʃt] [ˈaɪˌbrəʊz] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdərɪd]
” It means only having beautifully curved eyebrows — arched eyebrows being considered
” 它 方法 仅有的 拥有 非常漂亮 弯曲 眉毛 — 拱形 眉毛 存在 经过考虑的
[pərˈtɪkjələri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈkʌntrɪz] .
particularly beautiful in Western countries .
特别 美丽的 在 西 国家 :
[ˌɪf ʃi: ˈbʌt ʃi: ˌtʌtʃ ɪm] :
“这意味着只拥有优美的弧形眉毛——在西方国家，拱形眉被认为特别美丽。”

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [əˈhʌðər] [ˈpəʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdi:əl] .
Now we will consider another poem of the ideal .
现在 我们 将要 考虑 其他 诗 的 这 理想的 :
[ˌɪf ʃi: ˈbʌt ʃi: ˌtʌtʃ ɪm] :
现在我们将来欣赏另一首关于理想的诗。

[wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ˈɡoʊstli] [aɪˈdi:əlz] , [tu:; tə] [ˈmemərɪz] , [ɔ:r] [tu:; tə]
What we have been reading referred to ghostly ideals , to memories , or to
什么 我们 有 到过 阅读 指 到 幽灵般的 理想 , 到 回忆 , 或者 到
[hoʊps] .
hopes :
希望 :

我们读到的内容都与虚幻的理想、回忆或希望有关。

[let] [ju: ˈes] [naʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpəʊəts] [hæv; həv] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [rɪˈælɪtɪz] .
Let us now see how the poets have talked about realities .
让 我们 现在 看 如何 这 诗人 有 谈话 关于 现实 :
[ˌɪf ʃi: ˈbʌt ʃi: ˌtʌtʃ ɪm] :
现在让我们来看看诗人是如何谈论现实的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ˈtɒməs] [æʃ] .
Here is a pretty thing by Thomas Ashe .
这里 是 一个 漂亮的 事物 经过 托马斯 阿什 .

这是托马斯·阿什的一幅很漂亮的作品。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈpænzɪː] ” ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈflaʊər] [neɪm] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is entitled “ Pansie ” ; and this flower name is really a corruption of a
它 是 标题 “ 三色堇 ” ; 和 这 花 姓名 是 真的 一个 腐败 的 一个
[frentʃ] [wɜːrd] “ [ˈpɛnsər] ,
French word “ Penser ,
法语 单词 “ 彭瑟 ,

它被命名为“Pansie”; 而这个花名实际上是法语单词“Penser”的讹误,

” [ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
” meaning a thought .
” 意义 一个 想法 .

意思是“一个想法”。

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈgɜːlz] ,
The flower is very beautiful , and its name is sometimes given to girls ,
这 花 是 非常 美丽的 , 和 它是 姓名 是 有时 给定 到 女孩们 ,
这种花非常漂亮, 有时人们会用它的名字来给女孩命名。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [keɪs] . [-]
as in the present case . [59]
作为 在 这 展示 案件 . [-]

正如本案所示。[59]

[miːt] [wiː; wi][noʊ][ˈeɪndʒəlz] , [ˈpænzɪː] ?
Meet We No Angels , Pansie ?
见面 我们 不 天使 , 三色堇 ?

遇见我们, 没有天使, 潘西?

[keɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [nuːn] , [maɪ] [swiːt] ,
Came , on a Sabbath noon , my sweet ,
来 , 在 一个 安息日 中午 , 我的 甜的 ,

在一个安息日的正午, 我的爱人来了,

[ɪn] [waɪt] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ;
In white , to find her lover ;
在 白色的 , 到 寻找 她 情人 ;

身着白衣, 去寻找她的爱人;

[ðə; ðɪ] [græs] [gruː] [praʊd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
The grass grew proud beneath her feet ,
这 草 生长 自豪的 下面 她 脚 ,

她脚下的青草茁壮生长,

[ðə; ðɪ] [ɡriːn] [elm] - [liːvz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] : —
The green elm - leaves above her : —
这 绿色的 榆树 - 树叶 多于 她 : —

她头顶上的绿色榆树叶: —

[miːt] [wiː; wi][noʊ][ˈeɪndʒəlz] , [ˈpænzɪː] ?
Meet we no angels , Pansie ?
见面 我们 不 天使 , 三色堇 ?

我们这里没有天使, 潘西?

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [miːt] [noʊ][ˈeɪndʒəlz] [naʊ] ;
She said , “ We meet no angels now ;
她 说 , “ 我们 见面 不 天使 现在 ;

她说: “我们现在遇不到天使了;

" [ænd; ənd][sɔ:ft] [laɪts] - [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ;
" And soft lights stream'd upon her ;
" 和 柔软的 灯 - 之上 她 ;
柔和的灯光洒在她身上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [hænd][ʃi; ʃɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [baʊ] ;
And with white hand she touch'd a bough ;
和 和 白色的 手 她 触摸 一个 买 ;
她用白皙的手摸了摸树枝；

[ʃi; ʃɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ðæt] [greɪt] ['ɑ:nər] : —
She did it that great honour : —
她 做过 它 那 伟大的 荣誉 : —
她获得了这份莫大的荣誉：——

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[mi:t] [noʊ]['eɪndʒəlz] , [ˈpænzɪ:] ?
meet no angels , Pansie ?
见面 不 天使 , 三色堇 ?
潘西，你没遇到天使吗？

[oʊ] [swi:t] [braʊn] [hæt] , [braʊn] [her] , [braʊn] [aɪz] ,
O sweet brown hat , brown hair , brown eyes ,
哦 甜的 棕色的 帽子 , 棕色的 头发 , 棕色的 眼睛 ,
哦，甜美的棕色帽子，棕色的头发，棕色的眼睛，

[daʊn] - [braʊn] [aɪz] , [soʊ] ['tendər] !
Down - dropp'd brown eyes , so tender !
向下 - 掉落 棕色的 眼睛 , 所以 投标 !
低垂的棕色眼睛，好温柔！

[ðen] [wʌt] [sed] [aɪ] ?
Then what said I ?
然后 什么 说 我 ?
那我当时说了什么？

[ˈgælənt] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]
Gallant replies
英勇 回复
英勇的回应

[si:m] ['flætəri] , [ænd; ənd] [ə'fend] [hɜ:r; həɹ] : —
Seem flattery , and offend her : —
似乎 奉承 , 和 得罪 她 : —
显得奉承，反而冒犯了她：——

[bʌt; bət] — [mi:t] [noʊ]['eɪndʒəlz] , [ˈpænzɪ:] ?
But — meet no angels , Pansie ?
但 — 见面 不 天使 , 三色堇 ?
但是——你没遇到天使吗，潘西？

[ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['ɑ:bviəs] , [ðæt] [ðə; ðɪ][meɪd(ə)n] ['riələɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [aɪ] [ðə; ðɪ]
The suggestion is obvious , that the maiden realizes to the lover's eye the
这 建议 是 明显的 , 那 这 少女 意识到 到 这 恋人的 眼睛 这
[aɪ'di:əl][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
ideal of an angel .
理想的 的 一个 天使 .
其含义显而易见，这位少女在爱人眼中实现了天使般的理想。

æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hiː; hi][æskz][hɜːr; həɹ][ˈslaɪli] ,
As she comes he asks her slyly ,
作为 她 来 他 问 她 狡猾地 ,
她走过来时, 他狡黠地问她:
— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — “ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [siːz] [ˈriːəl]
— for she has been to the church — “ Is it true that nobody ever sees real
— 为了 她 有 到过 到 这 教会 — “ 是 它 真的 那 无人 曾经 看到 真实的
[ˈeɪndʒəlz] ?
angels ?
天使 ?

因为她去过教堂——“难道真的没有人见过真正的天使吗? ”
“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈɪnəsntli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrniːst] , “ [noʊ] — [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈpiːp(ə)]
“ She answers innocently , thinking him to be in earnest , “ No — long ago people
“ 她 答案 天真地 , 思维 他 到 是 在 认真 , “ 不 — 长的 前 人们
[juːst] [tuː; tə] [siː] [ˈeɪndʒəlz] ,
used to see angels ,
用过的 到 看 天使 ,
她天真地回答, 以为他是认真的, “不——很久以前人们确实见过天使,

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] [noʊ][wʌn][ˈevər] [siːz] [ðəm; ðəm] .
but in these times no one ever sees them .
但 在 这些 时代 不 — 曾经 看到 他们 .
但在如今这个时代, 没有人能看到他们。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [der] [tel] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
“ He does not dare tell her how beautiful she seems to him ;
“ 他 做 不是 敢 告诉 她 如何 美丽的 她 似乎 到 他 ;
他不敢告诉她, 在他眼里她有多么美丽;

[bʌt; bət][hiː; hi][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [mʌtʃ] [mʌːr] [ðæn; ðən][ædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he suggests much more than admiration by the tone of his
但 他 建议 很多 更多的 比 钦佩 经过 这 语气 的 他的
[ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈænsər] :
protesting response to her answer :
抗议 回复 到 她 回答 :
但从他对她回答的抗议语气中, 他所表达的远不止是钦佩:

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !
“什么!

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈeɪndʒəlz] [naʊ] ?
You cannot mean to say that there are no angels now ?
你 不能 意思是 到 说 那 那里 是 不 天使 现在 ?
你不会是想说现在世上没有天使了吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [siː] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [naʊ] ” — [bʌt; bət]
“ Of course that is the same as to say , “ I see an angel now ” — but
“ 的 课程 那 是 这 相同的 作为 到 说 , “ 我 看 一个 天使 现在 ” — 但
“当然, 这 and 说‘我现在看到天使了’是一样的——但是

[ðə; ði] [-]
the [60]
这 [-]
[60]

[ɡɜːrl][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ˈmiːnɪŋ] .
girl is much too innocent to take the real and flattering meaning .
女孩 是 很多 也 清白的 到 拿 这 真实的 和 奉承 意义 .
女孩太单纯了, 根本无法理解其中真正受宠若惊的含义。

[ˈwɜːrdz,wɜːθs] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈveri] [ˈfeɪməs] ；
Wordsworth's portrait of the ideal woman is very famous ；
华兹华斯的 肖像 的 这 理想的 女士 是 非常 著名的 ；

华兹华斯笔下的理想女性形象非常有名；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ðʊ] [ðæt] [fækt] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [gest]
it was written about his own wife though that fact would not be guessed
它 曾是 书面 关于 他的 自己的 妻子 尽管 那 事实 会 不是 是 猜对了
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
from the poem .
从 这 诗 .

虽然从诗中看不出这一点，但这首诗却是写给他自己的妻子的。

[ðə; ði][læst] [ˈstænzə][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kwəʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
The last stanza is the most famous , but we had better quote them all .
这 最后的 诗节 是 这 最多 著名的 , 但 我们 有 更好的 引用 他们 全部 .

最后一段最为著名，但我们最好把所有诗句都引用一遍。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
She was a phantom of delight
她 曾是 一个 幻影 的 喜
[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [æpəˈrɪ](ə)n] [sent]
她宛如一个令人愉悦的幽灵。

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ji] [gliːmd] [əˈpɑːn][maɪ] [saɪt] ；
When first she gleamed upon my sight ；
什么时候 第一的 她 闪闪发光 之上 我的 视线 ；

当她第一次出现在我的眼前时；

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [æpəˈrɪ](ə)n] , [sent]
A lovely apparition , sent
一个 迷人的 幻影 , 发送
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɔːrnəmənt] ；
To be a moment's ornament ；
到 是 一个 瞬间 装饰品 ；
[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [fer] ；
Her eyes as stars of twilight fair ；
她 眼睛 作为 明星 的 暮 公平的 ；
[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [fer] ；
她的眼睛如同暮色中璀璨的星辰；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɔːrnəmənt] ；
To be a moment's ornament ；
到 是 一个 瞬间 装饰品 ；
[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [fer] ；
Her eyes as stars of twilight fair ；
她 眼睛 作为 明星 的 暮 公平的 ；
[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [fer] ；
她的眼睛如同暮色中璀璨的星辰；

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [fer] ；
Her eyes as stars of twilight fair ；
她 眼睛 作为 明星 的 暮 公平的 ；
[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [fer] ；
她的眼睛如同暮色中璀璨的星辰；

[laɪk] [ˈtwɑɪlaɪts] , [tuː] , [hɜːr; hər] [ˈdʌski] [her] ；
Like twilight's , too , her dusky hair ；
喜欢 暮光之城 , 也 , 她 昏暗 头发 ；
[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [fer] ；
她的眼睛如同暮色中璀璨的星辰；

就像暮色一样，她乌黑的头发也一样；

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [els] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [drɔːn]
But all things else about her drawn
但 全部 事物 别的 关于 她 绘制
[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [els] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [drɔːn]
但她身上其他的一切却都令人着迷。

[frʌm; frəm] [meɪ] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [dɔːn] ；
From May - time and the cheerful dawn ；
从 可能 - 时间 和 这 快乐 黎明 ；
[frʌm; frəm] [meɪ] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [dɔːn] ；
从五月时节和明媚的黎明开始；

[ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈʃeɪp] , [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [geɪ] ,
A dancing shape , an image gay ,
一个 跳舞 形状 , 一个 图像 同性恋 ,
[ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈʃeɪp] , [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [geɪ] ,
舞动的身影，同性恋的形象，

[tuː; tə] [hɔːnt] , [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)] , [ænd; ənd] [werˈleɪ] .
To haunt , to startle , and waylay .
到 出没 , 到 惊吓 , 和 路障 .

萦绕、惊吓、伏击。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ˈnɪrər] [vjuː] ,
I saw her upon nearer view ,
我 锯 她 之上 更近 看法 ,

我近距离看到了她，

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː] !
A Spirit , yet a Woman too !
一个 精神 , 然而 一个 女士 也 !

她既是精灵，又是女人！

[hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈməʊfənz] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
Her household motions light and free ,
她 家庭 运动 光 和 自由的 ,

她在家中举止轻盈自在，

[ænd; ənd][steps] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈlɪbərti] ;
And steps of virgin liberty ;
和 步骤 的 处女 自由 ;

以及处女自由的步伐；

[ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [miːt]
A countenance in which did meet
一个 面容 在 哪个 做过 见面

一张面容，其中确实有相遇

[swiːt] [ˈrekərdz] , [ˈprɒmisɪz] [æz; əz] [swiːt] ;
Sweet records , promises as sweet ;
甜的 记录 , 承诺 作为 甜的 ;

甜蜜的记录，甜蜜的承诺；

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [nɔːt] [tuː] [braɪt] [ɔːr] [ɡʊd]
A creature not too bright or good
一个 生物 不是 也 明亮的 或者 好的

不太聪明或善良的生物

[fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃəz] [ˈdeɪli] [fuːd] ;
For human nature's daily food ;
为了 人类 自然的 日常的 食物 ;

人类日常所需的食物；

[fɔːr; fər][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈsɔərəʊz] , [ˈsɪmp(ə)] [waɪlz] ,
For transient sorrows , simple wiles ,
为了 瞬态 悲伤 , 简单的 诡计 ,

对于短暂的悲伤，简单的计谋，

[preɪz] , [bleɪm] , [lʌv] , [ˈkɪsɪz] , [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
Praise , blame , love , kisses , tears and smiles .
称赞 , 责备 , 爱 , 吻 , 眼泪 和 微笑 .

赞扬、责备、爱、亲吻、眼泪和微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [səˈriːn]
And now I see with eye serene
和 现在 我 看 和 眼睛 安详

现在我目光平静地望着这一切。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第4/15页

[ðə; ði] ['veri] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ;
The very pulse of the machine ;
这 非常 脉冲 的 这 机器 ;

机器的脉搏；

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['bri:ðɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] [breθ] , [-]
A being breathing thoughtful breath , [61]
一个 存在 呼吸 周到 气息 , [-]

一个正在深呼吸的人[61]

[ə; eɪ] ['trævələər] [bɪ'twɪkst] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
A traveller betwixt life and death ;
一个 游客 中间 生活 和 死亡 ;

生死之间的旅人；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɜ:rm] , [ðə; ði] ['tempərət] [wɪl] ,
The reason firm , the temperate will ,
这 原因 公司 , 这 温带 将要 ,

理由坚定，意志温和。

[ɪn'dʊərəns] , [fɔ:rsaɪt] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [skɪl] ;
Endurance , foresight , strength , and skill ;
耐力 , 远见 , 力量 , 和 技能 ;

耐力、远见、力量和技巧；

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['wʊmən] , ['nəʊbli] - ,
A perfect woman , nobly plann'd ,
一个 完美的 女士 , 高贵地 - ,

一位完美的女人，精心策划，

[tu:; tə][wɔ:rn] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kə'mænd] ;
To warn , to comfort and command ;
到 警告 , 到 舒适 和 命令 ;

警告、安慰和命令；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [braɪt]
And yet a Spirit still , and bright
和 然而 一个 精神 仍然 , 和 明亮的

然而，那份精神依然存在，并且明亮。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'dʒelɪk] [laɪt] .
With something of angelic light .
和 某物 的 天使般的 光 .

带着一丝天使般的光芒。

[aɪ]['kwʊɒtɪd] [ðɪs] ['æftər][ðə; ði] ['pænzɪ:] ['pəʊəm][tu:; tə] [[oʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['di:pli] ['wə:dzwə(:)θ]
I quoted this after the Pansie poem to show you how much more deeply Wordsworth
我 引 这 后 这 三色堇 诗 到 展示 你 如何 很多 更多的 深 华兹华斯

[kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
could touch the same subject .
可以 触碰 这 相同的 主题 .

我在引用《三色堇》这首诗之后引用了这首诗，是为了向你们展示华兹华斯对同一主题的触及可以多么深刻。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:] , [ðə; ði][fɜ:rst] [æpə'rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['meɪd(ə)n] [si:md] [æŋ'dʒelɪk] ;
To him , too , the first apparition of the ideal maiden seemed angelic ;
到 他 , 也 , 这 第一的 幻影 的 这 理想的 少女 似乎 天使般的 ;

对他来说，理想少女的第一个形象也如同天使一般；

[laɪk] [æʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [juːθ] .
like Ashe he could perceive the mingled attraction of innocence and of youth .
喜欢 阿什 他 可以 感知 这 混合 景点 的 无辜 和 的 青年 .

和阿什一样，他也能感受到纯真和青春交织的吸引力。

[bʌt; bət] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][best] [əˈtrɪbjʊːts]
But innocence and youth are by no means all that make up the best attributes
但 无辜 和 青年 是 经过 不 方法 全部 那 制作 向上 这 最好的 属性
[ʌv; əv] [ˈwʊmən] ;
of woman ;
的 女士 ;

但纯真和青春绝不是构成女性最美好品质的全部；

[ˈkærəktər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz]
character is more than innocence and more than youth , and it is
特点 是 更多的 比 无辜 和 更多的 比 青年 , 和 它 是
[ˈkærəktər] [ðæt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈstʌdɪz] .
character that Wordsworth studies .
特点 那 华兹华斯 研究 .

性格不仅仅是天真无邪，也不仅仅是年轻，而正是性格，华兹华斯研究的就是性格。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ˌnevərðəˈles] ,
But in the last verse he tells us that the angel is always there , nevertheless ,
但 在 这 最后的 诗 他 讲述 我们 那 这 天使 是 总是 那里 , 尽管如此 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪz] [ˈeɪndʒl][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ˌnevərðəˈles] ,
但在最后一节诗中，他告诉我们，天使始终都在那里，尽管如此。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [bɪˈkʌmz] [oʊld] .
even when the good woman becomes old .
甚至 什么时候 这 好的 女士 变成 老的 .
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [bɪˈkʌmz] [oʊld] .
即使这位善良的女人老了。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [soʊl] .
The angel is the Mother - soul .
这 天使 是 这 母亲 - 灵魂 .
[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [soʊl] .
天使是母魂。

[ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈkærəktər] [ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr]
Wordsworth's idea that character is the supreme charm was expressed very long before
华兹华斯的 主意 那 特点 是 这 最高 魅力 曾是 表达 非常 长的 前
[hɪm; ɪm][baɪ] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] ,
him by other English poets ,
他 经过 其他 英语 诗人 ,
[hɪm; ɪm][baɪ] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] ,
华兹华斯认为品格是至高魅力的观点，其实在他之前很久就被其他英国诗人表达过。

[ˈnoʊtəbli][baɪ] [ˈtɒməs] [ˈkæruː] .
notably by Thomas Carew .
尤其 经过 托马斯 卡鲁 .
[ˈnoʊtəbli][baɪ] [ˈtɒməs] [ˈkæruː] .
尤其是托马斯·卡鲁的作品。

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈrouzi] [tʃiːk] ,
He that loves a rosy cheek ,
他 那 爱 一个 红润 脸颊 ,
[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈrouzi] [tʃiːk] ,
喜爱红润脸颊的人，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈkɔːrəl][lɪp] [ədˈmaɪəz] ,
Or a coral lip admires ,
或者 一个 珊瑚 唇 钦佩 ,
[ɔːr][ə; eɪ][ˈkɔːrəl][lɪp] [ədˈmaɪəz] ,
或者，珊瑚色的嘴唇令人赞叹，

[ɔːr][frʌm; frəm][stɑːr] - [laɪk] [aɪz] [dʌθ; dəθ] [siːk]
Or from star - like eyes doth seek
或者 从 星星 - 喜欢 眼睛 确实 寻找
[ɔːr][frʌm; frəm][stɑːr] - [laɪk] [aɪz] [dʌθ; dəθ] [siːk]
或者从星光般的眼睛中寻找

[ˈfjuːəl][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][fairz] :
Fuel to maintain his fires :

燃料 到 维持 他的 火灾 :

维持火堆所需的燃料:

[æz; əz][oʊld] [taɪm] [meɪks] [ðɪːz] [dɪˈkeɪ] ,
As old Time makes these decay ,

作为 老的 时间 制作 这些 衰变 ,

随着时间的流逝, 这些东西会逐渐腐朽。

[soʊ][hɪz; ɪz] [fleɪmz] [mʌst; məst] [weɪst] [əˈweɪ] . [-]
So his flames must waste away . [62]

所以 他的 火焰 必须 浪费 离开 . [-]

所以他的火焰必将熄灭。[62]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] [maɪnd] ,
But a smooth and steadfast mind ,

但 一个 光滑的 和 坚定不移 头脑 ,

但心思沉稳坚定,

[ˈdʒent(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][kɑːm] [dɪˈzaɪɜːz] ,
Gentle thoughts and calm desires ,

温和的 想法 和 冷静的 欲望 ,

温柔的思绪和宁静的愿望,

[ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [lʌv] [kəmˈbaɪnd] ,
Hearts with equal love combined ,

红心 和 平等的 爱 合并 ,

两颗彼此相爱的心,

[ˈkɪnd(ə)l] [ˈnevər] - [ˈdaɪɪŋ] [fairz] .
Kindle never - dying fires .

点燃 绝不 - 垂死 火灾 :

点燃永不熄灭的火焰。

[wer] [ðɪːz] , [ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [dɪˈspaɪz]
Where these , are not , I despise

在哪里 这些 , 是 不是 , 我 鄙视

如果这些都不具备, 我便鄙视它们。

[ˈlʌvli] [tʃiːks] [ɔːr][lɪps][ɔːr] [aɪz] .
Lovely cheeks or lips or eyes .

迷人的 脸颊 或者 嘴唇 或者 眼睛 :

美丽的脸颊、嘴唇或眼睛。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
For about three hundred years in English literature it was the fashion

为了 关于 三 百 年 在 英语 文学 它 曾是 这 时尚

— [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈbɔːround] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpouəts] — [tuː; tə] [spiːk] [lʌ; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər]
— a fashion borrowed from the Latin poets — to speak of love as a fire

— 一个 时尚 借来的 从 这 拉丁 诗人 — 到 说话 的 爱 作为 一个 火

[ɔːr] [fleɪm] ,
or flame ,

或者 火焰 ,

在长达三百年的英国文学中, 有一种风尚——这种风尚借鉴自拉丁诗人——将爱情比作火焰或烈焰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪːz] [vəːsɪz] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .
and you must understand the image in these verses in that signification .

和 你 必须 理解 这 图像 在 这些 诗句 在 那 意义 .

你必须理解这些经文中的意象所蕴含的意义。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ded] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [ˈpoʊəts] [naʊ] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .
To - day the fashion is not quite dead , but very few poets now follow it .
到 - 天 这 时尚 是 不是 相当 死的 , 但 非常 很少 诗人 现在 跟随 它 .
如今这种风尚虽未完全消亡, 但已很少有诗人追随它了。

[ˈbaɪrən] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [skɔːrən] [ʌv; əv] [ˈeθɪk(ə)l] [kənˈvenʃ(ə)n]
Byron himself , with all his passion and his affected scorn of ethical convention
拜伦 他自己 , 和 全部 他的 热情 和 他的 做作的 轻蔑 的 伦理道德 习俗
, [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] ,
, could and did ,
, 可以 和 做过 ,
拜伦本人, 尽管充满激情, 并且对道德习俗表现出故作蔑视的态度, 但他仍然能够而且确实做到了。

[wen] [hiː; hi] [pliːzd] , [drɔː] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈtræk(ə)n]
when he pleased , draw beautiful portraits of moral as well as physical attraction
什么时候 他 高兴 , 画 美丽的 肖像 的 道德 作为 出色地 作为 身体的 景点
.
:
.
他乐意时, 会画出兼具道德魅力和外貌吸引力的美丽肖像。

[ðɪːz] [ˈstænzə] [ɑːr; ər] [ˈfeɪməs] ; [ðeɪ] [peɪnt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [əˈtræk(ə)n]
These stanzas are famous ; they paint for us a person with equal attraction
这些 诗节 是 著名的 ; 他们 画 为了 我们 一个 人 和 平等的 景点
[ʌv; əv] [ˈbɔːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .
of body and mind .
的 身体 和 头脑 .
这些诗句非常有名; 它们为我们描绘了一个身心同样迷人的人物形象。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] [ˈbjʊːti] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt]
She walks in beauty , like the night
她 散步 在 美丽 , 喜欢 这 夜晚
她漫步在美中, 如同夜晚。

[ʌv; əv] [ˈklaʊdləs] [klaɪmz] [ænd; ənd] [ˈstɑːri] [skaɪz] ;
Of cloudless climes and starry skies ;
的 无云 气候 和 繁星 天空 ;
晴朗无云的气候和繁星点点的夜空;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæts] [best] [ʌv; əv] [daːrk] [ænd; ənd] [braɪt]
And all that's best of dark and bright
和 全部 那就是 最好的 的 黑暗的 和 明亮的
以及黑暗与光明的一切美好

[miːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈæspekt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] :
Meet in her aspect and her eyes :
见面 在 她 方面 和 她 眼睛 :
从她的容貌和眼神中相遇:

[ðʌs] - [tuː; tə] [ðæt] [ˈtendər] [laɪt]
Thus mellow'd to that tender light
因此 - 到 那 投标 光
就这样, 柔和地沐浴在那温柔的光芒中。

[wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈɡɔːdi] [deɪ] [dɪˈnaɪz] .
Which heaven to gaudy day denies .
哪个 天堂 到 艳丽的 天 否认 .
天堂拒绝了这浮华的白昼。

[wʌn] [ʃeɪd] [ðə; ði] [mɔːr] , [wʌn] [reɪ] [ðə; ði] [les] ,
One shade the more , one ray the less ,
— 阴影 这 更多的 , — 射线 这 较少的 ,
多一抹阴影, 少一束光线。

[hæd; həd][hæf] - [ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪs]
Had half impair'd the nameless grace
有 一半 - 这 无名 优雅

已使那无名的恩典受损了一半。

[wɪtʃ] [weɪvz] [ɪn] ['evri] ['reɪv(ə)n] [tres] ,
Which waves in every raven tress ,
哪个 波浪 在 每一个 乌鸦 树 ,

乌鸦的每一缕羽毛都飘动着，

[ɔ:r] ['sɔ:ftli] ['laɪtnz] [ɔ:(r)] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ; [-]
Or softly lightens o'er her face ; [63]
或者 轻轻 变亮 超过 她 脸 ; [-]

或者，她的脸上泛起淡淡的光芒； [63]

[wer] [θɔ:ts] [sə'ri:nli] [swi:t] [ɪk'spres]
Where thoughts serenely sweet express
在哪里 想法 平静地 甜的 表达

思绪宁静甜蜜之处

[haʊ] [pjʊr] , [haʊ] [dɪr] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
How pure , how dear their dwelling - place .
如何 纯的 , 如何 亲爱的 他们的 住宅 - 地方 .

多么纯洁，多么美好的家园。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðæt] [braʊ] ,
And on that cheek , and o'er that brow ,
和 在 那 脸颊 , 和 超过 那 眉头 ,

在那脸颊上，在那额头上，

[soʊ] [sɔ:ft] , [soʊ] [kɑ:m] , [jet] ['eləkwənt] ,
So soft , so calm , yet eloquent ,
所以 柔软的 , 所以 冷静的 , 然而 雄辩 ,

如此温柔，如此平静，却又如此富有表现力。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [wɪn] , [ðə; ði] [tɪnts] [ðæt] [ɡloʊ] ,
The smiles that win , the tints that glow ,
这 微笑 那 赢 , 这 色调 那 辉光 ,

胜利的笑容，闪耀的色彩，

[bʌt; bət] [tel] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] ['ɡʊdnəs] [spent] ,
But tell of days in goodness spent ,
但 告诉 的 天 在 善良 花费 ,

但要讲述那些行善的日子，

[ə; eɪ] [maɪnd] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [br'loʊ] ,
A mind at peace with all below ,
一个 头脑 在 和平 和 全部 以下 ,

内心平静，与世无争。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [hu:z] [lʌv] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !
A heart whose love is innocent !
一个 心 谁 爱 是 清白的 !

一颗纯洁无瑕的爱之心！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['pəʊəmz] ,
It is worth noticing that in each of the last three poems ,
它 是 值得 注意到 那 在 每个 的 这 最后的 三 诗歌 ,

值得注意的是，在最后三首诗中，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjʊ:ti] [dr'skraɪbd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
the physical beauty described is that of dark eyes and hair .
这 身体的 美丽 描述 是 那 的 黑暗的 眼睛 和 头发 .

所描述的外貌美是指深色的眼睛和头发。

[ðɪs] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jə] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] , ['ɑːpəzɪt] [taɪps] ,
This may serve to remind you that there are two distinct types , opposite types ,
这 可能 服务 到 提醒 你 那 那里 是 二 清楚的 类型 , 对面的 类型 ,
这或许可以提醒你, 有两种截然不同的类型, 两种相反的类型。

[ʌv; əv] ['bjuːtɪ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['poʊəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ]
of beauty celebrated by English poets ; and the next poem which I am going
的 美丽 著名 经过 英语 诗人 ; 和 这 下一个 诗 哪个 我 是 去
[tuː; tə] [kwəʊt] ,
to quote ,
到 引用 ,
英国诗人歌颂的美; 以及我要引用的下一首诗,

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)] " [ruːθ] " [ʌv; əv] ['tɒməs] [hʊd] , ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][dɑːrk] ['wʊmən] .
the beautiful “ Ruth ” of Thomas Hood , also describes a dark woman .
这 美丽的 “ 露丝 ” 的 托马斯 兜帽 , 还 描述 一个 黑暗的 女士 .
托马斯·胡德笔下美丽的“露丝”也描绘了一位肤色黝黑的女性。

[ʃɪ; ʃɪ] [stʊd] [breɪst] - [haɪ] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][kɔːrn] ,
She stood breast - high amid the corn ,
她 站立 胸部 - 高的 之中 这 玉米 ,
她站在齐胸高的玉米地里,
- [baɪ][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
Clasp'd by the golden light of morn ,
- 经过 这 金的 光 的 早晨 ,
沐浴在晨曦的金色光芒中,

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
Like the sweetheart of the sun ,
喜欢 这 亲爱的 的 这 太阳 ,
就像太阳的甜心一样,

[huː] ['meni] [ə; eɪ] ['ɡloʊɪŋ] [kɪs] [hæd; həd] [wʌn] .
Who many a glowing kiss had won .
WHO 许多 一个 发光 吻 有 韩元 .
她赢得了无数个热烈的吻。

[ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɪːk] [æn; ən] ['ɔːtəm] [flʌʃ] ,
On her cheek an autumn flush ,
在 她 脸颊 一个 秋天 冲洗 ,
她脸颊上泛起了一抹秋日的红晕。

['diːpli] [raɪpend] ; — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌʃ]
Deeply ripen'd ; — such a blush
深 成熟的 ; — 这样的 一个 脸红
完全成熟; ——如此红润

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [braʊn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
In the midst of brown was born ,
在 这 中间 的 棕色的 曾是 出生 ,
在一片棕色之中, 它诞生了。

[laɪk] [red] ['pɒpiːz] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] .
Like red poppies grown with corn .
喜欢 红色的 罂粟花 生长 和 玉米 .
就像与玉米一起生长的红色罂粟花。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [fel] ,
Round her eyes her tresses fell ,
圆形的 她 眼睛 她 头发 跌倒 ,
她眼周的秀发垂落下来,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['blækɪst] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ,
Which were blackest none could tell ,
哪个 是 最黑的 没有任何 可以 告诉 ;
谁也说不清哪个最黑。

[bʌt; bət] [bɔːŋ] ['læʃɪz] - [ə; eɪ] [laɪt] ,
But long lashes veil'd a light ,
但 长的 睫毛 - 一个 光 ;
但长长的睫毛遮蔽了光线，

[ðæt] [hæd; həd] [els] [bɪn] [ɔːl] [tuː] [braɪt] . [-]
That had else been all too bright . [64]
那 有 别的 到过 全部 也 明亮的 . [-]
否则，一切都太明亮了。 [64]

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt] , [wɪð; wɪθ] ['feɪdi] [brɪm] ,
And her hat , with shady brim ,
和 她 帽子 , 和 阴凉 帽檐 ;
还有她的帽子，帽檐遮阴，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['tresɪ] ['fɔːrhed] [dɪm] ;
Made her tressy forehead dim ;
制成 她 特雷西 前额 暗淡 ;
使她浓密的额头变得黯淡无光；

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʊk] ,
Thus she stood among the stooks ,
因此 她 站立 之中 这 堆 ;
于是她站在木垛之间，

['preɪzɪŋ] [gʊːd][wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [lʊks] : —
Praising God with sweetest looks : —
赞扬 上帝 和 最甜美的 看起来 : —
用最甜美的眼神赞美上帝：——

[ʃʊr] , [aɪ] [sed] , ['hevən] [dɪd][nɔːt] [miːn] ,
Sure , I said , Heav'n did not mean ,
当然 , 我 说 , 天堂 做过 不是 意思是 ,
当然，我说，上天的意思并非如此，

[wer] [aɪ] [riːp] [ðəʊ] [ʃʊdst] [bʌt; bət] [gliːn] ,
Where I reap thou shouldst but glean ,
在哪里 我 收割 你 应该 但 收集 ;
我收割的地方，你只配拾取。

[leɪ] [ðəɪ] [ʃiːf] [ə'daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] ,
Lay thy sheaf adown and come ,
莱 你的 捆 向下 和 来 ;
放下你的禾捆，过来，

[ʃer] [maɪ] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] .
Share my harvest and my home .
分享 我的 收成 和 我的 家 .
分享我的收获和我的家。

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [huːz] ['pɑːvərti] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
We might call this the ideal of a peasant girl whose poverty appeals to the
我们 可能 称呼 这 这 理想的 的 一个 农民 女孩 谁 贫困 上诉 到 这
[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [brɪ'hoʊld][hɜːr; hər] .
sympathy of all who behold her .
同情 的 全部 WHO 看哪 她 .
我们或许可以称之为理想的农家女孩形象，她的贫穷引起了所有看到她的人的同情。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəmə][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ɪnˈdiːd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ruːθ] [ðə; ði]
The name of the poem is suggested indeed by the Bible story of Ruth the
这 姓名 的 这 诗 是 建议 的确 经过 这 圣经 故事 的 露丝 这
[ˈɡlɪnər] ,
gleaner ,
拾穗者 ,

这首诗的标题确实取自圣经中路得拾穗的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði][ˈpouəmə][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑːrmər] [huː] [ˈmæɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈveri]
but the story in the poem is only that of a rich farmer who marries a very
但 这 故事 在 这 诗 是 仅有的 那 的 一个 富有的 农民 WHO 结婚 一个 非常
[pʊr] [ɡɜːrl] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,

但诗中讲述的故事只是一个富裕的农民娶了一个非常贫穷的女孩的故事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs] .
because of her beauty and her goodness .
因为 的 她 美丽 和 她 善良 .

因为她美丽善良。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈpɪktʃər] — [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
It is just a charming picture — a picture of the dark beauty which is so much
它 是 只是 一个 迷人 图片 — 一个 图片 的 这 黑暗的 美丽 哪个 是 所以 很多
[ədˈmaɪəd] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntrɪz] ,
admired in Northern countries ,
钦佩 在 北方 国家 ,

这是一幅迷人的画作——一幅展现北方国家极为推崇的深邃之美的画作。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz] [les] [ˈkɑːmən] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈjʊrəp] .
where it is less common than in Southern Europe .
在哪里 它 是 较少的 常见的 比 在 南方 欧洲 .

在其他地方，这种情况不如在南欧那么常见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [braʊn] - [skɪnd] [taɪps] ;
There are beautiful brown - skinned types ;
那里 是 美丽的 棕色的 - 去皮 类型 ;

也有一些肤色黝黑的美丽女性；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] [ɡɜːrl][hæz; həz] [bɪn]
and the flush of youth on the cheeks of such a brown girl has been
和 这 冲洗 的 青年 在 这 脸颊 的 这样的 一个 棕色的 女孩 有 到过
[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [raɪp] [piːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [ˈæp(ə)] — [ə; eɪ][hɑːrd][kaɪnd][ʌv; əv]
compared to the red upon a ripe peach or a russet apple — a hard kind of
比较的 到 这 红色的 之上 一个 成熟 桃 或者 一个 赤褐色 苹果 — 一个 难的 种类 的
[ˈæp(ə)] ,
apple ,
苹果 ,

而像她这样肤色黝黑的女孩，脸颊上泛起的青春红晕，被比作成熟的桃子或赤褐色苹果（一种硬苹果）上的红色。

[ˈveri] [swiːt] [ænd; ʌnd][ˈdʒuːsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [braʊn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] , [ɔːr] [ˈrediʃ] [braʊn] .
very sweet and juicy , which is brown instead of yellow , or reddish brown .
非常 甜的 和 多汁的 , 哪个 是 棕色的 反而 的 黄色的 , 或者 微红 棕色的 .

非常甜美多汁，呈棕色而不是黄色或红棕色。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpouət] [meɪks] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpi] [ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd] [wiːt] .
But the poet makes the comparison with poppy flowers and wheat .
但 这 诗人 制作 这 比较 和 罂粟 花朵 和 小麦 .

但诗人将罂粟花和麦子作了比较。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mi:nz] ['gouldən] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ;
That , of course , means golden yellow and red ;
那 , 的 课程 , 方法 金的 黄色的 和 红色的 ;

当然, 这意味着金黄色和红色;

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wi:t] [fi:ldz] [red] ['pɑ:pi] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
in English wheat fields red poppy flowers grow in abundance .
在 英语 小麦 字段 红色的 罂粟 花朵 生长 在 丰富 .

英国的麦田里盛开着大量的红色罂粟花。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] “ ['tresi] ['fɔ:rhed] ” [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['stænzə] [mi:nz] [ə; eɪ]
The expression “ tressy forehead ” in the second line of the fourth stanza means a
这 表达 “ 特雷西 前额 ” 在 这 第二 线 的 这 第四 诗节 方法 一个
[fɔ:rhed] [hæf] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['fɔ:lɪŋ] ,
forehead half covered with falling ,
前额 一半 涵盖 和 坠落 ,

第四节第二行中的“tressy forehead”指的是额头上半截被掉落的头发遮盖着。

[lu:s] [her] . [-]
loose hair . [65]
松动的 头发 : [-]

散落的头发。[65]

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [meɪ] [bi; bi] [ɔ:fset] [baɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['poʊəm][ʌv; əv] ['braʊnɪŋz]
The foregoing pretty picture may be offset by charming poem of Browning's
这 前文 漂亮的 图片 可能 是 抵消 经过 迷人 诗 的 勃朗宁
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvəz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'luz(ə)n] .
describing a lover's pride in his illusion .
描述 一个 恋人的 自豪 在 他的 错觉 .

前面这幅美丽的画面或许会被勃朗宁一首迷人的诗所抵消, 这首诗描述了恋人对自己幻想的自豪感。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'taɪtld] “ [sɔ:ŋ] ,
It is simply entitled “ Song ,
它 是 简单地 标题 ” 歌曲 ,

它的标题很简单, 就叫“歌曲,

” [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pri:fiət] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **and to appreciate it you must try to understand the mood of a**
” 和 到 欣赏 它 你 必须 尝试 到 理解 这 情绪 的 一个
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [br'li:vz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ,
young man who believes that he has actually realized his ideal ,
年轻的 男人 WHO 相信 那 他 有 实际上 已实现 他的 理想的 ,

“要理解这一点, 你必须试着去理解一个年轻人认为自己已经实现了理想时的心情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
and that the woman that he loves is the most beautiful person in the whole
和 那 这 女士 那 他 爱 是 这 最多 美丽的 人 在 这 所有的
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

而且他所爱的女人是世界上最美丽的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði]['poʊəm] [les]
The fact that this is simply imagination on his part does not make the poem less
这 事实 那 这 是 简单地 想像力 在 他的 部分 做 不是 制作 这 诗 较少的
['bjʊ:tɪf(ə)l] — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
beautiful — on the contrary ,
美丽的 — 在 这 相反 ,

这仅仅是他想象出来的事实, 但这丝毫不会降低这首诗的美感——恰恰相反。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
the false imagining is just what makes it beautiful ,
这 错误的 想象 是 只是 什么 制作 它 美丽的 ,
正是这种虚假的想象才造就了它的美。

[ðə; ði] ['ju:θfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['hju:mənli][ænd; ənd] ['fræŋkli] [dɪ'skraɪbd] .
the youthful emotion of a moment being so humanly and frankly described .
这 青春 情感 的 一个 片刻 存在 所以 人道地 和 坦率地说 描述 .
如此人性化、坦诚地描述了青春期某个瞬间的情感。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju:θ] [mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [si:z] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl]
Such a youth must imagine that every one else sees and thinks about the girl
这样的 一个 青年 必须 想象 那 每一个 一 别的 看到 和 思考 关于 这 女孩
[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
just as he does ,
只是 作为 他 做 ,
这样的年轻人一定认为，其他人看待那个女孩的方式和他一样，都是同样的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪks'pekts] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
and he expects them to confess it .
和 他 预期 他们 到 承认 它 .
他希望他们承认。

[neɪ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [hu:] [du:][nɑ:t] [ʌv] [hɜ:r; hær] ,
Nay but you , who do not love her ,
不 但 你 , WHO 做 不是 爱 她 ,
不，只有你，那些不爱她的人，

[ɪz][fi:; fi][nɑ:t] [pjʊr] [ɡoʊld] , [maɪ] ['mɪstrəs] ?
Is she not pure gold , my mistress ?
是 她 不是 纯的 金子 , 我的 情妇 ?
我的女主人，她难道不是纯金打造的吗？

[hoʊldz] [ɜ:rθ] [ɔ:t] — [spi:k] [tru:θ] — [ə'bʌv] [hɜ:r; hær] ?
Holds earth aught — speak truth — above her ?
持有 地球 零 — 说话 真相 — 多于 她 ?
地球是否凌驾于她之上——说真话吧？

[ɔ:t] [laɪk] [ðɪs] [tres] , [si:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tres] ,
Aught like this tress , see , and this tress ,
零 喜欢 这 树 , 看 , 和 这 树 ,
就像这棵树一样，你看，还有这棵树，

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['feɪɪst] [tres] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
And this last fairest tress of all ,
和 这 最后的 最公平 树 的 全部 ,
而这最后一棵最美的树，

[soʊ] [fer] , [si:] ,
So fair , see ,
所以 公平的 , 看 ,
你看，这样就公平了。

[er] [aɪ][let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] ?
ere I let it fall ?
埃雷 我 让 它 落下 ?
我让它掉下来了么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [spend] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['preɪzɪŋ] ;
Because you spend your lives in praising ;
因为 你 花费 你的 生活 在 赞扬 ;
因为你们一生都在赞美；

[tuː; tə] [preɪz] , [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] ;
To praise , you search the wide world over ;
到 称赞 , 你 搜索 这 宽的 世界 超过 ;

为了赞美, 你走遍世界各地;

[ðen] [waɪ] [nɑːt] ['wɪtnəs] , ['kɑːmli] [geɪzɪŋ] ,
Then why not witness , calmly gazing ,
然后 为什么 不是 证人 , 平静地 凝视 ,

那么, 为什么不静静地观看呢?

[ɪf] [ɜːrθ] [hoʊldz] [ɔːt] — [spiːk] [truːθ] — [ə'boʊ] [hɜːr; həɪ] ?
If earth holds aught — speak truth — above her ?
如果 地球 持有 零 — 说话 真相 — 多于 她 ?

如果大地之上还有什么——请说出真相——凌驾于她之上?

[ə'boʊ] [ðɪs] [tres] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [tʌtʃ]
Above this tress , and this , I touch
多于 这 树 , 和 这 , 我 触碰

在这棵树的上方, 还有这里, 我触摸

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [preɪz] , [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] !
But cannot praise , I love so much !
但 不能 称赞 , 我 爱 所以 很多 !

但我无法赞美, 我太爱它了!

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [aɪ] [θɪŋk] , — ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [-]
You see the picture , I think , — probably some [66]
你 看 这 图片 , 我 思考 , — 大概 一些 [-]

我想, 你看到了这幅图, ——可能有些[66]

[ˈɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ˈstuːdiəʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
artist's studio for a background .
艺术家的 工作室 为了 一个 背景 .

以艺术家工作室为背景。

[ʃiː; ʃi] [sɪts][ɔːr][stændz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [lɔːŋ] [hər] ['luːsli] ['floʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [fiːt]
She sits or stands there with her long hair loosely flowing down to her feet
她 坐着 或者 站立 那里 和 她 长的 头发 松散地 流动 向下 到 她 脚

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər][ʌv; əv][gəʊld] ;
like a river of gold ;
喜欢 一个 河 的 金子 ;

她或坐或站, 长发如金色的河流般披散到脚边;

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] ['lʌvər] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tresɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æskz][hɪz; ɪz]
and her lover , lifting up some of the long tresses in his hand , asks his
和 她 情人 , 举重 向上 一些 的 这 长的 头发 在 他的 手 , 问 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她的情人手里撩起几缕长发, 问他的朋友:

[huː] [stændz][baɪ] , [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sʌtʃ] [hər] [ɪz] .
who stands by , to notice how beautiful such hair is .
WHO 站立 经过 , 到 注意 如何 美丽的 这样的 头发 是 .

谁会站在一旁, 欣赏这美丽的秀发呢?

[pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] .
Perhaps the girl was having her picture painted .
也许 这 女孩 曾是 拥有 她 图片 绘 .

也许那个女孩正在让人给她画像。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , “ [sɪns] [jɔː; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][lʊk] [fɔːr; fər]
One would think so from the question , “Since your business is to look for
— 会 思考 所以 从 这 问题 , “ 自从 你的 商业 是 到 看 为了
['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
beautiful things ,
美丽的 事物 ,

从这个问题中人们可能会这样想：“既然你的工作是寻找美好的事物，

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ]
why can you not honestly acknowledge that this woman is the most beautiful thing
为什么 能 你 不是 诚实地 承认 那 这 女士 是 这 最多 美丽的 事物
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?
in the whole world ?
在 这 所有的 世界 ?

你为什么不能坦诚地承认，这位女士是世界上最美丽的人？

“ [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃənd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz]
“ Or we might imagine the questioned person to be a critic by profession as
” 或者 我们 可能 想象 这 被质问 人 到 是 一个 评论家 经过 职业 作为
[wel] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
well as an artist .
出色地 作为 一个 艺术家 .

或者我们可以想象，被问及的人既是艺术家，也是一位评论家。

[laɪk] [ðə; ði] [prɪ'sɪdɪŋ] ['prouəm] [ðɪs] [ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
Like the preceding poem this also is a picture .
喜欢 这 前 诗 这 还 是 一个 图片 .

和前一首诗一样，这也是一幅图画。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['prouəm] , [ɔːlsoʊ][baɪ] ['braʊnɪŋ] , [ɪz] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [aɪ'tiː][ɪz]
But the next poem , also by Browning , is much more than a picture — it is
但 这 下一个 诗 , 还 经过 勃朗宁 , 是 很多 更多的 比 一个 图片 — 它 是
[veri] [prə'faʊnd] [ɪn'diːd] ,
very profound indeed ,
非常 深刻的 的确 ,

但勃朗宁的下一首诗，同样是他的诗，却远不止是一幅图画——它确实非常深刻。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ'tiː] [lʊks] .
simple as it looks .
简单的 作为 它 看起来 .

看起来很简单。

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [sɪks'tiːn] .
An old man is sitting by the dead body of a young girl of about sixteen .
一个 老的 男人 是 坐着 经过 这 死的 身体 的 一个 年轻的 女孩 的 关于 十六 .

一位老人坐在一个大约十六岁年轻女孩的尸体旁。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [haʊ] [hiː; hi] ['siːkrətli] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [lʌv] [ə; eɪ] ['dɔːtər]
He tells us how he secretly loved her , as a father might love a daughter
他 讲述 我们 如何 他 偷偷 喜爱 她 , 作为 一个 父亲 可能 爱 一个 女儿
,
.
,

他告诉我们他是如何暗恋她，就像一位父亲爱女儿一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt] [lʌv] [ə; eɪ]['sɪstər] .
as a brother might love a sister .
作为 一个 兄弟 可能 爱 一个 姐姐 .

就像哥哥爱妹妹一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ]
But he would have wished , if he had not been so old , and she so
但 他 会 有 希望 , 如果 他 有 不是 到过 所以 老的 , 和 她 所以
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

但如果他不是那么老，而她不是那么年轻，他一定会希望.....

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
to love her as a husband .
到 爱 她 作为 一个 丈夫 .

像丈夫一样爱她。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
He never could have her in this world ,
他 绝不 可以 有 她 在 这 世界 ,

他这辈子都不可能拥有她。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [hoʊp] [fɜːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɜːrld] ?
but why should he not hope for it in the future world ?
但 为什么 应该 他 不是 希望 为了 它 在 这 未来 世界 ?

但他为什么不能对未来抱有这样的希望呢？

[hiː; hi] ['hwɪspəz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ded] [ɪr] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
He whispers into her dead ear his wish , and he puts a flower into her
他 低语 进入 她 死的 耳朵 他的 希望 , 和 他 放置 一个 花 进入 她
[ded] [hænd] ,
dead hand ,
死的 手 ,

他对着她冰冷的耳朵低语着自己的愿望，并将一朵花放在她冰冷的手中。

['θɪŋkɪŋ] , “ [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ʌp] , [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] ['flaʊər] ,
thinking , “ When she wakes up , in another life , she will see that flower ,
思维 , “ 什么时候 她 醒来 向上 , 在 其他 生活 , 她 将要 看 那 花 ,

她心想：“当她醒来时，在另一个世界里，她会看到那朵花。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and remember what I said to her , and how much I loved her .
和 记住 什么 我 说 到 她 , 和 如何 很多 我 喜爱 她 .

记住我对她说过的话，以及我有多爱她。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] ['stoːri] .
“ That is the mere story .
” 那 是 这 仅仅 故事 .

故事就是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [-]
But we must understand that the greatness of the love [67]
但 我们 必须 理解 那 这 伟大 的 这 爱 [-]

但我们必须明白，爱的伟大之处[67]

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['pʊəmə][ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs]
expressed in the poem is awakened by an ideal of innocence and sweetness
表达 在 这 诗 是 觉醒 经过 一个 理想的 的 无辜 和 甜味
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
and goodness ,
和 善良 ,

诗中所表达的，是纯真、甜蜜和善良的理想所唤醒的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]
and the affection is of the soul — that is to say , it is the love of
和 这 感情 是 的 这 灵魂 — 那 是 到 说 , 它 是 这 爱 的
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kærəktər] ,
beautiful character ,
美丽的 特点 ,

这种感情源于灵魂深处——也就是说，它是对美好品格的爱。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] ['oʊnli] , [ðæt] [ɪz] [ɪk'sprest] .
not the love of a beautiful face only , that is expressed .
不是 这 爱 的 一个 美丽的 脸 仅有的 , 那 是 表达 .

表达的不仅仅是对美丽容颜的爱。

['evlɪn] [hoʊp]
Evelyn Hope
伊芙琳 希望

伊芙琳·霍普

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['evlɪn] [hoʊp] [ɪz] [ded] !
Beautiful Evelyn Hope is dead !
美丽的 伊芙琳 希望 是 死的 !

美丽的伊芙琳·霍普去世了！

[sɪt][ænd; ɐnd] [wɑ:tʃ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][æn; ən]['aʊər] .
Sit and watch by her side an hour .
坐 和 手表 经过 她 边 一个 小时 .

坐在她身边看着她一个小时。

[ðæt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [bʊk] - [ʃelf] , [ðɪs] [hɜ:r; həɹ][bed] ;
That is her book - shelf , this her bed ;
那 是 她 书 - 架子 , 这 她 床 ;

那是她的书架，那是她的床；

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][dʒə'reɪniəm] - ['flaʊər] ,
She plucked that piece of geranium - flower ,
她 拨弦 那 片 的 天竺葵 - 花 ,

她摘下了那朵天竺葵花，

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [glæs] ;
Beginning to die too , in the glass ;
开始 到 死 也 , 在 这 玻璃 ;

玻璃杯里，它也开始凋零了；

['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [θɪŋk] :
Little has yet been changed , I think :
小的 有 然而 到过 已更改 , 我 思考 :

我认为，目前为止，情况几乎没有改变：

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] , [noʊ] [laɪt] [kæn; kən] [pæs]
The shutters are shut , no light can pass
这 百叶窗 是 关闭 , 不 光 能 经过

百叶窗紧闭，一丝光线都无法穿透。

[seɪv] [tuː] [bɔːŋ] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] - [tʃɪŋk] .
Save two long rays through the hinge's chink .
节省 二 长的 射线 通过 这 - 裂缝 .

穿过铰链缝隙，留出两根长射线。

[sɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] !
Sixteen years old when she died !
十六 年 老的 什么时候 她 死亡 !

她去世时年仅十六岁！

[pər'hæps][fɪː ʃɪ] [hæd; həd] ['skɜːsli] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ；
Perhaps she had scarcely heard my name ；
也许 她 有 几乎 听到 我的 姓名 ；

或许她几乎没听过我的名字；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] ； [br'saɪd] ，
It was not her time to love ； **beside** ，
它 曾是 不是 她 时间 到 爱 ； 旁 ，

她还没到谈情说爱的年纪；而且，

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [eɪm] ，
Her life had many a hope and aim ，
她 生活 有 许多 一个 希望 和 目的 ，

她的一生曾怀揣着许多希望和目标，

['duːtiz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['kɜːz] ，
Duties enough and little cares ，
职责 足够的 和 小的 关心 ，

职责足够，烦恼甚少。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ， [naʊ] [ə'stəː] ，
And now was quiet ， **now astir** ，
和 现在 曾是 安静的 ， 现在 搅拌 ，

时而安静，时而喧闹。

[tɪl] ['gɑːdz][hænd] ['bekənd] [ʌnə'werz] ， —
Till God's hand beckoned unawares ， —
直到 神的 手 招手 不知情 ， —

直到上帝之手在不经意间召唤——

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [waɪt] [braʊ] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And the sweet white brow is all of her .
和 这 甜的 白色的 眉头 是全部 的 她 .

她那甜美的白眉是她全部的特征。

[ɪz][aɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ， [ðen] ， ['evlɪn] [hoʊp] ？
Is it too late ， **then** ， **Evelyn Hope** ？
是 它 也 晚的 ， 然后 ， 伊芙琳 希望 ？

那么，伊芙琳·霍普，现在是不是太晚了？

[wʌt] ， [jʊr; jər] [soʊl] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ，
What ， **your soul was pure and true** ，
什么 ， 你的 灵魂 曾是 纯的 和 真的 ，

什么？你的灵魂纯洁真挚？

[ðə; ði] [gʊd] [stɑːrz] [met] [ɪn][jʊr; jər] ['hɔːrəskoʊp] ，
The good stars met in your horoscope ，
这 好的 明星 遇见 在 你的 星座运势 ，

你的星盘中吉星相伴，

[meɪd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ， ['faɪər] [ænd; ənd] [duː] —
Made you of spirit ， **fire and dew** —
制成 你 的 精神 ， 火 和 露 —

你由精神、火焰和露水构成——

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [θraɪs] [æz; əz] [oʊld]
And just because I was thrice as old
和 只是 因为 我 曾是 三次 作为 老的

就因为我年纪是他的三倍

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'vɜːdʒd] [soʊ] [waɪd] ，
And our paths in the world diverged so wide ，
和 我们的 路径 在 这 世界 分歧 所以 宽的 ，

我们在世上的道路从此分岔得如此之大，

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [i:tʃ] , [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi][təʊld] ?
Each was naught to each , must I be told ?
每个 曾是 零 到 每个 , 必须 我 是 讲述 ?

难道非得有人告诉我，彼此之间毫无价值吗？

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfeləʊ] [ˈmɔ:təlz] , [nɔ:t] [bɪˈsaɪd] ? [68]
We were fellow mortals , naught beside ? [68]
我们 是 同伴 凡人 , 零 旁 ? [-]

我们都是凡人，除此之外别无其他？ [68]

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[fɔ:r; fər][gʌ:d] [əˈbʌv] ,
for God above ,
为了 上帝 多于 ,

为了至高无上的上帝，

[ɪz] [greɪt] [tu:; tə][grænt] , [æz; əz] [ˈmɑ:ti] [tu:; tə] [meɪk] ,
Is great to grant , as mighty to make ,
是 伟大的 到 授予 , 作为 强大的 到 制作 ,

赐予是伟大的，创造是强大的。

[ænd; ʌnd] [kriˈeɪts] [ðə; ði] [lʌv] [tu:; tə][rɪˈwɔ:rd] [ðə; ði] [lʌv] :
And creates the love to reward the love :
和 创建 这 爱 到 报酬 这 爱 :

并创造出爱来回报爱：

[aɪ][kleɪm] [ju:; jʊ] [sti:l] , [fɔ:r; fər][maɪ][oʊn] [ˈlʌvz] [seɪk] !
I claim you still , for my own love's sake !
我 宣称 你 仍然 , 为了 我的 自己的 爱的 清酒 !

为了我的爱，我依然要你！

[dɪˈleɪd] [aɪˈti:] [meɪ][bi:; bi][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [laɪvz; lɪvz] [jet] ,
Delayed it may be for more lives yet ,
延迟 它 可能 是 为了 更多的 生活 然而 ,

或许会耽搁更多人的生命。

[θru:] [wɜ:rlɪd] [aɪ][[æɪ; jəl] [trəˈvɜ:rs] , [nɔ:t][ə; eɪ] [fju:] :
Through worlds I shall traverse , not a few :
通过 世界 我 将 横穿 , 不是 一个 很少 :

我将穿越许多世界，不止一个：

[mʌtʃ] [ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [fərˈget] ,
Much is to learn , much to forget ,
很多 是 到 学习 , 很多 到 忘记 ,

需要学习的东西很多，需要遗忘的东西也很多。

[er] [ðə; ði] [taɪm] [bi:; bi] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] .
Ere the time be come for taking you .
埃雷 这 时间 是 来 为了 采取 你 .

时机未到，就该带走你了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , — [æt; ət][læst][aɪˈti:] [wɪl] ,
But the time will come , — at last it will ,
但 这 时间 将要 来 , — 在 最后的 它 将要 ,

但那一天终会到来——最终会到来。

[wen] , [ˈevlɪn] [həʊp] , [wʌt] [ment] ([aɪ][[æɪ; jəl] [seɪ])
When , Evelyn Hope , what meant (I shall say)
什么时候 , 伊芙琳 希望 , 什么 意思是 (我 将 说)

伊芙琳·霍普，何时，这意味着什么（我将要说）

[ɪn][ðə; ði] ['louər] [z:rθ] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [lɔ:ŋ] [stɪl] ,
In the lower earth , in the years long still ,
在这 降低 地球 , 在这 年 长的 仍然 ,
在下层地球, 在漫长的岁月里,

[ðæt] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [geɪ] ?
That body and soul so pure and gay ?
那 身体 和 灵魂 所以 纯的 和 同性恋 ?
那副纯洁快乐的身心?

[waɪ] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz]['æmbər] , [aɪ]['æɪ; ʃəl] [dɪ'vaɪn] ,
Why your hair was amber , I shall divine ,
为什么 你的 头发 曾是 琥珀色 , 我 将 神圣的 ,
我终将探寻你头发为何呈琥珀色。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] - [red] —
And your mouth of your own geranium's red —
和 你的 嘴 的 你的 自己的 - 红色的 —
还有你那如天竺葵般鲜红的嘴唇——

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪn] [faɪn] ,
And what you would do with me , in fine ,
和 什么 你 会 做 和 我 , 在 美好的 ,
最后, 你会怎么处置我?

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [laɪf] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [sted] .
In the new life come in the old one's stead .
在 这 新的 生活 来 在 这 老的 一个人的 坚定 .
在新的生活中, 旧的生活将取代新的生活。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ([aɪ]['æɪ; ʃəl] [seɪ]) [soʊ] [mʌtʃ] [sɪnz] [ðen] ,
I have lived (I shall say) so much since then ,
我 有 居住地 (我 将 说) 所以 很多 自从 然后 ,
自那以后, 我经历了(可以说)太多太多的事情。

['ɡɪv(ə)n][ʌp] [maɪ'self][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
Given up myself so many times ,
鉴于 向上 我 所以 许多 时代 ,
我曾多次放弃自己,

[geɪnd] [em 'i:][ðə; ði][geɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [men] ,
Gained me the gains of various men ,
获得 我 这 收益 的 各种各样的 男人 ,
让我获得了各种男人的利益,

['ræŋ.sækt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [spoɪld] [ðə; ði] [klaɪmz] ;
Ransacked the ages , spoiled the climes ;
洗劫一空 这 年龄 , 被宠坏了 这 气候 ;
掠夺了漫长的岁月, 破坏了气候;

[jet] [wʌn] [θɪŋ] , [wʌn] , [ɪn][maɪ] [soʊlz] [fʊl] [skoʊp] ,
Yet one thing , one , in my soul's full scope ,
然而 一 事物 , 一 , 在 我的 灵魂的 满的 范围 ,
然而, 有一件事, 在我灵魂深处,

['i:ðər] [aɪ] [mɪst] [ɔ:r][ɪt'self] [mɪst] [em 'i:] :
Either I missed or itself missed me :
任何一个 我 错过 或者 本身 错过 我 :
要么是我错过了, 要么是它没注意到我:

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] , ['evlɪn] [hoʊp] !
And I want and find you , Evelyn Hope !
和 我 想 和 寻找 你 , 伊芙琳 希望 !
我想要找到你, 伊芙琳·霍普!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪju:] ?
What is the issue ?
什么 是 这 问题 ?

问题是什么？

[let][ju: 'es] [si:] !
let us see !
让 我们 看 !

让我们看看！

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ['evlɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] !
I loved you , Evelyn , all the while !
我 喜爱 你 , 伊芙琳 , 全部 这 尽管 !

伊芙琳，我一直都爱你！

[maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [fʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hoʊld] ;
My heart seemed full as it could hold ;
我的 心 似乎 满的 作为 它 可以 抓住 ;

我的心仿佛被填满了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fræŋk] [jʌŋ] [smaɪl] ,
There was space and to spare for the frank young smile ,
那里 曾是 空间 和 到 空闲的 为了 这 坦率 年轻的 微笑 ,

那里有足够的空间，足以容纳那坦率的年轻人的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [jʌŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪz] [jʌŋ] [ɡoʊld] .
And the red young mouth , and the hair's young gold .
和 这 红色的 年轻的 嘴 , 和 这 头发的 年轻的 金子 .

还有红润的年轻嘴唇，以及金色的年轻头发。

[soʊ] , [hʌʃ] , — [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [li:f] [tu:; tə] [ki:p] :
So , hush , — I will give you this leaf to keep :
所以 , 嘘 , — 我 将要 给 你 这 叶子 到 保持 :

嘘，安静——我会把这片叶子送给你：

[si:] , [aɪ] [ʃʌt] [aɪ 'ti:][ɪn'saɪd][ðə; ði] [swi:t] [koʊld][hænd] ! [-]
See , I shut it inside the sweet cold hand ! [69]
看 , 我 关闭 它 里面 这 甜的 寒冷的 手 ! [-]

看，我把它关在了冰冷的手里！[69]

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:krət] : [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] !
There , that is our secret : go to sleep !
那里 , 那 是 我们的 秘密 : 去 到 睡觉 !

这就是我们的秘密：睡觉吧！

[ju:; jʊ] [wɪl] [weɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] .
You will wake , and remember , and understand .
你 将要 唤醒 , 和 记住 , 和 理解 .

你会醒来，会记起，会明白。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈpoʊət][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈmeni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz]
No other poet has written so many different kinds of poems on this subject as
不 其他 诗人 有 书面 所以 许多 不同的 种类 的 诗歌 在 这 主题 作为
[ˈbraʊnɪŋ] ;
Browning ;
勃朗宁 ;

没有其他诗人像勃朗宁那样创作过如此多种类的关于这个主题的诗歌；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ][kæən; kən][nɑ:t] [kwɒt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and although I can not quote all of them ,
和 虽然 我 能 不是 引用 全部 的 他们 ,

虽然我无法一一引用，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˌreprɪzən'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] .
I must not neglect to make a just representation of the variety .
我 必须 不是 忽视 到 制作 一个 只是 表示 的 这 种类 .
我绝不能忽视对各种物种的公正呈现。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] : [ðə; ði] [tʃi:f] [aɪ'di:ə][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['tru:θflnəs] [ænd; ənd]
Here is another example : the chief idea is again the beauty of truthfulness and
这里 是 其他 例子 : 这 首席 主意 是 再次 这 美丽 的 真实性 和
[fɪ'deləti] ,
fidelity ,
忠诚 ,

再举一个例子：其核心思想依然是真诚和忠贞之美。
[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
but the artistic impression is quite different .
但 这 艺术 印象 是 相当 不同的 .
但艺术效果却截然不同。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] ,
A simple ring with a single stone ,
一个 简单的 戒指 和 一个 单身的 石头 ,
一枚镶嵌单颗宝石的简约戒指，

[tu:; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [aɪ] [noʊ] [stoʊn] [ʌv; əv] [praɪs] :
To the vulgar eye no stone of price :
到 这 庸俗 眼睛 不 石头 的 价格 :
在庸俗之人眼中，这块石头毫无价值：

['wɪspər] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] , [ðæt] [ə'loʊn] —
Whisper the right word , that alone —
耳语 这 正确的 单词 , 那 独自的 —
只要轻声说出正确的词语——

[fɔ:rθ] ['stɑ:rts][ə; eɪ] [sprɑɪt] , [laɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][aɪs] .
Forth starts a sprite , like fire from ice .
第四 开始 一个 精灵 , 喜欢 火 从 冰 .
Forth 启动了一个精灵，就像冰中燃起火焰。

[ænd; ənd][loʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:rd] ([sez] [æn; ən] ['i:stərn] [skroʊl])
And lo , you are lord (says an Eastern scroll)
和 洛 , 你 是 主 (说道 一个 东 滚动)
瞧，你就是主啊（东方经卷如是说）。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [lɔ:rd] [hoʊl] [ænd; ənd][soʊl]
Of heaven and earth , lord whole and sole
的 天堂 和 地球 , 主 所有的 和 唯一
天地之主，全能之主

[θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] [pɜ:rl] .
Through the power in a pearl .
通过 这 力量 在 一个 珍珠 .
透过珍珠的力量。

[ə; eɪ] ['wʊmən] (- [tɪz][aɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [seɪ])
A woman (' tis I this time that say)
一个 女士 (- 的 我 这 时间 那 说)
一位女士（这次是我说的）

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld] [kaʊnts] ['wɜ:rði] [preɪz] :
With little the world counts worthy praise :
和 小的 这 世界 计数 值得 称赞 :
世界虽小，却值得称赞：

[ʌtər] [ðə; ði] [tru:] [wɜ:rd] — [aʊt] [ænd; ənd] [ə'veɪ]

Utter the true word — out and away
说出 这 真的 单词 — 出去 和 离开

说出真话——出去，离开

[is'keɪps] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] ; [aɪ][eɪ'em] [ræpt] [ɪn] [bleɪz] ,

Escapes her soul ; I am wrapt in blaze ,
逃脱 她 灵魂 ; 我 是 包裹 在 火焰 ,

灵魂逃离；我被烈焰包裹，

[kri:'eɪfənz] [bɜ:rd] , [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]

Creation's lord , of heaven and earth
创造的 主 , 的 天堂 和 地球

创造之主，天地之主

[bɜ:rd] [hoʊl] [ænd; ənd] [soʊl] — [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnəts] [bɜ:rθ] —

Lord whole and sole — by a minute's birth —
主 所有的 和 唯一 — 经过 一个 分钟 出生 —

主啊，全能的、唯一的——仅仅一分钟的诞生——

[θru:] [ðə; ði] [ʌv] [ɪn][ə; eɪ][gɜ:rl] !

Through the love in a girl !
通过 这 爱 在 一个 女孩 !

源于女孩的爱！

[ˈpærəˌfreɪzd] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [pru:v] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [və:sɪz] :

Paraphrased , the meaning will not prove as simple as the verses :
改写 , 这 意义 将要 不是 证明 作为 简单的 作为 这 诗句 :

换句话说，其含义并不像诗句本身那么简单：

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔ:l] [stoʊn] , [wʌn][ˈdʒu:əl] .

Here is a finger ring set with one small stone , one jewel .
这里 是 一个 手指 戒指 放 和 一 小的 石头 , 一 宝石 .

这是一枚镶嵌着一颗小宝石的戒指。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃi:p] - ['lʊkɪŋ] [stoʊn] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [aɪz] .

It is a very cheap - looking stone to common eyes .
它 是 一个 非常 便宜的 - 寻找 石头 到 常见的 眼睛 .

在普通人看来，这是一种非常廉价的石头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmædʒɪk(ə)l][wɜ:rd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n]

But if you know a certain magical word , and , after putting the ring on
但 如果 你 知道 一个 肯定 神奇 单词 , 和 , 后 推杆 这 戒指 在

[jʊr; jər][ˈfɪŋgər] ,

your finger ,
你的 手指 ,

但是，如果你知道某个神奇的词语，并且在把戒指戴在手指上之后，

[ju:; jʊ] [ˈwɪspər] [ðæt] [ˈmædʒɪk(ə)l] [-]

you whisper that magical [70]
你 耳语 那 神奇 [-]

你低声说着那神奇的[70]

[wɜ:rd][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃi:p] - ['lʊkɪŋ] [stoʊn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ] [ˈdi:mən] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdʒi:ni] ,

word over the cheap - looking stone , suddenly a spirit , a demon or a genie ,
单词 超过 这 便宜的 - 寻找 石头 , 突然 一个 精神 , 一个 恶魔 或者 一个 精灵 ,

那块看起来很廉价的石头上突然冒出一个声音，一个幽灵、恶魔或精灵。

[ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒem] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [mɪˈrækjələsli] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌmp]
springs from that gem like a flash of fire miraculously issuing from a lump
弹簧 从 那 宝石 喜欢 一个 闪光 的 火 奇迹般地 发行 从 一个 块
[ʌv; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 .

它像一道闪电，奇迹般地从冰块中迸发出来一样，从那颗宝石中迸发出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ɔːr] [ˈdʒiːni] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
And that spirit or genie has power to make you king of the whole world
和 那 精神 或者 精灵 有 力量 到 制作 你 国王 的 这 所有的 世界
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɜːrld] ,
and of the sky above the world ,
和 的 这 天空 多于 这 世界 ,

而那个精灵或神灯精灵有能力让你成为整个世界以及世界之上天空的国王。

[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .
lord of the spirits of heaven and earth and air and fire .
主 的 这 烈酒 的 天堂 和 地球 和 空气 和 火 .
天地气火之灵之主。

[jet] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][ˈoʊnli] — [ə; eɪ] [pɜːrɪ] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet the stone is only — a pearl — and it can make you lord of the
然而 这 石头 是 仅有的 — 一个 珍珠 — 和 它 能 制作 你 主 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

然而，这块石头只不过是一颗珍珠，它却能让你成为宇宙的主宰。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [əˈreɪbiən] [ˈstoːri] .
That is the old Arabian story .
那 是 这 老的 阿拉伯 故事 .

那是古老的阿拉伯故事。

[ðə; ði][wɜːrd][skroʊl] [hɪr] [miːnz] [ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] , [æn; ən][əˈreɪbiən] [ˈmænjuskɹɪpt] .
The word scroll here means a manuscript , an Arabian manuscript .
这 单词 滚动 这里 方法 一个 手稿 , 一个 阿拉伯 手稿 .
这里所说的“卷轴”指的是手稿，是阿拉伯手稿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈpaʊər] ?
But what is after all the happiness of mere power ?
但 什么 是 后 全部 这 幸福 的 仅仅 力量 ?
但权力带来的幸福究竟是什么呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
There is a greater happiness possible than to be lord of heaven and earth
那里 是 一个 更大的 幸福 可能的 比 到 是 主 的 天堂 和 地球
;
;
;
;

世间存在比主宰天地更大的幸福；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtruːli] [lʌvd] .
that is the happiness of being truly loved .
那 是 这 幸福 的 存在 真的 喜爱 .
这就是被真爱的幸福。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
Here is a woman ; to the eye of the world , to the sight of other men ,
这里 是 一个 女士 ; 到 这 眼睛 的 这 世界 , 到 这 视线 的 其他 男人 ,
这是一位女性；在世人眼中，在其他男人眼中，

[ʃiː, ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [nɔːr][æɪt; ət][ɔ:l] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [wei] .
she is not very beautiful nor at all remarkable in any way .
她 是 不是 非常 美丽的 也不 在 全部 卓越 在 任何 方式 .
她既不漂亮，也没有任何出众之处。

[ʃiː, ʃi][ɪz][dʒʌst][æən; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] ,
She is just an ordinary woman ,
她 是 只是 一个 普通的 女士 ,
她只是一个普通的女人，

[æz; əz][ðə; ði] [pɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɔ:l] [əˈpɪərənsəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [pɜːrli] .
as the pearl in the ring is to all appearances just a common pearl .
作为 这 珍珠 在 这 戒指 是 到 全部 外貌 只是 一个 常见的 珍珠 .
戒指上的珍珠从外观上看只是一颗普通的珍珠。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][biː; bi] [sed] ,
But let the right word be said ,
但 让 这 正确的 单词 是 说 ,
但一定要说出正确的话。

[let][ðə; ði][sʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [biː; bi][wʌns] [ˈriːəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [lʌv] ,
let the soul of that woman be once really touched by the magic of love ,
让 这 灵魂 的 那 女士 是 一次 真的 感动 经过 这 魔法 的 爱 ,
让那位女士的灵魂真正被爱情的魔力所触动吧。

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] !
and what a revelation !
和 什么 一个 启示 !
真是个惊人的发现！

[æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈstɔːri] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [rɪŋ]
As the spirit in the Arabian story sprang from the stone of the magical ring
作为 这 精神 在 这 阿拉伯 故事 弹簧 从 这 石头 的 这 神奇 戒指
,
,
,
就像阿拉伯故事中的精灵从魔法戒指的石头中诞生一样，

[wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] ,
when the word was spoken ,
什么时候 这 单词 曾是 说 ,
当这句话被说出时，

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [soʊl] [dɪˈspleɪz] [ɪtˈself][ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ]
so from the heart of this woman suddenly her soul displays itself in shining
所以 从 这 心 的 这 女士 突然 她 灵魂 显示器 本身 在 灼灼
[laɪt] .
light .
光 .
于是，这位女性的灵魂突然从她内心深处闪耀出来。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] , [ˈɪnstəntli] [bɪˈkʌmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] ,
And the man who loves , instantly becomes , in the splendour of that light ,
和 这 男人 WHO 爱 , 即刻 变成 , 在 这 辉煌 的 那 光 ,
而坠入爱河的男人，在那耀眼的光芒中，瞬间变得.....

[ˈveri]li] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [ɜːrθ] ;
verily the lord of heaven and earth ;
确实 这 主 的 天堂 和 地球 ;
天地之主，确是祂；

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɔːd] .

to the eyes of the being who loves him he is a god .

到 这 眼睛 的 这 存在 WHO 爱 他 他 是 一个 上帝 .

在爱他的人眼中，他就是神。

[ðə; ði][ˈledʒənd][ɪz][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈsɑːləmən] — [nɑːt][ðə; ði][ˈsɑːləmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [bʌt; bət]

The legend is the legend of Solomon — not the Solomon of the Bible , but

这 传奇 是 这 传奇 的 所罗门 — 不是 这 所罗门 的 这 圣经 , 但

[ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [-]

the much more wonderful [71]

这 很多 更多的 精彩的 [-]

这个传说就是所罗门的传说——不是圣经中的所罗门，而是更奇妙的[71]所罗门。

[ˈsɑːləmən][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] ['stɔːri] - ['telər] .

Solomon of the Arabian story - teller .

所罗门 的 这 阿拉伯 故事 - 出纳员 .

阿拉伯故事讲述者所罗门。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːl] [rɪŋ] ,

His power is said to have been in a certain seal ring ,

他的 力量 是 说 到 有 到过 在 一个 肯定 海豹 戒指 ,

据说他的力量蕴藏在一枚特定的封印戒指中。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [neɪm] [ʌv; əv]['æləˈɑːləɑːˈlɑː] ,

upon which the mystical name of Allah ,

之上 哪个 这 神秘 姓名 的 真主 ,

以此命名真主的神秘名字，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn] ['mɪstɪkl] [neɪmz] , [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] .

or at least one of the ninety and nine mystical names , was engraved .

或者 在 至少 一 的 这 九十 和 九 神秘 姓名 , 曾是 刻 .

或者至少刻上了九十九个神秘名字中的一个。

[wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [rɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [er] , [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

When he chose to use this ring , all the spirits of air , the spirits of earth ,

什么时候 他 选择 到 使用 这 戒指 , 全部 这 烈酒 的 空气 , 这 烈酒 的 地球 ,

当他选择使用这枚戒指时，所有的风之精灵，所有的土之精灵，

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ˈfaɪər][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .

the spirits of water and the spirits of fire were obliged to obey him .

这 烈酒 的 水 和 这 烈酒 的 火 是 有义务 到 服从 他 .

水之精灵和火之精灵都不得不服从他。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] “ ['tæləsmən] .

The name of such a ring is usually “ Talisman .

这 姓名 的 这样的 一个 戒指 是 通常 ” 护符 .

这种戒指通常被称为“护身符”。

” [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] ['brʌʊnɪŋz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['pəʊəmz] ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːrtli]

” Here is another of Browning's jewels , one of the last poems written shortly

” 这里 是 其他 的 勃朗宁 珠宝 , 一 的 这 最后的 诗歌 书面 不久

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

before his death .

前 他的 死亡 .

“这是勃朗宁的另一首杰作，也是他去世前不久创作的最后一批诗歌之一。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] “ ['sʌməm] ['boʊnəm] , ” — ['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] .

It is entitled “ Summum Bonum , ” — signifying “ the highest good .

它 是 标题 ” 最高 博努姆 , ” — 表示 ” 这 最高 好的 .

它的标题是“Summum Bonum”，意为“至善”。

” [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] ；
“ The subject is a kiss ；
” 这 主题 是 一个 吻 ；

“主题是吻；

[wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][bɪˈtrʊəð(ə)] [kɪs] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [dɪˈskraɪbd] ．
we may understand that the first betrothal kiss is the mark of affection described ．
我们 可能 理解 那 这 第一的 订婚 吻 是 这 标记 的 感情 描述 ．

我们可以理解，初吻是表达爱意的标志。

[wen] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ，
When the promise of marriage has been made ，
什么时候 这 承诺 的 婚姻 有 到过 制成 ；

当婚姻的誓言已经许下，

[ðæt] [ˈpraːmɪs] [ɪz] [siːld] [ɔːr] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] ．
that promise is sealed or confirmed by the first kiss ．
那 承诺 是 密封 或者 确认的 经过 这 第一的 吻 ．

初吻封存或确认了那个承诺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈfəːz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ．
But this refers only to the refined classes of society ．
但 这 指 仅有的 到 这 精制 课程 的 社会 ．

但这仅仅是指社会中的上层阶级。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [ˈpraːpər] ， [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfoʊk] ，
Among the English people proper , especially the country folk ，
之中 这 英语 人们 恰当的 ， 尤其 这 国家 民间 ，

在英国本土民众，特别是乡村居民中，

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [mɪr] [ɡʊd] [wɪl] ，
kissing the girls is only a form of showing mere good will ；
接吻 这 女孩们 是 仅有的 一个 形式 的 显示 仅仅 好的 将要 ；

亲吻女孩只是表达善意的一种方式。

[ænd; ænd][hæz; həz][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ．
and has no serious meaning at all ．
和 有 不 严肃的 意义 在 全部 ．

根本没有任何严肃意义。

[ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][wʌn] [biː] ；
All the breath and the bloom of the year in the bag of one bee ；
全部 这 气息 和 这 盛开 的 这 年 在 这 包 的 一 蜜蜂 ；

一年的所有气息和花朵，都浓缩在一只蜜蜂的袋子里：

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ænd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [dʒem] ；
All the wonder and wealth of the mine in the heart of one gem ；
全部 这 想知道 和 财富 的 这 矿 在 这 心 的 一 宝石 ；

矿山的全部奇观和财富都蕴藏在这颗宝石的中心：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [pɜːrɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ；
In the core of one pearl all the shade and the shine of the sea ；
在 这 核 的 一 珍珠 全部 这 阴影 和 这 闪耀 的 这 海 ；

一颗珍珠的核心，蕴藏着大海所有的阴影和光泽：

[breθ] [ænd; ænd] [bluːm] ， [ʃeɪd] [ænd; ænd] [ʃaɪn] ， — [ˈwʌndər] ， [welθ] ， [ænd; ænd] — [haʊ] [faːr]
Breath and bloom , shade and shine , — wonder , wealth , and — how far
气息 和 盛开 ， 阴影 和 闪耀 ， — 想知道 ， 财富 ， 和 — 如何 远的
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] —
above them —
多于 他们 —

呼吸与绽放，阴影与光芒，——奇迹，财富，以及——远超于它们之上的——

[tru:θ] , [ðæts] [braɪtə] [ðæn; ðən][dʒem] ,
Truth , that's brighter than gem ,
真相 , 那就是 更亮 比 宝石 ,

真理比宝石更耀眼。

[trʌst] , [ðæts] ['pjʊrɜ:] [ðæn; ðən] [pɜ:rl] , — [-]
Trust , that's purer than pearl , — [72]
相信 , 那就是 更纯净 比 珍珠 , — [-]

信任, 比珍珠更纯洁, —[72]

['braɪtəst] [tru:θ] , ['pjʊrɪst] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] — [ɔ:l] [wɜ:r; wɜ:] [fɔ:r; fər][em 'i:]
Brightest truth , purest trust in the universe — all were for me
最亮的 真相 , 最纯净的 相信 在 这 宇宙 — 全部 是 为了 我

宇宙中最耀眼的真理, 最纯粹的信任——这一切都属于我。

[ɪn][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][gɜ:rl] .
In the kiss of one girl .
在 这 吻 的 — 女孩 .

在一个女孩的吻中。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ben] ['dʒɑ:nsən] ,
There is in this a suggestion of Ben Jonson ,
那里 是 在 这 一个 建议 的 本 约翰逊 ,

这其中蕴含着本·琼森的风格。

[hu:] ['ju:zɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɪməli] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['mɔ:rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
who uses almost exactly the same simile without any moral significance .
WHO 用途 几乎 确切地 这 相同的 明喻 没有 任何 道德 意义 .

谁使用了几乎完全相同的比喻, 却没有任何道德意义。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['ɪmɪdʒəri] [fɔ:r; fər]
The advantage of Browning is that he has used the sensuous imagery for
这 优势 的 勃朗宁 是 那 他 有 用过的 这 感性的 图像 为了
['eθɪk(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] ;
ethical symbolism ;
伦理道德 象征意义 ;

勃朗宁的优势在于他运用感官意象来表达伦理象征意义；

[hɪr] [hi:; hi] ['greɪtli] [sə'pɑ:sɪz] ['dʒɑ:nsən] ,
here he greatly surpasses Jonson ,
这里 他 非常 超越 约翰逊 ,

在这一点上, 他远远超越了琼森。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][dʒɒnsənz] [və:sɪz] ,
though it would be hard to improve upon the beauty of Jonson's verses ,
尽管 它 会 是 难的 到 提升 之上 这 美丽的 的 约翰逊的 诗句 ,

虽然很难超越本·琼森诗歌的优美,

[æz; əz] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['vɪʒuəl] ['bjʊ:ti] .
as merely describing visual beauty .
作为 仅仅 描述 视觉的 美丽 .

仅仅是描述视觉美而已。

[hɪr] [ɑ:r; ər][dʒɒnsənz] ['stænzə] :
Here are Jonson's stanzas :
这里 是 约翰逊的 诗节 :

以下是琼森的诗节：

[ðə; ði] ['traɪʌmf]
The Triumph
这 胜利

凯旋

[si:] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [æt; ət][hænd] [hɪr] [ʌv; əv] [lʌv] ,
See the Chariot at hand here of Love ,
看 这 战车 在 手 这里 的 爱 ,
请看眼前这辆爱的战车，

[wer'ɪn] [maɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈrɪdɪθ] !
Wherein my Lady rideth !
其中 我的 女士 骑 !
我的夫人就骑着它！

[i:tʃ] [ðæt] [drɔ:z] [ɪz][ə; eɪ][swɑ:n][ɔ:r][ə; eɪ] [dʌv] ,
Each that draws is a swan or a dove ,
每个 那 平局 是 一个 天鹅 或者 一个 鸽子 ,
每个画画的人要么画天鹅，要么画鸽子。

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði][kɑ:r] [lʌv] [gaɪdɪθ] .
And well the car Love guideth .
和 出色地 这 车 爱 指南 .
还有，汽车之爱指南。

[æz; əz][ʃi; ʃi][goʊz] , [ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [du:] [ˈdu:ti]
As she goes , all hearts do duty
作为 她 去 , 全部 心 做 责任
她离去时，所有人的心都尽到了责任。

[ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] ;
Unto her beauty ;
到 她 美丽 ;
她的美貌；

[ænd; ənd] [ˈhæmərd] [du:] [wi] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt]
And enamoured do wish , so they might
和 坠入爱河 做 希望 , 所以 他们 可能
坠入爱河的人确实会希望如此，所以他们可能会

[bʌt; bət][ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ,
But enjoy such a sight ,
但 享受 这样的 一个 视线 ,
但请欣赏这样的景象。

[ðæt] [ðeɪ] [stiɪl] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [rʌŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
That they still were to run by her side ,
那 他们 仍然 是 到 跑步 经过 她 边 ,
他们仍然要跟在她身边奔跑，

[θru:] [ˈswɔ:dz] , [θru:] [ˈsi:z] , [ˈwɪðər] [ʃi; ʃi] [wʊd] [raɪd] .
Through swords , through seas , whither she would ride .
通过 剑 , 通过 海域 , 往哪里去 她 会 骑 .
她将穿越刀剑，跨越海洋，驰骋四方。

[du:][bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ðeɪ] [du:] [laɪt]
Do but look on her eyes , they do light
做 但 看 在 她 眼睛 , 他们 做 光
你只要看看她的眼睛，它们就会发光。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈlʌvz] [wɜ:rld] !
All that Love's world compriseth !
全部 那 爱的 世界 包括 !
爱情世界的一切！

[du:][bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɛr] , [aɪˈti:] [ɪz] [braɪt]
Do but look on her hair , it is bright
做 但 看 在 她 头发 , 它 是 明亮的
瞧瞧她的头发，多么明亮！

[æz; əz] ['lʌvz] [stɑ:r] [wen] [aɪ 'ti:] ['raɪzθ] !
As love's star when it riseth !
作为 爱的 星星 什么时候 它 崛起 ！

如同爱情之星升起之时！

[du:][bʌt; bət][mɑ:rk] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhedz] ['smu:ðər]
Do but mark , her forehead's smoother
做 但 标记 , 她 额头的 更平滑

但请注意，她的额头更光滑

[ðæn; ðən][wɜ:rdz] [ðæt] [su:ð] [hɜ:r; hər] ; [-]
Than words that soothe her ; [73]
比 字 那 舒缓 她 ; [-]

比那些安慰她的话语更甚；[73]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - [braʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs]
And from her arch'd brows such a grace
和 从 她 - 眉毛 这样的 一个 优雅

她那高耸的眉宇间流露出如此优雅的气质

[ʃedz] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [feɪs] ,
Sheds itself through the face ,
棚屋 本身 通过 这 脸 ,

从脸上脱落，

[æz; əz][ə'loʊn] [ðer; ðər] ['traɪəmfɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf]
As alone there triumphs to the life
作为 独自的 那里 胜利 到 这 生活

唯有生命才能取得胜利

[ɔ:l][ðə; ði] [geɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] - [straɪf] .
All the gain , all the good , of the elements ' strife .
全部 这 获得 , 全部 这 好的 , 的 这 元素 - 冲突 .

元素之争带来的所有收益和好处。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪli] [grʊʊ]
Have you seen but a bright lily grow
有 你 已见 但 一个 明亮的 百合 生长

你可曾见过一朵艳丽的百合花？

[brɪfɔ:r] [ru:d] [hændz][hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] ?
Before rude hands have touched it ?
前 粗鲁的 双手 有 感动 它 ？

在粗鲁的手触碰它之前？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [mɑ:rkt] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
Have you mark'd but the fall of the snow
有 你 标记 但 这 落下 的 这 雪

你难道没注意到雪的落下吗？

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæθ] - [aɪ 'ti:] ?
Before the soil hath smutch'd it ?
前 这 土壤 有 - 它 ？

在泥土玷污它之前？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [felt] [ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv] ['bi:vər]
Have you felt the wool of beaver
有 你 毛毡 这 羊毛 的 海狸

你摸过海狸毛吗？

[ɔ:r] [swɑ:nz] [daʊn] ['evər] ?
Or swan's down ever ?
或者 天鹅的 向下 曾经 ？

或者天鹅会坠落吗？

[ɔ:r][hæv; həv] [smelt] [oʊ] - [ðə; ði] [bʌd] [oʊ] - [ðə; ði][ˈbraɪər] ,
Or have smelt o ' the bud o ' the brier ,
或者 有 冶炼 o - 这 芽 o - 这 荆棘 ,
或者闻到了荆棘花蕾的气味,

[ɔ:r][ðə; ði][nɑ:d][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ?
Or the nard in the fire ?
或者 这 纳德 在 这 火 ?
或者说, 火中的甘露?

[ɔ:r][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] ?
Or have tasted the bag of the bee ?
或者 有 尝过 这 包 的 这 蜜蜂 ?
或者尝过蜜蜂的袋子?

[oʊ][soʊ] [waɪt] , [oʊ][soʊ][sɔ:ft] , [oʊ][soʊ] [swi:t] [ɪz][fi:, ʃi] !
O so white , O so soft , O so sweet is she !
哦 所以 白色的 , 哦 所以 柔软的 , 哦 所以 甜的 是 她 !
她多么洁白, 多么柔软, 多么甜美!

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈstænzə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ˈæftər][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈpoʊəts] ;
The first of the above stanzas is a study after the Roman poets ;
这 第一的 的 这 多于 诗节 是 一个 学习 后 这 罗马 诗人 ;
以上第一节是对罗马诗人的研究;

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [ˈstænzə][ɪz][ˈdʒɒnsənz] [oʊn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈfeɪməs] .
but the last stanza is Jonson's own and is very famous .
但 这 最后的 诗节 是 约翰逊的 自己的 和 是 非常 著名的 .
但最后一节是本·琼森自己写的, 非常有名。

[ju:, jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ɪnˈspaiərd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
You will see that Browning was probably inspired by him ,
你 将要 看 那 勃朗宁 曾是 大概 灵感 经过 他 ,
你会发现勃朗宁很可能受到了他的启发。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] .
but I think that his verses are much more beautiful in thought and feeling .
但 我 思考 那 他的 诗句 是 很多 更多的 美丽的 在 想法 和 感觉 .
但我认为他的诗歌在思想和情感上更加优美。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv][aɪˈdi:əl] [ˈwʊmən] [ˈveri] [ˈseldəm] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈpoʊətri] — [ðə; ði][oʊld][meɪd] ,
There is one type of ideal woman very seldom described in poetry — the old maid ,
那里 是 一 类型 的 理想的 女士 非常 很少 描述 在 诗 — 这 老的 女佣 ,
诗歌中很少描写一种理想女性形象——老处女。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [ˈsa:roʊ] [ɔ:r] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [prɪˈvents, priˈvents][frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl]
the woman whom sorrow or misfortune prevents from fulfilling her natural
这 女士 谁 悲哀 或者 不幸 阻止 从 满足 她 自然的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

因悲伤或不幸而无法实现其自然命运的女子。

[ˈkɑ:mənli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈnevər] [ˈmæɪrɪz] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [krɔ:s] , [bæd] [ˈtempərd] ,
Commonly the woman who never marries is said to become cross , bad tempered ,
通常 这 女士 WHO 绝不 结婚 是 说 到 变得 叉 , 坏的 淬火 ,
[ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈkærəktər] .
unpleasant in character .
令人不快的 在 特点 .
人们通常认为, 未婚女子会变得脾气暴躁、性情乖戾。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ；
She could not be blamed for this , I think ;
她 可以 不是 是 被指责 为了 这 ， 我 思考 ；

我认为这件事不能责怪她；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] [meɪdz] [huː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd]
but there are old maids who always remain as unselfish and frank and
但 那里 是 老的 女佣 WHO 总是 保持 作为 无私 和 坦率 和
[kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
kind as a girl ,
种类 作为 一个 女孩 ；

但是，也有一些老处女，她们始终像少女一样无私、坦率和善良。

[ænd; ənd] [huː] [kiːp] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [her] [ɪz] [waɪt] .
and who keep the charm of girlhood even when their hair is white .
和 WHO 保持 这 魅力 的 少女时代 甚至 什么时候 他们的 头发 是 白色的 ；

即使头发花白，她们依然保持着少女般的魅力。

[ˈhɑːrtli] [-]
Hartley [74]
哈特利 [-]

哈特利[74]

[ˈkəʊlɪdʒ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsæmjuəl] , [əˈtemptrɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
Coleridge , son of the great Samuel , attempted to describe such a one ,
柯尔律治 ， 儿子 的 这 伟大的 塞缪尔 ， 尝试过 到 描述 这样的 一个 一 ；

伟大的塞缪尔·柯勒律治之子柯勒律治曾试图描述这样一位人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɪz][bəʊθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and his picture is both touching and beautiful .
和 他的 图片 是 两个都 接触 和 美丽的 ；

他的照片既感人又美丽。

[ðə; ðɪ][ˈsɑːləteri] - [ˈhɑːtɪd]
The Solitary - Hearted
这 孤 - 心地

孤独的心

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃ-z] [ˈkraʊnɪŋ] ,
She was a queen of noble Nature's crowning ,
她 曾是 一个 女王 的 高贵 自然的 加冕 ，

她是高贵自然加冕的女王，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrɜːz][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] ；
A smile of hers was like an act of grace ；
一个 微笑 的 她的 曾是 喜欢 一个 行为 的 优雅 ；

她的微笑如同恩典一般；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪnsəm] [lʊks] , [noʊ] [ˈprɪti] [ˈfraʊnɪŋ] ,
She had no winsome looks , no pretty frowning ,
她 有 不 迷人的 看起来 ， 不 漂亮的 皱眉 ，

她没有迷人的长相，也没有漂亮的皱眉表情。

[laɪk] [ˈdeɪli] [ˈbjuːtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [reɪs] ；
Like daily beauties of the vulgar race ；
喜欢 日常的 美女 的 这 庸俗 种族 ；

就像庸俗种族的日常美人一样：

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
But if she smiled , a light was on her face ,
但 如果 她 微笑 ， 一个 光 曾是 在 她 脸 ，

但如果她微笑，她的脸上就会散发出光芒。

[ə; eɪ] [kɪr] , [ku:l] ['kaɪndlɪnəs] , [ə; eɪ]['lu:nər] [bi:m]
A clear , cool kindness , a lunar beam
一个 清除 , 凉爽的 善良 , 一个 月球 光束

一种清澈、清凉的友善，如同月光般柔和。

[ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['reɪdiəns] , ['sɪlvərɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [stri:m]
Of peaceful radiance , silvering o'er the stream
的 和平 辐射 , 镀银 超过 这 溪流

宁静的光辉，在溪流上闪烁着银光

[ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə'baɪdɪŋ] ['glɔ:ri] ;
Of human thought with unabiding glory ;
的 人类 想法 和 不服从 荣耀 ;

人类思想的永恒光辉；

[nɑ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [tru:θ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dri:m] ,
Not quite a waking truth , not quite a dream ,
不是 相当 一个 醒来 真相 , 不是 相当 一个 梦 ,

既非清醒的真相，也非梦境。

[ə; eɪ] [vɪzɪ'teɪʃn] , [braɪt] [ænd; ɛnd]['trænzətɔ:ri] .
A visitation , bright and transitory .
一个 探视 , 明亮的 和 短暂的 .

一次短暂而美好的邂逅。

[bʌt; bət][fi:; ji][ɪz] [tʃeɪndʒd] , — [hæθ] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
But she is changed , — hath felt the touch of sorrow ,
但 她 是 已更改 , — 有 毛毡 这 触碰 的 悲哀 ,

但她变了，——她感受到了悲伤的滋味。

[noʊ] [lʌv] [hæθ] [fi:; ji] , [noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] [frend] ;
No love hath she , no understanding friend ;
不 爱 有 她 , 不 理解 朋友 ;

她没有爱人，也没有理解她的朋友；

[oʊ] [gri:f] !
O grief !
哦 悲伤 !

哦，悲伤！

[wen] ['hev(ə)n] [ɪz] [fɔ:rst] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ]
when Heaven is forced of earth to borrow
什么时候 天堂 是 强制 的 地球 到 借

当天国被迫向人间借钱时

[wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['nɪgərd] [ɜ:rθ] [hæz; həz][nɑ:t][tu:; tə][lend] ;
What the poor niggard earth has not to lend ;
什么 这 贫穷的 吝啬鬼 地球 有 不是 到 借 ;

可怜的、吝啬的大地无力借出什么；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔ:k] [ɪz] , [ðə; ði][roʊz][mʌst; məst][bend] .
But when the stalk is snapt , the rose must bend .
但 什么时候 这 茎 是 快照 , 这 玫瑰 必须 弯曲 .

但是当花茎折断时，玫瑰必须弯曲。

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['flaʊər] [ðæt] ['skaɪwərd] ['rɪrz] [ɪts] [hed]
The tallest flower that skyward rears its head
这 最高 花 那 向天空 后部 它是 头

最高的花，昂首挺立于天空

[grəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [graʊnd] , [ænd; ɛnd][ðer; ðər][mʌst; məst] [ʃed]
Grows from the common ground , and there must shed
生长 从 这 常见的 地面 , 和 那里 必须 棚

它从共同的土壤中生长出来，并且必须有落叶。

[ɪts] [ˈdelɪkət] [ˌpetlz] .
Its delicate petals .
它是 精美的 花瓣 .

它娇嫩的花瓣。

[ˈkruːəl] [feɪt] , [tuː] [ˈʃʊrli]
Cruel fate , too surely
残忍的 命运 , 也 一定

残酷的命运，的确如此。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [bed] ,
That they should find so base a bridal bed ,
那 他们 应该 寻找 所以 根据 一个 新娘 床 ,

他们应该找到这样一张婚床作为基础。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ˈvɜːrdʒɪn] [praɪd] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈpjʊrli] .
Who lived in virgin pride , so sweet and purely .
WHO 居住地 在 处女 自豪 , 所以 甜的 和 纯粹 .

谁曾活在纯洁无瑕的骄傲中，如此甜美纯洁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfɑːðər] ,
She had a brother , and a tender father ,
她 有 一个 兄弟 , 和 一个 投标 父亲 ,

她有一个哥哥，还有一个慈爱的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ˈlðər] [ɑːr; ər]
And she was loved , but not as others are
和 她 曾是 喜爱 , 但 不是 作为 其他的 是

她也受人爱戴，但方式与其他人不同。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][æsk] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , — [bʌt; bət] [ˈræðər]
From whom we ask return of love , — but rather
从 谁 我们 问 返回 的 爱 , — 但 相当

我们向他们索取爱的回报，——但并非如此

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʌv] [ə; eɪ] [driːm] ; [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [fer]
As one might love a dream ; a phantom fair
作为 一 可能 爱 一个 梦 ; 一个 幻影 公平的

就像人们会爱上一个梦境；一个虚幻的集市

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rer] ,
Of something exquisitely strange and rare ,
的 某物 精美绝伦 奇怪的 和 稀有的 ,

极其奇特而罕见的事物，

[wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [men][ænd; ənd] [meɪdz] , [-]
Which all were glad to look on , men and maids , [75]
哪个 全部 是 高兴的 到 看 在 , 男人 和 女佣 , [-]

男男女女都乐于观看[75]

[jet] [noʊ][wʌn] [kleɪmd] — [æz; əz][ɔːft] , [ɪn] [ˈduːi] [gleɪdz] ,
Yet no one claimed — as oft , in dewy glades ,
然而 不 一 声称 一 作为 经常 , 在 露水 林间空地 ,

然而，没有人声称——就像经常在露水盈盈的林间空地一样，

[ðə; ðɪ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈglædnəs] ,
The peering primrose , like a sudden gladness ,
这 窥视 报春花 , 喜欢 一个 突然 欢乐 ,

那朵探出头来的报春花，如同突如其来的喜悦，

[gliːmz] [ɑːn][ðə; ðɪ][soʊl] , [jet] [ˌʌnrɪˈgɑːdɪd] [feɪdz] ; —
Gleams on the soul , yet unregarded fades ; —
闪光 在 这 灵魂 , 然而 不被重视 淡出 ; —

灵魂深处闪耀着光芒，却无人理会，最终消逝；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz][ˈaʊərz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪts] [oʊn] [ðə; ði] [ˈsædnəs] .

The joy is ours , but all its own the sadness .
这 喜悦 是 我们的 , 但 全部它是自己的 这 悲伤 .

快乐属于我们, 但悲伤也属于它。

- [tɪz] [veɪn][tu:; tə] [seɪ] — [hɜ:r; hər][wɜ:rst][ʌv; əv] [ɡri:f] [ɪz][ˈoʊnli]

'Tis vain to say — her worst of grief is only
的 徒劳 到 说 — 她 最差 的 悲伤 是 仅有的

说她最深的悲痛只是.....是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [lɑ:t] , [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [noʊn]

The common lot , which all the world have known
这 常见的 很多 , 哪个 全部 这 世界 有 已知

世人皆知的普通命运

[tu:; tə][hɜ:r; hər] - [tɪz] [mɔ:r] , [br'kəz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈloʊnli] ,

To her 'tis more , because her heart is lonely ,
到 她 的 更多的 , 因为 她 心 是 孤独 ,

对她来说更是如此, 因为她内心孤独。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [hæθ] [noʊ] [streŋθ] [tu:; tə][stænd] [ə'loʊn] , —

And yet she hath no strength to stand alone , —
和 然而 她 有 不 力量 到 站立 独自的 , —

然而, 她却没有力量独自站立, ——

[wʌnz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈpleɪmeɪts] , [ˈfænsɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Once she had playmates , fancies of her own ,
一次 她 有 玩伴 , 幻想 的 她 自己的 ,

她曾经有过玩伴, 有过自己喜欢的玩具,

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd] [ʌv] [ðem; ðəm] .

And she did love them .
和 她 做过 爱 他们 .

她确实很爱他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pæst] [ə'weɪ]

They are past away
他们 是 过去的 离开

他们已经去世了。

[æz; əz] [ˈfɛərɪz] [ˈvæniʃ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ;

As fairies vanish at the break of day ;
作为 仙女 消失 在 这 休息 的 天 ;

就像仙女在黎明时分消失一样;

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspektər] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

And like a spectre of an age departed ,
和 喜欢 一个 幽灵 的 一个 年龄 已离开 ,

如同逝去时代的幽灵,

[ɔ:r] [ˌʌn'sfiə] [ˈeɪndʒl] [ˈwoʊfəli] [ə'streɪ] ,

Or unsphered angel woefully astray ,
或者 非球形 天使 可悲地 误入歧途 ,

或者, 迷失方向的无球天使,

[ʃi:; ji] [ɡlaɪdʒ] [ə'loʊn] — [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] - [ˈhɑ:rtɪd] .

She glides along — the solitary - hearted .
她 滑翔 沿着 — 这 孤 的 心地 .

她悠然自得——一颗孤独的心。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [faɪndz][aɪ 'ti:]
Perhaps it is scarcely possible for you to imagine that a woman finds it
也许 它 是 几乎 可能的 为了 你 到 想象 那 一个 女士 发现 它
[ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['mæri] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
impossible to marry because of being too beautiful ,
不可能的 到 结婚 因为 的 存在 也 美丽的 ,
你或许很难想象，一个女人会因为太漂亮而找不到对象。

[tu:] [waɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [gʊd] .
too wise , and too good .
也 明智的 , 和 也 好的 .
太聪明，也太优秀了。

[ɪn] ['westərn] ['kʌntrɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)][æt; ət] [ɔ:l] .
In Western countries it is not impossible at all .
在 西 国家 它 是 不是 不可能的 在 全部 .
在西方国家，这并非完全不可能。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ]
You must try to imagine entirely different social conditions — conditions in which
你 必须 尝试 到 想象 完全 不同的 社会的 状况 — 状况 在 哪个
['mæɪrɪdʒ] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['perənts] ,
marriage depends much more upon the person than upon the parents ,
婚姻 取决于 很多 更多的 之上 这 人 比 之上 这 父母 ,
你必须试着想象一种完全不同的社会环境——在这种环境下，婚姻更多地取决于个人而非父母。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] .
much more upon inclination than upon anything else .
很多 更多的 之上 倾角 比 之上 任何事物 别的 .
更多的是出于个人意愿，而非其他任何因素。

[ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪ] ['paʊə]
A woman's chances of marriage depend very much upon herself , upon her power
一个 女性的 机会 的 婚姻 依赖 非常 很多 之上 她自己 , 之上 她 力量
[ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
of pleasing and charming .
的 令人愉悦 和 迷人 .
女人能否结婚很大程度上取决于她自己，取决于她取悦和吸引别人的能力。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz][kæn; kən] ['hevər] [get] ['mæɪrɪd] .
Thousands and tens of thousands can never get married .
数千 和 十 的 数千 能 绝不 得到 已婚 .
成千上万的人永远无法结婚。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [pli:z] [tu:] [mʌtʃ] .
Now there are cases in which a woman can please too much .
现在 那里 是 案例 在 哪个 一个 女士 能 请 也 很多 .
现在也存在女性过度取悦他人的情况。

[men] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] .
Men become afraid of her .
男人 变得 害怕的 的 她 .
男人们都害怕她。

[ðeɪ] [θɪŋk] , “ [ʃi:; ʃi] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ] [der] [nɑ:t][bi:; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ” — [ɔ:r] , “ [ʃi:; ʃi]
They think , “ She knows too much , I dare not be frank with her “ — or , “ She
他们 思考 , “ 她 知道 也 很多 , 我 敢 不是 是 坦率 和 她 “ — 或者 , “ 她
[ɪz] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
is too beautiful ,
是 也 美丽的 ,
他们会想，“她知道得太多了，我不敢对她坦诚相待”——或者，“她太漂亮了，

[ʃiː, ji] [ˈnevər] [wʊd] [əkˈsept] [-]
she never would accept [76]
她 绝不 会 接受 [-]

她永远不会接受[76]

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [ˌem ˈiː] " — [ɔːr] , " [ʃiː, ji] [ɪz] [tuː] [ˈfɔːrm(ə)] [ænd; ənd] [kəˈrekt] , [ʃiː, ji] [wʊd]
a common person like me " — or , " She is too formal and correct , she would
一个 常见的 人 喜欢 我 " — 或者 , " 她 是 也 正式的 和 正确的 , 她 会
[ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
never forgive a mistake ,
绝不 原谅 一个 错误 ,

像我这样的普通人"——或者, "她太正式、太讲究了, 她永远不会原谅错误,

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and I could never be happy with her .
和 我 可以 绝不 是 快乐的 和 她 .

我永远不可能和她在一起感到快乐。

" [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənɪz] .

" Not only is this possible , but it frequently happens .
" 不是 仅有的 是 这 可能的 , 但 它 频繁地 发生 .

"这不仅有可能发生, 而且经常发生。"

[tuː] [mʌtʃ] [ˈeksələns] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

Too much excellence makes a misfortune .
也 很多 卓越 制作 一个 不幸 .

过犹不及。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [best] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl]
I think you can understand it best by the reference to the very natural
我 思考 你 能 理解 它 最好的 经过 这 参考 到 这 非常 自然的

[ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈoʊvər] - [ˈedʒuketɪd] [ˈwɪmɪn] ,
prejudice against over - educated women ,
偏见 反对 超过 - 受过教育 女性 ,

我认为, 要理解这一点, 最好是参考人们对受过高等教育的女性所抱有的那种非常自然的偏见。

[ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ˈkʌntrɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [dʒəˈpæn] .
a prejudice founded upon experience and existing in all countries , even in Japan .
一个 偏见 创立 之上 经验 和 现存的 在 全部 国家 , 甚至 在 日本 .

一种基于经验的偏见, 存在于所有国家, 甚至包括日本。

[men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː, ji] [ɪz] [ˈeksələnt] [æt; ət] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
Men are not attracted to a woman because she is excellent at mathematics ,
男人 是 不是 吸引 到 一个 女士 因为 她 是 出色的 在 数学 ,

男人并不会因为一个女人数学好就被她吸引。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː, ji] [noʊz] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
because she knows eight or nine different languages ,
因为 她 知道 八 或者 九 不同的 语言 ,

因为她说八九种不同的语言。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː, ji] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˈvɛnʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈprefər] [ˈtreɪnɪŋ] .
because she has acquired all the conventions of high - pressure training .
因为 她 有 获得 全部 这 惯例 的 高的 - 压力 训练 .

因为她已经掌握了高压训练的所有惯例。

[men] [duː] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Men do not care about that .
男人 做 不是 关心 关于 那 .

男人不在乎这些。

[ðeɪ] [wɑːnt] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [ə'biləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm]
They want love and trust and kindness and ability to make a home
他们 想 爱 和 相信 和 善良 和 能力 到 制作 一个 家
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .
beautiful and happy .
美丽的 和 快乐的 .

他们渴望爱、信任、善良，以及将家布置得美丽幸福的能力。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði][ˈpoʊəm][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['veri] [pə'θetɪk] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]
the poem we have been reading is very pathetic because it describes a
这 诗 我们 有 到过 阅读 是 非常 可怜的 因为 它 描述 一个
[ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] ['destəni] ,
woman who can not fulfil her natural destiny ,
女士 WHO 能 不是 实现 她 自然的 命运 ,

我们读的这首诗非常悲惨，因为它描述了一个无法实现自己天命的女人。

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [lʌvd] — [ðɪs] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ðə; ði]
can not be loved — this through no fault of her own , but quite the
能 不是 是 喜爱 — 这 通过 不 过错 的 她 自己的 , 但 相当 这
[rɪ'vɜːrs] .
reverse .
撤销 .

她无法被爱——这并非她的错，恰恰相反。

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əd'vænst] [brɪ'ɔːnd] [wʌnz] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs]
To be too much advanced beyond one's time and environment is even a worse
到 是 也 很多 先进的 超过 一个人的 时间 和 环境 是 甚至 一个 更糟
[mɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [brɪ'haɪnd] . [-]
misfortune than to be too much behind . [77]
不幸 比 到 是 也 很多 在后面 . [-]

比时代和环境超前太多，比落后太多更不幸。[77]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[noʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtɪst] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətri]
Note Upon the Shortest Forms of English Poetry
笔记 之上 这 最短 表格 的 英语 诗

关于英语诗歌最短形式的说明

[rɪ'tʊːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'mʌŋ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['stjʊdnts] [ðæt] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] ['dɪfrəns]
Perhaps there is an idea among Japanese students that one general difference
也许 那里 是 一个 主意 之中 日本人 学生 那 一 一般的 不同之处
[bɪ'twi:n] [ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd] ['westərn] ['pouətri][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kʌltiveɪts] [ˌɔ:rt] [fɔ:rmz]
between Japanese and Western poetry is that the former cultivates short forms
之间 日本人 和 西 诗 是 那 这 以前的 耕种 短的 表格
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [lɔ:ŋgər] [wʌnz] ,
and the latter longer ones ,
和 这 后者 更长 一个 ,
或许日本学生中存在这样一种观点, 即日本诗歌和西方诗歌的一个普遍区别在于, 前者崇尚短小精悍的形式, 而后者则崇尚长篇作品。

[gʌt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ɪn][pɑ:rt] [tru:] .
gut this is only in part true .
肠道 这 是 仅有的 在 部分 真的 .
感觉这只是部分事实。
[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌɔ:rt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈpouətri][hæv; həv] [bɪn] ['kʌltiveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [mɔ:r]
It is true that short forms of poetry have been cultivated in the Far East more
它 是 真的 那 短的 表格 的 诗 有 到过 栽培 在 这 远的 东方 更多的
[ðæn; ðən][ɪn]['mɑ:dərn] [ˈjʊrəp] ;
than in modern Europe ;
比 在 现代的 欧洲 ;
短诗形式在远东地区的确比在现代欧洲更为盛行;

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌɔ:rt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈpouətri][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
but in all European literature short forms of poetry are to be found
但 在 全部 欧洲的 文学 短的 表格 的 诗 是 到 是 成立
— [ɪn'di:d] [kwʌɪt] [æz; əz] [ˌɔ:rt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] .
— indeed quite as short as anything in Japanese .
— 的确 相当 作为 短的 作为 任何事物 在 日本人 .
但欧洲文学中到处都有短诗形式——实际上, 它们的篇幅和日语诗歌一样短。

[laɪk] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] , [ðə; ði][oʊld] ['gri:ks] ,
Like the Japanese , the old Greeks ,
喜欢 这 日本人 , 这 老的 希腊人 ,
就像日本人、古希腊人一样,
[hu:] ['kærid] [ˈpouətri][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pər'fek(ə)n] [ðæt] [aɪ'ti:][hæz; həz]['evər] [ə'teɪnd] ,
who carried poetry to the highest perfection that it has ever attained ,
WHO 携带 诗 到 这 最高 完美 那 它 有 曾经 已达到 ,
[dɪ'lʌɪtɪd] [ɪn] [ˌɔ:rt] [fɔ:rmz] ;
delighted in short forms ;
高兴极了 在 短的 表格 ;
他将诗歌发展到了前所未有的高度, 并喜爱短小精悍的诗歌形式;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [æn'θɔ:lədʒi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [,kɒmpə'ziʃənz] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [laɪnz] .
and the Greek Anthology is full of compositions containing only two or three lines .
和 这 希腊语 选集 是 满的 的 作品 包含 仅有的 二 或者 三 线条 .
希腊诗集中有很多只有两三行的诗篇。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn] - “ ['stʌdiz] [ʌv; əv] [gri:k]
You will find beautiful translations of these in Symonds's “ Studies of Greek
你 将要 寻找 美丽的 翻译 的 这些 在 - ” 研究 的 希腊语
[ˈpouəts] ,
Poets ,
诗人 ,
你可以在西蒙兹的《希腊诗人研究》中找到这些诗歌的优美译本。

” [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] .
” in the second volume .
” 在 这 第二 体积 .

”在第二卷中。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [gri:k] [teɪst] , [ðə; ði] ['roʊmən] ['poʊəts] ['æftərwərdz] ['kʌltɪveɪtɪd] [[ɔ:rt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
Following Greek taste , the Roman poets afterwards cultivated short forms of verse ,
下列的 希腊语 品尝 , 这 罗马 诗人 然后 栽培 短的 表格 的 诗 ,
罗马诗人后来效仿希腊人的喜好, 发展出短小精悍的诗歌形式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃi:fli] [ju:st] [sʌtʃ] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər] [sə'tɪrɪkl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ; [aɪ] [seɪ] ,
but they chiefly used such verse for satirical purposes , unfortunately ; I say ,
但 他们 主要 用过的 这样的 诗 为了 讽刺 目的 , 很遗憾 ; 我 说 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

但可惜的是, 他们主要将这类诗歌用于讽刺目的; 我说, 可惜的是。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] ['ɪŋɡlɪ] ['poʊəts] [hu:] ['ɪmɪ'teɪtɪd][ðə; ði] ['eɪnfənts] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli]
because the first great English poets who imitated the ancients were chiefly
因为 这 第一的 伟大的 英语 诗人 WHO 模仿 这 古代人 是 主要
[ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['lætn] ['raɪtɜ:z] ,
influenced by the Latin writers ,
影响 经过 这 拉丁 作家 ,
因为最早模仿古代诗人的英国伟大诗人主要受到拉丁作家的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
and they [78]
和 他们 [-]

他们[78]

[ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ðə; ði] [[ɔ:rt] [fɔ:rmz][fɔ:r; fər] [epɪgrə'mætɪk] ['sætaɪər] ['rerli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pjʊrli] [es'θetɪk]
also used the short forms for epigrammatic satire rarely for a purely esthetic
还 用过的 这 短的 表格 为了 警句 讽刺 很少 为了 一个 纯粹 美学
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .

也曾将简短形式用于警句讽刺, 很少用于纯粹的审美对象。

[ben] ['dʒɑ:nsən][bəʊθ] [roʊt] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [[ɔ:rt]
Ben Jonson both wrote and translated a great number of very short
本 约翰逊 两个都 写道 和 翻译 一个 伟大的 数字 的 非常 短的
['stænzə] — [tu:] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [laɪnz] ;
stanzas — two lines and four lines ;
诗节 — 二 线条 和 四 线条 ;

本·琼森创作并翻译了大量非常短的诗节——两行或四行;

[bʌt; bət] ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərɪst][ɪn] [ði:z] [fɔ:rmz] .
but Jonson was a satirist in these forms .
但 约翰逊 曾是 一个 讽刺作家 在 这些 表格 .

但琼森在这些形式上是一位讽刺作家。

[ˈherɪk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['veri] [[ɔ:rt] ['poʊəmz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli]
Herrick , as you know , delighted in very short poems ; but he was greatly
赫里克 , 作为 你 知道 , 高兴极了 在 非常 短的 诗歌 ; 但 他 曾是 非常
[ˈɪnfluənst] [baɪ] ['dʒɑ:nsən] ,
influenced by Jonson ,
影响 经过 约翰逊 ,

如你所知, 赫里克喜欢写很短的诗; 但他深受本·琼森的影响。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌpləts] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaːtreɪnz][ɑːr; ər] [ˈwɜːrθləs] [ˈsætaɪəz][ɔːr]
and many of his couplets and of his quatrains are worthless satires or
和 许多 的 他的 对句 和 的 他的 四行诗 是 毫无价值 讽刺作品 或者
[ˈwɜːrθləs] [dʒests] .
worthless jests .
毫无价值 笑话 .

他的许多对句和四行诗都是毫无价值的讽刺诗或毫无价值的玩笑诗。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ɔːrt] [vəːsɪz] [ɪn] [ˈherɪk] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
you will find some short verses in Herrick that almost make you think of a
你 将要 寻找 一些 短的 诗句 在 赫里克 那 几乎 制作 你 思考 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][dʒæpəˈniːz][ˈpoʊəmz] .
certain class of Japanese poems .
肯定 班级 的 日本人 诗歌 .

在赫里克的诗中，你会发现一些短诗，几乎会让你联想到某种类型的日本诗歌。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [eɪdʒ] , [ˈɔːlsoʊ] ,
After the Elizabethan Age , also ,
后 这 伊丽莎白时代 年龄 , 还 ,

伊丽莎白时代之后，也出现了这种情况。

[ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [stiːl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [set][baɪ][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈraɪtə-z] ,
the miniature poems were still used in the fashion set by the Roman writers ,
这 微型 诗歌 是 仍然 用过的 在 这 时尚 放 经过 这 罗马 作家 ,

罗马作家开创的这种微型诗歌形式仍然被沿用至今。

— [ðen] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈdeljuːdʒd][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwɪti] [ˈepɪgræmz][ʌv; əv]
— then the eighteenth century deluged us with ill - natured witty epigrams of
— 然后 这 第十八 世纪 洪水泛滥 我们 和 患病的 - 自然 机智 警句 的
[ðə; ði][laɪk] [briːf] [fɔːrm] .
the like brief form .
这 喜欢 简短的 形式 .

——然后，十八世纪涌现出大量这种简短形式的尖刻诙谐的警句。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [kəmˈpærətɪvli] [ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [wɜːrld] [ˈfʊli]
It was not until comparatively modern times that our Western world fully
它 曾是 不是 直到 比较 现代的 时代 那 我们的 西 世界 完全
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstɪk] ,
recognized the value of the distich ,
认可 这 价值 的 这 对联 ,

直到近代，西方世界才充分认识到双行诗的价值。

[ˈtrɪplət] [ɔːr][ˈkwaːtreɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
triplet or quatrain for the expression of beautiful thoughts , rather than for
三重态 或者 四行诗 为了 这 表达 的 美丽的 想法 , 相当 比 为了
[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [wʌnz] .
the expression of ill - natured ones .
这 表达 的 患病的 - 自然 一个 .

用三行诗或四行诗来表达美好的思想，而不是表达恶意的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] ,
But now that the recognition has come ,
但 现在 那 这 认出 有 来 ,

但现在既然已经得到了认可，

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpəʊəm]
it has been discovered that nothing is harder than to write a beautiful poem
它 有 到过 发现 那 没有什么 是 更难 比 到 写 一个 美丽的 诗
[ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪnz] .
of two or four lines .
的 二 或者 四 线条 .

人们发现，写出一首优美的两行或四行诗是最难的。

[ˈoʊnli] [greɪt] [ˈmæstərz][hæv; həv] [bɪn] [ˈtruːli] [səkˈsesf(ə)] [æt; ət][aɪˈtiː] .
Only great masters have been truly successful at it .
仅有的 伟大的 大师 有 到过 真的 成功的 在 它 .

只有真正的大师才能做到这一点。

[goʊθ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈkwaːtreɪn] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɜːrld] -
Goethe , you know , made a quatrain that has become a part of world -
歌德 , 你 知道 , 制成 一个 四行诗 那 有 变得 一个 部分 的 世界 -

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] :

literature :
文学 :

你知道，歌德创作了一首四行诗，这首诗已经成为世界文学的一部分：

[huː] [nɛə] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] [ˈsaːroʊ] [eɪt] , —
Who ne'er his bread in sorrow ate , —
WHO 从未 他的 面包 在 悲哀 吃 , —

从未因悲伤而吃过面包的人，——

[huː] [nɛə] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmɪdnait] [ˈaʊərz] ,
Who ne'er the lonely midnight hours ,
WHO 从未 这 孤独 午夜 小时 ,

谁从未经历过孤独的午夜时分，

[ˈwiːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][hæz; hæz] [seɪt] ,
Weeping upon his bed has sate ,
哭泣 之上 他的 床 有 沙特 ,

他在床上哭泣已成定局。

[hiː; hi] [noʊz] [jiː; ji][naːt] , [jiː; ji] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊəz] ! [-]
He knows ye not , ye Heavenly Powers ! [79]
他 知道 是的 不是 , 是的 天上 权力 ! [-]

天上的神明啊，祂并不认识你们！ [79]

— [ˈmiːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][ænd; ænd] [ˈwɪzdəm] [klʌm] [tuː; tə][juːˈes][ˈoʊnli] [θruː]
— **meaning , of course , that inspiration and wisdom come to us only through**
— 意义 , 的 课程 , 那 灵感 和 智慧 来 到 我们 仅有的 通过
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

——这当然意味着，灵感和智慧只能通过悲伤才能获得。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [ˈsʌfərd] [ˈnevər][kæn; kən][biː; bi] [waɪz] .
and that those who have never suffered never can be wise .
和 那 那些 WHO 有 绝不 遭受 绝不 能 是 明智的 .

那些从未受过苦的人，永远不可能有智慧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
But in the universities of England a great deal of short work of a most
但 在 这 大学 的 英格兰 一个 伟大的 交易 的 短的 工作 的 一个 最多
[ˈeksələnt] [kaɪnd][hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ɡriːk] [ænd; ænd] [ˈlætn] ;
excellent kind has been done in Greek and Latin ;
出色的 种类 有 到过 完毕 在 希腊语 和 拉丁 ;

但是，在英国的大学里，已经用希腊语和拉丁语完成了许多非常优秀的短篇作品；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [keɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [wʌn][ə; eɪ][praɪz][baɪ]
and there is the celebrated case of an English student who won a prize by
和 那里 是 这 著名 案件 的 一个 英语 学生 WHO 韩元 一个 奖 经过
[ə; eɪ][ˈprouəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [laɪn] .
a poem of a single line .
一个 诗 的 一个 单身的 线 .
还有一位英国学生凭借一首只有一行字的诗赢得奖项的著名案例。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈɡɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [waɪn] [æt; ət]
The subject given had been the miracle of Christ's turning water into wine at
这 主题 给定 有 到过 这 奇迹 的 基督的 转弯 水 进入 葡萄酒 在
[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [fi:st] ;
the marriage feast ;
这 婚姻 盛宴 ;
所讲的主题是基督在婚宴上将水变成酒的神迹；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈʌðər] [sˈkɒləz] [əˈtemptɪd] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [θi:m] , [ðɪs] [ˈstu:d(ə)nt]
and while other scholars attempted elaborate composition on the theme , this student
和 尽管 其他 学者们 尝试过 精心制作的 作品 在 这 主题 , 这 学生
[raʊt] [bʌt; bət][wʌn] [vɜ:rs] ,
wrote but one verse ,
写道 但 一 诗 ,
当其他学者尝试就此主题创作详尽的作品时，这位学生只写了一首诗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz]
of which the English translation is
的 哪个 这 英语 翻译 是
其英文翻译为
[ðə; ði] [ˈmɑ:dɪst] [ˈwɔ:tər] [sɔ:] [ɪts] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
The modest water saw its Lord , and blushed .
这 谦虚的 水 锯 它是 主 , 和 脸红了 .
谦卑的流水见到了它的主人，不禁脸红了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn]
Of course the force of the idea depends upon the popular conception of wine
的 课程 这 力量 的 这 主意 取决于 之上 这 受欢迎的 概念 的 葡萄酒
[ˈbi:ɪŋ] [red] .
being red .
存在 红色的 .
当然，这种观点的说服力取决于人们普遍认为葡萄酒是红色的。

[ðə; ði] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡri:k] [ˈmɑ:d(ə)l] , [haʊˈevər] ,
The Latin and Greek model , however ,
这 拉丁 和 希腊语 模型 , 然而 ,
然而，拉丁和希腊模式

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [mʌtʃ] [esˈθetɪk] [ˈefərt] [ɪn] [ʃɔ:rt] [ˈprouəmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] [ʌnˈtɪl]
did not seem to encourage much esthetic effort in short poems of English verse until
做过 不是 似乎 到 鼓励 很多 美学 努力 在 短的 诗歌 的 英语 诗 直到
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈmu:vmənt] .
the time of the romantic movement .
这 时间 的 这 浪漫的 移动 .
直到浪漫主义运动时期，英国诗歌似乎才开始鼓励在短诗中注重审美努力。

[ðen] , [bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈmeni] [bri:f] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈprouətri] [meɪd] [ðer; ðər]
Then , both in France and England , many brief forms of poetry made their
然后 , 两个都 在 法国 和 英格兰 , 许多 简短的 表格 的 诗 制成 他们的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
随后，在法国和英国，出现了许多短小精悍的诗歌形式。

[ɪn] [fræns] ,
In France ,
在 法国 ,

在法国，

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [əˈtemptɪd] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ˈverɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] — [sʌm; səm]
Victor Hugo attempted composition in astonishingly varied forms of verse — some
胜利者 雨果 尝试过 作品 在 令人震惊地 多种多样 表格 的 诗 — 一些
[fɔːrmz] [ˈæktʃuəli] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈsɪləblz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] .
forms actually consisting of only two syllables to a line .
表格 实际上 由 的 仅有的 二 音节 到 一个 线 .

维克多·雨果尝试创作了形式极其多样的诗歌——有些诗歌形式每行实际上只有两个音节。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [ˈmeʒər] [brɪˈɡɪnz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] [moʊst] [rɪˈmɑːrkəbli]
With this surprisingly short measure begins one of Hugo's most remarkably
和 这 出奇 短的 措施 开始 一 的 雨果的 最多 非常
[ˈɜːrli] [ˈpoʊəmz] , “ [lez] [dʒɪnz] ,
early poems , “ **Les Djins** ,
早期的 诗歌 , “ 莱斯 精灵 ,

雨果早期最杰出的诗作之一《精灵》就以这首出人意料的短诗开篇。

“ [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
“ **representing the coming of evil spirits with a storm** ,
“ 代表 这 未来 的 邪恶的 烈酒 和 一个 风暴 ,
“象征着邪灵伴随着暴风雨的到来”，

[ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [prer] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [-]
their passing over the house where a man is at prayer , and departing [80]
他们的 通过 超过 这 房子 在哪里 一个 男人 是 在 祷告 , 和 离开 [-]
他们经过正在祈祷的男子的房子，然后离开[80]

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈɡen] .
into the distance again .
进入 这 距离 再次 .

再次消失在远方。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈsɪləblz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] ,
Beginning with only two syllables to the line ,
开始 和 仅有的 二 音节 到 这 线 ,
以每行两个音节开头，

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ˈɡrædʒuəli] [ˈwaɪdnz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [əˈprəʊtʃ] , [brɪˈkʌmz] [ˈveri]
the measure of the poem gradually widens as the spirits approach , becomes very
这 措施 的 这 诗 逐步地 加宽 作为 这 烈酒 方法 , 变成 非常
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

随着精灵的临近，诗歌的篇幅逐渐变宽，变得非常宽广。

[ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
very long and sonorous as they reach the house ,
非常 长的 和 响亮的 作为 他们 抵达 这 房子 ,
他们到达房子时声音很长很响亮，

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈrɪŋks] [bæk] [tuː; tə] [laɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsɪləblz] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
and again shrinks back to lines of two syllables as the sound of them
和 再次 收缩 后退 到 线条 的 二 音节 作为 这 声音 的 他们
[daɪz] [əˈweɪ] .
dies away .
死亡 离开 .

随着声音的消失，诗句又缩回两音节一行。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [laɪk] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] [hæz; həz] [bɪn]
In England a like variety of experiments has been
在 英格兰 一个 喜欢 种类 的 实验 有 到过
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

在英国也进行了类似的各种实验；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ɪn] [fræns] [nɔ:ɾ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [fɔ:rm] [jet] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesfəli]
but neither in France nor in England has the short form yet been as successfully
但 两者都不 在 法国 也不 在 英格兰 有 这 短的 形式 然而 到过 作为 成功地
['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡri:ks] .
cultivated as it was among the Greeks .
栽培 作为 它 曾是 之中 这 希腊人 .

但是，无论是在法国还是在英国，这种短体形式都没有像在希腊那样得到成功的推广。

[wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [faɪn] [ɪɡ'zæmpəlz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['edɪtər] [əb'zɜ:rvd]
We have some fine examples ; but , as an eminent English editor observed
我们 有 一些 美好的 示例 ; 但 , 作为 一个 杰出 英语 编辑 观察到
[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
a few years ago ,
一个 很少 年 前 ,

我们有一些很好的例子；但是，正如一位杰出的英国编辑几年前所指出的那样，

[nɔ:t] ['ɪnʌf] [ɪɡ'zæmpəlz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
not enough examples to make a book .
不是 足够的 示例 到 制作 一个 书 .

例子不够多，不足以写成一本书。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ;
And of course this means that there are very few ;
和 的 课程 这 方法 那 那里 是 非常 很少 ;

当然，这意味着数量非常少；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pouətri] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] ['fɪftɪ]
for you can make a book of poetry very well with as little as fifty
为了 你 能 制作 一个 书 的 诗 非常 出色地 和 作为 小的 作为 五十
['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['lɑ:rdʒli] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['prɪntɪd] [tekst] .
pages of largely and widely printed text .
页面 的 很大程度上 和 广泛 打印 文本 .

你只需五十页印刷精美的文字，就能写出一本很棒的诗集。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [meɪ] [saɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɑ:dərn] ['ɪnstənsɪz] .
However , we may cite a few modern instances .
然而 , 我们 可能 引用 一个 很少 现代的 实例 .

然而，我们可以举出一些现代的例子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['kwɑ:treɪnz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I think that about the most perfect quatrains we have are those of the
我 思考 那 关于 这 最多 完美的 四行诗 我们 有 是 那些 的 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn] ,
extraordinary man ,
非凡的 男人 ,

我认为我们所拥有的最完美的四行诗，莫过于那位非凡之人的作品。

['wɔ:ltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔ:] , [hu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [ɡri:k] ['skɑ:lər] ,
Walter Savage Lander , who , you know , was a rare Greek scholar ,
沃尔特 野蛮的 兰多 , WHO , 你 知道 , 曾是 一个 稀有的 希腊语 学者 ,
沃尔特·萨维奇·兰多，你知道，他是一位罕见的希腊语学者。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːrk] ['biːɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡriːk] ['mɒdlz] .
all his splendid English work being very closely based upon the Greek models .
全部 他的 灿烂 英语 工作 存在 非常 密切 基于 之上 这 希腊语 模型 :

他所有精彩的英文作品都与希腊文学模式密切相关。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪtæf] [ə'pɑːn][hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mætʃləs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] :
He made a little epitaph upon himself , which is matchless of its kind :
他 制成 一个 小的 墓志铭 之上 他自己 , 哪个 是 无比 的 它是 种类 :

他为自己写了一段简短的墓志铭，堪称独一无二：

[aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [nʌn] , [fɔːr; fər] [nʌn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ] [straɪf] ;
I strove with none , for none was worth my strife ;
我 努力 和 没有任何 , 为了 没有任何 曾是 值得 我的 冲突 ;

我没有与任何人争斗，因为没有人值得我为之奋斗；

['neɪtʃər] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɑːrt] ;
Nature I loved , and next to Nature , Art ;
自然 我 喜爱 , 和 下一个 到 自然 , 艺术 ;

我热爱大自然，其次是艺术；

[aɪ] [wɔːmd] [bəʊθ][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] :
I warmed both hands before the fire of life :
我 温暖 两个都 双手 前 这 火 的 生活 :

我在生命的烈火前温暖了双手：

[,aɪ 'tiː] [sɪŋks] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
It sinks ; and I am ready to depart .
它 水槽 ; 和 我 是 准备好 到 离开 .

它沉了下去；我准备离开了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɡriːks] [juːst] [ðə; ði] [ɔːrt] [fɔːrm][ə; eɪ] [-]
You know that Greeks used the short form a [81]
你 知道 那 希腊人 用过的 这 短的 形式 一个 [-]

你知道希腊人使用缩写形式 a[81]

[ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈepɪtɑːfs] ,
great deal for their exquisite epitaphs ,
伟大的 交易 为了 他们的 精美的 墓志铭 ,

他们为那些精美的墓志铭支付了巨款，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][æn'θɑːlədʒi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌepɪ'tæfɪk]
and that a considerable part of the anthology consists of epitaphic
和 那 一个 大量 部分 的 这 选集 由 的 墓志铭

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

而且，该选集相当一部分内容是墓志铭文学。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɑːtreɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈwaɪdər][reɪndʒ][ðæn; ðən] [ðɪs] [fjuˈnɪriəl] [lɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
But the quatrain has a much wider range than this funeral limitation ,
但 这 四行诗 有 一个 很多 更广泛 范围 比 这 葬礼 局限性 ,

但四行诗的适用范围远比这种丧葬习俗更为广泛。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈepɪtæf] [wɪl] [sə'faɪs] .
and one such example of epitaph will suffice .
和 一 这样的 例子 的 墓志铭 将要 足够了 .

一个这样的墓志铭例子就足够了。

[ˈoʊnli][wʌn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpouət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmaɪnər][wʌn] ,
Only one English poet of our own day , and that a minor one ,
仅有的 一 英语 诗人 的 我们的 自己的 天 , 和 那 一个 次要的 一 ,

我们这个时代的英国诗人只有一位，而且还是一位名不见经传的诗人。

[hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɒʊəm][Λv; əv] [fɔːr] [laɪnz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] — [ðæt] [ɪz] ['wɪljəm]
has attempted to make the poem of four lines a specialty — that is William
有 尝试过 到 制作 这 诗 的 四 线条 一个 专业 — 那 是 威廉
[ˈwɑːtsn] .
Watson .
沃森 .

威廉·沃森曾尝试将四行诗作为自己的专长。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɑːljəm] [Λv; əv] [sʌt] [ˈlɪt(ə)] ['pɒʊəmz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [Λv; əv]
He has written a whole volume of such little poems , but very few of
他 有 书面 一个 所有的 体积 的 这样的 小的 诗歌 , 但 非常 很少 的
[ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] .
them are successful .
他们 是 成功的 .
他写过一整本这样的小诗，但其中只有极少数获得成功。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'hʌf] [gʊd] ['pɒʊəmz][Λv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk]
As I said before , we have not enough good poems of this sort for a book
作为 我 说 前 , 我们 有 不是 足够的 好的 诗歌 的 这 种类 为了 一个 书
;
;
;
;

正如我之前所说，我们没有足够的这类优秀诗歌来出版一本书；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒʊəts] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [fɔːrm] ,
and the reason is not because English poets despise the short form ,
和 这 原因 是 不是 因为 英语 诗人 鄙视 这 短的 形式 ,
原因并非因为英国诗人鄙视短篇诗歌，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [suː'priːmli] [ˈdɪfɪkəlt] .
but because it is supremely difficult .
但 因为 它 是 至高无上 难的 .
但因为这极其困难。

[ðə; ði] ['griːks] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][aɪ 'tiː] ,
The Greeks succeeded in it ,
这 希腊人 成功了 在 它 ,
希腊人成功了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [sti] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['griːks] [ɪn][ðə; ði] ['feɪpɪŋ] [Λv; əv] ['eni] [kaɪnd][Λv; əv] [vɜːrs] .
but we are still far behind the Greeks in the shaping of any kind of verse .
但 我们 是 仍然 远的 在后面 这 希腊人 在 这 成型 的 任何 种类 的 诗 .
但在诗歌的创作方面，我们仍然远远落后于古希腊人。

[ðə; ði] [best] [Λv; əv] [ˈwɑːtsənz] [ˈpiːsɪz] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][Λv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ;
The best of Watson's pieces take the form of philosophical suggestions ;
这 最好的 的 屈臣氏 件 拿 这 形式 的 哲学 建议 ;
沃森最好的作品是以哲学思考的形式呈现的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][Λv; əv] [vɜːrs] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˈʌtərəns] .
and this kind of verse is particularly well adapted to philosophical utterance .
和 这 种类 的 诗 是 特别 出色地 改编 到 哲学 发声 .
这种诗歌形式尤其适合哲学论述。

[θɪŋk] [nɑːt][ðəɪ] [ˈwɪzdəm] [kæən; kən] [ɪ'luːm] [ə'weɪ]
Think not thy wisdom can illume away
思考 不是 你的 智慧 能 照明 离开
不要以为你的智慧可以照亮一切。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈtæŋʌlmənt] [Λv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
The ancient tanglement of night and day .
这 古老的 纠缠 的 夜晚 和 天 .
古老的昼夜纠葛。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkʌ:lɪdʒ] [bəʊθ] , [ænd; ənd][bəʊθ] [rɪˈvɪr] ；
Enough to acknowledge both , and both revere ;
足够的 到 承认 两个都 , 和 两个都 尊敬 ；
足以承认两者，并敬重两者；

[ðeɪ] [siː] [nɑ:t] [ˈkliəli] [huː] [siː] [ɔ:l] [θɪŋz] [klɪr] .
They see not clearest who see all things clear .
他们 看 不是 最明显 WHO 看 全部 事物 清除 .
那些看得最清楚的人，反而看得最不清楚。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说，
[duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd]
do not think that any human knowledge will ever be able to make you understand
做 不是 思考 那 任何 人类 知识 将要 曾经 是 有能力的 到 制作 你 理解
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,
the mystery of the universe with its darkness and light ,
这 神秘 的 这 宇宙 和 它是 黑暗 和 光 ,
不要以为人类的任何知识都能让你理解宇宙的奥秘，包括它的黑暗与光明。

[ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .
its joy and pain .
它是 喜悦 和 疼痛 .
它的快乐和痛苦。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪˈvɪr] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [meɪk] [bəʊθ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] ,
It is best to revere the powers that make both good and evil ,
它 是 最好的 到 尊敬 这 权力 那 制作 两个都 好的 和 邪恶的 ,
最好敬畏那些既创造善也创造恶的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈki:nəst] , [ˈwɜ:rlɪli] , [ˈpræktɪk(ə)][maɪndz] [-]
and to remember that the keenest , worldly , practical minds [82]
和 到 记住 那 这 最热衷 , 世俗 , 实际的 思想 [-]
并且要记住，最敏锐、最世故、最务实的头脑[82]

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [best] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [ɡreɪt] [trʊθs] [ænd; ənd] [ˈmɪstərɪz] [ʌ; əv] [ɪɡˈzɪstəns]
are not the minds that best perceive the great truths and mysteries of existence
是 不是 这 思想 那 最好的 感知 这 伟大的 真相 和 谜团 的 存在
.
:
.

并非最能领悟存在之伟大真理和奥秘的人。

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [juː ˈes] [ˈsʌmwʌt] [ʌ; əv] [ˈɡɜ:təz] [ˈkwa:treɪn] , [ɔ:lˈredi]
Here is another little bit , reminding us somewhat of Goethe's quatrain , already
这里 是 其他 小的 少量 , 提醒 我们 有些 的 歌德的 四行诗 , 已经
[ˈkwʊətrɪd] .
quoted .
引 .

这里还有一小段，让我们想起前面引用过的歌德的四行诗。

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [hu:m] [peɪn] [hæθ] [evərˈmɔ:r] [pæst] [baɪ]
Lives there whom pain hath evermore passed by
生活 那里 谁 疼痛 有 越来越 通过了 经过
那里居住着那些永远饱受痛苦折磨的人。

[ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ʌnd] [wɪð; wɪθ][æ; ən] [əˈvɜ:tɪd] [aɪ] ?
And sorrow shunned with an averted eye ?
和 悲哀 被排斥 和 一个 避免了 眼睛 ?
而对于悲伤，人们却视而不见？

[hɪm; ɪm][du:] [ðəʊ] [ˈpɪti] , — [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] ,
Him do thou pity , — him above the rest ,
他 做 你 遗憾 , — 他 多于 这 休息 ,
请怜悯他, ——他高于其他人,

[hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈhæpləs] [ˈmɔ:təlz] [moʊst] [ʌnˈblest] .
Him , of all hapless mortals most unblessed .
他 , 的 全部 不幸的 凡人 最多 未受祝福的 .
他, 所有不幸的凡人中最不幸的一个。

[ðæt] [ni:dz] [noʊ] [ˈkɑ:məntəri] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tru:θ] [ɪn] [smɔ:l] [speɪs] .
That needs no commentary , and it contains a large truth in small space .
那 需求 不 评论 , 和 它 包含 一个 大的 真相 在 小的 空间 .
这无需赘言, 它以简洁的篇幅蕴含了深刻的真理。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第5/15页

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][æmˈbɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ]
Here is a little bit on the subject of the artist's ambition , which is also
这里 是 一个 小的 少量 在 这 主题 的 这 艺术家的 志向 , 哪个 是 还
[ɡʊd] .
good .
好的 .

这里稍微谈到了艺术家的抱负，这也不错。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪnf(ə)] [steps] [æt; ət][ləst][ɑ:r; ər][trɑ:d] ,
The thousand painful steps at last are trod ,
这 千 痛苦 步骤 在 最后的 是 践踏 ,

终于走完了那千百个痛苦的步伐。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈdɪfɪkəlt] [dɔ:r] [wiː; wi][wɪn] ,
At last the temple's difficult door we win ,
在 最后的 这 寺庙的 难的 门 我们 赢 ,

最终，我们攻克了寺庙那道难开的大门。

[bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)] , [ðə; ði][ɡɑ:d]
But perfect on his pedestal , the God
但 完美的 在 他的 座 , 这 上帝

但完美地站在神坛上的，是神。

[ˈfriːzɪz] [juː ˈes] [ˈhoʊpləs] [wen] [wiː; wi][ˈentər][ɪn] .
Freezes us hopeless when we enter in .
冻结 我们 绝望 什么时候 我们 进入 在 .

进入其中，我们会感到绝望，仿佛被冻结了一般。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðæt][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [klaɪmz] [baɪ] [ˈefərt] , [ðə; ði] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔftiər]
The higher that the artist climbs by effort , the nearer his approach to the loftier
这 更高 那 这 艺术家 攀登 经过 努力 , 这 更近 他的 方法 到 这 更高
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

艺术家通过努力攀登得越高，就越接近更高的真理。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best][kæn; kən] [əˈtʃi:v] .
the more he understands how little his very best can achieve .
这 更多的 他 明白 如何 小的 他的 非常 最好的 能 达到 .

他越发明白，即使竭尽全力，所能取得的成就也微乎其微。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑ:rtɪst] ,
It is the greatest artist ,
它 是 这 最 艺术家 ,

这是最伟大的艺术家，

[hiː; hi] [huː] [ˈverɪtəbli] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑ:d] — [ðæt] [moʊst] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] ;
he who veritably enters the presence of God — that most feels his own weakness ;
他 WHO 确实 进入 这 在场 的 上帝 — 那 最多 感觉 他的 自己的 弱点 ;

真正进入上帝面前的人——最能感受到自身软弱的人；

[ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [ʌðər] [men][kæn; kən][nɑ:t] [si:] , [ˈterifaɪz] [hɪm; ɪm] , [ˈfri:zɪz]
the perception of beauty that other men can not see , terrifies him , freezes
这 洞察力 的 美丽 那 其他 男人 能 不是 看 , 令人恐惧 他 , 冰冻
[hɪm; ɪm] ['moʊ(n)ləs] ,
him motionless ,
他 静止不动 ,

他看到了其他男人看不到美，这让他感到恐惧，让他动弹不得。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpouət] [sez] .
as the poet says .
作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈwɑ:tsənz] [ˈepɪgræmz][aɪ] [brɪli:v] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] .
Out of all of Watson's epigrams I believe these are the best .
出去 的 全部 的 屈臣氏 警句 我 相信 这些 是 这 最好的 .

在沃森的所有警句中，我认为这些是最好的。

[ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðouz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [si:m] [tu:; tə]
The rest with the possible exception of those on the subject of love seem to
这 休息 和 这 可能的 例外 的 那些 在 这 主题 的 爱 似乎 到
[em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] [ˈfeɪljəz] .
me altogether failures .
我 共 失败 .

除了那些以爱情为主题的作品之外，其余的作品在我看来都完全失败了。

[ˈemərsn] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [əˈmerɪkən] [-]
Emerson and various American [83]
爱默生 和 各种各样的 美国人 [-]

爱默生和各种美国人[83]

[ˈpouəts][ˈɔ:lsou] [ə'temptɪd] [ðə; ði][ˈkwa:treɪn] — [bʌt; bət] [ˈɛməsənz] [vɜ:rs] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [bæd] , [ˈi:v(ə)n]
poets also attempted the quatrain — but Emerson's verse is nearly always bad , even
诗人 还 尝试过 这 四行诗 — 但 爱默生的 诗 是 几乎 总是 坏的 , 甚至
[wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪz] [səˈblaɪm] .
when his thought is sublime .
什么时候 他的 想法 是 升华 .

诗人也尝试过四行诗——但爱默生的诗几乎总是很糟糕，即使他的思想很崇高。

[wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈemərsn] [wɪl] [səˈfaɪs] .
One example of Emerson will suffice .
— 例子 的 爱默生 将要 足够了 .

仅举爱默生的一个例子就足够了。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [weɪv] [ðəɪ] [stɑ:f] [ɪn] [er] ,
Thou canst not wave thy staff in air ,
你 罐 不是 海浪 你的 职员 在 空气 ,

你不能挥舞你的杖，

[ɔ:r][dɪp] [ðəɪ] [ˈpæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
Or dip thy paddle in the lake ,
或者 蘸 你的 桨 在 这 湖 ,

或者把你的桨伸进湖里，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:vz] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv] ['bju:ti] [ðer; ðər] ,
But it carves the bow of beauty there ,
但 它 雕刻 这 弓 的 美丽 那里 ,

但它在那里雕刻出了美丽的弧线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ɪn] [raɪm] [ðə; ði] [ɔ:r] [fər'seɪk] .
And the ripples in rhyme the oar forsake .
和 这 涟漪 在 韵 这 桨 背叛 .

韵律中的涟漪抛弃了船桨。

[ðə; ði][fɔ:rm][ɪz] [ə'trʊʃəslɪ] [bəəd] ;
The form is atrociously bad ;
这 形式 是 极其糟糕 坏的 ;

这个表格糟糕透了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][grænd] — [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'hʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [oʊld]
but the reflection is grand — it is another way of expressing the beautiful old
但 这 反射 是 盛大 — 它 是 其他 方式 的 表达 这 美丽的 老的
[gri:k] [θɔ:t] [ðæt] “ [gɑ:d][dʒi:ɑ:mətraɪzɪz] ['evriwɛr] ” — [ðæt] [ɪz] ,
Greek thought that “ God geometrizes everywhere ” — that is ,
希腊语 想法 那 “ 上帝 几何化 到处 ” — 那 是 ,

但这种反思意义深远——它是用另一种方式表达古希腊那句优美的思想：“上帝无处不在地赋予事物几何形态”——也就是说，

[ðæt] [ɔ:l]['moʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [dʒi:ə'metrɪkl] [laɪnz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
that all motion is in geometrical lines , and full of beauty .
那 全部 运动 是 在 几何 线条 , 和 满的 的 美丽 .

所有运动都遵循几何线条，充满美感。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][faɪn] [θɪŋz] [ɪn] ['veri] [ʃɔ:rt] [vɜ:rs] [aʊt][ʌv; əv] ['emərsn] ,
You can pick hundreds of fine things in very short verse out of Emerson ,
你 能 挑选 数百 的 美好的 事物 在 非常 短的 诗 出去 的 爱默生 ,
你可以从爱默生的短诗中发现数百个精妙之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] ['ʃeɪpləs] ;
but the verse is nearly always shapeless ;
但 这 诗 是 几乎 总是 无形 ;

但诗歌几乎总是没有固定的形式；

[ðə; ði][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɪn'veəriəbli] [meɪks] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv]['daɪəmənds] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]
the composition of the man invariably makes us think of diamonds in the rough
这 作品 的 这 男人 总是 制作 我们 思考 的 钻石 在 这 粗糙的
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ʌn'kʌt] .
jewels uncut .
, 珠宝 未剪辑版 .

这种人的气质总是让我们联想到未经雕琢的钻石，未经切割的宝石。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][fɔ:rm] [goʊz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['mæstər][ʌv; əv]['kwɑ:treɪn][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊət]
So far as form goes a much better master of quatrain is the American poet
所以 远的 作为 形式 去 一个 很多 更好的 掌握 的 四行诗 是 这 美国人 诗人
['ɔldrɪtʃ] ,
Aldrich ,
奥尔德里奇 ,

就形式而言，美国诗人奥尔德里奇在四行诗的运用上要胜过其他人。

[hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn'taɪtlɪd] “ [pɑ:pju'lærəti] .
who wrote the following little thing , entitled “ Popularity .
WHO 写道 这 下列的 小的 事物 , 标题 “ 人气 .

他写了以下这篇题为“受欢迎程度”的小文章。

” [sʌtʃ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ʃredz] [hæv; həv] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:r; hər] ,
” Such kings of shreds have wooed and won her ,
” 这样的 国王 的 碎屑 有 追求 和 韩元 她 ,

“这些碎纸片之王已经俘获了她的芳心，赢得了她的芳心。”

[sʌtʃ] ['kræftɪ] [neɪvz] [hɜ:r; hər] ['lɒ:rəl] [oʊnd] ,
Such crafty knaves her laurel owned ,
这样的 狡猾 无赖 她 月桂树 拥有 ,

她麾下那些狡猾的恶棍，

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [brɪkɪm] [ˈɔːlmoʊst][æən; ən] [ˈɑːnər]
It has become almost an honour
它 有 变得 几乎 一个 荣誉

这几乎成了一种荣誉。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] .
Not to be crowned .
不是 到 是 加冕 .

不会加冕。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [vɜːrs] .
This is good verse .
这 是 好的 诗 .

这是一首好诗。

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈredz] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] ” — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈbegər] [kɪŋ]
The reference to “ a king of shreds and patches ” — that is , a beggar king
这 参考 到 “ 一个 国王 的 碎屑 和 补丁 ” — 那 是 , 一个 乞丐 国王
— [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ˈʃekˈspɪəriən] .
— you will recognize as Shakespearean .
— 你 将要 认出 作为 莎士比亚式 .

提到“破烂不堪的国王”——也就是乞丐国王——你会认出这是莎士比亚的风格。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ˈprɪti] [vɜːrs] [hæz; hæz][ɪn][aɪˈtiː] [mɔːr] [fəˈlɑːsəfi] [ðæn; ðən][ˈsætəɪər] ,
But although this pretty verse has in it more philosophy than satire ,
但 虽然 这 漂亮的 诗 有 在 它 更多的 哲学 比 讽刺 ,

但是，尽管这首优美的诗句中蕴含的哲学意味远多于讽刺意味，

[aɪˈtiː] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði][səˈtɪrɪk] [klæs] [ʌv; əv][ˈepɪɡræmz] . [-]
it approaches the satiric class of epigrams . [84]
它 方法 这 讽刺的 班级 的 警句 . [-]

它接近讽刺警句的范畴。[84]

[ˈniːðər] [əˈmerɪkə] [nɔːr] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
Neither America nor England has been able to do very much in the sort of
两者都不 美国 也不 英格兰 有 到过 有能力的 到 做 非常 很多 在 这 种类 的
[vɜːrs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
verse that we have been talking about .
诗 那 我们 有 到过 说 关于 .

无论是美国还是英国，在我们一直在讨论的那种诗歌创作领域，都没有什么建树。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] ,
Now this is a very remarkable thing ,
现在 这 是 一个 非常 卓越 事物 ,

这真是一件非常了不起的事情，

— [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətaɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk][hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ɡriːk] [ɔːr]
— because at the English universities beautiful work has been done in Greek or
— 因为 在 这 英语 大学 美丽的 工作 有 到过 完毕 在 希腊语 或者
[ˈlætɪn] — [ɪn][ˈpɒʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪn] ,
Latin — in poems of a single line ,
拉丁 — 在 诗歌 的 一个 单身的 线 ,

——因为在英国的大学里，人们用希腊语或拉丁语创作出了优美的作品——即使是单行诗。

[ʌv; əv] [tuː] [laɪnz] , [ʌv; əv] [θriː] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈveri] [brɪːf] [ˈmeʒərz] .
of two lines , of three lines and other very brief measures .
的 二 线条 , 的 三 线条 和 其他 非常 简短的 措施 .

两行诗、三行诗以及其他非常简短的乐章。

[waɪ] [kæn; kən][aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?
Why can it not be done in English ?
为什么 能 它 不是 是 完毕 在 英语 ?

为什么不能用英语？

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [brɪ'kʌm]
I suspect that it is because our English language has not yet become
我 怀疑 那 它 是 因为 我们的 英语 语言 有 不是 然而 变得
[sə'fɪntli] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
sufficiently perfect ,
足够 完美的 ,

我怀疑这是因为我们的英语语言还不够完善。

[sə'fɪntli] [ˈfleksəb(ə)l] , [sə'fɪntli] [mə'loʊdiəs] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri]
sufficiently flexible , **sufficiently melodious** **to** **allow** **of** **great effect** **with** **a** **very**
足够 灵活的 , 足够 悦耳动听 到 允许 的 伟大的 影响 和 一个 非常
[fju:] [wɜ:rdz] .
few words .
很少 字 .

足够灵活, 足够悦耳, 可以用很少的词语产生很大的效果。

[wi:; wi][kæn; kən][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɡri:k] [ɔ:r][ɪn] [ˈlætn] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ˈi:ðər] [ɡri:k] [ɔ:r] [ˈlætn] [ɪz][ə; eɪ]
We can do the thing in Greek or in Latin because either Greek or Latin is a
我们 能 做 这 事物 在 希腊语 或者 在 拉丁 因为 任何一个 希腊语 或者 拉丁 是 一个
[mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
more perfect language .
更多的 完美的 语言 .

我们可以用希腊语或拉丁语来做这件事, 因为希腊语或拉丁语都是更完美的语言。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈθi:əri] .
So much for theory .
所以 很多 为了 理论 .

理论就到此为止吧。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [haʊ'evər] ,
I should like to suggest , **however** ,
我 应该 喜欢 到 建议 , 然而 ,

不过, 我想提个建议:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈmeni] [ə'tempts] [æt; ət] [ði:z] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [wɪl] [bi:; bi]
that it is very probable many attempts at these difficult forms of poetry will be
那 它 是 非常 可能 许多 尝试 在 这些 难的 表格 的 诗 将要 是
[ə'temptɪd] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [ˈjɪrz] .
attempted by English poets within the next few years .
尝试过 经过 英语 诗人 之内 这 下一个 很少 年 .

很有可能在未来几年内, 英国诗人会多次尝试创作这些难度较高的诗歌形式。

[ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
There is now a tendency in that direction .
那里 是 现在 一个 趋势 在 那 方向 .

目前存在这种趋势。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [sʌtʃ] [ə'tempts] [wɪl] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ;
I do not know whether such attempts will be successful ;
我 做 不是 知道 无论 这样的 尝试 将要 是 成功的 ;

我不知道这样的尝试是否会成功;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðæt][fɔːr; fər][ˈwestərn][ˈpoʊəts][ðeɪ][ɑːr; ər][ɪkˈstriːmli]
but I should like you to understand that for Western poets they are extremely
但 我 应该 喜欢 你 到 理解 那 为了 西 诗人 他们 是 极其
[ˈdɪfɪkəlt][ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][əbˈteɪn][frəm; frəm][ðə; ði][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][fækt][ə; eɪ]
difficult and that you ought to obtain from the recognition of this fact a
难的 和 那 你 应该 到 获得 从 这 认出 的 这 事实 一个
[nuː][sens][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈvæljuː][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn][ɔːrt][fɔːrmz][ʌv; əv][vɜːrs][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
new sense of the real value of your own short forms of verse in the hands of
新的 感觉 的 这 真实的 价值 的 你的 自己的 短的 表格 的 诗 在 这 双手 的
[ə; eɪ][ˈmæstər].
a master.
一个 掌握 .

但我希望你们明白，对于西方诗人来说，这些诗歌形式极其困难，你们应该从认识到这一事实中，对你们自己的短诗形式在一位大师手中的真正价值产生新的认识。

[ɪˈfɛkts][kæn; kən][biː; bi][prəˈduːst][ɪn][dʒæpəˈniːz][wɪt][ðə; ði][ˈɡriːks][kʊd; kəd][prəˈduːs][wɪð; wɪθ][fjuː]
Effects can be produced in Japanese which the Greeks could produce with few
效果 能 是 生产 在 日本人 哪个 这 希腊人 可以 生产 和 很少
[ˈsɪləblz],
syllables,
音节 ,

日语可以表达出希腊人用寥寥几个音节就能表达的效果。

[bʌt; bət][wɪt][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][kæn; kən][nɔːt].
but which the English can not.
但 哪个 这 英语 能 不是 .

但英国人却做不到。

[naʊ][aɪˈtiː][straɪks][emˈiː][ðæt],
Now it strikes me that,
现在 它 罢工 我 那 ,

现在我突然意识到，

[ɪnˈsted][ʌv; əv][iːv(ə)n][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ˈθroʊɪŋ][əˈweɪ][oʊld][fɔːrmz][ʌv; əv][vɜːrs][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈvent]
instead of even thinking of throwing away old forms of verse in order to invent
反而 的 甚至 思维 的 投掷 离开 老的 表格 的 诗 在 命令 到 发明
[nuː][wʌnz],
new ones,
新的 一个 ,

他们甚至没有想过要抛弃旧的诗歌形式去创造新的诗歌形式，

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][dʒæpəˈniːz][-]
the future Japanese [85]
这 未来 日本人 [-]

未来的日本人[85]

[ˈpoʊəts][ɔːt][ˈræðər][tuː; tə][dɪˈveləp][ænd; ənd][ˈkʌltɪveɪt][ænd; ənd][praɪz][ðə; ði][fɔːrmz][ɔːlˈredi]
poets ought rather to develop and cultivate and prize the forms already
诗人 应该 相当 到 发展 和 培育 和 奖 这 表格 已经
[ɪɡˈzɪstɪŋ],
existing,
现存的 ,

诗人更应该发展、培育和珍视已有的诗歌形式。

[wɪt][brɪˈbɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ],
which belong to the genius of the language,
哪个 属于 到 这 天才 的 这 语言 ,

这属于语言的精髓所在，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] [ɔːr]
and which have proved themselves capable of much that no English verse or
和 哪个 有 已证实 他们自己 有能力的 的 很多 那 不 英语 诗 或者
[iːv(ə)n] [frentʃ] [vɜːrs] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ]
even French verse could accomplish
甚至 法语 诗 可以 完成

它们已经证明自己能够做到许多英语诗歌甚至法语诗歌都无法做到的事情。

[pər'hæps][ˈoʊnli][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz] ['riːəli] ['kɑːmpərəb(ə)] [tuː; tə][dʒæpə'niːz][ɪn][sʌm; səm]
Perhaps only the Italian is really comparable to Japanese in some
也许 仅有的 这 意大利语 是 真的 可比 到 日本人 在 一些

[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] ;
respects ;
尊重 ;

或许只有意大利人在某些方面才能真正与日本人相提并论；

[juː; jʊ][kæn; kən][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] [vɜːrs] . [-]
you can perform miracles with Italian verse . [86]
你 能 履行 奇迹 和 意大利语 诗 . [-]

你可以用意大利诗歌创造奇迹。[86]

[tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['poʊəmz][ɑːn][dʒæpə'niːz]['sʌbdʒekts]
Some Foreign Poems on Japanese Subjects
一些 外国的 诗歌 在 日本人 主题

一些以日本为主题的外国诗歌

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] ['westərn] ['poʊət][ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv]['roʊməns][hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
The Western poet and writer of romance has exactly the same kind of
这 西 诗人 和 作家 的 浪漫 有 确切地 这 相同的 种类 的
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'pri'hendɪŋ] ['iːstərn] ['sʌbdʒekts][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [kəm'pri'hendɪŋ] ['westərn]
difficulty in comprehending Eastern subjects as you have in comprehending Western
困难 在 理解 东 主题 作为 你 有 在 理解 西
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

西方浪漫主义诗人作家在理解东方题材时遇到的困难，与你理解西方题材时遇到的困难完全相同。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːmənli] [faɪnd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][dʒæpə'niːz] [ʌv] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][kaɪnd]
You will commonly find references to Japanese love poems of the popular kind
你 将要 通常 寻找 参考 到 日本人 爱 诗歌 的 这 受欢迎的 种类
[meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['raɪtə-z] [brɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] ['poʊəmz][rɪ'fɜːr][tuː; tə]
made in such a way as to indicate the writer's belief that such poems refer to
制成 在 这样的 一个 方式 作为 到 表明 这 作家的 信仰 那 这样的 诗歌 参考 到
[ˈmæɪdɪd] [laɪf][ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp] [rɪ'leɪŋ]
married life or at least to a courtship relation .
已婚 生活 或者 在 至少 到 一个 求爱 关系 .

你经常会发现，对日本流行爱情诗的引用方式表明，作者认为这类诗歌指的是婚姻生活，或者至少是指恋爱关系。

[noʊ] ['westərn] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
No Western writer who has not lived for many years in the East ,
不 西 作家 WHO 有 不是 居住地 为了 许多 年 在 这 东方 ,

没有哪个西方作家是在东方生活多年的。

[kʊd; kəd] [raɪt] [kə'rektli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
could write correctly about anything on this subject ;
可以 写 正确 关于 任何事物 在 这 主题 ；

他可以就这个主题的任何内容进行正确的写作；

[ænd; ənd][i:v(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
and even after a long stay in the country he might be unable to understand
和 甚至 后 一个 长的 停留 在 这 国家 他 可能 是 无法 到 理解

.
:
.

即使在这个国家待了很久，他也可能无法理解。

[ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['westərn] ['pʊətri] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [dʒə'pæn][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə]
Therefore a great deal of Western poetry written about Japan must seem to
所以 一个 伟大的 交易 的 西 诗 书面 关于 日本 必须 似乎 到

[ju:; jʊ][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
you all wrong ,
你 全部 错误的 ,

因此，你们一定觉得很多西方描写日本的诗歌都是错的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs]
and I can not hope to offer you many specimens of work in this
和 我 能 不是 希望 到 提供 你 许多 标本 的 工作 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] [preɪz] .
direction that could deserve your praise .
方向 那 可以 应得 你的 称赞 .

我恐怕无法向您提供很多这方面值得您称赞的作品。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['pʊətri][soʊ] [faɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒə'pæn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
Yet there is some poetry so fine on the subject of Japan that I think you
然而 那里 是 一些 诗 所以 美好的 在 这 主题 的 日本 那 我 思考 你

[wʊd] [əd'maɪər][aɪ 'ti:]
would admire it
会 钦佩 它

然而，有些描写日本的诗歌非常优美，我想你会很欣赏的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and I am sure that you should know it .
和 我 是 当然 那 你 应该 知道 它 .

我相信你应该知道这一点。

[ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['ri:əli] [greɪt] [ɑ:rt][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tru:] — [aɪ 'ti:] ['seldəm] [fɔ:lz] [ɪntu:][ðə; ði]
A proof of really great art is that it is generally true — it seldom falls into the
一个 证明 的 真的 伟大的 艺术 是 那 它 是 一般来说 真的 — 它 很少 瀑布 进入 这

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['maɪnər][ɑ:rt][ɪz]['laɪəb(ə)l] .
misapprehensions to which minor art is liable .
误解 到 哪个 次要的 艺术 是 容易 .

真正伟大的艺术作品的证明是，它通常都是真实的——它很少会像平庸的艺术作品那样容易受到误解。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnist]['pʊətri]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə'pa:n][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z]
What do you think of the fact that the finest poetry ever written upon a Japanese
什么 做 你 思考 的 这 事实 那 这 最好的 诗 曾经 书面 之上 一个 日本人

['sʌbdʒekt][baɪ] ['eni] ['westərn] ['pʊət] ,
subject by any Western poet ,
主题 经过 任何 西 诗人 ,

你如何看待西方诗人创作的以日本为题材的最优秀的诗歌？

[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['nevər] [sɔ:] [-]
has been written by a man who never saw [87]
有 到过 书面 经过 一个 男人 WHO 绝不 锯 [-]

是由一位从未见过[87]的人写的

[ðə; ði][lænd] ?
the land ?
这 土地 ?

那块地？

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [tru:] ['lʌvər] [ʌv; əv]
But he is a member of the French Academy , a great and true lover of
但 他 是 一个 成员 的 这 法语 学院 , 一个 伟大的 和 真的 情人 的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

但他是一位法兰西学院院士，一位伟大而真正的艺术爱好者。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [su:'pɪriər] [ɪn] [ðæt] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:rm][ʌv; əv]['poʊətɪri] , [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] .
and without a living superior in that most difficult form of poetry , the sonnet .
和 没有 一个 活的 优越的 在 那 最多 难的 形式 的 诗 , 这 十四行诗 .

而且，在最难诗歌形式——十四行诗中，也没有一位在世的上师。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [hi;; hi] [prə'du:st] ['oʊnli][wʌn] ['veri] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] ,
In the time of thirty years he produced only one very small volume of sonnets ,
在 这 时间 的 三十 年 他 生产 仅有的 一 非常 小的 体积 的 十四行诗 ,
在三十年的时间里，他只创作了一本非常小的十四行诗集。

[bʌt; bət][soʊ] [faɪn] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn]
but so fine are these that they were lifted to the very highest place in
但 所以 美好的 是 这些 那 他们 是 抬起 到 这 非常 最高 地方 在
[poʊ'etɪkl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
poetical distinction .
诗意的 区别 .

但这些诗歌如此优美，以至于它们在诗歌界获得了极高的地位。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊnli] [θri:] ['ri:əli] [greɪt] [frentʃ] ['poʊəts] — [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv]
I may say that there are now only three really great French poets — survivals of
我 可能 说 那 那里 是 现在 仅有的 三 真的 伟大的 法语 诗人 — 幸存者 的
[ðə; ði][grænd][roʊ'mæntɪk] [sku:l] .
the grand romantic school .
这 盛大 浪漫的 学校 .

我可以说，现在真正伟大的法国诗人只有三位——他们是伟大的浪漫主义诗派的幸存者。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [lɛ'koʊntɪ] [di:] [laɪ] , ['sali] - ['prʌdhəm] , [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][mə'ri:ə][di:] [hɜ'ɛdi:ə] .
These are Leconte de Lisle , Sully - Prudhomme , and José Maria de Heredia .
这些 是 勒孔特 德 莱尔 , 玷污 - 普吕多姆 , 和 何塞 玛丽亚 德 埃雷迪亚 .

他们是勒孔特·德·莱尔、苏利·普吕多姆和何塞·玛丽亚·德·埃雷迪亚。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] .
It is the last of whom I am speaking .
它 是 这 最后的 的 谁 我 是 请讲 .

我说的就是最后一位。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi;; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['i:ðər] [baɪ][bɜ:rθ][ɔ:r]
As you can tell by his name , he is not a Frenchman either by birth or
作为 你 能 告诉 经过 他的 姓名 , 他 是 不是 一个 法国人 任何一个 经过 出生 或者
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

从他的名字就能看出，他既不是法国人，也没有法国血统。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spænjərd] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kri:əʊl] , [bɔ:rn][ɪn]['kju:bə] .
but a Spaniard , or rather a Spanish Creole , born in Cuba .
但 一个 西班牙人 , 或者 相当 一个 西班牙语 克里奥尔语 , 出生 在 古巴 .

但他是西班牙人，或者更确切地说，是出生于古巴的西班牙克里奥尔人。

[hɜːɛdi:ə] [noʊz] [dʒə'pæn][ˈoʊnli] [θru:] ['pɪktʃərz] , ['ɑ:rmə] , ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn]
Heredia knows Japan only through pictures , armour , objects of art in
埃雷迪亚 知道 日本 仅有的 通过 图片 , 盔甲 , 对象 的 艺术 在
[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋz] .
museums , paintings and carvings .
博物馆 , 绘画 和 雕刻 .

埃雷迪亚对日本的了解仅限于图片、盔甲、博物馆中的艺术品、绘画和雕刻。

[rɪ'membəriŋ] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] ['wʌndərfəli] [wel] .
Remembering this , I think that you will find that he does wonderfully well .
记住 这 , 我 思考 那 你 将要 寻找 那 他 做 太棒了 出色地 .
记住这一点, 我想你会发现他做得非常出色。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [pʊts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
It is true that he puts a woman in one of his pictures ,
它 是 真的 那 他 放置 一个 女士 在 一 的 他的 图片 ,
他的确在他的一幅画作中画了一位女性, 这没错。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæniʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['hɪrər] [ðə; ði] [tru:θ]
but I think that his management of his subject is very much nearer the truth
但 我 思考 那 他的 管理 的 他的 主题 是 非常 很多 更近 这 真相
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔ:lmʊst] ['eni] ['raɪtər] [hu:] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [oʊld] [dʒə'pæn] .
than that of almost any writer who has attempted to describe old Japan .
比 那 的 几乎 任何 作家 WHO 有 尝试过 到 描述 老的 日本 .
但我认为, 他对这个主题的处理方式比几乎所有试图描述旧日本的作家都更接近真相。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] ['sa:nɪt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
And you must understand that the following sonnet is essentially intended to
和 你 必须 理解 那 这 下列的 十四行诗 是 本质上 故意的 到
[bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [tu:; tə] [prə'du:s] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]
be a picture — to produce upon the mind exactly the same effect that a
是 一个 图片 — 到 生产 之上 这 头脑 确切地 这 相同的 影响 那 一个
['pɪktʃər] [dʌz] ,
picture does ,
图片 做 ,

你必须明白, 下面这首十四行诗本质上是一幅图画——旨在给读者的心灵产生与图画完全相同的效果。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪ] (ə)n [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪf] [æz; əz] ['pʊətri] [kæn; kən] [gɪv] .
with the addition of such life as poetry can give .
和 这 添加 的 这样的 生活 作为 诗 能 给 .
再加上诗歌所能赋予的生命力。

[lə] ['sæmu,raɪ]
Le Samourai
乐 武士

独行杀手

[-] [dwa:] [dɪ'streɪ] - [lɑ:] [sənɔrei] - ,
D'un doigt distrait frôlant la sonore bîva ,
逼债 杜格特 注意力不集中 - 拉 索诺尔 - ,
D'un doigt distrait frôlant la sonore bîva,

[ə; eɪ] ['trævɜːz] [lez] - - [ɪn] [faɪn] ['lɑ:teɪ] , [-]
A travers les bambous tressés en fine latte , [88]
一个 横穿 莱斯 - - 英文美好的 拿铁 , [-]
A travers les bambous tressés en Fine latte,[88]

['ɛl] [ə; eɪ] ['vu:] , [pɑ:r] [lɑ:] [plɑ:ʒ] - [et] [pleɪt] ,
Elle a vu , par la plage éblouissante et plate ,
艾丽 一个 vu , 帕 拉 海滩 - 等 盘子 ,
Elle a vu, par la plage éblouissante etplate,

- [lə] [vɛ̃ˈkɜː] [ˌkju ju ˈi] [sʌn] [əˈmɔr] - .
S'avancer le vainqueur que son amour rêva .
- 勒 胜利者 que 儿子 恋情 - .

S'avancer le vainqueur que son amour rêva.

[ˈsɛst, ˈseɪ][ˈluːɪ] . [ˈseɪbərz][eɪ ˈjuː][flæŋk] , - [əu] , [ɪl][vi ˈe] .
C'est lui . Sabres au flanc , l'éventail haut , il va .
是 刘 . 军刀 au 侧翼 , - 高 , il va .

这就是吕。 Sabers au flanc, l'éventail haut, il va.

[ləː] [ruːʒ] [et][lə][glænd] -
La cordelière rouge et le gland écarlate
拉 科德利埃 胭脂 等 勒 腺 -

红玫瑰与红玫瑰

[kuːpənt] - [ˈsɑːmbər] , [et] , [suə] - , -
Coupent l'armure sombre , et , sur l'épaule , éclate
政变 - 阴沉 , 等 , 苏尔 - , -

Coupent l'armure sombre, et, sur l'épaule, éclate

[lə] [ˈbleɪz(ə)n][diː][hiːˈzen][oʊ][diː] - .
Le blazon de Hizen ou de Tokungawa .
乐 纹章 德 肥前 你的 德 - .

Le blazon de Hizen ou de Tokungawa.

[ˌsiː ˈiː] [boʊ] [ˈɡɛriːʒ] - [diː] [leɪmz] [et][diː] [pˈlɑːks] ,
Ce beau guerrier vêtu de lames et de plaques ,
塞 帅哥 战士 - 德 跛脚 等 德 斑块 ,

Ce beau guerrier vêtu de lames et de牌匾，

[ˈsuː] [lə] [brɑːnz] , [ləː][sɰaː][et][leɪ] [brɪˈlɑːntiːz]
Sous le bronze , la soie et les brillantes laques ,
深 勒 青铜 , 拉 大豆 等 莱斯 辉煌 拉克斯 ,

Sous le青铜，la soie et les brillantes laques，

[ˈseɪbl] [ən] - [nɰaːr] , [ˌdʒaɪɡənˈtesk] [et] [ˈvɜːrmiːl] .
Semble un crustace noir , gigantesque et vermeil .
集合 联合国 - 黑色电影 , 巨人 等 镀金 .

看起来像黑色的甲壳，巨大而鲜亮。

[ɪl] [-] [ˈvjuː] .
Il l'a vue .
il 拉 视图 .

他看到了。

[ɪl] - [dænz][ləː] [ˈbɑːbi] [diːˈju] [mæsk] ,
Il sourit dans la barbe du masque ,
il - 丹斯 拉 巴比 杜 面具 ,

Il sourit dans la barbe du masque,

[et] [sʌn] [ˈpaː] [plʌs] - [feɪt] - [eɪ ˈjuː][soʊˈleɪl]
Et son pas plus hâtif fait reluire au soleil
等 儿子 帕斯 加 - 事实 - au 太阳

Et son pas plus hatif fait reluire au sonileil

[leɪ] [ˈduː] [æntɛns] [ˈdɔr] [ˌkju ju ˈaɪ] [trɛmblənt] - [sʌn] [kæsk] .
Les deux antennes d'or qui tremblent à son casque .
莱斯 deux 触角 金 qui 颤抖 - 儿子 头盔 .

Les deux Antennes d'or qui tremblent à son casque.

“ [ˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] - [wɪð; wɪθ] [ˈhiːdləs] [ˈfɪŋgəɹ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pəɹˈsiːvd] , [θruː] [ðə; ði]
“ Lightly touching her biva with heedless finger , she has perceived , through the
“ 轻轻 接触 她 - 和 鲁莽 手指 , 她 有 感知 , 通过 这
[ˈfaɪnli] [ˈwoʊv(ə)n][ˌbæmˈbuː] [skriːn] ,
finely woven bamboo screen ,
精细地 编织 竹子 屏幕 ,
“她漫不经心地用手指轻轻触碰着自己的胸脯, 透过精巧的竹屏风, 她察觉到.....”

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkəɹəɹ] , [ˈlʌvɪŋli] [θɔːt] [ʌv; əv] , [əˈproʊtʃ] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]
the conqueror , lovingly thought of , approach over the dazzling level of the beach
这 征服者 , 深情地 想法 的 , 方法 超过 这 耀眼的 等级 的 这 海滩
.
.
.
征服者, 被深情地想象着, 从耀眼的沙滩上缓缓走来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] .
“ It is he .
“ 它 是 他 .
.
.
.
是他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɔːdz] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [hiː; hi] [ədˈvænsɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fæn] .
With his swords at his side he advances , holding up his fan .
和 他的 剑 在 他的 边 他 进展 , 保持 向上 他的 扇子 .
.
他双剑在身侧, 举起扇子, 向前走去。

[ðə; ði] [red] [ˈgɜːrdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskaːrlət] [ˈtæsl] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʃɑːrpli] [kʌt] [rɪˈliːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːrk]
The red girdle and the scarlet tassel appear in sharply cut relief against the dark
这 红色的 腰带 和 这 猩红 流苏 出现 在 尖锐地 切 宽慰 反对 这 黑暗的
[ˈɑːrməɹ] ;
armour ;
盔甲 ;
.
.
.
红色腰带和猩红色流苏在深色盔甲的映衬下显得格外醒目;

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] [ˈglɪtəz] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [hiːˈzen] [ɔːr] [ʌv; əv] - .
and upon his shoulder glitters a crest of Hizen or of Tokungawa .
和 之上 他的 肩膀 闪光 一个 波峰 的 肥前 或者 的 - .
.
.
他的肩上闪耀着肥前或德川家的家徽。

“ [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈwɔːriəɹ] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] , [ˈʌndəɹ]
“ This handsome warrior sheathed with his scales and plates of metal , under
“ 这 英俊的 战士 鞘 和 他的 秤 和 盘子 的 金属 , 在下面
[hɪz; ɪz] [braːnz] ,
his bronze ,
他的 青铜 ,
.
.
.
“这位英俊的战士身披鳞甲和金属板, 青铜铠甲之下,

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈglɪməɪŋ] [ˈlækəɹ] , [siːmz] [ə; eɪ] [krʌˈsteɪ(ə)n] , [dʒaɪˈgæntɪk] , [blæk] [ænd; ənd]
his silk and glimmering lacquer , seems a crustacean , gigantic , black and
他的 丝绸 和 微光 漆 , 似乎 一个 甲壳类动物 , 巨大 , 黑色的 和
[vəɹˈmɪliən] .
vermilion .
朱红 .
.
.
.
他身上的丝绸和闪亮的漆光, 看起来像一只巨大的、黑色和朱红色的甲壳类动物。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
“ He has caught sight of her .
“ 他 有 捕捉 视线 的 她 .
.
.
.
他已经看到她了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][mæsk][hiː; hi] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪkənd] [step] [-]
Under the beaver of the war mask he smiles , and his quickened step [89]
在下面 这 海狸 的 这 战争 面具 他 微笑 , 和 他的 加速 步 [-]

在战争面具的海狸皮下，他露出了笑容，步伐也加快了[89]

[meɪks] [tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt] ['kwɪvər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['helmt]
makes to glitter in the sun the two antennæ of gold that quiver upon his helmet
制作 到 闪光 在 这 太阳 这 二 天线 的 金子 那 颤动 之上 他的 头盔
.
.
.

阳光照耀下，他头盔上颤动的两根金色触角闪闪发光。

" [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk][kræb][ɔːr]['lɑːbstər] ,
" **The comparison of a warrior in full armour to a gigantic crab or lobster ,**
" 这 比较 的 一个 战士 在 满的 盔甲 到 一个 巨大 螃蟹 或者 龙虾 ,
[ɪ'speʃəli] ['lɑːbstər] ,
especially lobster ,
尤其 龙虾 ,

将身披全副盔甲的战士比作巨大的螃蟹或龙虾，尤其是龙虾，

[ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [nuː] .
is not exactly new .
是 不是 确切地 新的 .

这并非什么新鲜事。

[ˈvɪktər] ['hjuːgəu] [hæz; həz] [juːst] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Victor Hugo has used it before in French literature ,
胜利者 雨果 有 用过的 它 前 在 法语 文学 ,

维克多·雨果曾在法国文学作品中使用过这个词。

[dʒʌst][æz; əz] [kɑː'lail] [hæz; həz] [juːst] [aɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
just as Carlyle has used it in English literature ;
只是 作为 凯雷集团 有 用过的 它 在 英语 文学 ;

正如卡莱尔在英国文学中所使用的那样；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]
indeed the image could not fail to occur to the artist in any country where the
的确 这 图像 可以 不是 失败 到 发生 到 这 艺术家 在 任何 国家 在哪里 这
['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] .
study of armour has been carried on .
学习 的 盔甲 有 到过 携带 在 .

事实上，在任何开展过盔甲研究的国家，艺术家都不可能不联想到这种形象。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['pəʊət] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kriːtʃər] ; [hiː; hi]['juːzɪz]['oʊnli][ðə; ði]
But here the poet does not speak of any particular creature ; he uses only the
但 这里 这 诗人 做 不是 说话 的 任何 特别的 生物 ; 他 用途 仅有的 这
[dʒə'nerɪk][tɜːrm] ,
generic term ,
通用的 学期 ,

但在这里，诗人并没有提及任何具体的生物；他只使用了泛指的话语。

[krʌ'steɪf(ə)n] , [ðə; ði] ['veɪɡnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
crustacean , the vagueness of which makes the comparison much more effective .
甲壳类动物 , 这 模糊性 的 哪个 制作 这 比较 很多 更多的 有效的 .

甲壳类动物，这种模糊性使得这种比较更加有效。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [huːl] ['pɪktʃər] [æt; ət][wʌns] .
I think you can see the whole picture at once .
我 思考 你 能 看 这 所有的 图片 在 一次 .

我认为你可以一眼看出全貌。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈhiːz] [ˈkʌlər] - [prɪnt] , — [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ɪnˈtɪəriər] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]
It is a Japanese colour - print , — some ancient interior , lighted by the sun of
它 是 一个 日本人 颜色 - 打印 , — 一些 古老的 内部的 , 照明 经过 这 太阳 的
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌmə] [deɪ] ;
a great summer day ;
一个 伟大的 夏天 天 ;

这是一幅日本彩色版画，描绘的是某个古代室内场景，沐浴在盛夏的阳光下；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bæmˈbuː][blaɪnd] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi]
and a woman looking through a bamboo blind toward the seashore , where she
和 一个 女士 寻找 通过 一个 竹子 瞎的 朝向 这 海滨 , 在哪里 她
[siːz] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
sees a warrior approaching .
看到 一个 战士 接近 .
一位女子透过竹帘望向海边，看到一名武士正朝海边走来。

[hiː; hi] [diˈvaɪnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [siːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪlz] ,
He divines that he is seen ; but if he smiles ,
他 神灵 那 他 是 已见 ; 但 如果 他 微笑 ,
他预感到自己被人看见了；但如果他微笑，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [smaɪl] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][mæsk] .
it is only because the smile is hidden by his iron mask .
它 是 仅有的 因为 这 微笑 是 隐 经过 他的 铁 面具 .
那只是因为他的笑容被铁面具遮住了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsentɪmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkər] .
The only sign of any sentiment on his part is that he walks a little quicker .
这 仅有的 符号 的 任何 情绪 在 他的 部分 是 那 他 散步 一个 小的 更快 .
他唯一流露出的情感迹象就是走路的速度加快了。

[stiːl] [mɔːr] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈpɪktʃər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ˈfɪɡjər] :
Still more amazing is a companion picture , containing only a solitary figure :
仍然 更多的 惊人的 是 一个 伴侣 图片 , 包含 仅有的 一个 孤 数字 :
更令人惊叹的是另一幅画面，画面中只有一个孤零零的人物：

[lə] [ˈdaɪ,mjoʊ] ([ˈmætiːn][diː] [bəˈtaɪ])
Le Daimio (Matin de bataille)
乐 诸侯 (晨 德 巴塔耶)
Le Daimio (Matin de bataille)

[ˈsuː] [lə] [nwaːr] [fuːt] [diː] [ˈɡer] - [kwaːˈdruːpl] [ˈpɑːm,pɑːn] ,
Sous le noir fouet de guerre à quadruple pompon ,
深 勒 黑色电影 富埃 德 战争 - 四倍 绒球 ,
Sous le noir fouet de guerre à 四重绒球，

- [bɛləkoʊ] [ɪn] - [es ˈiː][ˈkɑːbri] ,
L'étalon belliqueux en hennissant se cabre ,
- 好战的 英文 - 塞 卡布雷 ,
L'étalon belliqueux en hennissant se cabre，

[et] [fert] - , [əˈvɛk] [diː] - [diː][ˈseɪbər] ,
Et fait bruire , avec de cliquetis de sabre ,
等 事实 - , 和 德 - 德 军刀 ,
既成事实，军刀小集团，

[laː] [diː] [braːnz] [ˈoʊ] [leɪmz] [diːˈju][ˈdʒu,pɑːn; dʒuˈpɑːn] . [90]
La cuirasse de bronze aux lames du jupon . [90]
拉 胸甲 德 青铜 辅助 跛脚 杜 朱邦 . [90]
La cuirasse de 青铜 aux lames du jupon.[90]

[lə] [ʔef] - - , [di:] [læk] [et][di:] - - ,
Le Chef vêtu d'airain , de laque et de crépon ,
乐 厨师 - - , 德 漆 等 德 - - ,

Le Chef vêtu d'airin, de laque et de crépon,

- [lə] [mæsk] - [pɔɪlz] [di:] [sʌn] [ˈvɪzɪdʒ] - - ,
Otant le masque à poils de son visage glabre ,
- 勒 面具 - 污垢 德 儿子 面容 - - ,

Otant le masque à poils de son Visage glabre,

[rɪˈɡɑ:rd] [lə][vɑ:lˈkæən][suə] [ən] [si:l] [di:] - -
Regarde le volcan sur un ciel de cinabre
雷吉 勒 火山 苏尔 联合国 西尔 德 - -

关注天上的火山

[ˈdresər] [la:] [neɪʒ] - [ˈrɪt] [lɔɾɔɾ] [di:ˈju][niˈpɔn; ˈnipɔn] .
Dresser la neige où rit l'aurore du Nippon .
梳妆台 拉 雪 - rit 曙光 杜 日本 .

日本的梳妆台。

[ˈmeɪs][ɪl][ə; eɪ][ˈvu:] , [və:s] [-] - [ˈdɔɾ] , [læstə] ,
Mais il a vu , vers l'Est éclaboussé d'or , l'astre ,
玉米 il 一个 vu , 版本 免得 - 金 , 星 ,

Mais il a vu, vers l'Est éclaboussé d'or, l'astre,

[ˌɡlɔ:riˈʒ:] - [si: ˈi:] [ˈmæɪn][di:] - - ,
Glorieux d'éclairer ce matin de désastre ,
荣耀 - ce 晨间 德 - - ,

Glorieux d'éclairer ce matin de désastre,

[pɔɪndə] , [ˈɔ:rbɪ] - , [eɪ ˈju:] - [dəˈsu:] [di:] [la:] [ˈmɛr, ˈmɜ:] ;
Poindre , orbe éblouissant , au - dessus de la mer ;
尖 , 或 - , au - dessus 德 拉 梅尔 ;

Poindre、orbe éblouissant、au-dessus de la mer；

[et] [pɔ:ɾ] [ku:vriɾ] [ɛs,i:ˈɛs] [jɜ:] [dəʊnt][ˈpa:] [ən] [sɪl][en i:] [ˈbu:dʒ] ,
Et pour couvrir ses yeux dont pas un cil ne bouge ,
等 倒 库维尔 ses 眼睛 不 帕斯 联合国 cil ne 布格 ,

Et pour couvrir ses yeux dont pas un cil ne bouge,

[ɪl] [u:vɾ] [-] [sœl] [ku:] [sʌn] - [di:] [ˈfɜ:, ˈfɛr] ,
Il ouvre d'un seul coup son éventail de fer ,
il 作品 逼债 瑟尔 政变 儿子 - 德 fer ,

Il ouvre d'un seul coup son éventail de fer,

- [dænz][lə][ˈsætn][blæŋk][es ˈi:] [lɛv] [ən] [soʊˈleɪl] [ru:ʒ] .
Où dans le satin blanc se lève un Soleil rouge .
- 丹斯 勒 缎 布兰克 塞 莱夫 联合国 太阳 胭脂 .

Où dans le satin blanc se lève un Soleil rouge。

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:ɾ] [wɪp] [wið; wɪθ][ɪts] [kwa:ˈdru:pl] [ˈpa:m,pa:n][ðə; ði] [fɪrs] [ˈstæliən] , [ˈwɪniɪŋ] ,
“ **Under the black war whip with its quadruple pompon the fierce stallion , whinnying ,**
” 在下面 这 黑色的 战争 鞭 和 它是 四倍 绒球 这 凶猛的 鹭 , 嘶鸣 ,
[kɜ:ˈvet] ,
curvets ,
曲线 ,

“在四重绒球状的黑色战鞭下，凶猛的骏马嘶鸣着，弯下腰，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈraɪd̩əz] [brɑːnz] [kwɪˈræs] [rɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ʌv; əv]
and makes the rider's bronze cuirass ring against the plates of his shirt of
和 制作 这 骑手的 青铜 胸甲 戒指 反对 这 盘子 的 他的 衬衫 的
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

骑手的青铜胸甲与锁子甲的甲片碰撞发出清脆的响声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːrd] [bleɪdz] .
with a sound like the clashing of sword blades .
和 一个 声音 喜欢 这 冲突 的 剑 刀片 .

发出如同刀剑碰撞般的声音。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] , [klæd][ɪn] [brɑːnz] [ænd; ənd] [ˈlækər] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [kreɪp] ,
“ The Chief , clad in bronze and lacquer and silken crape ,
“ 这 首席 , 覆膜 在 青铜 和 漆 和 丝 黑纱 ,
“酋长身着青铜、漆器和丝绸绉纱,

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [mæsk] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbiədɪs] [feɪs] , [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
removing the bearded masque from his beardless face , turns his gaze to the
移除 这 留着胡子的 面具 从 他的 无胡须 脸 , 转弯 他的 目光 到 这
[greɪt] [vɑːˈkeɪnoʊ] ,
great volcano ,
伟大的 火山 ,

他摘下脸上那层胡须面具，将目光转向那座巍峨的火山。

[ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [snəʊz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪnəbɑːr] [skaɪ] [wer] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][nɪˈpɒn; ˈnɪpɒn] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə]
lifting its snows into the cinnabar sky where the dawn of Nippon begins to
举重 它是 雪 进入 这 辰砂 天空 在哪里 这 黎明 的 日本 开始 到
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

皑皑白雪飘向朱砂般的天空，日本的黎明开始微笑。

“ [neɪ] !
“ Nay !
“ 不 !

“不! ”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [siːn] [ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈspætəd] [deɪ] [stɑːr] , [ˈɡlɔːriəsli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]
he has already seen the gold - spattered day star , gloriously illuminating the
他 有 已经 已见 这 金子 - 溅射 天 星星 , 辉煌地 启发性的 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] , [raɪz] ,
morning of disaster , rise ,
早晨 的 灾难 , 上升 ,

他已经看到那颗闪耀着金色光芒的晨星，辉煌地照亮了灾难的清晨，冉冉升起。

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [dɪsk] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
a blinding disk , above the seas .
一个 失明 磁盘 , 多于 这 海域 .

海面上空，一个耀眼的圆盘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈaɪləʃ] [stəːz] ,
And to shade his eyes , on both of which not even a single eyelash stirs ,
和 到 阴影 他的 眼睛 , 在 两个都 的 哪个 不是 甚至 一个 单身的 睫毛 搅拌 ,
为了遮住他那双连一根睫毛都不动的双眼，

[hiː; hi][ˈəʊpənz] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn][fæn] ,
he opens with one quick movement his iron fan ,
他 打开 和 一 快的 移动 他的 铁 扇子 ,

他迅速地挥动铁扇，打开了扇子。

[ˈweɪrɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætɪn][ðər; ðər][ˈraɪzɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][sʌn] .
wherein upon a field of white satin there rises a crimson sun .

其中 之上 一个 场地 的 白色的 缎 那里 上升 一个 赤红 太阳 .
其中，一轮绯红的太阳从一片洁白的缎子中升起。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˈheɪsti] [trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [pɔːr] ;
" **Of course this hasty translation is very poor ;**
" 的 课程 这 仓促 翻译 是 非常 贫穷的 ;

“当然，这种仓促的翻译非常糟糕；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [-]
and you can only get from it the signification and [91]

和 你 能 仅有的 得到 从 它 这 意义 和 [-]
你只能从中得到意义和[91]

[ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [səˈhɔːrəti] [ænd; ənd][,luːmɪˈnɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz]
colour of the picture — the beautiful sonority and luminosity of the French is

颜色 的 这 图片 — 这 美丽的 音响 和 亮度 的 这 法语 是
[ɔːl] [gɔːn] .
all gone .
全部 已消失 .

画面的色彩——法国人那种优美的音色和光泽都消失了。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [faɪn]
I am sure that the more you study the original the more you will see how fine

我 是 当然 那 这 更多的 你 学习 这 原来的 这 更多的 你 将要 看 如何 美好的
[,aɪ ˈtiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

我相信，你越研究原作，就越会发现它有多么精妙。

[hɪr] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌlər] [prɪnt] .
Here also is a Japanese colour print .
这里 还 是 一个 日本人 颜色 打印 .

这里还有一幅日本彩色印刷品。

[wɪz; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɔːn] ;
We see the figure of the horseman on the shore , in the light of dawn ;

我们 看 这 数字 的 这 骑手 在 这 支撑 , 在 这 光 的 黎明 ;
在晨曦中，我们看到岸边有骑马者的身影；

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [stiːl] [dɔːrk][skaɪ][ʌv; əv] [naɪt] ; [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [dɔːn] ,
behind him the still dark sky of night ; before him the crimson dawn ,

在后面 他 这 仍然 黑暗的 天空 的 夜晚 ; 前 他 这 赤红 黎明 ,
他身后是静谧漆黑的夜空；他面前是绯红的黎明。

[ænd; ənd][ˈfudʒi] [waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [red] [skaɪ] .
and Fuji white against the red sky .
和 富士山 白色的 反对 这 红色的 天空 .

富士山在红色的天空映衬下显得格外洁白。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][fæn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [sʌn] ,
And in the open fan , with its red sun ,

和 在 这 打开 扇子 , 和 它是红色的 太阳 ,
在敞开的扇形天空中，伴着红日，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][grɪm][səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][bʌd][ðæt][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə]
we have a grim suggestion of the day of blood that is about to
我们 有 一个 严峻 建议 的 这 天 的 血 那 是 关于 到
[biː; bi];
be ;
是 ;

我们预感到血腥之日即将到来；

[ðæt][ɪz][ɔːl].
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[bʌt; bət][huːˈevər][riːdz][ðæt][ˈsɔːnɪt][wɪl][ˈnevər][fərˈget][,aɪˈtiː];[,aɪˈtiː][bɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeməri].
But whoever reads that sonnet will never forget it ; it burns into the memory .
但 谁 阅读 那 十四行诗 将要 绝不 忘记 它 ; 它 烧伤 进入 这 记忆 .
但凡读过这首十四行诗的人，都永远不会忘记它；它会深深地烙印在记忆中。

[soʊ], [ɪnˈdiːd], [dʌz][ˈevriθɪŋ][ðæt][həˈediːə][raɪts].
So , indeed , does everything that Heredia writes .
所以 , 的确 , 做 一切 那 埃雷迪亚 写 .

的确，赫雷迪亚写的所有东西都是如此。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli][hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][jet][ˈrɪt(ə)n][ˈeniθɪŋ][mɔːr][əˈbaʊt][dʒəˈpæn].
Unfortunately he has not yet written anything more about Japan .
很遗憾 他 有 不是 然而 书面 任何事物 更多的 关于 日本 .

可惜的是，他还没有写过更多关于日本的文章。

[aɪ][hæv; həv][ˈkwɒʊtɪd][həˈediːə][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][θɪŋk][ðæt][noʊ][ˈʌðər][ˈpoʊət][hæz; həz][ˈiːv(ə)n][əˈprəʊtʃt]
I have quoted Heredia because I think that no other poet has even approached
我 有 引 埃雷迪亚 因为 我 思考 那 不 其他 诗人 有 甚至 接近
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][əˈtempt][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][ˈpɪktʃər]—[ðoʊ][ˈmeni][ˈʌðər][hæv; həv]
him in the attempt to make a Japanese picture — though many others have
他 在 这 试图 到 制作 一个 日本人 图片 — 尽管 许多 其他的 有
[traɪd];
tried ;
尝试 ;

我引用埃雷迪亚的话，是因为我认为没有其他诗人能像他那样尝试描绘日本的景象——尽管许多其他诗人都尝试过；

[ænd; ænd][ðə; ði][frentʃ], [ˈnɪrli][ˈɔːlweɪz], [hæv; həv][dʌn][mʌtʃ][ˈbetər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ],
and the French , nearly always , have done much better than the English ,
和 这 法语 , 几乎 总是 , 有 完毕 很多 更好的 比 这 英语 ,
而且，法国人几乎总是比英国人做得好得多。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][ɑːr; ər][mɔːr][ˈnæt(ə)rəli][ˈɑːrtɪsts].
because they are more naturally artists .
因为 他们 是 更多的 自然 艺术家 .

因为他们天生更有艺术天赋。

[ɪnˈdiːd][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə][raɪt][ˈeniθɪŋ][ɪn][ðə; ði][weɪ]
Indeed one must be something of an artist to write anything in the way
的确 一 必须 是 某物 的 一个 艺术家 到 写 任何事物 在 这 方式
[ʌv; əv][ɡʊd][ˈpoʊətri][ɑːn][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][ˈsʌbdʒekt].
of good poetry on a Japanese subject .
的 好的 诗 在 一个 日本人 主题 .

的确，要写出以日本为主题的优秀诗歌，必须具备一定的艺术才能。

[ɪf][juː; jʊ][lʊk][æt; ət][ðə; ði][kəˈlek(ə)n]“[ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz], “[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri],
If you look at the collection “ Poems of Places , ” in the library ,
如果 你 看 在 这 收藏 “ 诗歌 的 地点 , ” 在 这 图书馆 ,

如果你翻阅图书馆里的诗集《地方诗篇》，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ˈpɔːrli; pɔːrli] [dʒəˈpæn] [ɪz] [ðer; ðər] [ˌreprɪˈzentɪd] ;
you will see how poorly Japan is there represented ;

你 将要 看 如何 差 日本 是 那里 代表 ;

你会看到日本在那里的形象有多么糟糕;

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈspektəbl] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ˈlɒŋfeləu] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli]
the only respectable piece of foreign work being by Longfellow , and that is only
这 仅有的 可敬 片 的 外国的 工作 存在 经过 朗费罗 , 和 那 是 仅有的
[əˈbaʊt] [dʒæpəˈniːz] [veɪsɪs] .
about Japanese vases .

关于 日本人 花瓶 .

唯一值得一提的外国作品是朗费罗的作品，而且那本书的内容也只是关于日本花瓶。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəmz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [ˈwɜːrðɪ]
But since then some English poems have appeared which are at least worthy
但 自从 然后 一些 英语 诗歌 有 出现 哪个 是 在 至少 值得
[ʌv; əv] [dʒæpəˈniːz] [ˈnoʊtɪs] . [-]
of Japanese notice . [92]
的 日本人 注意 . [-]

但此后出现了一些英文诗歌，至少值得日本人关注。[92]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
The Bible in English Literature
这 圣经 在 英语 文学

英语文学中的圣经

[rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [ɪz] , [nekst] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪr] ,
It is no exaggeration to say that the English Bible is , next to Shakespeare ,
它 是 不 夸张 到 说 那 这 英语 圣经 是 , 下一个 到 莎士比亚 ,
毫不夸张地说，英文圣经的地位仅次于莎士比亚。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
the greatest work in English literature ,
这 最 工作 在 英语 文学 ,

英语文学中最伟大的作品

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ˈʃeɪkspɪr] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
and that it will have much more influence than even Shakespeare upon the
和 那 它 将要 有 很多 更多的 影响 比 甚至 莎士比亚 之上 这
[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈspəʊkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] .
written and spoken language of the English race .
书面 和 说 语言 的 这 英语 种族 .

而且它对英国人的书面和口头语言的影响甚至会超过莎士比亚。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[tu:; tə] ['stʌdi] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to study English literature without some general knowledge of the
到 学习 英语 文学 没有 一些 一般的 知识 的 这
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [li:v] [wʌnz]
relation of the Bible to that literature would be to leave one's
关系 的 这 圣经 到 那 文学 会 是 到 离开 一个人的
['lɪtərəri] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ['veri] [ɪnkəm'pli:t] .
literary education very incomplete .
文学 教育 非常 未完成 .

如果对圣经与英国文学的关系缺乏一些基本的了解，那么学习英国文学就等于放弃了对英国文学的全面学习。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [æt; ət]
It is not necessary to consider the work from a religious point of view at
它 是 不是 必要的 到 考虑 这 工作 从 一个 宗教 观点 的 看法 在
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

完全没有必要从宗教角度来看待这项工作；
[ɪn'di:d] , [tu:; tə][soʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ]
indeed , to so consider it would be rather a hindrance to the understanding
的确 , 到 所以 考虑 它 会 是 相当 一个 障碍 到 这 理解
[ʌv; əv][ɪts] ['lɪtərəri] ['eksələns] .
of its literary excellence .
的 它是 文学 卓越 .

的确，如果这样想，反而会妨碍我们理解它的文学卓越之处。
[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [sɪns] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['si:st] [tu:; tə]
Some persons have ventured to say that it is only since Englishmen ceased to
一些 人 有 冒险 到 说 那 它 是 仅有的 自从 英国人 停止 到
[br'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [br'gæn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
believe in the Bible that they began to discover how beautiful it was .
相信 在 这 圣经 那 他们 开始 到 发现 如何 美丽的 它 曾是 .

有人大胆断言，正是因为英国人不再相信《圣经》，他们才开始发现《圣经》的美丽之处。
[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [tru:] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:rtli] [tru:] .
This is not altogether true ; but it is partly true .
这 是 不是 共 真的 ; 但 它 是 部分 真的 .
这并非完全属实，但部分属实。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['evri] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d]
For it is one thing to consider every word of a book as the word of God
为了 它 是 一 事物 到 考虑 每一个 单词 的 一个 书 作为 这 单词 的 上帝
[ɔ:r] [gɒdz] ,
or gods ,
或者 神 ,
将一本书中的每个字都视为上帝或众神的话语是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ɑ:r'selvz] .
and another thing to consider it simply as the work of men like ourselves .
和 其他 事物 到 考虑 它 简单地 作为 这 工作 的 男人 喜欢 我们自己 .
还有一种想法是，把它简单地看作是我们这样的人的作品。

['næt(ə)rəli] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]
Naturally we should think it our duty to suppose the work of a divine
自然 我们 应该 思考 它 我们的 责任 到 认为 这 工作 的 一个 神圣的
['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ɪt'self] ,
being perfect in itself ,
存在 完美的 在 本身 ,
我们自然会认为，我们有责任假定神圣存在的作品本身就是完美的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd] [truːθ] [wer] ['niːðər] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] .
and to imagine beauty and truth where neither really exists .
和 到 想象 美丽 和 真相 在哪里 两者都不 真的 存在 .

并想象美和真理，而它们实际上并不存在。

[ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [-]
The wonder of [93]
这 想知道 的 [-]

[93]的奇妙之处

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] [best] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ,
the English Bible can really be best appreciated by those who ,
这 英语 圣经 能 真的 是 最好的 感谢 经过 那些 WHO ,

只有那些人才能真正领略英文圣经的精髓：

['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] [men] [mʌtʃ] [les] ['edʒuketɪd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
knowing it to be the work of men much less educated and cultivated
会心 它 到 是 这 工作 的 男人 很多 较少的 受过教育 和 栽培

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
than the scholars of the nineteenth century ,
比 这 学者们 的 这 第十九 世纪 ,

明知这是那些受教育程度和修养远不及十九世纪学者的人所作，

[ˌnevərðə'les] [pər'siːv] [ðæt] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][ɪn] [ˈlɪtərəʃ(ə]; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wʌt]
nevertheless perceive that those men were able to do in literature what
尽管如此 感知 那 那些 男人 是 有能力的 到 做 在 文学 什么

[noʊ][mæn][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [duː] .
no man of our own day could possibly do .
不 男人 的 我们的 自己的 天 可以 可能 做 .

然而，我们必须认识到，那些人在文学领域所取得的成就，是我们这个时代任何人都无法企及的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trænz'leɪtəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]
Of course in considering the work of the translators , we must remember the
的 课程 在 考虑 这 工作 的 这 译者 , 我们 必须 记住 这

[mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)] .
magnificence of the original .
壮丽 的 这 原来的 .

当然，在评价译者的工作时，我们必须铭记原作的辉煌。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] .
I should not like to say that the Bible is the greatest of all religious books .
我 应该 不是 喜欢 到 说 那 这 圣经 是 这 最 的 全部 宗教 图书 .

我本不想说《圣经》是所有宗教书籍中最伟大的。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][tuː; tə] -
From the moral point of view it contains very much that we can not to -
从 这 道德 观点 的 看法 它 包含 非常 很多 那 我们 能 不是 到 -

[deɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ;
day approve of ;
天 批准 的 ;

从道德角度来看，它包含了很多我们今天无法赞同的内容；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] .
and what is good in it can be found in the sacred books of other nations .
和 什么 是 好的 在 它 能 是 成立 在 这 神圣 图书 的 其他 国家 .

其中好的方面，在其他民族的圣书中也能找到。

[ɪts] ['eθɪks] [kæn; kən][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'rɪdʒən(ə)] .
Its ethics can not even claim to be absolutely original .
它是 伦理 能 不是 甚至 宣称 到 是 绝对地 原来的 .

它的伦理道德甚至都不能称得上是绝对原创的。

[ðə; ði] ['eɪnʒənt] ['ɪdʒɪpʃn] ['skɪptʃər] [kən'teɪn] ['bjʊ:ti:z] ['ɔ:lmʊst] [su:'pɪəriə] [ɪn][ˈmɔ:rəl][ˌegzɔ:l'teɪ(ə)n][tu:; tə]
The ancient Egyptian scriptures contain beauties almost superior in moral exaltation to
这 古老的 埃及人 经文 包含 美女 几乎 优越的 在 道德 提高 到
['eniθɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ;
anything contained in the Old Testament ;
任何事物 包含 在 这 老的 遗嘱 ;

古埃及经文所蕴含的美，在道德崇高方面几乎超越了旧约圣经中的任何内容；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈlɒðər] ['i:stərn] [neɪʃəns] , [ˈnoʊtəbli][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv]
and the sacred books of other Eastern nations , notably the sacred books of
和 这 神圣 图书 的 其他 东 国家 , 尤其 这 神圣 图书 的
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

以及其他东方国家的圣书，特别是印度的圣书。

[sər'pæs] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['skɪptʃər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
surpass the Hebrew scriptures in the highest qualities of imagination and of
超过 这 希伯来语 经文 在 这 最高 品质 的 想像力 和 的
[prə'faʊnd] [θɔ:t] .
profound thought .
深刻的 想法 .

在想像力和深刻思想方面超越了希伯来圣经。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] [ðæt] ['jʊrəp] , [θru:] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['sænskɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:li]
It is only of late years that Europe , through the labour of Sanskrit and Pali
它 是 仅有的 的 晚的 年 那 欧洲 , 通过 这 劳动 的 梵文 和 巴利语
[s'kɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,

直到近几年，欧洲才通过梵语和巴利语学者的努力，

[hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
has become acquainted with the astonishing beauty of thought and feeling
有 变得 熟人 和 这 惊人 美丽 的 想法 和 感觉
[wɪtʃ] ['ɪndiən] [s'kɒləz] [en'fraɪnd] [ɪn] ['skɪptʃər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [və'lu:mɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hi:bru:]
which Indian scholars enshrined in scriptures much more voluminous than the Hebrew
哪个 印度 学者们 奉为圭臬 在 经文 很多 更多的 大量的 比 这 希伯来语
[ˈbaɪb(ə)] ;
Bible ;
圣经 ;

已经领略到印度学者在比希伯来圣经还要浩瀚的经文中所记载的思想和情感的惊人之美；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ]
and it is not impossible that this far - off literature will some day
和 它 是 不是 不可能的 那 这 远的 - 离开 文学 将要 一些 天
[ˈɪnfluəns] [jʊrə'pi:ən] [θɔ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['baɪb(ə)] .
influence European thought quite as much as the Jewish Bible .
影响 欧洲的 想法 相当 作为 很多 作为 这 犹太人 圣经 .

这种遥远的文学作品有朝一日可能会像犹太圣经一样对欧洲思想产生深远的影响，这并非不可能。

['evrɪwɪər] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [-]
Everywhere to - day in Europe and America the study of [94]
到处 到 - 天 在 欧洲 和 美国 这 学习 的 [-]

如今在欧洲和美国各地，对[94]的研究

[ˈbuːdɪst] [ænd; ənd] [ˈsænskɪt] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pəɹˈsuːd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs]
Buddhist and Sanskrit literature is being pursued not only with eagerness
佛教徒 和 梵文 文学 是 存在 追击 不是 仅有的 和 渴望
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] — [æn; ən] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə] [ˈkjʊəriəs]
but with enthusiasm — an enthusiasm which sometimes reaches to curious
但 和 热情 — 一个 热情 哪个 有时 到达 到 好奇的
[ɪkˈstriːmz] .
extremes .
极端情况 .

人们不仅热切地追求佛教和梵文文献，而且充满热情——这种热情有时会达到一种奇特的极端。

[aɪ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪgˈzæmp(ə)] ,
I might mention , in example ,
我 可能 提到 , 在 例子 ,
[dʒəˈpæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] .
the case of a rich man who recently visited Japan on his way from India .
这 案件 的 一个 富有的 男人 WHO 最近 到访 日本 在 他的 方式 从 印度 .
[dʒəˈpæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] .
一位富翁最近从印度途中访问了日本。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈprɑːpərti] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ]
He had in New Zealand a valuable property ; he was a man of high
他 有 在 新的 新西兰 一个 有价值的 财产 ; 他 曾是 一个 男人 的 高的
[ˈkʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,
[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ]
他在新西兰拥有一处价值不菲的房产；他是一位很有教养的人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪnfluəns] .
and of considerable social influence .
和 的 大量 社会的 影响 .
[ˈɪnfluəns] .
并且具有相当大的社会影响力。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈbɑːgəvəd] -
One day he happened to read an English translation of the “ Bhagavad -
一 天 他 发生 到 读 一个 英语 翻译 的 这 “ 薄伽梵 -
[ˈgiːtə]
Gita :
《薄伽梵歌》 :

有一天，他偶然读到了《薄伽梵歌》的英文译本。

“ [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [drɪˈvoʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs]
” **Almost immediately he resolved to devote the rest of his life to religious**
” 几乎 立即地 他 已解决 到 奉献 这 休息 的 他的 生活 到 宗教
[ˈstʌdi] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
study in India ,
学习 在 印度 ,
[ˈɪndiə] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈɪndiə] .
“他几乎立刻决定将余生奉献给在印度的宗教研究。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [welθ] , [ˈfrendz] , [səˈsaɪəti] ,
in a monastery among the mountains ; and he gave up wealth , friends , society ,
在 一个 修道院 之中 这 山脉 ; 和 他 给予 向上 财富 , 朋友们 , 社会 ,
[ˈɪndiə] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈɪndiə] .
他隐居在山中的一座修道院里；他放弃了财富、朋友和社交生活。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [siːk] [truːθ] [ɪn] [ə; eɪ]
everything that Western civilization could offer him , in order to seek truth in a
一切 那 西 文明 可以 提供 他 , 在 命令 到 寻找 真相 在 一个
[streɪndʒ] [ˈkʌntri] .
strange country .
奇怪的 国家 .
[ˈɪndiə] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈɪndiə] .
为了在一个陌生的国度寻求真理，他愿意付出西方文明所能提供的一切。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts]
Certainly this is not the only instance of the kind ; and while such incidents
当然 这 是 不是 这 仅有的 实例 的 这 种类 ; 和 尽管 这样的 事件
[kæn; kən] [ˈhæpən] ,
can happen ,
能 发生 ,

当然，这并非此类事件的唯一案例；虽然此类事件可能会发生，

[wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli]
we may feel sure that the influence of religious literature is not likely
我们 可能 感觉 当然 那 这 影响 的 宗教 文学 是 不是 可能
[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .
to die for centuries to come .
到 死 为了 几个世纪 到 来 .

我们可以确信，宗教文学的影响力在未来几个世纪内不太可能消失。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈskriptʃər] , [ˈweðər] [ˈhiːbruː] , [ˈɪndiən] , [ˈpɜːrʒn] , [ɔːr] [tʃaɪˈniːz] ,
But every great scripture , whether Hebrew , Indian , Persian , or Chinese ,
但 每一个 伟大的 圣经 ; 无论 希伯来语 ; 印度 ; 波斯语 ; 或者 中国人 ;
[bʌt; bət] [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈskriptʃər] , [ˈweðər] [ˈhiːbruː] , [ˈɪndiən] , [ˈpɜːrʒn] , [ɔːr] [tʃaɪˈniːz] ,
但是，每一部伟大的经文，无论是希伯来文、印度文、波斯文还是中文，

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvæljuː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l]
apart from its religious value will be found to have some rare and special
除 从 它是 宗教 价值 将要 是 成立 到 有 一些 稀有的 和 特别的
[ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;
beauty of its own ;
美丽 的 它是自己的 ;

除了宗教价值之外，它本身也具有一些罕见而特殊的美感；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈbaɪb(ə)l][stændz] [ˈveri] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv]
and in this respect the original Bible stands very high as a monument of
和 在 这 尊重 这 原来的 圣经 站立 非常 高的 作为 一个 纪念碑 的
[səˈblaɪm] [ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [prəʊz] .
sublime poetry and of artistic prose .
升华 诗 和 的 艺术 散文 .

在这方面，圣经原著堪称崇高诗歌和艺术散文的丰碑。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
If it is not the greatest of religious books as a literary creation ,
如果 它 是 不是 这 最 的 宗教 图书 作为 一个 文学 创建 ;
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
如果它不是最伟大的宗教书籍，作为文学作品而言，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] ;
it is at all events one of the greatest ;
它 是 在 全部 活动 一 的 这 最 ;
[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] ;
无论如何，它都是最伟大的作品之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədʒ]
and the proof is to be found in the inspiration which millions and hundreds
和 这 证明 是 到 是 成立 在 这 灵感 哪个 百万 和 数百
[ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ,
of millions ,
的 百万 ,

而这证据就体现在数亿乃至数亿人的灵感之中。

[ded] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] , [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʌtərənsɪz] .
dead and living , have obtained from its utterances .
死的 和 活的 , 有 获得 从 它是 话语 .
[ded] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] , [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʌtərənsɪz] .
死者和生者都从它的言语中获益。

[ðə; ði] [se'mɪtɪk] [-]
The Semitic [95]
这 闪米特语 [-]

闪米特语[95]

[ˈreɪsɪz][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈɡri:] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
the races have always possessed in a very high degree the genius of poetry ,
种族 有 总是 拥有 在 一个 非常 高的 程度 这 天才 的 诗 ,
各个民族历来都拥有极高的诗歌天赋。

[ɪˈspeʃəli] [ˈpoʊətri][ɪn] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [pleɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt] ;
especially poetry in which imagination plays a great part ;
尤其 诗 在 哪个 想像力 演出 一个 伟大的 部分 ;
尤其是诗歌，其中想象力发挥着重要作用；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [se'mɪtɪk] [ˈdʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [rɪˈɡɑːrd] .
and the Bible is the monument of Semitic genius in this regard .
和 这 圣经 是 这 纪念碑 的 闪米特语 天才 在 这 看待 .
而《圣经》在这方面堪称闪米特人天才的丰碑。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] , [stɜːrn] ,
Something in the serious , stern ,
某物 在 这 严肃的 , 船尾 ,
严肃、严厉的某种东西

[ænd; ənd] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələr] [əˈpiːl] [tuː; tə]
and reverential spirit of the genius referred to made a particular appeal to
和 敬畏的 精神 的 这 天才 指 到 制成 一个 特别的 上诉 到
[ˈwestərn] [ˈreɪsɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
Western races having certain characteristics of the same kind .
西 种族 拥有 肯定 特征 的 这 相同的 种类 .
而对这位天才的崇敬精神，对具有某些相同特征的西方民族产生了特别的吸引力。

[ðəmˈselvz] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]
Themselves uncultivated in the time that the Bible was first made known to
他们自己 未开垦的 在 这 时间 那 这 圣经 曾是 第一的 制成 已知 到
[ðəm; ðəm] ,
them ;
他们 ,
在他们第一次接触圣经的时候，他们自身还未开化。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] ,
they found in it almost everything that they thought and felt ,
他们 成立 在 它 几乎 一切 那 他们 想法 和 毛毡 ,
他们从中几乎找到了自己所有的想法和感受。

[ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
expressed in a much better way than they could have expressed it .
表达 在 一个 很多 更好的 方式 比 他们 可以 有 表达 它 .
表达方式比他们自己能表达的要好得多。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
Accordingly the Northern races of Europe found their inspiration in the Bible ;
因此 这 北方 种族 的 欧洲 成立 他们的 灵感 在 这 圣经 ;
因此，北欧民族从《圣经》中汲取灵感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kwɑɪt] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
and the enthusiasm for it has not yet quite faded away .
和 这 热情 为了 它 有 不是 然而 相当 褪色 离开 .
人们对它的热情至今仍未完全消退。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , [biː; bi][aɪˈtiː] [əbˈzɜːrvd] ,
But the value of the original , be it observed ,
但 这 价值 的 这 原来的 , 是 它 观察到 ,
但原作的价值, 必须指出,

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
did not make the value of the English Bible .
做过 不是 制作 这 价值 的 这 英语 圣经 .
并没有提升英文圣经的价值。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [fɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Certainly it was an inspiring force ; but it was nothing more .
当然 它 曾是 一个 鼓舞人心 力量 ; 但 它 曾是 没有什么 更多的 .
它当然是一种鼓舞人心的力量; 但也仅此而已。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
The English Bible is perhaps a much greater piece of fine literature ,
这 英语 圣经 是 也许 一个 很多 更大的 片 的 美好的 文学 ,
[ɔːltəˈɡeðər] [kənˈsɪdərɪd] ,
altogether considered ,
共 经过考虑的 ,
综合所有因素来看, 英文圣经或许是一部更伟大的文学作品。

[ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈbaɪb(ə)] .
than the Hebrew Bible .
比 这 希伯来语 圣经 .
比希伯来圣经还要多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It was so for a particular reason which it is very necessary for the
它 曾是 所以 为了 一个 特别的 原因 哪个 它 是 非常 必要的 为了 这
[ˈstuːd(ə)nt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
student to understand .
学生 到 理解 .
之所以如此, 是有其特殊原因的, 学生非常有必要理解这一点。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ɪz][ə; eɪ][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
The English Bible is a product of literary evolution .
这 英语 圣经 是 一个 产品 的 文学 进化 .
英文圣经是文学演变的产物。

[ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kˈrɪtɪsɪzəmz][əˈpɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈbːθəz] ,
In studying English criticisms upon different authors ,
在 学习 英语 批评 之上 不同的 作者 ,
在研究英国对不同作家的评论时,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfelt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [huː] [təʊld]
I think that you must have sometimes felt impatient with the critics who told
我 思考 那 你 必须 有 有时 毛毡 不耐烦 和 这 评论家 WHO 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我想你一定有时对那些批评你的人感到不耐烦吧, 他们说:

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðæt] [ˈtenɪsn] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][ɪnˈspaɪərɪd][baɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][baɪ]
for example , that Tennyson was partly inspired by Wordsworth and partly by
为了 例子 , 那 丁尼生 曾是 部分 灵感 经过 华兹华斯 和 部分 经过
[kiːts] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][baɪ] [ˈkəʊlɪrɪdʒ] ;
Keats and partly by Coleridge ;
济慈 和 部分 经过 柯尔律治 ;
例如, 有人认为丁尼生的创作灵感一部分来自华兹华斯, 一部分来自济慈, 一部分来自柯勒律治;

[ænd; ənd] [ðæt] ['kəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ɪn'spaɪəd] [-]
and that Coleridge was partly inspired [96]
和 那 柯尔律治 曾是 部分 灵感 [-]

而柯勒律治也受到了部分启发[96]

[baɪ] [bleɪk] [ænd; ənd] [bleɪk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
by Blake and Blake by the Elizabethans , and so on .
经过 布莱克 和 布莱克 经过 这 伊丽莎白时代 , 和 所以 在 .

布莱克, 伊丽莎白时代的布莱克, 等等。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][maɪ'self][tu:; tə] [seɪ] ,
You may have been tempted to say , as I used very often myself to say ,
你 可能 有 到过 受诱惑 到 说 , 作为 我 用过的 非常 经常 我 到 说 ,

你或许很想说, 就像我以前经常说的那样:

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [wer] [ðə; ði][mæn][gɔ:t][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][frʌm; frəm] ?
" **What does it matter where the man got his ideas from ?**
" 什么 做 它 事情 在哪里 这 男人 得到 他的 想法 从 ?

“这个人从哪里获得想法又有什么关系呢? ”

[aɪ] [ker] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
I care only for the beauty that is in his work ,
我 关心 仅有的 为了 这 美丽 那 是 在 他的 工作 ,

我只欣赏他作品中的美。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [edʒu'keɪ](ə)n] .
not for a history of his literary education .
不是 为了 一个 历史 的 他的 文学 教育 .

并非为了探究他的文学教育史。

" [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
" **But to - day the value of the study of such relations appears in quite a**
" 但 到 - 天 这 价值 的 这 学习 的 这样的 关系 出现 在 相当 一个

[nu:] [laɪt] .
new light .
新的 光 .

“但今天, 研究这类关系的价值似乎有了全新的认识。”

[evə'lʊʃənl] [fə'li:əsəfi] , [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz][tu:; tə]
Evolutional philosophy , applied to the study of literature as to
进化 哲学 , 应用 到 这 学习 的 文学 作为 到

['evriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

进化哲学, 无论是应用于文学研究还是应用于其他所有领域,

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ju: 'es] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [mæn][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ][gɔ:d] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
has shown us conclusively that man is not a god who can make something out
有 所示 我们 最终 那 男人 是 不是 一个 上帝 WHO 能 制作 某物 出去

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
of nothing ,
的 没有什么 ,

已经确凿地证明, 人不是神, 不能无中生有。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['dʒi:nɪəs][mʌst; məst] [dɪ'pend] ['i:v(ə)n] [les] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn]
and that every great work of genius must depend even less upon the man
和 那 每一个 伟大的 工作 的 天才 必须 依赖 甚至 较少的 之上 这 男人

[ʌv; əv]['dʒi:nɪəs] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
of genius himself than upon the labours of those who lived before him .
的 天才 他自己 比 之上 这 劳动 的 那些 WHO 居住地 前 他 .

而且, 任何伟大的天才作品, 与其说是依赖于天才本人, 不如说是依赖于前人的劳动成果。

[ˈevri] [greɪt] [ˈɔːθə] [mʌst; məst] [drɔː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm]
Every great author must draw his thoughts and his knowledge in part from
每一个 伟大的 作者 必须 画 他的 想法 和 他的 知识 在 部分 从
[ˈʌðə] [greɪt] [ˈɔːθəz] ,
other great authors ,
其他 伟大的 作者 ,

每一位伟大的作家都必须从其他伟大的作家那里汲取一部分思想和知识。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˈpriːviəs] [ˈɔːθəz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [bæk] ,
and these again from previous authors , **and so on back** ,
和 这些 再次 从 以前的 作者 , 和 所以 在 后退 ,
这些内容也来自之前的作者，以此类推。

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [faːr] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðə] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
till we come to that far time in which there was no written literature
直到 我们 来 到 那 远的 时间 在 哪个 那里 曾是 不 书面 文学
,
:
,

直到我们回到没有文字记载的遥远时代，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [vəːsɪz] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈmeməraɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but only verses learned by heart and memorized by all the people of some
但 仅有的 诗句 学习 经过 心 和 记忆 经过全部 这 人们 的 一些
[wʌn] [traɪb] [ɔːr] [pleɪs] ,
one tribe or place ,
一 部落 或者 地方 ,

但只有某个部落或地区的所有人都能背诵并熟记于心的诗句，

[ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðə] [ˈgrænˈtʃɪldrən] .
and taught by them to their children and to their grandchildren .
和 教授 经过 他们 到 他们的 孩子们 和 到 他们的 孙辈 .

并由他们传授给他们的孩子和孙子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ɡriːk] [mɪˈθɑːlədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [liːps] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɑːdz]
It is only in Greek mythology that the divinity of Wisdom leaps out of a god's
它 是 仅有的 在 希腊语 神话 那 这 神 的 智慧 跳跃 出去 的 一个 神的
[hed] ,
head ,
头 ,

只有在希腊神话中，智慧的神性才会从神的头颅中跃出。

[ɪn] [fʊl] [ˈɑːrmər] .
in full armour .
在 满的 盔甲 .

身披全副盔甲。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] [lɔːŋɡər] ,
In the world of reality the more beautiful a work of art , **the longer** ,
在 这 世界 的 现实 这 更多的 美丽的 一个 工作 的 艺术 , 这 更长 ,
在现实世界中，艺术作品越美，保存时间就越长。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fʊr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
we may be sure , **was the time required to make it** ,
我们 可能 是 当然 , 曾是 这 时间 必需的 到 制作 它 ,
我们可以肯定的是，制作它所需的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [maɪndz] [wɪtʃ] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ɪts] [dɪˈveləpmənt] .
and the greater the number of different minds which assisted in its development .
和 这 更大的 这 数字 的 不同的 思想 哪个 协助 在 它是 发展 .
参与其开发的人员越多，其发展就越好。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] .
So with the English Bible .
所以 和 这 英语 圣经 .

英文圣经也是如此。

[noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - .
No one man could have made the translation of 1611 .
不 一 男人 可以 有 制成 这 翻译 的 - .

1611年的译本不可能由一个人独立完成。

[noʊ][wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n] [-]
No one generation [97]
不 一 一代 [-]

没有一代人[97]

[ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
of men could have done it .
的 男人 可以 有 完毕 它 .

很多男人都能做到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['sentʃəri] .
It was not the labour of a single century .
它 曾是 不是 这 劳动 的 一个 单身的 世纪 .

这并非一个世纪的劳动成果。

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [trænz'leɪtəz] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
It represented the work of hundreds of translators working through hundreds of
它 代表 这 工作 的 数百 的 译者 在职的 通过 数百 的
['ɪrz] ,
years ,
年 ,

它凝聚了数百位译者数百年来的心血。

[i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ɪm'pru:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
each succeeding generation improving a little upon the work of the previous
每个 成功 一代 改善 一个 小的 之上 这 工作 的 这 以前的
[dʒenə'reɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

每一代都在前一代的基础上进行一些改进。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [best] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
until in the seventeenth century the best had been done of which the English
直到 在 这 第十七 世纪 这 最好的 有 到过 完毕 的 哪个 这 英语
[breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] .
brain and the English language was capable .
脑 和 这 英语 语言 曾是 有能力的 .

直到十七世纪，英国人的智慧和英语才达到了他们所能达到的最高水平。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bi:; bi]
In no other way can the surprising beauties of style and expression be
在 不 其他 方式 能 这 奇怪 美女 的 风格 和 表达 是
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

除此之外，别无他法可以解释风格和表达方式所蕴含的惊人之美。

[noʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['efərt] [kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
No subsequent effort could improve the Bible of King James .
不 随后的 努力 可以 提升 这 圣经 的 国王 詹姆斯 .

任何后来的修订都无法改进詹姆斯国王钦定版圣经。

[ˈevri] [əˈtempt] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz][ˈoʊnli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ˈspoɪlɪŋ]
Every attempt made since the seventeenth century has only resulted in spoiling
每一个 试图 制成 自从 这 第十七 世纪 有 仅有的 结果 在 破坏
[ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmiŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [tekst] .
and deforming the strength and the beauty of the authorized text .
和 变形 这 力量 和 这 美丽 的 这 授权 文本 .
自十七世纪以来所做的每一次尝试，都只会导致正典文本的力量和美感遭到破坏和扭曲。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [waɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊrli] [ˈlɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Now you will understand why , from the purely literary point of view ,
现在 你 将要 理解 为什么 , 从 这 纯粹 文学 观点 的 看法 ,
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] .
the English Bible is of the utmost importance for study .
这 英语 圣经 是 的 这 极致 重要性 为了 学习 .
英文圣经对于学习至关重要。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɡlæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈvents] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Suppose we glance for a moment at the principal events in the history
认为 我们 瞥一眼 为了 一个 片刻 在 这 主要的 活动 在 这 历史
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
of this evolution .
的 这 进化 .
让我们简要回顾一下这一演变历程中的主要事件。

[ðə; ði][fɜːrst][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwestərn] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [baɪ]
The first translation of the Bible into a Western tongue was that made by
这 第一的 翻译 的 这 圣经 进入 一个 西 舌头 曾是 那 制成 经过
[dʒəˈroʊm] ([ˈkaːmənli] [kɔːld] [seɪnt] [dʒəˈroʊm]) [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] ;
Jerome (commonly called Saint Jerome) in the fourth century ;
杰罗姆 (通常 称为 圣 杰罗姆) 在 这 第四 世纪 ;
圣经首次被翻译成西方语言是在公元四世纪，由杰罗姆（通常被称为圣杰罗姆）完成的；

[hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈærəbɪk]
he translated directly from the Hebrew and other Arabic
他 翻译 直接地 从 这 希伯来语 和 其他 阿拉伯
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ˈɪntuː] [ˈlætɪn] ,
languages into Latin ,
语言 进入 拉丁 ,
他直接将希伯来语和其他阿拉伯语翻译成拉丁语。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
then the language of the Empire .
然后 这 语言 的 这 帝国 .
然后是帝国的语言。

[ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈlætɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] , — [frʌm; frəm] [ˈvʌlɡeər] , “ [tuː; tə]
This translation into Latin was called the Vulgate , — from vulgare , “ to
这 翻译 进入 拉丁 曾是 称为 这 武加大译本 , — 从 粗俗 , “ 到
[meɪk] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
make generally known .
制作 一般来说 已知 .
这个拉丁文译本被称为《武加大译本》(Vulgate)，源自 vulgare，意为“使普遍知道”。
” [ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] [ɪz] [stiɪl] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] .
” **The Vulgate is still used in the Roman church .**
” 这 武加大译本 是 仍然 用过的 在 这 罗马 教会 .
“《武加大译本》至今仍在罗马教会中使用。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][juː 'es][wɜːr; wər]
The first English translations which have been preserved to us were
这 第一的 英语 翻译 哪个 有 到过 保存完好 到 我们 是
[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] ,
made from the Vulgate ,
制成 从 这 武加大译本 ,
现存最早的英文译本是根据《武加大译本》翻译而来的。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [tʌŋz] . [-]
not from the original tongues . [98]
不是 从 这 原来的 舌头 . [-]
并非源自原始语言。 [98]

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [dʒɑːn] [wɪklɪfs] ['baɪb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
First of all , John Wycliffe's Bible may be called the foundation of the
第一的 的 全部 , 约翰 威克里夫的 圣经 可能 是 称为 这 基础 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['baɪb(ə)l] .
seventeenth century Bible .
第十七 世纪 圣经 .
首先，约翰·威克里夫的圣经可以被称为十七世纪圣经的基础。

[wɪklɪfs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ] ['meni] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt]
Wycliffe's translation , in which he was helped by many others , was published
威克里夫的 翻译 , 在 哪个 他 曾是 帮助 经过 许多 其他的 , 曾是 已发布
[brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
between 1380 and 1388 .
之间 - 和 - .
威克里夫的译本，在许多其他人的帮助下，于 1380 年至 1388 年间出版。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So we may say that the foundation of the English Bible dates from the
所以 我们 可能 说 那 这 基础 的 这 英语 圣经 日期 从 这
[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fourteenth century ,
第十四 世纪 ,
因此我们可以说，英文圣经的基础可以追溯到十四世纪。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [æftər][dʒə'roʊmz] ['lætɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
one thousand years after Jerome's Latin translation .
一 千 年 后 杰罗姆的 拉丁 翻译 .
杰罗姆拉丁文译本问世一千年后。

[bʌt; bət] [wɪklɪfs] ['vɜːrʒ(ə)n] , ['eksələnt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] ['veri] [lɔːŋ] :
But Wycliffe's version , excellent as it was , could not serve very long :
但 威克里夫的 版本 , 出色的 作为 它 曾是 , 可以 不是 服务 非常 长的 :
但威克里夫的版本虽然很出色，却无法长久流传：

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] .
the English language was changing too quickly .
这 英语 语言 曾是 变化 也 迅速地 .
英语语言变化太快了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviː.ər'aɪ'aɪ] ['tɪndl] [ænd; ənd] [ˈkʌvədeɪl] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
Accordingly , in the time of Henry VIII Tyndale and Coverdale , with many
因此 , 在 这 时间 的 亨利 八 廷代尔 和 科弗代尔 , 和 许多
[ˈʌðər] , [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
others , made a new translation ,
其他的 , 制成 一个 新的 翻译 ,
因此，在亨利八世时期，廷代尔和科弗代尔以及许多其他人进行了新的翻译。

[ðɪs] [taɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:k] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
this time not from the Vulgate , but from the Greek text of the great
这 时间 不是 从 这 武加大译本 , 但 从 这 希腊语 文本 的 这 伟大的
[ˈskɑ:lər] [ɪˈræzməs] .
scholar Erasmus .
学者 伊拉斯谟 .

这次不是出自《武加大译本》，而是出自伟大学者伊拉斯谟的希腊文文本。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈlɪtərəri] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
This was the most important literary event of the time ,
这 曾是 这 最多 重要的 文学 事件 的 这 时间 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] , " — [tu:; tə][ju:z]
这是当时最重要的文学事件。

[fɔ:r; fər] " [aɪˈti:] [ˈkʌlərd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] , " — [tu:; tə][ju:z]
for " it coloured the entire complexion of subsequent English prose , " — to use
为了 " 它 有色 这 全部的 肤色 的 随后的 英语 散文 , " — 到 使用
[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈɡɔ:s] .
the words of Professor Gosse .
这 字 的 教授 戈斯 .

用戈斯教授的话来说，它“影响了后来英语散文的整体面貌”。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ɔ:l][prəʊz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [ˈhenri] [vi:,aɪˈaɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪnfluənst] ,
This means that all prose in English written since Henry VIII has been influenced ,
这 方法 那 全部 散文 在 英语 书面 自从 亨利 八 有 到过 影响 ,
[dəˈrektli; daˈrektli][ɔ:r][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
directly or indirectly ,
直接地 或者 间接 ,

这意味着自亨利八世以来所有用英语写成的散文都受到了直接或间接的影响。

[baɪ][ðə; ði] [prəʊz] [ʌv; əv] [ˈtɪndərɪz] [ˈbaɪb(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] [əˈbaʊt] 1535 .
by the prose of Tyndale's Bible , which was completed about 1535 .
经过 这 散文 的 廷代尔的 圣经 , 哪个 曾是 完全的 关于 .

以廷代尔圣经的散文体写成，该圣经大约完成于 1535 年。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [diˈvaɪnz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendəns]
Almost at the same time a number of English divines , under the superintendence
几乎 在 这 相同的 时间 一个 数字 的 英语 神灵 , 在下面 这 督察
[ʌv; əv] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] ,
of Archbishop Cramner ,
的 大主教 .

几乎与此同时，在克拉姆纳大主教的指导下，一些英国神学家

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈtreʒər] [ˈskersli] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
gave to the English language a literary treasure scarcely inferior to the Bible
给予 到 这 英语 语言 一个 文学 宝藏 几乎 下 到 这 圣经
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

它为英语语言贡献了一部文学瑰宝，其价值几乎可以与《圣经》本身相媲美。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪrɪptʃər] , — [ðə; ði] " [bʊk]
and containing wonderful translations from the Scriptures , — the " Book
和 包含 精彩的 翻译 从 这 经文 , — 这 " 书
[ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈprer] .
of Common Prayer .
的 常见的 祷告 .

并收录了精彩的圣经译文——《公祷书》。

" [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈpɑ:sɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [stɪl] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
" No English surpasses the English of this book , still used by the Church ;
" 不 英语 超越 这 英语 的 这 书 , 仍然 用过的 经过 这 教会 ;
"没有哪本英文书的英文能超越这本书的英文，它至今仍被教会使用；

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [trænzˈleɪtəz] [hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [nu:] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] . [-]
and many translators have since found new inspiration from it . [99]
和 许多 译者 有 自从 成立 新的 灵感 从 它 . [-]

此后，许多译者从中获得了新的灵感。[99]

[ə; eɪ] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [ɪnˈtɑɪld] “ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)l]
A revision of this famous Bible was made in 1565 , entitled “ The Bishops ’ Bible
一个 修订 的 这 著名的 圣经 曾是 制成 在 - , 标题 “ 这 主教们 - 圣经
.
.
.

1565 年，对这本著名的圣经进行了修订，修订后的版本名为“主教圣经”。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈdɑːktrənɪ] ,
“ The cause of the revision was largely doctrinal ,
“ 这 原因 的 这 修订 曾是 很大程度上 教义 ,
“此次修订的原因主要是教义上的，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and we need not trouble ourselves about this translation farther than to
和 我们 需要 不是 麻烦 我们自己 关于 这 翻译 更远 比 到
[rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [wʌz; wəz] [riːˈfeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [nu:] [steɪt]
remark that Protestantism was reshaping the Scriptures to suit the new state
评论 那 新教 曾是 重塑 这 经文 到 套装 这 新的 状态
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

我们无需对这种翻译进行更深入的探讨，只需指出新教正在重塑圣经以适应新的国教即可。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n]
Perhaps this edition may have had something to do with the determination
也许 这 版 可能 有 有 某物 到 做 和 这 决心
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] .
of the Roman Catholics to make an English Bible of their own .
的 这 罗马 天主教徒 到 制作 一个 英语 圣经 的 他们的 自己的 .

或许这一版本与罗马天主教徒决心制作自己的英文圣经有关。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][bɪˈɡæən][ðə; ði][wɜːrk] [ɪn] - [æt; ət][ɪˈriːmz; ræŋs] ,
The Jesuits began the work in 1582 at Rheims ,
这 耶稣会士 开始 这 工作 在 - 在 兰斯 ,
耶稣会士于1582年在兰斯开始了这项工作，

[ænd; ʌnd][baɪ] - [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [duːˈei] ([ɔːr][ˈduːei; ˈdau-])
and by 1610 the Roman Catholic version known as the Douay (or Douai)
和 经过 - 这 罗马 天主教 版本 已知 作为 这 杜埃 (或者 杜埃)
[ˈvɜːrʒ(ə)n] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ˈtʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
version — because of its having been made chiefly at the Catholic College of
版本 — 因为 的 它是 拥有 到过 制成 主要 在 这 天主教 大学 的
[ˈduːei; ˈdau-][ɪn] [fræns] — [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
Douai in France — was completed .
杜埃 在 法国 — 曾是 完全的 .

到 1610 年，罗马天主教版本——被称为杜埃（或杜埃）版本——完成，因为它主要是在法国杜埃天主教学院制作的。

[ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈmerɪts] ; [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
This version has many merits ; next to the wonderful King James version ,
这 版本 有 许多 优点 ; 下一个 到 这 精彩的 国王 詹姆斯 版本 ,
这个版本有很多优点；与优秀的詹姆斯国王钦定版相比，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [poʊˈetɪkl] ;
it is certainly the most poetical ;
它 是 当然 这 最多 诗意的 ;
它无疑是最富诗意的；

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪt]
and it has the further advantage of including a number of books which
和 它 有 这 更远 优势 的 包括 一个 数字 的 图书 哪个
[ˈprɑ:tɪstəntɪzəm] [hæz; həz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
Protestantism has thrown out of the authorized version ,
新教 有 抛掷 出去 的 这 授权 版本 ,
它还具有另一个优点, 那就是收录了一些新教已从正典版本中删除的书籍。

[bʌt; bət] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] [sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪ](ə)n] .
but which have been used in the Roman church since its foundation .
但 哪个 有 到过 用过的 在 这 罗马 教会 自从 它是 基础 .
但自罗马教会创立以来, 这些圣歌就一直被罗马教会使用。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɪŋɡlɪ] [prə'dʌkʃn] .
But I am speaking of the book only as a literary English production .
但 我 是 请讲 的 这 书 仅有的 作为 一个 文学 英语 生产 .
但我这里所说的这本书仅仅是一部英文文学作品。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] ;
It was not made with the help of original sources ;
它 曾是 不是 制成 和 这 帮助 的 原来的 来源 ;
它并非借助原始资料制作而成;

[ɪts] ['merɪts] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [trænz'leɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn] ['vʌlɡeɪt; 'vʌlgət]
its merits are simply those of a melodious translation from the Latin Vulgate
它是 优点 是 简单地 那些 的 一个 悦耳动听 翻译 从 这 拉丁 武加大译本
.
.
.
它的优点仅仅在于它是拉丁文武加大译本的优美译本。

[æt; ət][læst] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [meɪd] , [ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['feɪməs]
At last , in 1611 , was made , under the auspices of King James , the famous
在 最后的, 在 - , 曾是 制成 , 在下面 这 庇护 的 国王 詹姆斯 , 这 著名的
[kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜ:rʒ(ə)n] ;
King James version ;
国王 詹姆斯 版本 ;
最终, 在詹姆斯国王的主持下, 于 1611 年制作了著名的詹姆斯国王钦定版圣经;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪtəreri] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .
and this is the great literary monument of the English language .
和 这 是 这 伟大的 文学 纪念碑 的 这 英语 语言 .
这就是英语文学的伟大丰碑。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['meni] ['lɜ:rnɪd] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['wɜ:rkər][ænd; ʌnd]
It was the work of many learned men ; but the chief worker and
它 曾是 这 工作 的 许多 学习 男人 ; 但 这 首席 工人 和
[ˈsu:pərvaɪzər] [-]
supervisor [100]
导师 [-]
这是许多博学之士的成果; 但主要工作者和监督者[100]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntɪstər] , ['lænsələt] ['ændru:z] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt]
was the Bishop of Winchester , Lancelot Andrews , perhaps the most eloquent
曾是 这 主教 的 温彻斯特 , 兰斯洛特 安德鲁斯 , 也许 这 最多 雄辩
[ˈɪŋɡlɪ] ['pri:tʃər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
English preacher that ever lived .
英语 牧师 那 曾经 居住地 .
温彻斯特主教兰斯洛特·安德鲁斯, 或许是英国历史上最雄辩的传教士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈnæt(ə)rəl] - [bɔ:rn][ˈɔ:rətər] , [wið; wiθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns]
He was a natural - born orator , with an exquisite ear for the cadences
他 曾是 一个 自然的 - 出生 演说者 , 和 一个 精美的 耳朵 为了 这 节奏
[ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
of language .
的 语言 .

他是一位天生的演说家，对语言的韵律有着敏锐的感知力。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
To this natural faculty of the Bishop's can be attributed much of the
到 这 自然的 学院 的 这 主教的 能 是 归因于 很多 的 这
[ˈmju:zɪk(ə)l] [tɪɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
musical charm of the English in which the Bible was written .
音乐 魅力 的 这 英语 在 哪个 这 圣经 曾是 书面 .

主教的这种天赋，使得圣经所用的英语充满了音乐般的魅力。

[sti:l] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
Still , it must not be supposed that he himself did all the work ,
仍然 , 它 必须 不是 是 据称 那 他 他自己 做过 全部 这 工作 ,
[ðə; ði] [wɜ:rk] ,
然而，我们不能认为所有工作都是他一个人完成的。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [smɔ:l] [prəˈpɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

or even more than a small proportion of it .
或者 甚至 更多的 比 一个 小的 部分 的 它 .

甚至可能远不止其中的一小部分。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [təʊn] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][tekst]
What he did was to tone it ; he overlooked and corrected all the text
什么 他 做过 曾是 到 语气 它 ; 他 被忽视的 和 已更正 全部 这 文本
[səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
submitted to him ,
提交 到 他 ,

他所做的就是润色文字；他审阅并修改了所有提交给他的文本。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [fɔ:rmz][tu:; tə] [sərˈvaɪv] .

and suffered only the best forms to survive .
和 遭受 仅有的 这 最好的 表格 到 存活 .

它们只进化成最优秀的形态才能生存下来。

[jet] [wʌt] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [məˈtɪriəl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] !

Yet what magnificent material he had to choose from !
然而 什么 壮丽 材料 他 有 到 选择 从 !

然而，他却有如此丰富的素材可供选择！

[ɔ:l][ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm]
All the translations of the Bible that had been made before his time
全部 这 翻译 的 这 圣经 那 有 到过 制成 前 他的 时间
[wɜ:z; wəz] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [wið; wiθ][ə; ei] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði][kəˈnsəˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [freɪzɪz] ,
were carefully studied with a view to the conservation of the best phrases ,
是 小心 研究 和 一个 看法 到 这 保护 的 这 最好的 短语 ,

在他之前的所有圣经译本都被仔细研究过，目的是为了保留其中最精妙的词句。

[bəuθ][fɔ:r; fər] [saʊnd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][fɔ:rm] .

both for sound and for form .
两个都 为了 声音 和 为了 形式 .

无论是音效还是形式。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði][rɪ'zʌlt][nɑ:t][ˈmɪrli][æz; əz][ə; eɪ][ˈstʌdi][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
We must consider the result not merely as a study of
我们 必须 考虑 这 结果 不是 仅仅 作为 一个 学习 的
[ɪn][ɪt'self] ,
in itself ,
在 本身 ,

我们不能仅仅将研究结果视为一项文学研究本身，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈstʌdi][ʌv; əv][ˈeləkwəns] ;
but also as a study of eloquence ;
但 还 作为 一个 学习 的 口才 ;
但同时也是对雄辩术的研究；

[fɔːr; fər][ˈevri][ə'ten](ə)n][wʌz; wəz][ˈgɪv](ə)n][tuː; tə][ðʊz][rɪ'fekts][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd][frʌm; frəm][æn; ən]
for every attention was given to those effects to be expected from an
为了 每一个 注意力 曾是 给定 到 那些 效果 到 是 预期的 从 一个
[ɔːrətɔːrɪkl][ˌresɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn][ˈpʌblɪk] .
oratorical recitation of the text in public .
演说 背诵 的 这 文本 在 民众 .

人们非常关注在公共场合朗诵文本可能产生的效果。

[ðɪs][ˈmaːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtəreri][ˌevəˈluːʃ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
This marks the end of the literary evolution of the Bible .
这 标记 这 结尾 的 这 文学 进化 的 这 圣经 .
这标志着圣经文学演变的结束。

[ˈevriθɪŋ][ðæt][hæz; həz][sɪns][bɪn][dʌn][hæz; həz][ˈoʊnli][bɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Everything that has since been done has only been in the direction of
一切 那 有 自从 到过 完毕 有 仅有的 到过 在 这 方向 的
[ˌretrə'greʃən] ,
retrogression ,
退化 ,

此后所做的一切都只是 在倒退。

[ʌv; əv][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
of injury to the text .
的 受伤 到 这 文本 .
文本损坏。

[wiː; wi][hæv; həv][naʊ][ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈleɪtər][ˈvɜːrʒ(ə)nz] , [mʌtʃ][mɔːr][ˈskaːlərlɪ] ,
We have now a great many later versions , much more scholarly ,
我们 有 现在 一个 伟大的 许多 之后 版本 , 很多 更多的 学术性的 ,
我们现在有很多后来的版本，这些版本更具学术性。

[soʊ][faːr][æz; əz][kə'rekt][ˈskaːlərʃɪp][ɪz][kən'sɜːrnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][kɪŋ][dʒeɪmz][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
so far as correct scholarship is concerned , than the King James version ,
所以 远的 作为 正确的 奖学金 是 担心的 , 比 这 国王 詹姆斯 版本 ,
就学术严谨性而言，比钦定版圣经更胜一筹。

[bʌt; bət][nʌn][ˈhævɪŋ][ˈeni][kleɪm][tuː; tə][ˈlɪtəreri][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
but none having any claim to literary importance .
但 没有任何 拥有 任何 宣称 到 文学 重要性 .
但它们都不具备任何文学价值。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪg'zækt][s'kɒləʒ][ɑːr; ər][-]
Unfortunately , exact scholars are [101]
很遗憾 , 精确的 学者们 是 [-]
遗憾的是，确切的学者是[101]

[ˈveri][ˈseldəm][men][ʌv; əv][ˈlɪtəreri][ə'bɪləti] ; [ðə; ði][tuː][ˈfækltɪz][ɑːr; ər][ˈrerli][juˈnaɪtɪd] .
very seldom men of literary ability ; the two faculties are rarely united .
非常 很少 男人 的 文学 能力 ; 这 二 学院 是 很少 团结的 .
极少有人兼具文学才能；这两种才能很少能同时具备。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ʌv; əv] - , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːksfərd][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
The Bible of 1870 , known as the Oxford Bible , and now used in the
这 圣经 的 - , 已知 作为 这 牛津 圣经 , 和 现在 用过的 在 这
[ˈæŋɡlɪkən] [stɛɪt] - [tʃɜːrtʃ] ,
Anglican state - church ,
圣公会 状态 - 教会 ,

1870 年版的圣经，又称牛津圣经，现在被英国国教教会使用。

[ɪˈvəʊkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprəʊtɛst][frəm; frəm][ðə; ði] [truː] [men] [ʌv; əv] [ˈlɛtərz] ,
evoked a great protest from the true men of letters ,
唤起 一个 伟大的 反对 从 这 真的 男人 的 信件 ,

这引起了真正文人墨客的强烈抗议。

[ðə; ði][ˈpəʊəts][ænd; ənd][ˈkrɪtɪks] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
the poets and critics who had found their inspirations in the useful study of
这 诗人 和 评论家 WHO 有 成立 他们的 灵感 在 这 有用 学习 的

[ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
the old version .
这 老的 版本 .

那些从对旧版本的有益研究中汲取灵感的诗人和评论家们。

[ðə; ði] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrʒ] ;
The new version was the work of fourteen years ;
这 新的 版本 曾是 这 工作 的 十四 年 ;

新版本是历经十四年才完成的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] -
it was made by the united labour of the greatest scholars in the English -
它 曾是 制成 经过 这 团结的 劳动 的 这 最 学者们 在 这 英语 -

[ˈspiːkɪŋ] [wɜːrld] ;
speaking world ;
请讲 世界 ;

它是由英语世界最伟大的学者们共同努力的成果；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzækt][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
and it is far the most exact translation that we have .
和 它 是 远的 这 最多 精确的 翻译 那 我们 有 .

这是我们目前为止所拥有的最准确的译文。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈkwɑːləti][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪndʒərd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [noʊ][wʌn]
Nevertheless the literary quality has been injured to such an extent that no one
尽管如此 这 文学 质量 有 到过 受伤 到 这样的 一个 程度 那 不 一

[wɪl] [ˈevər] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [poʊˈetɪkl] [ˈstʌdi] .
will ever turn to the new revision for poetical study .
将要 曾经 转动 到 这 新的 修订 为了 诗意的 学习 .

然而，新修订版的文学质量却受到了如此大的损害，以至于没有人会将其用于诗歌研究。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskɑːlərlɪ]
Even among the churches there was a decided condemnation of this scholarly
甚至 之中 这 教堂 那里 曾是 一个 决定 谴责 的 这 学术性的

[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][tekst] ;
treatment of the old text ;
治疗 的 这 老的 文本 ;

即使在教会内部，也对这种对古籍的学术研究方法予以了明确的谴责；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bʊk] .
and many of the churches refused to use the book .
和 许多 的 这 教堂 拒绝 到 使用 这 书 .

许多教会拒绝使用这本书。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [kən'sɜːrvətɪzəm][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
In this case , conservatism is doing the literary world a service ,
在这 案件 , 保守主义 是 正在做 这 文学 世界 一个 服务 ,
在这种情况下, 保守主义反而对文学界有益。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][sɜːrkjə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ɪts]
keeping the old King James version in circulation , and insisting especially upon its
保持 这 老的 国王 詹姆斯 版本 在 循环 , 和 坚持 尤其 之上 它是
[juːz][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .
use in Sunday schools .
使用 在 星期日 学校 .
保留旧版钦定本圣经, 并特别强调在主日学校中使用该版本。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n]
We may now take a few examples of the differences between the revised version
我们 可能 现在 拿 一个 很少 示例 的 这 差异 之间 这 修改 版本
[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
and the Bible of King James .
和 这 圣经 的 国王 詹姆斯 .
现在我们可以举几个例子来说明修订版和詹姆斯国王钦定版圣经之间的区别。

[prə'fesər] ['seɪntsberi] , [ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn] ['ɪŋɡlɪʃ] [prouz] , [ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Professor Saintsbury , in an essay upon English prose , published some years ago ,
教授 圣斯伯里 , 在 一个 散文 之上 英语 散文 , 已发布 一些 年 前 ,
圣斯伯里教授在几年前发表的一篇关于英国散文的文章中写道:

[sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [prouz][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt]
said that the most perfect piece of English prose in the language was that
说 那 这 最多 完美的 片 的 英语 散文 在 这 语言 曾是 那
[kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]
comprised in the sixth and seventh verses of the eighth chapter of the Song
包括 在 这 第六 和 第七 诗句 的 这 第八 章 的 这 歌曲
[ʌv; əv] [ˈsɔŋz] :
of Songs :
的 歌曲 :

有人说, 英语中最完美的散文是《雅歌》第八章第六节和第七节的内容:
[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 102**]
[页 -]
[第102页]

[set][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðəɪn] [hɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðəɪn] [ɑːrm] :
Set me as a seal upon thine heart , as a seal upon thine arm :
放 我 作为 一个 海豹 之上 你的 心 , 作为 一个 海豹 之上 你的 手臂 :
求你将我放在你心上如印记, 带在你臂上如印记:
[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] ; ['dʒeləsi] [ɪz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ;
for love is strong as death ; jealousy is cruel as the grave ;
为了 爱 是 强的 作为 死亡 ; 妒忌 是 残忍的 作为 这 严重 ;
爱情如死之坚强; 嫉妒如坟墓之残酷;

[ðə; ði] [koʊl] [ðer'ʌv] [ɑːr; ər] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ][moʊst] ['viːəmənt] [fleɪm] .
the coals thereof are coals of fire , which hath a most vehement flame .
这 煤炭 其中 是 煤炭 的 火 , 哪个 有 一个 最多 慷慨 火焰 .
它的煤炭是火炭, 火焰极其猛烈。

[ˈmeni] ['wɔːtərz][kæən; kən][nɑːt] [kwentʃ] [lʌv] , [ˈniːðər] [kæən; kən][ðə; ði] [flʌdz] [draʊn] [aɪ 'tiː] :
Many waters can not quench love , neither can the floods drown it :
许多 水 能 不是 淬火 爱 , 两者都不 能 这 洪水 溺水 它 :
众水不能熄灭爱情, 洪水也不能淹没它。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,
if a man would give all the substance of his house for love ,
如果 一个 男人 会 给 全部 这 物质 的 他的 房子 为了 爱 ,
如果一个人愿意为了爱情献出他家所有的财产,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ʌtərli] [bi:; bi] [kən'demd] .
it would utterly be condemned .
它 会 完全地 是 谴责 .
这会受到彻底谴责。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][laɪk][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst]
I should not like to say that the Professor is certainly right in calling this the finest
我 应该 不是 喜欢 到 说 那 这 教授 是 当然 正确的 在 呼叫 这 这 最好的
[proʊz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ;
prose in the English language ;
散文 在 这 英语 语言 ;
我并不想说教授称这篇散文为英语中最优秀的散文，这话绝对没错；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['krɪtɪk] , [hu:z] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]
but he is a very great critic , whose opinion must be respected and
但 他 是 一个 非常 伟大的 评论家 , 谁 观点 必须 是 受人尊敬 和
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
但他是一位非常优秀的评论家，他的意见必须得到尊重和考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [faɪn] .
and the passage is certainly very fine .
和 这 通道 是 当然 非常 美好的 .
这段文字确实非常精彩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
But in the revised version ,
但 在 这 修改 版本 ,
但在修订版中，

[haʊ] [teɪm] [ðə; ði] [seɪm] [tekst][hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:lərli] [trænz'leɪtəz] !
how tame the same text has become in the hands of the scholarly translators !
如何 驯服 这 相同的 文本 有 变得 在 这 双手 的 这 学术性的 译者 !
同样的文本，在学术译者的手中竟变得如此平庸！

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ðer'ʌv] [ɑ:r; ər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] ['veri] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
The flashes thereof are flashes of fire , a very flame of the Lord .
这 闪光灯 其中 是 闪光灯 的 火 , 一个 非常 火焰 的 这 主 .
那些闪光是火焰的闪光，是主的火焰。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [nɔ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
Now as a description of jealousy , not to speak of the literary execution
现在 作为 一个 描述 的 妒忌 , 不是 到 说话 的 这 文学 执行
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
现在，就对嫉妒的描述而言，更不用说其文学表现力了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ?
which is the best ?
哪个 是 这 最好的 ?
哪个最好？

[wʌt] , [wi:; wi] [meɪ] [æsk] ,
What , we may ask ,
什么 , 我们 可能 问 ,
我们可能会问，

[hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['dʒeləsi] “ [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ” [ɔːr][baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ]
has been gained by calling jealousy “ a flame of the Lord ” or by substituting
有 到过 获得 经过 呼叫 妒忌 “ 一个 火焰 的 这 主 ” 或者 经过 替换
[ðə; ði][wɜːrd] “ ['flæʃɪz] ” [fɔːr; fər] “ [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ” ?
the word “ flashes ” for “ coals of fire ” ?
这 单词 “ 闪光灯 ” 为了 “ 煤炭 的 火 ” ？

把嫉妒称为“主的火焰”，或者用“闪光”代替“火炭”，就能获得这种好处吗？

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
All through the new version are things of this kind .
全部 通过 这 新的 版本 是 事物 的 这 种类 .

新版本中到处都是这类东西。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [drɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
For example , in the same Song of Songs there is a beautiful description of
为了 例子 , 在 这 相同的 歌曲 的 歌曲 那里 是 一个 美丽的 描述 的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

例如，《雅歌》中就对眼睛有一段优美的描写。

[laɪk] “ [dʌvz; doʊvz][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [wɑːt] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ænd] [fɪtli] [set] .
like “ doves by the rivers of waters , washed with milk , and fitly set .
喜欢 “ 鸽子 经过 这 河流 的 水 , 洗过 和 牛奶 , 和 合适地 放 .

就像“河边的鸽子，用牛奶洗净，安顿好”。

“ [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] “ ['rɪvəz] “ ['oʊnli][fɔːr; fər] “ ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] “ [ðə; ði][tekst] [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd]
“ By substituting “ rivers “ only for “ rivers of waters “ the text may have gained
“ 经过 替换 “ 河流 “ 仅有的 为了 “ 河流 的 水 “ 这 文本 可能 有 获得
[ɪn] [ɪg'zæktnəs] ,
in exactness ,
在 精确 ,

“如果只用‘河流’代替‘水的河流’，文本可能会更加精确。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] ['ɪmeɪzərəbli] , [bəuθ][ɪn] ['poʊətɪrɪ][ænd; ænd][ɪn] [saʊnd] .
but it has lost immeasurably , both in poetry and in sound .
但 它 有 丢失的 无法估量 , 两个都 在 诗 和 在 声音 .

但它在诗歌和音乐方面都遭受了无法估量的损失。

[fɑːr] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] [ɪz][ðə; ði] [vɜːrs] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['duːei; 'dau-]['vɜːrʒ(ə)n] :
Far more poetical is the verse as given in the Douai version :
远的 更多的 诗意的 是 这 诗 作为 给定 在 这 杜埃 版本 :

杜埃版本中的诗句更具诗意：

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][dʌvz; doʊvz][ə'pɑːn] [-]
“ His eyes are as doves upon [103]
“ 他的 眼睛 是 作为 鸽子 之上 [-]

“他的眼睛如同鸽子照耀[103]

[brʊks] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɑːt] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ænd][sɪt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
brooks of waters , which are washed with milk , and sit beside the beautiful
布鲁克斯 的 水 , 哪个 是 洗过 和 牛奶 , 和 坐 旁 这 美丽的
[striːmz] .
streams .
溪流 .

被牛奶洗净的小溪，静静地伫立在美丽的溪流旁。

” [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [biː, bi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
” **It may even be said without any question that the mistakes of the old**
” 它 可能 甚至 是 说 没有 任何 问题 那 这 错误 的 这 老的
[trænzˈleɪtəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
translators were often much more beautiful than the original .
译者 是 经常 很多 更多的 美丽的 比 这 原来的 .
“甚至可以毫不夸张地说，古代译者的错误往往比原文更美。”

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] [dʒɔːb] , [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [sɪks] , [vɜːrs]
A splendid example is given in the verse of Job , chapter twenty - six , verse
一个 灿烂 例子 是 给定 在 这 诗 的 工作 , 章 二十 - 六 , 诗
[θɜːrˈtiːn] :
thirteen :
十三 :

约伯记第二十六章第十三节给出了一个绝佳的例子：

” [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈhevəns] ; [hɪz; ɪz] [hænd] [hæθ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd]
” **By his spirit he hath garnished the heavens ; his hand hath formed the crooked**
” 经过 他的 精神 他 有 装饰 这 天 ; 他的 手 有 形成 这 歪
[ˈsɜːrpənt] .
serpent .
蛇 .
“他用他的灵装饰了诸天；他用手造了弯曲的蛇。”

” [baɪ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈsɜːrpənt] [wɜːz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [biː, bi] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðə; ði] [ɡrænd]
” **By the crooked serpent was supposed to be signified the grand**
” 经过 这 歪 蛇 曾是 据称 到 是 表示 这 盛大
[kɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ˈdreɪkəʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈdræɡən] .
constellation called Draco , or the Dragon .
星座 称为 德拉科 , 或者 这 龙 .
“弯曲的蛇象征着被称为天龙座（Draco）的大星座，也就是龙座。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [səˈblaɪm] .
And the figure is sublime .
和 这 数字 是 升华 .
而这个形象堪称绝妙。
[aɪˈtiː] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [səˈblaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːei; ˈdaʊ-] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
It is still more sublime in the Douai translation .
它 是 仍然 更多的 升华 在 这 杜埃 翻译 .
杜埃译本更加精妙绝伦。

” [hɪz; ɪz] [əbˈstetɪk] [hænd] [hæθ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsɜːrpənt] .
” **His obstetric hand hath brought forth the Winding Serpent** .
” 他的 产科 手 有 带来 前进 这 绕线 蛇 .
“他那产妇之手生下了蜿蜒的蛇。”

” [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡrænd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ɡɑːd] , [laɪk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
” **This is certainly a grand imagination — the hand of God , like the hand of a**
” 这 是 当然 一个 盛大 想像力 — 这 手 的 上帝 , 喜欢 这 手 的 一个
[ˈmɪdwaɪf] ,
midwife ,
助产士 ,
“这当然是一种宏大的想象——上帝之手，就像助产士之手一样，
[ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [naɪt] .
bringing forth a constellation out of the womb of the eternal night .
带来 前进 一个 星座 出去 的 这 子宫 的 这 永恒 夜晚 .
从永恒黑夜的子宫中孕育出一颗星辰。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [vɜ:rɜ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zækt] ,
But in the revised version , which is exact ,
但 在 这 修改 版本 , 哪个 是 精确的 ,
但在修订版中, 也就是完全准确的版本中,
[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] “ [hɪz; ɪz][hænd] [hæθ] [pɪrst] [ðə; ði] [swɪft] [ˈsɜ:rpənt] !
we have only “ His hand hath pierced the Swift Serpent !
我们 有 仅有的 “ 他的 手 有 穿孔 这 迅速 蛇 !
我们只有“他的手刺穿了迅捷的蛇!

“ [ɔ:l][ðə; ði][ˈpoʊətɪ][ɪz] [ded] .
“ All the poetry is dead .
“ 全部 这 诗 是 死的 .
所有的诗歌都死了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [tu:] [ˈmeθədʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʊk] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
There are two methods for the literary study of any book — the first being the
那里 是 二 方法 为了 这 文学 学习 的 任何 书 — 这 第一的 存在 这
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɪts] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
study of its thought and emotion ;
学习 的 它是 想法 和 情感 ;
对任何一本书进行文学研究有两种方法——第一种方法是研究它的思想和情感;

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɜ:rkmənʃɪp] .
the second only that of its workmanship .
这 第二 仅有的 那 的 它是 做工 .
其次, 它的工艺也十分精湛。

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʊd; jəd] [ˈstʌdi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [frʌm; frəm]
A student of literature should study some of the Bible from
一个 学生 的 文学 应该 学习 一些 的 这 圣经 从
[bəuθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .
both points of view .
两个都 积分 的 看法 .
文学专业的学生应该从这两个角度研究一些圣经内容。

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈmeθəd] [hi:; hi] [wɪl] [du:ɪ] [wel] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ˈmeni] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
In attempting the former method he will do well to consider many works of
在 尝试 这 以前的 方法 他 将要 做 出色地 到 考虑 许多 作品 的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,
在尝试前一种方法时, 他最好参考大量的评论著作。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
but for the study of the text as literature ,
但 为了 这 学习 的 这 文本 作为 文学 ,
但就文本作为文学作品的研究而言,

[hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ɪz] [ˈveri] [pleɪn] — [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][vɜ:rɜ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][fɔ:rm]
his duty is very plain — the King James version is the only one that ought to form
他的 责任 是 非常 清楚的 — 这 国王 詹姆斯 版本 是 这 仅有的 — 那 应该 到 形式
[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
the basis of his study ,
这 基础 的 他的 学习 ,
他的职责非常明确——只有钦定版圣经才应该成为他学习的基础。

[ðoo] [hi:; hi] [-]
though he [104]
尽管 他 [-]
虽然他[104]

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈduːei; ˈdau-][ˈvɜːrɜ(ə)n] [əˈkeɪɜ(ə)nəli] .
should look at the Douai version occasionally .
应该 看 在 这 杜埃 版本 偶尔 .
应该偶尔看看杜埃版本。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈrefrənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kruːdənz] [kənˈkɔːrdəns] ,
Also he should have a book of references, such as Cruden's Concordance ,
还 他 应该 有 一个 书 的 参考 , 这样的 作为 克鲁登 经文汇编 ,
此外, 他还应该有一本参考书, 例如克鲁登的《圣经词典》。

[baɪ][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [kəˈlekt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɔːl][ðə; ði][ˈteksts][əˈpɑːn]
by help of which he can collect together in a few moments all the texts upon
经过 帮助 的 哪个 他 能 收集 一起 在 一个 很少 时刻 全部 这 文本 之上
[eni] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌbdʒekt] ,
any particular subject ,
任何 特别的 主题 ,
借助它, 他可以在短时间内收集到关于任何特定主题的所有文献。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][skaɪ] , [ˈhjuːmən][laɪf] , [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] .
such as the sea, the wind, the sky, human life, the shadows of evening .
这样的 作为 这 海 , 这 风 , 这 天空 , 人类 生活 , 这 阴影 的 晚上 .
例如大海、风、天空、人类生活、傍晚的影子。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [ˈveri] [jʌŋ]
The study of the Bible is not one which I should recommend to very young
这 学习 的 这 圣经 是 不是 一 哪个 我 应该 推荐 到 非常 年轻的
[dʒæpəˈniːz] [ˈstjuːdnts] ,
Japanese students ,
日本人 学生 ,
我并不建议年纪很小的日本学生学习圣经。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
because of the quaintness of the English .
因为 的 这 古雅 的 这 英语 .
因为英国人的古怪。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [fɔːrmz][ɪz] [əbˈteɪnd] ,
Before a good knowledge of English forms is obtained ,
前 一个 好的 知识 的 英语 表格 是 获得 ,
在熟练掌握英语语法形式之前,

[ðə; ði][ˈɑːrkeɪɪzəmz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] - [moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
the archaisms are apt to affect the students' mode of expression .
这 古语 是 易于 到 影响 这 学生 - 模式 的 表达 .
这些古语可能会影响学生的表达方式。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
But for the advanced student of literature ,
但 为了 这 先进的 学生 的 文学 ,
但对于文学专业的高阶学生而言,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz] [ˈsɪmpli]
I should say that some knowledge of the finest books in the Bible is simply
我 应该 说 那 一些 知识 的 这 最好的 图书 在 这 圣经 是 简单地
[ɪndɪˈspensəb(ə)] .
indispensable .
必不可少 .
我必须说, 对圣经中最优秀的几卷书有所了解是必不可少的。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊks] [tuː; tə] [rɪːd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] .
The important books to read are not many .
这 重要的 图书 到 读 是 不是 许多 .
值得一读的重要书籍并不多。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs] , [ˈeksədəs] , [ru:θ] , [ˈestər] , [ðə; ði]
But one should read at least the books of Genesis , Exodus , Ruth , Esther , the
但 一 应该 读 在 至少 这 图书 的 创世纪 , 出埃及记 , 露丝 , 以斯帖 , 这
[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] ,
Song of Songs ,
歌曲 的 歌曲 ,

但至少应该读一读《创世纪》、《出埃及记》、《路得记》、《以斯帖记》和《雅歌》。

[ˈpra:vɜ:rbz] , — [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [dʒɑ:b] .

Proverbs , — and , above all , Job .
箴言 , — 和 , 多于 全部 , 工作 .

箴言，尤其是约伯记。

[dʒɑ:b][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˈgrændəst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;

Job is certainly the grandest book in the Bible ;
工作 是 当然 这 最宏伟 书 在 这 圣经 ;

约伯记无疑是圣经中最伟大的书卷；

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ɑ:r; ər] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][ˈpʊəts]

but all of those which I have named are books that have inspired poets
但 全部 的 那些 哪个 我 有 命名 是 图书 那 有 灵感 诗人

[ænd; ənd] [ˈraɪtɜ:z] [ɪn][ɔ:l] [diˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and writers in all departments of English literature to such an
和 作家 在 全部 部门 的 英语 文学 到 这样的 一个

[ɪkˈstent] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][sʌm; səm]

extent that you can scarcely read a masterpiece in which there is not some
程度 那 你 能 几乎 读 一个 杰作 在 哪个 那里 是 不是 一些

[ˈkɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .

conscious or unconscious reference to them .
有意识的 或者 无意识 参考 到 他们 .

但我所列举的这些书籍，对英国文学各个领域的诗人作家都产生了深远的影响，以至于你几乎读不到一部杰作，其中没有对这些书籍的有意或无意的引用。

[əˈnʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪz] [ɪkli:ziˈæs,tɪz] , [wer] , [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tu:; tə] [mʌtʃ]

Another book of philosophical importance is Ecclesiastes , where , in addition to much
其他 书 的 哲学 重要性 是 传道书 , 在哪里 , 在 添加 到 很多

[prəˈvɜ:rbɪəl] [ˈwɪzdəm] ,

proverbial wisdom ,
谚语 智慧 ,

另一本具有重要哲学意义的书籍是《传道书》，其中除了许多谚语智慧之外，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)l] [wɜ:rld] - [ˈpʊətri] — [ðæt] [ɪz] ,

you will find some admirable world - poetry — that is ,
你 将要 寻找 一些 令人钦佩的 世界 - 诗 — 那 是 ,

你会发现一些令人赞叹的世界诗歌——也就是说，

[ˈpʊətri] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ˈhju:mən][laɪf][ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] .

poetry which contains universal truth about human life in all times and all ages .
诗 哪个 包含 普遍的 真相 关于 人类 生活 在 全部 时代 和 全部 年龄 .

蕴含着适用于所有时代和所有年龄段人类生活的普遍真理的诗歌。

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [bʊks] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [-]

Of the historical books and the law books I do not think that it is [105]
的 这 历史 图书 和 这 法律 图书 我 做 不是 思考 那 它 是 [-]

在历史书籍和法律书籍中，我认为不是[105]

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ri:d] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ði:z] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [prəˈnaʊnst] .

important to read much ; the literary element in these is not so pronounced .
重要的 到 读 很多 ; 这 文学 元素 在 这些 是 不是 所以 发音 .

多读书很重要；这些作品的文学性并不突出。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [bʊks] ,
It is otherwise with the prophetic books ,

但它是否则和这预言图书，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
but here in order to obtain a few jewels of expression ,

但在这里，为了获得一些表达上的瑰宝，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː] .
you have to read a great deal that is of little value .

你必须阅读大量价值不大的内容。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈvæljuː] ;
Of the New Testament there is very little equal to the Old in literary value ;

的这新的遗嘱那里是非常小的平等的到这老的在文学价值；

新约圣经在文学价值方面很少能与旧约圣经相提并论；

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [bʊk] — [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld]
indeed , I should recommend the reading only of the closing book — the book called

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
the Revelation ,

这启示，

事实上，我建议只阅读最后一卷书——即《启示录》。

[ɔːr][ðə; ði] [əˈpɑːkəlɪps] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈædʒɪktɪv] “
or the Apocalypse , from which we have derived a literary adjective “

[əˈpɑːkəˈlɪptɪk] ,
apocalyptic ,

末日，

或者说是《启示录》，我们从中衍生出了一个文学形容词“启示录式的”。

” [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ɡrænd] .
” **to describe something at once very terrible and very grand** .
” 到描述某物在一次非常糟糕的和非常盛大。

用来形容既非常可怕又非常宏伟的事物。

[ˈweðər] [wʌn] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [tekst] [meɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
Whether one understands the meaning of this mysterious text makes very little

[ˈdɪfrəns] ;
difference ;

不同之处；

是否理解这段神秘文字的含义其实无关紧要；

[ðə; ði] [səˈnɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsentənsɪz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈmendəs]
the sonority and the beauty of its sentences , together with the tremendous

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪmɪdʒəri] ,
character of its imagery ,

特点的它是图像，

它句子的音韵优美，以及其意象的强烈个性，

[kæn; kən][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [ˈpəʊərfəli] [ˈɪnfluəns] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈstɪmjuleɪt] [ˈlɪtərəri]
can not but powerfully influence mind and ear , and thus stimulate literary
能 不是 但 强大的 影响 头脑 和 耳朵 , 和 因此 刺激 文学
[teɪst] .
taste .
品尝 :

必然能对人的思想和耳朵产生强大的影响，从而激发文学品味。

[æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prəʊz] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [kɑ:ˈleɪl] [ænd; ənd]
At least two of the great prose writers of the nineteenth century , Carlyle and
在 至少 二 的 这 伟大的 散文 作家 的 这 第十九 世纪 , 凯雷集团 和
[ˈrʌskɪn] ,
Ruskin ,
拉斯金 ,

至少有两位十九世纪伟大的散文作家，卡莱尔和罗斯金，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪvɪdli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
have been vividly influenced by the book of the Revelation .
有 到过 生动地 影响 经过 这 书 的 这 启示 :

深受《启示录》的影响。

[ˈevri] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər] [ˈʃoʊz] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstʌdi] ,
Every period of English literature shows some influence of Bible study ,
每一个 时期 的 英语 文学 演出 一些 影响 的 圣经 学习 ,
[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [deɪz] ;
even from the old Anglo - Saxon days ;
甚至 从 这 老的 盎格鲁 - 撒克逊 天 ;

英国文学的各个时期都受到圣经研究的影响，甚至从古老的盎格鲁-撒克逊时代就开始了；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] ,
and during the present year ,
和 期间 这 展示 年 ,

在今年期间，

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [hæz; həz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈslækənd] [ðæt] [wʌn] [ˈkɑ:nstəntli] [si:z] [əˈnaʊnsments] [ʌv; əv] [nu:]
the study has so little slackened that one constantly sees announcements of new
这 学习 有 所以 小的 松弛 那 一 不断地 看到 公告 的 新的
[wɜ:rks][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
works upon the literary elements of the Bible .
作品 之上 这 文学 元素 的 这 圣经 :

这项研究几乎没有停滞，人们经常可以看到有关圣经文学元素的新著作的发布公告。

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪz] [prəˈfesər] [ˈmoʊltənz] “ [ˈmɑ:dərn] [ˈri:də-z] [ˈbaɪb(ə)l] ,
Perhaps one of the best is Professor Moulton's “ Modern Reader's Bible ,
也许 一 的 这 最好的 是 教授 莫尔顿 “ 现代的 读者的 圣经 ,

其中或许最好的一本是莫尔顿教授的《现代读者圣经》，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz] [ˈbetər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
” in which the literary side of the subject receives better consideration
” 在 哪个 这 文学 边 的 这 主题 接收 更好的 考虑
[ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z] . [-]
than in any other work of the kind published for general use . [106]
比 在 任何 其他 工作 的 这 种类 已发布 为了 一般的 使用 : [-]

”其中，该主题的文学方面比任何其他面向大众出版的同类作品都得到了更好的考虑。[106]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌɑːˈaɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] “ [hævəməl]
The “ Havamal
这 “ 哈瓦马尔

《哈瓦马尔》

“ [oʊld] ['nɔːrðərn] ['eθɪks] [ʌv; əv] [laɪf]
” **Old Northern Ethics of Life**
” 老的 北方 伦理 的 生活

《古老的北方生活伦理》

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['mjuːzɪk] [roʊld]
Then from his lips in music rolled
然后 从 他的 嘴唇 在 音乐 滚动

然后，音乐从他的唇间流淌而出。

[ðə; ði] [hævəməl] [ʌv; əv][ˈoʊdɪn][oʊld] ,
The Havamal of Odin old ,
这 哈瓦马尔 的 奥丁 老的 ,

奥丁古老的哈瓦玛尔

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɔːr]
With sounds mysterious as the roar
和 声音 神秘 作为 这 吼

声音神秘莫测，如同咆哮

[ʌv; əv] ['bɪləʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] .
Of billows on a distant shore .
的 波澜 在 一个 遥远 支撑 .

远方海岸的波涛。

[pər'hæps] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ɪn] ['lɔːŋ,feloʊz] “ ['sɑːgə][ʌv; əv] [kɪŋ] ['əʊləf, 'ɔl-]
Perhaps many of you who read this little verse in Longfellow's “ Saga of King Olaf
也许 许多 的 你 WHO 读 这 小的 诗 在 朗费罗的 ” 传奇 的 国王 奥拉夫
” [hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **have wished to know what was this wonderful song that the ghost of the**
” 有 希望 到 知道 什么 曾是 这 精彩的 歌曲 那 这 鬼 的 这

[gɔːd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
god sang to the king .
上帝 唱 到 这 国王 .

也许你们当中许多读过朗费罗《奥拉夫国王传奇》中这首小诗的人都想知道，神灵的鬼魂为国王唱的这首美妙的歌究竟是什么。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][sʌm; səm]
I am afraid that you would be very disappointed in some
我 是 害怕的 那 你 会 是 非常 失望的 在 一些
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks][baɪ][ðə; ði] “ [hævəməl] .
respects by the “ Havamal .
尊重 经过 这 “ 哈瓦马尔 .

恐怕您在某些方面会对《哈瓦马尔》感到非常失望。

” [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
” **There is indeed a magical song in it ;**
” 那里 是 的确 一个 神奇 歌曲 在 它 ;

“里面确实有一首神奇的歌；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈmædʒɪk(ə)] [sɔːŋ] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˈlɒŋfeləʊ] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
and it is this magical song especially that Longfellow refers to , a song of
和 它 是 这 神奇 歌曲 尤其 那 朗费罗 指 到 , 一个 歌曲 的
[tʃɑːrmz] .
charms .
魅力 .

朗费罗特别提到的就是这首充满魔力的歌，一首充满魅力的歌。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hævəməl] ” [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ˈtiːtʃɪŋ] .
But most of the “ Havamal ” is a collection of ethical teaching .
但 最多 的 这 “ 哈瓦马尔 ” 是 一个 收藏 的 伦理道德 教学 .

但《哈瓦马尔》的大部分内容是伦理教义的汇编。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
All that has been preserved by it has been published and translated
全部 那 有 到过 保存完好 经过 它 有 到过 已发布 和 翻译

[baɪ] [prəˈfesəz] - [ænd; ənd][ˈpəʊəl] .
by Professors Vigfusson and Powell .
经过 教授们 - 和 鲍威尔 .

它所保存的所有内容都已由维格弗森教授和鲍威尔教授出版和翻译。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [oʊld] — [pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈnɔːrðərn] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
It is very old — perhaps the oldest Northern literature that we have .
它 是 非常 老的 — 也许 这 最老 北方 文学 那 我们 有 .

它非常古老——或许是我们所拥有的最古老的北方文学作品。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈlektʃər] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
I am going to attempt a short lecture upon it ,
我 是 去 到 试图 一个 短的 演讲 之上 它 ,

我打算就此做一个简短的演讲。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd]
because it is very closely related to the subject of Northern character , and
因为 它 是 非常 密切 有关的 到 这 主题 的 北方 特点 , 和

[wɪl] [help][juː ˈes] ,
will help us ,
将要 帮助 我们 ,

因为它与北方性格的主题密切相关，而且对我们有所帮助。

[pərˈhæps] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [els] , [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv]
perhaps better than almost anything else , to understand how the ancestors of
也许 更好的 比 几乎 任何事物 别的 , 到 理解 如何 这 祖先 的

[ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] [felt] [-]
the English felt [107]
这 英语 毛毡 [-]

或许比其他任何事都更能理解英国人的祖先的感受[107]

[ænd; ənd] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈkrɪstʃənz] .
and thought before they became Christians .
和 想法 前 他们 成为 基督徒 .

他们曾思考过成为基督徒之前的事情。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈɱ; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [stiːl] [riˈteɪnz] [mʌtʃ]
I venture to say that the character of the modern English people still retains much
我 风险投资 到 说 那 这 特点 的 这 现代的 英语 人们 仍然 保留 很多
[mɔːr] [ˈɱ; əv][ðə; ði][ˈkwaːləti] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] “ [hævəməl] ” [ðæn; ðən][ˈɱ; əv][ðə; ði][ˈkwaːləti] [ɪmˈplaɪd] [baɪ]
more of the quality indicated by the “ Havamal ” than of the quality implied by
更多的 的 这 质量 表明的 经过 这 “ 哈瓦马尔 ” 比 的 这 质量 暗示 经过
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .

我敢说，现代英国人的性格仍然保留了《哈瓦马尔》所指示的品质，而不是基督教所暗示的品质。

[ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ɡɒdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ； [ðeɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [pɑːrt][ˈɱ; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The old Northern gods are not dead ; they rule a very great part of the world
这 老的 北方 神 是 不是 死的 ； 他们 规则 一个 非常 伟大的 部分 的 这 世界
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

古老的北方神祇并没有消亡；如今，他们仍然统治着世界的大部分地区。

[ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [fəˈlɑːsəfi] [ˈɱ; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhelps] [juː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [mɔːr] [əˈbaʊt]
The proverbial philosophy of a people helps us to understand more about
这 谚语 哲学 的 一个 人们 帮助 我们 到 理解 更多的 关于
[ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ˈɱ; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
them than any other kind of literature .
他们 比 任何 其他 种类 的 文学 .

一个民族的谚语哲学比任何其他类型的文学作品都能帮助我们更好地了解他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ˈɱ; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] .
And this sort of literature is certainly among the oldest .
和 这 种类 的 文学 是 当然 之中 这 最老 .
而这类文学作品无疑是最古老的文学作品之一。

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈɱ; əv][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
It represents only the result of human experience in society ,
它 代表 仅有的 这 结果 的 人类 经验 在 社会 ,
它仅仅代表了人类在社会中经验的结果。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [men] [ɡet] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
the wisdom that men get by contact with each other ,
这 智慧 那 男人 得到 经过 接触 和 每个 其他 ,
男人之间通过接触获得的智慧

[ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ˈɱ; əv] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
the results of familiarity with right and wrong .
这 结果 的 熟悉 和 正确的 和 错误的 .
熟悉是非对错所带来的结果。

[baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪvɜːrbz][ˈɱ; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
By studying the proverbs of a people ,
经过 学习 这 谚语的 一个 人们 ,
通过研究一个民族的谚语，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡes] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
you can always make a very good guess as to whether you could live
你 能 总是 制作 一个 非常 好的 猜测 作为 到 无论 你 可以 居住
[ˌkʌmfəˈtəbliːˌkʌmfərtəbli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
comfortably among them or not .
舒适地 之中 他们 或者 不是 .
你总能很好地猜测出你是否能和我们一起舒适地生活在一起。

[ˈfruːd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,
Froude , in one of his sketches of travel in Norway ,
弗劳德 , 在 一 的 他的 草图 的 旅行 在 挪威 ,

弗劳德在他的一幅挪威旅行素描中写道：

[meɪd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]
made the excellent observation that if we could suddenly go back to the time
制成 这 出色的 观察 那 如果 我们 可以 突然 去 后退 到 这 时间

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [siː] - [kɪŋz] ,
of the terrible sea - kings ,
的 这 糟糕的 海 - 国王 ,

他敏锐地指出，如果我们能够突然回到可怕的海王时代，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌriːˈvɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈpaɪəɪts] ,
if we could revisit to - day the homes of the old Northern pirates ,
如果 我们 可以 重访 到 - 天 这 房屋 的 这 老的 北方 海盗 ,

如果我们今天能够重访昔日北方海盗的故乡，

[ænd; ænd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
and find them exactly as they were one thousand or fifteen hundred years
和 寻找 他们 确切地 作为 他们 是 一 千 或者 十五 百 年

[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

并发现它们与一千年前或一千五百年前的样子一模一样。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [bɪɡ] , [ˈsɪmp(ə)] , [ˈsaɪlənt]
we should find them very much like the modern Englishmen — big , simple , silent
我们 应该 寻找 他们 非常 很多 喜欢 这 现代的 英国人 — 大的 , 简单的 , 沉默的

[men] ,
men ,
男人 ,

我们会发现他们和现代英国人非常相似——身材高大、性格朴实、沉默寡言。

[kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈruːdnəs] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] .
concealing a great deal of shrewdness under an aspect of simplicity .
隐藏 一个 伟大的 交易 的 城府 在下面 一个 方面 的 简单 .

外表朴实无华，实则精明老练。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hævəməl] ” [ɡɪv] [ɡreɪt] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌpəˈzɪ](ə)n] .
The teachings of the “ Havamal ” give great force to this supposition .
这 教义 的 这 “ 哈瓦马尔 ” 给 伟大的 力量 到 这 假设 .

《哈瓦马尔》的教义为这种假设提供了强有力的佐证。

[ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ɔːr]
The book must have been known in some form to the early English — or
这 书 必须 有 到过 已知 在 一些 形式 到 这 早期的 英语 — 或者

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [vəːsɪz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [aɪˈtiː] ([aɪˈtiː][ɪz] [ɔːl] [-])
at least the verses composing it (it is all [108]
在 至少 这 诗句 构成 它 (它 是全部 [-])

这本书一定以某种形式为早期英国人所知——或者至少是组成它的诗句（它全部[108]）。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːrs]) ; [ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [sed] , [ðə; ði] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
written in verse) ; and as I have already said , the morals of the old
书面 在 诗) ; 和 作为 我 有 已经 说 , 这 德 的 这 老的

[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

(以诗歌形式写成)；而且正如我之前所说，古英语的道德观，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kærəktər] ,
as well as their character ,
作为 出色地 作为 他们的 特点 ,

以及他们的性格，

[ˈdɪfəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] ,
differed very little from those of the men of the still further North ,
不同 非常 小的 从 那些 的 这 男人 的 这 仍然 更远 北 ,

与更北方地区的人们相比，他们几乎没有什么不同。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ˈmɪŋɡld] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈmæriːd] [ˈfriːli] , [bəuθ] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði]
with whom they mingled and intermarried freely , both before and after the
和 谁 他们 混合 和 近亲结婚 自由 , 两个都 前 和 后 这
[ˈdeɪniʃ] [ˈkɑːŋkwest] ,
Danish conquest ,
丹麦语 征服 ,

在丹麦征服之前和之后，他们与这些人自由通婚和交往。

[wen] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n][wɜːr; wər][wʌn] [ˈkɪŋdəm] .
when for one moment England and Sweden were one kingdom .
什么时候 为了 一 片刻 英格兰 和 瑞典 是 一 王国 .

英格兰和瑞典曾短暂地成为一个王国。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈnɔːrðərn] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ]
Of course you must remember that Northern society was a very terrible thing
的 课程 你 必须 记住 那 北方 社会 曾是 一个 非常 糟糕的 事物

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
in some ways .
在 一些 方式 .

当然，你必须记住，北方社会在某些方面是非常糟糕的。

[ˈevri] [mæn] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
Every man carried his life in his hands ;
每一个 男人 携带 他的 生活 在 他的 双手 ;

每个人都将自己的生命掌握在手中；

[ˈevri] [ˈfɑːrmər][kept] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːldz] ;
every farmer kept sword and spear at his side even in his own fields ;
每一个 农民 保留 剑 和 矛 在 他的 边 甚至 在 他的 自己的 字段 ;

每个农民即使在自己的田地里，也都会随身携带刀剑和长矛；

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .
and every man expected to die fighting .
和 每一个 男人 预期的 到 死 斗争 .

每个人都以为自己会战死沙场。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [nɔːrθ] — [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ɪn] [ɪˈspeʃl] —
among the men of the more savage North — the men of Norway in especial —
之中 这 男人 的 这 更多的 野蛮的 北 — 这 男人 的 挪威 在 特别的 —

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,
it was considered a great disgrace to die of sickness ,
它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 耻辱 到 死 的 疾病 ,

在较为原始的北方地区——尤其是挪威——的人们眼中，死于疾病是一种极大的耻辱。

[tuː; tə][daɪ][ɑːn] [wʌnz] [bed] .
to die on one's bed .
到 死 在 一个人的 床 .

死在床上。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

That was not to die like a man .
那 曾是 不是 到 死 喜欢 一个 男人 ；

那不是像个男人一样死去。

[men] [wʊd] [gʊʊ][aʊt][ænd; ənd][get] [ðəm'selvz] [kɪld] , [wen] [ðeɪ] [felt] [oʊld][eɪdʒ][ɔ:r] ['sɪknəs]
Men would go out and get themselves killed , when they felt old age or sickness
男人 会 去 出去 和 得到 他们自己 被杀 , 什么时候 他们 毛毡 老的 年龄 或者 疾病

[ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
coming on .
未来 在 ；

当男人感到年老体衰或疾病缠身时，他们就会外出寻死。

[bʌt; bət] [ði:z] [fæktʃ][mʌst; məst][nɑ:t][blaɪnd][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n]
But these facts must not blind us to the other fact that there was even

[ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][koʊ'hi:ʒ(ə)n] ,
in that society a great force of moral cohesion ,
在 那 社会 一个 伟大的 力量 的 道德 凝聚 ；

但是，这些事实不应使我们忽视另一个事实，那就是即使在那个社会中也存在着强大的道德凝聚力。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)lʒ][ʌv; əv] [mə'ræləti] .
and sound principles of morality .
和 声音 原则 的 道德 ；

以及健全的道德原则。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ;
If there had not been , it could not have existed ;
如果 那里 有 不是 到过 , 它 可以 不是 有 存在 ；

如果没有它，它就不可能存在；

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [lɪvd] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
much less could the people who lived under it have become the masters of a
很多 较少的 可以 这 人们 WHO 居住地 在下面 它 有 变得 这 大师 的 一个
[greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
great part of the world ,
伟大的 部分 的 这 世界 ；

更遑论生活在其下的人们能够成为世界大部分地区的统治者了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
which they are at the present day .
哪个 他们 是 在 这 展示 天 ；

而他们现在正是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['fɪrsnəs] , [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər]
There was , in spite of all that fierceness , much kindness and good nature
那里 曾是 , 在 尽管如此 的 全部 那 凶猛 , 很多 仁慈 和 好的 自然
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
among them ;
之中 他们 ；

尽管他们之间充满凶猛，但彼此之间也有很多善良和友好的天性；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第6/15页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] — [ruːlz]
there were rules of conduct such as no man could find fault with — rules
那里 是 规则 的 执行 这样的 作为 不 男人 可以 寻找 过错 和 — 规则
[wɪtʃ] [stiːl] [ˈɡʌvərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
which still govern English society to some extent .
哪个 仍然 治理 英语 社会 到 一些 程度 .

当时有一些行为准则，任何人都挑不出毛病——这些准则在某种程度上仍然约束着英国社会。
[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɑːpər'tuːnəti] [ɪ'nʌf] [-]
And there was opportunity enough [109]
和 那里 曾是 机会 足够的 [-]
而且机会也足够多[109]

[fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)] [ə'mjuːzmənt] , [ˈsoʊʃ(ə)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ɪ'stiːm] [baɪ]
for social amusement , social enjoyment , and the winning of public esteem by
为了 社会的 娱乐 , 社会的 享受 , 和 这 获胜 的 民众 尊重 经过
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [laɪf] .
a noble life .
一个 高贵 生活 .

为了社交娱乐、社交享受，以及通过高尚的生活赢得公众的尊敬。
[stiːl] , [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [hævəməl] ,
Still , even in the “ Havamal ,
仍然 , 甚至 在 这 “ 哈瓦马尔 ,
然而，即使在《哈瓦马尔》中，

[wʌn][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdɑːrkər][saɪd][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [laɪf] ,
“ one is occasionally startled by teachings which show the darker side of Northern life ,
“ 一 是 偶尔 惊慌 经过 教义 哪个 展示 这 较暗 边 的 北方 生活 ,
“有时，人们会被一些教义所震惊，这些教义揭示了北方生活的阴暗面。”

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ven'detə] .
a life of perpetual vendetta .
一个 生活 的 永久 复仇 .
一生都在进行永无休止的复仇。

[æz; əz][ɪn][oʊld][dʒə'pæn] ,
As in old Japan ,
作为 在 老的 日本 ,
就像古代日本一样，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
no man could live under the same heaven with the murderer of his brother
不 男人 可以 居住 在下面 这 相同的 天堂 和 这 凶手 的 他的 兄弟
[ɔːr] [ˈfɑːðər] ;
or father ;
或者 父亲 ;

没有人能与杀害自己兄弟或父亲的凶手生活在同一片天空下；
[ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːti][ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
vengeance was a duty even in the case of a friend .
复仇 曾是 一个 责任 甚至 在 这 案件 的 一个 朋友 .
即使是朋友，复仇也是一种责任。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ʌv; əv] [ˈenəmi] [ðə; ði] “ [hævəməl] ” [ˈgɪvz] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjəriəs] [ədˈvaɪs] :
On the subject of enemies the “ Havamal ” gives not a little curious advice :
在 这 主题 的 敌人 这 “ 哈瓦马尔 ” 给予 不是 一个 小的 好奇的 建议 :

关于敌人,《哈瓦马尔》给出了一些颇为奇特的建议:

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [step][ə; eɪ] [fʊt] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi][kæn; kən][ˈnevər] [tel]
A man should never step a foot beyond his weapons ; for he can never tell
一个 男人 应该 绝不 步 一个 脚 超过 他的 武器 ; 为了 他 能 绝不 告诉
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

一个人永远不应该踏出武器的范畴; 因为他永远不知道会发生什么。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪˈðəʊt] , [hi;; hi] [meɪ] [ni:d] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
on his path without , he may need his spear .
在 他的 小路 没有 , 他 可能 需要 他的 矛 .

在逃亡的路上,他或许需要他的长矛。

[ə; eɪ][mæn] , [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][goʊz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] ,
A man , before he goes into a house ,
一个 男人 , 前 他 去 进入 一个 房子 ,

一个男人在进屋之前,

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tu;; tə][ænd; ənd][ɪˈspai][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] ([soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]
should look to and espy all the doorways (so that he can find his way
应该 看 到 和 间谍 全部 这 门口 (所以 那 他 能 寻找 他的 方式
[aʊt] [ˈkwɪkli] [əˈɡen]) ,
out quickly again) ,
出去 迅速地 再次) ,

应该环顾四周, 留意所有的门口 (以便他能迅速找到出去的路),

[fɔ:r; fər][hi;; hi][kæn; kən][ˈnevər] [nʊʊ] [wer] [foʊz] [meɪ] [bi;; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [haʊs] .
for he can never know where foes may be sitting in another man's house .
为了 他 能 绝不 知道 在哪里 敌人 可能 是 坐着 在 其他 男人的 房子 .

因为他永远无法知道敌人可能正躲在别人家里的哪个角落。

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [rɪˈmaɪnd][ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈhi:z][ˈpra:vɜ:rb] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; hæz] [θri:]
Does not this remind us of the Japanese proverb that everybody has three
做 不是 这 提醒 我们 的 这 日本人 谚语 那 大家 有 三
[ˈenəmi] [aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] ?
enemies outside of his own door ?
敌人 外部 的 他的 自己的 门 ?

这难道不让我们想起那句日本谚语吗? 那就是: 每个人家门外都有三个敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hævəməl] ” [ˈti:tɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsɪnɪstər] .
But the meaning of the “ Havamal ” teaching is much more sinister .
但 这 意义 的 这 “ 哈瓦马尔 ” 教学 是 很多 更多的 险恶 .

但“哈瓦马尔”教义的含义远比这险恶得多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][goʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
And when the man goes into the house ,
和 什么时候 这 男人 去 进入 这 房子 ,

当那人走进房子时,

[hi;; hi][ɪz] [sti:l] [toʊld][tu;; tə][bi;; bi] [ɪkˈstri:mli] [ˈwɑ:tʃfl] — [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈoʊpən]
he is still told to be extremely watchful — to keep his ears and eyes open
他 是 仍然 讲述 到 是 极其 警惕 — 到 保持 他的 耳朵 和 眼睛 打开
[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi][ˈteɪkən][baɪ] [səɪˈpraɪz] :
so that he may not be taken by surprise :
所以 那 他 可能 不是 是 已采取 经过 惊喜 :

他仍然被告知要格外警惕——要时刻保持警觉, 以免措手不及:

[ðə; ði] ['wəri] [gest] [ki:ps] ['wɑ:tʃfl] ['saɪləns] ; [hi:; hi] ['lisnz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [pɪrz] [ə'baʊt]
The wary guest keeps watchful silence ; he listens with his ears and peers about
这 警惕 客人 保持 警惕 沉默 ; 他 听着 和 他的 耳朵 和 同龄人 关于
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
with his eyes ;
和 他的 眼睛 ;

谨慎的客人保持警惕的沉默；他侧耳倾听，目光四处观察；

[ðʌs] [dʌz] ['evri] [waɪz][mæn] [lʊk] [ə'baʊt][him; ɪm] .
thus does every wise man look about him .
因此 做 每一个 明智的 男人 看 关于 他 .

智者皆如此环顾四周。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [men][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [strɔ:ŋ] [nə:vs] [tu:; tə] [teɪk] ['kʌmfərt]
One would think that men must have had very strong nerves to take comfort
一 会 思考 那 男人 必须 有 有 非常 强的 神经 到 拿 舒适
[ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [-]
under such circumstances , [110]
在下面 这样的 情况 , [-]

人们可能会认为，在这样的情况下，男人一定有非常坚强的神经才能感到安慰，[110]

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʊəət] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:; kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][bəʊθ]
but the poet tells us that the man who can enjoy nothing must be both
但 这 诗人 讲述 我们 那 这 男人 WHO 能 享受 没有什么 必须 是 两个都
[ə; eɪ] ['kəʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] .
a coward and a fool .
一个 懦夫 和 一个 傻子 .

但诗人告诉我们，一个什么都享受不到的人，既是懦夫又是傻瓜。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Although a man was to keep watch to protect his life ,
虽然 一个 男人 曾是 到 保持 手表 到 保护 他的 生活 ,
虽然一个人应该保持警惕以保护自己的生命，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
that was not a reason why he should be afraid of losing it .
那 曾是 不是 一个 原因 为什么 他 应该 是 害怕的 的 输 它 .
这并不是他害怕失去它的理由。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ə'freɪd] .
There were but three things of which a man should be particularly afraid .
那里 是 但 三 事物 的 哪个 一个 男人 应该 是 特别 害怕的 .
男人真正应该特别害怕的事情只有三件。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [drɪŋk] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [drɪŋk] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lu:z] [kən'trəʊl][ʌv; əv]
The first was drink — because drink often caused a man to lose control of
这 第一的 曾是 喝 — 因为 喝 经常 导致 一个 男人 到 失去 控制 的
[hɪz; ɪz] ['tempər] ;
his temper ;
他的 脾气 ;

第一个原因是饮酒——因为饮酒常常使男人失去对脾气的控制；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] — [rɪ'pi:tɪdli] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [wɔ:rnd] ['nevər] [tu:; tə]
the second was another man's wife — repeatedly the reader is warned never to
这 第二 曾是 其他 男人的 妻子 — 反复 这 读者 是 警告 绝不 到
[meɪk] [ʌv] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] ;
make love to another man's wife ;
制作 爱 到 其他 男人的 妻子 ;

第二个是另一个男人的妻子——书中反复告诫读者永远不要与另一个男人的妻子发生性关系；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [θi:vz] — [men] [hu:] [wʊd] [prɪ'tend] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the third was thieves — men who would pretend friendship for the
和 这 第三 曾是 窃贼 — 男人 WHO 会 假装 友谊 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ,
purpose of killing and stealing ,
目的 的 杀 和 偷窃 ,
第三类是盗贼——他们会假装友好，实则伺机杀人偷窃。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] ['kɑ:nstənt] [wa:tʃ] ['oʊvər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz]
The man who could keep constant watch over himself and his surroundings was
这 男人 WHO 可以 保持 持续的 手表 超过 他自己 和 他的 周围环境 曾是
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, **of course ,**
, 的 课程 ,
能够时刻关注自身和周围环境的人，当然是.....

[ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [laɪf] .
likely to have the longest life .
可能 到 有 这 最长 生活 :
最有可能拥有最长的寿命。

[naʊ] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['eθɪk(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz]
Now in all countries there is a great deal of ethical teaching , and always has
现在 在 全部 国家 那里 是 一个 伟大的 交易 的 伦理道德 教学 , 和 总是 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
现在各国都有大量的伦理教育，而且一直如此。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
on the subject of speech .
在 这 主题 的 演讲 :
关于演讲这个主题。

[ðə; ði] “ [hævəməl] ” [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
The “ Havamal ” is full of teaching on this subject — the necessity of silence ,
这 “ 哈瓦马尔 ” 是 满的 的 教学 在 这 主题 — 这 必要性 的 沉默 ,
《哈瓦玛尔》中充满了关于这方面的教诲——沉默的必要性，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['rekləs] [tɔ:k] .
the danger and the folly of reckless talk .
这 危险 和 这 蠢事 的 鲁莽 讲话 :
鲁莽言论的危险和愚蠢之处。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [naʊ] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['pra:vɜ:rb] [ðæt] “ [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
You all know the Japanese proverb that “ the mouth is the front gate of all
你 全部 知道 这 日本人 谚语 那 “ 这 嘴 是 这 正面 门 的 全部
[mɪs'fɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 :
你们都知道那句日本谚语：“嘴是所有不幸的入口”。

“ [ðə; ði] [nɔ:rs] ['pouət] [pʊts] [ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [ɪntu:][ə; eɪ] [ɡrɪmə] [[eɪp] :
“ The Norse poet puts the same truth into a grimmer shape :
” 这 北欧 诗人 放置 这 相同的 真相 进入 一个 更糟糕 形状 :
北欧诗人用一种更为阴郁的方式表达了同样的道理:

“ [ðə; ði] [tʌŋ] [wɜ:rks] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
“ The tongue works death to the head .
” 这 舌头 作品 死亡 到 这 头 :
“舌头能害死头。”

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] :

" Here are a number of sayings on this subject :
" 这里 是 一个 数字 的 谚语 在 这 主题 :

以下是一些关于这个主题的说法：

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər] [ˈsaɪlənt] [tɔ:ks] [mʌtʃ] [ˈfɔ:li] ; [ə; eɪ] [ɡlɪb] [tʌŋ] , [ənˈles] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈbrɑɪld] ,
He that is never silent talks much folly ; a glib tongue , unless it be bridled ,
他 那 是 绝不 沉默的 会谈 很多 蠢事 ; 一个 油嘴滑舌 舌头 , 除非 它 是 勒住 ,
喋喋不休的人常说蠢话；巧舌如簧的人，若不加以约束，就会祸从口出。

[wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:k] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
will often talk a man into trouble .
将要 经常 讲话 一个 男人 进入 麻烦 .

经常会说服男人陷入麻烦。

[du:] [nɔ:t] [spi:k] [θri:] [ˈæŋɡri] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [mæn] ;
Do not speak three angry words with a worse man ;
做 不是 说话 三 生气的 字 和 一个 更糟 男人 ;

不要对更坏的人说三句生气的话；

[fɔ:r; fər] [ˈɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] [fɔ:lz] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ˈmænz] [sɔ:rd] .
for often the better man falls by the worse man's sword .
为了 经常 这 更好的 男人 瀑布 经过 这 更糟 男人的 剑 .

往往是更优秀的人死于更差的人之手。

[smaɪl] [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðəʊ] [ˈtrʌstɛθ] [nɔ:t] , [ænd; ənd] [spi:k] [əˈɡenst] [ðəɪ] [maɪnd]
Smile thou in the face of the man thou trusteth not , and speak against thy mind
微笑 你 在 这 脸 的 这 男人 你 信任 不是 , 和 说话 反对 你的 头脑
. [-]
. [111]
. [-]

对着你不信任的人微笑，违背你的内心。 [111]

[ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] , [haʊˈevər]
This is of course a teaching of cunning ; but it is the teaching , however
这 是 的 课程 一个 教学 的 狡猾 ; 但 它 是 这 教学 , 然而
[ɪˈmɔ:rəl] ,
immoral ,
不道德 ,

这当然是一种狡诈的教条；但无论这种教条多么不道德，它仍然是一种教条。

[ðæt] [ru:lz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti] [tu:; tə] - [deɪ] .
that rules in English society to - day .
那 规则 在 英语 社会 到 - 天 .

这正是当今英国社会的主流观念。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [nɔ:rs] , [haʊˈevər] ,
In the old Norse , however ,
在 这 老的 北欧 , 然而 ,

然而，在古诺尔斯语中，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wenˈevər] [ˈpa:səb(ə)l] — [ˈri:z(ə)nz]
there were many reasons for avoiding a quarrel whenever possible — reasons
那里 是 许多 原因 为了 避免 一个 争吵 每当 可能的 — 原因
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈɔ:lsʊv] [ɪn] [ˈfju:d(ə)l] [dʒəˈpæn] .
which must have existed also in feudal Japan .
哪个 必须 有 存在 还 在 封建 日本 .

当时有很多理由尽可能避免争吵——这些理由在日本封建时代也一定存在。

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [nɔ:t] [ker] [əˈbaʊt] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;
A man might not care about losing his own life ;
一个 男人 可能 不是 关心 关于 输 他的 自己的 生活 ;

一个人可能不在乎失去自己的生命；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [fjuːd] [ðæt] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]
but he had to be careful not to stir up a feud that might go on for
但 他 有 到 是 小心 不是 到 搅拌 向上 一个 世仇 那 可能 去 在 为了
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
a hundred years .
一个 百 年 .

但他必须小心，不要挑起一场可能持续百年的世仇。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriəs]
Although there was a great deal of killing , killing always remained a serious
虽然 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 杀 , 杀 总是 剩余 一个 严肃的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

虽然杀戮事件很多，但杀戮始终是一件严肃的事情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['evri] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
because for every killing there had to be a vengeance .
因为 为了 每一个 杀 那里 有 到 是 一个 复仇 .

因为每一起杀戮都必须有复仇。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː] [ɪɡ'zɒnə'reɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ə'hʌðər] ,
It is true that the law exonerated the man who killed another ,
它 是 真的 那 这 法律 无罪释放 这 男人 WHO 被杀 其他 ,

法律确实免除了杀害他人者的罪责。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [blʌd] - [praɪs] ; ['mɜːrdər][wʌz; wəz][nɑːt] ['liːɡəli] [kən'sɪdərd] [æn; ən]
if he paid a certain blood - price ; murder was not legally considered an
如果 他 有薪酬的 一个 肯定 血 - 价格 ; 谋杀 曾是 不是 合法地 经过考虑的 一个
[ʌn'pɑːrdnəbl] [kraɪm] .
unpardonable crime .
不可饶恕的 犯罪 .

如果他付出了一定的血的代价；谋杀在法律上不被视为不可饶恕的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [wʊd] ['veri] ['seldəm] [biː; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But the family of the dead man would very seldom be satisfied with a
但 这 家庭 的 这 死的 男人 会 非常 很少 是 使满意 和 一个
[ˈpeɪmənt] ;
payment ;
支付 ;

但死者家属很少会对赔偿感到满意；

[ðeɪ] [wʊd] [waːnt] [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] .
they would want blood for blood .
他们 会 想 血 为了 血 .

他们会以牙还牙。

[ə'kɔːrdɪŋli] [men][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [haʊ'evər] [breɪv]
Accordingly men had to be very cautious about quarreling , however brave
因此 男人 有 到 是 非常 谨慎 关于 争吵 , 然而 勇敢的
[ðeɪ] [maɪt] ['pɜːrsənəli] [biː; bi] .
they might personally be .
他们 可能 亲自 是 .

因此，无论个人多么勇敢，男人都必须非常谨慎地避免争吵。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['saɪləns][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['waːtʃflnəs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
But all this caution about silence and about watchfulness did not mean that a man
但 全部 这 警告 关于 沉默 和 关于 警惕 做过 不是 意思是 那 一个 男人
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'etb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wen] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
should be unable to speak to the purpose when speech was required .
应该 是 无法 到 说话 到 这 目的 什么时候 演讲 曾是 必需的 .

但是，所有这些关于沉默和警惕的谨慎并不意味着一个人在需要说话的时候就不能有效地表达自己的目的。

“ [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , ” [sez] [ðə; ði] “ [hævəməl] , ”
“ **A wise man** , ” **says the** “ **Havamal** , ”
“ 一个 明智的 男人 , ” 说道 这 “ 哈瓦马尔 , ”

“哈瓦马尔”说：“一个智者,”

“ [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈeɪb(ə)l] [bəuθ] [tu; tə] [æsk] [ænd; ənd] [tu; tə] [ˈænsər] .
“ **should be able both to ask and to answer** .
“ 应该 是 有能力的 两个都 到 问 和 到 回答 .

“应该既能提问也能回答。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvɜːrb] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [noʊ] ,
“ **There is a proverb which you know** ,
“ 那里 是 一个 谚语 哪个 你 知道 ,

“有一句谚语你们都知道，

[tu; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ju; jʊ] [kæn; kən] [na:t] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn] [əˈhʌðər] [ˈmænz] [maʊθ] .
to the effect that you can not shut the door upon another man's mouth .
到 这 影响 那 你 能 不是 关闭 这 门 之上 其他 男人的 嘴 .

也就是说，你不能把门关在别人的嘴巴外面。

[soʊ] [sez] [ðə; ði] [nɔːrs] [ˈpoʊət] :
So says the Norse poet :
所以 说道 这 北欧 诗人 :

正如北欧诗人所说：

“ [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [ki:p] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [ˈhʌθɪŋ] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [əˈmʌŋ] [men] ;
“ **The sons of men can keep silence about nothing that passes among men** ;
“ 这 儿子们 的 男人 能 保持 沉默 关于 没有什么 那 通过 之中 男人 ;

“世人对于发生在世人之间的任何事，都无法保持沉默；

[ðerfɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paːrt] , [ˈpruːdntli] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli]
therefore a man should be able to take his own part , prudently and strongly
所以 一个 男人 应该 是 有能力的 到 拿 他的 自己的 部分 , 谨慎地 和 强烈
.
:
.

因此，一个人应该能够谨慎而坚定地承担起自己的责任。

“ [sez] [-]
“ **Says [112]**
“ 说道 [-]

“说[112]

[ðə; ði] “ [hævəməl] ” : “ [ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋks] [hi; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [hi; hi] [sɪts] [snʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
the “ Havamal ” : “ A fool thinks he knows everything if he sits snug in his little
这 “ 哈瓦马尔 ” : “ 一个 傻子 思考 他 知道 一切 如果 他 坐着 舒适 在 他的 小的
[ˈkɔːrnər] ;
corner ;
角落 ;

《哈瓦马尔》：“愚人安坐于自己的小角落，以为自己什么都知道；

[bʌt; bət] [hi; hi] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
but he is at a loss for words if the people put to him a question .
但 他 是 在 一个 损失 为了 字 如果 这 人们 放 到 他 一个 问题 .

但如果有人向他提问，他却哑口无言。

“ [ˈelsˌwer] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] : “ [ɑːrtʃ] [dʌns] [ɪz] [hi; hi] [hu:] [kæn; kən] [spiːk] [nɔːt] ,
“ **Elsewhere it is said : “ Arch dunce is he who can speak nought** ,
“ 别处 它 是 说 : “ 拱 笨蛋 是 他 WHO 能 说话 零 ,

别处还有这样的说法：“最愚蠢的人就是什么也说不出的人。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ma:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .

for that is the mark of a fool .
为了 那 是 这 标记 的 一个 傻子 .

因为那是愚人的特征。

” [ænd; ʌnd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈti:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
” **And the sum of all this teaching about the tongue is that men should never**
” 和 这 和 的 全部 这 教学 关于 这 舌头 是 那 男人 应该 绝不
[spi:k] [wɪˈðaʊt] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
speak without good reason ,
说话 没有 好的 原因 ,

“所有这些关于言语的教导的总和就是：人永远不应该无缘无故地说话。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ʌnd] [ˈwaɪzli] .
and then should speak to the point strongly and wisely .
和 然后 应该 说话 到 这 观点 强烈 和 明智地 .

然后应该言简意赅、条理清晰地阐述观点。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [fu:lz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] “ [hævəməl] ” ;
On the subject of fools there is a great deal in the “ Havamal ” ;
在 这 主题 的 傻瓜 那里 是 一个 伟大的 交易 在 这 “ 哈瓦马尔 ” ;
关于愚人，《哈瓦马尔》中有很多论述；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [fu:l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [sens] ,
but you must understand always by the word fool , in the Northern sense ,
但 你 必须 理解 总是 经过 这 单词 傻子 , 在 这 北方 感觉 ,
但你必须始终理解“傻瓜”这个词，指的是北方人理解的那种傻瓜。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wi:k] [ˈkærəktər] [huː] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .
a man of weak character who knows not what to do in time of difficulty .
一个 男人 的 虚弱的 特点 WHO 知道 不是 什么 到 做 在 时间 的 困难 .
一个性格软弱、遇到困难时不知所措的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [men] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [fu:l] ;
That was a fool among those men , and a dangerous fool ;
那 曾是 一个 傻子 之中 那些 男人 , 和 一个 危险的 傻子 ;
那些人中，他是个傻瓜，而且是个危险的傻瓜；

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [mɪˈsteɪks] [ɪn][ækt][ɔːr][ɪn] [spi:tɪ] [maɪt] [ri:tɪ] [tuː; tə]
for in such a state of society mistakes in act or in speech might reach to
为了 在 这样的 一个 状态 的 社会 错误 在 行为 或者 在 演讲 可能 抵达 到
[ˈterəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
terrible consequences .
糟糕的 结果 .

因为在这种社会状态下，行为或言语上的错误可能会造成可怕的后果。

[siː] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈbaʊt] [fu:lz] :
See these little observations about fools :
看 这些 小的 观察 关于 傻瓜 :

请看以下这些关于傻瓜的小观察：

[ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] , [boʊld] - [ˈhɑːrtɪd] [men][lɪv; laɪv][moʊst] [ˈhæpɪli] , [ðeɪ] [ˈnevər] [fi:l] [ker] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
Open - handed , bold - hearted men live most happily , they never feel care ; but a
打开 - 递交 , 大胆的 - 心地 男人 居住 最多 快乐地 , 他们 绝不 感觉 关心 ; 但 一个
[fu:l] [ˈtrʌblz] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
fool troubles himself about everything .
傻子 麻烦 他自己 关于 一切 .

慷慨大方、胸怀宽广的人生活最幸福，他们从不感到忧虑；而愚人却为一切事烦恼。

[ðə; ði] [ˈnɪɡərd] [paɪnz] [fɔːr; fər] [ɡɪfts] .
The niggard pines for gifts .
这 吝啬鬼 松树 为了 礼物 .

吝啬鬼渴望得到礼物。

[ə; eɪ] [fu:l] [ɪz] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [ˈwɜ:riŋ] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] ; [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kʌmz] [hi:; hi][ɪz]
A fool is awake all night , worrying about everything ; when the morning comes he is
一个 傻子 是 醒 全部 夜晚 , 令人担忧 关于 一切 ; 什么时候 这 早晨 来 他 是
[wɔ:rn] [aʊt] ,
worn out ,
磨损 出去 ,

愚人整夜未眠, 忧虑万事; 早晨来临, 他已筋疲力尽。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and all his troubles are just the same as before .
和 全部 他的 麻烦 是 只是 这 相同的 作为 前 .

他的所有烦恼都和以前一样。

[ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋks] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [smaɪl] [ə'pa:n][hɪm; ɪm][ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz] [frendz] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] ,
A fool thinks that all who smile upon him are his friends , not knowing ,
一个 傻子 思考 那 全部 WHO 微笑 之上 他 是 他的 朋友们 , 不是 会心 ,

傻瓜以为所有对他微笑的人都是他的朋友, 却不知.....

[wen] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][waɪz] [men] , [hu:] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈplɑ:tɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
when he is with wise men , who there may be plotting against him .
什么时候 他 是 和 明智的 男人 , WHO 那里 可能 是 绘制 反对 他 .

当他与智者在一起时, 这些人可能正在密谋反对他。

[ɪf] [ə; eɪ] [fu:l] [gets] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spleɪd] .
If a fool gets a drink , all his mind is immediately displayed .
如果 一个 傻子 获得 一个 喝 , 全部 他的 头脑 是 立即地 显示 .

傻瓜喝了酒, 他的全部想法都会立刻显露出来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [-]
But it was not considered right for a man not [113]
但 它 曾是 不是 经过考虑的 正确的 为了 一个 男人 不是 [-]

但对于一个没有[113]的人来说, 这样做是不合适的。

[tu:; tə] [drɪŋk] , [ɔ:l'dʒoʊ] [drɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] .
to drink , although drink was a dangerous thing .
到 喝 , 虽然 喝 曾是 一个 危险的 事物 .

喝酒, 尽管喝酒是一件危险的事。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈkəʊədɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
not to drink would have been thought a mark of cowardice and of
不是 到 喝 会 有 到过 想法 一个 标记 的 怯懦 和 的

[ɪnkə'pæsəti][fɔ:r; fər][self] - [kən'troʊl] .
incapacity for self - control .
无能力 为了 自己 - 控制 .

不喝酒会被认为是懦弱和缺乏自制力的表现。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][get] [drʌŋk] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
A man was expected even to get drunk if necessary ,
一个 男人 曾是 预期的 甚至 到 得到 醉 如果 必要的 ,

即使必要时, 男人也应该喝醉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi][dræŋk] .
and to keep his tongue and his temper no matter how much he drank .
和 到 保持 他的 舌头 和 他的 脾气 不 事情 如何 很多 他 喝 .

无论喝多少酒, 他都能保持沉默和冷静。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['kærəktər] [wəd] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ði]
The strong character would only become more cautious and more silent under the
这 强的 特点 会 仅有的 变得 更多的 谨慎 和 更多的 沉默的 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [drɪŋk] ;
influence of drink ;
影响 的 喝 ;

即使是性格坚强的人，在酒精的作用下也会变得更加谨慎和沉默；

[ðə; ði] [wi:k] [mæn] [wəd] ['ɪmiːdiətli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
the weak man would immediately show his weakness .
这 虚弱的 男人 会 立即地 展示 他的 弱点 .

软弱的人会立刻暴露自己的弱点。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ['ɑːfəsərz]
I am told the curious fact that in the English army at the present day officers
我 是 讲述 这 好奇的 事实 那 在 这 英语 军队 在 这 展示 天 警官
[ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['poʊət] ;
are expected to act very much after the teaching of the old Norse poet ;
是 预期的 到 行为 非常 很多 后 这 教学 的 这 老的 北欧 诗人 ;

我听说了一个奇怪的现象：在当今的英国军队中，军官们被期望在很大程度上遵循古挪威诗人的教导行事；

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [ɑːn] [ə'keɪzŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt]
a man is expected to be able on occasion to drink a considerable amount
一个 男人 是 预期的 到 是 有能力的 在 场合 到 喝 一个 大量 数量
[ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] ['spɪrɪts] [wɪ'ðəʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of wine or spirits without showing the effects of it ,
的 葡萄酒 或者 烈酒 没有 显示 这 效果 的 它 ,

人们期望男人偶尔能够饮用大量的葡萄酒或烈酒而不表现出醉酒的迹象。

['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
either in his conduct or in his speech .
任何一个 在 他的 执行 或者 在 他的 演讲 .

无论是他的行为还是言语。

" [drɪŋk] [ðəɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [miːd] ; [spiːk] [fer] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] " — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][tekst] ,
" **Drink thy share of mead ; speak fair or not at all " — that was the old text ,**
" 喝 你的 分享 的 蜂蜜酒 ; 说话 公平的或者 不是 在 全部 " — 那 曾是 这 老的 文本 ,
"喝你那份蜜酒；要么说好话，要么什么都别说"—这是古老的经文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] [wʌn][ɪn][ɪts] [wei] .
and a very sensible one in its way .
和 一个 非常 明智的 一 在 它是 方式 .

从某种意义上说，这确实是一个非常明智的选择。

['læftər] [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [kən'demd] , [ɪf] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['veri] [gʊd] [kɔːz] .
Laughter was also condemned , if indulged in without very good cause .
笑声 曾是 还 谴责 , 如果 沉溺其中 在 没有 非常 好的 原因 .

如果无缘无故地大笑，也会受到谴责。

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [mæn] [huːz] [maɪnd][ɪz] [wɔːrpt] [lɑːfs] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt]
" **The miserable man whose mind is warped laughs at everything , not knowing what**
" 这 悲惨的 男人 谁 头脑 是 扭曲的 笑声 在 一切 , 不是 会心 什么
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
he ought to know ,
他 应该 到 知道 ,

“心智扭曲的可怜人对一切都嗤之以鼻，因为他不知道自己应该知道的事情。”

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fɔːlts] .
that he himself has no lack of faults .
那 他 他自己 有 不 缺少 的 故障 .

他自己也并非没有缺点。

” [aɪ] [ni:d] [ˈskersli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈpi:p(ə)] ,
” **I need scarcely tell you that the English are still a very serious people** ,
” 我 需要 几乎 告诉 你 那 这 英语 是 仍然 一个 非常 严肃的 人们 ,
“我几乎不用多说，英国人仍然是非常严肃的民族。”

[nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [læf] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
not disposed to laugh nearly so much as are the men of the more
不是 处置 到 笑 几乎 所以 很多 作为 是 这 男人 的 这 更多的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlætn] [ˈreisɪz] .
sympathetic Latin races .
交感神经 拉丁 种族 .

他们不像那些更具同情心的拉丁民族的人那样爱笑。
[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [pərˈhæps] [lɔ:rd] [ˈtʃestərˌfildz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn][noʊ]
You will remember perhaps Lord Chesterfield's saying that since he became a man no
你 将要 记住 也许 主 切斯特菲尔德 说 那 自从 他 成为 一个 男人 不
[mæn][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [læf] .
man had ever seen him laugh .
男人 有 曾经 已见 他 笑 .

你或许还记得切斯特菲尔德勋爵说过的话：自从他成为男人以来，从来没有人见过他笑。
[aɪ] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
I remember about twenty years ago that there was published by some Englishman
我 记住 关于 二十 年 前 那 那里 曾是 已发布 经过 一些 英国人
[ə; eɪ] [ˈveri] [-]
a very [114]
一个 非常 [-]

我记得大约二十年前，有一位英国人出版了一本非常[114]
[ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] , [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
learned and very interesting little book , called “ The Philosophy of Laughter ,
学习 和 非常 有趣的 小的 书 , 称为 “ 这 哲学 的 笑声 ,
这是一本内容丰富且非常有趣的小书，名为《笑的哲学》。

” [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] .
” **in which it was gravely asserted that all laughter was foolish** .
” 在 哪个 它 曾是 严重地 断言 那 全部 笑声 曾是 愚蠢 .
“其中严肃地断言，所有的笑声都是愚蠢的。”

[aɪ][mʌst; məst] [əˈkna:liɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [noʊ] [bʊk] [ˈevər] [meɪd] [em ˈi:] [læf] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I must acknowledge , however , that no book ever made me laugh more than
我 必须 承认 , 然而 , 那 不 书 曾经 制成 我 笑 更多的 比
[ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
the volume in question .
这 体积 在 问题 .

但我必须承认，没有任何一本书比这本更让我开怀大笑。
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] “ [hævəməl] ,
The great virtue of the men of the North , according to the “ Havamal ,
这 伟大的 美德 的 这 男人 的 这 北 , 根据 到 这 “ 哈瓦马尔 ,
根据《哈瓦马尔》记载，北方男人的伟大美德是：

” [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ɡreɪt]
” **was indeed the virtue which has given to the English race its present great**
” 曾是 的确 这 美德 哪个 有 给定 到 这 英语 种族 它是 展示 伟大的
[pəˈziʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [neɪʃəns] ,
position among nations ,
位置 之中 国家 ,
“这的确是使英国民族在世界各国中取得如今伟大地位的美德。”

— [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['vɜ:rtʃʊ] , ['kɑ:mən] [sens] .
— **the simplest of all virtues , common sense** .
— 这 最简单的 的 全部 美德 , 常见的 感觉 .
——最简单的美德，常识。

[bʌt; bət] ['kɑ:mən] [sens] [mi:nz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rdz] [maɪt] [ɪm'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]
But common sense means much more than the words might imply to the
但 常见的 感觉 方法 很多 更多的 比 这 字 可能 意味着 到 这
[dʒæpə'ni:z] ['stjʊdnts] ,
Japanese students ,
日本人 学生 ,
但对日本学生来说，常识的含义远比字面意思要丰富得多。

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪdɪəmz] .
or to any one unfamiliar with English idioms .
或者 到 任何 一 陌生 和 英语 成语 .
或者对于任何不熟悉英语习语的人来说。

['kɑ:mən] [sens] , [ɔ:r] ['mʌðər] - [wɪt] , [mi:nz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ,
Common sense , or mother - wit , means natural intelligence , as opposed to ,
常见的 感觉 , 或者 母亲 - 有 , 方法 自然的 智力 , 作为 反对 到 ,
[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔ:r]['edʒukeɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .
and independent of , cultivated or educated intelligence .
和 独立的 的 , 栽培 或者 受过教育 智力 .
常识，或者说母性智慧，指的是与生俱来的智力，与后天培养或受过教育的智力相对立，并且独立于后者。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ɪn'herɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [teɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɔ:rm]
It means inherited knowledge ; and inherited knowledge may take even the form
它 方法 遗传 知识 ; 和 遗传 知识 可能 拿 甚至 这 形式
[ʌv; əv]['dʒi:nɪəs] .
of genius .
的 天才 .
它指的是继承的知识；而继承的知识甚至可以表现为天才。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['fɔ:rsart] .
It means foresight .
它 方法 远见 .
它意味着远见卓识。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['kærəktər] .
It means intuitive knowledge of other people's character .
它 方法 直觉的 知识 的 其他 人们的 特点 .
它指的是对他人性格的直觉认知。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɔ:d] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
It means cunning as well as broad comprehension .
它 方法 狡猾 作为 出色地 作为 广阔 理解 .
它意味着既狡猾又有广博的理解力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] , [trʌsts] ['ɪspeʃəli]
And the modern Englishman , in all times and in all countries , trusts especially
和 这 现代的 英国人 , 在 全部 时代 和 在 全部 国家 , 信托 尤其
[tu:; tə] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] ,
to this faculty ,
到 这 学院 ,
现代英国人，无论在哪个时代、哪个国家，都尤其信赖这种能力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] .
which is very largely developed in the race to which he belongs .
哪个 是 非常 很大程度上 发达 在 这 种族 到 哪个 他 属于 .
这很大程度上是他所属种族所发展的。

[nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [frəm; frəm] [bʊk] ['lɜ:rnɪŋ] .
No Englishman believes in working from book learning .
不 英国人 相信 在 在职的 从 书 学习 .

没有哪个英国人相信靠书本学习就能成功。

[hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][ɔ:l] ['θɪəriɪz] , [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ɔ:r] [ʌðər] .
He suspects all theories , philosophical or other .
他 嫌疑人 全部 理论 , 哲学 或者 其他 .

他怀疑所有理论，无论是哲学理论还是其他理论。

[hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['evriθɪŋ] [nu:] , [ænd; ənd][dis'laɪks][ˌaɪ 'ti:] ,
He suspects everything new , and dislikes it ,
他 嫌疑人 一切 新的 , 和 不喜欢 它 ,

他对所有新鲜事物都抱有怀疑，并且不喜欢它们。

[ən'les] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs]
unless he can be compelled by the force of circumstances to see that this
除非 他 能 是 被迫 经过 这 力量 的 情况 到 看 那 这

[nu:] [θɪŋ] [hæz; həz][æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] .
new thing has advantages over the old .
新的 事物 有 优势 超过 这 老的 .

除非形势所迫，他不得不承认新事物比旧事物有优势。

[reɪs] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] , [wen'evər] [hi:; hi][kæn; kən] , ['weðər]
Race - experience is what he invariably depends upon , whenever he can , whether
种族 - 经验 是 什么 他 总是 取决于 之上 , 每当 他 能 , 无论

[ɪn] ['ɪndiə] , [-]
in India , [115]
在 印度 , [-]

无论在印度还是其他地方，只要有会，他总是会依靠种族经验[115]。

[ɪn] ['i:dʒɪpt] , [ɔ:r][ɪn] [ɔ:'streɪliə] .
in Egypt , or in Australia .
在 埃及 , 或者 在 澳大利亚 .

在埃及，或者在澳大利亚。

[hɪz; ɪz] ['steɪtsmən] [du:][nɑ:t] [kən'sʌlt] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l]['presədənts, 'presə,dənts][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt]
His statesmen do not consult historical precedents in order to decide what
他的 政治家 做 不是 咨询 历史 先例 在 命令 到 决定 什么

[tu:; tə][du:] :
to do :
到 做 :

他的政治家们在决定做什么事时，并不参考历史先例：

[ðeɪ] [fɜ:rst] [lɜ:rn] [ðə; ði][fæktz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ðen] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:mən]
they first learn the facts as they are ; then they depend upon their own common
他们 第一的 学习 这 事实 作为 他们 是 ; 然后 他们 依赖 之上 他们的 自己的 常见的

[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他们首先了解事实真相；然后依靠自己的常识。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r][ə'pɑ:n] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['θɪəriɪz] .
not at all upon their university learning or upon philosophical theories .
不是 在 全部 之上 他们的 大学 学习 或者 之上 哲学 理论 .

完全不是基于他们的大学学习或哲学理论。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['neɪ(ə)n] ,
And in the case of the English nation ,
和 在 这 案件 的 这 英语 国家 ,

而就英国这个民族而言，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɒnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmeθəd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈemɪnəntli]
it must be acknowledged that this instinctive method has been eminently
它 必须 是 已确认 那 这 本能 方法 有 到过 非常
[səkˈsesf(ə)]
successful
成功的

必须承认，这种凭直觉行事的方法取得了巨大的成功。

[wen] [ðə; ði] “ [hævəməl] “ [spiːks] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈmʌðər] - [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
When the “ Havamal ” speaks of wisdom it means mother - wit , and nothing
什么时候 这 “ 哈瓦马尔 ” 说话 的 智慧 它 方法 母亲 - 有 , 和 没有什么
[els] ; [ɪnˈdiːd] ,
else ; indeed ,
别的 ; 的确 ,

《哈瓦马尔》中所说的智慧，指的是母性的机智，仅此而已；的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] :
there was no reading or writing to speak of in those times :
那里 曾是 不 阅读 或者 写作 到 说话 的 在 那些 时代 :

当时几乎没有读写能力：

[noʊ][mæn][kæn; kən] [ˈkæri] [ˈbetər] [ˈbæɡɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm] .
No man can carry better baggage on his journey than wisdom .
不 男人 能 携带 更好的 行李 在 他的 旅行 比 智慧 .

人生旅途中，没有什么比智慧更值得携带的行囊了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ˈfrend] [ðæn; ðən] [ɡreɪt] [ˈkɑːmən] [sens] .
There is no better friend than great common sense .
那里 是 不 更好的 朋友 比 伟大的 常见的 感觉 :

常识是最好的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [wɪˈðaʊt] [əˈkeɪʒn] .
But the wise man should not show himself to be wise without occasion .
但 这 明智的 男人 应该 不是 展示 他自己 到 是 明智的 没有 场合 :

但智者不应无故显露自己的智慧。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [waɪz] ,
He should remember that the majority of men are not wise ,
他 应该 记住 那 这 多数 的 男人 是 不是 明智的 ,

他应该记住，大多数人并不明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm]
and he should be careful not to show his superiority over them
和 他 应该 是 小心 不是 到 展示 他的 优势 超过 他们
[ʌnˌnesəˈserəli]
unnecessarily .
不必要的 .

他应该注意不要不必要地表现出对他的优越感。

[ˈniːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspaɪz] [men] [huː] [duː][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hɪmˈself] :
Neither should be despise men who do not happen to be as wise as himself :
两者都不 应该 是 鄙视 男人 WHO 做 不是 发生 到 是 作为 明智的 作为 他自己 :

也不应该轻视那些不如自己聪明的人：

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [bʌt; bət] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
No man is so good but there is a flaw in him ,
不 男人 是 所以 好的 但 那里 是 一个 缺陷 在 他 ,

世上没有完美无缺的人，每个人都有缺点。

[nɔːr][soʊ][bəd][æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
nor so bad as to be good for nothing .
也不 所以 坏的 作为 到 是 好的 为了 没有什么 .

但也不算太差，一无是处。

[ˈmɪdlɪŋ] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevri] [mæn][biː; bi] ; [ˈnevər] [ˈəʊvəˈwaɪz] .
Middling wise should every man be ; never otherwise .
中等 明智的 应该 每一个 男人 是 ; 绝不 向 .

人应当具备中等智慧，切不可自作聪明。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈrerli] [liːd] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [laɪf] .
Those who know many things rarely lead the happiest life .
那些 WHO 知道 许多 事物 很少 带领 这 最快乐 生活 .

博学之人往往难以拥有最幸福的生活。

[ˈmɪdlɪŋ] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevri] [mæn][biː; bi] ; [ˈnevər] [ˈəʊvəˈwaɪz] .
Middling wise should every man be ; never otherwise .
中等 明智的 应该 每一个 男人 是 ; 绝不 向 .

人应当具备中等智慧，切不可自作聪明。

[noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [bɪˈfɔːrhænd] ; [soʊ][jæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] [ˈfriːɪst] [frʌm; frəm] [ker] .
No man should know his fate beforehand ; so shall he live freest from care .
不 男人 应该 知道 他的 命运 预先 ; 所以 将 他 居住 自由 从 关心 .

人不应该预先知道自己的命运；如此，他才能活得最自由自在，远离忧虑。

[ˈmɪdlɪŋ] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevri] [mæn][biː; bi] , [ˈnevər] [tuː] [waɪz] .
Middling wise should every man be , never too wise .
中等 明智的 应该 每一个 男人 是 , 绝不 也 明智的 .

人应当保持中等智慧，切不可过于聪明。

[ə; eɪ] [waɪz] [ˈmænz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈseldəm] [glæd] , [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnər] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [seɪdʒ] . [-]
A wise man's heart is seldom glad , if its owner be a true sage . [116]
一个 明智的 男人的 心 是 很少 高兴的 , 如果它是 所有者 是 一个 真的 圣人 . [-]

如果一位智者是真正的圣人，那么他的心很少会感到快乐。 [116]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈwɪzdəm] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [ˈsɑːləməŋ] “ [hiː; hi] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪnˈkriːsɪz]
This is the ancient wisdom also of Solomon “ He that increases wisdom increases
这 是 这 古老的 智慧 还 的 所罗门 “ 他 那 增加 智慧 增加
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

这也是所罗门古老的智慧：“增加智慧的，也会增加悲伤。”

” [bʌt; bət] [haʊ] [ˈveri] [truː] [æz; əz] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔːrðərn] [ˈsentənsɪz] [ɑːr; ər] .
” **But how very true as worldly wisdom these little Northern sentences are .**
” 但 如何 非常 真的 作为 世俗 智慧 这些 小的 北方 句子 是 .

“但是，这些北方人说的简短句子，却蕴含着多么深刻的世俗智慧啊。”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] ,
That a man who knows a little of many things , and no one thing perfectly ,
那 一个 男人 WHO 知道 一个 小的 的 许多 事物 , 和 不 一 事物 完美 ,

一个对很多事情略知一二，但没有一件事情精通的人，

[ɪz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn] — [ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
is the happiest man — this certainly is even more true to - day than it was
是 这 最快乐 男人 — 这 当然 是 甚至 更多的 真的 到 - 天 比 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
a thousand years ago .
一个 千 年 前 .

是最幸福的人——这一点在今天肯定比一千年前更加真实。

[ˈspensər] [hæz; həz] [wel] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz][dʒenəˈreɪ](ə)n ,
Spencer has well observed that the man who can influence his generation ,
斯宾塞 有 出色地 观察到 那 这 男人 WHO 能 影响 他的 一代 ,

斯宾塞敏锐地观察到，能够影响他那一代的人，

[ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [mæn] ['greɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
is never the man greatly in advance of his time ,
是 绝不 这 男人 非常 在 进步 的 他的 时间 ;
他从来都不是一个远超时代的人。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] ['veri] ['slɑɪtli] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
but only the man who is very slightly better than his fellows .
但 仅有的 这 男人 WHO 是 非常 轻微地 更好的 比 他的 伙伴们 .
但只有比同辈人略胜一筹的人才能胜出。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] ['veri] [su:'pɪəriər] [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:r] [dis'laɪkt] .
The man who is very superior is likely to be ignored or disliked .
这 男人 WHO 是 非常 优越的 是 可能 到 是 忽略 或者 不喜欢 .
过于优越的人往往会被人忽视或厌恶。

[mi:di'ɑ:krəti] [kæn; kən] [nɑ:t] [help] [dis'laɪkɪŋ] [su:,pɪri'b:rəti] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['nɔ:rðərn] [seɪdʒ]
Mediocrity can not help disliking superiority ; and as the old Northern sage
平庸 能 不是 帮助 不喜欢 优势 ; 和 作为 这 老的 北方 圣人
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ;
平庸之人难免厌恶优越之人；正如那位北方古圣所言：

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [bʌt; bət] ['mɔɪəti] .
" **the average of men is but moiety** .
" 这 平均的 的 男人 是 但 部分 .
“男人的平均水平只是一半。”

" ['mɔɪəti] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [nesə'serəli] [mi:di'ɑ:krəti] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [br'loʊ] [mi:di'ɑ:krəti]
" **Moiety does not mean necessarily mediocrity , but also that which is below mediocrity**
" 部分 做 不是 意思是 一定 平庸 , 但 还 那 哪个 是 以下 平庸
.
:
.
“部分”并不一定意味着平庸，也指低于平庸的事物。

[wʌt] [wi;; wi] [kɔ:l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu;; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n]
What we call in England to - day , as Matthew Arnold called it , the Philistine
什么 我们 称呼 在 英格兰 到 - 天 , 作为 马修 阿诺德 称为 它 , 这 庸俗
[elɪmənt] ,
element ,
元素 ,
今天在英国，我们称之为马修·阿诺德所说的“非利士人”的那部分人，

[kən'tɪnju:z] [tu;; tə] [pru:v] [ɪn] ['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] , [tu;; tə] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [su:'pɪəriər] [mæn] ,
continues to prove in our own time , to almost every superior man ,
继续 到 证明 在 我们的 自己的 时间 , 到 几乎 每一个 优越的 男人 ;
时至今日，几乎每一位杰出人士都再次证明了这一点。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [waɪz] .
the danger of being too wise .
这 危险 的 存在 也 明智的 .
过于聪明的危险。

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋz]
Interesting in another way , and altogether more agreeable , are the old sayings
有趣的 在 其他 方式 , 和 共 更多的 同意 , 是 这 老的 谚语
[ə'baʊt] ['frendʃɪp] : " [noʊ] [ðɪs] ,
about friendship : " Know this ,
关于 友谊 : " 知道 这 ,
另一种有趣且更令人愉悦的，是关于友谊的古老谚语：“要知道，

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈfrend] , [ˌɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] ;
if thou hast a trusty friend , go and see him often ;
如果 你 哈斯特 一个 可靠 朋友 , 去 和 看 他 经常 ;

如果你有值得信赖的朋友, 就经常去看望他;

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseldəm] [trɔ:d][gets] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [bˈræmbəlz] [ænd; ənd] [haɪ] [ɡræs] .
because a road which is seldom trod gets choked with brambles and high grass .
因为 一个 路 哪个 是 很少 践踏 获得 窒息 和 荆棘 和 高的 草 .

因为人迹罕至的道路会被荆棘和高高的野草堵塞。

" [bi:; bi][nɑ:t] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈfrend] .
" **Be not thou the first to break off from thy friend .**
" 是 不是 你 这 第一的 到 休息 离开 从 你的 朋友 .

不要第一个与朋友断绝关系。

[ˈsa:roʊ] [wɪl] [i:t] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [ðəʊ] [læk] [ðə; ði] [ˈfrend] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðəɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] . [-]
Sorrow will eat thy heart if thou lackest the friend to open thy heart to . [117]
悲哀 将要 吃 你的 心 如果 你 缺乏 这 朋友 到 打开 你的 心 到 . [-]

如果你没有可以敞开心扉的朋友, 悲伤就会吞噬你的心。[117]

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ; [hi:; hi][ɪz][noʊ] [ˈfrend] [hu:] [ˈoʊnli] [spi:ks] [tu:; tə]
Anything is better than to be false ; he is no friend who only speaks to
任何事物 是 更好的 比 到 是 错误的 ; 他 是 不 朋友 WHO 仅有的 说话 到
[pli:z] .
please .
请 .

任何事都比虚伪好; 只会讨好别人的人不是朋友。

[wɪtʃ] [mi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Which means , of course ,
哪个 方法 , 的 课程 ,

当然, 这意味着

[ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [ˈfrend] [ɪz][nɑ:t][əˈfreɪd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kɔ:rs] ; [ɪnˈdi:d] ,
that a true friend is not afraid to find fault with his friend's course ; indeed ,
那 一个 真的 朋友 是 不是 害怕的 到 寻找 过错 和 他的 朋友们 课程 ; 的确 ,

真正的朋友不会害怕指出朋友做法上的错误; 的确,

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:ləm] [ˈdu:ti] .
that is his solemn duty .
那 是 他的 庄严 责任 .

那是他神圣的职责。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈti:tʃɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪp] [ɑ:r; ər] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkɔ:jənz] ;
But these teachings about friendship are accompanied with many cautions ;
但 这些 教义 关于 友谊 是 伴随 和 许多 警告 ;

但是, 这些关于友谊的教诲也伴随着许多警告;

[fɔ:r; fər][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] .
for one must be very careful in the making friends .
为了 一 必须 是 非常 小心 在 这 制作 朋友们 .

因为交朋友要非常谨慎。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɡri:ks] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈprɑ:vɜ:rb] :
The ancient Greeks had a terrible proverb :
这 古老的 希腊人 有 一个 糟糕的 谚语 :

古希腊人有一句可怕的谚语:

" [tri:t] [jɔr; jər] [ˈfrend] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [jɔr; jər] [ˈenəmi] ;
" **Treat your friend as if he should become some day your enemy ;**
" 对待 你的 朋友 作为 如果 他 应该 变得 一些 天 你的 敌人 ;

“对待朋友要像他将来可能会成为你的敌人一样;

[ænd; ʌnd] [tri:t] [jɔr; jər] [ˈenəmi] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈkʌm] [jɔr; jər] [frend] .
and treat your enemy as if he might some day become your friend .
和 对待 你的 敌人 作为 如果 他 可能 一些 天 变得 你的 朋友 .

要像对待朋友一样对待你的敌人。

" [ðɪs] [ˈpra:vɜ:rb] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][ˈhju:mən]
This proverb seems to me to indicate a certain amount of doubt in human
" 这 谚语 似乎 到 我 到 表明 一个 肯定 数量 的 怀疑 在 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

“这句谚语在我看来似乎表明了人性中存在某种程度的怀疑。”

[wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rs] [ˈti:tʃɪŋ] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] ,
We do not find this doubt in the Norse teaching , but on the contrary ,
我们 做 不是 寻找 这 怀疑 在 这 北欧 教学 , 但 在 这 相反 ,
我们在北欧教义中找不到这种疑虑, 恰恰相反,

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] .
some very excellent advice .
一些 非常 出色的 建议 .

一些非常好的建议。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ɪz] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ˈseɪkrɪd] :
The first thing to remember is that friendship is sacred :
这 第一的 事物 到 记住 是 那 友谊 是 神圣 :

首先要记住的是, 友谊是神圣的:

" [hi:; hi] [ðæt] [ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈmɪksɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He that opens his heart to another mixes blood with him .
" 他 那 打开 他的 心 到 其他 混合 血 和 他 .

“向他人敞开心扉的人, 就等于与对方血脉相连。”

" [ðerfɔ:r] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ˈi:ðər] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Therefore one should be very careful either about forming or about breaking a
" 所以 一 应该 是 非常 小心 任何一个 关于 成型 或者 关于 打破 一个
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

因此, 无论是建立友谊还是结束友谊, 都应该非常谨慎。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [frend] .
A man should be a friend to his friend's friend .
一个 男人 应该 是 一个 朋友 到 他的 朋友们 朋友 .

男人应该善待朋友的朋友。

[bʌt; bət][nɔʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [fəʊ] , [nɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] [frend] .
But no man should be a friend of his friend's foe , nor of his foe's friend .
但 不 男人 应该 是 一个 朋友 的 他的 朋友们 敌人 , 也不 的 他的 敌人的 朋友 .

但任何人都应该与朋友的敌人交朋友, 也不应该与敌人的朋友交朋友。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ʌnd] [peɪ] [bæk] [ɡɪft][wɪð; wɪθ][ɡɪft] ;
A man should be a friend with his friend , and pay back gift with gift ;
一个 男人 应该 是 一个 朋友 和 他的 朋友 , 和 支付 后退 礼物 和 礼物 ;

男人应该善待朋友, 以礼相待;

[ɡɪv] [bæk] [ˈlæftər] [fɔ:r; fər] [ˈlæftər] ([tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]) , [ænd; ʌnd] [fɔ:r; fər][laɪz] .
give back laughter for laughter (to his enemies) , and lesing for lies .
给 后退 笑声 为了 笑声 (到 他的 敌人) , 和 莱辛 为了 谎言 .

以笑还笑 (给他的敌人), 以谎言还谎言。

[gɪv] [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [meɪks] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [frend] .

Give and give back makes the longest friend .
给 和 给 后退 制作 这 最长 朋友 .

付出和回报才能赢得最长久的友谊。

[gɪv] [nɑ:t] [ʌʊvər'mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Give not overmuch at one time .
给 不是 过多 在 一 时间 .

不要一次性给太多。

[ɡɪft] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rn] .

Gift always looks for return .
礼物 总是 看起来 为了 返回 .

礼物总是期待回报。

[ðə; ði]['pəʊət][ˈɔ:lsəʊ] [telz] [ju: 'es] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ɡɪfts][ɑ:r; ə] [kwɑ:t] [-]

The poet also tells us how trifling gifts are quite [118]
这 诗人 还 讲述 我们 如何 琐事 礼物 是 相当 [-]

诗人还告诉我们，微不足道的礼物是多么[118]

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['waɪzli] [gɪv(ə)n] .

sufficient to make friends and to keep them , if wisely given .
充足的 到 制作 朋友们 和 到 保持 他们 , 如果 明智地 给定 .

如果运用得当，足以结交朋友并维系友谊。

[ə; eɪ] ['kɔ:stli] [ɡɪft] [meɪ] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] [braɪb] ;

A costly gift may seem like a bribe ;
一个 昂贵 礼物 可能 似乎 喜欢 一个 贿赂 ;

贵重的礼物可能会被误解为贿赂；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡɪft] [ɪz]['ʊnli][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] .

a little gift is only the sign of kindly feeling .
一个 小的 礼物 是 仅有的 这 符号 的 亲切地 感觉 .

一份小礼物只是表达善意的一种方式。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [ɡɪft] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'kaɪnd] ,

And as a mere matter of justice , a costly gift may be unkind ,
和 作为 一个 仅仅 事情 的 正义 , 一个 昂贵 礼物 可能 是 不友善 ,

仅仅从公平的角度来看，昂贵的礼物可能并不仁慈。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [pʊts] [ðə; ði] [frend] ['ʌndər] [æŋ; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]

for it puts the friend under an obligation which he may not be rich enough
为了 它 放置 这 朋友 在下面 一个 义务 哪个 他 可能 不是 是 富有的 足够的

[tu:; tə] [rɪ'peɪ] .

to repay .
到 偿还 .

因为这会让朋友承担一种他可能没有足够的财富来偿还的义务。

[rɪ'pi:tɪdli] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [təʊld][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

Repeatedly we are told also that too much should not be expected of friendship .
反复 我们 是 讲述 还 那 也 很多 应该 不是 是 预期的 的 友谊 .

我们也经常被告知，不应该对友谊抱有过高的期望。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ;

The value of a friend is his affection , his sympathy ;
这 价值 的 一个 朋友 是 他的 感情 , 他的 同情 ;

朋友的价值在于他的感情和同情；

[bʌt; bət] ['feɪvəz] [ðæt] [kɔ:st][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .

but favours that cost must always be returned .
但 恩惠 那 成本 必须 总是 是 返回 .

但付出代价的人情总是要得到回报。

[aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['oʊpən] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [fri:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fu:d] ,
I never met a man so open - hearted and free with his food ,
我 绝不 遇见 一个 男人 所以 打开 - 心地 和 自由的 和 他的 食物 ,
我从未见过像他这样慷慨大方、乐于分享美食的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [bu:n] [wʌz; wəz] [bu:n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [nɔ:r] [soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
but that boon was boon to him — nor so generous as not to look for
但 那 恩惠 曾是 恩惠 到 他 — 也不 所以 慷慨的 作为 不是 到 看 为了
[rɪ'tʃ:rn] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .
return if he had a chance .
返回 如果 他 有 一个 机会 .
但对他来说，那份恩惠也是恩惠——他并不慷慨到不寻求回报，只要有机会。

['emərsn] [sez] ['ɔ:lmoust] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] ['frendʃɪp] — ['ʃoʊɪŋ]
Emerson says almost precisely the same thing in his essay on friendship — showing
爱默生 说道 几乎 恰恰 这 相同的 事物 在 他的 散文 在 友谊 — 显示
[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['hju:mən] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sentʃərɪz] .
how little human wisdom has changed in all the centuries .
如何 小的 人类 智慧 有 已更改 在 全部 这 几个世纪 .
爱默生在他的友谊论文章中表达了几乎完全相同的观点——这表明几个世纪以来，人类的智慧几乎没有改变。

[hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['vɪzɪts] :
Here is another good bit of advice concerning visits :
这里 是 其他 好的 少量 的 建议 有关 访问 :
关于拜访，这里还有一条很好的建议：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪl] ['frend] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [wʌnz] [roʊd] ;
It is far away to an ill friend , even though he live on one's road ;
它 是 远的 离开 到 一个 患病的 朋友 , 甚至 尽管 他 居住 在 一个人的 路 ;
即使朋友住在同一条路上，对生病的朋友来说也是遥远的；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['frend] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪv; laɪv] [fɑ:r] [aʊt] .
but to a good friend there is a short cut , even though he live far out .
但 到 一个 好的 朋友 那里 是 一个 短的 切 , 甚至 尽管 他 居住 远的 出去 .
但对于好朋友来说，即使他住在很远的地方，也有一条捷径。

[goʊ] [ɑ:n] , [bi:; bi] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gest] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
Go on , be not a guest ever in the same house .
去 在 , 是 不是 一个 客人 曾经 在 这 相同的 房子 .
继续吧，永远不要在同一所房子里做客。

[ðə; ði] ['welkəm] [brɪ'kʌmz] ['wɪrɪsəm] [ɪf] [hi:; hi] [sɪts] [tu:] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə'hʌðəz] ['teɪbl] .
The welcome becomes wearisome if he sits too long at another's table .
这 欢迎 变成 令人厌倦的 如果 他 坐着 也 长的 在 另一个的 桌子 .
如果他在别人的餐桌旁坐得太久，这种欢迎就会让人感到厌烦。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪm'poʊz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ;
This means that we must not impose on our friends ;
这 方法 那 我们 必须 不是 强加 在 我们的 朋友们 ;
这意味着我们不应该给朋友添麻烦；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['kɔ:j(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frendz] [haʊs] .
but there is a further caution on the subject of eating at a friend's house .
但 那里 是 一个 更远 警告 在 这 主题 的 吃 在 一个 朋友们 房子 .
但关于在朋友家吃饭这件事，还有一点需要注意。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [jər; jər] ['frendz] [haʊs] ['hʌŋɡri] , [wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] . [
You must not go to your friend's house hungry , when you can help it . [
你 必须 不是 去 到 你的 朋友们 房子 饥饿的 , 什么时候 你 能 帮助 它 . [
-]
119]
-]

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:l] [bɪ'taɪmz] ,
A man should take his meal betimes ,
一个 男人 应该 拿 他的 一顿饭 早点 ,

男人应该按时吃饭。

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi][gʊʊz][tu; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] — [ɔ:r][hi; hi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [si:m] ['hʌŋgərd] [laɪk] [wʌn]
before he goes to his neighbour — or he will sit and seem hungered like one
前 他 去 到 他的 邻居 — 或者 他 将要 坐 和 似乎 饥饿 喜欢 一
[ˈstɑ:rvɪŋ] ,
starving ,
饥饿 ,

在他去邻居家之前——或者他会坐着，装出一副饿得发慌的样子，就像一个饿疯了的人一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu; tə] [tɔ:k] .
and have no power to talk .
和 有 不 力量 到 讲话 .

他们没有发言权。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [tu; tə] [rɪ'membər] [ɪn] ['daɪnɪŋ][æt; ət] [ə'hʌðʒ-z] [haʊs] ,
That is the main point to remember in dining at another's house ,
那 是 这 主要的 观点 到 记住 在 用餐 在 另一个的 房子 ,
这是在别人家用餐时需要记住的最重要一点。

[ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər]['ʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['plezər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌðər]
that you are not there only for your own pleasure , but for that of other
那 你 是 不是 那里 仅有的 为了 你的 自己的 乐趣 , 但 为了 那 的 其他
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

你到那里不仅是为了自己的快乐，也是为了他人的快乐。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [tɔ:k] ; [ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['hʌŋgri] .
You are expected to talk ; and you can not talk if you are very hungry .
你 是 预期的 到 讲话 ; 和 你 能 不是 讲话 如果 你 是 非常 饥饿的 .
你应该说话；但如果你很饿，就说不出话来。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪks] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ru:l] [tu; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
At this very day a gentleman makes it the rule to do the same thing .
在 这 非常 天 一个 绅士 制作 它 这 规则 到 做 这 相同的 事物 .
时至今日，一位绅士仍然奉行同样的原则。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi;; wi] [si:] [ðæt] [ði:z] [rʌf] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
Accordingly we see that these rough men of the North must have had a
因此 我们 看 那 这些 粗糙的 男人 的 这 北 必须 有 有 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] — [rɪ'faɪnmənt] [nɑ:t][ʌv; əv] [dres] [ɔ:r][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
good deal of social refinement — refinement not of dress or of speech ,
好的 交易 的 社会的 精炼 — 精炼 不是 的 裙子 或者 的 演讲 ,

由此可见，这些北方粗犷的男人们一定具备相当高的社会修养——这种修养并非指衣着或言谈上的修养。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
but of feeling .
但 的 感觉 .

但指的是感觉。

[stɪl] , [sez] [ðə; ði]['pəʊət] , [wʌnz] [oʊn] [hoʊm][ɪz][ðə; ði] [best] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][bi;; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]
Still , says the poet , one's own home is the best , though it be but a cottage
仍然 , 说道 这 诗人 , 一个人的自己的 家 是 这 最好的 , 尽管 它 是 但 一个 小屋
.
:
.

不过，诗人说，自己的家才是最好的，即使它只是一间小屋。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

“ **A man is a man in his own house** .

“ 一个 男人 是 一个 男人 在 他的 自己的 房子 ”：

“一个人在自己的家里就是一个人。”

“ [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsentənsɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊtwɜːrði] [ɪn][ə; eɪ]

“ **Now we come to some sentences teaching caution , which are noteworthy in a**

“ 现在 我们 来 到 一些 句子 教学 警告 , 哪个 是 值得注意 在 一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [wei] :

certain way :

肯定 方式 :

“现在我们来查看一些具有警示意义的句子，这些句子在某些方面值得注意：

[tel] [wʌn][mæn][ðəɪ] [ˈsiːkrət] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] .

Tell one man thy secret , but not two .

告诉 一 男人 你的 秘密 , 但 不是 二 :

你的秘密只能告诉一个人，不能告诉两个人。

[wʌt] [θriː] [men] [noʊ] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] .

What three men know , all the world knows .

什么 三 男人 知道 , 全部 这 世界 知道 :

三个男人知道的事，全世界都知道了。

[ˈnevər] [let][ə; eɪ][bæd][mæn] [noʊ] [ðəɪ] [ˈmɪʃ,hæps] ;

Never let a bad man know thy mishaps ;

绝不 让 一个 坏的 男人 知道 你的 事故 ;

永远不要让坏人知道你的遭遇；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][mæn] [ðəʊ] [ˈælt] [ˈnevər] [get] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðəɪ] [sɪnˈserəti] .

for from a bad man thou shalt never get reward for thy sincerity .

为了 从 一个 坏的 男人 你 应 绝不 得到 报酬 为了 你的 诚意 :

你从恶人那里永远得不到真诚的回报。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈmɑːdərn][ɪgˈzæmpəlz][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs]

I shall presently give you some modern examples in regard to the advice

我 将 目前 给 你 一些 现代的 示例 在 看待 到 这 建议

[kənˈsɜːrɪŋ] [bæd][men] .

concerning bad men .

有关 坏的 男人 :

我接下来将举一些现代例子来说明如何对付坏人。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [əˈbaʊt] [ɪz] [preɪz] .

Another thing to be cautious about is praise .

其他 事物 到 是 谨慎 关于 是 称赞 :

还有一点需要谨慎对待，那就是表扬。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [bleɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [ˈɔːlsəʊ]

If you have to be careful about blame , you must be very cautious also

如果 你 有 到 是 小心 关于 责备 , 你 必须 是 非常 谨慎 还

[əˈbaʊt] [preɪz] .

about praise .

关于 称赞 :

如果说要谨慎对待指责，那么对待赞扬也必须非常谨慎。

[preɪz] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ˈiːv(ə)n] - [taɪd] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈberiŋ] ; [ə; eɪ] [sɔːrd] [wen] [aɪˈtiː]

Praise the day at even - tide ; a woman at her burying ; a sword when it

称赞 这 天 在 甚至 - 潮 ; 一个 女士 在 她 埋葬 ; 一个 剑 什么时候 它

[hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ;

has been tried ;

有 到过 尝试 ;

赞美黄昏时分的白昼；赞美葬礼上的妇人；赞美久经沙场的宝剑；

[ə; eɪ][meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmæɪrɪd] ; [-]
a maid when she is married ; [120]
一个 女佣 什么时候 她 是 已婚 ; [-]

女仆结婚后; [120]

[aɪs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [krɒsɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ; [eɪl] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [drʌŋk] .
ice when you have crossed over it ; ale when it is drunk .
冰 什么时候 你 有 交叉 超过 它 ; 麦芽酒什么时候 它 是 醉 .

冰是指你走过冰面时的状态; 麦芽酒是指喝下去时的状态。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈnoʊtwɜːrði] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] - [deɪ][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]
If there is anything noteworthy in English character to - day it is the
如果 那里 是 任何事物 值得注意 在 英语 特点 到 - 天 它 是 这
[ɪɡˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] .
exemplification of this very kind of teaching .
范例 的 这 非常 种类 的 教学 .

如果说当今英国人的性格有什么值得注意的地方, 那就是这种教育方式的典型体现。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˈnɔːrðərn] .
This is essentially Northern .
这 是 本质上 北方 .

这基本上是北方的。

[ðə; ði][ləst] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [huːm] [preɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [iːv(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˈwɜːrði]
The last people from whom praise can be expected , even for what is worthy
这 最后的 人们 从 谁 称赞 能 是 预期的 , 甚至 为了 什么 是 值得
[ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] ,
of all praise ,
的 全部 称赞 ,

这些人是最不可能给予赞扬的人, 即使是对真正值得赞扬的事情, 他们也不会赞扬。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
are the English .
是 这 英语 .

他们是英国人。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈfrendʃɪp] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːəl] , [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpoʊət]
A new friendship , a new ideal , a reform , a noble action , a wonderful poet
一个 新的 友谊 , 一个 新的 理想的 , 一个 改革 , 一个 高贵 行动 , 一个 精彩的 诗人
,
:
,

一段新的友谊, 一个新的理想, 一项改革, 一项崇高的行动, 一位杰出的诗人

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeɪntɪŋ] — [ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ]
an exquisite painting — any of these things will be admired and praised by
一个 精美的 绘画 — 任何 的 这些 事物 将要 是 钦佩 和 赞扬 经过
[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈjʊərəp] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [preɪz] .
every other people in Europe long before you can get Englishmen to praise .
每一个 其他 人们 在 欧洲 长的 前 你 能 得到 英国人 到 称赞 .

一幅精美的画作——这些东西, 在欧洲其他地区的人们会比英国人更早地欣赏和称赞。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ɪz] [ˈstʌdiŋ] , [kənˈsɪdəɪŋ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] .
The Englishman all this time is studying , considering , trying to find fault .
这 英国人 全部 这 时间 是 学习 , 考虑 , 尝试 到 寻找 过错 .

这段时间里, 这位英国人一直在研究、思考, 试图找出错误。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ?
Why should he try to find fault ?
为什么 应该 他 尝试 到 寻找 过错 ?

他为什么要挑毛病呢?

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .

So that he will not make any mistakes at a later day .
所以 那 他 将要 不是 制作 任何 错误 在 一个 之后 天 .

这样他以后就不会犯任何错误了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesɪtərz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [mɪ'steɪks] .
He has inherited the terrible caution of his ancestors in regard to mistakes .
他 有 遗传 这 糟糕的 警告 的 他的 祖先 在 看待 到 错误 .

他继承了祖先们对待错误极其谨慎的性格。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər]
It must be granted that his caution has saved him from a number

[ʌv; əv] ['veri] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ʌðər] [neɪʃəns] [hæv; həv] [meɪd] .

of very serious mistakes that other nations have made .
的 非常 严肃的 错误 那 其他 国家 有 制成 .

必须承认，他的谨慎使他避免了其他国家曾经犯过的一些非常严重的错误。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ək'naːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
It must also be acknowledged that he exercises a fair amount of

[mɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðɪs] ['mɑːdərn] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;

moderation in the opposite direction — this modern Englishman ;
适度 在 这 对面的 方向 — 这 现代的 英国人 ;

还必须承认，这位现代英国人在另一个方向上表现出了相当程度的克制；

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsesɪtərz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
he has learned caution of another kind , which his ancestors taught him .
他 有 学习 警告 的 其他 种类 , 哪个 他的 祖先 教授 他 .

他还学会了另一种谨慎，这是他的祖先教给他的。

“ [ˈpaʊər] , “ [sez] [ðə; ði] “ [hævəməl] , “
“ **Power** , “ **says the** “ **Havamal** , “
“ 力量 , “ 说道 这 “ 哈瓦马尔 , “

“哈瓦马尔”说：“力量”

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][mɑːdə'reɪʃ(ə)n] ;
“ **should be used with moderation ;**
“ 应该 是 用过的 和 适度 ;

“应适度使用；

[fɔːr; fər] [huː'evər] [faɪndz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['væliənt] [men] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] ['pɪrləs] .
for whoever finds himself among valiant men will discover that no man is peerless .
为了 谁 发现 他自己 之中 英勇 男人 将要 发现 那 不 男人 是 无与伦比 .

凡身处勇士之中的人，都会发现世上没有绝对的英雄。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [noʊ] — [ðæt]
“ **And this is a very important thing for the strong man to know — that**
“ 和 这 是 一个 非常 重要的 事物 为了 这 强的 男人 到 知道 — 那
[haʊ'evər] [strɔːŋ] ,
however strong ,
然而 强的 ,

“而对于强者来说，明白这一点非常重要——无论多么强大，

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ; [hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ə'keɪʒn]
he can not be the strongest ; his match will be found when occasion

[dɪ'mændz] [aɪ 'tiː] . [-]

demands it . [121]
需求 它 . [-]

他不可能是最强的；当需要的时候，就会找到他的对手。[121]

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ˌskændiˈnevjən] [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrʊlə] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈskɪvəd] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][ðer; ðər]
Not only Scandinavian but English rulers have often discovered this fact to their
不是 仅有的 斯堪的纳维亚语 但 英语 统治者 有 经常 发现 这 事实 到 他们的
[kɔ:st] .
cost .
成本 .

不仅是斯堪的纳维亚的统治者，英国的统治者也常常为此付出代价。

[əˈnʌðər] [ˈmætər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
Another matter to be very anxious about is public opinion .
其他 事情 到 是 非常 焦虑的 关于 是 民众 观点 .

另一个令人担忧的问题是公众舆论。

[ˈtʃætlz] [daɪ] ; [ˈkɪnzməŋ] [pæs] [əˈweɪ] ; [wʌŋ] [daɪz] [wʌnˈself] ;
Chattels die ; kinsmen pass away ; one dies oneself ;
动产 死 ; 亲属 经过 离开 ; 一 死亡 自己 ;

动产会死；亲人会去世；人也会死；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhevər] [daɪz] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][məŋ] , [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɔ:r]
but I know something that never dies — the name of the man , for good or
但 我 知道 某物 那 绝不 死亡 — 这 姓名 的 这 男人 , 为了 好的 或者
[bæd] .
bad .
坏的 .

但我知道有些东西永远不会消逝——这个人的名字，无论好坏。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mi:nz] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] .
Do not think that this means anything religious .
做 不是 思考 那 这 方法 任何事物 宗教 .

不要认为这有任何宗教含义。

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][məŋ][ɡoʊz][tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɔ:r] [ɪl]
It means only that the reputation of a man goes to influence the good or ill
它 方法 仅有的 那 这 名声 的 一个 男人 去 到 影响 这 好的 或者患病的
[ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
fortune of his descendants :
财富 的 他的 后代 .

这仅仅意味着一个人的名声会影响其后代的福祸。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [məŋ] ;
It is something to be proud of , to be the son of a good man ;
它 是 某物 到 是 自豪的 的 , 到 是 这 儿子 的 一个 好的 男人 ;
身为好父亲的儿子，是一件值得骄傲的事；

[aɪ ˈti:] [ˈhelps] [tu:; tə] [səkˈses] [ɪn][laɪf] .
it helps to success in life .
它 帮助 到 成功 在 生活 .

它有助于人生成功。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ɪl][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈsɪriəs][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə]
to have had a father of ill reputation is a very serious obstacle to
到 有 有 一个 父亲 的 患病的 名声 是 一个 非常 严肃的 障碍 到
[sək'ses][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd][ɪn][ˈkʌntrɪz][wɜː][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][hə'redəti][ɪz][ˈstrɔːŋli]
success of any kind in countries where the influence of heredity is strongly
成功 的 任何 种类 在 国家 在哪里 这 影响 的 遗传 是 强烈
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

在那些高度重视遗传影响的国家，父亲名声不好会严重阻碍个人在任何方面的成功。

[aɪ][hæv; həv][ˈnɪrli][ɪɡ'zɔːstɪd][ðə; ði][ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv][ðɪs][ˈnɔːrðərn][ˈwɪzdəm][wɪtʃ][aɪ]
I have nearly exhausted the examples of this Northern wisdom which I
我 有 几乎 筋疲力尽的 这 示例 的 这 北方 智慧 哪个 我
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
selected for you ;
已选 为了 你 ;

我已几乎用尽了我为你们挑选的这些北方智慧的例子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː] [ˈsʌbdʒekts][wɪtʃ][rɪ'meɪn][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərɪd] .
but there are two subjects which remain to be considered .
但 那里 是 二 主题 哪个 保持 到 是 经过考虑的 .

但还有两个问题需要考虑。

[wʌn][ɪz][ðə; ði][bɔː][ʌv; əv][kən'dʌkt][ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;
One is the law of conduct in regard to misfortune ;
一 是 这 法律 的 执行 在 看待 到 不幸 ;
一是关于不幸行为准则；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlðər][ɪz][ðə; ði][ruːl][ʌv; əv][kən'dʌkt][ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ˈwɪmɪn] .
and the other is the rule of conduct in regard to women .
和 这 其他 是 这 规则 的 执行 在 看待 到 女性 .

另一项是关于女性的行为准则。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə][kiːp][ʌp][ə; eɪ][breɪv][hɑːrt][ˈʌndər][ˈeni][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
A man was expected to keep up a brave heart under any circumstances .
一个 男人 曾是 预期的 到 保持 向上 一个 勇敢的 心 在下面 任何 情况 .
人们期望男人在任何情况下都能保持勇敢。

[ðiːz][oʊld][ˈnɔːθmən][ˈseldəm][kə'mɪtɪd][ˈsuːsaɪd] ;
These old Northmen seldom committed suicide ;
这些 老的 北方人 很少 坚定的 自杀 ;
这些古老的北方人很少自杀；

[ænd; ænd][aɪ][məst; məst][tel][juː; jʊ][ðæt][ɔːl][ðə; ði][tɔːk][ə'baʊt][ˌkrɪsti'ænəti][ˈhævɪŋ][tʃekt][ðə; ði]
and I must tell you that all the talk about Christianity having checked the
和 我 必须 告诉 你 那 全部 这 讲话 关于 基督教 拥有 已检查 这
[ˈpræktɪs][ʌv; əv][ˈsuːsaɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
practice of suicide to some extent ,
实践 的 自杀 到 一些 程度 ,

我必须告诉你们，所有关于基督教在一定程度上遏制了自杀行为的说法，

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ˈferli][ək'septɪd][æz; əz][truːθ] .
can not be fairly accepted as truth .
能 不是 是 相当 公认 作为 真相 .
不能被公正地接受为真理。

[ɪn][ˈmɑːdərn][ˈɪŋɡlənd][tuː; tə]-[deɪ][ðə; ði][ˈsjusaɪdɪz][ˈævərɪdʒ][ˈnɪrli][θriː][ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪr] ;
In modern England to - day the suicides average nearly three thousand a year ;
在 现代的 英格兰 到 - 天 这 自杀 平均的 几乎 三 千 一个 年 ;
在当今的英国，每年平均有近三千人自杀；

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [-]
but making allowance for extraordinary circumstances , it is certainly true [122]
但 制作 津贴 为了 非凡的 情况 , 它 是 当然 真的 [-]

但考虑到特殊情况，这当然是事实[122]

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪsɪz] [kən'sɪdə] ['suːsaɪd][ɪn][æən; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt]
that the Northern races consider suicide in an entirely different way from what
那 这 北方 种族 考虑 自杀 在 一个 完全 不同的 方式 从 什么
[ðə; ði] ['lætɪn] ['reɪsɪz][duː] .
the Latin races do .
这 拉丁 种族 做 .

北方民族对自杀的看法与拉丁民族的看法截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˈsuːsaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
There was very little suicide among the men of the North ,
那里 曾是 非常 小的 自杀 之中 这 男人 的 这 北 ,
北方男性自杀率极低。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['evri] [mæn] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][get] [kɪld] , [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ;
because every man considered it his duty to get killed , not to kill himself ;
因为 每一个 男人 经过考虑的 它 他的 责任 到 得到 被杀 , 不是 到 杀 他自己 ;
因为每个人都认为自己的职责是送死，而不是自杀；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['kəʊədli] , [æz; əz] [ɪm'pleɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and to kill himself would have seemed cowardly , as implying fear of being
和 到 杀 他自己 会 有 似乎 胆小 , 作为 暗示 害怕 的 存在
[kɪld] [baɪ] [ʌðər] .
killed by others .
被杀 经过 其他的 .

自杀对他来说似乎是一种懦弱的行为，因为它暗示着害怕被他人杀死。

[ɪn]['mɑːdərn]['eθɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
In modern ethical training ,
在 现代的 伦理道德 训练 ,
在现代伦理培训中，

[kwat] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tɔːt] [ðæt] ['suːsaɪd][ɪz]['oʊnli]
quite apart from religious considerations a man is taught that suicide is only
相当 除 从 宗教 考虑因素 一个 男人 是 教授 那 自杀 是 仅有的
[ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
excusable in case of shame ,
情有可原 在 案件 的 耻辱 ,
撇开宗教因素不谈，人们从小就被教导，只有在感到羞耻的情况下自杀才是可以原谅的。

[ɔːr] [ʌndər] [sʌt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
or under such exceptional circumstances as have occurred in the history of
或者 在下面 这样的 非凡的 情况 作为 有 发生 在 这 历史 的
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .
the Indian mutiny .
这 印度 兵变 .
或在印度兵变历史上发生的特殊情况下。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何，

[wiː, wi][hæv, həv][ðə, ði] [ˈfiːlɪŋ] [stiːl] [ˈstrɔːŋli] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ˈsuːsaɪd][ɪz][nɑːt] [kwɑɪt]
we have the feeling still strongly manifested in England that suicide is not quite
我们 有 这 感觉 仍然 强烈 表现出来 在 英格兰 那 自杀 是 不是 相当
[ˈmænli] ；
manly ；
男子气概 ；

在英国，人们仍然强烈地认为自杀不够男子气概；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [mʌt] [mɔːr] [tuː; tə] [ænˈsestrəl] [ˈhæbɪts][ʌv, əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ，
and this is certainly due much more to ancestral habits of thinking ，
和 这 是 当然 到期的 很多 更多的 到 祖先的 习惯 的 思维 ；
这当然更多地归因于祖先的思维习惯。

[wɪtʃ] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ˈpeɪɡən] [deɪz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈkrɪstjən] [ˈdɑːktrɪn] .
which date back to pagan days , than to Christian doctrine .
哪个 日期 后退 到 异教徒 天 ， 比 到 基督教 教义 .
这些教义可以追溯到异教时期，而不是基督教教义。

[æz; əz][aɪ][hæv, həv] [sed] , [ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [kəˈmɪt] [ˈsuːsaɪd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [mɪr] [peɪn]
As I have said , the pagan English would not commit suicide to escape mere pain
作为 我 有 说 ， 这 异教徒 英语 会 不是 犯罪 自杀 到 逃脱 仅仅 疼痛
.
:
.

正如我所说，异教徒英国人不会为了逃避痛苦而自杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈjeɪm] .
But the Northern people knew how to die to escape shame .
但 这 北方 人们 知道 如何 到 死 到 逃脱 耻辱 .
但北方人懂得如何以死来逃避耻辱。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈstɔːrɪ] [ɪn][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [ʌv, əv]
There is an awful story in Roman history about the wives and daughters of
那里 是 一个 可怕 故事 在 罗马 历史 关于 这 妻子们 和 女儿们 的
[ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈdʒɜːrmən] [traɪbz] ,
the conquered German tribes ,
这 征服 德语 部落 ，
罗马历史上有一个关于被征服的日耳曼部落的妻子和女儿的可怕故事。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvɜːrtʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
thousands in number , asking to be promised that their virtue should be
数千 在 数字 ， 问 到 是 承诺 那 他们的 美德 应该 是
[rɪˈspektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ，
成千上万的人要求保证他们的美德会得到尊重，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈkɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [wen] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈdʒen(ə)rəl][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [rɪˈkwest] .
and all killing themselves when the Roman general refused the request .
和 全部 杀 他们自己 什么时候 这 罗马 一般的 拒绝 这 要求 .
当罗马将军拒绝他们的请求时，他们全部自杀了。

[noʊ] [ˈsʌðərn] [ˈpiːp(ə)] [ʌv, əv] [ˈjʊrəp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv, həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ˈheroʊɪzəm][əˈpɑːn]
No Southern people of Europe in that time would have shown such heroism upon
不 南方 人们 的 欧洲 在 那 时间 会 有 所示 这样的 英雄主义 之上
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
such a matter .
这样的 一个 事情 .
当时欧洲南方任何民族都不会在这种事情上表现出如此的英雄气概。

[ˈli:vɪŋ] [ˈɑ:nər] [əˈsaɪd] , [həʊˈevər] , [ðə; ði][ˈoʊld] [bʊk] [telz] [ˌju:ˈes] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
Leaving honour aside , however , the old book tells us that a man should never
离开 荣誉 旁边 , 然而 , 这 老的 书 讲述 我们 那 一个 男人 应该 绝不
[dɪˈspər] . [-]
despair . [123]
绝望 . [-]

撇开荣誉不谈，古书告诉我们，人永远不应该绝望。[123]

[ˈfaɪər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [gʊd] [helθ] ,
Fire , the sight of the sun , good health ,
火 , 这 视线 的 这 太阳 , 好的 健康 ,
火、阳光、健康

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈgʊdli] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
and a blameless life these are the goodliest things in this world .
和 一个 无责 生活 这些 是 这 最好的 事物 在 这 世界 .
无瑕疵的生活是世间最美好的事物。

[jet] [ə; eɪ][ˈmæn] [ɪz][ˈnɑ:t] [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] , [ðoʊ] [hi; hi][hæv; həv][bæd] [helθ] , [ɔ:r][bi; bi] [meɪmd] .
Yet a man is not utterly wretched , though he have bad health , or be maimed .
然而 一个 男人 是 不是 完全地 可怜 , 尽管 他 有 坏的 健康 , 或者 是 残废 .
然而，一个人即使身体不好或残疾，也并非完全悲惨。

[ðə; ði][hɔ:lt] [meɪ] [raɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [ðə; ði] [ˈhændlɪs] [meɪ] [draɪv] [ə; eɪ][hɜ:rd] ;
The halt may ride a horse ; the handless may drive a herd ;
这 停止 可能 骑 一个 马 ; 这 无手 可能 驾驶 一个 一群 ;
停滞者可骑马；无手者可驱赶牛群；

[ðə; ði] [def] [kæn; kən] [faɪt] [ænd; ʌnd][du:] [wel] ; [ˈbetər] [bi; bi][ˈblaɪnd][ðæn; ðən] [ˈberɪd] .
the deaf can fight and do well ; better be blind than buried .
这 聋 能 斗争 和 做 出色地 ; 更好的 是 瞎的 比 埋葬 .
聋子也能战斗并取得好成绩；与其被埋葬，不如失明。

[ə; eɪ] [kɔ:rps] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnɔ:t] .
A corpse is good for naught .
一个 尸体 是 好的 为了 零 .
尸体毫无用处。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər][ɪz][ˈnɑ:t] [ˈveri] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈju:zuəl]
On the subject of women there is not very much in the book beyond the usual
在 这 主题 的 女性 那里 是 不是 非常 很多 在 这 书 超过 这 通常
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪmɪn] ;
caution in regard to wicked women ;
警告 在 看待 到 邪恶 女性 ;
关于女性这个话题，书中并没有太多内容，只是通常对邪恶的女性发出警告；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] :
but there is this little observation :
但 那里 是 这 小的 观察 :
但还有一点需要注意：

[ˈnevər] [bleɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ˈmænz] [ˈwi:knəs] .
Never blame a woman for what is all man's weakness .
绝不 责备 一个 女士 为了 什么 是 全部 男人的 弱点 .
永远不要把男人的弱点归咎于女人。

[hju:z] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ʌnd] [fer] [meɪ] [mu:v] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ʌnd][ˈnɑ:t][ðə; ði] [ˈdʌlɑ:rd] .
Hues charming and fair may move the wise and not the dullard .
色调 迷人 和 公平的 可能 移动 这 明智的 和 不是 这 笨蛋 .
迷人而美丽的色彩能打动智者，却不能打动愚者。

[ˈmaɪti] [lʌv] [tɜːrnz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [waɪz] [tuː; tə] [fuːl] .
Mighty love turns the son of men from wise to fool .
强大的 爱 转弯 这 儿子 的 男人 从 明智的 到 傻子 .

伟大的爱能使世人由聪明变为愚拙。

[ðɪs] [ɪz] [ˈruːd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [esˈθetɪk] [truːθ] ,
This is shrewd , and it contains a very remarkable bit of esthetic truth ,
这 是 精明 , 和 它 包含 一个 非常 卓越 少量 的 美学 真相 ,
这很精明, 而且蕴含着非常非凡的美学真理。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwairz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə] [siː] [ˈsɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
that it requires a wise man to see certain kinds of beauty ,
那 它 需要 一个 明智的 男人 到 看 肯定 种类 的 美丽 ,
只有智者才能欣赏某些类型的美。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][mæn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
which a stupid man could never be made to understand .
哪个 一个 愚蠢的 男人 可以 绝不 是 制成 到 理解 .
愚蠢的人永远无法理解。

[ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] ,
And , leaving aside the subject of love ,
和 , 离开 旁边 这 主题 的 爱 ,
暂且抛开爱情这个话题不谈,

[wʌt] [ˈveri] [gʊd] [ədˈvaɪs][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]
what very good advice it is never to laugh at a person for what can be
什么 非常 好的 建议 它 是 绝不 到 笑 在 一个 人 为了 什么 能 是
[kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfeɪljər] .
considered a common failure .
经过考虑的 一个 常见的 失败 .

永远不要因为别人犯了常见的错误而嘲笑他们, 这真是个非常好的建议。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the same way an intelligent man should learn to be patient with the
在 这 相同的 方式 一个 聪明的 男人 应该 学习 到 是 病人 和 这
[ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] ,
unintelligent ,
愚蠢的 ,

同样, 聪明人应该学会耐心对待不聪明的人。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpəʊəm] [ˈels,weɪ] [ɪnˈsɪsts] .
as the same poem elsewhere insists .
作为 这 相同的 诗 别处 坚持 .

正如这首诗在其他地方所强调的那样。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] ,
Now what is the general result of this little study ,
现在 什么 是 这 一般的 结果 的 这 小的 学习 ,

那么这项小研究的总体结论是什么呢?

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [liːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd] ?
the general impression that it leaves upon the mind ?
这 一般的 印象 那 它 树叶 之上 这 头脑 ?

它给人留下的总体印象是什么?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈsentənsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ]
Certainly we feel that the life reflected in these sentences was a life in which
当然 我们 感觉 那 这 生活 反映 在 这些 句子 曾是 一个 生活 在 哪个
[ˈkɔːʃ(ə)n] [-]
caution [124]
警告 [-]

我们当然认为, 这些句子所反映的生活是一种谨慎的生活[124]

[wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] — ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ækt] , ['nevə] **was above all things necessary — caution in thought and speech and act , never** 曾是 多于 全部 事物 必要的 — 警告 在 想法 和 演讲 和 行为 , 绝不 [siːsɪŋ] , [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , **ceasing , by night or day ,** 停止 , 经过 夜晚 或者 天 , 最重要的是——思想、言语和行为都要谨慎, 无论白天黑夜都要如此。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] . **during the whole of a man's life .** 期间 这 所有的 的 一个 男人的 生活 . 在一个人的一生中。

['kɔːʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] . **Caution implies moderation .** 警告 暗示 适度 . 谨慎意味着适度。

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'veləps] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] **Moderation inevitably develops a certain habit of justice — a justice that might not** 适度 不可避免地 发展 一个 肯定 习惯 的 正义 — 一个 正义 那 可能 不是 [ɪk'stend] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , **extend outside of the race ,** 延长 外部 的 这 种族 , 温和的作风必然会养成某种正义的习惯——这种正义可能不会延伸到种族之外。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eksəd] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] **but a justice that would be exercised between man and man of the same** 但 一个 正义 那 会 是 锻炼 之间 男人 和 男人 的 这 相同的 [blʌd] . **blood .** 血 . 但这种正义只会在同血缘的人之间行使。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] **Very much of English character and of English history is explained by the life** 非常 很多 的 英语 特点 和 的 英语 历史 是 解释 经过 这 生活 [ðæt] [ðə; ði] “ [hævəməl] ” [pɔːr'treɪ] . **that the “ Havamal ” portrays .** 那 这 “ 哈瓦马尔 ” 描绘 . 《哈瓦马尔》所描绘的生活, 很好地解释了英国人的性格和历史。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; ['ɔːlsʊv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][bæd] — [nɑːt][bæd] [ɪn][wʌn] [sens] , **Very much that is good ; also very much that is bad — not bad in one sense ,** 非常 很多 那 是 好的 ; 还 非常 很多 那 是 坏的 — 不是 坏的 在 — 感觉 , 这有很多好处; 但也有很多坏处——从某种意义上说, 并非全然不好。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , **so far as the future of the race is concerned ,** 所以 远的 作为 这 未来 的 这 种族 是 担心的 , 就这项赛事的未来而言,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [wei] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [gʊd] . **but in a social way certainly not good .** 但 在 一个 社会的 方式 当然 不是 好的 . 但从社交角度来看, 这肯定不是好事。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][ɔ:l] [ˈʌðər] [jʊərəˈpi:ən] [ˈpi:pəlz] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]
The judgment of the Englishman by all other European peoples is that he is the
这 判断 的 这 英国人 经过全部 其他 欧洲的 人民 是 那 他 是 这
[moʊst] [səˈspɪʃəs] ,
most suspicious ,
最多 可疑的 ,

其他欧洲民族对英国人的评价是：他们最多疑。

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈzɜ:rvd] , [ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪˈseptɪv] , [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfrendli] , [ðə; ði][ˈkoʊldəst] [ˈhɑrtɪd] ,
the most reserved , the most unreceptive , the most unfriendly , the coldest hearted ,
这 最多 预订的 , 这 最多 不接受 , 这 最多 不友好 , 这 最冷 心地 ,
最内向的, 最不善交际的, 最不友好的, 最冷酷无情的

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˌdɑ:mɪˈnɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwestərn] [ˈpi:pəlz] .
and the most domineering of all Western peoples .
和 这 最多 盛气凌人 的 全部 西 人民 .

也是所有西方民族中最具支配欲的民族。

[æsk][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [æn; ən][ɪˈtæliən] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] , [ə; eɪ][ˈspænjərd] , [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
Ask a Frenchman , an Italian , a German , a Spaniard , even an American ,
问 一个 法国人 , 一个 意大利语 , 一个 德语 , 一个 西班牙人 , 甚至 一个 美国人 ,
[wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
what he thinks about Englishmen ;
什么 他 思考 关于 英国人 ;

问问法国人、意大利人、德国人、西班牙人, 甚至美国人, 他们对英国人有什么看法;

[ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] .
and every one of them will tell you the very same thing .
和 每一个 一 的 他们 将要 告诉 你 这 非常 相同的 事物 .

他们每个人都会告诉你同样的话。

[ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][men] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hu:;] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər]
This is precisely what the character of men would become who had lived for
这 是 恰恰 什么 这 特点 的 男人 会 变得 WHO 有 居住地 为了
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rdərn] [səˈsaɪətɪ] .
thousands of years in the conditions of Northern society .
数千 的 年 在 这 状况 的 北方 社会 .

这就是在北方社会条件下生活了数千年的人们的性格最终会变成的样子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðæt] [ˈhɪrli] [ɔ:l][neɪʃəns] [wʊd] [spi:k] [ˈhaɪli]
But you would find upon the other hand that nearly all nations would speak highly
但 你 会 寻找 之上 这 其他 手 那 几乎 全部 国家 会 说话 高度
[ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkwa:lətɪz] — [ˈenərdʒɪ] ,
of certain other English qualities — energy ,
的 肯定 其他 英语 品质 — 活力 ,

但另一方面, 你会发现几乎所有国家都会高度评价英国人的某些其他特质——活力,

[ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ˈɑ:nər] , [ˈdʒʌstɪs] ([brɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz]) .
courage , honour , justice (between themselves) .
勇气 , 荣誉 , 正义 (之间 他们自己) .

勇气、荣誉、正义（在他们之间）。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɔ:lˈðoʊ] [noʊ][mən][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] ,
They would say that although no man is so difficult to make friends with ,
他们 会 说 那 虽然 不 男人 是 所以 难的 到 制作 朋友们 和 ,

他们会说, 虽然没有哪个男人是那么难交朋友的,

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [-]
the friendship of an [125]
这 友谊 的 一个 [-]

友谊[125]

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌns] [geɪnd] [ɪz] [mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] .
Englishman once gained is more strong and true than any other .
英国人 一次 获得 是 更多的 强的 和 真的 比 任何 其他 .

英国人一旦拥有了某种特质，就会比任何其他人都更加强大和忠诚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][laɪf] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər]
And as the battle of life still continues , and must continue for
和 作为 这 战斗 的 生活 仍然 继续 , 和 必须 继续 为了
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
thousands of years to come ,
数千 的 年 到 来 ,

而这场生存之战仍在继续，并且必将持续数千年之久。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnaːlɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [wel] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər]
it must be acknowledged that the English character is especially well fitted for
它 必须 是 已确认 那 这 英语 特点 是 尤其 出色地 适配 为了
[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
the struggle .
这 斗争 .

必须承认，英国人的性格特别适合这种斗争。

[ɪts] [rɪˈzɜːrvz] , [ɪts] [ˈkɔːʃənz] , [ɪts] [daʊts] , [ɪts] [səsˈpɪʃənz] , [ɪts][bruːˈtæləti] — [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn]
Its reserves , its cautions , its doubts , its suspicions , its brutality — these have been
它是 储备 , 它是 警告 , 它是 疑虑 , 它是 怀疑 , 它是 残酷 — 这些 有 到过
[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
for it in the past ,
为了 它 在 这 过去的 ,
它的保留、它的谨慎、它的疑虑、它的猜忌、它的残暴——这些都曾是它过去的特点。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [best] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [ˈpænəpli] [ʌv; əv][wɔːr] .
and are still in the present , the best social armour and panoply of war .
和 是 仍然 在 这 展示 , 这 最好的 社会的 盔甲 和 全套装备 的 战争 .
时至今日，它们仍然是最好的社会盔甲和战争武器。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [nɔːr][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkærəktər] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈkaɪndli] .
It is not a lovable nor an amiable character ; it is not even kindly .
它 是 不是 一个 可爱的 也不 一个 可亲 特点 ; 它 是 不是 甚至 亲切地 .
它既不讨人喜欢，也不和蔼可亲；它甚至连善良都不称职。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪp] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]
The Englishman of the best type is much more inclined to be just than he is
这 英国人 的 这 最好的 类型 是 很多 更多的 倾斜 到 是 只是 比 他 是
[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
to be kind ,
到 是 种类 ,

品格高尚的英国人更倾向于公正而非仁慈。

[fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] [ɪz][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,
for kindness is an emotional impulse ,
为了 仁慈 是 一个 情绪 冲动 ,
因为善良是一种情感冲动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈɪmpʌls] .
and the Englishman is on his guard against every kind of emotional impulse .
和 这 英国人 是 在 他的 警卫 反对 每一个 种类 的 情绪 冲动 .
英国人对各种情绪冲动都保持警惕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪz][ə; eɪ][grænd][wʌn] ,
But with all this , the character is a grand one ,
但 和 全部 这 , 这 特点 是 一个 盛大 一 ,
但即便如此，这个角色依然非常出色。

[ænd; ʌnd][ɪts] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][best] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts][vælju:] .

and its success has been the best proof of its value .
和 它是 成功 有 到过 这 最好的 证明 的 它是 价值 .

它的成功就是它价值的最佳证明。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnfənt] [kəʊd][ʌv; əv][səʊ(ə)] ['mɔrəlz]
Now you will have observed in the reading of this ancient code of social morals
现在 你 将要 有 观察到 在 这 阅读 的 这 古老的 代码 的 社会的 德

[ðæt] ,
that ,
那 ,

现在，您在阅读这套古老的社会道德准则时应该已经注意到：

[waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tɪŋ] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪ'mɔ:rəl]
while none of the teaching is religious , some of it is absolutely immoral
尽管 没有任何 的 这 教学 是 宗教 , 一些 的 它 是 绝对地 不道德

[frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['stændpɔɪnt] .
from any religious standpoint .
从 任何 宗教 立场 .

虽然这些教义都不是宗教性的，但从任何宗教角度来看，其中一些教义都是绝对不道德的。

[noʊ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [pə'mɪts] [ju: 'es][tu:; tə] [spi:k] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ,
No great religion permits us to speak what is not true ,
不 伟大的 宗教 许可证 我们 到 说话 什么 是 不是 真的 ,

没有任何伟大的宗教允许我们说不真实的话。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [waɪl] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend]
and to smile in the face of an enemy while pretending to be his friend
和 到 微笑 在 这 脸 的 一个 敌人 尽管 假装 到 是 他的 朋友

.
:
.

面对敌人面带微笑，假装是他的朋友。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ['ti:tɪz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] " [peɪ] [bæk] [fɔ:r; fər][laɪz] .
No religion teaches that we should " pay back lesing for lies .
不 宗教 教导 那 我们 应该 " 支付 后退 莱辛 为了 谎言 .

没有哪个宗教教导我们应该“以牙还牙，以眼还眼”。

" ['ni:ðər] [dʌz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:r; fər] ['evri]
" Neither does a religion tell us that we should expect a return for every
" 两者都不 做 一个 宗教 告诉 我们 那 我们 应该 预计 一个 返回 为了 每一个

['kaɪndnəs] [dʌn] ;
kindness done ;
仁慈 完毕 ;

“宗教也没有告诉我们，我们应该期待对所做的每件善事都得到回报；

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd] ['frendʃɪp] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æktʃu,etɪd][baɪ] ['selfɪ] ['məʊtɪvz] ;
that we should regard friendship as being actuated by selfish motives ;
那 我们 应该 看待 友谊 作为 存在 驱动 经过 自私 动机 ;

我们应该把友谊视为出于自私的动机；

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [preɪz] [wen] [preɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rvd] .
that we should never praise when praise seems to be deserved .
那 我们 应该 绝不 称赞 什么时候 称赞 似乎 到 是 应得的 .

即使理应受到表扬，我们也不应该过分表扬。

[ɪn][fækt] , [wen] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] [bɜ:ŋ] [-]
In fact , when Sir Walter Scott long [126]
在 事实 , 什么时候 先生 沃尔特 斯科特 长的 [-]

事实上，当沃尔特·斯科特爵士很久[126]

[ə'ɡoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrj(ə)l][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [hævəməl] ,
ago made a partial translation of the " Havamal ,
前 制成 一个 部分的 翻译 的 这 " 哈瓦马尔 ,
前曾对《哈瓦马尔》进行过部分翻译,

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [siːmd]
" he thought himself obliged to leave out a number of sentences which seemed
" 他 想法 他自己 有义务 到 离开 出去 一个 数字 的 句子 哪个 似乎
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈhaɪli] [ɪˈmɔːrəl] ,
to him highly immoral ,
到 他 高度 不道德 ,
他认为自己有义务删去一些在他看来极其不道德的句子。

[ænd; ænd][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
and to apologize for others .
和 到 道歉 为了 其他的 .
并替他人道歉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɑːk] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈriːdɜːz] [tuː] [mʌtʃ] .
He thought that they would shock English readers too much .
他 想法 那 他们 会 震惊 英语 读者 也 很多 .
他认为这些内容会令英国读者感到过于震惊。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈskwiːmɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
We are not quite so squeamish to - day ;
我们 是 不是 相当 所以 胆小的 到 - 天 ;
如今我们没那么胆小了;

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [wʊd] [ˈskersli] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [səˈsaɪəti][ɪz] [ˈveri]
and a thinker of our own time would scarcely deny that English society is very
和 一个 思想家 的 我们的 自己的 时间 会 几乎 否定 那 英语 社会 是 非常
[ˈlɑːrdʒli] [ˈɡʌvənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ruːlz] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt]
largely governed at this moment by the same kind of rules that Sir Walter Scott
很大程度上 受统治 在 这 片刻 经过 这 相同的 种类 的 规则 那 先生 沃尔特 斯科特
[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][bæd] .
thought to be so bad .
想法 到 是 所以 坏的 .
我们这个时代的思想家几乎不会否认，英国社会目前在很大程度上仍然受到沃尔特·斯科特爵士认为非常糟糕的那种规则的支配。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kənˈdem] [ˈɪŋɡlɪ] [səˈsaɪəti][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
But here we need not condemn English society in particular .
但 这里 我们 需要 不是 谴责 英语 社会 在 特别的 .
但我们在这里无需特别谴责英国社会。

[ɔːl] [jʊrəˈpiːən] [səˈsaɪəti][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [kənˈdʌktɪŋ] [ɪtˈself][əˈpɑːn] [ˈveri]
All European society has been for hundreds of years conducting itself upon very
全部 欧洲的 社会 有 到过 为了 数百 的 年 进行 本身 之上 非常
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
much the same principles ;
很多 这 相同的 原则 ;
数百年来，整个欧洲社会一直遵循着非常相同的原则；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˈsoʊ(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] [ˈwestərn]
for the reason that human social experience has been the same in all Western
为了 这 原因 那 人类 社会的 经验 有 到过 这 相同的 在 全部 西
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .
因为在所有西方国家，人类的社会经验都是相同的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈʌðər] [səˈsaɪətɪz] [ɪz]
I should say that the only difference between English society and other societies is
我 应该 说 那 这 仅有的 不同之处 之间 英语 社会 和 其他 社会 是
[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] .
that the hardness of character is very much greater .
那 这 硬度 的 特点 是 非常 很多 更大的 .

我应该说，英国社会与其他社会的唯一区别在于，英国人的性格更加冷酷无情。

[let] [ˌjuːˈes][ɡoʊ] [bæk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈkrɪstʃən] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈwestərən] [səˈsaɪətɪz] [ɪn][ðə; ði]
Let us go back even to the most Christian times of Western societies in the
让 我们 去 后退 甚至 到 这 最多 基督教 时代 的 西 社会 在 这
[moʊst] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ,
most Christian country of Europe ,
最多 基督教 国家 的 欧洲 ,

让我们回到西方社会中最具基督教色彩的时代，回到欧洲最具基督教色彩的国家。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][koʊd][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
and observe whether the social code was then and there so very different
和 观察 无论 这 社会的 代码 曾是 然后 和 那里 所以 非常 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] “ [hævəməl] .
from the social code of the old “ Havamal .
从 这 社会的 代码 的 这 老的 “ 哈瓦马尔 .

并观察当时的社会准则是否与旧“哈瓦马尔”的社会准则有很大不同。

” [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [əbˈzəːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈeθɪks] ” [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][laɪf] [ɪz]
” Mr . Spencer observes in his “ Ethics ” that , so far as the conduct of life is
” 先生 . 斯宾塞 观察 在 他的 ” 伦理 ” 那 , 所以 远的 作为 这 执行 的 生活 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

斯宾塞先生在他的《伦理学》中指出，就生活方式而言，

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ˈbːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
religion is almost nothing and practice is everything .
宗教 是 几乎 没有什么 和 实践 是 一切 .

宗教几乎无关紧要，实践才是一切。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [ˈwʌndərfəli] [ɪɡˈzempləˌfaɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpriːˌsepts]
We find this wonderfully exemplified in a most remarkable book of social precepts
我们 寻找 这 太棒了 举例说明 在 一个 最多 卓越 书 的 社会的 戒律
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
written in the seventeenth century ,
书面 在 这 第十七 世纪 ,

我们在十七世纪一本非常杰出的社会准则书中找到了绝佳的例证。

[ɪn] [speɪn] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ - [ˈmænjuəl] .
in Spain , under the title of the “ Oraculo Manual .
在 西班牙 , 在下面 这 标题 的 这 ” - 手动的 .

在西班牙，它以“Oraculo Manual”为名出版。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈpriːst] , [neɪmd] [ˌbaːˈltaːzɑːr] [ˈɡreɪʃən] , [huː] [-]
” It was composed by a Spanish priest , named Baltasar Gracian , who [127]
” 它 曾是 由 经过 一个 西班牙语 牧师 , 命名 巴尔塔萨 格雷西安 , WHO [-]

“它是由一位名叫巴尔塔萨·格拉西安的西班牙神父创作的[127]

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌjɪr] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ;
was born in the year 1601 and died in 1658 ;
曾是 出生 在 这 年 - 和 死亡 在 - ;

生于1601年，卒于1658年；

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪntu:] ['nɪrli] [ɔ:l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
and it has been translated into nearly all languages .
和 它 有 到过 翻译 进入 几乎 全部 语言 .
它已被翻译成几乎所有语言。

[ðə; ði] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ(ə)n] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [mæk'mɪlən] , [ɪz] [kɔ:lɪd] “ [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪli] The best English translation , published by Macmillan , is called “ The Art of Worldly Wisdom .
这 最好的 英语 翻译 , 已发布 经过 麦克米伦 , 是 称为 “ 这 艺术 的 世俗 智慧 .
麦克米伦出版社出版的最佳英文译本名为《世俗智慧的艺术》。

” [aɪ'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [əd'maɪəd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
” It is even more admired to - day than in the seventeenth century ;
” 它 是 甚至 更多的 钦佩 到 - 天 比 在 这 第十七 世纪 ;
“如今它比十七世纪更受人推崇；

[ænd; ænd] [wʌt] [aɪ'ti:] ['ti:tʃɪz] [æz; əz] [tu:; tə] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dʌkt] [hoʊldz] [æz; əz] [ɡʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] and what it teaches as to social conduct holds as good to - day of modern society as it did of society two hundred years ago .
和 什么 它 教导 作为 到 社会的 执行 持有 作为 好的 到 - 天 的 现代的 社会 作为 它 做过 的 社会 二 百 年 前 .
它所教导的社会行为准则，对于当今现代社会而言，与两百年前的社会一样适用。

[aɪ'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ænd] [jet] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] —
It is one of the most unpleasant and yet interesting books ever published —
它是 一 的 这 最多 令人不快的 和 然而 有趣的 图书 曾经 已发布 —
[ʌn'plez(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ɪʃəs] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'spleɪz] — ['ɪntrəstɪŋ]
unpleasant because of the malicious cunning which it often displays — interesting
令人不快的 因为 的 这 恶意 狡猾 哪个 它 经常 显示器 — 有趣的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [ˌpɜ:rsprɪ'kæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .
because of the frightful perspicacity of the author .
因为 的 这 可怕 洞察力 的 这 作者 .

这是有史以来最令人不快却又最引人入胜的书籍之一——令人不快是因为它经常表现出恶意狡诈——引人入胜是因为它作者惊人的洞察力。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [raʊt] [ðæt] [bʊk] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bæd] [saɪd] The man who wrote that book understood the hearts of men , especially the bad side .
这 男人 WHO 写道 那 书 理解 这 心 的 男人 , 尤其 这 坏的 边 .
写那本书的人了解人心，尤其是人性阴暗的一面。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pri:st] , He was a gentleman of high rank before he became a priest ,
他 曾是 一个 绅士 的 高的 秩 前 他 成为 一个 牧师 ,
他出家为僧之前是一位地位显赫的绅士。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fru:dnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hə'redɪtəri] .
and his instinctive shrewdness must have been hereditary .
和 他的 本能 城府 必须 有 到过 遗传 .
他与生俱来的精明一定是遗传的。

[rɪ'lɪdʒən] , [ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmɔrəlz] ;
Religion , this man would have said , teaches the best possible morals ;
宗教 , 这 男人 会 有 说 , 教导 这 最好的 可能的 德 ;
这个人会说，宗教教导了最好的道德准则；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t] ['gʌvənd] [baɪ][rɪ'lɪdʒən] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ,
but the world is not governed by religion altogether , and to mix with it ,
但 这 世界 是 不是 受统治 经过 宗教 共 , 和 到 混合 和 它 ,
但世界并非完全由宗教统治，而且要与之混杂，

[wi:; wi][mʌst; məst][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [dɪk'teɪts] .
we must act according to its dictates .
我们 必须 行为 根据 到 它是 规定 .
我们必须按照它的指示行事。

[ðɪ:z] [dɪk'teɪts] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ɪn] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]
These dictates remind us in many ways of the cautions and the cunning of
这些 规定 提醒 我们 在 许多 方式 的 这 警告 和 这 狡猾 的
[ðə; ði] “ [hævəməl] .
the “ Havamal .
这 “ 哈瓦马尔 .

这些训诫在许多方面提醒我们“哈瓦马尔”的谨慎和狡猾。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [en'dʒʊɪnd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rs] ['raɪtər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
“ **The first thing enjoined upon a man both by the Norse writer and by the**
“ 这 第一的 事物 禁止 之上 一个 男人 两个都 经过 这 北欧 作家 和 经过 这
['spæni] [ɔ:θər] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['saɪləns] .
Spanish author is the art of silence .
西班牙语 作者 是 这 艺术 的 沉默 .
“北欧作家和西班牙作家都告诫男人的第一件事就是沉默的艺术。”

[ˈprɑ:bəbli] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] .
Probably this has been the result of social experience in all countries .
大概 这 有 到过 这 结果 的 社会的 经验 在 全部 国家 .
这或许是各国社会经验共同作用的结果。

“ ['kɔ:ʃəs] ['saɪləns] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪdli] [ˈwɪzdəm] , “ [sez] [ˈɡreɪʃən] .
“ **Cautious silence is the holy of holies of worldly wisdom , “ says Gracian .**
“ 谨慎 沉默 是 这 圣 的 圣徒 的 世俗 智慧 , “ 说道 格雷西安 .
格拉西安说：“谨慎的沉默是世俗智慧中的至高无上的圣地。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɡɪvz] ['meni] [rɪ'æbərət] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv]
And he gives many elaborate reasons for this statement , not the least of
和 他 给予 许多 精心制作的 原因 为了 这 陈述 , 不是 这 至少 的
[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] :
which is the following :
哪个 是 这 下列的 :
他为这一说法给出了许多详尽的理由，其中最重要的理由如下：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'kler] [ɔ:r'self] [ɪ'mi:diətli] , [-]
“ **If you do not declare yourself immediately , [128]**
“ 如果 你 做 不是 宣布 你自己 立即地 , [-]
“如果你不立即表明身份，[128]

[ju:; jʊ] [ə'raʊz] [ekspek'teɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'ziʃ(ə)n] [meɪks] [ju:; jʊ]
you arouse expectation , especially when the importance of your position makes you
你 引起 期待 , 尤其 什么时候 这 重要性 的 你的 位置 制作 你
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
the object of general attention .
这 目的 的 一般的 注意力 .
你会引起人们的期待，尤其是当你的地位重要，使你成为众人关注的对象时。

[mɪks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪstəri] [ə'raʊzɪz] [ˌvenə'reɪʃn] .
Mix a little mystery with everything , and the very mystery arouses veneration .
混合 一个 小的 神秘 和 一切 , 和 这 非常 神秘 唤起 崇敬 .
万物皆可带些神秘色彩，而神秘本身便能唤起人们的敬畏之心。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juːˈes][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ədˈvaɪs][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ” [hævəməl]
” **A little further on he gives us exactly the same advice as did the “ Havamal**
” 一个 小的 更远 在 他 给予 我们 确切地 这 相同的 建议 作为 做过 这 ” 哈瓦马尔
” [ˈraɪtər] ,
” **writer** ,
” 作家 ,

“再往后一点，他给出的建议和《哈瓦马尔》的作者给出的建议完全一样。”

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [fræŋk][wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] .
in regard to being frank with enemies .
在 看待 到 存在 坦率 和 敌人 .

关于对敌人坦诚相待这件事。

” [duː][nɑːt] , ” [hiː; hi] [sez] , ” [ʃʊð] [jʊr; jər] [ˈwuːndɪd] [ˈfɪŋɡər] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [nɑːk] [ʌp]
” **Do not , “ he says , “ show your wounded finger , for everything will knock up**
” 做 不是 , ” 他 说道 , ” 展示 你的 受伤 手指 , 为了 一切 将要 敲 向上
[əˈɡenst] [aɪˈtiː] ;
against it ;
反对 它 ;

“不要,”他说,“露出你受伤的手指,因为任何东西都会撞到它;

[nɔːr] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈmælɪs] [ˈɔːlweɪz] [eɪmz] [wer] [ˈwiːknəs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɪndʒərd]
nor complain about it , for malice always aims where weakness can be injured
也不 抱怨 关于 它 , 为了 恶意 总是 目标 在哪里 弱点 能 是 受伤
... .
... :
... .

也不要抱怨,因为恶意总是会攻击弱点.....

[ˈnevər] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ɔːr][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
Never disclose the source of mortification or of joy , if you wish the one to
绝不 透露 这 来源 的 屈辱 或者 的 喜悦 , 如果 你 希望 这 一 到
[siːs] ,
cease ,
停止 ,

如果你希望痛苦或快乐停止,就永远不要透露痛苦或快乐的来源。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
the other to endure .
这 其他 到 忍受 .

另一个人则要忍受。

” [əˈbaʊt] [ˈsiːkrɪts] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈkɔːʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] .
” **About secrets the Spaniard is quite as cautious as the Norseman** .
” 关于 秘密 这 西班牙人 是 相当 作为 谨慎 作为 这 北欧人 .

“对于秘密,西班牙人与北欧人一样谨慎。”

[hiː; hi] [sez] , ” [ɪˈspeʃəli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɑːr; ər] [ˈsiːkrɪts] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈfrendz] .
He says , “ Especially dangerous are secrets entrusted to friends .
他 说道 , ” 尤其 危险的 是 秘密 受托 到 朋友们 .

他说:“特别危险的是把秘密托付给朋友。”

[hiː; hi] [ðæt] [kəˈmjuːnɪkeɪts] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [meɪks] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmænz] [sleɪv] .
He that communicates his secret to another makes himself that other man's slave .
他 那 沟通 他的 秘密 到 其他 制作 他自己 那 其他 男人的 奴隶 .

将自己的秘密告诉别人的人,就等于成了别人的奴隶。

” [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈkɔːʃənz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [ˈsiːkrəsi] ,
” **But after a great many such cautions in regard to silence and secrecy** ,
” 但 后 一个 伟大的 许多 这样的 警告 在 看待 到 沉默 和 保密 ,
“但是,在多次就保持沉默和保密发出警告之后,

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
he tells us also that we must learn how to fight with the world .
他 讲述 我们 还 那 我们 必须 学习 如何 到 斗争 和 这 世界 .
他还告诉我们，我们必须学会如何与世界抗争。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hævəməl] " [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
You remember the advice of the “ Havamal ” on this subject ,
你 记住 这 建议 的 这 “ 哈瓦马尔 ” 在 这 主题 ,
你还记得《哈瓦马尔》中关于此事的建议吗？

[haʊ] [aɪ 'ti:] [kən'demz] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][nɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
how it condemns as a fool the man who can not answer a reproach .
如何 它 谴责 作为 一个 傻子 这 男人 WHO 能 不是 回答 一个 责备 .
它如何谴责那些无法反驳指责的人是傻瓜。

[ðə; ði]['spænjərd][ɪz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [mə'liʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
The Spaniard is , however , much more malicious in his suggestions .
这 西班牙人 是 , 然而 , 很多 更多的 恶意 在 他的 建议 .
然而，这位西班牙人在建议中却怀有更恶劣的恶意。

[hi:; hi] [telz] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] " [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] ['evri] ['mænz] ['θʌmskru:] .
He tells as that we must “ learn to know every man's thumbscrew .
他 讲述 作为 那 我们 必须 “ 学习 到 知道 每一个 男人的 指旋螺丝 .
他告诉我们，我们必须“学会了解每个人的惯用伎俩”。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌmskru:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ju:st] [ɪn]
" **I suppose you know that a thumbscrew was an instrument of torture used in**
" 我 认为 你 知道 那 一个 指旋螺丝 曾是 一个 乐器 的 酷刑 用过的 在
[oʊld] [taɪmz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [kən'feɪnz] [frʌm; frəm] ['krɪmənəlz] .
old times to force confessions from criminals .
老的 时代 到 力量 忏悔 从 罪犯 .
“我想你应该知道，拇指夹是古代用来逼迫罪犯认罪的酷刑工具。”

[ðɪs] [əd'vaɪs] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [haʊ] [-]
This advice means nothing less than that we should learn how [129]
这 建议 方法 没有什么 较少的 比 那 我们 应该 学习 如何 [-]
这条建议的意思就是我们应该学习如何[129]

[tu:; tə][bi:; bi][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][hɜ:rt] [ʌðər] [menz] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:ɹ][tu:; tə] ['flætər] [ʌðər] [menz]
to be be able to hurt other men's feelings , or to flatter other men's
到 是 是 有能力的 到 伤害 其他 男士 情怀 , 或者 到 奉承 其他 男士
[ˈwɪknəsɪz] .
weaknesses .
弱点 .
能够伤害其他男人的感情，或者奉承其他男人的弱点。

" [fɜ:rst] [ges] ['evri] ['mænz] ['ru:lɪŋ] ['pæɪ(ə)n] , [ə'pi:l] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" **First guess every man's ruling passion , appeal to it by a word** ,
" 第一的 猜测 每一个 男人的 裁决 热情 , 上诉 到 它 经过 一个 单词 ,
“首先猜出每个人最主要的激情所在，然后用一句话来迎合它，

[set][aɪ 'ti:][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [gɪv] [tʃek'meɪt,tʃekmeɪt][tu:; tə]
set it in motion by temptation , and you will infallibly give checkmate to
放 它 在 运动 经过 诱惑 , 和 你 将要 绝对正确 给 将死 到
[hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [wɪl] .
his freedom of will .
他的 自由 的 将要 .
用诱惑启动它，你必定会彻底摧毁他的自由意志。

" [ðə; ði][tɜ:rm] " [gɪv] [tʃek'meɪt,tʃekmeɪt] " [ɪz][teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ,
" **The term “ give checkmate ” is taken from the game of chess** ,
" 这 学期 “ 给 将死 ” 是 已采取 从 这 游戏 的 棋 ,
“将死”一词源自国际象棋。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] , [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
and must here be understood as meaning to overcome , to conquer .
和 必须 这里 是 理解 作为 意义 到 克服 , 到 征服 .
这里必须理解为克服、征服。

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɪz] “ [ki:p] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðəm; ðəm] .
A kindred piece of advice is “ keep a store of sarcasms , and know how to use them .
一个 亲属 片 的 建议 是 “ 保持 一个 店铺 的 讽刺 , 和 知道 如何 到 使用 他们 .
类似的建议是“储备一些讽刺的话语，并知道如何使用它们”。

” [ɪn'diːd] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɡreɪtɪst] [tækt] [ɪn] ['hjuːmən] [ɪntər'kɔːrs] .
” Indeed he tells us that this is the point of greatest tact in human intercourse .
” 的确 他 讲述 我们 那 这 是 这 观点 的 最 策略 在 人类 交往 .
“他确实告诉我们，这是人际交往中最需要技巧的地方。”
” [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
” Struck by the slightest word of this kind ,
” 击中 经过 这 丝毫 单词 的 这 种类 ,
“听到这种话，我非常震惊，

[ˈmeni] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [ɪntɪməsi] [wið; wɪθ] [sjuː'piəriəz] [ɔːr] [ɪn'fiəriəz] ,
many fall away from the closest intimacy with superiors or inferiors ,
许多 落下 离开 从 这 最接近 亲密关系 和 上级 或者 下等人 ,
许多人与上级或下级之间失去了最亲密的关系。
[wɪtʃ] [ɪntɪməsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]
which intimacy could not be in the slightest shaken by a whole conspiracy of
哪个 亲密关系 可以 不是 是 在 这 丝毫 摇晃 经过 一个 所有的 阴谋 的
[ˈpɔːpjələr] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɔːr] [ˈpraɪvət] [mə'levələns] .
popular insinuation or private malevolence .
受欢迎的 暗示 或者 私人的 恶意 .
这种亲密关系丝毫不会受到大众的暗示或私人恶意的丝毫动摇。

” [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
” In other words ,
” 在 其他 字 ,
“换句话说，
[juː; jʊ] [kæn; kən] [mɔːr] ['kwɪkli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['mænz] ['frendʃɪp] [baɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['sɑːrkæzəm]
you can more quickly destroy a man's friendship by one word of sarcasm
你 能 更多的 迅速地 破坏 一个 男人的 友谊 经过 一 单词 的 讽刺
[ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'triːɡ] .
than by any amount of intrigue .
比 经过 任何 数量 的 阴谋 .
一句讽刺的话比任何阴谋诡计都更能迅速摧毁一个人的友谊。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [riːd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃɪr] ['wɪkɪdnəs] ?
Does not this read very much like sheer wickedness ?
做 不是 这 读 非常 很多 喜欢 透明 邪恶 ?
这难道不就是彻头彻尾的邪恶吗?
[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː] [dʌz] ;
Certainly it does ;
当然 它 做 ;
当然是这样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wəd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪð; wɪθ]
but the author would have told you that you must fight the wicked with
但 这 作者 会 有 讲述 你 那 你 必须 斗争 这 邪恶 和
[ðer; ðər][oʊn] [ˈwepənz] .
their own weapons .
他们的 自己的 武器 .

但作者会告诉你，你必须用邪恶的武器去对抗邪恶。

[ɪn][ðə; ði] “ [hævəməl] ” [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [kwɑɪt][soʊ][ˈoʊpənli] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [ðæt] ;
In the “ Havamal ” you will not find anything quite so openly wicked as that ;
在 这 “ 哈瓦马尔 ” 你 将要 不是 寻找 任何事物 相当 所以 公然 邪恶 作为 那 ;
[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [kwɑɪt][soʊ][ˈoʊpənli] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [ðæt] ;
在《哈瓦马尔》中，你找不到任何像这般明目张胆的邪恶之事；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈnɔ:smən] [nu:] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] ,
but we must suppose that the Norsemen knew the secret ,
但 我们 必须 认为 那 这 北欧人 知道 这 秘密 ,
[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈnɔ:smən] [nu:] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] ,
但我们必须假设北欧人知道这个秘密。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][pʊt][aɪˈti:][ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
though they might not have put it into words .
尽管 他们 可能 不是 有 放 它 进入 字 .
[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][pʊt][aɪˈti:][ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
虽然他们可能没有用语言表达出来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈti:tʃɪŋ] ,
As for the social teaching ,
作为 为了 这 社会的 教学 ,
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈti:tʃɪŋ] ,
至于社会教育方面，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈveri] [ˈsʌtəli] [ɪkˈsprest] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈma:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑ:vəlz][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]
you will find it very subtly expressed even in the modern English novels of George
你 将要 寻找 它 非常 微妙地 表达 甚至 在 这 现代的 英语 小说 的 乔治
[ˈmerɪdɪθ] ,
Meredith ,
梅雷迪思 ,

即使在乔治·梅瑞狄斯的现代英国小说中，你也会发现这种表达方式非常微妙。

[hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [-]
who , by the way , has written a poem in praise of [130]
WHO , 经过 这 方式 , 有 书面 一个 诗 在 称赞 的 [-]
[hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [-]
顺便一提，他还写了一首诗来赞美[130]

[ˈsɑ:rkæzəm][ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
sarcasm and ridicule .
讽刺 和 嘲笑 .
[ˈsɑ:rkæzəm][ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
讽刺和嘲笑。

[bʌt; bət][let][ju:ˈes] [naʊ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][tu:; tə] [tel] [ju:ˈes] [əˈbʌʊt] [ˈfrendʃɪp]
But let us now see what the Spanish author has to tell us about friendship
但 让 我们 现在 看 什么 这 西班牙语 作者 有 到 告诉 我们 关于 友谊
[ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] .
and unselfishness .
和 无私 .

现在让我们来看看这位西班牙作家对友谊和无私有什么看法。

[ðə; ði] [ˈru:d] [mæn] [noʊz] [ðæt] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [si:k] [hɪm; ɪm][du:][nɑ:t] [si:k] “ [hɪm; ɪm] ,
The shrewd man knows that others when they seek him do not seek “ him ” ,
这 精明 男人 知道 那 其他的 什么时候 他们 寻找 他 做 不是 寻找 “ 他 ” ,
[ðə; ði] [ˈru:d] [mæn] [noʊz] [ðæt] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [si:k] [hɪm; ɪm][du:][nɑ:t] [si:k] “ [hɪm; ɪm] ,
精明的人知道，别人找他的时候，并不是在找“他”。

“ [bʌt; bət] “ [ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] .
” but “ their advantage in him and by him ” .
” 但 ” 他们的 优势 在 他 和 经过 他 ” .
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] .
但“他们在他身上和通过他获得的优势。

” [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈruːd] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn] [disˈɪnrəstɪd] [ˈfrendʃɪp] .
” **That is to say , a shrewd man does not believe in disinterested friendship .**
” 那 是 到 说 , 一个 精明 男人 做 不是 相信 在 无私的 友谊 .
也就是说, 精明的人不相信无私的友谊。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ” [hævəməl] .
This is much worse than anything in the “ Havamal .
这 是 很多 更糟 比 任何事物 在 这 ” 哈瓦马尔 .
这比《哈瓦马尔》中的任何内容都要糟糕得多。

” [ænd; ʌnd][aɪˈti:] [ɪz] [daɪəˈbɔ:lɪkli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] .
” **And it is diabolically elaborated .**
” 和 它 是 极其邪恶地 详细说明 .
“而且它的设计极其精妙。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈti:tʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] :
What are we to say about such teaching as the following :
什么 是 我们 到 说 关于 这样的 教学 作为 这 下列的 :
对于如下这样的教学, 我们该如何评价呢?

” [ə; eɪ][waɪz][mæn] [wʊd] [ˈræðər] [si:] [men] [niːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **A wise man would rather see men needing him than thanking him .**
” 一个 明智的 男人 会 相当 看 男人 需要 他 比 谢谢 他 .
“智者宁愿看到人们需要他, 而不是感谢他。”

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪz][ˌdɪpləˈmætɪk] ; [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðer; ðər]
To keep them on the threshold of hope is diplomatic ; to trust to their
到 保持 他们 在 这 临界点 的 希望 是 外交 ; 到 相信 到 他们的
[ˈgrætɪtu:d] [ɪz] [ˈbʊrɪʃ] ;
gratitude is boorish ;
感激 是 粗野 ;
让他们保持希望的希望是一种外交手腕; 指望他们心存感激则是粗鲁无礼;

[hoʊp] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] , [ˈgrætɪtu:d] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ” ?
hope has a good memory , gratitude a bad one ” ?
希望 有 一个 好的 记忆 , 感激 一个 坏的 一 ” ?
“希望拥有美好的记忆, 而感恩却拥有糟糕的记忆”?

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
There is much more of this kind ;
那里 是 很多 更多的 的 这 种类 ;
这类事情还有很多;

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbʊrɪʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
but after the assurance that only a boorish person (that is to say ,
但 后 这 保证 那 仅有的 一个 粗野 人 (那 是 到 说 ,
但在得到保证只有粗鲁的人（也就是说,

[æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ænd; ʌnd] [ˈvʌlgər] [mæn]) [kæn; kən] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] ,
an ignorant and vulgar man) can believe in gratitude ,
一个 无知 和 庸俗 男人) 能 相信 在 感激 ,
一个无知庸俗的人也可能相信感恩,

[ðə; ði] [ˈɔθəz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [niːdz] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] .
the author's opinion of human nature needs no further elucidation .
这 作者的 观点 的 人类 自然 需求 不 更远 阐明 .
作者对人性的看法无需赘述。

[ðə; ði][oʊld] [ˈnɔ:ɹsmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:kt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] .
The old Norseman would have been shocked at such a statement .
这 老的 北欧人 会 有 到过 震惊 在 这样的 一个 陈述 .
如果这位古老的北欧人听到这样的说法, 一定会感到震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] : “ [wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['feɪvərəbl]

But he might have approved the following : “ When you hear anything favourable

但 他 可能 有 得到正式认可的 这 下列的 : “ 什么时候 你 听到 任何事物 有利

,

,

,

但他或许会赞同以下说法：“当你听到任何有利的消息时，

[kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][ə'pɑːn][jʊr; jər] [krɪ'duːləti] ; [ɪf] [ʌn'feɪvərəbl] , [gɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði][spɜːr] .

keep a tight rein upon your credulity ; if unfavourable , give it the spur .

保持 一个 紧的 缰绳 之上 你的 轻信 ; 如果 不利 , 给 它 这 刺 .

要严格控制你的轻信；如果轻信对你不利，那就刺激它。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] [mæn] ,

“ That is to say , when you hear anything good about another man ,

” 那 是 到 说 , 什么时候 你 听到 任何事物 好的 关于 其他 男人 ,

也就是说，当你听到关于另一个男人的任何好话时，

[duː][nɑːt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

do not be ready to believe it ; but if you hear anything bad about him ,

做 不是 是 准备好 到 相信 它 ; 但 如果 你 听到 任何事物 坏的 关于 他 ,

不要轻易相信；但如果你听到任何关于他的坏话，

[brɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

believe as much of it as you can .

相信 作为 很多 的 它 作为 你 能 .

尽可能地相信它。

[aɪ] ['nɒʊtɪs] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd][ðə; ði]

I notice also many other points of resemblance between the Northern and the

我 注意 还 许多 其他 积分 的 相似 之间 这 北方 和 这

['spæniʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kɔː](ə)n] .

Spanish teaching in regard to caution .

西班牙语 教学 在 看待 到 警告 .

我还注意到北方和西班牙的教义在谨慎方面还有许多其他相似之处。

[ðə; ði] “ [hævəməl] ” [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

The “ Havamal ” says that you [131]

这 “ 哈瓦马尔 ” 说道 那 你 [-]

《哈瓦马尔》说你[131]

[mʌst; məst][nɑːt] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ;

must not pick a quarrel with a worse man than yourself ;

必须 不是 挑选 一个 争吵 和 一个 更糟 男人 比 你自己 ;

不要与比自己品行更差的人发生冲突；

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['betər] [mæn][ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrs] ['mænz] [sɔːrd] .

“ because the better man often falls by the worse man's sword .

” 因为 这 更好的 男人 经常 瀑布 经过 这 更糟 男人的 剑 .

“因为强者往往倒在弱者的剑下。”

“ [ðə; ði] ['spæniʃ] [priːst] ['gɪvz] [ə; eɪ] [stiːl] [[ruːdər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləsi] .

“ The Spanish priest gives a still shrewder reason for the same policy .

” 这 西班牙语 牧师 给予 一个 仍然 精明的 原因 为了 这 相同的 政策 .

“这位西班牙神父对同样的政策给出了一个更加精明的理由。”

“ ['nevər] [kən'tend] , “ [hiː; hi] [sez] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ;

“ Never contend , “ he says , “ with a man who has nothing to lose ;

” 绝不 抗衡 , “ 他 说道 , “ 和 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 失去 ;

“永远不要和一无所有的人竞争,”他说；

[fɔːr; fər] [ˈðerˈbaɪ] [ˈjuː; jʊ] [ˈentər] [ˈɪntuː] [æən; ən] [ˈʌnˈiːkwəl] [ˈkɑːnflɪkt] .

for thereby you enter into an unequal conflict .
为了 从而 你 进入 进入 一个 不等 冲突 .

因为这样一来，你们就陷入了一场力量不对等的冲突。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈentərz] [wɪˈðəʊt] [æŋˈzaɪəti] ; [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈeɪm] , [hiː; hi][hæz; hæz]

The other enters without anxiety ; having lost everything , including shame , he has
这 其他 进入 没有 焦虑 ; 拥有 丢失的 一切 , 包括 耻辱 , 他 有

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [lɔːs] [tuː; tə] [fɪr] .

no further loss to fear .
不 更远 损失 到 害怕 .

另一个人毫无焦虑地走了进来；他已经失去了一切，包括耻辱，所以没有什么可怕的了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æən; ən] [ɪˈmɔːrəl] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ðoo] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] [wʌn] ;

I think that this is an immoral teaching , though a very prudent one ;
“ 我 思考 那 这 是 一个 不道德 教学 , 尽管 一个 非常 谨慎 一 ;

我认为这是一种不道德的教导，尽管它非常明智；

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [ˈskersli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn] [ˈmɑːdərn] [səˈsaɪəti] [nɑːt]

but I need scarcely to tell you that it is still a principle in modern society not
但 我 需要 几乎 到 告诉 你 那 它 是 仍然 一个 原则 在 现代的 社会 不是

[tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; hæz] [noʊ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [luːz] .

to contend with a man who has no reputation to lose .
到 抗衡 和 一个 男人 WHO 有 不 名声 到 失去 .

但我几乎无需赘述，在现代社会，不与一个没有名誉可言的人作对仍然是一条不成文的原则。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈmɔːrəl] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpjʊrli] [ˈselfɪ] ,

I think it is immoral , because it is purely selfish ,
我 思考 它 是 不道德 , 因为 它 是 纯粹 自私 ,

我认为这是不道德的，因为它完全是自私的。

[ænd; ənd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

and because a good man ought not to be afraid to denounce a wrong
和 因为 一个 好的 男人 应该 不是 到 是 害怕的 到 声讨 一个 错误的

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈenəmi] .

because of making enemies .
因为 的 制作 敌人 .

因为一个正直的人不应该因为害怕树敌而不敢谴责不公。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [hævəməl] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [əˈgriː] , [ɪz] [mɔːr]

Another point , however , on which the “ Havamal ” and the priest agree , is more
其他 观点 , 然而 , 在 哪个 这 “ 哈瓦马尔 ” 和 这 牧师 同意 , 是 更多的

[kəˈmendəbl] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .

commendable and interesting .
值得称赞 和 有趣的 .

然而，《哈瓦马尔》和祭司在另一点上达成了一致，这一点更值得称道，也更有趣。

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈnevər] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [juː ˈes] ;

We do not think much of a man who never contradicts us ;
“ 我们 做 不是 思考 很多 的 一个 男人 WHO 绝不 矛盾 我们 ;

“我们不太看得起从不反驳我们的人；

[ðæt] [ɪz] [noʊ] [saɪn] [hiː; hi] [lʌvz] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪmˈself] .

that is no sign he loves us , but rather a sign that he loves himself .
那 是 不 符号 他 爱 我们 , 但 相当 一个 符号 那 他 爱 他自己 .

那并不是他爱我们的迹象，而是他爱自己的迹象。

[əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈvjuːz] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [əˈbɪləti] .

Original and out - of - the - way views are signs of superior ability .
原来的 和 出去 - 的 - 这 - 方式 浏览 是 标志 的 优越的 能力 .

独到而新颖的观点是卓越能力的标志。

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][sə'pəʊz] , [haʊ'evər] ,
“ **I should not like you to suppose , however ,**
” 我 应该 不是 喜欢 你 到 认为 , 然而 ,
“但我不希望你这样认为，

[ðæt][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk][frʌm; frəm][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][bɪn][kwəʊtɪŋ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm]
that the whole of the book from which I have been quoting is of the same
那 这 所有的 的 这 书 从 哪个 我 有 到过 引用 是 的 这 相同的
['kærəktər][æz; əz][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃənz] .
character as the quotations .
特点 作为 这 引文 .

我所引用的整本书的性质与引文的性质相同。

[ðer; ðər][ɪz]['eksələnt][əd'vaɪs][ɪn][aɪ'ti:;] [ænd; ənd][mʌtʃ]['kaɪndli][tɪ:tʃɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv]
There is excellent advice in it ; and much kindly teaching on the subject of
那里 是 出色的 建议 在 它 ; 和 很多 亲切地 教学 在 这 主题 的
[dʒenərəs][ækts] .
generous acts .
慷慨的 行为 .

书中有很多极好的建议，也对慷慨的行为有很多有益的教导。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][bʊk][bəʊθ][gʊd][ænd; ənd][bæd] , [ænd; ənd]['nevər]['stʊ:pɪd] .
It is a book both good and bad , and never stupid .
它 是 一个 书 两个都 好的 和 坏的 , 和 绝不 愚蠢的 .

这本书既有优点也有缺点，但绝不愚蠢。

[ðə; ði][seɪm][mæn][hu:] [telz][ju:; jʊ][ðæt][frendʃɪp][ɪz][seldəm][ʌn'selfɪ] ,
The same man who tells you that friendship is seldom unselfish ,
这 相同的 男人 WHO 讲述 你 那 友谊 是 很少 无私 ,
就是那个告诉你友谊很少是无私的人，

[ɔ:lsəʊ][di'kleəz][ðæt][laɪf][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ]['dezərt][-]
also declares that life would be a desert [132]
还 声明 那 生活 会 是 一个 沙漠 [-]

还宣称生活将如同沙漠[132]

[wɪ'ðəʊt][frendz] , [ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk][laɪk][ə; eɪ][gʊd][tɜ:rn] — [ðæt][ɪz] , [ə; eɪ][kaɪnd]
without friends , and that there is no magic like a good turn — that is , a kind
没有 朋友们 , 和 那 那里 是 不 魔法 喜欢 一个 好的 转动 — 那 是 , 一个 种类
[ækt] .
act .
行为 .

没有朋友，而且没有什么比善举更神奇了——也就是说，善意的行为。

[hi:; hi][tɪ:tʃɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][gɛtɪŋ][gʊd][wɪl][baɪ]['ɑ:nɪst][mi:nz] ,
He teaches the importance of getting good will by honest means ,
他 教导 这 重要性 的 获得 好的 将要 经过 诚实的 方法 ,

他教导人们要通过诚实的方式赢得好感，

[ɔ:l'dʊʊ][hi:; hi][əd'vaɪzɪz][ju:'es][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][lɜ:rn][haʊ][tu:; tə]['ɪndʒər] .
although he advises us also to learn how to injure .
虽然 他 建议 我们 还 到 学习 如何 到 损伤 .

虽然他也建议我们学习如何受伤。

[aɪ][eɪ'em][ʃʊr][ðæt]['nəʊbə:di][kʊd; kəd][ri:d][ðə; ði][bʊk][wɪ'ðəʊt]['benɪfɪt] .
I am sure that nobody could read the book without benefit .
我 是 当然 那 无人 可以 读 这 书 没有 益处 .

我相信，任何人读了这本书都会有所收获。

[ænd; ənd][aɪ][meɪ][kloʊz][ðɪ:z][kwəʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə:ləʊɪŋ][pærəgræf] ,
And I may close these quotations from it with the following paragraph ,
和 我 可能 关闭 这些 引文 从 它 和 这 下列的 段落 ,

我或许可以用以下这段话来结束这些引文：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [bɪt][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈstuːd(ə)nt]
which is the very best bit of counsel that could be given to a literary student
哪个 是 这 非常 最好的 少量 的 法律顾问 那 可以 是 给定 到 一个 文学 学生
:
:
:

这是能给文学系学生的最好建议：

[biː; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
Be slow and sure .
是 慢的 和 当然 .

慢而稳。

[ˈkwɪkli] [dʌn] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkwɪkli] [ʌn'dʌn] .
Quickly done can be quickly undone .
迅速地 完毕 能 是 迅速地 未完成 .

快速完成的事情也可以快速撤销。

[tuː; tə][læst][æn; ən] [ɪ'tɜːrniəti] [rɪ'kwaɪrɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːrniəti] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
To last an eternity requires an eternity of preparation .
到 最后的 一个 永恒 需要 一个 永恒 的 准备 .

要想永恒，就需要永恒的准备。

[ˈoʊnli] [ˈeksələns] [kaʊnts] .
Only excellence counts .
仅有的 卓越 计数 .

唯有卓越才算数。

[prəˈfaʊnd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪmɔːr'tæləti] .
Profound intelligence is the only foundation for immortality .
深刻的 智力 是 这 仅有的 基础 为了 不朽 .

卓越的智慧是永生的唯一基础。

[wɜːrθ] [mʌtʃ] [kɔːsts] [mʌtʃ] .
Worth much costs much .
值得 很多 成本 很多 .

物有所值的東西價格也很高。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmetlɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] .
The precious metals are the heaviest .
这 宝贵的 金属 是 这 最重 .

贵金属是最重的。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kən'dʌkt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
But so far as the question of human conduct is concerned ,
但 所以 远的 作为 这 问题 的 人类 执行 是 担心的 ,

但就人类行为问题而言，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃən] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [bʊk] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] “ [hævəməl] ”
the book of Gracian is no more of a religious book than is the “ Havamal ”
这 书 的 格雷西安 是 不 更多的 的 一个 宗教 书 比 是 这 “ 哈瓦马尔 ”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [nɔːrθ] .
of the heathen North .
的 这 异教徒 北 .

格拉西安的著作与北方异教徒的《哈瓦马尔》一样，都不是宗教书籍。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ,
You would find ,
你 会 寻找 ,

你会发现，

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm]
were such a book published to - day and brought up to the present time
是 这样的 一个 书 已发布 到 - 天 和 带来 向上 到 这 展示 时间
[baɪ] [ˈeni] [[ruːd] [ˈraɪtər] ,
by any shrewd writer ,
经过 任何 精明 作家 ,

如果这样一本书是今天由一位精明的作家出版并沿用至今，

[ðæt] [ˈwestərn] [məˈræləti] [hæz; həz][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˌkrɪstɪˈænəti]
that Western morality has not improved in the least since the time before Christianity
那 西 道德 有 不是 改进 在 这 至少 自从 这 时间 前 基督教
[wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ,
was established ,
曾是 已确立的 ,

西方道德自基督教创立之前以来丝毫没有进步。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][goʊ] .
so far as the rules of society go .
所以 远的 作为 这 规则 的 社会 去 .

就社会规则而言。

[səˈsaɪəti] [ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] , [rɪˈlɪdʒəs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Society is not , and can not be , religious , because it is a state of
社会 是 不是 , 和 能 不是 是 , 宗教 , 因为 它 是 一个 状态 的
[kənˈtɪnjuəl] [ˈwɔːrfer] .
continual warfare .
持续的 战争 .

社会不是，也不可能是宗教性的，因为它处于持续的战争状态。

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] ,
Every person in it has to fight ,
每一个 人 在 它 有 到 斗争 ,

里面的每个人都必须战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][nɑːt] [les] [ˈkruːəl] [naʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] .
and the battle is not less cruel now because it is not fought with swords .
和 这 战斗 是 不是 较少的 残忍的 现在 因为 它 是 不是 战斗 和 剑 .
即使现在不再用刀剑作战，这场战斗也丝毫没有变得不那么残酷。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈevri] [mæn] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I should think that the time when every man carried his sword in society was a
我 应该 思考 那 这 时间 什么时候 每一个 男人 携带 他的 剑 在 社会 曾是 一个
[taɪm] [wen] [men] [wɜːr; wər] [kwɪt] [æz; əz][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mʊːr] [-]
time when men were quite as kindly and much more [133]
时间 什么时候 男人 是 相当 作为 亲切地 和 很多 更多的 [-]

我认为，在社会上每个人都佩剑的时代，人们的品行也更加友善，甚至更加善良。[133]

[ˈɑːnɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
honest than they are now .
诚实的 比 他们 是 现在 .

他们比现在诚实多了。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [[ʊs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
The object of this little lecture was to show you that the principles of the
这 目的 的 这 小的 演讲 曾是 到 展示 你 那 这 原则 的 这
[ˈeɪnfənt] [nɔːrs] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈruːlɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti][tuː; tə] - [deɪ] ;
ancient Norse are really the principles ruling English society to - day ;
古老的 北欧 是 真的 这 原则 裁决 英语 社会 到 - 天 ;

这次小讲座的目的是向你们展示，古代北欧人的原则实际上也是当今英国社会的原则；
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stiːl] [ˈlɑːrdʒər] [ˈmiːnɪŋ] .
but I think you will be able to take from it a still larger meaning .
但 我 思考 你 将要 是 有能力的 到 拿 从 它 一个 仍然 更大的 意义 .
但我认为你还能从中领悟到更深层次的意义。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [bʌt; bət][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
It is that not only one form of society , but all forms of society ,
它 是 那 不是 仅有的 一 形式 的 社会 , 但 全部 表格 的 社会 ,
不仅仅是某一种社会形式，而是所有社会形式。

[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈwɔːrfer] [ʌv; əv][mæn][ænd; ænd][mæn] .
represent the warfare of man and man .
代表 这 战争 的 男人 和 男人 .
代表人与人之间的战争。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈθɪŋkəz] , [ˈpovəts] , [fɪˈlɒsəfəz] , [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈsɔːlətuːd] ,
That is why thinkers , poets , philosophers , in all ages , have tried to find solitude ,
那 是 为什么 思想家 , 诗人 , 哲学家 , 在 全部 年龄 , 有 尝试 到 寻找 孤独 ,
这就是为什么各个时代的思想家、诗人、哲学家都试图寻找独处的机会。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
to keep out of the contest ,
到 保持 出去 的 这 竞赛 ,
为了不参与竞争，

[tuː; tə] [dɪˈvoot] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd][ðə; ði] [truː] .
to devote themselves only to study of the beautiful and the true .
到 奉献 他们自己 仅有的 到 学习 的 这 美丽的 和 这 真的 .
他们致力于研究美和真理。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ˈsɔːlətuːd] ,
But the prizes of life are not to be obtained in solitude ,
但 这 奖品 的 生活 是 不是 到 是 获得 在 孤独 ,
但人生的奖赏并非独自获得。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv] [θɔːt] [kæn; kən][ˈoʊnli][ðər; ðər][biː; bi] [wʌn] .
although the prizes of thought can only there be won .
虽然 这 奖品 的 想法 能 仅有的 那里 是 韩元 .
虽然思想的奖赏只能在那里赢得。

[ˈæftər][ɔːl] , [wətˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ænd; ænd] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
After all , whatever we may think about the cruelty and treachery of the social
后 全部 , 任何 我们 可能 思考 关于 这 残酷 和 背信弃义 的 这 社会的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
毕竟，无论我们如何看待社会世界的残酷和背叛，

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][end] .
it does great things in the end .
它 做 伟大的 事物 在 这 结尾 .
它最终取得了巨大的成就。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第7/15页

[aɪˈtiː] [ˈkwɪkənz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈdiːpənz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪnˈfɔːsɪz] [ðə; ði] [ækwiˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [kənˈtroʊl]
It quickens judgment , deepens intelligence , enforces the acquisition of self - control
它 加速 判断 , 加深 智力 , 强制执行 这 获得 的 自己 - 控制
 ,
 ,
 ,

它能加快判断力，加深智力，并增强自控能力。

[kriˈeɪts] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] [streŋθ] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi]
creates forms of mental and moral strength that can not fail to be
创建 表格 的 精神的 和 道德 力量 那 能 不是 失败 到 是
[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [mænˈkaɪnd] .
sometimes of vast importance to mankind .
有时 的 广阔的 重要性 到 人类 .

它能培养出各种精神和道德力量，这些力量对人类而言，有时必然具有极其重要的意义。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [em ˈiː] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But if you should ask me whether it increases human happiness , I should
但 如果 你 应该 问 我 无论 它 增加 人类 幸福 , 我 应该
[ˈsɜːrt(ə)nli] [seɪ] “ [noʊ] .
certainly say “ no .
当然 说 “ 不 .

但如果你问我它是否能增加人类的幸福感，我肯定会说“不”。

“ [ðə; ði] “ [hævəməl] “ [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , — [ðə; ði] [ˈtruːli] [waɪz] [mæn] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhæpi] .
“ The “ Havamal “ said the same thing , — the truly wise man can not be happy .
“ 这 “ 哈瓦马尔 “ 说 这 相同的 事物 , — 这 真的 明智的 男人 能 不是 是 快乐的 .
[-]
[**134**]
[-]

《哈瓦马尔》也说了同样的话——真正聪明的人不可能快乐。[134]

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[bɪˈjɑːnd] [mæn]
Beyond Man
超过 男人

超越人类

[rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子的 内容

返回目录

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlektʃərərz] [ˈduːti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
It seems to me a lecturer's duty to speak to you about any remarkable
它 似乎 到 我 一个 讲师的 责任 到 说话 到 你 关于 任何 卓越
[θɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [frɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [men]
thought at this moment engaging the attention of Western philosophers and men
想法 在 这 片刻 引人入胜 这 注意力 的 西 哲学家 和 男人
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

在我看来，讲师的职责就是向你们介绍当下任何引起西方哲学家和科学家关注的杰出思想。

— ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] ['eni] [sʌt] [nu:] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] , ['su:nər] [ɔ:r]['leitər] , [tu:; tə][bi:; bi]
— **partly because any such new ideas are certain , sooner or later , to be**
— 部分 因为 任何 这样的 新的 想法 是 肯定 , 很快 或者 之后 , 到 是
[rɪ'flektɪd] [ɪn]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
reflected in literature ,
反映 在 文学 ,
部分原因是, 任何此类新思想迟早都会反映在文学作品中。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:rm] [ɪnkə'rekt]
and partly because without a knowledge of them you might form incorrect
和 部分 因为 没有 一个 知识 的 他们 你 可能 形式 错误
[aɪ'di:əz][ɪn] [rɪ'leiʃn] [tu:; tə] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˈkærəktər] .
ideas in relation to utterances of any important philosophic character .
想法 在 关系 到 话语 的 任何 重要的 哲学 特点 .
部分原因是, 如果不了解它们, 你可能会对任何重要的哲学言论形成错误的想法。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdiskɔ:rs] [ə'baʊt] [ˈni:tʃə] ,
I am not going to discourse about Nietzsche ,
我 是 不是 去 到 话语 关于 尼采 ,
我不想谈论尼采,

[ðʊʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlektʃər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ;
though the title of this lecture is taken from one of his books ;
尽管 这 标题 的 这 演讲 是 已采取 从 一 的 他的 图书 ;
虽然本次讲座的标题取自他的一本书;

[ðə; ði][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
the ideas about which I am going to tell you , you will not find in his books .
这 想法 关于 哪个 我 是 去 到 告诉 你 , 你 将要 不是 寻找 在 他的 图书 .
我要告诉你们的这些想法, 你们在他的书中是找不到的。

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ði:z] [aɪ'di:əz] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
It is most extraordinary , to my thinking , that these ideas never occurred to
它 是 最多 非凡的 , 到 我的 思维 , 那 这些 想法 绝不 发生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在我看来, 最不可思议的是, 他竟然从未想到过这些。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪnənt] [mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [br'fɔ:r] [ˈraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn'seɪn]
for he was an eminent man of science before writing his probably insane
为了 他 曾是 一个 杰出 男人 的 科学 前 写作 他的 大概 疯狂的
[bʊks] .
books .
图书 .
因为在他写出那些可能荒诞不经的书籍之前, 他是一位杰出的科学家。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ;
I have not the slightest sympathy with most of his ideas ;
我 有 不是 这 丝毫 同情 和 最多 的 他的 想法 ;
我丝毫不认同他的大部分观点;

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ˌmɪsɪŋtɜ:rpri'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌevə'lʊʃənl] [ˈti:tʃɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t]
they seem to me misinterpretations of evolutionary teachings ; **and if not**
他们 似乎 到 我 误解 的 进化 教义 ; 和 如果 不是
[ˌmɪsɪŋtɜ:rpri'teɪʃənz] ,
misinterpretations ,
误解 ,
在我看来, 这似乎是对进化论教义的误解; 即便不是误解,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ʌndɪ'veləpt] [ænd; ɐnd] [ɪl] - ['bælənst] ['θɪŋkɪŋ] .
they are simply undeveloped and ill - balanced thinking .
他们是简单地未开发的和患病的 - 均衡思维 .

这些只是不成熟、不平衡的思维方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
But the title of one of his books ,
但这标题的之一的他的图书 ,

但他的一本书的书名是.....

[ænd; ɐnd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnsək'sesfəli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the idea which he tries always unsuccessfully to explain , — that of a

[steɪt] [ə'blaʊ] [mæn'kaɪnd] ,
state above mankind ,
状态多于人类 ,

以及他一直试图解释却始终未能成功阐述的那个概念——凌驾于人类之上的某种状态。

[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [kən'dɪʃ(ə)n] “ [bɪ'jɑːnd] [mæn] , ” [æz; əz][hiː; hi] [-]
a moral condition “ beyond man , ” as he [135]
一个道德状况 “ 超过男人 , ” 作为他 [-]

一个“超越人类”的道德状况，正如他[135]

[kɔːlz] [aɪ 'tiː] , — [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
calls it , — that is worth talking about .
呼叫它 , — 那是值得说关于 .

称之为——这值得讨论。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɑːnsens] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][fækt] ,
It is not nonsense at all , but fact ,
它是不是废话在全部 , 但事实 ,

这并非无稽之谈，而是事实。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
and I think that I can give you a correct idea of the realities in the case

.
:
.

我认为我可以让你对这起案件的实际情况有一个正确的了解。

['liːvɪŋ] ['niːtʃə] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ðen] ,
Leaving Nietzsche entirely alone , then ,
离开尼采完全独自的 , 然后 ,

那么，就完全抛开尼采不谈了。

[let][juː 'es][æsk] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪɡ'zɪstəns] [ə'blaʊ]
let us ask if it is possible to suppose a condition of human existence above

[mə'ræləti] ,
morality ,
道德 ,

让我们来探讨一下，是否有可能假定存在一种凌驾于道德之上的人类生存状态？

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [mɔːr] [ˈmɔːrəl][ðæn; ðən][ðə; ði][moust][ˈmɔːrəl][aɪ'di:əl] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [breɪn]
— that is to say , more moral than the most moral ideal which a human brain

[kæn; kən] [kən'siːv] ?
can conceive ?
能构想 ?

也就是说，比人类大脑所能构想出的最道德的理想还要道德？

[wiː, wi] [meɪ] ['ænsər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ,
We may answer , it is quite possible , and it is not only possible ,
我们 可能 回答 , 它 是 相当 可能的 , 和 它 是 不是 仅有的 可能的 ,
我们可以回答说, 这完全有可能, 而且不仅有可能。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['meni] [greɪt] ['θɪŋkəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɜːrbərt]
but it has actually been predicted by many great thinkers , including Herbert
但 它 有 实际上 到过 预测 经过 许多 伟大的 思想家 , 包括 赫伯特
[ˈspensər] .
Spencer .
斯宾塞 .

但事实上, 包括赫伯特·斯宾塞在内的许多伟大的思想家都曾预言过这一点。

[wiː, wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]
We have been brought up to think that there can be nothing better than
我们 有 到过 带来 向上 到 思考 那 那里 能 是 没有什么 更好的 比
[ˈvɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

我们从小就被灌输一种观念: 美德至高无上。

[ðæn; ðən]['duːti] , [ðæn; ðən] ['striktli] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['priːsɛpts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'lɪdʒən] .
than duty , than strictly following the precepts of a good religion .
比 责任 , 比 严格 下列的 这 戒律 的 一个 好的 宗教 .
比起责任, 比起严格遵守良好宗教的教义。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plai][ðə; ði]
However , our ideas of goodness and of virtue necessarily imply the
然而 , 我们的 想法 的 善良 和 的 美德 一定 意味着 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwaːlətɪz] .
existence of the opposite qualities .
存在 的 这 对面的 品质 .

然而, 我们对善与德的观念必然蕴含着对立品质的存在。

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
To do a good thing because it is our duty to do it ,
到 做 一个 好的 事物 因为 它 是 我们的 责任 到 做 它 ,
做好事是因为这是我们的责任,

[ɪm'plaiːz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'ɡenst] ['dɪfɪkəlti] .
implies a certain amount of resolve , a struggle against difficulty .
暗示 一个 肯定 数量 的 解决 , 一个 斗争 反对 困难 .
这暗示着一定的决心, 一种克服困难的斗争。

[ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [ɪm'pleɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] .
The virtue of honesty is a term implying the difficulty of being perfectly honest .
这 美德 的 诚实 是 一个 学期 暗示 这 困难 的 存在 完美 诚实的 .
诚实这一美德, 意味着做到完全诚实并非易事。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɔːr] [greɪt] [diːd] ,
When we think of any virtuous or great deed ,
什么时候 我们 思考 的 任何 有德行的 或者 伟大的 契据 ,
当我们想到任何美德或伟大的行为时,

[wiː, wi][kæn; kən][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
we can not help thinking of the pain and obstacles that have to be
我们 能 不是 帮助 思维 的 这 疼痛 和 障碍 那 有 到 是
[met][wɪð; wɪθ][ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] [diːd] .
met with in performing that deed .
遇见 和 在 表演 那 契据 .
我们不禁会想到, 在做这件事的过程中, 人们会遇到怎样的痛苦和障碍。

[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæktiv] [məˈræləti][ɪz][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [əˈɡenst] [ɪməˈræləti] .

All our active morality is a struggle against immorality .
全部 我们的 积极的 道德 是 一个 斗争 反对 不道德 .

我们所有的道德行为都是与不道德行为的斗争。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz] [ˈevri] [rɪˈlɪdʒən] [ˈti:tʃɪz] ,

And I think that , as every religion teaches ,
和 我 思考 那 , 作为 每一个 宗教 教导 ,

而且我认为, 正如每一种宗教所教导的那样,

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈmɔ:rəl] [ˈneɪtʃər] .

it must be granted that no human being has a perfectly moral nature .
它 必须 是 的确 那 不 人类 存在 有 一个 完美 道德 自然 .

必须承认, 没有人拥有完美无瑕的道德本性。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪɡˈzɪst][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]

Could a world exist in which the nature of all the inhabitants would be so
可以 一个 世界 存在 在 哪个 这 自然 的 全部 这 居民 会 是 所以

[ˈmɔ:rəl] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪˈmɔ:rəl] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪɡˈzɪst] ?

moral that the mere idea of what is immoral could not exist ?
道德 那 这 仅仅 主意 的 什么 是 不道德 可以 不是 存在 ?

是否存在这样一个世界: 所有居民的道德品质都如此之高, 以至于根本不存在“不道德”的概念?

[let] [em ˈi:] [-]

Let me [136]
让 我 [-]

让我[136]

[ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈkwestʃən] [mɔ:r] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .

explain my question more in detail .
解释 我的 问题 更多的 在 细节 .

请详细解释一下我的问题。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nɪsti] [wʊd] [nɑ:t][ɪɡˈzɪst] ,

Imagine a society in which the idea of dishonesty would not exist ,
想象 一个 社会 在 哪个 这 主意 的 不诚实 会 不是 存在 ,

想象一下, 如果社会中不存在“不诚实”这种概念, 那会是怎样一番景象?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪsˈɑ:nɪst] , [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]

because no person could be dishonest , a society in which the idea of
因为 不 人 可以 是 不诚实 , 一个 社会 在 哪个 这 主意 的

[ʌnˈtʃæstəti] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪɡˈzɪst] ,

unchastity could not exist ,
不贞 可以 不是 存在 ,

因为没有人会不诚实, 这是一个容不得半点不贞观念的社会。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ʌnˈtʃeɪst] ,

because no person could possibly be unchaste ,
因为 不 人 可以 可能 是 不贞洁 ,

因为没有人可能是不贞洁的,

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈenvi] , [æmˈbɪ(ə)n][ɔ:r][ˈæŋɡər] ,

a world in which no one could have any idea of envy , ambition or anger ,
一个 世界 在 哪个 不 一 可以 有 任何 主意 的 嫉妒 , 志向 或者 愤怒 ,

一个没有人会有任何嫉妒、野心或愤怒概念的世界,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [sʌtʃ] [ˈpæʃnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪɡˈzɪst] , [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]

because such passions could not exist , a world in which there would be no
因为 这样的 激情 可以 不是 存在 , 一个 世界 在 哪个 那里 会 是 不

[aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈdu:ti] ,

idea of duty ,
主意 的 责任 ,

因为这样的激情不可能存在, 一个没有责任观念的世界不可能存在。

[ˈfɪliəl][ɔːr][pəˈrent(ə)] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪliəl] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌvɪŋ] ,
filial or parental , **because not to be filial** , **not to be loving** ,
孝 或者 父母 , 因为 不是 到 是 孝 , 不是 到 是 爱 ,
孝顺或父母之心, 因为不孝顺, 不慈爱,

[nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [wiː; wi][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [naʊ] [kɔːl] [ˈduːti] , [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
not to do everything which we human beings now call duty , **would be impossible** .
不是 到 做 一切 哪个 我们 人类 生物 现在 称呼 责任 , 会 是 不可能的 .
要不去履行我们人类现在称之为义务的一切, 是不可能的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈduːti] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [ˈjuːsləs] ;
In such a world ideas of duty would be quite useless ;
在 这样的 一个 世界 想法 的 责任 会 是 相当 无用 ;
在这样的世界里, 责任的概念将毫无用处;

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ˈfɔːɪtləs]
for every action of existence would represent the constant and faultless
为了 每一个 行动 的 存在 会 代表 这 持续的 和 完美无瑕
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][tɜːrm] [ˈduːti] .
performance of what we term duty .
表现 的 什么 我们 学期 责任 .
存在的每一个行为都代表着对我们称之为责任的持续而无误的履行。

[məːrˈʊʊvər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [noʊ][peɪn][ɪn] [sʌtʃ] [pərˈfɔːrməns] ;
Moreover, there would be no difficulty, no pain in such performance ;
而且 , 那里 会 是 不 困难 , 不 疼痛 在 这样的 表现 ;
此外, 这样的表演不会有任何困难, 也不会有任何痛苦;

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈplezər] [ʌv; əv][laɪf] .
it would be the constant and unfeiling pleasure of life .
它 会 是 这 持续的 和 永不失败 乐趣 的 生活 .
那将是生活中永恒不变的乐趣。

[wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ʌnˈfɔːrtənətli] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɡɪvz] [ˈplezər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd]
With us, unfortunately, what is wrong often gives pleasure; and what is good
和 我们 , 很遗憾 , 什么 是 错误的 经常 给予 乐趣 ; 和 什么 是 好的
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
不幸的是, 在我们这里, 错误的事情往往带来快乐; 而正确的事情,

[ˈkɑːmənli] [ˈkɔːzɪz] [peɪn] .
commonly causes pain .
通常 原因 疼痛 .
通常会引起疼痛。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪt] [aɪ][eɪˈem] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈeni]
But in the world which I am asking you to imagine there could not be any
但 在 这 世界 哪个 我 是 问 你 到 想象 那里 可以 不是 是 任何
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

但是, 在我请你们想象的这个世界里, 不可能存在任何错误。
[nɔːr] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈplezər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [raɪt] - [ˈduːɪŋ] .
nor any pleasure in wrong - doing; all the pleasure would be in right - doing .
也不 任何 乐趣 在 错误的 - 正在做 ; 全部 这 乐趣 会 是 在 正确的 - 正在做 .
作恶不会带来任何乐趣; 所有的乐趣都来自于行善。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪləˈstreɪ(ə)n] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ænd; ənd] [moʊst]
To give a very simple illustration — one of the commonest and most
到 给 一个 非常 简单的 插图 — 一 的 这 最常见的 和 最多
[ˈpɑːrdnəbl] [fɔːlts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈiːtɪŋ] ,
pardonable faults of young people is eating ,
情有可原 故障 的 年轻的 人们 是 吃 ,

举个简单的例子——年轻人最常见、最容易被原谅的错误之一就是饮食，

[ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [tuː] [matʃ] .
drinking , or sleeping too much .
喝 , 或者 睡眠 也 很多 .

饮酒过量或睡眠过多。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmædʒɪneri] [wɜːrld] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst]
But in our imaginary world to eat or to drink or to sleep in even the least
但 在 我们的 假想 世界 到 吃 或者 到 喝 或者 到 睡觉 在 甚至 这 至少
[dɪˈɡriː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈnesəsəri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] ;
degree more than is necessary could not be done ;
程度 更多的 比 是 必要的 可以 不是 是 完毕 ;

但在我们想象的世界里，吃喝睡哪怕超过必要程度都是不可能的；

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː] .
the constitution of the race would not permit it .
这 宪法 的 这 种族 会 不是 允许 它 .

该种族的体质不允许这样做。

[wʌn] [mɔːr] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
One more illustration .
一 更多的 插图 .

再举一个例子。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] [-]
Our children [137]
我们的 孩子们 [-]

我们的孩子[137]

[hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈkerfəli] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ;
have to be educated carefully in regard to what is right or wrong ;
有 到 是 受过教育 小心 在 看待 到 什么 是 正确的 或者 错误的 ;

必须接受关于是非对错的认真教育；

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] , [noʊ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ]
in the world of which I am speaking , no time would be wasted in any such
在 这 世界 的 哪个 我 是 请讲 , 不 时间 会 是 浪费 在 任何 这样的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

在我所谈论的世界里，任何此类教育都不会浪费时间。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
for every child would be born with full knowledge of what is right and wrong
为了 每一个 孩子 会 是 出生 和 满的 知识 的 什么 是 正确的 和 错误的
.
:
.

每个孩子生来就完全懂得什么是对什么是错。

[ɔːr][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Or to state the case in psychological language — I mean the language of scientific
或者 到 状态 这 案件 在 心理 语言 — 我 意思是 这 语言 的 科学
 , [nɑːt][ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] ,
, not of metaphysical ,
 , 不是 的 形而上学的 ,
或者用心理学的语言来表述——我指的是科学的语言, 而不是形而上学的语言——

[saɪˈkɑːlədʒi] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪt] [məˈræləti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
psychology — we should have a world in which morality would have been
心理学 — 我们 应该 有 一个 世界 在 哪个 道德 会 有 到过
[trænsˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈɪnstɪŋkt] .
transmuted into inherited instinct .
转变 进入 遗传 本能 .
心理学——我们应该生活在一个道德已经转化为与生俱来的本能的世界里。

[naʊ] [əˈɡen] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] : [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] ?
Now again let me put the question : can we imagine such a world ?
现在 再次 让 我 放 这 问题 : 能 我们 想象 这样的 一个 世界 ?
现在让我再次提出这个问题: 我们能想象这样一个世界吗?

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] , [jes] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ˈnoʊwər] [els] .
Perhaps you will answer , Yes , in heaven — nowhere else .
也许 你 将要 回答 , 是的 , 在 天堂 — 无处 别的 .
或许你会回答: “是的, 在天堂——别无他处。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈæktʃuəli] [ɪɡˈzɪsts] ,
But I answer you that such a world actually exists ,
但 我 回答 你 那 这样的 一个 世界 实际上 存在 ,
但我可以回答你, 这样的世界确实存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
and that it can be studied in almost any part of the East or of Europe
和 那 它 能 是 研究 在 几乎 任何 部分 的 这 东方 或者 的 欧洲
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtreɪnɪŋ] .
by a person of scientific training .
经过 一个 人 的 科学 训练 .
而且, 受过科学训练的人几乎可以在东方或欧洲的任何地方对其进行研究。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] [ˈæktʃuəli] [ˈfəːnɪfɪz] [ɪɡˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] .
The world of insects actually furnishes examples of such a moral transformation .
这 世界 的 昆虫 实际上 提供 示例 的 这样的 一个 道德 转型 .
昆虫世界实际上提供了这种道德转变的例证。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈraɪtɜːz] [æz; əz] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈlʌbək] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər]
It is for this reason that such writers as Sir John Lubbock and Herbert Spencer
它 是 为了 这 原因 那 这样的 作家 作为 先生 约翰 拉伯克 和 赫伯特 斯宾塞
[hæv; həv] [nɑːt] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪnsekt] [hæv; həv]
have not hesitated to say that certain kinds of social insects have
有 不是 犹豫了一下 到 说 那 肯定 种类 的 社会的 昆虫 有
[ɪˈmensli] [səˈpɑːst] [men] ,
immensely surpassed men ,
非常 超越 男人 ,

正因如此, 像约翰·卢伯克爵士和赫伯特·斯宾塞这样的作家毫不犹豫地指出, 某些种类的社会性昆虫已经远远超越了人类。

[bəʊθ] [ɪn] [ˈsoʊ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈprɑːɡres] .
both in social and in ethical progress .
两个都 在 社会的 和 在 伦理道德 进步 .
无论在社会进步还是道德进步方面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ] [ɔ:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [hɪr] .

But that is not all that it is necessary to say here .
但 那 是 不是 全部 那 它 是 必要的 到 说 这里 .

但这并非这里需要说明的全部内容。

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpærəbl] .

You might think that I am only repeating a kind of parable .
你 可能 思考 那 我 是 仅有的 重复 一个 种类 的 寓言 .

你或许会认为我只是在重复一个寓言故事。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][,saɪən'tɪfɪk] [men] [ðæt] [hju:ˈmænəti] [wɪl] [æt; ət][læst] ,

The important thing is the opinion of scientific men that humanity will at last ,
这 重要的 事物 是 这 观点 的 科学 男人 那 人类 将要 在 最后的 ,

重要的是科学家们认为人类最终会.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [rɪ:tʃ] [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] .

in the course of millions of years , reach the ethical conditions of the ants .
在 这 课程 的 百万 的 年 , 抵达 这 伦理道德 状况 的 这 蚂蚁 .

经过数百万年的时间，达到了蚂蚁的道德境界。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt]

It is only five or six years ago that some of these conditions were established
它 是 仅有的 五 或者 六 年 前 那 一些 的 这些 状况 是 已确立的

[baɪ][,saɪən'tɪfɪk] [ˈevɪdəns] ,

by scientific evidence ,
经过 科学 证据 ,

其中一些条件直到五六年前才被科学证据证实。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [-]

and I want to [138]
和 我 想 到 [-]

而我想[138]

[spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

speak of them .
说话 的 他们 .

谈谈他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈeθɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

They have a direct bearing upon important ethical questions ; and they have
他们 有 一个 直接的 轴承 之上 重要的 伦理道德 问题 ; 和 他们 有

[ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔ:rəl][wɜ:rld] ,

startled the whole moral world ,
惊慌 这 所有的 道德 世界 ,

它们直接关系到重要的伦理问题；它们震惊了整个道德界。

[ænd; ənd][set] [men] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪn'taɪərli] [nu:] [də'rekʃ(ə)nɪz] .

and set men thinking in entirely new directions .
和 放 男人 思维 在 完全 新的 方向 .

并使人们的思维朝着全新的方向发展。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪnsektz] [hæz; həz][set] [ˈmɔ:rəlɪsts] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt]

In order to explain how the study of social insects has set moralists of recent
在 命令 到 解释 如何 这 学习 的 社会的 昆虫 有 放 道德家 的 最近的

[ˈjɪrz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,

years thinking in a new direction ,
年 思维 在 一个 新的 方向 ,

为了解释近年来社会性昆虫的研究如何引导道德家们的思想走向新的方向，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəlaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ]
it will be necessary to generalize a great deal in the course of so short a
它 将要 是 必要的 到 概括 一个 伟大的 交易 在 这 课程 的 所以 短的 一个
[ˈlektʃər] .
lecture .
演讲 ；

在如此短暂的讲座时间内，有必要进行大量的概括。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['soʊ(ə)] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænts] [wɪt] [hæz; həz] [ɪnˈspaɪərd] [ðɪːz] [nuː]
It is especially the social conditions of the ants which has inspired these new
它 是 尤其 这 社会的 状况 的 这 蚂蚁 哪个 有 灵感 这些 新的
[aɪˈdiːəz] ;
ideas ;
想法 ；

正是蚂蚁的社会状况激发了这些新想法；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ænts] [ˈfəːnɪʃɪz] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
but you must not think that any one species of ants furnishes us with all
但 你 必须 不是 思考 那 任何 一 物种 的 蚂蚁 提供 我们 和 全部
[ðə; ði] [fæktɪz] .
the facts .
这 事实 ；

但你千万不要认为任何一种蚂蚁就能为我们提供所有事实。

[ðə; ði] [fæktɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
The facts have been arrived at only through the study of hundreds of different
这 事实 有 到过 到达的 在 仅有的 通过 这 学习 的 数百 的 不同的
[kaɪndz] [ʌv; əv] [ænts] [baɪ] [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] ;
kinds of ants by hundreds of scientific men ;
种类 的 蚂蚁 经过 数百 的 科学 男人 ；

这些事实只有通过数百名科学家对数百种不同种类蚂蚁的研究才能得出；

[ænd; ænd] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈevɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˈeθɪk(ə)]
and it is only by the consensus of their evidence that we get the ethical
和 它 是 仅有的 经过 这 共识 的 他们的 证据 那 我们 得到 这 伦理道德
[ˈpɪktʃər] [wɪt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [ˈaʊtlaɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
picture which I shall try to outline for you .
图片 哪个 我 将 尝试 到 大纲 为了 你 ；

只有通过他们提供的证据的共识，我们才能得到我将要向你们概述的伦理图景。

[ɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ænts] ,
Altogether there are probably about five thousand different species of ants ,
共 那里 是 大概 关于 五 千 不同的 物种 的 蚂蚁 ,
蚂蚁的种类加起来可能多达五千种。

[ænd; ænd] [ðɪːz] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ˌreprɪˈzent] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsoʊ(ə)] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,
and these different species represent many different stages of social evolution ,
和 这些 不同的 物种 代表 许多 不同的 阶段 的 社会的 进化 ,
这些不同的物种代表了社会演化的许多不同阶段。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ænd] [ˈsævɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ænd]
from the most primitive and savage up to the most highly civilized and
从 这 最多 原始 和 野蛮的 向上 到 这 最多 高度 文明 和
[ˈmɔːrəl] .
moral .
道德 ；

从最原始野蛮的到最文明、最道德的。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['pɪktʃər] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rniʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The details of the following picture are furnished by a number of the
这 细节 的 这 下列的 图片 是 提供 经过 一个 数字 的 这
[haɪst; 'haɪəst] ['spi:fɪ:z] ['oʊnli] ;
highest species only ;
最高 物种 仅有的 ;

以下图片的细节仅由一些最高等的物种提供；

[ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
that must not be forgotten .
那 必须 不是 是 被遗忘的 .
这一点绝不能忘记。

[ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] , [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
Also , I must remind you that the morality of the ant , by the necessity of
还 , 我 必须 提醒 你 那 这 道德 的 这 蚂蚁 , 经过 这 必要性 的
[ˈsɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

此外，我必须提醒各位，蚂蚁的道德，是受环境所迫而形成的。

[dʌz] [nɑ:t][ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmits] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['spi:fɪ:z] .
does not extend beyond the limits of its own species .
做 不是 延长 超过 这 限制 的 它是自己的 物种 .
不会超出其自身物种的界限。

[ɪm'pekəbli] ['eθɪk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ænts] ['kæri] [ɑ:n][wɔ:r] [əʊt'saɪd] [ðər; ðər] [oʊn] ['bɔ:rdərz] ;
Impeccably ethical within the community , ants carry on war outside their own borders ;
完美无瑕 伦理道德 之内 这 社区 , 蚂蚁 携带 在 战争 外部 他们的 自己的 边界 ;
蚂蚁在群体内部恪守道德准则，但在群体之外却发动战争；

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [wi; wi] [maɪt] [kɔ:l][ðəm; ðəm] ['mɔ:rəli] ['pɜ:rɪfɪkt] ['kri:tʃərz] .
were it not for this , we might call them morally perfect creatures .
是 它 不是 为了 这 , 我们 可能 称呼 他们 道德上 完美的 生物 .
如果不是因为这一点，我们或许会称他们为道德完美的生物。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ænt][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [-]
Although the mind of an ant can not be at all [139]
虽然 这 头脑 的 一个 蚂蚁 能 不是 是 在 全部 [-]
虽然蚂蚁的思维完全不可能[139]

[laɪk] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
like to the mind of the human being ,
喜欢 到 这 头脑 的 这 人类 存在 ,
就像人类的心灵一样，

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstrɪfaɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ]
it is so intelligent that we are justified in trying to describe its existence by a
它 是 所以 聪明的 那 我们 是 合理的 在 尝试 到 描述 它是 存在 经过 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ælə'gɔ:rɪkl] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['hju:mən][laɪf] .
kind of allegorical comparison with human life .
种类 的 寓言式的 比较 和 人类 生活 .

它如此智能，以至于我们有理由尝试用一种与人类生活进行寓言式的比较来描述它的存在。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['wɜ:rkiŋ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , — ['bɪldɪŋ] ,
Imagine , then , a world full of women , working night and day , — building ,
想象 , 然后 , 一个 世界 满的 的 女性 , 在职的 夜晚 和 天 , — 建筑 ,
[ˈtʌnəliŋ] , ['brɪdʒɪŋ] ,
tunnelling , bridging ,
隧道 , 桥接 ,
试想一下，一个充满女性的世界，她们日夜不停地工作——建造房屋、挖掘隧道、架设桥梁.....

— [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [ɪn] [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz]
— **also engaged in agriculture , in horticulture , and in taking care of many kinds**
— 还 已订婚的 在 农业 , 在 园艺 , 和 在 采取 关心 的 许多 种类
[ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .
of domestic animals .
的 国内的 动物 .

—还从事农业、园艺以及饲养各种家畜。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ænts][hæv; həv] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
(**I may remark that ants have domesticated no fewer than five hundred and**
(我 可能 评论 那 蚂蚁 有 家养的 不 更少 比 五 百 和
[ˈeɪtɪ] - [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] .)
eighty - four different kinds of creatures .)
八十 - 四 不同的 种类 的 生物 .)
(我还要指出, 蚂蚁已经驯化了不少于584种不同的生物。)

[ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] ; [ˈbɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
This world of women is scrupulously clean ; busy as they are ,
这 世界 的 女性 是 一丝不苟地 干净的 ; 忙碌的 作为 他们 是 ,
这个女性世界极其注重清洁; 尽管她们都很忙碌,

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkæri] [kɒmz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz]
all of them carry combs and brushes about them , and arrange themselves
全部 的 他们 携带 梳子 和 刷子 关于 他们 , 和 安排 他们自己
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
several times a day .
一些 时代 一个 天 .
她们都随身携带梳子和刷子, 一天要梳洗好几次。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [wɜːrk] , [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmɪriədz]
In addition to this constant work , these women have to take care of myriads
在 添加 到 这 持续的 工作 , 这些 女性 有 到 拿 关心 的 无数
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,
除了这些持续不断的工作之外, 这些妇女还要照顾无数的孩子。

— [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪ] [kɪl] [ðəm; ðəm] .
— **children so delicate that the slightest change in the weather may kill them** .
— 孩子们 所以 精美的 那 这 丝毫 改变 在 这 天气 可能 杀 他们 .
——孩子们如此娇弱, 天气哪怕最轻微的变化都可能要了他们的命。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈkɑːnstəntli] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn]
So the children have to be carried constantly from one place to another in
所以 这 孩子们 有 到 是 携带 不断地 从 一 地方 到 其他 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][wɔːrm] .
order to keep them warm .
命令 到 保持 他们 温暖的 .
所以, 为了保暖, 必须不断地把孩子们从一个地方抱到另一个地方。

[ðooʊ] [ðɪs] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡæðərɪŋ] [fuːd] ,
Though this multitude of workers are always gathering food ,
尽管 这 民众 的 工人 是 总是 采集 食物 ,
尽管这群工人一直在采集食物,

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈætəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] ;
no one of them would eat or drink a single atom more than is necessary ;
不 一 的 他们 会 吃 或者 喝 一个 单身的 原子 更多的 比 是 必要的 ;
他们中没有一个人会多吃或多喝哪怕一个原子;

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sli:p] [fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] [bɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] .
and none of them would sleep for one second longer than is necessary .
和 没有任何 的 他们 会 睡觉 为了 一 第二 更长 比 是 必要的 .
他们谁也不愿意多睡一秒钟。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [fækt] , [ə'baʊt] [wɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ['leɪtər][ɑ:n] .
Now comes a surprising fact , about which a great deal must be said later on .
现在 来 一个 奇怪 事实 , 关于 哪个 一个 伟大的 交易 必须 是 说 之后 在 .
接下来要讲一个令人惊讶的事实, 关于这一点, 以后再详细讨论。

[ði:z] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][seks] .
These women have no sex .
这些 女性 有 不 性别 .
这些女性没有性生活。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [gɪv] [bɜ:rθ] , [æz; əz]['və:dʒɪnz] , [tu:; tə] ['tʃɪldrən]
They are women , for they sometimes actually give birth , as virgins , to children
他们 是 女性 , 为了 他们 有时 实际上 给 出生 , 作为 处女 , 到 孩子们
;
;
;
;
她们是女人, 因为她们有时确实是处女, 生下孩子;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wedlɔ:k] .
but they are incapable of wedlock .
但 他们 是 无法 的 婚姻 .
但他们无法结婚。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['vestəl] .
They are more than vestals .
他们 是 更多的 比 贞女 .
她们不仅仅是贞女。

[seks][ɪz] ['præktɪkli] [sə'prest] .
Sex is practically suppressed .
性别 是 几乎 被抑制 .
性行为实际上被压制了。

[ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rmɪ] [-]
This world of workers is protected by an army [140]
这 世界 的 工人 是 受保护 经过 一个 军队 [-]
工人的世界受到军队的保护[140]

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
of soldiers .
的 士兵 .
士兵们。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['veri] [strɔ:ŋ] ,
The soldiers are very large , very strong ,
这 士兵 是 非常 大的 , 非常 强的 ,
这些士兵身材高大, 力气很大。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [soʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['fi:meɪl] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:m] [æt; ət]
and shaped so differently from the working females that they do not seem at
和 形状 所以 不同 从 这 在职的 女性 那 他们 做 不是 似乎 在
[fɜ:rst][tu:; tə] [bɪ'lbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .
first to belong to the same race .
第一的 到 属于 到 这 相同的 种族 .
她们的体型与劳动妇女截然不同, 以至于乍一看她们似乎不属于同一种族。

[ðeɪ] [help] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
They help in the work ,
他们 帮助 在 这 工作 ,

他们协助工作，

[ðoo] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ɪn] [sʌm; səm] ['delɪkət] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
though they are not able to help in some delicate kinds of work — they are
尽管 他们 是 不是 有能力的 到 帮助 在 一些 精美的 种类 的 工作 — 他们 是
[tu:] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
too clumsy and strong .
也 笨拙 和 强的 .

虽然它们无法胜任某些精细的工作——它们太笨重、力气太大了。

[naʊ] [klʌmz] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [fækt] : [ðɪ:z] ['soʊldʒərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['wɪmɪn] — ['æməzɑ:nz] ,
Now comes the second astonishing fact : these soldiers are all women — amazons ,
现在 来 这 第二 惊人 事实 : 这些 士兵 是 全部 女性 — 亚马逊 ,
[wi:; wi] [maɪt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ;
we might call them ;
我们 可能 称呼 他们 ;

现在，第二个令人震惊的事实是：这些士兵都是女性——我们可以称她们为亚马逊女战士；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seksləs] ['wɪmɪn] .
but they are sexless women .
但 他们 是 无性 女性 .

但她们是没有性欲的女人。

[ɪn] [ðɪ:z] ['ɔ:lsʊ] [seks] [hæz; həz] [bɪn] [sə'prest] .
In these also sex has been suppressed .
在 这些 还 性别 有 到过 被抑制 .

这些地方的性行为也受到了压制。

[ju:; jʊ] [æsk] , [wer] [du:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌm] [frʌm; frəm] ?
You ask , where do the children come from ?
你 问 , 在哪里 做 这 孩子们 来 从 ?

你问，这些孩子是从哪里来的？

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['mʌðərz] — ['fi:meɪl] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Most of the children are born of special mothers — females chosen for the
最多 的 这 孩子们 是 出生 的 特别的 母亲们 — 女性 选定 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['ɔ:fsprɪŋ] ,
purpose of bearing offspring ,
目的 的 轴承 后代 ,

大多数孩子都是由特殊母亲所生——这些女性被选中是为了生育后代。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [els] .
and not allowed to do anything else .
和 不是 允许 到 做 任何事物 别的 .

不被允许做其他任何事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [emp'rɪsɪz] , ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [fed] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ænd; ənd]
They are treated almost like empresses , being constantly fed and attended and
他们 是 治疗 几乎 喜欢 皇后们 , 存在 不断地 美联储 和 参加 和
[sɜ:rvd] ,
served ,
服务 ,

她们几乎被当作皇后一样对待，时刻有人喂食、照料和服侍。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [wei] ['pɑ:səb(ə)] .
and being lodged in the best way possible .
和 存在 已提交 在 这 最好的 方式 可能的 .

并以最佳方式安置。

[ˈoʊnli] [ðɪːz] [kæn; kən] [ɪːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æ̃t; ət][ɔːl] [taɪmz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Only these can eat and drink at all times — they must do so for the
仅有的 这些 能 吃 和 喝 在 全部 时代 — 他们 必须 做 所以 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] .
sake of their offspring .
清酒 的 他们的 后代 .

只有它们才能随时吃喝——它们必须这样做才能保证后代的生存。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ənˈles] [ˈstrɔːŋli] [əˈtendɪd] ,
They are not suffered to go out , unless strongly attended ,
他们 是 不是 遭受 到 去 出去 , 除非 强烈 参加 ,
除非有专人陪同, 否则他们不得外出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rʌŋ] [ˈeni] [rɪsk][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɔːr][ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ðə; ðɪ][laɪf]
and they are not allowed to run any risk of danger or of injury The life
和 他们 是 不是 允许 到 跑步 任何 风险 的 危险 或者 的 受伤 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [reɪs] [ˈsɜːrkl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
of the whole race circles about them and about their children ,
的 这 所有的 种族 界 关于 他们 和 关于 他们的 孩子们 ,
他们不被允许冒任何危险或受伤的风险。整个种族的生活都围绕着他们和他们的孩子运转。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈveri] [fjuː] .
but they are very few .
但 他们 是 非常 很少 .
但他们人数很少。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈmeɪlz] , [ðə; ðɪ][men] .
Last of all are the males , the men .
最后的 的 全部 是 这 男性 , 这 男人 .
最后是男性, 也就是男人。

[wʌŋ] [ˈnæt(ə)rəli][æskz] [waɪ] [ˈfiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈɪntuː][ˈsoʊldʒərz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
One naturally asks why females should have been specialized into soldiers instead of
— 自然 问 为什么 女性 应该 有 到过 专门 进入 士兵 反而 的
[men] .
men .
男人 .
人们自然会问, 为什么女性会被专门训练成士兵, 而不是男性。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] ,
It appears that the females have more reserve force ,
它 出现 那 这 女性 有 更多的 预订 力量 ,
看来雌性拥有更强的储备力量。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːtəlaɪzd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz]
and all the force that might have been utilized in the giving of life has
和 全部 这 力量 那 可能 有 到过 利用 在 这 给予 的 生活 有
[bɪn] [daɪˈvɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈɡresɪv] [-]
been diverted to the making of aggressive [141]
到过 改道 到 这 制作 的 挑衅的 [-]
原本可以用于赋予生命的所有力量都被转移到了制造侵略[141]

[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .
权力。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈmeɪlz] [ɑːr; ər][ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] .
The real males are very small and weak .
这 真实的 男性 是 非常 小的 和 虚弱的 .
真正的雄性个体非常小, 而且很虚弱。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
They appear to be treated with indifference and contempt .

他们 出现 到 是 治疗 和 漠不关心 和 鄙视 .

他们似乎受到了冷漠和蔑视的对待。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbrɑɪdˌɡruːmz] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪ]
They are suffered to become the bridegrooms of one night , after which they die

他们 是 遭受 到 变得 这 新郎 的 一 夜晚 , 后 哪个 他们 死

[veri] [ˈkwɪkli] .
very quickly .

非常 迅速地 .

他们被迫成为一夜的新郎，之后很快就会死去。

[baɪ][ˈkɑːntræst] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [ˈveri] [lɔːŋ] .

By contrast , the lives of the rest are very long .

经过 对比 , 这 生活 的 这 休息 是 非常 长的 .

相比之下，其余生物的使用寿命都很长。

[ænts][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
Ants live for at least three or four years ,

蚂蚁 居住 为了 在 至少 三 或者 四 年 ,

蚂蚁至少能活三到四年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [lɪv; laɪv][ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðər; ðər][ˈsɑːləteri] [ˈfʌŋk(ə)n] .

but the males live only long enough to perform their solitary function .

但 这 男性 居住 仅有的 长的 足够的 到 履行 他们的 孤 功能 .

但雄性个体寿命很短，只够完成它们的独居功能。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæntəsi] ,

In the foregoing little fantasy ,

在 这 前文 小的 幻想 ,

在以上这个小小的幻想中，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][moʊst] [ɪmˈprest] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n]
the one thing that should have most impressed you is the fact of the suppression

这 一 事物 那 应该 有 最多 印象深刻 你 是 这 事实 的 这 抑制

[ʌv; əv][seks] .

of sex .

的 性别 .

最应该让你印象深刻的是性行为受到压制这一事实。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ɔːl] :

But now comes the last and most astonishing fact of all :

但 现在 来 这 最后的 和 最多 惊人 事实 的 全部 :

但现在，最令人震惊的事实出现了：

[ðɪs] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks][ɪz][nætˈhæt(ə)rəl] , [bʌt; bət][ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvɔːləntəri]
this suppression of sex is not natural , but artificial — I mean that it is voluntary

这 抑制 的 性别 是 不是 自然的 , 但 人造的 — 我 意思是 那 它 是 自愿

.
:
:

这种对性的压抑不是自然的，而是人为的——我的意思是，它是自愿的。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ænts][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] , [baɪ][ə; eɪ] [sɪstəˈmætɪk] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
It has been discovered that ants are able , by a systematic method of

它 有 到过 发现 那 蚂蚁 是 有能力的 , 经过 一个 系统 方法 的

[ˈnɜːrɪʃmənt] ,
nourishment ,

营养 ,

人们发现，蚂蚁能够通过系统性的营养补充方式，

[tuː; tə] [sə'pres] [ɔːr] [drɪ'veləp] [seks][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
to suppress or develop sex as they please .
到 压制 或者 发展 性别 作为 他们 请 .
他们可以随心所欲地抑制或发展性欲。

[ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [drɪ'saɪdɪd] [ðæt] [seks][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn][dʒʌst][soʊ]
The race has decided that sex shall not be allowed to exist except in just so
这 种族 有 决定 那 性别 将 不是 是 允许 到 存在 除了 在 只是 所以
[fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
far as it is absolutely necessary to the existence of the race .
远的 作为 它 是 绝对地 必要的 到 这 存在 的 这 种族 .
该种族决定，除了对种族生存绝对必要的情况外，性行为不得存在。

[ɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][seks][ɑːr; ər] ['tɒləreɪtɪd] ['oʊnli][æz; əz] ['nesəsəri] ['iːvəlz] .
Individuals with sex are tolerated only as necessary evils .
个人 和 性别 是 容忍 仅有的 作为 必要的 罪恶 .
性行为的存在仅仅被视为必要的恶行而被容忍。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæɪnz] [vɑːlən'terəli] [sə'prest]
Here is an instance of the most powerful of all passions voluntarily suppressed
这里 是 一个 实例 的 这 最多 强大的 的 全部 激情 自愿 被抑制
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
for the benefit of the community at large .
为了 这 益处 的 这 社区 在 大的 .
这是一个为了整个社会的利益而自愿压抑最强烈情感的例子。

[aɪ 'tiː] ['væniʃɪz] [wen'evər] [ʌn'nesəsəri] ; [wen] ['nesəsəri] ['æftər][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr][ə; eɪ][kə'læməti] [ʌv; əv]
It vanishes whenever unnecessary ; when necessary after a war or a calamity of
它 消失 每当 不必要 ; 什么时候 必要的 后 一个 战争 或者 一个 灾害 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
some kind ,
一些 种类 ,
它会在不必要的时候消失；例如，在战争或某种灾难之后，它也会消失。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] .
it is called into existence again .
它 是 称为 进入 存在 再次 .
它再次被赋予了存在的意义。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][fʊd; jəd][hæv; həv][set] ['mɔːrəlists] ['θɪŋkɪŋ] .
Certainly it is not wonderful that such a fact should have set moralists thinking .
当然 它 是 不是 精彩的 那 这样的 一个 事实 应该 有 放 道德家 思维 .
当然，这样的事实能够引发道德家们的思考，这并不奇怪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] [kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd] [drɪ'sklʌvər] [sʌm; səm] ['siːkrət] [wei] [ʌv; əv]
Of course if a human community could discover some secret way of
的 课程 如果 一个 人类 社区 可以 发现 一些 秘密 方式 的
[ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,
effecting the same object ,
产生影响 这 相同的 目的 ,
当然，如果一个人类群体能够发现某种秘密方法来实现同样的目标，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [tuː; tə][duː]
and could have the courage to do it , or rather the unselfishness to do
和 可以 有 这 勇气 到 做 它 , 或者 相当 这 无私 到 做
[aɪ 'tiː] , [-]
it , [142]
它 , [-]
而且有勇气去做这件事，或者更确切地说，有无私的意愿去做这件事[142]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [ðæt] ['sekʃuəl] [ɪmə'reləti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] [brɪ'klʌm]
the result would simply be that sexual immorality of any kind would become
这 结果 会 简单地 是 那 性 不道德 的 任何 种类 会 变得
[ˈpræktikli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmə'reləti] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
practically impossible The very idea of such immorality would cease to exist .
几乎 不可能的 这 非常 主意 的 这样的 不道德 会 停止 到 存在 .
结果就是，任何形式的性不道德行为都将变得几乎不可能，这种不道德行为的概念本身也将不复存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [fækt] [ʌv; əv] [self] - [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] - [wɜːrld] ['fəːnɪʃɪz]
But that is only one fact of self - suppression and the ant - world furnishes
但 那 是 仅有的 一 事实 的 自己 - 抑制 和 这 蚂蚁 - 世界 提供
[ˈhʌndrədz] .
hundreds .
数百 .
但这只是自我抑制的一个方面，蚂蚁世界提供了数百个这样的例子。

[tuː; tə] [stɜːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplest] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] ,
To state the whole thing in the simplest possible way ,
到 状态 这 所有的 事物 在 这 最简单的 可能的 方式 ,
简单来说，

[let] [em 'iː] [seɪ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['selfɪ]
let me say the race has entirely got rid of everything that we call a selfish
让 我 说 这 种族 有 完全 得到 摆脱 的 一切 那 我们 称呼 一个 自私
[ɪm'pʌls] .
impulse .
冲动 .
我想说，种族已经彻底摒弃了我们所说的自私冲动。

['iːv(ə)n] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['selfɪ] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Even hunger and thirst allow of no selfish gratification .
甚至 饥饿 和 口渴 允许 的 不 自私 满足感 .
即使是饥渴，也不允许有任何自私的满足。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [dɪ'voutɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə]
The entire life of the community is devoted to the common good and to
这 全部的 生活 的 这 社区 是 奉献 到 这 常见的 好的 和 到
[ˈmjuːtʃuəl] [help] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] .
mutual help and to the care of the young .
相互的 帮助 和 到 这 关心 的 这 年轻的 .
整个社区的生活都致力于公共利益、互助和照顾青少年。

['spensər] [sez] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [ænt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti]
Spencer says it is impossible to imagine that an ant has a sense of duty
斯宾塞 说道 它 是 不可能的 到 想象 那 一个 蚂蚁 有 一个 感觉 的 责任
[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
like our own ,
喜欢 我们的 自己的 ,
斯宾塞说，很难想象蚂蚁会像我们一样有责任感。

— [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
— **a religion , if you like .**
— 一个 宗教 , 如果 你 喜欢 .
——如果你愿意的话，可以把它看作是一种宗教。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [rɪ'lɪdʒən] .
But it does not need a sense of duty , it does not need religion .
但 它 做 不是 需要 一个 感觉 的 责任 , 它 做 不是 需要 宗教 .
但它不需要责任感，也不需要宗教信仰。

[ɪts] [laɪf] [ɪz] [rɪ'ɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [sens] .
Its life is religion in the practical sense .
它是 生活 是 宗教 在 这 实际的 感觉 .

它的生活就是实践意义上的宗教。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈɪrz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði][ænt][hæd; həd] [ˈfi:lɪŋz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
Probably millions of years ago the ant had feelings much more like our own
大概 百万 的 年 前 这 蚂蚁 有 情怀 很多 更多的 喜欢 我们的 自己的
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] .
than it has now .
比 它 有 现在 .

可能数百万年前，蚂蚁的情感比现在更接近于我们的情感。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [æltru'ɪstɪk] ['ækʃnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ænt] ;
At that time , to perform altruistic actions may have been painful to the ant ;
在 那 时间 , 到 履行 利他主义 行动 可能 有 到过 痛苦 到 这 蚂蚁 ;
当时，对蚂蚁来说，做出利他行为可能是痛苦的；

[tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðem; ðəm] [naʊ] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][wʌn] ['plezər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
to perform them now has become the one pleasure of its existence .
到 履行 他们 现在 有 变得 这 一 乐趣 的 它是 存在 .
如今，表演这些节目已成为它存在的唯一乐趣。

[ɪn] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] [mɔ:r] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [ðɪ:z] [ˈɪnsektz]
In order to bring up children and serve the state more efficiently these insects
在 命令 到 带来 向上 孩子们 和 服务 这 状态 更多的 高效 这些 昆虫
[hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðer; ðər][seks][ænd; ənd] ['evri] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
have sacrificed their sex and every appetite that we call by the name of
有 牺牲 他们的 性别 和 每一个 食欲 那 我们 称呼 经过 这 姓名 的
[ˈænɪm(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
animal passion .
动物 热情 .

为了更有效地养育后代并为国家服务，这些昆虫牺牲了它们的性欲和我们称之为动物激情的一切欲望。

[mɔ:r'roʊvər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [kə'mju:nəti] , [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [θɪŋk]
Moreover they have a perfect community , a society in which nobody could think
而且 他们 有 一个 完美的 社区 , 一个 社会 在 哪个 无人 可以 思考
[ʌv; əv] [ˈpra:pərti] ,
of property ,
的 财产 ,

此外，他们拥有一个完美的社区，一个没有人会想到财产的社会。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ə'fer] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [θɪŋ] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][ˈrez]
except as a state affair , a public thing , or as the Romans would say a res
除了 作为 一个 状态 事务 , 一个 民众 事物 , 或者 作为 这 罗马书 会 说 一个 余
[ˈpʌblɪkə] .
publica .
公开 .

除非是国家事务、公共事务，或者像罗马人所说的公共事务。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhju:mən] [kə'mju:nəti] [soʊ][ˈɔ:rgənəɪzd] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi][æm'bɪ(ə)n] , [ˈeni] [ˈdʒeləsi] ,
In a human community so organized , there could not be ambition , any jealousy ,
在 一个 人类 社区 所以 组织 , 那里 可以 不是 是 志向 , 任何 妒忌 ,
[-]
[143]
[-]

在这样一个组织严密的人类社会中，不可能存在野心、嫉妒[143]。

[ˈeni] [ˈselfɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] — [ɪn'di:d] , [noʊ] [ˈselfɪnəs] [æt; ət][ɔ:l] .
any selfish conduct of any sort — indeed , no selfishness at all .
任何 自私 执行 的 任何 种类 — 的确 , 不 自私 在 全部 .

任何形式的自私行为——实际上，完全不能有任何自私行为。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [sed] [tu; tə][bi; bi] [ˈpræktɪkli] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
The individual is said to be practically sacrificed for the sake of the race ;
这 个人 是 说 到 是 几乎 牺牲 为了 这 清酒 的 这 种族 ;
据说，个人实际上为了种族的利益而被牺牲了；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [miːnz] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈmɔːrəl][ˈæltruɪzəm] .
but such a supposition means the highest moral altruism .
但 这样的 一个 假设 方法 这 最高 道德 利他主义 .
但这样的假设意味着最高的道德利他主义。

[ˈðerfɔːr] [ˈθɪŋkəz] [hæv; həv][tu; tə][æsk] , “ [wɪl] [mæn][ˈevər] [raɪz][tu; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
Therefore thinkers have to ask , “ Will man ever rise to something like the
所以 思想家 有 到 问 , “ 将要 男人 曾经 上升 到 某物 喜欢 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ænts] ?
condition of ants ?
状况 的 蚂蚁 ?
因此，思想家们不得不问：“人类会不会有一天进化到像蚂蚁一样的程度？”

” [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] [sez] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˈtendənsɪ] .
” **Herbert Spencer says that such is the evident tendency .**
” 赫伯特 斯宾塞 说道 那 这样的 是 这 明显 趋势 .
赫伯特·斯宾塞说，这是一种显而易见的趋势。

[hi; hi] [dʌz] [nɔːt] [seɪ] , [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ˈprɔːbəb(ə)l] ,
He does not say , nor is it at all probable ,
他 做 不是 说 , 也不 是 它 在 全部 可能 ,
他没有说，而且也完全不可能说，
[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][ɪn][ˈfjuːtʃər][hjuːˈmænəti] [sʌtʃ] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌspeʃələˈzeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd]
that there will be in future humanity such physiological specialization as would
那 那里 将要 是 在 未来 人类 这样的 生理 专业化 作为 会
[ˌkɔːrəˈspɔːnd] [tu; tə][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] [əˈmʌŋ] [ænts] ,
correspond to the suppression of sex among ants ,
对应 到 这 抑制 的 性别 之中 蚂蚁 ,
未来人类的生理特化程度将与蚂蚁抑制性行为的程度相当。

[ɔːr][tu; tə][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tu; tə][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][wɜːrld] ,
or to the bringing of women to the dominant place in the human world ,
或者 到 这 带来 的 女性 到 这 主导的 地方 在 这 人类 世界 ,
或者说，使女性在人类世界中占据主导地位。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [seks][tu; tə][æn; ən] [ɪnˈfɪrɪər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and the masculine sex to an inferior position .
和 这 男性 性别 到 一个 下 位置 .
并将男性置于从属地位。

[ðæt] [ɪz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [ˈevər][tu; tə] [ˈhæpən] ,
That is not likely ever to happen ,
那 是 不是 可能 曾经 到 发生 ,
这种情况不太可能发生。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [tu; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [naʊ] .
for reasons which it would take very much too long to speak of now .
为了 原因 哪个 它 会 拿 非常 很多 也 长的 到 说话 的 现在 .
至于原因，现在要说起来会花费太长时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪdəns] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [ˈselfɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈpæʃnz] [wɪl] [ɪˈventʃuəlɪ]
But there is evidence that the most selfish of all human passions will eventually
但 那里 是 证据 那 这 最多 自私 的 全部 人类 激情 将要 最终
[bi:; bi] [brɔ:t] [ˈʌndər][kənˈtroʊl] — [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈtroʊl][ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈwelnəɪ] [ɔ:l]
be brought under control — under such control that the present cause of wellnigh all
是 带来 在下面 控制 — 在下面 这样的 控制 那 这 展示 原因 的 几乎 全部
[ˈhju:mən] [ˈsʌfəɪŋ] ,
human suffering ,
人类 痛苦 ,

但有证据表明，人类所有欲望中最自私的这种欲望最终将被控制——控制到足以消除目前几乎所有人类痛苦的根源。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈpræktɪkli] [rɪˈmu:vɪd] .
the pressure of population , will be practically removed .
这 压力 的 人口 , 将要 是 几乎 已移除 .

人口压力将基本消除。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ˌsaɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)l] [ˈeɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] [wɪl] [ˈʌndərˈgoʊ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒɪz]
And there is psychological evidence that the human mind will undergo such changes
和 那里 是 心理 证据 那 这 人类 头脑 将要 经历 这样的 变化
[ðæt] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] ,
that wrong - doing ,
那 错误的 - 正在做 ,

心理学证据表明，人类的思维会发生这样的变化，以至于会做出错误的行为。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌʌnˈkaɪndli][ˈækʃ(ə)n] , [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
in the sense of unkindly action , will become almost impossible ,
在 这 感觉 的 不友善的 行动 , 将要 变得 几乎 不可能的 ,

从不友善行为的角度来看，这将变得几乎不可能。

[ænd; ʌnd] [ðæt][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈpleʒər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t][ɪn] [ˈselfɪnəs] [bʌt; bət][ɪn]
and that the highest pleasure will be found not in selfishness but in
和 那 这 最高 乐趣 将要 是 成立 不是 在 自私 但 在
[ˌʌnˈselfɪnəs] .
unselfishness .
无私 .

而最高的快乐不在于自私，而在于无私。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,
Of course there are thousands of things to think about ,
的 课程 那里 是 数千 的 事物 到 思考 关于 ,

当然，有成千上万的事情需要考虑，

[səˈdʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ænts] .
suggested by this discovery of the life of ants .
建议 经过 这 发现 的 这 生活 的 蚂蚁 .

受蚂蚁生活习性的这一发现启发。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌnz] .
I am only telling the more important ones .
我 是 仅有的 讲述 这 更多的 重要的 一个 .

我只讲比较重要的那些。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl]
What I have told you ought at least to suggest that the idea of a moral
什么 我 有 讲述 你 应该 在 至少 到 建议 那 这 主意 的 一个 道德
[kənˈdɪʃ(ə)n] [-]
condition [144]
状况 [-]

我告诉你们的这些至少应该表明，道德状况的想法[144]

[mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
much higher than all our moral conditions of today is quite possible ,
很多 更高 比 全部 我们的 道德 状况 的 今天 是 相当 可能的 ,
远高于我们当今所有道德标准的是完全有可能的。

— [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
— **that it is not an idea to be laughed at** .
— 那 它 是 不是 一个 主意 到 是 笑了 在 .
——这绝不是一个可以嘲笑的想法。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːtʃə] [huː] [ˈevər] [kənˈsiːvd] [ðɪs] [pɑːsəˈbɪləti] .
But it was not Nietzsche who ever conceived this possibility .
但 它 曾是 不是 尼采 WHO 曾经 构思 这 可能性 .
但提出这种可能性的并非尼采。

[hɪz; ɪz] “ [bɪˈjɑːnd] [mæn] ” [ænd; ænd][ðə; ði][ˈriːəl][ænd; ænd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] “ [bɪˈjɑːnd]
His “ Beyond Man ” and the real and much to be hoped for “ beyond
他的 “ 超过 男人 ” 和 这 真实的 和 很多 到 是 希望 为了 “ 超过
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他的“超越人类”以及真实且充满希望的“超越人类”，

” [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ænˌtæɡəˈnɪstɪk] [kənˈsepʃnz] .
” **are absolutely antagonistic conceptions** .
” 是 绝对地 敌对的 概念 .
“是完全对立的概念。”

[wen] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhiːbruː] [ˈraɪtər] [sed] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , “ [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
When the ancient Hebrew writer said , thousands of years ago , “ Go to the
什么时候 这 古老的 希伯来语 作家 说 , 数千 的 年 前 , “ 去 到 这
[ænt] , [ðəʊ] [ˈslʌɡəd] ,
ant , thou sluggard ,
蚂蚁 , 你 懒汉 ,
几千年前，古希伯来作家说：“懒惰人哪，你去看看蚂蚁吧！ ”

[kənˈsɪdə] [hɜːr; hə] [weɪz] ,
consider her ways ,
考虑 她 方式 ,
想想她的做法，

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ɡʊd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [wʊd] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
” **he could not have imagined how good his advice would prove in the light of**
” 他 可以 不是 有 想象 如何 好的 他的 建议 会 证明 在 这 光 的
[ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈsaɪəns] . [-]
twentieth century science . [145]
第二十 世纪 科学 . [-]
“他无法想象，根据二十世纪的科学，他的建议会是多么好。”[145]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [nuː] [ˈeθɪks]
The New Ethics
这 新的 伦理
新伦理

[rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容
返回目录

[bɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] - [deɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
Before leaving the subject of these latter - day intellectual changes ,
前 离开 这 主题 的 这些 后者 - 天 知识分子 变化 ,
在结束对近期这些思想变革的探讨之前,

[ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [ˈkwestʃənz] [ɪnˈvɑːlvd] .
a word must be said concerning the ethical questions involved .
一个 单词 必须 是 说 有关 这 伦理道德 问题 涉及 .
必须就其中涉及的伦理问题谈谈看法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
Of course when a religious faith has been shaken to its foundation ,
的 课程 什么时候 一个 宗教 信仰 有 到过 摇晃 到 它是 基础 ,
当然, 当一种宗教信仰的根基动摇时,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈmɔːrəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [əˈfektɪd] .
it is natural to suppose that morals must have been simultaneously affected .
它 是 自然的 到 认为 那 德 必须 有 到过 同时地 做作的 .
很自然地会认为, 道德也必然同时受到了影响。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] [tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] ;
The relation of morals to literature is very intimate ;
这 关系 的 德 到 文学 是 非常 亲密的 ;
道德与文学的关系非常密切;

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
and we must expect that any change of ideas in the direction of
和 我们 必须 预计 那 任何 改变 的 想法 在 这 方向 的
[ˈeθɪks] [wʊd] [ʃʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
ethics would show themselves in literature :
伦理 会 展示 他们自己 在 文学 :
我们必须预料到, 任何朝着伦理方向发展的思想变化都会在文学作品中有所体现。

[ðə; ði][ˈdraːmə] , [ˈpəʊətri] , [ˈrəʊməns] , [ðə; ði][ˈnaːv(ə)] , [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl]
The drama , poetry , romance , the novel , all these are reflections of moral
这 戏剧 , 诗 , 浪漫 , 这 小说 , 全部 这些 是 反思 的 道德
[ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn] [ɪˈspeʃl] ,
emotion in especial ,
情感 在 特别的 ,
戏剧、诗歌、爱情故事、小说, 所有这些都是道德情感的体现, 尤其如此。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ɡʊd] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)] ,
of the eternal struggle between good and evil ,
的 这 永恒 斗争 之间 好的 和 邪恶的 ,
善与恶之间永恒的斗争,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈsentɪmənts] [kənˈsɜːrɪŋ] [raɪt] [ænd; ænd] [rɔːŋ] .
as well as of the temporary sentiments concerning right and wrong .
作为 出色地 作为 的 这 暂时的 情感 有关 正确的 和 错误的 .
以及关于是非对错的暂时性看法。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtendənsɪz] [tuː; tə]
And every period of transition is necessarily accompanied by certain tendencies to
和 每一个 时期 的 过渡 是 一定 伴随 经过 肯定 倾向 到
[dɪsɪntɪˈɡreɪʃ(ə)n] .
disintegration .
解体 .
每一个过渡时期都必然伴随着某种瓦解的趋势。

[kən'tempərəri] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði] [west] [hæz; həz] [[ʊn] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)]
Contemporary literature in the West has shown some signs of ethical
当代的 文学 在 这 西方 有 所示 一些 标志 的 伦理道德
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

西方当代文学已经显现出一些伦理变革的迹象。

[ðɪ:z] [kɔ:zd] ['meni] ['θɪŋkəz] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ,mɔ: rələ'zeɪʃn] [ɪn]
These caused many thinkers to predict a coming period of demoralization in
这些 导致 许多 思想家 到 预测 一个 未来 时期 的 士气低落 在
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
这些事件导致许多思想家预测文学界即将迎来一段低迷时期。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'ɫɑ:rm][wʌz; wəz] ['rɪ:əli] [kwɔɪt] ['ni:dləs] .
But the alarm was really quite needless .
但 这 警报 曾是 真的 相当 不必要 .
但其实这场警报完全没有必要。

[ðɪ:z] ['veɪgəɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊks] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv]
These vagaries of literature , such as books questioning the morality of
这些 反复无常 的 文学 , 这样的 作为 图书 提问 这 道德 的
[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
the marriage relation , for example ,
这 婚姻 关系 , 为了 例子 ,
例如, 文学作品中这些变幻莫测的现象, 比如质疑婚姻关系道德的书籍,

[wɜ: r; wər][ˈoʊnli] [reprɪ'tɪnɪz] [ʌv; əv][ˈoʊldər] ['veɪgəɪz] , [ænd; ənd] [reprɪ'zentɪd] [-]
were only repetitions of older vagaries , and represented [146]
是 仅有的 重复 的 老 反复无常 , 和 代表 [-]
只是对旧时怪诞行为的重复, 并且代表了[146]

['nʌθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempərəri] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['kwestʃənz] .
nothing more than the temporary agitation of thought upon all questions .
没有什么 更多的 比 这 暂时的 搅动 的 想法 之上 全部 问题 .
只不过是所有问题进行暂时的思考而已。

[ðə; ði][fækt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
The fact seems to be that in spite of everything ,
这 事实 似乎 到 是 那 在 尽管如此 的 一切 ,
事实似乎是, 尽管发生了这一切,

['mɔ: rəl] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['haɪər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['westərn] ['soʊʃ(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
moral feeling was never higher at any time in Western social history than it
道德 感觉 曾是 绝不 更高 在 任何 时间 在 西 社会的 历史 比 它
[ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
is at present .
是 在 展示 .
在西方社会历史上, 道德情操从未像现在这样高涨。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] ['veri] [ɡreɪt] ,
The changes of thought have indeed been very great ,
这 变化 的 想法 有 的确 到过 非常 伟大的 ,
思想观念的转变确实非常巨大。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [rɪˈmeɪnz] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː]
but the moral experience of mankind remains exactly as valuable as it
但 这 道德 经验 的 人类 遗迹 确切地 作为 有价值的 作为 它
[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,
was before ,
曾是 前 ,
但是, 人类的道德经验仍然像以前一样具有价值。

[ænd; ənd] [nuː] [pəˈsepʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvæljuː][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juːˈes][baɪ][ðə; ði] [nuː]
and new perceptions of that value have been given to us by the new
和 新的 感知 的 那 价值 有 到过 给定 到 我们 经过 这 新的
[fəˈlɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .
新的哲学赋予了我们在这种价值的新认识。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈwaɪzli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈθɪŋkəz] [ðæt] [mænˈkaɪnd]
It has been wisely observed by the greatest of modern thinkers that mankind
它 有 到过 明智地 观察到 经过 这 最 的 现代的 思想家 那 人类
[hæz; həz] [ˈprəʊɡrest] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [ɪn] [məˈræləti] .
has progressed more rapidly in every other respect than in morality .
有 进展 更多的 快速 在 每一个 其他 尊重 比 在 道德 .
现代最伟大的思想家们明智地指出, 人类在其他各个方面都取得了比道德方面更快的进步。

[ˈmɔːrəl] [ˈpraːɡres] [hæz; həz][naːt] [bɪn] [ˈræpɪd] [ˈsɪmpli] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈmɔːrəl][aɪˈdiːəl][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
Moral progress has not been rapid simply because the moral ideal has always
道德 进步 有 不是 到过 迅速的 简单地 因为 这 道德 理想的 有 总是
[bɪn] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmənli] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
been kept a little in advance of the humanly possible .
到过 保留 一个 小的 在 进步 的 这 人道地 可能的 .
道德进步之所以不够迅速, 仅仅是因为道德理想总是比人类所能达到的程度略微超前一些。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [məˈræləti] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm]
Thousands of years ago the principles of morality were exactly the same
数千 的 年 前 这 原则 的 道德 是 确切地 这 相同的
[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ruːl] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] .
as those which rule our lives to - day .
作为 那些 哪个 规则 我们的 生活 到 - 天 .
几千年前的道德原则与今天支配我们生活的道德原则完全相同。

[wiː; wi][kæn; kən][naːt] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ; [wiː; wi][kæn; kən][naːt][ˈiːv(ə)n] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn][ðə; ði]
We can not improve upon them ; we can not even improve upon the
我们 能 不是 提升 之上 他们 ; 我们 能 不是 甚至 提升 之上 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðəm; ðəm] .
language which expressed them .
语言 哪个 表达 他们 .
我们无法改进它们; 我们甚至无法改进表达它们的语言。

[ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprer] [ðæn; ðən]
The most learned of our poets could not make a more beautiful prayer than
这 最多 学习 的 我们的 诗人 可以 不是 制作 一个 更多的 美丽的 祷告 比
[ðə; ði] [ˈprer] [wɪtʃ] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmʌðərz] [tɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈeɪdʒɪz] [wen] [ɔːl]
the prayer which Egyptian mothers taught to their little children in ages when all
这 祷告 哪个 埃及人 母亲们 教授 到 他们的 小的 孩子们 在 年龄 什么时候全部
[ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] .
Europe was still a land of savages .
欧洲 曾是 仍然 一个 土地 的 野蛮人 .
即使我们最有学问的诗人, 也无法写出比埃及母亲在那个欧洲还是一片蛮荒之地时教给孩子们们的祈祷文更美的祈祷文。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪz] [ˈveri] [ˈliːt(ə)] [ʌv; əv]
The best of the moral philosophy of the nineteenth century is very little of
这 最好的 的 这 道德 哲学 的 这 第十九 世纪 是 非常 小的 的
[ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪndiə] [ɔːr] [ˈtʃaɪnə] .
improvement upon the moral philosophy of ancient India or China .
改进 之上 这 道德 哲学 的 古老的 印度 或者 中国 .
十九世纪最好的道德哲学，与古代印度或中国的道德哲学相比，也并无太大改进。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ɪmˈpruːvmənt] [æt; ət][ɔːl] ,
If there is any improvement at all ,
如果 那里 是 任何 改进 在 全部 ,
如果有任何改善的话,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈnaɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] .
it is simply in the direction of knowledge of causes and effects .
它 是 简单地 在 这 方向 的 知识 的 原因 和 效果 .
它仅仅是朝着了解因果关系的方向发展而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [-]
And that is why in all countries [147]
和 那 是 为什么 在 全部 国家 [-]
因此，在所有国家[147]

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [juːnɪˈvɜːrsəli] [kənˈdemz] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
the common sense of mankind universally condemns any attempt to interfere with
这 常见的 感觉 的 人类 普遍地 谴责 任何 试图 到 干扰 和
[ˈmɔːrəl][aɪˈdiːəz] .
moral ideas .
道德 想法 .
人类的常识普遍谴责任何干涉道德观念的企图。

[ðiːz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd]
These represent the social experience of man for thousands and
这些 代表 这 社会的 经验 的 男人 为了 数千 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] ;
thousands of years ;
数千 的 年 ;
这些代表了人类数千年来的社会经验；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kæn; kən][ˈevər] [ˈbetər]
and it is not likely that the wisdom of any one individual can ever better
和 它 是 不是 可能 那 这 智慧 的 任何 一 个人 能 曾经 更好的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
而且任何一个人的智慧都不太可能超越他们。

[ɪf] [ˈbetəd] [æt; ət][ɔːl][aɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [θruː] [ˈθiːəri] .
If bettered at all it can not be through theory .
如果 改进 在 全部 它 能 不是 是 通过 理论 .
如果说有什么改进之处，那绝不可能是通过理论。
[ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ] [ˈfjuːtʃər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The amelioration must be effected by future experience of a
这 改善 必须 是 受影响 经过 未来 经验 的 一个
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l][kaɪnd] .
universal kind .
普遍的 种类 .
这种改善必须通过未来普遍适用的经验来实现。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪmˈpruːv] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
We may improve every branch of science , every branch of art ,
我们 可能 提升 每一个 分支 的 科学 , 每一个 分支 的 艺术 ,
我们可以改进科学的各个分支, 艺术的各个分支,

[ˈevriθɪŋ] [els] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhedz] [ænd; ənd][hændz] ;
everything else relating to the work of human heads and hands ;
一切 别的 相关 到 这 工作 的 人类 头部 和 双手 ;
凡与人脑和人手工作有关的其他一切;

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ˈmɔrəlz] [baɪ] [ɪnˈven](ə)n] [ɔːr][baɪ] [haɪˈpɔːθəsis] .
but we can not improve morals by invention or by hypothesis .
但 我们 能 不是 提升 德 经过 发明 或者 经过 假设 .
但是我们不能通过发明创造或假设来改善道德。

[ˈmɔrəlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] , [bʌt; bət] [groʊ] .
Morals are not made , but grow .
德 是 不是 制成 , 但 生长 .
道德不是天生的, 而是后天培养的。

[jet] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] .
Yet , as I have said , there is what may be called a new system of ethics .
然而 , 作为 我 有 说 , 那里 是 什么 可能 是 称为 一个 新的 系统 的 伦理 .
然而, 正如我所说, 存在一种可以称之为新的伦理体系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv]
But this new system of ethics means nothing more than a new way of
但 这 新的 系统 的 伦理 方法 没有什么 更多的 比 一个 新的 方式 的
[ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] .
understanding the old system of ethics .
理解 这 老的 系统 的 伦理 .

但这种新的伦理体系只不过是理解旧伦理体系的一种新方式而已。

[baɪ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [evəˈlʊʃənəl] [ˈsaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] ,
By the application of evolutionary science to the study of morals ,
经过 这 应用 的 进化 科学 到 这 学习 的 德 ,
通过将进化科学应用于道德研究,

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][aɪˈdiːəz][tuː; tə]
we have been enabled to trace back the whole history of moral ideas to
我们 有 到过 已启用 到 痕迹 后退 这 所有的 历史 的 道德 想法 到

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrliɪst] [ɪnˈsep](ə)n] ,
the time of their earliest inception ,
这 时间 的 他们的 最早 盗梦空间 ,
我们已经能够追溯道德思想的整个历史, 直至其最早萌芽之时。

— [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]
— to understand the reasons of them , and to explain them without
— 到 理解 这 原因 的 他们 , 和 到 解释 他们 没有
[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈeni] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈθiːəri] .
the help of any supernatural theory .
这 帮助 的 任何 超自然 理论 .

—了解它们的原因, 并且不用借助任何超自然理论来解释它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
And the result , so far from diminishing our respect for the wisdom of
和 这 结果 , 所以 远的 从 减少 我们的 尊重 为了 这 智慧 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsesetərz] ,
our ancestors ,
我们的 祖先 ,

而结果, 非但没有削弱我们对先辈智慧的尊重, 反而更是如此。

[hæz; həz] [ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] [ðæt] [rɪ'spekt] .
has immensely increased that respect .
有 非常 增加 那 尊重 .

极大地提升了这种尊重。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈmɔ: rəl] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈkɑ: mən] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt]
There is no single moral teaching common to different civilizations and different
那里 是 不 单身的 道德 教学 常见的 到 不同的 文明 和 不同的
[rɪˈlɪdʒənz][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈvænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [wi:; wɪ][du:;][nɑ: tʃ][faɪnd][tu:; tə][bi:; bi]
religions of an advanced stage of development which we do not find to be
宗教 的 一个 先进的 阶段 的 发展 哪个 我们 做 不是 寻找 到 是
[ɪˈtɜ: rnəli] [tru:] .
eternally true .
永恒 真的 .

不存在任何一种在发展程度较高的不同文明和不同宗教中普遍存在的道德教义，我们认为它不是永恒真理。

[let] [ju: 'es][traɪ][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɪgˈzæmpəlz] . [
Let us try to study this view of the case by the help of a few examples . [
让 我们 尝试 到 学习 这 看法 的 这 案件 经过 这 帮助 的 一个 很少 示例 . [
-]
148]
-]

让我们借助几个例子来研究一下这种观点。[148]

[ɪn] [ˈɜ: rli] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] , [men] [əuˈbeɪd] [ˈmɔ: rəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [θru:] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈməʊtɪvz] .
In early times , of course , men obeyed moral instruction through religious motives .
在 早期的 时代 , 的 课程 , 男人 服从 道德 操作说明 通过 宗教 动机 .

当然，在早期，人们遵守道德教诲是出于宗教动机。

[ɪf] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [θɔ: t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ: ŋ] [tu:; tə][pərˈfɔ: rm][ˈsɜ: rt(ə)n] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [raɪt]
If asked why they thought it was wrong to perform certain actions and right
如果 问 为什么 他们 想法 它 曾是 错误的 到 履行 肯定 行动 和 正确的
[tu:; tə][pərˈfɔ: rm] [ˈʌðər] ,
to perform others ,
到 履行 其他的 ,

如果被问及为什么他们认为某些行为是错误的，而另一些行为是正确的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈænsər] [ˈoʊnli] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ænˈsestrəl] [ˈklʌstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
they could have answered only that such was ancestral custom and that the
他们 可以 有 回答 仅有的 那 这样的 曾是 祖先的 风俗 和 那 这
[ɡɒdz] [wɪl] [aɪ ˈti:][soʊ] .
gods will it so .
神 将要 它 所以 .

他们只能回答说，这是祖先的习俗，也是神的旨意。

[nɑ: tʃ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [lɔ: z] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ðə; ði][ˌevəˈlu: ʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˈsaɪəti][kʊd; kəd]
Not until we could understand the laws governing the evolution of society could
不是 直到 我们 可以 理解 这 法律 治理 这 进化 的 社会 可以
[wi:; wi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈri: z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeθɪk(ə)][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
we understand the reason of many ethical regulations .
我们 理解 这 原因 的 许多 伦理道德 法规 .

只有当我们能够理解支配社会发展的规律时，我们才能理解许多伦理规范的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
But now we can understand very plainly that the will of the gods ,
但 现在 我们 能 理解 非常 显然 那 这 将要 的 这 神 ,

但现在我们可以非常清楚地理解，神的意志，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ: r] [ˈænsesetərz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ: m] [aɪ ˈti:] , [ˌreprɪˈzents] [dɪˈvaɪn] [lɔ: z] [ɪnˈdi: d] ,
as our ancestors might have termed it , represents divine laws indeed ,
作为 我们的 祖先 可能 有 称为 它 , 代表 神圣的 法律 的确 ,

正如我们的祖先可能会称呼它的那样，它确实代表着神圣的法则。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [lɔːz] [ˈfeɪpɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz]
for the laws of ethical evolution are certainly the unknown laws shaping all things
为了 这 法律 的 伦理道德 进化 是 当然 这 未知 法律 成型 全部 事物
— [sʌnz] , [wɜːrld] ,
— suns , worlds ,
— 太阳 , 世界 ,

因为伦理进化的法则无疑是塑造万物——太阳、世界——的未知法则。

[ænd; ænd][ˈhjuːmən] [səˈsaɪətɪz] .
and human societies .
和 人类 社会 .

以及人类社会。

[ɔːl] [ðæt] [əˈpəʊzɪz] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [lɔːz] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi]
All that opposes itself to the operation of those universal laws is what we
全部 那 反对 本身 到 这 手术 的 那些 普遍的 法律 是 什么 我们
[hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl][bæd] ,
have been accustomed to call bad ,
有 到过 习惯 到 称呼 坏的 ,
凡是违背这些普遍规律的事物，我们都习惯称之为坏事。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [eɪdz][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
and everything which aids the operation of those laws is what we have been
和 一切 哪个 艾滋病 这 手术 的 那些 法律 是 什么 我们 有 到过
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [ɡʊd] .
accustomed to think of as good .
习惯 到 思考 的 作为 好的 .
凡是有助于这些法则运作的事物，都是我们一直以来认为的好事。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kraɪmz] [kənˈdemd] [baɪ][ɔːl] [rɪˈlɪdʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [θeft] , [ˈmɜːrdər] , [əˈdʌltəri] ,
The common crimes condemned by all religions , such as theft , murder , adultery ,
这 常见的 犯罪 谴责 经过 全部 宗教 , 这样的 作为 盗窃 , 谋杀 , 通奸 ,
[ˈberɪŋ] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] ,
bearing false witness ,
轴承 错误的 证人 ,
所有宗教都谴责的常见罪行，例如盗窃、谋杀、通奸、作伪证等。

[dɪsˈlɒəlti] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪsɪz] [wɪtʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
disloyalty , all these are practices which directly interfere with the natural
不忠 , 全部 这些 是 实践 哪个 直接地 干扰 和 这 自然的
[ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ;
process of evolution ;
过程 的 进化 ;
不忠，所有这些行为都直接干扰了自然进化的过程；

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] ,
and without understanding why ,
和 没有 理解 为什么 ,
并且不明白为什么，

[men] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpaʊər]
men have from the earliest times of real civilisation united all their power
男人 有 从 这 最早 时代 的 真实的 文明 团结的 全部 他们的 力量
[tuː; tə] [səˈpres] [ðem; ðəm] .
to suppress them .
到 压制 他们 .
自文明伊始，人类就联合起来，竭尽全力镇压他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækts] ;
I think that we need not dwell upon the simple facts ;
我 思考 那 我们 需要 不是 住 之上 这 简单的 事实 ;
我认为我们不必纠结于简单的事实；

[wiː; wi][faɪnd][men] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [baɪ] [diˈpraɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleʒərz]
we find men acting under the idea that by depriving themselves of certain pleasures
我们 寻找 男人 表演 在下面 这 主意 那 经过 剥夺 他们自己 的 肯定 快乐
[ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][peɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ðə; ði][diˈvaɪn] [ˈpaʊəz]
and by subjecting themselves to certain pains they could please the divine powers
和 经过 服从 他们自己 到 肯定 疼痛 他们 可以 请 这 神圣的 权力
[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [əbˈteɪn] [streŋθ] .
and thereby obtain strength .
和 从而 获得 力量 .

我们发现，人们认为通过剥夺某些快乐和承受某些痛苦，他们可以取悦神灵，从而获得力量。

[ˈpraːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðɪs] [bɪˈliːf] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd]
Probably there is no people in the world among whom this belief has not had
大概 那里 是 不 人们 在 这 世界 之中 谁 这 信仰 有 不是 有
[æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] .
at some one time or another a very great influence .
在 一些 一 时间 或者 其他 一个 非常 伟大的 影响 .

世界上可能没有哪个民族不曾受到过这种信仰的巨大影响。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ,
At a later time , in the early civilizations ,
在 一个 之后 时间 , 在 这 早期的 文明 ,

后来，在早期文明中，

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [mʌt] [ˈlɑːrdʒər] [sweɪ] ,
this idea would seem to have obtained much larger sway ,
这 主意 会 似乎 到 有 获得 很多 更大的 摇摆 ,
这种观点似乎获得了更大的影响力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈfektɪd] [ˈnæj(ə)nəl] [laɪf] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈstensɪvli] .
and to have affected national life more and more extensively .
和 到 有 做作的 国家的 生活 更多的 和 更多的 广泛地 .

并对国民生活产生了越来越广泛的影响。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [riˈlɪdʒənz][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈriːtʃɪz] [ɪts] [ˈækmi] ,
In the age of the great religions the idea reaches its acme ,
在 这 年龄 的 这 伟大的 宗教 这 主意 到达 它是 巅峰 ,
在各大宗教盛行的时代，这种思想达到了顶峰。

[æn; ən][ˈækmi][ˈɔːf(ə)n] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnɪf(ə)] [kaɪnd][ænd; ənd]
an acme often represented by extravagances of the most painful kind and
一个 巅峰 经常 代表 经过 奢侈 的 这 最多 痛苦 种类 和
[ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪt] [straɪk] [ˈmɑːdərn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æz; əz] [fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] .
sacrifices which strike modern imagination as ferocious and terrible .
牺牲 哪个 罢工 现代的 想像力 作为 凶猛 和 糟糕的 .

这种巅峰往往表现为极其奢靡的生活方式和牺牲，在现代人的想象中，这些牺牲显得残酷而可怕。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [əˈsetɪsɪzəm] [riːtʃt] [ɪts] [ɡreɪt] [ɪkˈstriːmz] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
In Europe asceticism reached its great extremes as you know during the Middle Ages ,
在 欧洲 禁欲主义 达到 它是 伟大的 极端情况 作为 你 知道 期间 这 中间 年龄 ,
正如你所知，中世纪时期欧洲的禁欲主义达到了极致。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ænˈtæɡənɪzəm] [-]
and especially took the direction of antagonism [150]
和 尤其 采取 这 方向 的 对抗 [-]
尤其采取了对抗的方向[150]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][seks] - [rɪˈleɪʃn] .
to the natural sex - relation .
到 这 自然的 性别 - 关系 .

回归自然的性关系。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [ɪn] [wɪt] [ˈselɪbəsi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]
Looking back to - day to the centuries in which celibacy was considered the
寻找 后退 到 - 天 到 这 几个世纪 在 哪个 独身 曾是 经过考虑的 这
[moʊst][ˈmɔːrəl] [kənˈdɪf(ə)n] ,
most moral condition ,
最多 道德 状况 ;

回望过去几个世纪，独身被认为是最高道德标准，

[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈwiːknəs] , [wen] [ˈjʊərəp]
and marriage was counted as little better than weakness , when Europe
和 婚姻 曾是 计数 作为 小的 更好的 比 弱点 , 什么时候 欧洲
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈmɒnəstrɪz] ,
was covered with thousands of monasteries ,
曾是 涵盖 和 数千 的 修道院 ;

在欧洲遍布数千座修道院的时代，婚姻被视为一种软弱的表现。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][best] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈduːti][tuː; tə]
and when the best intellects of the age deemed it the highest duty to
和 什么时候 这 最好的 知识分子 的 这 年龄 被认为 它 这 最高 责任 到
[ˈsækrɪfajs] [ˈevriθɪŋ] [ˈplezərəbl̩] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æən; ən][ɪˈmædʒɪneri] [rɪˈwɔːrd] [ˈæftər] [deθ] ,
sacrifice everything pleasurable for the sake of an imaginary reward after death ,
牺牲 一切 令人愉悦的 为了 这 清酒 的 一个 假想 报酬 后 死亡 ;
[ˌɪnˈsæənəti] ,
当当时最杰出的知识分子认为，为了死后虚构的奖赏而牺牲一切享乐是最高职责时，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
we can not but recognize that we are contemplating a period of religious
我们 能 不是 但 认出 那 我们 是 沉思 一个 时期 的 宗教
[ɪnˈsæənəti] .
insanity .
疯狂 .

我们不得不承认，我们正处于一段宗教疯狂时期。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [ˈrʌskɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz]
Even in the architecture of the time , the architecture that Ruskin devoted his
甚至 在 这 建筑学 的 这 时间 , 这 建筑学 那 拉斯金 奉献 他的
[ˈsplendɪd] [ˈtælənt][tuː; tə] [preɪz] ,
splendid talent to praise ,
灿烂 天赋 到 称赞 ;

即使在当时的建筑中，罗斯金倾注其卓越才华去赞美的建筑中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡrɪm] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ˈmædnəs] .
there is a grim and terrible something that suggests madness .
那里 是 一个 严峻 和 糟糕的 某物 那 建议 疯狂 .
[ˌɪnˈsæənəti] ,
有一种阴森恐怖的气氛，暗示着疯狂。

[əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæv; həv][æən; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈkærəktər] ,
Again , the cruelties of the age have an insane character ,
再次 , 这 残忍 的 这 年龄 有 一个 疯狂的特点 ;
[ˌɪnˈsæənəti] ,
再次强调，那个时代的残酷具有疯狂的本质。

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [əˈlaɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪriədʒ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt]
the burning alive of myriads of people who refused to believe or could not
这 燃烧 活 的 无数 的 人们 WHO 拒绝 到 相信 或者 可以 不是
[brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ;
believe in the faith of their time ;
相信 在 这 信仰 的 他们的 时间 ;

无数拒绝相信或无法相信当时宗教信仰的人被活活烧死；

[ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt] [kənˈfeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] ;
the tortures used to extort confessions from the innocent ;
这 酷刑 用过的 到 勒索 忏悔 从 这 清白的 ;
[ˌɪnˈsæənəti] ,
用来逼迫无辜者认罪酷刑；

[ðə; ði] [ɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['wɪzədʒ] [ɔ:r] ['wɪtʃɪz] ;
the immolation of thousands charged with being wizards or witches ;
这 献祭 的 数千 带电 和 存在 巫师 或者 女巫 ;

将数千名被指控为巫师或女巫的人焚烧致死；

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['sentərz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
the extinction of little centres of civilization in the South of France and
这 灭绝 的 小的 中心 的 文明 在 这 南 的 法国 和
[ˈels,wer] [baɪ][ˈbru:t(ə)l] [kru:'seɪdz] — [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
elsewhere by brutal crusades — contemplating all this ,
别处 经过 野蛮 十字军东征 — 沉思 全部 这 ,

想到法国南部和其他地方的小型文明中心因残酷的十字军东征而灭绝——想到这一切，

[wɪz; wi] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['kɒntempleɪtɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['mædnəs] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] ['mædnəs] .
we seem to be contemplating not only madness but furious madness .
我们 似乎 到 是 沉思 不是 仅有的 疯狂 但 狂怒 疯狂 .

我们似乎不仅在思考疯狂，而且是极度的疯狂。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu;; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] .
I need not speak to you of the Crusades , which also belonged to this period .
我 需要 不是 说话 到 你 的 这 十字军东征 , 哪个 还 属于 到 这 时期 .

我无需向你们赘述十字军东征，那也是这一时期的历史事件。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən][ænd; ənd] [gri:k] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l]
Compared with the Roman and Greek civilizations before it , what a horrible
比较的 和 这 罗马 和 希腊语 文明 前 它 , 什么 一个 可怕
[ˈjɒrəp] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Europe it was !
欧洲 它 曾是 !

与之前的罗马和希腊文明相比，当时的欧洲是多么糟糕啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
And yet the thinker must recognize that it had a strength of its own ,
和 然而 这 思想家 必须 认出 那 它 有 一个 力量 的 它是自己的 ,
[ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
a strength of a larger kind than that of the preceding civilizations .
一个 力量 的 一个 更大的 种类 比 那 的 这 前 文明 .

比以往任何文明都更强大的力量。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['mɑ:nstrəs] [-]
It may seem monstrous [151]
它 可能 似乎 滔天 [-]

这看起来可能很可怕[151]

[tu;; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['kru:əlti] [ænd; ənd][sʊ:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ]
to assert that all this cruelty and superstition and contempt of learning
到 断言 那 全部 这 残酷 和 迷信 和 鄙视 的 学习
[wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
were absolutely necessary for the progress of mankind ;
是 绝对地 必要的 为了 这 进步 的 人类 ;

声称所有这些残酷、迷信和蔑视学问的行为，对于人类的进步都是绝对必要的；

[ænd; ənd] [jet] [wɪz; wi][mʌst; məst][soʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] ['nɑ:lɪdʒ] .
and yet we must so accept them in the light of modern knowledge .
和 然而 我们 必须 所以 接受 他们 在 这 光 的 现代的 知识 .

然而，根据现代知识，我们必须接受它们。

[ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][fækt]
The checking of intellectual development for hundreds of years is certainly a fact
这 检查 的 知识分子 发展 为了 数百 的 年 是 当然 一个 事实
[ðæt] [mʌst; məst] [ʃɑːk] [juːˈes] ;
that must shock us ;
那 必须 震惊 我们 ;

对智力发展进行数百年的限制，这无疑是一个令人震惊的事实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃekɪŋ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] .
but the true question is whether such a checking had not become necessary .
但 这 真的 问题 是 无论 这样的 一个 检查 有 不是 变得 必要的 .

但真正的问题是，这种检查是否真的有必要。

[ɪntəˈlektʃuəl] [streŋθ] , [ənˈles] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈmɔːrəl] [streŋθ] , [liːdz] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Intellectual strength , unless supported by moral strength , leads a people into the
知识分子 力量 , 除非 有 经过 道德 力量 , 线索 一个 人们 进入 这
[weɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
ways of destruction .
方式 的 破坏 .

智力上的强大，若缺乏道德力量的支撑，只会将一个民族引向毁灭之路。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈrɔʊmənz][wɜːr; wər]
Compared with the men of the Middle Ages , the Greeks and Romans were
比较的 和 这 男人 的 这 中间 年龄 , 这 希腊人 和 罗马书 是
[ɪnˈkɑːmprəbli] [suːˈpɪriər] [ɪntəˈlektʃuəli] ;
incomparably superior intellectually ;
无与伦比 优越的 智力方面 ;

与中世纪的人相比，希腊人和罗马人在智力上要优越得多；

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈmɔːrəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wiːk] .
compared with them morally they were very weak .
比较的 和 他们 道德上 他们 是 非常 虚弱的 .

与他们相比，他们在道德上非常软弱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ɔːl][ðə; ði][aːts] , [ðiːz] [ˈɡriːks] [ænd; ənd]
They had conquered the world and developed all the arts , these Greeks and
他们 有 征服 这 世界 和 发达 全部 这 艺术 , 这些 希腊人 和
[ˈrɔʊmənz] ;
Romans ;
罗马书 ;

希腊人和罗马人征服了世界，发展了所有的艺术；

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][mænˈkaɪnd][hæz; həz] [ˈnevər] [sɪns] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
they had achieved things such as mankind has never since been able to
他们 有 已达成 事物 这样的 作为 人类 有 绝不 自从 到过 有能力的 到
[əˈkɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
accomplish , and then ,
完成 , 和 然后 ,

他们取得了一些人类此后从未取得过的成就，然后，

[ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər][ˈmɔːrəl][aɪˈdiːəl] , [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] ,
losing their moral ideal , losing their simplicity , losing their faith ,
输 他们的 道德 理想的 , 输 他们的 简单 , 输 他们的 信仰 ,

失去道德理想，失去纯朴，失去信仰

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [krʌʃt] [baɪ] [ɪnˈfɪriər] [ˈreɪsɪz][ɪn] [huːm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl]
they were utterly crushed by inferior races in whom the principles of self - denial
他们 是 完全地 碎 经过 下 种族 在 谁 这 原则 的 自己 - 拒绝
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtensli] [dɪˈveləpt] .
had been intensely developed .
有 到过 强烈地 发达 .

他们被那些高度重视自我克制原则的劣等种族彻底击败了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz]
And the old instinctive hatred of the Church for the arts and the letters
和 这 老的 本能 仇恨 的 这 教会 为了 这 艺术 和 这 信件
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt]
and the sciences of the Greek and Roman civilizations was not quite
和 这 科学 的 这 希腊语 和 罗马 文明 曾是 不是 相当
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:li] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [səˈpoʊz] .
so much of a folly as we might be apt to suppose .
所以 很多 的 一个 蠢事 作为 我们 可能 是 易于 到 认为 .

教会对希腊罗马文明的艺术、文学和科学的由来已久的本能仇恨，并不像我们可能认为的那样愚蠢。

[ðə; ði] [pri:sts] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər]
The priests recognized in a vague way that anything like a revival of the older
这 神父 认可 在 一个 模糊的 方式 那 任何事物 喜欢 一个 复兴 的 这 老
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wʊd] [ˈsɪɡnɪfaɪ][ˈmɔ:ɾəl][ˈru:ɪn] .
civilizations would signify moral ruin .
文明 会 表示 道德 废墟 .

祭司们隐约意识到，任何类似古代文明复兴的事物都意味着道德的沦丧。

[ðə; ði] [ˈrenəsɑ:ns] [pru:vz] [ðæt][ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɔ:ŋ] .
The Renaissance proves that the priests were not wrong .
这 复兴 证明 那 这 神父 是 不是 错误的 .

文艺复兴证明了牧师们的观点并没有错。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [əˈkɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈɜ:rlɪər] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [-]
Had the movement occurred a few hundred years earlier , the result [152]
有 这 移动 发生 一个 很少 百 年 早些时候 , 这 结果 [-]
如果这场运动早几百年发生，结果[152]

[wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [kəˈrʌp(j)ən] [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
would probably have been a universal corruption I do not mean to say that the
会 大概 有 到过 一个 普遍的 腐败 我 做 不是 意思是 到 说 那 这
[tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ;
Church at any time was exactly conscious of what she was doing ;
教会 在 任何 时间 曾是 确切地 有意识的 的 什么 她 曾是 正在做 ;

这很可能是一种普遍的腐败。我并不是说教会在任何时候都完全清楚自己在做什么；

[ʃi:; ʃi] [ˈæktɪd] [ˈblaɪndli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] .
she acted blindly under the influence of an instinctive fear .
她 行动 盲目地 在下面 这 影响 的 一个 本能 害怕 .

她出于本能的恐惧，盲目地采取了行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][hæz; həz] [naʊ] [pru:vɪd] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
But the result of all that she did has now proved unfortunate .
但 这 结果 的 全部 那 她 做过 有 现在 已证实 不幸 .

但她所做的一切最终却带来了不幸的后果。

[wʌt] [ðə; ði][ˈroʊmən][ænd; ənd] [ɡri:k] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪn][ˈmɔ:ɾəl] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
What the Roman and Greek civilizations had lost in moral power was given
什么 这 罗马 和 希腊语 文明 有 丢失的 在 道德 力量 曾是 给定
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .
back to the world by the frightful discipline of the Middle Ages .
后退 到 这 世界 经过 这 可怕 纪律 的 这 中间 年龄 .

罗马和希腊文明失去的道德力量，通过中世纪可怕的纪律又重新带回了世界。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [dʒenɜː'eɪʃənz] [ðə; ði] [əˈsetɪk] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] ;
For a long series of generations the ascetic idea was triumphant ;
为了 一个 长的 系列 的 几代人 这 苦行僧 主意 曾是 凯 ;

在漫长的几代人中，禁欲主义思想占据了主导地位；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ˈfiːb(ə)l] [ˈoʊnli][ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [æz; əz] [men] [brˈkeɪm] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]
and it became feeble only in proportion as men became strong enough to do
和 它 成为 微弱 仅有的 在 部分 作为 男人 成为 强的 足够的 到 做
[wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] .
without it .
没有 它 .

只有当人类变得足够强大，可以摆脱它时，它才相应衰弱。

[ɪˈspeʃəli] [aɪˈti:] [riˈmɒldɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:][fɜːrst] [siːmd] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðə; ði][ˈfæməli]
Especially it remodelled that of which it first seemed the enemy , the family
尤其 它 改建 那 的 哪个 它 第一的 似乎 这 敌人 , 这 家庭
[rɪˈleɪʃn] .
relation .
关系 .

尤其值得一提的是，它重塑了它最初视为敌人的东西——家庭关系。

[aɪˈti:] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] ,
It created a new basis for society ,
它 创建 一个 新的 基础 为了 社会 ,
[ˈsəʊsəti] [ˈbæzɪs] [ˈsəʊsəti]
它为社会奠定了新的基础，

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈmɒrəlz] .
founded upon a new sense of the importance to society of family morals .
创立 之上 一个 新的 感觉 的 这 重要性 到 社会 的 家庭 德 .
[ˈmɒrəlz]
建立在对家庭道德对社会重要性的新认识之上。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ðɪs] [məˈræləti] , [keɪm] [θruː] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] , [ɪts][ˈvæljuː][ɪz][nɑːt] [ðərˈbaɪ] [ɪn]
Because this idea , this morality , came through superstition , its value is not thereby in
因为 这 主意 , 这 道德 , 来了 通过 迷信 , 它是 价值 是 不是 从而 在
[ðə; ði] [liːst] [dɪˈmɪnɪʃt] .
the least diminished .
这 至少 减少 .

虽然这种观念、这种道德观源于迷信，但它的价值丝毫没有因此而降低。

[ˌsjuːpəˈstɪfənz] [ˈɔːf(ə)n] [ˌreprɪˈzent] [kəˈrekt] [ˈgesɪz] [æt; ət][ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] .
Superstitions often represent correct guesses at eternal truth .
迷信 经常 代表 正确的 猜测 在 永恒 真相 .
[ˈetɜːrnəl]
迷信往往代表着对永恒真理的正确猜测。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprɑːɡres] , [ɔːl][ˈnæʃ(ə)nəl] [streŋθ] , [ɔːl][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈvɪɡər] ,
To - day we know that all social progress , all national strength , all national vigour ,
到 - 天 我们 知道 那 全部 社会的 进步 , 全部 国家的 力量 , 全部 国家的 活力 ,
[ˈvɪɡər]
今天我们知道，一切社会进步、一切国家实力、一切国家活力，

[ɪntəˈlektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] , [dɪˈpend] [ɪˈsenʃəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] , [əˈpɑːn][ðə; ði]
intellectual as well as physical , depend essentially upon the family , upon the
知识分子 作为 出色地 作为 身体的 , 依赖 本质上 之上 这 家庭 , 之上 这
[məˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
morality of the household ,
道德 的 这 家庭 ,

智力和体力发展，本质上都取决于家庭，取决于家庭的道德风尚。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈperənts] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
upon the relation of parents to children .
之上 这 关系 的 父母 到 孩子们 .
[ˈtʃɪldrən]
关于父母与子女的关系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz][fərˈɡɑːt] , [ænd; ənd][lɔːst] [ðəmˈselvz]
It was this fact which the Greeks and Romans forgot , and lost themselves
它 曾是 这 事实 哪个 这 希腊人 和 罗马人 忘了 , 和 丢失的 他们自己
[baɪ] [fəˈɡetɪŋ] .
by forgetting .
经过 遗忘 .

正是这个事实被希腊人和罗马人遗忘了，并因遗忘而走向衰落。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][hæd; həd][tuː; tə]
It was this fact which the superstitious tyranny of the Middle Ages had to
它 曾是 这 事实 哪个 这 迷信的 暴政 的 这 中间 年龄 有 到
[tiːtʃ] [ðə; ði] [west] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
teach the West over again ,
教 这 西方 超过 再次 ,

正是这个事实，让中世纪迷信的暴政不得不一遍又一遍地教导西方。

[ænd; ənd][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ˈevər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [fərˈɡɑːtn] .
and after such a fashion that it is not likely ever to become forgotten .
和 后 这样的 一个 时尚 那 它 是 不是 可能 曾经 到 变得 被遗忘的 .

而且是以一种令人难以忘怀的方式呈现的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
So much for the mental history of the [153]
所以 很多 为了 这 精神的 历史 的 这 [-]

以上便是[153]的精神史。

[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

问题。

[let] [juːˈes] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæspekts][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Let us say a word about the physical aspects of it .
让 我们 说 一个 单词 关于 这 身体的 方面 的 它 .

让我们来谈谈它的物理特性。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmæsəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
No doubt you have read that the result of macerating the body ,
不 怀疑 你 有 读 那 这 结果 的 浸泡 这 身体 ,

毫无疑问，你已经读到过，浸泡尸体的结果是.....

[ʌv; əv] [diˈpraɪvɪŋ] [wʌnˈself] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,
of depriving oneself of all comfort , and even of nourishing food ,
的 剥夺 自己 的 全部 舒适 , 和 甚至 的 滋养 食物 ,

剥夺自己一切舒适条件，甚至包括营养丰富的食物。

[ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈvɪɡər] [ɔːr][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
is not an increase of intellectual vigour or moral power of any kind .
是 不是 一个 增加 的 知识分子 活力 或者 道德 力量 的 任何 种类 .

并非智力或道德力量的任何方面的提升。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
And in one sense this is true .
和 在 一 感觉 这 是 真的 .

从某种意义上说，这是真的。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ˈpaːsɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [self] - [mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈʌndər]
The individual who passes his life in self - mortification is not apt to improve under
这 个人 WHO 通过 他的 生活 在 自己 - 屈辱 是 不是 易于 到 提升 在下面
[ðæt] [rərˈʒiːm] .
that regime .
那 政权 .

终日沉溺于自我折磨的人，在这种环境下不太可能得到改善。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)l][riːˈlɪdʒənz] [kənˈdemd]
For this reason the founder of the greatest of Oriental religions condemned
为了 这 原因 这 创始人 的 这 最 的 东方 宗教 谴责
[əˈsetɪsɪzəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
asceticism on the part of his followers ,
禁欲主义 在 这 部分 的 他的 追随者 ;
因此, 东方最伟大宗教的创始人谴责其信徒的苦行主义。

[ɪkˈsept] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɪkst] [ˈlɪmɪts] .
except within certain fixed limits .
除了 之内 肯定 固定的 限制 .

但在某些固定限制范围内。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][aɪˈdiːə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
But the history of the changes produced by a universal idea is not a
但 这 历史 的 这 变化 生产 经过 一个 普遍的 主意 是 不是 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
history of changes in the individual ,
历史 的 变化 在 这 个人 ;
但是, 由普遍观念引发的变革史, 并非个体变革史。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
but of changes brought about by the successive efforts of millions of individuals
但 的 变化 带来 关于 经过 这 连续 努力 的 百万 的 个人
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌdʒenɜːˈeɪʃənz] .
in the course of many generations .
在 这 课程 的 许多 几代人 .
但这是由几代人以来数百万人的持续努力所带来的变化。

[nɑːt][ɪn][wʌn] [ˈlaɪftaɪm] [kæn; kən][wiː; wi] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)l] [fɔːrs] [əbˈteɪnd] [baɪ][self]
Not in one lifetime can we perceive the measure of ethical force obtained by self
不是 在 一 寿命 能 我们 感知 这 措施 的 伦理道德 力量 获得 经过 自己
- [kənˈtroʊl] ;
- **control** ;
- 控制 ;

即使穷尽一生, 我们也无法完全领悟自制力所带来的道德力量;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əbˈteɪnd]
but in the course of several hundreds of years we find that the result obtained
但 在 这 课程 的 一些 数百 的 年 我们 寻找 那 这 结果 获得
[ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌjuːˈes] .
is so large as to astonish us .
是 所以 大的 作为 到 震惊 我们 .
但经过几百年的发展, 我们发现所取得的成果如此巨大, 令我们感到惊讶。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] , [ɪmpərˈseptəbli] [əbˈteɪnd] , [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɜːrvəs] [ˈpaʊər]
This result , imperceptibly obtained , signifies a great increase of that nervous power
这 结果 , 不易察觉地 获得 , 表示 一个 伟大的 增加 的 那 紧张的 力量
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [dɪˈpendz] ;
upon which moral power depends ;
之上 哪个 道德 力量 取决于 ;
这一结果, 虽然不易察觉, 却标志着支撑道德力量的神经力量得到了极大的增强;

[aɪˈtiː] [miːnz] [æn; ən] [ɔːɡmenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ;
it means an augmentation in strength of every kind ;
它 方法 一个 增强 在 力量 的 每一个 种类 ;
这意味着各方面的力量都得到了增强;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːɡmenˈteɪʃ(ə)n] [əˈɡen] [ˌreprɪˈzents] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ɪˈkɑːnəmi] .
and this augmentation again represents what we might call economy .
和 这 增强 再次 代表 什么 我们 可能 称呼 经济 .
这种增强再次体现了我们所说的经济性。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ɪ'eθɪk(ə)]
Just as there is a science of political economy , there is a science of ethical
只是 作为 那里 是 一个 科学 的 政治的 经济 , 那里 是 一个 科学 的 伦理道德
[ɪ'kɑ:nəmi] ;
economy ;
经济 ;

正如存在政治经济学这门科学一样，也存在伦理经济学这门科学；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [wi; wi] [ʊd; ʃəd] ['ræfnəli] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
and it is in relation to such a science that we should rationally consider the
和 它 是 在 关系 到 这样的 一个 科学 那 我们 应该 理性地 考虑 这
[ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ:'lɪdʒənz] ['ti:tʃɪŋ] [self] - [sə'preʃ(ə)n] .
influence of all religions teaching self - suppression .
影响的 全部 宗教 教学 自己 - 抑制 .
正是基于这样的科学，我们应该理性地考虑所有教导自我压抑的宗教的影响。

[soʊ] ['stʌdiɪŋ] , [-]
So studying , [154]
所以 学习 , [-]

所以学习，[154]

[wi; wi][faɪnd] [ðæt] [self] - [sə'preʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] ,
we find that self - suppression does not mean the destruction of any power ,
我们 寻找 那 自己 - 抑制 做 不是 意思是 这 破坏 的 任何 力量 ,
我们发现，自我压制并不意味着任何力量的丧失。

[bʌt; bət][oʊnli][ðə; ði][i:kə'nɑ:mɪk(ə)] ['stɔ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
but only the economical storage of that power for the benefit of the race
但 仅有的 这 经济 贮存 的 那 力量 为了 这 益处 的 这 种族
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,
但只有为了人类的利益而经济地储存这种力量，才能实现这一目标。因此，

[ðə; ði] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][mæn][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['weðər]
the highly civilized man can endure incomparably more than the savage , whether
这 高度 文明 男人 能 忍受 无与伦比 更多的 比 这 野蛮的 , 无论
[ʌv; əv][mɔ:rəl][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)] [streɪn] .
of moral or physical strain .
的 道德 或者 身体的 拉紧 .
高度文明的人比野蛮人能承受多得多的压力，无论是精神上的还是身体上的。

['bi:ɪŋ] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:kəməstənsɪz] , [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]
Being better able to control himself under all circumstances , he has a great
存在 更好的 有能力的 到 控制 他自己 在下面 全部 情况 , 他 有 一个 伟大的
[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
advantage over the savage .
优势 超过 这 野蛮的 .
由于他能更好地在任何情况下控制自己，因此比野蛮人更有优势。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]
That which is going on in the new teaching of ethics is really the substitution of
那 哪个 是 去 在 在 这 新的 教学 的 伦理 是 真的 这 替代 的
[ə; eɪ][ræʃ(ə)nəl][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)] [mə'ræləti] .
a rational for an emotional morality .
一个 合理的 为了 一个 情绪 道德 .
新的伦理学教学实际上是用理性道德取代了情感道德。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ['wi:kənd] [ɪn][ðə; ði]['edʒuketɪd] [klæs] ?
But does this mean that the sentiment is weakened in the educated class ?
但 做 这 意思是 那 这 情绪 是 减弱 在 这 受过教育 班级 ?

但这是否意味着受过教育的阶层中这种情绪有所减弱？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] .
I should say that this depends very much upon the quality of the individual mind .
我 应该 说 那 这 取决于 非常 很多 之上 这 质量 的 这 个人 头脑 .
我认为这很大程度上取决于个人的心智素质。

[ɪn][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] [kə'pæsəti] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [θɔ:t]
In a mind of small capacity , incapable of receiving the higher forms of thought
在 一个 头脑 的 小的 容量 , 无法 的 接收 这 更高 表格 的 想法
, [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [-]
, it is very [155]
, 它 是 非常 [-]

心智容量小，无法接受更高层次的思想，这非常[155]

['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [meɪ] [bi; bi] ['wi:kənd] [ænd; ənd][ɔ:l'moʊst] [dɪ'strɔɪd] .
likely that the sentiment may be weakened and almost destroyed .
可能 那 这 情绪 可能 是 减弱 和 几乎 损毁 .
这种情绪很可能会减弱，甚至几乎消失殆尽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['θɪŋkər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tru:] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
But in the mind of a real thinker , a man of true culture , the sense of
但 在 这 头脑 的 一个 真实的 思想家 , 一个 男人 的 真的 文化 , 这 感觉 的
['lɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,

但在一个真正的思想家、一个真正有文化的人的心中，忠诚感是存在的。

[ɔ:l'dʊʊ] [tʃeɪndʒd] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'mensli] [ɪk'spændɪd] .
although changed , is at the same time immensely expanded .
虽然 已更改 , 是 在 这 相同的时间 非常 扩展 .
虽然有所改变，但同时也得到了极大的扩展。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
In order to give a strong example ,
在 命令 到 给 一个 强的 例子 ,
举个强有力的例子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'nɑ:rkɪkl] ['kʌntri] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]
I should take the example not from a monarchical country but from a
我 应该 拿 这 例子 不是 从 一个 君主制 国家 但 从 一个
[rɪ'pʌblɪkən] [wʌn] .
republican one .
共和党人 一 .

我应该以共和制国家而非君主制国家为例。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
What does the President of the United States of America , for example ,
什么 做 这 总统 的 这 团结的各州 的 美国 , 为了 例子 ,
例如，美国总统会做什么？

[reprɪ'zent] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] ?
represent to the American of the highest culture ?
代表 到 这 美国人的 这 最高 文化 ?
代表美国人最高文化水平？

[hi; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kə'pæsɪtɪz] .
He appears to him in two entirely different capacities .
他 出现 到 他 在 二 完全 不同的 容量 .
他以两种截然不同的身份出现在他面前。

[fɜːrst][hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] ,
First he appears to him merely as a man , an ordinary man ,
第一的他 出现 到 他 仅仅 作为 一个 男人 , 一个 普通的 男人 ,
起初, 他看起来只是一个普通人, 一个平凡人。

[wɪð; wɪθ] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] [laɪk] [ˈlðər] [ˈɔːrd(ə)neri][men] .
with faults and weaknesses like other ordinary men .
和 故障 和 弱点 喜欢 其他 普通的 男人 .
和其他普通人一样, 他也有缺点和弱点。

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
His private life is apt to be discussed in the newspapers .
他的 私人的 生活 是 易于 到 是 讨论 在 这 报纸 .
他的私生活很容易成为报纸上的谈资。

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [huːm]
He is expected to shake hands with anybody and with everybody whom
他 是 预期的 到 摇 双手 和 任何人 和 和 大家 谁
[hiː; hi] [miːts] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ;
he meets at Washington ;
他 满足 在 华盛顿 ;
人们期望他在华盛顿遇到的每个人都能和他握手；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][hoʊld] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈbːŋgər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
and when he ceases to hold office , he has no longer any particular
和 什么时候 他 停止 到 抓住 办公室 , 他 有 不 更长 任何 特别的
[dɪˈstɪŋkʃn] [frəm; frəm] [ˈlðər] [əˈmɛrɪkənz] .
distinction from other Americans .
区别 从 其他 美国人 .
当他卸任公职后, 他就与其他美国人不再有任何特殊区别了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsou] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
But as the President of the United States , he is also much more than a
但 作为 这 总统 的 这 团结的 各州 , 他 是 还 很多 更多的 比 一个
[mæn] .
man .
男人 .
但作为美国总统, 他远不止是一个人。

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ; [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkən]
He represents one hundred millions of people ; he represents the American
他 代表 一 百 百万 的 人们 ; 他 代表 这 美国人
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ;
Constitution ;
宪法 ;
他代表一亿人民；他代表美国宪法；

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfriːdəm] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ;
he represents the great principles of human freedom laid down by that Constitution ;
他 代表 这 伟大的 原则 的 人类 自由 铺设 向下 经过 那 宪法 ;
他代表了该宪法所确立的人类自由的伟大原则；

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ˈɔːlsou][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkə] , [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈmɛrɪkən] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
he represents also the idea of America , of everything American , of all the
他 代表 还 这 主意 的 美国 , 的 一切 美国人 , 的 全部 这
[ˈhoʊps] , [ˈɪntrəsts] ,
hopes , interests ,
希望 , 兴趣 ,
他也代表了美国的理念, 代表了美国的一切, 代表了所有的希望和利益。

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .

and glories of the nation .
和 荣耀 的 这 国家 .

以及国家的荣耀。

[əˈfɪʃəli] [hiː; hi][ɪz] [kwɑːt] [æz; əz][ˈseɪkrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈvɪnəti] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Officially he is quite as sacred as a divinity could be .
官方 他 是 相当 作为 神圣 作为 一个 神 可以 是 .

从官方意义上讲，他的地位堪比神明，神圣无比。

[ˈmɪljənz] [wʊd] [ɡɪv] [ðer; ðər][laɪvz; livz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈnoʊtɪs] ;

Millions would give their lives for him at an instant's notice ;
百万 会 给 他们的 生活 为了 他 在 一个 即时 注意 ;

数以百万计的人愿意随时为他献出生命；

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvʌlgər] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˈhɑːtli]

and thousands capable of making vulgar jokes about the man would hotly
和 数千 有能力的 的 制作 庸俗 笑话 关于 这 男人 会 热

[rɪˈzent] [ðə; ði] [liːst] [-]

resent the least [156]
怨恨 这 至少 [-]

成千上万的人能够对这个人开粗俗的玩笑，他们至少会对此感到强烈愤慨[156]。

[wɜːrd][ˈspʊkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

word spoken about the President as the representative of America .
单词 说 关于 这 总统 作为 这 代表 的 美国 .

人们对总统作为美国代表的评价。

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] [ɪɡˈzɪsts][ɪn] [ˈʌðər] [ˈwestərn] [ˈkʌntrɪz] ,

The very same thing exists in other Western countries ,
这 非常 相同的 事物 存在 在 其他 西 国家 ,

其他西方国家也存在同样的情况。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [ˈrʊlər] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtemptɪd] .

notwithstanding the fact that the lives of rulers are sometimes attempted .
虽然 这 事实 那 这 生活 的 统治者 是 有时 尝试过 .

尽管有时统治者的生命会遭到威胁。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l] .

England is a striking example .
英格兰 是 一个 引人注目 例子 .

英格兰就是一个鲜明的例子。

[ðə; ði] [kwɪːn] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈpaʊər] ; [hɜːr; hər] [ruːl] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈnɑːmɪn(ə)l] .

The Queen has really scarcely any power ; her rule is little more than nominal .
这 女王 有 真的 几乎 任何 力量 ; 她 规则 是 小的 更多的 比 名义上的 .

女王实际上几乎没有任何实权；她的统治不过是名义上的。

[ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [noʊz] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] [ˈoʊnli][ɪn] [neɪm] .

Every Englishman knows that England is a monarchy only in name .
每一个 英国人 知道 那 英格兰 是 一个 君主制 仅有的 在 姓名 .

每个英国人都知道，英国只是名义上的君主制国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪːn] [ˌreprɪˈzents] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]

But the Queen represents to every Englishman more than a woman and
但 这 女王 代表 到 每一个 英国人 更多的 比 一个 女士 和

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪːn] :

more than a queen :
更多的 比 一个 女王 :

但对每个英国人来说，女王的意义远不止于一位女性和一位女王：

[ʃiː; ʃɪ] [ˈreprɪzents] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpaʊə] ,
she represents England , English race feeling , English love of country , English power ,
她 代表 英格兰 , 英语 种族 感觉 , 英语 爱 的 国家 , 英语 力量 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪɡnəti] ;
English dignity ;
英语 尊严 ;

她代表着英格兰、英国的民族情感、英国的爱国情怀、英国的实力和英国的尊严；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] [ˈseɪkrɪd] .
she is a symbol , and as a symbol sacred .
她 是 一个 象征 , 和 作为 一个 象征 神圣 .

她是一个象征，而且是一个神圣的象征。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər][ˈdʒoʊkɪŋli][kɔːlɪz] [hɜːr; həɹ] “ [ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] ” ; [hiː; hi] [meɪks] [ˈsɔŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ;
The soldier jokingly calls her “ the Widow ” ; he makes songs about her ;
这 士兵 开玩笑地 呼叫 她 “ 这 寡妇 ” ; 他 制作 歌曲 关于 她 ;
士兵戏称她为“寡妇”；他还为她写歌；

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
all this is well and good .
全部 这 是出色地 和 好的 .

这一切都很好。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [sent] [tuː; tə]
But a soldier who cursed her a few years ago was promptly sent to
但 一个 士兵 WHO 被诅咒的 她 一个 很少 年 前 曾是 及时 发送 到
[ˈprɪzn] [fɔːr; fəɹ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
prison for twenty years .
监狱 为了 二十 年 .

但几年前辱骂她的一名士兵立即被判处二十年监禁。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːvrɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
To sing a merry song about the sovereign as a woman is a right which English
到 唱歌 一个 欢乐 歌曲 关于 这 主权 作为 一个 女士 是 一个 正确的 哪个 英语
[ˈfriːdəm] [kleɪmz] ;
freedom claims ;
自由 索赔 ;

歌颂君主为女性的欢快歌曲是英国自由所主张的权利；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [dɪsrɪˈspektfəli] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt]
but to speak disrespectfully of the Queen , as England , as the government
但 到 说话 不尊重 的 这 女王 , 作为 英格兰 , 作为 这 政府
,
.
,

但若对女王、对英国、对政府不敬，

[ɪz] [ˈpraːpərli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ;
is properly regarded as a crime ;
是 适当地 认为 作为 一个 犯罪 ;

被恰当地视为犯罪；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ðɪ][məɪn][ˈkeɪpəb(ə)l][lʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz]
because it proves the man capable of it indifferent to all his duties as
因为 它 证明 这 男人 有能力的 的 它 冷漠 到 全部 他的 职责 作为
[æɪn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

因为这证明，做出这种事的人漠视了他作为英国人的所有责任。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

as a citizen , as a soldier .
作为 一个 公民 , 作为 一个 士兵 .

作为公民, 作为士兵。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][ɪn] ['westərn] ['kʌntrɪz] ;

The spirit of loyalty is far from being lost in Western countries ;
这 精神 的 忠诚 是 远的 从 存在 丢失的 在 西 国家 ;

西方国家的忠诚精神远未消失;

[aɪ 'ti:][hæz; hæz]['oʊnli] [t'eɪndʒd] [ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][æz; əz] [taɪm]

it has only changed in character , and it is likely to strengthen as time
它 有 仅有的 已更改 在 特点 , 和 它 是 可能 到 加强 作为 时间

[goʊz][ɑ:n] .

goes on .
去 在 .

它只是性质发生了变化, 而且随着时间的推移, 它可能会变得更强。

[brɔ:d] ['tɑ:lərəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bɪ'li:fs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['eθɪks] .

Broad tolerance in the matter of beliefs is necessarily a part of the new ethics .
广阔 宽容 在 这 事情 的 信仰 是 一定 一个 部分 的 这 新的 伦理 .

对信仰的广泛包容是新伦理的必然组成部分。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [-]

It is quite impossible in the present state of mankind that all [157]
它 是 相当 不可能的 在 这 展示 状态 的 人类 那 全部 [-]

在人类目前的状况下, 所有[157]都完全不可能

[pɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] ['edʒuketɪd] ,

persons should be well educated ,
人 应该 是 出色地 受过教育 ,

人们应该接受良好的教育,

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]

or that the great masses of a nation should attain to the higher forms of
或者 那 这 伟大的 群众 的 一个 国家 应该 达到 到 这 更高 表格 的

['kʌltʃər] .

culture .
文化 .

或者说, 一个国家的大多数民众应该达到更高的文化水平。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ə; eɪ]['ræj(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eθɪks] [mʌst; məst] [lɔ:n] [rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

For the uneducated a rational system of ethics must long remain out of the
为了 这 未受过教育 一个 合理的 系统 的 伦理 必须 长的 保持 出去 的 这

['kwestʃən] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪ'moʊʃən(ə)l] [fɔ:rmz][ʌv; əv]

question and it is proper that they should cling to the old emotional forms of
问题 和 它 是 恰当的 那 他们 应该 黏着 到 这 老的 情绪 表格 的

['mɔ:rəl] ['ti:tʃɪŋ] .

moral teaching .
道德 教学 .

对于未受过教育的人来说, 理性的伦理体系注定遥不可及, 他们坚持沿用旧的情感形式的道德教义也是情理之中的事。

[ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌksli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['evri] [ʌnbɪ'li:vər] [hu:] [kʊd; kəd]

The observation of Huxley that he would like to see every unbeliever who could
这 观察 的 赫胥黎 那 他 会 喜欢 到 看 每一个 不信者 WHO 可以

[nɑ:t][get][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌnbɪ'li:f] ['pʌblɪkli] [pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] ,

not get a reason for his unbelief publicly put to shame ,
不是 得到 一个 原因 为了 他的 不信 公开 放 到 耻辱 ,

赫胥黎曾说过, 他希望看到所有无法为自己不信教的理由辩解的无神论者都受到公开羞辱。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] .
was an observation of sound common sense .
曾是 一个 观察 的 声音 常见的 感觉 .
这是基于常识的观察。

[aɪ'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ə'blaɪdʒz][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
It is only those whose knowledge obliges them to see things from another
它 是 仅有的 那些 谁 知识 义务 他们 到 看 事物 从 其他
[ˈstændpɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [kæn; kən] ['seɪfli] [kleɪm] [tuː; tə] [beɪs] [ðer; ðər] [ruːl]
standpoint than that of the masses who can safely claim to base their rule
立场 比 那 的 这 群众 WHO 能 安全 宣称 到 根据 他们的 规则
[ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [mə'ræləti] .
of life upon philosophical morality .
的 生活 之上 哲学 道德 .

只有那些知识使他们不得不从与大众不同的角度看待事物的人，才能理直气壮地声称他们的人生准则建立在哲学道德之上。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [mə'ræləti] ['hæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] [də'rek](ə)nɪz]
The value of the philosophical morality happens to be only in those directions
这 价值 的 这 哲学 道德 发生 到 是 仅有的 在 那些 方向
[wer] [aɪ'tiː]['rekəɡnaɪzɪz][ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [truːθ] [tɔːt] [baɪ] ['kɑːmən] [mə'ræləti] ,
where it recognizes and supports the truth taught by common morality ,
在哪里 它 认可 和 支持 这 真相 教授 经过 常见的 道德 ,
哲学道德的价值恰恰体现在它承认并支持普通道德所教导的真理的那些方向上。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɡaɪd] .
which , after all , is the safest guide .
哪个 , 后 全部 , 是 这 最安全 指导 .

毕竟，这是最安全的指南。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mɔːrəlɪst] [wɪl] ['nevər] [mɑːk] [ɔːr] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Therefore the philosophical moralist will never mock or oppose a belief which he
所以 这 哲学 道德家 将要 绝不 嘲笑 或者 反对 一个 信仰 哪个 他
[noʊz] [tuː; tə]['eksərsəɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .
knows to exercise a good influence upon human conduct .
知道 到 锻炼 一个 好的 影响 之上 人类 执行 .

因此，哲学道德家绝不会嘲笑或反对他认为对人类行为有良好影响的信仰。

[hiː; hi] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['meni] [ˌsjuːpə'stɪfənɪz] [æz; əz] [bɪ'liːŋ] ['veri] [ɡreɪt] ;
He will recognize even the value of many superstitions as being very great ;
他 将要 认出 甚至 这 价值 的 许多 迷信 作为 存在 非常 伟大的 ;
他甚至会认识到许多迷信的价值也非常巨大；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][mæn]
and he will understand that any attempt to suddenly change the beliefs of man
和 他 将要 理解 那 任何 试图 到 突然 改变 这 信仰 的 男人
[ɪn] ['eni] [ˈeθɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] .
in any ethical direction must be mischievous .
在 任何 伦理道德 方向 必须 是 恶作剧 .

他会明白，任何试图突然改变人类在任何道德方向上的信仰的企图都必然是有害的。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] [wɪl] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɡrædʒuəli]
Such changes as he might desire will come ; but they should come gradually
这样的 变化 作为 他 可能 欲望 将要 来 ; 但 他们 应该 来 逐步地
[ænd; ənd]['dʒentli] ,
and gently ,
和 轻轻地 ,
他所希望的改变终将到来；但这些改变应该循序渐进、温和进行。

[ɪn][ɪɡˈzækt] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][maɪnd] .
in exact proportion to the expanding capacity of the national mind .
在 精确的 部分 到 这 扩展 容量 的 这 国家的 头脑 .
与民族思想能力的提升成正比。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðɪs] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ˈsevrəl] [ˈwestərn] [ˈkʌntrɪz] , [ˈnoʊtəbli] [əˈmerɪkə] ,
Recognizing this probability , several Western countries , notably America ,
识别 这 可能性 , 一些 西 国家 , 尤其 美国 ,
认识到这种可能性, 一些西方国家, 特别是美国,

[hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][æŋ; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈsɪstəm] [-]
have attempted to introduce into education an entirely new system [158]
有 尝试过 到 介绍 进入 教育 一个 完全 新的 系统 [-]
曾尝试在教育中引入一个全新的系统[158]

[ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ˈtiːtʃɪŋ] — [ˈeθɪk(ə)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhɑːrməni]
of ethical teaching — ethical teaching in the broadest sense , and in harmony
的 伦理道德 教学 — 伦理道德 教学 在 这 最广泛的 感觉 , 和 在 和谐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [fəˈlɑːsəfi] .
with the new philosophy .
和 这 新的 哲学 .
伦理教学——最广义的伦理教学, 并且与新哲学相一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈels,weɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed]
But the result there and elsewhere can only be that which I have said
但 这 结果 那里 和 别处 能 仅有的 是 那 哪个 我 有 说
[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlektʃər] ,
at the beginning of this lecture ,
在 这 开始 的 这 演讲 ,
但是, 无论是在那里还是在其他地方, 结果都只能是我在本次讲座开始时所说的那样。

— [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmɔːrəl][aɪˈdiːəz] ,
— **namely , the enlargement of the old moral ideas** ,
— 即 , 这 放大 的 这 老的 道德 想法 ,
——即对旧有道德观念的扩展,

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪn][ˈɔːl] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] . [-]
and the deeper comprehension of their value in all relations of life . [159]
和 这 更深 理解 的 他们的 价值 在 全部 关系 的 生活 . [-]
并更深刻地理解它们在生活各个方面的价值。[159]

[ˈtʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X
第十章

[sʌm; səm][ˈpoʊəmz] [əˈbaʊt] [ˈɪnsektz]
Some Poems about Insects
一些 诗歌 关于 昆虫
一些关于昆虫的诗歌

[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容
返回目录

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbʊks] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ɪz][ðə; ði]
One of the great defects of English books printed in the last century is the
— 的 这 伟大的 缺陷 的 英语 图书 打印 在 这 最后的 世纪 是 这
[wɑːnt][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɪndeks] .
want of an index .
想 的 一个 指数 .
上世纪印刷的英文书籍的一大缺陷是缺乏索引。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['erb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['eni] ['sʌbdʒekt] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] [ɪn]
The importance of being able to refer at once to any subject treated of in
这 重要性 的 存在 有能力的 到 参考 在 一次 到 任何 主题 治疗 的 在
[ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [na:t] ['rekəɡnaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɪɡ'zækt] ['ska:lərʃɪp] [ni'sesiteɪtɪd]
a book was not recognized until the days when exact scholarship necessitated
一个 书 曾是 不是 认可 直到 这 天 什么时候 精确的 奖学金 必要
[ˈɪndeksɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbəreɪt] [kaɪnd] .
indexing of the most elaborate kind .
索引 的 这 最多 精心制作的 种类 .

直到精确的学术研究需要最详尽的索引时，人们才认识到能够立即查阅书中讨论的任何主题的重要性。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi] ['kɑ:nstəntli] [faɪnd] [ɡʊd] [bʊks] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪzd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
But even now we constantly find good books severely criticized because of this
但 甚至 现在 我们 不断地 寻找 好的 图书 严重 批评 因为 的 这
[dɪ'fɪ(ə)nsi] .
deficiency .
不足 .

但即使在今天，我们仍然经常看到一些好书因为这个缺陷而受到严厉批评。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tendz] [tu:; tə] [jʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['westərn] ['kʌntrɪz] [ðə; ði]
All that I have said tends to show that even to - day in Western countries the
全部 那 我 有 说 倾向于 到 展示 那 甚至 到 - 天 在 西 国家 这
[ɪ'mens] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [sɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [lɪ'terəri] [kə'lekʃənz] [ɪz] [na:t] [sə'fɪʃntli]
immense importance of systematic arrangement in literary collections is not sufficiently
巨大 重要性 的 系统 安排 在 文学 收藏 是 不是 足够
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

我所说的这一切都表明，即使在今天的西方国家，文学作品集中系统编排的重要性也没有得到充分的认识。

[wi:; wi] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['ɪŋɡlɪ] [æn'θɒlədʒɪ:z] , — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
We have , of course , a great many English anthologies , — that is to say ,
我们 有 , 的 课程 , 一个 伟大的 许多 英语 选集 , — 那 是 到 说 ,
我们当然有很多英文选集，也就是说，
[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['tɪpɪk(ə)l] [,kɒmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['epək] [ɪn] ['pəʊətəri] [ɔ:r] [ɪn] [prəʊz]
collections of the best typical compositions of a certain epoch in poetry or in prose
收藏 的 这 最好的 典型的 作品 的 一个 肯定 时代 在 诗 或者 在 散文
.
:
.

收录某一时期诗歌或散文中最具代表性的最佳作品的合集。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [ɪn] ['westərn] ['kʌntrɪz] ,
But you must have observed that , in Western countries ,
但 你 必须 有 观察到 那 , 在 西 国家 ,
但你肯定也注意到了，在西方国家，

['nɪrli] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æn'θɒlədʒɪ:z] [ɑ:r; ər] [kəm'paɪld] [kra:nə'lɑ:dʒɪkli] — [na:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
nearly all such anthologies are compiled chronologically — not according to the
几乎 全部 这样的 选集 是 编译 按时间顺序 — 不是 根据 到 这
[ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəmz] .
subject of the poems .
主题 的 这 诗歌 .

几乎所有这类诗集都是按时间顺序编纂的，而不是按诗歌的主题编纂的。

[tu:; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃənz] .
To this general rule there are indeed a few exceptions .
到 这 一般的 规则 那里 是 的确 一个 很少 例外情况 .
这条普遍规律确实也有一些例外。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ['pʊətri][baɪ] ['wɑ:tsn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] ;
There is a collection of love poetry by Watson , which is famous ;
那里 是 一个 收藏 的 爱 诗 经过 沃森 , 哪个 是 著名的 ;

沃森有一部爱情诗集，非常有名；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ['pʊətri][baɪ] ['pætmɔr] ; [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [sə'saɪəti] [vɜ:rs] " [baɪ]
a collection of child poetry by Patmore ; a collection of " society verse " by
一个 收藏 的 孩子 诗 经过 帕特莫尔 ; 一个 收藏 的 " 社会 诗 " 经过
[lɑ:kər] - [læmpsn] ;
Locker - Lampson ;
储物柜 - 兰普森 ;

帕特莫尔的儿童诗集；洛克-兰普森的“社会诗”集；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . [-]
and several things of that sort . [160]
和 一些 事物 的 那 种类 . [-]

以及其他一些类似的事情。[160]

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] ;
But even here the arrangement is not of a special kind ;
但 甚至 这里 这 安排 是 不是 的 一个 特别的 种类 ;

但即便如此，这种安排也并非特殊类型；

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['evər] [dr'vaɪdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr] ['pʊəəm] .
nor is it ever divided according to the subject of each particular poem .
也不 是 它 曾经 分割 根据 到 这 主题 的 每个 特别的 诗 .

它也不会根据每首诗的具体主题进行划分。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['taɪtəlz][æz; əz]
I know that some books have been published of late years with such titles as
我 知道 那 一些 图书 有 到过 已发布 的 晚的 年 和 这样的 标题 作为
" ['pʊəəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , "
" Poems of the Sea , "
" 诗歌 的 这 海 , "

我知道近年来出版了一些书，书名诸如《海洋诗篇》之类的。

" ['pʊəəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] " — [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] ['lɪtəreri] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd]
" Poems of Nature " — but these are of no literary importance at all and
" 诗歌 的 自然 " — 但 这些 是 的 不 文学 重要性 在 全部 和
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kəm'paɪld] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['krɪtɪks] .
they are not compiled by competent critics .
他们 是 不是 编译 经过 胜任的 评论家 .

“自然诗篇”——但这些诗篇没有任何文学价值，而且它们也不是由合格的评论家编纂的。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['hedz] [ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tu:] ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][kaɪnd] .
Besides , the subject - heads are always of much too general a kind .
除了 , 这 主题 - 头部 是 总是 的 很多 也 一般的 一个 种类 .

此外，主题词总是过于笼统。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn'θɔlədʒi:z] ;
The French are far in advance of the English in the art of making anthologies ;
这 法语 是 远的 在 进步 的 这 英语 在 这 艺术 的 制作 选集 ;

法国人在编纂选集方面远远领先于英国人；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [æn'θɔlədʒi:z] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɛməɹ]
but even in such splendid anthologies as those of Cr  pet and of Lemerre
但 甚至 在 这样的 灿烂 选集 作为 那些 的 - 和 的 勒梅尔
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][kaɪnd] ,
the arrangement is of the most general kind ,
这 安排 是 的 这 最多 一般的 种类 ,

但即使在克雷佩和勒梅尔这样精彩的选集中，其编排方式也最为笼统。

— [kra:nə'la:dʒɪk(ə)] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] .
— **chronological** , **and** **little more** .
— 按时间顺序 , 和 小的 更多的 .

——按时间顺序排列，仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðɪs] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ['ri:s(ə)ntli] [æskt]
I was reminded to tell you this , because of several questions recently asked
我 曾是 提醒 到 告诉 你 这 , 因为 的 一些 问题 最近 问
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

最近有人问了我几个问题，所以我才想起来要告诉你这件事。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] ['ænsər] .
which I found it impossible to answer .
哪个 我 成立 它 不可能的 到 回答 .

我发现这个问题无法回答。

['meni] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z][ˈstu:d(ə)nt] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['westərn] ['pəʊətri][hæz; həz][ɪts] ['klæsɪfaɪd]
Many a Japanese student might suppose that Western poetry has its classified
许多 一个 日本人 学生 可能 认为 那 西 诗 有 它是 分类
[ə'reɪndʒmənts] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z][ˈpəʊətri] .
arrangements corresponding in some sort to those of Japanese poetry .
安排 相应的 在 一些 种类 到 那些 的 日本人 诗 .

许多日本学生可能会认为西方诗歌的分类安排与日本诗歌的分类安排在某种程度上是相对应的。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
Perhaps the Germans have something of the kind , but the English and
也许 这 德国人 有 某物 的 这 种类 , 但 这 英语 和
[frentʃ] [hæv; həv][nɔ:t] .
French have not .
法语 有 不是 .

德国人或许有类似的制度，但英国人和法国人没有。

['eni] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɔ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒæpə'ni:z][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][kæən; kən] , [aɪ][hæv; həv]
Any authority upon the subject of Japanese literature can , I have
任何 权威 之上 这 主题 的 日本人 文学 能 , 我 有
[bɪn] [təʊld] ,
been told ,
到过 讲述 ,

有人告诉我，任何一位日本文学权威人士都可以.....

[ɪn'fɔ:rm] [hɪm'self] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˈpəʊətri][ə'pɔ:n]
inform himself almost immediately as to all that has been written in poetry upon
通知 他自己 几乎 立即地 作为 到 全部 那 有 到过 书面 在 诗 之上
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] ['sʌbdʒekt] .
a particular subject .
一个 特别的 主题 .

他几乎立刻就了解了所有以某一特定主题为题材的诗歌作品。

[dʒæpə'ni:z][ˈpəʊətri][hæz; həz] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd][sʌb] - ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)] - ['ɪndekst] [ɔ:r]
Japanese poetry has been classified and sub - classified and double - indexed or
日本人 诗 有 到过 分类 和 子 - 分类 和 双倍的 - 索引 或者
[ɪ:v(ə)n] [kwa:'dru:pl] - ['ɪndekst] [ˈæftər][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'kɑ:mpərəbli] [mɔ:r] [ɪg'zækt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
even quadruple - indexed after a manner incomparably more exact than anything
甚至 四倍 - 索引 后 一个 方式 无与伦比 更多的 精确的 比 任何事物
[ˈɪŋɡlɪʃ] [æn'θɔlədʒi:z] [kæən; kən] [ʃəʊ] .
English anthologies can show .
英语 选集 能 展示 .

日本诗歌的分类、细分、双重索引甚至四重索引，其精确程度远超任何英文诗选。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['tʃi:flɪ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ru:lz] [-]
I am aware that this fact is chiefly owing to the ancient rules [161]
我 是 意识到的 那 这 事实 是 主要 欠款 到 这 古老的 规则 [-]

我知道这一事实主要是由于古代的规则[161]

[ə'baʊt] ['sʌbdʒekts] , ['si:znz] , ['kɒntræsts] , [ænd; ənd] ['hɑ:mənɪz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['pəʊəts] [ju:st]
about subjects , seasons , contrasts , and harmonies , after which the old poets used
关于 主题 , 季节 , 对比 , 和 和声 , 后 哪个 这 老的 诗人 用过的
[tu:; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

描写古代诗人所创作的主题、季节、对比与和谐。

[bʌt; bət] [wət'evər] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ru:lz] ,
But whatever be said about such rules ,
但 任何 是 说 关于 这样的 规则 ,
但无论人们对这类规则有何看法 ,

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ]
there can be no doubt at all of the excellence of the arrangements which
那里 能 是 不 怀疑 在 全部 的 这 卓越 的 这 安排 哪个
[ðə; ði] [ru:lz] [prə'du:st] .
the rules produced .
这 规则 生产 .

这些规则所产生的安排的卓越性毋庸置疑。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][na:t][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
It is greatly to be regretted that we have not in English a system of
它 是 非常 到 是 后悔 那 我们 有 不是 在 英语 一个 系统 的
[ə'reɪndʒmənt] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['kwɪkli] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
arrangement enabling the student to discover quickly all that has been written
安排 使能 这 学生 到 发现 迅速地 全部 那 有 到过 书面
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] ['sʌbdʒekt] — [sʌtʃ] [æz; əz]['roʊzɪz] ,
upon a particular subject — such as roses ,
之上 一个 特别的 主题 — 这样的 作为 玫瑰 ,

非常遗憾的是，英语中还没有一种编排系统，能够让学生快速发现所有关于特定主题（例如玫瑰）的已著述。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r] [paɪn] [tri:z] , [ɔ:r] [dʌvz; doʊvz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['si:z(ə)n]
for example , or pine trees , or doves , or the beauties of the autumn season
为了 例子 , 或者 松树 树木 , 或者 鸽子 , 或者 这 美女 的 这 秋天 季节
.
:
.

例如，松树，鸽子，或者秋季的美景。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbə:di][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
There is nobody to tell you where to find such things ;
那里 是 无人 到 告诉 你 在哪里 到 寻找 这样的 事物 ;
没有人会告诉你去哪里找这些东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [terks] [ə; eɪ] [greɪt]
and as the whole range of English poetry is so great that it takes a great
和 作为 这 所有的 范围 的 英语 诗 是 所以 伟大的 那 它 需要 一个 伟大的
['meni] ['jɪrɪz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [glæns] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
many years even to glance through it ,
许多 年 甚至 到 瞥一眼 通过 它 ,

由于英语诗歌的种类繁多，即使只是粗略地浏览一遍，也需要很多年的时间。

[ə; eɪ] ['meməraɪzd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
a memorized knowledge of the subjects is impossible for the average man .
一个 记忆 知识 的 这 主题 是 不可能的 为了 这 平均的 男人 .
对于普通人来说，死记硬背所学知识是不可能的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [mə'kɔ:li] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'membə] [ɔ:lmoʊst][ˈeni] [ˈrefrəns] [ɪn]
I believe that Macaulay would have been able to remember almost any reference in
我 相信 那 麦考利 会 有 到过 有能力的 到 记住 几乎 任何 参考 在
[ðə; ði][ˈpoʊətri] [ðen] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] [s'kɒləz] ,
the poetry then accessible to scholars ,
这 诗 然后 可访问 到 学者们 ,
我相信, 麦考利能够记住当时学者们可以查阅到的诗歌中几乎所有相关的典故。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [gri:k] ['skɑ:lər] [ˈpɔɹ.sən][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ʌv; əv]
— **just as the wonderful Greek scholar Porson could remember the exact place of**
— 只是 作为 这 精彩的 希腊语 学者 波尔森 可以 记住 这 精确的 地方 的
[ˈeni] [tekst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [gri:k] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
any text in the whole of Greek literature ,
任何 文本 在 这 所有的 的 希腊语 文学 ,
就像杰出的希腊学者波尔森能够记住任何文本在整个希腊文学中的确切位置一样,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][ˌveəri:'eɪfənz] [ʌv; əv] [ðæt] [tekst] .
and even all the variations of that text .
和 甚至 全部 这 变体 的 那 文本 .
甚至包括该文本的所有变体。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [men][ɑ:r; ə] [bɔ:rn][ˈoʊnli][wʌns][ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
But such men are born only once in hundreds of years ;
但 这样的 男人 是 出生 仅有的 一次 在 数百 的 年 ;
但这样的人几百年才出现一次;

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['meməri] [kæn; kən][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðer; ðər] [fi:ts] .
the common memory can not attempt to emulate their feats .
这 常见的 记忆 能 不是 试图 到 仿真 他们的 壮举 .
普通人的记忆无法模仿他们的壮举。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv]
And it is very difficult at the present time for the ordinary student of
和 它 是 非常 难的 在 这 展示 时间 为了 这 普通的 学生 的
[ˈpoʊətri][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ˈeni] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt][baɪ]
poetry to tell you just how much has been written upon any particular subject by
诗 到 告诉 你 只是 如何 很多 有 到过 书面 之上 任何 特别的 主题 经过
[ðə; ði][best] ['ɪŋɡlɪ] ['poʊəts] .
the best English poets .
这 最好的 英语 诗人 .
目前, 对于普通的诗歌爱好者来说, 很难告诉大家英国最优秀的诗人究竟就某个特定主题创作了多少作品。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃərər] [ɪn] [ə'temptɪŋ]
Now you will recognize some difficulties in the way of a lecturer in attempting
现在 你 将要 认出 一些 困难 在 这 方式 的 一个 讲师 在 尝试
[tu:; tə] [meɪk] [klæsɪfɪ'keɪfɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['poʊətri][ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [-]
to make classifications of English poetry after the same manner [162]
到 制作 分类 的 英语 诗 后 这 相同的 方式 [-]
现在, 你会发现, 讲师试图以同样的方式对英国诗歌进行分类时, 会遇到一些困难[162]。

[ðæt] [dʒæpə'ni:z] [klæsɪfɪ'keɪfɪ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z][ˈpoʊətri] .
that Japanese classification can be made of Japanese poetry .
那 日本人 分类 能 是 制成 的 日本人 诗 .
这种日本式分类可以应用于日本诗歌。

[wʌn] [mʌst; məst] [ri:d] [ɪ'nɔ:rməsli] ['mɪrli] [tu:; tə][əb'teɪn] [wʌnz] [mə'tɪriəlz] ,
One must read enormously merely to obtain one's materials ,
— 必须 读 非常 仅仅 到 获得 一个人的 材料 ,
仅仅为了获取所需的资料, 就必须阅读大量的书籍。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪgˈzɔ:stɪv] .
and even then the result is not to be thought of as exhaustive .
和 甚至 然后 这 结果 是 不是 到 是 想法 的 作为 详尽的 .
即使如此，结果也并非详尽无遗。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈlektʃərz] [əˈpɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] [ðʌs] [ˈklæsɪfaɪd]
I am going to try to give you a few lectures upon English poetry thus classified
我 是 去 到 尝试 到 给 你 一个 很少 讲座 之上 英语 诗 因此 分类
,
,
,

我打算给你们讲几节关于这种分类的英国诗歌的课。
[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] [wɪl] [bi:; bi] [əˈθɔ:rətetɪvli] [kəmˈpli:t] .
but we must not expect that the lectures will be authoritatively complete .
但 我们 必须 不是 预计 那 这 讲座 将要 是 权威地 完全的 .
但我们不能指望这些讲座是权威而完整的。

[ɪnˈdi:d] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈlektʃərz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈθɜ:roʊ] [ə; eɪ][sɔ:rt] .
Indeed , we have no time for lectures of so thorough a sort .
的确 , 我们 有 不 时间 为了 讲座 的 所以 彻底 一个 种类 .
的确，我们没有时间进行如此详尽的讲座。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈtempt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt]
All that I can attempt will be to give you an idea of the best things that
全部 那 我 能 试图 将要 是 到 给 你 一个 主意 的 这 最好的 事物 那
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [əˈpɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsʌbdʒekts] .
English poets have thought and expressed upon certain subjects .
英语 诗人 有 想法 和 表达 之上 肯定 主题 .
我所能做的，就是向你们介绍英国诗人就某些主题所思考和表达的最佳作品。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡri:ks] [roʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpoʊətri] [əˈbaʊt] [ˈɪnseks] ,
You know that the old Greeks wrote a great deal of beautiful poetry about insects ,
你 知道 那 这 老的 希腊人 写道 一个 伟大的 交易 的 美丽的 诗 关于 昆虫 ,
你知道古希腊人写了很多关于昆虫的美丽诗歌吗?
— [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnseks] , [ˈkri:kɪts] , [sɪˈkeɪdəz] ,
— especially about musical insects , crickets , cicadas ,
— 尤其 关于 音乐 昆虫 , 蟋蟀 , 蝉 ,
——尤其是关于鸣禽、蟋蟀、蝉等昆虫，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈɪnseks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ðə; ði][dʒæpəˈni:z][ˈpoʊəts][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt]
and other insects such as those the Japanese poets have been writing about
和 其他 昆虫 这样的 作为 那些 这 日本人 诗人 有 到过 写作 关于
[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
for so many hundreds of years .
为了 所以 许多 数百 的 年 .
以及其他昆虫，例如日本诗人数百年来一直在歌颂的那些昆虫。

[bʌt; bət][ɪn][ˈmɑ:dərn] [ˈwestərn] [ˈpoʊətri][ðər; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [əˈbaʊt]
But in modern Western poetry there is very little , comparatively speaking , about
但 在 现代的 西 诗 那里 是 非常 小的 , 比较 请讲 , 关于
[ˈɪnseks] .
insects .
昆虫 .
但相对而言，现代西方诗歌中关于昆虫的描写非常少。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第8/15页

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒʊəts][hæv; həv][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]
The English poets have all written a great deal about birds , and especially about
这 英语 诗人 有 全部 书面 一个 伟大的 交易 关于 鸟类 , 和 尤其 关于
[ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] ;
singing birds ;
歌唱 鸟类 ;

英国诗人写了很多关于鸟类的文章，尤其是关于鸣禽的文章；

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪnsektz] — [ˈsɪŋɪŋ] ['ɪnsektz] .
but very little has been written upon the subject of insects — singing insects .
但 非常 小的 有 到过 书面 之上 这 主题 的 昆虫 — 歌唱 昆虫 .

但是关于昆虫——尤其是鸣叫的昆虫——的著述却很少。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)] ['ɪnsektz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,
One reason is probably that the number of musical insects in England is very small ,
— 原因 是 大概 那 这 数字 的 音乐 昆虫 在 英格兰 是 非常 小的 ,
其中一个原因可能是英国的音乐昆虫数量非常少。

[pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .
perhaps owing to the climate .
也许 欠款 到 这 气候 .

或许是由于气候原因。

[ə'merɪkən] ['pɒʊəts][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['ɪnsektz][ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒʊəts][hæv; həv] [dʌn] ,
American poets have written more about insects than English poets have done ,
美国人 诗人 有 书面 更多的 关于 昆虫 比 英语 诗人 有 完毕 ,
美国诗人描写昆虫的作品比英国诗人多。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['fɪnɪʃt] [kaɪnd] .
though their work is of a much less finished kind .
尽管 他们的 工作 是 的 一个 很多 较少的 完成的 种类 .

虽然他们的作品完成度远不及此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][br'keɪz, br'kɔ:z][ˈmju:zɪk(ə)] ['ɪnsektz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] .
But this is because musical insects in America are very numerous .
但 这 是 因为 音乐 昆虫 在 美国 是 非常 很多的 .

但这是因为美国的鸣禽数量非常多。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['ni:ðər] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [nɔ:r][ɪn] [frentʃ] ['pɒʊətri] [wɪl] [ju:; jə][faɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
we may say that neither in English nor in French poetry will you find much about the
我们 可能 说 那 两者都不 在 英语 也不 在 法语 诗 将要 你 寻找 很多 关于 这
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [-]
Voices of [163]
声音 的 [-]

我们可以说，无论是在英语诗歌还是法语诗歌中，你都找不到太多关于[163]之声的内容。

['rɪkɪts] , ['loʊkəsts] , [ɔ:r] .
rickets , locusts , or cicadae .
疳 , 蝗虫 , 或者 蝉 .

佝偻病、蝗虫或蝉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈlektʃər] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
I could not even give you a special lecture upon that subject .
我 可以 不是 甚至 给 你 一个 特别的 演讲 之上 那 主题 ；

我甚至无法就此主题给你做一次专门的讲座。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] “ [ˈɪnsekt] ” [ɪn][ə; eɪ][ˈræðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] ；
We must take the subject “ insect ” in a rather general signification ；
我们 必须 拿 这 主题 “ 昆虫 ” 在 一个 相当 一般的 意义 ；

我们必须以相当宽泛的含义来理解“昆虫”这个主题；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi][du:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ˈedɪt] [təˈgeðər] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl]
and if we do that we can edit together a nice little collection of poetical
和 如果 我们 做 那 我们 能 编辑 一起 一个 好的 小的 收藏 的 诗意的
[ɪɡˈzæmpəlz] .
examples .
示例 ；

如果我们这样做，就可以编辑汇编成一本不错的诗歌范例集。

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡri:k] [ˈspeɪəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The butterfly was regarded by the Greeks especially as the emblem of the
这 蝴蝶 曾是 认为 经过 这 希腊人 尤其 作为 这 徽 的 这
[soʊl] [ænd; ʌnd] [ðerfɔ:r] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rˈtæləti] .
soul and therefore of immortality .
灵魂 和 所以 的 不朽 ；

蝴蝶尤其被希腊人视为灵魂的象征，因此也是永生的象征。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ɡri:k] [rɪˈmeɪnz] , [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [æz; əz] [pɜ:rtʃt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [skʌl]
We have several Greek remains , picturing the butterfly as perched upon a skull
我们 有 一些 希腊语 遗迹 , 想象 这 蝴蝶 作为 栖息 之上 一个 颅骨
 ,
 ,
 ,

我们有一些希腊遗迹，上面描绘了蝴蝶栖息在头骨上的场景。

[ðʌs] [ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [laɪf] [brɪˈɑ:nd] [deθ] .
thus symbolizing life beyond death .
因此 象征 生活 超过 死亡 ；

因此象征着死后的生命。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔ:rfəsis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪn]
And the metamorphosis of the insect is , you know , very often referred to in
和 这 变态 的 这 昆虫 是 , 你 知道 , 非常 经常 指 到 在
[ɡri:k] [fəˈlɑ:səfi] .
Greek philosophy .
希腊语 哲学 ；

昆虫的变态发育，你知道，在希腊哲学中经常被提及。

[wi:; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈspeɪəli]
We might expect that English poets would have considered the butterfly especially
我们 可能 预计 那 英语 诗人 会 有 经过考虑的 这 蝴蝶 尤其
[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ；
from this point of view ;
从 这 观点 的 看法 ；

我们或许会认为，英国诗人会特别从这个角度来思考蝴蝶；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][du:][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ɪɡˈzæmpəlz] .
and we do have a few examples .
和 我们 做 有 一个 很少 示例 ；

我们确实有一些例子。

[pər'hæps][ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] .

Perhaps the best known is that of Coleridge .
也许 这 最好的 已知 是 那 的 柯尔律治 .

其中最著名的或许是柯勒律治的。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðə; ði] ['eɪnʒənt] ['griːʃn] [meɪd]

The butterfly the ancient Grecians made
这 蝴蝶 这 古老的 希腊人 制成

古希腊人制作的蝴蝶

[ðə; ði] [soʊlɪz] [fer] ['embləm] , [ænd; ənd][ɪts]['oʊnli] [neɪm] —

The soul's fair emblem , and its only name —
这 灵魂的 公平的 徽 , 和 它是仅有的 姓名 —

灵魂的美丽象征，也是它唯一的名字——

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['slɛvɪʃ] [treɪd]

But of the soul , escaped the slavish trade
但 的 这 灵魂 , 逃脱 这 奴隶 贸易

但灵魂却逃脱了奴役的桎梏。

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [laɪf] !

Of earthly life !
的 尘世的 生活 !

尘世生活！

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [freɪm]

For in this mortal frame
为了 在 这 凡人 框架

因为在这凡人的躯壳里。

[ˈaʊərz][ɪz][ðə; ði] ['rep,tʌɪlɪz] [lɑːt] , [mʌtʃ] [tɔɪl] , [mʌtʃ] [blɛm] ,

Ours is the reptile's lot , much toil , much blame ,
我们的 是 这 爬行动物的 很多 , 很多 辛劳 , 很多 责备 ,

我们就像爬行动物一样，承受着巨大的辛劳和责备。

[ˈmænɪfoʊld] ['məʊənz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spiːd] ,

Manifold motions making little speed ,
歧管 运动 制作 小的 速度 ,

多种运动产生的速度都很小，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wer'ɑːn] [wiː; wi] [fiːd] .

And to deform and kill the things whereon we feed .
和 到 变形 和 杀 这 事物 其中 我们 喂养 .

并使我们赖以生存的生物发生畸形和死亡。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [neɪm] ” [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] , ['saɪki] ,

The allusion to the “ name ” is of course to the Greek word , psyche ,
这 典故 到 这 “ 姓名 ” 是 的 课程 到 这 希腊语 单词 , 精神 ,

这里提到的“名字”当然是指希腊语单词“psyche”。

[wɪtʃ] ['sɪgnifaɪz] [bəʊθ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] .

which signifies both soul and butterfly .
哪个 表示 两个都 灵魂 和 蝴蝶 .

它既象征着灵魂，也象征着蝴蝶。

['saɪki] , [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] , [wʌz; wəz] ['pɪktəd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)lɪ] [gɜːrl] ,

Psyche , as the soul , was pictured by the Greeks as a beautiful girl ,
精神 , 作为 这 灵魂 , 曾是 如图所示 经过 这 希腊人 作为 一个 美丽的 女孩 ,

希腊人将灵魂的化身普赛克描绘成一位美丽的少女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [sæd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪ] [wɪŋz] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
with a somewhat sad face , and butterfly wings springing from her
和 一个 有些 伤心 脸 , 和 蝴蝶 翅膀 弹簧 从 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她面带一丝忧伤，肩上长出了蝴蝶翅膀。

[ˈkəʊlɪdʒ] [telz] [juːˈes] [hɪr] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ˈlaɪkənd] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ,
Coleridge tells us here that although the Greeks likened the soul to the butterfly ,
柯尔律治 讲述 我们 这里 那 虽然 这 希腊人 类似 这 灵魂 到 这 蝴蝶 ,
[wiː; wi] [-]
we [164]
我们 [-]

柯勒律治在这里告诉我们，虽然希腊人将灵魂比作蝴蝶，但我们[164]

[mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈriːəli] [ɪz] ,
must remember what the butterfly really is ,
必须 记住 什么 这 蝴蝶 真的是 ,
必须记住蝴蝶的真正本质。

— [ðə; ði] [ləst] [ænd; ənd] [haɪst; ˈhaɪəst] [steɪt] [ʌ; əv] [ˈɪnsekt] - [ˈbiːɪŋ] — “ [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈsleɪvɪ] [treɪd]
— the last and highest state of insect - being — “ escaped the slavish trade
— 这 最后的 和 最高 状态 的 昆虫 - 存在 — “ 逃脱 这 奴隶 贸易
[ʌ; əv] [ˈɜːrθli] [laɪf] .
of earthly life .
的 尘世的 生活 .
——昆虫存在的最后也是最高状态——“逃离了尘世生活的奴役交易。

” [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˈsleɪvɪ] [treɪd] ?
” What is this so - called slavish trade ?
” 什么 是 这 所以 - 称为 奴隶 贸易 ?
“什么是所谓的奴隶贸易？ ”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌ; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ɪn][ˈɔːrdər]
It is the necessity of working and struggling in order to live — in order
它 是 这 必要性 的 在职的 和 挣扎 在 命令 到 居住 — 在 命令
[tuː; tə] [əbˈteɪn] [fuːd] .
to obtain food .
到 获得 食物 .

这是为了生存、为了获取食物而必须工作和奋斗的必然结果。

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪz][nɔːt] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [æn; ən] [ˈiːtər] ; [sʌm; səm] [vəˈraɪətɪz] , [ɪnˈdiːd] , [duː][nɔːt] [iːt] [æt; ət]
The butterfly is not much of an eater ; some varieties , indeed , do not eat at
这 蝴蝶 是 不是 很多 的 一个 食客 ; 一些 品种 , 的确 , 做 不是 吃 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

蝴蝶食量不大；事实上，有些品种根本不进食。

[ɔːl][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɑːrvə] .
All the necessity for eating ended with the life of the larva .
全部 这 必要性 为了 吃 结束 和 这 生活 的 这 幼虫 .
幼虫死亡后，它不再需要进食。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [reprɪˈzents] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [steɪt] [ʌ; əv]
In the same manner religion teaches that the soul represents the changed state of
在 这 相同的 方式 宗教 教导 那 这 灵魂 代表 这 已更改 状态 的
[mæn] .
man .
男人 .

同样，宗教也教导说，灵魂代表了人转变后的状态。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ][mæn][ɪz]['oʊnli] [laɪk][ə; eɪ] ['kæʔəpɪlə] ； [deθ] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ，
In this life a man is only like a caterpillar ; death changes him into a chrysalis ，
在 这 生活 一个 男人 是 仅有的 喜欢 一个 毛虫 ； 死亡 变化 他 进入 一个 蛹 ；
人今生如同毛毛虫，死亡将他变成蛹。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['ɪʃu:z] [ðə; ði] [wɪŋd] [soʊl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə]
and out of the chrysalis issues the winged soul which does not have to
和 出去 的 这 蛹 问题 这 有翅膀的 灵魂 哪个 做 不是 有 到
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪt'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] 。
trouble itself about such matters as eating and drinking 。
麻烦 本身 关于 这样的 事情 作为 吃 和 喝 。

从蛹中诞生了有翼的灵魂，它不必再为吃喝之类的事情烦恼。

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈreptail] ” [ɪn] [ðɪs] [vɜ:rs] ， [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] ['kæʔəpɪlə] 。
By the word “ reptile ” in this verse , you must understand caterpillar 。
经过 这 单词 “ 爬虫 ” 在 这 诗 ， 你 必须 理解 毛虫 。

从这节经文中的“爬行动物”一词，你应当理解为毛毛虫。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['pouət] [spi:ks] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən][wɜ:rk][æz; əz]['mæni'fould] ['məʊfənz] ['meɪkɪŋ]
Therefore the poet speaks of all our human work as manifold motions making
所以 这 诗人 说话 的 全部 我们的 人类 工作 作为 歧管 运动 制作
['lɪt(ə)l] [spi:d] ；
little speed ；
小的 速度 ；

因此，诗人将我们人类的一切工作比作各种运动，但速度却很慢；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['meni] ['məʊfənz][ə; eɪ] ['kæʔəpɪlə] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ]
you have seen how many motions a caterpillar must make in order to go
你 有 已见 如何 许多 运动 一个 毛虫 必须 制作 在 命令 到 去
['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ，
even a little distance ，
甚至 一个 小的 距离 ；

你已经看到毛毛虫为了移动哪怕一小段距离，需要做多少次运动。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
and you must have noticed the manner in which it spoils the appearance
和 你 必须 有 注意到 这 方式 在 哪个 它 战利品 这 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['fi:dz] 。
of the plant upon which it feeds 。
的 这 植物 之上 哪个 它 饲料 。

你一定注意到了它会如何破坏它所寄主植物的外观。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][fækt] ，
There is here an allusion to the strange and terrible fact ，
那里 是 这里 一个 典故 到 这 奇怪的 和 糟糕的 事实 ；
这里暗示了一个奇怪而可怕的事实：

[ðæt] [ɔ:l] [laɪf] — [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][mæn] — [ɪz] [meɪn'teɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]
that all life — and particularly the life of man — is maintained only by the
那 全部 生活 — 和 特别 这 生活 的 男人 — 是 维持 仅有的 经过 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ʌðər] [laɪf] 。
destruction of other life 。
破坏 的 其他 生活 。

一切生命——尤其是人类的生命——都只能通过消灭其他生命来维持。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] — [pər'hæps]['oʊnli][plænts] , [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [wi:; wi]
In order to live we must kill — perhaps only plants , but in any case we
在 命令 到 居住 我们 必须 杀 — 也许 仅有的 植物 ， 但 在 任何 案件 我们
[mʌst; məst] [kɪl] 。
must kill 。
必须 杀 。

为了生存，我们必须杀戮——或许只是植物，但无论如何，我们都必须杀戮。

['wə:dzwə(:)θ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['pʊəməz][ɑ:n] ['bʌtərf্লাiz] , [bʌt; bət]['ʊsʌnli][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] ['ri:əli]
Wordsworth has several poems on butterflies , but only one of them is really
华兹华斯 有 一些 诗歌 在 蝴蝶 , 但 仅有的 一 的 他们 是 真的
[fain] .
fine .
美好的 .

华兹华斯写过几首关于蝴蝶的诗，但只有一首真正称得上优秀。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fain] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['eni] [di:p] ['prɑ:bləm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [**It is fine , not because it suggests any deep problem , but because [**
它 是 美好的 , 不是 因为 它 建议 任何 深的 问题 , 但 因为 [
-]
165]
-]

这没关系，不是因为它暗示了什么深层次的问题，而是因为[165]

[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [sɪm'plɪsəti] [aɪ 'ti:] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] **with absolute simplicity it pictures the charming difference of character in a little**
和 绝对 简单 它 图片 这 迷人 不同之处 的 特点 在 一个 小的
[bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
boy and a little girl playing together in the fields .
男生 和 一个 小的 女孩 玩耍 一起 在 这 字段 .

它以极其简洁的笔触描绘了在田野里一起玩耍的小男孩和小女孩之间迷人的性格差异。

[ðə; ði]['pʊəmə][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtərf্লাɪ] .
The poem is addressed to the butterfly .
这 诗 是 已解决 到 这 蝴蝶 .

这首诗是写给蝴蝶的。

[steɪ] [nɪr] [,em 'i:] — [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðəɪ] [flaɪt] !
Stay near me — do not take thy flight !
停留 靠近 我 — 做 不是 拿 你的 航班 !

留在我身边——不要离开！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [steɪ] [ɪn] [saɪt] !
A little longer stay in sight !
一个 小的 更长 停留 在 视线 !

再多停留一会儿！

[mʌtʃ] [kən'vɜ:rs] [du:][aɪ][faɪnd][ɪn] [ði:] ,
Much converse do I find in thee ,
很多 交谈 做 我 寻找 在 你 ,

我发现与你有很多可以交流的地方，

[hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfənsi] !
Historian of my infancy !
历史学家 的 我的 婴儿期 !

我童年时代的历史学家！

[fləʊt] [nɪr] [,em 'i:] ; [du:][nɑ:t] [dʒet] [dɪ'pɑ:rt] !
Float near me ; do not yet depart !
漂浮 靠近 我 ; 做 不是 然而 离开 !

漂浮在我身边；请不要离开！

[ded] [taɪmz] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ði:] :
Dead times revive in thee :
死的 时代 复活 在 你 :

逝去的时光在你身上复苏：

[ðəʊ] , [geɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
Thou bring'st , gay creature as thou art !
你 带走 , 同性恋 生物 作为 你 艺术 !

你带来快乐，你这快乐的生物！

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['ɪmɪdʒ] [tu;; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
A solemn image to my heart ,
一个 庄严 图像 到 我的 心 ,
一幅令我心生肃穆的画面，

[maɪ] ['fɑ:ðəz] ['fæməli] .
My father's family .
我的 父亲的 家庭 .

我父亲的家族。

[oʊ] ! ['plez(ə)nt] , ['plez(ə)nt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] ,
Oh ! pleasant , pleasant were the days ,
哦 ! 令人愉快的 , 令人愉快的 是 这 天 ,
哦! 那些日子真美好啊!

[ðə; ði] [taɪm] , [wen] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldɪ] [pleɪz] ,
The time , when , in our childish plays ,
这 时间 , 什么时候 , 在 我们的 幼稚 演出 ,
那段时光，在我们孩提时代的游戏中，

[maɪ] ['sɪstər] ['emili:n, -lain][ænd; ənd][aɪ]
My sister Emmeline and I
我的 姐姐 艾米琳 和 我
我和我的妹妹艾米琳

[tə'geðər] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] !
Together chased the butterfly !
一起 追逐 这 蝴蝶 !
我们一起追逐蝴蝶!

[ə; eɪ] ['veri] ['hʌntər] [dɪd][aɪ] [rʌʃ]
A very hunter did I rush
一个 非常 猎人 做过 我 匆忙
我当时就像个猎人一样匆匆赶来。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [preɪ] : [wɪð; wɪθ] [li:ps] [ænd; ənd] [sprɪŋz]
Upon the prey : with leaps and springs
之上 这 猎物 : 和 跳跃 和 弹簧
扑向猎物：纵身一跃，跃起跳跃

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [ɑ:n][frʌm; frəm] [breɪk] [tu;; tə] [bʊʃ] ;
I followed on from brake to bush ;
我 随后 在 从 制动 到 衬套 ;
我从刹车处一直走到灌木丛；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [gɑ:d] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [fɪrd] [tu;; tə] [brʌʃ]
But she , God love her , feared to brush
但 她 , 上帝 爱 她 , 害怕 到 刷子
但她，愿上帝保佑她，却害怕刷牙。

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ɔ:f] [ɪts] [wɪŋz] .
The dust from off its wings .
这 灰尘 从 离开它是 翅膀 .
翅膀上扬起的尘土。

[wʌt] [wi;; wi][kɔ:l][ænd; ənd] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
What we call and what looks like dust on the wings of a butterfly ,
什么 我们 称呼 和 什么 看起来 喜欢 灰尘 在 这 翅膀 的 一个 蝴蝶 ,
我们称之为蝴蝶翅膀上类似灰尘的东西

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] [æz; əz] ['ri:əli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [skeɪlz] [ɔ:r] ,
English children are now taught to know as really beautiful scales or featherlets ,
英语 孩子们 是 现在 教授 到 知道 作为 真的 美丽的 秤 或者 小羽毛 ,
现在英国的孩子们被教导要认识那些非常美丽的鳞片或羽毛。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [taɪm][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt][wʌz; wəz][ˈnɑ:t][soʊ] [wel]
but in Wordsworth's time the real structure of the insect was not so well
但 在 华兹华斯的 时间 这 真实的 结构 的 这 昆虫 曾是 不是 所以 出色地
[noʊn] [æz; əz] [naʊ] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
known as now to little people .
已知 作为 现在 到 小的 人们 .

但在华兹华斯时代，小人物们对昆虫的真实结构并不像现在这样了解。

[ˈðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][bɔɪ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈmætər] [brʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [wʊd] [ˈoʊnli]
Therefore to the boy the coloured matter brushed from the wings would only
所以 到 这 男生 这 有色 事情 刷过 从 这 翅膀 会 仅有的
[hæv; həv] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] .
have seemed so much dust .
有 似乎 所以 很多 灰尘 .

因此，对男孩来说，从翅膀上拂去的彩色物质只不过是一些灰尘而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [-]
But the little girl , [166]
但 这 小的 女孩 , [-]

但是小女孩[166]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈmʌðər] - [soʊl][ɪn][hɜ:r; hər] , [dredz] [tu:; tə]
with the instinctive tenderness of the future mother - soul in her , dreads to
和 这 本能 压痛 的 这 未来 母亲 - 灵魂 在 她 , 脏辫 到
[tʌtʃ] [ðoʊz] [ˈstreɪndʒli] [ˈdelɪkət] [wɪŋz] ;
touch those strangely delicate wings ;
触碰 那些 奇怪的 精美的 翅膀 ;

她内心深处，作为未来母亲的灵魂，本能地温柔，却又害怕触碰那奇特而脆弱的翅膀；

[ʃi:; ji] [fɪrz] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [spɔɪl] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɜ:rt] .
she fears , not only to spoil , but also to hurt .
她 恐惧 , 不是 仅有的 到 剧透 , 但 还 到 伤害 .

她不仅害怕弄坏别人，也害怕伤害别人。

[di:pər] [θɔ:ts] [ðæn; ðən] [ˈmeməri] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts][baɪ][ðə; ði]
Deeper thoughts than memory may still be suggested to English poets by the
更深 想法 比 记忆 可能 仍然 是 建议 到 英语 诗人 经过 这
[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,
sight of a butterfly ,
视线 的 一个 蝴蝶 ,

蝴蝶的出现或许仍能唤起英国诗人比记忆更深层次的思考。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
and probably will be for hundreds of years to come .
和 大概 将要 是 为了 数百 的 年 到 来 .

而且这种情况可能会持续数百年。

[pərˈhæps][ðə; ði][best] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˌmetəˈfɔ:rɪk(ə)l] ,
Perhaps the best poem of a half - metaphorical ,
也许 这 最好的 诗 的 一个 一半 - 比喻性的 ,

或许这是一首半隐喻诗中最好的一首，

[hæf] - [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)l] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈbʌtərflaɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈprəʊlɔ:g] [tu:; tə] [ˈbraʊnɪŋz] “
half - philosophical thought about butterflies is the beautiful prologue to Browning's “
一半 - 哲学 想法 关于 蝴蝶 是 这 美丽的 序幕 到 勃朗宁 “
[fɪˈfi:n] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
Fifine at the Fair ,
菲菲内 在 这 公平的 ,

勃朗宁的《集市上的菲菲娜》以一段关于蝴蝶的半哲学思考作为优美的序言。

” [wɪtʃ] [ˈprɒlɒɡ] [ɪz] [ˈkjʊəriəsli] [ɪnˈtɑɪtld] “ [æmˈfɪbiən] ” — [ɪmˈplaɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
“ **which prologue is curiously entitled “ Amphibian ” — implying that we are about to**
” 哪个 序幕 是 奇怪的是 标题 ” 两栖动物 ” — 暗示 那 我们 是 关于 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈkriːtʃərz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [tuː] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
have a reference to creatures capable of living in two distinctive elements
有 一个 参考 到 生物 有能力的 的 活的 在 二 独特的 元素
,
:
,

“该序言的标题颇为奇特地叫做“两栖动物”——暗示我们即将看到的是能够在两种截然不同的元素中生存的生物，
[jet] [æbsəˈluːtli] [bɪˈlɒːŋɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
yet absolutely belonging neither to the one nor to the other .
然而 绝对地 属于 两者都不 到 这 一 也不 到 这 其他 .
然而，它既不属于前者，也不属于后者。

[ðə; ði][ˈpɒʊət] [swɪmz] [aʊt] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlʊkɪŋ]
The poet swims out far into the sea on a beautiful day ; and , suddenly , looking
这 诗人 游泳 出去 远的 进入 这 海 在 一个 美丽的 天 ; 和 , 突然 , 寻找
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

在一个阳光明媚的日子里，诗人游向大海深处；突然，他抬头望去，
[pəˈsiːvz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
perceives a beautiful butterfly flying over his head , as if watching him .
感知 一个 美丽的 蝴蝶 飞行 超过 他的 头 , 作为 如果 观看 他 .
他看到一只美丽的蝴蝶从头顶飞过，仿佛在注视着他。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt][æt; ət] [wʌns] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːk]
The sight of the insect at once suggests to him its relation to Greek
这 视线 的 这 昆虫 在 一次 建议 到 他 它是 关系 到 希腊语
[ˈfænsi][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ;
fancy as a name for the soul ;
想要 作为 一个 姓名 为了 这 灵魂 ;
看到这只昆虫，他立刻联想到希腊神话中灵魂的名称；

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [mɑːt] [nɑːt] [ˈriːəli] [biː; bi][ðə; ði] [soʊl] ,
then he begins to wonder whether it might not really be the soul ,
然后 他 开始 到 想知道 无论 它 可能 不是 真的 是 这 灵魂 ,
然后他开始怀疑那会不会根本不是灵魂。

[ɔːr][biː; bi][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
or be the symbol of the soul , of a dead woman who loved him .
或者 是 这 象征 的 这 灵魂 , 的 一个 死的 女士 WHO 喜爱 他 .
或者成为灵魂的象征，象征着一位深爱他的已故女子的灵魂。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəm] [bɪˈɡɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈfæntəsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
From that point of the poem begins a little metaphysical fantasy about the
从 那 观点 的 这 诗 开始 一个 小的 形而上学的 幻想 关于 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊlz] .
possible condition of souls .
可能的 状况 的 灵魂 .
从这首诗的开头，开始对灵魂的可能状态进行一番形而上学的幻想。

[ðə; ði] [ˈfænsi] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] ,
The fancy I had to - day ,
这 想要 我 有 到 - 天 ,
我今天突发奇想，

[ˈfænsɪ] [wɪtʃ] [tʰɜːrnd] [ə; eɪ] [fɪr] ！
Fancy which turned a fear !
想要 哪个 转向 一个 害怕 ！

真是不可思议，恐惧竟然变成了恐惧！

[aɪ][swæm][fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ，
I swam far out in the bay ,
我 游泳 远的 出去 在 这 湾 ，

我游到了海湾很远的地方，

[sɪns] [weɪvz] [læft] [wɔːrm][ænd; ənd] [klɪr] . [-]
Since waves laughed warm and clear . [167]
自从 波浪 笑了 温暖的 和 清除 . [-]

因为海浪笑起来温暖而清澈。[167]

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ，
I lay and looked at the sun ,
我 躺 和 看起来 在 这 太阳 ，

我躺着，望着太阳。

[ðə; ði] [nuːn] - [sʌn] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ː
The noon - sun looked at me ː
这 中午 - 太阳 看起来 在 我 ː

正午的阳光照耀着我ː

[bɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] , [noʊ][wʌn]
Between us two , no one
之间 我们 二 , 不 一

我们俩之间，没有人

[lɪv; laɪv] ['kriːtʃər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
Live creature , that I could see .
居住 生物 , 那 我 可以 看 ː

我能看到的活物。

[jes] ！
Yes !
是的 ！

是的！

[ðer; ðər] [keɪm] ['flaʊtɪŋ] [baɪ]
There came floating by
那里 来了 漂浮的 经过

有东西漂浮着经过

[em 'iː] , [huː] [leɪ] ['flaʊtɪŋ] [tuː] ,
Me , who lay floating too ,
我 , WHO 躺 漂浮的 也 ,

我，也漂浮在水面上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bʌtərflaɪ] ！
Such a strange butterfly !
这样的 一个 奇怪的 蝴蝶 ！

多么奇特的蝴蝶啊！

['kriːtʃər] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [nuː] ː
Creature as dear as new ː
生物 作为 亲爱的 作为 新的 ː

如同新生般珍贵的生物ː

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['membrɛɪnd] [wɪŋz]
Because the membraned wings
因为 这 膜 翅膀

因为有膜状翅膀

[soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] , [soʊ] [waɪd] ,
So wonderful , so wide ,
所以 精彩的 , 所以 宽的 ,

太棒了, 太宽广了,

[soʊ] [sʌn] - [səfˈju:zd] , [wɜ:r; wər] [θɪŋz]
So sun - suffused , were things
所以 太阳 - 弥漫 , 是 事物

事物都沐浴在阳光下。

[laɪk] [soʊl] [ænd; ənd] [nɔ:t] [brˈsaɪd] .
Like soul and nought beside .
喜欢 灵魂 和 零 旁 .

如同灵魂一般, 除此之外别无他物。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈrevəri] .
So much for the conditions of the poet's revery .
所以 很多 为了 这 状况 的 这 诗人的 梦想 .

以上便是诗人遐想的条件。

[hi:; hi][ɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ; [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [əˈweɪ] ,
He is swimming in the sea ; above his face , only a few inches away ,
他 是 游泳 在 这 海 ; 多于 他的 脸 , 仅有的 一个 很少 英寸 离开 ,

他在海里游泳; 在他脸的上方, 只有几英寸远的地方,

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪz] [ˈhʌvər] .
the beautiful butterfly is hovering .
这 美丽的 蝴蝶 是 悬停 .

美丽的蝴蝶正在盘旋。

[ɪts] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] — [pərˈhæps][fɜ:rst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
Its apparition makes him think of many things — perhaps first about the dangerous
它是 幻影 制作 他 思考 的 许多 事物 — 也许 第一的 关于 这 危险的

[pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ,
position of the butterfly ,
位置 的 这 蝴蝶 ,

它的出现让他想到了很多事情——或许首先想到的是蝴蝶所处的危险境地。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] .
for if it should only touch the water , it is certain to be drowned .
为了 如果 它 应该 仅有的 触碰 这 水 , 它是 肯定 到 是 溺水 .

因为它只要接触到水, 就一定会淹死。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɔ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
But it does not touch the water ;
但 它 做 不是 触碰 这 水 ;

但它不接触水;

[ænd; ənd][hi:; hi] [brˈɡɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈklʌmzi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [mu:vz] [ɪn][ˈwɔ:tər] [kəmˈperd]
and he begins to think how clumsy is the man who moves in water compared
和 他 开始 到 思考 如何 笨拙 是 这 男人 WHO 移动 在 水 比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ðæt] [mu:vz] [ɪn] [er] ,
with the insect that moves in air ,
和 这 昆虫 那 移动 在 空气 ,

他开始思考, 与在空气中飞行的昆虫相比, 在水中行动的人是多么笨拙。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈʌɡli] [ə; eɪ][mæn][ɪz][baɪ] [kəmˈpæɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkri:tʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and how ugly a man is by comparison with the exquisite creature which the
和 如何 丑陋的 一个 男人 是 经过 比较 和 这 精美的 生物 哪个 这

[ˈɡri:ks] [ˈlaɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [ɔ:r] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Greeks likened to the soul or ghost of the man .
希腊人 类似 到 这 灵魂 或者 鬼 的 这 男人 .

与希腊人比作人的灵魂或幽灵的绝美生物相比, 男人显得多么丑陋。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊsts] [liːdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈveri]
Thinking about ghosts leads him at once to the memory of a certain very
思维 关于 鬼魂 线索 他 在 一次 到 这 记忆 的 一个 肯定 非常
[dɪr] [ɡoʊst] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrθˈwiθ; fɜːrθˈwið] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [driːm] .
dear ghost about which he forthwith begins to dream .
亲爱的 鬼 关于 哪个 他 立即 开始 到 梦 .
一想到鬼魂，他就立刻想起了一个非常亲爱的鬼魂，并开始梦见她。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [soʊl]
What if a certain soul
什么 如果 一个 肯定 灵魂
如果某个灵魂

[wɪtʃ] [ˈɜːrli] [slɪpt] [ɪts] [ʃiːθ] , [-]
Which early slipped its sheath , [168]
哪个 早期的 滑倒了 它是 鞘 , [-]
它很早就滑出了鞘[168]

[ænd; ænd][hæz; hæz][fɜːr; fər][ɪts] [hoʊm] [ðə; ði] [hoʊl]
And has for its home the whole
和 有 为了 它是 家 这 所有的
并且以整个.....为家

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðʌs] [lʊk] [brɪˈniːθ] ,
Of heaven , thus look beneath ,
的 天堂 , 因此 看 下面 ,
因此，向下看，便能看到天堂。

[ðʌs] [waːtʃ] [wʌn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Thus watch one who , in the world ,
因此 手表 一 WHO , 在 这 世界 ,
因此，请留意世上某一个人，

[bəʊθ][laɪvz; livz][ænd; ænd] [laɪks] [ˈlaɪfs] [wei] ,
Both lives and likes life's way ,
两个都 生活 和 点赞 生活的 方式 ,
两人都喜欢并享受着这样的生活。

[nɔːr] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌnˈfɜːld]
Nor wishes the wings unfurled
也不 愿望 这 翅膀 展开
也不愿展开双翼

[ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrm] , [ðeɪ] [seɪ] ?
That sleep in the worm , they say ?
那 睡觉 在 这 蠕虫 , 他们 说 ?
他们说，那条虫子睡在里面？

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər]
But sometimes when the weather
但 有时 什么时候 这 天气
但有时天气

[ɪz] [bluː] , [ænd; ænd][wɜːrm] [weɪvz] [tempt]
Is blue , and warm waves tempt
是 蓝色的 , 和 温暖的 波浪 诱惑
是蓝色的，温暖的波浪在诱惑着

[tuː; tə] [friː] [wʌnˈself] [ʌv; əv] [ˈteðər] ,
To free oneself of tether ,
到 自由的 自己 的 系绳 ,
挣脱束缚，

[ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][laɪf][ɪg'zempt]

And try a life exempt
和 尝试 一个 生活 豁免

尝试一下终身豁免。

[frʌm; frəm] [ˈwɜːrldli] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] ,

From worldly noise and dust ,
从 世俗 噪音 和 灰尘 ,

远离尘嚣，

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [wɪt]

In the sphere which overbrims
在 这 领域 哪个 帽檐

在溢出的球体中

[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] , — [waɪ] , [dʒʌst]

With passion and thought , — why , just
和 热情 和 想法 , — 为什么 , 只是

带着热情和思考，——为什么，仅仅

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][flaɪ] , [wʌn] [swɪmz] !

Unable to fly , one swims !
无法 到 飞 , — 游泳 !

不会飞，那就游泳吧！

[ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ˈpærəfreɪz] : “ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

This is better understood by paraphrase : “ I wonder if the soul of a certain
这 是 更好的 理解 经过 释义 : “ 我 想知道 如果 这 灵魂 的 一个 肯定

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person ,
人 ,

用另一种方式表达更容易理解：“我想知道某个人的灵魂是否……”

[huː] [ˈleɪtli] [daɪd] ,

who lately died ,
WHO 最近 死亡 ,

最近去世的

[slɪpt] [soʊ][ˈdʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ʃiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪəb(ə)] [ˈbɑːdi] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf]

slipped so gently out of the hard sheath of the perishable body — I wonder if
滑倒了 所以 轻轻地 出去 的 这 难的 鞘 的 这 易腐烂的 身体 — 我 想知道 如果

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][əˈpɑːn][em ˈiː] ,

she does not look down from her home in the sky upon me ,
她 做 不是 看 向下 从 她 家 在 这 天空 之上 我 ,

她如此轻柔地从易腐肉体的坚硬外壳中滑出——我不知道她是否会从天上的家中俯视着我。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

just as that little butterfly is doing at this moment .
只是 作为 那 小的 蝴蝶 是 正在做 在 这 片刻 .

就像这只小蝴蝶此刻正在做的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌmzɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈswɪmər] ,

And I wonder if she laughs at the clumsiness of this poor swimmer ,
和 我 想知道 如果 她 笑声 在 这 笨拙 的 这 贫穷的 游泳运动员 ,

我不知道她是否会嘲笑这位可怜的游泳者的笨拙。

[huː] [faɪndz][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

who finds it so much labour even to move through the water ,
WHO 发现 它 所以 很多 劳动 甚至 到 移动 通过 这 水 ,

连在水中游动都觉得如此费力的人，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [muːv] [θruː] [wət'eɪvər] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['wiʃɪŋ] .
while she can move through whatever she pleases by the simple act of wishing .
尽管 她 能 移动 通过 任何 她 请 经过 这 简单的 行为 的 祝 .

而她只需简单地许愿，就能随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , ['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] , [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
And this man , strangely enough , does not want to die , and to become a
和 这 男人 , 奇怪的 足够的 , 做 不是 想 到 死 , 和 到 变得 一个
[ɡʊst] .
ghost .
鬼 .

奇怪的是，这个人并不想死，也不想变成鬼魂。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [mʌt] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [dɪ'zaɪər] [ðʊz] [soʊl] - [wɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər]
He likes to live very much ; he does not yet desire those soul - wings which are
他 点赞 到 居住 非常 很多 ; 他 做 不是 然而 欲望 那些 灵魂 - 翅膀 哪个 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [-]
supposed to [169]
据称 到 [-]

他非常喜欢活着；他还不渴望那些应该[169]的灵魂之翼。

[biː; bi] ['ɡroʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
be growing within the shell of his body ,
是 生长 之内 这 壳 的 他的 身体 ,
[ɪn] [bɪ'ɒtərflaɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .
在他的身体外壳内生长，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .
just as the wings of the butterfly begin to grow in the chrysalis .
只是 作为 这 翅膀 的 这 蝴蝶 开始 到 生长 在 这 蛹 .
[ɪn] [bɪ'ɒtərflaɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .
就像蝴蝶的翅膀在蛹中开始生长一样。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ɔːl] .
He does not want to die at all .
他 做 不是 想 到 死 在 全部 .
[ɪn] [bɪ'ɒtərflaɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .
他根本不想死。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
But sometimes he wants to get away from the struggle and the dust of
但 有时 他 想要 到 得到 离开 从 这 斗争 和 这 灰尘 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
[ɪn] [bɪ'ɒtərflaɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .
但有时他想逃离城市的喧嚣和尘土。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'loʊn]
and to be alone with nature ; and then , in order to be perfectly alone
和 到 是 独自的 和 自然 ; 和 然后 , 在 命令 到 是 完美 独自的
[hiː; hi] [swɪmz] .
 , **he swims .**
 , 他 游泳 .
[ɪn] [bɪ'ɒtərflaɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .
 他想独自一人与大自然相处；然后，为了彻底独处，他去游泳。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][flaɪ] [mʌt] ['betər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] .
He would like to fly much better ; but he can not .
他 会 喜欢 到 飞 很多 更好的 ; 但 他 能 不是 .
[ɪn] [bɪ'ɒtərflaɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] .
 他很想飞得更好，但他做不到。

[haʊ'evər] , ['swɪmɪŋ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz] ['θɪkər]
However , swimming is very much like flying , only the element of water is thicker
然而 , 游泳 是 非常 很多 喜欢 飞行 , 仅有的 这 元素 的 水 是 较厚
[ðæn; ðən] [er] .
than air .
比 空气 .

然而，游泳与飞行非常相似，只是水的密度比空气大。

” [haʊ'evər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pouəts][wɜ:rdz][ɪz] [sə'dʒestɪd] [hɪr] .
” **However , more than the poet's words is suggested here .**
” 然而 , 更多的 比 这 诗人的 字 是 建议 这里 .

然而，这里所暗示的远不止诗人的话语。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [təʊld] [ðæt] [wʌt] [ə; ei] [faɪn] [maɪnd] [dɪ'zɑɪə-z] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
We are really told that what a fine mind desires is spiritual life ,
我们 是 真的 讲述 那 什么 一个 美好的 头脑 欲望 是 精神 生活 ,
我们常被告知，高尚的心灵所渴望的是精神生活。

[pʃʊr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] — [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli] [nə'sesəti] .
pure intellectual life — free from all the trammels of bodily necessity .
纯的 知识分子 生活 — 自由的 从 全部 这 束缚 的 身体上的 必要性 .
纯粹的精神生活——摆脱一切肉体需求的束缚。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['swɪmə] ['ri:əli] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪəriə] [maɪnd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
Is not the swimmer really a symbol of the superior mind in its present condition ?
是 不是 这 游泳运动员 真的 一个 象征 的 这 优越的 头脑 在 它是 展示 状况 ?
游泳运动员难道不正是当今卓越精神的象征吗？

[jʊr; jər] [best] ['swɪmə] [kæn; kən][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Your best swimmer can not live under the water ,
你的 最好的 游泳运动员 能 不是 居住 在下面 这 水 ,
你最好的游泳运动员不可能在水下生存。

['ni:ðər] [kæn; kən][hi:; hi][raɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [blu:] [er] .
neither can he rise into the beautiful blue air .
两者都不 能 他 上升 进入 这 美丽的 蓝色的 空气 .
他也无法升入那美丽的蓝色天空。

[hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [hɪz; ɪz]['bɑ:di][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['grʊsər]
He can only keep his head in the air ; his body must remain in the grosser
他 能 仅有的 保持 他的 头 在 这 空气 ; 他的 身体 必须 保持 在 这 更粗俗
[elɪmənt] .
element .
元素 .
他只能保持头部露出水面，身体则必须留在尘世之中。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]['pouət][ɪz]['evər] [ðʌs] — ['floʊtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv]['spɪrɪt]
a great thinker and poet is ever thus — floating between the universe of spirit
一个 伟大的 思想家 和 诗人 是 曾经 因此 — 漂浮的 之间 这 宇宙 的 精神
[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] ['mæətər] .
and the universe of matter .
和 这 宇宙 的 事情 .
伟大的思想家和诗人总是如此——游走于精神世界和物质世界之间。

[baɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [pʃʊr] [maɪnd] , — [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [stert] ;
By his mind he belongs to the region of pure mind , — the ethereal state ;
经过 他的 头脑 他 属于 到 这 地区 的 纯的 头脑 , — 这 空灵的 状态 ;
他的心灵属于纯粹心灵的领域，——超凡脱俗的状态；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]
but the hard necessity of living keeps him down in the world of sense and
但 这 难的 必要性 的 活的 保持 他 向下 在 这 世界 的 感觉 和
['grʊʊsnəs] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] .
grossness and struggle .
恶心 和 斗争 .

但生活的艰辛让他深陷于感官、粗俗和挣扎的世界。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['fri:lɪ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪnər] ['elɪmənt] ,
On the other hand the butterfly , freely moving in a finer element ,
在 这 其他 手 这 蝴蝶 , 自由 移动 在 一个 更精细 元素 ,
[ˈbetər] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɔ:r] [soʊl] .
better represents the state of spirit or soul .
更好的 代表 这 状态 的 精神 或者 灵魂 .
[ˈbetər] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɔ:r] [soʊl] .
更能代表精神或灵魂的状态。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ?
What is the use of being dissatisfied with nature ?
什么 是 这 使用 的 存在 不满 和 自然 ?
[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ?
对自然不满有什么用呢？

[ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [-]
The best we can do is to enjoy in the imagination [170]
这 最好的 我们 能 做 是 到 享受 在 这 想像力 [-]
[ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [-]
我们所能做的最好的事情就是在想象中享受[170]

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][fækt] .
those things which it is not possible for us to enjoy in fact .
那些 事物 哪个 它 是 不是 可能的 为了 我们 到 享受 在 事实 .
[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][fækt] .
那些我们实际上不可能享受到的事物。

[ɪ'mænsɪpeɪt] [θru:] ['pæʃ(ə)n]
Emancipate through passion
解放 通过 热情
[ɪ'mænsɪpeɪt] [θru:] ['pæʃ(ə)n]
通过激情获得解放

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [si:] [fɔ:r; fər][skaɪ] ,
And thought , with sea for sky ,
和 想法 , 和 海 为了 天空 ,
[ænd; ənd] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [si:] [fɔ:r; fər][skaɪ] ,
思绪万千，以大海为天空。

[wi:; wi] ['sʌbstɪtu:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
We substitute , in a fashion ,
我们 代替 , 在 一个 时尚 ,
[wi:; wi] ['sʌbstɪtu:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
我们以某种方式进行替代，

[fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] — ['poʊətri] :
For heaven — poetry :
为了 天堂 — 诗 :
[fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] — ['poʊətri] :
致天堂——诗歌：

[wɪtʃ] [si:] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tent] ,
Which sea , to all intent ,
哪个 海 , 到 全部 意图 ,
[wɪtʃ] [si:] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tent] ,
究竟是哪片海，

[ˈɡɪvz] [fleʃ] [sʌtʃ] [nu:n] - [dɪ'spɔ:rt] ,
Gives flesh such noon - disport ,
给予 肉 这样的 中午 - 玩耍 ,
[ˈɡɪvz] [fleʃ] [sʌtʃ] [nu:n] - [dɪ'spɔ:rt] ,
赋予肉体这种午间运动，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈelɪmənt]
As a finer element
作为 一个 更精细 元素

作为一种更精细的元素

[əˈfɔːrdz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [sɔːrt] .
Affords the spirit - sort .
提供 这 精神 - 种类 .

赋予精神地位。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wer] [ðə; ði][ˈpəʊəts][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Now you see where the poet's vision of a beautiful butterfly has been leading
现在 你 看 在哪里 这 诗人的 想象 的 一个 美丽的 蝴蝶 有 到过 领导
[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
his imagination .
他的 想像力 .

现在你明白诗人眼中美丽的蝴蝶如何引领他的想象力了吧。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdɪ] ,
The nearest approach which we can make to the act of flying , in the body ,
这 最近的 方法 哪个 我们 能 制作 到 这 行为 的 飞行 , 在 这 身体 ,
[ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] .
is the act of swimming .
是 这 行为 的 游泳 .

在身体层面上，我们所能做的最接近飞行行为的方式是：

[ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] .
is the act of swimming .
是 这 行为 的 游泳 .

是游泳这项行为。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [ðæt] [wiː; wɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈmentəli] , [ɪz]
The nearest approach that we can make to the heavenly condition , mentally , is
这 最近的 方法 那 我们 能 制作 到 这 天上 状况 , 精神上 , 是
[ɪn][ˈpəʊətri] .
in poetry .
在 诗 .

在精神层面，我们最接近天堂般境界的方式就是通过诗歌。

[ˈpəʊətri] , [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ðɪːz] [ˌreprɪˈzent] [ˈaʊər; ɑːr]
Poetry , imagination , the pleasure of emotional expression — these represent our
诗 , 想像力 , 这 乐趣 的 情绪 表达 — 这些 代表 我们的
[ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ˈpærədəɪs] .
nearest approach to paradise .
最近的 方法 到 天堂 .

诗歌、想像力、情感表达的乐趣——这些代表了我们最接近天堂的方式。

[ˈpəʊətri][ɪz][ðə; ði] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊl] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [swɪm] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈbʌtərflaɪz]
Poetry is the sea in which the soul of man can swim even as butterflies
诗 是 这 海 在 哪个 这 灵魂 的 男人 能 游泳 甚至 作为 蝴蝶
[kæn; kən] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
can swim in the air ,
能 游泳 在 这 空气 ,

诗歌是海洋，人类的灵魂可以在其中畅游，就像蝴蝶可以在空中飞翔一样。

[ɔːr] [ˈhæpi] [ˈɡoʊsts] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈiːθər] .
or happy ghosts swim in the finer element of the infinite ether .
或者 快乐的 鬼魂 游泳 在 这 更精细 元素 的 这 无限 醚 .

或者快乐的幽灵在无限以太的精微元素中游弋。

[ðə; ði][læst] [θɪː] [ˈstænzə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm][ɑːr; ər] [ˈveri] [səˈdʒestɪv] :
The last three stanzas of the poem are very suggestive :
这 最后的 三 诗节 的 这 诗 是 非常 暗示性的 :

这首诗的最后三节非常耐人寻味：

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] , [ˈjɑ:ndər] [stri:k]
And meantime , yonder streak
和 与此同时 , 远处 条纹

与此同时，远处的条纹

[mi:ts] [ðə; ði] [həˈaɪzənz] [vɜ:rdʒ] ;
Meets the horizon's verge ;
满足 这 地平线 边缘 ;

到达地平线边缘；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lənd] , [tu:; tə] [si:k]
That is the land , to seek
那 是 这 土地 , 到 寻找

那就是那片土地，去寻找。

[ɪf] [wi:; wi][ˈtaɪər][ɔ:r] [dred] [ðə; ði] [sɜ:rdʒ] : [-]
If we tire or dread the surge : [171]
如果 我们 胎 或者 恐惧 这 涌 : [-]

如果我们厌倦或害怕这种激增：[171]

[lənd] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd] [seɪf] —
Land the solid and safe —
土地 这 坚硬的 和 安全的 —

稳妥安全地着陆——

[tu:; tə] ['welkəm] [ə'gen] ([kən'fes] !)
To welcome again (confess !)
到 欢迎 再次 (承认 !)

再次欢迎（坦白！）

[wen] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [wi:; wi] [tʃeɪf]
When , high and dry , we chafe
什么时候 , 高的 和 干燥 , 我们 摩擦

当我们身处高处，干涸的土地上，我们会感到摩擦。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [da:n] [ðə; ði] [dres] .
The body , and don the dress .
这 身体 , 和 大学教师 这 裙子 .

穿上衣服，然后把身体脱下来。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] , [ˈpɪti] , [ˈwʌndər]
Does she look , pity , wonder
做 她 看 , 遗憾 , 想知道

她看起来，怜悯，疑惑

[æt; ət][wʌn] [hu:] ['mɪmɪks] [flaɪt] ,
At one who mimics flight ,
在 一 WHO 模仿 航班 ,

模仿飞行的人，

[swɪmz] — [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] , [si:] [ˈʌndər] ,
Swims — heaven above , sea under ,
游泳 — 天堂 多于 , 海 在下面 ,

游泳——头顶是天堂，脚下是海洋，

[jet] [ˈɔ:lweɪz] [ɜ:rθ] [ɪn] [saɪt] ?
Yet always earth in sight ?
然而 总是 地球 在 视线 ?

但地球始终在视线范围内？

“ [stri:k] , ” ['mi:nɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [laɪn] , [hɪr] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [fɑ:r] [əˈweɪ] ,
“ **Streak , ” meaning an indistinct line , here refers to the coast far away ,**
“ 条纹 , ” 意义 一个 模糊 线 , 这里 指 到 这 海岸 远的 离开 ,

“条纹”一词，意指模糊的线条，在这里指的是遥远的海岸线。

[æz; əz][aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪmər] .
as it appears to the swimmer .
作为 它 出现 到 这 游泳运动员 .

从游泳者的角度来看。

[aɪˈti:][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒæpəˈni:z] [ˈpeɪntər] [ɔ:t] [tuː; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ɪn] [sʌtʃ]
It is just such a word as a good Japanese painter ought to appreciate in such
它 是 只是 这样的 一个 单词 作为 一个 好的 日本人 画家 应该 到 欣赏 在 这样的
[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] .
a relation .
一个 关系 .

这正是优秀的日本画家在这种关系中应该欣赏的词语。

[ɪn][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈswɪmər] [ɪz][glæd][tuː; tə] [rɪˈtʜ:rn] [tuː; tə] [ʃɔ:r] [əˈgen] [ænd; ənd][get]
In suggesting that the swimmer is glad to return to shore again and get
在 建议 那 这 游泳运动员 是 高兴的 到 返回 到 支撑 再次 和 得到
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

这表明游泳者很高兴能再次回到岸边取暖。

[ðə; ði][ˈpʊəət][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ju:ˈes] [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [wi;; wi] [meɪ] [tʜ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
the poet is telling us that however much we may talk about the happiness of
这 诗人 是 讲述 我们 那 然而 很多 我们 可能 讲话 关于 这 幸福 的
[ˈspɪrɪts][ɪn] [ˈhev(ə)n] — [haʊˈevər] [mʌtʃ] [wi;; wi] [meɪ] [preɪz] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ˈpʊəətri] — [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt]
spirits in heaven — however much we may praise heaven in poetry — the truth is that
烈酒 在 天堂 — 然而 很多 我们 可能 称赞 天堂 在 诗 — 这 真相 是 那
[wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
we are very fond of this world ,
我们 是 非常 喜爱 的 这 世界 ,

诗人告诉我们，无论我们如何谈论天堂里灵魂的幸福——无论我们如何用诗歌赞美天堂——事实是我们非常喜爱这个世界。

[wi;; wi] [laɪk] [ˈkʌmfərt] , [wi;; wi] [laɪk] [ˈkʌmpəni] , [wi;; wi] [laɪk] [ˈhju:mən] [ʌv] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈpleʒərz] .
we like comfort , we like company , we like human love and human pleasures .
我们 喜欢 舒适 , 我们 喜欢 公司 , 我们 喜欢 人类 爱 和 人类 快乐 .

我们喜欢舒适，我们喜欢陪伴，我们喜欢人间的爱和人间的快乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] [ɪn] [pri:ˈtendɪŋ] [ðæt] [wi;; wi] [θɪŋk] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər]
There is a good deal of nonsense in pretending that we think heaven is a better
那里 是 一个 好的 交易 的 废话 在 假装 那 我们 思考 天堂 是 一个 更好的
[pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld][tuː; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi] [bɪˈlɔ:ŋ] .
place than the world to which we belong .
地方 比 这 世界 到 哪个 我们 属于 .

认为天堂比我们所属的世界更好，这种说法纯属无稽之谈。

[pərˈhæps][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Perhaps it is a better place , but , as a matter of fact ,
也许 它 是 一个 更好的 地方 , 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
[əˈtʜ:z] [ˈfækt] ,
或许那里是个更好的地方，但事实上，

[wi;; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ;
we do not know anything about it ;
我们 做 不是 知道 任何事物 关于 它 ;
[ˈni:θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:]
我们对此一无所知；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfraɪ(ə)nd][ɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ][brɪˈɑːnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɪstəns]
and we should be frightened if we could go beyond a certain distance
和 我们 应该 是 害怕 如果 我们 可以 去 超过 一个 肯定 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl][wɜːrld][wɪtʃ][wiː; wi][duː][noʊ].
from the real world which we do know.
从 这 真实的 世界 哪个 我们 做 知道 .
如果我们能够脱离我们所知的真实世界，超出一定的距离，我们就应该感到害怕。

[æz; əz][hiː; hi][telz][juːˈes][ðɪs],
As he tells us this,
作为 他 讲述 我们 这 ,
他告诉我们这些的时候,
[ðə; ði][ˈpoʊət][brɪˈɡɪnz][əˈɡen][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ded][ˈwʊmən].
the poet begins again to think about the spirit of the dead woman.
这 诗人 开始 再次 到 思考 关于 这 精神 的 这 死的 女士 .
诗人再次开始思考死去的女人的灵魂。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ˈhæpi]?
Is she happy?
是 她 快乐的 ?
她快乐吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ˈləʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm]—[ænd; ənd][ˈpɪtɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][-]
Is she looking at him — and pitying him as he [172]
是 她 寻找 在 他 — 和 怜悯 他 作为 他 [-]
她是否在看他——并且怜悯他[172]

[swɪmz], [ˈteɪkɪŋ][ɡʊd][ker][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː][faːr][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd]?
swims, taking good care not to go too far away from the land?
游泳 , 采取 好的 关心 不是 到 去 也 远的 离开 从 这 土地 ?
游泳时要小心，不要离岸太远?

[ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][ˈlæfɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm],
Or is she laughing at him,
或者是 她 笑 在 他 ,
或者她是在嘲笑他?

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][θɔːts][hiː; hi][kənˈfesɪz][ðæt][hiː; hi][laɪks][tuː; tə][lɪv; laɪv]—[ðæt][hiː; hi]
because in his secret thoughts he confesses that he likes to live — that he
因为 在 他的 秘密 想法 他 坦白 那 他 点赞 到 居住 — 那 他
[dʌz][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][brɪˈkʌm][ə; eɪ][pɜːr][ɡoʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm]?
does not want to become a pure ghost at the present time?
做 不是 想 到 变得 一个 纯的 鬼 在 这 展示 时间 ?
因为在他内心深处，他承认自己喜欢活着——他现在不想变成一个纯粹的幽灵?

[ˈeɪdɪəntli][ə; eɪ][ˈbʌtərflaɪ][wʌz; wəz][kwɔɪt][ɪˈnʌf], [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][merk][ˈbraʊnɪŋz][maɪnd][θɪŋk]
Evidently a butterfly was quite enough, not only to make Browning's mind think
显然 一个 蝴蝶 曾是 相当 足够的 , 不是 仅有的 到 制作 勃朗宁 头脑 思考
[ˈveri][ˈsɪriəsli],
very seriously,
非常 严重地 ,
显然，一只蝴蝶就足以让勃朗宁认真思考一番。

[bʌt; bət][tuː; tə][merk][ðæt][maɪnd][tiːtʃ][juːˈes][ðə; ði][truːθ][ænd; ənd][ˈsɪriəsənəs][wɪtʃ][meɪ][əˈtætʃ]
but to make that mind teach us the truth and seriousness which may attach
但 到 制作 那 头脑 教 我们 这 真相 和 严肃 哪个 可能 附
[tuː; tə][ˈveri][smɔːl][θɪŋz]—[ˈɪnsɪdənts],
to very small things — incidents,
到 非常 小的 事物 — 事件 ,
但要让这种心态教会我们，即使是很小的事情——小事件——也可能蕴含着真理和严肃性。

[ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] , [ɪn] [ˈeni] [ˈaʊər][ænd; ənd] [pleɪs] .
happenings of daily life , in any hour and place .
事件 的 日常的 生活 , 在 任何 小时 和 地方 .

日常生活中的各种事件, 随时随地。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəm][wi:: wi][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
I believe that is the greatest English poem we have on the subject of the
我 相信 那 是 这 最 英语 诗 我们 有 在 这 主题 的 这
[ˈbʌtərflaɪ] .
butterfly .
蝴蝶 .

我认为这是我们所拥有的关于蝴蝶的最伟大的英文诗歌。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [maɪt] [bi:: bi] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
The idea that a butterfly might be , not merely the symbol of the soul ,
这 主意 那 一个 蝴蝶 可能 是 , 不是 仅仅 这 象征 的 这 灵魂 ,
butterfly might be , not merely the symbol of the soul ,
蝴蝶可能不仅仅是灵魂的象征, 这种想法

[bʌt; bət][ɪn] [ˈveri] [fækt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔ:rən] [tu:: tə] [ˈɪŋɡlɪʃ]
but in very fact the spirit of a dead person , is somewhat foreign to English
但 在 非常 事实 这 精神 的 一个 死的 人 , 是 有些 外国的 到 英语
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

但事实上, 死者的灵魂对于英国人来说多少有些陌生;

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ɪɡˈzɪsts][ɪn][ˈpoʊətəri][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:: bi] [kwaɪt] [nu:] .
and whatever exists in poetry on the subject must necessarily be quite new .
和 任何 存在 在 诗 在 这 主题 必须 一定 是 相当 新的 .
而诗歌中关于这个主题的任何内容, 必然都是全新的。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ˈɪnsekt] , [bɜ:rdz] , [ɔ:r] [ˈlðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] ,
The idea of a relation between insects , birds , or other living creatures ,
这 主意 的 一个 关系 之间 昆虫 , 鸟类 , 或者 其他 活的 生物 ,
insects , birds , or other living creatures ,
昆虫、鸟类或其他生物之间存在某种关系的想法

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɪz] [ˈɪnɔ:rməsli] [oʊld][ɪn][ɔ:riˈent(ə)] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
and the spirits of the dead , is enormously old in Oriental literature ;
和 这 烈酒 的 这 死的 , 是 非常 老的 在 东方 文学 ;
而关于死者灵魂的描写, 在东方文学中由来已久;

— [wi:: wi][faɪnd][aɪˈti:] [ɪn] [ˈsænskɪt] [ˈteksts][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
— we find it in Sanskrit texts thousands of years ago .
— 我们 寻找 它 在 梵文 文本 数千 的 年 前 .
——我们在几千年前的梵文文献中就能找到它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwestərn] [maɪnd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:: tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][æz; əz]
But the Western mind has not been accustomed to think of spiritual life as
但 这 西 头脑 有 不是 到过 习惯 到 思考 的 精神 生活 作为
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][mæn] ;
outside of man ;
外部 的 男人 ;

但西方人的思维方式并不习惯将精神生活视为人类之外的事物;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈpoʊətəri][hæz; həz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈveləpt] [ɪn] [ˈwestərn]
and much of natural poetry has consequently remained undeveloped in Western
和 很多 的 自然的 诗 有 最后 剩余 未开发的 在 西
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

因此, 西方国家的自然诗歌大多仍未得到发展。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['pʊəəm] , “ [ðə; ði] [waɪt] [mɔ:θ] ,
A strange little poem , “ The White Moth ,
一个 奇怪的 小的 诗 , “ 这 白色的 蛾 ,
一首奇怪的小诗, 《白蛾》

“ [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;
“ **is an exception to the general rule that I have indicated ;**
” 是 一个 例外 到 这 一般的 规则 那 我 有 表明的 ;
“这是我所指出的一般规则的一个例外;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɔ:lmʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ˈɔ:θər] , [ə; eɪ] . [ti:] . ['kwɪlə] - [kaʊt] , [mʌst; məst] [hæv; həv]
but I am almost certain that its author , A . T . Quiller - Couch , must have
但 我 是 几乎 肯定 那 它是 作者 , 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅 , 必须 有
[ri:d] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [bʊks] ,
read Oriental books ,
读 东方 图书 ,
但我几乎可以肯定, 它的作者A.T. Quiller-Couch一定读过东方书籍。

[ɔ:r] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['i:stərn] [sɔ:rs] .
or obtained his fancy from some Eastern source .
或者 获得 他的 想要 从 一些 东 来源 .
或者他的这种想法来源于东方的某种事物。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [-]
As the knowledge of [173]
作为 这 知识 的 [-]
了解[173]

['ɪndiən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Indian literature becomes more general in England ,
印度 文学 变成 更多的 一般的 在 英格兰 ,
印度文学在英国变得更加普及。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] ['pʊəətəri] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [aɪ'di:əz] .
we may expect to find poetry much influenced by Oriental ideas .
我们 可能 预计 到 寻找 诗 很多 影响 经过 东方 想法 .
我们或许会发现诗歌深受东方思想的影响。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [kwart] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'nɑ:məli] .
At the present time , such a composition as this is quite a strange anomaly .
在 这 展示 时间 , 这样的 一个 作品 作为 这 是 相当 一个 奇怪的 异常 .
目前来看, 这样的作品还是一种相当奇怪的异常现象。

[ɪf] [ə; eɪ] [li:f] ['rʌslɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sta:t] :
If a leaf rustled , she would start :
如果 一个 叶子 沙沙作响 , 她 会 开始 :
如果一片树叶沙沙作响, 她就会开始:

[ænd; ænd] [jet] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡəʊ] .
And yet she died , a year ago .
和 然而 她 死亡 , 一个 年 前 .
然而, 她已于一年前去世。

[haʊ] [hæd; həd] [səʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt]
How had so frail a thing the heart
如何 有 所以 脆弱 一个 事物 这 心

如此脆弱的心脏, 怎会如此动摇?
[tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [wer] [ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [səʊ] ?
To journey where she trembled so ?
到 旅行 在哪里 她 颤抖 所以 ?
去她如此颤抖的地方旅行?

[ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [tʰɜ:n][ænd; ənd][tʰɜ:n][ɪn] [fraɪt] ,
And do they turn and turn in fright ,
和 做 他们 转动 和 转动 在 惊吓 ,
他们是否惊恐地来回踱步？

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] , [ɪn][soʊ] [mʌt] [naɪt] ?
Those little feet , in so much night ?
那些 小的 脚 , 在 所以 很多 夜晚 ?
那双小脚，在漫漫长夜里？

[ðə; ði] [laɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [hed]
The light above the poet's head
这 光 多于 这 诗人的 头
诗人头顶的光芒

[ˈstri:md] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
Streamed on the page and on the cloth ,
流媒体 在 这 页 和 在 这 布 ,
跃然纸上，也跃然于布料之上

[ænd; ənd] [twɑɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [ðer; ðər] [ˈbʌfɪtɪd]
And twice and thrice there buffeted
和 两次 和 三次 那里 颠簸
而且两次、三次都在那里遭受冲击

[ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [peɪn] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [mɔ:θ] :
On the black pane a white - winged moth :
在 这 黑色的 窗格 一个 白色的 - 有翅膀的 蛾 :
黑色玻璃板上有一只白翅蛾：

- [twʌz] [ˈæ,ni:z] [soul] [ðæt] [bi:t] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
'Twas Annie's soul that beat outside ,
- 那是 安妮的 灵魂 那 打 外部 ,
那是安妮的灵魂在外面跳动，

[ænd; ənd] “ [ˈoʊpən] , [ˈoʊpən] , [ˈoʊpən] !
And “ Open , open , open !
和 ” 打开 , 打开 , 打开 !
“打开，打开，打开！ ”

” [kraɪd] :
” cried :
” 哭 :
哭喊道：

“ [aɪ][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][gɑ:d] ;
“ I could not find the way to God ;
” 我 可以 不是 寻找 这 方式 到 上帝 ;
“我找不到通往上帝的道路；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [ˈfleɪmɪŋ] [sʌnz]
There were too many flaming suns
那里 是 也 许多 炽盛 太阳
火红的太阳太多了

[fɔ:r; fər][ˈsaɪn,pəʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [roʊd]
For signposts , and the fearful road
为了 路标 , 和 这 可怕 路
路标，以及那条令人恐惧的道路

[led] [ˈoʊvər] [weɪsts] [wer] [ˈmɪljənz]
Led over wastes where millions
引领 超过 废物 在哪里 百万
数百万个废弃物被铅覆盖

[ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈkɑ:məts] [hist] [ænd; ənd] [bə:nd] —
Of tangled comets hissed and burned —
的 纠缠不清 彗星 嘶嘶作响 和 烧伤 —
纠缠在一起的彗星嘶嘶作响，燃烧着——

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][aɪ] [tʃ:rnd] .
I was bewildered and I turned .
我 曾是 困惑 和 我 转向 .
我感到困惑，转过身去。

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ðen] !
“ Oh , it was easy then !
” 哦 , 它 曾是 简单的 然后 !
“哦，那时候很容易啊！ ”

[aɪ] [nu:]
I knew
我 知道
我知道

[jɔː; jər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][noʊ][stɑ:r] [bɪˈsaɪd] .
Your window and no star beside .
你的 窗户 和 不 星星 旁 .
你的窗户旁边没有星星。

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Look up and take me back to you !
看 向上 和 拿 我 后退 到 你 !
抬起头，带我回到你身边！

” — [hi:; hi][ˈroʊz][ænd; ənd] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪd] .
” — He rose and thrust the window wide .
” — 他 玫瑰 和 推力 这 窗户 宽的 .
“——他站起身，猛地把窗户推开。

- [twʌz] [bʌt; bət][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][hɑ:t]
! Twas but because his brain was hot
- 那是 但 因为 他的 脑 曾是 热的
那只是因为他脑子很热。

[wɪð; wɪθ] [ˈraɪmɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][nɑ:t] . [-]
With rhyming ; for he heard her not . [174]
和 押韵 ; 为了 他 听到 她 不是 . [-]
用押韵的方式；因为他没有听见她的话。[174]

[bʌt; bət][ˈpəʊəts] [ˈpɑ:lɪfɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz]
But poets polishing a phrase
但 诗人 抛光 一个 短语
但诗人正在润色词句

[ʃoʊ] [ˈæŋɡər][ˈoʊvər] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] ;
Show anger over trivial things ;
展示 愤怒 超过 琐碎的 事物 ;
为琐事发怒；

[ænd; ənd][æz; əz][fi:; fi] [ˈblʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz]
And as she blundered in the blaze
和 作为 她 犯错 在 这 火焰
当她在烈火中跌跌撞撞时

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ɪkˈstætɪk] [wɪŋz] ,
Towards him , on ecstatic wings ,
向 他 , 在 欣喜若狂 翅膀 ,
乘着狂喜的翅膀，向他飞去，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ʌnd] [smoʊt] [hɜːr; həər] [ded] ；
He raised a hand and smote her dead ；

他 提高 一个 手 和 猛击 她 死的 ；
他抬起手，将她打死；

[ðen] [roʊt] “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [ɪn'sted] ！
Then wrote “ That I had died instead ！

然后 写道 “ 那 我 有 死亡 反而 ” ！
然后写道：“我死了！”

“ [ðə; ði] ['lʌvər] , [ɔːr] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] ,
“ The lover , or bereaved husband ,

” 这 情人 ，或者 丧亲者 丈夫 ，
“情人，或丧夫的丈夫，

[ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pouəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ðerfɔːr]
is writing a poem of which a part is given in the first stanza — which is therefore

是 写作 一个 诗 的 哪个 一个 部分 是 给定 在 这 第一的 诗节 — 哪个 是 所以
[pʊt] [ɪn][ɪ'tælɪks] .
put in italics .
放 在 斜体 .

正在创作一首诗，其中一部分内容在第一节中给出——因此第一节用斜体字标出。

[ðə; ði]['æk(ə)n]['prɑːpər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] .
The action proper begins with the second stanza .

这 行动 恰当的 开始 和 这 第二 诗节 .
真正的情节从第二节开始。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [tæps][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] -
The soul of the dead woman taps at the window in the shape of a night -

这 灵魂 的 这 死的 女士 水龙头 在 这 窗户 在 这 形状 的 一个 夜晚 -
[ˈbʌtərflaɪ] [ɔːr] [mɔːθ] — [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
butterfly or moth — imagining ,

蝴蝶 或者 蛾 — 想象 ,
死去的女人的灵魂化作夜蝶或飞蛾，轻敲着窗户——想象着，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃiː; ji]
that she has still a voice and can make herself heard by the man that she

[lʌvz] .
loves .
爱 .

她仍然有发言权，可以让她所爱的男人听到她的心声。

[ʃiː; ji] [telz] [ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [speɪs] — ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
She tells the story of her wandering in space — privileged to pass to heaven ,

她 讲述 这 故事 的 她 漫游 在 空间 — 特权 到 经过 到 天堂 ,
她讲述了自己遨游太空的故事——有幸升入天堂，

[jet] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
yet afraid of the journey .
然而 害怕的 的 这 旅行 .

然而，他却害怕这段旅程。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəm] [wɪt] [ðə; ði] ['lʌvər] ['hæpənz] [tu; tə] [bi; bi] ['raɪɪŋ] [ɪn'saɪd] [ðə; ði]
Now the subject of the poem which the lover happens to be writing inside the
现在 这 主题 的 这 诗 哪个 这 情人 发生 到 是 写作 里面 这
[ru:m] [ɪz] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] — ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
room is a memory of the dead woman — mourning for her ;
房间 是 一个 记忆 的 这 死的 女士 — 丧 为了 她 ;
现在，这位恋人在房间里写诗的主题是缅怀逝去的女子——悼念她。

[dɪ'skraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [weɪz] .
describing her in exquisite ways .
描述 她 在 精美的 方式 .

用优美的语言描绘她。

[hi; hi] [kæn; kən] [nɔ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] ;
He can not hear her at all ;
他 能 不是 听到 她 在 全部 ;

他完全听不到她的声音；

[hi; hi] [dʌz] [nɔ:t] [hɪr] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
he does not hear even the beating of the little wings at the window ,
他 做 不是 听到 甚至 这 殴打 的 这 小的 翅膀 在 这 窗户 ,

他甚至听不到窗外小翅膀拍打的声音。

[bʌt; bət] [hi; hi] [stændz] [ʌp] [ænd; ænd] ['əʊpənz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi; hi] ['hæpənz] [tu; tə] [fi:l]
but he stands up and opens the window — because he happens to feel
但 他 站立 向上 和 打开 这 窗户 — 因为 他 发生 到 感觉

[hɔ:t] [ænd; ænd] ['taɪəd] .
hot and tired .
热的 和 疲劳的 .

但他站起来打开了窗户——因为他感到又热又累。

[ðə; ði] [mɔ:θ] [θɪŋks] [ðæt] [hi; hi] [hæz; həz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [hi; hi] [noʊz] ;
The moth thinks that he has heard her , that he knows ;
这 蛾 思考 那 他 有 听到 她 , 那 他 知道 ;

飞蛾以为自己听到了她的话，以为自己知道了她的话；

[ænd; ænd] [fi; ji] [flaɪz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
and she flies toward him in great delight .
和 她 苍蝇 朝向 他 在 伟大的 喜 .

她欣喜若狂地向他飞去。

[bʌt; bət] [hi; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekt] ,
But he , thinking that it is only a troublesome insect ,
但 他 , 思维 那 它 是 仅有的 一个 麻烦的 昆虫 ,

但他却认为这只是一只烦人的昆虫，

[kɪlz] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
kills her with a blow of his hand ;
杀戮 她 和 一个 吹 的 他的 手 ;

他一拳将她打死；

[ænd; ænd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [tu; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['pəʊəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [oʊ] ,
and then sits down to continue his poem with the words , “ **Oh** ,
和 然后 坐着 向下 到 继续 他的 诗 和 这 字 , “ 哦 ,

然后坐下来继续他的诗，诗中写道：“哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn'sted] [-]
how I wish I could have died instead [175]
如何 我 希望 我 可以 有 死亡 反而 [-]

我多么希望自己能死去[175]

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [ˈwʊmən] .
of that dear woman !
的 那 亲爱的 女士 !

那位亲爱的女士！

" [ɔ:ltəˈgeðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈpoʊəm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v]
" Altogether this is a queer poem in English literature , and I believe
" 共 这 是 一个 酷儿 诗 在 英语 文学 , 和 我 相信
[ˈɔ:lmʊst][əˈloʊn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
almost alone of its kind .
几乎 独自的 的 它是 种类 .

“总而言之，这是一首英国文学中非常独特的诗歌，而且我相信它几乎是独一无二的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [kwɪr] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˈrerəti] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] .
But it is queer only because of its rarity of subject .
但 它 是 酷儿 仅有的 因为 的 它是 稀有性 的 主题 .

但它之所以显得古怪，仅仅是因为它的主题比较罕见。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [kənˈstrʌk(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪnˈdi:d] .
As for construction , it is very good indeed .
作为 为了 建造 , 它 是 非常 好的 的确 .

至于建筑质量，确实非常好。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kwoʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈpoʊəmz][əˈpa:n] [ˈbʌtərflaɪz] [ɔ:r]
I do not know that it is necessary to quote any more poems upon butterflies or
我 做 不是 知道 那 它 是 必要的 到 引用 任何 更多的 诗歌 之上 蝴蝶 或者
[mɒθs] .
moths .
蛾子 .

我觉得没有必要再引用任何关于蝴蝶或飞蛾的诗歌了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] ;
There are several others ;
那里 是 一些 其他的 ;

还有其他几位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ɔ:r][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈnʌf]
but the workmanship and the thought are not good enough or original enough
但 这 做工 和 这 想法 是 不是 好的 足够的 或者 原来的 足够的
[tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər][ju:z] [hɪr] [æz; əz] [klæs] [ˈtɛksts] .
to justify their use here as class texts .
到 证明合法 他们的 使用 这里 作为 班级 文本 .

但是，其制作工艺和思想都不够好，也不够原创，不足以作为课堂教材使用。

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈdræɡən] - [ˈflaɪz] .
So I shall now turn to the subject of dragon - flies .
所以 我 将 现在 转动 到 这 主题 的 龙 - 苍蝇 .

现在我将转向蜻蜓这个话题。

[hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [əˈɡen] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈbri:f] .
Here we must again be very brief .
这里 我们 必须 再次 是 非常 简短的 .

这里我们必须再次尽量简短。

[ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][ˈdræɡən] - [ˈflaɪz][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [θru:ˈaʊt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊətri] ,
References to dragon - flies are common throughout English poetry ,
参考 到 龙 - 苍蝇 是 常见的 自始至终 英语 诗 ,

在英国诗歌中，蜻蜓的意象十分常见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [ˈsɪgnɪfaɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkʌlərləs] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the references signify little more than a mere colourless mention of the
但 这 参考 表示 小的 更多的 比 一个 仅仅 无色 提到 的 这
[ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt] .
passing of the insect .
通过 的 这 昆虫 .

但这些记载只不过是対这种昆虫的消亡进行了平淡无奇的提及。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈmɑːdərn] [laɪnz] [ʌv; əv] [pɜːr] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈrɪt(ə)n]
However , it so happens that the finest modern lines of pure description written
然而 , 它 所以 发生 那 这 最好的 现代的 线条 的 纯的 描述 书面
[əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈɪnsekt] ,
about any insect ,
关于 任何 昆虫 ,

然而，恰好是现代对任何昆虫最精妙的纯粹描述文字，

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˈdræɡən] - [flaɪz] .
are about dragon - flies .
是 关于 龙 - 苍蝇 .

[ˈdræɡən] - [flaɪz] .
是关于蜻蜓的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ˈtenɪsn] .
And they also happen to be by Tennyson .
和 他们 还 发生 到 是 经过 丁尼生 .

[ˈtenɪsn] .
而且它们恰好都是丁尼生的作品。

[ˈnætʃərələsts][ænd; ænd][men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [preɪzd] [ðɪːz] [laɪnz] ,
Naturalists and men of science have greatly praised these lines ,
自然学家 和 男人 的 科学 有 非常 赞扬 这些 线条 ,

[ˈnætʃərələsts][ænd; ænd][men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [preɪzd] [ðɪːz] [laɪnz] ,
博物学家和科学家们对这些诗句赞不绝口。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][aːbzərveɪ](ə)n] [wɪt]
because of their truth to nature and the accuracy of observation which
因为 的 他们的 真相 到 自然 和 这 准确性 的 观察 哪个
[ðeɪ] [ʃoʊ] .
they show .
他们 展示 .

因为它们符合自然规律，并且展现出观察的准确性。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] .
You will find them in the poem entitled “ The Two Voices .
你 将要 寻找 他们 在 这 诗 标题 “ 这 二 声音 .

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] .
你可以在题为《两种声音》的诗歌中找到它们。

” [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdræɡən] - [flaɪ]
” To - day I saw the dragon - fly
” 到 - 天 我 锯 这 龙 - 飞

[ˈdræɡən] - [flaɪ]
今天我看到了蜻蜓

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [wer] [hiː; hi][dɪd][laɪ] .
Come from the wells where he did lie .
来 从 这 水井 在哪里 他 做过 说谎 .

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [wer] [hiː; hi][dɪd][laɪ] .
从他躺过的水井里取水。

[æn; ən] [ˈɪnər] [ˈɪmpʌls] [rent] [ðə; ði][veɪl]
An inner impulse rent the veil
一个 内 冲动 租 这 面纱

[ˈɪmpʌls] [rent] [ðə; ði][veɪl]
内心的冲动撕开了面纱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hʌsk] ; [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl]
Of his old husk ; from head to tail
的 他的 老的 外壳 ; 从 头 到 尾巴

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl]
他那副老躯壳；从头到尾

[keɪm] [aʊt] [klaɪr] [pleɪts] [ʌv; əv] [ˈsæfəɪər] [meɪl] . [- -]
Came out clear plates of sapphire mail . [176]
来 出去 清除 盘子 的 蓝宝石 邮件 . [- -]

露出了清晰的蓝宝石锁子甲。[176]

[hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [laɪk] [ɡɔːz] [ðeɪ] [ɡruː] ;
He dried his wings ; like gauze they grew ;
他 干燥 他的 翅膀 ; 喜欢 纱布 他们 生长 ;

他晾干了翅膀；翅膀像纱布一样生长；

[θruː] - [krɒfts] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː]
Thro ' crofts and pastures wet with dew
喉咙 - 克罗夫特 和 牧场 湿的 和 露

穿过露水浸湿的农田和牧场

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hiː; hi] [fluː] .
A living rush of light he flew .
一个 活的 匆忙 的 光 他 飞翔 .

他像一道鲜活的光芒飞驰而去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ˈriːəl] [ˈpəʊəmz] , [haʊˈevər] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdræɡən] - [flaɪ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
There are very few real poems , however , upon the dragon - fly in English ,
那里 是 非常 很少 真实的 诗歌 , 然而 , 之上 这 龙 - 飞 在 英语 ,

然而，用英语写成的关于蜻蜓的真正诗歌却寥寥无几。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt] , [ðɪs] [meɪ]
and considering the extraordinary beauty and grace of the insect , this may
和 考虑 这 非凡的 美丽 和 优雅 的 这 昆虫 , 这 可能

[əˈpɪr] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
appear strange to you .
出现 奇怪的 到 你 .

考虑到这种昆虫非凡的美丽和优雅，你可能会觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [taɪm] .
But I think that you can explain the strangeness at a later time .
但 我 思考 那 你 能 解释 这 奇怪 在 一个 之后 时间 .

但我认为你可以稍后解释这种奇怪之处。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊəts][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
The silence of English poets on the subject of insects as compared with
这 沉默 的 英语 诗人 在 这 主题 的 昆虫 作为 比较的 和

[ˌdʒæpəˈniːz][ˈpəʊəts][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [kənˈsɪdə] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
Japanese poets is due to general causes that we shall consider at the close of
日本人 诗人 是 到期的 到 一般的 原因 那 我们 将 考虑 在 这 关闭 的

[ðə; ði] [ˈlektʃər] .
the lecture .
这 演讲 .

与日本诗人相比，英国诗人对昆虫这一主题保持沉默，这是由于一些普遍原因造成的，我们将在讲座结束时讨论这些原因。

[ˈkɑːmən] [flaɪz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈpəʊətri] — [dɪsˈɡʌstɪŋ]
Common flies could scarcely seem to be a subject for poetry — disgusting
常见的 苍蝇 可以 几乎 似乎 到 是 一个 主题 为了 诗 — 令人作呕

[ænd; ənd] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and annoying creatures as they are .
和 恼人的 生物 作为 他们 是 .

普通的苍蝇似乎很难成为诗歌的主题——它们是如此令人厌恶和烦人的生物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpəʊəmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] - [flaɪ][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdræɡən] - [flaɪ] .
But there are more poems about the house - fly than about the dragon - fly .
但 那里 是 更多的 诗歌 关于 这 房子 - 飞 比 关于 这 龙 - 飞 .

但是，关于家蝇的诗歌比关于蜻蜓的诗歌要多。

[læst] [jɪr] [aɪ][ˈkwɒtɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈmɪstɪkl] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][baɪ]
Last year I quoted for you a remarkable and rather mystical composition by
最后的 年 我 引 为了 你 一个 卓越 和 相当 神秘 作品 经过
[ðə; ðɪ][ˈpouət] [bleɪk] [əˈbaʊt] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] .
the poet Blake about accidentally killing a fly .
这 诗人 布莱克 关于 偶然 杀 一个 飞 .

去年我曾向你们引用诗人布莱克的一首非凡而又颇具神秘色彩的诗歌，讲述的是他不小心打死一只苍蝇的故事。

[bleɪk] [ˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [wɪt] [hæd; həd]
Blake represents his own thoughts about the brevity of human life which had
布莱克 代表 他的 自己的 想法 关于 这 简洁 的 人类 生活 哪个 有
[bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] .
been aroused by the incident .
到过 被唤醒 经过 这 事件 .

布莱克通过这幅画表达了他自己对人生短暂的思考，而这种思考是由这一事件引发的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpouəm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ][flaɪ][æt; ət][ɔːl] .
It is charming little poem ; but it does not describe the fly at all .
它 是 迷人 小的 诗 ; 但 它 做 不是 描述 这 飞 在 全部 .
这是一首很迷人的小诗；但是它根本没有描述苍蝇。

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [kwɒt] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [əˈgen] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]
I shall not quote it here again , because we shall have many other things to
我 将 不是 引用 它 这里 再次 , 因为 我们 将 有 许多 其他 事物 到
[tɔːk] [əˈbaʊt] ;
talk about ;
讲话 关于 ;

我不会在这里再次引用它，因为我们还有很多其他事情要谈；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][baɪ] - [ɑːn][ðə; ðɪ]
but I shall give you the text of a famous little composition by Oldys on the
但 我 将 给 你 这 文本 的 一个 著名的 小的 作品 经过 - 在 这
[seɪm] [ˈtɑːpɪk] .
same topic .
相同的 话题 .

但我会给你提供奥尔迪斯关于同一主题的一首著名小曲的文本。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [bleɪk] , — [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It has almost the simplicity of Blake , — and certainly something of the
它 有 几乎 这 简单 的 布莱克 , — 和 当然 某物 的 这
[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .
same kind of philosophy .
相同的 种类 的 哲学 .

它几乎具有布莱克作品的简洁性，——当然，也蕴含着某种相似类型的哲学思想。

[ˈbɪzi] , [ˈkjʊriəs] , [θɜːrstɪ] [flaɪ] ,
Busy , curious , thirsty fly ,
忙碌的 , 好奇的 , 渴 飞 ,
忙碌、好奇、口渴的苍蝇

[drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz][aɪ] ; [-]
Drink with me and drink as I ; [177]
喝 和 我 和 喝 作为 我 ; [-]
与我一同饮酒，像我一样饮酒；[177]

[ˈfriːli] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [kʌp] ,
Freely welcome to my cup ,
自由 欢迎 到 我的 杯子 ,
欢迎随意享用我的杯子，

[kʊdst] [ðəʊ] [sɪp][ænd; ənd][sɪp][aɪ 'ti:] [ʌp] :
Couldst thou sip and sip it up :
可以 你 啜饮 和 啜饮 它 向上 :

你能否一口气喝完？

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [meɪ] ,
Make the most of life you may ,
制作 这 最多 的 生活 你 可能 ,

尽情享受人生吧。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [weɪz] [ə'weɪ] .
Life is short and wears away .
生活 是 短的 和 穿着 离开 .

生命短暂，转瞬即逝。

[bəʊθ] [ə'laɪk][ɑ:r; ər][maɪn][ænd; ənd] [ðəɪn]
Both alike are mine and thine
两个都 同样 是 矿 和 你的

两者都是我的，也是你的。

['heɪsənɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'klaɪn] :
Hastening quick to their decline :
加速 快的 到 他们的 衰退 :

加速走向衰落：

- [ə; eɪ] ['sʌməɹ] , ['maɪnz] [noʊ] [mɔ:ɹ] ,
Thine's a summer , mine's no more ,
- 一个 夏天 , 我的 不 更多的 ,

你的夏天还在，我的夏天已经结束了。

[ðoʊ] [rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə] ['θri:skɔ:ɹ] .
Though repeated to threescore .
尽管 重复 到 六点 .

虽然重复了六十次。

['θri:skɔ:ɹ] ['sʌməɹz] , [wen] [ðeə(r)] [gɔ:n] ,
Threescore summers , when they're gone ,
六点 夏天 , 什么时候 它们是 已消失 ,

六十个夏天，当它们消逝之后，

[wɪl] [ə'pɪɹ] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][wʌn] !
Will appear as short as one !
将要 出现 作为 短的 作为 一 !

看起来会像一一样短！

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,
The suggestion is that , after all ,
这 建议 是 那 , 后 全部 ,

其含义是，毕竟，

[taɪm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['relətɪv] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
time is only a very relative affair in the cosmic order of things .
时间 是 仅有的 一个 非常 相对的 事务 在 这 宇宙 命令 的 事物 .

在宇宙秩序中，时间只是一个相对的概念。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['sɪkstɪ] ['jɪɹz] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
The life of the man of sixty years is not much longer than the life of the
这 生活 的 这 男人 的 六十 年 是 不是 很多 更长 比 这 生活 的 这

['ɪnsekt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəɹz] ,
insect which lives but a few hours ,
昆虫 哪个 生活 但 一个 很少 小时 ,

活到六十岁的人，寿命其实并不比只能活几个小时的昆虫长多少。

[deɪz] , [ɔːr] [mʌnθs] .
days , or months .
天 , 或者 几个月 .

数天, 或数月。

[hæd; həd] - , [huː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [lɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,
Had Oldys , who belongs to the eighteenth century , lived in our own time ,
有 - , WHO 属于 到 这 第十八 世纪 , 居住地 在 我们的 自己的 时间 ,
如果属于十八世纪的奥尔迪斯生活在我们这个时代,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kjʊəriəs] [ɑːn] [ðɪs]
he might have been able to write something very much more curious on this
他 可能 有 到过 有能力的 到 写 某物 非常 很多 更多的 好奇的 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

他或许能够就这个主题写出一些更引人入胜的文章。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsekt] ,
It is now known that time , to the mind of an insect ,
它 是 现在 已知 那 时间 , 到 这 头脑 的 一个 昆虫 ,
现在人们知道, 对于昆虫来说, 时间是怎样的。

[mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪ'mensli] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
must appear immensely longer than it appears to the mind of a man .
必须 出现 非常 更长 比 它 出现 到 这 头脑 的 一个 男人 .
实际时间的长短, 在人看来肯定比实际时间要长得多。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [næt] [muːvz] [ɪts] [wɪŋz] [brɪ'twiːn] [fɔːr]
It has been calculated that a mosquito or a gnat moves its wings between four
它 有 到过 计算 那 一个 蚊子 或者 一个 小飞虫 移动 它是 翅膀 之间 四
[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sekənd] .
and five hundred times a second .
和 五 百 时代 一个 第二 .
据计算, 蚊子或蚋的翅膀每秒扇动四到五百次。

[naʊ] [ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'sekʃn,də'sekʃn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]['maɪkrəskoʊp] ,
Now the scientific dissection of such an insect , under the microscope ,
现在 这 科学 解剖 的 这样的 一个 昆虫 , 在下面 这 显微镜 ,
现在, 在显微镜下对这种昆虫进行科学解剖,

['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
justifies the opinion that the insect must be conscious of each beat of the
证明其合理性 这 观点 那 这 昆虫 必须 是 有意识的 的 每个 打 的 这
[wɪŋz] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːr] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [taɪm]
wings — just as a man feels that he lifts his arm or bends his head every time
翅膀 — 只是 作为 一个 男人 感觉 那 他 电梯 他的 手臂 或者 弯曲 他的 头 每一个 时间
[ðæt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɪz] [pər'fɔːrmd] .
that the action is performed .
那 这 行动 是 执行 .

这证明了昆虫一定有意识地感知翅膀的每一次拍动——就像人每次抬起手臂或低下头时都能感觉到自己做了这个动作一样。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnes] [ʌv; əv][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən]['ɪntər(ə)l][ʌv; əv]
A man can not even imagine the consciousness of so short an interval of
一个 男人 能 不是 甚至 想象 这 意识 的 所以 短的 一个 间隔 的
[taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [faɪv] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [-]
time as the five - hundredth part of one [178]
时间 作为 这 五 - 百分之一 部分 的 一 [-]
一个人甚至无法想象像一的五分之一这样短暂的时间间隔的意识[178]

[ˈsekənd] .
second .
第二 .

第二。

[bʌt; bət] [ˈɪnsekt] [ˈkɑːŋəsnəs] [kæn; kən][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪntərvlz] ;
But insect consciousness can be aware of such intervals ;
但 昆虫 意识 能 是 意识到的 的 这样的 间隔 ;
但昆虫的意识可以感知到这样的时间间隔；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [wel] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [næt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
and a single day of life might well appear to the gnat as long as the
和 一个 单身的 天 的 生活 可能 出色地 出现 到 这 小飞虫 作为 长的 作为 这
[ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
period of a month to a man .
时期 的 一个 月 到 一个 男人 .
对蚊子来说，一天的时间可能就像对人来说一个月的时间一样漫长。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] - [lɪvd] [ˈɪnsekt] [laɪf] [dʌz] [nɑːt]
we have reason to suppose that to even the shortest - lived insect life does not
我们 有 原因 到 认为 那 到 甚至 这 最短 - 居住地 昆虫 生活 做 不是
[əˈpɪr] [ˈʃɔːrt] [æt; ət][ɔːl] ;
appear short at all ;
出现 短的 在 全部 ;
我们有理由认为，即使对于寿命最短的昆虫来说，生命也丝毫不会显得短暂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfemərəl] [meɪ] [ˈæktʃuəli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈfelɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
and that the ephemeral may actually , so far as felling is concerned ,
和 那 这 短暂的 可能 实际上 , 所以 远的 作为 感觉 是 担心的 ,
而就感受而言，短暂的事物实际上可能

[lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ɔːlˈðoʊ] [ɪts][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [dʌz] [əˈkɜːr] [bɪˈtwiːn]
live as long as a man — although its birth and death does occur between
居住 作为 长的 作为 一个 男人 — 虽然 它是 出生 和 死亡 做 发生 之间
[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the rising and the setting of the sun .
这 上升 和 这 环境 的 这 太阳 .
寿命与人类一样长——尽管它的出生和死亡发生在日出和日落之间。

[wiː; wi] [maɪt] [səˈpəʊz] [ðæt] [biːz] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈpəʊətri] ,
We might suppose that bees would form a favourite subject of poetry ,
我们 可能 认为 那 蜜蜂 会 形式 一个 最喜欢的 主题 的 诗 ,
我们或许会认为蜜蜂会成为诗歌创作中最受欢迎的主题之一。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈkʌntrɪz] [wer] [ˈægrɪkʌltʃər] [ɪz] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
especially in countries where agriculture is practised upon such a scale as in England .
尤其 在 国家 在哪里 农业 是 已实践 之上 这样的 一个 规模 作为 在 英格兰 .
尤其是在像英国这样农业规模庞大的国家。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
But such is not really the case .
但 这样的 是 不是 真的 这 案件 .
但事实并非如此。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊət] [meɪks] [sʌm; səm] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [biːz] , [æz; əz] [ˈtenɪsn̩] [dʌz] [ɪn]
Nearly every English poet makes some reference to bees , as Tennyson does in
几乎 每一个 英语 诗人 制作 一些 参考 到 蜜蜂 , 作为 丁尼生 做 在
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkʌplət] —
the famous couplet —
这 著名的 对联 一

几乎每一位英国诗人都会提到蜜蜂，就像丁尼生在那首著名的对句诗中所做的那样——

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][ɪn] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈɛlmz] ,
The moan of doves in immemorial elms ,
这 呻吟 的 鸽子 在 远古的 榆树 ,
古老榆树上鸽子的哀鸣，

[ænd; ænd] [ˈmɜːrməɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [biːz] .
And murmuring of innumerable bees .
和 淙淙 的 无数 蜜蜂 .
还有无数蜜蜂的嗡嗡声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpoʊəm] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [biː] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
But the only really remarkable poem addressed to a bee is by the American
但 这 仅有的 真的 卓越 诗 已解决 到 一个 蜜蜂 是 经过 这 美国人
[fəˈlɑːsəfər] [ˈemərsn̩] .
philosopher Emerson .
哲学家 爱默生 .

但唯一一首真正杰出的献给蜜蜂的诗，是美国哲学家爱默生的诗。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kəmˈperd] [æz; əz][tuː; tə] [mɪr] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [wɪð; wɪθ]
The poem in question can not be compared as to mere workmanship with
这 诗 在 问题 能 不是 是 比较的 作为 到 仅仅 做工 和
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈsaɪtɪd] ;
some others which I have cited ;
一些 其他的 哪个 我 有 引用 ;

就技法而言，这首诗无法与我引用的其他一些诗作相提并论；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
but as to thinking , it is very interesting ,
但 作为 到 思维 , 它 是 非常 有趣的 ,
但就思考而言，这非常有趣。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [huː] [raɪts] [ˈpoʊətri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and you must remember that the philosopher who writes poetry should be
和 你 必须 记住 那 这 哲学家 WHO 写 诗 应该 是
[dʒʌdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
judged for his thought rather than for the measure of his verse .
评判 为了 他的 想法 相当 比 为了 这 措施 的 他的 诗 .

你必须记住，评判一位写诗的哲学家，应该看他的思想，而不是看他的诗句的韵律。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][nɑːt] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] , [nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ʃɔːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kwʊt] [ɪnˈtaɪər] ;
The whole is not equally good , nor is it short enough to quote entire ;
这 所有的 是 不是 同样地 好的 , 也 不是 它 短的 足够的 到 引用 全部的 ;
整体质量参差不齐，篇幅也不够短，不值得全文引用；

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðə; ði] [best] [pɑːrts] . [-]
I shall only give the best parts . [179]
我 将 仅有的 给 这 最好的 部分 . [-]
我只会给出最好的部分。[179]

[ˈbɜːrli] , [ˈdoʊzɪŋ][ˈhʌmb(ə)l] - [biː] ,
Burly , dozing humble - bee ,
魁梧的 , 打盹 谦逊的 - 蜜蜂 ,
粗壮、打盹的蜜蜂

[wer] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪz] [klaɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Where thou art is clime for me .
在哪里 你 艺术 是 气候 为了 我 :

你所在的地方就是我的天堂。

[ˈzɪgzæg] [stiərər] , [ˈdezərt] [ˈtʃiərə] ,
Zigzag steerer , desert cheerer ,
之字形 转向器 , 沙漠 啦啦队员 ,

之字形舵手、沙漠欢呼者、

[let] [em 'i:] [tʃeɪs] [ðəɪ] [ˈweɪvɪŋ] [laɪnz] ;
Let me chase thy waving lines ;
让 我 追赶 你的 挥手 线条 ;

让我追逐你飘动的线条；

[ki:p] [em 'i:] [ˈnɪrər] , [em 'i:][ðəɪ] [ˈhɪrər] ,
Keep me nearer , me thy hearer ,
保持 我 更近 , 我 你的 听者 ,

让我靠近你，我的倾听者，

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər] [[rʌbz] [ænd; ənd][vaɪnz] .
Singing over shrubs and vines .
歌唱 超过 灌木 和 藤蔓 :

在灌木和藤蔓间歌唱。

[ˈɪnsekt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Insect lover of the sun ,
昆虫 情人 的 这 太阳 ,

喜爱阳光的昆虫

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðəɪ] [də'mɪnjən] !
Joy of thy dominion !
喜悦 的 你的 统治权 !

享受你统治的喜悦！

[ˈseɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ;
Sailor of the atmosphere ;
水手 的 这 气氛 ;

大气层的水手；

[ˈswɪmər] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] ;
Swimmer through the waves of air ;
游泳运动员 通过 这 波浪 的 空气 ;

在空气波浪中游泳；

[ˈvɔɪdʒər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [nu:n] ;
Voyager of light and noon ;
旅行者 的 光 和 中午 ;

光明与正午的旅行者；

[ˌepɪkjʊˈri:ən] [ʌv; əv][dʒu:n] ;
Epicurean of June ;
伊壁鸠鲁主义者 的 六月 ;

六月伊壁鸠鲁；

[weɪt] , [aɪ] [ˈprɪði:] , [tɪl] [aɪ] [kʌm]
Wait , I prithee , till I come
等待 , 我 普里西 , 直到 我 来

请稍等，等我来了

[wɪðɪn] [ˈɪrfɑ:t] [ʌv; əv][ðəɪ] [hʌm] , —
Within earshot of thy hum , —
之内 听力范围 的 你的 哼 , —

在你低声哼唱的范围內，——

[ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ɪz] [ˈmɑːrtərdəm] .
All without is martyrdom .
全部 没有 是 殉道

除此之外，别无他法，皆是殉道。

[ðəʊ] , [ɪn] [ˈsʌni] [ˈsɒlə,tjuːdz] ,
Thou , in sunny solitudes ,
你 , 在 阳光明媚 孤独 ,

你，在阳光明媚的独处时光里，

[ˈroʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] ,
Rover of the underwoods ,
路虎 的 这 林下 ,

林下漫游者，

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsaɪləns] [dʌst] [dɪsˈpleɪs]
The green silence dost displace
这 绿色的 沉默 朋友 位移

绿色的寂静取代了

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈmeləʊ] , [ˈbriːzi] [beɪs] .
With thy mellow , breezy bass .
和 你的 醇厚 , 微风 低音 .

你那柔和、轻快的低音。

[ɔːt] [ʌnˈseɪvəri] [ɔːr] [ʌnˈkliːn]
Aught unsavory or unclean
零 令人不快的 或者 不洁

令人不快或不洁的

[hæθ] [maɪ][ˈɪnsekt] [ˈnevər] [siːn] ;
Hath my insect never seen ;
有 我的 昆虫 绝不 已见 ;

我的昆虫难道从未见过吗？

[ˈwaɪzər][fɑːr][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [sɪr] ,
Wiser far than human seer ,
更明智 远的 比 人类 先知 ,

比人类先知更有智慧，

[ˈjeləʊ] - [bɪːtʃ, brɪtʃ] [fəˈlɑːsəfər] !
Yellow - breeched philosopher !
黄色的 - 撕裂 哲学家 !

穿黄裤子的哲学家！

[ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [fer] ,
Seeing only what is fair ,
看到 仅有的 什么 是 公平的 ,

只看到公平的事物，

[sɪpɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [swiːt] ,
Sipping only what is sweet ,
啜饮 仅有的 什么 是 甜的 ,

只啜饮甜美的饮品，

[ðəʊ] [dʌst] [mɑːk] [æt; ət] [feɪt] [ænd; ænd] [ker] ,
Thou dost mock at fate and care ,
你 朋友 嘲笑 在 命运 和 关心 ,

你嘲笑命运和忧虑，

[liːv] [ðə; ði] [tʃæf] , [ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːt] . [-]
Leave the chaff , and take the wheat . [180]
离开 这 糠 , 和 拿 这 小麦 : [-]

去掉糠秕，取其精华。[180]

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][ˈpoʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] — [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈflaʊərz] ,
This is really the poetry of the bee — visiting only beautiful flowers ,
这 是 真的 这 诗 的 这 蜜蜂 — 访问 仅有的 美丽的 花朵 ,
这就是蜜蜂的诗意——只采集美丽的花朵。

[ænd; ənd] [ˈsʌkɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðer; ðər] [ˈpɜ:rfju:md] [dʒu:sɪz] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈhelθi] , [ˈhæpi] ,
and sucking from them their perfumed juices — always healthy , happy ,
和 吸吮 从 他们 他们的 香 果汁 — 总是 健康 , 快乐的 ,
[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] .
and surrounded by beautiful things .
和 包围 经过 美丽的 事物 .
并吸吮它们芬芳的汁液——总是健康、快乐，被美好的事物环绕。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈroʊvər] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈwɑ:ndərər][ɪz][ðə; ði] [bi:] — [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
A great rover , a constant wanderer is the bee — visiting many different places ,
一个 伟大的 探测车 , 一个 持续的 流浪者 是 这 蜜蜂 — 访问 许多 不同的 地方 ,
[ˈsi:ɪŋ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,
seeing many different things ,
看到 许多 不同的 事物 ,
蜜蜂是伟大的漫游者，是永不停歇的漫游者——它造访许多不同的地方，见识许多不同的东西。

[bʌt; bət] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði]
but stopping only to enjoy what is beautiful to the sight and sweet to the
但 停止 仅有的 到 享受 什么 是 美丽的 到 这 视线 和 甜的 到 这
[teɪst] .
taste .
品尝 .
但只停下来欣赏视觉上的美和味觉上的甜。

[naʊ] [ˈemərsn] [telz] [ˌju:ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [laɪk] [ðə; ði] [bi:] — [ˈnevər] [ˈstɑ:pɪŋ]
Now Emerson tells us that a wise man should act like the bee — never stopping
现在 爱默生 讲述 我们 那 一个 明智的 男人 应该 行为 喜欢 这 蜜蜂 — 绝不 停止
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][bæd] ,
to look at what is bad ,
到 看 在 什么 是 坏的 ,
爱默生告诉我们，智者应该像蜜蜂一样——从不停下来去看那些不好的东西。

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [ˈmɔ:rəli] [ˈʌgli] , [bʌt; bət] [ˈsi:kɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
or what is morally ugly , but seeking only what is beautiful and nourishing for
或者 什么 是 道德上 丑陋的 , 但 寻求 仅有的 什么 是 美丽的 和 滋养 为了
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .
或者说，追求道德上丑陋的东西，而只追求美好且滋养心灵的东西。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [θɔ:t] ;
It is a very fine thought ;
它 是 一个 非常 美好的 想法 ;
这是一个非常好的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [helpt] [baɪ] [ˈeməˈsənz] [ju:z][ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs]
and the manner of expressing it is greatly helped by Emerson's use of curious
和 这 方式 的 表达 它 是 非常 帮助 经过 爱默生的 使用 的 好奇的
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rsəbl] [wɜ:rdz] — [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˈbɜ:rlɪ] , ”
and forcible words — such as “ burly , ”
和 强制的 字 — 这样的 作为 “ 魁梧的 , ”
爱默生运用奇特而有力的词语——例如“粗壮的”——极大地帮助了这种表达方式。

“ [ˈzɪgzæɡ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪkˈspreɪ(ə)n] “ [ˈjeləʊ] - [bɪːtʃ, brɪtʃ] [fəˈlɑːsəfər] ” — [wɪtʃ]
“ **zigzag** , ” **and the famous expression** “ **yellow - breeched philosopher** ” — **which** ”
“ 之字形 , ” 和 这 著名的 表达 ” 黄色的 - 撕裂 哲学家 ” — 哪个
[hæz; həz] [pæst] [ˈɔːlməʊst][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈhɑʊshoʊld] [freɪz] .
has passed almost into an American household phrase .
有 通过了 几乎 进入 一个 美国人 家庭 短语 .
“之字形”, 以及著名的表达“黄裤子哲学家”——这几乎已经成为美国家喻户晓的短语。

[ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [θaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,
The allusion of course is to the thighs of the bee ,
这 典故 的 课程 是 到 这 大腿 的 这 蜜蜂 ,
这里指的当然是蜜蜂的大腿。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpɑːlən][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [ˈkʌvəd]
covered with the yellow pollen of flowers so as to make them seem covered
涵盖 和 这 黄色的 花粉 的 花朵 所以 作为 到 制作 他们 似乎 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈbrɪtʃɪz] ,
with yellow breeches ,
和 黄色的 马裤 ,
身上沾满了黄色的花粉, 看起来就像穿着黄色的裤子一样。

[ɔːr] [ˈtraʊzərz] [riːtʃɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
or trousers reaching only to the knees .
或者 裤子 到达 仅有的 到 这 膝盖 .
或者裤子只到膝盖。

[aɪ][duː][nɑːtʃ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪnˈkluːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlektʃər] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [ˈsɒŋz] [əˈbaʊt] [ˈɪnsektz] [æz; əz] [ðæt]
I do not of course include in the lecture such child songs about insects as that
我 做 不是 的 课程 包括 在 这 演讲 这样的 孩子 歌曲 关于 昆虫 作为 那
[ˈfeɪməs] [wʌn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
famous one beginning with the words ,
著名的 一 开始 和 这 字 ,
当然, 我不会在讲座中提及那些关于昆虫的儿童歌曲, 例如那首以“.....”开头的著名歌曲。

“ [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪzi] [biː] [ɪmˈpruːv] [iːtʃ] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈaʊər] .
“ **How doth the little busy bee improve each shining hour** .
“ 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 提升 每个 灼灼 小时 .
“这只勤劳的小蜜蜂是如何让每一分每一秒都变得更美好的呢? ”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [daɪˈdæktɪkli] [ˈveri] [ɡʊd] ;
“ **This is no doubt didactically very good** ;
“ 这 是 不 怀疑 教学上 非常 好的 ;
“这无疑在教学上非常好;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ˈoʊnli][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈpoʊətəri][ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] .
but I wish to offer you only examples of really fine poetry on the topic .
但 我 希望 到 提供 你 仅有的 示例 的 真的 美好的 诗 在 这 话题 .
但我只想向您展示一些关于这个主题的优秀诗歌作品。

[ˈðerfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [biːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
Therefore leaving the subject of bees for the time ,
所以 离开 这 主题 的 蜜蜂 为了 这 时间 ,
因此, 关于蜜蜂的话题就先到此为止吧。

[let][juː ˈes][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪnsektz] [-]
let us turn to the subject of musical insects [181]
让 我们 转动 到 这 主题 的 音乐 昆虫 [-]
让我们来谈谈音乐昆虫[181]

— [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] — [ˈɡræs,hɒpəz] [ænd; ənd] [ˈkɹɪkɪts] .
— **the singers of the fields and woods — grasshoppers and crickets** .
— 这 歌手 的 这 字段 和 树林 — 蚱蜢 和 蟋蟀 .
——田野和树林的歌者——蚱蜢和蟋蟀。

[ɪn][dʒæpəˈniːz][ˈpouətri][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [vəːsɪz] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈɪnsektʃ] .
In Japanese poetry there are thousands of verses upon such insects .
在 日本人 诗 那里 是 数千 的 诗句 之上 这样的 昆虫 .
日本诗歌中有成千上万首描写这类昆虫的诗句。

[ðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] **Therefore it seems very strange that we have scarcely anything on the subject in English .**
所以 它 似乎 非常 奇怪的 那 我们 有 几乎 任何事物 在 这 主题 在 英语 .

因此，英语世界里几乎没有关于这个主题的任何资料，这似乎非常奇怪。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː][hæv; həv][ɪz] [best] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpouəm][ʌv; əv] [kiːts] [ɑːn] **And the little that we do have is best represented by the poem of Keats on the night cricket .**
和 这 小的 那 我们 做 有 是 最好的 代表 经过 这 诗 的 济慈 在 这 夜晚 蟋蟀 .

而我们所拥有的这点东西，最好地体现在济慈关于夜蟋蟀的诗中。

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ˈkrɪkɪt] , **The reference is probably to what we call in England the hearth cricket ,**
这 参考 是 大概 到 什么 我们 称呼 在 英格兰 这 炉 蟋蟀 ,
这里指的可能就是我们在英国所说的炉边板球。

[æn; ən][ˈɪnsekt] [wɪtʃ] [ˈhaɪdʒ][ɪn] [ˈhaʊzɪz] , **an insect which hides in houses ,**
一个 昆虫 哪个 隐藏 在 房屋 ,
一种藏身于房屋中的昆虫，

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪkwɜːrk] [ɔːr] [ˈstoʊnwɜːrk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] **making itself at home in some chink of the brickwork or stonework about a fireplace ,**
制作 本身 在 家 在 一些 裂缝 的 这 砖砌体 或者 石方 关于 一个 壁炉 ,
它安家落户在壁炉周围砖石缝隙里，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [lʌvz] [ðə; ði] [wɔːrmθ] . **for it loves the warmth .**
为了 它 爱 这 温暖 .
因为它喜欢温暖。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpouəmz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈbaʊt] [ˈkrɪkɪts] [kæn; kən][biː; bi] **I suppose that the small number of poems in English about crickets can be partly explained by the scarcity of night singers .**
我 认为 那 这 小的 数字 的 诗歌 在 英语 关于 蟋蟀 能 是 部分 解释 经过 这 缺乏 的 夜晚 歌手 .

我认为英语中关于蟋蟀的诗歌数量少，部分原因可能是夜间鸣叫的蟋蟀数量稀少。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [haʊs] [ˈkrɪkɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wel] [ˈnoʊn] . **Only the house cricket seems to be very well known .**
仅有的 这 房子 蟋蟀 似乎 到 是 非常 出色地 已知 .
似乎只有家蟋蟀广为人知。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , **But on the other hand ,**
但 在 这 其他 手 ,
但另一方面，

[wiː, wi][kæən; kən][nɑːt][soʊ] [wel] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈrerəti] [ʌv; əv][,kɑːmpəˈzi(ə)n][ɪn][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] -
we can not so well explain the rarity of composition in regard to the day -
我们 能 不是 所以 出色地 解释 这 稀有性 的 作品 在 看待 到 这 天 -
[ˈsɪŋərz] — [ðə; ði] [ˈgræs,hɒpəz] [ænd; ənd][ˈloukəsts] [wɪtʃ] [kæən; kən][biː; bi] [hɜːrd] ,
singers — the grasshoppers and locusts which can be heard ,
歌手 — 这 蚱蜢 和 蝗虫 哪个 能 是 听到 ,
对于白天鸣唱的昆虫——例如可以听到鸣叫的蚱蜢和蝗虫——我们很难解释其作品的稀少性。

[ðooʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪntli] , [ɪn] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [pleɪs] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm]
though somewhat faintly , in any English country place after sunset during the warm
尽管 有些 淡淡的 , 在 任何 英语 国家 地方 后 日落 期间 这 温暖的
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .
虽然在温暖季节的英国乡村，日落之后都能隐约听到。

[əˈnʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][set][baɪ] [kiːts] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ɔːr][æt; ət]
Another queer thing is that the example set by Keats has not been imitated or at
其他 酷儿 事物 是 那 这 例子 放 经过 济慈 有 不是 到过 模仿 或者 在
[liːst] [ˈfɑːləʊd] [ˈiːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
least followed even up to the present time .
至少 随后 甚至 向上 到 这 展示 时间 .
另一个奇怪之处在于，济慈树立的榜样至今仍未被效仿，或者至少没有被遵循。

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈnevər] [ded] :
The poetry of earth is never dead :
这 诗 的 地球 是 绝不 死的 :
大地的诗篇永不消逝：

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
When all the birds are faint with the hot sun , etc :
什么时候全部 这 鸟类 是 头晕的 和 这 热的 太阳 , ETC :
当所有的鸟儿都被烈日晒得昏昏欲睡时，等等。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmiŋ] [kɑːmpəˈzi(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][wɜːrd] “ [stoʊv] ” ;
In this charming composition you will have noticed the word “ stove ” ;
在 这 迷人 作品 你 将要 有 注意到 这 单词 “ 火炉 ” ;
在这幅迷人的画作中，你会注意到“炉子”这个词；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊv] [æz; əz][wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
but you must remember that this is not a stove as we understand the
但 你 必须 记住 那 这 是 不是 一个 火炉 作为 我们 理解 这
[tɜːrm] [naʊ] ,
term now ,
学期 现在 ,
但你必须记住，这并不是我们现在所理解的炉灶。

[ænd; ənd] [ˈsignifaɪz] [ˈoʊnli][æən; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈfaɪərpleɪs] [-]
and signifies only an old - fashioned fireplace [182]
和 表示 仅有的 一个 老的 - 造型 壁炉 [-]
仅表示一个老式壁炉[182]

[ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr][taɪl] .
of brick or tile .
的 砖 或者 瓦 .
砖或瓦。

[ɪn] [kiːtsɪz] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈaɪərn] [stoʊvz] .
In Keats's day there were no iron stoves .
在 济慈的 天 那里 是 不 铁 炉灶 .
济慈的时代还没有铁炉。

[ə'nhlðər] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['poʊətri] ” [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] .
Another word which I want to notice is the word “ poetry ” in the first line .
其他 单词 哪个 我 想 到 注意 是 这 单词 “ 诗 ” 在 这 第一的 线 .
我还想指出第一行中的“诗歌”一词。

[baɪ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði]['poʊət] [mi:nz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)]
By the poetry of nature the poet means the voices of nature — the musical
经过 这 诗 的 自然 这 诗人 方法 这 声音 的 自然 — 这 音乐
[saʊndz] [meɪd] [baɪ][ɪts]['aɪd(ə)] [laɪf] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .
sounds made by its idle life in woods and fields .
声音 制成 经过 它是 闲置的 生活 在 树林 和 字段 .
诗人所说的自然之诗，指的是大自然的声音——森林和田野中闲适生活所发出的悦耳动听的声音。

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['poʊətri] ” [hɪr] [hæz; həz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
So the word “ poetry ” here has especially the meaning of song ,
所以 这 单词 “ 诗 ” 这里 有 尤其 这 意义 的 歌曲 ,
所以这里的“诗歌”一词特指歌曲，

[ænd; ənd] [ˌkɒrɪs'pɒndz] ['veri] ['kləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wɜ:rd] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ɪ:'ðər] ['poʊəm][ɔ:r]
and corresponds very closely to the Japanese word which signifies either poem or
和 对应 非常 密切 到 这 日本人 单词 哪个 表示 任何一个 诗 或者
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,
这与日语中表示诗歌或歌曲的词语非常接近，

[bʌt; bət][pər'hæps] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] .
but perhaps more especially the latter .
但 也许 更多的 尤其 这 后者 .
但或许后者更为重要。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] , [ɪ:'ðər] [ɪn] ['wɪntər] [ɔ:r][ɪn]
The general meaning of the sonnet is that at no time , either in winter or in
这 一般的 意义 的 这 十四行诗 是 那 在 不 时间 , 任何一个 在 冬天 或者 在
[ˈsʌmər] ,
summer ,
夏天 ,
这首十四行诗的总体含义是，无论在冬天还是夏天，任何时候，

[ɪz] ['neɪtʃər] ['saɪlənt] .
is nature silent .
是 自然 沉默的 .
大自然是寂静的。

[wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][du:][nɑ:t] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['græs,hɒpəz] [meɪk] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
When the birds do not sing , the grasshoppers make music for us ;
什么时候 这 鸟类 做 不是 唱歌 , 这 蚱蜢 制作 音乐 为了 我们 ;
当鸟儿不歌唱时，蚱蜢就为我们奏响音乐；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kəʊld][hæz; həz] [kɪld] [ɔ:r] ['bæniʃt] [ɔ:l] ['ʌðər] [laɪf] ,
and when the cold has killed or banished all other life ,
和 什么时候 这 寒冷的 有 被杀 或者 被放逐 全部 其他 生活 ,
当严寒夺走或消灭了所有其他生命之后，

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] ['krɪkɪt] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪn] [swi:t] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
then the house cricket begins with its thin sweet song to make us think of the
然后 这 房子 蟋蟀 开始 和 它是 薄的 甜的 歌曲 到 制作 我们 思考 的 这
[ded] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
dead voices of the summer .
死的 声音 的 这 夏天 .
然后，家蟋蟀开始发出细细的、甜美的鸣叫，让我们想起夏天逝去的声音。

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [els] [ʌv; əv][noʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['græshɑ:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]
There is not much else of note about the grasshopper and the cricket in the
那里 是 不是 很多 别的 的 笔记 关于 这 蚱蜢 和 这 蟋蟀 在 这
[wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts] .
works of the great English poets .
作品 的 这 伟大的 英语 诗人 .

在英国伟大诗人的作品中，关于蚱蜢和蟋蟀并没有太多值得注意的描写。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['tenɪsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
But perhaps you do not know that Tennyson in his youth took up the subject
但 也许 你 做 不是 知道 那 丁尼生 在 他的 青年 采取 向上 这 主题
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ə'pa:n][ðə; ði] ['græshɑ:pər] ,
and made a long poem upon the grasshopper ,
和 制成 一个 长的 诗 之上 这 蚱蜢 ,
但或许你不知道，丁尼生年轻时也曾以蚱蜢为题材创作了一首长诗。

[bʌt; bət] [sə'prest] [aɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
but suppressed it after the edition of 1842 .
但 被抑制 它 后 这 版 的 - .
但在 1842 年版之后就被禁了。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɡʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌðər] [wɜ:rk] .
He did not think it good enough to rank with his other work .
他 做过 不是 思考 它 好的 足够的 到 秩 和 他的 其他 工作 .
他认为这幅作品不够好，无法与他的其他作品相提并论。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] ['tenɪsn] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃn]
But a few months ago the poems which Tennyson suppressed in the final edition
但 一个 很少 几个月 前 这 诗歌 哪个 丁尼生 被抑制 在 这 最终的 版
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['editɪd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['skɑ:lər]
of his works have been published and carefully edited by an eminent scholar
的 他的 作品 有 到过 已发布 和 小心 编辑 经过 一个 杰出 学者
,
,
,

但几个月前，丁尼生在其作品最终版本中删去的诗篇已被出版，并由一位著名学者进行了精心编辑。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] ['poʊəmz][wiː; wi][faɪnd] “ [ðə; ði] ['græshɑ:pər] .
and among these poems we find “ The Grasshopper .
和 之中 这些 诗歌 我们 寻找 “ 这 蚱蜢 .
在这些诗歌中，我们发现了《蚱蜢》。

” [aɪ] [wɪl] [kwʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
” **I will quote some of this poem , because it is beautiful ,**
” 我 将要 引用 一些 的 这 诗 , 因为 它 是 美丽的 ,
“我会引用这首诗中的一些段落，因为它很美。”

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [sə'pre(ə)n] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [foʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri]
and because the fact of its suppression will serve to show you how very
和 因为 这 事实 的 它是 抑制 将要 服务 到 展示 你 如何 非常
[ɪɡ'zækt] [-]
exact [183]
精确的 [-]
并且因为它的压制事实将向你展示它是多么精确[183]

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['tenɪsn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt]
and careful Tennyson was to preserve only the very best things that he wrote
和 小心 丁尼生 曾是 到 保存 仅有的 这 非常 最好的 事物 那 他 写道
.
:
.

谨慎的丁尼生只保留了他所写作品中最优秀的部分。

[ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈwɪnd] ,
Voice of the summer wind ,
嗓音 的 这 夏天 风 ,

夏日微风的声音

[dʒɔɪ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈpleɪn] ,
Joy of the summer plain ,
喜悦 的 这 夏天 清楚的 ,

夏日平原的喜悦

[laɪf] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈaʊəɹz] ,
Life of the summer hours ,
生活 的 这 夏天 小时 ,

夏日时光，

[ˈkæɹəl] [ˈklɪrli] , [baʊnd] [əˈlɔ:ŋ] ,
Carol clearly , bound along ,
颂歌 清楚地 , 边界 沿着 ,

卡罗尔显然，一路小跑着，

[noʊ] - [ðəʊ] [æz; əz][ˈpoʊəts] [feɪn]
No Tithon thou as poets feign
不 - 你 作为 诗人 假装

你并非诗人所假扮的提顿

([feɪm] [ˈfɔ:l] - [ɪm] , [ðei] [ɑ:r; əɹ] [def] [ænd; ənd][ˈblaɪnd]) ,
(Shame fall ' em , they are deaf and blind) ,
(耻辱 落下 - 呢 , 他们 是 聋 和 瞎的) ,

(真丢脸，他们又聋又瞎)

[bʌt; bət][æn; ən][ˈɪnsekt] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋ]
But an insect lithe and strong
但 一个 昆虫 轻盈 和 强的

但昆虫却身姿矫健，力量强大

[ˈbəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:ɪdɪd] [ˈsʌməɹ] [ˈflaʊəɹz] .
Bowing the seeded summer flowers .
鞠躬 这 播种 夏天 花朵 .

向盛满种子的夏日花朵鞠躬。

[ˈpru:v] [ðer; ðər] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈkwɑ:rəl] ,
Prove their falsehood and thy quarrel ,
证明 他们的 谬误 和 你的 争吵 ,

证明他们的谎言和你们之间的争吵，

[ˈvɔ:ltɪŋ] [ɑ:n] [ðəɪn] [ˈeri] [fi:t]
Vaulting on thine airy feet
拱形 在 你的 轻盈的 脚

轻盈地跃过你的双脚

[klæp] [ðəɪ] [ˈʃi:ldɪd] [saɪdz] [ænd; ənd][ˈkæɹəl] ,
Clap thy shielded sides and carol ,
拍 你的 屏蔽 侧面 和 颂歌 ,

拍打你遮蔽的侧身，唱起颂歌吧！

[ˈkæɹəl] [ˈklɪrli] , [ˈtʃɜ:rʌps] [ˈswi:t] .
Carol clearly , chirrups sweet .
颂歌 清楚地 , 啁啾声 甜的 .

卡罗尔的声音清晰悦耳，像鸟儿一样叽叽喳喳地叫着。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] - [ˈwɔ:riəɹ] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈstreŋθ] [kəmˈpli:t] ;
Thou art a mailed warrior in youth and strength complete ;
你 艺术 一个 - 战士 在 青年 和 力量 完全的 ;

你是一位身披铠甲、青春永驻、力大无穷的勇士；

[ɑ:rmɪd] [kæp] - - - [paɪ] ,
Armed cap - à - pie ,
武装 帽 - - - 馅饼 ,

武装的帽子馅饼，

[fʊl] [fer] [tu:; tə] [si:] ;
Full fair to see ;
满的 公平的 到 看 ;

完全可以参观；

[ʌn'noʊɪŋ] [fɪr] ,
Unknowning fear ,
无知 害怕 ,

无知的恐惧，

[ʌn'dredɪŋ] [bɔ:s] ,
Undreading loss ,
不畏惧 损失 ,

不惧失去，

[ə; eɪ] ['gælənt] [ˌkævə'lɪr] ,
A gallant cavalier ,
一个 英勇 骑士 ,

一位英勇的骑士，

[sænz] [pɜ:r] [et][sænz] [ri:prɒʃ] .
Sans peur et sans reproche .
无衬线 恐惧 等 无 责备 .

无畏无过。

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
In sunlight and in shadow ,
在 阳光 和 在 阴影 ,

在阳光下和阴影中，

[ðə; ðɪ] ['beərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['medəʊ] .
The Bayard of the meadow .
这 巴亚德 的 这 草地 .

草地上的巴亚德。

[ðə; ðɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ti'θəʊnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['æftərwərdz]
The reference to Tithonus is a reference of course to a subject afterwards
这 参考 到 提托诺斯 是 一个 参考 的 课程 到 一个 主题 然后

['bjʊ:tɪflɪ] ['ɪləbəreɪtɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] ['pəʊəm][baɪ] ['tenɪsn] ,
beautifully elaborated in another poem by Tennyson ,
非常漂亮 详细说明 在 其他 诗 经过 丁尼生 ,

提到提托诺斯，当然是指丁尼生后来在另一首诗中精彩阐述的一个主题。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['pəʊəm][ʌv; əv] “ [ti'θəʊnəs] .
the great poem of “ Tithonus .
这 伟大的 诗 的 “ 提托诺斯 .

《提托诺斯》的伟大诗篇。

“ [ðə; ðɪ] ['beərd] [hɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [frentʃ] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃɪvəlri] ,
” **The Bayard here referred to was the great French model of perfect chivalry** ,
” 这 巴亚德 这里 指 到 曾是 这 伟大的 法语 模型 的 完美的 骑士精神 ,

这里提到的巴亚尔是法国骑士精神的伟大典范。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fju:d(ə)l] [naɪts] .
and is sometimes called the last of the feudal knights .
和 是 有时 称为 这 最后的 的 这 封建 骑士 .

他有时被称为最后的封建骑士。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [-]
He was said to be without fear and [184]
他 曾是 说 到 是 没有 害怕 和 [-]

据说他无所畏惧[184]

[wɪ'dəʊt] [bleɪm] .
without blame .
没有 责备 .

无过错。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
You may remember that he was killed by a ball from a gun — it was
你 可能 记住 那 他 曾是 被杀 经过 一个 球 从 一个 枪 — 它 曾是
[su:n] ['æftə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] ;
soon after the use of artillery in war had been introduced ;
很快 后 这 使用 的 炮兵 在 战争 有 到过 介绍 ;

你可能还记得，他是被炮弹击中身亡的——当时战争中刚刚开始使用火炮；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪn] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ]
and his dying words were to the effect that he feared there was now
和 他的 垂死 字 是 到 这 影响 那 他 害怕 那里 曾是 现在
[æn; ən][end][ʌv; əv] [greɪt] [di:dz] ,
an end of great deeds ,
一个 结尾 的 伟大的 契约 ,

他临终遗言大意是，他担心伟大的功绩就此终结。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [men][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [faɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nz] [ɪn'sted]
because men had begun to fight from a distance with machines instead
因为 男人 有 开始 到 斗争 从 一个 距离 和 机器 反而
[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['naɪtli] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)] [wei] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [spɪr] .
of fighting in the old knightly and noble way with sword and spear .
的 斗争 在 这 老的 骑士精神 和 高贵 方式 和 剑 和 矛 .

因为人们开始使用机器进行远距离作战，而不是像以前那样用刀剑和长矛进行骑士般的高贵战斗。

[ðə; ði] ['græshɑ:pər] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [pleɪts] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)] [ʃɑ:rp] [spɑɪnz]
The grasshopper , covered with green plates and bearing so many little sharp spines
这 蚱蜢 , 涵盖 和 绿色的 盘子 和 轴承 所以 许多 小的 锋利的 脊柱
[ə'pɑ:n][ɪts] [lɔ:ŋ] [lɪmz] ,
upon its long limbs ,
之上 它是 长的 四肢 ,

这只蚱蜢，全身覆盖着绿色鳞片，长长的肢体上长着许多细小的尖刺，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['tenɪsn] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferɪ] [naɪt] [ɪn] [gri:n]
seems to have suggested to Tennyson the idea of a fairy knight in green
似乎 到 有 建议 到 丁尼生 这 主意 的 一个 仙女 骑士 在 绿色的
[ˈɑ:rmər] .
armour .
盔甲 .

似乎有人向丁尼生暗示了身穿绿色盔甲的仙子骑士的形象。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [pʊr] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsektz] , [waɪl] [ə'merɪkə] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ðem; ðəm]
As I said before , England is poor in singing insects , while America is rich in them
作为 我 说 前 , 英格兰 是 贫穷的 在 歌唱 昆虫 , 尽管 美国 是 富有的 在 他们
— [ˈɔ:lmoʊst] ,
— **almost** ,
— 几乎 ,

正如我之前所说，英国鸣禽稀少，而美国鸣禽丰富——几乎如此。

[pər'hæps] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][dʒə'pæn] ,
perhaps , as rich as Japan ,
也许 , 作为 富有的 作为 日本 ,

或许像日本一样富裕，

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsektz] [ɪn] ['eni] [wʌn] **although you will not find as many different kinds of singing insects in any one**
虽然 你 将要 不是 寻找 作为 许多 不同的 种类 的 歌唱 昆虫 在 任何 一
[steɪt] [ɔ:r] ['dɪstrɪkt] .
state or district .
状态 或者 区 .

虽然在任何一个州或地区，你都找不到那么多不同种类的鸣禽。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɪnsektz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:lɪər][tu:; tə] [pər'tɪkjələ] [ləu'kælətɪz] .
The singing insects of America are peculiar to particular localities .
这 歌唱 昆虫 的 美国 是 奇特 到 特别的 地方 .
美洲的鸣叫昆虫具有地域特色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [hæv; həv][pər'hæps][ðə; ði][mʊst] ['kjʊriəs] ['ɪnsekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
But the Eastern states have perhaps the most curious insect of this kind .
但 这 东 各州 有 也许 这 最多 好奇的 昆虫 的 这 种类 .
但东部各州或许拥有这类昆虫中最奇特的一种。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kætidɪd] .
It is called the Katydid .
它 是 称为 这 螽斯 .
它被称为螽斯。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [spelt] ['i:ðər] ['kætidɪd] , [ɔ:r] ['kæti,dɪd] — [ðʊʊ] [ðə; ði][fɔ:rmər] ['speɪlɪŋ] [ɪz] ['prefrəb(ə)] .
This name is spelt either Katydid , or Catydid — though the former spelling is preferable .
这 姓名 是 拼写 任何一个 螽斯 , 或者 螽斯 — 尽管 这 以前的 拼写 是 优选 .
这个名字可以拼写成 Katydid 或 Catydid，不过前一种拼写方式更可取。

['ketɪ] , [ɔ:r] ['kæti] , [ɪz][ðə; ði] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['kæθrɪn] ;
Katy , or Katie , is the abbreviation of the name Catherine ;
凯蒂 , 或者 凯蒂 , 是 这 缩写 的 这 姓名 凯瑟琳 ;
Katy 或 Katie 是 Catherine 这个名字的缩写；

['veri] [fju:] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] ['kæθrɪn] , [ɔ:lsʊʊ] [spelt] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ;
very few girls are called by the full name Catherine , also spelt Katherine ;
非常 很少 女孩们 是 称为 经过 这 满的 姓名 凯瑟琳 , 还 拼写 凯瑟琳 ;
很少有女孩的全名是凯瑟琳（也拼作Katherine）；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mju:zɪkl] , [ðer; ðər] [frendz] [ə'dres] [ðem; ðəm]
because the name is long and unmusical , their friends address them
因为 这 姓名 是 长的 和 不音乐的 , 他们的 朋友们 地址 他们
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æz; əz] ['ketɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
usually as Katy , and their acquaintances ,
通常 作为 凯蒂 , 和 他们的 熟人 ,
因为名字太长而且不悦耳，所以他们的朋友通常称呼他们为凯蒂，而他们的熟人，

[æz; əz] [keɪt] .
as Kate .
作为 凯特 .
扮演凯特。

[wel] , [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['semi] ,
Well , the insect of which I am speaking , a kind of semi ,
出色地 , 这 昆虫 的 哪个 我 是 请讲 , 一个 种类 的 半 ,
嗯，我所说的这种昆虫，是一种半.....

[meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] “ ['kæti] [dɪd] !
makes a sound resembling the sound of the words “ Katie did !
制作 一个 声音 类似 这 声音 的 这 字 “ 凯蒂 做过 !
发出类似“Katie did!”这句话的声音

" [hens] [ðə; ði] [neim] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [- -]
" **Hence the name — one of the few [185]**
" 因此 这 姓名 — 一 的 这 很少 [- -]

因此得名——少数[185]

[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [neimz] [gɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][dʒæpə'ni:z]['semi] , [sʌtʃ] [æz; əz] - - -
corresponding to the names given to the Japanese semi , such as tsuku - tsuku
相应的 到 这 姓名 给定 到 这 日本人 半 , 这样的 作为 - - -
- ['boʊʃi] , [ɔ:r]['mɪn,mɪn] - ['semi] .
- **boshi , or minmin - semi .**
- 波西 , 或者 最小 - 半 .

与日本半（semi）的名称相对应，例如tsuku-tsuku-boshi或minmin-semi。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs][sɪ'keɪdə][ɪz][baɪ]['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] ,
The most interesting composition upon this cicada is by Oliver Wendell Holmes ,
这 最多 有趣的 作品 之上 这 蝉 是 经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ,
关于这只蝉最有趣的作品是奥利弗·温德尔·霍姆斯的作品。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [vɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
but it is of the lighter sort of verse , with a touch of humour in it .
但 它 是 的 这 打火机 种类 的 诗 , 和 一个 触碰 的 幽默 在 它 .
但它属于比较轻松的诗歌类型，带有一丝幽默。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kwɒt] [ə; eɪ] [fju:] [və:sɪz] ['oʊnli] ,
I shall quote a few verses only ,
我 将 引用 一个 很少 诗句 仅有的 ,
我只引用几句诗，

[æz; əz][ðə; ði] [pi:s] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ə'lu:ʒnz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][eksplə'neɪ(ə)n][æt; ət]
as the piece contains some allusions that would require explanation at
作为 这 片 包含 一些 暗示 那 会 要求 解释 在
[kən'sɪdərəb(ə)l][lenʒkθ; lenθ] .
considerable length .
大量 长度 .
因为这篇文章包含一些典故，需要用相当长的篇幅来解释。

[aɪ] [ʌv] [tu;; tə] [hɪr] [ðəɪn] ['ɜ:rnɪst] [vɔɪs] ,
I love to hear thine earnest voice ,
我 爱 到 听到 你的 认真 嗓音 ,
我喜欢听你真挚的声音，

[wer'evər] [ðəʊ] [ɑ:rt][hɪd] ,
Wherever thou art hid ,
无论 你 艺术 隐藏 ,
无论你藏身何处，

[ðəʊ] ['testɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:gmətɪst] ,
Thou testy little dogmatist ,
你 暴躁的 小的 教条主义者 ,
你这爱发牢骚的小教条主义者，

[ðəʊ] ['prɪti] ['kɛtɪdɪd] !
Thou pretty Katydid !
你 漂亮的 螽斯 !
你这只漂亮的螽斯！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第9/15页

[ðəʊ] [maɪnd] [em 'i:] [ʌv; əv] ['dʒentl̩fʊks] , —
Thou mindest me of gentlefolks , —
你 最 我 的 绅士们 , —

你让我想起了绅士淑女们，——

[oʊld] ['dʒentl̩fʊks] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , —
Old gentlefolks are they , —
老的 绅士们 是 他们 , —

他们都是上了年纪的绅士们，——

[ðəʊ] ['seɪst] [æn; ən] [ʌndɪ'spju:tɪd] [θɪŋ]
Thou say'st an undisputed thing
你 说 一个 无可争议 事物

你说的是无可争议的事

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [wei] .
In such a solemn way .
在 这样的 一个 庄严 方式 .

以如此庄严的方式。

[oʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [dɪd] ['ketɪ] [lɪv; laɪv] ,
Oh tell me where did Katy live ,
哦 告诉 我 在哪里 做过 凯蒂 居住 ,

哦，告诉我凯蒂住在哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['ketɪ] [du:] ?
And what did Katy do ?
和 什么 做过 凯蒂 做 ?

凯蒂做了什么？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
And was she very fair and young ,
和 曾是 她 非常 公平的 和 年轻的 ,

她长相俊美，年纪轻轻。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['wɪkɪd] , [tu:] ?
And yet so wicked , too ?
和 然而 所以 邪恶 , 也 ?

然而，他们也如此邪恶？

[dɪd] ['ketɪ] [ʌv] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [mæn] ,
Did Katy love a naughty man ,
做过 凯蒂 爱 一个 淘气 男人 ,

凯蒂爱上了一个坏男人吗？

[ɔ:r] [kɪs] [mɔ:r] [tʃi:ks] [ðæn; ðən] [wʌn] ?
Or kiss more cheeks than one ?
或者 吻 更多的 脸颊 比 一 ?

或者亲吻不止一张脸颊？

[aɪ] ['wɔ:rənt] ['ketɪ] [dɪd] [noʊ] [mɔ:r]
I warrant Katy did no more
我 保证 凯蒂 做过 不 更多的

我保证凯蒂没有做更多

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [keɪt] [hæz; həz] [dʌn] .
Than many a Kate has done .
比 许多 一个 凯特 有 完毕 .

比很多凯特都做得更好。

[ɑ:] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [oʊk] [ʃæl; ʃəl] [kræʃ] ,
The living oak shall crash ,
这 活的 橡木 将 碰撞 ,

那棵活着的橡树终将倒下，

[ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [stɪl] ,
That stood for ages still ,
那 站立 为了 年龄 仍然 ,

那景象持续了很久。

[ðə; ði] [rɑːk] [ʃæl; ʃəl] [rend] [ɪts] ['mɔːsi] [beɪs]
The rock shall rend its mossy base
这 岩石 将 撕裂 它是 苔藓 根据

岩石将撕裂其长满青苔的底部

[ænd; ʌnd] ['θʌndər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [-]
And thunder down the hill , [186]
和 雷 向下 这 爬坡道 , [-]

雷声从山上滚滚而下，[186]

[brɪfɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['keɪtɪdɪd]
Before the little Katydid
前 这 小的 螽斯

在小螽斯之前

[ʃæl; ʃəl] [eɪ diː 'diː] [wʌn] [wɜːrd] , [tuː; tə] [tel]
Shall add one word , to tell
将 添加 一 单词 , 到 告诉

再加一个词，用来讲述

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd]
The mystic story of the maid
这 神秘 故事 的 这 女佣

女仆的神秘故事

[huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] [wel] .
Whose name she knows so well .
谁 姓名 她 知道 所以 出色地 .

她对谁的名字了如指掌。

[ðə; ði] [wɜːrd] “ ['testɪ] ” [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;
The word “ testy ” may be a little unfamiliar to some of you ;
这 单词 “ 暴躁的 ” 可能 是 一个 小的 陌生 到 一些 的 你 ;

“testy”这个词对你们中的一些人来说可能有点陌生；

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɜːrm] [fɔːr; fər] “ [krɔːs] , ”
it is a good old - fashioned English term for “ cross , ”
它 是 一个 好的 老的 - 造型 英语 学期 为了 “ 叉 ” , “

这是一个古老的英语词汇，意思是“十字架”。

“ ['ɪrɪtəb(ə)l] .
“ **irritable** .
“ 易怒的 ” .

“易怒。”

” [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ” [oʊld] [ˈdʒentl̩fʊks] ” [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ɪn]
” **The reference to the “ old gentlefolks ” implies the well - known fact that in**
” 这 参考 到 这 “ 老的 绅士们 ” 暗示 这 出色地 - 已知 事实 那 在
[ˈɑːrgjʊmənt][oʊld] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [piːp(ə)]
argument old persons are inclined to be much more obstinate than young people
争论 老的 人 是 倾斜 到 是 很多 更多的 顽固 比 年轻的 人们
.
:
.

提到“老先生们”，暗示了一个众所周知的事实，即在争论中，老年人往往比年轻人更加固执。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendənsi] [əˈmʌŋ] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə]
And there is also a hint in the poem of the tendency among old ladies to
和 那里 是 还 一个 暗示 在 这 诗 的 这 趋势 之中 老的 女士们 到
[bleɪm] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] .
blame the conduct of young girls even more severely than may be necessary .
责备 这 执行 的 年轻的 女孩们 甚至 更多的 严重 比 可能 是 必要的 .

诗中还暗示了老太太们常常对年轻女孩的行为进行比实际需要的更为严厉的责备。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [ɪkˈsept] [ɪts] [wɪt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkjuəriəsniːs]
There is nothing else to recommend the poem except its wit and the curiousness
那里 是 没有什么 别的 到 推荐 这 诗 除了 它是 有 和 这 好奇心
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
of the subject .
的 这 主题 .

除了诗歌的机智和题材的趣味性之外，这首诗没有什么其他值得称道的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [vəːsɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈkriːtʃər] , [baɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] ;
There are several other verses about the same creature , by different American poets ;
那里 是 一些 其他 诗句 关于 这 相同的 生物 , 经过 不同的 美国人 诗人 ;
还有几首关于同一生物的诗歌，作者是不同的美国诗人；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊlmz] .
but none of them is quite so good as the composition of Holmes .
但 没有任何 的 他们 是 相当 所以 好的 作为 这 作品 的 福尔摩斯 .

但它们都不如《福尔摩斯》的构图那么好。

[haʊˈevər] , [aɪ] [meɪ] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] ,
However , I may cite a few verses from one of the earlier American poets ,
然而 , 我 可能 引用 一个 很少 诗句 从 一 的 这 早些时候 美国人 诗人 ,
[ˈfɪlɪp] [ˈfrɛˌnoʊ] ,
Philip Freneau ,
菲利普 弗雷诺 ,

不过，我可以引用美国早期诗人菲利普·弗雷诺的几句诗。

[huː] [ˈflʌrɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] .
who flourished in the eighteenth century and the early part of the nineteenth .
WHO 繁荣 在 这 第十八 世纪 和 这 早期的 部分 的 这 第十九 .

在十八世纪和十九世纪初蓬勃发展的人物。

[hiː; hi] [lɔːŋ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv] [hoʊlmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈspɛlz] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈkɛrtɪˌdɪd] .
He long anticipated the fancy of Holmes ; but he spells the word Catydid .
他 长的 预期 这 想要的 福尔摩斯 ; 但 他 咒语 这 单词 蠢斯 .

他早就预料到福尔摩斯会喜欢他；但他把 Catydid 这个词拼错了。

[ɪn][ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] [hɪd]
In a branch of willow hid
在 一个 分支 的 柳 隐藏

藏在柳树枝里

[ˈsɪŋz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkeɪtɪdɪd] :
Sings the evening Catydid :
唱歌 这 晚上 螽斯 :

晚祷的螽斯：

[ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːfti] [ˈloʊkəst] [baʊ]
From the lofty locust bough
从 这 高远 刺槐 买

从高耸的刺槐树枝上

[ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [duː] ,
Feeding on a drop of dew ,
喂养 在 一个 降低 的 露 ,

以一滴露水为食，

[ɪn][hɜːr; hər][suːt][ʌv; əv] [ɡriːn] [əˈreɪd]
In her suit of green arrayed
在 她 套装 的 绿色的 排列

她身穿绿色套装

[hɪr] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] —
Hear her singing in the shade —
听到 她 歌唱 在 这 阴影 —

听见她在树荫下歌唱——

[ˈkeɪtɪdɪd] , [ˈkeɪtɪdɪd] , [ˈkeɪtɪdɪd] ! [-]
Catydid , Catydid , Catydid ! [187]
螽斯 , 螽斯 , 螽斯 ! [-]

螽斯，螽斯，螽斯！[187]

[waɪl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [liːf] [juː; jʊ] [tred] ,
While upon a leaf you tread ,
尽管 之上 一个 叶子 你 踏 ,

当你踩在一片叶子上时，

[ɔːr] [rɪˈpoʊz] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hed]
Or repose your little head
或者 休息 你的 小的 头

或者，让你的小脑袋安歇一会儿。

[ɑːn][jʊr; jər] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈʃædɔʊz] [leɪd] ,
On your sheet of shadows laid ,
在 你的 床单 的 阴影 铺设 ,

铺在你那层阴影之上，

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [sed] ;
All the day you nothing said ;
全部 这 天 你 没有什么 说 ;

你一整天一句话也没说；

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] [jʊr; jər] [ˈtʃɪri] [tʌŋ]
Half the night your cheery tongue
一半 这 夜晚 你的 欢快的 舌头

半夜你那欢快的舌头

[ˈrevəld] [aʊt] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] , —
Revelled out its little song , —
尽情狂欢 出去 它是 小的 歌曲 , —

它唱起了小歌，——

[ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ˈkeɪtɪdɪd] .
Nothing else but Catydid .
没有什么 别的 但 螽斯 .

除了螽斯之外，别无其他。

[tɛl] [em 'i:] , [wʌt] [dɪd] ['kɛtɪ] [du:] ?
Tell me , what did Caty do ?
告诉 我 , 什么 做过 凯蒂 做 ?

告诉我，凯蒂做了什么？

[dɪd] [ʃi: ʃi] [mi:n] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ?
Did she mean to trouble you ?
做过 她 意思是 到 麻烦 你 ?

她是不是故意要给你添麻烦？

[waɪ] [wʌz; wəz] ['kɛtɪ] [nɑ:t] [fə'brɪd]
Why was Caty not forbid
为什么 曾是 凯蒂 不是 禁止

为什么凯蒂没有被禁止入内

[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɛtɪ,dɪd] ?
To trouble little Catydid ?
到 麻烦 小的 蠢斯 ?

去骚扰小蝌蚪吗？

[rɔ:ŋ] , [ɪn'di:d] , [æt; ət][ju:; jʊ][tu:; tə] [flɪŋ] ,
Wrong , indeed , at you to fling ,
错误的 , 的确 , 在 你 到 一扔 ,

你这样做确实不对，

[ˈhɜ:rtɪŋ] [noʊ][wʌŋ] [waɪl] [ju:; jʊ] [sɪŋ] , —
Hurting no one while you sing , —
受伤 不 一 尽管 你 唱歌 , —

唱歌的时候不要伤害任何人，——

['kɛtɪ,dɪd] !
Catydid !
蠢斯 ！

蝾螈！

['kɛtɪ,dɪd] !
Catydid !
蠢斯 ！

蝾螈！

['kɛtɪ,dɪd] !
Catydid !
蠢斯 ！

蝾螈！

[tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈhoʊlmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'keɪdə] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
To Dr . Holmes the voice of the cicada seemed like the voice of an
到 博士 : 福尔摩斯 这 嗓音 的 这 蝉 似乎 喜欢 这 嗓音 的 一个

[oʊld] ['ɑ:bstɪnət] ['wʊmən] ,
old obstinate woman ,
老的 顽固 女士 ,

在霍姆斯医生听来，蝉鸣声就像一个固执老妇人的声音。

[æn; ən][oʊld] [pru:d] , [ə'kju:zɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔ:lt] ,
an old prude , accusing a young girl of some fault ,
一个 老的 伪善 , 指控 一个 年轻的 女孩 的 一些 过错 ,

一个老古板指责一个年轻女孩犯了错

— [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfrɛ,nɒʊ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [siːmd] [ˈræðər][tuː; tə][biː; bi][laɪk]
— but to Freneau the cry of the little creature seemed rather to be like
— 但 到 弗雷诺 这 哭 的 这 小的 生物 似乎 相当 到 是 喜欢
[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [kəmˈpleɪnɪŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
the cry of a little child complaining — a little girl ,
这 哭 的 一个 小的 孩子 抱怨 — 一个 小的 女孩 ,
——但在弗雷诺看来, 这小家伙的哭声听起来更像是小女孩的抱怨声。

[pər'hæps] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɔːr]
perhaps , complaining that somebody had been throwing stones at her , or
也许 , 抱怨 那 某人 有 到过 投掷 石头 在 她 , 或者
[hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
had hurt her in some way .
有 伤害 她 在 一些 方式 .
或许, 她抱怨有人向她扔石头, 或者以某种方式伤害了她。

[ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [əˈlaʊz] [ˈiːkwəli] [wel]
And , of course , the unfinished character of the phrase allows equally well
和 , 的 课程 , 这 未完成 特点 的 这 短语 允许 同样地 出色地
[ˈiːðər] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] .
either supposition .
任何一个 假设 .
当然, 这句话未完成的性质也同样允许这两种假设。

[bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈpoʊətri] ,
Before going back to more serious poetry ,
前 去 后退 到 更多的 严肃的 诗 ,
在回归更严肃的诗歌之前,

[aɪ][wɑːnt] — [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] — [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈrefrəns]
I want — while we are speaking of American poets — to make one reference
我 想 — 尽管 我们 是 请讲 的 美国人 诗人 — 到 制作 — 参考
[tuː; tə][ðə; ði][aɪˈrɒnɪk,-kəl][ɔːr] [səˈtɪrɪkl] [ˈpoʊətri] [wɪt] [ˈɪnsektz] [hæv; həv][ɪnˈspaɪərd][ɪn][sʌm; səm][maɪndz] ,
to the ironical or satirical poetry which insects have inspired in some minds ,
到 这 讽刺 或者 讽刺 诗 哪个 昆虫 有 灵感 在 一些 思想 ,
既然我们谈到了美国诗人, 我想提一下昆虫在某些人心中激发出的讽刺或挖苦的诗歌创作。

[ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] [ðə; ði][ˈpoʊəm][baɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈstetsn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ]
taking for example the poem by Charlotte Perkins Stetson about a butterfly
采取 为了 例子 这 诗 经过 夏洛特 珀金斯 斯泰森 关于 一个 蝴蝶
.
:
.
以夏洛特·珀金斯·斯特森的诗《蝴蝶》为例。

[ðɪs] [ˈɔːθər] [ɪz] [-]
This author is [188]
这 作者 是 [-]
这位作者是[188]

[ˈræðər] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [noʊt] ,
rather a person of note ,
相当 一个 人 的 笔记 ,
相当有名的人物,
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [rɪˈfɔːmz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm]
being a prominent figure in educational reforms and the author of a volume
存在 一个 著名的 数字 在 教育 改革 和 这 作者 的 一个 体积
[ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəbli] [strɔːŋ] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði][daɪˈdæktɪk] [sens] .
of poems of a remarkably strong kind in the didactic sense .
的 诗歌 的 一个 非常 强的 种类 在 这 教学 感觉 .
他是教育改革领域的杰出人物, 也是一部在教化意义上极具力量的诗集的作者。

[ɪn] [ˈlðə] [wɜ:rdz] , [ʃi:, ʃi:] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈmɔ: rəl] [ˈpʊə t] ;
In other words , she is especially a moral poet ;
在 其他 字 , 她 是 尤其 一个 道德 诗人 ;

换句话说，她是一位特别有道德感的诗人；

[ænd; ənd] [ənˈles] [ˈmɔ: rəl] [ˈpʊə tɹi] [bi; bi] [ˈri: əli] [ˈveri] [wel] [ˈeksɪkjʊ: tɪd] ,
and unless moral poetry be really very well executed ,
和 除非 道德 诗 是 真的 非常 出色地 执行 ,

除非道德诗真的写得非常好，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈskersli] [wɜ: rθ] [waɪl] [ˈklæsɪŋ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈlɪ tərətʃər; ˈlɪ tərətʃər; ˈlɪ tərətʃər] .
it is scarcely worth while classing it as literature .
它 是 几乎 值得 尽管 分类 它 作为 文学 .

它几乎不值得被归类为文学作品。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlaɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ: lʊərɪŋ] [və: siz] [wɪl] [ˈɪn tɹəst] [ju:; jʊ] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [wi:; wi]
that the symbolism in the following verses will interest you — especially when we
那 这 象征意义 在 这 下列的 诗句 将要 兴趣 你 — 尤其 什么时候 我们
[ˈkɑ: mɛnt] [əˈpɑ: n] [ðem; ðəm] .
comment upon them .
评论 之上 他们 .

以下诗句中的象征意义会让你感兴趣——尤其是当我们对它们进行评述时。

[ðə; ði] [kɑ: m pəˈzɪ(ə) n] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [ˈteɪ kən] [ɪz] [ɪnˈtɑɪ tɪd] “ [ə; eɪ] [kənˈsɜ: r vətɪv] .
The composition from which they are taken is entitled “ A Conservative .
这 作品 从 哪个 他们 是 已采取 是 标题 ” 一个 保守的 .

它们出自一篇题为“保守派”的文章。

“ [ðə; ði] [ˈpʊə t] , [ˈwɔ: kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ: rdn] [wʌn] [ˈmɔ: r nɪŋ] , [si: z] [ə; eɪ] [ˈbʌ tərflaɪ] , [ˈveri] [ʌnˈhæ pi] ,
“ **The poet , walking in the garden one morning , sees a butterfly , very unhappy ,**
“ 这 诗人 , 步行 在 这 花园 — 早晨 , 看到 一个 蝴蝶 , 非常 不开心 ,
一天早晨，诗人漫步花园，看到一只蝴蝶，非常不开心。

[ænd; ənd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈri: z(ə) n] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌnˈhæ pi nəs] .
and gifted with power to express the reason of its unhappiness .
和 天才 和 力量 到 表达 这 原因 的 它是 不快乐 .

并被赋予了表达其不满原因的能力。

[ðə; ði] [ˈbʌ tərflaɪ] [sez] , [kəmˈpleɪ nɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋ z] ,
The butterfly says , complaining of its wings ,
这 蝴蝶 说道 , 抱怨 的 它是 翅膀 ,

蝴蝶抱怨着自己的翅膀说：

“ [maɪ] [ˈlegz] [ɑ: r; ə r] [θɪn] [ænd; ənd] [fju:]
“ **My legs are thin and few**
“ 我的 腿 是 薄的 和 很少

我的腿又细又少

[wer] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɔ: rm] !
Where once I had a swarm !
在哪里 一次 我 有 一个 蜂群 !

我曾经拥有过一群！

[sɔ: ft] [ˈfʌ zi] [fɜ: r] — [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [vju:] —
Soft fuzzy fur — a joy to view —
柔软的 模糊 毛皮 — 一个 喜悦 到 看法 —

柔软蓬松的皮毛——赏心悦目——

[wʌns] [kept] [maɪ] ['bɔ:di] [wɔ:rm] ,
Once kept my body warm ,
一次 保留 我的 身体 温暖的 ,

曾经让我的身体保持温暖，

[brɪfɔ:r] [ði:z] ['flæpɪŋ] [wɪŋ] - [θɪŋz] [gru:] ,
Before these flapping wing - things grew ,
前 这些 扑 翼 - 事物 生长 ,

在这些扑翼的生物长大之前，

[tu:; tə] ['hæmpər] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rm] !
To hamper and deform !
到 阻碍 和 变形 !

阻碍和变形！

" [æt; ət] [ðæt] [aʊt'reɪdʒəs] [blʌg] [aɪ] [ʃɑ:t]
" **At that outrageous bug I shot**
" 在 那 令人愤慨 漏洞 我 射击

“我对那只讨厌的虫子开枪了。”

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] ;
The fury of mine eye ;
这 愤怒 的 矿 眼睛 ;

我眼中怒火；

[sed] [aɪ] , [ɪn] [skɔ:rn] [ɔ:l] ['bɜ:rnɪŋ] [hɔ:t] ,
Said I , in scorn all burning hot ,
说 我 , 在 轻蔑 全部 燃烧 热的 ,

我带着满腔的鄙夷和灼热说道：

[ɪn] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['æŋgər] [haɪ] ,
In rage and anger high ,
在 愤怒 和 愤怒 高的 ,

怒火中烧，极度愤怒，

" [ju:; jʊ] [ɪgnə'mɪniəs] ['ɪdiət] !
" **You ignominious idiot** !
" 你 可耻 笨蛋 !

你这个无耻的白痴！

[ðoʊz] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [flaɪ] ! "
Those wings are made to fly ! "
那些 翅膀 是 制成 到 飞 ! "

那双翅膀天生就是用来飞翔的！

" [aɪ] [du:;] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [flaɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I do not want to fly** , " **said he** ,
" 我 做 不是 想 到 飞 , " 说 他 ,

“我不想坐飞机，”他说。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [skwɜ:rm] !
" **I only want to squirm** !
" 我 仅有的 想 到 蠕动 !

我只想扭动身体！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:pt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [dɪ'dʒektɪdli] , [-]
" **And he drooped his wings dejectedly** , [**189**]
" 和 他 下垂 他的 翅膀 沮丧地 , [-]

“他垂下了翅膀，沮丧地[189]”

[bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] :
But still his voice was firm :
但 仍然 他的 嗓音 曾是 公司 :

但他语气依然坚定：

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][flaɪ] ！
“ I do not want to be a fly ！
“ 我 做 不是 想 到 是 一个 飞 ！
“我不想变成一只苍蝇！ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrm] ！
I want to be a worm ！
我 想 到 是 一个 蠕虫 ！
我想变成一条虫子！

“ [oʊ] [ˈjestərdeɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [læk] ！
“ O yesterday of unknown lack ！
“ 哦 昨天 的 未知 缺少 ！
“哦，昨日的未知匮乏！ ”

[tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [blɪs] ！
To - day of unknown bliss ！
到 - 天 的 未知 极乐 ！
今日，未知的幸福！

[aɪ][left][maɪ][fuːl][ɪn][red][ænd; ənd][blæk] ，
I left my fool in red and black ，
我 左边 我的 傻子 在 红色的 和 黑色的 ，
我留下了我的傻瓜，他穿着红黑相间的衣服。

[ðə; ði][ləst][aɪ][sɔː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ， —
The last I saw was this ， —
这 最后的 我 锯 曾是 这 ， —
我最后看到的是这个——

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈmædli] [ˈklaɪmɪŋ] [bæk]
The creature madly climbing back
这 生物 疯狂地 攀登 后退
那生物疯狂地往回爬

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsəlɪs] ．
Into his chrysalis ．
进入 他的 蛹 ．
化为蛹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wɪŋz] [hɪr] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ˈnɑːlɪdʒ] ， [ˈriːz(ə)n]
Of course the wings here represent the powers of the mind — knowledge , reason
的 课程 这 翅膀 这里 代表 这 权力 的 这 头脑 — 知识 ， 原因
， [wɪl] ．
， will ．
， 将要 ．
当然，这里的翅膀象征着心灵的力量——知识、理性、意志。

[men] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] [ðɪːz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [stɪl] [ˈnoʊblɜː][ænd; ənd] [ˈhaɪər] [steɪts] [ʌv; əv][laɪf] ．
Men ought to use these in order to reach still nobler and higher states of life ．
男人 应该 到 使用 这些 在 命令 到 抵达 仍然 更高贵 和 更高 各州 的 生活 ．
男人应该利用这些来达到更高尚、更崇高的生活境界。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][best] [ˈfækltɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] ．
But there are men who refuse to use their best faculties for this end ．
但 那里 是 男人 WHO 拒绝 到 使用 他们的 最好的 学院 为了 这 结尾 ．
但有些人却拒绝运用自己最优秀的才能来实现这一目标。

[sʌtʃ] [men][ɑːr; ər][laɪk] [ˈbʌtərflaɪz] [huː] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][flaɪ] ，
Such men are like butterflies who do not want to take the trouble to fly ，
这样的 男人 是 喜欢 蝴蝶 WHO 做 不是 想 到 拿 这 麻烦 到 飞 ，
这样的人就像蝴蝶，不愿意费力飞翔。

[bʌt; bət] [prɪfɜːr] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [wɪt] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt]
but prefer the former condition of the caterpillar which does nothing but eat
但 更喜欢 这 以前的 状况 的 这 毛虫 哪个 做 没有什么 但 吃
[ænd; ənd] [sliːp] .
and sleep .
和 睡觉 .

但他更喜欢毛虫时期除了吃和睡什么也不做的状态。

[æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kənˈsɜːrvətɪzəm] [ðə; ði] [ˈsætəɪər] [ɪz] [strɔːŋ] .
As applied to certain forms of conservatism the satire is strong .
作为 应用 到 肯定 表格 的 保守主义 这 讽刺 是 强的 .
用在某些形式的保守主义的讽刺上，这种讽刺非常有力。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈpəʊəmz] [əˈbaʊt] [ˈspaɪdər] .
Something may now be said as to poems about spiders .
某物 可能 现在 是 说 作为 到 诗歌 关于 蜘蛛 .
现在或许可以谈谈关于蜘蛛的诗歌了。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspaɪdər] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈɪnsekt] .
But let me remind you that a spider is not an insect .
但 让 我 提醒 你 那 一个 蜘蛛 是 不是 一个 昆虫 .
但我要提醒你，蜘蛛不是昆虫。

[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [truː] [ˈɪnsektz] ;
Scientifically it has no relation to the great family of true insects ;
科学地 它 有 不 关系 到 这 伟大的 家庭 的 真的 昆虫 ;
从科学角度来看，它与真正的昆虫大家族没有任何关系；

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrˈθrɑːpədə] [ɔːr] “ [dʒɔɪnt] - [ˈfʊtɪd] ”
it belongs to the very distinct family of the arthropoda or “ joint - footed ”
它 属于 到 这 非常 清楚的 家庭 的 这 节肢动物 或者 “ 联合的 - 有脚的 ”
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

它属于非常独特的节肢动物或“关节足”动物家族。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [ˈpɑːpjələri] [kɔːld] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [ɪn] [moʊst] [jʊrəˈpiːən] [ˈkʌntriz] ,
But as it is still popularly called an insect in most European countries ,
但 作为 它 是 仍然 广为人知 称为 一个 昆虫 在 最多 欧洲的 国家 ,
但由于在大多数欧洲国家，它仍然被人们普遍称为昆虫，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [fɔːr; fər] [ɪnˈkluːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈlektʃər] .
we may be excused for including it in the subject of the present lecture .
我们 可能 是 已原谅 为了 包括 它 在 这 主题 的 这 展示 演讲 .
我们或许可以原谅自己将它纳入本次讲座的主题之中。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv]
I suppose you know that one of the scientific names for this whole class of
我 认为 你 知道 那 一 的 这 科学 姓名 为了 这 所有的 班级 的
[ˈkriːtʃərz] [ɪz] [əˈræknɪdə] ,
creatures is Arachnida ,
生物 是 蛛形纲 ,

我想你应该知道，这一类生物的学名之一是蛛形纲（Arachnida）。

— [ə; eɪ] [neɪm] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡriːk] [-]
— a name derived from the Greek [190]
— 一个 姓名 衍生的 从 这 希腊语 [-]
— 源自希腊语的名称[190]

[neɪm] [əˈræknɪ] .
name Arachne .
姓名 阿拉克涅 .
名字叫阿拉克涅。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'rækni] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['stʌdiɪŋ] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The story of Arachne is interesting , and everybody studying natural history
这 故事 的 阿拉克涅 是 有趣的 , 和 大家 学习 自然的 历史
[ɔ:t] [tu;; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] .
ought to know it .
应该 到 知道 它 :

阿刺克涅的故事很有趣，所有学习自然史的人都应该了解它。

[ə'rækni] [wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [gri:k] ['stɔ:ri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlfɪ]
Arachne was a young girl , according to the Greek story , who was very skilful
阿拉克涅 曾是 一个 年轻的 女孩 , 根据 到 这 希腊语 故事 , WHO 曾是 非常 熟练
[æt; ət] ['wi:vɪŋ] .
at weaving .
在 编织 :

根据希腊神话，阿拉克涅是一位非常擅长织布的年轻女孩。

[ʃi;; ʃi] [woʊv] [klɔ:ðz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pætərn] , [ænd; ənd]
She wove cloths of many different colours and beautiful patterns , and
她 编织 布料 的 许多 不同的 颜色 和 美丽的 图案 , 和
['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
everybody admired her work .
大家 钦佩 她 工作 :

她织造了许多不同颜色和美丽图案的布料，每个人都赞叹她的作品。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][veɪn] — [soʊ][veɪn] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃi;; ʃi] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]
This made her vain — so vain that at last she said that even the goddess of
这 制成 她 徒劳 — 所以 徒劳 那 在 最后的 她 说 那 甚至 这 女神 的
['wi:vɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wi:v] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi] .
weaving could not weave better than she .
编织 可以 不是 编织 更好的 比 她 :

这让她变得虚荣——虚荣到最后她说，即使是纺织女神也织不出比她更好的布。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gɑ:dəs] [hɜ:r'self] — ['pæləs] [ə'θi:nə] —
Immediately after she had said that , the terrible goddess herself — Pallas Athena —
立即地 后 她 有 说 那 , 这 糟糕的 女神 她自己 — 帕拉斯 雅典娜 —
['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 :

她说完这句话后，可怕的女神——帕拉斯·雅典娜——就走进了房间。

['pæləs] [ə'θi:nə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
Pallas Athena was not only the goddess of wisdom , you know ,
帕拉斯 雅典娜 曾是 不是 仅有的 这 女神 的 智慧 , 你 知道 ,
[jʊ] [noʊ] [wɪz] [nɔ:]
你知道，帕拉斯·雅典娜不仅仅是智慧女神。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæstəti] , [ðə; ði] ['fɪliəl]
but especially the goddess of young girls , presiding over the chastity , the filial
但 尤其 这 女神 的 年轻的 女孩们 , 主持 超过 这 贞洁 , 这 孝
[paɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,

但尤其要强调她是少女的守护神，掌管贞洁和孝道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['və:dʒɪnz] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]
and the domestic occupations of virgins ; and she was very angry at the
和 这 国内的 职业 的 处女 ; 和 她 曾是 非常 生气的 在 这
[kən'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] .
conceit of this girl .
自负 的 这 女孩 :

以及处女们的家务；她对这个女孩的自负感到非常生气。

[sɒʊ][ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈboʊstɪd] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [wiːv] [æz; əz] [wel]
So she said to her , “ You have boasted that you can weave as well
所以 她 说 到 她 , “ 你 有 吹嘘 那 你 能 编织 作为 出色地
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
as I can ;
作为 我 能 ;

于是她对她说：“你曾夸口说你的织布技艺和我一样好；

[naʊ] [let][em ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [wiːv] !
now let me see you weave !
现在 让 我 看 你 编织 !

现在让我看看你织布！

” [sɒʊ] [əˈrækni] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [luːm] [ænd; ənd] [wiːv] [ɪn][ðə; ði]
” **So Arachne was obliged to sit down at her loom and weave in the**
” 所以 阿拉克涅 曾是 有义务 到 坐 向下 在 她 织布机 和 编织 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] ;
presence of the goddess ;
在场 的 这 女神 ;

“于是阿拉克涅只好坐在织布机前，在女神面前织布；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈɔːlsɒʊ] [woʊv] , [fɑːr] [sərˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈwiːviŋ] [ʌv; əv] [əˈrækni] .
and the goddess also wove , far surpassing the weaving of Arachne .
和 这 女神 还 编织 , 远的 超越 这 编织 的 阿拉克涅 .

女神也擅长织布，而且织得比阿拉克涅好得多。

[wen] [ðə; ði] [ˈwiːviŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [naʊ] [siː] !
When the weaving was done , the goddess asked the girl , “ Now see !
什么时候 这 编织 曾是 完毕 , 这 女神 问 这 女孩 , “ 现在 看 !

织布完成后，女神问女孩：“现在你看！ ”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] , [maɪ][wɜːrk][ɔːr] [jɔːrɜː] ?
which is the better , my work or yours ?
哪个 是 这 更好的 , 我的 工作 或者 你的 ?

我的作品和你的作品，哪个更好？

” [ænd; ənd] [əˈrækni] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd]
” **And Arachne was obliged to confess that she had been defeated and**
” 和 阿拉克涅 曾是 有义务 到 承认 那 她 有 到过 战败 和
[pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] .
put to shame .
放 到 耻辱 .

“阿拉克涅不得不承认自己战败了，蒙受了耻辱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [wʌz; wəz][naɪt] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfɑɪd] ; [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [əˈrækni] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]
But the goddess was not thoroughly satisfied ; to punish Arachne , she touched
但 这 女神 曾是 不是 彻底 使满意 ; 到 惩治 阿拉克涅 , 她 感动
[hɜːr; hər] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstæf] ,
her lightly with the distaff ,
她 轻轻 和 这 女 ,

但女神并不完全满意；为了惩罚阿拉克涅，她用纺锤轻轻地碰了碰她。

[ˈseɪɪŋ] , “ [spɪn] [fərˈevər] !
saying , “ Spin forever !
说 , “ 旋转 永远 !

说：“永远旋转！ ”

” [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [ə'rækni] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['spaidər] , [wɪtʃ] [fə'revər] [spɪnz][ænd; ənd]
” and thereupon Arachne was changed into a spider , which forever spins and
” 和 于是 阿拉克涅 曾是 已更改 进入 一个 蜘蛛 , 哪个 永远 旋转 和
[wi:vz] ['perɪjəb(ə)l] ['fɪlmz][ʌv; əv] ['perɪjəb(ə)l] [-]
weaves perishable films of perishable [191]
编织 易腐烂的 电影 的 易腐烂的 [-]
于是阿拉克涅变成了一只蜘蛛, 永远地吐丝织网, 织成易腐烂的薄膜[191]

[ʃaɪni] [θred] .
shiny thread .
闪亮的 线 .
闪亮的线。

[poʊ'etɪkli] [wi:; wi] [stɪl] [meɪ] [kɔ:l][ə; eɪ]['spaidər] [ə'rækni] .
Poetically we still may call a spider Arachne .
诗意地 我们 仍然 可能 称呼 一个 蜘蛛 阿拉克涅 .
从诗意的角度来说, 我们仍然可以称蜘蛛为阿拉克涅。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['kærəktər] [ɪn'taɪtld] “ [ə'rækni] , ” [baɪ] [roʊz]
I have here a little poem of a touching character entitled “ Arachne , ” by Rose
我 有 这里 一个 小的 诗 的 一个 接触 特点 标题 “ 阿拉克涅 , ” 经过 玫瑰
[ˈteri] ['kʊk] ,
Terry Cooke ,
特里 库克 ,
我这里有一首关于一个感人人物的小诗, 题为《阿拉克涅》, 作者是罗斯·特里·库克。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'bɔ:lɪk] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['nu:mərəs] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv]
— one of the symbolic poems which are becoming so numerous in these days of
— 一 的 这 象征性的 诗歌 哪个 是 成为 所以 很多的 在 这些 天 的
[ŋjuər] [ænd; ənd] [di:pər] [fə'lɑ:səfi] .
newer and deeper philosophy .
较新的 和 更深 哲学 .
——这是当今哲学思潮日渐浓厚、象征意义日益丰富的诗歌之一。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] : [ə; eɪ] ['spɪnstər] , [ðæt] [ɪz] ,
I think that you will like it : a spinster , that is ,
我 思考 那 你 将要 喜欢 它 : 一个 单身女子 , 那 是 ,
我想你会喜欢的: 一个老处女, 我是说,
[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] , [ɪz][ðə; ði] ['spi:kər] .
a maiden passed the age of girlhood , is the speaker .
一个 少女 通过了 这 年龄 的 少女时代 , 是 这 扬声器 .
说话者是一位已过少女时代的少女。

[aɪ] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ðer; ðər] ,
I watch her in the corner there ,
我 手表 她 在 这 角落 那里 ,
我看着她待在角落里,

[æz; əz] , ['restləs] , [boʊld] , [ænd; ənd] [ʌnə'freɪd] ,
As , restless , bold , and unafraid ,
作为 , 不安 , 大胆的 , 和 无所畏惧 ,
如同不安分、大胆无畏的人一样

[ʃi:; ʃi] [slɪps][ænd; ənd] [floʊts] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [er]
She slips and floats along the air
她 滑倒 和 浮标 沿着 这 空气
她滑行着, 在空中飘荡

[tɪl] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sʌbtɪl] [haʊs] [ɪz] [meɪd] .
Till all her subtile house is made .
直到 全部 她 微妙 房子 是 制成 .
直到她那精巧的房屋全部建成。

[hɜːr; hər] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [bed] , [hɜːr; hər] ['deɪlɪ] [fuːd] ,
Her home , her bed , her daily food ,
她 家 , 她 床 , 她 日常的 食物 ,
她的家, 她的床, 她每天的食物

[ɔːl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [stɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [drɔːz] ;
All from that hidden store she draws ;
全部 从 那 隐 店铺 她 平局 ;
她所有的画作都来自那家隐秘的商店;

[ʃiː; ʃɪ] ['fæʃənz] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [noʊz] [aɪ 'tiː] [gʊd] ,
She fashions it and knows it good ,
她 时尚 它 和 知道 它 好的 ;
她擅长设计, 而且非常了解它。

[baɪ] ['ɪn,stɪŋkts] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [lɔːz] .
By instinct's strong and sacred laws .
经过 本能的 强的 和 神圣 法律 ;
遵循本能强大而神圣的法则。

[noʊ] ['tenjuəs] [θredz] [tuː; tə] [wiːv] [hɜːr; hər] [nest] ,
No tenuous threads to weave her nest ,
不 脆弱的 线程 到 编织 她 巢 ,
没有脆弱的丝线来编织她的巢穴,

[ʃiː; ʃɪ] [siːks] [ænd; ənd] ['gæðərz] [ðer; ðər] [ɔːr] [hɪr] ;
She seeks and gathers there or here ;
她 寻找 和 聚集 那里 或者 这里 ;
她在那里或这里寻找并收集;

[bʌt; bət] [spɪnz] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [breɪst] ,
But spins it from her faithful breast ,
但 旋转 它 从 她 忠实 胸部 ,
但她却从她忠诚的胸膛中吐出这个故事,

[ri'njuːɪŋ] [stɪl] , [tɪl] [liːvz] [ɑːr; ər] [sɪr] .
Renewing still , till leaves are sere .
更新 仍然 , 直到 树叶 是 塞雷 ;
持续更新, 直到叶子枯萎。

[ðen] , [wɔːrɪn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Then , worn with toil , and tired of life ,
然后 , 磨损 和 辛劳 , 和 疲劳的 的 生活 ,
然后, 他疲惫不堪, 厌倦了生活,

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [træps] [ɑːr; ər] [set] .
In vain her shining traps are set .
在 徒劳 她 灼灼 陷阱 是 放 ;
她精心布置的陷阱都徒劳无功。

[hɜːr; hər] [frɔːst] [hæθ] [hʌʃt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [straɪf]
Her frost hath hushed the insect strife
她 霜 有 静静地 这 昆虫 冲突
她的霜冻平息了昆虫的争斗

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [flaɪz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [fər'get] .
And gilded flies her charm forget .
和 镀金 苍蝇 她 魅力 忘记 ;
而镀金的苍蝇却忘记了她的魅力。

[bʌt; bət] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sneəz] [ʃiː; ʃɪ] [spʌn] ,
But swinging in the snares she spun ,
但 摇摆 在 这 陷阱 她 旋转 ;
但她却在陷阱中摇摆不定, 旋转着,

[ʃiː; jɪ] [sweɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwɪntri] [wɪnd] : [- -]
She sways to every wintry wind : [192]
她 摇摆 到 每一个 冬季 风 : [- -]

她随着每一阵凛冽的寒风摇曳：[192]

[hɜːr; hær][dʒɔɪ] , [hɜːr; hær] [tɔɪl] , [hɜːr; hær] [ˈerənd] [dʌn] ,
Her joy , her toil , her errand done ,
她 喜悦 , 她 辛劳 , 她 差事 完毕 ,

她的喜悦, 她的辛劳, 她的差事完成,

[hɜːr; hær] [kɔːrs] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈstɔrmz] [ʌnˈkaɪnd] .
Her corse the sport of storms unkind .
她 课程 这 运动 的 暴风雨 不友善 :

她的尸体是暴风雨这项残酷运动的产物。

[ðə; ði][ˈsɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [vəːsɪz] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
The symbolism of these verses will appear to you more significant when I tell you
这 象征意义 的 这些 诗句 将要 出现 到 你 更多的 重要的 什么时候 我 告诉 你
[ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈfəːz] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [kənˈdɪj(ə)nɪz] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪrɪəd] .
that it refers especially to conditions in New England in the present period .
那 它 指 尤其 到 状况 在 新的 英格兰 在 这 展示 时期 :

当我告诉你们这些诗句特别指的是当今新英格兰的状况时, 你们就会明白这些诗句的象征意义有多么重要了。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [əˈmerɪkən] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] — [pərˈhæps][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz] [ˈevər] [prəˈduːst] —
The finest American population — perhaps the finest Anglo - Saxons ever produced —
这 最好的 美国人 人口 — 也许 这 最好的 盎格鲁 - 撒克逊人 曾经 生产 —
[wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡləndzɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
were the New Englanders of the early part of the century .
是 这 新的 英格兰人 的 这 早期的 部分 的 这 世纪 :

美国最优秀的民族——或许是盎格鲁-撒克逊人历史上最优秀的民族——是本世纪初的新英格兰人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði][men] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈtræktɪd]
But with the growth of the new century , the men found themselves attracted
但 和 这 生长 的 这 新的 世纪 , 这 男人 成立 他们自己 吸引
[ˈelsˌwer] , [ɪˈspeʃəli] [ˈwestwərd] ;
elsewhere , especially westward ;
别处 , 尤其 向西 ;

但随着新世纪的到来, 男人们发现自己被其他地方吸引, 尤其是向西发展;

[ðer; ðær] [ˈfruːdnəs] , [ðer; ðær] [ˈenədʒɪz] , [ðer; ðær] [ɪnˈventɪvnəs] , [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [ɪn] [njuər]
their shrewdness , their energies , their inventiveness , were needed in newer
他们的 城府 , 他们的 能量 , 他们的 创造力 , 是 需要 在 较新的
[ˈriːdʒənz] .
regions .
地区 :

他们的精明、活力和创造力, 正是新兴地区所需要的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ænd; ænd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] , [ˈnevər] [tuː; tə]
And they wandered away by thousands and thousands , never to
和 他们 漫步 离开 经过 数千 和 数千 , 绝不 到
[kʌm] [bæk] [əˈɡen] ,
come back again ,
来 后退 再次 ,

于是, 他们成千上万地离去, 再也没有回来。

[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and leaving the women behind them .
和 离开 这 女性 在后面 他们 :

把那些女人抛在了身后。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈɪməɡrənts] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriər]
Gradually the place of these men was taken by immigrants of inferior
逐步地 这 地方 的 这些 男人 曾是 已采取 经过 移民 的 下
[dɪˈveləpmənt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [fɔ: r; fər]
development — but the New England women had nothing to hope for
发展 — 但 这 新的 英格兰 女性 有 没有什么 到 希望 为了
[frʌm; frəm] [ði:z] [stˈreɪndʒəz] .
from these strangers .
从 这些 陌生人 .

渐渐地，这些男人的位置被发展水平较低的移民所取代——但新英格兰的妇女们对这些陌生人没有任何希望。
[ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɔ:lsʊs] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈʌðər] [steɪts] ;
The bravest of them also went away to other states ;
这 最勇敢的 的 他们 还 去 离开 到 其他 各州 ;
他们中最勇敢的人也去了其他州;

[bʌt; bət] [ˈmɪriədz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɡʊs][wɜ:r; wər] [kənˈdemd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [steɪ]
but myriads who could not go were condemned by circumstances to stay
但 无数 WHO 可以 不是 去 是 谴责 经过 情况 到 停留
[ænd; ənd] [ɜ:rɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈmæɪɪdʒ] .
and earn their living by hard work without any prospect of happy marriage .
和 赚 他们的 活的 经过 难的 工作 没有 任何 前景 的 快乐的 婚姻 .
但无数无法前往的人，迫于形势只能留下，靠辛勤劳动谋生，却没有任何获得幸福婚姻的希望。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪt] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [meɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]
The difficulty which a girl of culture may experience in trying to live by the
这 困难 哪个 一个 女孩 的 文化 可能 经验 在 尝试 到 居住 经过 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [ɪˈmædʒɪnd] .
work of her hands in New England is something not easily imagined .
工作 的 她 双手 在 新的 英格兰 是 某物 不是 容易地 想象 .
一个有教养的女孩在新英格兰靠双手劳动谋生可能会遇到的困难，是很难想象的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][moʊst] [ˈwestərən] [ˈkʌntrɪz] .
But it is getting to be the same in most Western countries .
但 它 是 获得 到 是 这 相同的 在 最多 西 国家 .
但这种情况在大多数西方国家也越来越普遍。

[sʌt] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈspaɪdər] [ˈwi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wer]
Such a girl is watching a spider weaving in the corner of the same room where
这样的 一个 女孩 是 观看 一个 蜘蛛 编织 在 这 角落 的 这 相同的 房间 在哪里
[fi:; ji][hɜ:rˈself][ɪz] [ˈwi:vɪŋ] ;
she herself is weaving ;
她 她自己 是 编织 ;
这样的女孩一边观察着房间角落里的蜘蛛织网，一边自己也在织网；

[ænd; ənd][fi:; ji] [θɪŋks] , “ [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ˈspaɪdər] , [əˈblɑɪdʒd][tu:; tə] [səˈplɑɪ] [-]
and she thinks , “ Am I not like that spider , obliged to supply [193]
和 她 思考 , “ 是 我 不是 喜欢 那 蜘蛛 , 有义务 到 供应 [-]
她心想：“难道我不就像那只蜘蛛一样，有义务提供[193]吗？ ”

[maɪ] [ˈevri] [ni:d] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hændz] , [wɪˈðəʊt] [ˈsɪmpəθi] , [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] ?
my every need by the work of my own hands , without sympathy , without friends ?
我的 每一个 需要 经过 这 工作 的 我的 自己的 双手 , 没有 同情 , 没有 朋友们 ?
我的一切需求都得靠自己双手挣来满足，没有同情，没有朋友？

[ðə; ði][ˈspaɪdər] [wɪl] [spɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [ˈflaɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [kʌmz] ; [ðen] [fi:; ji] [wɪl] [daɪ] .
The spider will spin and catch flies until the autumn comes ; then she will die .
这 蜘蛛 将要 旋转 和 抓住 苍蝇 直到 这 秋天 来 ; 然后 她 将要 死 .
蜘蛛会一直吐丝捕蝇，直到秋天来临；然后它就会死去。

[pər'hæps][aɪ] [tu:] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][spɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] — [ʌn'tɪl] [aɪ]
Perhaps I too must continue to spin until the autumn of my own life — until I
也许 我 也 必须 继续 到 旋转 直到 这 秋天 的 我的 自己的 生活 — 直到 我
[br'kʌm] [tu:] [oʊld][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] ,
become too old to work hard ,
变得 也 老的 到 工作 难的 ,
或许我也必须继续纺纱，直到我生命的尽头——直到我老得干不动活为止。

[ænd; ʌnd][daɪ] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and die of cold and of exhaustion .
和 死 的 寒冷的 和 的 疲惫 .
死于寒冷和精疲力竭。

" [pʊr] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [klæn] !
" **Poor sister of the spinster clan !**
" 贫穷的 姐姐 的 这 单身女子 氏族 !
“可怜的老处女家族的妹妹！”

[aɪ] [tu:] [frʌm; frəm][aʊt] [maɪ] [stɔ:r] [wɪ'ðɪn]
I too from out my store within
我 也 从 出去 我的 店铺 之内
我也从我的店里出来了

[maɪ] ['deɪli] [laɪf][ænd; ʌnd] ['lɪvɪŋ] [plæn] ,
My daily life and living plan ,
我的 日常的 生活 和 活的 计划 ,
我的日常生活和生活计划，

[maɪ] [hoʊm] , [maɪ] [rest] , [maɪ] ['plezər] [spɪn] .
My home , my rest , my pleasure spin .
我的 家 , 我的 休息 , 我的 乐趣 旋转 .
我的家，我的休憩，我的快乐源泉。

[aɪ] [noʊ] [ðəɪ] [hɑ:rt] [wen] ['hɑ:rtləs] [hændz]
I know thy heart when heartless hands
我 知道 你的 心 什么时候 狠心 双手
我知道你的心，即使你双手冷酷无情。

[swi:p] [ɔ:l] [ðæt] [hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [web] [ə'weɪ] ;
Sweep all that hard - earned web away ;
扫 全部 那 难的 - 获得 网站 离开 ;
把所有辛苦赚来的钱都扫走；

[dɪ'strɔɪ] [ɪts] [pɜ:rlɪd] [ænd; ʌnd] ['glɪtərɪŋ] ['bændz] ,
Destroy its pearled and glittering bands ,
破坏 它是 珍珠 和 闪闪发光 乐队 ,
摧毁它那珍珠般闪亮的饰带，

[ænd; ʌnd] [li:v] [ði:] ['hoʊmləs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
And leave thee homeless by the way .
和 离开 你 无家可归者 经过 这 方式 .
顺便还会让你流落街头。

[aɪ] [noʊ] [ðəɪ] [pi:s] [wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] .
I know thy peace when all is done .
我 知道 你的 和平 什么时候全部 是 完毕 .
我知道，当一切尘埃落定，你将获得真正的平静。

[i:tʃ] ['æŋkər] [θred] , [i:tʃ] ['taɪni] [na:t] ,
Each anchored thread , each tiny knot ,
每个 锚定 线 , 每个 微小的 结 ,
每一根固定的线，每一个细小的结，

[sɔ:ft] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [sʌn] ;
Soft shining in the autumn sun ;
柔软的 灼灼 在 这 秋天 太阳 ;

秋日的阳光下闪着柔和的光芒；

[ə; eɪ] [ˈfeltəd] , [ˈsaɪlənt] , [ˈtræŋkwɪl][lɑ:t] .
A sheltered , silent , tranquil lot .
一个 避难所 , 沉默的 , 宁静 很多 .

一块僻静幽雅的隐蔽地块。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][ˈnevər] [noʊn] , —
I know what thou hast never known , —
我 知道 什么 你 哈斯特 绝不 已知 , —

我知道你从未知道的事，——

[sæd] [ˈpresɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][soʊl] [əˈlaʊd] —
Sad presage to a soul allowed —
伤心 预示 到 一个 灵魂 允许 —

一个被允许存在的灵魂的悲哀预兆——

[ðæt] [nɑ:t][fɔ:r; fər][laɪf][aɪ][spɪn] , [əˈloʊn] ,
That not for life I spin , alone ,
那 不是 为了 生活 我 旋转 , 独自的 ,

那并非为了我独自旋转的生命，

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ][spɪn][maɪ] [ˈraʊd] .
But day by day I spin my shroud .
但 天 经过 天 我 旋转 我的 裹尸布 .

但我日复一日地编织我的裹尸布。

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪdərz][web] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The reference to the sweeping away of the spider's web , of course ,
这 参考 到 这 扫荡 离开 的 这 蜘蛛的 网站 , 的 课程 ,

当然，这里指的是扫除蜘蛛网的场景。

[ɪmˈplaɪz][ðə; ði][peɪn][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] [tu:; tə] [sʌt] [ˌhɑ:rdˈwɜ:rkɪŋ] [ˈgɜ:lz][baɪ][ðə; ði] [ˈmi:nnəs] [ʌv; əv][men]
implies the pain often caused to such hardworking girls by the meanness of men
暗示 这 疼痛 经常 导致 到 这样的 任劳任怨 女孩们 经过 这 卑鄙 的 男人
[hu:] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][tu:; tə] [tʃi:t] [ðem; ðəm] — [-]
who employ them only to cheat them — [194]
WHO 采用 他们 仅有的 到 欺骗 他们 — [-]

暗示了那些辛勤工作的女孩经常因为那些雇用她们只是为了欺骗她们的男人的卑鄙行为而遭受的痛苦——[194]

[ˈʃɒpˌki:pəz] [ɔ:r][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [hu:] [teɪk] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌstli] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
shopkeepers or manufacturers who take their work without justly paying for it ,
店主 或者 制造商 WHO 拿 他们的 工作 没有 公正地 付费 为了 它 ,

店主或制造商未经合理支付报酬就拿走别人的劳动成果，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈkrɪtɪsaɪz] [aɪˈti:][æz; əz][bəd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [tu:; tə] [əkˈsept] [les]
and who criticize it as bad in order to force the owner to accept less
和 WHO 批评 它 作为 坏的 在 命令 到 力量 这 所有者 到 接受 较少的
[ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] .
money than it is worth .
钱 比 它 是 值得 .

他们批评它不好，以此迫使所有者接受低于其价值的价格。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [baɪ][sʌm; səm]
Again a reference may be intended to the destruction of the home by some
再次 一个 参考 可能 是 故意的 到 这 破坏 的 这 家 经过 一些
[ˈliːg(ə)l] [trɪk] — [sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
legal trick — some unscrupulous method of cheating the daughter out of the
合法的 诡计 — 一些 无良的 方法 的 作弊 这 女儿 出去 的 这
[ˈprɑːpərti] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ] ['perənts] .
property bequeathed to her by her parents .
财产 遗赠 到 她 经过 她 父母 .

这里可能指的是通过某种法律手段摧毁家园——某种不择手段地欺骗女儿，夺走父母留给她的财产。

[ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] [wɜːrdz] [hɪr] .
Notice a few pretty words here .
注意 一个 很少 漂亮的 字 这里 .

这里有一些优美的词语。

[ðə; ði] “ [pɜːrld] ” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdərz] [θred] ['gɪvz] [æn; ən][,ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The “ pearled ” as applied to the spider's thread gives an intimation of the
这 “ 珍珠 ” 作为 应用 到 这 蜘蛛的 线 给予 一个 暗示 的 这
[ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [θred] ,
effect produced by dew on the thread ,
影响 生产 经过 露 在 这 线 ,

用“珍珠般”来形容蜘蛛丝，暗示了露水在蜘蛛丝上产生的效果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsou][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θred] [wɜːrk] ['woʊn(ə)n]
but there is also the suggestion of tears upon the thread work woven
但 那里 是 还 这 建议 的 眼泪 之上 这 线 工作 编织
[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
by the hands of the girl .
经过 这 双手 的 这 女孩 .

但从女孩手织的线迹上，也可以看出有泪痕的痕迹。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] “ ['æŋkər] ” [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ɪts][juːz] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,
The participle “ anchored ” is very pretty in its use here as an adjective ,
这 分词 “ 锚定 ” 是 非常 漂亮的 在 它是 使用 这里 作为 一个 形容词 ,
过去分词“anchored”在这里用作形容词非常优美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [naʊ] [ɪ'speʃəli] [juːst] [fɔːr; fər][roʊp] - ['fæsnɪŋ] , ['weðər] [ðə; ði][roʊp]
because this word is now especially used for rope - fastening , whether the rope
因为 这 单词 是 现在 尤其 用过的 为了 绳索 - 紧固 , 无论 这 绳索
[biː; bi] [stiːl] [ɔːr] [hemp] ;
be steel or hemp ;
是 钢 或者 麻 ;

因为这个词现在特别用于绳索固定，无论绳索是钢绳还是麻绳；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
and particularly for the fastening of the cables of a bridge .
和 特别 为了 这 紧固 的 这 电缆 的 一个 桥 .

尤其适用于桥梁缆索的固定。

[ðə; ði][læst]['stænzə] [maɪt] [biː; bi] ['pæərəfreɪzd] [ðʌs] : “ ['sɪstər]['spaɪdər] ,
The last stanza might be paraphrased thus : “ Sister Spider ,
这 最后的 诗节 可能 是 改写 因此 : “ 姐姐 蜘蛛 ,

最后一节诗可以这样改写：“蜘蛛姐姐，

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [meɪks] [em 'iː] [ʌn'hæpi] .
I know more than you — and that knowledge makes me unhappy .
我 知道 更多的 比 你 — 和 那 知识 制作 我 不开心 .

我知道的比你多——而这种认知让我感到不快乐。

[juː; jʊ][duː][na:t] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['spɪnɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)] [web] ,
You do not know , when you are spinning your little web ,
你 做 不是 知道 , 什么时候 你 是 旋转 你的 小的 网站 ,
当你编织你的小网时, 你并不知道

[ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['wi:vɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈrɑʊd] .
that you are really weaving your own shroud .
那 你 是 真的 编织 你的 自己的 裹尸布 .
你实际上是在编织自己的裹尸布。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [maɪ][wɜ:rk][ɪz] ['sləʊli] [bʌt; bət] [ˈfʊrli] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .
But I know this , my work is slowly but surely killing me .
但 我 知道 这 , 我的 工作 是 缓慢地 但 一定 杀 我 .
但我知道, 我的工作正在慢慢地、但肯定地杀死我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] — [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][maɪnd] [meɪd]
And I know it because I have a soul — at least a mind made
和 我 知道 它 因为 我 有 一个 灵魂 — 在 至少 一个 头脑 制成
[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
otherwise than yours .
否则 比 你的 .
我知道这一点, 因为我有灵魂——至少我的思想与你的不同。

" [ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [soʊl] " [ɪn][ðə; ði][ləst] ['stænzə][ʌv; əv] [ðɪs] ['pəʊəm] ,
" The use of the word " soul " in the last stanza of this poem ,
" 这 使用 的 这 单词 " 灵魂 " 在 这 最后的 诗节 的 这 诗 ,
"这首诗最后一节中使用了‘灵魂’一词,

[brɪŋz] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] —
brings me back to the question put forth in an earlier part of the lecture —
带来 我 后退 到 这 问题 放 前进 在 一个 早些时候 部分 的 这 演讲 —
[waɪ] [jʊrə'pi:ən] ['pəʊəts] ,
why European poets ,
为什么 欧洲的 诗人 ,
这让我回想起讲座前面部分提出的问题——为什么是欧洲诗人,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [-]
during the last two thousand years , [195]
期间 这 最后的 二 千 年 , [-]
在过去的2000年里, [195]

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪnsektz] ?
have written so little upon the subject of insects ?
有 书面 所以 小的 之上 这 主题 的 昆虫 ?
关于昆虫这一主题, 你竟然写得这么少?

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
Three thousand , four thousand years ago ,
三 千 , 四 千 年 前 ,
三千年前, 四千年前,

[ðə; ði][moʊst] ['bju:ɪf(ə)] [ˈɡri:k] ['pəʊətri] — ['pəʊətri] [mɔ:ɹ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
the most beautiful Greek poetry — poetry more perfect than anything of English
这 最多 美丽的 希腊语 诗 — 诗 更多的 完美的 比 任何事物 的 英语
['pəʊətri] — [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] ['ɪnsektz] .
poetry — was written upon insects .
诗 — 曾是 书面 之上 昆虫 .
最美的希腊诗歌——比任何英国诗歌都更完美——是用昆虫写成的。

[ɪn][ˈoʊld][ˌdʒæpəˈniːz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˈpoʊəmz][əˈpɑːn][ˈɪnsektz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][baɪ]
In old Japanese literature poems upon insects are to be found by
在 老的 日本人 文学 诗歌 之上 昆虫 是 到 是 成立 经过
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
thousands :
数千 :

在日本古代文学中，描写昆虫的诗歌数以千计。

[wʌt][ɪz][ðə; ði][ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈmɑːdərn][ˈsaɪləns][ɪn][ˈwestərn][ˈkʌntrɪz][əˈpɑːn][ðɪs]
What is the signification of the great modern silence in Western countries upon this
什么 是 这 意义 的 这 伟大的 现代的 沉默 在 西 国家 之上 这
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ˈtɑːpɪk] ?
delightful topic ?
愉快 话题 ?

西方国家对这个令人愉悦的话题保持沉默，这究竟意味着什么？

[aɪ][brɪˈliːv][ðæt][ˌkrɪstɪˈænəti][, æz; əz][ˈdɔːgmə][, əˈkaʊnts][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋ][ˈsaɪləns] .
I believe that Christianity , as dogma , accounts for the long silence .
我 相信 那 基督教 , 作为 教条 , 账户 为了 这 长的 沉默 .

我认为基督教教义可以解释这种长期的沉默。

[ðə; ði][əˈpɪnjənz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrli][tʃɜːrtʃ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][səʊl][, [ɡoʊst][,
The opinions of the early Church refused soul , ghost ,
这 意见 的 这 早期的 教会 拒绝 灵魂 , 鬼 ,

早期教会的观点否定了灵魂、鬼魂的存在。

[ɪnˈtelɪdʒəns][ˈʌv; əv][ˈeni][sɔːrt][tuː; tə][ˈʌðər][ˈkriːtʃərz][ðæn; ðən][mæn] .
intelligence of any sort to other creatures than man .
智力 的 任何 种类 到 其他 生物 比 男人 .

人类以外的其他生物的任何形式的智能。

[ɔːl][ˈænɪmlz][wɜːr; wər][kənˈsɪdərd][æz; əz][ɔːˈtɑːmətə] — [ðæt][ɪz][, æz; əz][self] - [ˈæktɪŋ][məˈʃiːnz] ,
All animals were considered as automata — that is , as self - acting machines ,
全部 动物 是 经过考虑的 作为 自动机 — 那 是 , 作为 自己 - 表演 机器 ,
[muːvd][baɪ][ə; eɪ][ˈsʌmθɪŋ][kɔːld][ˈɪnstɪŋkt] ,
moved by a something called instinct ,
已搬 经过 一个 某物 称为 本能 ,

所有动物都被视为自动机——也就是说，被视为能够自我行动的机器，由一种叫做本能的东西驱动。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈbetər][neɪm] .
for want of a better name .
为了 想 的 一个 更好的 姓名 .

暂且这么称呼吧。

[tuː; tə][tɔːk][əˈbaʊt][ðə; ði][səʊlz][ˈʌv; əv][ˈænɪmlz][ɔːr][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ˈʌv; əv][ˈænɪmlz][wʊd][hæv; həv][bɪn]
To talk about the souls of animals or the spirits of animals would have been
到 讲话 关于 这 灵魂 的 动物 或者 这 烈酒 的 动物 会 有 到过
[ˈveri][ˈdeɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ,
very dangerous in the Middle Ages ,
非常 危险的 在 这 中间 年龄 ,

在中世纪，谈论动物的灵魂或精灵是非常危险的。

[wen][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][hæd; həd][suˈpriːm][ˈpaʊər] ;
when the Church had supreme power ;
什么时候 这 教会 有 最高 力量 ;

教会拥有至高无上的权力时期；

[aɪˈtiː][wʊd][ɪnˈdiːd][hæv; həv][bɪn][tuː; tə][rɪsk][ɔːr][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈwɪtʃkræft] ,
it would indeed have been to risk or to invite an accusation of witchcraft ,
它 会 的确 有 到过 到 风险 或者 到 邀请 一个 指控 的 巫术 ,

这样做确实会冒着被指控为巫术的风险，或者说会招致这样的指控。

[fɔːr; fər] [ˈdi:mənz] [wɜːr; wər] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ˈʌv; əv] [ˈænɪmlz] [æɪ; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz]
for demons were then thought to take the shape of animals at certain times
为了 恶魔 是 然后 想法 到 拿 这 形状 的 动物 在 肯定 时代
.
:
.

因为当时人们认为恶魔会在特定时期化身为动物。

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][maɪnd][ˈʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ]
To discuss the mind of an animal would have been for the Christian faith
到 讨论 这 头脑 的 一个 动物 会 有 到过 为了 这 基督教 信仰
[tuː; tə] [θroʊ] [daʊt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən] [soʊlz] [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ；
to throw doubt upon the existence of human souls as taught by the Church ；
到 扔 怀疑 之上 这 存在 的 人类 灵魂 作为 教授 经过 这 教会 ；
讨论动物的心理，对于基督教信仰而言，就等于质疑教会所教导的人类灵魂的存在；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][grænt] [ðæt] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] ，
for if you grant that animals are able to think ，
为了 如果 你 授予 那 动物 是 有能力的 到 思考 ；
因为如果你承认动物有思考能力，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [mæn][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ，
then you must acknowledge that man is able to think without a soul ，
然后 你 必须 承认 那 男人 是有能力的 到 思考 没有 一个 灵魂 ；
那么你就必须承认，人即使没有灵魂也能思考。

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪˈsenj(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈʌv; əv] [θɔːt]
or you must acknowledge that the soul is not the essential principle of thought
或者 你 必须 承认 那 这 灵魂 是 不是 这 基本的 原则 的 想法
[ænd; ænd][ˈækj(ə)n] .
and action .
和 行动 .
或者你必须承认，灵魂并不是思想和行动的本质原则。

[ˈʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌv; əv] [deɪˈkaːt] ， [huː] [ˈleɪtər][ˈɑːrgjuːd] [fɪləˈsɑːfɪkli] [ðæt] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər]
Until after the time of Descartes , who later argued philosophically that animals were
直到 后 这 时间 的 笛卡尔 ， WHO 之后 争论 从哲学角度来看 那 动物 是
[ˈoʊnli] [məˈʃiːnz] ， [-]
only machines , [196]
仅有的 机器 ， [-]
直到笛卡尔时代之后，他后来从哲学角度论证说动物只是机器[196]。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ˈræʃnəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
it was scarcely possible to argue rationally about the matter in Europe .
它 曾是 几乎 可能的 到 争论 理性地 关于 这 事情 在 欧洲 .
在欧洲，几乎不可能就此事进行理性的争论。

[ˌnevərðəˈles] ， [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ˈkʌvər] [ɔːl][ðə; ði][fæktz] .
Nevertheless , we shall soon perceive that this explanation will not cover all the facts .
尽管如此 ， 我们 将 很快 感知 那 这 解释 将要 不是 覆盖 全部 这 事实 .
然而，我们很快就会发现，这种解释并不能涵盖所有事实。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli][æsk] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] ， [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈʌv; əv]
You will naturally ask how it happens that , if the question be a question of
你 将要 自然 问 如何 它 发生 那 ，如果 这 问题 是 一个 问题 的
[ˈænɪm(ə)] [soʊlz] ，
animal souls ，
动物 灵魂 ，
你自然会问，如果这个问题是关于动物灵魂的，那么怎么会这样呢？

[bɜːrdz] , [ˈhɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [kæts] ,
birds , **horses** , **dogs** , **cats** ,

鸟类 , 马匹 , 狗 , 猫 ,

鸟类、马匹、狗、猫、

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈæniɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈpoʊəmz][frʌm; frəm]
and many other animals have been made the subject of Western poems from

和 许多 其他 动物 有 到过 制成 这 主题 的 西 诗歌 从

[ˈeɪnʃənt] [taɪmz] .
ancient times .

古老的 时代 .

自古以来，许多其他动物也成为西方诗歌的主题。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪz][ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪnsektz] .

The silence is only upon the subject of insects .
这 沉默 是 仅有的 之上 这 主题 的 昆虫 .

只有在谈到昆虫时，大家才保持沉默。

[ænd; ənd] , [əˈɡen] ,
And , **again** ,

和 , 再次 ,

再说一遍，

[ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz][wʌn] [seɪnt] — [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪn][ɔːl] [ˈkrɪstʃən] [ˌhæɡiˈɑːɡrəfi]
Christianity has one saint — the most beautiful character in all Christian hagiography

基督教 有 一 圣 — 这 最多 美丽的 特点 在 全部 基督教 圣徒传记

— [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] ,
— who thought of all nature in a manner that ,
— WHO 想法 的 全部 自然 在 一个 方式 那 ,

基督教有一位圣人——基督教圣徒传记中最美好的人物——他看待自然的方式是：

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ˈstreɪndʒli] [rɪˈzeɪmblz] [ˈbuːdɪzəm] .

at first sight , strangely resembles Buddhism .
在 第一的 视线 , 奇怪的 类似 佛教 .

乍一看，它与佛教有着惊人的相似之处。

[ðɪs] [seɪnt] [wʌz; wəz] [ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [əˈsiːzi] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,
This saint was Francis of Assisi , born in the latter part of the twelfth century ,

这 圣 曾是 弗朗西斯 的 阿西西 , 出生 在 这 后者 部分 的 这 第十二 世纪 ,

这位圣人是亚西西的方济各，出生于十二世纪后期。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
so that he may be said to belong to the very heart of the Middle Ages ,

所以 那 他 可能 是 说 到 属于 到 这 非常 心 的 这 中间 年龄 ,

因此可以说他属于中世纪的核心人物。

— [ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈepək] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
— the most superstitious epoch of Christianity .
— 这 最多 迷信的 时代 的 基督教 .

——基督教历史上最迷信的时期。

[naʊ] [ðɪs] [seɪnt] [ˌjuːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæniˌmeɪtɪd]
Now this saint used to talk to trees and stones as if they were animated

现在 这 圣 用过的 到 讲话 到 树木 和 石头 作为 如果 他们 是 动画

[ˈbiːɪŋs] .
beings .

生物 .

这位圣人过去常常和树木石头说话，就像它们是有生命的生物一样。

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] “ [maɪ] ['brʌðər] [sʌn] ” ; [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
He addressed the sun as “ my brother sun ” ; and he spoke of the moon
他 已解决 这 太阳 作为 “ 我的 兄弟 太阳 ” ; 和 他 辐 的 这 月亮
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
as his sister .
作为 他的 姐姐 .

他称太阳为“我的兄弟太阳”，称月亮为他的妹妹。

[hi:; hi] [pri:tʃt] [na:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]
He preached not only to human beings , but also to the birds and the
他 布道 不是 仅有的 到 人类 生物 , 但 还 到 这 鸟类 和 这
[ˈfɪʃɪz] ;
fishes ;
鱼 ;

他不仅向人类传道，也向飞鸟和鱼类传道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['poʊəmz][ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and he made a great many poems on these subjects , full of a strange
和 他 制成 一个 伟大的 许多 诗歌 在 这些 主题 , 满的 的 一个 奇怪的
[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['bju:ti] .
and childish beauty .
和 幼稚 美丽 .

他创作了许多以这些主题为主题的诗歌，充满了奇异而稚拙的美。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən][tu:; tə][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] , “ [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðə; ði]
For example , his sermon to the doves , beginning , “ My little sisters , the
为了 例子 , 他的 讲道 到 这 鸽子 , 开始 , “ 我的 小的 姐妹 , 这
[dʌvz; doʊvz] ,
doves ,
鸽子 ,

例如，他对鸽子的布道，开头是：“我的妹妹们，鸽子们，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'maɪndz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔ:rm] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ɔ:r] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
” in which he reminds them that their form is the emblem or symbol of the
” 在 哪个 他 提醒 他们 那 他们的 形式 是 这 徽 或者 象征 的 这
[ˈhəʊli] [ɡoʊst] ,
Holy Ghost ,
圣 鬼 ,

他提醒他们，他们的形象是圣灵的象征或标志。

[ɪz][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)l] ['poʊəm] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈlðər] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
is a beautiful poem ; and has been , with many others , translated
是 一个 美丽的 诗 ; 和 有 到过 , 和 许多 其他的 , 翻译
[ˈɪntu:] ['nɪrli] [ɔ:l] ['mɑ:dərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
into nearly all modern languages .
进入 几乎 全部 现代的 语言 .

这是一首优美的诗；它和许多其他诗歌一样，已被翻译成几乎所有现代语言。

[bʌt; bət] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] ['ni:ðər] [es 'ti:] . ['frænsɪs] [nɔ:r] [-]
But observe that neither St . Francis nor [197]
但 观察 那 两者都不 英石 . 弗朗西斯 也不 [-]
但请注意，圣方济各和[197]

[ˈeni] [ˈlðər] [seɪnt] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] .
any other saint has anything to say on the subject of insects .
任何 其他 圣 有 任何事物 到 说 在 这 主题 的 昆虫 .
其他圣人对昆虫这个话题有什么看法吗？

[pər'hæps][wiː; wi][mʌst; məst][gʊv] [bæk] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]
Perhaps we must go back further than Christianity to guess the meaning of
也许 我们 必须 去 后退 更远 比 基督教 到 猜测 这 意义 的
[ðɪːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
these distinctions .
这些 区别 .

或许我们必须追溯到基督教之前，才能猜到这些区别的含义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [wer] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [feɪθ] [ə'rouz] ,
Among the ancient races of Asia , where the Jewish faith arose ,
之中 这 古老的 种族 的 亚洲 , 在哪里 这 犹太人 信仰 出现 ,
[ˌdʒuːɪ] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [ˈdʒuːɪ] [feɪθ] [ə'rouz] ,
在犹太教起源的亚洲古代民族中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [bɪˈliːfs] [ə'baʊt] [ˈɪnsektz] — [oʊld] [ə'sɪriən] [ˌsju:pə'stɪʃənz] ,
there were strange and sinister beliefs about insects — old Assyrian superstitions ,
那里 是 奇怪的 和 险恶 信仰 关于 昆虫 — 老的 亚述人 迷信 ,
[oʊld][ˌbæbəl'oʊniən] [bɪˈliːfs] .
old Babylonian beliefs .
老的 巴比伦 信仰 .

人们对昆虫有一些奇怪而邪恶的看法——古亚述的迷信，古巴比伦的信仰。

[ˈɪnsektz] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈpiːpəlz] [ˈveri] [mɪ'stɪriəs] [ˈkriːtʃərz] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər]
Insects seemed to those early peoples very mysterious creatures (which they really are
昆虫 似乎 到 那些 早期的 人民 非常 神秘 生物 (哪个 他们 真的 是
) ;
) ;
) ;
) ;

在早期人类眼中，昆虫似乎是一种非常神秘的生物（它们确实很神秘）；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]
and it appears to have been thought that they had a close relation to
和 它 出现 到 有 到过 想法 那 他们 有 一个 关闭 关系 到
[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈdiːmənɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪts] .
the world of demons and evil spirits .
这 世界 的 恶魔 和 邪恶的 烈酒 .

人们似乎认为他们与恶魔和邪灵的世界有着密切的联系。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɒd z] , [bɪˈelzɪbʌb] ,
I suppose you know that the name of one of their gods , Beelzebub ,
我 认为 你 知道 那 这 姓名 的 一 的 他们的 神 , 别西卜 ,
[ˈbeɪlzeˈbʌb] [ˈɡɒd z] [bɪˈelzɪbʌb] [ˈɡɒd z]
我想你应该知道他们其中一个神的名字，别西卜。

[ˈsɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [flaɪz] .
signifies the Lord of Flies .
表示 这 主 的 苍蝇 .

象征着《蝇王》。

[ðə; ði][dʒuːz] , [æz; əz][ɪz] [ˈjoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [tæl'mjʊk] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ɪnˈherɪtɪd] [sʌm; səm]
The Jews , as is shown by their Talmudic literature , inherited some
这 犹太人 , 作为 是 所示 经过 他们的 塔木德 文学 , 遗传 一些
[ʌv; əv] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz] ;
of these ideas ;
的 这些 想法 ;

从犹太人的《塔木德》文献可以看出，犹太人继承了其中的一些思想；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
and it is quite probable that they were passed on to the days of
和 它 是 相当 可能 那 他们 是 通过了 在 到 这 天 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

而且它们很可能流传到了基督教时代。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌkristi'ænəti] [ɪn] ['nɔ:rdərn] ['æfrɪkə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt]
in the early times of Christianity in Northern Africa the Church had to fight
在 这 早期的 时代 的 基督教 在 北方 非洲 这 教会 有 到 斗争
[ə'genst] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:kwəli] [streɪndʒ] [sɔ:rt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [brɪ'li:fs] .
against superstitions of an equally strange sort derived from old Egyptian beliefs .
反对 迷信 的 一个 同样地 奇怪的 种类 衍生的 从 老的 埃及人 信仰 .

在基督教传入北非的早期，教会不得不与源自古埃及信仰的同样奇特的迷信作斗争。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsektz] [wɜ:r; wər]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti]
Among the Egyptians , certain insects were sacred and became symbols of divinity
之中 这 埃及人 , 肯定 昆虫 是 神圣 和 成为 符号 的 神
, — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bi:tl] .
, — such as the beetle .
, — 这样的 作为 这 甲虫 .

在埃及人眼中，某些昆虫是神圣的，成为神性的象征，例如甲虫。

[naʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪnsektz] [brɪ'keɪm] [æt; ət][æn; ən]
Now I imagine that for these reasons the subject of insects became at an
现在 我 想象 那 为了 这些 原因 这 主题 的 昆虫 成为 在 一个
['ɜ:rlɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌkristi'ænəti] [θɔ:t] ['deɪndʒərəs] ,
early time a subject which Christianity thought dangerous ,
早期的 时间 一个 主题 哪个 基督教 想法 危险的 ,

现在我猜想，正是由于这些原因，昆虫这个话题在早期就被基督教视为危险的话题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer'æftər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑ:st(ə)] [ə'pɪnjən] [prɪ'veɪld] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['eni]
and that thereafter a kind of hostile opinion prevailed regarding any
和 那 此后 一个 种类 的 敌对的 观点 最终获胜 关于 任何
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['tɑ:pɪk] .
literature upon this topic .
文学 之上 这 话题 .

此后，对于任何有关该主题的文献，都普遍存在一种敌对的观点。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] - [deɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .
However , to - day things are very different .
然而 , 到 - 天 事物 是 非常 不同的 .
然而，如今情况已大不相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdɪz] — [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][maɪkrə'skɑ:pɪk] ['stʌdɪ] — [aɪ 'ti:]
With the development of scientific studies — especially of microscopic study — it
和 这 发展 的 科学 研究 — 尤其 的 显微镜 学习 — 它
[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [-]
has been found that [198]
有 到过 成立 那 [-]
随着科学研究的发展，特别是显微镜研究的发展，人们发现[198]

['ɪnsektz] , [fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊli:st] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['ɔ:rgənəɪzd]
insects , far from being the lowliest of creatures , are the most highly organized
昆虫 , 远的 从 存在 这 最低级 的 生物 , 是 这 最多 高度 组织
[ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋs] ;
of all beings ;
的 全部 生物 ;
昆虫远非最卑微的生物，而是所有生物中组织性最高的；

[ðæt] [ðer; ðər] ['speɪ(ə)] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] **that their special senses are incomparably superior to our own ; and that in**
那 他们的 特别的 感官 是 无与伦比 优越的 到 我们的 自己的 ; 和 那 在
[næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , **natural history** ;
自然的 历史 ;

它们的特殊感官比我们人类的感官优越得多；而且在自然史方面，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [evə'lʊʃən] ['stændpɔɪnt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɜːrst] [pleɪs] . **from the evolutionary standpoint , they have to be given first place** .
从 这 进化 立场 , 他们 有 到 是 给定 第一的 地方 .

从进化论的角度来看，它们应该排在第一位。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rendərz] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eni] [bɔːŋgər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [æz; əz] [ə; eɪ] **This of course renders it impossible any longer to consider the insect as a**
这 的 课程 渲染 它 不可能的 任何 更长 到 考虑 这 昆虫 作为 一个
[ˈtraɪflɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] . **trifling subject** .
琐事 主题 .

这当然使得我们再也不能把昆虫视为无关紧要的事物了。

[mɔːr'ʊʊvər] , **Moreover** ;
而且 ;

而且，

[ðə; ði] [nuː] [fə'laːsəfi] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn] [ɔːl] ['westərn] ['kʌntrɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] **the new philosophy is teaching the thinking classes in all Western countries the great**
这 新的 哲学 是 教学 这 思维 课程 在 全部 西 国家 这 伟大的
[truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [laɪf] . **truth of the unity of life** .
真相 的 这 统一 的 生活 .

这种新哲学正在向所有西方国家的知识分子阶层传授生命统一的伟大真理。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːnəti] , **With the recognition of such unity** ,
和 这 认出 的 这样的 统一 ,

认识到这种团结，

[æn; ən] ['ɪnsekt] [mʌst; məst] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['kʌltʃər] **an insect must interest the philosophers — even the man of ordinary culture**
一个 昆虫 必须 兴趣 这 哲学家 — 甚至 这 男人 的 普通的 文化
— [kwʌɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɔːr] ['eni] [ˈʌðər] ['ænɪm(ə)l] . **— quite as much as the bird or any other animal** .
— 相当 作为 很多 作为 这 鸟 或者 任何 其他 动物 .

昆虫一定能像鸟类或其他动物一样，引起哲学家乃至普通文化人士的兴趣。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔʊəmz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['kwɒtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔʊəmz] [ʌv; əv] ['veri] **Nearly all the poems which I have quoted to you have been poems of very**
几乎 全部 这 诗歌 哪个 我 有 引 到 你 有 到过 诗歌 的 非常
[ˈmaːdərn] [deɪt] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] **modern date — from which we may infer that interest in the subject of insects**
现代的 日期 — 从 哪个 我们 可能 推断 那 兴趣 在 这 主题 的 昆虫
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['oʊnli] . **has been developing of late years only** .
有 到过 发展 的 晚的 年 仅有的 .

我引用的几乎所有诗歌都是非常现代的诗歌——由此我们可以推断，人们对昆虫的兴趣只是近几年才发展起来的。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɔʊət] , ['hwɪtɪə] , **In this connection it is interesting to note that a very religious poet , Whittier** ,
在 这 联系 它 是 有趣的 到 笔记 那 一个 非常 宗教 诗人 , 惠提尔 ,

在这方面，值得注意的是，一位非常虔诚的诗人惠蒂埃

[geɪv] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['pəʊəmə][ə'pɑ:n][ænts] .
gave us in the last days of his life a poem upon ants .
给予 我们 在 这 最后的 天 的 他的 生活 一个 诗 之上 蚂蚁 ；

在他生命的最后几天，他给我们留下了一首关于蚂蚁的诗。

[ðɪs] [wəd] [hæv; həv] [si:md] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər][eɪdʒ] ; [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [streɪndʒ]
This would have seemed strange enough in a former age ; it does not seem strange
这 会 有 似乎 奇怪的 足够的 在 一个 以前的 年龄 ； 它 做 不是 似乎 奇怪的
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

这在过去会显得十分奇怪；但今天看来却并不奇怪。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
and it is beautiful .
和 它 是 美丽的 ；

它很漂亮。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][oʊld] ['dʒu:ɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
The subject is taken from old Jewish literature .
这 主题 是 已采取 从 老的 犹太人 文学 ；
主题取材于古代犹太文学。

[kɪŋ] ['sɔ:ləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænts]
KING SOLOMON AND THE ANTS
国王 所罗门 和 这 蚂蚁

所罗门王和蚂蚁

[aʊt] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm]
Out from Jerusalem
出去 从 耶路撒冷

从耶路撒冷

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]
The King rode with his great
这 国王 骑 和 他的 伟大的

国王与他的大军一同骑马。

[wɔ:r] [tʃi:fs] [ænd; ənd][lɔ:ds] [ʌv; əv] [steɪt] ,
War chiefs and lords of state ,
战争 酋长们 和 领主们 的 状态 ；

战争首领和国家领主，

[ænd; ənd] ['ʃi:bəz] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [-]
And Sheba's queen with them ; [199]
和 示巴的 女王 和 他们 ； [-]

示巴女王也和他们在一起；[199]

['kʌmli] , [bʌt; bət] [blæk] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
Comely , but black withal ,
漂亮 ， 但 黑色的 此外 ；

容貌秀丽，但肤色黝黑。

[tu:; tə] [hu:m] , [pər'tʰæns] , [bi'ɒŋz]
To whom , perchance , belongs
到 谁 ， 或许 ， 属于

或许属于谁

[ðæt] ['wʌndrəs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɒŋz] ,
That wondrous Song of Songs ,
那 奇妙的 歌曲 的 歌曲 ；

那美妙的《雅歌》，

[ˈsenʃuəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] ,
Sensuous and mystical ,
感性的 和 神秘 ,

感性而神秘，

[hweəˈtu:] [dɪˈvəʊt] [soʊlz] [tɜːrn]
Whereto devout souls turn
到哪里 虔诚的 灵魂 转动

虔诚的灵魂将何去何从

[ɪn][fɑːnd] , [ɪkˈstætɪk] [driːm] ,
In fond , ecstatic dream ,
在 喜爱 , 欣喜若狂 梦 ,

在甜蜜而狂喜的梦境中，

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [θiːm]
And through its earth - born theme
和 通过 它是 地球 - 出生 主题

以及它以大地为主题的理念

[ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [lʌvz] [dɪˈsɜːrn] .
The Love of Loves discern .
这 爱 的 爱 辨别 .

至爱之爱，洞察一切。

[praʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriən] [sʌn] ,
Proud in the Syrian sun ,
自豪的 在 这 叙利亚 太阳 ,

在叙利亚的阳光下感到自豪，

[ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈiːn] ,
In gold and purple sheen ,
在 金子 和 紫色的 光泽 ,

闪耀着金紫色的光泽，

[ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈiːθiɔp] [kwiːn]
The dusky Ethiop queen
这 昏暗 埃塞俄比亚 女王

肤色黝黑的埃塞俄比亚女王

[smaɪld] [ɑːn] [kɪŋ] [ˈsɔːləmən] .
Smiled on King Solomon .
微笑 在 国王 所罗门 .

向所罗门王微笑。

[ˈwaɪzɪst][lʌv; əv][men] , [hiː; hi] [nuː]
Wisest of men , he knew
最明智的 的 男人 , 他 知道

他是最睿智的人，他知道

[ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][lʌv; əv][ɔːl]
The languages of all
这 语言 的 全部

所有语言

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ɡreɪt] [ɔːr] [smɔːl]
The creatures great or small
这 生物 伟大的 或者 小的

无论大小，这些生物

[ðæt] [trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] [fluː] .
That trod the earth or flew .
那 践踏 这 地球 或者 飞翔 .

无论是行走于大地之上，还是翱翔于天际。

[ə'krɒ:s] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [led]

Across an ant - hill led
穿过 一个 蚂蚁 - 爬坡道 引领

穿过一个蚁丘

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pæθ] , [ænd; ənd][hi; hi] [hɜ:rd]

The king's path , and he heard
这 国王的 小路 , 和 他 听到

国王的道路，他听到了

[ɪts] [smɔ:l] [fɒk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rd]

Its small folk , and their word
它是 小的 民间 , 和 他们的 单词

它的平民百姓，以及他们的话语

[hi; hi] [ðʌs] [ɪn'tɜ:prətɪd] :

He thus interpreted :
他 因此 翻译 :

他如此解读：

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [men] [gri:t]

“ Here comes the king men greet
” 这里 来 这 国王 男人 迎接

“国王驾到，众人向他致敬。”

[æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

As wise and good and just ,
作为 明智的 和 好的 和 只是 ,

智慧、善良、公正，

[tu; tə] [krʌʃ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [dʌst]

To crush us in the dust
到 压碎 我们 在 这 灰尘

把我们碾成尘埃

[ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hi:dləs] [fi:t] .

Under his heedless feet .
在下面 他的 鲁莽 脚 .

被他漫不经心的脚踩在脚下。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] ,

“ The king , understanding the language of insects ,
” 这 国王 , 理解 这 语言 的 昆虫 ,

“国王能听懂昆虫的语言，

[tɜ:rnz][tu; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][tu; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði][ænts][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

turns to the queen and explains to her what the ants have just said .
转弯 到 这 女王 和 解释 到 她 什么 这 蚂蚁 有 只是 说 .

转身对蚁后解释蚂蚁们刚才说的话。

[ʃi; ʃi] [əd'vaɪzɪz] [hɪm; ɪm][tu; tə] [peɪ] [noʊ] [-]

She advises him to pay no [200]
她 建议 他 到 支付 不 [-]

她建议他不要支付[200]

[ə'ten(ə)n] [tu; tə][ðə; ði][ˈsɑ:rkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] — [haʊ] [der] [sʌtʃ] [vaɪl] ['kri:tʃərz] [spi:k] [ðʌs]

attention to the sarcasm of the ants — how dare such vile creatures speak thus
注意力 到 这 讽刺 的 这 蚂蚁 — 如何 敢 这样的 卑鄙的 生物 说话 因此

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

about a king !
关于 一个 国王 !

注意蚂蚁的讽刺——如此卑鄙的生物竟敢这样谈论国王！

[bʌt; bət] ['sɑ:ləmən] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] :
But Solomon thinks otherwise :
但 所罗门 思考 否则 :

但所罗门却不这么认为：

“ [nei] , ” ['sɑ:ləmən] [rɪ'plaɪd] ,
“ Nay , ” Solomon replied ,
“ 不 , ” 所罗门 回复 ,

“不,”所罗门回答说。

“ [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [[ʊd; ʃəd] [si:k]
“ The wise and strong should seek
“ 这 明智的 和 强的 应该 寻找

“智者和强者应当寻求

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
The welfare of the weak ,
这 福利 的 这 虚弱的 ,

弱势群体的福祉，

“ [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'saɪd] .
“ And turned his horse aside .
“ 和 转向 他的 马 旁边 .

“然后他把马转向一边。”

[hɪz; ɪz] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ə'lɑ:rm] ,
His train , with quick alarm ,
他的 火车 , 和 快的 警报 ,

他的火车，发出紧急警报

[kɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['li:dər] [raʊnd]
Curved with their leader round
弯曲 和 他们的 领导者 圆形的

弯曲着，与他们的领袖一起转圈

[ðə; ði][ænt] - ['hɪlz] ['pi:pld] [maʊnd] ,
The ant - hill's peopled mound ,
这 蚂蚁 - 丘陵 人 冢 ,

蚁丘上的蚁群，

[ænd; ənd] [left] [,aɪ 'ti:] [fri:] [frʌm; frəm][hɑ:rm] .
And left it free from harm .
和 左边 它 自由的 从 伤害 .

并使其免受伤害。

[ðə; ði] ['dʒu:əld] [hed] [bent] [loʊ] ;
The jewelled head bent low ;
这 珠宝 头 弯曲 低的 ;

镶满珠宝的头颅低垂着；

“ [oʊ] , [kɪŋ] !
“ Oh , king !
“ 哦 , 国王 !

“哦，国王！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hens'fɔ:rθ]
“ she said , “ henceforth
“ 她 说 , “ 今后

她说：“从此以后。”

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɜ:rθ]
The secret of thy worth
这 秘密 的 你的 值得

你价值的秘密

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wel] [aɪ] [noʊ] .
And wisdom well I know .
和 智慧 出色地 我 知道 .

我深知智慧。

“ [ˈhæpi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [stɛɪt]
Happy must be the State
” 快乐的 必须 是 这 状态

“幸福的国度必定存在。”

[huːz] ['ruːlər] [mɔːr]
Whose ruler heedeth more
谁 统治者 注意 更多的

谁的统治者更重视

[ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr]
The murmurs of the poor
这 低语 的 这 贫穷的

穷人的低语

[ðæn; ðən] ['flætəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] .
Than flatteries of the great .
比 奉承 的 这 伟大的 .

比起对伟人的奉承。

“ [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] — [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔːləmən] [ænd; ənd]
The reference to the Song of Songs — also the Song of Solomon and
” 这 参考 到 这 歌曲 的 歌曲 — 还 这 歌曲 的 所罗门 和
['kæntɪkl] [ʌv; əv] ['kæntɪk(ə)] — [meɪ] [rɪˈkwəɪər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Canticle of Canticles — may require a little explanation .
颂歌 的 颂歌 — 可能 要求 一个 小的 解释 .

“这里提到的《雅歌》（又名《所罗门之歌》和《圣歌》）可能需要稍作解释。

[ðə; ði] [laɪn] “ ['kʌmli] [bʌt; bət] [blæk] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
The line “ Comely but black withal ,
这 线 “ 漂亮 但 黑色的 此外 ,

“漂亮但肤色黝黑，

“ [ɪz] ['bɔːrəʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] — “ [aɪ] [eɪ 'em] [blæk] [bʌt; bət] ['bjʊːtɪf(ə)] , [oʊ] ,
is borrowed from a verse of this song — “ I am black but beautiful , oh ,
” 是 借来的 从 一个 诗 的 这 歌曲 — ” 我 是 黑色的 但 美丽的 , 哦 ,

这句话借用了这首歌的一句歌词——“我肤色黝黑，但很美丽，哦，

[jiː; ji] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv] [dʒəˈruːsələm] , [æz; əz][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['kiːdɜː] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]
ye daughters of Jerusalem , as the tents of Kedar , as the curtains of
是的 女儿们 的 耶路撒冷 , 作为 这 帐篷 的 凯达尔 , 作为 这 窗帘 的
['sɔːləmən] .
Solomon .
所罗门 .

耶路撒冷的女子们啊，要像基达的帐篷，像所罗门的幔子一样。

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blæknəs] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] : “ [aɪ] [eɪ 'em] [blæk]
In another part of the song the reason of this blackness is given : “ I am black
” 在 其他 部分 的 这 歌曲 这 原因 的 这 黑 是 给定 : “ 我 是 黑色的
, [-]
, [**201**]
, [-]

歌曲的另一部分解释了这种黑色的原因：“我是黑人，[201]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [em 'iː] .
because the sun hath looked upon me .
因为 这 太阳 有 看起来 之上 我 .

因为太阳照耀过我。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [blæk] [ˈoʊnli] [miːnz] [dɑːrk] , [braʊn] , [tænd]
“ **From which we can see that the word black only means dark , brown , tanned** ,
“ 从 哪个 我们 能 看 那 这 单词 黑色的 仅有的 方法 黑暗的 , 棕色的 , 晒黑的
[baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
by the sun .
经过 这 太阳 .

由此我们可以看出，“黑色”一词仅仅是指深色、棕色、被太阳晒黑的颜色。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [er'ti:nθ] ['sentʃəri]
Perhaps you do not know that as late as the middle of the eighteenth century
也许 你 做 不是 知道 那 作为 晚的 作为 这 中间 的 这 第十八 世纪
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [blæk] [her]
it was still the custom in England to speak of a person with black hair
它 曾是 仍然 这 风俗 在 英格兰 到 说话 的 一个 人 和 黑色的 头发
[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ” — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [læm] [hæd; həd] ['riːz(ə)n]
and eyes as “ a black man ” — a custom which Charles Lamb had reason
和 眼睛 作为 “ 一个 黑色的 男人 ” — 一个 风俗 哪个 查尔斯 羊肉 有 原因
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .
to complain of even at a later day .
到 抱怨 的 甚至 在 一个 之后 天 .

或许你不知道，直到十八世纪中叶，英国仍然习惯把黑头发黑眼睛的人称为“黑人”——查尔斯·兰姆后来对此习俗颇有微词。

[ðə; ði] [tents] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [tents] [meɪd] [ʌv; əv]['kæm(ə)] - [skɪn] ,
The tents referred to in the text were probably tents made of camel - skin ,
这 帐篷 指 到 在 这 文本 是 大概 帐篷 制成 的 骆驼 - 皮肤 ,
文中提到的帐篷很可能是用骆驼皮制成的帐篷。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['æərəbz] [stɪl] [meɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][nɑːt] [blæk] [bʌt; bət]
such as the Arabs still make , and the colour of these is not black but
这样的 作为 这 阿拉伯人 仍然 制作 , 和 这 颜色 的 这些 是 不是 黑色的 但
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

例如阿拉伯人仍然制作的那种，而且这些食物的颜色不是黑色而是棕色。

[ˈweðər] ['sɑːləmən] [roʊt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [sɔːŋ] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ;
Whether Solomon wrote the so - called song or not we do not know ;
无论 所罗门 写道 这 所以 - 称为 歌曲 或者 不是 我们 做 不是 知道 ;
我们不知道所罗门是否创作了这首所谓的歌曲；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pouət] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the poet refers to a legend that it was written in praise of the
但 这 诗人 指 到 一个 传奇 那 它 曾是 书面 在 称赞 的 这
['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [kwɪːn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʃiːbə] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ʌv; əv]
beauty of the dark queen who came from Sheba to visit the wisest man of
美丽 的 这 黑暗的 女王 WHO 来了 从 示巴 到 访问 这 最明智的 男人 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

但诗人提到一个传说，说这首诗是为了赞美来自示巴的黑皮肤女王的美貌而作，她来拜访世界上最睿智的人。

[sʌtʃ] [ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [s'kɒləz] .
Such is not , however , the opinion of modern scholars .
这样的 是 不是 , 然而 , 这 观点 的 现代的 学者们 .
然而，现代学者并不这么认为。

[ðə; ði][kɑːmpə'zɪ(ə)n][ɪz] ['riːəli] [drə'mætɪk] , [ɔːl'doʊ] [θroʊn] ['ɪntuː] ['lɪrɪkl] [fɔːrm] ,
The composition is really dramatic , although thrown into lyrical form ,
这 作品 是 真的 戏剧性 , 虽然 抛掷 进入 抒情的 形式 ,
这首曲子虽然采用了抒情的形式，但实际上却极具戏剧性。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ri:nən] [ænd; ənd] [ˈlðər] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [pleɪ] ,
and as arranged by Renan and others it becomes a beautiful little play ,
和 作为 安排 经过 雷南 和 其他的 它 变成 一个 美丽的 小的 玩 ,
经过雷南等人的安排, 它变成了一部优美的小剧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ækt][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:nəb:g] .
of which each act is a monologue .
的 哪个 每个 行为 是 一个 独白 .
其中每一幕都是独白。

“ [ˈsenʃuəs] ” [ðə; ði][ˈpəʊət] [kə'rektli] [kɔ:lz][aɪ 'ti:] ;
“ **Sensuous** ” **the** **poet** **correctly** **calls** **it** ;
” 感性的 ” 这 诗人 正确 呼叫 它 ;
诗人称之为“感性的”, 这很贴切;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['di:teɪlz] ,
for it is a form of **praise** of **woman's** **beauty** **in** **all** **its** **details** ,
为了 它 是 一个 形式 的 称赞 的 女性的 美丽 在 全部它是 细节 ,
因为这是一种赞美女性美丽细节的方式。

[æz; əz] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['feɪməs] [və:sɪz] [æz; əz] [ði:z] : “ [haʊ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [fi:t] [ɪn] [ʃu:z] ,
as appears in such **famous** **verses** as **these** : “ **How** **beautiful** **are** **thy** **feet** **in** **shoes** ,
作为 出现 在 这样的 著名的 诗句 作为 这些 : ” 如何 美丽的 是 你的 脚 在 鞋 ,
正如这些著名诗句所言: “你穿鞋的脚多么美丽,

[oʊ] ['prɪnsɪz] ['dɔ:tər] ; [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðəɪ] [θaɪz] [ɑ:r; ər][laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
O **prince's** **daughter** ; **the** **joints** **of** **thy** **thighs** **are** **like** **jewels** ,
哦 王子的 女儿 ; 这 关节 的 你的 大腿 是 喜欢 珠宝 ,
王子的女儿啊, 你大腿上的关节如同宝石一般。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:rkmen] .
the work of the hands of a **cunning** **workman** .
这 工作 的 这 双手 的 一个 狡猾 工人 .
这是工匠的杰作。

[ðəɪ] [tu:] [brests] [ɑ:r; ər][laɪk] [tu:] [jʌŋ] [rʊʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [twɪnz] [wɪtʃ] [fi:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪlɪz] .
Thy **two** **breasts** **are** **like** **two** **young** **roes** **that** **are** **twins** **which** **feed** **among** **the** **lilies** .
你的 二 乳房 是 喜欢 二 年轻的 鱼子 那 是 双胞胎 哪个 喂养 之中 这 百合花 .
你的双乳如同两只小鹿, 是孪生兄弟, 在百合花丛中觅食。

“ [bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn'stəd] [ʌv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [ðə; ði]
” **But** **Christianity** , **instead** **of** **dismissing** **this** **part** **of** **the** **Bible** , **interpreted** **the**
” 但 基督教 , 反而 的 解雇 这 部分 的 这 圣经 , 翻译 这
[sɔ:ŋ] [-]
song **[202]**
歌曲 [-]

但是基督教并没有忽视圣经的这一部分, 而是对这首歌进行了解释[202]

['mɪstɪkli] — [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪ'skraɪbd] [ment] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvər] ,
mystically — **insisting** **that** **the** **woman** **described** **meant** **the** **Church** , **and** **the** **lover** ,
神秘地 — 坚持 那 这 女士 描述 意思是 这 教会 , 和 这 情人 ,
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

神秘地——坚持认为所描述的女人指的是教会, 而爱人指的是基督。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊnli] [ˈveri] [ˈpaɪəs] [ˈpi:p(ə)] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðɪs] ;
Of **course** **only** **very** **pious** **people** **continue** **to** **believe** **this** ;
的 课程 仅有的 非常 虔诚的 人们 继续 到 相信 这 ;
当然, 只有非常虔诚的人才会继续相信这一点;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəm] [kwɑɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələr]
and we may consider the moral of the poem quite apart from any particular
和 我们 可能 考虑 这 道德 的 这 诗 相当 除 从 任何 特别的
[kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnsekt] .
kind of insect .
种类 的 昆虫 .

我们可以将这首诗的寓意与任何特定种类的昆虫完全撇开。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɪn'taɪtlɪd] “ [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,
You will find this reference in the piece entitled “ Ode on the Spring , ” in the third ,
你 将要 寻找 这 参考 在 这 片 标题 “ 颂 在 这 春天 , ” 在 这 第三 ,
你可以在题为《春之颂》的作品的第三部分中找到这个引用。

[fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ['stænzə] .
fourth , and fifth stanzas .
第四 , 和 第五 诗节 .

第四节和第五节。

[stiːl] [ɪz][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [keɪ] :
Still is the toiling hand of care :
仍然 是 这 辛勤劳作 手 的 关心 :

关怀之手仍在辛勤耕耘：

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [həːdz] [rɪ'pouz] :
The panting herds repose :
这 喘息 畜群 休息 :

喘息的牛群安静下来：

[jet] [hɑːrk] , [haʊ] [θruː] [ðə; ði] ['piːpld] [er]
Yet hark , how through the peopled air
然而 听着 , 如何 通过 这 人 空气

然而，听，如何穿过人群的空气

[ðə; ði] ['bɪzi] ['mɜːrmər] [gləʊz] ! [-]
The busy murmur glows ! [203]
这 忙碌的 低语 发光 ! [-]

忙碌的低语闪耀着光芒！[203]

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [juːθ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
The insect youth are on the wing ,
这 昆虫 青年 是 在 这 翼 ,

昆虫幼崽们正在展翅高飞。

['iːgər] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['hʌnɪd] [sprɪŋ] ,
Eager to taste the honied spring ,
渴望的 到 品尝 这 蜂蜜 春天 ,

渴望品尝那甘甜的泉水，

[ænd; ənd] [floʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɪkwɪd] [nuːn] :
And float amid the liquid noon :
和 漂浮 之中 这 液体 中午 :

漂浮在液态正午之中：

[sʌm; səm] ['laɪtli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːrənt] [skɪm] ,
Some lightly o'er the current skim ,
一些 轻轻 超过 这 当前的 撇去 ,

一些轻轻地越过当前的浮沫，

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['geɪli] - ['gɪldɪd] [trɪm]
Some show their gaily - gilded trim
一些 展示 他们的 兴高采烈地 - 镀金 修剪

有些展示了它们华丽的镀金装饰。

[kwɪk] - [ˈglænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
Quick - glancing to the sun .
快的 - 瞥了一眼 到 这 太阳 .

迅速瞥了一眼太阳。

[tuː; tə] [kɑːntəmpəlɪʒənz] [ˈsoʊbər] [aɪ]
To Contemplation's sober eye
到 沉思的 清醒 眼睛

在沉思的清醒目光中

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] :
Such is the race of man :
这样的 是 这 种族 的 男人 :

这就是人类的本质：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [kri:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [flaɪ] ,
And they that creep , and they that fly ,
和 他们 那 潜行者 , 和 他们 那 飞 ,

还有那些爬行的，以及那些飞翔的，

[ʃæl; jəl][end] [wer] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] .
Shall end where they began .
将 结尾 在哪里 他们 开始 .

终将回到起点。

[əˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ]
Alike the Busy and the Gay
相似 这 忙碌的 和 这 同性恋

就像忙碌的人和快乐的

[bʌt; bət] [ˈflʌtər] [θruː] [ˈlaɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [deɪ] ,
But flutter through life's little day ,
但 扑 通过 生活的 小的 天 ,

但也要轻盈地度过人生的短暂一天，

[ɪn][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈkʌlərz] [drest] :
In fortune's varying colours dressed :
在 命运的 变化 颜色 穿着 :

身着变幻莫测的命运色彩：

[brʌʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [rʌf] [ˌmɪsˈtʃæns] ,
Brushed by the hand of rough Mischance ,
刷过 经过 这 手 的 粗糙的 灾难 ,

被粗糙的厄运之手所涂抹，

[ɔːr] [tʃɪld] [baɪ][eɪdʒ] , [ðer; ðər] [ˈeri] [dæns]
Or chilled by Age , their airy dance
或者 冷藏 经过 年龄 , 他们的 轻盈的 舞蹈

或者被岁月冷却，他们轻盈的舞蹈

[ðeɪ] [liːv] , [ɪn] [dʌst] [tuː; tə][rest] .
They leave , in dust to rest .
他们 离开 , 在 灰尘 到 休息 .

它们离去，化作尘埃安息。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ɪn][ˈæksənts] [ləʊ]
Methinks I hear in accents low
我觉得 我 听到 在 口音 低的

我觉得我听出的口音很低沉。

[ðə; ði] [ˈspɔːrtɪv] [kaɪnd][rɪˈplaɪ] :
The sportive kind reply :
这 运动型 种类 回复 :

友好而幽默的回应：

[pɒr] ['mɔːrəlist] ！
Poor moralist ！
贫穷的 道德家 ！

可怜的道德家！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] ？
and what art thou ？
和 什么 艺术 你 ？

你又是什麼？

[ə; eɪ][ˈsɔːləteri][flaɪ] ！
A solitary fly ！
一个 孤 飞 ！

一只孤零零的苍蝇！

[ðai] [dʒɔɪz][noʊ] ['glɪtəriŋ] ['fiːmeɪl] [miːts] ，
Thy joys no glittering female meets ；
你的 喜悦 不 闪闪发光 女性 满足 ；

你的快乐，没有哪个耀眼的女子能够企及。

[noʊ] [haɪv] [hæst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [hɔːdid] [swiːts] ，
No hive hast thou of hoarded sweets ；
不 蜂巢 哈斯特 你 的 囤积 糖果 ；

你没有囤积糖果的蜂巢，

[noʊ] ['peɪntɪd] ['pluːmɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] ；
No painted plumage to display ；
不 绘 羽毛 到 展示 ；

没有彩绘羽毛可供展示：

[ɑːn] ['heɪsti] [wɪŋz] [ðai] [juːθ] [ɪz] [floʊn] ；
On hasty wings thy youth is flown ；
在 仓促 翅膀 你的 青年 是 飞行 ；

你的青春已随风飘逝；

[ðai] [sʌn] [ɪz] [set] ； [ðai] [sprɪŋ] [ɪz] [gɔːn] —
Thy sun is set ； thy spring is gone —
你的 太阳 是 放 ； 你的 春天 是 已消失 —

你的太阳已经落山；你的春天已经过去——

[wiː; wi][ˈfrɑːlɪk] ， [waɪl] - [tɪz] [meɪ] ．
We frolic , while ' tis May ．
我们 嬉戏 ， 尽管 - 的 可能 ．

趁着五月，我们尽情玩耍。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [greɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mæɪrɪd] ，
The poet Gray was never married ；
这 诗人 灰色的 曾是 绝不 已婚 ；

诗人格雷终身未婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['stænzə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈkwɒtɪd] [rɪˈfəːz] [dʒəu'kəʊsli] [tuː; tə] [hɪm'self] ．
and the last stanza which I have quoted refers jocosely to himself ．
和 这 最后的 诗节 哪个 我 有 引 指 滑稽地 到 他自己 ．

我引用的最后一节诗句是戏谑地提到了他自己。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɑːkəri] ，
It is an artistic device to set off the moral by a little mockery ；
它 是 一个 艺术 设备 到 放 离开 这 道德 经过 一个 小的 嘲讽 ；

这是一种艺术手法，通过略带嘲讽的方式来突出道德寓意。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː] ['melənkəːli] ． [-]
so that it may not appear too melancholy ． [204]
所以 那 它 可能 不是 出现 也 忧郁 ． [-]

以免显得过于忧郁。[204]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]

Chapter XI
章 十一

第十一章

[sʌm; səm] [frentʃ] [ˈpʊəməz] [əˈbaʊt] [ˈɪnsektz]

Some French Poems about Insects
一些 法语 诗歌 关于 昆虫

一些关于昆虫的法国诗歌

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]

Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[læst] [jɪr] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊəməz] [əˈbaʊt] [ˈɪnsektz] ,

Last year I gave a lecture on the subject of English poems about insects ,
最后的 年 我 给予 一个 演讲 在 这 主题 的 英语 诗歌 关于 昆虫 ,

去年我做了一场关于英国昆虫诗歌的讲座，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ɡri:k] [ˈpʊəməz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .

with some reference to the old Greek poems on the same subject .
和 一些 参考 到 这 老的 希腊语 诗歌 在 这 相同的 主题 .

其中还参考了一些古希腊关于同一主题的诗歌。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [frentʃ]

But I did not then have an opportunity to make any reference to French
但 我 做过 不是 然后 有 一个 机会 到 制作 任何 参考 到 法语

[ˈpʊəməz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,

poems upon the same subject ,
诗歌 之上 这 相同的 主题 ,

但我当时没有机会提及法国关于同一主题的诗歌。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [ɪɡˈzæmpəlz] .

and I think that it would be a pity not to give you a few examples .
和 我 思考 那 它 会 是 一个 遗憾 不是 到 给 你 一个 很少 示例 .

我觉得如果不举几个例子就太可惜了。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊəməz] [əˈbaʊt] [ˈɪnsektz] ,

Just as in the case of English poems about insects ,
只是 作为 在 这 案件 的 英语 诗歌 关于 昆虫 ,

就像英语诗歌中描写昆虫的例子一样，

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz] [nu:] .

nearly all the French literature upon this subject is new .
几乎 全部 这 法语 文学 之上 这 主题 是 新的 .

关于这个主题的法语文献几乎都是新近出版的。

[ˈɪnsekt] [ˈpʊəətɪrɪ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ŋjuər] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Insect poetry belongs to the newer and larger age of thought ,
昆虫 诗 属于 到 这 较新的 和 更大的 年龄 的 想法 ,

昆虫诗歌属于更新、更广阔的思想时代。

[tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][laɪf] .

to the age that begins to perceive the great truth of the unity of life .
到 这 年龄 那 开始 到 感知 这 伟大的 真相 的 这 统一 的 生活 .

到开始领悟生命一体这一伟大真理的年纪。

[wi:; wi][nɒv] [ɔ:ŋɡər] [faɪnd] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] ,

We no longer find , even in natural histories ,
我们 不 更长 寻找 , 甚至 在 自然的 历史 ,

即使在自然史中，我们也再也找不到.....

[ðə; ði][ˈɪnsekt] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [məʻʃi:n] [ænd; ənd] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔ:rgənɪzəm] ; [ɑ:n][ðə; ði]
the insect treated as a mere machine and unthinking organism ; on the
这 昆虫 治疗 作为 一个 仅仅 机器 和 不假思索 生物 ; 在 这
[ˈkɑ:ntreɪ] [ɪts][ˈhæbɪts] ,
contrary its habits ,
相反 它是 习惯 ,

人们往往将昆虫视为一台机器和一个没有思想的生物；然而，事实恰恰相反，人们更应该关注昆虫的习性。
[ɪts] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ɪts][ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n][bəʊθ][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ]
its customs and its manifestation both of intelligence and instinct are being
它是 海关 和 它是 表现 两个都 的 智力 和 本能 是 存在
[ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] ,
very carefully studied in these times ,
非常 小心 研究 在 这些 时代 ,
如今，人们正在非常仔细地研究它的习俗以及它所展现出的智慧和本能。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪmpəθi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ɔ:r]
and a certain sympathy , as well as a certain feeling of respect or
和 一个 肯定 同情 , 作为 出色地 作为 一个 肯定 感觉 的 尊重 或者
[ˌædməˈreɪ](ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
以及某种同情心，以及某种尊重或钦佩之情。

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtri:tɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [men] [hu:] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈɪnsekt]
may be found in the scientific treatises of the greatest men who write about insect
可能 是 成立 在 这 科学 论文 的 这 最 男人 WHO 写 关于 昆虫
[laɪf] .
life .
生活 :
可以在研究昆虫生活的最伟大科学家的科学论文中找到答案。

[soʊ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈjʊrəp] [ɪz] [ˈsləʊli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
So , naturally , Europe is slowly returning to the poetical standpoint of the old
所以 , 自然 , 欧洲 是 缓慢地 返回 到 这 诗意的 立场 的 这 老的
[ˈɡri:ks] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
Greeks in this respect .
希腊人 在 这 尊重 :
因此，欧洲在这方面自然而然地慢慢回归到古希腊人的诗意观点。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪmˈpra:bəbl] [ðæt] [-]
It is not improbable that [205]
它 是 不是 不太可能 那 [-]
[205]

[ˈki:pɪŋ] [keɪdʒd] [ˈɪnsektz] [æz; əz] [pets] [meɪ] [əˈɡen] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈkʌstəm] , [æz; əz][aɪˈti:]
keeping caged insects as pets may again become a Western custom , as it
保持 笼中 昆虫 作为 宠物 可能 再次 变得 一个 西 风俗 , 作为 它
[wʌz; wəz][ɪn] [ɡri:k] [taɪmz] ,
was in Greek times ,
曾是 在 希腊语 时代 ,
像古希腊时期那样，将昆虫关在笼子里当作宠物饲养，或许会再次成为西方的一种习俗。

[wen] [ˈkeɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] [ɔ:r] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] .
when cages were made of rushes or straw for the little creatures .
什么时候 笼子 是 制成 的 冲刺 或者 稻草 为了 这 小的 生物 :
那时人们用灯芯草或稻草为这些小动物制作笼子。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒæpə'hiːz] ['kɒstəm] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]
I suppose you have heard that the Japanese custom is very likely to become a
我 认为 你 有 听到 那 这 日本人 风俗 是 非常 可能 到 变得 一个
[ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .
fashion in America .
时尚 在 美国 .

我想您应该听说过，日本的这种习俗很可能会在美国流行起来。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['hæpən] , [ðə; ði] [fækt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['pəʊətɪrɪ] .
If that should really happen , the fact would certainly have an effect upon poetry .
如果 那 应该 真的 发生 , 这 事实 会 当然 有 一个 影响 之上 诗 .
如果这种情况真的发生，那肯定会对诗歌产生影响。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
I think that it is very likely to happen .
我 思考 那 它 是 非常 可能 到 发生 .
我认为这件事很有可能会发生。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pəʊəts] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ɪnsektz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['pəʊəts]
The French poets who have written pretty things about insects are nearly all poets
这 法语 诗人 WHO 有 书面 漂亮的 事物 关于 昆虫 是 几乎 全部 诗人
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] .
of our own times .
的 我们的 自己的 时代 .
那些写过描写昆虫的优美诗歌的法国诗人，几乎都是我们这个时代的诗人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tri:t] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [gri:k] ['stændpɔɪnt] — [ɪn'diːd]
Some of them treat the subject from the old Greek standpoint — indeed
一些 的 他们 对待 这 主题 从 这 老的 希腊语 立场 — 的确
[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['pəʊəm] [ʌv; əv] [hɜː'ediːə] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græʃhɑːpər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [gri:k]
the beautiful poem of Heredia upon the tomb of a grasshopper is perfectly Greek
这 美丽的 诗 的 埃雷迪亚 之上 这 墓 的 一个 蚱蜢 是 完美 希腊语
,
.
,
.

他们中的一些人从古希腊的角度来探讨这个主题——事实上，赫雷迪亚为蚱蜢墓所作的美丽诗歌就是完全希腊式的。
[ænd; ənd] [riːdz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [trænz'leɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gri:k] .
and reads almost like a translation from the Greek .
和 阅读 几乎 喜欢 一个 翻译 从 这 希腊语 .
读起来几乎就像是从小希腊语翻译过来的。

[ʌðər] ['pəʊəts] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['rəʊməns] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnələːɡ]
Other poets try to express the romance of insects in the form of a monologue
其他 诗人 尝试 到 表达 这 浪漫 的 昆虫 在 这 形式 的 一个 独白
,
.
,
.

其他诗人则尝试用独白的形式来表达昆虫的浪漫情怀。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] .
full of the thought of our own age .
满的 的 这 想法 的 我们的 自己的 年龄 .
充满了我们这个时代的思考。

[ʌðər] [ə'gen] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] ['oʊnli] [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv]
Others again touch the subject of insects only in connection with the subject of
其他的 再次 触碰 这 主题 的 昆虫 仅有的 在 联系 和 这 主题 的
[lʌv] .
love .
爱 .
还有一些人只是在谈及爱情时才提及昆虫。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] ['meθəd] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][best] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ,
I will give one example of each method , keeping the best piece for the last ,
我 将要 给 一 例子 的 每个 方法 , 保持 这 最好的 片 为了 这 最后的 ,
我将分别举一个例子来说明每种方法，把最好的例子留到最后。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdræɡənflaɪ] .
and beginning with a pretty fancy about a dragonfly .
和 开始 和 一个 漂亮的 想要 关于 一个 蜻蜓 .
开头讲的是关于蜻蜓的一段非常精彩的故事。

[mɑ:] -
MA LIBELLULE
马萨诸塞州 -
MA LIBELLULE

[ɪn] [ti:] ['vɔɪənt] , [tu:t] ['mɪnjɔn, mi:'njɔn] ,
En te voyant , toute mignonne ,
恩 te 先知 , 兜售 小酒馆 ,
En te voyant, toute mignonne,

[ˈblɑ:nʃ] [dænz][tɑ:][roʊb] [dæzjʊʒ] ,
Blanche dans ta robe d'azure ,
布兰奇 丹斯 ta 长袍 d'Azure ,
Blanche dans ta robe d'azure,

[ˈdʒi:] [pɛnsɛɪ] - [kɛlk] [mə'doʊn]
Je pensais à quelque madone
杰 pensais - quelque 马多内
Je pensais à quelque madone

- [ɪn] [ən] [pen][di:] [si:l] [pɜ:r] .
Drapée en un pen de ciel pur .
- 英文联合国 笔 德 西尔 纯粹 .
Drapée en un pen de ciel pur。

[ˈdʒi:] - - [sɛs] [belz] [seɪnts]
Je songeais à ces belles saintes
杰 - - ces 美女 圣徒队
我是美丽的圣人之歌

[ˌkju ʃu 'i] [-] [vɔɪɛt] [eɪ 'ju:]['tɛmps][ˈdʒædɪs] [-]
Que l'on voyait au temps jadis [206]
奎 上 沃亚特 au 温度 贾迪斯 [-]
Que l'on voyait au temps jadis[206]

[su:'ri:r] [suə][lez] - - ,
Sourire sur les vitres peintes ,
微笑 苏尔 莱斯 - - ,
玻璃画上的苏里尔，

[ma:ntrənt] [-] [dwa:] [lə] [pɜ:'ædɪs] :
Montrant d'un doigt le paradis :
蒙特兰特 逼债 杜格特 勒 天堂 :
Montrant d'un doigt le paradis:

[et] - [vu:lu:] , [ləɪn] [di:'ju] ['ma:nd]
Et j'aurais voulu , loin du monde
等 - voulu , 腰部 杜 世界
Et j'aurais voulu, loin du monde

[ˌkju ʃu 'aɪ] [pæse] - [ˈɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntɾə] [naʊs] ,
Qui passait frivole entre nous ,
qui 帕塞特 - entre 我们 ,
Qui passait frivole entre nous,

[dænz] [kɛlk] [rɪ'treɪt] [prəu'fɒnd]
Dans quelque retraite profonde
丹斯 quelque 撤退 深

在深渊中撤退的问题

- [sœl] - ['du:] [ʒənu:] .
T'adorer seul à deux genoux .
- 瑟尔 - deux 膝关节 .

T'adorer seul à deux genoux.

[ðɪs] [fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəm][ɪz] [ə'drest] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu;; tə][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
This first part of the poem is addressed of course to a beautiful child ,
这 第一的 部分 的 这 诗 是 已解决 的 课程 到 一个 美丽的 孩子 ,

这首诗的第一部分当然是写给一个美丽的孩子。

[sʌm; səm][gɜ:rl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənʊd] :
some girl between the age of childhood and womanhood :
一些 女孩 之间 这 年龄 的 童年 和 女性 :

一些介于童年到成年之间的女孩:

“ [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪ:] , [oʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌn] , [ɔ:l] [waɪt] [ɪn][ðəɪ] ['æʒər] [dres] ,
“ **Beholding thee , Oh darling one , all white in thy azure dress** ,
” 凝视 你 , 哦 亲爱的 一 , 全部 白色的 在 你的 蔚蓝 裙子 ,

“我亲爱的, 你身着洁白的蔚蓝色长裙, 真是美极了,

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [roubd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [pjɔr] [blu:] [skaɪ] .
I thought of some figure of the Madonna robed in a shred of pure blue sky .
我 想法 的 一些 数字 的 这 麦当娜 身着长袍 在 一个 撕碎 的 纯的 蓝色的 天空 .

我想到圣母玛利亚身披一片纯净的蓝天长袍的形象。

“ [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:trɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [hu:m] [wʌn] [ju:st] [tu;; tə] [si:] [ɪn]['oʊldən]
“ **I dreamed of those beautiful figures of saints whom one used to see in olden**
” 我 梦见 的 那些 美丽的 数据 的 圣徒 谁 一 用过的 到 看 在 古老的

[taɪmz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv] [tʃɜ:rt] ['wɪndəʊz] ,
times smiling in the stained glass of church windows ,
时代 微笑 在 这 染色 玻璃 的 教会 视窗 ,

“我梦见了那些美丽的圣徒形象, 就像过去人们在教堂彩色玻璃窗上看到的那些面带微笑的圣徒一样。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌpwərd] [tu;; tə]['pærədəɪs] .
and pointing upward to Paradise .
和 指向 向上 到 天堂 .

并指向天堂。

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [tu;; tə] [ə'dɔ:r] [ju;; jʊ] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] [ɪn]
“ **And I could have wished to adore you alone upon my bended knees in**
” 和 我 可以 有 希望 到 崇拜 你 独自的 之上 我的 弯曲 膝盖 在

[sʌm; səm][fɑ:r] ['hɪd(ə)n] [rɪ'tri:t] ,
some far hidden retreat ,
一些 远的 隐 撤退 ,

“我本可以独自一人在某个隐秘的角落, 跪倒在地, 虔诚地爱慕你,

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frɪvələs] [wɜ:rld] [ðæt] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
away from the frivolous world that passed between us .
离开 从 这 轻浮 世界 那 通过了 之间 我们 .

远离我们之间流逝的轻浮世界。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɪt][ʌv; əv] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][pʃərəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['prɪti] ,
“ **This little bit of ecstasy over the beauty and purity of a child is pretty** ,
” 这 小的 少量 的 狂喜 超过 这 美丽 和 纯度 的 一个 孩子 是 漂亮的 ,

“这种因孩子的美丽和纯洁而产生的欣喜之情是美好的。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [pəɾ'tɪkjələɾli] [ə'ɾɪdʒən(ə)] .
but not particularly original .
但 不是 特别 原来的 :

但并不特别新颖。

[haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
However , it is only an introduction .
然而 , 它 是 仅有的 一个 介绍 :

但这仅仅是一个引子。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['prɪti] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] :
Now comes the pretty part of the poem :
现在 来 这 漂亮的 部分 的 这 诗 :

现在到了这首诗最优美的部分：

[su:deɪn] [ən] [kə'pri:s] [bɪ'zɑ:r]
Soudain un caprice bizarre
苏丹 联合国 任性 怪异

Soudain un caprice bizarre

[tʃeɪndʒ] [lɑ:] [si:n] [et][lə][deɪ'kɔ:r] ,
Change la scène et le décor ,
改变 拉 场景 等 勒 装饰风格 ,

改变场景和装饰，

[et][mɒn] [e'spri:] [,eɪ 'ju:] [lɔɪn] -
Et mon esprit au loin s'égare
等 星期一 精神 au 腰部 -

我的精神在腰部

[suə]['di'i'es][grændʒ] [preɪ] [dæzjʊʒ] [et] ['dɔr] [-]
Sur des grands prés d'azure et d'or [207]
苏尔 德斯 大人物 近 d'Azure 等 金 [-]

Sur des grands prés d'azure et d'or[207]

- , [prɛ] [di:] - [mʌskju:lz]
Où , près de ruisseaux muscules
- , 近 德 - 肌肉

Où, près de ruisseaux 肌肉

- [kɑ:m] ['di'i'es][wɑ:'zoʊz] ,
Gazouillants comme des oiseaux ,
- comme 德斯 鸟 ,

Gazouillants comme des oiseaux，

[es 'i:] [pɔrsu:vənt] [lez] [laɪbɛlu:lz] ,
Se poursuivent les libellules ,
塞 逃逸 莱斯 蜻蜓 ,

Se poursuivent les libellules,

[sɛs] [flɜ:rz] [vɪ'vɑ:ntɪz] ['di'i'es] .
Ces fleurs vivantes des roseaux .
ces 花朵 活人 德斯 罗索 .

Ces fleurs vivantes des Roseaux。

[ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] , - [ti ju][ˈpɑ:] [lu:n] -
Enfant , n'es tu pas l'une d'elles
孩子 , - tu 帕斯 一月 -

孩子，你不是你的孩子

[,kju ju 'aɪ][em 'i:] [pɔrsu:t] [pɔ:r] [kən'soʊləɾ] ?
Qui me poursuit pour consoler ?
qui 我 追求 倒 控制台 ?

你要给我倒安慰吗？

[veɪnmənt] [ti ju] [ˈkæʃɪz] [tiːiːˈes][ˈaɪlz, ˈeɪlz] ;
Vainement tu caches tes ailes ;
虚荣心 tu 缓存 测试 机翼 ；
Vainement tu Caches tes ailes；

[ti ju] [ˈmaːtʃɪz] , [ˈmeɪs][ti ju][ˈseɪz] [vɔˈleɪ] .
Tu marches , mais tu sais voler .
图 游行 , 麦斯 tu 说 沃勒 .
你行军，mais tu sais voler。

[pəˈtiːt] [feɪ] [eɪ ˈjuː] [ˈblɜː] [kɔːrˈsɑːʒ] ,
Petite fée au bleu corsage ,
娇小 费用 au 蓝色 胸花 ,
蓝色小仙女胸花

[kju ju ˈi] [-] [kɑːˈnuː] [dɛ] [mɒn] [bɜːrˈsoʊ] ,
Que j'ai connu dès mon berceau ,
奎 我 连接 dès 星期一 贝尔索 ,
Que j'ai connu dès mon berceau，

[ɪn] - [tʌn] [ˈduː] [ˈvɪzɪdʒ] ,
En revoyant ton doux visage ,
恩 - 吨 doux 面容 ,
En revoyant ton doux visage,

[ˈdʒiː] [pens] [ˈoʊ] - [diː][mɒn] [ruːsɔʊ] !
Je pense aux joncs de mon ruisseau !
杰 沉思 辅助 - 德 星期一 溪流 !
Je pense aux joncs de mon ruisseau!

[vɜː] - [ti ju] [kwɛn] [æˈmʊruː] -
Veux - tu qu'en amoureux fidèles
veux - tu qu'en 恋人 -
你的爱情

[naʊs] - [dænz][sɛs] [preɪ] [vɜːrts] ?
Nous revenions dans ces prés verts ?
我们 - 丹斯 ces 近 顶点 ?
理性思考 dans ces prés verts?

- , - [tiːiːˈes][ˈaɪlz, ˈeɪlz] ;
Libellule , reprends tes ailes ;
- , - 测试 机翼 ；
Libellule，代表 tes ailes；

[mwaː] , [ˈdʒiː] - [tuː] [mɛs] [vəːs] !
Moi , je brulerai tous mes vers !
我 , 杰 - 我们 梅斯 版本 !
我，我爱你！

[et] [naʊs] [ˈaɪərnz] , [ˈsuː] [lɑː][ˌluːˈmjɛər] ,
Et nous irons , sous la lumière ,
等 我们 熨斗 , 深 拉 光 ,
Et nous irons，sous la lumière，

[-] [siːl] [plʌs] [freɪ] [et] [plʌs] [leɪˈʒeɪ]
D'un ciel plus frais et plus léger
逼债 西尔 加 鲜奶油 等 加 轻
D'un ciel plus frais et plus léger

[ʃɑːˈkʌn] [dænz][ˈsaː] [fɔːm] [prɪˈmɪr] ,
Chacun dans sa forme première ,
查昆 丹斯 萨 为我 首映 ,
Chacun dans sa forme première,

[mwa:] [ku'rɪr] , [et] [tɔɪ] - .
Moi **courir** , **et toi** **voltiger** .
我 快递 , 等 托伊 - .

Moi courir, et toi voltiger.

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfænsi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ;
Suddenly **a** **strange** **fancy** **changes** **for** **me** **the** **scene** **and** **the** **scenery** ;
突然 一个 奇怪的 想要 变化 为了 我 这 场景 和 这 风景 ;
“突然间，一种奇怪的幻想改变了我的视野和景色；

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [ˈwɒndəz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [greɪt] [medəʊz] [ʌv; əv] [ˈæʒər] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
and **my** **mind** **wanders** **far** **away** **over** **great** **meadows** **of** **azure** **and** **gold** .
和 我的 头脑 漫游 远的 离开 超过 伟大的 草地 的 蔚蓝 和 金子 .
我的思绪飘向远方，掠过蔚蓝与金色交织的广袤草原。

“ [wer] , [hɑːrd][baɪ][ˈtaɪni] [stri:mz] [ðæt] [ˈmɜːrmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][bɜːrdz]
Where , **hard** **by** **tiny** **streams** **that** **murmur** **with** **a** **sound** **like** **voices** **of** **little** **birds**
在哪里 , 难的 经过 微小的 溪流 那 低语 和 一个 声音 喜欢 声音 的 小的 鸟类
,
,
,

“那里，紧邻着潺潺流淌的小溪，溪水发出如同小鸟鸣叫般的声音，

[ðə; ði][ˈdræɡən] - [flaɪz] , [ðoʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] , [tʃeɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [pleɪ] . [
the **dragon** - **flies** , **those** **living** **flowers** **of** **the** **reeds** , **chase** **each** **other** **at** **play** . [
这 龙 - 苍蝇 , 那些 活的 花朵 的 这 芦苇 , 追赶 每个 其他 在 玩 . [
-]
208]
-]

蜻蜓，芦苇丛中活着的花朵，互相追逐嬉戏。[208]

“ [tʃaɪld] , [ɑːrt] [ðəʊ] [nɔːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdræɡən] - [flaɪz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː][tuː; tə] [kənˈsoʊl]
Child , **art** **thou** **not** **one** **of** **those** **dragon** - **flies** , **following** **after** **me** **to** **console**
孩子 , 艺术 你 不是 一 的 那些 龙 - 苍蝇 , 下列的 后 我 到 安慰
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

“孩子，你难道不是那些飞来飞去安慰我的蜻蜓之一吗？ ”

[ɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðəʊ] - [tuː; tə][haɪd] [ðəɪ] [wɪŋz] ; [ðəʊ] [dʌst] [wɔːk] ,
Ah , **it** **is** **in** **vain** **that** **thou** **tryest** **to** **hide** **thy** **wings** ; **thou** **dost** **walk** ,
啊 , 它 是 在 徒劳 那 你 - 到 隐藏 你的 翅膀 ; 你 朋友 走 ,
啊，你试图隐藏你的翅膀是徒劳的；你行走，

[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [wel] [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] !
indeed , **but** **well** **thou** **knowest** **how** **to** **fly** !
的确 , 但 出色地 你 最了解 如何 到 飞 !

确实如此，但你很会飞！

“ [oʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [kɔːrˈsɑːʒ] [huːm] [aɪ] [nuː] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]
O **little** **fairy** **with** **the** **blue** **corsage** **whom** **I** **knew** **even** **from** **the** **time** **I** **was**
哦 小的 仙女 和 这 蓝色的 胸花 谁 我 知道 甚至 从 这 时间 我 曾是
[ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ;
a **baby** **in** **the** **cradle** ;
一个 婴儿 在 这 摇篮 ;

“哦，戴着蓝色胸花的小仙女，我从婴儿时期就认识你了；

[ˈsiːɪŋ] [əˈɡen] [ðəɪ] [swiːt] [feɪs] ,
seeing **again** **thy** **sweet** **face** ,
看到 再次 你的 甜的 脸 ,

再次见到你甜美的容颜，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ]ɪz] [ðæt] ['bɔ:rdə]r][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:m] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ！
I think of the rushes that border the little stream of my native village ！
我 思考 的 这 冲刺 那 边界 这 小的 溪流 的 我的 本国的 村庄 ！
我想起了家乡小溪两岸的芦苇！

“ [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [wɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz] ['feɪθf(ə)] ['lʌvəz][wi:; wi] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [ðoʊz] [gri:n]
“ Dost thou not wish that even now as faithful lovers we return to those green
” 多斯特 你 不是 希望 那 甚至 现在 作为 忠实 恋人 我们 返回 到 那些 绿色的
[fi:ldz] ？
fields ？
字段 ？

“难道你不希望我们这对忠贞的恋人，此刻就能回到那片绿茵场吗？”
[oo][ˈdrægən] - [flaɪ] , [teɪk] [ðəɪ] [wɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɪl] [bɜ:rn] [ɔ:l][maɪ][ˈpoʊətri] ,
O dragon - fly , take thy wings again , and I — I will burn all my poetry ,
哦 龙 - 飞 , 拿 你的 翅膀 再次 , 和 我 — 我 将要 烧伤 全部 我的 诗 ,
蜻蜓啊，请你再次展翅飞翔吧，而我——我将烧毁我所有的诗篇。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][goʊ] [bæk] , [ˈlʌdə]r [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [mɔ:r] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə]
“ And we shall go back , under the light of the sky more fresh and pure
” 和 我们 将 去 后退 , 在下面 这 光 的 这 天空 更多的 新鲜的 和 纯的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

“我们将返回，在比这更加清新纯净的天空的照耀下，
[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][fɔ:rm] — [aɪ][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,
each of us in the original form — I to run about ,
每个 的 我们 在 这 原来的 形式 — 我 到 跑步 关于 ,
我们每个人都保持着最初的形态——我四处奔跑，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tu:; tə] [ˈhʌvə]r [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] .
and thou to hover in the air as of yore .
和 你 到 徘徊 在 这 空气 作为 的 昔时 .
你将像往常一样悬浮在空中。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [hæz; həz][ri'vaɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpoʊət] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
“ The sight of a child's face has revived for the poet very suddenly and
” 这 视线 的 一个 孩子的 脸 有 复活 为了 这 诗人 非常 突然 和
['vɪvɪdli] ,
vidly ,
生动地 ,

“诗人突然间被一张孩童的脸庞深深唤醒，记忆犹新。”

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第10/15页

[ðə; ði] [ˈrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhoʊm] , [ðə; ði] [ˈɡriːn] [ˈfiːldz] [ˈʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
the recollection of the village home , the green fields of childhood ,
这 回忆 的 这 村庄 家 , 这 绿色的 字段 的 童年 ,
对乡村故居的回忆，对童年绿野的怀念，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstriːm] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːrl] ,
the little stream where he used to play with the same little girl ,
这 小的 溪流 在哪里 他 用过的 到 玩 和 这 相同的 小的 女孩 ,
他以前常和那个小女孩在一条小溪里玩耍，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdrægən] - [flaɪ] .
sometimes running after the dragon - fly .
有时 跑步 后 这 龙 - 飞 .
有时追逐蜻蜓。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈfænsi] [ˈkʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][ɪz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdrægən] -
And now the queer fancy comes to him that she herself is so like a dragon -
和 现在 这 酷儿 想要 来 到 他 那 她 她自己 是 所以 喜欢 一个 龙 -
[flaɪ] — [soʊ] [laɪt] ,
fly — so light ,
飞 — 所以 光 ,
现在，他突然冒出一个奇怪的想法：她自己就像一只蜻蜓——如此轻盈，

[ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈspɪrɪtʃuəl] !
graceful , spiritual !
优美 , 精神 !
优雅，充满灵性！

[pərˈhæps] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdrægən] - [flaɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
Perhaps really she is a dragon - fly following him into the great city ,
也许 真的 她 是 一个 龙 - 飞 下列的 他 进入 这 伟大的 城市 ,
或许她真的是一只蜻蜓，跟随他进入了这座大城市。

[wer] [hiː; hi] [ˈstrʌɡlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [dʒʌst][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .
where he struggles to live as a poet , just in order to console him .
在哪里 他 斗争 到 居住 作为 一个 诗人 , 只是在 命令 到 安慰 他 .
他努力以诗人的身份生活，只是为了安慰自己。

[ʃiː; ʃi][ˈhaɪdʒ][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] .
She hides her wings , but that is only to prevent other people knowing .
她 隐藏 她 翅膀 , 但 那 是 仅有的 到 防止 其他 人们 会心 .
她藏起自己的翅膀，只是为了不让别人知道。

[waɪ] [naːt] [rɪˈtʃːrən] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ˈʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːn] [ˈfiːldz] [
Why not return once more to the home of childhood , back to the green fields [
为什么 不是 返回 一次 更多的 到 这 家 的 童年 , 后退 到 这 绿色的 字段 [

-]
209]
-]
为什么不再次回到童年的家，回到绿油油的田野呢[209]

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] ?
and the sun ?
和 这 太阳 ?
太阳呢？

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdræɡən] - [flaɪ] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , “ [let][juː ˈes][ɡoʊ] [bæk] !
“ Little dragon - fly , “ he says to her , “ let us go back !
“ 小的 龙 - 飞 , “ 他 说道 到 她 , “ 让 我们 去 后退 !
“小蜻蜓,”他对她说, “我们回去吧! ”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jɔː; jəɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsʌməɹ] [ˈeɪp] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈdræɡən] - [flaɪ] [əˈɡen] , [ɪkˈspænd]
do you return to your beautiful summer shape , be a dragon - fly again , expand
做 你 返回 到 你的 美丽的 夏天 形状 , 是 一个 龙 - 飞 再次 , 扩张
[jɔː; jəɹ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɡɔːz] ;
your wings of gauze ;
你的 翅膀 的 纱布 ;
你是否恢复了美丽的夏日身姿, 再次化身为蜻蜓, 展开薄纱般的翅膀?

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][stɑːp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊətri] .
and I shall stop trying to write poetry .
和 我 将 停止 尝试 到 写 诗 .
我将不再尝试写诗。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bɜːrn][maɪ] [vəːsɪz] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [wer] [wiː; wi] [pleɪd] [æz; əz]
I shall burn my verses ; I shall go back to the streams where we played as
我 将 烧伤 我的 诗句 ; 我 将 去 后退 到 这 溪流 在哪里 我们 玩 作为
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
我将烧掉我的诗句; 我将回到我们小时候玩耍的溪流边;

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rʌn] [əˈbaʊt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I shall run about again with the joy of a child ,
我 将 跑步 关于 再次 和 这 喜悦 的 一个 孩子 ,
我将再次像孩子一样快乐地奔跑玩耍,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈflɪtɪŋ] [ˈhɪðəɹ] [ænd; ænd] [ˈðɪðəɹ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdræɡən] - [flaɪ] .
and with you beautifully flitting hither and thither as a dragon - fly .
和 和 你 非常漂亮 飞掠 这里 和 那里 作为 一个 龙 - 飞 .
而你, 则像蜻蜓一样, 美丽地飞来飞去。

“ [ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ] [ˈbɜːlsʊʊ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdræɡən] - [flaɪ] , [sɪmˈbɑːlɪk] [ˈoʊnli] ,
“ Victor Hugo also has a little poem about a dragon - fly , symbolic only ,
“ 胜利者 雨果 还 有 一个 小的 诗 关于 一个 龙 - 飞 , 象征性的 仅有的 ,
[bʌt; bæt] [kwɑɪt] [ˈprɪti] .
but quite pretty .
但 相当 漂亮的 .
“维克多·雨果也有一首关于蜻蜓的小诗, 虽然只是象征性的, 但非常优美。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] “ [lɑː] [demwɑːˈzel] ” ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] , [æz; əz][juː; jʊ]
It is entitled “ La Demoiselle ” ; and the other poem was entitled , as you
它 是 标题 “ 拉 少女 ” ; 和 这 其他 诗 曾是 标题 , 作为 你
[rɪˈmembəɹ] , “ [mɑː] - .
remember , “ Ma Libellule .
记住 , “ 马 - .
它的标题是《少女》; 另一首诗的标题, 你还记得吧, 是《我的小蜻蜓》。

“ [bəʊθ] [wɜːrdz] [miːn] [ə; eɪ][ˈdræɡən] - [flaɪ] , [bʌt; bæt][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdræɡən] - [flaɪ] .
“ Both words mean a dragon - fly , but not the same kind of dragon - fly .
“ 两个都 字 意思是 一个 龙 - 飞 , 但 不是 这 相同的 种类 的 龙 - 飞 .
“这两个词都指蜻蜓, 但指的不是同一种蜻蜓。”

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rd] “ [demwa:'zel] , ” [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪkwətli] ['rendərd] ['ɪntu:][dʒæpə'ni:z][baɪ]
The French word “ demoiselle , ” which might be adequately rendered into Japanese by
这 法语 单词 “ 少女 , ” 哪个 可能 是 充分 渲染 进入 日本人 经过
[ðə; ði][tɜ:rm] - ,
the term ojosan ,
这 学期 - ,

法语单词“demoiselle”或许可以用日语词汇“ojosan”来恰当地表达，

[ri'fə:z] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['slendə] , ['greɪsf(ə)l] ,
refers only to those exquisitely slender , graceful ,
指 仅有的 到 那些 精美绝伦 苗条 , 优美 ,
仅指那些身材极其纤细、姿态优雅的人

[sloʊ] - ['flɪtɪŋ] ['drægən] - [flaɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
slow - flitting dragon - flies known to the scientist by the name of Calopteryx .
慢的 - 飞掠 龙 - 苍蝇 已知 到 这 科学家 经过 这 姓名 的 - .
科学家称之为 Calopteryx 的飞行缓慢的蜻蜓。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [baɪ] [saɪt] ,
Of course you know the difference by sight ,
的 课程 你 知道 这 不同之处 经过 视线 ,
当然，你一眼就能看出区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [poʊ'etɪkli] [ə'pærənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and the reason of the French name will be poetically apparent to you .
和 这 原因 的 这 法语 姓名 将要 是 诗意地 明显 到 你 .
而法语名称的由来，你会从中体会到诗意的意味。

[kwa:nd][la:] [demwa:'zel] [dɔ:'reɪ]
Quand la demoiselle dorée
问题 拉 少女 金色
Quand la demoiselle dorée

- [eɪ 'ju:][deɪ'pa:r][di'i'es] [hɪvɜ:z] ,
S'envole au départ des hivers ,
- au 出发 德斯 蜂巢 ,
S'envole au départ des hivers,

[su'vã] ['sa:][roʊb] - ,
Souvent sa robe diaprée ,
经常 萨 长袍 - ,
Souvent sa robe diaprée,

[su'vã] [sʌn] [eɪl] [i: es 'ti:] -
Souvent son aile est déchirée
经常 儿子 机翼 est -
Souvent son aile est déchirée

[ʊʊ] [mil] [dɑ:rdz][di'i'es] [vɜ:rts] .
Aux mille dards des buissons verts .
辅助 千 dards 德斯 商务 顶点 .
Aux mille dards des buissons verts.

[æ'si] , [ʒ\\:'nes] ['vi:v] [et] - ,
Ainsi , jeunesse vive et frêle ,
因西 , 婕斯 活力 等 - ,
Ainsi, jeunesse vive et frêle,

[kju ju 'aɪ] , - [di:] [tu:] - , [-]
Qui , t'égarant de tous côtés , [210]
qui , - 德 我们 - , [-]
Qui, t'égarant de tous côtés,[210]

[voʊlɪz] [oʊ] [tʌn] [ˈɪnstɪŋkt] - ,
Voles ou ton instinct t'appelle ,

田鼠 你的 吨 本能 - ,

田鼠或本能t'appelle,

[suˈvɑ̃] [ti ju] - [tʌn] [eɪl]
Souvent tu déchires ton aile

经常 tu - 吨 机翼

Souvent tu déchires ton aile

[ˈoʊ] - [ˈdiːes] - .
Aux épines des voluptes .

辅助 - 德斯 - .

Aux épines des voluptes.

“ [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈdræɡən] - [flaɪ] [brˈɡɪnz] [tuː; tə] [sɔːr] ,
“ **When , at the departure of winter , the gilded dragon - fly begins to soar** ,

” 什么时候 , 在 这 离开 的 冬天 , 这 镀金 龙 - 飞 开始 到 翱翔 ,

[ˈɔːf(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [roʊb] ,
often her many - coloured robe ,

经常 她 许多 - 有色 长袍 ,

“当冬天离去, 金色的蜻蜓开始翱翔, 它那五彩斑斓的外衣,

[ˈɔːf(ə)n][hɜːr; həɹ] [wɪŋ] , [ɪz][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈrʌbz] .
often her wing , is torn by the thousand thorns of the verdant shrubs .

经常 她 翼 , 是 撕裂 经过 这 千 荆棘 的 这 葱茏 灌木 .

她的翅膀常常被茂盛灌木丛中无数的荆棘撕裂。

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [oʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [juːθ] , [huː] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ɪn]
“ **Even so , O frail and joyous Youth , who , wandering hither and thither , in**

” 甚至 所以 , 哦 脆弱 和 欢乐 青年 , WHO , 漫游 这里 和 那里 , 在

[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
every direction ,

每一个 方向 ,

“即便如此, 哦, 脆弱而快乐的青春啊, 你四处游荡, 朝四面八方走来,

[flaɪ] [werˈevər] [ðɑɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [kɔːlɪz] [ðɪː] — [ˈiːv(ə)n][soʊ] [ðəʊ] [dʌst] [ˈɔːf(ə)n][ter; tɪ(ə)r] [ðɑɪ] [wɪŋz] [əˈpɑːn]
flyest wherever thy instinct calls thee — even so thou dost often tear thy wings upon

最飞的 无论 你的 本能 呼叫 你 — 甚至 所以 你 朋友 经常 撕 你的 翅膀 之上

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
the thorns of pleasure .

这 荆棘 的 乐趣 .

随心所欲, 飞向远方——即便如此, 你也常常因享乐的荆棘而折断翅膀。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈpleʒər] [ɪz] [kəmˈpərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] ,
“ **You must understand that pleasure is compared to a rose - bush** ,

” 你 必须 理解 那 乐趣 是 比较的 到 一个 玫瑰 - 衬套 ,

你必须明白, 快乐就像一丛玫瑰,

[huːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈɪnsektz] , [bʌt; bət] [huːz] [θɔːrnz] [ɑːr; ər]
whose beautiful and fragrant flowers attract the insects , but whose thorns are

谁 美丽的 和 香 花朵 吸引 这 昆虫 , 但 谁 荆棘 是

[ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
dangerous to the visitors .

危险的 到 这 访客 .

它美丽芬芳的花朵吸引昆虫, 但它的刺对游客来说很危险。

[haʊ'evər] , [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [dʌz] [nɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][roʊz] - [bʊʃ] , [fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs]
However , **Victor Hugo** **does not use the word for rose - bush** , **for obvious**
然而 , 胜利者 雨果 做 不是 使用 这 单词 为了 玫瑰 - 衬套 , 为了 明显的
[ˈriːz(ə)nz] ;
reasons ;
原因 ;

然而，出于显而易见的原因，维克多·雨果并没有用这个词来指代玫瑰丛；

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][ˈkwɑːlɪfaɪ][ðə; ði][plənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sed] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor does he qualify the plants which are said to tear the wings of the
也不 做 他 资格 这 植物 哪个 是 说 到 撕 这 翅膀 的 这
[ˈdrægən] - [flaɪ] .
dragon - fly .
龙 - 飞 .

他也没有对那些据说会撕裂蜻蜓翅膀的植物进行具体说明。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʊd] [nɑːt][hoʊld] [gʊd] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
I need hardly tell you that the comparison would not hold good in reference to the
我 需要 几乎 告诉 你 那 这 比较 会 不是 抓住 好的 在 参考 到 这
[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
attraction of flowers ,
景点 的 花朵 ,

我几乎不用说你也不知道，这种比较并不适用于花朵的吸引力。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ˈdrægən] - [flaɪz] [duː][nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ˈflaʊərz] ,
because dragon - flies do not care in the least about flowers ,
因为 龙 - 苍蝇 做 不是 关心 在 这 至少 关于 花朵 ,
因为蜻蜓对花朵一点也不感兴趣。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðəɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðər; ðər] [wɪŋz] [ə'mʌŋ] [θɔːrn] [bʊʃɪz] ,
and if they happen to tear their wings among thorn bushes ,
和 如果 他们 发生 到 撕 他们的 翅膀 之中 刺 灌木丛 ,
如果它们的翅膀不慎被荆棘丛撕裂，

[aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðər; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ænd; ænd][dɪ'vaʊər] [ˈʌðər]
it is much more likely to be in their attempt to capture and devour other
它 是 很多 更多的 可能 到 是 在 他们的 试图 到 捕获 和 吞食 其他
[ˈɪnsektz] .
insects .
昆虫 .

它们更有可能是为了捕捉和吞食其他昆虫而这么做的。

[ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ɪts][ˈmjuːzɪk][ænd; ænd] [ˈkʌlər] ;
The merit of the poem is chiefly in its music and colour ;
这 优点 的 这 诗 是 主要 在 它是 音乐 和 颜色 ;
这首诗的优点主要在于其音乐性和色彩；

[æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
as natural history it would not bear criticism .
作为 自然的 历史 它 会 不是 熊 批评 .
作为自然史著作，它经不起批评。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈpəʊəm] [ə'baʊt] [ˈɪnsektz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]
The most beautiful modern French poem about insects , beautiful because of its
这 最多 美丽的 现代的 法语 诗 关于 昆虫 , 美丽的 因为 的 它是
[ˈklæsɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] ,
classical perfection ,
古典 完美 ,
这是现代法国最美的关于昆虫的诗歌，它的美在于其古典的完美。

[ɪz][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɔ:nɪt] [baɪ] [hə'edi:ə] , [ɪn'taɪtlɪd] “ - ” — [ðæt] [ɪz] [-]
is I think a sonnet by Heredia , entitled “ Épigramme Funéraire ” — that is [211]
是 我 思考 一个 十四行诗 经过 埃雷迪亚 , 标题 “ - - ” — 那 是 [-]

我认为这是埃雷迪亚的一首十四行诗，题为“葬礼警句”——即[211]

[tu:; tə] [sei] , “ [ɪn'skrɪp](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] .
to say , “ Inscription for a Tombstone .
到 说 , “ 题词 为了 一个 墓碑 .

也就是说，“墓碑铭文。”

” [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [gri:k] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” This is an exact imitation of Greek sentiment and expression ,
” 这 是 一个 精确的 模仿 的 希腊语 情绪 和 表达 ,
“这完全是对希腊情感和表达方式的模仿。”

['kerfəli] ['stʌdɪd] ['æftər][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][ænˈθɑ:lədʒi] .
carefully studied after the poets of the anthology .
小心 研究 后 这 诗人 的 这 选集 .
仔细研究了诗集中的诗人。

['sevrəl] [sʌt] [gri:k] ['poʊəmz][ɑ:r; ər][ɪk'stænt] ,
Several such Greek poems are extant ,
一些 这样的 希腊语 诗歌 是 现存 ,
现存有几首这样的希腊诗歌，

[rɪ'kaʊntɪŋ] [haʊ] [tʃɪldrən] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][pet] ['ɪnsektz] [wɪt] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
recounting how children mourned for pet insects which had died in spite of all
重新计算 如何 孩子们 哀悼 为了 宠物 昆虫 哪个 有 死亡 在 尽管如此 的 全部
[ðer; ðər] [ker] .
their care .
他们的 关心 .

讲述了孩子们如何哀悼那些尽管他们悉心照料却仍然死去的宠物昆虫。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ði:z] [aɪ]['kwɒʊtɪd][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['lektʃər] — [ðə; ði][ˈpoʊəm]
The most celebrated one among these I quoted in a former lecture — the poem
这 最多 著名 一 之中 这些 我 引 在 一个 以前的 演讲 — 这 诗
[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gri:k] [gɜ:rl] - [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['græʃhɑ:pər] [ænd; ənd]
about the little Greek girl Myro who made a tomb for her grasshopper and
关于 这 小的 希腊语 女孩 - WHO 制成 一个 墓 为了 她 蚱蜢 和
[kraɪd] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
cried over it .
哭 超过 它 .

其中最著名的一首我曾在之前的讲座中引用过——那首诗是关于希腊小女孩米罗为她的蚱蜢建了一座坟墓，并在坟墓前哭泣的。

[hə'edi:ə] [hæz; həz] ['veri] [wel] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [gri:k] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['sɔ:nɪt] :
Heredia has very well copied the Greek feeling in this fine sonnet :
埃雷迪亚 有 非常 出色地 复制 这 希腊语 感觉 在 这 美好的 十四行诗 :
埃雷迪亚在这首优美的十四行诗中很好地模仿了希腊人的情感:

[aɪ,ʃi:'aɪ] - , [eɪ'treɪndʒər] , [lɑ:] ['vɜ:rti] [sɔ:tə'rel]
Ici gît , Etranger , la verte sauterelle
ici - , 陌生人 , 拉 顶点 酸橘汁腌鱼
Ici gît、Etranger、la verte sauterelle

[,kju ju 'i][də'rænt] ['du:] [seɪ'zɔ̃z] [nʊrɪt] [lɑ:] [ʒɜ:n] - ,
Que durant deux saisons nourrit la jeune Hellé ,
奎 杜兰特 deux 季节 食物 拉 年轻的 - ,
Que durant deux saisons nourrit la jeune Hellé ,

[et][dəʊnt] [leɪ] [ˈvaɪbrənt] [ˈsuː] [lə][paɪd] .
Et dont l'aile vibrant sous le pied dentelé .
等 不 l'aile 充满活力 深 勒 馅饼 .

但不要充满活力。

- [dænz][lə][pɪn] , [lə] - , [oo] - .
Bruissait dans le pin , le cytise , ou l'airielle .
- 丹斯 勒 别针 , 勒 - , 你的 - .

Bruissait dans le pin、le cytise、 ou l'airielle。

[ˈɛl] [sɛst] [ˈtuː] , - !
Elle s'est tue , hélas !
艾丽 是 星期二 , - !

Elle s'est tue, hélas!

[laː][ˈlaɪər] [ˌnɑːtuˈrɛl] ,
la lyre naturelle ,
拉 竖琴 自然 ,

la lyre naturelle,

[laː] [mjuːz] [ˈdiːʔes] - , [ˈdiːʔes] [sɪlənz] [et][diːˈju] - ;
La muse des guérets , des sillons et du blé ;
拉 沉思 德斯 - , 德斯 西隆 等 杜 - ;

La muse des guérets, des sillons et du blé；

[diː] [pɜːr] [kju ju ˈi] [sʌn] [leɪˈzeɪ] [səˈmeɪ] [en iː][swaː] - ,
De peur que son léger sommeil ne soit troublé ,
德 恐惧 que 儿子 轻 睡眠 ne 所以 - ,

De peur que son léger sommeil ne soit trouble,

[ɑː] , [pæˈseɪ] [ˈviːt] , [ɑːˈmiː] , [en iː] - [pɔɪnt] [suə] [ˈɛl] .
Ah , passe vite , ami , ne pèse point sur elle .
啊 , 过去 维特 , ami , ne - 观点 苏尔 艾莉 .

啊，过去了，朋友，不再是这样了。

[ˈsɛst, ˈseɪ] - .
C'est là .
是 - .

C'est là.

[ˈblaːnʃ] , [eɪ ˈjuː] [mɪlˈjuː] [-] [tuːf] [diː] [θɪm] ,
Blanche , au milieu d'une touffe de thym ,
布兰奇 , au 环境 沙丘 图夫 德 百里香 ,

布兰奇，百里香的环境，

[ˈsaː][pi(ː)ˈɛə] - [jɪ es ˈtiː] - - .
Sa pierre funéraire est fraîchement poseé .
萨 皮埃尔 - est - - .

Sa pierre funéraire est fraîchementposeé。

[kju ju ˈi] [daːmz] [nɑːnt][ˈpɑː][jɪ ˈjuː][siː ˈiː] [ˈdɛstɪn] !
Que d'hommes n'ont pas eu ce suprême destin !
奎 d'hommes 不 帕斯 欧盟 ce 最高 命运 !

Que d'hommes n'ont pas eu ce Supreme destin!

[ˈdiːʔes] [laːrmz] [-] [ˈɛnˌfaːnt; aːŋˈfaːŋ][laː] [taːmb] [jɪ es ˈtiː] - ,
Des larmes d'un enfant la tombe est arrosée ,
德斯 泪滴 逼债 孩子 拉 墓 est - ,

Des larmes d'un enfant la tombe est arrosée,

[et] [ˈlɔːrɔ] - [waɪ][feɪt] [ˈæk] [ˈmæɪn]
Et l'Aurore pieuse y fait chaque matin
等 曙光 - 是 事实 查克 晨间

晨光与黎明

[ˌju ɛn ˈi] [laɪˈbeɪʃn] [di:] [gu:ts] [di:] [roʊˈzeɪ] .
Une libation de gouttes de rosée .
一个 奠 德 滴状物 德 桃红葡萄酒 .

Une Libation de gouttes de rosée。

“ [ˈstreɪndʒər] , [hɪr] [rɪˈpəʊzɪz] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈɡræʃhɑ:pər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [ˈheli] [keəd] [fɔ:r; fər]
“ **Stranger , here reposes the green grasshopper that the young girl Helle cared for**
“ 陌生人 , 这里 休息 这 绿色的 蚱蜢 那 这 年轻的 女孩 赫勒 关心 为了
[ˈdʊrɪŋ] [tu:] [-]
during two [212]
期间 二 [-]

“陌生人，这里安息着一只绿色的蚱蜢，是年轻的海勒在两个[212]年里照顾的。”

[ˈsi:znz] , — [ðə; ði] [ˈɡræʃhɑ:pər] [hu:z] [wɪŋz] , [ˈvaɪbret] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ɪts] [səˈreɪtɪd]
seasons , — the grasshopper whose wings , vibrating under the strokes of its serrated
季节 , — 这 蚱蜢 谁 翅膀 , 振动 在下面 这 笔画 的 它是 锯齿状
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

季节，——蚱蜢的翅膀在锯齿状脚掌拍打下颤动，

[ju:st] [tu:; tə] [rɪˈzaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] , [ðə; ði] [ˈtrefɔɪlˈtri:fɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rtlberi] .
used to resound in the pine , the trefoil and the whortleberry .
用过的 到 回响 在 这 松树 , 这 三叶草 和 这 越橘 .

曾经在松树、三叶草和越橘丛中回响。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈsaɪlənt] [naʊ] , [əˈlæs] !
“ **She is silent now , alas !**
“ 她 是 沉默的 现在 , 唉 !

“唉，她现在沉默不语了！ ”

[ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈlaɪər] , [mju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈsəʊn] [fi:ldz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that natural lyre , muse of the unsown fields , of the furrows , and of the
那 自然的 竖琴 , 沉思 的 这 未播种 字段 , 的 这 沟壑 , 和 的 这
[wi:t] .
wheat .
小麦 .

那天然的竖琴，未播种的田野、犁沟和麦田的缪斯。

[lest] [hɜ:r; hər] [laɪt] [sli:p] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] , [ɑ:] ! [pæs] [ˈkwɪkli] , [frend] !
Lest her light sleep should be disturbed , ah ! pass quickly , friend !
免得 她 光 睡觉 应该 是 不安 , 啊 ! 经过 迅速地 , 朋友 !

免得打扰了她的浅眠，啊！快点过去吧，朋友！

[du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈhevi] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .
do not be heavy upon her .
做 不是 是 重的 之上 她 .

不要对她太苛刻。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] .
“ **It is there** .
“ 它 是 那里 .

它就在那里。

[ɔ:l] [waɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [taɪm] , [hɜ:r; hər] [ˈfju:nərəl] [ˈmɑ:njumənt] [ɪz] [plɛɪst] ,
All white , in the midst of a tuft of thyme , her funeral monument is placed ,
全部 白色的 , 在 这 中间 的 一个 簇 的 百里香 , 她 葬礼 纪念碑 是 放置 ,
她的墓碑通体雪白，安放在一丛百里香之中。

[ɪn] [ku:l] [ˈʃædəʊ] ; [haʊ] [ˈmeni] [men] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [su:ˈpri:mli] [ˈhæpi]
in cool shadow ; how many men have not been able to have this supremely happy
在 凉爽的 阴影 ; 如何 许多 男人 有 不是 到过 有能力的 到 有 这 至高无上 快乐的
[end] !
end !
结尾 !

在凉爽的阴影下；有多少男人没能拥有如此极致的幸福结局！

" [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] [ˈɪn,sektz] [tu:m] [ɪz] [ˈwɔ:tərd] ;
" **By the tears of a child the insect's tomb is watered ;**
" 经过 这 眼泪 的 一个 孩子 这 昆虫的 墓 是 浇水 ;

“孩童的眼泪浇灌了昆虫的坟墓；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [meɪks] [ə; eɪ] [laɪˈbeɪʃn] [ʌv; əv][dra:ps]
and the pious goddess of dawn each morning there makes a libation of drops
和 这 虔诚的 女神 的 黎明 每个 早晨 那里 制作 一个 奠 的 滴
[ʌv; əv] [du:] .
of dew .
的 露 .

每天清晨，虔诚的黎明女神都会在那里献上露珠作为祭品。

" [ðɪs] [ri:dz] [ˈveri] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪsti] [trænzˈleɪ(ə)n] ;
" **This reads very imperfectly in a hasty translation ;**
" 这 阅读 非常 不完美地 在 一个 仓促 翻译 ;

“这段文字翻译得非常生硬；

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [tʃɑ:rm] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] .
the original charm is due to the perfect art of the form .
这 原来的 魅力 是 到期的 到 这 完美的 艺术 的 这 形式 .

其最初的魅力源于形式上的完美艺术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [ɪz] [ˈri:əli] [ɡri:k] ,
But the whole thing , as I have said before , is really Greek ,
但 这 所有的 事物 , 作为 我 有 说 前 , 是 真的 希腊语 ,

但正如我之前所说，这一切其实都很希腊化。

[ænd; ʌnd] [beɪst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][kloʊz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ɡri:k] [ˈpəʊəmz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
and based upon a close study of several little Greek poems on the same kind
和 基于 之上 一个 关闭 学习 的 一些 小的 希腊语 诗歌 在 这 相同的 种类
[ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] .
of subject .
的 主题 .

并且是根据对几首同类型题材的希腊小诗的详细研究而作。

[ˈlɪt(ə)l] [ɡri:k] [ˈgɜ:lz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɪnsektz] [æz; əz] [pets]
Little Greek girls thousands of years ago used to keep singing insects as pets
小的 希腊语 女孩们 数千 的 年 前 用过的 到 保持 歌唱 昆虫 作为 宠物
,
.
,

几千年前，希腊小女孩就喜欢把会唱歌的昆虫当作宠物饲养。

[ˈevri] [deɪ] [ˈfi:dɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [li:k] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈwɔ:tər] ,
every day feeding them with slices of leek and with fresh water ,
每一个 天 喂养 他们 和 切片 的 韭葱 和 和 新鲜的 水 ,

每天喂它们韭菜片和清水，

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈkeɪdʒɪz] [sprɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] .
putting in their little cages sprigs of the plants which they liked .
推杆 在 他们的 小的 笼子 枝条 的 这 植物 哪个 他们 喜欢 .

它们把喜欢的植物枝条放进小笼子里。

[ðə; ði] ['sɑ:rou] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪnsekt] [pets] [æt; ət][ðə; ði]
The sorrow of the child for the inevitable death of her insect pets at the
这 悲哀 的 这 孩子 为了 这 不可避免的 死亡 的 她 昆虫 宠物 在 这
[ə'proutʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
approach of winter ,
方法 的 冬天 ,

孩子因冬季临近，她心爱的昆虫宠物不可避免地死去而感到悲伤。

[si:mz] [tu; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ['meni] [gri:k] ['pouəts] .
seems to have inspired many Greek poets .
似乎 到 有 灵感 许多 希腊语 诗人 .

似乎启发了许多希腊诗人。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['tendərnəs] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnsekt] , ['beri]
With all tenderness , the child would make a small grave for the insect , bury
和 全部 压痛 , 这 孩子 会 制作 一个 小的 严重 为了 这 昆虫 , 埋葬
[aɪ 'ti:] ['sɑ:ləmlɪ] ,
it solemnly ,
它 庄严地 ,

孩子会用无比温柔的目光为昆虫挖一个小坟墓，郑重其事地把它埋葬。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [-]
and put a little white stone above the [213]
和 放 一个 小的 白色的 石头 多于 这 [-]

并在[213]上方放一块小白石头

[pleɪs] [tu; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [greɪv] - [stoʊn] .
place to imitate a grave - stone .
地方 到 模拟 一个 严重 - 石头 .

模仿墓碑的地方。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi; ʃi] [wʊd] [wa:nt][æən; ən] [ɪn'skrɪp](ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tu:mstoʊn] — [pər'hæps]
But of course she would want an inscription for this tombstone — perhaps
但 的 课程 她 会 想 一个 题词 为了 这 墓碑 — 也许
[wʊd] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [groʊn] - [ʌp] [frendz] [tu; tə] [kəm'pouz] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
would ask some of her grown - up friends to compose one for her .
会 问 一些 的 她 生长 - 向上 朋友们 到 撰写 — 为了 她 .

当然，她会希望墓碑上刻上铭文——也许会请她的一些成年朋友为她撰写一篇。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [frend] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] ['pouəət] ,
Sometimes the grown - up friend might be a poet ,
有时 这 生长 - 向上 朋友 可能 是 一个 诗人 ,

有时，这位成年朋友可能是一位诗人。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi; hi] [wʊd] [kəm'pouz] [æən; ən] ['epɪtəf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
in which case he would compose an epitaph for all time .
在 哪个 案件 他 会 撰写 一个 墓志铭 为了 全部 时间 .

在这种情况下，他将创作一篇流传后世的墓志铭。

[aɪ] [sə'pouz] [ju; jʊ] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['pouəməz]
I suppose you perceive that the solemnity of this imitation of the Greek poems
我 认为 你 感知 那 这 严肃 的 这 模仿 的 这 希腊语 诗歌
[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tendər] ['mɑ:kəri] ,
on the subject is only a tender mockery ,
在 这 主题 是 仅有的 一个 投标 嘲讽 ,

我想您应该明白，这种对希腊诗歌中相关主题的庄严模仿，实际上只是一种温柔的嘲讽。

[ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
a playful sympathy with the real grief of the child .
一个 顽皮的 同情 和 这 真实的 悲伤 的 这 孩子 .

对孩子真实的悲伤表达一种戏谑的同情。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [pæs] , [frend] ,
The expression , “ **pass** , **friend** ,

这 表达 , “ 经过 , 朋友 ,

表达方式, “传递, 朋友,

” [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [gri:k] [ˈfju:nərəl] [ɪnskʀɪpʃnz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [tred]
” is often found in Greek funeral inscriptions together with the injunction to tread
” 是 经常 成立 在 希腊语 葬礼 铭文 一起 和 这 禁令 到 踏
[ˈlaɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
lightly upon the dust of the dead .
轻轻 之上 这 灰尘 的 这 死的 .

“经常出现在希腊葬礼铭文中, 与轻柔地踏过死者尘土的告诫一起出现。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [frentʃ] [wɜ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , — [ðə; ði][wɜ:rd] “ - .
There is one French word to which I will call attention , — **the word “ guérets** .

那里 是 一 法语 单词 到 哪个 我 将要 称呼 注意力 , — 这 单词 “ - .

我要提请大家注意一个法语单词——“guérets”。

” [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tɜ:rm] ,
” We have no English equivalent for this term ,

” 我们 有 不 英语 相等的 为了 这 学期 ,

“英语中没有与此术语完全对应的词。”

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪn] [wɜ:rd] “ - ,
said to be a corruption of the Latin word “ veractum ,

说 到 是 一个 腐败 的 这 拉丁 单词 “ - ,

据说是拉丁语单词“veractum”的讹误,

” [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [fi:ldz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplʌʊd] [bʌt; bət][nɑ:t] [soʊn] .
” and meaning fields which have been ploughed but not sown .

” 和 意义 字段 哪个 有 到过 耕作 但 不是 播种 .

“指的是已经耕过但尚未播种的田地。

[nɑ:t][tu:; tə] [dwel] [lɔ:ŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pəʊəm] ,
Not to dwell longer upon the phase of art indicated by this poem ,

不是 到 住 更长 之上 这 阶段 的 艺术 表明的 经过 这 诗 ,

无需再过多赘述这首诗所揭示的艺术阶段,

[aɪ] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkriːkɪts] .
I may turn to the subject of crickets .

我 可能 转动 到 这 主题 的 蟋蟀 .

我可能会转而谈谈蟋蟀。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [frentʃ] ['pəʊəmz] [ə'baʊt] [ˈkriːkɪts] .
There are many French poems about crickets .

那里 是 许多 法语 诗歌 关于 蟋蟀 .

有很多法国诗歌描写蟋蟀。

[wʌn] [baɪ] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [frentʃ] [tʃaɪld] .
One by Lamartine is known to almost every French child .

— 经过 拉马丁 是 已知 到 几乎 每一个 法语 孩子 .

拉马丁的一首诗几乎每个法国孩子都耳熟能详。

- [ˈsɑ:ləter] ,
Grillon solitaire ,

- 单人纸牌游戏 ,

Grillon 纸牌游戏,

[aɪ,si:'aɪ] [kɑ:m] [mwa:] ,
Ici comme moi ,

ici comme 我 ,

Ici comme moi,

[ˈvɔɪks][ˌkju ju ˈaɪ][sɔːrz][diː][ˈtɛrə, ˈtɛr] ,
Voix **qui** **sors de** **terre** ,
voix qui 索尔斯 德 土地 ,

Voix qui sors de terre,

[ɑː] ! - - [tɔɪ] !
Ah ! réveille - **toi** !
啊 ! - - 托伊 !

啊！ réveille-toi！

- [laː] [fˈlæm] ,
J'attise **la** **flamme** ,
- 拉 火焰 ,

J'attise la flamme,

[ˈsɛst, ˈseɪ] [pɔːr] - ;
C'est **pour** **t'égayer** ;
是 倒 - ;

C'est pour t'égayer;

[ˈmeɪs][ɪl] [maːŋˈkeɪ] [ˌju ɛn ˈi] - ,
Mais il manque **une** **âme** ,
玉米 il 渴望 一 - ,

Mais il manque une âme,

[ˌju ɛn ˈi] - [eɪ ˈjuː] [ˈfɔɪər] . [-]
Une **âme** **au** **foyer** . **[214]**
一个 - au 门厅 . [-]

Une âme au foyer.[214]

- [ˈsɑːlətər] ,
Grillon **solitaire** ,
- 单人纸牌游戏 ,

Grillon 纸牌游戏，

[ˈvɔɪks][ˌkju ju ˈaɪ][sɔːrz][diː][ˈtɛrə, ˈtɛr] ,
Voix **qui** **sors de** **terre** ,
voix qui 索尔斯 德 土地 ,

Voix qui sors de terre,

[ɑː] ! - - [tɔɪ]
Ah ! réveille - **toi**
啊 ! - - 托伊

啊！ réveille-toi

[pɔːr] [mwaː] .
Pour **moi** .
倒 我 .

对我来说。

[kwaːnd] - [pəˈtiːt]
Quand j'étais **petite**
问题 - 娇小

Quand j'étais petite

[kaːm] [siː ˈiː] [bɜːrˈsoʊ] ,
Comme **ce** **berceau** ,
comme ce 贝尔索 ,

Comme ce berceau,

[et][ˌkju ju ˈi] [ˌmaːrgəˈriːt]
Et **que** **Marguerite**
等 que 玛格丽特

玛格丽特

- [sʌn] [ˈfjuːzəʊ] ,
Filait son fuseau ,
- 儿子 火线 ,

Filait son fuseau,

[kwaːnd] [lə] [vent] [dɒtoʊm]
Quand le vent d'automne
问题 勒 发泄 秋季

Quand le vent d'automne

[ˈferseɪ] [taʊt] - ,
Faisait tout gémir ,
费赛特 兜售者 - ,

Faisait tout gémir,

[tʌn] [kriː] [ˈmɑːnətoʊn]
Ton cri monotone
吨 cri 单调

音调 cri 单调

- - [dɔːrˈmɪr] .
M'aidait à dormir .
- - 睡觉 .

M'aidait à dormir.

- [ˈsɑːlətər] ,
Grillon solitaire ,
- 单人纸牌游戏 ,

Grillon 纸牌游戏,

[ˈvɔɪks][ˌkju ju ˈaɪ][sɔːrz][diː][ˈtɛrə, ˈtɛr] ,
Voix qui sors de terre ,
voix qui 索尔斯 德 土地 ,

Voix qui sors de terre,

[ɑː] ！ - - [tɔɪ]
Ah ! réveille - toi
啊 ！ - 托伊

啊！ réveille-toi

[pɔːr] [mwaː] .
Pour moi .
倒 我 .

对我来说。

[siːz] [fwaː] -
Seize fois l'année
抢占 fois -

Seize fois l'année

[ə; eɪ] - [mɛs] [ˈdʒɜːz] ;
A compté mes jours ;
一个 - 梅斯 日子 ;

A compté mes jours;

[dænz][lɑː] -
Dans la cheminée
丹斯 拉 -

在壁炉里

[ˌti ju] [nɪtʃɪz] [tuːˈzɔr] .
Tu niches toujours .
图 利基市场 总是 .

你总是占据着角落。

[ˈdʒi:] - [ˈɑːnkɔːr]
Je t'écoute encore
杰 - 安可

Je t'écoute encore

[ˈoʊ] - [serˈzɔ̃z] .
Aux froides saisons .
辅助 - 季节 .

寒冷的季节。

[ˌsuːvəˈnɪr] [sənɔːreɪ]
Souvenir sonore
纪念品 索诺尔

纪念品声音

[ˈdiːʔes] [ˈvej] [ˈmeɪzənz] .
Des vieilles maisons .
德斯 vieilles 房屋 .

Des vieilles maisons.

- [ˈsɑːləter] ,
Grillon solitaire ,
- 单人纸牌游戏 ,

Grillon 纸牌游戏，

[ˈvɔɪks][ˌkju ju ˈaɪ][sɔːrz][diː][ˈtɛrə, ˈtɛr] ,
Voix qui sors de terre ,
voix qui 索尔斯 德 土地 ,

Voix qui sors de terre,

[ɑː] ! - - [tɔɪ]
Ah ! réveille - toi
啊 ! - 托伊

啊！ réveille-toi

[pɔːr] [mwaː] .
Pour moi .
倒 我 .

对我来说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ðʌs] [əˈdresɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [-]
It is a young girl who thus addresses the cricket [215]
它 是 一个 年轻的 女孩 WHO 因此 地址 这 蟋蟀 [-]

是一位年轻女孩这样对蟋蟀说话[215]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈkrɪkɪt] .
of the hearth , the house cricket .
的 这 炉 , 这 房子 蟋蟀 .

炉边的蟋蟀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
It is very common in country houses in Europe .
它 是 非常 常见的 在 国家 房屋 在 欧洲 .

这在欧洲的乡村别墅中非常常见。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] :
This is what she says :
这 是 什么 她 说道 :

她说：

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːləteri] [ˈkrɪkɪt] , [ɔːl] [əˈloʊn] [hɪr] [dʒʌst][laɪk][maɪˈself] ,
“ **Little solitary cricket , all alone here just like myself** ,
” 小的 孤 蟋蟀 , 全部 独自的 这里 只是 喜欢 我 ,

“一只孤零零的小蟋蟀，就像我一样，独自待在这里。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:] , [əˈweɪk] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] !
little voice that comes up out of the ground , ah , awake for my sake !
小的 嗓音 那 来 向上 出去 的 这 地面 , 啊 , 醒 为了 我的 清酒 !

从地底下传来的小声音, 啊, 为了我, 醒来吧!

[aɪ][eɪˈem] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪəz] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
I am stirring up the fires , that is just to make you comfortable ;
我 是 搅拌 向上 这 火灾 , 那 是 只是 到 制作 你 舒服的 ;

我煽风点火, 只是为了让你舒服些;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [læks] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:rθ] ; [ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ki:p] [ˌemˈli:] [ˈkʌmpəni] .
but there lacks a presence by the hearth ; a soul to keep me company .
但 那里 缺乏 一个 在场 经过 这 炉 ; 一个 灵魂 到 保持 我 公司 .

但炉边却缺少了人影; 缺少了陪伴我的灵魂。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
“ When I was a very little girl ,
“ 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 女孩 ;

“当我还是个很小的小女孩时,

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ˈkreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðen] ,
as little as that cradle in the corner of the room , then ,
作为 小的 作为 那 摇篮 在 这 角落 的 这 房间 , 然后 ,

哪怕只是房间角落里的那张摇篮,

[waɪl] [ˈmɑ:rgrət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvənt] [sæt][ðer; ðər] [ˈspɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wɪnd] [meɪd]
while Margaret our servant sat there spinning , and while the autumn wind made
尽管 玛格丽特 我们的 仆人 卫星 那里 旋转 , 和 尽管 这 秋天 风 制成
[ˈevriθɪŋ] [ˈmoʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
everything moan outside ,
一切 呻吟 外部 ,

我们的女仆玛格丽特坐在那里纺纱, 秋风吹拂着窗外万物, 发出阵阵哀鸣。

[jɜ:r; jər] [məˈhɑ:tənəs] [kraɪ] [ju:st] [tu:; tə] [help] [ˌemˈli:][tu:; tə] [fɔ:l] [əˈsli:p] .
your monotonous cry used to help me to fall asleep .
你的 单调 哭 用过的 到 帮助 我 到 落下 睡着了 .

你单调的哭声曾经帮助我入睡。

“ [ˈsɑ:lətəri] [ˈkrɪkɪt] , [ˈvɔɪs] [ðæt] [ˈɪju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈweɪkən] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
“ Solitary cricket , voice that issues from the ground , awaken , for my sake .
“ 孤 蟋蟀 , 嗓音 那 问题 从 这 地面 , 觉醒 , 为了 我的 清酒 .

“孤独的蟋蟀, 从地面传来的声音, 为了我, 醒来吧。”

“ [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˌsɪksˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni:z]
“ Now I am sixteen years of age and you are still nestling in the chimneys
“ 现在 我 是 十六 年 的 年龄 和 你 是 仍然 雏鸟 在 这 烟囱

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
as of old .
作为 的 老的 .

“我现在十六岁了, 而你仍然像以前一样躲在烟囱里。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈsi:z(ə)n] , — [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ˈmeməri] ,
I can hear you still in the cold season , — like a sound — memory ,
我 能 听到 你 仍然 在 这 寒冷的 季节 , — 喜欢 一个 声音 — 记忆 ,

即使在寒冷的季节, 我依然能听到你的声音, ——就像一种声音——记忆。

— [ə; eɪ] [ˈsɑ:nərəs] [ˈmeməri] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊzɪz] .
— **a sonorous memory of old houses .**
— 一个 响亮的 记忆 的 老的 房屋 .

——一段关于老房子的悦耳回忆。

“ [ˈsɑːləteri] [ˈkrɪkɪt] , [ˈvɔɪs] [ðæt] [ˈɪjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈweɪkən] , [oʊ][əˈweɪkən][fɔːr; fər][maɪ]
“ **Solitary cricket** , **voice that issues from the ground** , **awaken** , **O awaken for my**
“ 孤 蟋蟀 , 嗓音 那 问题 从 这 地面 , 觉醒 , 哦 觉醒 为了 我的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

“孤独的蟋蟀，从大地深处发出的声音，醒来吧，为了我醒来吧。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [niːdz] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] ;
“ **I do not think this pretty little song needs any explanation** ;
“ 我 做 不是 思考 这 漂亮的 小的 歌曲 需求 任何 解释 ;

“我认为这首优美的小歌不需要任何解释；

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][kɔːl] [jʊr; jər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
I would only call your attention to the natural truth of the fancy and the
我 会 仅有的 称呼 你的 注意力 到 这 自然的 真相 的 这 想要 和 这
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

我只想提醒大家注意幻想和感觉的自然真相。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [sɪŋ] ,
Sitting alone by the fire in the night , **the maiden wants to hear the cricket sing** ,
坐着 独自的 经过 这 火 在 这 夜晚 , 这 少女 想要 到 听到 这 蟋蟀 唱歌 ,
夜里，少女独自坐在火炉旁，想听蟋蟀鸣叫。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ɪː; ɪɪ][faɪndz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
because it makes her think of her childhood , **and she finds happiness in**
因为 它 制作 她 思考 的 她 童年 , 和 她 发现 幸福 在
[rɪˈmembərɪŋ] [aɪ ˈtiː] . [-]
remembering it . [**216**]
记住 它 . [-]

因为这让她想起自己的童年，她在回忆童年时感到快乐。[216]

[soʊ][faːr][æz; əz] [mɪr] [ɑːrt][goʊz] ,
So far as mere art goes ,
所以 远的 作为 仅仅 艺术 去 ,

就纯粹的艺术而言，

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈgaʊtiːɜː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv]
the poem of Gautier on the cricket is very much finer than the poem of
这 诗 的 戈蒂埃 在 这 蟋蟀 是 非常 很多 更精细 比 这 诗 的
[lɑːmaːrˈtiːn] ,
Lamartine ,
拉马丁 ,

高蒂埃关于蟋蟀的诗比拉马丁的诗要好得多。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] .
though not so natural and pleasing .
尽管 不是 所以 自然的 和 令人愉悦 .

虽然不太自然，也不太讨人喜欢。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈgaʊtiːɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmæstər][ʌv; əv] [frentʃ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
But as Gautier was the greatest master of French verse in the nineteenth
但 作为 戈蒂埃 曾是 这 最 掌握 的 法语 诗 在 这 第十九
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

但由于戈蒂埃是十九世纪法国诗歌最伟大的大师，

[nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] ,
not excepting Victor Hugo ,
不是 除外 胜利者 雨果 ;

包括维克多·雨果在内，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʊəʔəri][ɑ:n] [ˈɪnsektz] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
I think that one example of his poetry on insects may be of interest .
我 思考 那 一 例子 的 他的 诗 在 昆虫 可能 是 的 兴趣 .

我认为他写的一首关于昆虫的诗可能会引起人们的兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] ;
He was very poor , compared with Victor Hugo ;
他 曾是 非常 贫穷的 , 比较的 和 胜利者 雨果 ;

与维克多·雨果相比，他非常贫穷；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
and he had to make his living by writing for newspapers ,
和 他 有 到 制作 他的 活的 经过 写作 为了 报纸 ,

他不得不靠给报纸写稿来维持生计。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpʊəʔət] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm]
so that he had no time to become the great poet that nature intended him
所以 那 他 有 不 时间 到 变得 这 伟大的 诗人 那 自然 故意的 他

[tu:; tə][bi:; bi] .

to be .
到 是 .

因此，他没有时间成为大自然赋予他的伟大诗人。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [prə'du:s] [wʌn] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpʊəʔəri] ,
However , he did find time to produce one volume of highly finished poetry ,
然而 , 他 做过 寻找 时间 到 生产 一 体积 的 高度 完成的 诗 ,

然而，他确实抽出时间创作了一卷制作精良的诗集。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
which is probably the most perfect verse of the nineteenth century ,
哪个 是 大概 这 最多 完美的 诗 的 这 第十九 世纪 ,

这或许是十九世纪最完美的诗句。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [vɜ:rs] [ˈevər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpʊəʔət] ;
if not the most perfect verse ever made by a French poet ;
如果 不是 这 最多 完美的 诗 曾经 制成 经过 一个 法语 诗人 ;

即使不是法国诗人创作过的最完美的诗句；

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] “ - [et] - .
I mean the “ Emaux et Camées .
我 意思是 这 “ - 等 - .

我的意思是“Emaux et Camées”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpʊəʔəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'lem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] “
” But the little poem which I am going to read to you is not from the “
” 但 这 小的 诗 哪个 我 是 去 到 读 到 你 是 不是 从 这 “

- [et] - .
Emaux et Camées .
- 等 - .

但我接下来要朗读的这首小诗并不是出自《灰姑娘和小矮人》。

” [su:'flei] , [biz] !
” Souffle , bise !
” 舒芙蕾 , 寒风 !

“舒芙蕾，亲亲！ ”

[tɑ:mb] - [ˈflɑ:ts] , [plu:ˈi:] !
Tombe à flots , pluie !
墓 - 浮标 , 雨 !

Tombe à flots, pluie!

[dænz] [mɒn] [ˈpæleɪ] [taʊt] [nwa:r] [di:] [su:i] ,
Dans mon palais tout noir de suie ,
丹斯 星期一 宫殿 兜售者 黑色电影 德 苏伊 ,

Dans mon Palais tout Noir de Suie ,

[ˈdʒi:] [ˈris] [di:] [la:] [plu:ˈi:] [et] [di:ˈju] [vent] ;
Je ris de la pluie et du vent ;
杰 ris 德 拉 雨 等 杜 发泄 ;

Je ris de la pluie et du vent ;

[ɪn] [əˈtendənt] [ˌkju ju ˈi] [lɪvɜː] - ,
En attendant que l'hiver fuie ,
恩 服务员 que 冬天 - ,

伴随着 que l'hiver fuie ,

[ˈdʒi:] [rɛst] [eɪ ˈju:] [kɔɪn] [di:ˈju] [fju] , - .
Je reste au coin du feu , rêvant .
杰 其余部分 au 硬币 杜 火 , - .

Je reste au coin du feu, rêvant.

[ˈsɛst, ˈseɪ] [mwɑ:] [ˌkju ju ˈaɪ] [swi:] [lɛsprɪt] [di:] - !
C'est moi qui suis l'esprit de l'être !
是 我 qui 苏伊斯 精神 德 - !

这就是我的精神!

[lə] [ˈgɑ:z, ˈgæz] , [di:] [ˈsa:] [lɑ:ŋg] - ,
Le gaz , de sa langue bleuâtre ,
乐 天然气 , 德 萨 语言 - ,

Le gaz, 蓝色语言 ,

- [plʌs] [du:ˈsmɑ̃] [lə] [bwa:] ;
Lèche plus doucement le bois ;
- 加 杜克门特 勒 男孩们 ;

Lèche plus doucement le bois ;

[lɑ:] - [ɪn] [fɪˈleɪ] - ,
La fumée en filet d'albâtre ,
拉 - 英文 菲力牛排 - ,

La fumée en filet d'albâtre ,

[ˈma:nti] [et] [es ˈi:] [kɒnˈtɔrn] - [ma:] [ˈvɔɪks] . [-]
Monte et se contourne à ma voix . [217]
蒙特 等 塞 轮廓线 - 玛 voix . [-]

蒙特等轮廓 à ma voix.[217]

[lɑ:] [buw:lwar] [ˈrit] [et] [bəbɪl] ;
La bouilloire rit et babille ;
拉 布伊洛伊 rit 等 巴比勒 ;

La bouilloire rit et babille;

[lɑ:] [fˈlæm] [ˈoʊ] [piˈɛrdz] [da:rdʒənt] -
La flamme aux pieds d'argent sautille
拉 火焰 辅助 pieds 银 -

银色火焰

[ɪn] - [ma:] [ˈʃɑ:nsɔ:n] ;
En accompagnant ma chanson ;
恩 - 玛 香颂 ;

En accompagnant ma chanson;

[la:] - [di:]['du:veɪ] - ;
La bûche de duvet s'habille ;
拉 - 德 羽绒被 - ;

La bûche de duvet s'habille;

[la:] - [baʊt] [dænz][lə] ['tɪsən] .
La sève bout dans le tison .
拉 - 回合 丹斯 勒 蒂森 .

La sève bout dans le tison.

[ˈpendənt] [la:] [nwi:] [et] [la:] [ʒʊr'nei]
Pendant la nuit et la journée
吊坠 拉 夜晚 等 拉 一天

夜晚与旅程吊坠

['dʒi:] [ʃa:n'teɪ] ['su:] [la:] - ;
Je chante sous la cheminée ;
杰 尚特 深 拉 - ;

Je chante sous la cheminée;

[dænz] [mɒn] [la:ŋ'gɑ:ʒ] [di:] -
Dans mon langage de grillon
丹斯 星期一 语言 德 -

Dans mon langage de grillon

[-] , ['di'i'es] [rɪ'bʌts] [di:] [sʌn] - ,
J'ai , des rebuts de son aînée ,
我 , 德斯 反驳 德 儿子 - ,

J'ai, des rebuts de son aînée,

[su'vǎ] [kən'soʊl] [sændrɪ'la:n] .
Souvent console Cendrillon .
经常 安慰 灰姑娘 .

Souvent 控制台 Cendrillon。

['kwel] [plɛ'zɪr] ?
Quel plaisir ?
克尔 快乐 ?

Quel plaisir?

[prə'ɒ:ŋər] ['sɑ:] [veɪ] ,
Prolonger sa veille ,
延长器 萨 警戒 ,

Prolonger sa veille,

[ˌrɛɡɑ:r'deɪ] [la:] [f'læm] [vər'meɪl]
Regarder la flamme vermeille
观看者 拉 火焰 镀金

观看红色火焰

[prənənt] - ['du:] [brɑ:z][lə] ['tɪsən] ,
Prenant à deux bras le tison ,
普雷南特 - deux 胸罩 勒 蒂森 ,

Prenant à deux bras le tison,

[ə; eɪ] [tu:] [lez] [bru:ts] - [brəl] ,
A tous les bruits prêter l'oreille ,
一个 我们 莱斯 杂音 - 耳朵 ,

A tous les bruits prêter l'oreille,

[ɑ:n'tɑ:ndrə] [vɪvʊ] [la:] ['meɪzən] .
Entendre vivre la maison .
含义 生活 拉 豪森 .

Entendre vivre la maison.

[ˈtæpi][dænz][ˈsa:] [ni:] [ˈbi:n] [tʃʊd] ,
Tapi dans sa niche bien chaude ,
塔皮 丹斯 萨 小众市场 好 炎热 ,

塔皮丹斯萨利基比恩乔德，

[sɛnˈti:r] [lɪvə] [,kju ju ˈaɪ] [ˈplʊri] [et] - ,
Sentir l'hiver qui pleure et rôde ,
感觉 冬天 qui 胸膜 等 - ,

Sentir l'hiver qui pleure et rôde，

[taʊt] - , [et][lə][ˈnɛz][ˈvaɪələt] ,
Tout blême , et le nez violet ,
兜售者 - , 等 勒 内兹 紫色 ,

Tout blême, et le nez violet,

- [di:] [sɪntrodʊr] [ɪn] [frɔ:d]
Tachant de s'introduire en fraude
- 德 介绍 英文 欺诈

诈骗犯

[pa:r] [kɛlk] - [di:ˈju][voʊˈleɪ] !
Par quelque fente du volet !
帕尔 quelque - 杜 伏尔泰 !

Par quelque fente du volet!

[ðɪs] [ˈpʊəəm][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
This poem is especially picturesque ,
这 诗 是 尤其 如画 ,

这首诗的意境尤其优美。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt]
and is intended to give us the comfortable sensations of a winter night
和 是 故意的 到 给 我们 这 舒服的 感觉 的 一个 冬天 夜晚

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,

它的目的是让我们感受到冬夜围坐在炉火旁的舒适感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [bɜ:rn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈket(ə)]
and the amusement of watching the wood burn and of hearing the kettle
和 这 娱乐 的 观看 这 木头 烧伤 和 的 听力 这 壶
[ˈbɔɪlɪŋ] .
boiling .
沸腾 .

看着木头燃烧，听着水壶沸腾的声音，也让人感到愉悦。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ˈlu:sɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
You will find that the French has a particular quality of lucid expression ;
你 将要 寻找 那 这 法语 有 一个 特别的 质量 的 清醒的 表达 ;

你会发现法国人有一种特别清晰流畅的表达方式；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
it is full of clearness and colour .
它 是 满的 的 清晰度 和 颜色 .

它清晰明亮，色彩鲜艳。

“ [blɒʊ] [ɑ:n] , [koʊld] [wɪnd] ! [pɔ:r] [daʊn] , [oʊ] [reɪn] .
“ **Blow on , cold wind ! pour down , O rain** .
“ 吹 在 , 寒冷的 风 ! 倒 向下 , 哦 雨 .

“吹吧，寒风！倾盆而下，雨啊。”

[aɪ] , [ɪn] [-]
I , in [218]
我 , 在 [-]

我, 在[218]

[maɪ] [sɒt] - [blæk] ['pæləs] , [læf] [æt; ət][bəuθ] [reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] ;
my soot - black palace , laugh at both rain and wind ;
我的 煤烟 - 黑色的 宫殿 , 笑 在 两个都 雨 和 风 ;
我那漆黑的宫殿, 嘲笑风雨;

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [tuː; tə] [pæs] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər]
and while waiting for winter to pass I remain in my corner by the fire
和 尽管 等待 为了 冬天 到 经过 我 保持 在 我的 角落 经过 这 火
['driːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

在等待冬天过去的这段时间里, 我独自待在角落里的火炉旁做梦。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [eɪ 'em] ['riːəli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] !
“ **It is I that am really the spirit of the hearth !**
” 它 是 我 那 是 真的 这 精神 的 这 炉 ！
“我才是炉火真正的灵魂！ ”

[ðə; ði] ['gæsiəs] [fleɪm] [lɪks] [ðə; ði] [wɒd] [mɔːr] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bluːɪ] [tʌŋ] [wen] [aɪ 'tiː] ['hiːrɪz]
The gaseous flame licks the wood more softly with its bluish tongue when it hears
这 气态 火焰 舔 这 木头 更多的 轻轻 和 它是 蓝蓝色 舌头 什么时候 它 听到
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

听到我的声音, 那缕缕青烟的火焰用它蓝色的舌头更轻柔地舔舐着木头;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪz][ʌp] [laɪk] [æn; ən]['æləbəstər] [θred] ,
and the smoke rises up like an alabaster thread ,
和 这 抽烟 上升 向上 喜欢 一个 雪花石膏 线 ,
烟雾像一根雪白的细线般升腾而起。

[ænd; ənd] [kəːlɪz] [ɪt'self] [ə'baʊt] ([ɔːr] [twɪsts]) [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
and curls itself about (or twists) at the sound of my voice .
和 卷发 本身 关于 (或者 曲折) 在 这 声音 的 我的 嗓音 .
听到我的声音, 它就会蜷缩起来(或扭动)。

“ [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tʃʌklɪz] [ænd; ənd] [tʃætərz] ; [ðə; ði]['ɡoʊldən] - ['fʊtɪd] [fleɪm] [liːps] ,
“ **The kettle chuckles and chatters ; the golden - footed flame leaps ,**
” 这 壶 轻笑 和 闲聊 ; 这 金的 - 有脚的 火焰 跳跃 ,
“水壶咯咯地笑着, 金色的火焰跳跃着,

['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ([ɔːr][ɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ]) ;
dancing to the accompaniment of my song (or in accompaniment to my song) ;
跳舞 到 这 伴奏 的 我的 歌曲 (或者 在 伴奏 到 我的 歌曲) ;
伴着我的歌跳舞 (或为我的歌伴舞);

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] ['kʌvərz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [daʊn] , [ðə; ði][sæp] [bɔɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['embərz] (“ ['duːveɪ] ,
the great log covers itself with down , the sap boils in the wooden embers (“ duvet ,
这 伟大的 日志 封面 本身 和 向下 , 这 树液 沸腾 在 这 木制的 余烬 (“ 羽绒被 ,
巨大的原木披上了羽绒, 树液在木炭中沸腾 (“羽绒被”,

“ ['miːnɪŋ] “ [daʊn] ,
“ **meaning “ down ,**
” 意义 ” 向下 ,

”的意思是“向下,

” [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈflʌfi] [waɪt] [æʃ] [ðæt] [fɔ:rmz][ə'pa:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɒd])
” **refers to the soft fluffy white ash that forms upon the surface of burning wood**)
” 指 到 这 柔软的 蓬松的 白色的 灰 那 表格 之上 这 表面 的 燃烧 木头)
.
:
.

指的是木材燃烧表面形成的柔软蓬松的白色灰烬)。

” [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ɐnd][ɔ:l] [deɪ] [aɪ] [sɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃɪmni] .
” **All night and all day I sing below the chimney** .
” 全部 夜晚 和 全部 天 我 唱歌 以下 这 烟囱 .
“我日夜都在烟囱下唱歌。”

[ɔ:f(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈkrɪkɪt] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [kən'səʊl] [ˌsɪndə'relə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snʌbz] [ʌv; əv]
Often in my cricket - language , I have consoled Cinderella for the snubs of
经常 在 我的 蟋蟀 - 语言 , 我 有 安慰 灰姑娘 为了 这 冷落 的
[hɜ:r; hər][ˈeldə] [ˈsɪstə] .
her elder sister .
她 长老 姐姐 .

我经常用我的板球语言来安慰灰姑娘，因为她受到了姐姐的冷落。

” [ɑ:] , [wʌt] [ˈplezər] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,
” **Ah , what pleasure to sit up at night** ,
” 啊 , 什么 乐趣 到 坐 向上 在 夜晚 ,
“啊，夜里熬夜真是一种享受啊！ ”

[ænd; ɐnd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [fleɪmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɒd] ([ɔ:r] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [wɒd]) [wɪð; wɪθ]
and watch the crimson flames embracing the wood (or hugging the wood) with
和 手表 这 赤红 火焰 拥抱 这 木头 (或者 拥抱 这 木头) 和
[bəʊθ][ɑ:rmz][æt; ət][wʌnz] ,
both arms at once ,
两个都 武器 在 一次 ,

看着猩红的火焰同时用双臂拥抱（或拥抱）着木头，

[ænd; ɐnd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
and to listen to all the sounds and to hear the life of the house !
和 到 听 到 全部 这 声音 和 到 听到 这 生活 的 这 房子 !
聆听各种声音，感受房子里的生活气息！

” [ˈnestlɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ɡʊd] [wɔ:rm] [nʊk] , [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [ˈwɪntər] ,
” **Nestling in one's good warm nook , how pleasant to hear Winter** ,
” 雏鸟 在 一个人的 好的 温暖的 角落 , 如何 令人愉快的 到 听到 冬天 ,
“窝在温暖舒适的角落里，听到冬天的声音真令人愉悦。”

[hu:] [wi:ps] [ænd; ɐnd] [praʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt'saɪd] , [ɔ:l][wɑ:n][ænd; ɐnd] [blu:] - [noʊzd]
who weeps and prowls round about the house outside , all wan and blue - nosed
WHO 哭泣 和 潜行 圆形的 关于 这 房子 外部 , 全部 万 和 蓝色的 - 鼻子
[wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
with cold ,
和 寒冷的 ,

谁在屋外哭泣着徘徊，面色苍白，鼻子冻得发青？

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [ɪt'self] [ɪn'saɪd][sʌm; səm] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʌtər] !
trying to smuggle itself inside some chink in the shutter !
尝试 到 走私 本身 里面 一些 裂缝 在 这 快门 !
它试图从百叶窗的缝隙里偷偷溜进去！

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju: 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈɪnsekt] [ɪt'self] ,
” **Of course this does not give us much about the insect itself** ,
” 的 课程 这 做 不是 给 我们 很多 关于 这 昆虫 本身 ,
“当然，这并不能让我们对昆虫本身有太多了解。”

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]ˈpəʊəm] , [-]
which remains invisible in the poem , [219]
哪个 遗迹 无形的 在 这 诗 , [-]

诗中仍然没有显示出来[219]

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] .
just as it really remains invisible in the house where the voice is heard .
只是 作为 它 真的 遗迹 无形的 在 这 房子 在哪里 这 噪音 是 听到 .

就像在听到声音的房子里，它实际上是隐形的一样。

[ˈræðər] [dʌz] [ðə; ði]ˈpəʊəm [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈfi:liŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɜ:rs(ə)n [hu:] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] .
Rather does the poem express the feelings of the person who hears the cricket .
相当 做 这 诗 表达 这 情怀 的 这 人 WHO 听到 这 蟋蟀 .

这首诗表达的是听到蟋蟀叫声的人的感受。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈgræs,hɒpəz] ,
When we come to the subject of grasshoppers ,
什么时候 我们 来 到 这 主题 的 蚱蜢 ,

当我们谈到蚱蜢这个话题时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpəʊəts][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
I think that the French poets have done much better than the English .
我 思考 那 这 法语 诗人 有 完毕 很多 更好的 比 这 英语 .

我认为法国诗人比英国诗人做得好得多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈpəʊəmz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ˈgræsha:pər] ; [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə][kwəʊt] [fɜ:rst] .
There are many poems on the field grasshopper ; I scarcely know which to quote
那里 是 许多 诗歌 在 这 场地 蚱蜢 ; 我 几乎 知道 哪个 到 引用

first .
第一的 .

关于田野蚱蜢的诗歌有很多，我几乎不知道该先引用哪一首。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [frentʃ] [ˈpeɪntər] ,
But I think you would be pleased with a little composition by the celebrated French painter ,
但 我 思考 你 会 是 高兴 和 一个 小的 作品 经过 这 著名 法语 画家 ,

但我认为你会喜欢这位著名法国画家的一幅小画作。

[dʒu:lz] [ˈbretən] .
Jules Breton .
朱尔斯 布列塔尼 .

朱尔斯·布雷顿。

[laɪk] [ˌrɒˈseti] [hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd][ˈpəʊət] ;
Like Rossetti he was both painter and poet ;
喜欢 罗塞蒂 他 曾是 两个都 画家 和 诗人 ;

他像罗塞蒂一样，既是画家又是诗人；

[ænd; ənd][ɪn][bəʊθ][a:tʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][baɪ] [ˈprefrəns] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈkʌntri] .
and in both arts he took for his subjects by preference things from country
和 在 两个都 艺术 他 采取 为了 他的 主题 经过 偏爱 事物 从 国家

[laɪf] .
life .
生活 .

在这两门艺术中，他都偏爱以乡村生活为题材进行创作。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]ˈpəʊəm][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] “ [lez] [sɪɡəːles] .
This little poem is entitled “ Les Cigales .
这 小的 诗 是 标题 ” 莱斯 雪茄 .

这首小诗的标题是“Les Cigales”。

” [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [sɪgɑ:lɛs] , ” [ðʊv] [ˈri:əli] [ɑr'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] “ [sɪ'kɑ:lə] , ” [ˈseldəm]
” **The word “ cigales , ” though really identical with our word “ cicala , ” seldom**
” 这 单词 ” 雪茄 , ” 尽管 真的 完全相同的 和 我们的 单词 ” 蝉 , ” 很少
[mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
means the same thing .
方法 这 相同的 事物 .

“cigales”这个词虽然和我们的“cicala”这个词实际上是一样的，但很少表示相同的意思。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rd] [meɪ] [mi:n] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] ,
Indeed the French word may mean several different kinds of insects ,
的确 这 法语 单词 可能 意思是 一些 不同的 种类 的 昆虫 ,
事实上，这个法语词可能指好几种不同的昆虫。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] [tekst] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [sɔ:rt]
and it is only by studying the text that we can feel quite sure what sort
和 它 是 仅有的 经过 学习 这 文本 那 我们 能 感觉 相当 当然 什么 种类
[ʌv; əv] [ˈɪnsekt] [ɪz] [ment] .
of insect is meant .
的 昆虫 是 意思是 .

只有通过研读文本，我们才能比较确定指的是哪种昆虫。

[lɔ:sk] [dænz] [lɜ:b] - - - [en i:] [ˈbu:dʒ] ,
Lorsque dans l'herbe mûre aucun épi ne bouge ,
lorsque 丹斯 香草 - - - ne 布格 ,
Lorsque dans l'herbe mûre aucun épi ne bouge ,

- - [ˈdi'i'ɛs] [ˈreɪɑ:n] - [lə] - ,
Qu'à l'ardeur des rayons crépite le frement ,
- - 德斯 人造丝 - 勒 - ,
Qu'à l'ardeur des rayons crépite le frement ,

[ˌkju ju 'i] [lə] [ˈkoʊkliˌkoʊ] [tɑ:mb] -
Que le coquelicot tombe languissamment
奎 勒 虞美人 墓 -
虞美人坟墓的萎靡

[ˈsu:] [lə] [feɪbl] [fɑ:rdʊv] [di:] [ˈsa:] [kɜ-ʊv] [ru:ʒ] ,
Sous le faible fardeau de sa corolle rouge ,
深 勒 脆弱的 法尔多 德 萨 花冠 胭脂 ,
Sous le faible fardeau de sa corolle rouge ,

[tu:] [lez] [wɑ:'zoʊz] [di:] [-] [aʊt] [feɪt] [tɛr] [lɜ:r] [ˈtʃænts] ;
Tous les oiseaux de l'air out fait taire leur chants ;
我们 莱斯 鸟 德 巢穴 出去 事实 泰尔 leur 吟唱 ;
Tous les oiseaux de l'air out fait taire leur chants ;

[lez] [reɪmi:ʒz] [pɛrsʊ] , [ˌeɪ 'ju:] [plʌs] [nwa:r] [ˈdi'i'ɛs] - ,
Les ramiers paresseux , au plus noir des ramures ,
莱斯 拉米尔斯 帕雷塞克斯 , au 加 黑色电影 德斯 - ,
Les ramiers paresseux, au plus noir des ramures,

- , [dænz] [lez] [bwa:] , [aʊt] - [lɜ:rz] [mɜ:mɜz]
Somnolents , dans les bois , out cessé leurs murmures
- , 丹斯 莱斯 男孩们 , 出去 - leurs 低语
昏昏欲睡，在树林里，从低语中消失

[ləɪn] [di:'ju] [soʊ'leɪl] [mju'eɪ] - [lez] [tʃæmps] . [-]
Loin du soleil muet incendiant les champs . [220]
腰部 杜 太阳 喑 - 莱斯 冠军 . [-]
太阳腰部 Muet incendiant les champs.[220]

[dænz][lə] - , [sɪpendənt] - , [sɪɡɑːles]
Dans le blé , cependant , d'intrépides cigales
丹斯 勒 - , 悬垂物 - , 雪茄

Dans le blé、cependant、d'intrépides cigales

- [lɜːrz] [mil] [bruːts] , ['fænfer] [diː] - ,
Jetant leurs mille bruits , fanfare de l'été ,
- leurs 千 杂音 , 号角 德 - ,

Jetant leurs mille bruits, fanfare de l'été,

[aʊt] - [et][sænz] - -
Out frénétiquement et sans trêve agité
出去 - 等 无 - -

远离狂热，不焦虑

[lɜːrz] ['aɪlz, 'eɪlz][suə] - [diː] [lɜːrz] ['fɔːlɜː] - .
Leurs ailes sur l'airaine de leurs folles cymbales .
leurs 机翼 苏尔 - 德 leurs 愚行 - .

铙钹上的Leurs ailes sur l'airaine de leurs。

- , - [suə] [lez] [lɔːŋz] - ['dɔːr] ,
Trémoussantes , deboutes sur les longs épis d'or ,
- , - 苏尔 莱斯 长 - 金 ,

Trémoussantes, deboutes sur les longs épis d'or,

[vɜːtʃuːoʊsɪz][,kju ju 'aɪ][vɑːnt] - [ævɑːŋ] [lɒtoʊm] ,
Virtuoses qui vont s'eteindre avant l'automne ,
美德 谁 冯特 - 先锋 秋天 ,

Virtuoses qui vont s'eteindre avant l'aumne,

['eləs] [puːsənt] [eɪ 'juː][del] [lɜːr] [hɪm] ['mɑːnətoʊn]
Elles poussent au del leur hymne monotone
她们 普森特 au del leur 赞美诗 单调

单调的赞美诗

[,kju ju 'i][dænz] - ['di'i'es] [ŋwiː] - ['ɑːnkɔːr] .
Que dans l'ombre des nuits retentisse encore .
奎 丹斯 - 德斯 夜晚 - 安可 .

Que dans l'ombre des nuits retentisse encore。

[et][riːən] - [lɜːrz] [kriːs] - ;
Et rien n'arrêtera leurs cris intarissables ;
等 里恩 - leurs 克里斯 - ;

Et rien n'arrêtera leurs cris intarissables；

[kwɑːnd][ɑːn][lez] - [diː] - [et]['di'i'es] - .
Quand on les chassera de l'avoine et des blés .
问题 在 莱斯 - 德 - 等 德斯 - .

Quand on les chassera de l'avoine et des blés。

['eləs] - [suə] [lez]
Elles émigreront sur les buissons brulés
她们 - 苏尔 莱斯 商务 布鲁莱斯

布鲁勒斯的移民

[,kju ju 'aɪ][es 'iː] [mɔərənt] [diː][swɑːf][dænz][lez] [dɪ'zɜːrts] [diː] ['seɪbl] .
Qui se meurent de soif dans les deserts de sable .
qui 塞 默伦特 德 索伊夫 丹斯 莱斯 沙漠 德 黑貂 .

Qui se meurent de soif dans les Deserts de sable。

[suə] - - , [suə] [lez] -
Sur l'arbuste effeuillé , sur les chardons flétris
苏尔 - - , 苏尔 莱斯 夏顿 -

在l'arbuste effeuillé，在les chardons flétris

[,kju ju 'aɪ] [ləɪsənt] - [lɜːr] ['blɑːnʃ] [ʃəv'ljuːə] ,
Qui laissent s'envoler leur blanche chevelure ,
qui 自由 - leur 布兰奇 头发 ,

Qui laissent s'envoler leur blanche chevelure,

[ɑːn] - - - [laː] [fɔːrt] [ɛn'koʊljʊər] ,
On reverra l'insecte à la forte encolure ,
在 - - - 拉 长处 包围 ,

在 reverra l'insecte à la forte encolure 上，

[plɛn] - , [tuː'ʒʊr] - [dænz][ɛs,i:'es] [kriːs] .
Pleine d'ivresse , toujours s'exalter dans ses cris .
普莱恩 - , 总是 - 丹斯 ses 克里斯 .

Pleine d'ivresse，在危机中继续提升。

- [siː 'iː] - [leɪl] [ɪn] - - ,
Jusqu'à ce qu'ouvrant l'aile en lambeaux arrachée ,
- ce - l'aile 英文 - - ,

Jusqu'à ce qu'ouvrant l'aile enambaaux arrachée，

- , - [-] [fju] [tuː'ʒʊr] [plʌs] [pɜːr] ,
Exasperé , brulant d'un feu toujours plus pur ,
- , - 逼债 火 总是 加 纯粹 ,

Exasperé，brulant d'un feu toujours plus pur，

[sʌn] [œj] [diː] [braːnz] [fɪks] [et] [ten'dʌ] [vəːs] - ,
Son oeil de bronze fixe et tendu vers l'azur ,
儿子 眼睛 德 青铜 修复 等 天颯 版本 - ,

Son oeil de 青铜 Fixe et tentu vers l'azur，

[iː][ɪk'spaɪər] [ɪn] ['tʃæntənt] [suə] [laː] [tiːʒ] - .
II expire en chantant sur la tige séchée .
三 到期 英文 圣歌 苏尔 拉 虎 - .

我在唱诵 sur la tige séchée 时过期。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] “ [ɛn'koʊljʊər] ” [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] ;
For the word “ encolure ” we have no English equivalent ;
为了 这 单词 “ 包围 ” 我们 有 不 英语 相等的 ;

“encolure”一词在英语中没有对应的词；

[aɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
it means the line of the neck and shoulder — sometimes the general
它 方法 这 线 的 这 脖子 和 肩膀 — 有时 这 一般的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːdi] .
appearance of shape of the body .
外貌 的 形状 的 这 身体 .

它指的是颈部和肩部的线条——有时也指身体的整体形状。

“ [wen] [ɪn][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] [fiːld] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv] [wiːt] [muːvz] ;
“ When in the ripening grain field not a single ear of wheat moves ;
“ 什么时候 在 这 成熟 粮食 场地 不是 一个 单身的 耳朵 的 小麦 移动 ;

“在成熟的麦田里，没有一穗麦子动一下；

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [hiːt] [ðə; ði][kɔːrn] [siːmz] [tuː; tə] ['krækl] ; [wen] [ðə; ði] ['pɑːpi] ['læŋɡwɪʃɪz] [
when in the beaming heat the corn seems to crackle ; when the poppy languishes [
什么时候 在 这 光芒四射 热 这 玉米 似乎 到 裂纹 ; 什么时候 这 罌粟 衰弱 [

-]
221]
-]

在烈日下，玉米似乎发出噼啪声；当罌粟枯萎时[221]

[ænd; ənd] [bendz] [daʊn] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈska:rlət] [kəˈrɒlə,kəˈrɑ:lə] ,
and bends down under the feeble burden of its scarlet corolla ,
和 弯曲 向下 在下面 这 微弱 负担 的 它是 猩红 花冠 ,
它低下头, 不堪重负, 鲜红的花冠微弱地压在它身上。

“ [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [hæv; həv] [hʌt] [ðer; ðər] [ˈsɒŋz] ; [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪndələnt]
“ Then all the birds of the air have hushed their songs ; even the indolent
“ 然后 全部 这 鸟类 的 这 空气 有 静静地 他们的 歌曲 ; 甚至 这 懒惰的
[dʌvz; doʊvz] ,
doves ,
鸽子 ,

“那时, 空中所有的飞鸟都停止了鸣叫; 就连懒惰的鸽子也停止了鸣叫,
[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] , [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈdraʊzi] [ɪn] [ðə; ði]
seeking the darkest part of the foliage in the tree , have become drowsy in the
寻求 这 最黑暗的 部分 的 这 叶子 在 这 树 , 有 变得 昏昏欲睡 在 这
[wʊdʒ] ,
woods ,
树林 ,

他们寻找树叶最阴暗的地方, 在树林里昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsi:st] [ðer; ðər] [ˈku:ɪŋ] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ldz] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [sʌn] [ɪz]
and have ceased their cooing , far from the fields , which the silent sun is
和 有 停止 他们的 咕咕 , 远的 从 这 字段 , 哪个 这 沉默的 太阳 是
[ˈbɜ:rnɪŋ] .
burning .
燃烧 .

它们不再咕咕叫, 远离了寂静的太阳正在炙烤的田野。

“ [nevəðəˈles] , [ɪn] [ðə; ði] [wi:t] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈgræs,hɒpəz] [ˈʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [saʊndz] ,
“ Nevertheless , in the wheat , the brave grasshoppers uttering their thousand sounds ,
“ 尽管如此 , 在 这 小麦 , 这 勇敢的 蚱蜢 发出声音 他们的 千 声音 ,
[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈflɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,
a trumpet flourish of summer ,
一个 喇叭 繁荣 的 夏天 ,

“然而, 在麦田里, 勇敢的蚱蜢发出千百种声音, 如同夏日的号角, 欢快地鸣响。”

[hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:sɪŋli] [tu:; tə] [smaɪt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [bræs]
have continued furiously and unceasingly to smite their wings upon the brass
有 持续 愤怒地 和 不停地 到 惩戒 他们的 翅膀 之上 这 黄铜
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪld] [ˈsɪmbəl] .
of their wild cymbal .
的 他们的 荒野 钹 .

它们继续疯狂地、不停地用翅膀拍打着野钹的铜管。

“ [ˈkwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɡoʊld] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪn] ,
“ Quivering as they stand upon the long gold ears of the grain ,
“ 颤抖 作为 他们 站立 之上 这 长的 金子 耳朵 的 这 粮食 ,
“他们颤抖着站在长长的金色麦穗上,

[ˈmæstər] [mjuˈzɪʃənz] [hu:] [mʌst; məst] [daɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:l] , [ðeɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n]
master musicians who must die before the coming of Fall , they sound to heaven
掌握 音乐家 WHO 必须 死 前 这 未来 的 落下 , 他们 声音 到 天堂
[ðer; ðər] [məˈnɑ:tənəs] [hɪm] ,
their monotonous hymn ,
他们的 单调 圣歌 ,

那些必须在末日来临之前死去的大师级音乐家们, 向天堂奏响了他们单调的赞歌。

[wɪt] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊz] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
which re - echoes even in the darkness of the night .
哪个 关于 - 回声 甚至 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .
即使在漆黑的夜里, 它依然回荡。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃek] [ðer; ðər] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ʃrɪlɪŋ] .
“ And nothing will check their inexhaustible shrilling .
“ 和 没有什么 将要 查看 他们的 取之不尽的 尖锐的 .
“没有什么能阻止他们没完没了的尖叫。”

[wen] [tʃeɪst] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊts][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:t] ,
When chased away from the oats and from the wheat ,
什么时候 追逐 离开 从 这 燕麦 和 从 这 小麦 ,
当它们被赶离燕麦和小麦地时,

[ðeɪ] [wɪl] ['maɪɡreɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [daɪ][ʌv; əv][θɜːrst][ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][sænd]
they will migrate to the scorched bushes which die of thirst in the wastes of sand
他们 将要 迁移 到 这 烧焦的 灌木丛 哪个 死 的 口渴 在 这 废物 的 沙
.
.
.

它们将迁徙到沙漠荒原上那些因干渴而枯死的焦灼灌木丛中。
“ [ə'pɑːn][ðə; ði] ['liːfləs] [ʃrʌbz] , [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪd] [ʌp] ['θɪs(ə)l] ,
“ Upon the leafless shrubs , upon the dried up thistles ,
“ 之上 这 无叶 灌木 , 之上 这 干燥 向上 蓟 ,
“在光秃秃的灌木丛上，在枯萎的蓟草上，

[wɪtʃ] [let][ðer; ðər] [waɪt] [her] [fɔːl][ænd; ənd] [floʊt] [ə'veɪ] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['stɜːrdɪli] - [bɪlt] ['ɪnsekt]
which let their white hair fall and float away , there the sturdily - built insect
哪个 让 他们的 白色的 头发 落下 和 漂浮 离开 , 那里 这 坚固地 - 建造 昆虫
[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə'ɡen] ,
can be seen again ,
能 是 已见 再次 ,
当它们的白色毛发飘落随风飘散时，人们又能看到这种体格健壮的昆虫了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][kraɪz] ,
filled with enthusiasm , even more and more excited as he cries ,
已填 和 热情 , 甚至 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 他 哭泣 ,
他热情洋溢，边哭边兴奋，

“ [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [naʊ] [rent] ['ɪntuː] [ʃredz] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd] , ['bɜːrniŋ]
“ Until , at last , opening his wings , now rent into shreds , exasperated , burning
“ 直到 , 在 最后的 , 开幕 他的 翅膀 , 现在 租 进入 碎屑 , 恼怒 , 燃烧
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [-]
more and more [222]
更多的 和 更多的 [-]
“直到最后，他张开翅膀，现在却被撕成了碎片，恼怒不已，燃烧得越来越厉害[222]

['fɪrslɪ] [ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
fiercely in the frenzy of his excitement ,
激烈地 在 这 狂热 的 他的 激动 ,
他兴奋得近乎疯狂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [brɔːnz] [ˈɔːlweɪz] [fɪkst] ['moʊʃənləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æzər] [skaɪ] ,
and with his eyes of bronze always fixed motionlessly upon the azure sky ,
和 和 他的 眼睛 的 青铜 总是 固定的 静止不动 之上 这 蔚蓝 天空 ,
他那双青铜色的眼睛始终纹丝不动地凝视着蔚蓝的天空。

[hiː; hi][daɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪðərd] [ɡreɪn] .
he dies in his song upon the withered grain .
他 死亡 在 他的 歌曲 之上 这 干枯 粮食 .
他死于歌声中，倒在了枯萎的谷粒上。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪsˈfæktərəli] , [ˈʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
“ **This is difficult to translate at all satisfactorily , owing to the multitude of**
” 这 是 难的 到 翻译 在 全部 令人满意地 , 欠款 到 这 民众 的
[ˈɪmɪdʒɪz] [kəmˈprest] [təˈgeðər] .
images compressed together .
图片 压缩 一起 :
“由于大量图像压缩在一起, 这很难进行令人满意的翻译。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ɪksˈprest] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] — [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ˈtʃælɪndʒɪŋ]
But the idea expressed is a fine one — the courage of the insect challenging
但 这 主意 表达 是 一个 美好的 — — 这 勇气 的 这 昆虫 具有挑战性的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
但所表达的理念很好——昆虫挑战太阳的勇气。

[ænd; ənd][ˈʊʊnli] [ˈtʃæntɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrst] [ɪnˈkriːs] .
and only chanting more and more as the heat and the thirst increase .
和 仅有的 吟唱 更多的 和 更多的 作为 这 热 和 这 口渴 增加 :
随着天气越来越热, 越来越渴, 他们喊得也越来越大声。

[ðə; ði][ˈpəʊəm][hæz; həz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n] ,
The poem has , if you like , the fault of exaggeration ,
这 诗 有 , 如果 你 喜欢 , 这 过错 的 夸张 ,
这首诗, 如果你愿意的话, 可以称之为夸张的缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ɑːr; ər] [ˈveri] [faɪn] ;
but the colour and music are very fine ;
但 这 颜色 和 音乐 是 非常 美好的 ;
但是色彩和音乐都非常好;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [ɪtˈself] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [mɔːr]
and even the exaggeration itself has the merit of making the images more
和 甚至 这 夸张 本身 有 这 优点 的 制作 这 图片 更多的
[ˈvɪvɪd] .
vivid .
生动 :
甚至夸张本身也有使画面更加生动的优点。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][bɪ; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kwʊʊt] [əˈnʌðər] [tekst] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈskersli] [hæv; həv][ðə; ði]
It will not be necessary to quote another text ; we shall scarcely have the
它 将要 不是 是 必要的 到 引用 其他 文本 ; 我们 将 几乎 有 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
无需引用其他文本; 我们几乎没有时间;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpəʊəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm]
but I want to translate to you something of another poem upon the same
但 我 想 到 翻译 到 你 某物 的 其他 诗 之上 这 相同的
[ˈɪnsekt] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈpəʊət][dʒiːn] - .
insect by the modern French poet Jean Aicard .
昆虫 经过 这 现代的 法语 诗人 让 - .
但我还想向你翻译法国现代诗人让·艾卡尔关于同一种昆虫的另一首诗的一部分。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpəʊəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊəm] [baɪ] [ˈgɑʊtiːɜ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈkwʊʊtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
In this poem , as in the little poem by Gautier , which I quoted to you ,
在 这 诗 , 作为 在 这 小的 诗 经过 戈蒂埃 , 哪个 我 引 到 你 ,
在这首诗中, 就像我之前引用过的戈蒂埃的那首小诗一样,

[ðə; ði] ['raɪtər] [pʊts] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
the writer puts his thought in the mouth of the insect , so to say — that is ,
这 作家 放置 他的 想法 在 这 嘴 的 这 昆虫 , 所以 到 说 — 那 是 ,
作者把自己的想法放在昆虫的嘴里, 也就是说——

[merks] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] .
makes the insect tell its own story .
制作 这 昆虫 告诉 它是自己的 故事 .
让昆虫讲述自己的故事。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ['ɪnsekt] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['sɔ:lstɪs] [frʌm; frəm]
“ **I am the impassive and noble insect that sings in the summer solstice from**
” 我 是 这 冷漠 和 高贵 昆虫 那 唱歌 在 这 夏天 冬至 从
[ðə; ði] ['dæzɪŋ] [dɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] [paɪn] - [wʊd] .
the dazzling dawn all the day long in the fragrant pine - wood .
这 耀眼的 黎明 全部 这 天 长的 在 这 香 松树 - 木头 .
“我是一只冷静而高贵的昆虫, 在夏至的耀眼黎明中, 整日在芬芳的松树林里歌唱。

[ænd; ənd][maɪ] [sɔ:ŋ] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
And my song is always the same ,
和 我的 歌曲 是 总是 这 相同的 ,
我的歌永远都是同一首,

['regjələ] [æz; əz][ðə; ði] ['i:kwəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
regular as the equal course of the season and of the sun .
常规的 作为 这 平等的 课程 的 这 季节 和 的 这 太阳 .
如同季节和太阳的运行规律一样规律。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t][ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ri:pəz] ,
I am the speech of the hot and beaming sun , and when the reapers ,
我 是 这 演讲 的 这 热的 和 光芒四射 太阳 , 和 什么时候 这 收割者 ,
我是炽热耀眼的太阳的言语, 当收割者.....

['wɪri] [ʌv; əv] ['hi:pɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:vz] [tə'geðər] , [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌlu:kwɔ:rm] [ʃeɪd] ,
weary of heaping the sheaves together , lie down in the lukewarm shade ,
厌倦 的 堆积 这 捆 一起 , 说谎 向下 在 这 温 阴影 ,
收割完麦捆, 累了, 便躺在了温暖的阴凉处。

[ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd][pænt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv] ['nu:ndeɪ] — [ðen] [mɔ:r] [-]
and sleep and pant in the ardour of noonday — then more [223]
和 睡觉 和 喘气 在 这 热情 的 午 — 然后 更多的 [-]
在正午的烈日下, 睡着了, 喘着粗气——然后更多[223]

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm] [du:][aɪ] [ˈʌtər] ['fri:lɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ðæt] [ˈdʌb(ə)li] - [ˈekəʊɪŋ]
than at any other time do I utter freely and joyously that double - echoing
比 在 任何 其他 时间 做 我 说出 自由 和 欣喜地 那 双倍的 - 回声
['stroʊfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di] [vai'breɪts] .
strophe with which my whole body vibrates .
诗节 和 哪个 我的 所有的 身体 振动 .
比任何时候都更让我自由、快乐地吟诵那首回荡着双重回响的诗句, 我的整个身体都随之颤抖。

[ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [mu:vz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
And when nothing else moves in all the land round about ,
和 什么时候 没有什么 别的 移动 在 全部 这 土地 圆形的 关于 ,
当周围所有土地上的其他事物都静止不动时,

[aɪ] [ˈpælpɪteɪt] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [saʊnd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [drʌm] .
I palpitate and loudly sound my little drum .
我 悸 和 高声 声音 我的 小的 鼓 .
我心跳加速, 用力敲响了我的小鼓。

[ˈlðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈtraɪəms] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈləndskɛɪp] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət]
Otherwise the sunlight triumphs ; and in the whole landscape nothing is heard but
否则 这 阳光 胜利 ; 和 在 这 所有的 景观 没有什么 是 听到 但
[maɪ][kraɪ] ,
my cry ,
我的 哭 ;

否则，阳光将胜利；整个大地上除了我的呼喊声，什么也听不到。

— [laɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪtˈself] .
— **like the joy of the light itself** .
— 喜欢 这 喜悦 的 这 光 本身 .

就像光明本身带来的喜悦一样。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [aɪ] [teɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [pjʊr] [ˈwɔːtər]
“ **Like a butterfly I take up from the hearts of the flowers that pure water**
“ 喜欢 一个 蝴蝶 我 拿 向上 从 这 心 的 这 花朵 那 纯的 水
[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [lets] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [laɪk] [teɪz] .
which the night lets fall into them like tears .
哪个 这 夜晚 让我们 落下 进入 他们 喜欢 眼泪 .

“我像蝴蝶一样，从花朵的花蕊中汲取夜晚滴落的纯净之水，如同泪水一般。

[aɪ][eɪˈem][ɪnˈspaɪərd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [sʌn] .
I am inspired only by the almighty sun .
我 是 灵感 仅有的 经过 这 全能的 太阳 .

我只从无所不能的太阳那里汲取灵感。

[ˈsɔːkrətiːz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][emˈiː] ; [ˈvəːdʒɪl] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][emˈiː] .
Socrates listened to me ; Virgil made mention of me .
苏格拉底 听着 到 我 ; 维吉尔 制成 提到 的 我 .

苏格拉底听过我的演讲；维吉尔也提到过我。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈɪnsekt] [ɪˈspeʃəli] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊəts][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɑːdz] .
I am the insect especially beloved by the poets and by the bards .
我 是 这 昆虫 尤其 心爱 经过 这 诗人 和 经过 这 吟游诗人 .

我是诗人吟游诗人特别喜爱的昆虫。

[ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][sʌn] [rɪˈfleks] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊbz] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
The ardent sun reflects himself in the globes of my eyes .
这 热心 太阳 反映 他自己 在 这 地球仪 的 我的 眼睛 .

炽热的太阳映照在我的眼球里。

[maɪ] [ˈrʌdi] [bed] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊdərd] [laɪk][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [faɪn] [raɪp] [fruːt] ,
My ruddy bed , which seems to be powdered like the surface of fine ripe fruit ,
我的 红润 床 , 哪个 似乎 到 是 粉末状 喜欢 这 表面 的 美好的 成熟 水果 ,
我那泛着红晕的床，看起来就像成熟水果表面撒了一层粉末一样。

[rɪˈzembɪz] [sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [kiː] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] , [ɔːl] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
resembles some exquisite key - board of silver and gold , all quivering with
类似 一些 精美的 钥匙 - 木板 的 银 和 金子 , 全部 颤抖 和
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

它像一个精美的金银键盘，颤动着琴键，奏响美妙的乐章。

[maɪ] [fɔːr] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [nəːvs] ,
My four wings , with their delicate net - work of nerves ,
我的 四 翅膀 , 和 他们的 精美的 网 - 工作 的 神经 ,

我的四只翅膀，上面布满了精细的神经网络，

[əˈlaʊ] [ðə; ði] [braɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [blæk] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðer; ðər] [trænsˈpærənsɪ] .
allow the bright down upon my black back to be seen through their transparency .
允许 这 明亮的 向下 之上 我的 黑色的 后退 到 是 已见 通过 他们的 透明度 .

让它们透明的质地映照出我黑色背上闪亮的绒毛。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˈvaɪnli] [ɪnˈspaɪəd] [ˈpovət] ,
And like a star upon the forehead of some divinely inspired poet ,
和 喜欢 一个 星星 之上 这 前额 的 一些 神圣地 灵感 诗人 ,
就像一颗星星点缀在某个受神启的诗人的额头上一样,

[θriː] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈmaʊntɪd] [ˈruːbiz] [ˈglɪtər] [əˈpɑːn] [maɪ] [hed] .
three exquisitely mounted rubies glitter upon my head .
三 精美绝伦 安装 红宝石 闪光 之上 我的 头 .
我头上戴着三颗镶嵌精美的红宝石, 闪闪发光。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [fer] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ]
” **These are fair examples of the French manner of treating the interesting**
” 这些 是 公平的 示例 的 这 法语 方式 的 治疗 这 有趣的
[ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [ɪn] [ˈpovətri] .
subject of insects in poetry :
主题 的 昆虫 在 诗 .
“这些都是法国诗歌处理昆虫这一有趣主题的典型例子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [emˈliː] [ˈweðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpovəts] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ]
If you should ask me whether the French poets are better than the English, I
如果 你 应该 问 我 无论 这 法语 诗人 是 更好的 比 这 英语 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] ,
should answer ,
应该 回答 ,
如果你问我法国诗人是否比英国诗人更优秀, 我会回答:

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [noʊ] .
” **In point of feeling, no** :
” 在 观点 的 感觉 , 不 :
“就感觉而言, 不。”
“ [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪgˈzæmpəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈmoʊʃən(ə)] , [-]
” **The real value of such examples to the student should be emotional, [224]**
” 这 真实的 价值 的 这样的 示例 到 这 学生 应该 是 情绪 , [-]
“这类例子对学生的真正价值应该是情感上的, [224]

[nɑːt] [dɪˈskɹɪptɪv] .
not descriptive :
不是 描述性的 :
不具描述性。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dʒæpəˈniːz] [ˈpovəmz] [ɑːn] [ˈɪnsektz] ,
I think that the Japanese poems on insects ,
我 思考 那 这 日本人 诗歌 在 昆虫 ,
我认为日本关于昆虫的诗歌,
[ðoʊ] [nɑːt] [ˈkaːmpərəb(ə)] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈpovəmz]
though not comparable in point of mere form with some of the foreign poems
尽管 不是 可比 在 观点 的 仅仅 形式 和 一些 的 这 外国的 诗歌
[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈkwəʊtɪd] ,
which I have quoted ,
哪个 我 有 引 ,
虽然就形式而言, 它无法与我引用的一些外国诗歌相提并论,

[ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] — [ðeɪ] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpovətri] .
are better in another way — they come nearer to the true essence of poetry :
是 更好的 在 其他 方式 — 他们 来 更近 到 这 真的 本质 的 诗 .
在另一个方面则更好——它们更接近诗歌的真正本质。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ˈpɒʊəts][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈɪnsektz] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For the Japanese poets have taken the subject of insects chiefly for the
为了 这 日本人 诗人 有 已采取 这 主题 的 昆虫 主要 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ˈhjuːmən][ˈɪmoʊ(ə)n] ;
purpose of suggesting human emotion ;
目的 的 建议 人类 情感 ;
日本诗人以昆虫为题材，主要是为了表达人类的情感；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .
and that is certainly the way in which such a subject should be used .
和 那 是 当然 这 方式 在 哪个 这样的 一个 主题 应该 是 用过的 .
这当然是使用这类主题的正确方式。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [θɪŋz] [əˈbaʊt]
Remember that this is an age in which we are beginning to learn things about
记住 那 这 是 一个 年龄 在 哪个 我们 是 开始 到 学习 事物 关于
[ˈɪnsektz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪnd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
insects which could not have been even imagined fifty years ago ,
昆虫 哪个 可以 不是 有 到过 甚至 想象 五十 年 前 ,
请记住，我们正处于一个开始了解昆虫相关知识的时代，而这些知识在五十年前是根本无法想象的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [əˈbaʊt] [ðiːz] [mɪˈrækjələs] [ˈkriːtʃərz] ,
and the more that we learn about these miraculous creatures ,
和 这 更多的 那 我们 学习 关于 这些 神奇 生物 ,
我们越了解这些神奇的生物，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [dʌz] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌm] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [raɪt] [poʊˈetɪkli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
the more difficult does it become for us to write poetically about their
这 更多的 难的 做 它 变得 为了 我们 到 写 诗意地 关于 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
我们就越难用诗意的语言来描写他们的生活。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
or about their possible ways of thinking and feeling .
或者 关于 他们的 可能的 方式 的 思维 和 感觉 .
或者关于他们可能的思考和感受方式。

[ˈpraːbəbli] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈɪnsektz] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] [ɔːr]
Probably no mortal man will ever be able to imagine how insects think or feel or
大概 不 凡人 男人 将要 曾经 是 有能力的 到 想象 如何 昆虫 思考 或者 感觉 或者
[hɪr] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [siː] .
hear or even see .
听到 或者 甚至 看 .
或许没有任何凡人能够想象昆虫是如何思考、感受、聆听甚至观看的。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
Not only are their senses totally different from those of animals ,
不是 仅有的 是 他们的 感官 完全 不同的 从 那些 的 动物 ,
它们的感官不仅与动物的感官完全不同，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [ˈsensɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
but they appear to have a variety of special senses about which we can
但 他们 出现 到 有 一个 种类 的 特别的 感官 关于 哪个 我们 能
[nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
not know anything at all .
不是 知道 任何事物 在 全部 .
但它们似乎拥有各种我们一无所知的特殊感觉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] ,
As for their existence ,
作为 为了 他们的 存在 ,

至于它们是否存在，

[aɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][fæktz][soʊ] [əˈtroʊʃəs] [ænd; ænd][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
it is full of facts so atrocious and so horrible as to realize most of the
它 是 满的 的 事实 所以 极其恶劣 和 所以 可怕 作为 到 意识到 最多 的 这
[ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][oʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [hel] .
imaginations of old about the torments of hell .
想象力 的 老的 关于 这 折磨 的 地狱 .

它充满了骇人听闻、令人发指的事实，足以实现古代人们对地狱酷刑的大部分想象。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [spiːk] [ɪn][ˈpoʊətri] — [tuː; tə][pʊt] [wʌnz]
Now , for these reasons to make an insect speak in poetry — to put one's
现在 , 为了 这些 原因 到 制作 一个 昆虫 说话 在 诗 — 到 放 一个人的
[θɔːts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
thoughts , so to speak ,
想法 , 所以 到 说话 ,

现在，基于这些原因，要让昆虫用诗歌的方式说话——或者说，表达自己的想法，

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnsekt] — [ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [poʊˈetɪkl] [ɡʊd]
into the mouth of an insect — is no longer consistent with poetical good
进入 这 嘴 的 一个 昆虫 — 是 不 更长 持续的 和 诗意的 好的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

进入昆虫的口中——这已不再符合诗人的良好判断。

[noʊ] ; [wɪz; wi][məst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [ˈiːðər] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
No ; we must think of insects either in relation to the mystery of their
不 ; 我们 必须 思考 的 昆虫 任何一个 在 关系 到 这 神秘 的 他们的
[ˈmɑːrəvələs] [laɪvz; lɪvz] ,
marvellous lives ,
奇妙 生活 ,

不；我们必须从昆虫奇妙生命的奥秘角度来看待它们，

[ɔːr][ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]
or in relation to the [225]
或者 在 关系 到 这 [-]

或与[225]有关

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪt] [ðer; ðər] [swiːt] [ænd; ænd] [ˈmelənkaːli] [ˈmjuːzɪk] [meɪks] [wɪðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
emotion which their sweet and melancholy music makes within our minds .
情感 哪个 他们的 甜的 和 忧郁 音乐 制作 之内 我们的 思想 .

他们甜美而忧伤的音乐在我们心中激起的情感。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃəns] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪts] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr][baɪ] [ˈhɪrɪŋ]
The impressions produced by hearing the shrilling of crickets at night or by hearing
这 印象 生产 经过 听力 这 尖锐的 的 蟋蟀 在 夜晚 或者 经过 听力
[ðə; ðɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [wʊdz] — [ðoʊz] [ɪmˈpreʃəns] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l]
the storm of cicadae in summer woods — those impressions indeed are admirable
这 风暴 的 蝉 在 夏天 树林 — 那些 印象 的确 是 令人钦佩的
[ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˈpoʊətri] ,
subjects for poetry ,
主题 为了 诗 ,

夜晚蟋蟀的鸣叫声，或是夏日森林中蝉鸣的狂潮——这些印象的确是绝佳的诗歌题材。

[ænd; ænd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
and will continue to be for all time .
和 将要 继续 到 是 为了 全部 时间 .

并将永远如此。

[wen] [aɪ] ['lektʃəd] [tuː; tə]juː; jʊ [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ə'baʊt] [griːk] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəmz][ɑːn] ['ɪnsektz] ,
When I lectured to you long ago about Greek and English poems on insects ,
什么时候 我 讲课 到 你 长的 前 关于 希腊语 和 英语 诗歌 在 昆虫 ,
很久以前我给你们讲授希腊和英国关于昆虫的诗歌时,

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] [kwɔɪt] ['mɑːdərn] .
I told you that nearly all the English poems on the subject were quite modern .
我 讲述 你 那 几乎 全部 这 英语 诗歌 在 这 主题 是 相当 现代的 .
我告诉过你, 几乎所有以这个主题为题材的英文诗歌都相当现代。

[aɪ] [stiɪl] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜːrj(ə)n] ;
I still believe that I was right in this statement , as a general assertion ;
我 仍然 相信 那 我 曾是 正确的 在 这 陈述 , 作为 一个 一般的 断言 ;
我仍然认为我之前的这个说法是正确的, 就总体而言;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [kweɪnt] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['græʃhɑːpər] ,
but I have found one quaint poem about a grasshopper ,
但 我 有 成立 一 古雅 诗 关于 一个 蚱蜢 ,
但我发现了一首关于蚱蜢的奇特诗歌,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːr] ,
which must have been written about the middle of the seventeenth century or ,
哪个 必须 有 到过 书面 关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 或者 ,
[pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] .
perhaps , a little earlier .
也许 , 一个 小的 早些时候 .
该书的写作时间应该是十七世纪中期, 或者更早一些。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθəz] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] - [ænd; ənd] - .
The date of the author's birth and death are respectively 1618 and 1658 .
这 日期 的 这 作者的 出生 和 死亡 是 分别 - 和 - .
作者的出生日期和逝世日期分别为 1618 年和 1658 年。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] — ['rɪtʃəd] ['lʌvleɪs] , [ɔːθər] [ʌv; əv] ['meni]
His name , I think , you are familiar with — Richard Lovelace , author of many
他的 姓名 , 我 思考 , 你 是 熟悉的 和 — 理查德 洛夫莱斯 , 作者 的 许多
[æmətɔːrɪ]['poʊəmz] ,
amatory poems ,
爱慕 诗歌 ,
我想, 你一定熟悉他的名字——理查德·洛夫莱斯, 许多情诗的作者。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [ɪ'speʃli] ['feɪməs] [sɔːŋ] , “ [tuː; tə][luː'kæstə] , [ɑːn] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] ” —
and of one especially famous song , “ To Lucasta , on Going to the Wars ” —
和 的 一 尤其 著名的 歌曲 , “ 到 卢卡斯塔 , 在 去 到 这 战争 ” —
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stænzə] —
containing the celebrated stanza —
包含 这 著名 诗节 —
还有一首特别著名的歌曲《致卢卡斯塔, 即将奔赴战场》, 其中包含著名的诗节——

[jet] [ðɪs] [ɪn'kɑːnstənsɪ] [ɪz] [sʌt]
Yet this inconstancy is such
然而 这 反复无常 是这样的
然而, 这种反复无常是如此

[æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [jæl; ʃəl] [ə'dɔːr] ;
As you too shall adore ;
作为 你 也 将 崇拜 ;
你们也必将敬仰;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] ,
I could not love thee , Dear , so much ,
我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,
亲爱的, 我无法如此深爱你。

[lʌvd] [aɪ][nɑ:t] ['ɑ:nər] [mɔ:r] .
Loved I not honour more .

喜爱 我 不是 荣誉 更多的 .

我爱我，但我并不更尊重我。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] [mæn] [root] [wʌn] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l][ˈpouəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['græsha:pər] ,
Well , as I said , this man wrote one pretty little poem on a grasshopper ,

出色地 , 作为 我 说 , 这 男人 写道 一 漂亮的 小的 诗 在 一个 蚱蜢 ,

正如我刚才所说，这个人写了一首关于蚱蜢的优美小诗。

[wɪtʃ] ['æntɪ,deɪts] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pouəmz][ɑ:n] ['ɪnsektz] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [

which antedates most of the English poems on insects , if not all of them . [

哪个

前夕

最多

的

这

英语

诗歌

在

昆虫

，如果

不是

全部

的

-]

226]

-]

这首诗比大多数（如果不是全部）英国关于昆虫的诗歌都要早。 [226]

[ðə; ði] ['græsha:pər]

THE GRASSHOPPER

这 蚱蜢

蚱蜢

[oʊ] [ðəʊ] [ðæt] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɪr]

O Thou that swing'st upon the waving ear

哦 你 那 - 之上 这 挥手 耳朵

哦，你在摇曳的耳畔摇摆

[ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [fɪld] ['oʊtn] [bɪrd] ,

Of some well - filled oaten beard ,

的 一些 出色地 - 已填 燕麦 胡须 ,

一些浓密的燕麦色胡须，

[drʌŋk] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [ter; tɪ(ə)r]

Drunk every night with a delicious tear

醉 每一个 夜晚 和 一个 可口的 撕

每晚都沉醉在甜蜜的泪水中

[drɒpt] [ði:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [wer] [naʊ] [rɪrd] !

Dropt thee from heaven , where now th'art rear'd !

掉落 你 从 天堂 , 在哪里 现在 th'art 后部 !

你从天堂坠落，如今却在那里受苦！

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [zɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] [ɑ:r; ər] [ðain] [ɪn'taɪər] ,

The joys of earth and air are thine entire ,

这 喜悦 的 地球 和 空气 是 你的 全部的 ,

天地间的喜悦都属于你，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðai] [fi:t] [ænd; ənd] [wɪŋz] [dʌst] [hɑ:p][ænd; ənd][flaɪ] ;

That with thy feet and wings dost hop and fly ;

那 和 你的 脚 和 翅膀 朋友 跳 和 飞 ;

用你的双脚和翅膀跳跃和飞翔；

[ænd; ənd] [wen] [ðai] ['pɑ:pi] [wɜ:rks] , [ðəʊ] [dʌst] [rɪ'taɪər]

And when thy poppy works , thou dost retire

和 什么时候 你的 罂粟 作品 , 你 朋友 退休

当你的罂粟花结出果实，你就退隐。

[tu:; tə][ðai] [ka:v d] ['eɪkɔ:rn] - [bed][tu:; tə][laɪ] .

To thy carved acorn - bed to lie .

到 你的 雕刻 橡子 - 床 到 说谎 .

躺在你雕刻的橡子床上。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ðəʊ] - [ðen] ,
Up with the day , the Sun thou welcom'st then ,
向上 和 这 天 , 这 太阳 你 - 然后 ,
黎明来临, 你迎接太阳吧!

- [ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] [plæts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:mz] ,
Sport'st in the gilt plaits of his beams ,
- 在 这 镀金 辫子 的 他的 光束 ,
在他的梁柱镀金编织物中嬉戏,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['meri] [deɪz] ['meri] [men]
And all these merry days mak'st merry men
和 全部 这些 欢乐 天 制造 欢乐 男人
所有这些欢乐的日子造就了快乐的人们

[ðə'self] , [ænd; ənd] ['melənkə:li] [stri:mz] .
Thyself , and melancholy streams .
你自己 , 和 忧郁 溪流 .
你自己, 以及忧郁的溪流。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] , [ðɪs] ['pouəm] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
A little artificial , this poem written at least two hundred and fifty years ago ;
一个 小的 人造的 , 这 诗 书面 在 至少 二 百 和 五十 年 前 ;
这首诗写于至少两百五十年前, 略显矫揉造作;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɑ:rtɪfɪs] .
but it is pretty in spite of its artifice .
但 它 是 漂亮的 在 尽管如此 的 它是 技巧 .
尽管有些矫揉造作, 但它依然很漂亮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:ts] [ɑ:r; ər][soʊ] [kweɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
Some of the conceits are so quaint that they must be explained .
一些 的 这 奇想 是 所以 古雅 那 他们 必须 是 解释 .
有些想法非常奇特, 必须加以解释。

[baɪ][ðə; ði][tɜ:rm] “ ['oʊtn] [bɪrd] , ” [ðə; ði][ˈpouət] [mi:nz] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][oʊts] ;
By the term “ oaten beard , ” the poet means an ear of oats ;
经过 这 学期 “ 燕麦 胡须 , ” 这 诗人 方法 一个 耳朵 的 燕麦 ;
诗人用“燕麦胡须”一词, 指的是一穗燕麦;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][ɪz] ['fɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ] ['veri] [bɔ:ŋ] [her] ,
and you know that the grain of this plant is furnished with very long hair ,
和 你 知道 那 这 粮食 的 这 植物 是 提供 和 非常 长的 头发 ,
你知道这种植物的籽粒上长着很长的毛状物。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ˈpouəts][hæv; həv][ˈspoukən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [oʊts] .
so that many poets have spoken of the bearded oats .
所以 那 许多 诗人 有 说 的 这 留着胡子的 燕麦 .
因此, 许多诗人曾描写过长着胡须的燕麦。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] ['tenəsənz] [freɪz] “ [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['bɑ:rlɪ] ” [ɪn][ðə; ði] “
You may remember in this connection Tennyson's phrase “ the bearded barley ” in the “
你 可能 记住 在 这 联系 丁尼生的 短语 “ 这 留着胡子的 大麦 ” 在 这 “
[ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑ:t] ,
Lady of Shalott ,
女士 的 夏洛特 ,
你可能还记得丁尼生在《夏洛特夫人》中提到的“长着胡须的大麦”这个短语。

“ [ænd; ənd] [ˈlɔːŋ,feləʊz] [tɜːrm] ” [ˈbɜːdɪd] [greɪn] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈpəʊəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈriːpər]
“ **and Longfellow's term “ bearded grain “ in his famous poem about the Reaper** ”
和 朗费罗的 学期 “ 留着胡子的 粮食 “ 在 他的 著名的 诗 关于 这 死神
[deθ] .
Death .
死亡 .

“以及朗费罗在他关于死神的著名诗歌中所说的“有胡须的谷物”。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [bɜːd] [ɪz] [ˈveri] [θɪk] , [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - [deɪ] “ [ə; eɪ] [fʊl] [bɜːd] ,
When a person's beard is very thick , we say in England to - day “ a full beard ,
什么时候 一个 人的 胡须 是 非常 厚的 , 我们 说 在 英格兰 到 - 天 “ 一个 满的 胡须 ,
在今天的英国, 当一个人的胡须非常浓密时, 我们会说“浓密的胡须”。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspeɪr] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] “ [ə; eɪ] [wel] [fɪld] [bɜːd] ” —
“ **but in the time of Shakespeare they used to say “ a well filled beard “ —**
“ 但 在 这 时间 的 莎士比亚 他们 用过的 到 说 “ 一个 出色地 已填 胡须 “ —
[hens]
hence
因此

但在莎士比亚时代, 人们常说“浓密的胡须”——因此

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst][ˈstænzə] . [-]
the phrase in the second line of the first stanza . [227]
这 短语 在 这 第二 线 的 这 第一的 诗节 . [-]

第一节第二行中的短语。[227]

[ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [laɪn] [ðə; ði] [tɜːrm] “ [dɪˈlɪʃəs] [ter; tɪ(ə)r] ” [miːnz] [duː] ,
In the third line the term “ delicious tear “ means dew ,
在 这 第三 线 这 学期 “ 可口的 撕 “ 方法 露 ,

第三行中的“美味的眼泪”指的是露水。

— [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [kɔːld] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [terz]
— **which the Greeks called the tears of the night , and sometimes the tears**
— 哪个 这 希腊人 称为 这 眼泪 的 这 夜晚 , 和 有时 这 眼泪
[ʌv; əv][ðə; ði] [daːn] ;
of the dawn ;
的 这 黎明 ;

希腊人称之为夜晚的眼泪, 有时也称之为黎明的眼泪;

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] “ [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [duː] ” [ɪz] [kwɔːt] [ɡriːk] — [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [səˈspekt] [ðæt]
and the phrase “ drunk with dew “ is quite Greek — so we may suspect that
和 这 短语 “ 醉 和 露 “ 是 相当 希腊语 — 所以 我们 可能 怀疑 那
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːk] [ænˈθɔːlədʒi] .
the author of this poem had been reading the Greek Anthology .
这 作者 的 这 诗 有 到过 阅读 这 希腊语 选集 .

“醉于露水”这个短语非常具有希腊特色——因此我们可以怀疑这首诗的作者读过《希腊诗选》。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstænzə][ðə; ði] [wɜːrd] “ [ˈpɔːpi] ” [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [sliːp] — [ə; eɪ]
In the third line of the second stanza the word “ poppy “ is used for sleep — a
在 这 第三 线 的 这 第二 诗节 这 单词 “ 罂粟 “ 是 用过的 为了 睡觉 — 一个
[ˈveri] [ˈkɑːmən] [ˈsɪməli] [ɪn] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [taɪmz] ,
very common simile in Elizabethan times ,
非常 常见的 明喻 在 伊丽莎白时代 时代 ,

在第二节的第三行中, “罂粟”一词用来指代睡眠——这是伊丽莎白时代非常常见的比喻。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːpi] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpiət] [wɪtʃ] [ɪˈneɪblz] [sɪk]
because from the poppy flower was extracted the opiate which enables sick
因为 从 这 罂粟 花 曾是 提取 这 阿片类药物 哪个 启用 生病的
[ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [sliːp] .
persons to sleep .
人 到 睡觉 .

因为从罂粟花中提取出的鸦片能使病人入睡。

[ðə; ði] [gri:k] [ˈɔ:θəz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈpɑ:pi] [sli:p] .
The Greek authors spoke of poppy sleep .
这 希腊语 作者 辐 的 罂粟 睡觉 .

希腊作家曾谈到罂粟睡眠。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðai] [ˈpɑ:pi] [wɜ:rks] , ” [mi:nz] , [wen] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [sli:p] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə]
“ And when thy poppy works , ” means , when the essence of sleep begins to
“ 和 什么时候 你的 罂粟 作品 , ” 方法 , 什么时候 这 本质 的 睡觉 开始 到
[ˈɑ:pəreɪt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
operate upon you ,
操作 之上 你 ,

“当你的罂粟花开始发挥作用时”，意思是，当睡眠的本质开始在你身上发挥作用时，

[ɔ:r] [mɔ:r] [ˈsɪmpli] , [wen] [ju:; jʊ] [sli:p] .
or more simply , when you sleep .
或者 更多的 简单地 , 什么时候 你 睡觉 .

或者更简单地说，就是当你睡觉的时候。

[pərˈhæps][ðə; ði] [freɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [ka:vð] [ˈeɪkɔ:rn] - [bed] ” [meɪ] [ˈpʌz(ə)l] [ju:; jʊ] ;
Perhaps the phrase about the “ carved acorn - bed ” may puzzle you ;
也许 这 短语 关于 这 “ 雕刻 橡子 - 床 ” 可能 谜 你 ;

或许你会对“雕刻的橡子床”这个说法感到困惑；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferi] - [ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] [taɪm] ,
it is borrowed from the fairy - lore of Shakespeare's time ,
它 是 借来的 从 这 仙女 - 知识 的 莎士比亚的 时间 ,

它借鉴了莎士比亚时代的童话传说。

[wen] [ˈfɛəriz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [bedz] [ka:vð] [aʊt] [ʌv; əv][ˈeɪkɔ:rn] [ˈfelz] ;
when fairies were said to sleep in little beds carved out of acorn shells ;
什么时候 仙女 是 说 到 睡觉 在 小的 床 雕刻 出去 的 橡子 贝壳 ;

据说仙女们睡在用橡子壳雕刻的小床上；

[ðə; ði] [ˈsɪməli] [ɪz] [ju:st] [ˈoʊnli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔ:liŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈkri:tʃər] .
the simile is used only by way of calling the insect a fairy creature .
这 明喻 是 用过的 仅有的 经过 方式 的 呼叫 这 昆虫 一个 仙女 生物 .

比喻仅用于将昆虫比作精灵生物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈstænzə][ju:; jʊ] [meɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
In the second line of the third stanza you may notice the curious expression about
在 这 第二 线 的 这 第三 诗节 你 可能 注意 这 好奇的 表达 关于

[ðə; ði] “ [ɡɪlt] [plæts] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [bi:ms] .
the “ gilt plaits ” of the sun's beams .
这 “ 镀金 辫子 ” 的 这 太阳的 光束 .

在第三节的第二行，你可能会注意到关于太阳光束“金色的辫子”的奇特表达。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [sti:l] [ɪz][ɪn] [ði:z] ,
It was the custom in those days , as it still is in these ,
它 曾是 这 风俗 在 那些 天 , 作为 它 仍然 是 在 这些 ,

这是当时的习俗，现在仍然如此。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][tu:; tə] [pleɪt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [her] ;
for young girls to plait their long hair ;
为了 年轻的 女孩们 到 编 他们的 长的 头发 ;

让年轻女孩把长发编成辫子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “ [ɡɪlt] [plæts] ” [ˈoʊnli] [mi:nz] [ˈbreɪdɪd] [ɔ:r][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ˈɡoʊldən] [her] .
and the expression “ gilt plaits ” only means braided or plaited golden hair .
和 这 表达 “ 镀金 辫子 ” 仅有的 方法 编织 或者 编织 金的 头发 .

“金色辫子”一词仅指编织或盘绕的金色头发。

[ðɪs] [ɪz][pəɹ'hæps][ə; eɪ] [gri:k] [kən'si:t] ；
This is perhaps a Greek conceit ；
这 是 也许 一个 希腊语 自负 ；

这或许是希腊人的一种自负；

[fɔːr; fər] [ˈklæsɪk] [ˈpoʊəts] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɡɑːd][æz; əz] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]
for classic poets spoke of the golden hair of the Sun God as illuminating the
为了 经典的 诗人 辐 的 这 金的 头发 的 这 太阳 上帝 作为 启发性的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 ；

古典诗人曾将太阳神的金色头发描绘成照亮世界的光芒。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] ,
I have said that the poem is a little artificial ,
我 有 说 那 这 诗 是 一个 小的 人造的 ；

我说过这首诗有点矫揉造作，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] ,
but I think you will find it pretty ,
但 我 思考 你 将要 寻找 它 漂亮的 ；

但我认为你会觉得它很漂亮。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈsɪmɪlɪz] [ɑːr; ər] “ [ˈpreʃəs] ” [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] . [-]
and even the whimsical similes are “ precious ” in the best sense . [**228**]
和 甚至 这 异想天开 明喻 是 “ 宝贵的 ” 在 这 最好的 感觉 . [-]

甚至连异想天开的比喻也是“珍贵的”，从最好的意义上来说。[228]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɹˈaɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪ] [ˈpoʊətri][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Note on the Influence of Finnish Poetry in English Literature
笔记 在 这 影响 的 芬兰 诗 在 英语 文学

芬兰诗歌对英国文学的影响论

[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfɪnɪ] [ˈpoʊətri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The subject of Finnish poetry ought to have a special interest for the
这 主题 的 芬兰 诗 应该 到 有 一个 特别的 兴趣 为了 这

[dʒæpəˈniːz][ˈstuːd(ə)nt] ,
Japanese student ,
日本人 学生 ；

芬兰诗歌应该会引起日本学生的特别兴趣。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈfɪnɪ] [ˈpoʊətri] [kʌmz] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ɪn] [ˈmeni]
if only for the reason that Finnish poetry comes more closely in many
如果仅有的 为了 这 原因 那 芬兰 诗 来 更多的 密切 在 许多

[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][dʒæpəˈniːz][ˈpoʊətri][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈwestərn]
respects to Japanese poetry than any other form of Western
尊重 到 日本人 诗 比 任何 其他 形式 的 西

[ˈpoʊətri] .
poetry .
诗 ；

仅仅因为芬兰诗歌在许多方面比任何其他形式的西方诗歌都更接近日本诗歌。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪ] [reɪs] [ɪz] [mɔ: r] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] ['reɪsɪz] ,
Indeed it is supposed that the Finnish race is more akin to the Tartar races ,
的确 它 是 据称 那 这 芬兰 种族 是 更多的 类似的 到 这 鞑靼 种族 ,

事实上，人们认为芬兰人种与鞑靼人种更为接近。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ: r] ['prɑ: bəbli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒæpə'ni: z] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['jɒrəp] ['prɑ: pər] .
and therefore probably to the Japanese , than the races of Europe proper .
和 所以 大概 到 这 日本人 , 比 这 种族 的 欧洲 恰当的 .

因此，对日本人来说，可能比对欧洲本土民族来说更是如此。

[ə'gen] , [θru:] ['lɒŋfeləʊ] , [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['fɪnɪ] ['pəʊətəri] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] ['pəʊətəri] [wʌz; wəz]
Again , through Longfellow , the value of Finnish poetry to English poetry was

[fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] ,
first suggested ,
第一的 建议 ,

同样，芬兰诗歌对英国诗歌的价值也是通过朗费罗首次被提出来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɔ:ŋ,feləʊz] ['ɪndiən] ['epɪk] , “ [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [,haɪə'wɔθə] ,
and I think you know that Longfellow's Indian epic , “ The Song of Hiawatha ,

我想你也知道朗费罗的印度史诗《海华沙之歌》，

“ [wʌz; wəz] ['mɑ:dələd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɪnɪ] “ [kɑ:li'vɑ:lə] .
“ was modelled entirely upon the Finnish “ Kalevala .
“ 曾是 建模 完全 之上 这 芬兰 “ 《卡勒瓦拉》 .

完全以芬兰史诗《卡勒瓦拉》为蓝本。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [kɑ:li'vɑ:lə] , “ [wɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ But a word about the “ Kalevala , “ which has a very interesting history .
“ 但 一个 单词 关于 这 “ 《卡勒瓦拉》 , “ 哪个 有 一个 非常 有趣的 历史 .

“但是，关于《卡勒瓦拉》，我想说几句，它有着非常有趣的历史。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
I believe you know that at the beginning of the nineteenth century ,
我 相信 你 知道 那 在 这 开始 的 这 第十九 世纪 ,

我相信您也知道，在十九世纪初，

[ðə; ði] “ [kɑ:li'vɑ:lə] “ [wʌz; wəz] [nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .
the “ Kalevala “ was not known to exist .
这 “ 《卡勒瓦拉》 “ 曾是 不是 已知 到 存在 .

当时人们并不知道《卡勒瓦拉》的存在。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
During the first half of the century ,
期间 这 第一的 一半 的 这 世纪 ,

本世纪上半叶，

['fɪnɪ] [s'koləz] [ɪn] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['helsɪŋfɔ: z] ([wer] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Finnish scholars in the University of Helsingfors (where there is now a great

[ænd; ənd] ['flɜ:ri] [ju:nɪ'vɜ:rsəti]) [brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['lɪtəreri] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:pjələ r] ['sɔŋz]
and flourishing university) began to take literary interest in the popular songs

[ʌv; əv] ['fɪnlənd] .
of Finland .
的 芬兰 .

赫尔辛基大学（如今是一所繁荣昌盛的大学）的芬兰学者开始对芬兰流行歌曲产生文学兴趣。

[fɔ: r; fər] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [-]
For years the people had been singing extraordinary [229]
为了 年 这 人们 有 到过 歌唱 非凡的 [-]

多年来，人们一直在唱着非凡的[229]

[ˈsɔŋz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈwɪrdnəs] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɑ:pjələ] [ˈsɔŋz]
songs full of a strange beauty and weirdness quite unlike any other popular songs
歌曲 满的 的 一个 奇怪的 美丽 和 怪异 相当 与此不同 任何 其他 受欢迎的 歌曲
[ʌv; əv] [ˈjərəp] ;
of Europe ;
的 欧洲 ;

这些歌曲充满了奇异的美感和怪诞的气质，与欧洲其他流行歌曲截然不同；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈsentʃəriz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
and for centuries professional singers had been wandering about the country
和 为了 几个世纪 专业的 歌手 有 到过 漫游 关于 这 国家
[ˈti:tʃɪŋ] [ði:z] [ˈsɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑɪnd][ʌv; əv][ˈbi:wa:] [kɔ:ld] [ˈkɑ:ntɪlə] .
teaching these songs to the accompaniment of a kind of biwa called Kantela .
教学 这些 歌曲 到 这 伴奏 的 一个 种类 的 琵琶湖 称为 坎特拉 .

几个世纪以来，专业的歌手一直在全国各地游历，用一种叫做坎特拉的琵琶伴奏，教授这些歌曲。

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [kəˈlekt] [ði:z] [ˈsɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz]
The scholars of the University began to collect these songs from the mouths
这 学者们 的 这 大学 开始 到 收集 这些 歌曲 从 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] — [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
of the peasants and musicians — at first with great difficulty ,
的 这 农民 和 音乐家 — 在 第一的 和 伟大的 困难 ,

大学学者们开始从农民和音乐家口中收集这些歌曲——起初非常困难，

[ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səkˈses] .
afterwards with much success .
然后 和 很多 成功 .

之后取得了很大的成功。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [wʌn] .
The difficulty was a very curious one .
这 困难 曾是 一个 非常 好奇的 — .

这个难题非常奇怪。

[ɪn] [ˈfɪnlənd] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpeɪɡən] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈnevər] [daɪd] ;
In Finland the ancient pagan religion had really never died ;
在 芬兰 这 古老的 异教徒 宗教 有 真的 绝不 死亡 ;

在芬兰，古老的异教信仰实际上从未消亡；

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the songs of the peasants were full of allusions to the old faith and the
这 歌曲 的 这 农民 是 满的 的 暗示 到 这 老的 信仰 和 这
[oʊld][ɡɒdz] ,
old gods ,
老的 神 ,

农民的歌曲中充满了对古老信仰和古老神的隐喻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [əˈtemptɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ]
and the orthodox church had often attempted in vain to prevent the singing
和 这 正统 教会 有 经常 尝试过 在 徒劳 到 防止 这 歌唱
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈsɔŋz] ,
of these songs ,
的 这些 歌曲 ,

东正教教会曾多次徒劳地试图阻止人们传唱这些歌曲。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈkrɪstʃən] .
because they were not Christian .
因为 他们 是 不是 基督教 .

因为他们不是基督徒。

[soʊ][ðə; ði] ['pesnts] [æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [s'kɒləz] [hu:] ['wa:ntɪd][tu:; tə]['kɑ:pɪ][ðə; ði] ['sɔŋz]
So the peasants at first thought that the scholars who wanted to copy the songs
所以 这 农民 在 第一的 想法 那 这 学者们 WHO 通缉 到 复制 这 歌曲
[wɜ:r; wər] ['gʌvənmənt] [spaɪz][ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [spaɪz] [hu:] ['wa:ntɪd] ['eɪdəns] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['pʌnɪʃmənts] .
were government spies or church spies who wanted evidence to justify punishments .
是 政府 间谍 或者 教会 间谍 WHO 通缉 证据 到 证明合法 惩罚 .
因此，农民们起初认为，那些想要抄录歌曲的学者是政府间谍或教会间谍，他们想要获取证据来证明惩罚的合理性。

[wen] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
When the fears of the people had been removed and when they came to
什么时候 这 恐惧 的 这 人们 有 到过 已移除 和 什么时候 他们 来了 到
[ʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði] ['kwɛstʃənəz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [s'kɒləz] [ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪtərəri] ['bjʊ:ti] ,
understand that the questioners were only scholars interested in literary beauty ,
理解 那 这 提问者 是 仅有的 学者们 感兴趣的 在 文学 美丽 ,
当人们的恐惧消除，当他们明白提问者只是对文学之美感兴趣的学者时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['si:krət] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] ['dʒenərəsli] ['oʊpənd] ,
all the secret stores of songs were generously opened ,
全部 这 秘密 商店 的 歌曲 是 慷慨地 打开 ,
所有歌曲的秘密宝库都被慷慨地打开了，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['ɔ:rəl]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz] [ə'mæst] [ɪn][ðə; ði]
and an immense collection of oral literature was amassed in the
和 一个 巨大 收藏 的 口服 文学 曾是 积累 在 这
[ju:nɪ'vɜ:rsəti][æt; ət] ['helsɪŋfɔ:z] .
University at Helsingfors .
大学 在 赫尔辛基 .
赫尔辛基大学收集了大量的口头文学作品。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ɜ:'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]
The greatest of the scholars engaged in the subsequent work of arranging and
这 最 的 这 学者们 已订婚的 在 这 随后的 工作 的 安排 和
[ˈklæsɪfaɪɪŋ] [wʌz; wəz]['dɑ:ktər] .
classifying was Doctor Lönnrot .
分类 曾是 医生 .
在随后的整理和分类工作中，最杰出的学者是伦罗特博士。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mænjʌskrɪpt][ʌv; əv] [ði:z] ['pəʊəməz][hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
While examining the manuscript of these poems he was struck by the fact that ,
尽管 检查 这 手稿 的 这些 诗歌 他 曾是 击 经过 这 事实 那 ,
在审阅这些诗歌的手稿时，他惊讶地发现：
[pʊt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɔ:rdər] , [ðeɪ] ['næt(ə)rəli] [-]
put together in a particular order , they naturally [230]
放 一起 在 一个 特别的 命令 , 他们 自然 [-]

按照特定的顺序组合在一起，它们自然而然地[230]
[meɪd] [wʌn] [greɪt] [kən'tɪnjuəs] ['stɔ:ri] [ɔ:r]['epɪk] .
made one great continuous story or epic .
制成 一 伟大的 连续的 故事 或者 史诗 .
创作了一部伟大的连续故事或史诗。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['sentʃərɪz]
Was it possible that the Finnish people had had during all these centuries
曾是 它 可能的 那 这 芬兰 人们 有 有 期间 全部 这些 几个世纪
[æn; ən]['epɪk] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ?
an epic unknown to the world of literature ?
一个 史诗 未知 到 这 世界 的 文学 ?
芬兰人民是否有可能在几个世纪以来一直拥有一部不为世界文学所知的史诗？

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .

Many persons would have ridiculed the idea .
许多 人 会 有 嘲笑 这 主意 .

很多人会嘲笑这个想法。

[bʌt; bət] - [ˈfɑːləʊd] [ʌp] [ðæt] [aɪˈdiːə] ,

But Lönnrot followed up that idea ,
但 - 随后 向上 那 主意 ,

但伦罗特进一步探讨了 这个想法，

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] - [ˈstʌdi] [hiː; hi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

and after some years ' study he disengaged from all that mass of song
和 后 一些 年 - 学习 他 脱离 从 全部 那 大量的 的 歌曲

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈepɪk] ,

something in the shape of a wonderful epic ,
某物 在 这 形状 的 一个 精彩的 史诗 ,

经过几年的研究，他从所有那些歌曲中分离出来，创作出了一部精彩绝伦的史诗。

[ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌkɑːliˈvɑːlə] .

the epic of the “ Kalevala .
这 史诗 的 这 “ 《卡勒瓦拉》 .

《卡勒瓦拉》史诗。

” - [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] , [ˈɔːlmʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

” Lönnrot was probably , almost certainly ,
” - 曾是 大概 , 几乎 当然 ,

“伦罗特很可能，几乎可以肯定，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

the only one who had even understood the idea of an epic of this kind .
这 仅有的 一 WHO 有 甚至 理解 这 主意 的 一个 史诗 的 这 种类 .

唯一一个理解这种史诗概念的人。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [dɪd][nɑːt] [nʊʊ] .

The peasants did not know .
这 农民 做过 不是 知道 .

农民们并不知情。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ; [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][wʌŋ]

They only had the fragments of the whole ; parts of the poem existed in one
他们 仅有的 有 这 片段 的 这 所有的 ; 部分 的 这 诗 存在 在 一

[ˈpraːvɪns] ,

province ,
省 ,

他们只拥有整首诗的片段；这首诗的部分内容只流传在一个省份。

[pɑːrts][ɪn] [əˈnʌðər] ; [nʊʊ] [ˈfɪni] [ˌmjuːzɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈevər] [nʊʊŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .

parts in another ; no Finnish musician had ever known the whole .
部分 在 其他 ; 不 芬兰 音乐家 有 曾经 已知 这 所有的 .

部分内容相互交织；没有一位芬兰音乐家了解整体。

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɜːrst][baɪ] - .

The whole may have been made first by Lönnrot .
这 所有的 可能 有 到过 制成 第一的 经过 - .

整个作品可能是 Lönnrot 最先创作的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhoʊməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌkɑːliˈvɑːlə] ,

At all events he was the Homer of the “ Kalevala ,
在 全部 活动 他 曾是 这 荷马 的 这 “ 《卡勒瓦拉》 ,

无论如何，他就是《卡勒瓦拉》的荷马。

” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ˈfɪnlənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] [bəʊθ]
” **and it was fortunate for Finland that he happened to be himself both**
” 和 它 曾是 幸运 为了 芬兰 那 他 发生 到 是 他自己 两个都
[ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊət] — [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ˈseldəm] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
a scholar and a poet — qualifications seldom united in the same person .
一个 学者 和 一个 诗人 — 资格 很少 团结的 在 这 相同的 人 .
芬兰很幸运，因为他本人既是学者又是诗人——这两种才能很少同时出现在一个人身上。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ” [kɑ:liˈvɑ:lə] ” [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [pə'zes] [aɪ 'ti:] ?
What is the “ Kalevala ” as we now possess it ?
什么 是 这 ” 《卡勒瓦拉》 ” 作为 我们 现在 具有 它 ?
我们现在所拥有的《卡勒瓦拉》究竟是什么？

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˈepɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈepɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
It is an epic , but not like any other epic in the world ,
它 是 一个 史诗 , 但 不是 喜欢 任何 其他 史诗 在 这 世界 ,
这是一部史诗，但与世界上任何其他史诗都不同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ˈmædʒɪk] .
for the subject of it is Magic .
为了 这 主题 的 它 是 魔法 .
因为它的主题是魔法。

[wi:; wi] [maɪt] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .
We might call it the Epic of Magic .
我们 可能 称呼 它 这 史诗 的 魔法 .
我们可以称它为魔法史诗。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
It is the story of how the world and the heaven and the sun and
它 是 这 故事 的 如何 这 世界 和 这 天堂 和 这 太阳 和
[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ,
the moon and the stars ,
这 月亮 和 这 明星 ,
这是一个关于世界、天空、太阳、月亮和星星的故事。

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər] [θɪŋz]
the elements and the races of living creatures and all other things
这 元素 和 这 种族 的 活的 生物 和 全部 其他 事物
[wɜ:r; wər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ˈmædʒɪk] ;
were created by magic ;
是 创建 经过 魔法 ;
元素、生物种类以及其他一切事物都是魔法创造出来的；

[ɔ:lsoʊ] [haʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [lɪvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [fɔ:t] .
also how the first inhabitants of the world lived , and loved , and fought .
还 如何 这 第一的 居民 的 这 世界 居住地 , 和 喜爱 , 和 战斗 .
也讲述了世界上第一批居民的生活、爱情和战斗方式。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [-]
But there is another thing to be said in a general was about [231]
但 那里 是 其他 事物 到 是 说 在 一个 一般的 曾是 关于 [-]
但还有另一件事要说，总的来说是关于[231]

[ðɪs] [ˈmædʒɪk] .
this magic .
这 魔法 .
这种魔力。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] “ [ˌkɑːliˈvɑːlə] ” [ɪz][nɑːt][laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [noʊn] [baɪ][ðæt] [neɪm] [ɪn] [jʊərəˈpiːən]
The magic of “ Kalevala ” is not like anything else known by that name in European
这 魔法 的 “ 《卡勒瓦拉》 ” 是 不是 喜欢 任何事物 别的 已知 经过 那 姓名 在 欧洲的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

《卡勒瓦拉》的魅力与欧洲文学中其他同名作品截然不同。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] “ [ˌkɑːliˈvɑːlə] ” [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [wɜːrdz] .
The magic of “ Kalevala ” is entirely the magic of words .
这 魔法 的 “ 《卡勒瓦拉》 ” 是 完全 这 魔法 的 字 .

《卡勒瓦拉》的魅力完全在于文字的魅力。

[ðiːz] [ˈeɪnfənt] [ˈpiːp(ə)l] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
These ancient people believed in the existence of words ,
这些 古老的 人们 相信 在 这 存在 的 字 ,
这些古代人相信语言的存在。

[baɪ][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
by the utterance of which anything might be accomplished .
经过 这 发声 的 哪个 任何事物 可能 是 完成 .
通过这句话，任何事都能成真。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][ˈhaɪərɪŋ] [ˈkɑːpɪntəz] , [juː; jʊ] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ]
Instead of buying wood and hiring carpenters , you might build a house by
反而 的 购买 木头 和 招聘 木匠 , 你 可能 建造 一个 房子 经过
[ˈʌtərɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈmædʒɪk(ə)l] [wɜːrdz] .
uttering certain magical words .
发出声音 肯定 神奇 字 .

你不用购买木材和雇佣木匠，只需念诵某些咒语，就能建造一座房子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈræpɪdli] ,
If you had no horse and wanted to travel rapidly ,
如果 你 有 不 马 和 通缉 到 旅行 快速 ,
如果你没有马，又想快速赶路，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd][oʊld] [stɪks] [baɪ]
you could make a horse for yourself out of bits of bark and old sticks by
你 可以 制作 一个 马 为了 你自己 出去 的 比特 的 吠 和 老的 棍子 经过
[ˈʌtərɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmædʒɪk(ə)l] [wɜːrdz] .
uttering over them certain magical words .
发出声音 超过 他们 肯定 神奇 字 .

你可以对着树皮碎片和旧树枝念一些咒语，就能为自己制作一匹马。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [hoʊl] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][men] , [ɪn][fækt] ,
Beings of intellect , men and women , whole armies of men , in fact ,
生物 的 智力 , 男人 和 女性 , 所有的 军队 的 男人 , 在 事实 ,
有智慧的人，男人和女人，实际上还有整支军队，

[maɪt] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪstɪkl] [wɜːrdz] .
might be created in a moment by the utterance of these mystical words .
可能 是 创建 在 一个 片刻 经过 这 发声 的 这些 神秘 字 .
或许只需念诵这些神秘的咒语，就能瞬间创造出来。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌkɑːliˈvɑːlə] ” .
There is the real subject of the “ Kalevala .
那里 是 这 真实的 主题 的 这 “ 《卡勒瓦拉》 .

这就是《卡勒瓦拉》的真正主题。

” [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈepɪk][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
“ **I told you that the epic is not like anything else in European literature**
” 我 讲述 你 那 这 史诗 是 不是 喜欢 任何事物 别的 在 欧洲的 文学
[ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and not like anything else in the world as to the subject .
和 不是 喜欢 任何事物 别的 在 这 世界 作为 到 这 主题 .
“我告诉过你，史诗与欧洲文学中的任何其他作品都不同，就题材而言，它与世界上任何其他作品都不同。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [vɜːrs] .

But this is not the case as regards the verse .
但 这 是 不是 这 案件 作为 问候 这 诗 .

但就这首诗而言，情况并非如此。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ˌdʒæpəˈniːz] [vɜːrs] , [ɪnˈdiːd] ,

The verse is not like Japanese verse , indeed ,
这 诗 是 不是 喜欢 日本人 诗 , 的确 ,

这首诗确实不像日本诗歌。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌjʊərəˈpiːən] [vɜːrs] [dʌz] .

but it comes nearer to it than any other European verse does .
但 它 来 更近 到 它 比 任何 其他 欧洲的 诗 做 .

但它比任何其他欧洲诗歌都更接近这个目标。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈfɪnɪ] [vɜːrs] , [ˈæksənts] [miːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,

Of course even in Finnish verse , accents mean a great deal ,
的 课程 甚至 在 芬兰 诗 , 口音 意思是 一个 伟大的 交易 ,

当然，即使在芬兰诗歌中，重音也意义重大。

[ænd; ənd][ˈæksent] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌdʒæpəˈniːz] [vɜːrs] .

and accent means nothing at all in Japanese verse .
和 口音 方法 没有什么 在 全部 在 日本人 诗 .

日语诗歌中，重音根本没有任何意义。

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌʃ] [laɪk] [ˈfɪnɪ] [vɜːrs] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˌdʒæpəˈniːz] ,

But I imagine something very much like Finnish verse might be written in Japanese ,
但 我 想象 某物 非常 很多 喜欢 芬兰 诗 可能 是 书面 在 日本人 ,

但我认为，日语中或许可以写出非常类似芬兰诗歌的作品。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [slaɪt] [stres] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪləblz] .

provided that in reciting it a slight stress is thrown on certain syllables .
假如 那 在 背诵 它 一个 轻微 压力 是 抛掷 在 肯定 音节 .

前提是，在朗诵时，某些音节要稍加重读。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlɔːŋˌfeləʊz] “ [ˌhaɪəˈwɔθə] ” — [sʌʃ] [laɪnz][æz; əz] [ðiːz]

Of course you know something about Longfellow's “ Hiawatha ” — such lines as these
的 课程 你 知道 某物 关于 朗费罗的 “ 海华沙 ” — 这样的 线条 作为 这些

: [-]
: [**232**]
: [-]

你当然知道朗费罗的《海华沙》——例如这几句诗：[232]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第11/15页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ]
And the evening sun descending
和 这 晚上 太阳 下降

夕阳西下

[set][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:n][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] ['rednəs] ,
Set the clouds on fire with redness ,
放 这 云 在 火 和 发红 ,

让云朵燃烧成一片鲜红，

[bə:nd] [ðə; ði] [brɔ:d] [skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['preri] ,
Burned the broad sky like a prairie ,
烧伤 这 广阔 天空 喜欢 一个 草原 ,

像烧毁草原一样烧毁了广阔的天空，

[left] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈwɔ:tər]
Left upon the level water
左边 之上 这 等级 水

留在水平水面上

[wʌn] [lɔ:ŋ] [træk] [ænd; ʌnd] [treɪl] [ʌv; əv] ['splendər] ,
One long track and trail of splendour ,
一 长的 追踪 和 踪迹 的 辉煌 ,

一条绵延不绝的壮丽小径，

[daʊn] [hu:z] [stri:m] , [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
Down whose stream , as down a river ,
向下 谁 溪流 , 作为 向下 一个 河 ,

顺着谁的溪流而下，如同顺着河流而下，

['westwərd] , ['westwərd] [,haɪə'wɔθə]
Westward , westward Hiawatha
向西 , 向西 海华沙

向西，向西，海华沙

[seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪəri] ['sʌnset] ,
Sailed into the fiery sunset ,
航行 进入 这 火热 日落 ,

驶入火红的夕阳中，

[seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] ['veɪpəz] ,
Sailed into the purple vapours ,
航行 进入 这 紫色的 蒸汽 ,

驶入紫色的雾气中，

[seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] .
Sailed into the dusk of evening .
航行 进入 这 黄昏 的 晚上 .

驶入暮色之中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] [ɪz] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [eɪt] ['sɪləblz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['troʊki:] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn] .
You will observe this is verse of eight syllables with four trochees to a line .
你 将要 观察 这 是 诗 的 八 音节 和 四 扬子 到 一个 线 .

你会发现这是一首八音节诗，每行有四个扬抑格。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'r'hæps] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [vɜːrs] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .
Now it is perhaps as near to Finnish verse as English verse can be made .
现在 它 是 也许 作为 靠近 到 芬兰 诗 作为 英语 诗 能 是 制成 .

现在，这或许是英语诗歌所能达到的最接近芬兰诗歌的境界了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [vɜːrs] [ɪz] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌt] [mɔːr] ['fleksəb(ə)] ,
But the Finnish verse is more musical , and it is much more flexible ,
但 这 芬兰 诗 是 更多的 音乐 , 和 它 是 很多 更多的 灵活的 ,
但芬兰诗歌更具音乐性，也更加灵活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] ['betər] ['kærid] [aʊt] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and the rules of it can be better carried out than in English .
和 这 规则 的 它 能 是 更好的 携带 出去 比 在 英语 .
而且它的规则比英语更容易执行。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌt] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [troʊ'keɪk] [fi:t]
There is much more to be thought about than the placing of four trochaic feet
那里 是 很多 更多的 到 是 想法 关于 比 这 放置 的 四 扬抑格 脚
[tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] .
to a line .
到 一个 线 .

除了在一行诗句中放置四个扬抑格音步之外，还有很多其他需要考虑的事情。

[nɑːt] ['oʊnli] [mʌst; məst] [ðə; ði] [vɜːrs] [biː; bi] [troʊ'keɪk] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɔːlsʊ] [biː; bi] [ə'ɪtərəɪtɪv] , [ænd; ənd]
Not only must the verse be trochaic , it must also be alliterative , and
不是 仅有的 必须 这 诗 是 扬抑格 , 它 必须 还 是 头韵 , 和
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɔːlsʊ] [biː; bi] ,
it must also be ,
它 必须 还 是 ,
这首诗不仅必须是扬抑格，还必须是头韵，而且必须是.....

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [raɪmd] [vɜːrs] — [ə; eɪ] ['mætər] [wɪt] ['lɒŋfeləu] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː]
to some extent , rhymed verse — a matter which Longfellow did not take into
到 一些 程度 , 押韵 诗 — 一个 事情 哪个 朗费罗 做过 不是 拿 进入
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

在某种程度上，押韵诗——朗费罗并没有考虑到这一点。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
That would have doubled his difficulty .
那 会 有 双倍 他的 困难 .
那会使他的困难加倍。

[tuː; tə] [meɪk] [vɜːrs] [troʊ'keɪk] , [ə'ɪtərəɪtɪv] [ænd; ənd] [raɪmd] , [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] — [ðæt] [ɪz] ,
To make verse trochaic , alliterative and rhymed , is very difficult indeed — that is ,
到 制作 诗 扬抑格 , 头韵 和 押韵 , 是 非常 难的 的确 — 那 是 ,
[tuː; tə] [duː] [aɪ 'ti:] [wel] .
to do it well .
到 做 它 出色地 .

要写出抑扬格、头韵和押韵的诗歌，确实非常困难——也就是说，要写好这样的诗歌非常困难。

['oʊnli] [wʌn] ['lɪbərti] [ɪz] [ə'laʊd] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [raɪm] [[æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['regjələr]
Only one liberty is allowed ; it is not necessary that the rhyme shall be regular
仅有的 一 自由 是 允许 ; 它 是 不是 必要的 那 这 韵 将 是 常规的
[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ;
and constant ;
和 持续的 ;

只允许一项自由：韵律不必有规律且恒定；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɛsəseri] [ˈoʊnli][ðæt] [,aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkeɪzən(ə)] .
it is necessary only that it should be occasional .

它 是 必要的 仅有的 那 它 应该 是 偶然 .

只需要偶尔进行即可。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈfɪni] [vɜːrs] [dʌz] [nɑːt][end] [hɪr] .
But the interest of Finnish verse does not end here .

但 这 兴趣 的 芬兰 诗 做 不是 结尾 这里 .

但芬兰诗歌的魅力远不止于此。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈfɪni] [ˈpoʊətri] — [ðə; ði] [lɔː]
I have not yet mentioned the most important law of Finnish poetry — the law

我 有 不是 然而 提及 这 最多 重要的 法律 的 芬兰 诗 — 这 法律

[ʌv; əv][ˈpærələɪzəm] [-]
of parallelism [233]

的 平行 [-]

我还没有提到芬兰诗歌最重要的规律——平行规律[233]

[ɔːr] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
or repetition .

或者 重复 .

或重复。

[ˈpærələɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [wɜːrd] .
Parallelism is the better word .

平行 是 这 更好的 单词 .

用“平行结构”这个词更合适。

[,aɪˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈmɑːdɪfaɪd] [wei] .
It means the repetition of a thought in a slightly modified way .

它 方法 这 重复 的 一个 想法 在 一个 轻微地 修改的 方式 .

这意味着以略微修改的方式重复一个想法。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈpærələɪzəm] [ˈspeʃəli] [ðæt] [meɪks] [soʊ] [ˈsplendɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It is parallelism especially that makes so splendid the English translation of the

它 是 平行 尤其 那 制作 所以 灿烂 这 英语 翻译 的 这

[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,

圣经 ,

正是平行结构使得圣经的英文译本如此精彩绝伦。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˌprer] [æz; əz]
and the majesty of such passages in the Book of Common Prayer as

和 这 威严 的 这样的 段落 在 这 书 的 常见的 祷告 作为

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] .
the Funeral Service .

这 葬礼 服务 .

以及《公祷书》中诸如葬礼仪式等章节的庄严气势。

[soʊ] [ðæt] [ˈfɪni] [ˈpoʊətri][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
So that Finnish poetry is anything but very simple .

所以 那 芬兰 诗 是 任何事物 但 非常 简单的 .

所以芬兰诗歌绝非简单易懂。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [sʌm; səm][,aɪˈtiː][ʌp] [ðʌs] — [troʊˈkeɪɪk] [vɜːrs] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈsɪləblz] , [wɪð; wɪθ]
We may now sum it up thus — trochaic verse of eight syllables , with

我们 可能 现在 和 它 向上 因此 — 扬抑格 诗 的 八 音节 , 和

[ə,lɪtəˈreɪʃn] [ænd; ænd] [raɪm] ,
alliteration and rhyme ,

头韵 和 韵 ,

我们现在可以这样总结它——八个音节的扬抑格诗，具有头韵和押韵，

[ə; eɪ] [si'zjərə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [laɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ri'tərəɪtɪd] [ɪn][pærəleɪzəm]
a caesura in the same part of every line , and every line reiterated in parallelism
一个 停顿 在 这 相同的 部分 的 每一个 线 , 和 每一个 线 重申 在 平行
.
:
.

每行的同一部分都有停顿，并且每行都以平行结构重复出现。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪb(ə)l] .

A little above I mentioned the English of the Bible .
一个 小的 多于 我 提及 这 英语 的 这 圣经 .

我前面提到了圣经的英文。

[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] .

Long ago I explained why that English is so beautiful and so strong .
长的 前 我 解释 为什么 那 英语 是 所以 美丽的 和 所以 强的 .

很久以前我就解释过为什么英语如此优美、如此有力。

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hi:bru:] ,

But remember that much of the best of the Bible , in the original Hebrew ,
但 记住 那 很多 的 这 最好的 的 这 圣经 , 在 这 原来的 希伯来语 ,

但请记住，圣经中最精彩的部分，在希伯来原文中，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [prəʊz] [bʌt; bət] [vɜ:rs] ,

was not prose but verse ,
曾是 不是 散文 但 诗 ,

不是散文，而是诗歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ] [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:rs] ['ɪntu:]

and that the fine effects have been produced by translating the verse into
和 那 这 美好的 效果 有 到过 生产 经过 翻译 这 诗 进入

['mjʊ:zɪk(ə)l] [prəʊz] .

musical prose .
音乐 散文 .

将诗歌翻译成音乐散文，从而产生了美妙的效果。

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'fekt] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði] " [kɑ:li'vɑ:lə] " ['ɪntu:] [prəʊz] .

The very effect can be produced by translating the “ Kalevala ” into prose .
这 非常 影响 能 是 生产 经过 翻译 这 “ 《卡勒瓦拉》 ” 进入 散文 .

将《卡勒瓦拉》翻译成散文也能产生同样的效果。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]

Occasionally the passages are of surprising beauty , and they are always
偶尔 这 段落 是 的 奇怪 美丽 , 和 他们 是 总是

[ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['streɪndʒnəs] .

of surprising strangeness .
的 奇怪 奇怪 .

这些段落有时优美得令人惊讶，但总是奇特得令人惊讶。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][pærəleɪzəm] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['fɪnɪ] ['poʊətri] [ɔ'fɜ:z] [ə; eɪ][kɑ:ntræst][tu:; tə][dʒæpə'ni:z] ,

It is in parallelism especially that Finnish poetry offers a contrast to Japanese ,
它 是 在 平行 尤其 那 芬兰 诗 优惠 一个 对比 到 日本人 ,

芬兰诗歌尤其在平行结构上与日本诗歌形成对比。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [wət'evər] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][lɔ:ŋgər] ['poʊəmz][ʌv; əv][dʒæpə'ni:z]['poʊətri] ,

but there is no reason whatever why , in the longer poems of Japanese poetry ,
但 那里 是 不 原因 任何 为什么 , 在 这 更长 诗歌 的 日本人 诗 ,

但是，在日本诗歌的长篇作品中，却没有任何理由解释为什么

[pærəleɪzəm][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] .

parallelism could not be used .
平行 可以 不是 是 用过的 .

无法使用并行计算。

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][ˈvælju:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
All things have value according to place and time ,
全部 事物 有 价值 根据 到 地方 和 时间 ,
万物皆有其价值, 价值取决于地点和时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ˈvælju:] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l]
and this has value — provided that it has a special effect on a special
和 这 有 价值 — 假如 那 它 有 一个 特别的 影响 在 一个 特别的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

如果能在特殊场合产生特殊效果, 那么它就具有价值。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] “ [ˌkɑ:lɪ'vɑ:lə] , ” [ɔ:l] [θru:] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] , [lɑ:rdʒ] [-]
All through the “ Kalevala , ” all through five hundred pages , large [234]
全部 通过 这 “ 《卡勒瓦拉》 , ” 全部 通过 五 百 页面 , 大的 [-]
在《卡勒瓦拉》中, 在五百页中, 大[234]

[ˈpeɪdʒɪz] , [ðə; ði][ˈpærələɪzəm][ɪz] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ˈnevər] [ɡets] [ˈtaɪərd] .
pages , the parallelism is carried on , and yet one never gets tired .
页面 , 这 平行 是 携带 在 , 和 然而 一 绝不 获得 疲劳的 .
页面之间, 平行结构不断延续, 却丝毫不会让人感到厌倦。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mə'nɑ:tənəs] .
It is not monotonous .
它 是 不是 单调 .
它并不单调乏味。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈpoʊətɪrɪ] .
But that is because the subject is so well adapted to this form of poetry .
但 那 是 因为 这 主题 是 所以出色地 改编 到 这 形式 的 诗 .
但这是因为这个主题非常适合这种诗歌形式。

[si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ˈəʊpənɪz] ,
See how the poem opens ,
看 如何 这 诗 打开 ,
看看这首诗是如何开头的,

[wen] [ðə; ði][ˈpoʊət] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] :
when the poet begins to talk about what he is going to sing :
什么时候 这 诗人 开始 到 讲话 关于 什么 他 是 去 到 唱歌 :
当诗人开始谈论他要唱什么的时候:

“ [ˈeɪnfəntli] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sæŋ] [ˌem 'i:] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɪn] [hju:ɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] ;
“ **Anciently my father sang me these words in hewing the handle of his ax** ;
” 古代 我的 父亲 唱 我 这些 字 在 砍伐 这 处理 的 他的 斧头 ;
“很久以前, 我父亲一边砍斧柄, 一边唱着这些歌词给我听;

[ˈeɪnfəntli] [maɪ] [ˈmʌðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][æz; əz][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][ˈspɪnd(ə)l] .
anciently my mother taught me these words as she turned her spindle .
古代 我的 母亲 教授 我 这些 字 作为 她 转向 她 主轴 .
我的母亲在纺纱的时候, 从小就教我这些话。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] ,
In that time I was only a child , a little child at the breast ,
在 那 时间 我 曾是 仅有的 一个 孩子 , 一个 小的 孩子 在 这 胸部 ,
那时我还是个孩子, 一个还在吃奶的婴儿,

— [ə; eɪ] [ˈju:sləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [fɪ:t] [ʌv; əv][ɪts] [nɜ:rs] ,
— **a useless little being creeping upon the floor at the feet of its nurse** ,
— 一个 无用 小的 存在 爬行 之上 这 地面 在 这 脚 的 它是 护士 ,
——一只没用的小东西在保姆脚边的地板上爬来爬去,

[ɪts] [tʃi:k] [brɪdɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
its cheek bedaubed with milk .
它是 脸颊 贝多贝德 和 牛奶 .

它的脸颊沾满了牛奶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
And there are other words which I drew from the spring of knowledge ,
和 那里 是 其他 字 哪个 我 画 从 这 春天 的 知识 ,
还有一些词语，是我从知识之泉中汲取的。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsɑd] , [wɪtʃ] [aɪ] [snæpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt]
which I found by the wayside , which I snatched from the heart of the thickets
哪个 我 成立 经过 这 路边 , 哪个 我 抢夺 从 这 心 的 这 灌木丛
 ,
 ,
 ,

那是我在路边捡到的，是我从灌木丛深处摘下来的。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
which I detached from the branches of the trees ,
哪个 我 分离的 从 这 分支 的 这 树木 ,
我把它从树枝上摘了下来，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] — [wen] , [ɪn][maɪ] [ˈɪnfənsi] ,
which I gathered at the edges of the pastures — when , In my infancy ,
哪个 我 聚集 在 这 边缘 的 这 牧场 — 什么时候 , 在 我的 婴儿期 ,
那是我在牧场边缘收集的——那时，我还是个婴儿，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈflɑ:ks] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni] - [ˈstri:mɪŋ]
I used to go to guard the flocks , in the midst of the honey - streaming
我 用过的 到 去 到 警卫 这 羊群 , 在 这 中间 的 这 蜂蜜 - 流媒体
 [medəʊz] ,
meadows ,
 草地 ,

我以前常去放羊，在蜂蜜汨汨流淌的草地上。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈʃaɪnɪŋ] [hɪlz] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] - , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [ˈkɪmoʊ] ,
upon the gold - shining hills , behind the black Murikki , behind the spotted Kimmo ,
之上 这 金子 - 灼灼 丘陵 , 在后面 这 黑色的 - , 在后面 这 斑 金莫 ,
[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kaʊz] .
my favourite cows .
我的 最喜欢的 牛 .

在金光闪闪的山丘上，在黑色的穆里基牛后面，在斑点的基莫牛后面，我最喜欢的牛。

“ [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][koʊld] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [ðə; ði][reɪn] [sæŋ] [em ˈi:] [və:sɪz] , [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
“ **Also the cold sang the songs , the rain sang me verses , the winds of heaven** ,
” 还 这 寒冷的 唱 这 歌曲 , 这 雨 唱 我 诗句 , 这 风 的 天堂 ,
“寒冷也唱着歌，雨水也为我吟诵诗句，天上的风也唱着歌，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [meɪd] [em ˈi:] [hɪr] [ðer; ðər][ˈpoʊəməz] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈi:]
the waves of the sea made me hear their poems , the birds instructed me
这 波浪 的 这 海 制成 我 听到 他们的 诗歌 , 这 鸟类 指示 我
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmelədi:z] ,
with their melodies ,
和 他们的 旋律 ,

海浪让我聆听它们的诗篇，鸟儿用它们的歌声教导我。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈherd] [tri:z] [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:][tu:; tə][ðer; ðər][ˈkɑ:nsərts] .
the long - haired trees invited me to their concerts .
这 长的 - 头发 树木 受邀 我 到 他们的 音乐会 .
长毛树邀请我去听它们的音乐会。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] ['gæðəd] [tə'geðər] , [aɪ] [rould] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][skin] ,
And all the songs I gathered together , I rolled them up in a skin ,
和 全部 这 歌曲 我 聚集 一起 , 我 滚动 他们 向上 在 一个 皮肤 ,
我把收集到的所有歌曲, 都卷进一张皮里。

[aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'wei] [ɪn][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)][hɑ:lədeɪ] [-]
I carried them away in my beautiful little holiday [235]
我 携带 他们 离开 在 我的 美丽的 小的 假期 [-]
我带着它们去享受我美好的小假期[235]

[sledʒ] , [aɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [bræs] ,
sledge , I deposited them in the bottom of a chest of brass ,
雪橇 , 我 已存 他们 在 这 底部 的 一个 胸部 的 黄铜 ,
我用雪橇把它们放在一个黄铜箱子的底部。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ʃelf] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒər] [haʊs] .
upon the highest shelf of my treasure house .
之上 这 最高 架子 的 我的 宝藏 房子 :
放在我珍藏室的最高层架子上。

" [naʊ] [wen] [ə; eɪ]['pouəm]['əʊpənz] [ðæt] [wei] [wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [grett]
" **Now when a poem opens that way we may be sure that there are great**
" 现在 什么时候 一个 诗 打开 那 方式 我们 可能 是 当然 那 那里 是 伟大的
[θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
things in it ;
事物 在 它 ;
“现在, 当一首诗以这种方式开头时, 我们可以肯定其中蕴含着伟大的内容;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [grett] [θɪŋz] [wi;; wi][æɪ; ʃəl] [ri:d] [ə'baʊt] ['prez(ə)ntli] .
and some of these great things we shall read about presently .
和 一些 的 这些 伟大的 事物 我们 将 读 关于 目前 .
我们稍后将读到其中一些伟大的事情。

[ðə; ði] " [kɑ:li'vɑ:lə] " [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:rɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwʊt'eɪf(ə)n] ,
The “ Kalevala ” is full of wonderful stories , But in the above quotation ,
这 “ 《卡勒瓦拉》 ” 是 满的 的 精彩的 故事 , 但 在 这 多于 引述 ,
《卡勒瓦拉》充满了精彩的故事, 但在上面的引文中,

[aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [si:] [hʌʊ] ['mʌltɪp(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
I want you to see how multiple it is , and yet it is beautiful .
我 想 你 到 看 如何 多种的 它 是 , 和 然而 它 是 美丽的 .
我想让你们看到它的多样性, 以及它的美丽。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [jet] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pærəlelɪzəm] .
Now there is a very interesting thing yet to tell you about this parallelism .
现在 那里 是 一个 非常 有趣的 事物 然而 到 告诉 你 关于 这 平行 .
关于这种平行关系, 还有一个非常有趣的事情要告诉你。

[sʌtʃ] ['pouəmz][æz; əz] [ðouz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɑ:li'vɑ:lə] " [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [sʌŋ] [nɑ:t][baɪ][wʌn]
Such poems as those of the “ Kalevala ” have always to be sung not by one
这样的 诗歌 作为 那些 的 这 “ 《卡勒瓦拉》 ” 有 总是 到 是 唱 不是 经过 一
['sɪŋər] [bʌt; bət][baɪ] [tu:] .
singer but by two .
歌手 但 经过 二 .

像《卡勒瓦拉》这样的诗歌, 必须由两个人演唱, 而不是一个人。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪŋərz] ['strædl] [ə; eɪ] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][hoʊld] [i:tʃ] [ʌðəz] [hændz] .
The two singers straddle a bench facing each other and hold each other's hands .
这 二 歌手 跨骑 一个 长椅 面向 每个 其他 和 抓住 每个 其他的 双手 .
两位歌手面对面跨坐在长凳上, 手牵着手。

[ðen] [ðei] [sɪŋ] [ˈɔːltərnətli] , [i:tʃ] [tʃæntɪŋ] [wʌn] [laɪn] , [ˈrɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] ,
Then they sing alternately , each chanting one line , rocking back and forward ,
然后 他们 唱歌 交替 , 每个 吟唱 一 线 , 摇滚 后退 和 向前 ,
然后他们轮流唱歌, 每人唱一句, 同时前后摇晃身体。

[ˈpʊlɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðei] [sɪŋ] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n]
pulling each other to and fro as they sing — so that it is like the motion
拉 每个 其他 到 和 弗 作为 他们 唱歌 — 所以 那 它 是 喜欢 这 运动
[ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] .
of rowing .
的 划船 .

他们边唱边拉, 就像划船一样。

[wʌn] [tʃænts] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [pulz] [ˈbækwərd] ,
One chants a line and pulls backward ,
一 吟唱 一个 线 和 拉 落后 ,
一人念诵一句诗, 然后向后拉,

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃænts] [ðə; ði][nekst][laɪn][ænd; ənd] [pulz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
then the other chants the next line and pulls in the opposite direction .
然后 这 其他 吟唱 这 下一个 线 和 拉 在 这 对面的 方向 .
然后另一个人念下一句, 并朝相反的方向拉。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪs'ɡreɪs] ;
Not to be able to answer at once would be considered a great disgrace ;
不是 到 是 有能力的 到 回答 在 一次 会 是 经过考虑的 一个 伟大的 耻辱 ;
无法立即回答将被视为极大的耻辱;

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪŋər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sɪŋ] .
and every singer has to be able to improvise as well as to sing .
和 每一个 歌手 有 到 是 有能力的 到 凑合 作为 出色地 作为 到 唱歌 .
每个歌手都必须具备即兴发挥的能力, 而不仅仅是唱歌的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [vɜːrs] :
And that is the signification of the following verse :
和 那 是 这 意义 的 这 下列的 诗 :
这就是以下这节经文的含义:

“ [pʊt] [ðəɪ] [hænd][tuː; tə][maɪ] [hænd] — [pleɪs] [ðəɪ] [ˈfɪŋɡərz] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
“ **Put thy hand to my hand — place thy fingers between my fingers — that we may**
“ 放 你的 手 到 我的 手 — 地方 你的 手指 之间 我的 手指 — 那 我们 可能
[sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] .
sing of the things which are .
唱歌 的 这 事物 哪个 是 .
“把你的手放在我的手上——把你的手指放在我的手指之间——这样我们就可以歌颂那些存在之物。

” [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkʊlərvɔː] .
” **The most beautiful story in this wonderful book is the story of Kullervo .**
” 这 最多 美丽的 故事 在 这 精彩的 书 是 这 故事 的 库勒沃 .
“这本精彩的书中最美的故事就是库勒沃的故事。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [-]
It was after reading this [236]
它 曾是 后 阅读 这 [-]
读完这篇文章[236]之后

[ˈstɔːri] [ðæt] [ˈlɒŋfeləʊ] [ɪˈmædʒɪnd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] - .
story that Longfellow imagined his story of the Strong Man Kwasind .
故事 那 朗费罗 想象 他的 故事 的 这 强的 男人 - .
朗费罗虚构了大力士夸辛德的故事。

[ˈkʊlərvɔː] [ɪz][bɔːrn][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt][hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
Kullervo is born so strong that as an infant he breaks his cradle to pieces ,
库勒沃 是 出生 所以 强的 那 作为 一个 婴儿 他 休息 他的 摇篮 到 件 ,
库勒沃天生力大无穷，还在襁褓中就把自己的摇篮弄得粉碎。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][duː] [ˈeni] [wɜːrk] ,
and as a boy he can not do any work ,
和 作为 一个 男生 他 能 不是 做 任何 工作 ,
他还是个孩子，什么活都干不了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈɪnstɹʊmənts] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
for all the tools and instruments break in his grasp .
为了 全部 这 工具 和 仪器 休息 在 他的 抓牢 .
因为他手中所有的工具和仪器都断裂了。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt]
Therefore he gives a great deal of trouble at home and has to go out
所以 他 给予 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 家 和 有 到 去 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
into the world to seek his fortune .
进入 这 世界 到 寻找 他的 财富 .
因此，他给家里带来了很多麻烦，不得不外出闯荡世界，寻找自己的出路。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] ;
In the world , of course , he has just the same trouble ;
在 这 世界 , 的 课程 , 他 有 只是 这 相同的 麻烦 ;
当然，在现实世界中，他也面临着同样的困境；

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [lɔːŋ] .
for nobody will employ him very long .
为了 无人 将要 采用 他 非常 长的 .
因为没有人会长期雇用他。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ðoʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [niːd] [nɑːt]
However , the story of Kullervo's feats of strength , though interesting , need not
然而 , 这 故事 的 - 壮举 的 力量 , 尽管 有趣的 , 需要 不是
[naʊ] [kənˈsɜːrn][juː ˈes] .
now concern us .
现在 忧虑 我们 .
然而，库勒沃的惊人力量的故事虽然有趣，但现在我们不必关心它。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ʌv] [wɪtʃ]
The great charm of this composition is in the description of a mother's love which
这 伟大的 魅力 的 这 作品 是 在 这 描述 的 一个 母亲的 爱 哪个
[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .
it contains .
它 包含 .
这首作品最大的魅力在于它对母爱的描写。

[ˈkʊlərvɔː] [brɔːt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈevriwɛr] [ˈsɪmpli] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
Kullervo brought misfortune everywhere simply by his strength and by his great
库勒沃 带来 不幸 到处 简单地 经过 他的 力量 和 经过 他的 伟大的
[ˈpæʃnz] — [æt; ət][læst] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kraɪm] ,
passions — at last committing a terrible crime ,
激情 — 在 最后的 提交 一个 糟糕的 犯罪 ,
库勒沃仅凭其力量和强烈的激情就给各地带来了不幸——最终犯下了可怕的罪行。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər] , [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] .
causing the death of his own sister , whom he does not recognize .
导致 这 死亡 的 他的 自己的 姐姐 , 谁 他 做 不是 认出 .
他导致自己不认识的亲妹妹死亡。

[hiː; hi][gʊʊz] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi]
He goes back home in desperation and remorse ; and there everybody
他 去 后退 家 在 绝望 和 悔恨 ; 和 那里 大家
[rɪ'gɑːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
regards him with horror ,
问候 他 和 恐怖 ,
他绝望而懊悔地回到家乡；在那里，每个人都用恐惧的目光看着他。

[ɪk'sept] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
except only his mother .
除了 仅有的 他的 母亲 .
除了他的母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'loʊn] [traɪz] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [ə'loʊn] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'pentəns] [meɪ] [brɪŋ]
She alone tries to console him ; she alone tells him that repentance may bring
她 独自的 尝试 到 安慰 他 ; 她 独自的 讲述 他 那 悔改 可能 带来
[hɪm; ɪm] [rest] .
him rest .
他 休息 .
只有她试图安慰他；只有她告诉他，忏悔或许能给他带来安宁。

[hiː; hi] [ðen] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] .
He then proposes to go away and amend his wrong - doing in solitude .
他 然后 提议 到 去 离开 和 修正 他的 错误的 - 正在做 在 孤独 .
然后他提议离开，独自一人改正自己的错误。

[bʌt; bət] [fɜːrst][hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd'baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
But first he bids them all goodbye , and the episode is characteristic .
但 第一的 他 出价 他们 全部 再见 , 和 这 插曲 是 特征 .
但首先他向他们所有人告别，这一幕也很有代表性。

[ˈkʊlərvɔː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][kælɜːvoʊ] , [gets] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;
Kullervo , the son of Kalervo , gets him ready to depart ;
库勒沃 , 这 儿子 的 卡勒沃 , 获得 他 准备好 到 离开 ;
卡勒沃的儿子库勒沃帮他做好出发的准备；

[hiː; hi][gʊʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sez] : " [fer'wel] [naʊ] , [oʊ][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] .
he goes to his old father and says : “ Farewell now , O my dear father .
他 去 到 他的 老的 父亲 和 说道 : “ 告别 现在 , 哦 我的 亲爱的 父亲 .
他走到年迈的父亲面前说：“再见了，我亲爱的父亲。”

[wɪlt] [ðəʊ] [rɪ'gret] [ˌem ˈiː] [ˈbɪtərli] , [wen] [ðəʊ] [jælt] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] ?
Wilt thou regret me bitterly , when thou shalt learn that I am dead ?
枯萎 你 后悔 我 苦涩地 , 什么时候 你 应 学习 那 我 是 死的 ?
当你得知我已死去时，你会不会感到无比悲痛？

— [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ? — [ðæt] [aɪ]
— that I have disappeared from among the multitude of the living ? — that I
— 那 我 有 消失 从 之中 这 民众 的 这 活的 ? — 那 我
[noʊ] [lɔːŋgər] [eɪ ˈem] [-]
no longer am [237]
不 更长 是 [-]
——我已从众多活人中消失？ ——我已不再存在[237]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfæməli] ?
one of the members of thy family ?
— 的 这 成员 的 你的 家庭 ?
你的家人之一？

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] : " [noʊ] ,
" The father answered : “ No ,
" 这 父亲 回答 : " 不 ,
父亲回答说：“不，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈɡret] [ðɪ:] [wen] [aɪ][jæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ded] .
certainly I will not regret thee when I shall hear that thou art dead .
当然 我 将要 不是 后悔 你 什么时候 我 将 听到 那 你 艺术 死的 .
当我听到你去世的消息时，我一定不会后悔。

[əˈnʌðər] [sʌn] [pərˈtʃæns] [wɪl] [bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə][em ˈi:] — [ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ˈbetər]
Another son perchance will be born to me — a son who will grow up better
其他 儿子 或许 将要 是 出生 到 我 — 一个 儿子 WHO 将要 生长 向上 更好的
[ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ðəʊ] .
and wiser than thou .
和 更明智 比 你 .
也许我还会再生一个儿子——一个会比你更优秀、更聪明的儿子。

” [ˈkʊlərvɔ:] , [sʌn] [ʌv; əv][kəlɜ:vʊʊ] , [ˈænsər] :
” **Kullervo , son of Kalervo , answered :**
” 库勒沃 , 儿子 的 卡勒沃 , 回答 :
”卡勒沃的儿子库勒沃回答说:

” [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ded] .
” **And I also will not be sorry if I hear that thou art dead .**
” 和 我 还 将要 不是 是 对不起 如果 我 听到 那 你 艺术 死的 .
“如果我听说你死了，我也不会感到难过。”

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ][kæen; kən][faɪnd][em ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [ðəʊ] — [ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈhɑ:tɪd]
Without any trouble I can find me such a father as thou — a stone - hearted
没有 任何 麻烦 我 能 寻找 我 这样的 一个 父亲 作为 你 — 一个 石头 - 心地
[ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [kleɪ] - [maʊðd] [ˈfɑ:ðər] ,
father , a clay - mouthed father ,
父亲 , 一个 黏土 - 嘴巴 父亲 ,
我轻而易举就能找到像你这样的父亲——一个铁石心肠的父亲，一个哑口无言的父亲。

[ə; eɪ] [ˈberi] - [aɪd] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [strɔ:] - [ˈbɪrdɪd] [ˈfɑ:ðər] ,
a berry - eyed father , a straw - bearded father ,
一个 浆果 - 眼睛 父亲 , 一个 稻草 - 留着胡子的 父亲 ,
一位眼睛像浆果一样红的父亲，一位留着稻草色胡须的父亲，

[ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:z] [fi:t] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊʊ] [tri:] ,
a father whose feet are made of the roots of the willow tree ,
一个 父亲 谁 脚 是 制成 的 这 根 的 这 柳 树 ,
一位父亲，他的脚是用柳树根做成的，

[ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:z] [fleʃ] [ɪz] [dɪˈkeɪɪŋ] [wʊd] .
a father whose flesh is decaying wood .
一个 父亲 谁 肉 是 腐烂的 木头 .
一个血肉之躯如同腐木的父亲。

” [waɪ] [dʌz] [ˈkʊlərvɔ:] [ju:z] [ði:z] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tɜ:rmz] ?
” **Why does Kullervo use these extraordinary terms ?**
” 为什么 做 库勒沃 使用 这些 非凡的 条款 ?
“库勒沃为什么使用这些非同寻常的词语？”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈmædʒɪk] — [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [kleɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ,
It is a reference to magic — out of stone and clay and straw ,
它 是 一个 参考 到 魔法 — 出去 的 石头 和 黏土 和 稻草 ,
它指的是魔法——用石头、黏土和稻草创造出来。

[ə; eɪ] [ˈfæntəm] [mæn][kæen; kən][bi:; bi] [meɪd] ,
a phantom man can be made ,
一个 幻影 男人 能 是 制成 ,
可以制造一个幽灵人，

[ænd; ənd] ['kʊlərvɔ:] [mi:nz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and Kullervo means to say that his father is no more to him than a
和 库勒沃 方法 到 说 那 他的 父亲 是 不 更多的 到 他 比 一个
[ˈfæntəm] ['fɑ:ðər] ,
phantom father ,
幻影 父亲 ,

库勒沃的意思是说，他的父亲对他来说就像一个幽灵般的父亲。

[æn; ən] [ʌn'ri:əl] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['fɑ:ðərli] ['fi:lɪŋ] .
an unreal father , a father who has no fatherly feeling .
一个 虚幻 父亲 , 一个 父亲 WHO 有 不 父爱 感觉 .
一个不真实的父亲，一个没有父爱的父亲。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔ:l] ['kwestʃənd] [ɪn][tɜ:rn] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt]
His brothers and sisters all questioned in turn if they will be sorry to hear that
他的 兄弟 和 姐妹 全部 被质问 在 转动 如果 他们 将要 是 对不起 到 听到 那
[hi:; hi][ɪz] [ded] ,
he is dead ,
他 是 死的 ,

他的兄弟姐妹们依次问道，如果听到他去世的消息，他们会不会感到难过。

[meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['kru:əl] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
make the same cruel answer ; and he replies to them with the same
制作 这 相同的 残忍的 回答 ; 和 他 回复 到 他们 和 这 相同的
[ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rdz] .
angry words .
生气的 字 .

他们也用同样的残酷话语回应他；他也用同样的愤怒话语回应他们。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
But it is very different when he speaks to his mother .
但 它 是 非常 不同的 什么时候 他 说话 到 他的 母亲 .
但他和母亲说话时就完全不同了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi] [sed] — “ [oʊ] [maɪ] [swi:t] ['mʌðər] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nɜ:rs] , [maɪ]
For to his mother he said — “ Oh my sweet mother , my beautiful nurse , my
为了 到 他的 母亲 他 说 — “ 哦 我的 甜的 母亲 , 我的 美丽的 护士 , 我的
[lʌvd] [prə'tektrɪs] ,
loved protectress ,
喜爱 保护者 ,

因为他对他的母亲说——“哦，我亲爱的母亲，我美丽的保姆，我挚爱的保护者，

[wɪlt] [ðəʊ] [rɪ'ɡret] [em 'i:] ['bɪtərli] [wen] [ðəʊ] [ælt] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
wilt thou regret me bitterly when thou shalt learn that I am dead ,
枯萎 你 后悔 我 苦涩地 什么时候 你 应 学习 那 我 是 死的 ,
当你得知我已死去时，你会不会感到无比后悔？

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
that I have disappeared from the multitude of the living ,
那 我 有 消失 从 这 民众 的 这 活的 ,
我已经从众多活着的人中消失了，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ɔ:ŋɡər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðəɪ] ['fæməli] ?
that I am no longer one of the members of thy family ?
那 我 是 不 更长 一 的 这 成员 的 你的 家庭 ?
我不再是你的家人了？

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] ['ænsər] : “ [ðəʊ] [dʌz] [nɑ:t] [-]
” **The mother made answer : “ Thou does not [238]**
” 这 母亲 制成 回答 : “ 你 做 不是 [-]
母亲回答说：“你没有[238]

[kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] — [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
comprehend the soul of the mother — thou canst not understand the heart of
理解 这 灵魂 的 这 母亲 — 你 罐 不是 理解 这 心 的
[ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother .
这 母亲 .

你无法了解母亲的灵魂，也无法了解母亲的内心。

[ə'ʃʊədli] [wi] [aɪ] [ri'gret] [ðɪ:] [moʊst] ['bɪtərli] [wen] [aɪ][jæl; jəl] [lɜ:rn] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ded] ,
Assuredly will I regret thee most bitterly when I shall learn that thou art dead ,
当然 将要 我 后悔 你 最多 苦涩地 什么时候 我 将 学习 那 你 艺术 死的 ,
当我得知你已去世时，我一定会感到无比悲痛。

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['disə'pɪrd] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
that thou hast disappeared , from among the multitude of the living ,
那 你 哈斯特 消失 , 从 之中 这 民众 的 这 活的 ,
你已从众多生者中消失，

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
that thou hast ceased to be one of the members of my family .
那 你 哈斯特 停止 到 是 一 的 这 成员 的 我的 家庭 .
你已不再是我的家人了。

[flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [jæl; jəl][aɪ] [wi:p] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
Floods of tears shall I weep in my chamber .
洪水 的 眼泪 将 我 哭泣 在 我的 房间 .
我将在房间里痛哭流涕。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [terz] [wi] [oʊvər'fləʊ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The waves of tears will overflow on the floor .
这 波浪 的 眼泪 将要 溢出 在 这 地面 .
泪水将如潮水般涌出，流淌在地板上。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] [lə'mentəbli,'ləməntəbli][jæl; jəl][aɪ] [wi:p] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
And upon the stairway lamentably shall I weep ; and in the stable
和 之上 这 楼梯 令人遗憾的是 将 我 哭泣 ; 和 在 这 稳定的
['laʊdli] [jæl; jəl][aɪ] ['sɑ:roʊ] .
loudly shall I sorrow .
高声 将 我 悲哀 .
我将在楼梯上悲恸哭泣；我将在马厩里放声痛哭。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aɪsi] [weɪz] [ðə; ði] [snəʊ] [jæl; jəl] [melt] ['ʌndər] [maɪ] [terz] — ['ʌndər] [maɪ] [terz] [ðə; ði] [z:rθ]
Upon the icy ways the snow shall melt under my tears — under my tears the earth
之上 这 冰冷的 方式 这 雪 将 融化 在下面 我的 眼泪 — 在下面 我的 眼泪 这 地球
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [jæl; jəl] [melt] [ə'weɪ] ;
of the roads shall melt away ;
的 这 道路 将 融化 离开 ;
冰冷的道路上，积雪将在我的泪水中融化；道路上的泥土将在我的泪水中融化。

['ʌndər] [maɪ] [terz] [nu:] ['medəʊ] [græs] [jæl; jəl] [groʊ] [ʌp] , [gri:n] ['sprəʊtɪŋ] ,
under my tears new meadow grass shall grow up , green sprouting ,
在下面 我的 眼泪 新的 草地 草 将 生长 向上 , 绿色的 发芽 ,
在我的泪水之下，将会长出新的草地，绿芽萌发。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [græs] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] [jæl; jəl] ['mɜ:rmər] [ə'weɪ] .
and through that grass little streams shall murmur away .
和 通过 那 草 小的 溪流 将 低语 离开 .
青草间，溪流潺潺流淌。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['mʌðər] , ['næt(ə)rəli] , ['kʊlərvɔ:] [sez] [noʊ][ʌn'kaɪnd][wɜ:rdz] .
" **To this mother , naturally , Kullervo says no unkind words** .
" 到 这 母亲 , 自然 , 库勒沃 说道 不 不友善 字 .
“对于这位母亲，库勒沃自然不会说任何不友善的话。”

[hi:; hi][gʊʊz] [ə'wei] ,
He goes away ,
他 去 离开 ,

他走了。

[ˈeɪb(ə)l][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [lʌvz] [hɪm; ɪm]
able at least to feel that there is one person in the world who loves him
有能力的 在 至少 到 感觉 那 那里 是 一 人 在 这 世界 WHO 爱 他
[ænd; ənd][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] .
and one person in the world whom he loves .
和 一 人 在 这 世界 谁 他 爱 .

至少能够感受到，世界上有一个人爱他，世界上也有一个人是他爱的。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈri:əli] [lʌvz] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [noʊ] ;
But how much his mother really loves him he does not yet know ;
但 如何 很多 他的 母亲 真的 爱 他 他 做 不是 然而 知道 ;
但他还不知道母亲究竟有多爱他；

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪtər] — [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:rmz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pɑ:rt][lʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
he will know that later — it forms the most beautiful part of the poem .
他 将要 知道 那 之后 一 它 表格 这 最多 美丽的 部分 的 这 诗 .
他以后会明白的——这是这首诗中最美的部分。

“ [ˈkʊlərvɔ:] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
” Kullervo directed his steps once more to the home of his fathers .
” 库勒沃 指导 他的 步骤 一次 更多的 到 这 家 的 他的 父亲们 .
“库勒沃再次朝着他祖先的家走去。

[ˈdesələt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈdesələt] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] ; [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ədˈvænst] [tu:; tə] [səˈlu:t]
Desolate he found it , desolate and deserted ; no person advanced to salute
荒凉 他 成立 它 , 荒凉 和 荒凉的 ; 不 人 先进的 到 礼炮
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他发现那里荒凉，人烟稀少；没有人上前向他致敬。

[noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .
no person came to press his hand , to give him welcome .
不 人 来了 到 按 他的 手 , 到 给 他 欢迎 .
没有人上前与他握手，欢迎他。

“ [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] : [ðə; ði] [ˈembəɹz] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
” He drew near to the hearth : the embers were extinguished .
” 他 画 靠近 到 这 炉 : 这 余烬 是 熄灭 .
他走近炉火，发现余烬已经熄灭了。

[baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] . [-]
By that he knew that his mother had ceased to be . [239]
经过 那 他 知道 那 他的 母亲 有 停止 到 是 . [-]
他由此知道他的母亲已经不在人世了。[239]

“ [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs]
” He drew near to the fire - place , and the stones of the fire - place
” 他 画 靠近 到 这 火 - 地方 , 和 这 石头 的 这 火 - 地方
[wɜ:r; wər][kəʊld] .
were cold .
是 寒冷的 .

他走近火炉，发现火炉的石头是冰冷的。

[baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
By that he knew that his father had ceased to be .
经过 那 他 知道 那 他的 父亲 有 停止 到 是 .
他由此知道，他的父亲已经不在人世了。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ；

“ He turned his eyes upon the floor of his home ；

“ 他 转向 他的 眼睛 之上 这 地面 的 他的 家 ；

“他将目光转向家里的地板；

[ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] 。

the planks of the floor were covered with dirt and rubbish 。

这 木板 的 这 地面 是 涵盖 和 污垢 和 垃圾 。

地板上的木板上覆盖着污垢和垃圾。

[baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] 。

By that he knew that his sister had ceased to be 。

经过 那 他 知道 那 他的 姐姐 有 停止 到 是 。

他由此知道，他的妹妹已经不在人世了。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hi:; hi] [went] ；

“ To the shore of the sea he went ；

“ 到 这 支撑 的 这 海 他 去 ；

他走到海边；

[ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [lɔ:ŋgər] 。

the boat that used to be there was there no longer 。

这 船 那 用过的 到 是 那里 曾是 那里 不 更长 。

以前停在那里的那艘船已经不见了。

[baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] 。

By that he knew that his brother had ceased to be 。

经过 那 他 知道 那 他的 兄弟 有 停止 到 是 。

他由此知道，他的兄弟已经不在人世了。

“ [ðen] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [wi:p] 。

“ Then he began to weep 。

“ 然后 他 开始 到 哭泣 。

然后他开始哭泣。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [hi:; hi] [wept] ， [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] [hi:; hi] [wept] ； [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd]

For a whole day he wept , for two whole days he wept ; then he cried aloud

为了 一个 所有的 天 他 哭泣 ， 为了 二 所有的 天 他 哭泣 ； 然后 他 哭 大声

：

：

：

他哭了一整天，哭了两天；然后他放声大哭：

- [oʊ][maɪ] ['mʌðər] ， [oʊ][maɪ] [swɪ:t] ['mʌðər] ， [wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] [li:v] [ðai] [sʌŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ？

- O my mother , O my sweet mother , what didst thou leave thy son yet in the world ?

- 哦 我的 母亲 ， 哦 我的 甜的 母亲 ， 什么 迪斯特 你 离开 你的 儿子 然而 在 这 世界 ？

“哦，我的母亲，哦，我亲爱的母亲，你还给你的儿子留下了什么？”

[ə'læs] ！

Alas ！

唉 ！

唉！

[naʊ] [ðəʊ] [kænst] [hɪr] [em 'i:][noʊ] [lɔ:ŋgər] ；

now thou canst hear me no longer ；

现在 你 罐 听到 我 不 更长 ；

现在你再也听不到我的声音了；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ][stænd] [ə'bʌv] [ðai] [tu:m] ，

and it is in vain that I stand above thy tomb ；

和 它 是 在 徒劳 那 我 站立 多于 你的 墓 ；

我徒劳地站在你的墓前，

[ðæt] [aɪ][ˌes ʊs 'biː][ˈʊʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈaɪˌbraʊz] , [ˈʊʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈtɛmpəlz] ;
that I sob over the place of thine eyebrows , over the place of thy temples ;
那 我 哭泣 超过 这 地方 的 你的 眉毛 , 超过 这 地方 的 你的 寺庙 ;

我为你眉间、为你太阳穴哭泣；

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ][kraɪ][aʊt][maɪ] [griːf] [ə'boʌv] [ðəɪ] [ded] ['fɔːrhed] . -
it is in vain that I cry out my grief above thy dead forehead . '
它 是 在 徒劳 那 我 哭 出去 我的 悲伤 多于 你的 死的 前额 . -

我在你冰冷的额头上哭泣，也无济于事。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈkʊlərvɔː] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tuːm] ,
“ The mother of Kullervo awakened in her tomb ,
” 这 母亲 的 库勒沃 觉醒 在 她 墓 ,

“库勒沃的母亲在她的坟墓中醒来，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [fiː; ji] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and out of the depth of the dust she spake to him :
和 出去 的 这 深度 的 这 灰尘 她 说 到 他 :

她从尘埃深处向他开口说话：

- [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][dɔːg] - , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
' I have left the dog Mastif , in order that thou mayst go with him to the
- 我 有 左边 这 狗 - , 在 命令 那 你 五月 去 和 他 到 这
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

“我留下了那条名叫獒犬的狗，以便你可以和它一起去打猎。”

[teɪk] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [dɔːg] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['fɔːrɪst] , [ˈɪntuː]
Take therefore the faithful dog , and go with him into the wild forest , into
拿 所以 这 忠实 狗 , 和 去 和 他 进入 这 荒野 森林 , 进入
[ðə; ði][dɑːrk] ['wɪldərnəs] ,
the dark wilderness ,
这 黑暗的 荒野 ,

所以，带上那条忠犬，和它一起进入荒野森林，进入幽暗的旷野。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [roʊbd] ['vəːdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
even to the dwelling place , far away , of the blue - robed Virgins of the wood
甚至 到 这 住宅 地方 , 远的 离开 , 的 这 蓝色的 - 身着长袍 处女 的 这 木头
,
:
,

甚至远至森林中身着蓝袍的圣母们的居所，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ðəʊ] [wɪlt] [siːk] [ðəɪ] ['nɜːrɪʃmənt] ,
and there thou wilt seek thy nourishment ,
和 那里 你 枯萎 寻找 你的 营养 ,

你将在那里寻求滋养，

[ðəʊ] [wɪlt][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡeɪm] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðəɪ] [ɪɡ'zɪstəns] . -
thou wilt ask for the game that is necessary to thy existence . '
你 枯萎 问 为了 这 游戏 那 是 必要的 到 你的 存在 . -

你将要求进行那场对你的存在至关重要的游戏。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['fɔːrɪst] [-]
“ It was believed that there was a particular forest [240]
” 它 曾是 相信 那 那里 曾是 一个 特别的 森林 [-]

“人们认为那里有一片特别的森林[240]

[ɡɑːd] , [huː] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
god , who protected the trees and the wild things of the wood .
上帝 , WHO 受保护 这 树木 和 这 荒野 事物 的 这 木头 .

神，祂保护了树木和森林里的野生生物。

[ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd][bi; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ['oʊnli][ə'pɑ:n] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
The hunter could be successful in the chase only upon condition of obtaining his
这 猎人 可以 是 成功的 在 这 追赶 仅有的 之上 状况 的 获得 他的
['feɪvər] [ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu; tə] [hʌnt] .
favour and permission to hunt .
偏爱 和 允许 到 打猎 .

猎人只有获得猎物的青睐和狩猎许可，才能成功追捕到猎物。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['refrəns] [tu; tə][ðə; ði][ə'boʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [gɑ:d] .
This explains the reference to the abode of the forest god .
这 解释 这 参考 到 这 住所 的 这 森林 上帝 .

这就解释了为什么会提到森林之神的居所。

[bʌt; bət] ['kʊlərvɔ:] [kæn; kən][nɑ:t][goʊ][fɑ:r] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
But Kullervo can not go far ; his remorse takes him by the throat .
但 库勒沃 能 不是 去 远的 ; 他的 悔恨 需要 他 经过 这 喉 .

但库勒沃走不远了；悔恨扼住了他的咽喉。

“ ['kʊlərvɔ:] , [sʌn] [ʌv; əv][kəlɜ:vʊʊ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd]
“ **Kullervo , son of Kalervo , took his faithful dog , and directed his steps toward**
” 库勒沃 , 儿子 的 卡勒沃 , 采取 他的 忠实 狗 , 和 指导 他的 步骤 朝向
[ðə; ði][waɪld] ['fɔ:rɪst] ,
the wild forest ,
这 荒野 森林 ,

“卡勒沃之子库勒沃带着他忠实的狗，朝着荒野森林走去，

[tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['wɪldərnəs] .
toward the dark wilderness .
朝向 这 黑暗的 荒野 .

走向黑暗的荒野。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
But when he had gone only a little way he found himself at the very
但 什么时候 他 有 已消失 仅有的 一个 小的 方式 他 成立 他自己 在 这 非常
[pleɪs] [wer] [hi; hi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
place where he had outraged the young girl ,
地方 在哪里 他 有 义愤填膺 这 年轻的 女孩 ,

但他走了没多远，就发现自己又回到了刚才激怒那个年轻女孩的地方。

[wer] [hi; hi][hæd; həd] [dis'ɒnəd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
where he had dishonoured the child of his mother .
在哪里 他 有 蒙羞 这 孩子 的 他的 母亲 .

他玷污了母亲的孩子。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðer; ðər] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ɔ:l] [θɪŋz] ; [ðə; ði][sɔ:ft] [græs] [ænd; ənd]
And all things there mourned for her — all things ; the soft grass and
和 全部 事物 那里 哀悼 为了 她 — 全部 事物 ; 这 柔软的 草 和
[ðə; ði] ['tendər] ['foʊliɪdʒ] ,
the tender foliage ,
这 投标 叶子 ,

那里的一切都在为她哀悼——一切的一切；柔软的青草和嫩绿的树叶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['braɪər] .
and the little plants , and the sorrowful briars .
和 这 小的 植物 , 和 这 悲伤 荆棘 .

还有那些小植物，以及那些悲伤的荆棘。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [gri:n] , [ðə; ði]['braɪər][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['blɒsəmd] ,
The grass was no longer green , the briars no longer blossomed ,
这 草 曾是 不 更长 绿色的 , 这 荆棘 不 更长 盛开 ,

草不再翠绿，荆棘不再开花。

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [hʌŋ] ['wiðərd] [ænd; ənd][draɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]
the leaves and the plants hung withered and dry about the spot where the
这 树叶 和 这 植物 悬挂 干枯 和 干燥 关于 这 点 在哪里 这
[ˈvɜ:rdʒɪn][hæd; həd] [bɪn] [dis'ɒnəd] ,
virgin had been dishonoured ,
处女 有 到过 蒙羞 ,
处女受辱的地方, 树叶和植物都枯萎凋零, 挂在周围。

[wer] [ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] [dis'ɒnəd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
where the brother had dishonoured his sister .
在哪里 这 兄弟 有 蒙羞 他的 姐姐 .
哥哥羞辱了妹妹。

“ [ˈkʊlərvɔ:] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [hɪz; ɪz] - [sɔ:rd] ; [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt]
“ Kullervo drew forth his sword , his sharpened sword ; a long time he looked
“ 库勒沃 画 前进 他的 剑 , 他的 - 剑 ; 一个 长的 时间 他 看起来
[æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,
“库勒沃拔出了他的剑, 他那把锋利的剑; 他凝视了它很久,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
turning it in his hand ,
转弯 它 在 他的 手 ,
他把它拿在手里把玩,

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] [noʊ] ['plezər] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and asking it whether it would feel no pleasure in eating the flesh of the
和 问 它 无论 它 会 感觉 不 乐趣 在 吃 这 肉 的 这
[mæn] [ðʌs] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ,
man thus loaded with infamy ,
男人 因此 已加载 和 骂名 ,
问它吃掉这样一个臭名昭著的人的肉, 难道不会感到快乐吗?

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðʌs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] .
in drinking the blood of the man thus covered with crime .
在 喝 这 血 的 这 男人 因此 涵盖 和 犯罪 .
饮下这名罪孽深重之人的鲜血。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [nu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] : [,aɪ 'ti:] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
“ And the sword knew the heart of the man : it understood the question of
“ 和 这 剑 知道 这 心 的 这 男人 : 它 理解 这 问题 的
[ðə; ði]['hɪroʊ] .
the hero .
这 英雄 .
“而剑洞悉了人的内心: 它理解了英雄的疑问。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] : - [waɪ] [ɪn'di:d] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɔ:t] [-]
And it made answer to him saying : ' Why indeed should I not [241]
和 它 制成 回答 到 他 说 : - 为什么 的确 应该 我 不是 [-]
它回答他说: “我为什么不呢? ”[241]

[ˈglædli] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ?
gladly devour the flesh of the man who is loaded with infamy ?
乐意 吞食 这 肉 的 这 男人 WHO 是 已加载 和 骂名 ?
甘愿吞噬那个臭名昭著之人的血肉?

[waɪ] [ɪn'di:d] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] [drɪŋk] [wið; wiθ] ['plezər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['bə:dnd]
Why indeed should I not drink with pleasure the blood of the man who is burdened
为什么 的确 应该 我 不是 喝 和 乐趣 这 血 的 这 男人 WHO 是 负担
[wið; wiθ] [kraɪm] ?
with crime ?
和 犯罪 ?

我为何不能欣然饮尽罪人的鲜血呢？

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ] [dɪ'vaʊəd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
For well I devoured even the flesh of the innocent man ,
为了 出色地 我 吞噬 甚至 这 肉 的 这 清白的 男人 ,

因为我甚至吞噬了无辜者的血肉，

[wel] [kæn; kən][aɪ] [drɪŋk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [kraɪm] . -
well can I drink even the blood of the man who is free from crime . '
出色地 能 我 喝 甚至 这 血 的 这 男人 WHO 是 自由的 从 犯罪 . -

那么，我甚至可以喝一个清白之人的血吗？

“ [ðen] ['kʊlərvɔ:] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wið; wiθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd]
“ **Then Kullervo fixed his sword in the earth , with the handle downwards and**
” 然后 库勒沃 固定的 他的 剑 在 这 地球 , 和 这 处理 向下 和
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌpwərdz] ,
the point upwards ,
这 观点 向上 ,

“然后库勒沃将剑插在地上，剑柄朝下，剑尖朝上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and he threw himself upon the point ,
和 他 扔 他自己 之上 这 观点 ,

他纵身跃向岬角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [pæst] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and the point passed through all the depth of his breast .
和 这 观点 通过了 通过 全部 这 深度 的 他的 胸部 .

那点东西穿透了他胸膛的整个深度。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kru:əl] ['destəni] [ʌv; əv] ['kʊlərvɔ:] ,
“ **This was the end of all , this was the cruel destiny of Kullervo ,**
” 这 曾是 这 结尾 的 全部 , 这 曾是 这 残忍的 命运 的 库勒沃 ,
“这就是一切的终结，这就是库勒沃残酷的命运。”

[ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəʊz] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv]
the irrevocable end of the son of the heroes — the death of the ' Man of
这 不可撤销的 结尾 的 这 儿子 的 这 英雄 — 这 死亡 的 这 - 男人 的
[mis'fɔ:rtʃən] . -
Misfortune . '
不幸 . -

英雄之子的无可挽回的结局——“不幸之人”的死亡。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'laɪk] ['lðər] ['westərn] ['pəʊətri] [ðɪs] ['pəʊətri] [ɪz] .
“ **You can see how very much unlike other Western poetry this poetry is .**
” 你 能 看 如何 非常 很多 与此不同 其他 西 诗 这 诗 是 .

你可以看出这首诗与其他西方诗歌有多么不同。

[ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] [ɪn'di:d] [ɪz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [reɪs] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tu:; tə]
The imagination indeed is of another race and another time than those to
这 想像力 的确 是 的 其他 种族 和 其他 时间 比 那些 到
[hu:z] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .
whose literary productions we have become accustomed .
谁 文学 作品 我们 有 变得 习惯 .

他们的想象力确实属于另一个种族，另一个时代，与我们习以为常的文学作品截然不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['bju:ti] [hɪr] ；
But there is beauty here ；
但 那里 是 美丽 这里 ；

但这里也有美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)] ['lɪtərəri] ['vælju:] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni]
and the strangeness of it indicates a possible literary value by which any
和 这 奇怪 的 它 表示 一个 可能的 文学 价值 经过 哪个 任何
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'ɪrɪtʃ; en'ɪrɪtʃ] .
literature may be more or less enriched .
文学 可能 是 更多的 或者较少的 富含 ；

而它的奇异之处则表明它具有某种文学价值，任何文学作品都可能因此而更加丰富多彩。

['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pər'tɪkjələər] ['epɪsoʊdz] [wɪtʃ] ['raɪv(ə)][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv]
Many are the particular episodes which rival the beauty and strangeness of
许多 是 这 特别的 剧集 哪个 竞争对手 这 美丽 和 奇怪 的
[ðə; ði] ['episoʊd] [ʌv; əv] ['kʊlərvɔ:] ；
the episode of Kullervo ；
这 插曲 的 库勒沃 ；

有许多特别的事件可以与库勒沃事件的美丽和奇异相媲美；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kwʊt] [ðem; ðəm] .
and I wish that we could have time to quote them .
和 我 希望 那 我们 可以 有 时间 到 引用 他们 ；

我希望我们有时间引用它们。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
But I can only refer to them .
但 我 能 仅有的 参考 到 他们 ；

但我只能提及他们。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
There is , for example , the legend of the invention of music ,
那里 是 , 为了 例子 , 这 传奇 的 这 发明 的 音乐 ,
例如，关于音乐的起源就有一个传说。

[wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] - ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
when the hero Wainamoinen (supposed to represent the Spirit of the Wind
什么时候 这 英雄 - (据称 到 代表 这 精神 的 这 风
,
;
,

当英雄瓦伊纳莫宁（据说是风之精灵的化身）

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]) [ɪn'vents] [-]
and the sound of the name indicates the wailing of the wind) invents [242]
和 这 声音 的 这 姓名 表示 这 哀嚎 的 这 风) 发明 [-]
(其名称的发音表明风的哀鸣) 发明[242]

[ðə; ði][fɜ:rst]['mju:zɪk(ə)] ['ɪnstrəmənt] .
the first musical instrument .
这 第一的 音乐 乐器 ；

第一种乐器。

[ɪn][noʊ] [ʼʌðər] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [kwɑɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:k]
In no other literature is there anything quite like this except in the Greek
在 不 其他 文学 是 那里 任何事物 相当 喜欢 这 除了 在 这 希腊语
['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:rfiəs; ɔ:r,fjʊs] .
story of Orpheus .
故事 的 俄耳甫斯 ；

除了希腊神话中的俄耳甫斯的故事之外，其他任何文学作品中都没有类似的情节。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [bent] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
Even as the trees bent down their heads to listen to the song of
甚至 作为 这 树木 弯曲 向下 他们的 头部 到 听 到 这 歌曲 的
[ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjus] ,
Orpheus ,
俄耳甫斯 ,

即使树木低下头来聆听俄耳甫斯的歌声，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [brʰeɪm] [teɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
and as the wild beasts became tamed at the sound ,
和 作为 这 荒野 野兽 成为 驯服 在 这 声音 ,

当野兽们听到声音后变得温顺起来时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as the very stones of the road followed to the steps of the
和 作为 这 非常 石头 的 这 路 随后 到 这 步骤 的 这
[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

就连路上的石头也跟随音乐家的脚步移动，

[soʊ][ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] “ [kɑːliˈvɑːlə] .
so is it in the “ Kalevala .
所以 是 它 在 这 “ 《卡勒瓦拉》 .

《卡勒瓦拉》中也是如此。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrfjus][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [məˈdʒɪʃn] .
” But the Finnish Orpheus is the greater magician .
” 但 这 芬兰 俄耳甫斯 是 这 更大的 魔术师 .

但芬兰的奥菲斯才是更伟大的魔术师。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [kʌm] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
To hear him , the sun and moon come nearer to the earth ,
到 听到 他 , 这 太阳 和 月亮 来 更近 到 这 地球 ,

为了聆听他的歌声，太阳和月亮都向地球靠近了。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [stɑːp] [ˈɔːrt] , [ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ;
the waves of the sea stop short , bending their heads ;
这 波浪 的 这 海 停止 短的 , 弯曲 他们的 头部 ;

海浪戛然而止，低下了头；

[ðə; ði][ˈkætə,rækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [hæŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [reɪz] [ðer; ðər]
the cataracts of the rivers hang motionless and silent ; the fish raise their
这 白内障 的 这 河流 悬挂 静止不动 和 沉默的 ; 这 鱼 增加 他们的
[ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
heads above the water .
头部 多于 这 水 .

河流的瀑布静止不动，寂静无声；鱼儿将头伸出水面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ][sæd] [ˈmelədi] , [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wiːps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And when he plays a sad melody , all nature weeps with him ,
和 什么时候 他 演出 一个 伤心 旋律 , 全部 自然 哭泣 和 他 ,

当他弹奏悲伤的旋律时，整个大自然都与他一同哭泣。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [plɑːnts][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsɑɪd] .
even the trees and the stones and the little plants by the wayside .
甚至 这 树木 和 这 石头 和 这 小的 植物 经过 这 路边 .

甚至包括路边的树木、石头和小植物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [brʰkʌm] [ˈsplendɪd] [pɜːrlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
And his own tears in falling become splendid pearls for the crowns of kings .
和 他的 自己的 眼泪 在 坠落 变得 灿烂 珍珠 为了 这 皇冠 的 国王 .

他流下的眼泪化作璀璨的珍珠，镶嵌在君王的王冠上。

[ðen] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [smɪθ] , [ɪlˈmɑːrɪ,nen] ,
Then very wonderful too is the story of the eternal smith , Ilmarinen ,
然后 非常 精彩的 也 是 这 故事的 这 永恒 史密斯 , 伊尔马宁 ,
同样精彩的还有永恒铁匠伊尔马宁的故事。

[hu:] [ˈfɔːrdʒd] [ðə; ði] [ˈfaʊnˈdeɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈfɔːrdʒd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈfɔːrdʒd] [ðə; ði] [blu:]
who forged the foundations of the world , forged the mountains , forged the blue
WHO 锻造 这 基础 的 这 世界 , 锻造 这 山脉 , 锻造 这 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
谁奠定了世界的基础, 谁造就了群山, 谁造就了蓝天?

[soʊ] [wel] [ˈfɔːrdʒɪŋ][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnoʊwer] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪnsər] ,
so well forging them that nowhere can be seen the marks of the pincer ,
所以 出色地 锻造 他们 那 无处 能 是 已见 这 标记 的 这 钳子 ,
锻造得如此精湛, 以至于完全看不到钳子的痕迹。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmər] , [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] .
the marks of the hammer , the heads of the nails .
这 标记 的 这 锤 , 这 头部 的 这 指甲 .
锤子的痕迹, 钉子的头部。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmɪθi] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl] [graɪm] [ænd; ənd] [blæk] ;
Working in his smithy we see him all grime and black ;
在职的 在 他的 铁匠铺 我们 看 他 全部 污垢 和 黑色的 ;
我们看到他在铁匠铺里干活, 浑身脏兮兮的, 黑乎乎的;

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [jɑːrd] [diːp] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈfaɪərɪŋ] ,
upon his head there is one yard deep of iron firing ,
之上 他的 头 那里 是 一 院子 深的 的 铁 射击 ,
他头上顶着一码厚的铁火堆,

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈfæðəm] [diːp] [ʌv; əv] [sʊt] — [ðə; ði] [sʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrdʒ] ;
upon his shoulders there is one fathom deep of soot — the soot of the forge ;
之上 他的 肩膀 那里 是 一 捉摸 深的 的 煤烟 — 这 煤烟 的 这 锻造 ;
他肩上积了一寻深的煤烟——那是锻造炉的煤烟;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈseldəm] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [beɪð] [hɪmˈself] .
for he seldom has time to bathe himself .
为了 他 很少 有 时间 到 洗澡 他自己 .
因为他很少有时间给自己洗澡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [teɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ˈmærid] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi]
But when the notion takes him to get married , for the first time he
但 什么时候 这 概念 需要 他 到 得到 已婚 , 为了 这 第一的 时间 他
[beɪðz] [hɪmˈself] ,
bathes himself ,
沐浴 他自己 ,
但当他萌生结婚的念头时, 他第一次给自己洗澡。

[ænd; ənd] [ˈdresɪz] [hɪmˈself] [ˈhænsəmli] , [ðen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [-]
and dresses himself handsomely , then he becomes [243]
和 连衣裙 他自己 英俊地 , 然后 他 变成 [-]
他把自己打扮得漂漂亮亮的, 然后就变成了[243]

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [men] .
the most beautiful of men .
这 最多 美丽的 的 男人 .
最英俊的男人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz][waɪf][hi:; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;
In order to win his wife he is obliged to perform miracles of work ;
在 命令 到 赢 他的 妻子 他 是 有义务 到 履行 奇迹 的 工作 ;
为了赢得妻子的芳心，他必须创造奇迹般的工作；

[jet] [ˈæftər][hi:; hi][wɪnz][hɜ:r; həɹ][fi:; fi][ɪz] [kɪld] [baɪ][waɪld] [bi:sts] .
yet after he wins her she is killed by wild beasts .
然而 后 他 胜利 她 她 是 被杀 经过 荒野 野兽 .
然而，在他赢得她芳心之后，她却被野兽杀死了。

[ðen] [hi:; hi][sets][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][fɔ:rdʒ] [hɪm'self] [ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
Then he sets to work to forge himself a wife , a wife of silver ,
然后 他 套 到 工作 到 锻造 他自己 一个 妻子 , 一个 妻子 的 银 ,
然后他开始着手为自己打造一个妻子，一个银妻。

[ə; eɪ][braɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
a bride of gold .
一个 新娘 的 金子 .
一位金新娘。

[ˈveri] ['bju:trɪf(ə)l] [fi:; fi][ɪz] , [bʌt; bət][fi:; fi][hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][fi:; fi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [koʊld] ,
Very beautiful she is , but she has no heart , and she is always cold ,
非常 美丽的 她 是 , 但 她 有 不 心 , 和 她 是 总是 寒冷的 ,
她非常漂亮，但她没有心，总是冷漠无情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ;
and there is no comfort in her ;
和 那里 是 不 舒适 在 她 ;
她身上没有一丝安慰；

[ˈi:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - ['meɪkər][kæn; kən][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] .
even all the magic of the world - maker can not give her a warm heart .
甚至 全部 这 魔法 的 这 世界 - 制造商 能 不是 给 她 一个 温暖的 心 .
即使是造物主的所有魔法也无法给她一颗温暖的心。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][soʊ] ['bju:trɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈti:] .
But the work is so beautiful that he does not like to destroy it .
但 这 工作 是 所以 美丽的 那 他 做 不是 喜欢 到 破坏 它 .
但是这件作品太美了，他不忍心毁掉它。

[soʊ][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ðə; ði][braɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz]
So he takes the wife of silver , the bride of gold , to the wisest of heroes
所以 他 需要 这 妻子 的 银 , 这 新娘 的 金子 , 到 这 最明智的 的 英雄
,
.
,
于是，他把银妻、金新娘迎娶给了最睿智的英雄。

- , [ænd; ənd] [ˈɔfɜ:z] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] .
Wainamoinen , and offers her to him as a gift .
- , 和 优惠 她 到 他 作为 一个 礼物 .
瓦伊纳莫宁，并将她作为礼物送给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɡɪft] , " [θroʊ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ˈɪntu:][jɔ:; jər] [ˈfɔrdʒd] [ˈfaɪər] ,
But the hero will have no such gift , " Throw her back into your forged fire ,
但 这 英雄 将要 有 不 这样的 礼物 , " 扔 她 后退 进入 你的 锻造 火 ,
但英雄却没有这样的天赋，“把她扔回你锻造的火焰中去吧，

[oʊ][ɪl'mɑ:ri,nen] , " [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [meɪks] [ˈænsər] — " [wʌt] [ˈɡreɪtər] [ˈfɑ:li] ,
O Ilmarinen , " the hero makes answer — " What greater folly ,
哦 伊尔马里宁 , " 这 英雄 制作 回答 — " 什么 更大的 蠢事 ,
“哦，伊尔马里宁，”英雄回答道，“还有什么比这更愚蠢的呢？”

[wʌt] [ˈɡreɪtər] [ˈsɑːrəʊ] [kæən; kən] [kʌm] [əˈpɑːn][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [waɪf] [lʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
what greater sorrow can come upon man than to love a wife of silver ,
什么 更大的 悲哀 能 来 之上 男人 比 到 爱 一个 妻子 的 银 ,
人世间还有什么比爱上一个银发妻子更悲惨的事呢？

[ə; eɪ] [braɪd] [lʌv; əv] [ɡoʊld] ?
a bride of gold ?
一个 新娘 的 金子 ?
一位金新娘？

” [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [niːdz] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ɪz] [ˈsɪmpli] “ [ˈnevər] [ˈmæri] [fɔːr; fər]
” **This pretty story needs no explanation ; the moral is simply “ Never marry for**
” 这 漂亮的 故事 需求 不 解释 ; 这 道德 是 简单地 ” 绝不 结婚 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
这个美丽的故事无需解释；它的寓意很简单：“永远不要为了钱结婚。”

” [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [lʌv; əv] [ˌlemɪŋˈkaɪnən] ([ðɪs] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [pəɪ] - [pʊk]
” **Then there is the story of Lemminkainen (this personality suggested the Pau - puk**
” - - [lʌv; əv] [ˈlɒŋfeləʊ]) — [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] ,
- keewis of Longfellow) — the joyous ,
- - 的 朗费罗) — 这 欢乐 ,
“然后是莱明凯宁的故事（这个人物让人联想到朗费罗笔下的保普基维斯）——快乐的，
[ˈrekləs] , [ˈhænsəm] , [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈplezər] - [ˈlʌvər] , — [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,
reckless , handsome , mischievous pleasure - lover , — always falling into trouble ,
鲁莽 , 英俊的 , 恶作剧 乐趣 - 情人 , — 总是 坠落 进入 麻烦 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ədˈvaɪs] ,
because he will not follow his mother's advice ,
因为 他 将要 不是 跟随 他的 母亲的 建议 ,
鲁莽、英俊、爱恶作剧的享乐主义者——总是惹麻烦，因为他不听母亲的劝告。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌvd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːlɪz] .
but always loved by her in spite of his follies .
但 总是 喜爱 经过 她 在 尽管如此 的 他的 愚行 .
尽管他做了许多蠢事，但她始终爱着他。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌv; əv] [ˌlemɪŋˈkaɪnən] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌv; əv]
The mother of Lemminkainen is a more wonderful person than the mother of
这 母亲 的 莱明凯宁 是 一个 更多的 精彩的 人 比 这 母亲 的
[ˈkʊlərvoː] .
Kullervo .
库勒沃 .
莱明凯宁的母亲比库勒沃的母亲更优秀。

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmæːdəd] , [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrɪvər] — [ðə; ði] [ˈdiːpest] [lʌv; əv][ɔːl] [ˈrɪvəz] ,
Her son has been murdered , thrown into a river — the deepest of all rivers ,
她 儿子 有 到过 被谋杀 , 抛掷 进入 一个 河 — 这 最深处 的 全部 河流 ,
她的儿子被谋杀了，尸体被扔进了河里——一条无比深的河里。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [lʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [lʌv; əv] [hel] .
the river of the dead , the river of hell .
这 河 的 这 死的 , 这 河 的 地狱 .
死者之河，地狱之河。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɡoʊz] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [-]
And his mother goes out to find [244]
和 他的 母亲 去 出去 到 寻找 [-]
他的母亲出去寻找[244]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。
[ʃiː; ʃi][æskz][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɾ] [wer] [hɜːr; həɾ] [sʌn] [ɪz] ,
She asks the trees in the forest to tell her where her son is ,
她 问 这 树木 在 这 森林 到 告诉 她 在哪里 她 儿子 是 ,
她问森林里的树木, 她的儿子在哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈblaɪdʒz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈænsər] .
and she obliges them to answer .
和 她 义务 他们 到 回答 .
她强迫他们回答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][naːt] [noʊ] .
But they do not know .
但 他们 做 不是 知道 .
但他们并不知道。

[ʃiː; ʃi][æskz][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði][plænts] , [ðə; ði] [ˈæniːmlz] , [ðə; ði][bɜːrdz] ;
She asks the grass , the plants , the animals , the birds ;
她 问 这 草 , 这 植物 , 这 动物 , 这 鸟类 ;
她问小草、植物、动物、鸟类;

[ʃiː; ʃi][əˈblaɪdʒz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [roʊd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] ,
she obliges even the road upon which he walked to talk to her ,
她 义务 甚至 这 路 之上 哪个 他 步行 到 讲话 到 她 ,
她甚至让我们走过的路都愿意和她说话。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][staːrɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
she talks to the stars and the moon and the sun .
她 会谈 到 这 明星 和 这 月亮 和 这 太阳 .
她与星星、月亮和太阳对话。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [sʌn] [noʊz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , “ [jʊər; jər] [sʌn]
Only the sun knows , because he sees everything and he answers , “ Your son
仅有的 这 太阳 知道 , 因为 他 看到 一切 和 他 答案 , “ 你的 儿子
[ɪz] [ded] ,
is dead ,
是 死的 ,
只有太阳知道, 因为它洞察一切, 它回答说: “你的儿子死了。”

[tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌv; əv][tuːoʊni] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌv; əv]
torn to pieces ; he has been thrown into the river of Tuoni , the river of
撕裂 到 件 ; 他 有 到过 抛掷 进入 这 河 的 图奥尼 , 这 河 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,
他被撕成了碎片; 他被扔进了图奥尼河, 那条地狱之河。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the river of the dead .
这 河 的 这 死的 .
死者之河。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [dʌz] [naːt] [dɪˈsper] .
” But the mother does not despair .
” 但 这 母亲 做 不是 绝望 .
但母亲并没有绝望。

- , [ðə; ði][ɪtʃ:rn(ə)] [smɪθ] ,
Umarinen , the eternal smith ,
- , 这 永恒 史密斯 ,

永恒的铁匠乌马里宁

[mʌst; məst] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [reɪk] [ʌv; əv] [bræs] [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ]
must make for her a rake of brass with teeth long enough to reach
必须 制作 为了 她 一个 耙 的 黄铜 和 牙齿 长的 足够的 到 抵达

[ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
into the world of the dead ,
进入 这 世界 的 这 死的 ,

必须为她打造一把黄铜耙子，耙齿要足够长，能够伸入亡灵世界。

[ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] ;
into the bottom of the abyss ;
进入 这 底部 的 这 深渊 ;

坠入深渊底部；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði][pa:rts][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:rn]['ba:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn]
and out of the abyss she brings up the parts of the torn body of her son
和 出去 的 这 深渊 她 带来 向上 这 部分 的 这 撕裂 身体 的 她 儿子
;
;
;
;

她从深渊中取出她儿子残缺的遗体碎片；

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] ; [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sɔ:ŋ] ;
she puts them together ; she sings over them a magic song ;
她 放置 他们 一起 ; 她 唱歌 超过 他们 一个 魔法 歌曲 ;

她把它们放在一起；她对着它们唱了一首神奇的歌；

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
she brings her son to life again , and takes him home .
她 带来 她 儿子 到 生活 再次 , 和 需要 他 家 .

她让儿子复活，并把他带回了家。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]
But for a long time he is not able to remember , because he has
但 为了 一个 长的 时间 他 是 不是 有能力的 到 记住 , 因为 他 有
[bɪn] [ded] .
been dead .
到过 死的 .

但他有很长一段时间都记不起来了，因为他已经死了。

[ɹæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [gets] [bæk] [hɪz; ɪz] ['meməri] — ['oʊnli][tu:; tə] [get] [ɪntu:] [nu:] ['mɪstɪf] [aʊt]
After a long time he gets back his memory — only to get into new mischief out
后 一个 长的 时间 他 获得 后退 他的 记忆 — 仅有的 到 得到 进入 新的 恶作剧 出去
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] [ə'freʃ] .
of which his mother must help him afresh .
的 哪个 他的 母亲 必须 帮助 他 重新 .

过了很久，他才恢复了记忆——结果却又惹出了新的麻烦，他的母亲不得不再次帮助他摆脱困境。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hɪroʊz] ['kwɒtɪd][tu:; tə] [ju:; jʊ] [reprɪ'zent] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
The names of the three heroes quoted to you represent also the names of
这 姓名 的 这 三 英雄 引 到 你 代表 还 这 姓名 的
[θri:] [greɪt] ['stɔ:rɪz] ,
three great stories ,
三 伟大的 故事 ,

刚才提到的三位英雄的名字，也代表了三个伟大故事的名称。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['stɔ:riz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['epɪks] .
out of the many stories contained in the epics .
出去的这许多故事包含在这史诗：

史诗中包含的众多故事之一。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['epɪk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['epɪks] ([aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['sænskɪt] ['epɪk]) ,
But in this epic , as in the Indian epics (I mean the Sanskrit epic) ,
但在这史诗，作为在这印度史诗（我意思是这梵文史诗），

但是，在这部史诗中，就像在印度史诗中一样（我指的是梵文史诗），

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] ['stɔ:riz] .
there is much more than stories .
那里是很多更多的比故事：

除了故事之外，还有很多其他的东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kju:riəs] [kaɪnd] — ['tʃæptərz]
There are also chapters of moral instruction of a very curious kind — chapters
那里是还章节的道德操作说明的一个非常好奇的种类 — 章节
[ə'baʊt] [kən'dʌkt] ,
about conduct ,
关于执行，

书中还有一些非常奇特的道德训诫章节——关于行为规范的章节，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [-]
the conduct of the parents , the conduct of the children , [245]
这执行的这父母，这执行的这孩子们，[-]

父母的行为，孩子的行为，[245]

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
the conduct of the husband , the conduct of the bride .
这执行的这丈夫，这执行的这新娘：

丈夫的行为，新娘的行为。

[ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [ru:n] ;
The instructions to the bride are contained in the twenty - third Rune ;
这指示到这新娘是包含在这二十 - 第三符文；

给新娘的指示包含在第二十三枚符文中；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fɪfti] [ru:nz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
there are altogether fifty Runes in the book .
那里是共五十符文在这书：

书中共有五十个符文。

[ðɪs] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ,
This appears to me likely to interest you ,
这出现到我可能到兴趣你，

我觉得你可能会对这个感兴趣。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli] ['sɪstəm] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði]['fæməli]
for it is written in relation to a family system not at all like the family
为了它是书面在关系到一个家庭系统不是全部喜欢这家庭
['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
system of the rest of Europe .
系统的这休息的欧洲：

因为它所依据的家庭制度与欧洲其他地方的家庭制度完全不同。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ðæt] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['ti:tʃɪŋ]
I think you will find in it not a little that may remind you of Chinese teaching
我思考你将要寻找在它不是一个小的那可能提醒你你的中国人教学
[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] — [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
on the same subject — the conduct of the daughter - in - law .
在这相同的主题 — 这执行的这女儿 - 在 - 法律：

我认为你会发现其中有不少内容可能会让你想起中国关于同一主题的教学——儿媳的行为举止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['meni] ['difərənsɪz] ,
But there are of course many differences ,
但 那里 是 的 课程 许多 差异 ,
当然, 两者之间也存在许多差异。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði][tu:n][ʌv; əv] [greɪt] ['tendərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the most pleasing difference is the tone of great tenderness in which the
和 这 最多 令人愉悦 不同之处 是 这 语气 的 伟大的 压痛 在 哪个 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] .
instructions are given :
指示 是 给定 :
最令人欣喜的不同之处在于, 指示的语气充满了温柔。

[let] [ju: 'es] [kwəʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
Let us quote some of them :
让 我们 引用 一些 的 他们 :
让我们引用其中的一些例子:

“ [oʊ] [jʌŋ] [braɪd] , [oʊ][maɪ] [jʌŋ] ['sɪstə] , [oʊ][maɪ] [wel] [bɪ'ləvɪd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['flaʊər]
“ **O young bride , O my young sister , O my well beloved and beautiful young flower**
“ 哦 年轻的 新娘 , 哦 我的 年轻的 姐姐 , 哦 我的 出色地 心爱 和 美丽的 年轻的 花
,
:
,
“哦, 年轻的新娘, 哦, 我年轻的妹妹, 哦, 我亲爱的美丽年轻的花朵,

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
listen to the words which I am going to speak to you ,
听 到 这 字 哪个 我 是 去 到 说话 到 你 ,
仔细听我说的话,

[ˈhɑ:rkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
harken to the lesson which I am going to teach you .
倾听 到 这 课 哪个 我 是 去 到 教 你 .
仔细听我接下来要讲的道理。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [oʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊər] !
You are going now very far away from us , O beautiful flower !
你 是 去 现在 非常 远的 离开 从 我们 , 哦 美丽的 花 !
美丽的花朵啊, 你即将离我们很远!

— [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] , [oʊ][maɪ][waɪld] - ['strɔ:beri] [fru:t] !
— **you are going to take a long journey , O my wild - strawberry fruit !**
— 你 是 去 到 拿 一个 长的 旅行 , 哦 我的 荒野 - 草莓 水果 !
—你即将踏上漫长的旅程, 哦, 我的野草莓果实!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [oʊ][moʊst] ['delɪkət] [daʊn] !
you are about to fly away from us , O most delicate down !
你 是 关于 到 飞 离开 从 我们 , 哦 最多 精美的 向下 !
你即将飞离我们, 哦, 最轻柔的羽绒!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] [fə'revər] , [oʊ] ['velvɪt] ['tɪʃu:] — [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
you are about to leave us forever , O velvet tissue — far away from this
你 是 关于 到 离开 我们 永远 , 哦 天鹅绒 组织 — 远的 离开 从 这
[ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ,
habitation you must go ,
居住地 你 必须 去 ,
你即将永远离开我们, 哦, 天鹅绒般的织物——你必须远离这片居所,

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [haʊs] , [tuː; tə] [ˈentər] [əˈhʌðər] [haʊs] , [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
far away from this beautiful house , to enter another house , to enter into a
远的 离开 从 这 美丽的 房子 , 到 进入 其他 房子 , 到 进入 进入 一个
[streɪndʒ] [ˈfæməli] .
strange family .
奇怪的 家庭 .

远离这座美丽的房子，进入另一栋房子，进入一个陌生的家庭。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [haʊs] [jɜː; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
And in that strange house your position will be very different .
和 在 那 奇怪的 房子 你的 位置 将要 是 非常 不同的 .

在那栋陌生的房子里，你的处境将会截然不同。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ker] , [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ]
There you will have to walk about with care , to conduct yourself with
那里 你 将要 有 到 走 关于 和 关心 , 到 执行 你自己 和
[ˈpruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

在那里你必须小心行走，举止谨慎。

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtflnəs] .
to conduct yourself with thoughtfulness .
到 执行 你自己 和 深思熟虑 .

举止要深思熟虑。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ˈfaːðər] ,
There you will not be able , as in the house of your father ,
那里 你 将要 不是 是 有能力的 , 作为 在 这 房子 的 你的 父亲 ,

在那里，你将无法像在你父亲的家中那样，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [-]
as in the dwelling of [246]
作为 在 这 住宅 的 [-]

如同[246]的住所

[jɜː; jər] [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [rʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvælɪz] ,
your mother , to run about where you please , to run singing through the valleys ,
你的 母亲 , 到 跑步 关于 在哪里 你 请 , 到 跑步 歌唱 通过 这 山谷 ,

你的母亲，让你自由自在地奔跑，让你在山谷中歌唱奔跑。

[tuː; tə] - [aʊt] [jɜː; jər] [ˈsɒŋz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
to warhle out your songs upon the roadway .
到 - 出去 你的 歌曲 之上 这 道路 .

在公路上放声歌唱。

“ [nuː] [ˈhæbɪts] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [lɜːrɪn] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] .
“ **New habits you must now learn , and forget all the old .**
” 新的 习惯 你 必须 现在 学习 , 和 忘记 全部 这 老的 .

“你现在必须养成新的习惯，忘记所有旧的习惯。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈbændən] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈkaːntent] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
You must abandon the love of your father and content yourself with the
你 必须 放弃 这 爱 的 你的 父亲 和 内容 你自己 和 这
[ʌv] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
love of your father - in - law ;
爱 的 你的 父亲 - 在 - 法律 ;

你必须舍弃对父亲的爱，而满足于对岳父的爱；

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [ˈveri] [lɒʊ] , [jʊː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
you must bow very low , you must learn to be generous in the use of
你 必须 弓 非常 低的 , 你 必须 学习 到 是 慷慨的 在 这 使用 的
[ˈkɜːrtiəs] [wɜːrdz] .
courteous words .
有礼貌 字 :

你必须深深鞠躬, 你必须学会慷慨地使用礼貌用语。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][oʊld][ˈhæbɪts][ænd; ənd][fɔːrm] [nuː] [wʌnz] ;
You must give up old habits and form new ones ;
你 必须 给 向上 老的 习惯 和 形式 新的 一个 ;
你必须放弃旧习惯, 养成新习惯;

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
you must resign the love of your mother and content yourself with the
你 必须 辞职 这 爱 的 你的 母亲 和 内容 你自己 和 这
[ʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər][step] - [ˈmʌðər] :
love of your step - mother :
爱 的 你的 步 - 母亲 :

你必须放弃亲生母亲的爱, 满足于继母的爱:

[ˈloʊər] [mʌst; məst][jʊː; jʊ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlævɪʃ] [ɪn][ðə; ði][juːz]
lower must you bow , and you must learn to be lavish in the use
降低 必须 你 弓 , 和 你 必须 学习 到 是 奢华的 在 这 使用
[ʌv; əv][ˈkaɪndli] [wɜːrdz] .
of kindly words .
的 亲切地 字 :

你必须降低鞠躬的幅度, 并且要学会慷慨地使用友善的言辞。

“ [nuː] [ˈhæbɪts][jʊː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði][oʊld] :
“ New habits you must learn and forget the old :
” 新的 习惯 你 必须 学习 和 忘记 这 老的 :
你必须养成新习惯, 并忘记旧习惯:

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [bɪˈhaɪnd][jʊː; jʊ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
you must leave behind you the friendship of your brother ,
你 必须 离开 在后面 你 这 友谊 的 你的 兄弟 ,
你必须留下你兄弟之间的友谊。

[ænd; ənd][ˈkɑːntent] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [jʊː; jʊ]
and content yourself with the friendship of your brother - in - law ; you
和 内容 你自己 和 这 友谊 的 你的 兄弟 - 在 - 法律 ; 你
[mʌst; məst][baʊ; boʊ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][jʊː; jʊ][duː] [naʊ] ;
must bow lower than you do now ;
必须 弓 降低 比 你 做 现在 ;
你应当满足于与你姐夫的友谊; 你必须比现在更加谦卑。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [wɜːrdz] .
you must learn to be lavish of kindly words .
你 必须 学习 到 是 奢华的 的 亲切地 字 :
你必须学会慷慨地说好话。

“ [nuː] [ˈhæbɪts][jʊː; jʊ][mʌst; məst][əˈkwaiər][ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] ;
“ New habits you must acquire and forget the old ones ;
” 新的 习惯 你 必须 获得 和 忘记 这 老的 一个 ;
你必须养成新习惯, 忘记旧习惯;

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [bɪˈhaɪnd][jʊː; jʊ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪstər] ,
you must leave behind you the friendship of your sister ,
你 必须 离开 在后面 你 这 友谊 的 你的 姐姐 ,
你必须把和妹妹的友谊留在身后。

ænd; ənd][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst]
and be satisfied with the friendship of your sister - in - law ; you must
和 是 使满意 和 这 友谊 的 你的 姐姐 - 在 - 法律 ; 你 必须
[lɜːrɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈrevərəns] ,
learn to make humble reverence ,
学习 到 制作 谦逊的 尊敬 ,

要满足于与嫂子的友谊；你必须学会谦恭有礼。

[tuː; tə][baʊ; baʊ] [loʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ɪn][ˈkaɪndli] [wɜːrdz] .
to bow low , to be generous in kindly words .
到 弓 低的 , 到 是 慷慨的 在 亲切地 字 .

深深鞠躬，用友善的话语表达慷慨之情。

“ [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
“ **If the old man in the corner be to you even like a wolf ,**
“ 如果 这 老的 男人 在 这 角落 是 到 你 甚至 喜欢 一个 狼 ,
“如果角落里的老人对你来说就像一匹狼，

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ber] [ɪn][ðə; ði]
if the old woman in her corner be to you even as a she - bear in the
如果 这 老的 女士 在 她 角落 是 到 你 甚至 作为 一个 她 - 熊 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

如果角落里的老妇人对你来说就像家里的母熊一样，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
if the brother - in - law be to you even as a serpent upon the threshold ,
如果 这 兄弟 - 在 - 法律 是 到 你 甚至 作为 一个 蛇 之上 这 临界点 ,
如果你的姐夫/妹夫对你来说就像门槛上的毒蛇一样，

[ɪf] [ðə; ði][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [neɪl] , [-]
if the sister - in - law be to you even as a sharp nail , [247]
如果 这 姐姐 - 在 - 法律 是 到 你 甚至 作为 一个 锋利的 指甲 , [-]

如果嫂子对你来说就像一根尖钉[247]

[nʌn] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈspekt]
none the less you must show them each and all exactly the same respect
没有任何 这 较少的 你 必须 展示 他们 每个 和 全部 确切地 这 相同的 尊重
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əˈbiːdiəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]
and the same obedience that you have been accustomed to display to your
和 这 相同的 服从 那 你 有 到过 习惯 到 展示 到 你的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

然而，你必须对他们每一个人都表现出你一直以来对待父亲的那种尊重和服从。

[tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] [hoʊm] .
to display to your mother , under the roof of your childhood home .
到 展示 到 你的 母亲 , 在下面 这 屋顶 的 你的 童年 家 .

在儿时的家中，向母亲展示。

“ [ðen] [ˈfaːloʊz] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈterəb(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pərˈfɔːrm] [ˈevri] [deɪ]
“ **Then follows a really terrible list of the duties that she must perform every day**
“ 然后 跟随 一个 真的 糟糕的 列表 的 这 职责 那 她 必须 履行 每一个 天
[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;
from early morning until late at night ;
从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 ;

接下来是一份非常可怕的清单，列出了她每天从清晨到深夜必须履行的职责；

[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wəd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

to mention them all would take too long .

到 提到 他们 全部 会 拿 也 长的 .

要一一列举需要太长时间。

[aɪ] [kwɒt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ,

I quote only a few ,

我 引用 仅有的 一个 很少 ,

我只引用其中几句。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [waɪf] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən]

enough to show that the position of a Finnish wife was by no means an

足够的 到 展示 那 这 位置 的 一个 芬兰 妻子 曾是 经过 不 方法 一个

[ˈiːzi] [wʌn] .

easy one .

简单的 一 .

足以说明芬兰妻子的处境绝非易事。

“ [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːk] [krəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [raɪz] ;

“ So soon as the cock crows in the morning you must be quick to rise ;

” 所以 很快 作为 这 公鸡 乌鸦 在 这 早晨 你 必须 是 快的 到 上升 ;

“所以，清晨鸡鸣之时，你们必须迅速起床；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrɪz] [əˈweɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːk] .

you must keep your ears awake to hear the cry of the cock .

你 必须 保持 你的 耳朵 醒 到 听到 这 哭 的 这 公鸡 .

你必须竖起耳朵，才能听到公鸡的啼鸣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [kɑːk] , [ɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [dʌz] [nɑːt] [kroʊ] ,

And if there be no cock , or the cock does not crow ,

和 如果 那里 是 不 公鸡 , 或者 这 公鸡 做 不是 乌鸦 ,

如果没有公鸡，或者公鸡不啼叫，

[ðen] [let] [ðə; ði] [muːn] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

then let the moon be as a cock for you ,

然后 让 这 月亮 是 作为 一个 公鸡 为了 你 ,

那就让月亮像公鸡一样为你而存在吧。

[let] [ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] .

let the constellation of the great Bear tell you when it is time to rise .

让 这 星座 的 这 伟大的 熊 告诉 你 什么时候 它 是 时间 到 上升 .

让大熊星座告诉你何时该起床。

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈkwɪkli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈskɪlfəli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [wɪˈðəʊt]

Then you must quickly make the fire , skilfully removing the ashes , without

然后 你 必须 迅速地 制作 这 火 , 巧妙地 移除 这 灰烬 , 没有

[ˈsprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

sprinkling them upon the floor .

洒 他们 之上 这 地面 .

然后你必须迅速生火，巧妙地清除灰烬，不要让灰烬洒到地板上。

[ðen] [ˈkwɪkli] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)l] , [kliːn] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)l] , [teɪk] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæɪt(ə)l] ,

Then quickly go to the stable , clean the stable , take food to the cattle ,

然后 迅速地 去 到 这 稳定的 , 干净的 这 稳定的 , 拿 食物 到 这 牛 ,

然后迅速前往牛棚，打扫牛棚，给牛喂饲料。

[fiːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

feed all the animals on the farm .

喂养 全部 这 动物 在 这 农场 .

喂养农场里的所有动物。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [kaʊ] [ʌv; əv][jər; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi] ['lɒʊɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ;
For already the cow of your mother - in - law will be lowing for food ;
为了 已经 这 奶牛 的 你的 母亲 - 在 - 法律 将要 是 低 为了 食物 ;
你岳母家的牛那时已经开始哞哞叫着要吃东西了;

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][jər; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪniŋ] ;
the horse of your father - in - law will be whinnying ;
这 马 的 你的 父亲 - 在 - 法律 将要 是 嘶鸣 ;
你岳父的马会嘶鸣;

[ðə; ði] ['mɪltʃ] [kaʊ] [ʌv; əv][jər; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teðər] ;
the milch cow of your sister - in - law will be straining at her tether ;
这 牛奶 奶牛 的 你的 姐姐 - 在 - 法律 将要 是 紧张 在 她 系绳 ;
你嫂子家的奶牛会拼命挣扎着想要产奶;

[ðə; ði][kæf][ʌv; əv][jər; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [bliːtɪŋ] ;
the calf of your brother - in - law will be bleating ;
这 小牛 的 你的 兄弟 - 在 - 法律 将要 是 咩咩叫 ;
你姐夫的小牛犊会咩咩叫;

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huːz] ['duːti][aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [heɪ] ,
for all will be waiting for her whose duty it is to give them hay ,
为了 全部 将要 是 等待 为了 她 谁 责任 它 是 到 给 他们 干草 ,
因为所有人都将等待着她，她的职责是给他们提供干草。

[huːz] ['duːti][aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [fuːd] .
whose duty it is to give them food .
谁 责任 它 是 到 给 他们 食物 .
谁的职责是给他们食物。

" [laɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['ɡɪv(ə)n] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [-]
" **Like instructions are given about feeding the [248]**
" 喜欢 指示 是 给定 关于 喂养 这 [-]
“就像给[248]喂食一样，给出了相应的说明

[ˈjʌŋɡər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪɡz] .
younger animals and the fowls and the little pigs .
年轻 动物 和 这 家禽 和 这 小的 猪 .
幼小的动物、家禽和小猪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
But she must not forget the children of the house at the same time :
但 她 必须 不是 忘记 这 孩子们 的 这 房子 在 这 相同的 时间 :
但她同时也不能忘记家里的孩子们:

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði]['steɪblz] [kʌm] [bæk] ['kwɪkli] ,
" **When you have fed the animals and cleaned the stables come back quickly ,**
" 什么时候 你 有 美联储 这 动物 和 已清洗 这 马厩 来 后退 迅速地 ,
['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːrm] .

quickly as a snow - storm .
迅速地 作为 一个 雪 - 风暴 .
“喂完牲畜、打扫完畜棚后，要尽快回来，像暴风雪一样快。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][kraɪ]
For in the chamber the little child has awakened and has begun to cry
为了 在 这 房间 这 小的 孩子 有 觉醒 和 有 开始 到 哭
[ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
in his cradle .
在 他的 摇篮 .
因为在房间里，小男孩醒了，在摇篮里哭了起来。

[hi:; hi] ['kæna:t] [spi:k] , [pʊr] ['lɪt(ə)] [wʌn] ; [hi:; hi] ['kæna:t] [tel] [ju:; jʊ] ,
He cannot speak , poor little one ; he cannot tell you ,
他 不能 说话 , 贫穷的 小的 一 ; 他 不能 告诉 你 ,
可怜的小家伙, 他不会说话, 他不能告诉你。

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [koʊld] , [ɔ:r] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [hæz; həz] ['hæpənd]
if he be hungry or if he be cold , or if anything extraordinary has happened
如果 他 是 饥饿的 或者如果 他 是 寒冷的 , 或者如果 任何事物 非凡的 有 发生
[tu:; tə] [him; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
如果他感到饥饿、寒冷, 或者发生了任何异常情况,

[bɪ'fɔ:r] ['sʌmwʌn] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] ,
before someone that he knows has come to care for him ,
前 某人 那 他 知道 有 来 到 关心 为了 他 ,
在他认识的人开始关心他之前,

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .
before he hears the voice of his own mother .
前 他 听到 这 嗓音 的 他的 自己的 母亲 .
在他听到自己母亲的声音之前。

" ['æftər] [ɪ'nu:mə'reɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌl'keɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɔ:l][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
" **After enumerating and inculcating in the same manner all the duties of the day**
" 后 枚举 和 灌输 在 这 相同的 方式 全部 这 职责 的 这 天
,
!
,

“在以同样的方式列举并灌输了当天所有的职责之后,
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [tɔ:rd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] — ['fɑ:ðər] - [ɪn] -
the conduct to be observed toward every member of the family — father - in -
这 执行 到 是 观察到 朝向 每一个 成员 的 这 家庭 — 父亲 - 在 -
[lɔ:] , ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
law , mother - in - law , sister , and brother - in - law ,
法律 , 母亲 - 在 - 法律 , 姐姐 , 和 兄弟 - 在 - 法律 ,
对家庭中的每一位成员——岳父、岳母、姐姐、姐夫/妹夫——都应遵守的行为准则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [koʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [set]
and the children of them — we find a very minute code of conduct set
和 这 孩子们 的 他们 — 我们 寻找 一个 非常 分钟 代码 的 执行 放
[fɔ:rθ] [ɪn] [rɪ'ɡɑ:rd] [tu:; tə] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
forth in regard to neighbours and acquaintances .
前进 在 看待 到 邻居 和 熟人 .
而他们的孩子们——我们发现, 对于邻居和熟人, 有一套非常细致的行为准则。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [wɔ:rnd] [ə'ɡenst] ['ɡɑ:sɪp] ,
The young wife is especially warned against gossip ,
这 年轻的 妻子 是 尤其 警告 反对 闲话 ,
年轻的妻子尤其被告诫不要散播流言蜚语。

[ə'ɡenst] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] ,
against listening to any stories about what happens in other people's houses ,
反对 聆听 到 任何 故事 关于 什么 发生 在 其他 人们的 房屋 ,
反对听人讲述别人家里发生的事情,

[ænd; ənd] [ə'ɡenst] ['telɪŋ] ['enɪbə:di] [wʌt] [ɡoʊz] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
and against telling anybody what goes on within her own .
和 反对 讲述 任何人 什么 去 在 之内 她 自己的 .
而且她不愿意告诉任何人她内心的想法。

[wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɪz] ['memərəb(ə)] .
One piece of advice is memorable .
一 片 的 建议 是 难忘 .

有一条建议令人难忘。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] [æskt] ['weðər] [ʃi; ji] [ɪz] [wel] [fed] ,
If the young wife is asked whether she is well fed ,
如果 这 年轻的 妻子 是 问 无论 她 是 出色地美联储 ,
如果问这位年轻妻子是否吃饱了 ,

[ʃi; ji] [ʊd; ʊd] [rɪ'plai] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ʃi; ji] [hæz; hæz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haʊs]
she should reply always that she has the best of everything which a house
她 应该 回复 总是 那 她 有 这 最好的 的 一切 哪个 一个 房子
[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ,
can afford ,
能 买得起 ,

她应该始终回答说，她拥有房子所能提供的一切最好的东西。

[ðɪs] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi; ji] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['prɑ:pər] ['nɜ:rɪmənt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
this even if she should have been left without any proper nourishment for several
这 甚至 如果 她 应该 有 到过 左边 没有 任何 恰当的 营养 为了 一些
[deɪz] .
days .
天 .

即使她可能已经好几天没有得到任何适当的营养。

['eɪdɪntli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [baɪ]
Evidently the condition of submission to which Finnish women were reduced by
显然 这 状况 的 提交 到 哪个 芬兰 女性 是 减少 经过
['kʌstəm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [-]
custom was something [249]
风俗 曾是 某物 [-]

显然，芬兰妇女因习俗而被贬低到顺从的状态是某种[249]

[mʌtʃ] [les] ['mɜ:rsɪf(ə)] [ðæn; ðən] [hæz; hæz] ['evər] [bɪn] [noʊn] [ɪn] ['i:stərn] ['kʌntrɪz] .
much less merciful than has ever been known in Eastern countries .
很多 较少的 仁慈 比 有 曾经 到过 已知 在 东 国家 .
远不如东方国家以往所知的那样仁慈。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] ;
Only a very generous nature could bear such discipline ;
仅有的 一个 非常 慷慨的 自然 可以 熊 这样的 纪律 ;
只有心胸宽广的人才能承受这样的管教；

[ænd; ənd] [wɪz; wi] [hæv; həv] ['meni] [glɪmpsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊəm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmɪŋ] ['neɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
and we have many glimpses in the poem of charming natures of this kind .
和 我们 有 许多 惊鸿一瞥 在 这 诗 的 迷人 自然 的 这 种类 .
诗中有很多这样迷人性格的描写。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ðə; ði] [.kɑ:li'vɑ:lə] [ɪz]
You have seen that merely as a collection of wonderful stories the Kalevala is
你 有 已见 那 仅仅 作为 一个 收藏 的 精彩的 故事 这 《卡勒瓦拉》 是
[ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɪntrəst] ,
of extraordinary interest ,
的 非凡的 兴趣 ,
你已经看到，《卡勒瓦拉》 仅仅作为一部精彩故事集，就具有非凡的吸引力。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [dɪˈskraɪbɪŋ][ðə; ði][ˈsʊʊ(ə)] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nʊʊn]
that it is also of interest as describing the social ethics of a little known
那 它 是 还 的 兴趣 作为 描述 这 社会的 伦理 的 一个 小的 已知
[ˈpiːp(ə)] — [ˈfaɪnəli] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
people — finally that it is of interest ,
人们 — 最后 那 它 是 的 兴趣 ,

此外，它还因描述了一个鲜为人知的民族的社会伦理而引人注目——总之，它本身就很有趣。

[ʌv; əv] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈɪntrəst] , [ˈmɪrli] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][ˈpʊʊətri] — [ˈpʊʊətri] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][waɪld]
of very remarkable interest , merely as natural poetry — poetry treating of wild
的 非常 卓越 兴趣 , 仅仅 作为 自然的 诗 — 诗 治疗 的 荒野
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

仅作为自然诗歌——描写野生自然的诗歌——就极具吸引力。

[ɪˈspeʃəli] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ænd; ənd]
especially rivers and forests and mountains , of the life of the fisher and
尤其 河流 和 森林 和 山脉 , 的 这 生活 的 这 渔夫 和
[ˈhʌntər] [ænd; ənd] [wʊd] - [ˈkʌtər] .
hunter and wood - cutter .
猎人 和 木头 - 刀具 .

尤其是河流、森林和山脉，是渔民、猎人和伐木工人的生活写照。

[ɪnˈdiːd] , [sʊʊ][ˈfɑːr][æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpʊʊətri][ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
Indeed , so far as this kind of poetry is concerned ,
的确 , 所以 远的 作为 这 种类 的 诗 是 担心的 ,
的确，就这类诗歌而言，

[ðə; ði] “ [ˌkɑːliˈvɑːlə] ” [stændz] [əˈlʊʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˌjərəˈpiːən] [ˈpʊʊətri] .
the “ Kalevala ” stands alone among the older productions of European poetry .
这 “ 《卡勒瓦拉》 ” 站立 独自的 之中 这 老 作品 的 欧洲的 诗 .
在欧洲早期诗歌作品中，《卡勒瓦拉》独树一帜。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈpʊʊətri] , [nɔːr][ɪn][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn]
You do not find this love of nature in Scandinavian poetry , nor in Anglo - Saxon
你 做 不是 寻找 这 爱 的 自然 在 斯堪的纳维亚语 诗 , 也不 在 盎格鲁 - 撒克逊
[ˈpʊʊətri] ,
poetry ,
诗 ,
在斯堪的纳维亚诗歌中，以及在盎格鲁-撒克逊诗歌中，你都找不到这种对自然的热爱。

[nɔːr][ɪn][oʊld][ˈdʒɜːrmən][ˈpʊʊətri] , [mʌt] [les] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfrentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ɔːr]
nor in old German poetry , much less in the earlier form of French , Italian , or
也不 在 老的 德语 诗 , 很多 较少的 在 这 早些时候 形式 的 法语 , 意大利语 , 或者
[ˈspæniʃ] [ˈpʊʊətri] .
Spanish poetry .
西班牙语 诗 .
在古德语诗歌中也没有，更不用说在早期法语、意大利语或西班牙语诗歌中了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈpʊʊətri] [kʌmz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
The old Northern poetry comes nearest to it ;
这 老的 北方 诗 来 最近的 到 它 ;
古老的北方诗歌最接近这种风格；

[fɔːr; fər][ɪn][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æt; ət] [liːst] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪˈskrɪpʃənz]
for in Anglo - Saxon composition we can find at least wonderful descriptions
为了 在 盎格鲁 - 撒克逊 作品 我们 能 寻找 在 至少 精彩的 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʌv; əv] [stʊʊnz] ,
of the sea , of stones ,
的 这 海 , 的 石头 ,
因为在盎格鲁-撒克逊人的作品中，我们至少可以找到对大海和石头的精彩描写。

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][laɪf][ʌv; əv] ['seɪləz] .
of the hard life of sailors .
的 这 难的 生活 的 水手们 .

水手们艰苦的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [təʊn][ɪn] ['nɔ:rðərn] ['pəʊətri][ɪz][wɔ:r] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
But the dominant tone in Northern poetry is war ; it is in descriptions of battle ,
但 这 主导的 语气 在 北方 诗 是 战争 ; 它 是 在 描述 的 战斗 ,
但北方诗歌的主导基调是战争 ; 它体现在对战斗的描写中。

[ɔ:r][ɪn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪrəʊz] ,
or in accounts of the death of heroes ,
或者 在 账户 的 这 死亡 的 英雄 ,
或者在英雄之死的记载中,

[ðæt][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɪŋɡlɪ] [ɔ:r] ['eɪnfənt] [skændɪ'nevjən] ['pəʊəts] [ɪk'seld] [ɪn] ['fɪnɪʃ] ['pəʊətri] , [ɑ:n]
that the ancient English or ancient Scandinavian poets excelled In Finnish poetry , on
那 这 古老的 英语 或者 古老的 斯堪的纳维亚语 诗人 表现出色 在 芬兰 诗 , 在
[ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,
另一方面, 古代英国或古代斯堪的纳维亚诗人在芬兰诗歌方面表现出色。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɔ:r] .
there is little or nothing about war .
那里 是 小的 或者 没有什么 关于 战争 .
关于战争的内容很少, 甚至几乎没有。

[ði:z] ['pi:sf(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['wɔ:rlaɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [ægrɪ'kʌltʃərəl]
These peaceful people never had any warlike history ; their life was agricultural
这些 和平 人们 绝不 有 任何 好战 历史 ; 他们的 生活 曾是 农业
[-]
[250]
[-]
这些爱好和平的人民从来没有过好战的历史 ; 他们的生活以农业为主。 [250]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,
大多数情况下,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['vaɪələns] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]
with little or no violence except such as the excitement of hunting and
和 小的 或者 不 暴力 除了 这样的 作为 这 激动 的 打猎 和
['fɪʃɪŋ] [kʊd; kəd] [prə'du:s] .
fishing could produce .
钓鱼 可以 生产 .
除了狩猎和钓鱼带来的刺激之外, 几乎没有暴力行为。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] ,
Therefore they had plenty of time to think about nature ,
所以 他们 有 很多 的 时间 到 思考 关于 自然 ,
因此, 他们有充足的时间思考自然。

[tu:; tə] [lʌv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][æz; əz][noʊ] [ʌðər] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd]
to love nature and to describe it as no other people of the same period
到 爱 自然 和 到 描述 它 作为 不 其他 人们 的 这 相同的 时期
[dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] .
described it .
描述 它 .
热爱自然, 并以与同时代其他人截然不同的方式去描述自然。

[ˈstraɪkɪŋ] [kəmˈpærəsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ruːnz] , [ɔːr] [tʃɑːrm]
Striking comparisons have been made between the Anglo - Saxon Runes , or charm
引人注目 比较 有 到过 制成 之间 这 盎格鲁 - 撒克逊 符文 , 或者 魅力
[ˈsɒŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

人们对盎格鲁-撒克逊符文或咒语进行了引人注目的比较，

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] .
and Finnish songs of the same kind , which fully illustrate this difference .
和 芬兰 歌曲 的 这 相同的 种类 , 哪个 完全 阐明 这 不同之处 .
还有芬兰的同类歌曲，充分体现了这种差异。

[laɪk] [ðə; ði] [fɪnz] ,
Like the Finns ,
喜欢 这 芬兰人 ,
就像芬兰人一样，

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈsɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɔdz][ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] — [ˈsɒŋz] [fɔːr; fər]
the early English had magical songs to the gods of nature — songs for
这 早期的 英语 有 神奇 歌曲 到 这 神 的 自然 — 歌曲 为了
[ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] .
the healing of wounds and the banishing of sickness .
这 康复 的 伤口 和 这 驱逐 的 疾病 .
早期英国人有献给自然之神的魔法歌曲——用于治愈伤口和驱除疾病的歌曲。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkɑːmənpleɪs] .
But these are very commonplace .
但 这些 是 非常 平凡 .
但这些都是很常见的事情。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kæən; kən] [kəmˈper] [æz; əz][ˈpouətri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ]
Not one of them can compare as poetry with the verses of the Finnish
不是 一 的 他们 能 比较 作为 诗 和 这 诗句 的 这 芬兰
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
on the same subject .
在 这 相同的 主题 .

它们之中没有一首诗能与芬兰人描写同一主题的诗歌相提并论。

[hɪr] [ɑːr; ər][ɪɡˈzæmpəlz][ɪn] [ˈeɪdəns] .
Here are examples in evidence .
这里 是 示例 在 证据 .
以下是一些证据实例。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [prer] [sed] [wen] [ˈɔːfərɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
The first is a prayer said when offering food to the Spirit of the forest ,
这 第一的 是 一个 祷告 说 什么时候 提供 食物 到 这 精神 的 这 森林 ,
第一种是向森林之灵献祭食物时所念的祷文。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [eɪd][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] .
that he might aid the hunter in his hunting .
那 他 可能 援助 这 猎人 在 他的 打猎 .
以便他能帮助猎人进行狩猎。

“ [lʊk] , [oʊ][ˈkʊntɑːr] , [ə; eɪ][fæt] [keɪk] , [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði]
“ **Look , O Kuntar , a fat cake , a cake with honey , that I may propitiate the**
“ 看 , 哦 昆塔尔 , 一个 胖的 蛋糕 , 一个 蛋糕 和 蜂蜜 , 那 我 可能 安抚 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
“看啊，昆塔尔啊，一块肥美的蛋糕，一块浸满蜂蜜的蛋糕，我好安抚这片森林。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [prəˈpɪʃiət] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
that I may propitiate the forest ,
那 我 可能 安抚 这 森林 ,

以便我能安抚森林，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪnˈtaɪs] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌntɪŋ] ,
that I may entice the thick forest for the day of my hunting ,
那 我 可能 诱惑 这 厚的 森林 为了 这 天 的 我的 打猎 ,

以便我能引诱茂密的森林进入我狩猎的场所。

[wen] [aɪ][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .
when I go in search of prey .
什么时候 我 去 在 搜索 的 猎物 .

当我外出寻找猎物时。

[əkˈsept] [maɪ][sɔːlt] , [oʊ] [wʊd] , [əkˈsept] [maɪ] [ˈpɔːrɪdʒ] , [oʊ][ˈtɑːpi,oʊ] ,
Accept my salt , O wood , accept my porridge , O Tapio ,
接受 我的 盐 , 哦 木头 , 接受 我的 稀饭 , 哦 塔皮奥 ,

接受我的盐吧，木头啊；接受我的粥吧，塔皮奥啊。

[dɪr] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ʌv; əv] [liːvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [mɔːs] .
dear king of the wood with the hat of leaves , with the beard of moss .
亲爱的 国王 的 这 木头 和 这 帽子 的 树叶 , 和 这 胡须 的 苔藓 .

亲爱的森林之王，头戴树叶帽，须发苔藓。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɔːdəs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] [mæn]
” **And here is a little prayer to the goddess of water repeated by a sick man**
” 和 这里 是 一个 小的 祷告 到 这 女神 的 水 重复 经过 一个 生病的 男人
[ˈteɪkɪŋ] [ˈwɔːtər][æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] .
taking water as a medicine .
采取 水 作为 一个 药品 .

“这是一位病人以水为药，向水女神祈祷的简短祷文。”

“ [oʊ] [pjʊr] [ˈwɔːtər] , [oʊ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [naʊ] [duː] [ðəʊ] [meɪk] [em ˈiː] [hoʊl] , [ˈlʌvli] [æz; əz]
” **O pure water , O Lady of the Water , now do thou make me whole , lovely as**
” 哦 纯的 水 , 哦 女士 的 这 水 , 现在 做 你 制作 我 所有的 , 迷人的 作为
[bɪˈfɔːr] !
before !
前 !

“哦，纯净的水啊，哦，水之女神啊，现在请你让我恢复健康，像以前一样美丽！ ”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [-]
for this [251]
为了 这 [-]

为此[251]

[beg] [ðɪː] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [blʌd] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðɪː] , [sɔːlt][tuː; tə]
beg thee dearly , and in offering I give thee blood to appease thee , salt to
求 你 亲爱的 , 和 在 提供 我 给 你 血 到 安抚 你 , 盐 到
[prəˈpɪʃiət] [ðɪː] !
propitiate thee !
安抚 你 !

我苦苦哀求你，我献上鲜血来平息你的怒火，献上盐来赎罪！

“ [ɔːr] [ðɪs] :
” **Or this :**
” 或者 这 :

或者这样：

“ [gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] , [kwi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [keɪvz] , [əˈraʊz]
“ **Goddess of the Sea , mistress of waters , Queen of a hundred caves , arouse**
“ 女神 的 这 海 , 情妇 的 水 , 女王 的 一个 百 洞穴 , 引起
[ðə; ði] [ˈskerli] [ˈflɑːks] ,
the scaly flocks ,
这 鳞片状 的 羊群 ,

“海之女神，水域的主宰，百洞之女王，唤醒鳞甲群鸟吧！”

[ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃi] - [kraʊdz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
urge on the fishy - crowds forth from their hiding places , forth from the
敦促 在 这 腥 - 人群 前进 从 他们的 隐藏 地方 , 前进 从 这
[ˈmʌdi] [ˈraɪn] ,
muddy shrine ,
浑 神社 ,

敦促鱼群从藏身之处出来，从泥泞的神龛里出来，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][net] - [ˈhɔːlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][nets] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪʃɜːz] !
forth from the net - hauling , to the nets of a hundred fishers !
前进 从 这 网 - 运输 , 到 这 网 的 一个 百 渔民 !

从拖网处出来，到一百个渔民的渔网处！

[teɪk] [naʊ] [ðəɪ] [ˈbjuːtiəs] [ˈʃiːld] , [ʃeɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈwɔːtə] , [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ðəʊ] [ˈfraɪ(ə)n]
Take now thy beauteous shield , shake the golden water , with which thou frightenest
拿 现在 你的 美丽的 盾 , 摇 这 金的 水 , 和 哪个 你 最可怕的
[ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fish ,
这 鱼 ,

现在拿起你美丽的盾牌，抖落那令鱼儿惊恐的金色水花，

[ænd; ænd][dəˈrekt][ðəm; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][net] [brɪniːθ] [ðə; ði][daːrk][ˈlev(ə)] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz] [blæk]
and direct them toward the net beneath the dark level , above the borders black
和 直接的 他们 朝向 这 网 下面 这 黑暗的 等级 , 多于 这 边界 黑色的
.
:
.

并将它们引导至深色层下方、黑色边界上方的网中。

“ [jet] [əˈhʌðər] :
“ **Yet another :**
“ 然而 其他 :

“又一个:

“ [oʊ] [ˈvɪɡərəs] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [swi:t] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ]
“ **O vigorous mistress of the wild beasts , sweet lady of the earth , come with**
“ 哦 蓬勃 情妇 的 这 荒野 野兽 , 甜的 女士 的 这 地球 , 来 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“哦，野兽的女主人，大地的甜美女神，跟我来吧，

[biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wer] [aɪ][ɡoʊ] .
be with me , where I go .
是 和 我 , 在哪里 我 去 .

无论我去哪里，都要与我同在。

[kʌm] [ðəʊ] [ænd; ænd] [ɡʊd] [lʌk] [brɪŋ] [em ˈiː] , [tuː; tə] [ˈhæpi] [ˈfɔːrtʃən] [help][em ˈiː] .
Come thou and good luck bring me , to happy fortune help me .
来 你 和 好的 运气 带来 我 , 到 快乐的 财富 帮助 我 .

来吧，给我带来好运，助我拥有幸福的命运。

[meɪk] [ðəʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] , [ðə; ði] [fruːt] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjeɪkən] ,
Make thou to move the foliage , the fruit tree to be shaken ,
制作 你 到 移动 这 叶子 , 这 水果 树 到 是 摇晃 ,
使树叶摇曳, 使果树摇晃,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [draɪv] [ˈðɪðər] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
and the wild beasts drive thither , the largest and the smallest , with their
和 这 荒野 野兽 驾驶 那里 , 这 最大 和 这 最小 , 和 他们的
[snaʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
snouts of every kind ,
鼻子 的 每一个 种类 ,
各种野兽, 无论大小, 都朝着那里涌来, 它们的鼻子长着各种各样的东西。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [pɔːz] [ʌv; əv][fɜːr][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] !
with their paws of fur of all kinds !
和 他们的 爪子 的 毛皮 的 全部 种类 !
它们爪子上长满了各种各样的毛!

” [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [prerz] ,
” **Now when you look at these little prayers ,**
” 现在 什么时候 你 看 在 这些 小的 祈祷 ,
“现在当你看到这些简短的祈祷文时,

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈprɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
when you read them over and observe how pretty they are ,
什么时候 你 读 他们 超过 和 观察 如何 漂亮的 他们 是 ,
当你仔细阅读它们, 并注意到它们多么漂亮时,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
you will also observe that they make little pictures in the mind .
你 将要 还 观察 那 他们 制作 小的 图片 在 这 头脑 .
你还会注意到, 他们会在脑海中形成一些小画面。

[kæn; kən][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ˈbɔːrdər] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑːrk][ˈlev(ə)l][ʌv; əv]
Can not you see the fish gliding over the black border under the dark level of
能 不是 你 看 这 鱼 滑翔 超过 这 黑色的 边界 在下面 这 黑暗的 等级 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
你难道看不见鱼儿在深色水面下的黑色边缘滑行吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [net] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪʃz] ?
to the net of a hundred fishers ?
到 这 网 的 一个 百 渔民 ?
落入百渔网?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] “ [dɪr] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Can you not see the “ dear king of the wood ,
能 你 不是 看 这 ” 亲爱的 国王 的 这 木头 ,
你难道看不见“亲爱的森林之王”吗?

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːd] [ʌv; əv] [mɔːs] ?
” **with his hat of leaves and his beard of moss ?**
” 和 他的 帽子 的 树叶 和 他的 胡须 的 苔藓 ?
“他戴着树叶做的帽子, 留着苔藓做的胡子?”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ˈɔːlsʊ] [siː] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [-]
Can you not also see in imagination the wild creatures of [252]
能 你 不是 还 看 在 想像力 这 荒野 生物 的 [-]
难道你不能在想象中看到[252]的野生动物吗?

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snaʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjeɪps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːr][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ?
the forest with their snouts of many shapes , with their fur of all kinds ?
这 森林 和 他们的 鼻子 的 许多 形状 , 和 他们的 毛皮 的 全部 种类 ?

森林里有各种形状的鼻子，有各种各样的皮毛吗？

[bʌt; bət][ɪn][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈpooətri][juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But in Anglo - Saxon poetry you will not find anything like that .
但 在 盎格鲁 - 撒克逊 诗 你 将要 不是 寻找 任何事物 喜欢 那 .

但在盎格鲁-撒克逊诗歌中，你找不到类似的内容。

[ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ruːn] [ˈsɔŋz] [kriˈeɪt] [noʊ] [ˈɪmɪdʒɪz] .
Anglo - Saxon Rune songs create no images .
盎格鲁 - 撒克逊 符文 歌曲 创造 不 图片 .

盎格鲁-撒克逊符文歌曲无法描绘图像。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˌpɪktəˈresknɪs] , [ðɪs] [æktʃuˈæləti][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒəri] [ðæt] [ɪz] [dɪˈstɪŋktɪv] [ɪn] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpooətri]
It is this picturesqueness , this actuality of imagery that is distinctive in Finnish poetry
它 是 这 风景如画 , 这 现实 的 图像 那 是 独特的 在 芬兰 诗
.
:
.

芬兰诗歌的独特之处在于其生动形象、逼真的意象。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃiːfli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
In the foregoing part of the lecture I have chiefly tried to interest you in the
在 这 前文 部分 的 这 演讲 我 有 主要 尝试 到 兴趣 你 在 这
“ [ˌkɑːliˈvɑːlə] .
“ **Kalevala** .
“ 《卡勒瓦拉》 .

在讲座的前半部分，我主要试图引起大家对《卡勒瓦拉》的兴趣。

“ [bʌt; bət][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstoːri] , [æz; əz][ə; eɪ]
“ **But aside from interesting you in the book itself as a story , as a**
“ 但 旁边 从 有趣的 你 在 这 书 本身 作为 一个 故事 , 作为 一个
[ˈpooəəm] ,
poem ,
诗 ,

“但除了让你对这本书本身作为故事、作为诗歌的兴趣之外，

[aɪ][hoʊp] [tuː; tə][dəˈrekt][jʊr; jər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpooətri] [wɪtʃ] [ɪz]
I hope to direct your attention to a particular feature in Finnish poetry which is
我 希望 到 直接的 你的 注意力 到 一个 特别的 特征 在 芬兰 诗 哪个 是
[moʊst] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][dʒæpəˈniːz][ˈpooətri] .
most remote from Japanese poetry .
最多 偏僻的 从 日本人 诗 .

我希望引导大家关注芬兰诗歌中一个与日本诗歌截然不同的特点。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [rɪˈzemblənsəz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] ;
I have spoken of resemblances as to structure and method ;
我 有 说 的 相似之处 作为 到 结构 和 方法 ;

我曾谈到它们在结构和方法上的相似之处；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] [moʊst] [əˈpoozɪd] [tuː; tə][dʒæpəˈniːz] [trəˈdɪʃ(ə)n]
but it is just in that part of the method most opposed to Japanese tradition
但 它 是 只是 在 那 部分 的 这 方法 最多 反对 到 日本人 传统
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] [laɪz] .
that the greatest interest lies .
那 这 最 兴趣 谎言 .

但最有趣的部分恰恰在于这种方法与日本传统最相悖的那部分。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['oʊnli][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['ɪmɪdʒəri] ;
I do not mean only the use of natural imagery ;
我 做 不是 意思是 仅有的 这 使用 的 自然的 图像 ;

我指的不仅仅是自然意象的使用；

[aɪ] [miːn] [mʌt] [mɔːr] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pærələlɪzəm][tuː; tə] [riːɪn'fɔːrs] [ðæt] ['ɪmɪdʒəri] .
I mean much more the use of parallelism to reinforce that imagery .
我 意思是 很多 更多的 这 使用 的 平行 到 加强 那 图像 .

我更想强调的是运用平行结构来强化这种意象。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪspeʃəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stʌdi] .
That is the thing especially worthy of literary study .
那 是 这 事物 尤其 值得 的 文学 学习 .

这正是值得进行文学研究的课题。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌt] ['stʌdi] [maɪt] ['greɪtli] [help] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] ,
Indeed , I think that such study might greatly help towards a new development ,
的确 , 我 思考 那 这样的 学习 可能 非常 帮助 向 一个 新的 发展 ,

事实上, 我认为这样的研究可能会极大地促进新的发展。

[ə; eɪ] ['təʊtəli] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][dʒæpə'niːz] [vɜːrs] .
a totally new departure in Japanese verse .
一个 完全 新的 离开 在 日本人 诗 .

日本诗歌的全新尝试。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['lektʃər] [aɪ] [spəʊk] [æz; əz] [sɪn'sɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['merɪt] [ɪn]
In another lecture I spoke as sincerely as I could of the very high merit in
在 其他 演讲 我 辐 作为 真挚地 作为 我 可以 的 这 非常 高的 优点 在

[ðə; ði] [epɪgrə'mæɪtɪk] [fɔːrmz][ʌv; əv][dʒæpə'niːz]['pəʊətri] .
the epigrammatic forms of Japanese poetry .
这 警句 表格 的 日本人 诗 .

在另一次讲座中, 我尽可能真诚地谈到了日本诗歌格言形式的极高价值。

[ðiːz] [briːf] [fɔːrmz][ʌv; əv]['pəʊətri][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn][dʒə'pæən][tuː; tə] [pə'fɛk(ə)n] [nɑːt]
These brief forms of poetry have been developed in Japan to perfection not
这些 简短的 表格 的 诗 有 到过 发达 在 日本 到 完美 不是

['iːkwəld] ['els,wer] [ɪn]['mɑːdərn]['pəʊətri] ,
equalled elsewhere in modern poetry ,
等于 别处 在 现代的 诗 ,

这些短小精悍的诗歌形式在日本发展得炉火纯青, 在现代诗歌中其他地区无与伦比。

[pər'hæps][nɑːt] [sə'pɑːst] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , ['iːv(ə)n][baɪ] [griːk] ['pəʊətri]
perhaps not surpassed , in some respects , even by Greek poetry
也许 不是 超越 , 在 一些 尊重 , 甚至 经过 希腊语 诗

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
of the same kind .
的 这 相同的 种类 .

在某些方面, 它甚至不及同类型的希腊诗歌。

[bʌt; bət][ðər; ðər][kæən; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
But there can be no doubt of this fact ,
但 那里 能 是 不 怀疑 的 这 事实 ,

但这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ə; eɪ]['næ(ə)nəl]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [rɪ'kwairz] ['meni] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [-]
that a national literature requires many other forms of expression [253]
那 一个 国家的 文学 需要 许多 其他 表格 的 表达 [-]

民族文学需要许多其他形式的表达[253]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [epɪgrə'mæɪtɪk] [fɔːrm] .
than the epigrammatic form .
比 这 警句 形式 .

比警句形式更简洁。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [ɔːr] [kæst] [əˈsaɪd] ; [bʌt; bət] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɪts]
Nothing that is good should ever be despised or cast aside ; but because of its
没有什么 那 是 好的 应该 曾经 是 被鄙视的 或者 投掷 旁边 ; 但 因为 的 它是
[ˈɛksələnsɪz] ,
excellences ,
卓越 ,

任何美好的事物都不应该被轻视或抛弃；而应该因其优点而加以赞扬。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɛksələnsɪz] .
we should not be blind to the possibility of other excellences .
我们 应该 不是 是 瞎的 到 这 可能性 的 其他 卓越 .

我们不应忽视其他卓越的可能性。

[naʊ] [dʒæpəˈniːz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [hæz; həz] [ˈʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈpəʊətri] — [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
Now Japanese literature has other forms of poetry — forms in which it
现在 日本人 文学 有 其他 表格 的 诗 — 表格 在 哪个 它
[ɪz] [pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈpəʊəmz] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [lenkθ; lenθ] ,
is possible to produce poems of immense length ,
是 可能的 到 生产 诗歌 的 巨大 长度 ,

如今，日本文学还有其他形式的诗歌——在这些形式中，可以创作出篇幅巨大的诗歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [epɪgrəˈmætɪk] [ˈpəʊətri] [hæz; həz] [ˈriːəli] [bɪn] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [tuː; tə]
but the spirit of epigrammatic poetry has really been controlling even these to
但 这 精神 的 警句 诗 有 真的 到过 控制 甚至 这些 到
[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] .
a great degree .
一个 伟大的 程度 .

但警句诗的精神实际上在很大程度上也影响着这些。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [eɪˈem] [ˈɛrb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
I mean that so far as I am able to understand the subject ,
我 意思是 那 所以 远的 作为 我 是 有能力的 到 理解 这 主题 ,

我的意思是，就我目前对这个主题的理解而言，

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒæpəˈniːz] [ˈpəʊətri] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
the tendency of all Japanese poetry is to terse expression .
这 趋势 的 全部 日本人 诗 是 到 简洁 表达 .

日本诗歌的特点是表达简洁。

[wɜːr; wər] [aɪˈtiː] [nɑːt] [wel] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pɑːsəb(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Were it not well therefore to consider at least the possible result of a
是 它 不是 出色地 所以 到 考虑 在 至少 这 可能的 结果 的 一个
[ˈtoʊtəli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈtendənsi] ,
totally opposite tendency ,
完全 对面的 趋势 ,

因此，至少考虑一下完全相反的趋势可能带来的后果，难道不是一件好事吗？

— [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfænsi] , [lʌgˈʒʊəriəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?
— **expansion of fancy , luxuriance of expression** ?
— 扩张 的 想要 , 奢华 的 表达 ?

——想象力的拓展，表达的奢华？

[ˈtɜːrsnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈpɪθɪnəs] , [kɑːndenˈseɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈprəʊz] ,
Terseness of expression , pithiness , condensation , are of vast importance in prose ,
简洁 的 表达 , 简洁 , 缩合 , 是 的 广阔的 重要性 在 散文 ,
[bʌt; bət] [ˈpəʊətri] [hæz; həz] [ˈʌðər] [ˈmeθədʒ] ,
but poetry has other methods ,
但 诗 有 其他 方法 ,

简洁、精炼、凝练在散文中至关重要，但诗歌则有其他方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌkɑːliˈvɑːlə] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][ˈstʌdi]
and the “ Kalevala ” is one of the best possible object lessons in the study
和 这 “ 《卡勒瓦拉》 ” 是 一 的 这 最好的 可能的 目的 课程 在 这 学习
[ʌv; əv][sʌtʃ] [ˈmeθədʒ] ,
of such methods ,
的 这样的 方法 ,

而《卡勒瓦拉》则是研究此类方法的最佳范例之一。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈnætʃrəlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːloʊd] .
because of the very simplicity and naturalness with which they are followed .
因为 的 这 非常 简单 和 自然 和 哪个 他们 是 随后 .
因为它们简单易行，自然而然地就会被遵循。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpærələɪzəm][ɪn] [ˈwestərn] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd][ɔːl][aːts][ʌv; əv] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] ,
Of course there was parallelism in Western poetry , and all arts of repetition ,
的 课程 那里 曾是 平行 在 西 诗 , 和 全部 艺术 的 重复 ,
当然，西方诗歌中存在排比手法，以及各种重复的艺术形式。

[bɪˈfɔːr] [ˈeniˌbɑːdi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] “ [ˌkɑːliˈvɑːlə] ” .
before anybody knew anything about the “ Kalevala ” .
前 任何人 知道 任何事物 关于 这 “ 《卡勒瓦拉》 ” .
在任何人知道《卡勒瓦拉》之前。

“ [ðə; ði][moʊst] [poʊˈetɪkl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)] [ˈɪŋɡlɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
” **The most poetical part of Bible English , as I said** ,
” 这 最多 诗意的 部分 的 圣经 英语 , 作为 我 说 ,
正如我所说，圣经英语中最具诗意的部分是.....

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪtˈself][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˌprer] ,
whether in the Bible itself or in the Book of Common Prayer ,
无论 在 这 圣经 本身 或者 在 这 书 的 常见的 祷告 ,
无论是《圣经》本身还是《公祷书》，

[dɪˈpendz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈlɪtəreri] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈpærələɪzəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld]
depends almost entirely for its literary effect upon parallelism , because the old
取决于 几乎 完全 为了 它是 文学 影响 之上 平行 , 因为 这 老的
[ˈhiːbruːz] , [laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪnz] ,
Hebrews , like the old Finns ,
希伯来书 , 喜欢 这 老的 芬兰人 ,
其文学效果几乎完全依赖于平行结构，因为古希伯来人，就像古芬兰人一样，

[ˈpræktɪst] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] .
practised this art of expression .
已实践 这 艺术 的 表达 .
练习这种表达艺术。

[ˈluːsli] [ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ˈmeni] [-]
Loosely and vaguely it was practised also by many [254]
松散地 和 依稀 它 曾是 已实践 还 经过 许多 [-]
许多人也以松散和模糊的方式实践过[254]

[ˈpoʊəts][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər]
poets almost unconsciously , who had been particularly influenced by the splendour
诗人 几乎 不知不觉 , WHO 有 到过 特别 影响 经过 这 辉煌
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɪptʃərəl] [trænzˈleɪ(ə)n] .
of the scriptural translation .
的 这 圣经 翻译 .
诗人几乎是无意识地受到了圣经译本的辉煌成就的影响。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [ɪn] [proʊz] - [ˈpoʊətri][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn]
It had figured in prose - poetry as early as the time of Sir Thomas Browne
它 有 想 在 散文 - 诗 作为 早期的 作为 这 时间 的 先生 托马斯 布朗
.
:
.

早在托马斯·布朗爵士时代，它就已出现在散文诗中。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪˈstæblɪt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈpoʊətri][ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
It had established quite a new idea of poetry even in America ,
它 有 已确立的 相当 一个 新的 主意 的 诗 甚至 在 美国 ,
它甚至在美国也确立了一种全新的诗歌理念。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊət] [poʊ] [ɪntrəˈduːst] [aɪˈtiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [brɪˈfɔːr]
where the great American poet Poe introduced it into his compositions before
在哪里 这 伟大的 美国人 诗人 爱伦·坡 介绍 它 进入 他的 作品 前
[ˈlɒŋfeləʊ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] “ [kɑːliˈvɑːlə] .
Longfellow studied the “ Kalevala .
朗费罗 研究 这 “ 《卡勒瓦拉》 .

美国伟大的诗人爱伦·坡在朗费罗研究《卡勒瓦拉》之前就将它引入了自己的作品中。

” [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [poʊ] , [smɔːl] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
” **I told you that the work of Poe , small as it is** ,
” 我 讲述 你 那 这 工作 的 爱伦·坡 , 小的 作为 它 是 ,
“我告诉你，爱伦·坡的作品，尽管篇幅不长，

[hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈepək] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtenɪsn] [ænd; ənd]
had influenced almost every poet of the great epoch , including Tennyson and
有 影响 几乎 每一个 诗人 的 这 伟大的 时代 , 包括 丁尼生 和
[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [ˈmæstərz] .
the Victorian masters .
这 维多利亚时代 大师 .

几乎影响了那个伟大时代的每一位诗人，包括丁尼生和维多利亚时代的诗歌大师们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [poʊ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈeni]
But the work even of Poe was rather instinctive than the result of any
但 这 工作 甚至 的 爱伦·坡 曾是 相当 本能 比 这 结果 的 任何
[sɪstəˈmætɪk] [aɪˈdiːə] .
systematic idea .
系统 主意 .

但即使是爱伦·坡的作品，与其说是系统性思想的产物，不如说是本能的产物。

[ðə; ði] [sɪstəˈmætɪk] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [best] [ˈɪləstreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kɑːliˈvɑːlə] ”
The systematic idea was best illustrated when the study of the “ Kalevala ”
这 系统 主意 曾是 最好的 插图 什么时候 这 学习 的 这 “ 《卡勒瓦拉》 ”
[brɪˈɡæn] .
began .
开始 .

对《卡勒瓦拉》的研究最能体现这种系统性的思想。

[let] [juːˈes] [siː] [haʊ] [ˈlɒŋfeləʊ] [juːst] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi]
Let us see how Longfellow used the suggestion ; but remember that he
让 我们 看 如何 朗费罗 用过的 这 建议 ; 但 记住 那 他
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] ,
was only a beginner ,
曾是 仅有的 一个 初学者 ,

让我们看看朗费罗是如何运用这个建议的；但请记住，他当时只是个初学者。

[ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] — [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
dealing with something entirely new — that he did not have the strength of
处理 和 某物 完全 新的 — 那 他 做过 不是 有 这 力量 的
[ˈtenɪsn] [nɔ:r][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [ˈswɪn,bɜ:rn] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
Tennyson nor the magical genius of Swinburne to help him :
丁尼生 也不 这 神奇 天才 的 斯威本 到 帮助 他 :
他要面对的是一个全新的问题——他既没有丁尼生的力量，也没有斯温伯恩的魔法天赋来帮助他。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ˈveri] [ˈsɪmplɪ] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
He worked very simply , and probably very rapidly .
他 工作 非常 简单地 , 和 大概 非常 快速 .
他的工作方式非常简单，而且速度可能很快。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] “ [,haɪəˈwɔθə] ” [ðæt][ɪz] [ˈskersli] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv]
There is a good deal of his song of “ Hiawatha ” that is scarcely worthy of
那里 是 一个 好的 交易 的 他的 歌曲 的 “ 海华沙 ” 那 是 几乎 值得 的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,
他创作的《海华沙之歌》中有很多部分几乎不值得称赞。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][kwoʊt] [ɪˈfektɪvli] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
and it is difficult to quote effectively from it ,
和 它 是 难的 到 引用 有效地 从 它 ,
而且很难有效地引用其中的内容。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪˈpendz] [ˈtʃi:fli] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈri:dɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
because the charm of the thing depends chiefly upon its reading as a whole .
因为 这 魅力 的 这 事物 取决于 主要 之上 它是 阅读 作为 一个 所有的 :
因为事物的魅力主要取决于对它的整体解读。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][pa:rts] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [ˈfoʊ] [ɔ:r] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˈspɪrɪt] ,
Nevertheless there are parts which so well show or imitate the Finnish spirit ,
尽管如此 那里 是 部分 哪个 所以 出色地 展示 或者 模拟 这 芬兰 精神 ,
然而，其中有些部分却很好地展现或模仿了芬兰精神。

[ðæt][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][kwoʊt] [ðem; ðəm] .
that I must try to quote them .
那 我 必须 尝试 到 引用 他们 :
我必须尽量引用它们。

[teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪndiən] [tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlʌðər] —
Take for instance the teaching of the little Indian child by his grandmother —
拿 为了 实例 这 教学 的 这 小的 印度 孩子 经过 他的 祖母 —
[sʌtʃ] [-]
such [255]
这样的 [-]
例如，看看印度小孩子接受祖母的教导——[255]

[və:sɪz] [æz; əz] [ði:z] , [wer] [ˈfi:; ʃi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
verses as these , where she talks to the little boy about the milky way in the sky
诗句 作为 这些 , 在哪里 她 会谈 到 这 小的 男生 关于 这 乳白色 方式 在 这 天空
:
:
:
例如，她在诗中与小男孩谈论天空中的银河：

[ˈmeni] [θɪŋz] [noʊˈkoʊmɪs] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
Many things Nokomis taught him
许多 事物 诺科米斯 教授 他
诺科米斯教了他很多东西

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [aɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] ；
Of the stars that shine in heaven ；
的 这 明星 那 闪耀 在 天堂 ；

天上闪耀的繁星；

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] - , [ðə; ði]['kɑ:mit] ；
Showed him Ishkoodah , the comet ；
显示 他 - ， 这 彗星 ；

给他看了伊什库达彗星，

- , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['tresɪz] ；
Ishkoodah , with fiery tresses ；
- ， 和 火热 头发 ；

伊什库达，一头火红的秀发；

[ʃʊd] [ðə; ði] [deθ] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] ；
Showed the Death - Dance of the spirits ；
显示 这 死亡 - 舞蹈 的 这 烈酒 ；

展现了亡灵的死亡之舞，

[ˈwɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [plu:mz] [ænd; ənd][wɔ:ɹ] - [klʌbz] ；
Warriors with their plumes and war - clubs ；
勇士队 和 他们的 羽流 和 战争 - 俱乐部 ；

战士们头戴羽饰，手持战棍，

[ˈflerɪŋ] [fɑ:ɹ] [əˈweɪ] [tu:; tə] ['nɔ:ɾθwəɹd]
Flaring far away to northward
燃烧 远的 离开 到 向北

向北远处闪耀

[ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪntər] ；
In the frosty nights of Winter ；
在 这 霜冻 夜晚 的 冬天 ；

在寒冷的冬夜里；

[ʃʊd] [ðə; ði] [brɔ:d] ； , [waɪt] [roʊd][ɪn] ['hev(ə)n] ；
Showed the broad , white road in heaven ；
显示 这 广阔 ， 白色的 路 在 天堂 ；

展现了天堂里宽阔的白色道路，

[ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊsts] ； , [ðə; ði] ['ʃæ,douz] ；
Pathway of the ghosts , the shadows ；
路径 的 这 鬼魂 ， 这 阴影 ；

幽灵之路，阴影之路

[ˈrʌnɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhevəns] ；
Running straight across the heavens ；
跑步 直的 穿过 这 天 ；

笔直地横跨天际，

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡoʊsts] ； , [ðə; ði] ['ʃæ,douz] ；
Crowded with the ghosts , the shadows ；
挤 和 这 鬼魂 ， 这 阴影 ；

到处都是鬼魂和阴影。

[ɔ:ɹ] [teɪk] [əˈɡen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ɹɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] “ [ˈdændɪlaɪən] ”
Or take again the story of the origin of the flower commonly called “ Dandelion ”
或者 拿 再次 这 故事 的 这 起源 的 这 花 通常 称为 “ 蒲公英 ”
：
：
：
：

或者再以俗称“蒲公英”的花朵的起源故事为例：

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʃædəʊ] ,
In his life he had one shadow ,
在 他的 生活 他 有 一 阴影 ,
他一生中只有一个影子，

[ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt][wʌn][ˈsɑ:roʊ][hæd; həd][hi:; hi] .
In his heart one sorrow had he .
在 他的 心 一 悲哀 有 他 .
他心中怀着一份悲伤。

[wʌnz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][geɪzɪŋ] ['nɔ:rθwərd] ,
Once , as he was gazing northward ,
一次 , 作为 他 曾是 凝视 向北 ,
有一次，他向北眺望时，

[fɑ:r][əˈweɪ][əˈpɑ:n][ə; eɪ] ['preɪrɪ]
Far away upon a prairie
远的 离开 之上 一个 草原
遥远的草原上

[hi:; hi][bɪ'held][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['stændɪŋ] ,
He beheld a maiden standing ,
他 观看 一个 少女 常设 ,
他看见一个少女站着，

[sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] ['slendər] ['meɪd(ə)n]
Saw a tall and slender maiden
锯 一个 高的 和 苗条 少女
看见一位身材高挑苗条的少女

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第12/15页

[ɔ:l] [ə'loʊn][ə'pa:n][ə; eɪ] ['preri] ；
All alone upon a prairie ；
全部 独自的 之上 一个 草原 ；

独自一人置身于草原之上；

['braɪtəst] [gri:n] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts]
Brightest green were all her garments
最亮的 绿色的 是 全部 她 服装

她所有的衣服都是亮绿色的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
And her hair was like the sunshine .
和 她 头发 曾是 喜欢 这 阳光 ；

她的头发像阳光一样明亮。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'pa:n][hɜ:r; hər] ,
Day by day he gazed upon her ,
天 经过 天 他 凝视 之上 她 ；

他日复一日地凝视着她，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [said] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] ,
Day by day he sighed with passion ,
天 经过 天 他 叹了口气 和 热情 ；

他日复一日地充满激情地叹息着，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
Day by day his heart within him
天 经过 天 他的 心 之内 他

日复一日，他的心在他心中

[gru:] [mɔ:r] [hɑ:t][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ]
Grew more hot with love and longing
成长 更多的 热的 和 爱 和 渴望

爱意和思念让彼此的热情更加高涨

[fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['tresɪz] . [-]
For the maid with yellow tresses . [**256**]
为了 这 女佣 和 黄色的 头发 ； [-]

给那位有着黄色头发的女仆。[256]

[əb'zɜ:rɪv] [haʊ] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [sɜ:rɪvd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz]
Observe how the repetition served to represent the growing of the lover's
观察 如何 这 重复 服务 到 代表 这 生长 的 这 恋人的

[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 ；

注意这种重复是如何表现恋人之间日益增长的爱慕之情的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['wɪrɪnəs]
The same repetition can be used much more effectively in describing weariness
这 相同的 重复 能 是 用过的 很多 更多的 有效地 在 描述 疲劳

[ænd; ənd][peɪn] ,
and pain ,
和 疼痛 ；

同样的重复手法在描述疲惫和疼痛时能起到更有效的作用。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈfæmɪn] :
as In the lines about the winter famine :
作为 在 这 线条 关于 这 冬天 饥荒 :

就像诗中描写冬季饥荒的那些诗句一样:

[oʊ] , [ðə; ði][lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪrɪ] [ˈwɪntər] !
Oh , the long and dreary Winter !
哦 , 这 长的 和 凄凉 冬天 !

哦, 漫长而阴沉的冬天!

[oʊ] , [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ˈkru:əl] [ˈwɪntər] !
Oh , the cold and cruel Winter !
哦 , 这 寒冷的 和 残忍的 冬天 !

啊, 寒冷残酷的冬天!

[ˈevər] [ˈθɪkər] , [ˈθɪkər] , [ˈθɪkər]
Ever thicker , thicker , thicker
曾经 较厚 , 较厚 , 较厚

越来越厚, 越来越厚, 越来越厚

[ˈfroʊz] [ðə; ði][aɪs][ɑ:n] [leɪk] [ænd; ənd][ˈrɪvər] ,
Froze the ice on lake and river ,
冻住了 这 冰 在 湖 和 河 ,

冻结了湖泊和河流上的冰层。

[ˈevər] [di:pər] , [di:pər] , [di:pər]
Ever deeper , deeper , deeper
曾经 更深 , 更深 , 更深

越来越深, 越来越深, 越来越深

[fel] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
Fell the snow o'er all the landscape ,
费尔 这 雪 超过 全部 这 景观 ,

大地被白雪覆盖,

[fel] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd]
Fell the covering snow , and drifted
费尔 这 覆盖 雪 , 和 漂移

积雪落下, 堆积起来。

[θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Through the forest , round the village .
通过 这 森林 , 圆形的 这 村庄 .

穿过森林, 绕过村庄。

[ˈhɑ:rdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈberɪd] [ˈwɪɡwɑ:m]
Hardly from his buried wigwam
几乎 从 他的 埋葬 圆锥形帐篷

几乎与他埋葬的帐篷无关

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈhʌntər] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈpæsaɪdʒ] ;
Could the hunter force a passage ;
可以 这 猎人 力量 一个 通道 ;

猎人能否强行开辟道路?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʊ:z]
With his mittens and his snow - shoes
和 他的 连指手套 和 他的 雪 - 鞋

他戴着手套, 穿着雪鞋

[ˈveɪnli] [wɔ:kt] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] ,
Vainly walked he through the forest ,
徒劳地 步行 他 通过 这 森林 ,

他徒劳地穿过森林,

[sɔ:t] [fɔ:r; fər][bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] ,
Sought for bird or beast and found none ,
寻求 为了 鸟 或者 兽 和 成立 没有任何 ,
寻找鸟兽却一无所获。

[sɔ:] [noʊ] [træk] [ʌv; əv] [dɪr] [ɔ:r] [ˈræbɪt] ,
Saw no track of deer or rabbit ,
锯 不 追踪 的 鹿 或者 兔子 ,
没有看到鹿或兔子的踪迹。

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'held] [noʊ] [fu:t'prints] ,
In the snow beheld no footprints ,
在 这 雪 观看 不 脚印 ,
雪地里没有看到任何脚印。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgæstli] , [ˈgli:mɪŋ] [ˈfɔ:rɪst]
In the ghastly, gleaming forest
在 这 阴森 , 闪闪发光 森林
在那片阴森恐怖、闪闪发光的森林里

[fel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][raɪz][frʌm; frəm] [ˈwi:knəs] ,
Fell, and could not rise from weakness ,
费尔 , 和 可以 不是 上升 从 弱点 ,
倒下了，再也无法从虚弱中站起来。

[ˈperɪʃt] [ðer; ðər][frʌm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .
Perished there from cold and hunger .
遇难 那里 从 寒冷的 和 饥饿 .
他因寒冷和饥饿而死在那里。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:vər] !
Oh, the famine and the fever!
哦 , 这 饥荒 和 这 发烧 !
哦，饥荒和瘟疫！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪn] !
Oh, the wasting of the famine!
哦 , 这 浪费 的 这 饥荒 !
啊，饥荒造成的浪费！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈblæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:vər] !
Oh, the blasting of the fever!
哦 , 这 爆破 的 这 发烧 !
哦，这发烧真厉害！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
Oh, the wailing of the children!
哦 , 这 哀嚎 的 这 孩子们 !
哦，孩子们的哭声！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] !
Oh, the anguish of the women!
哦 , 这 痛苦 的 这 女性 !
哦，这些妇女的痛苦啊！

[ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] ;
All the earth was sick and famished ;
全部 这 地球 曾是 生病的 和 饥饿 ;
整个地球都病入膏肓，饥寒交迫；

[ˈhʌŋɡri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
Hungry was the air around them ,
饥饿的 曾是 这 空气 大约 他们 ,
他们周围的空气中弥漫着饥饿的气息。

[ˈhʌŋɡri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskaɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [-]
Hungry was the sky above them , [257]
饥饿的 曾是 这 天空 多于 他们 , [-]

他们头顶的天空是饥饿的[257]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈstɑːrz][ɪn] [ˈhev(ə)n]
And the hungry stars in heaven
和 这 饥饿的 明星 在 天堂

还有天上那些饥饿的星星

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Like the eyes of wolves glared at them !
喜欢 这 眼睛 的 狼 怒目而视 在 他们 !

仿佛有狼的眼睛在瞪着他们!

[ðɪs] [ɪz] [ˈstrɔːŋ] , [ɪˈmoʊʃənəli] [ˈstrɔːŋ] , [ðoo] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɡreɪt] [ˈpoʊətri] ;
This is strong , emotionally strong , though it is not great poetry ;
这 是 强的 , 情感上 强的 , 尽管 它 是 不是 伟大的 诗 ;

这首诗情感真挚, 虽然算不上伟大的诗歌;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpoʊətri][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
but it makes the emotional effect of great poetry by the use of the same
但 它 制作 这 情绪 影响 的 伟大的 诗 经过 这 使用 的 这 相同的

[miːnz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪ] [ˈpoʊəts] [juːst] .
means which the Finnish poets used .
方法 哪个 这 芬兰 诗人 用过的 .

但它运用芬兰诗人所采用的相同手法, 达到了伟大诗歌的情感效果。

[ðə; ði] [best] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ˈtjæptər] ,
The best part of the poem is the famine chapter ,
这 最好的 部分 的 这 诗 是 这 饥荒 章 ,

这首诗最精彩的部分是关于饥荒的章节。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [best] [ɪz][ðə; ði][paːrt] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] .
and the next best is the part entitled “ The Ghosts .
和 这 下一个 最好的 是 这 部分 标题 “ 这 鬼魂 .

其次是题为“幽灵”的部分。

” [haʊˈevər] ,
” **However** ,
” 然而 ,

“然而,

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ˈfʊli] [felt] [ˈoʊnli][baɪ] [ðooz] [huː] [ʌndərˈstænd]
the charm of a composition can be fully felt only by those who understand
这 魅力 的 一个 作品 能 是 完全 毛毡 仅有的 经过 那些 WHO 理解

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiːənz] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [nɔːrθˈwestərn] [ˈkʌntri]
something of the American Indian's life and the wild northwestern country
某物 的 这 美国人 印度人的 生活 和 这 荒野 西北 国家

[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

只有对美国印第安人的生活和所描述的狂野西北地区有所了解的人, 才能充分感受到这首作品的魅力。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
That is not the immediate matter to be considered , notwithstanding .
那 是 不是 这 即时 事情 到 是 经过考虑的 , 虽然 .

然而, 这并非当务之急。

[ðə; ði] ['mætər] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdərð] [ɪz] ['weðər] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] ['pærələlɪzəm][ænd; ənd]
The matter to be considered is whether this method of using parallelism and
这 事情 到 是 经过考虑的 是 无论 这 方法 的 使用 平行 和
[repə'tɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə,lɪtə'reɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [nu:] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
repetition and alliteration can give new and great results .
重复 和 头韵 能 给 新的 和 伟大的 结果 .

需要考虑的问题是，这种运用平行、重复和头韵的方法能否产生新的、伟大的效果。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ,
I believe that it can ,
我 相信 那 它 能 ,

我相信它可以做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['lɒŋfeləu] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [lɔ:ŋ]
and that a greater Longfellow would have brought such results into existence long
和 那 一个 更大的 朗费罗 会 有 带来 这样的 结果 进入 存在 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

如果朗费罗的成就更加伟大，他早就创造出这样的成果了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][fɔ:rm][ɪz] ['prɪmətɪv] ;
Of course , the form is primitive ;
的 课程 , 这 形式 是 原始 ;

当然，这种形式很原始；

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊət][ɔ:r][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z]['pəʊət][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ['əʊnli]
it does not follow that an English poet or a Japanese poet should attempt only
它 做 不是 跟随 那 一个 英语 诗人 或者 一个 日本人 诗人 应该 试图 仅有的
[ə; eɪ] [rɪ'tʌ:rn] [tu;; tə] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [ʌv; əv]['pəʊətɪɹi][ɪn] ['di:teɪl] .
a return to primitive methods of poetry in detail .
一个 返回 到 原始 方法 的 诗 在 细节 .

但这并不意味着英国诗人或日本诗人应该仅仅尝试在细节上回归原始的诗歌创作方法。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [ɪz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['mɒʊmənt] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['evrɪθɪŋ] .
The detail is of small moment ; the spirit is everything .
这 细节 是 的 小的 片刻 ; 这 精神 是 一切 .

细节无关紧要，精神才是最重要的。

['pærələlɪzəm] [mi:nz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu;; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] ['ʌndər] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
Parallelism means simply the wish to present the same idea under a variety of
平行 方法 简单地 这 希望 到 展示 这 相同的 主意 在下面 一个 种类 的
[ʌspekts] ,
aspects ,
方面 ,

平行结构指的是希望从不同角度表达同一个观点。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] [ɪn][wʌn][ʌspekt]['əʊnli] .
instead of attempting to put it forward in one aspect only .
反而 的 尝试 到 放 它 向前 在 一 方面 仅有的 .

而不是试图只从一个方面来阐述它。

['evrɪθɪŋ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['evrɪθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ'di:ə] ,
Everything great in the way of thought , everything beautiful in the way of idea ,
一切 伟大的 在 这 方式 的 想法 , 一切 美丽的 在 这 方式 的 主意 ,
[hæz; həz] ['meni] [saɪdz] .
has many sides .
有 许多 侧面 .

思想上的伟大之处，理念上的美好之处，都具有多面性。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪ(ə)] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˈoʊnli] ;
It is merely the superficial which we can see from the front only ;
它 是 仅仅 这 浅 哪个 我们 能 看 从 这 正面 仅有的 ;
这只是我们从正面能看到的表面现象 ;

[ðə; ði][ˈsɔːlɪd][kæn; kən][biː; bi] [pərˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [-]
the solid can be perceived from every possible direction , [258]
这 坚硬的 能 是 感知 从 每一个 可能的 方向 , [-]
可以从各个方向感知到该固体[258]

[ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒɪz] [ʃeɪp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [lʊkt] [æt; ət] .
and changes shape according to the direction looked at .
和 变化 形状 根据 到 这 方向 看起来 在 .
并根据观察方向改变形状。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] , [ˈswɪnˌbɜːrn] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈpʊəət] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
The great master of English verse , Swinburne is also a poet much given to
这 伟大的 掌握 的 英语 诗 , 斯威本 是 还 一个 诗人 很多 给定 到
[ˈpærələlɪzəm] ;
parallelism ;
平行 ;
作为英国诗歌的伟大大师，斯温伯恩也是一位非常擅长运用平行结构的诗人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; hæz] [faʊnd] [aɪˈtiː][ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmprəbl] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [nuː] [fɔːrmz]
for he has found it of incomparable use to him in managing new forms
为了 他 有 成立 它 的 无与伦比 使用 到 他 在 管理 新的 表格
[ʌv; əv] [vɜːrs] .
of verse .
的 诗 .

因为他发现它在驾驭新的诗歌形式方面对他来说非常有用。
[hiː; hi][ˈjuːzɪz][aɪˈtiː][ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] — [weɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˌdʒæpəˈniːz]
He uses it in an immense variety of ways — ways impossible to Japanese
他 用途 它 在 一个 巨大 种类 的 方式 — 方式 不可能的 到 日本人
[ˈpʊəəts][ɔːr][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpʊəəts] ;
poets or to Finnish poets ;
诗人 或者 到 芬兰 诗人 ;
他以极其多样的方式运用它——这是日本诗人或芬兰诗人无法做到的；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and the splendour of the results can not be imitated in another language .
和 这 辉煌 的 这 结果 能 不是 是 模仿 在 其他 语言 .
而这种辉煌的成果是其他语言无法模仿的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But his case is interesting .
但 他的 案件 是 有趣的 .
但他的情况很有意思。

[ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpʊəətri] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈpʊəətri][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
The most primitive methods of Finnish poetry , and of ancient poetry in general
这 最多 原始 方法 的 芬兰 诗 , 和 的 古老的 诗 在 一般的
, [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
, coming into his hands ,
, 未来 进入 他的 双手 ,
他接触到了芬兰诗歌乃至古代诗歌最原始的技法。

[ɑːr; ər] [ˌriːprəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ˈmjuːzɪk] .
are reproduced into music .
是 复制品 进入 音乐 .
被改编成音乐。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɒt'eɪʃənz] , [ɪn] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
I propose to make a few quotations , in illustration .

我 提出 到 制作 一个 很少 引文 , 在 插图 .
我打算引用几句话来举例说明。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm] “ [ætələəntə][ɪn] ['kælədən] ” ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] ['pærələlɪzəm] ,
Here are some lines from “ Atalanta in Calydon ” ; they are only parallelisms ,
这里 是 一些 线条 从 “ 亚特兰大 在 卡吕冬 ” ; 他们 是 仅有的 平行结构 ,
[bʌt; bət] [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
but how magnificent they are !
但 如何 壮丽 他们 是 !

以下是《阿塔兰忒在卡吕冬》中的几行诗句；它们只是平行结构，但它们多么精彩啊！

[wen] [ðəʊ] [dreɪv] [ðə; ði][men]
When thou dravest the men
什么时候 你 德拉维斯特 这 男人

当你驱赶那些人时

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv] [θreɪs] ,
Of the chosen of Thrace ,
的 这 选定 的 色雷斯 ,

色雷斯的选民中，

[nʌn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
None turned him again ,
没有任何 转向 他 再次 ,

再也没有人能让他回头了。

[nɔːr] [ɪn'dʊrd] [hiː; hi][ðəɪ] [feɪs]
Nor endured he thy face
也不 忍受 他 你的 脸

他也无法忍受你的面容

[klaʊz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] .
Close round with the blush of the battle , with light from a terrible place .
关闭 圆形的 和 这 脸红 的 这 战斗 , 和 光 从 一个 糟糕的 地方 .

带着战斗的余晖，带着来自可怕地方的光芒，缓缓逼近。

[lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ” :
Look again at the following lines from “ A Song in Time of Revolution ” :
看 再次 在 这 下列的 线条 从 “ 一个 歌曲 在 时间 的 革命 ” :

请再看一下《革命时代的歌》中的以下几行诗句：

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hoʊl] ; [ðer; ðər][lɪps] [geɪp] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [breθ] ;
There is none of them all that is whole ; their lips gape open for breath ;
那里 是 没有任何 的 他们 全部 那 是 所有的 ; 他们的 嘴唇 张开 打开 为了 气息 ;

它们之中没有一个是完整的；它们的嘴唇张开着，喘不过气来；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [klaʊðd] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
They are clothed with sickness of soul , and the shape of the shadow of
他们 是 穿着衣服 和 疾病 的 灵魂 , 和 这 形状 的 这 阴影 的
[deθ] . [-]
death . [259]
死亡 . [-]

他们身披灵魂的疾病，形似死亡的阴影。[259]

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [θwɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] [fiːt] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ;
The wind is thwart in their feet ; it is full of the shouting of mirth ;
这 风 是 阻挠 在 他们的 脚 ; 它 是 满的 的 这 喊叫 的 欢笑 ;

风吹得他们脚步颠簸；风中充满了欢声笑语；

[æz; əz][wʌn] [ʔəkɪθ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] , [soʊ][aɪ'ti:] [ʔəkɪθ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
As one shaketh the sides of a sheet , so it shaketh the ends of the earth
 作为 一 摇晃 这 侧面 的 一个 床单 , 所以 它 摇晃 这 结束 的 这 地球
 .
 .
 .

就像摇晃床单的四角，也能摇晃大地的尽头。

[ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz] [meɪd] [ki:n] ; [ðə; ði] ['aɪərn][hæz; həz] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] ;
The sword , the sword is made keen ; the iron has opened its mouth ;
 这 剑 , 这 剑 是 制成 敏锐的 ; 这 铁 有 打开 它是 嘴 ;
 剑, 剑已磨利; 铁已张开嘴;

[ðə; ði][kɔ:rn][ɪz] [red] [ðæt] [wəz; wəz] [ɡri:n] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
The corn is red that was green ; it is bound for the sheaves of the south .
 这 玉米 是 红色的 那 曾是 绿色的 ; 它 是 边界 为了 这 捆 的 这 南 .
 原本绿色的玉米变成了红色；它们将奔向南方的麦捆。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [fed] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] ,
The sound of a word was shed , the sound of the wind as a breath ,
 这 声音 的 一个 单词 曾是 棚 , 这 声音 的 这 风 作为 一个 气息 ,
 一个词的声音落下, 如同风的呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpnɪs] [ʌv; əv]
In the ears of the souls that were dead , in the dust of the deepness of
在这耳朵的这灵魂那 是 死的 , 在这 灰尘 的 这 深度 的
[deθ] .
death .
死亡 .

在逝去灵魂的耳畔，在死亡深处的尘埃中。

[wer] [ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz]['teɪkən] , [ðə; ði] [weɪz] [lʌ; əv][ðə; ði][sta:rz] [ʌn'dʌn] ,
Where the face of the moon is taken , the ways of the stars undone ,
 在哪里 这 脸 的 这 月亮 是 已采取 , 这 方式 的 这 明星 未完成 ,
 月亮的面容被夺走, 星辰的运行轨迹也随之改变。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [ˈfeɪkən] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The light of the whole sky shaken , the light of the face of the sun .
 这 光 的 这 所有 的 天空 摇晃 , 这 光 的 这 脸 的 这 太阳 .
 整个天空的光芒都摇曳不定, 太阳的光芒也随之黯淡。

[wer] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ænd; ʌnd] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ʌnd] [dʌst] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ɪts] [saɪd]

Where the sword was covered and hidden , and dust had grown in its side

在哪里 这 剑 曾是 涵盖 和 隐 , 和 灰尘 有 生长 在 它是 边

,

,

,

剑身被掩埋，布满灰尘，剑刃内侧也积满了尘土。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [keɪm] [fɔ:rθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [kraɪd] :
A word came forth which was bidden , the crying of one that cried :
 一个 单词 来了 前进 哪个 曾是 拜登 , 这 哭泣 的 一 那 哭 :
 一声呼喊传来, 那是奉命而来的, 那是呼喊者的呼喊:

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] [[æɪ; əɪ][bi:; bi] [ber] , [ænd; ənd] [ɪts] [maʊθ] [[æɪ; əɪ][bi:; bi]
The sides of the two - edged sword shall be bare , and its mouth shall be
 这 侧面 的 这 二 - 边缘 剑 将 是 裸 , 和 它是 嘴 将 是
 [red] ,
red ,
 红色的 ,

双刃剑的两侧要裸露，剑口要通红。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
For the breath of the face of the Lord that is felt in the bones of the dead
为了 这 气息 的 这 脸 的 这 主 那 是 毛毡 在 这 骨头 的 这 死的
.
:
.

那是主的气息，能感受到死者的骸骨。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˈveri] [grænd] [kəm'perd] [wɪð; wiθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [kɑːli'vɑːlə] " [ɔːr][ɪn]
All this is indeed very grand compared with anything in the " Kalevala " or in
全部 这 是 的确 非常 盛大 比较的 和 任何事物 在 这 " 《卡勒瓦拉》 " 或者 在
[ˈlɔːŋ,felouz] [ˈrendərɪŋ] ;
Longfellow's rendering ;
朗费罗的 渲染 ;

与《卡勒瓦拉》或朗费罗的描述相比，这一切确实非常宏大；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ɪz] [-]
but do you not see that the grandeur is [260]
但 做 你 不是 看 那 这 宏伟 是 [-]

但你难道没看到它的宏伟之处吗？ [260]

[ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ˈpærələlɪzəm] ?
also the grandeur of parallelism ?
还 这 宏伟 的 平行 ?

还有平行结构的宏伟之处？

[hɪr] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmæstər][kæn; kən][duː][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ˈouldər][ðæn; ðən] [ˈwestern]
Here is proof of what a master can do with a method older than Western
这里 是 证明 的 什么 一个 掌握 能 做 和 一个 方法 老 比 西
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .

这就是大师运用一种比西方文明更古老的方法所能达到的成就的证明。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] ?
But what is the inference ?
但 什么 是 这 推理 ?

但这又能得出什么结论呢？

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ould] [ˈprɪmətɪv] [ˈpoʊətɪrɪ] [kənˈteɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈvæljuː] ,
Is it not that the old primitive poetry contains something of eternal value ,
是 它 不是 那 这 老的 原始 诗 包含 某物 的 永恒 价值 ,
难道古老的原始诗歌不蕴含着永恒的价值吗？

[ə; eɪ][ˈvæljuː][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
a value ranging from the lowest even to the highest ,
一个 价值 范围 从 这 最低 甚至 到 这 最高 ,
数值范围从最低偶数到最高，

[ə; eɪ][ˈvæljuː] [ðæt] [kæn; kən] [lend] [ˈbjuːtɪ] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ɔːr][tuː; tə]
a value that can lend beauty equally to the song of a little child or to
一个 价值 那 能 借 美丽 同样地 到 这 歌曲 的 一个 小的 孩子 或者 到
[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændəst] [ˈepɪk] [vɜːrs] ? [-]
the thunder of the grandest epic verse ? [261]
这 雷 的 这 最宏伟 史诗 诗 ? [-]

这种价值既能赋予孩童的歌声美，也能赋予最宏伟史诗的雷鸣般的气势美？ [261]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

The Most Beautiful Romance of the Middle Ages
这 最多 美丽的 浪漫 的 这 中间 年龄

中世纪最美的爱情故事

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

The value of romantic literature , which has been , so far as the
这 价值 的 浪漫的 文学 , 哪个 有 到过 , 所以 远的 作为 这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

Middle Ages are concerned ,
中间 年龄 是 担心的 ,

浪漫主义文学的价值，就中世纪而言，

[ʌn'dʒʌstli] [dɪ'pri:ʃi;eɪtɪd] , [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['bju:ti] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɔ:r] ['bju:ti] [ʌv; əv][fækt] .

unjustly depreciated , does not depend upon beauty of words or beauty of fact .
不公正的 折旧 , 做 不是 依赖 之上 美丽 的 字 或者 美丽 的 事实 .

被不公正地贬低，并不取决于文字的优美或事实的优美。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ɪmens] [det] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][tu:; tə][ðə; ði]

To - day the immense debt of modern literature to the
到 - 天 这 巨大 债务 的 现代的 文学 到 这

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪz] ['betər] [ʌndər'stʊd] ;

literature of the Middle Ages is better understood ;
文学 的 这 中间 年龄 是 更好的 理解 ;

如今，人们对现代文学对中世纪文学的巨大借鉴意义有了更深刻的理解；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [wʌt] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

and we are generally beginning to recognize what we owe to the
和 我们 是 一般来说 开始 到 认出 什么 我们 欠 到 这

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

imagination of the Middle Ages ,
想像力 的 这 中间 年龄 ,

我们普遍开始认识到我们对中世纪想象力的感激之情。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪɡnərəns] , [ðə; ði][su:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

in spite of the ignorance , the superstition and the cruelty of that time .
在 尽管如此 的 这 无知 , 这 迷信 和 这 残酷 的 那 时间 .

尽管当时人们愚昧无知、迷信盛行、社会残酷。

[ɪf] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

If the evils of the Middle Ages had really been universal ,
如果 这 罪恶 的 这 中间 年龄 有 真的 到过 普遍的 ,

如果中世纪的罪恶真的具有普遍性，

[ðoʊz] ['eɪdʒɪz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ju: 'es]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd]

those ages could not have imparted to us lessons of beauty and
那些 年龄 可以 不是 有 传授 到 我们 课程 的 美丽 和

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['lɪtərəri] [fɔ:rm][ɪn] [ðəm'selvz] ,

lessons of nobility having nothing to do with literary form in themselves ,
课程 的 贵族 拥有 没有什么 到 做 和 文学 形式 在 他们自己 ,

那些时代不可能向我们传授与文学形式本身无关的美的真谛和高贵的品格。

[jet] [prə'faʊndli] [ə'fektɪŋ] ['mɑ:dərn]['poʊətɪri][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [klæs] .

yet profoundly affecting modern poetry of the highest class .
然而 深刻地 影响 现代的 诗 的 这 最高 班级 .

然而，它对现代最高水平的诗歌产生了深远的影响。

[nɒʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈgʊdnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈbædnəs] [ɪn][ðə; ði]
there was very much of moral goodness as well as of moral badness in the
那里 曾是 非常 很多 的 道德 善良 作为 出色地 作为 的 道德 坏 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ;
Middle Ages ;
中间 年龄 ;

中世纪既有许多道德上的善，也有许多道德上的恶；

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] .
and what was good happened to be very good indeed .
和 什么 曾是 好的 发生 到 是 非常 好的 的确 .

而原本好的方面，最终变得非常好。

[ˈkɑːmənli] [aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ([ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [gʊd] [ˈkrɪtɪk] [wʊd] [seɪ]
Commonly it used to be said (though I do not think any good critic would say
通常 它 用过的 到 是 说 (尽管 我 做 不是 思考 任何 好的 评论家 会 说
[aɪˈtiː] [naʊ]) [ðæt] [ðə; ði][ˈfɜːrɪd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈbjuːti] .
it now) that the fervid faith of the time made the moral beauty .
它 现在) 那 这 狂热 信仰 的 这 时间 制成 这 道德 美丽 .

过去人们常说（虽然我认为现在任何优秀的评论家都不会这么说），当时的狂热信仰造就了道德之美。

[ənˈles] [wiː; wi][ˈmɑːdɪfaɪ] [-]
Unless we modify [262]
除非 我们 调整 [-]

除非我们修改[262]

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [naʊ] [əkˈsept][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
this statement a great deal , we can not now accept it at all .
这 陈述 一个 伟大的 交易 , 我们 能 不是 现在 接受 它 在 全部 .

我们非常认同这种说法，但现在我们完全不能接受。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbjuːti] , [pərˈtɪkjələrli] [ˌmiːdiːvəl] ,
There was indeed a religious beauty , particularly mediæval ,
那里 曾是 的确 一个 宗教 美丽 , 特别 中世纪 ,

确实存在一种宗教之美，尤其是在中世纪时期。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
but it was not that which created the romance of the period .
但 它 曾是 不是 那 哪个 创建 这 浪漫 的 这 时期 .

但这并非那个时代浪漫情怀的根源。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [roʊˈmæntɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst]
Indeed , that romantic literature was something of a reaction against
的确 , 那 浪漫的 文学 曾是 某物 的 一个 反应 反对
[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the religious restraint upon imagination .
这 宗教 克制 之上 想像力 .

事实上，浪漫主义文学在某种程度上是对宗教对想象力的限制的一种反动。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ˌmiːdiːvəl] [feɪθ] [ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðæn] [ˈeni]
But if we mean by mediæval faith only that which is very much older than any
但 如果 我们 意思是 经过 中世纪 信仰 仅有的 那 哪个 是 非常 很多 老 比 任何
[jʊrəˈpiːən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
European civilization ,
欧洲的 文明 ,

但如果我们将中世纪信仰仅指比任何欧洲文明都古老得多的信仰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] — [ðə; ði]
and which does not belong to the West any more than to the East — the
和 哪个 做 不是 属于 到 这 西方 任何 更多的 比 到 这 东方 — 这
[prə'faʊnd] [brɪ'li:f] [ɪn][ˈhju:mən][ˈmɔ:rəl] [ɪk'spiəriəns] — [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [tru:]
profound belief in human moral experience — then I think that the statement is true
深刻的 信仰 在 人类 道德 经验 — 然后 我 思考 那 这 陈述 是 真的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

如果说对人类道德经验的深刻信念既不属于西方，也不属于东方，那么我认为这个说法就足够正确了。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌjʊərə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:r; wər][men] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] [brɪ'li:vəz] [ɪn][ðə; ði][ˈvælju:]
At no time in European history were men more sincere believers in the value
在 不 时间 在 欧洲的 历史 是 男人 更多的 真诚 信徒 在 这 价值
[ʌ; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈvɜ:rtʃ] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌ; əv][ðə; ði]
of certain virtues than during the Middle Ages — and the very best of the
的 肯定 美德 比 期间 这 中间 年龄 — 和 这 非常 最好的 的 这
[rəu'mænsɪz][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ðoʊz] [rəu'mænsɪz] [wɪtʃ] [ɪləstreɪt] [ðæt] [brɪ'li:f] ,
romances are just those romances which illustrate that belief ,
浪漫故事 是 只是 那些 浪漫故事 哪个 阐明 那 信仰 ,

在欧洲历史上，没有任何时期的人们比中世纪的人们更真诚地相信某些美德的价值——而最优秀的浪漫故事恰恰是那些展现这种信念的故事。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪrli] ['eθɪk(ə)] ['pɜ:rpəs] .
though not written for a merely ethical purpose .
尽管 不是 书面 为了 一个 仅仅 伦理道德 目的 .

虽然并非出于纯粹的道德目的而撰写。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ['betər] [ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
But I can not better illustrate what I mean than by telling a story ,
但 我 能 不是 更好的 阐明 什么 我 意思是 比 经过 讲述 一个 故事 ,
但我要想更好地说明我的意思，最好的办法莫过于讲故事了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˌjʊrəp] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
which has nothing to do with Europe , or the Middle Ages ,
哪个 有 没有什么 到 做 和 欧洲 , 或者 这 中间 年龄 ,
这与欧洲或中世纪毫无关系。

[ɔ:r] ['eni] [pə'rɪkʃjələ] [fɔ:rm][ʌ; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'li:f] .
or any particular form of religious belief .
或者 任何 特别的 形式 的 宗教 信仰 .

或任何特定形式的宗教信仰。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['stɔ:ri] [æt; ət][ɔ:l] ;
It is not a Christian story at all ;
它 是 不是 一个 基督教 故事 在 全部 ;

这根本不是一个基督教故事；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][tuʊld][ju:; jʊ] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,
and it could not be told you exactly as written ,
和 它 可以 不是 是 讲述 你 确切地 作为 书面 ,
而且无法完全按照原文告诉你，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈveri] ['kjʊriəs] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .
for there are some very curious pages in it .
为了 那里 是 一些 非常 好奇的 页面 在 它 .

因为里面有一些非常奇特的篇章。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ðæt] [meɪ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv]
But it is a good example of the worth that may lie in a mere product of
但 它 是 一个 好的 例子 的 这 值得 那 可能 说谎 在 一个 仅仅 产品 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

但这恰恰说明了想象力的产物也可能具有价值。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] , [ɪn] [ˈpɜːʃə] [ɔːr][əˈreɪbiə] , [huː] ,
There was a king once , in Persia or Arabia , who ,
那里 曾是 一个 国王 一次 , 在 波斯 或者 阿拉伯 , WHO ,
从前, 在波斯或阿拉伯, 有一位国王,
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpaʊər] ,
at the time of his accession to power ,
在 这 时间 的 他的 加入 到 力量 ,
在他掌权之时,

[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [hɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
discovered a wonderful subterranean hall under the garden of his palace .
发现 一个 精彩的 地下 大厅 在下面 这 花园 的 他的 宫殿 .
他在宫殿花园下发现了一个奇妙的地下大厅。

[ɪn][wʌn] [tˈeɪmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːl] [stʊd] [sɪks] [ˈmɑːrvələs] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] , [-]
In one chamber of that hall stood six marvellous statues of young girls , [263]
在 一 房间 的 那 大厅 站立 六 奇妙 雕像 的 年轻的 女孩们 , [-]
大厅的一个房间里摆放着六尊精美的年轻女孩雕像[263]

[iːtʃ] [ˈstætʃuː] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdaɪmənd] .
each statue being made out of a single diamond .
每个 雕像 存在 制成 出去 的 一个 单身的 钻石 .
每尊雕像均由一颗钻石制成。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
The beauty as well as the cost of the work was beyond imagination .
这 美丽 作为 出色地 作为 这 成本 的 这 工作 曾是 超过 想像力 .
这项作品的美丽和造价都超乎想象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuːz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
But in the midst of the statues , which stood in a circle , there was an
但 在 这 中间 的 这 雕像 , 哪个 站立 在 一个 圆圈 , 那里 曾是 一个
[ˈempti] [ˈpedɪst(ə)] ,
empty pedestal ,
空的 座 ,
但是, 在围成一圈的雕像中间, 却有一个空着的基座。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˈpedɪst(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈkæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and on that pedestal was a precious casket containing a letter from the
和 在 那 座 曾是 一个 宝贵的 棺材 包含 一个 信 从 这
[ded] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
dead father of the king .
死的 父亲 的 这 国王 .
在那个基座上, 放着一个珍贵的匣子, 里面装着国王已故父亲的一封信。

[ðə; ði] [ˈletər] [sed] :
The letter said :
这 信 说 :
信中写道:

“ [oʊ][maɪ] [sʌn] , [ðoʊ] [ðiːz] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [preɪz] ,
“ **O my son , though these statues of girls are indeed beyond all praise ,**
” 哦 我的 儿子 , 尽管 这些 雕像 的 女孩们 是 的确 超过 全部 称赞 ,
“我的孩子啊, 虽然这些少女雕像的确美得无可挑剔,

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['stætʃu:] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔːr] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ]
there is yet a seventh statue incomparably more precious and beautiful which I
那里 是 然而 一个 第七 雕像 无与伦比 更多的 宝贵的 和 美丽的 哪个 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪd] .
could not obtain before I died .
可以 不是 获得 前 我 死亡 .

还有第七尊雕像，它无比珍贵美丽，可惜我死前未能得到。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] ['duːti] , [oʊ][maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] ['stætʃu:] ,
It is now your duty , O my son , to obtain that statue ,
它 是 现在 你的 责任 , 哦 我的 儿子 , 到 获得 那 雕像 ,
[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['pedɪst(ə)l] .
that it may be placed upon the seventh pedestal .
那 它 可能 是 放置 之上 这 第七 座 .
以便将其放置在第七个基座上。

[goʊ] , [ðerfɔːr] , [ænd; ənd][æsk][maɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] , [huː] [ɪz] [stiːl] [ə'laɪv] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
Go , therefore , and ask my favourite slave , who is still alive , how you are to
去 , 所以 , 和 问 我的 最喜欢的 奴隶 , WHO 是 仍然 活 , 如何 你 是 到
[əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
obtain it .
获得 它 .

所以，你去问问我最宠爱的奴隶，他还活着，该如何得到它。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [went] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [sleɪv] ,
" **Then the young king went in all haste to that old slave ,**
" 然后 这 年轻的 国王 去 在 全部 匆忙 到 那 老的 奴隶 ,
"于是，年轻的国王急忙走向那个老奴隶，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['kɑ:nfɪdənt] , [ænd; ənd] [[oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
who had been his father's confidant , and showed him the letter .
WHO 有 到过 他的 父亲的 知己 , 和 显示 他 这 信 .
他父亲的知己给他看了这封信。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " ['iːv(ə)n] [naʊ] , [oʊ]['mæstər] ,
And the old man said , " Even now , O master ,
和 这 老的 男人 说 , " 甚至 现在 , 哦 掌握 ,
老人说：“即使现在，师父啊，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['stætʃu:] .
I will go with you to find that statue .
我 将要 去 和 你 到 寻找 那 雕像 .
我会陪你一起去找那座雕像。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːnɪ,aɪ] [dwel] ;
But it is in one of the three islands in which the genii dwell ;
但 它 是 在 一 的 这 三 岛屿 在 哪个 这 天才 住 ;
但它位于精灵居住的三座岛屿之一；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [fɪr] ,
and it is necessary , above all things , that you do not fear ,
和 它 是 必要的 , 多于 全部 事物 , 那 你 做 不是 害怕 ,
最重要的是，你不要害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
and that you obey my instructions in all things .
和 那 你 服从 我的 指示 在 全部 事物 .
并且你要在一切事上都服从我的指示。

[ˈɔːlsəʊ] , [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,
Also , remember that if you make a promise to the Spirits of that land ,
还 , 记住 那 如果 你 制作 一个 承诺 到 这 烈酒 的 那 土地 ,
还有, 记住, 如果你向那片土地的神灵许下承诺,

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] .
the promise must be kept .
这 承诺 必须 是 保留 .

承诺必须遵守。

” [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɪldərnəs] ,
” **And they proceeded upon their journey through a great wilderness ,**
” 和 他们 继续 之上 他们的 旅行 通过 一个 伟大的 荒野 ,
于是他们继续前行, 穿过一片广袤的旷野。

[ɪn] [wɪtʃ] “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd] [bʌt; bət] [ɡræs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
in which “ nothing existed but grass and the presence of God .
在 哪个 “ 没有什么 存在 但 草 和 这 在场 的 上帝 .

其中“除了青草和上帝的存在之外, 什么都没有。”

” [aɪ][kæn; kən][nɔːt][traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
” **I can not try now to tell you about the wonderful things that happened to**
” 我 能 不是 尝试 现在 到 告诉 你 关于 这 精彩的 事物 那 发生 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我现在无法向你们讲述发生在他们身上的美好事情,

[nɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaːrvələs] [bəʊt] , [-]
nor about the marvellous boat , [264]
也不 关于 这 奇妙 船 , [-]

也没有提到那艘神奇的船[264]

[rəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbəʊtmən] [ˈhævɪŋ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
rowed by a boatman having upon his shoulders the head of an elephant .
划船 经过 一个 船工 拥有 之上 他的 肩膀 这 头 的 一个 大象 .

由一个肩扛象头的船夫划船。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Suffice it to say that at last they reached the palace of the king of the
足够了 它 到 说 那 在 最后的 他们 达到 这 宫殿 的 这 国王 的 这
[ˈspɪrɪts] ;
Spirits ;
烈酒 ;

总之, 他们最终到达了精灵之王的宫殿;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [oʊld][mæn]
and the king came to meet them in the form of a beautiful old man
和 这 国王 来了 到 见面 他们 在 这 形式 的 一个 美丽的 老的 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɜːd] .
with a long white beard .
和 一个 长的 白色的 胡须 .

国王化作一位留着长长白胡子的美丽老者前来迎接他们。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , “ [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [ˈɡlædli] [help] [juː; jʊ] ,
And he said to the young king , “ My son , I will gladly help you ,
和 他 说 到 这 年轻的 国王 , “ 我的 儿子 , 我 将要 乐意 帮助 你 ,
他对年轻的国王说: “我儿, 我乐意帮助你,

[æz; əz][aɪ] [helpt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ;
as I helped your father ;
作为 我 帮助 你的 父亲 ;

就像我帮助你父亲那样;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['sev(ə)nθ] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

and I will give you that seventh statue of diamond which you desire .
和 我 将要 给 你 那 第七 雕像 的 钻石 哪个 你 欲望 .

我会把你想要的第七尊钻石雕像送给你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

But I must ask for a gift in return .
但 我 必须 问 为了 一个 礼物 在 返回 .

但我必须请求你送我一份礼物作为回报。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ;

You must bring to me here a young girl of about sixteen years old ;
你 必须 带来 到 我 这里 一个 年轻的 女孩 的 关于 十六 年 老的 ;

你必须带一个大约十六岁的年轻女孩来给我看；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['meɪd(ə)n] ,

and she must be very intelligent ; and she must be a true maiden ,
和 她 必须 是 非常 聪明的 ; 和 她 必须 是 一个 真的 少女 ,

她必须非常聪明；而且她必须是真正的少女。

[nɔːt][ˈoʊnli][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

not only as to her body , but as to her soul , and heart , and
不是 仅有的 作为 到 她 身体 , 但 作为 到 她 灵魂 , 和 心 , 和

[ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] .

all her thoughts .
全部 她 想法 .

不仅指她的身体，也指她的灵魂、心灵和所有思想。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ,

" The young king thought that was a very easy thing to find ,
" 这 年轻的 国王 想法 那 曾是 一个 非常 简单的 事物 到 寻找 ,

年轻的国王认为那东西很容易找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

but the king of the Spirits assured him that it was not , and further
但 这 国王 的 这 烈酒 保证 他 那 它 曾是 不是 , 和 更远

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

told him this ,
讲述 他 这 ,

但精灵之王向他保证并非如此，并进一步告诉他：

" [maɪ] [sʌn] ,

" My son ,
" 我的 儿子 ,

“我的儿子，

[noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn][ɪz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ðæt] [ɪz][ɪn]

no mortal man is wise enough to know by his own wisdom the purity that is in
不 凡人 男人 是 明智的 足够的 到 知道 经过 他的 自己的 智慧 这 纯度 那 是 在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli] .

the heart of a young girl .
这 心 的 一个 年轻的 女孩 .

凡人中没有一个人能凭借自己的智慧分辨出少女心中的纯洁。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lend] [juː; jʊ] ,

Only by the help of this magical mirror , which I now lend you ,
仅有的 经过 这 帮助 的 这 神奇 镜子 , 哪个 我 现在 借 你 ,

只有借助这面我现在借给你的神奇镜子，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [noʊ] .

will you be able to know .
将要 你 是 有能力的 到 知道 .

你能知道吗？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['meɪd(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mɪrər] , [ænd; ænd] [ðen] ,
Look at the reflection of any maiden in this mirror , and then ,
看 在 这 反射 的 任何 少女 在 这 镜子 , 和 然后 ,
看看镜子里任何一位少女的倒影, 然后,

[ɪf] [hɜ:r; həp] [hɑ:rt] [ɪz] ['pɜ:r'fɪktli] [gʊd] [ænd; ænd] [pjʊr] , [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [braɪt] .
if her heart is perfectly good and pure , the mirror will remain bright .
如果 她 心 是 完美 好的 和 纯的 , 这 镜子 将要 保持 明亮的 .
如果她的内心完全善良纯洁, 镜子就会一直明亮。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [fɔ:lt] [ɪn][hɜ:r; həp] , [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪl] [groʊ] [dɪm] .
But if there be any fault in her , the mirror will grow dim .
但 如果 那里 是 任何 过错 在 她 , 这 镜子 将要 生长 暗淡 .
但如果她有任何缺点, 镜子里的影像就会变得黯淡。

[gʊʊ] [naʊ] , [ænd; ænd][du:][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
Go now , and do my bidding .
去 现在 , 和 做 我的 投标 .
现在就去, 听我的话。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
" **You can imagine , of course , what happened next .**
" 你 能 想象 , 的 课程 , 什么 发生 下一个 .
“当然, 你可以想象接下来发生了什么。”

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['meni]
Returning to his kingdom , the young king had brought before him many
返回 到 他的 王国 , 这 年轻的 国王 有 带来 前 他 许多
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɜ:lz] ,
beautiful girls ,
美丽的 女孩们 ,
年轻的国王回到王国时, 带回了许多美丽的姑娘。

[ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ænd][haɪst; 'haɪəst][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
the daughters of the noblest and highest in all the cities of the land .
这 女儿们 的 这 最高贵 和 最高 在 全部 这 城市 的 这 土地 .
全国各大城市中最尊贵、地位最高的人的女儿们。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [dɪd][ðə; ði] ['mɪrər] [-]
But in no case did the mirror [265]
但 在 不 案件 做过 这 镜子 [-]
但无论如何, 镜子[265]

[rɪ'meɪn] ['pɜ:r'fɪktli] [klɪr] [wen] [ðə; ði] ['gʊʊstli] [test][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .
remain perfectly clear when the ghostly test was applied .
保持 完美 清除 什么时候 这 幽灵般的 测试 曾是 应用 .
在进行幽灵测试时, 一切仍然清晰可见。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪz] [ɪn][veɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [so:t] ;
For three years in vain the king sought ;
为了 三 年 在 徒劳 这 国王 寻求 ;
国王苦苦寻觅三年, 却一无所获;

[ðen] [ɪn] [dɪ'spə] [hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən]
then in despair he for the first time turned his attention to the common
然后 在 绝望 他 为了 这 第一的 时间 转向 他的 注意力 到 这 常见的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
然后, 在绝望中, 他第一次将注意力转向了普通民众。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ə; eɪ] [ruːd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
And there came before him on the very first day a rude man of the desert ,
和 那里 来了 前 他 在 这 非常 第一的 天 一个 粗鲁的 男人 的 这 沙漠 ,
第一天, 就有一个粗鲁的沙漠人来到他面前。

[huː] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
who said , “ I know of just such a girl as you want .
WHO 说 , “ 我 知道 的 只是 这样的 一个 女孩 作为 你 想 .
他说: “我知道有一个女孩正是你想要的那种。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
” Then he went forth and presently returned with a simple girl from the
” 然后 他 去 前进 和 目前 返回 和 一个 简单的 女孩 从 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
“然后他出发了, 不久就带回了一个来自沙漠的淳朴女孩。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] ,
who had been brought up in the care of her father only ,
WHO 有 到过 带来 向上 在 这 关心 的 她 父亲 仅有的 ,
她从小就由父亲抚养长大。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and had lived with no other companion than the members of her own
和 有 居住地 和 不 其他 伴侣 比 这 成员 的 她 自己的
[ˈfæməli][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæməlz][ænd; ʌnd] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
family and the camels and horses of the encampment .
家庭 和 这 骆驼 和 马匹 的 这 营地 .
除了家人和营地里的骆驼、马匹之外, 她没有和任何其他人一起生活。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] [dres] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And as she stood in her poor dress before the king ,
和 作为 她 站立 在 她 贫穷的 裙子 前 这 国王 ,
当她穿着简陋的衣服站在国王面前时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
he saw that she was much more beautiful than any one whom he had seen
他 锯 那 她 曾是 很多 更多的 美丽的 比 任何 一 谁 他 有 已见
[brɪʔɔːr] ;
before ;
前 ;
他发现她比他以前见过的任何人都漂亮得多;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] ;
and he questioned her , only to find that she was very intelligent ;
和 他 被质问 她 , 仅有的 到 寻找 那 她 曾是 非常 聪明的 ;
他询问了她, 结果发现她非常聪明;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ɔːr] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and she was not at all afraid or ashamed of standing before the king ,
和 她 曾是 不是 在 全部 害怕的 或者 羞愧 的 常设 前 这 国王 ,
她丝毫不惧怕或羞于站在国王面前。

[bʌt; bət] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
but looked about her with large wondering eyes , like the eyes of a child ;
但 看起来 关于 她 和 大的 好奇 眼睛 , 喜欢 这 眼睛 的 一个 孩子 ;
但她却睁着充满好奇的大眼睛环顾四周, 就像孩子的眼睛一样;

[ænd; ʌnd] [huːˈevər] [met] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [geɪz] , [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and whoever met that innocent gaze , felt a great joy in his heart ,
和 谁 遇见 那 清白的 目光 , 毛毡 一个 伟大的 喜悦 在 他的 心 ,
凡是与那双纯真无邪的眼睛相遇的人, 心中都会涌起巨大的喜悦。

[ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] .
and could not tell why .
和 可以 不是 告诉 为什么 .

但他也说不出原因。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪrər] [brɔ:t] ,
And when the king had the mirror brought ,
和 什么时候 这 国王 有 这 镜子 带来 ,

国王命人将镜子拿来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'keɪm]
and the reflection of the girl was thrown upon it , the mirror became
和 这 反射 的 这 女孩 曾是 抛掷 之上 它 , 这 镜子 成为
[mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
much brighter than before ,
很多 更亮 比 前 ,

女孩的倒影映在镜子上，镜子变得比以前亮得多。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mu:n] .
and shone like a great moon .
和 闪耀 喜欢 一个 伟大的 月亮 .

它像一轮明月般闪耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪd] [hu:m] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [kɪŋ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] .
There was the maid whom the Spirit - king wished for .
那里 曾是 这 女佣 谁 这 精神 - 国王 希望 为了 .

那里有精灵王梦寐以求的侍女。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['perənts] ;
The king easily obtained her from her parents ;
这 国王 容易地 获得 她 从 她 父母 ;

国王轻而易举地从她父母那里得到了她；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
but he did not tell her what he intended to do with her .
但 他 做过 不是 告诉 她 什么 他 故意的 到 做 和 她 .

但他没有告诉她他打算如何处置她。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] ;
Now it was his duty to give her to the Spirits ;
现在 它 曾是 他的 责任 到 给 她 到 这 烈酒 ;

现在，他有责任将她交给神灵；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [fʊl'fɪl] .
but there was a condition he found very hard to fulfil .
但 那里 曾是 一个 状况 他 成立 非常 难的 到 实现 .

但他发现有一个条件很难满足。

[baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
By the terms of his [266]
经过 这 条款 的 他的 [-]

根据他的[266]条款

[ˈprɑ:mɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [kə'res] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
promise he was not allowed to kiss her , to caress her , or even to
承诺 他 曾是 不是 允许 到 吻 她 , 到 抚摸 她 , 或者 甚至 到
[si:] [hɜ:r; hər] ,
see her ,
看 她 ,

他承诺不准亲吻她，不准抚摸她，甚至不准见她。

[ɪk'sept] [veɪld] [æftər][ðə; ði] [mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
except veiled after the manner of the country .

除了 含蓄 后 这 方式 的 这 国家 .

除了按照该国的习俗戴上面纱之外。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪrər] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [noʊ] [haʊ] [fer] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] .
Only by the mirror had he been able to know how fair she was .

仅有的 经过 这 镜子 有 他 到过 有能力的 到 知道 如何 公平的 她 曾是 .

只有通过镜子，他才能知道她有多白皙。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ; [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][gɜːrli] ,
And the voyage was long ; and on the way , the girl ,

和 这 航程 曾是 长的 ; 和 在 这 方式 , 这 女孩 ,

航程漫长；途中，女孩，

[huː] [θɔːt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] [ðɪs] ['kɪŋz] [braɪd] , [br'keɪm] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tu; tə]
who thought she was going to be this king's bride , became sincerely attached to

WHO 想法 她 曾是 去 到 是 这 国王的 新娘 , 成为 真挚地 随附的 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

她以为自己会成为国王的新娘，并真心实意地爱上了他。

[æftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
after the manner of a child with a brother ;

后 这 方式 的 一个 孩子 和 一个 兄弟 ;

像孩子和兄弟那样；

[ænd; ænd][hi; hi] [ˈɔːlsʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [br'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu; tə][hɜːr; hər] .
and he also in his heart became much attached to her .

和 他 还 在 他的 心 成为 很多 随附的 到 她 .

而且，他内心深处也深深地爱上了她。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['duːti] [tu; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .
But it was his duty to give her up .

但 它 曾是 他的 责任 到 给 她 向上 .

但放弃她是他的责任。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] - [kɪŋ] ;
At last they reached the palace of the Spirit - king ;

在 最后的 他们 达到 这 宫殿 的 这 精神 - 国王 ;

他们终于到达了精灵王的宫殿；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ænd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] ,
and the figure of the old man came forth and said , " My son ,

和 这 数字 的 这 老的 男人 来了 前进 和 说 , " 我的 儿子 ,

老人的身影走了出来，说道：“我的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ænd; ænd] [kept] [jʊr; jər] ['prəːmɪs] .
you have done well and kept your promise .

你 有 完毕 出色地 和 保留 你的 承诺 .

你做得很好，信守了承诺。

[ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n][ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [fɔːr; fər] ; [ænd; ænd][aɪ] [ək'sept] [hɜːr; hər] .
This maiden is all that I could have wished for ; and I accept her .

这 少女 是全部 那 我 可以 有 希望 为了 ; 和 我 接受 她 .

这位姑娘正是我梦寐以求的；我接受她。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ][gʊv] [bæk] [tu; tə][jʊr; jər] ['pæləs] ,
Now when you go back to your palace ,

现在 什么时候 你 去 后退 到 你的 宫殿 ,

现在当你回到你的宫殿时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['pedɪst(ə)] [ðə; ði] ['stætjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
you will find on the seventh pedestal the statue of the diamond which your father
你 将要 寻找 在 这 第七 座 这 雕像 的 这 钻石 哪个 你的 父亲
[dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] .
desired you to obtain .
想要的 你 到 获得 .

你会在第七个基座上找到你父亲希望你得到的钻石雕像。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [kɪŋ] ['væniʃt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
" **And , with these words , the Spirit - king vanished , taking with him the**
" 和 , 和 这些 字 , 这 精神 - 国王 消失了 , 采取 和 他 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“说完这些话，精灵王就消失了，带着那个女孩一起走了。”

[huː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [kraɪ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [di'siːvd] .
who uttered a great and piercing cry to heaven at having been thus deceived .
WHO 说出 一个 伟大的 和 冲孔 哭 到 天堂 在 拥有 到过 因此 受骗 .

他因受到这样的欺骗而向苍天发出了一声响亮而刺耳的哭喊。

[veri] ['saːroʊfəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðen] [br'gæən][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .
Very sorrowfully the young king then began his journey home .
非常 悲伤地 这 年轻的 国王 然后 开始 他的 旅行 家 .

年轻的国王悲痛万分，于是踏上了回家的旅程。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [gɜːrl] ,
All along the way he kept regretting that girl ,
全部 沿着 这 方式 他 保留 后悔 那 女孩 ,

他一直都在后悔和那个女孩在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
and regretting the cruelty which he had practised in deceiving her and
和 后悔 这 残酷 哪个 他 有 已实践 在 欺骗 她 和
[hɜːr; hər] [pərɛnts] .
her parents .
她 父母 .

他对自己欺骗她和她父母的残忍行为感到后悔。

[ænd; ənd][hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
And he began to say to himself , " Accursed be the gift of the king of
和 他 开始 到 说 到 他自己 , " 被诅咒的 是 这 礼物 的 这 国王 的
[ðə; ði] ['spɪrɪts] !
the Spirits !
这 烈酒 !

他开始自言自语：“万灵之王的礼物，是可咒诅的！ ”

[ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrθ] [tuː; tə][em 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən]
Of what worth to me is a woman of diamond any more than a woman
的 什么 值得 到 我 是 一个 女士 的 钻石 任何 更多的 比 一个 女士
[ʌv; əv] [stoʊn] ?
of stone ?
的 石头 ?

对我而言，钻石般的女人和石头般的女人有什么区别呢？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [hæf][soʊ] ['bjʊːtrɪf(ə)] [ɔːr][hæf][soʊ] ['preʃəs] [-]
What is there in all the world half so beautiful or half so precious [267]
什么 是 那里 在 全部 这 世界 一半 所以 美丽的 或者 一半 所以 宝贵的 [-]

世间有什么东西能像它一半那样美丽，一半那样珍贵呢？ [267]

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɜ:rl] [sʌt] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] ?
as a living girl such as I discovered ?
作为 一个 活的 女孩 这样的 作为 我 发现 ?

就像我发现的那种活着的女孩一样？

[fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] !
Fool that I was to give her up for the sake of a statue !
傻子 那 我 曾是 到 给 她 向上 为了 这 清酒 的 一个 雕像 ！

我真是个傻瓜，竟然为了一个雕像而放弃她！

" [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz]
" **But he tried to console himself by remembering that he had obeyed his**
" 但 他 尝试 到 安慰 他自己 经过 记住 那 他 有 服从 他的
[ded] ['fɑ:ðəz] [wɪʃ] .
dead father's wish .
死的 父亲的 希望 。

但他试图安慰自己，因为他已经遵从了已故父亲的遗愿。

[sti:l] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'soʊl] [hɪm'self] .
Still , he could not console himself .
仍然 ， 他 可以 不是 安慰 他自己 。

然而，他仍然无法安慰自己。

[ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə] [wi:p] [ə'loʊn] ,
Reaching his palace , he went to his secret chamber to weep alone ,
到达 他的 宫殿 ， 他 去 到 他的 秘密 房间 到 哭泣 独自的 ，
回到宫殿后，他独自走进密室，痛哭流涕。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wept] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə]
and he wept night and day , in spite of the efforts of his ministers to
和 他 哭泣 夜晚 和 天 ， 在 尽管如此 的 这 努力 的 他的 部长们 到
['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
comfort him .
舒适 他 。

尽管大臣们竭力安慰他，他还是日夜哭泣。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [oʊ][maɪ] [kɪŋ] ,
But at last one of them said , " O my king ,
但 在 最后的 一 的 他们 说 ， " 哦 我的 国王 ，

但最后其中一人说道：“我的王啊，

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [br'ni:θ] [jɔr; jər] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['stætʃu:][ə'pɑ:n][ðə; ði]
in the hall beneath your garden there has appeared a wonderful statue upon the
在 这 大厅 下面 你的 花园 那里 有 出现 一个 精彩的 雕像 之上 这
['sev(ə)nθ] ['pedɪst(ə)] ;
seventh pedestal ;
第七 座 ；

在你花园下方的厅堂里，第七个基座上出现了一座精美的雕像；

[pər'tʃæns] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [jɔr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [br'kʌm] [mɔ:r] ['dʒɔɪfl] .
perchance if you go to see it , your heart will become more joyful .
或许 如果 你 去 到 看 它 ， 你的 心 将要 变得 更多的 快乐 。

如果你去看一看，或许你的心情会更加愉悦。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑ:pərli] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə]
" **Then with great reluctance the king properly dressed himself , and went to**
" 然后 和 伟大的 不情愿 这 国王 适当地 穿着 他自己 ， 和 去 到
[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hɔ:l] .
the subterranean hall .
这 地下 大厅 。

“于是国王极不情愿地穿戴整齐，去了地下大厅。”

[ðer; ðær] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃu:] , [ðə; ði][gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈveri] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
There indeed was the statue , the gift of the Spirit - king ; and very beautiful
那里 的确 曾是 这 雕像 , 这 礼物 的 这 精神 - 国王 ; 和 非常 美丽的
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

那尊雕像确实在那里，是神灵之王的礼物；而且非常漂亮。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ,
But it was not made of diamond ,
但 它 曾是 不是 制成 的 钻石 ,

但它并非由钻石制成。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['streɪndʒli] [laɪk][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ,
and it looked so strangely like the girl whom he had lost ,
和 它 看起来 所以 奇怪的 喜欢 这 女孩 谁 他 有 丢失的 ,
她看起来和他失去的那个女孩如此惊人地相似。

[ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑ:rt] [lept] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔ:r; fər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
that the king's heart leapt in his breast for astonishment .
那 这 国王的 心 跳跃 在 他的 胸部 为了 惊讶 .

国王的心因惊讶而怦怦直跳。

[hi; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['stætʃu:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ'ti:][wɔ:rm] [wɪð; wɪθ]
He put out his hand and touched the statue , and found it warm with
他 放 出去 他的 手 和 感动 这 雕像 , 和 成立 它 温暖的 和
[laɪf][ænd; ənd] [ju:θ] .
life and youth .
生活 和 青年 .

他伸出手触摸雕像，发现它温暖而充满活力和青春气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪ:t] [vɔɪs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [jes] , [aɪ'ti:][ɪz] ['ri:əli] [aɪ] — [hæv; həv][ju:; jʊ]
And a sweet voice said to him , “ Yes , it is really I — have you
和 一个 甜的 嗓音 说 到 他 , “ 是的 , 它 是 真的 我 — 有 你
[fər'gɑ:tn] ?
forgotten ?
被遗忘的 ?

一个甜美的声音对他说：“是的，真的是我——你忘记了吗？”

" [ðʌs] [ɪi; ji][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] - [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðær]
” Thus she was given back to him ; and the Spirit - king came to their
” 因此 她 曾是 给定 后退 到 他 ; 和 这 精神 - 国王 来了 到 他们的
['wedɪŋ] ,
wedding .
婚礼 ,

于是她被归还给了他；圣灵也来到了他们的婚礼上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] , " [oʊ][maɪ] [sʌn] , [fɔ:r; fər][jər; jər] [ded] ['fa:ðə-z] [seɪk] [aɪ]
and thus addressed the bridegroom , “ O my son , for your dead father's sake I
和 因此 已解决 这 新郎 , “ 哦 我的 儿子 , 为了 你的 死的 父亲的 清酒 我
[dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
did this thing .
做过 这 事物 .

于是她对新郎说：“我的儿子啊，我这样做是为了你死去的父亲。”

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [-]
For it was meant to [268]
为了 它 曾是 意思是 到 [-]

因为它的目的是[268]

[ˈti:tʃ] [ˌjuː; ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈpjʊə] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʊmən] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
teach you that the worth of a really pure and perfect woman is more than
教 你 那 这 值得 的 一个 真的 纯的 和 完美的 女士 是 更多的 比
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdaɪmənd] [ɔːr] [ˈeni] [ˈtreʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ˌjiːld] .
the price of any diamond or any treasure that the earth can yield .
这 价格 的 任何 钻石 或者 任何 宝藏 那 这 地球 能 屈服 .
让你明白，一个真正纯洁完美的女人的价值，比任何钻石或世间任何珍宝都更有价值。

” [naʊ] [ˌjuː; ʃʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] ;
” **Now you can see at once the beauty of this story ;**
” 现在 你 能 看 在 一次 这 美丽 的 这 故事 ;
“现在你立刻就能看出这个故事的微妙之处了;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [vɜːrs] ,
and the moral of it is exactly the same as that of the famous verse ,
和 这 道德 的 它 是 确切地 这 相同的 作为 那 的 这 著名的 诗 ,
而它的寓意与那首著名诗句的寓意完全相同。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpraːvɜːrbz] , “ [huː] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈwʊmən] ?
in the Book of Proverbs , “ Who can find a virtuous woman ?
在 这 书 的 箴言 , “ WHO 能 寻找 一个 有德行的 女士 ?
《箴言》中说：“谁能找到一位贤德的女子呢？ ”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [praɪs] [ɪz][fɑːr] [əˈbʌv] [ˈruːbiz] .
for her price is far above rubies .
为了 她 价格 是 远的 多于 红宝石 .
她的身价远高于红宝石。

” [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] ” — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstoːriz]
” **But it is simply a story from the “ Arabian Nights ” — one of those stories**
” 但 它 是 简单地 一个 故事 从 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” — 一 的 那些 故事
[wɪtʃ] [ˌjuː; ʃʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌʃʊərəˈpiːən] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ,
which you will not find in the ordinary European translations ,
哪个 你 将要 不是 寻找 在 这 普通的 欧洲的 翻译 ,
“但这只是《一千零一夜》中的一个故事——那种你在普通的欧洲译本中找不到的故事。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [ɪkˈsept]
because it is written in such a way that no English translator except
因为 它 是 书面 在 这样的 一个 方式 那 不 英语 翻译 除了
[ˈbɜːrtən] [wʊd] [hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [,aɪ ˈtiː][kwaɪt] [ˈlɪtərəli] .
Burton would have dared to translate it quite literally .
伯顿 会 有 敢于 到 翻译 它 相当 字面上地 .
因为它的写作方式使得除了伯顿之外，没有哪个英语译者敢于直译。

[ðə; ði] [əbˈsenəti] [ʌv; əv][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəli] [dɪˈtrækt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [frʌm; frəm]
The obscenity of parts of the original does not really detract in the least from
这 淫秽 的 部分 的 这 原来的 做 不是 真的 减损 在 这 至少 从
[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ;
the beauty and tenderness of the motive of the story ;
这 美丽 和 压痛 的 这 动机 的 这 故事 ;
原著中某些部分的淫秽内容丝毫没有减损故事主题的美丽和温柔；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈmɔːrəl][ɔːr] [ˈmɔːrəl] [ɪn] [stɑɪl] [dɪˈpendz]
and we must remember that what we call moral or immoral in style depends
和 我们 必须 记住 那 什么 我们 称呼 道德 或者 不道德 在 风格 取决于
[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] [taɪm] .
very much upon the fashion of an age and time .
非常 很多 之上 这 时尚 的 一个 年龄 和 时间 .
我们必须记住，我们称之为道德或不道德的风格，很大程度上取决于时代和时期的时尚。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [tʃɑːrm] [ðæt] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði][best][ʌv; əv]
Now it is exactly the same kind of moral charm that distinguishes the best of
现在 它 是 确切地 这 相同的 种类 的 道德 魅力 那 区别 这 最好的 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rəʊˈmænsɪz] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑɪl]
the old English romances — a charm which has nothing to do with the style
这 老的 英语 浪漫故事 — 一个 魅力 哪个 有 没有什么 到 做 和 这 风格
,
.
.

如今，最优秀的英国古典浪漫小说所展现的，正是同一种道德魅力——这种魅力与文风无关。
[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
but everything to do with the feeling and suggestion of the
但 一切 到 做 和 这 感觉 和 建议 的 这
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

但这一切都与作品的感觉和意境有关。
[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rəʊˈmænsɪz] ,
But in some of the old romances ,
但 在 一些 的 这 老的 浪漫故事 ,
但在一些古老的爱情故事中，
[ðə; ði] [stɑɪl] [tuː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈkweɪntnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
the style too has a very great charm of quaintness and simplicity and
这 风格 也 有 一个 非常 伟大的 魅力 的 古雅 和 简单 和
[sɪnˈserəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
sincerity not to be imitated to - day .
诚意 不是 到 是 模仿 到 - 天 .

这种风格也具有一种古朴、简洁和真诚的魅力，是如今不可模仿的。
[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈoʊldər] [frentʃ] [rəʊˈmænsɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd] [ðer; ðər]
In this respect the older French romances , from which the English made their
在 这 尊重 这 老 法语 浪漫故事 , 从 哪个 这 英语 制成 他们的
[ˈrendərɪŋ] ,
renderings ,
效果图 ,

在这方面，早期的法国浪漫故事，也就是英国人翻译作品的灵感来源，
[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] .
are much the best .
是 很多 这 最好的 .
是最好的。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ˈeɪmɪs][ænd; ənd][ˈeɪˌmaɪl] , ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]
And the best of all is said to be “ Amis and Amile , ” which the [269]
和 这 最好的 的 全部 是 说 到 是 “ 阿密斯 和 一 , ” 哪个 这 [-]
据说其中最好的是“Amis and Amile”，[269]

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrendərɪd] [æz; əz] “ [əˈmaɪkəs][ænd; ənd] [əˈmiːliəs] .
English rendered as “ Amicus and Amelius .
英语 渲染 作为 “ 朋友 和 阿梅利乌斯 .
英文译为“Amicus and Amelius.

” [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
” **Something of the story ought to interest you** .
” 某物 的 这 故事 应该 到 兴趣 你 .
“这个故事里有些情节应该会让你感兴趣。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['slʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊməns][ɪz][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
The whole subject of this romance is the virtue of friendship ,
这 所有的 主题 的 这 浪漫 是 这 美德 的 友谊 ,
这部爱情小说的主题就是友谊的美德。

[ðoo] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪnˈvɔ:lvz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] .
though this of course involves a number of other virtues quite as distinguished .
尽管 这 的 课程 涉及 一个 数字 的 其他 美德 相当 作为 杰出的 .
当然,这其中也包含许多其他同样卓越的优点。

[ˈeɪmɪs][ænd; ʌnd][ˈeɪˌmaɪl] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [əˈmaɪkəs][ænd; ʌnd] [əˈmi:liəs] ,
Amis and Amile , that is to say Amicus and Amelius ,
阿米斯 和 一 , 那 是 到 说 朋友 和 阿梅利乌斯 ,
Amis 和 Amile, 也就是 Amicus 和 Amelius,

[ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [naɪts] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrɪr] [bɪˈklʌm] [prəˈfaʊndli]
are two young knights who at the beginning of their career become profoundly
是 二 年轻的 骑士 WHO 在 这 开始 的 他们的 职业 变得 深刻地
[əˈtætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
attached to each other .
随附的 到 每个 其他 :
他们是两位年轻的骑士,在职业生涯之初就彼此建立了深厚的感情。

[na:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Not content with the duties of this natural affection ,
不是 内容 和 这 职责 的 这 自然的 感情 ,
不满足于履行这种自然情感的责任,

[ðeɪ] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑ:n] [ðəmˈselvz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [wɪtʃ] [ˈʃɪvəlɪrɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
they imposed upon themselves all the duties which chivalry also attached to the
他们 强加 之上 他们自己 全部 这 职责 哪个 骑士精神 还 随附的 到 这
[ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [frend] .
office of friend .
办公室 的 朋友 :
他们把自己也承担了骑士精神赋予朋友的所有职责。

[ðə; ði] ['roʊməns] [telz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [test][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
The romance tells of how they triumphed over every conceivable test to which their
这 浪漫 讲述 的 如何 他们 胜利 超过 每一个 可以想象的 测试 到 哪个 他们的
[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd] .
friendship was subjected .
友谊 曾是 受 :
这部爱情小说讲述了他们如何战胜友谊所面临的一切考验。

[ɔ:f(ə)n][ænd; ʌnd][ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
Often and often the witchcraft of woman worked to separate them , but
经常 和 经常 这 巫术 的 女士 工作 到 分离 他们 , 但
[kʊd; kəd][na:t] .
could not .
可以 不是 :
女人的巫术常常试图拆散他们,但总是失败。

[bəʊθ] [ˈmæɪrɪd] , [jet] [ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
Both married , yet after marriage their friendship was just as strong as before .
两个都 已婚 , 然而 后 婚姻 他们的 友谊 曾是 只是 作为 强的 作为 前 :
两人都已结婚,但婚后他们的友谊依然像以前一样牢固。

[i:tʃ] [hæz; həz][tu:; tə] [faɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [ɑ:n] [əˈkʌsɒnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Each has to fight many times on account of the other ,
每个 有 到 斗争 许多 时代 在 帐户 的 这 其他 ,
他们两人因为对方的缘故不得不多次争斗。

[ænd; ənd] ['sʌfə] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn]
and suffer all things which it is most hard for a proud and brave man
和 遭受 全部 事物 哪个 它 是 最多 难的 为了 一个 自豪的 和 勇敢的 男人
[tu:; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

承受所有骄傲勇敢的人最难以承受的苦难。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sʌfəd] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ɑ:r; ə] [sʌt] [tru:] [naɪts] [ðæt] ,
But everything is suffered cheerfully , and the friends are such true knights that ,
但 一切 是 遭受 愉快地 , 和 这 朋友们 是 这样的 真的 骑士 那 ,
[ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['traɪəlz] ,
in all their trials ,
在 全部 他们的 试验 ,

但是，他们欣然接受了一切，朋友们都是真正的骑士，在所有的考验中，

['ni:ðər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r] [kə'mits] [ðə; ði] ['slaitəst] [fɔ:lt] [ə'genst] [tru:θ] — [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
neither does anything wrong , or commits the slightest fault against truth — until a
两者都不 做 任何事物 错误的 , 或者 提交 这 丝毫 过错 反对 真相 — 直到 一个
[ʃɜ:rt(ə)n] [sæd] [deɪ] .
certain sad day .
肯定 伤心 天 .

他们两人都没有做错任何事，也没有犯下任何违背真理的罪行——直到某个悲伤的日子到来。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['eɪmɪs] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [baɪ] ['bæt(ə)] .
On that day it is the duty of Amis to fight in a trial by battle .
在 那 天 它 是 这 责任 的 阿米斯 到 斗争 在 一个 审判 经过 战斗 .

在那一天，阿米斯人有义务参加决斗审判。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɔ:t] [faɪt] ;
But he is sick , and can not fight ;
但 他 是 生病的 , 和 能 不是 斗争 ;

但他病了，不能战斗；

[ðen] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] [frend] ['eɪ,məɪl] [pʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] ['helmt] [ʌv; əv]
then to save his honour his friend Amile puts on the armour and helmet of
然后 到 节省 他的 荣誉 他的 朋友 — 放置 在 这 盔甲 和 头盔 的
['eɪmɪs] ,
Amis ,
阿米斯 ,

为了维护他的荣誉，他的朋友阿米尔穿上了阿米斯的盔甲和头盔。

[ænd; ənd] [soʊ] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪmɪs] , [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪnz]
and so pretending to be Amis , goes to the meeting place , and wins
和 所以 假装 到 是 阿米斯 , 去 到 这 会议 地方 , 和 胜利
[ðə; ði] [faɪt] ['ɡlɔ:riəsli] .
the fight gloriously .
这 斗争 辉煌地 .

于是他假扮成阿米斯，来到会面地点，并光荣地赢得了战斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ʌn'tru:θfəlnəs] ; [-]
But this was an act of untruthfulness ; [270]
但 这 曾是 一个 行为 的 不诚实 ; [-]

但这是一种不诚实的行为；[270]

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['bæt(ə)] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] ,
he had gone into battle under a false name ,
他 有 已消失 进入 战斗 在下面 一个 错误的 姓名 ,
他 以假名参战。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːls] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][bæd] .
and to do anything false even for a good motive is bad .
和 到 做 任何事物 错误的 甚至 为了 一个 好的 动机 是 坏的 .
即使出于好意，做任何虚假的事情都是不好的。

[soʊ] [ˈhev(ə)n] [ˈpʌnɪʃɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] [əˈflɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ˈleprəsi] .
So heaven punishes him by afflicting him with the horrible disease of leprosy .
所以 天堂 惩罚 他 经过 折磨 他 和 这 可怕 疾病 的 麻风 .
所以上天惩罚他，让他患上可怕的麻风病。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈleprəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [kaɪnd] .
The conditions of leprosy in the Middle Ages were of a peculiar kind .
这 状况 的 麻风 在 这 中间 年龄 是 的 一个 奇特 种类 .
中世纪麻风病的状况十分特殊。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈjʊrəp] [frʌm; frəm][ˈeɪzə; ˈeɪfə] — [pərˈhæps]
The disease seems to have been introduced into Europe from Asia — perhaps
这 疾病 似乎 到 有 到过 介绍 进入 欧洲 从 亚洲 — 也许
[baɪ][ðə; ði] [kruːˈseɪdʒz] .
by the Crusaders .
经过 这 十字军战士 .
这种疾病似乎是从亚洲传入欧洲的——或许是十字军带来的。

[ˌmɪʃəˈleɪ] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [wɑːnt][ʌv; əv]
Michelet suggests that it may have resulted from the European want of
米歇莱 建议 那 它 可能 有 结果 从 这 欧洲的 想 的
[ˈklenlɪnəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,
米什莱认为这可能是欧洲人追求清洁的结果。

[brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [əˈsetɪk] [ˈtiːtʃɪŋz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈpʌblɪk] [bæθ] -
brought about by ascetic teachings — for the old Greek and Roman public bath -
带来 关于 经过 苦行僧 教义 — 为了 这 老的 希腊语 和 罗马 民众 洗澡 -
[ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ˈhɔːrər] [baɪ][ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [tʃɜːrtʃ] .
houses were held in horror by the mediæval Church .
房屋 是 握住 在 恐怖 经过 这 中世纪 教会 .
这是由禁欲主义教义促成的——因为古希腊和古罗马的公共浴场令中世纪教会感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] .
But this is not at all certain .
但 这 是 不是 在 全部 肯定 .
但这完全没有把握。

[wʌt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] , [fɔːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəɪz] [ˈleprəsi]
What is certain is that in the thirteenth , fourteenth and fifteenth centuries leprosy
什么 是 肯定 是 那 在 这 第十三 , 第十四 和 第十五 几个世纪 麻风
[bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈprevlənt] .
became very prevalent .
成为 非常 流行 .
可以肯定的是，在十三、十四、十五世纪，麻风病变得非常普遍。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [æt; ət][ɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
The disease was not then at all understood ; it was supposed to be
这 疾病 曾是 不是 然后 在 全部 理解 ; 它 曾是 据称 到 是
[ɪkˈstriːmli] [kənˈteɪdʒəs] ,
extremely contagious ,
极其 传染性 ,
当时人们对这种疾病完全不了解；人们认为它具有极强的传染性。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'flɪktɪd] [baɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['sepəreɪtɪd] [frəm; frəm][sə'saɪəti] ,
and the man afflicted by it was immediately separated from society ,
和 这 男人 受苦的 经过 它 曾是 立即地 分开 从 社会 ;
患上这种疾病的人立即被隔离于社会之外。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [kə'mju:nəti] [ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nz] [æz; əz][kʊd; kəd]
and not allowed to live in any community under such conditions as could
和 不是 允许 到 居住 在 任何 社区 在下面 这样的 状况 作为 可以
[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] .
bring him into contact with other inhabitants .
带来 他 进入 接触 和 其他 居民 .
并且不允许他居住在任何可能使与其他居民接触的社区中。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r] [tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['terəb(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
His wife or children could accompany him only on the terrible condition of being
他的 妻子 或者 孩子们 可以 陪伴 他 仅有的 在 这 糟糕的 状况 的 存在
[kən'sɪdərd] ['lepər] .
considered lepers .
经过考虑的 麻风病人 .
他的妻子或孩子只有在被视为麻风病人的可怕条件下才能陪伴他。

[ˈevri] ['lepər] [wɔ:r] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌŋks] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ;
Every leper wore a kind of monk's dress , with a hood covering the face ;
每一个 麻风病人 穿着 一个 种类 的 僧侣的 裙子 , 和 一个 兜帽 覆盖 这 脸 ;
每个麻风病人都穿着类似僧侣的服装，戴着兜帽遮住脸；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [rɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [ɡɪv] ['nəʊtɪs]
and he had to carry a bell and ring it constantly to give notice
和 他 有 到 携带 一个 钟 和 戒指 它 不断地 到 给 注意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
of his approach .
的 他的 方法 .
他必须随身携带一个铃铛，并不断摇铃，以告知他人他的到来。

[ˈspeʃ(ə)l] ['lepər] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [nɪr] [ˈevri] [taʊn] , [wer] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [maɪt]
Special leper - houses were built near every town , where such unfortunates might
特别的 麻风病人 - 房屋 是 建造 靠近 每一个 镇 , 在哪里 这样的 不幸的 可能
[əb'teɪn] [ə'kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .
obtain accommodation .
获得 住宿 .
每个城镇附近都建有专门的麻风病院，供这些不幸的人居住。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][beg] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ɡoʊ] ['veri]
They were allowed to beg , but it was considered dangerous to go very
他们 是 允许 到 求 , 但 它 曾是 经过考虑的 危险的 到 去 非常
[nɪr] [ðem; ðəm] , [soʊ]
near them , so
靠近 他们 , 所以
他们被允许乞讨，但靠近他们被认为很危险，所以

[ðæt] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [-]
that in most cases [271]
那 在 最多 案例 [-]
在大多数情况下[271]

[ɑ:mz][ɔ:r] [fu:d] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər]
alms or food would be thrown to them only , instead of being put into their
施舍 或者 食物 会 是 抛掷 到 他们 仅有的 , 反而 的 存在 放 进入 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .
施舍或食物只会扔给他们，而不是放在他们手中。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['leɪprəsi] [ɪn] [ðɪs] ['roʊməns] [ɪz] [fɜːrst] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
Now when the victim of leprosy in this romance is first afflicted by the disease ,
现在 什么时候 这 受害者 的 麻风 在 这 浪漫 是 第一的 受苦的 经过 这 疾病 ,
现在, 当这部爱情小说中的麻风病受害者第一次患上这种疾病时,

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] .
he happens to be far away from his good friend .
他 发生 到 是 远的 离开 从 他的 好的 朋友 .
他碰巧离他的好朋友很远。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;
And none of his own family is willing to help him ;
和 没有任何 的 他的 自己的 家庭 是 愿意的 到 帮助 他 ;
他的家人中没有一个人愿意帮助他;

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [suːpər'stɪʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɔːrər] .
he is regarded with superstitious as well as with physical horror .
他 是 认为 和 迷信的 作为 出色地 作为 和 身体的 恐怖 .
人们既因他的迷信行为而感到恐惧, 也因他的外表而感到恐惧。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['naɪθəd] [ænd; ənd]
There is nothing left for him to do but to yield up his knighthood and
那里 是 没有什么 左边 为了 他 到 做 但 到 屈服 向上 他的 骑士爵位 和
[hɪz; ɪz] ['welfər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
his welfare and his family ,
他的 福利 和 他的 家庭 ,
他别无选择, 只能放弃爵位、福利和家庭。

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪpərz] [roʊb] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] ['bɛɡɪŋ] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [roʊdɪz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
to put on the leper's robe , and to go begging along the roads , carrying a
到 放 在 这 麻风病人 长袍 , 和 到 去 乞讨 沿着 这 道路 , 携带 一个
['leɪpərz] [bel] .
leper's bell .
麻风病人 钟 .
穿上麻风病人的袍子, 提着麻风病人的铃铛, 沿路乞讨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] .
And this he does .
和 这 他 做 .
他确实这么做了。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [mʌnθs] [hiː; hi] [gəʊz] ['bɛɡɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [tɪl] [æt; ət] [læst] , [baɪ]
For long , long months he goes begging from town to town , till at last , by
为了 长的 , 长的 几个月 他 去 乞讨 从 镇 到 镇 , 直到 在 最后的 , 经过
[mɪr] [tʃæns] ,
mere chance ,
仅仅 机会 ,
他挨家挨户乞讨了好几个月, 直到最后, 纯属偶然,

[hiː; hi] [faɪndz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [wer] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ɪz]
he finds his way to the gate of the great castle where his good friend is
他 发现 他的 方式 到 这 门 的 这 伟大的 城堡 在哪里 他的 好的 朋友 是
['lɪvɪŋ] — [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ,
living — now a great prince ,
活的 — 现在 一个 伟大的 王子 ,
他找到了通往他好友居住的宏伟城堡大门的路——他的好友如今已是一位伟大的王子。

[ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and married to the daughter of the king .
和 已婚 到 这 女儿 的 这 国王 .
并娶了国王的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][æskz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [geɪt] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fuːd] .
And he asks at the castle gate for charity and for food .
和 他 问 在 这 城堡 门 为了 慈善机构 和 为了 食物 .
他在城堡门口乞讨施舍和食物。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [əbˈzə:vz] [ðæt][ðə; ði] [ˈlepər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kʌp] ,
Now the porter at the gate observes that the leper has a very beautiful cup ,
现在 这 搬运工 在 这 门 观察 那 这 麻风病人 有 一个 非常 美丽的 杯子 ,
这时，门口的守门人注意到，那个麻风病人有一个非常漂亮的杯子。

[ɪɡˈzæktli] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
exactly resembling a drinking cup belonging to his master ,
确切地 类似 一个 喝 杯子 属于 到 他的 掌握 ,
和他主人的酒杯一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
and he thinks it his duty to tell these things to the lord of the castle
和 他 思考 它 他的 责任 到 告诉 这些 事物 到 这 主 的 这 城堡
.
:
.

他认为有义务将这些事情告诉城堡的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [rɪˈmembəz] [ðæt] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And the lord of the castle remembers that very long ago he and his
和 这 主 的 这 城堡 记得 那 非常 长的 前 他 和 他的
[frend] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
friend each had a cup of this kind ,
朋友 每个 有 一个 杯子 的 这 种类 ,
城堡的主人记得，很久以前，他和他的朋友也各自喝过这种杯子。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] .
given to them by the bishop of Rome .
给定 到 他们 经过 这 主教 的 罗马 .
这是罗马主教赠予他们的。

[soʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒrtɜːz] [ˈstoːri] ,
So , hearing the porter's story ,
所以 , 听力 这 搬运工 故事 ,
听完搬运工的故事后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈlepər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wəz; wəz][ðə; ði] [frend] [huː] “ [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd]
he knew that the leper at the gate was the friend who “ had delivered
他 知道 那 这 麻风病人 在 这 门 曾是 这 朋友 WHO “ 有 发表
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] ,
him from death ,
他 从 死亡 ,
他知道门口的麻风病人是“把他从死亡边缘救回来”的朋友。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf]
and won for him the daughter of the King of France to be his wife
和 韩元 为了 他 这 女儿 的 这 国王 的 法国 到 是 他的 妻子
.
:
.

并为他赢得了法国国王的女儿，让她成为他的妻子。

” [hɪr] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kwʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [-]
” **Here I had better quote from the French version [272]**
” 这里 我 有 更好的 引用 从 这 法语 版本 [-]
“这里我最好引用法语版本[272]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [ɪn] [wɪθ] [ðə; ði][neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrendz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ,
of the story , in which the names of the friends are changed ,
的 这 故事 , 在 哪个 这 姓名 的 这 朋友们 是 已更改 ,
故事中, 朋友们的名字都做了更改。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪtˈself] :
but without changing the beauty of the tale itself :
但 没有 变化 这 美丽的 的 这 故事 本身 :
但丝毫不会改变故事本身的美感:

“ [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [wi:p] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd]
“ **And straightway he fell upon him , and began to weep greatly , and**
” 和 立刻 他 跌倒 之上 他 , 和 开始 到 哭泣 非常 , 和
[kɪst] [hɪm; ɪm] .
kissed him .
亲吻 他 .

“他立刻扑到他身上，放声痛哭，亲吻他。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [hɜ:rd] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [her] [ɪn] [dɪsəˈreɪ] ,
And when his wife heard that , she ran out with her hair in disarray ,
和 什么时候 他的 妻子 听到 那 , 她 跑 出去 和 她 头发 在 混乱 ,
他的妻子听到这话，头发凌乱地跑了出去。

[wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ɪkˈsi:dɪŋli] — [fɔ:r; fər][i:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi]
weeping and distressed exceedingly — for she remembered that it was he
哭泣 和 苦恼 非常 — 为了 她 记得 那 它 曾是 他
[hu:] [hæd; həd][sleɪn] [ðə; ði] [fɔ:ls] - .
who had slain the false Ardres .
WHO 有 被杀 这 错误的 - .

她痛哭流涕，悲痛欲绝——因为她想起是他杀死了假阿尔德雷斯。

[ænd; ənd] [ðerəˈpɑ:n] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fer] [bed] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And thereupon they placed him in a fair bed , and said to him ,
和 于是 他们 放置 他 在 一个 公平的 床 , 和 说 到 他 ,
于是，他们把他安置在一张漂亮的床上，对他说：

- [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ʌnˈtɪl] [ˈɡɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ði:] ,
- **Abide with us until God's will be accomplished in thee ,**
- 遵守 和 我们 直到 神的 将要 是 完成 在 你 ,
“与我们同在，直到神的旨意在你身上成就。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪz][æt; ət] [ðəɪ] [ˈsɜ:rvis] .
for all that we have is at thy service .
为了 全部 那 我们 有 是 在 你的 服务 .
我们所拥有的一切都将为您效力。

- [soʊ][hi:; hi][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
- **So he abode with them .**
- 所以 他 住所 和 他们 .
于是他就和他们住在一起。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] , [baɪ][ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə] “ [ˈɡɑ:dz] [wɪl] ,
“ **You must understand , by the allusion to “ God's will ,**
” 你 必须 理解 , 经过 这 典故 到 ” 神的 将要 ,
你必须明白，这里提到的“上帝的旨意”是指.....

“ [ðæt] [ˈleprəsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [ˈri:əli] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt]
“ **that leprosy was in the Middle Ages really considered to be a punishment**
” 那 麻风 曾是 在 这 中间 年龄 真的 经过考虑的 到 是 一个 惩罚
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] — [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlepər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)] ,
from heaven — so that in taking a leper into his castle ,
从 天堂 — 所以 那 在 采取 一个 麻风病人 进入 他的 城堡 ,
“在中世纪，麻风病真的被认为是上天的惩罚——所以，把麻风病人接到自己的城堡里，

[ðə; ði] [gʊd] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈfendɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
the good friend was not only offending against the law of the land ,
这 好的 朋友 曾是 不是 仅有的 犯罪 反对 这 法律 的 这 土地 ,
这位好朋友不仅触犯了国家法律,

[bʌt; bət] [ˈrɪskɪŋ] [səˈlest(ə)n] [ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wel] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
but risking celestial punishment as well , according to the notions of that age .
但 冒险 天体 惩罚 作为 出色地 , 根据 到 这 概念 的 那 年龄 .
但按照当时的观念, 这样做也可能招致天罚。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [tru:] [ˈtʃærəti] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪˈðaʊt] [fɪr]
His charity , therefore , was true charity indeed , and his friendship without fear
他的 慈善机构 , 所以 , 曾是 真的 慈善机构 的确 , 和 他的 友谊 没有 害怕
:
:
:
因此, 他的慈善是真正的慈善, 他的友谊是无畏的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [test] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈevər]
But it was going to be put to a test more terrible than any ever
但 它 曾是 去 到 是 放 到 一个 测试 更多的 糟糕的 比 任何 曾经
[ɪnˈdʊrd] [bɪˈfɔ:r] .
endured before .
忍受 前 .
但它即将面临比以往任何考验都更加严峻的考验。

[tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] ,
To comprehend what followed ,
到 理解 什么 随后 ,
为了理解接下来发生的事情,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] —
you must know that there was one horrible superstition of the Middle Ages —
你 必须 知道 那 那里 曾是 一 可怕 迷信 的 这 中间 年龄 —
[ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [baɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ˈhju:mən] [blʌd] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv] [ˈleprəsi] [maɪt] [bi:; bi] [kɜr] .
the belief that by bathing in human blood the disease of leprosy might be cured .
这 信仰 那 经过 洗澡 在 人类 血 这 疾病 的 麻风 可能 是 治愈 .
你必须知道, 中世纪有一种可怕的迷信——认为用人血沐浴可以治愈麻风病。

[ˈmə:dəz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [kəˈmɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] .
Murders were often committed under the influence of that superstition .
谋杀案 是 经常 坚定的 在下面 这 影响 的 那 迷信 .
在这种迷信的影响下, 谋杀案屡屡发生。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈɡoʊldən][ˈledʒənd] ” [ʌv; əv] [ˈlɔŋfeləʊ] [ɪz] [-]
I believe you will remember that the “ Golden Legend ” of Longfellow is [273]
我 相信 你 将要 记住 那 这 “ 金的 传奇 ” 的 朗费罗 是 [-]
我相信你会记得朗费罗的“黄金传说”是[273]

[ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˌvɔ:lənˈterəli] [ˈɔfə-z] [ʌp] [hɜ:r; hər] [laɪf]
founded upon a mediæval story in which a young girl voluntarily offers up her life
创立 之上 一个 中世纪 故事 在 哪个 一个 年轻的 女孩 自愿 优惠 向上 她 生活
[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [blʌd] [meɪ] [kɜr] [ðə; ði] [ˈleprəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɪŋ] .
in order that her blood may cure the leprosy of her king .
在 命令 那 她 血 可能 治愈 这 麻风 的 她 国王 .
故事取材于中世纪的一个传说, 讲述的是一个年轻女孩自愿献出自己的生命, 用她的鲜血治愈国王的麻风病。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈroʊməns][ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [ˈtrædʒədi] .
In the present romance there is much more tragedy .
在 这 展示 浪漫 那里 是 很多 更多的 悲剧 .
在当今的爱情故事中, 悲剧成分更多。

[wʌn] [naɪt] [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈkæs(ə)] ,
One night while sleeping in his friend's castle ,
— 夜晚 尽管 睡眠 在 他的 朋友们 城堡 ,
一天晚上, 他睡在朋友的城堡里,

[ðə; ði] [ˈlepər] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm][gɔːd] — [ˈræfeɪəl] — [huː] [sed] [tuː; tə]
the leper was awakened by an angel from God — Raphael — who said to
这 麻风病人 曾是 觉醒 经过 一个 天使 从 上帝 — 拉斐尔 — WHO 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

麻风病人被一位来自上帝的天使——拉斐尔——唤醒, 天使对他说:
“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræfeɪəl] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrd] ,
“ I am Raphael , the angel of the Lord ,
” 我 是 拉斐尔 , 这 天使 的 这 主 ,
“我是拉斐尔, 主的使者,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðɪː] [haʊ] [ðəʊ] [meɪst] [biː; bi] [hiːld] .
and I am come to tell thee how thou mayst be healed .
和 我 是 来 到 告诉 你 如何 你 五月 是 已治愈 .
我来告诉你如何才能痊愈。

[ðəʊ] [ælt] [bɪd][ˈeɪ,maɪl][ðəɪ] [ˈkɑːmræd] [ðæt] [hiː; hi] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [waːʃ] [ðɪː] [ɪn]
Thou shalt bid Amile thy comrade that he slay his two children and wash thee in
你 应 出价 一 你的 同志 那 他 杀戮 他的 二 孩子们 和 洗 你 在
[ðer; ðər] [blʌd] ,
their blood ,
他们的 血 ,
你要吩咐你的同伴阿米尔杀死他的两个孩子, 然后用他们的血洗净你。

[ænd; ənd][soʊ][ðəɪ] [ˈbɑːdi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [hoʊl] .
and so thy body shall be made whole .
和 所以 你的 身体 将 是 制成 所有的 .
这样, 你的身体就痊愈了。

“ [ænd; ənd][ˈeɪmɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [let] [nɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ,
“ And Amis said to him , “ Let not this thing be ,
” 和 阿米斯 说 到 他 , “ 让 不是 这 事物 是 ,
阿米斯对他说: “不要让这件事发生,

[ðæt] [maɪ] [ˈkɑːmræd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
that my comrade should become a murderer for my sake .
那 我的 同志 应该 变得 一个 凶手 为了 我的 清酒 .
让我的同志为了我而成为杀人犯。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] [ðæt] [hiː; hi][duː] [ðɪs] .
“ But the angel said , “ It is convenient that he do this .
” 但 这 天使 说 , “ 它 是 方便的 那 他 做 这 .
“但天使说: ‘他这样做很方便。’

“ [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [dɪˈpɑːrtɪd] .
“ And thereupon the angel departed .
” 和 于是 这 天使 已离开 .
于是天使就离开了。

[ðə; ði] [freɪz] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] , “ [mʌst; məst][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz]
The phrase , “ it is convenient , “ must be understood as meaning , “ it is
这 短语 , “ 它 是 方便的 , “ 必须 是 理解 作为 意义 , “ 它 是
[ˈɔːrdəd] .
ordered .
订购 .
“这很方便”这句话必须理解为“这是有序的”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [lɔːrd] [juːst] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)l] [ɪkˈsprefənz] [wen] [ˈɪsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ；
“ **For the mediæval lord used such gentle expressions when issuing his commands** ；
为了 这 中世纪 主 用过的 这样的 温和的 表达式 什么时候 发行 他的 命令 ；
“因为中世纪的领主在下达命令时，常常使用如此温和的措辞；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l] [ˈmesɪndʒər] ．
and the angel talked like a feudal messenger ．
和 这 天使 谈话 喜欢 一个 封建 信使 ．
天使说话的口吻就像封建时代的信使。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] ，
But in spite of the command ，
但 在 尽管如此 的 这 命令 ；
但尽管有此命令，
[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ˈvɪzɪt] ， [ʌnˈtɪl] [ˈeɪˌmaɪl] ，
the sick man does not tell his friend about the angel's visit , until Amile ；
这 生病的 男人 做 不是 告诉 他的 朋友 关于 这 天使的 访问 ； 直到 一 ；
病人一直没有把天使来访的事告诉朋友，直到阿米尔.....

[huː] [hæz; hæz][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [vɔɪs] ，
who has overheard the voice ；
WHO 有 无意中听到 这 嗓音 ；
谁曾听到过这个声音？

[ˈfɔːrsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
forces him to acknowledge whom he had been talking with during the night
力量 他 到 承认 谁 他 有 到过 说 和 期间 这 夜晚
．
．
．
迫使他承认昨晚和谁在交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ，
And the emotion of the lord may be imagined ；
和 这 情感 的 这 主 可能 是 想象 ；
主的心情可以想象，

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈʌtəz] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz] — “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
though he utters it only in the following gentle words — “ I would have given
尽管 他 说话 它 仅有的 在 这 下列的 温和的 字 — “ 我 会 有 给定
[tuː; tə] [ðiː] [maɪ][mæn] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][maɪ][meɪd] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɡʊdʒ] — [ænd; ənd]
to thee my man servants and my maid servants and all my goods — and
到 你 我的 男人 仆人 和 我的 女佣 仆人 和 全部 我的 商品 — 和
[ðəʊ] [feɪn] [ðæt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [hæθ] [ˈspʊkən][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [-]
thou feignest that an angel hath spoken to thee that I [274]
你 假装 那 一个 天使 有 说 到 你 那 我 [-]
虽然他只是用以下温和的话语表达出来——“我本想把我的男仆、女仆和我的所有财产都给你——而你却假装有天使告
诉你我[274]

[ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [maɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ．
should slay my two children ．
应该 杀戮 我的 二 孩子们 ．
应该杀了我的两个孩子。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkɑːndʒər] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [brɪˈtwiːn] [ˌemˈiː][ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd]
But I conjure thee by the faith which there is between me and thee and
但 我 变戏法 你 经过 这 信仰 哪个 那里 是 之间 我 和 你 和
[baɪ][ˈəʊər; ɑːr] [ˈkɑːmrædʃɪp] ，
by our comradeship ；
经过 我们的 同志情谊 ；
但我以你我之间的信任和友谊向你发出请求。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [təˈgeðər] ,
and by the baptism we received together ,
和 经过 这 洗礼 我们 已收到 一起 ,
我们一同领受了洗礼，

[ðæt] [ðau] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæn][ɔːr][ˈeɪndʒl] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] .
that thou tell me whether it was man or angel said that to thee .
那 你 告诉 我 无论 它 曾是 男人 或者 天使 说 那 到 你 .
请你告诉我，是人还是天使对你说的这句话。

“ [ˈeɪmɪs] [diˈkleəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][ˈeɪˌmaɪl] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv]
” **Amis declares that it was really an angel , and Amile never thinks of**
” 阿米斯 声明 那 它 曾是 真的 一个 天使 , 和 一 绝不 思考 的
[ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [wɜːrd] .
doubting his friend's word .
怀疑 他的 朋友们 单词 :
“阿米斯宣称那真的是一位天使，而阿米尔从未想过要怀疑朋友的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈsiːkwəl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] ;
It would be a pity to tell you the sequel in my own words ;
它 会 是 一个 遗憾 到 告诉 你 这 续集 在 我的 自己的 字 ;
如果让我用自己的话来讲述续集，那就太可惜了；

[let] [ˌem ˈiː] [kwʊʊt] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈpeɪtər] .
let me quote again from the text , translated by Walter Pater .
让 我 引用 再次 从 这 文本 , 翻译 经过 沃尔特 帕特 .
让我再次引用沃尔特·佩特翻译的原文。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] :
I think you will find it beautiful and touching :
我 思考 你 将要 寻找 它 美丽的 和 接触 :
我想你会觉得它既美丽又感人：

“ [ðen] [ˈeɪˌmaɪl][brɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] [ɪn][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
” **Then Amile began to weep in secret , and thought within himself** ,
” 然后 一 开始 到 哭泣 在 秘密 , 和 想法 之内 他自己 ,
“然后阿米尔开始偷偷地哭泣，心里想着，

- [ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
' If this man was ready to die before the King for me ,
- 如果 这 男人 曾是 准备好 到 死 前 这 国王 为了 我 ,
“如果这个人愿意为我死在国王面前，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɔːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sleɪ] [maɪ] [tʃɪldrən] ?
shall I not for him slay my children ?
将 我 不是 为了 他 杀戮 我的 孩子们 ?
我难道不应该为了他而杀害我的孩子吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɔːt] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] ?
Shall I not keep faith with him who was faithful to me even unto death ?
将 我 不是 保持 信仰 和 他 WHO 曾是 忠实 到 我 甚至 到 死亡 ?
我岂能不信守那至死忠于我的主呢？

- [ænd; ənd][ˈeɪˌmaɪl] [ˈtæriːd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' And Amile tarried no longer , but departed to the chamber of his wife ,
- 和 一 滞留 不 更长 , 但 已离开 到 这 房间 的 他的 妻子 ,
于是阿米尔不再逗留，径直回了妻子的房间。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːfɪs] .
and bade her go to hear the Sacred Office .
和 巴德 她 去 到 听到 这 神圣 办公室 :
并吩咐她去聆听圣职礼仪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
And he took a sword , and went to the bed where the children were
和 他 采取 一个 剑 , 和 去 到 这 床 在哪里 这 孩子们 是
[ˈlaɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

他拔出一把剑，走到孩子们躺着的床边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [əˈsli:p] .
and found them asleep .
和 成立 他们 睡着了 .

发现他们已经睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [wi:p] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [sed] ,
And he lay down over them and began to weep bitterly and said ,
和 他 躺 向下 超过 他们 和 开始 到 哭泣 苦涩地 和 说 ,
于是他趴在他们身上，痛哭流涕地说：

- [hæz; hæz] [ˈeni] [mæn] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [slu:] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ?
' Has any man yet heard of a father who of his own will slew his children ?
- 有 任何 男人 然而 听到 的 一个 父亲 WHO 的 他的 自己的 将要 一万 他的 孩子们 ?
“有人听说过哪个父亲会自愿杀害自己的孩子吗？ ”

[əˈlæs] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
Alas , my children !
唉 , 我的 孩子们 !

唉，我的孩子们！

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [bɜ:ŋɡər] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈkru:əl] [ˈmɜ:rdərər] . -
I am no longer your father , but your cruel murderer . '
我 是 不 更长 你的 父亲 , 但 你的 残忍的 凶手 . -

我不再是你的父亲，而是残忍的杀人凶手。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈwʊk] [æt; ət][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] , [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑ:n]
“ And the children awoke at the tears of their father , which fell upon
” 和 这 孩子们 醒来 在 这 眼泪 的 他们的 父亲 , 哪个 跌倒 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“孩子们被父亲的眼泪惊醒了，眼泪落在他们身上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [læf] .
and they looked up into his face and began to laugh .
和 他们 看起来 向上 进入 他的 脸 和 开始 到 笑 .

他们抬头看着他的脸，然后开始大笑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][eɪdʒ] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈjɪrz] , [hi:; hi] [sed] ,
And as they were of age about three years , he said ,
和 作为 他们 是 的 年龄 关于 三 年 , 他 说 ,

他说，当他们大约三岁时，

- [jʊr; jər] [ˈlæfɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [terz] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [-]
' Your laughing will be turned into tears , for your innocent [275]
- 你的 笑 将要 是 转向 进入 眼泪 , 为了 你的 清白的 [-]

你的笑声将变成泪水，为了你无辜的[275]

[blʌd] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [ed] - ; [ænd; ənd][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
blood must now be shed ; and therewith he cut off their heads .
血 必须 现在 是 棚 - ; 和 由此 他 切 离开 他们的 头部 .

“现在必须流血了”；于是他砍下了他们的头颅。

[ðen] [hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['hedz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ,
Then he laid them back in the bed , and put the heads upon the bodies ,
然后 他 铺设 他们 后退 在 这 床 , 和 放 这 头部 之上 这 身体 ,
然后他把他们放回床上, 把头安在尸体上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [slept] ;
and covered them as though they slept ;
和 涵盖 他们 作为 尽管 他们 睡着了 ;
盖好被子, 就像他们睡着了一样;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hi:; hi] [wa:t] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , [ænd; ənd]
and with the blood which he had taken he washed his comrade , and
和 和 这 血 哪个 他 有 已采取 他 洗过 他的 同志 , 和
[sed] , - [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] !
said , ' Lord Jesus Christ !
说 , - 主 耶稣 基督 !
他用所取的血洗净了他的同伴, 说道: “主耶稣基督!

[hu:] [hæst] [kə'mɑ:ndɪd] [men][tu:; tə] [ki:p] [feɪθ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][dɪdst] [hi:l] [ðə; ði] ['lepər] [baɪ]
who hast commanded men to keep faith on earth , and didst heal the leper by
WHO 哈斯特 命令 男人 到 保持 信仰 在 地球 , 和 迪斯特 愈合 这 麻风病人 经过
[ðai] [wɜ:rd] !
Thy word !
你的 单词 !
你曾命令世人坚守信仰, 并藉着你的话语治愈了麻风病人!

[klenz] [naʊ] [maɪ] ['kɑ:mræd] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [lʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
cleanse now my comrade , for whose love I have shed the blood of my children .
洁淨 现在 我的 同志 , 为了 谁 爱 我 有 棚 这 血 的 我的 孩子们 .
-
.
-

我的战友, 请你现在就洗净你的罪孽吧, 为了你, 我已流尽我孩子的鲜血。
" [ænd; ənd][lʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['lepər] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [kjʊr] .
" **And of course the leper is immediately and completely cured .**
" 和 的 课程 这 麻风病人 是 立即地 和 完全地 治愈 .
“当然, 麻风病人会立即完全治愈。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
But the mother did not know anything about the killing of the children ;
但 这 母亲 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 杀 的 这 孩子们 ;
但母亲对孩子们被杀害一事毫不知情;

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] .
we have to hear something about her share in the tragedy .
我们 有 到 听到 某物 关于 她 分享 在 这 悲剧 .
我们必须了解她在这场悲剧中所扮演的角色。

[let] [em 'i:] [ə'gen] [kwɒt] , [ðɪs] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl][ænd; ənd] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] —
Let me again quote , this time giving the real and very beautiful conclusion —
让 我 再次 引用 , 这 时间 给予 这 真实的 和 非常 美丽的 结论 —
让我再次引用, 这次是给出真正而非常优美的结论——

" [naʊ] ['hi:ðər] [ðə; ði] ['fa:ðər][nɔ:r][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [jet] ['entərd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" **Now neither the father nor the mother had yet entered where the children**
" 现在 两者都不 这 父亲 也不 这 母亲 有 然而 进入 在哪里 这 孩子们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
“当时, 父母都还没有进入孩子们所在的地方,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [saɪd] [ˈheɪvɪli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [æskt]
but the father sighed heavily because they were dead , and the mother asked
但 这 父亲 叹了口气 重度 因为 他们 是 死的 , 和 这 母亲 问

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

但父亲重重地叹了口气，因为他们已经去世了，母亲则在呼唤他们。
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðər] ; [bʌt; bət][ˈeɪ,maɪl] [sed] , - [deɪm] !
that they might rejoice together ; but Amile said , ' Dame !
那 他们 可能 魔 一起 ; 但 一 说 , - 贵妇人 !

好让他们一起欢庆；但阿米尔说：“夫人！

[let][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sliːp] .
let the children sleep .
让 这 孩子们 睡觉 .

让孩子们睡觉。

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [tɪrs] .
' And it was already the hour of Tierce .
- 和 它 曾是 已经 这 小时 的 蒂尔斯 .

“那时已经是三点钟了。”

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [əˈloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
And going in alone to the children to weep over them ,
和 去 在 独自的 到 这 孩子们 到 哭泣 超过 他们 ,

然后独自一人走进孩子们身边，为他们哭泣。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] ; [ˈoʊnli] ,
he found them at play in the bed ; only ,
他 成立 他们 在 玩 在 这 床 ; 仅有的 ,

他发现他们在床上玩耍；只是，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [kʌts] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [θroʊt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]
in the place of the sword - cuts about their throats was , as it were , a
在 这 地方 的 这 剑 - 削减 关于 他们的 喉咙 曾是 , 作为 它 是 , 一个
[θred] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] .
thread of crimson .
线 的 赤红 .

他们喉咙上的剑伤处，仿佛是一缕鲜红的血线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
And he took them in his arms and carried them to his wife and
和 他 采取 他们 在 他的 武器 和 携带 他们 到 他的 妻子 和
[sed] , - [rɪˈdʒɔɪs] [ˈɡreɪtli] !
said , ' Rejoice greatly !
说 , - 魔 非常 !

他把他们抱在怀里，带到妻子面前，说：“大大地欢喜吧！ ”

[fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [ɑːr; ər]
For thy children whom I had slain by the commandment of the angel , are
为了 你的 孩子们 谁 我 有 被杀 经过 这 诫命 的 这 天使 , 是
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,

因为我奉天使之命所杀的你的孩子们，现在还活着。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [blʌd] [ɪz][ˈeɪmɪs] [hiːld] . -
and by their blood is Amis healed . '
和 经过 他们的 血 是 阿米斯 已治愈 . -

阿米斯人因他们的血而得医治。

” [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [siː] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðɪs] [ɪz] , [-]
“ **I think you will all see how fine a story this is , [276]**
” 我 思考 你 将要 全部 看 如何 美好的 一个 故事 这 是 , [-]

“我想你们都会明白这是一个多么精彩的故事，”[276]

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈmɔːrəl][aɪˈdiːə][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] .
and feel the emotional force of the grand moral idea behind it .
和 感觉 这 情绪 力量 的 这 盛大 道德 主意 在后面 它 .

并感受其背后宏大道德理念所蕴含的情感力量。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [fækt] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
There is nothing more to tell you , except the curious fact that during the Middle
那里 是 没有什么 更多的 到 告诉 你 , 除了 这 好奇的 事实 那 期间 这 中间
[ˈeɪdʒɪz] ,
Ages ,
年龄 ,

没什么好说的了，除了一个有趣的现象：在中世纪，

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [truː] ,
when it was believed that the story was really true ,
什么时候 它 曾是 相信 那 这 故事 曾是 真的 真的 ,

当人们相信这个故事是真的的时候，

[ˈeɪmɪs][ænd; ənd][ˈeɪˌmaɪl] — [ɔːr][əˈmaɪkəs][ænd; ənd] [əˈmiːliəs] — [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði]
Amis and Amile — or Amicus and Amelius — were actually considered by the
阿米斯 和 — 或者 朋友 和 阿梅利乌斯 — 是 实际上 经过考虑的 经过 这
[tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [seɪnts] ,
Church as saints ,
教会 作为 圣徒 ,

阿米斯和阿米勒（或阿米库斯和阿梅利乌斯）实际上被教会视为圣人。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and people used to pray to them .
和 人们 用过的 到 祈祷 到 他们 .

人们过去常常向它们祈祷。

[wen] [ˈenɪbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
When anybody was anxious for his friend ,
什么时候 任何人 曾是 焦虑的 为了 他的 朋友 ,

当有人为朋友担忧时，

[ɔːr] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
or feared that he might lose the love of his friend ,
或者 害怕 那 他 可能 失去 这 爱 的 他的 朋友 ,

或者害怕失去朋友的爱，

[ɔːr][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz] [frend]
or was afraid that he might not have strength to perform his duty as friend
或者 曾是 害怕的 那 他 可能 不是 有 力量 到 履行 他的 责任 作为 朋友
— [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɡʊv][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] [seɪnts] [əˈmaɪkəs]
— then he would go to church to implore help from the good saints Amicus
— 然后 他 会 去 到 教会 到 恳求 帮助 从 这 好的 圣徒 朋友

[ænd; ənd] [əˈmiːliəs] .
and Amelius .
和 阿梅利乌斯 .

或者担心自己没有力气履行朋友的职责——那么他就会去教堂恳求善良的圣徒阿米库斯和阿梅利乌斯的帮助。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][end]
But of course it was all a mistake — a mistake which lasted until the end
但 的 课程 它 曾是 全部 一个 错误 — 一个 错误 哪个 持续 直到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] !
of the seventeenth century !
的 这 第十七 世纪 !

当然，这一切都是个错误——一个一直持续到十七世纪末的错误！

[ðen] [ˈsʌmbəːdi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [fækt] [ðæt]
Then somebody called the attention of the Church to the unmistakable fact that
然后 某人 称为 这 注意力 的 这 教会 到 这 毋庸置疑 事实 那
[əˈmaɪkəs][ænd; ænd] [əˈmiːliəs] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːdɪəːvəl] [roʊˈmænsər] .
Amicus and Amelius were merely inventions of some mediæval romancer .
朋友 和 阿梅利乌斯 是 仅仅 发明 的 一些 中世纪 浪漫主义者 .

然后有人提醒教会注意一个不容置疑的事实：阿米库斯和阿梅利乌斯只不过是某个中世纪浪漫主义者的虚构人物。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈɡreɪtli] [ʃɑːkt] ,
Then the Church made investigation , and greatly shocked ,
然后 这 教会 制成 调查 , 和 非常 震惊 ,
随后教会展开调查，结果令人震惊。

[wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][ɪts] [seɪnts] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [lʌvd] [neɪmz] [ʌv; əv][əˈmaɪkəs][ænd; ænd]
withdrew from the list of its saints those long - loved names of Amicus and
退出 从 这 列表 的 它是 圣徒 那些 长的 - 喜爱 姓名 的 朋友 和
[əˈmiːliəs] — [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænəːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
Amelius — a reform in which I cannot help thinking the Church made a very serious
阿梅利乌斯 — 一个 改革 在 哪个 我 不能 帮助 思维 这 教会 制成 一个 非常 严肃的
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

教会从圣徒名单中删除了长期以来备受喜爱的阿米库斯和阿梅利乌斯的名字——我不禁认为教会犯了一个非常严重的错误。

[wʌt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðoʊz] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪɡjərz] [ˌreprɪˈzentɪd] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz][ɔːr][ˈoʊnli]
What matter whether those shadowy figures represented original human lives or only
什么 事情 无论 那些 阴暗的 数据 代表 原来的 人类 生活 或者 仅有的
[ˈhjuːmən] [driːmz] ?
human dreams ?
人类 梦境 ?

那些模糊的身影代表的是真实的人类生活，还是仅仅是人类的梦境，这重要吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ænd] [bɪˈliːf] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪd] [men] [θɪŋk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] ,
They were beautiful , and belief in them made men think beautiful thoughts ,
他们 是 美丽的 , 和 信仰 在 他们 制成 男人 思考 美丽的 想法 ,
她们很美丽，对她们的信仰能使人们产生美好的想法。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [help] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈkʌmfətɪd] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
and the imagined help from them had comforted many thousands
和 这 想象 帮助 从 他们 有 安慰 许多 数千
[ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
of hearts .
的 心 .

他们给予的想象中的帮助，抚慰了成千上万人的心灵。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][left][ðem; ðəm][əˈloʊn] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
It would have been better to have left them alone ; for that matter ,
它 会 有 到过 更好的 到 有 左边 他们 独自的 ; 为了 那 事情 ;
最好还是别管他们；就此而言，

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɪstənt][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [truː] ? [-]
how many of the existent lives of saints are really true ? [277]
如何 许多 的 这 存在的 生活 的 圣徒 是 真的 真的 ? [-]

现存的圣人传记中，有多少是真实的？ [277]

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , [ðoʊ] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nevertheless the friends are not dead , though expelled from the heaven of the
尽管如此 这 朋友们 是 不是 死的 , 尽管 被驱逐 从 这 天堂 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

然而，这些朋友并没有死，尽管他们被逐出了教会的天堂。

[ðeɪ] [stiːl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈroʊməns] ;
They still live in romance ;
他们 仍然 居住 在 浪漫 ;

他们依然生活在浪漫之中；

[ænd; ænd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [riːdz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [fiːlz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and everybody who reads about them feels a little better for their
和 大家 WHO 阅读 关于 他们 感觉 一个 小的 更好的 为了 他们的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

读到他们的故事，每个人都会为他们的熟人感到一丝欣慰。

[wʌt] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr]
What I read to you was from the French version — that is much the more
什么 我 读 到 你 曾是 从 这 法语 版本 — 那 是 很多 这 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
beautiful of the two .
美丽的 的 这 二 .

我读给你听的是法语版本——法语版本比法语版本优美得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ten] [brɪŋk]
You will find some extracts from the English version in the pages of Ten Brink
你 将要 寻找 一些 提取物 从 这 英语 版本 在 这 页面 的 十 边缘
.
:
.

您可以在《十界》一书中找到一些英文版的摘录。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [greɪt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈskaːlər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstoːri] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌrʌf]
But as that great German scholar pointed out , the English story is much rougher
但 作为 那 伟大的 德语 学者 尖 出去 , 这 英语 故事 是 很多 粗糙
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfrentʃ] .
than the French .
比 这 法语 .

但正如那位伟大的德国学者所指出的那样，英国的故事比法国的故事要坎坷得多。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstoːri] ,
For example , in the English story ,
为了 例子 , 在 这 英语 故事 ,

例如，在英文故事中，

[ðə; ði] [naɪt] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ˈlepər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
the knight rushes out of his castle to beat the leper at the gate ,
这 骑士 冲刺 出去 的 他的 城堡 到 打 这 麻风病人 在 这 门 ,

骑士冲出城堡，去痛击守在城门口的麻风病人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊləŋ][ðə; ði] [kʌp] .

and to accuse him of having stolen the cup .
和 到 控 他 的 拥有 被盗 这 杯子 .

并指控他偷了杯子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [biːt] [hɪm; ɪm] [fə'roʊəsli] , [ænd; ənd][ə'bjʊːsɪz, ə'bjʊːzɪz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri]

And he does beat him ferociously , and abuses him with very
和 他 做 打 他 凶猛地 , 和 滥用 他 和 非常

[ˈvaɪələnt][tɜːrmz] .

violent terms .
暴力 条款 .

他狠狠地殴打了她，并用非常暴力的语言辱骂她。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['raɪtər] [rɪ'flektɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːvəl] ['ɪŋɡlɪ] ['kærəktər] , [ɪn] ['traɪɪŋ]

In fact , the English writer reflected too much of mediaeval English character , in trying
在 事实 , 这 英语 作家 反映 也 很多 的 中世纪 英语 特点 , 在 尝试

[tuː; tə] ['kʌvər] ,

to cover ,
到 覆盖 ,

事实上，这位英国作家在试图掩盖某些问题时，过多地反映了中世纪英国人的性格特征。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [frentʃ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .

or to improve upon , the French story , which was the first .
或者 到 提升 之上 , 这 法语 故事 , 哪个 曾是 这 第一的 .

或者更准确地说，是第一个法国版本的故事。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['stɔːri] [ɔːl] [ɪz] ['naɪtli] [smuːð] , [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ]

In the French story all is knightly smooth , refined as well as simple and strong
在 这 法语 故事 全部 是 骑士精神 光滑的 , 精制 作为 出色地 作为 简单的 和 强的

.
:
.

在法国故事里，一切都像骑士般优雅、精致，同时又简单有力。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][get] [ɪts] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ?

And where did the mediaeval imagination get its material for the story ?
和 在哪里 做过 这 中世纪 想像力 得到 它是 材料 为了 这 故事 ?

那么，中世纪的想像力又是从哪里获得故事素材的呢？

[ˈpɑːrtli] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði]['bɑːb(ə)l] , [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm]

Partly , perhaps , from the story of Joseph in the Bible , partly from
部分 , 也许 , 从 这 故事 的 约瑟夫 在 这 圣经 , 部分 从

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] ;

the story of Abraham ;
这 故事 的 亚伯拉罕 ;

一部分可能源自圣经中约瑟的故事，一部分可能源自亚伯拉罕的故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skriptʃərəl] [mə'tɪriəl] [ɪz][soʊ] ['ædmərəbli] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'pɪrɪz]

but the scriptural material is so admirably worked over that the whole thing appears
但 这 圣经 材料 是 所以 令人钦佩地 工作 超过 那 这 所有的 事物 出现

[dɪ'liʃəsli] [ə'rɪdʒən(ə)] .

deliciously original .
美味 原来的 .

但是，经文素材经过如此巧妙的改编，使得整部作品显得别具一格，令人耳目一新。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] — [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] ,

That was the great art of the Middle Ages — to make old ,
那 曾是 这 伟大的 艺术 的 这 中间 年龄 — 到 制作 老的 ,

那是中世纪的伟大艺术——使之古老，

[oʊld] [θɪŋz] [kwaɪt] [nu:] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
old things quite new by the magic of spiritual imagination .
老的 事物 相当 新的 经过 这 魔法 的 精神 想像力 .

在精神想象的魔力下，旧事物焕然一新。

[men] [ðen] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [dri:mz] .
Men then lived in a world of dreams .
男人 然后 居住地 在 一个 世界 的 梦境 .

那时的人们生活在梦想的世界里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [stɪl] [əˈtræktz] [ju: ˈes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ˈtʃi:fli]
And that world still attracts us , for the simple reason that happiness chiefly
和 那 世界 仍然 吸引 我们 , 为了 这 简单的 原因 那 幸福 主要
[kənˈsɪsts] [ɪn] [-]
consists in [278]
由 在 [-]

那个世界仍然吸引着我们，原因很简单，幸福主要在于[278]

[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

梦想。

[ɪgˈzækt] [ˈsaɪəns] [meɪ] [help][ju: ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [noʊ] [daʊt] ,
Exact science may help us a great deal no doubt ,
精确的 科学 可能 帮助 我们 一个 伟大的 交易 不 怀疑 ,

毫无疑问，精确科学可以给我们带来很大的帮助。

[bʌt; bət] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] [du:][nɔ:t] [meɪk] [ju: ˈes] [ˈeni] [ˈhæpi:ə] .
but mathematics do not make us any happier .
但 数学 做 不是 制作 我们 任何 更快乐 .

但数学并不能让我们更快乐。

[dri:mz] [du:] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm] .
Dreams do , if we can believe them .
梦想 做 , 如果 我们 能 相信 他们 .

梦想的确可以实现，只要我们相信它。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][kʊd; kəd] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm] ; [wi:; wi] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [kæn; kən][ˈoʊnli][traɪ] . [-]
The Middle Ages could believe them ; we , at the best , can only try . [279
这 中间 年龄 可以 相信 他们 ; 我们 , 在 这 最好的 , 能 仅有的 尝试 . [-]
]
]
]

中世纪的人或许会相信他们；而我们，充其量只能尝试一下。[279]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

“ -
“ Ionica
” -

“爱奥尼亚”

” [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈka:ntents]
” Return to Table of Contents
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rer] ['lɪt(ə)]
I am going now to talk about a very rare kind of poetry in a very rare little
我是去现在到讲话关于一个非常稀有的种类的诗在一个非常稀有的小的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

接下来我要谈谈一本非常罕见的小书中的一种非常罕见的诗歌类型。

[laɪk] [faɪn] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['preʃəs] [flæsk] .
like fine wine in a small and precious flask .
喜欢美好的葡萄酒在一个小的和宝贵的烧瓶 .

就像把上好的葡萄酒装在小巧精致的酒瓶里一样。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['nevər] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] — [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The author never put his name to the book — indeed for many years it was
这作者绝不放他的姓名到这书 — 的确为了许多年它曾是
[nɑːt] [noʊn] [huː] [rʊt] [ðə; ði] [vɔːljəm] .
not known who wrote the volume .
不是已知 WHO 写道这体积 .

作者从未在书中署名——事实上，多年来人们都不知道这本书的作者是谁。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [kɔːld] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] [huː] ,
We now know that the author was a school teacher called William Johnson who ,
我们现在知道那这作者曾是一个学校老师称为威廉约翰逊 WHO ,
['lɛtər][ɪn][laɪf] ,
later in life ,
之后在生活 ,

我们现在知道，作者是一位名叫威廉·约翰逊的教师，他晚年.....

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['kɔːri] .
coming into a small fortune , changed his name to William Cory .
未来进入一个小的财富 , 已更改他的姓名到威廉科里 .

他继承了一笔小财富后，将名字改为威廉·科里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['sʌmtaɪm] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
He was born sometime about 1823 , and died in 1892 .
他曾是出生有时关于 - , 和死亡在 - .

他大约出生于 1823 年，卒于 1892 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
He was , I believe ,
他曾是 , 我相信 ,

我相信他是。

[æn; ən][ˈɑːksfərd][mæən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['mæstər][ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]
an Oxford man and was assistant master of Eton College for a number
一个牛津男人和曾是助手掌握 of 伊顿公学大学为了一个数字
[ʌv; əv] ['jɪrz] .
of years .
的 年 .

他毕业于牛津大学，曾担任伊顿公学助理院长多年。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊəməz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n]
Judging from his poems , he must have found pleasure in his profession
评判从他的诗歌 , 他必须 有 成立 乐趣 在 他的 职业
[æz; əz] [wel] [æz; əz][peɪn] .
as well as pain .
作为出色地 作为 疼痛 .

从他的诗歌来看，他一定在自己的职业中既找到了快乐，也感受到了痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈsædnəs] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] ,
There is a strange sadness nearly always ,
那里 是 一个 奇怪的 悲伤 几乎 总是 ,

几乎总是有一种莫名的悲伤，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsædnəs] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)]
but this sadness is mixed with expressions of love for the educational
但 这 悲伤 是 混合 和 表达式 的 爱 为了 这 教育
[ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] ,
establishment which he directed ,
建立 哪个 他 指导 ,

但这种悲伤中也夹杂着对他曾执掌的教育机构的深切热爱。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [huːz] [maɪndz][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm] .
and for the students whose minds he helped to form .
和 为了 这 学生 谁 思想 他 帮助 到 形式 .

以及那些受他影响、思想得以塑造的学生们。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃaɪ] [mæn] .
He must have been otherwise a very shy man .
他 必须 有 到过 否则 一个 非常 害羞的 男人 .

他原本一定是个非常害羞的人。

[ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
Scarcely anything seems to be known about him after his departure from
几乎 任何事物 似乎 到 是 已知 关于 他 后 他的 离开 从
[edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈsɜːrkl] ,
educational circles ,
教育 界 ,

他离开教育界后，外界似乎对他一无所知。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ʌv; əv] [teɪst] [naʊ] [noʊz] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] .
although everybody of taste now knows his poems .
虽然 大家 的 品尝 现在 知道 他的 诗歌 .

虽然现在凡是有品位的人都知道他的诗。

[aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈlɪtəreri] [ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts][ʌv; əv]
I wish to speak of them because I think that literary graduates of
我 希望 到 说话 的 他们 因为 我 思考 那 文学 毕业生 的
[ðɪs] [juːnɪˈvɜːrsəti] [-]
this university [280]
这 大学 [-]

我想谈谈他们，因为我认为这所大学的文学系毕业生[280]

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] “ - .
ought to be at least familiar with the name “ Ionica .
应该 到 是 在 至少 熟悉的 和 这 姓名 “ - .

至少应该熟悉“爱奥尼亚”这个名字。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best]
” At all events you should know something about the man and about the best
” 在 全部 活动 你 应该 知道 某物 关于 这 男人 和 关于 这 最好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] .
of his poems .
的 他的 诗歌 .

“无论如何，你应该了解这个人以及他最好的诗作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [waɪ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bʊks] [ɑːn] ['ɪŋɡlɪʃ]
If you should ask why so little has yet been said about him in books on English
如果你应该问为什么所以小的有然而到过说关于他在图书在英语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature :
文学 ;

如果你问为什么在英国文学书籍中很少提到他，

[aɪ] [wʊd] [ˈænsər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['poʊət] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I would answer that in the first place he was a very small poet writing in the
我会回答那在这第一的地方他曾是 一个 非常 小的 诗人 写作 在这
[taɪm] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] ,
time of giants ,
时间 的 巨人 ;

我的回答是，首先他是一位身材矮小的诗人，生活在巨人辈出的时代。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [kəm'petətərz] [ˈtenɪsn] , ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlðər] .
having for competitors Tennyson , Browning and others .
拥有 为了 竞争对手 丁尼生 ; 勃朗宁 和 其他的 ;

竞争对手有丁尼生、勃朗宁等人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [paɪp] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] ['ɔːrgən]
He could scarcely make his small pipe heard in the thunder of those great organ
他可以 几乎 制作 他的 小的 管道 听到 在这 雷 的 那些 伟大的 器官
[toʊnz] .
tones .
音调 ;

在巨大的管风琴声中，他那细小的笛声几乎难以被听见。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][ɔːl] .
In the second place his verses were never written to please the public at all .
在这 第二 地方 他的 诗句 是 绝不 书面 到 请 这 民众 在 全部 ;

其次，他的诗歌从来就不是为了取悦公众而写的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][fɔːr; fər] [faɪn] [s'kɒləz] ,
They were written only for fine scholars ,
他们 是 书面 仅有的 为了 美好的 学者们 ;

这些书只为优秀的学者而写。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kæna:t] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
and even the titles of many of them cannot be explained by a person
和 甚至 这 标题 的 许多 的 他们 不能 是 解释 经过 一个 人
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][səm; səm] [ɡriːk] ['kʌltʃər] .
devoid of some Greek culture .
缺乏 的 一些 希腊语 文化 ;

甚至很多头衔，对于不了解希腊文化的人来说，也无法解释。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [kwɔɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [suːn]
So the little book , which appeared quite early in the Victorian Age , was soon
所以 这 小的 书 , 哪个 出现 相当 早期的 在这 维多利亚时代 年龄 , 曾是 很快
[fər'ɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 ;

因此，这本在维多利亚时代早期出现的小册子很快就被遗忘了。

['biːɪŋ] [fər'ɡɑːtn] [aɪ ˈtiː][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Being forgotten it ran out of print and disappeared .
存在 被遗忘的 它 跑 出去 的 打印 和 消失 ;

由于被人遗忘，它绝版消失了。

[ðen] [ˈsʌmbəːdi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] .
Then somebody remembered that it had existed .
然后 某人 记得 那 它 有 存在 .

然后有人想起它曾经存在过。

[aɪ] [hæv; həv] [tuːld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [paɪp] [ɔːr] [fluːt] [æz; əz]
I have told you that it was like the tone of a little pipe or flute as
我 有 讲述 你 那 它 曾是 喜欢 这 语气 的 一个 小的 管道 或者 长笛 作为
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrgən] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpouəts] .
compared with the organ music of the larger poets .
比较的 和 这 器官 音乐 的 这 更大的 诗人 .

我曾告诉过你，与那些伟大诗人的管风琴音乐相比，它就像小笛子的音色。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [paɪp] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡriːk] [paɪp] — [ðə; ðɪ] [ˈmelədi] [wʌz; wəz] [ˈveri]
But the little pipe happened to be a Greek pipe — the melody was very
但 这 小的 管道 发生 到 是 一个 希腊语 管道 — 这 旋律 曾是 非常
[swiːt] [ænd; ənd] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [oʊld] ,
sweet and very strange and old ,
甜的 和 非常 奇怪的 和 老的 ,

但那支小笛子碰巧是一支希腊笛——旋律非常甜美，又非常奇特古老。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [suːn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
and people who had heard it once soon wanted to hear it again .
和 人们 WHO 有 听到 它 一次 很快 通缉 到 听到 它 再次 .

听过一遍的人很快就想再听一遍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡet] [aɪ ˈtiː] .
But they could not get it .
但 他们 可以 不是 得到 它 .

但他们没能得到它。

[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [fetʃt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [sʌmz] .
Copies of the first edition fetched extraordinary sums .
副本 的 这 第一的 版 已获取 非凡的 总和 .

初版书籍拍出了惊人的高价。

[sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [əˈpɪrd] ,
Some few years ago a new edition appeared ,
一些 很少 年 前 一个 新的 版 出现 ,

几年前出现了一个新版本，

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈfetʃɪŋ] [ˈfænsɪ] [ˈpraɪsɪz] .
but this too is now out of print and is fetching fancy prices .
但 这 也 是 现在 出去 的 打印 和 是 获取 想要 价格 .

但现在这本书也已经绝版，价格也水涨船高。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [tuː] [ˈwʌndərf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wei] [-]
However , you must not expect anything too wonderful from this way [281]
然而 , 你 必须 不是 预计 任何事物 也 精彩的 从 这 方式 [-]

但是，你不要对这种方法抱有过高的期望[281]

[ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
of introducing the subject .
的 介绍 这 主题 .

介绍该主题。

[ðə; ðɪ] [fækt] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpouəməz] [ɑːr; ər] [laɪkt] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd]
The facts only show that the poems are liked by persons of refinement and
这 事实 仅有的 展示 那 这 诗歌 是 喜欢 经过 人 的 精炼 和
[welθ] .
wealth .
财富 .

事实只能说明，这些诗歌受到有教养和有钱人的喜爱。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv][soʊ][ˈduːɪŋ]
I hope to make you like some of them , but the difficulties of so doing
我 希望 到 制作 你 喜欢 一些 的 他们 , 但 这 困难 的 所以 正在做
[ɑːr; ər][kənˈsɪdərəb(ə)] ,
are considerable ,
是 大量 ,

我希望你们能喜欢上其中的一些角色，但这困难重重。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
because of the extremely English character of some pieces and the
因为 的 这 极其 英语 特点 的 一些 件 和 这
[ɪkˈstriːmli] [ɡriːk] [toʊn][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
extremely Greek tone of others .
极其 希腊语 语气 的 其他的 .

因为有些作品具有非常浓厚的英式风格，而另一些作品则具有非常浓厚的希腊风格。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][sʌm; səm][ʌnˈiːv(ə)n][wɜːrk] .
There is also some uneven work .
那里 是 还 一些 不均匀 工作 .

也存在一些质量参差不齐的情况。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][nɑːt][ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [səkˈsesf(ə)] .
The poet is not in all cases successful .
这 诗人 是 不是 在 全部 案例 成功的 .

诗人并非总是成功。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [raɪt] [səˈsaɪəti] [vɜːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] [vɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi]
Sometimes he tried to write society verse , and his society verse must be
有时 他 尝试 到 写 社会 诗 , 和 他的 社会 诗 必须 是
[kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
considered a failure .
经过考虑的 一个 失败 .

他有时尝试创作社会诗歌，但他的社会诗歌必须被视为失败之作。

[ðə; ði][best] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ɡriːk] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [ɑːn] [lʌv] [ˈsʌbdʒekts]
The best pieces are his Greek pieces and some compositions on love subjects
这 最好的 件 是 他的 希腊语 件 和 一些 作品 在 爱 主题
[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [brɪwɪtʃɪŋ] [kaɪnd] .
of a most delicate and bewitching kind .
的 一个 最多 精美的 和 迷人的 种类 .

他最好的作品是他的希腊主题作品和一些以爱情为主题的、极其细腻动人的作品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈveri] [neɪm] “ - ” [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ɡriːk] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Of course the very name “ Ionica ” suggests Greek work , a collection of
的 课程 这 非常 姓名 “ - ” 建议 希腊语 工作 , 一个 收藏 的
[ˈpiːsɪz] [ɪn][aɪˈɑːnɪk] [staɪl] .
pieces in Ionic style .
件 在 离子 风格 .

当然，“Ionica”这个名字本身就让人联想到希腊风格的作品，指的是一系列爱奥尼亚风格的家具。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ˈoʊnli] [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈsʌbdʒekts] .
But you must not think that this means only repetitions of ancient subjects .
但 你 必须 不是 思考 那 这 方法 仅有的 重复 的 古老的 主题 .

但你千万不要以为这仅仅意味着对古代题材的重复。

[ðɪs] [ˈɔːθər] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈfiːlɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf]
This author brings the Greek feeling back again into the very heart of English life
这 作者 带来 这 希腊语 感觉 后退 再次 进入 这 非常 心 的 英语 生活
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

这位作者有时能将希腊情怀重新带回英国人生活的中心。

[ɔːr] [meɪks] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fækt] [ˈɪləstreɪt] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈfeɪb(ə)l] .
or makes an English fact illustrate a Greek fable .
或者 制作 一个 英语 事实 阐明 一个 希腊语 寓言 .

或者用一个英国事实来解释一个希腊寓言。

[sʌm; səm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡriːk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [les]
Some delightful translations from the Greek there are , but less
一些 愉快 翻译 从 这 希腊语 那里 是 , 但 较少的
[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] .
than half a dozen in all .
比 一半 一个 打 在 全部 .

有一些不错的希腊语译本，但总共不到六个。

[aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] — [wʌt] [piːs] [tuː; tə] [kwʊt] [fɜːrst] .
I scarcely know how to begin — what piece to quote first .
我 几乎 知道 如何 到 开始 — 什么 片 到 引用 第一的 .

我几乎不知道该从何说起——先引用哪一段话呢？

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsɪ] [kɔːld] “ [mɪmnɜːməs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ” [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [noʊn] ,
But perhaps the little fancy called “ Mimnermus in Church ” is the best known ,
但 也许 这 小的 想要 称为 “ 拟态 在 教会 ” 是 这 最好的 已知 ,
但或许最为人知的还是那部名为《教堂里的米姆纳姆斯》的小品。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈkɔːrɪ]
and the one which will best serve to introduce us to the character of Cory
和 这 一 哪个 将要 最好的 服务 到 介绍 我们 到 这 特点 的 科里
.
.
.

而这一集最能让我们了解科里这个人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第13/15页

[bɪ'fɔːr] [kwʊətɪŋ] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)] [ˈbriːfli] .
Before quoting it , however , I must explain the title briefly .
前 引用 它 , 然而 , 我 必须 解释 这 标题 简要地 .

不过，在引用它之前，我必须先简要解释一下标题。

[mɪmnɜːməs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [griːk] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ˈpəʊət] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz]
Mimnermus was an old Greek philosopher and poet who thought that all things
拟态 曾是 一个 老的 希腊语 哲学家 和 诗人 WHO 想法 那 全部 事物
[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər] [ˈtempərəri] ,
in the world are temporary ,
在 这 世界 是 暂时的 ,

米姆内尔穆斯是古希腊哲学家和诗人，他认为世间万物皆是暂时的。

[ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf][ɪz] [veɪn] , [ðæt] [-]
that all hope of a future life is vain , that [282]
那 全部 希望 的 一个 未来 生活 是 徒劳 , 那 [-]

对未来生活的一切希望都是徒劳的，[282]

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌn]
there is nothing worth existing for except love , and that without affection one
那里 是 没有什么 值得 现存的 为了 除了 爱 , 和 那 没有 感情 一
[wɜːr; wər] [ˈbetər] [ded] .
were better dead .
是 更好的 死的 .

除了爱之外，没有什么值得为之而活；没有爱，还不如死了算了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ˈveriəs] [ˈmɑːdərn] [ˈθɪŋkəz] [huː] [tel] [juː; jʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,
There are , no doubt , various modern thinkers who tell you much the same thing ,
那里 是 , 不 怀疑 , 各种各样的 现代的 思想家 WHO 告诉 你 很多 这 相同的 事物 ,
毫无疑问，许多现代思想家也表达了类似的观点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊəm] [ɪg'zɪbɪts] [sʌt] [ˈmɑːdərn] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːk] [dres] .
and this little poem exhibits such modern feeling in a Greek dress .
和 这 小的 诗 展品 这样的 现代的 感觉 在 一个 希腊语 裙子 .

这首小诗披着希腊外衣，却展现出如此现代的情感。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I mean that we have here a picture of a young man , a young English
我 意思是 那 我们 有 这里 一个 图片 的 一个 年轻的 男人 , 一个 年轻的 英语
[ˈskɔːlər] ,
scholar ,
学者 ,

我的意思是，我们这里看到的是一位年轻人，一位年轻的英国学者。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˈkrɪstjən] [ˈtiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
listening in church to Christian teaching , but answering that teaching with the
聆听 在 教会 到 基督教 教学 , 但 回答 那 教学 和 这
[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈgriːks] .
thought of the old Greeks .
想法 的 这 老的 希腊人 .

在教堂里聆听基督教教义，却用古希腊人的思想来回应这些教义。

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] ;
There is of course one slight difference ;
那里 是 的 课程 一 轻微 不同之处 ;

当然，两者之间还是存在一个细微的差别；

[ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪz][pər'hæps][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər][ɪn][reɪndʒ][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv]
the modern conception of love is perhaps a little wider in range than that of
这 现代的 概念 的 爱 是 也许 一个 小的 更广泛 在 范围 比 那 的
[ðə; ði][oʊld] ['ɡri:ks] .
the old Greeks .
这 老的 希腊人 .

现代人对爱情的理解或许比古希腊人要宽泛一些。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪn][aɪ 'ti:] .
There is more of the ideal in it .
那里 是 更多的 的 这 理想的 在 它 .

它蕴含着更多理想化的元素。

[mɪmnɜ:məs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ]
MIMNERMUS IN CHURCH
拟态 在 教会

教堂里的米姆内尔姆斯

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ['hevəns] [fri:] [frʌm; frəm] [straɪf] ,
You promise heavens free from strife ,
你 承诺 天 自由的 从 冲突 ,

你承诺天堂将没有纷争，

[pjʊr] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪl] ;
Pure truth , and perfect change of will ;
纯的 真相 , 和 完美的 改变 的 将要 ;

纯粹的真理，以及意志的完美转变；

[bʌt; bət] [swi:t] , [swi:t] [ɪz] [ðɪs] [ˈhju:mən][laɪf] ,
But sweet , sweet is this human life ,
但 甜的 , 甜的 是 这 人类 生活 ,

但人生是多么美好啊！

[soʊ] [swi:t] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [bri:ð] [aɪ 'ti:] [sti:l] ;
So sweet , I fain would breathe it still ;
所以 甜的 , 我 欣然 会 呼吸 它 仍然 ;

如此甜美，我真想继续呼吸它；

[jʊr; jər] [ˈtʃɪli] [stɑ:rz][aɪ][kæn; kən][fɔ:r'ɡoʊ] ,
Your chilly stars I can forego ,
你的 寒冷 明星 我 能 放弃 ,

我无法接受你那些冰冷的星辰，

[ðɪs] [wɔ:rm][kaɪnd][wɜ:rld][ɪz][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
This warm kind world is all I know .
这 温暖的 种类 世界 是 全部 我 知道 .

这就是我所知道的一切，一个温暖善良的世界。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbstəns] [hɪr] ,
You say there is no substance here ,
你 说 那里 是 不 物质 这里 ,

你说这里没有实质内容，

[wʌn] [ɡreɪt] [rɪ'æləti] [ə'bʌv] :
One great reality above :
一 伟大的 现实 多于 :

以上列举了一个重要的事实：

[bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [vɔɪd] [aɪ] [ˈrɪŋk] [ɪn] [fɪr]
Back from that void I shrink in fear
后退 从 那 空白 我 收缩 在 害怕

从那片虚空归来，我恐惧得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [haɪd] [maɪ'self][ɪn] [lʌv] ；
And child - like hide myself in love ；
和 孩子 - 喜欢 隐藏 我 在 爱 ；

我像孩子一样把自己藏在爱里；

[ʃʊʊ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˈeɪndʒəlz] [fi:l] ．
Show me what angels feel ．
展示 我 什么 天使 感觉 ；

让我感受一下天使的感受。

[tɪl] [ðen]
Till then
直到 然后

在此之前

[aɪ] [klaɪŋ] , [ə; eɪ] [maɪr] [wi:k] [mæn] , [tuː; tə] [men] ．
I cling , a mere weak man , to men ．
我 黏着 ， 一个 仅仅 虚弱的 男人 ， 到 男人 ；

我只是个软弱的男人，却依恋男人。

[juː; jʊ][bɪd][ˌem 'i:] [lɪft] [maɪ] [mi:n] [dɪ'zaɪəz]
You bid me lift my mean desires
你 出价 我 举起 我的 意思是 欲望

你命令我放下卑劣的欲望。

[frʌm; frəm] [ˈfɔ:ltəɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈfɪt(ə)l] [veɪnz] [-]
From faltering lips and fitful veins [283]
从 摇摇欲坠 嘴唇 和 断断续续 静脉 [-]

从颤抖的嘴唇和抽搐的血管[283]

[tuː; tə] [ˈseksləs] [soʊlz] , [aɪ'di:əl] [ˈkwaɪəz] ,
To sexless souls , ideal choirs ,
到 无性 灵魂 ， 理想的 合唱团 ，

致无性之魂，理想的合唱团，

[ʌn'wɪrɪd] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈwɜ:rdləs] [streɪnz] ；
Unwearied voices , wordless strains ；
不知疲倦 声音 ， 无言 菌株 ；

不知疲倦的声音，无言的旋律；

[maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ndə] [ˈwelkəm] [oʊnz]
My mind with fonder welcome owns
我的 头脑 和 更爱 欢迎 拥有

我心中充满更美好的欢迎。

[wʌn] [dɪr] [ded] [ˈfrɛndz] [rɪ'membər] [toʊnz] ．
One dear dead friend's remembered tones ．
一 亲爱的 死的 朋友们 记得 音调 ；

一位已故挚友的音调，至今记忆犹新。

[fər'su:θ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡɪv]
Forsooth the present we must give
真的 这 展示 我们 必须 给

的确，我们必须给予的礼物

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkænə:t] [pæs] [ə'weɪ] ；
To that which cannot pass away ；
到 那 哪个 不能 经过 离开 ；

致那永不消逝的事物；

[ɔ:l] [ˈbju:tiəs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv]
All beauteous things for which we live
全部 美丽的 事物 为了 哪个 我们 居住

我们为之生活的一切美好事物

[baɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [dɪ'keɪ] .
By laws of time and space decay .
经过 法律 的 时间 和 空间 衰变 .

根据时间和空间规律，衰变是必然的。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ]
But oh , the very reason why
但 哦 , 这 非常 原因 为什么

但是，哦，这正是原因所在

[aɪ][klæsp][ðəm; ðəm] , [ɪz][brɪkəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [daɪ] .
I clasp them , is because they die .
我 搭扣 他们 , 是 因为 他们 死 .

我紧紧抓住它们，是因为它们终将死去。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
The preacher has been talking to his congregation about the joys of Heaven .
这 牧师 有 到过 说 到 他的 会众 关于 这 喜悦 的 天堂 .

牧师一直在向他的会众讲述天堂的喜乐。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [sez] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] , [noʊ]['kɑːntest] , [noʊ] ['fɔːlshʊd] ,
There , he says , there will be no quarrelling , no contest , no falsehood ,
那里 , 他 说道 , 那里 将要 是 不 争吵 , 不 竞赛 , 不 谬误 ,

他说，那里不会有争吵，不会有竞争，也不会有谎言。

[ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɡʊd] .
and all evil dispositions will be entirely changed to good .
和 全部 邪恶的 性情 将要 是 完全 已更改 到 好的 .

一切邪恶的性情都将完全转变为善良。

[ðə; ði]['pəʊət] ['ænsər] , “ [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ]
The poet answers , “ This world and this life are full of beauty and of joy
这 诗人 答案 , “ 这 世界 和 这 生活 是 满的 的 美丽 和 的 喜悦
[fɔːr; fər][em 'iː] .
for me .
为了 我 .

诗人回答说：“这个世界和这种生活对我来说充满了美丽和快乐。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I do not want to die , I want to live .
我 做 不是 想 到 死 , 我 想 到 居住 .

我不想死，我想活。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [koʊld]['riːdʒən][ʌv; əv][stɑːrz] [ə'baʊt] [wɪt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] .
I do not wish to go to that cold region of stars about which you teach .
我 做 不是 希望 到 去 到 那 寒冷的 地区 的 明星 关于 哪个 你 教 .

我不想去你讲授的那片寒冷的星空区域。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɪn][aɪ 'tiː][wɔːrm] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ə'fekʃ(ə)n] .
I only know this world and I find in it warm hearts and precious affection .
我 仅有的 知道 这 世界 和 我 寻找 在 它 温暖的 心 和 宝贵的 感情 .

我只了解这个世界，在这里我发现了温暖的心灵和珍贵的感情。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ʌnsəb'stænfəl] , [ʌn'riːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]
You say that this world is a phantom , unsubstantial , unreal , and that the only
你 说 那 这 世界 是 一个 幻影 , 不实质性的 , 虚幻 , 和 那 这 仅有的
[rɪ'æləti] [ɪz] [ə'bʌv] ,
reality is above ,
现实 是 多于 ,

你说这个世界是虚幻的、不真实的、不真实的，而唯一的真实存在于天上。

[ɪn] ['hev(ə)n] .
in Heaven .
在 天堂 .

在天堂。

[tuː; tə][em 'i:] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'pɪrɪz] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['emptɪnəs] .
To me that Heaven appears but as an awful emptiness .
到 我 那 天堂 出现 但 作为 一个 可怕 空虚 .

在我看来，天堂不过是一片可怕的空虚。

[aɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [si:k] [fɔ:r; fər][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ɪn] ['hju:mən]
I shrink from it in terror , and like a child seek for consolation in human
我 收缩 从 它 在 恐怖 , 和 喜欢 一个 孩子 寻找 为了 安慰 在 人类
[lʌv] .
love .
爱 .

我因恐惧而退缩，像个孩子一样在人类的爱中寻求慰藉。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['eɪndʒəlz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pru:v] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt]
It is no use to talk to me about angels until you can prove to me that
它 是 不 使用 到 讲话 到 我 关于 天使 直到 你 能 证明 到 我 那
['eɪndʒəlz][kæn; kən] [fi:l] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən] [men] .
angels can feel happier than men .
天使 能 感觉 更快乐 比 男人 .

在你向我证明天使比人类更快乐之前，跟我谈论天使是没用的。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
I prefer to remain with human beings .
我 更喜欢 到 保持 和 人类 生物 .

我更喜欢和人类待在一起。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['haɪər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜ:rld] [kæn; kən] [gɪv] ,
You say that I ought to wish for higher things than this world can give ,
你 说 那 我 应该 到 希望 为了 更高 事物 比 这 世界 能 给 ,
你说我应该追求超越世俗所能给予的更高层次的东西，

[ðæt] [hɪr] [maɪndz][ɑ:r; ər] [ʌn'steɪdɪ] [ænd; ənd] [wi:k] , [-]
that here minds are unsteady and weak , [284]
那 这里 思想 是 不稳定 和 虚弱的 , [-]

这里的人心智不稳定且虚弱[284]

['hɑ:rts] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [soʊlz] [wɪ'ðəʊt] [seks] , [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['kɑ:nsɜrts]
hearts fickle and selfish , and you talk of souls without sex , imaginary concerts
心 反复无常 和 自私 , 和 你 讲话 的 灵魂 没有 性别 , 假想 音乐会
[ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['mju:zɪk] ,
of perfect music ,
的 完美的 音乐 ,

人心善变又自私，你却谈论没有性的灵魂，谈论虚构的完美音乐会，

['taɪərləs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [spi:tʃ] .
tireless singing in Heaven , and the pleasure of conversation without speech .
不知疲倦 歌唱 在 天堂 , 和 这 乐趣 的 对话 没有 演讲 .

天堂里无尽的歌声，以及无需言语的交谈的乐趣。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['feləʊ] ['bi:ɪŋs] .
But all the happiness that we know is received from our fellow beings .
但 全部 这 幸福 那 我们 知道 是 已收到 从 我们的 同伴 生物 .

但我们所知的一切幸福都来自我们的同伴。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ded] [frend] [wið; wiθ] [di:pə] [lʌv] [ænd; ənd] ['plezə] [ðæn; ðən]
I remember the voice of one dead friend with deeper love and pleasure than
我 记住 这 嗓音 的 一 死的 朋友 和 更深 爱 和 乐趣 比
[eni] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][ˈevər] [ɪk'saɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
any images of Heaven could ever excite in my mind .
任何 图片 的 天堂 可以 曾经 激发 在 我的 头脑 ；

我记得一位已故朋友的声音，心中涌起的爱和喜悦，远胜过任何天堂的景象能带给我的感受。

" [ðə; ði][læst][ˈstænzə] [ni:dz] [noʊ] ['pærəfreɪzɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [sʌm; səm] ['kɑ:ment] ,
" **The last stanza needs no paraphrasing , but it deserves some comment ,**
" 这 最后的 诗节 需求 不 释义 , 但 它 值得 一些 评论 ,
“最后一节诗无需改写，但值得一些评论。”

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] [gri:k] ['fi:lɪŋ] [ɪn]
for it is the expression of one great difference between the old Greek feeling in
为了 它 是 这 表达 的 一 伟大的 不同之处 之间 这 老的 希腊语 感觉 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
regard to life and death ,
看待 到 生活 和 死亡 ,
因为它表达了古希腊人在生死观念上的一个巨大差异。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈmɑ:dərn] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
and all modern religious feeling on the same subject .
和 全部 现代的 宗教 感觉 在 这 相同的 主题 ；

以及所有现代宗教对同一主题的看法。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [θru:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪnskɪrɪpʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ['oʊvər]
You can read through hundreds of beautiful inscriptions which were placed over
你 能 读 通过 数百 的 美丽的 铭文 哪个 是 放置 超过
[ðə; ði] [gri:k] [tu:mz] .
the Greek tombs .
这 希腊语 陵墓 ；

你可以阅读数百条刻在希腊墓穴上的精美铭文。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [æn'θɑ:lədʒɪ] .
They are contained in the Greek Anthology .
他们 是 包含 在 这 希腊语 选集 ；

它们收录于《希腊文选》中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ˈɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [laɪf] , [ɔ:r] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .
You will find there almost nothing about hope of a future life , or about Heaven .
你 将要 寻找 那里 几乎 没有什么 关于 希望 的 一个 未来 生活 , 或者 关于 天堂 ；

你几乎找不到任何关于来世的希望或天堂的内容。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][məʊst][pɑ:rt][sæd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [ˈdʒɔɪəs] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .
They are not for the most part sad ; they are actually joyous in many cases .
他们 是 不是 为了 这 最多 部分 伤心 ； 他们 是 实际上 欢乐 在 许多 案例 ；

他们大多并不悲伤；实际上，在很多情况下，他们都很快乐。

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [gri:k] [maɪnd] [θɔ:t] [ðʌs] [ə'baʊt] [deθ] — “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]
You would say that the Greek mind thought thus about death — “ I have had my
你 会 说 那 这 希腊语 头脑 想法 因此 关于 死亡 — “ 我 有 有 我的
[fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
share of the beauty and the love of this world ,
分享 的 这 美丽 和 这 爱 的 这 世界 ；

你会说，希腊人是这样看待死亡的——“我已经享受过这个世界的美丽和爱情，

[ænd; ənd][aɪ][,ei 'em][ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
and I am grateful for this enjoyment , and now it is time to go to
和 我 是 感激的 为了 这 享受 , 和 现在 它 是 时间 到 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

我很感激这份快乐，现在该睡觉了。

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈæktʃuəli] [æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] , “ [aɪ][hæv; həv] [sʌpt] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **There is actually an inscription to the effect , “ I have supped well of the**
” 那里 是 实际上 一个 题词 到 这 影响 , “ 我 有 喝 出色地 的 这
[ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv][laɪf] .
banquet of life .
宴会 的 生活 .

“实际上有一段铭文大意是：‘我已尽情享用了人生的盛宴。’

” [ðə; ði] [ɪːstərn] [riː'ɪdʒənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [tɔːt] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” **The Eastern religions , including Christianity , taught that because everything in the**
” 这 东 宗教 , 包括 基督教 , 教授 那 因为 一切 在 这
[wɜːrld][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ɪm'pɜːrmənənt] ,
world is uncertain , impermanent ,
世界 是 不确定 , 短暂的 ,

包括基督教在内的东方宗教教导说，因为世间万物都是不确定、无常的，

[ˈperɪəb(ə)] , [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [ʌv] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] .
perishable , therefore we ought not to allow our minds to love worldly things .
易腐烂的 , 所以 我们 应该 不是 到 允许 我们的 思想 到 爱 世俗 事物 .

世间万物终将消逝，因此我们不应该让自己的心爱慕世俗之物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːk] [maɪnd] , [æz; əz] [ɪksˈprest] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ɪ'pɪgrəfi] [-]
But the Greek mind , as expressed by the old epigraphy [285]
但 这 希腊语 头脑 , 作为 表达 经过 这 老的 碑铭学 [-]

但希腊人的思想，正如古代碑铭所表达的那样[285]

[ɪn][ðə; ði] [ˈsemitrɪz] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [mɪmɪnɜːməs] , [tʊk] [ɪɡ'zæktli]
in the cemeteries , not less than by the teaching of Mimnermus , took exactly
在 这 墓地 , 不是 较少的 比 经过 这 教学 的 拟态 , 采取 确切地
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [vjuː] .
the opposite view .
这 对面的 看法 .

在墓地里，根据米姆纳姆斯的教导，人们采取了截然相反的观点。

” [oʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,
” **O children of men** ,
” 哦 孩子们 的 男人 ,

“哦，人类的孩子们，

[,aɪ 'tiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [laɪt] [kæn; kən][læst][ˈoʊnli]
it is because beauty and pleasure and love and light can last only
它 是 因为 美丽 和 乐趣 和 爱 和 光 能 最后的 仅有的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
for a little while ,
为了 一个 小的 尽管 ,

这是因为美丽、快乐、爱和光明都只能持续很短的时间。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪɡ'zæktli][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [ðem; ðəm] .
it is exactly because of this that you should love them .
它 是 确切地 因为 的 这 那 你 应该 爱 他们 .

正因如此，你才更应该爱他们。

[waɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][kæən; kən][naːt][læst][fɔːr; fər]['evər] ?
Why refuse to enjoy the present because it can not last for ever ?
为什么 拒绝 到 享受 这 展示 因为 它 能 不是 最后的 为了 曾经 ?

为何因为当下无法永恒就拒绝享受当下呢？

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [mʌt] ['leɪtər] [deɪ][ðə; ði] ['pɜːrɜn] ['poʊət]['oʊmɑːr] [tʊk] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
" **And at a much later day the Persian poet Omar took , you will remember ,**
" 和 在 一个 很多 之后 天 这 波斯语 诗人 奥马尔 采取 , 你 将要 记住 ,
"后来，波斯诗人奥马尔（Omar）也曾说过，你们应该还记得吧。"

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .
precisely the same view .
恰恰 这 相同的 看法 .

完全相同的观点。

[juː; jʊ] [niːd] [naːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌt] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːl]
You need not think that it would be wise to accept such teaching for a rule
你 需要 不是 思考 那 它 会 是 明智的 到 接受 这样的 教学 为了 一个 规则
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

你不必认为将这种教义奉为生活准则是明智之举。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] ['bæləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [vjuː] ,
but it has a certain value as a balance to the other extreme view ,
但 它 有 一个 肯定 价值 作为 一个 平衡 到 这 其他 极端 看法 ,

但它作为对另一种极端观点的平衡，具有一定的价值。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['mɪzrəb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
that we should make ourselves miserable in this world with the idea of being
那 我们 应该 制作 我们自己 悲惨的 在 这 世界 和 这 主意 的 存在
[rɪ'wɔːdɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] ,
rewarded in another ,
奖励 在 其他 ,

我们不应该为了在另一个世界获得奖赏而让自己在这个世界里痛苦不堪。

[kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] .
concerning which we have no positive knowledge .
有关 哪个 我们 有 不 积极的 知识 .

对此我们并无确切了解。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm] [kən'kluːdɪz] [æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt]
The lines with which the poem concludes at least deserve to be thought about
这 线条 和 哪个 这 诗 结束 在 至少 应得 到 是 想法 关于

—
—
—
—

这首诗的结尾几行至少值得我们深思——

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ]
But oh , the very reason why
但 哦 , 这 非常 原因 为什么

但是，哦，这正是原因所在

[aɪ][klæsp][ðəm; ðəm] , [ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [daɪ] .
I clasp them , is because they die .
我 搭扣 他们 , 是 因为 他们 死 .

我紧紧抓住它们，是因为它们终将死去。

[wiː; wi][jæl; ʃəl]['leɪtər][ɑːn] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjɔːrli] [griːk] [wɜːrk] [ʌv; əv]['kɔːriː][fɔːr; fər] ['stʌdi] ,
We shall later on take some of the purely Greek work of Cory for study ,
我们 将 之后 在 拿 一些 的 这 纯粹 希腊语 工作 的 科里 为了 学习 ,

我们稍后将选取科里的一些纯希腊语作品进行研究。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [naʊ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərn][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

but I want now to interest you in the more modern part of it .
但 我 想 现在 到 兴趣 你 在 这 更多的 现代的 部分 的 它 .

但我现在想让你们对它更现代的部分感兴趣。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈbetər] [fiːl] [baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

The charm of the following passage you will better feel by remembering that the
这 魅力 的 这 下列的 通道 你 将要 更好的 感觉 经过 记住 那 这

[ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [æt; ət] [ˈiːtn] ,

writer was then a schoolmaster at Eton ,
作家 曾是 然后 一个 校长 在 伊顿公学 ,

如果你知道作者当时是伊顿公学的一名教师，你就能更好地体会到下面这段文字的魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstjuːdnts]

and that the verses particularly express the love which he felt for his students
和 那 这 诗句 特别 表达 这 爱 哪个 他 毛毡 为了 他的 学生

— [ə; eɪ] [lʌv] [ðə; ði] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] ,

— a love the more profound ,
— 一个 爱 这 更多的 深刻的 ,

这些诗句尤其表达了他对学生的爱——一种更加深沉的爱。

[pərˈhæps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃəz] [pəˈzi](ə)n [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

perhaps , because the circumstances of the teacher's position obliged him to
也许 , 因为 这 情况 的 这 老师的 位置 有义务 他 到

[əˈpɪr] [koʊld][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] , [əˈblaɪdʒd] [-]

appear cold and severe , obliged [286]
出现 寒冷的 和 严重 , 有义务 [-]

也许是因为教师的职位使他不得不显得冷漠严厉，所以才[286]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpres] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti] .

him to suppress natural impulses of affection and generosity .
他 到 压制 自然的 冲动 的 感情 和 慷慨 .

让他压抑天生的感情和慷慨之心。

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən]

The discipline of the masters in English public schools is much more severe than
这 纪律 的 这 大师 在 英语 民众 学校 是 很多 更多的 严重 比

[ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɑːr; ər][səbˈdʒektɪd] .

the discipline to which the students are subjected .
这 纪律 到 哪个 这 学生 是 受 .

英国公立学校教师的纪律比学生所受到的纪律要严格得多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .

The boys enjoy a great deal of liberty .
这 男孩们 享受 一个 伟大的 交易 的 自由 .

男孩们享有很大的自由。

[ðə; ði][ˈmæstərz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] .

The masters may be said to have none .
这 大师 可能 是 说 到 有 没有任何 .

可以说，大师们没有任何.....

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈɡreɪtli] [lʌv] [ðə; ði] [prəˈfe](ə)n] .

Yet there are men so constituted that they learn to greatly love the profession .
然而 那里 是 男人 所以 构成 那 他们 学习 到 非常 爱 这 职业 .

然而，有些人天性如此，他们学会了深深热爱自己的职业。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊəm][ɪz] “ - , ” [wɪtʃ] [miːnz] “ [aɪ] [wɪl] [əˈtoʊn] .

The title of this poem is “ Reparabo , ” which means “ I will atone .
这 标题 的 这 诗 是 “ - , ” 哪个 方法 “ 我 将要 赎罪 .

这首诗的标题是“Reparabo”，意思是“我将赎罪”。

” [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [rɑ:b] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] ,
“ **The world will rob me of my friends** ,
” 这 世界 将要 抢 我 的 我的 朋友们 ,
世界会夺走我的朋友，

[fɔ:r; fər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kən'spaɪər] ;
For time with her conspires ;
为了 时间 和 她 阴谋 ;
与她共度时光；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [bəʊθ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,
But they shall both , to make amends ,
但 他们 将 两个都 , 到 制作 修改 ,
但他们两人都应该做出弥补，

[ˈrɪlaɪt] [maɪ] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [faɪrz] .
Relight my slumbering fires .
重新点燃 我的 沉睡 火灾 .
重新点燃我沉睡的火焰。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [pæs] [ə'veɪ]
For while my comrades pass away
为了 尽管 我的 同志们 经过 离开
当我的战友们逝去之时

[tu:; tə] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [smɜ:rk] [ænd; ənd] [gləʊz] ,
To bow and smirk and gloze ,
到 弓 和 傻笑 和 解说 ,
鞠躬、冷笑、狞笑，

[kʌm] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [[ɔ:rt] [ə; eɪ] [steɪ] ;
Come others , for as short a stay ;
来 其他的 , 为了 作为 短的 一个 停留 ;
其他人也可以来，短暂停留；

[ænd; ənd] [dɪr] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [æz; əz] [ðoʊz] .
And dear are these as those .
和 亲爱的 是 这些 作为 那些 .
这些和那些一样珍贵。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
And who was this ?
和 WHO 曾是 这 ?
这是谁？

[ðeɪ] [æsk] ; [ænd; ənd] [ðen]
they ask ; and then
他们 问 ; 和 然后
他们问；然后

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔ:st] [aɪ] [preɪz] :
The loved and lost I praise :
这 喜爱 和 丢失的 我 称赞 :
我赞美那些逝去的和曾经爱过的人：

” [laɪk] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ˈfrɒlɪkt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [men] ;
“ **Like you they frolicked ; they are men** ;
” 喜欢 你 他们 嬉戏 ; 他们 是 男人 ;
“他们像你一样嬉戏玩耍；他们也是人；

[bles] [ji:; ji] [maɪ] [ˈleɪtər] [deɪz] .
Bless ye my later days .
保佑 是的 我的 之后 天 .
愿您保佑我晚年安康。

" [waɪ] [fret] ?
" **Why fret ?**
" 为什么 烦恼 ?

何必烦恼呢？

[ðə; ði] [hɔ:ks] [aɪ] [treɪnd] [ɑ:r; ər] [floʊn] ;
The hawks I trained are flown ;
这 老鹰 我 受过训练 是 飞行 ;

我训练的鹰已经放飞了；

- [twʌz] ['neɪtʃər] [beɪd] [ðəm; ðəm][reɪndʒ] ;
' Twas nature bade them range ;
- 那是 自然 巴德 他们 范围 ;

是自然规律驱使它们四处游荡；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] [wɪŋz] [hæf] - [groʊn] ,
I could not keep their wings half - grown ,
我 可以 不是 保持 他们的 翅膀 一半 - 生长 ,

我不能让它们的翅膀只长到一半就停止生长，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bɑ:r][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I could not bar the change .
我 可以 不是 酒吧 这 改变 .

我无法阻止这一改变。

[wɪð; wɪθ] ['lætɪs] ['oʊpənd] [waɪd] [aɪ][stænd]
With lattice opened wide I stand
和 格子 打开 宽的 我 站立

我站在那里，格子窗完全打开。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['i:gər] [flaɪt] ;
To watch their eager flight ;
到 手表 他们的 渴望的 航班 ;

观看它们急切的飞行；

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [dʒes] [ɪn][maɪ][hænd]
With broken jesses in my hand
和 破碎的 杰西斯 在 我的 手

我手里拿着断了的马槽

[aɪ] [mju:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] . [-]
I muse on their delight . [287]
我 沉思 在 他们的 喜 . [-]

我沉思着他们的喜悦。[287]

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ɪf] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['sʌli:d] [plu:m]
if one with sullied plume
如果 一 和 污秽 羽

如果一个羽毛沾染了污秽

[ʃʊd; ʃəd] [dru:p] [ɪn][mɪd] [kə'rɪr] ,
Should droop in mid career ,
应该 下垂 在 中 职业 ,

职业生涯中期可能会出现下滑。

[maɪ] [lʌv] [meɪks] ['sɪgnəlz] , — “ [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] ,
My love makes signals , — “ There is room ,
我的 爱 制作 信号 , — “ 那里 是 房间 ,

我的爱发出信号——“还有空间，

[oʊ] [ˈbliːdɪŋ] [ˈwaːndərər] , [hɪr] .
O bleeding wanderer , here .
哦 出血 流浪者 , 这里 .

哦，流血的流浪者啊。

" [ðɪs] [kəmˈpærɪsn̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒukeɪtər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfælkənər] ,
" This comparison of the educator to a falconer ,
" 这 比较 的 这 教育者 到 一个 猎鹰人 ,

将教育者比作驯鹰人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə] [jʌŋ] [hɔːks] [ˈiːgər] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [dʒes] [siːmz] [tuː; tə]
and of the students to young hawks eager to break their jesses seems to
和 的 这 学生 到 年轻的 老鹰 渴望的 到 休息 他们的 杰西斯 似乎 到

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈiːtn̩] ,
an Englishman particularly happy in reference to Eton ,
一个 英国人 特别 快乐的 在 参考 到 伊顿公学 ,

而对于一位英国人来说，伊顿公学的学生和那些渴望挣脱束缚的年轻鹰派似乎尤其令人高兴。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [jʊθs] [pæs] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈheɪvi] .
from which so many youths pass into the ranks of the army and navy .
从 哪个 所以 许多 青年 经过 进入 这 排名 的 这 军队 和 海军 .

许多青年由此进入陆军和海军的行列。

[ðə; ði][laɪn] [əˈbaʊt] [ˈbəʊɪŋ] , [ˈsmɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɡləʊzɪŋ] ,
The line about bowing , smirking and glozing ,
这 线 关于 鞠躬 , 冷笑 和 发光 ,

关于鞠躬、冷笑和眼神闪烁的那句话，

[rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˌɪnsɪnˈserətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [səˈsaɪətɪ][ˈɪntuː;] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv]
refers to the comparative insincerity of the higher society into which so many of
指 到 这 比较 虚伪 的 这 更高 社会 进入 哪个 所以 许多 的

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [pæs] .
the scholars must eventually pass .
这 学者们 必须 最终 经过 .

指的是许多学者最终都必须进入的上流社会的相对虚伪。

" [ˈsmɜːrɪŋ] " [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ˌɪnsɪnˈsɪr] [smaɪlz] ,
" Smirking " suggests insincere smiles ,
" 冷笑 " 建议 虚伪的 微笑 ,

“冷笑”暗示着虚假的笑容。

" [ɡləʊzɪŋ] " [ɪmˈplaɪz] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈlaɪtli] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [fɔːlts] [ɔːr] [rɒŋz] [ɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmæɪtərz]
" glozing " implies tolerating or lightly passing over faults or wrongs or serious matters
" 发光 " 暗示 容忍 或者 轻轻 通过 超过 故障 或者 错误 或者 严肃的 事情

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈlaɪtli] .
that should not be considered lightly .
那 应该 不是 是 经过考虑的 轻轻 .

“粉饰”意味着容忍或轻视那些不应该被轻视的过错、错误或严重问题。

[səˈsaɪətɪ][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˌɪnsɪnˈsɪr] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪˈfɪj(ə)l][ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [soʊ][ɪn]
Society is essentially insincere and artificial in all countries , but especially so in
社会 是 本质上 虚伪的 和 人造的 在 全部 国家 , 但 尤其 所以 在

[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

所有国家的社会本质上都是虚伪做作的，但在英国尤其如此。

[ðə; ði][oʊld] ['i:tn] ['mæstər] [θɪŋks] , [haʊ'evər] , [ðæt][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði]['mɔ:ɾəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The old Eton master thinks , however , that he knows the moral character of the
这 老的 伊顿公学 掌握 思考 , 然而 , 那 他 知道 这 道德 特点 的 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

然而, 这位伊顿公学的老校长却认为他了解这些男孩的道德品格。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt] [meɪk] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
the strong principles which make its foundation ,
这 强的 原则 哪个 制作 它是 基础 ,

构成其基础的坚定原则,

[ænd; ənd][hi:; hi] [trʌsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [tu:; tə][du:]['oʊnli] [wʌt] [ɪz]
and he trusts that they will be able in a general way to do only what is
和 他 信托 那 他们 将要 是 有能力的 在 一个 一般的 方式 到 做 仅有的 什么 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他相信他们总体上能够只做正确的事。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [kən'venʃənz] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] .
in spite of conventions and humbug .
在 尽管如此 的 惯例 和 骗子 .

尽管存在种种惯例和虚伪。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:ɾ] , [wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['kɔ,ri:] ,
As I told you before , we know very little about the personal life of Cory ,
作为 我 讲述 你 前 , 我们 知道 非常 小的 关于 这 个人的 生活 的 科里 ,

正如我之前告诉你的, 我们对科里的私生活知之甚少。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zɜ:ɾvd] [mæn] ;
who must have been a very reserved man ;
WHO 必须 有 到过 一个 非常 预订的 男人 ;

他一定是个性格非常内向的人;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [və'sɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
but a poet puts his heart into his verses as a general rule ,
但 一个 诗人 放置 他的 心 进入 他的 诗句 作为 一个 一般的 规则 ,

但一般来说, 诗人都会把自己的情感倾注到诗歌中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:ɾ; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju: 'es][æn; ən]
and there are many little poems in this book that suggest to us an
和 那里 是 许多 小的 诗歌 在 这 书 那 建议 到 我们 一个
[ʌn'hæpi] [ʌv] ['epɪsoʊd] .
unhappy love episode .
不开心 爱 插曲 .

这本书里有很多小诗, 暗示着一段不幸的爱情故事。

[ði:z] [ɑ:ɾ; ər] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [kən'fesɪŋ] [-
These are extremely pretty and touching , the writer in most cases confessing [288
这些 是 极其 漂亮的 和 接触 , 这 作家 在 最多 案例 坦白 [-
]
]
]

这些作品非常优美动人, 作者在大多数情况下都坦白了[288]

[hɪm'self] [ʌn'wɜ:ɾði] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʃɑ:ɾmd] [hɪm; ɪm] ;
himself unworthy of the person who charmed him ;
他自己 不配 的 这 人 WHO 迷住了 他 ;

他觉得自己配不上那个让他倾心的人;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnist] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz][ə; eɪ][kɑ:mpəˈzi](ə)n [wɪt] [hi;; hi][səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli]
but the finest thing of the kind is a composition which he suggestively
但 这 最好的 事物 的 这 种类 是 一个 作品 哪个 他 暗示性地
[ɪnˈtɑɪtlɪ] “ [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ” — [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
entitled “ A Fable ” — that is to say ,
标题 “ 一个 寓言 ” — 那 是 到 说 ,
但其中最优秀的作品是他颇具启发性的题为“寓言”的作品——也就是说,

[ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] [sens] , [æŋ; ən] [ˈembləm] [ɔ:r][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [tru:θ] .
a fable in the Greek sense , an emblem or symbol of truth .
一个 寓言 在 这 希腊语 感觉 , 一个 徽 或者 象征 的 真相 .
寓言, 如希腊语中的含义, 是真理的象征或标志。

[æŋ; ən] [ˈi:ɡər] [gɜ:rl] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [baɪz]
An eager girl , whose father buys
一个 渴望的 女孩 , 谁 父亲 购买
一个渴望的女孩, 她的父亲买了

[sʌm; səm] [ˈru:ɪnd] [θeɪnz] [fərˈseɪkən] [hɔ:l] ,
Some ruined thane's forsaken hall ,
一些 毁坏 塔恩的 被遗弃的 大厅 ,
一些被遗弃的领主大厅,

[ɪkˈsplɔ:(r)] [ðə; ði] [nu:] [dooˈmeɪn][ænd; ənd] [traɪz]
Explores the new domain and tries
探索 这 新的 领域 和 尝试
探索新领域并尝试

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rest] [tu;; tə] [vju:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
Before the rest to view it all .
前 这 休息 到 看法 它 全部 .
在其他人之前先睹为快。

[aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt] [hɪr] [rɪˈleɪtɪd] ;
I think you have often noted the fact here related ;
我 思考 你 有 经常 著名的 这 事实 这里 有关的 ;
我认为你已经多次注意到这里相关的事实;

[wen] [ə; eɪ][ˈfæməli] [mu:vz] [tu;; tə][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst]
when a family moves to a new house , it is the child , or the youngest
什么时候 一个 家庭 移动 到 一个 新的 房子 , 它 是 这 孩子 , 或者 这 最小的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
当一个家庭搬到新家时, 通常是孩子, 或者最小的女儿。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:kɪrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈrezɪdəns] ,
who is the first to explore all the secrets of the new residence ,
WHO 是 这 第一的 到 探索 全部 这 秘密 的 这 新的 住宅 ,
谁是第一个探索新居所有秘密的人?

[ænd; ənd] [hu:z] [jʌŋ] [aɪz] [dɪˈskʌvər] [θɪŋz] [wɪt] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈfoʊks][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] .
and whose young eyes discover things which the older folks had not noticed .
和 谁 年轻的 眼睛 发现 事物 哪个 这 老 各位 有 不是 注意到 .
他们年轻的眼睛能发现年长者没有注意到的事物。

[əˈloʊn] [ʃi:; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði] [læt] , [ænd; ənd] [ɡlaɪdz] ,
Alone she lifts the latch , and glides ,
独自的 她 电梯 这 门锁 , 和 滑翔 ,
她独自一人抬起门闩, 滑行而去。

[θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsædli] [ˈkɜ:tənd] [ru:m] ,
Through many a sadly curtained room ,
通过 许多 一个 令人遗憾的是 帘幕 房间 ,
穿过许多令人伤感的、窗帘紧闭的房间，

[æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [slaɪdz]
As daylight through the doorway slides
作为 日光 通过 这 门口 幻灯片
日光透过门缝滑入

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌfld] [ɡlu:m] .
And struggles with the muffled gloom .
和 斗争 和 这 闷音 愁云 .
并与笼罩在压抑的阴郁中挣扎。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪmɪkrɪz] [ʌv; əv] [dæns] [ʃiː; ʃi] [weɪks]
With mimicries of dance she wakes
和 模仿 的 舞蹈 她 醒来
她模仿着舞蹈醒来

[ðə; ði] [ˈlɔ:rdli] [ˈɡæləri:z] [ˈsaɪlənt] [flɔ:r] ,
The lordly gallery's silent floor ,
这 尊贵的 画廊的 沉默的 地面 ,
高贵的画廊寂静无声的楼层，

[ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ˈtɪptʊʊ] , [meɪks]
And climbing up on tiptoe , makes
和 攀登 向上 在 脚尖 , 制作
踮着脚尖往上爬，

[ðə; ði][oʊld] - [wɜ:rlɪd] [ˈmɪrər] [smaɪl] [wʌns] [mɔ:r] .
The old - world mirror smile once more .
这 老的 - 世界 镜子 微笑 一次 更多的 .
古老的镜子再次露出微笑。

[wɪð; wɪθ] [ˈtæŋkərd] [draɪ][ʃiː; ʃi] [tʃɪlz] [hɜ:r; həʀ][lɪps] ,
With tankards dry she chills her lips ,
和 酒杯 干燥 她 寒意 她 嘴唇 ,
酒杯空了，她用嘴唇冰凉地抿着嘴唇。

[wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊɪŋ] [ˈleɪsɪz] [veɪlz] [ðə; ði] [hed] ,
With yellowing laces veils the head ,
和 黄化 鞋带 面纱 这 头 ,
泛黄的蕾丝头巾遮住了头部，

[ænd; ənd] [li:ps] [ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp]
And leaps in pride of ownership
和 跳跃 在 自豪 的 所有权
并为拥有这份所有权而感到无比自豪。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈmæɪdʒ] [bed] . [-]
Upon the faded marriage bed . [289]
之上 这 褪色 婚姻 床 . [-]
在褪色的婚床上。 [289]

[ə; eɪ][hɑ:rp][ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk] [nʊk] [ʃiː; ʃi] [si:z]
A harp in some dark nook she sees
一个 竖琴 在 一些 黑暗的 角落 她 看到
她在某个昏暗的角落里看到一把竖琴

[lɔ:ŋ] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hi:t] [ænd; ənd][frɔ:st] ,
Long left a prey to heat and frost ,
长的 左边 一个 猎物 到 热 和 霜 ,
长期以来，它一直被遗弃在酷暑严寒之中。

[ʃiː, ʃi] [smaɪts] [aɪ 'tiː] ; [kæən; kən] [sʌtʃ] ['tɪŋkɪŋ] [pliːz] ?
She smites it ; can such tinklings please ?
她 打击 它 ; 能 这样的 叮叮当当 请 ?

她击打它；请问能否发出这样的叮当声？

[ɪz][nɑːt][ɔːl] [wɜːrθ] , [ɔːl] ['bjuːti] , [lɔːst] ?
Is not all worth , all beauty , lost ?
是 不是 全部 值得 , 全部 美丽 , 丢失的 ?

难道所有的价值、所有的美好都已消逝了吗？

[ɑː] , ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [klʌŋ]
Ah , who'd have thought such sweetness clung
啊 , 谁会 有 想法 这样的 甜味 紧紧抓住

啊，谁能想到如此甜蜜的回忆竟会萦绕心头。

[tuː; tə] [luːs] [nɪ'glektɪd] [striŋz] [laɪk] [ðoʊz] ?
To loose neglected strings like those ?
到 松动的 被忽视的 字符串 喜欢 那些 ?

就这么把那些被忽略的琴弦弄丢了？

[ðeɪ] ['ænsər] [tuː; tə][hwɒt'ɛə; 'hwət-][wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
They answered to whate'er was sung ,
他们 回答 到 什么 曾是 唱 ,

无论唱的是什麼，他们都应允回应。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [tʃoʊz] .
And sounded as a lady chose .
和 听起来 作为 一个 女士 选择 .

听起来像是一位女士挑选的。

[hɜːr; hər] ['pɪtɪŋ] ['fɪŋgər] ['hɜːrɪd] [baɪ]
Her pitying finger hurried by
她 怜悯 手指 慌忙 经过

她怜悯的手指匆匆扫过

[iːtʃ] ['veɪkənt] [speɪs] , [iːtʃ] ['slækənd] [kɔːrd] ;
Each vacant space , each slackened chord ;
每个 空缺 空间 , 每个 松弛 弦 ;

每一个空位，每一根松弛的弦；

[nɔːr] [wʊd] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] [ziːl] [let] [daɪ]
Nor would her wayward zeal let die
也不 会 她 任性的 热情 让 死

她那任性的热情也不会让死亡发生。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['spɪrɪt][ʃiː, ʃi] [rɪ'stɔːrd] .
The music - spirit she restored .
这 音乐 - 精神 她 恢复 .

她重拾了音乐精神。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [kweɪnt] , [ðə; ði] ['taɪmwɔːrɪn] [flɔːz] ,
The fashion quaint , the timeworn flaws ,
这 时尚 古雅 , 这 饱经风霜 缺陷 ,

时尚古朴，岁月痕迹斑驳，

[ðə; ði] ['næroʊ] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] [toʊn] ,
The narrow range , the doubtful tone ,
这 狭窄的 范围 , 这 疑 语气 ,

音域狭窄，语气含糊不清

[ɔːl][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd] [ə'waɪl] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
All was excused awhile , because
全部 曾是 已原谅 一会儿 , 因为

一切都暂时被原谅了，因为

[,aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈkri:tjər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] .
It seemed a creature of her own .
它 似乎 一个 生物 的 她 自己的 .

它仿佛是她自己的一个生物。

[pərˈfekʃ(ə)n] [ˈtaɪərz] ; [ðə; ði] [nu:] [ɪn][oʊld] ,
Perfection tires ; the new in old ,
完美 轮胎 ; 这 新的 在 老的 ,

完美轮胎；旧中带新，

[ðə; ði] [ˈmended] [reks] [ðæt] [ni:d] [hɜ:r; həɾ] [skɪl] ,
The mended wrecks that need her skill ,
这 已修复 残骸 那 需要 她 技能 ,

那些需要她技艺修复的残骸，

[əˈmju:z] [hɜ:r; həɾ] .
Amuse her .
娱乐 她 .

逗她开心。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][toʊld] ,
If the truth be told ,
如果 这 真相 是 讲述 ,

说实话，

[ʃi:; ʃi] [ʌvz] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [wɪl] .
She loves the triumph of her will .
她 爱 这 胜利 的 她 将要 .

她喜欢自己意志战胜一切的感觉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [dɛəz] [hɜ:rˈself] [pərˈsweɪd] ,
With this , she dares herself persuade ,
和 这 , 她 敢于 她自己 说服 ,

她以此来鼓起勇气说服自己，

[ʃi:l] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈkɑ:ntent] ,
She'll be for many a month content ,
壳 是 为了 许多 一个 月 内容 ,

她会在接下来的几个月里都很满足。

[kwɪt] [ʃʊɾ] [noʊ] [ˈdʌtʃəs] [ˈevər] [pleɪd]
Quite sure no duchess ever played
相当 当然 不 公爵夫人 曾经 玩

我非常确定没有哪个公爵夫人玩过这个游戏。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [swi:tər] [ˈɪnstrəmənt] .
Upon a sweeter instrument .
之上 一个 更甜 乐器 .

用更甜美的乐器演奏。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ɪn] [su:θ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [brˈgaɪl]
And thus in sooth she can beguile
和 因此 在 舒缓 她 能 欺骗

因此，她实际上可以欺骗

- [rouˈmæntɪk] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [su:n]
Girlhood's romantic hours , but soon
- 浪漫的 小时 , 但 很快

少女时代的浪漫时光，但很快

[ʃi:; ʃi] [ʃi:ldz] [tu:; tə] [teɪst] [ænd; ænd] [mu:d] [ænd; ænd] [stɑɪl] ,
She yields to taste and mood and style ,
她 产量 到 品尝 和 情绪 和 风格 ,

她会顺应喜好、心情和风格。

[ə; eɪ][ˈsaɪrən][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [səˈluːn] . [- -]
A siren of the gay saloon . [290]
一个 警笛 的 这 同性恋 酒吧 . [- -]

同性恋酒吧的女妖。[290]

[ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌns][kəd; kəd] [laɪk]
And wonders how she once could like
和 奇迹 如何 她 一次 可以 喜欢

她不禁纳闷，自己以前怎么会喜欢上别人呢？

[ðoʊz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] , [ðoʊz] [ˈfeɪlɪŋ] [noʊts] ,
Those drooping wires , those failing notes ,
那些 下垂 电线 , 那些 失败 笔记 ,

那些下垂的电线，那些失灵的音符，

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] [tɔɪ] [fɔːr; fər][bæts][tuː; tə] [straɪk]
And leaves her toy for bats to strike
和 树叶 她 玩具 为了 蝙蝠 到 罢工

然后把玩具留给蝙蝠啄食。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkɒb,webz] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊts] .
Amongst the cobwebs and the motes .
在 这 蜘蛛网 和 这 微粒 .

在蛛网和尘埃之间。

[bʌt; bət] [ˈentər] [ɪn] , [ðəʊ] [ˈfriːzɪŋ] [wɪnd] ,
But enter in , thou freezing wind ,
但 进入 在 , 你 冷冻 风 ,

但请进来吧，凛冽的寒风。

[ænd; ənd][snæp][ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;
And snap the harp - strings , one by one ;
和 折断 这 竖琴 - 字符串 , 一 经过 一 ;

然后一根一根地弹断竖琴弦；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [blaɪð] [ænd; ənd][kaɪnd] :
It was a maiden blithe and kind :
它 曾是 一个 少女 快乐的 和 种类 :

她是一位天真善良的少女：

[ðeɪ] [felt] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] ; [ðer; ðər][tæsk][ɪz] [dʌn] .
They felt her touch ; their task is done .
他们 毛毡 她 触碰 ; 他们的 任务 是 完毕 .

他们感受到了她的触碰；他们的任务完成了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdi] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrp] [dɪˈskraɪbd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrp] ;
In this charming little study we know that the harp described is not a harp ;
在 这 迷人 小的 学习 我们 知道 那 这 竖琴 描述 是 不是 一个 竖琴 ;

在这项迷人的小研究中，我们知道所描述的竖琴并不是真正的竖琴；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
it is the loving heart of an old man ,
它 是 这 爱 心 的 一个 老的 男人 ,

这是一位老人的慈爱之心。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɪˈdɑːnd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈlʌvəz] .
at least of a man beyond the usual age of lovers .
在 至少 的 一个 男人 超过 这 通常 年龄 的 恋人 .

至少对于一个年纪远超一般恋爱年龄的男人来说是这样。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'dɔrd] [sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [si:md] [tu:; tə]
He has described and perhaps adored some beautiful person who seemed to
他 有 描述 和 也许 受人喜爱 一些 美丽的 人 WHO 似乎 到
[ker] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
care for him ,
关心 为了 他 ,

他曾描述过，或许还崇拜过某个美丽动人、似乎很关心他的人。

[ænd; ənd] [hu:] [pleɪd] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪmz] , [kə'resɪs] , [smaɪlz] ,
and who played upon his heart , with her whims , caresses , smiles ,
和 WHO 玩 之上 他的 心 , 和 她 心血来潮 , 爱抚 , 微笑 ,
而她那些任性的举动、温柔的爱抚和甜言蜜语，却让他心动不已。

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [pleɪ] [ə'pa:n][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] .
much as one would play upon the strings of a harp .
很多 作为 一 会 玩 之上 这 字符串 的 一个 竖琴 .
就像弹奏竖琴的琴弦一样。

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl][æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪnsɪn'sɪr] .
She did not mean to be cruel at all , nor even insincere .
她 做过 不是 意思是 到 是 残忍的 在 全部 , 也不 甚至 虚伪的 .
她绝无恶意，也绝无虚伪之意。

[aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ʃi; ji] ['ri:əli] [ɪn] [ðʊʊz] [taɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ji] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] ,
It is even probable that she really in those times thought that she loved the man ,
它 是 甚至 可能 那 她 真的 在 那些 时代 想法 那 她 喜爱 这 男人 ,
甚至有可能在那时，她真的认为自己爱上了这个男人。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði][mæn] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] ; [ðə; ði][oʊld]
and under the charms of the girl the man became a different being ; the old
和 在下面 这 魅力 的 这 女孩 这 男人 成为 一个 不同的 存在 ; 这 老的
- ['fæʃnd] [maɪnd] ['braɪtnd] ,
- **fashioned mind brightened** ,
- 造型 头脑 明亮 ,

在女孩的魅力下，男人仿佛变了一个人；他那老派的思想也变得开阔起来。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [hɑ:rt] [ɪk'spoʊzd][ɪts] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
the old - fashioned heart exposed its hidden treasures of tenderness and wisdom
这 老的 - 造型 心 裸露 它是 隐 宝藏 的 压痛 和 智慧
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .

一颗古老的心展现了它隐藏的温柔、智慧和同情心。

[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ə'pa:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fər'gɔ:tn] ['ɪnstrəmənt] ,
Very much like playing upon a long forgotten instrument ,
非常 很多 喜欢 玩耍 之上 一个 长的 被遗忘的 乐器 ,
就像演奏一件早已被遗忘的乐器一样。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] — [nɑ:t]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
was the relation between the maiden and the man — not only because he
曾是 这 关系 之间 这 少女 和 这 男人 — 不是 仅有的 因为 他
[rɪ'zembld] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [ɪ'moʊʃənəli] [ænd; ənd]
resembled such an instrument in the fact of belonging emotionally and
类似 这样的 一个 乐器 在 这 事实 的 属于 情感上 和
[ɪntə'lektʃuəli] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
intellectually to another generation ,
智力方面 到 其他 一代 ,

少女与男子之间的关系——不仅因为他像一件工具一样，在情感和智力上都属于另一个时代，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
but also because his was a [291]
但 还 因为 他的 曾是 一个 [-]

但也因为他是[291]

[hɑːrt] [huːz] [truː] [ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ˈsaɪlənt] , [ʌnˈhɜːrd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .
heart whose true music had long been silent , unheard by the world .
心 谁 真的 音乐 有 长的 到过 沉默的 , 闻所未闻 经过 这 世界 .

一颗内心深处, 曾拥有如此美妙的音乐, 却长久以来都未曾被世人听到。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ment] [noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] ,
Undoubtedly the maiden meant no harm , but she caused a great deal of pain ,
无疑 这 少女 意思是 不 伤害 , 但 她 导致 一个 伟大的 交易 的 疼痛 ,

毫无疑问, 这位少女并无恶意, 但她却造成了极大的痛苦。

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪ] , [brɪˈklɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
for at a later day , becoming a great lady of society ,
为了 在 一个 之后 天 , 成为 一个 伟大的 女士 的 社会 ,

因为日后她将成为一位社会名媛。

[ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld] [ˈfrendʃɪp] ,
she forgot all about this old friendship ,
她 忘了 全部 关于 这 老的 友谊 ,

她完全忘记了这段旧友谊。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈwʌndəːd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈweɪstɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
or perhaps wondered why she ever wasted her time in talking to such a strange
或者 也许 想知道 为什么 她 曾经 浪费 她 时间 在 说 到 这样的 一个 奇怪的

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [prəˈfesər] .
old - fashioned professor .
老的 - 造型 教授 .

或者她可能在想, 自己当初为什么要把时间浪费在和这样一个古怪老派的教授交谈上。

[ðen] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] [ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ˈsaɪləns] [əˈgen] , [tuː; tə][ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
Then the affectionate heart is condemned to silence again , to silence and
然后 这 亲热 心 是 谴责 到 沉默 再次 , 到 沉默 和

[əˈblɪvɪən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

然后, 那颗充满爱意的心又将被再次囚禁于沉默之中, 被囚禁于沉默和遗忘之中。

[laɪk] [ðə; ði][hɑːrp] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɡærət] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔb,webz] [ænd; ənd]
like the harp thrown away in some garret to be covered with cobwebs and
喜欢 这 竖琴 抛掷 离开 在 一些 阁楼 到 是 涵盖 和 蜘蛛网 和

[ˈvɪzɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][bəts] .
visited only by bats .
到访 仅有的 经过 蝙蝠 .

就像被丢弃在阁楼里的竖琴, 布满蛛网, 只有蝙蝠才会光顾。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [taɪm] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɪŋks] , “ [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈbrʊkən] ,
“ **Is it not time , ” the old man thinks , “ that the strings should be broken ,**
” 是 它 不是 时间 , ” 这 老的 男人 思考 , ” 那 这 字符串 应该 是 破碎的 ,

“是不是该,”老人心想, “把这些弦断了? ”

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ?
the strings of the heart ?
这 字符串 的 这 心 ?

心弦?

[let] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][snæp][ðem; ðəm] .
Let the cold wind of death now come and snap them .
让 这 寒冷的 风 的 死亡 现在 来 和 折断 他们 .

让死亡的寒风吹来, 将他们折断吧。

” [ˈjet] , [ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [ʊd; ʒəd][hiː; hi] [kəmˈpleɪn] ?
” **Yet , after all , why should he complain ?**
” 然而 , 后 全部 , 为什么 应该 他 抱怨 ?

“但是，他为什么要抱怨呢？”

[dɪd][hiː; hi][nɔːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ,
Did he not have the beautiful experience of loving ,
做过 他 不是 有 这 美丽的 经验 的 爱 ,
他难道没有体验过爱情的美好吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][nɔːt][ɪn] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪː; fɪ] [kɔːld]
and was she not in that time at least well worthy of the love that she called
和 曾是 她 不是 在 那 时间 在 至少 出色地 值得 的 这 爱 那 她 称为
[fɔːrθ] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] ?
forth like music ?
前进 喜欢 音乐 ?

难道在那个时代，她不配拥有她像音乐一样唤起的那种爱吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpəʊəmz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
There are several other poems referring to what would seem to be the same
那里 是 一些 其他 诗歌 指 到 什么 会 似乎 到 是 这 相同的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

还有几首其他诗歌似乎也提到了同样的经历。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈnəʊblər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
and all are beautiful , but one seems to me nobler than the rest ,
和 全部 是 美丽的 , 但 一 似乎 到 我 更高贵 比 这 休息 ,
它们都很美，但我觉得其中有一件比其他的更显高贵。

[ɪkˈspresɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
expressing as it does a generous resignation .
表达 作为 它 做 一个 慷慨的 辞职 .

这表达了一种宽容的辞职态度。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] “ [dɪtəriːɔrə] , “ [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [wɜːrd] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈlesər] , [ɪnˈfɪəriər] , [ɔːr] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd]
It is called “ Deteriora , ” a Latin word signifying lesser , inferior , or deteriorated
它 是 称为 “ 恶化 , ” 一个 拉丁 单词 表示 较少 , 下 , 或者 恶化
[θɪŋz] — [nɔːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] .
things — not easy to translate .
事物 — 不是 简单的 到 翻译 .

它被称为“Deteriora”，这是一个拉丁词，意思是较差的、劣质的或变质的事物——很难翻译。

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈpəʊəm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
Nor would you find the poem easy to understand ,
也不 会 你 寻找 这 诗 简单的 到 理解 ,
你也不会觉得这首诗容易理解。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˌdʒæpəˈniːz]
referring as it does to conditions of society foreign to anything in Japanese
指 作为 它 做 到 状况 的 社会 外国的 到 任何事物 在 日本人
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

它指的是与日本人经验中任何事物都截然不同的社会状况。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [vəːsɪz] [wɪt] [aɪ] [meɪ] [kwʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] . [-]
But some verses which I may quote you will like . [292]
但 一些 诗句 哪个 我 可能 引用 你 将要 喜欢 . [-]
但我可能会引用一些诗句，你会喜欢的。[292]

[ɪf] [fert] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [skri:n] [frʌm; frəm][em 'i:]

If fate and nature screen from me
如果 命运 和 自然 屏幕 从 我

如果命运和自然对我视而不见

[ðə; ði][ˈsɑ:vərən] [frʌnt] [aɪ] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] ,

The sovran front I bowed before ,
这 主权 正面 我 鞠躬 前 ,

我曾向至高无上的阵线鞠躬，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kri:tʃər] [fri:] ,

And set the glorious creature free ,
和 放 这 辉煌 生物 自由的 ,

释放这荣耀的生灵吧！

[hu:m] [aɪ] [wʊd] [klæsp] , [dɪ'teɪn] , [ə'dɔ:r] , —

Whom I would clasp , detain , adore , —
谁 我 会 搭扣 , 扣留 , 崇拜 , —

我会紧紧拥抱他，将他留在身边，爱慕他——

[ɪf] [aɪ][fɔ:r'gʊʊ] [ðæt] [streɪndʒ] [dɪ'lait] ,

If I forego that strange delight ,
如果 我 放弃 那 奇怪的 喜 ,

如果我放弃那种奇特的快乐，

[mʌst; məst][ɔ:l][bi; bi][ɔ:st] ?

Must all be lost ?
必须 全部 是 丢失的 ?

难道一切都完了吗？

[nɑ:t] [kwat] , [nɑ:t] [kwat] .

Not quite , not quite .
不是 相当 , 不是 相当 .

还不完全是，还不完全是。

[daɪ] , ['lɪt(ə)l] [lʌv] , [wɪ'daʊt] [kəm'pleɪnt] ,

Die , Little Love , without complaint ,
死 , 小的 爱 , 没有 抱怨 ,

小爱啊，默默死去吧。

[hu:m] ['ɑ:nər] ['stændɪθ] [baɪ][tu; tə] [fraɪv] :

Whom honour standeth by to shrive :
谁 荣誉 站立 经过 到 萎靡不振 :

荣誉站在他身旁，为他而战：

- [frʌm; frəm][ɔ:l] ['selfɪʃ] [teɪnt] ,

Assoiled from all selfish taint ,
- 从 全部 自私 污点 ,

洗净一切自私的污秽，

[daɪ] , [lʌv] , [hu:m] ['frendʃɪp] [wɪl] [sər'vaɪv] .

Die , Love , whom Friendship will survive .
死 , 爱 , 谁 友谊 将要 存活 .

爱情啊，去死吧，友谊会比你活得更久。

[nɑ:t] [heit] [nɔ:r] ['fɑ:li] [geɪv] [ði:] [bɜ:rθ] ;

Not hate nor folly gave thee birth ;
不是 恨 也不 蠢事 给予 你 出生 ;

你并非由仇恨或愚昧所生；

[ænd; ənd] ['bri:fnɪs] [dʌz] [bʌt; bət] [reɪz] [ðəɪ] [wɜ:rθ] .

And briefness does but raise thy worth .
和 简单 做 但 增加 你的 值得 .

简洁只会提升你的价值。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wɪt] [ˈtenɪs] [ɪksˈprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [laɪnz] ,
This is the same thought which Tennyson expressed in his famous lines ,
这是这相同的想法哪个丁尼生表达在他的著名的线条 ,
这与丁尼生在他著名的诗句中所表达的思想不谋而合。

- [tɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][bɔ:st]
'Tis better to have loved and lost
- 的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的
爱过又失去，总比没有好。

[ðæn; ðən][ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔ:l] .
Than never to have loved at all .
比 绝不 到 有 喜爱 在 全部 .
宁愿从未爱过。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [ˈfaɪnli] [ɪksˈprest] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [mu:d] .
But it is still more finely expressed to meet a particular personal mood .
但它 但 它 是 仍然 更多的 精细地 表达 到 见面 一个 特别的 个人的 情绪 .
但它还可以更精细地表达出来，以契合特定的个人情绪。

[wʌn] [mʌst; məst][nɔ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɔ:st][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:st] , [hi:; hi]
One must not think the world lost because a woman has been lost , he
一 必须 不是 思考 这 世界 丢失的 因为 一个 女士 有 到过 丢失的 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,
他说，不能因为一个女人去世就认为世界末日来临。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [lʌv; əv] ,
and such a love is not a thing for any man to be ashamed of ,
和 这样的 一个 爱 是 不是 一个 事物 为了 任何 男人 到 是 羞愧 的 ,
这样的爱，任何男人都 不应该感到羞耻。

[ɪn] [spart] [lʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
in spite of the fact that it has been disappointed .
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 有 到过 失望的 .
尽管它感到失望。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ˌnˈselfɪ] , [nɔ:t][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ˈeni] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈfɔ:lɪ] ,
It was honourable , unselfish , not inspired by any passion or any folly ,
它 曾是 光荣的 , 无私 , 不是 灵感 经过 任何 热情 或者 任何 蠢事 ,
这是高尚的、无私的，并非出于任何激情或愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbrevəti] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpiəriəns] [ˈoʊnli] [sə:vz] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] .
and the very brevity of the experience only serves to make it more precious .
和 这 非常 简洁 的 这 经验 仅有的 服务 到 制作 它 更多的 宝贵的 .
而这段经历的短暂反而让它更加珍贵。

[əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][ju:z][lʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ˈraɪv] ” [ænd; ənd] “ [əˈspɪl] ” .
Observe the use of the words “ shrive ” and “ assoiled .
观察 这 使用 的 这 字 “ 萎靡不振 ” 和 “ 污秽 ” .
注意“shrive”和“assoiled”这两个词的用法。

” [ðɪ:z] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkʌstəm] [lʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] ; [tu:; tə] “ [ˈraɪv] ” [ˈsɪgnɪfaɪz]
” These refer to the old religious custom of confession ; to “ shrive ” signifies
” 这些 参考 到 这 老的 宗教 风俗 的 忏悔 ; 到 “ 萎靡不振 ” 表示
[tu:; tə] [fərˈɡɪv] ,
to forgive ,
到 原谅 ,
这些都与古老的宗教忏悔习俗有关；“忏悔”意味着宽恕。

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] ?
Why , Oh , why ?
为什么 , 哦 , 为什么 ?

为什么? 为什么?

[ˈmeməri] , [ˈmeməri] !
Memory , memory !
记忆 , 记忆 !

记忆, 记忆!

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][baɪ] .
She that I wished to be with was by .
她 那 我 希望 到 是 和 曾是 经过 .

我梦寐以求的那个人就在我身边。

[sɪk] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [ðoʊz] [ˈmɪsənθroʊp] [deɪz]
Sick was I in those misanthrope days
生病的 曾是 我 在 那些 厌世者 天

在那些厌世的日子里, 我病得很重。

[ʌv; əv][sɔːft] [kəˈresɪs] , [ˈwʊmənli] [weɪz] ;
Of soft caresses , womanly ways ;
的 柔软的 爱抚 , 女性 方式 ;

温柔的爱抚, 女性的温柔方式;

[wʌnz] [ðæt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [aɪ] [met]
Once that maid on the stair I met
一次 那 女佣 在 这 楼梯 我 遇见

我曾在楼梯上遇到过那个女佣。

[lɪp] [ɑːn] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [set] .
Lip on brow she suddenly set .
唇 在 眉头 她 突然 放 .

她突然将嘴唇贴在眉毛上。

[ðen] [flʌft] [ʌp] [maɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [blʌd] ,
Then flushed up my chivalrous blood ,
然后 酡 向上 我的 骑士精神 血 ,

然后, 我那骑士精神的血液涌了出来。

[laɪk] [swɪs] [striːmz] [ɪn][ə; eɪ][mɪd] - [ˈsʌməɹ] [flʌd] .
Like Swiss streams in a mid - summer flood .
喜欢 瑞士 溪流 在 一个 中 - 夏天 洪水 .

就像瑞士盛夏洪水期的溪流。

[ðen] , [oʊ] , [ðen] ,
Then , Oh , then ,
然后 , 哦 , 然后 ,

然后, 哦, 然后,

[ˈɪmədʒen] , [ˈɪmədʒen] !
Imogen , Imogen !
伊莫金 , 伊莫金 !

伊莫金, 伊莫金!

[hædst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [huːz] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ten] .
Hadst thou a lover , whose years were ten .
哈斯特 你 一个 情人 , 谁 年 是 十 .

你曾有一个情人, 他年仅十岁。

[ðɪs] [ɪz] ['eɪdəntli] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['si:said]
This is evidently the charming memory of a little sick boy sent to the seaside
这 是 显然 这 迷人 记忆 的 一个 小的 生病的 男生 发送 到 这 海滨
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
for his health ,
为了 他的 健康 ,
这显然是一位生病的小男孩被送到海边疗养后留下的美好回忆。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðer; ðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt]
according to the English custom , and unhappy there , unable to play about
根据 到 这 英语 风俗 , 和 不开心 那里 , 无法 到 玩 关于
[laɪk] [strɔ:ŋɡər] ['tʃɪldrən] ,
like stronger children ,
喜欢 更强 孩子们 ,
按照英国的习俗, 他们在那里并不快乐, 不能像更强壮的孩子那样玩耍。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ker] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['relatɪvz]
and obliged to remain under the constant care of nurses and female relatives
和 有义务 到 保持 在下面 这 持续的 关心 的 护士 和 女性 亲属
.
:
.
必须时刻接受护士和女性亲属的照顾。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [-]
But in the same house there is another family with a beautiful [294]
但 在 这 相同的 房子 那里 是 其他 家庭 和 一个 美丽的 [-]
但在同一栋房子里还有另一户人家, 他们有一个漂亮的[294]

[jʌŋ] ['dɔ:tər] , ['prɑ:bəbli] [sɪks'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
young daughter , probably sixteen or eighteen years old .
年轻的 女儿 , 大概 十六 或者 十八 年 老的 .
女儿, 年纪不大, 大概十六、十八岁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪʃɪz] ,
The little boy wishes ,
这 小的 男生 愿望 ,
小男孩许愿说:

[wɪʃɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
wishes so much that the beautiful lady would speak to him and play with
愿望 所以 很多 那 这 美丽的 女士 会 说话 到 他 和 玩 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他多么希望那位美丽的女士能和他说话, 和他一起玩耍。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ʃaɪ] , [ə'freɪd][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ] — ['oʊnli] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [greɪt]
but he is shy , afraid to approach her — only looks at her with great
但 他 是 害羞的, 害怕的 到 方法 她 — 仅有的 看起来 在 她 和 伟大的
[əd'maɪəɪŋ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
admiring loving eyes .
钦佩 爱 眼睛 .
但他很害羞, 不敢接近她——只是用充满爱慕的眼神望着她。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [mi:ts] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
But one day she meets him on the stairs ,
但 一 天 她 满足 他 在 这 楼梯 ,
但有一天, 她在楼梯上遇到了他。

[ænd; ənd] [stu:ps] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
and stoops down and kisses him on the forehead .
和 门廊 向下 和 吻 他 在 这 前额 .
然后弯下腰，亲吻了他的额头。

[ðen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
Then he is in Heaven .
然后 他 是 在 天堂 .
那么他就在天堂了。

[ˈæftərwərd] [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Afterward no doubt she played with him ,
之后 不 怀疑 她 玩 和 他 ,
之后她无疑和他玩了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [naʊ]
and they walked up and down by the shore of the sea together , and now
和 他们 步行 向上 和 向下 经过 这 支撑 的 这 海 一起 , 和 现在
,
,
,
他们一起沿着海边来回走动，现在，

[ðoo] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
though an old man ,
尽管 一个 老的 男人 ,
虽然他年纪大了，
[wen'evər] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hi:; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['leɪdi] [hu:]
whenever he hears the roar of the sea he remembers the beautiful lady who
每当 他 听到 这 吼 的 这 海 他 记得 这 美丽的 女士 WHO
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,
played with him and caressed him ,
玩 和 他 和 被爱抚 他 ,
每当他听到海浪的咆哮声，他就会想起那位曾与他嬉戏、抚摸他的美丽女子。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] .
when he was a little sick child .
什么时候 他 曾是 一个 小的 生病的 孩子 .
他还是个体弱多病的孩子时。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] !
How much he loved her !
如何 很多 他 喜爱 她 !
他多么爱她啊！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
But she was a woman , and he was only ten years old .
但 她 曾是 一个 女士 , 和 他 曾是 仅有的 十 年 老的 .
但她是个女人，而他只有十岁。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] “ ['ʃɪvəlɹəs] [blʌd] ” ['sɪnɪfaɪz] [dʒʌst] [ðɪs] ,
The reference to “ chivalrous blood ” signifies just this ,
这 参考 到 “ 骑士精神 血 ” 表示 只是 这 ,
提到“骑士精神”正是指这个意思。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər]
that at the moment when she kissed him he would have given his life for
那 在 这 片刻 什么时候 她 亲吻 他 他 会 有 给定 他的 生活 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
在她吻他的那一刻，他愿意为她付出生命。

[wʊd] [hæv; həv] [dɜd] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][diˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
would have dared anything or done anything to show his devotion to her .
会 有 敢于 任何事物 或者 完毕 任何事物 到 展示 他的 虔诚 到 她 .

为了表达他对她的爱，他什么都敢做，什么都敢尝试。

[noʊ] [ˈprɪtiːʒ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] .
No prettier memory of a child could be told .
不 更漂亮 记忆 的 一个 孩子 可以 是 讲述 .

再也没有比这更美好的童年回忆了。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊəts] [θruː] [ə; eɪ]
We can learn a good deal about even the shyest of the poets through a
我们 能 学习 一个 好的 交易 关于 甚至 这 最害羞的 的 这 诗人 通过 一个
[kloʊz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʊətri] .
close understanding of his poetry .
关闭 理解 的 他的 诗 .

通过深入理解诗人的诗歌，我们甚至可以了解最害羞的诗人的许多方面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈkɔːriː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [tʃaɪld] ;
From the foregoing we know that Cory must have been a sickly child ;
从 这 前文 我们 知道 那 科里 必须 有 到过 一个 病弱的 孩子 ;

从以上内容可知，科里小时候一定是个体弱多病的孩子；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpʊəməz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [laɪf][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði]
and from other poems referring to school life we can not escape the
和 从 其他 诗歌 指 到 学校 生活 我们 能 不是 逃脱 这
[ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [læd] .
supposition that he was not a strong lad .
假设 那 他 曾是 不是 一个 强的 小伙子 .

从他其他描写校园生活的诗歌中，我们无法否认他并不是一个强壮的男孩。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈerɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [pleɪ]
In one of his verses he speaks of being unable to join in the hearty play
在 一 的 他的 诗句 他 说话 的 存在 无法 到 加入 在 这 爽朗 玩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ;
of his comrades ;
的 他的 同志们 ;

在他的一首诗中，他表达了自己无法加入同伴们尽情玩耍的心情；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈpʊəəm] [wɪtʃ] [ˈtʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtʃʊr] [mæn][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]
and in the poem which touches on the life of the mature man we find him
和 在 这 诗 哪个 触摸 在 这 生活 的 这 成熟 男人 我们 寻找 他
[əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [-]
acknowledging that he believed his [295]
承认 那 他 相信 他的 [-]

在这首描写成熟男人生活的诗中，我们发现他承认他相信他的[295]

[laɪf][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] — [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] [streŋθ] .
life a failure — a failure through want of strength .
生活 一个 失败 — 一个 失败 通过 想 的 力量 .

人生是一场失败——一场因缺乏力量而导致的失败。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kwʊt] [ðɪs] [ˈpʊəəm][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
I am going to quote this poem for other reasons .
我 是 去 到 引用 这 诗 为了 其他 原因 .

我引用这首诗另有原因。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈdres] [ˈiːðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstuːd(ə)nt][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd]
It is a beautiful address either to some favourite student or to a beloved
它是一个美丽的地址任何一个到一些最喜欢的学生或者到一个心爱
[sʌn] — [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪt]] .
son — it is impossible to decide which .
儿子 — 它是 不可能的 到 决定 哪个 。

这是一封写给心爱的学生或挚爱儿子的优美情书——很难确定究竟是写给谁。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .
But that does not matter .
但 那 做 不是 事情 。

但这无关紧要。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] “ [ə; eɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] .
The title is “ A New Year's Day .
这 标题 是 “ 一个 新的 年 天 。

标题是“元旦”。

” [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplænɪt] [rʌnz] [θruː] [ˈlɪkwɪd] [speɪs] ,
” Our planet runs through liquid space ,
” 我们的 行星 跑步 通过 液体 空间 。

我们的星球运行在液态空间中，

[ænd; ænd] [swiːps] [ˌjuːˈes][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] ;
And sweeps us with her in the race ;
和 扫荡 我们 和 她 在 这 种族 ；

她带领我们一起投入到这场竞赛中；

[ænd; ænd] [ˈrɪŋklz] [ˈgæðər] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
And wrinkles gather on my face ,
和 皱纹 收集 在 我的 脸 。

我的脸上渐渐爬满了皱纹，

[ænd; ænd][ˈhiːbi] [bluːm] [ɑːn] [ðəɪn] :
And Hebe bloom on thine :
和 赫柏 盛开 在 你的 。

愿希伯在你身上绽放：

[ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [sfiəz]
Our sun with his encircling spheres
我们的 太阳 和 他的 包围 球体

我们的太阳及其周围的球体

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈsentɹəl] [sʌn] [kəˈɪrz] ;
Around the central sun careers ;
大约 这 中央 太阳 职业生涯 ；

围绕中心太阳的职业生涯；

[ænd; ænd][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌstərɪŋ] [ˈjɪrz]
And unto thee with mustering years
和 到 你 和 集结 年

以及你，在漫长的岁月里

[kʌm] [hoʊps] [wɪt] [aɪ] [rɪˈzaɪn] .
Come hopes which I resign .
来 希望 哪个 我 辞职 。

我放弃了一些希望。

- [twɜːr] [swiːt] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðɪː] [stɪl]
’ Twere sweet for me to keep thee still
- 是 甜的 为了 我 到 保持 你 仍然

让我把你留在身边，对我来说是多么甜蜜的事啊

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ；
Reclining halfway up the hill ；
斜倚 半 向上 这 爬坡道 ；

斜倚在半山腰；

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [nɑ:t] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪl] ；
But time will not obey the will ；
但 时间 将要 不是 服从 这 将要 ；

但时间不会听从人的意志，

[ænd; ʌnd][ˈɑ:nwəd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [klaɪm] ；
And onward thou must climb ；
和 向前 你 必须 爬 ；

你必须继续攀登：

- [twɜ:r] [swi:t] [tu:; tə] [pɔ:z] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'sent] ；
'Twere sweet to pause on this descent ；
- 是 甜的 到 暂停 在 这 下降 ；

“下坡途中能稍作停留真是太好了。”

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ʌnd] [pɪtʃ] [maɪ] [tent] ；
To wait for thee and pitch my tent ；
到 等待 为了 你 和 沥青 我的 帐篷 ；

我会等你，并搭起帐篷。

[bʌt; bət] [mɑ:rtʃ] [aɪ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldəz] [bent] ；
But march I must with shoulders bent ；
但 行进 我 必须 和 肩膀 弯曲 ；

但我必须弯着腰继续前进，

[jet] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [praɪm] ．
Yet further from my prime ．
然而 更远 从 我的 主要的 ；

然而，我离巅峰时期又远了。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [tred] [ðəɪ] [ˈbætlfi:ld] ；
I shall not tread thy battlefield ；
我 将 不是 踏 你的 战场 ；

我不会踏入你的战场，

[nɔ:r] [si:] [ðə; ði][ˈbleɪz(ə)n][ɑ:n][ðəɪ] [ʃi:ld] ；
Nor see the blazon on thy shield ；
也不 看 这 纹章 在 你的 盾 ；

也别看见你盾牌上的纹章；

[teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wi:ld] ；
Take thou the sword I could not wield ；
拿 你 这 剑 我 可以 不是 挥 ；

你拿起我无法挥舞的剑，

[ænd; ʌnd] [li:v] [ˌem 'i:] ；[ænd; ʌnd] [fər'get] ．
And leave me ； **and forget** ．
和 离开 我 ； 和 忘记 ．

离开我，忘了我吧。

[bi:; bi] [ˈferɜː] ；[ˈbreɪvər] ；[mɔ:ɹ] [əd'maɪəd] ；
Be fairer , braver , more admired ；
是 更公平 ； 更勇敢 ； 更多的 钦佩 ；

要更公正、更勇敢、更受人敬仰；

[soʊ] [wɪn] [wʌt] [ˈfi:b(ə)l] [ˈhɑ:rts] [dɪ'zaɪrd] ；
So win what feeble hearts desired ；
所以 赢 什么 微弱 心 想要的 ；

于是，赢得了那些软弱之人所渴望的东西；

[ðen] [li:v] [ðain] [ɑ:rmz] , [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈtaɪərd] ,
Then leave thine arms , when thou art tired ,
然后 离开 你的 武器 , 什么时候 你 艺术 疲劳的 ,
当你疲惫时, 就放下你的双臂吧。

[tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ˈnoʊblə] [jet] . [-]
To some one nobler yet . [296]
到 一些 一 更高贵 然而 . [-]
献给更高尚的人。 [296]

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [prəˈfaʊndli] [sæd] !
How beautiful this is , and how profoundly sad !
如何 美丽的 这 是 , 和 如何 深刻地 伤心 !
这多么美丽, 又多么令人悲伤!

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈpəʊətɪrɪ][ʌv; əv][ˈkɔ,ri:] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
I shall return to the personal poetry of Cory later on ,
我 将 返回 到 这 个人的 诗 的 科里 之后 在 ,
我稍后会再谈到科里的个人诗歌。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [naʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:k] [wɜ:rk] .
but I want now to give you some examples of his Greek work .
但 我 想 现在 到 给 你 一些 示例 的 他的 希腊语 工作 .
但我现在想给你们举几个他创作希腊语作品的例子。

[pərˈhæps][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [gri:k] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
Perhaps the best of this is little more than a rendering of Greek into English ;
也许 这 最好的 的 这 是 小的 更多的 比 一个 渲染 的 希腊语 进入 英语 ;
也许其中最好的部分只不过是將希腊语翻译成英语而已;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪz] [pjʊɹ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
some of the work is pure translation .
一些 的 这 工作 是 纯的 翻译 .
部分工作纯粹是翻译。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈmæstər] ,
But it is the translation of a very great master ,
但 它 是 这 翻译 的 一个 非常 伟大的 掌握 ,
但这是出自一位伟大译者之手。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [gri:k] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [gri:k] [θɔ:t] .
the perfect rendering of Greek feeling as well as of Greek thought .
这 完美的 渲染 的 希腊语 感觉 作为 出色地 作为 的 希腊语 想法 .
完美地诠释了希腊人的情感和思想。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊɹ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] :
Here is an example of pure translation :
这里 是 一个 例子 的 纯的 翻译 :
以下是一个纯翻译的例子:

[ðeɪ] [toʊld][em ˈi:] , [ˌherəˈklaɪtəs] , [ðeɪ] [toʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [ded] ,
They told me , Heraclitus , they told me you were dead ,
他们 讲述 我 , 赫拉克利特 , 他们 讲述 我 你 是 死的 ,
他们告诉我, 赫拉克利特, 他们告诉我你已经死了。

[ðeɪ] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈbɪtər] [nu:z] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [terz] [tu:; tə] [ʃed] .
They brought me bitter news to hear and bitter tears to shed .
他们 带来 我 苦的 消息 到 听到 和 苦的 眼泪 到 棚 .
他们给我带来了痛苦的消息, 让我流下了痛苦的眼泪。

[aɪ] [wept] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
I wept , as I remembered , how often you and I
我 哭泣 , 作为 我 记得 , 如何 经常 你 和 我
我哭了, 因为我想起了你和我在一起的那些日子。

[hæd; həd][ˈtaɪərd][ðə; ði][sʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈtɔːkɪŋ][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][daʊn][ðə; ði][skaɪ].

Had tired the sun with talking and sent him down the sky .

有 疲劳的 这 太阳 和 说 和 发送 他 向下 这 天空 .

他跟太阳说了太多话，把太阳都说累了，然后把他打下了天。

[ænd; ənd][naʊ][ðæt][ðəʊ][ɑːrt][ˈlaɪɪŋ], [maɪ][dɪr][oʊld][ˈkeɪ.i.ən][gest],

And now that thou art lying , my dear old Carian guest ,

和 现在 那 你 艺术 说谎 , 我的 亲爱的 老的 卡里亚人 客人 ,

既然你现在躺下了，我亲爱的卡里亚老客人，

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][greɪ][ˈæfɪz], [lɔːŋ], [lɔːŋ][əˈɡoʊ][æt; ət][rest],

A handful of grey ashes , long , long ago at rest ,

一个 少数 的 灰色的 灰烬 , 长的 , 长的 前 在 休息 ,

一小撮灰色的骨灰，很久很久以前就已沉睡。

[stiːl][ɑːr; ər][ðəɪ][ˈplez(ə)nt][ˈvɔɪsɪz], [ðəɪ][ˈnaɪtɪŋgeɪl], [əˈweɪk];

Still are thy pleasant voices , thy nightingales , awake ;

仍然 是 你的 令人愉快的 声音 , 你的 夜莺 , 醒 ;

你悦耳的歌声依旧，你的夜莺依旧未眠；

[fɔːr; fər][deθ], [hiː; hi][ˈteɪkəθ][ɔːl][əˈweɪ], [bʌt; bət][ðəm; ðəm][hiː; hi][ˈkænɑːt][teɪk].

For Death , he taketh all away , but them he cannot take .

为了 死亡 , 他 拿 全部 离开 , 但 他们 他 不能 拿 .

死神会带走一切，但他却无法带走他们。

[wʌt][ɑːr; ər]“ [ðəɪ][ˈplez(ə)nt][ˈvɔɪsɪz], [ðəɪ][ˈnaɪtɪŋgeɪl] ” ?

What are “ thy pleasant voices , thy nightingales ” ?

什么 是 “ 你的 令人愉快的 声音 , 你的 夜莺 ” ?

“你悦耳的声音，你的夜莺”是什么？

[ðeɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsɒŋz][wɪtʃ][ðə; ði][dɪr][ded][ˈpoʊət][meɪd], [stiːl][sʌŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈkʌntri]

They are the songs which the dear dead poet made , still sung in his native country

他们 是 这 歌曲 哪个 这 亲爱的 死的 诗人 制成 , 仍然 唱 在 他的 本国的 国家

,

,

,

这些是这位已故诗人创作的歌曲，至今仍在他的祖国传唱。

[ðoʊ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][bəːnd][tuː; tə][ˈæfɪz][lɔːŋ][əˈɡoʊ]— [hæz; həz][bɪn][tˈeɪndʒd][ˈɪntuː][ə; eɪ]

though his body was burned to ashes long ago — has been changed into a

尽管 他的 身体 曾是 烧伤 到 灰烬 长的 前 — 有 到过 已更改 进入 一个

[mɪr][ˈhændfʊl][ʌv; əv][greɪ][ˈæfɪz],

mere handful of grey ashes ,

仅仅 少数 的 灰色的 灰烬 ,

虽然他的遗体早已化为灰烬——只剩下一小撮灰色的骨灰，

[wɪtʃ], [ˈdaʊtləs], [hæv; həv][bɪn][pleɪst][ɪn][æn; ən][ɜːrɪn], [æz; əz][ɪz][dʌn][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈæfɪz]

which , doubtless , have been placed in an urn , as is done with such ashes

哪个 , 毫无疑问 , 有 到过 放置 在 一个 瓮 , 作为 是 完毕 和 这样的 灰烬

[tuː; tə] - [deɪ][ɪn][dʒəˈpæn].

to - day in Japan .

到 - 天 在 日本 .

毫无疑问，这些骨灰已被放入骨灰瓮中，就像今天在日本处理这类骨灰一样。

[deθ][teɪks][əˈweɪ][ɔːl][θɪŋz][frʌm; frəm][mæn], [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz], [hɪz; ɪz][ˈsɒŋz],

Death takes away all things from man , but not his poems , his songs ,

死亡 需要 离开 全部 事物 从 男人 , 但 不是 他的 诗歌 , 他的 歌曲 ,

死亡带走人类的一切，但带不走他的诗歌和歌曲。

[ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)] [θɔːts][wɪtʃ][hiː; hi][pʊts][ˈɪntuː][ˈmjuːzɪk(ə)] [vɜːrs].

the beautiful thoughts which he puts into musical verse .

这 美丽的 想法 哪个 他 放置 进入 音乐 诗 .

他将美好的思想谱写成音乐诗篇。

[ðɪːz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [hɜːrd] [laɪk] [-]
These will always be heard like [297]
这些 将要 总是 是 听到 喜欢 [-]

这些总是会被这样听到[297]

[ˈnɑːtɪŋgeɪl] .
nightingales .
夜莺 .

夜莺。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [laɪn][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈstænzə] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˈɪdiəm] [wɪt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
The fourth line in the first stanza contains an idiom which may not be familiar to
这 第四 线 在 这 第一的 诗节 包含 一个 成语 哪个 可能 不是 是 熟悉的 到

[juː; jʊ] .
you .
你 .

第一节第四行包含一个你可能不熟悉的习语。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [tɔːkt] [ɔːl] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [set] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,
It means only that the two friends talked all day until the sun set in the West ,
它 方法 仅有的 那 这 二 朋友们 谈话 全部 天 直到 这 太阳 放 在 这 西方 ,

这意味着这两个朋友聊了一整天，直到太阳西沉。

[ænd; ənd] [stɪl] [tɔːkt] [ɑːn][ˈæftər] [ðæt] .
and still talked on after that .
和 仍然 谈话 在 后 那 .

之后他们还继续交谈。

[ˈtenɪsn̩] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɡriːk] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] ,
Tennyson has used the same Greek thought in a verse of his poem ,
丁尼生 有 用过的 这 相同的 希腊语 想法 在 一个 诗 的 他的 诗 ,

丁尼生在他的一首诗中也运用了同样的希腊思想。

“ [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] , “ [wer] [kliːəˈpætrə] [sez] ,
“ **A Dream of Fair Women , “ where Cleopatra says ,**
“ 一个 梦 的 公平的 女性 , “ 在哪里 克利奥帕特拉 说道 ,

在《美人梦》中，克利奥帕特拉说道：

“ [wiː; wi][draɪŋk][ðə; ðɪ] [ˈlɪbiən] [sʌn] [tuː; tə] [sliːp] .
“ **We drank the Libyan sun to sleep .**
“ 我们 喝 这 利比亚 太阳 到 睡觉 .

“我们喝着利比亚的太阳入睡。”

“ [ðə; ðɪ] [ɡriːk] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ˈpoʊəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] [kəˈlɪməkəs] ,
“ **The Greek author of the above poem was the great poet Callimachus ,**
“ 这 希腊语 作者 的 这 多于 诗 曾是 这 伟大的 诗人 卡利马科斯 ,

“上述诗歌的希腊作者是伟大的诗人卡利马科斯，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ]
and the English translator does not think it necessary even to give the
和 这 英语 翻译 做 不是 思考 它 必要的 甚至 到 给 这

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

而英文译者甚至认为没有必要给出名称。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][foʊk] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈklæsɪks] .
as he wrote only for folk well acquainted with the classics .
作为 他 写道 仅有的 为了 民间 出色地 熟人 和 这 经典 .

因为他的作品只面向熟悉古典文学的读者。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'hʌðər] [ʃɔ:rt] [trænz'leɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kʌmpənɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [gri:k]
He has another short translation which he accompanies with the original Greek
他 有 其他 短的 翻译 哪个 他 伴随 和 这 原来的 希腊语
[tekst] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
text ; it is very pretty ,
文本 ; 它 是 非常 漂亮的 ;
他还有另一篇简短的译文，并附有希腊原文；这篇译文非常优美。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm]
but of an entirely different kind , a kind that may remind you of some
但 的 一个 完全 不同的 种类 , 一个 种类 那 可能 提醒 你 的 一些
[dʒæpə'ni:z]['pəʊəmz] .
Japanese poems .
日本人 诗歌 .
但这是完全不同的一种，这种类型可能会让你想起一些日本诗歌。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][sɪ'keɪdə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] ,
It is only about a cicada and a peasant girl ,
它 是 仅有的 关于 一个 蝉 和 一个 农民 女孩 ,
故事只关乎一只蝉和一个农家女孩。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] - [fɔ:r] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
and perhaps it is twenty - four or twenty - five hundred years old .
和 也许 它 是 二十 - 四 或者 二十 - 五 百 年 老的 .
或许它已有两千四百年或两千五百年的历史了。

[ə; eɪ][draɪ][sɪ'ka:li] ['tʃɜ:ps] [tu:; tə][ə; eɪ] [læs] ['meɪkɪŋ] [heɪ] ,
A dry cicale chirps to a lass making hay ,
一个 干燥 西卡莱 啁啾声 到 一个 小姐 制作 干草 ,
一只枯萎的西蓑莺对着正在割草的姑娘鸣叫，

" [waɪ] - [ðəʊ] , [ti'θəʊnəs] ? " [kwouθ][ʃi:; ʃɪ] .
" Why creak'st thou , Tithonus ? " quoth she .
" 为什么 - 你 , 提托诺斯 ? " 引用 她 .
“提托诺斯，你为何发出吱嘎声？”她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] ;
" I don't play ;
" 我 不 玩 ;
“我不玩；

[aɪ 'ti:] ['dʌbəlz] [maɪ] [tɔɪl] , [jʊr; jər] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [leɪ] ,
It doubles my toil , your importunate lay ,
它 双打 我的 辛劳 , 你的 纠缠不休 躺 ,
你这纠缠不休的求饶，加倍了我的辛劳。

[aɪv] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [swi:t] ['pɪləʊ] , [ləʊ] !
I've earned a sweet pillow , lo !
我已经 获得 一个 甜的 枕头 , 洛 !
我赢得了一个甜甜的枕头，哈哈！

['hespə] [ɪz] [naɪ] ;
Hesper is nigh ;
赫斯珀 是 夜 ;
赫斯珀即将到来；

[aɪ][klæsp][ə; eɪ] [gʊd] [wɪsp] [ænd; ənd][ɪn] ['freɪgrəns] [aɪ][laɪ] ;
I clasp a good wisp and in fragrance I lie ;
我 搭扣 一个 好的 烟雾 和 在 香味 我说谎 ;
我捧起一缕芬芳，躺在芬芳之中；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ʌn'wɪrɪd] , [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][draɪ] .

But thou art unwearied , and empty , and dry .
但 你 艺术 不知疲倦 , 和 空的 , 和 干燥 .

但你却不知疲倦，空虚干渴。

" [haʊ] ['veri] ['hju:mən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] — [haʊ] [æktʃuəli] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ðə; ði] ['fɪgjər]
" **How very human this little thing is — how actually it brings before us the figure**

" 如何 非常 人类 这 小的 事物 是 — 如何 实际上 它 带来 前 我们 这 数字

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ] ,
of the girl ,
的 这 女孩 ,

“这件小东西多么有人情味啊——它竟然把女孩的形象真实地呈现在我们面前，

[hu:] [mʌst; məst] [-]

who must [298]
WHO 必须 [-]

谁必须[298]

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dʌst] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] !
have become dust some time between two and three thousand years ago !
有 变得 灰尘 一些 时间 之间 二 和 三 千 年 前 !

大约在两三千年前就化为尘埃了！

[ʃi; ʃɪ][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

She is working hard in the field ,
她 是 在职的 难的 在 这 场地 ,

她在田间地头努力工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] ['pra:ɪmpts, 'pra:ɪmps][hɜ:r; hər][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and the constant singing of the insect prompts her to make a
和 这 持续的 歌唱 的 这 昆虫 提示 她 到 制作 一个

['kɑ:mɪk(ə)]['prəʊtest] .

comical protest .
滑稽 反对 .

昆虫不停的鸣叫声促使她做出了滑稽的抗议。

" [oʊ] , [ti'θəʊnəs] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] [fɔ:r; fər] ?

" **Oh , Tithonus , what are you making that creaking noise for ?**
" 哦 , 提托诺斯 , 什么 是 你 制作 那 嘎吱作响 噪音 为了 ?

“哦，提托诺斯，你为什么发出这种吱嘎声呢？ ”

[ju; jʊ][oʊld][draɪ] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,

You old dry thing , I have no time to play with you ,
你 老的 干燥 事物 , 我 有 不 时间 到 玩 和 你 ,

你这老家伙，我没空陪你玩。

[ɔ:r][tu; tə]['aɪd(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] , [bʌt; bət][ju; jʊ][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪn] .

or to idle in any way , but you do nothing but complain .
或者 到 闲置的 在 任何 方式 , 但 你 做 没有什么 但 抱怨 .

或者无所事事，但你除了抱怨什么也不做。

[waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ][wɜ:rk] , [æz; əz][aɪ][du:] ?

Why don't you work , as I do ?
为什么 不 你 工作 , 作为 我 做 ?

你为什么不和我一样工作呢？

[su:n] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [li:v] [tu; tə] [sli:p] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [wel] .

Soon I shall have leave to sleep , because I have worked well .
很快 我 将 有 离开 到 睡觉 , 因为 我 有 工作 出色地 .

我很快就可以休息了，因为我工作做得很好。

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [stɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bed][ʌv; əv] [heɪ] , [swi:t] -
There is the evening star , and I shall have a good bed of hay , sweet -
那里 是 这 晚上 星星 , 和 我 将 有 一个 好的 床 的 干草 , 甜的 -
[smelɪŋ] [freʃ] [heɪ] ,
smelling fresh hay ,
闻起来 新鲜的 干草 ,

那里有颗启明星, 我将睡在铺满干草的床上, 散发着甜香的新鲜干草。

[tu:; tə][laɪ][ə'pɑ:n] .
to lie upon .
到 说谎 之上 .

躺卧。

[haʊ] [wel] [aɪ][jæl; jəl] [sli:p] .
How well I shall sleep .
如何 出色地 我 将 睡觉 .

我将会睡得多么香甜啊!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][aɪd(ə)l] ['nɔɪzi] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [sli:p] .
But you , you idle noisy thing , you do not deserve to sleep .
但 你 , 你 闲置的 嘈杂 事物 , 你 做 不是 应得 到 睡觉 .

但是你, 你这个游手好闲、吵闹的家伙, 不配睡觉。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['taɪər][ju:; jʊ] .
You have done nothing to tire you .
你 有 完毕 没有什么 到 胎 你 .

你并没有做任何让你感到疲惫的事情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['empti] , [draɪ][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] .
And you are empty , dry and thirsty .
和 你 是 空的 , 干燥 和 渴 .

你感到空虚、干渴。

[sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] !
Serves you right !
服务 你 正确的 !

活该!

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [ti'θəʊnəs] , [soʊ] ['bjʊ:tɪfli]
" **Of course you recognize the allusion to the story of Tithonus , so beautifully**
" 的 课程 你 认出 这 典故 到 这 故事 的 提托诺斯 , 所以 非常漂亮

[toʊld][baɪ] ['tenɪsn] .
told by Tennyson .
讲述 经过 丁尼生 .

“当然, 你肯定能认出这是在影射丁尼生笔下优美动人的提托诺斯的故事。”

[ðə; ði]['gɜ:lz][dʒest][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] .
The girl's jest has a double meaning .
这 女孩们 笑话 有 一个 双倍的 意义 .

女孩的玩笑有双重含义。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ɪm'pɔ:rtʃənət] " [hæz; həz][ðə; ði] [sɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The word " importunate " has the signification of a wearisome repetition of
这 单词 " 纠缠不休 " 有 这 意义 的 一个 令人厌倦的 重复 的
[ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['æskɪŋ] ,
a request , a constant asking ,
一个 要求 , 一个 持续的 问 ,

“importunate”一词有反复请求、不断索取之意。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ] .
impossible to satisfy .
不可能的 到 满足 .

无法满足。

[ti'θəunəs] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Tithonus was supposed to complain because he was obliged to live
提托诺斯 曾是 据称 到 抱怨 因为 他 曾是 有义务 到 居住
[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] .
although he wanted to die .
虽然 他 通缉 到 死 .
提托诺斯本应抱怨，因为他虽然想死，却不得不活下去。

[ðæt] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [daɪ] [naːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ɔːl] .
That young girl does not want to die at all .
那 年轻的 女孩 做 不是 想 到 死 在 全部 .
那个小女孩根本不想死。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsekt] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]
And she says that the noise of the insect , supposed to repeat the
和 她 说道 那 这 噪音 的 这 昆虫 , 据称 到 重复 这
[kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ti'θəunəs] ,
complaint of Tithonus ,
抱怨 的 提托诺斯 ,
她说，昆虫的鸣叫声，仿佛在重复提托诺斯的抱怨。

[ˈoʊnli] [meɪks] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ˈtaɪərsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] .
only makes it more tiresome for her to work .
仅有的 制作 它 更多的 令人厌烦 为了 她 到 工作 .
只会让她工作更累。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
She was feeling , no doubt ,
她 曾是 感觉 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，她当时感到.....

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæpə'niːz][ˈstuːd(ə)nt] [wʊd] [fiːl] [wen] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈsemi][ɑːn]
much as a Japanese student would feel when troubled by the singing of semi on
很多 作为 一个 日本人 学生 会 感觉 什么时候 麻烦 经过 这 歌唱 的 半 在
[sʌm; səm] [ˈveri] [haːt] [æftər'nuːn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm] . [299]
some very hot afternoon while he is trying to master some difficult problem . [299]

就像一个日本学生在炎热的午后，正努力攻克某个难题时，被歌声所困扰一样。[299]
[ðæt] [ɪz] [pɜːr] [griːk] — [pɜːr] [æz; əz] [ə'ɪnəðər] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
That is pure Greek — pure as another mingling of the Greek feeling with the
那 是 纯的 希腊语 — 纯的 作为 其他 混杂 的 这 希腊语 感觉 和 这
[ˈmaːdərn] [ˈskaːlərlɪ] [ˈspɪrɪt] ,
modern scholarly spirit ,
现代的 学术性的 精神 ,
那真是纯粹的希腊式——纯粹得就像希腊情怀与现代学术精神的又一次完美融合。

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən] [ɪnvə'keɪʃn] .
entitled “ An Invocation .
标题 “ 一个 调用 .
标题为“祈祷”。
“ [bɪ'fɔːr] [kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ˈsʌmwʌt] ;
“ **Before quoting from it I must explain somewhat** ;
“ 前 引用 从 它 我 必须 解释 有些 ;
“在引用其中的内容之前，我必须先做一些解释；

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ,
otherwise you might not be able to imagine what it means ,
否则 你 可能 不是 是 有能力的 到 想象 什么 它 方法 ;
否则你可能无法想象它的含义。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
because it was written to be read by those only who are acquainted with
因为 它 曾是 书面 到 是 读 经过 那些 仅有的 WHO 是 熟人 和
[θiːˈɔkritəs] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈaɪdɪlɪst] .
Theocritus and the Greek idyls .
忒奥克里图斯 和 这 希腊语 田园牧歌者 .

因为它是写给那些熟悉忒奥克里托斯和希腊田园诗作家的人阅读的。

[pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ˈaɪdɪl] ,
Perhaps I had better say something too , about the word idyl ,
也许 我 有 更好的 说 某物 也 , 关于 这 单词 牧歌 ,
或许我也应该说点什么, 关于“田园诗”这个词。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][baɪ] [ˈtenɪsn̩] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɡriːk] [juːz][æt; ət][ɔːl] ,
for the use of the word by Tennyson is not the Greek use at all ,
为了 这 使用 的 这 单词 经过 丁尼生 是 不是 这 希腊语 使用 在 全部 ;
丁尼生对这个词的用法根本不是希腊语的用法。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃərɪŋ] ,
except in the mere fact that the word signifies a picturing ,
除了 在 这 仅仅 事实 那 这 单词 表示 一个 想象 ,
除了这个词本身表示一幅图画之外,

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪŋ] [ɔːr][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
a shadowing or an imagining of things .
一个 阴影 或者 一个 想象 的 事物 .
对事物的描绘或想象。

[ˈtenəsənz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] “ [ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Tennyson's pictures are of a purely imaginative kind in the “ Idyls of the King .
丁尼生的 图片 是 的 一个 纯粹 富有想象力的 种类 在 这 “ 田园诗 的 这 国王 .
在《国王牧歌》中, 丁尼生的画作纯粹是想象的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpoʊəts] [huː] [fɜːrst] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ˈpoʊətri] [kɔːld] [aɪˈdɪlɪk] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt]
” **But the Greek poets who first invented the poetry called idyllic did not attempt**
” 但 这 希腊语 诗人 WHO 第一的 发明 这 诗 称为 田园诗般的 做过 不是 试图
[ðə; ði][həˈroʊɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪˈneɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ;
the heroic works of imagination at all ;
这 英勇 作品 的 想像力 在 全部 ;
“但是, 最早发明田园诗这种诗歌形式的希腊诗人, 根本没有尝试创作英雄题材的想象作品;

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪf][ʌv; əv]
they only endeavoured to make perfectly true pictures of the common life of
他们 仅有的 努力 到 制作 完美 真的 图片 的 这 常见的 生活 的
[ˈpesnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
peasants in the country .
农民 在 这 国家 .

他们只是努力描绘农村农民的日常生活, 力求做到完全真实。

[ðeɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ɛnd] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrmz] ,
They wrote about the young men and young girls working on the farms ,
他们 写道 关于 这 年轻的 男人 和 年轻的 女孩们 在职的 在 这 农场 ;
他们描写了在农场里干活的年轻男女,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kwɑ:rəld] [ɔ:r] [ri'dʒɔɪst] [ɔ:r] [meɪd] [lʌv] , [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˈdænsəz, 'dænsɪz]
about the way they quarrelled or rejoiced or made love , about their dances
关于 这 方式 他们 争吵 或者 欣喜若狂 或者 制成 爱 , 关于 他们的 舞蹈
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɒŋz] ,
and their songs ,
和 他们的 歌曲 ,
关于他们争吵、欢笑或做爱的方式, 关于他们的舞蹈和歌曲,

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz][æɪt; ət][ðə; ði] ['pærɪ]
about their religious festivals and their sacrifices to the gods at the parish
关于 他们的 宗教 节日 和 他们的 牺牲 到 这 神 在 这 教区
[ˈtemp(ə)] .
temple .
寺庙 .
关于他们的宗教节日以及他们在教区寺庙向神灵举行的祭祀活动。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ['skɔ:lər] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hu:] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
Imagine a Japanese scholar of to - day who , after leaving the university ,
想象 一个 日本人 学者 的 到 - 天 WHO , 后 离开 这 大学 ,
想象一下, 一位当代的日本学者, 在离开大学后,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
instead of busying himself with the fashionable studies of the time ,
反而 的 忙碌 他自己 和 这 时髦 研究 的 这 时间 ,
他没有忙于当时流行的研究方向,

[ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ri'məʊtə] ['dɪstrɪkts] [ɔ:r] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
should go out into the remoter districts or islands of Japan ,
应该 去 出去 进入 这 遥控器 地区 或者 岛屿 的 日本 ,
应该前往日本较为偏远的地区或岛屿。

[ænd; ənd] [dɪ'voot] [hɪz; ɪz][laɪf] [tu:; tə] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənər] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] ,
and devote his life to studying the existence of the commoner people there ,
和 奉献 他的 生活 到 学习 这 存在 的 这 平民 人们 那里 ,
他毕生致力于研究当地平民百姓的生活状况。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['poʊəmz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and making poems about it .
和 制作 诗歌 关于 它 .
并以此为题材创作诗歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [-]
This was exactly what [300]
这 曾是 确切地 什么 [-]
这正是[300]

[ðə; ði] [ɡri:k] ['aɪdɪlɪst] [dɪd] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the Greek idylists did , — that is , the best of them .
这 希腊语 田园牧歌者 做过 , — 那 是 , 这 最好的 的 他们 .
希腊田园诗人做到了——也就是说, 他们中最优秀的人做到了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [frendz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊt] ['poʊətri]
They were great scholars and became friends of kings , but they wrote poetry
他们 是 伟大的 学者们 和 成为 朋友们 的 国王 , 但 他们 写道 诗
[ˈtʃi:fli] [ə'baʊt] ['pez(ə)nt] [laɪf] ,
chiefly about peasant life ,
主要 关于 农民 生活 ,
他们是伟大的学者, 与国王交好, 但他们创作的诗歌主要描写农民生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈdʒɪ:niəs][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] .
and they gave all their genius to the work .
和 他们 给予 全部 他们的 天才 到 这 工作 .
他们将所有才华都倾注于这项工作中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] [stɪl] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔ:r]
The result was so beautiful that everybody is still charmed by the pictures or
这 结果 曾是 所以 美丽的 那 大家 是 仍然 迷住了 经过 这 图片 或者
[ˈaɪdəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] .
idyls which they made .
田园诗 哪个 他们 制成 .

结果非常漂亮，以至于每个人至今仍然为他们创作的画作或田园诗般的作品所倾倒。

[wel] , [ˈæftər] [ðɪs] [dɪsgrɛʃən] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [θi:'ɔkritəs] , [ðə; ði] ['gretɪst]
Well , after this disgression , to return to the subject of Theocritus , the greatest
出色地 , 后 这 离题 , 到 返回 到 这 主题 的 忒奥克里图斯 , 这 最
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪdɪlɪst] .
of the idylists .
的 这 田园牧歌者 .

好了，说了这么多题外话，让我们回到最伟大的田园诗人忒奥克里托斯的话题上来。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈaɪdəlz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
He has often introduced into his idyls the name of Comatas .
他 有 经常 介绍 进入 他的 田园诗 这 姓名 的 - .

他经常在他的田园诗中引入科马塔斯这个名字。

[hu:] [wʌz; wəz] - ?
Who was Comatas ?
WHO 曾是 - ?

科马塔斯是谁？

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:k] ['ʃepərd] [bɔɪ] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊʊθɜ:rd] ,
Comatas was a Greek shepherd boy , or more strictly speaking a goatherd ,
- 曾是 一个 希腊语 牧羊人 男生 , 或者 更多的 严格 请讲 一个 牧羊人 ,

科马塔斯是一位希腊牧羊少年，或者更准确地说，是一位牧羊人。

[hu:] [kept] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
who kept the flocks of a rich man .
WHO 保留 这 羊群 的 一个 富有的 男人 .

为一位富人放羊的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ˈsækrɪfajs][tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['ænɪmlz] ,
It was his duty to sacrifice to the gods none of his master's animals ,
它 曾是 他的 责任 到 牺牲 到 这 神 没有任何 的 他的 硕士学位 动物 ,
[wɪ'daʊt] [pə'rmiʃ(ə)n] ;
without permission ;
没有 允许 ;

未经主人允许，他不得将主人的任何牲畜献祭给神灵；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ævə'rɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
but as his master was a very avaricious person ,
但 作为 他的 掌握 曾是 一个 非常 贪婪 人 ,

但由于他的主人是一个非常贪婪的人，

- [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
Comatas knew that it would be of little use to ask him .
- 知道 那 它 会 是 的 小的 使用 到 问 他 .

科马塔斯知道问他也没什么用。

[naʊ] [ðɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['sɔŋz] ,
Now this Comatas was a very good singer of peasant songs ,
现在 这 - 曾是 一个 非常 好的 歌手 的 农民 歌曲 ,

科马塔斯是一位非常优秀的农民歌曲歌手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['meni] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['pʊəəmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
and he made many beautiful poems for the people to sing ,
和 他 制成 许多 美丽的 诗歌 为了 这 人们 到 唱歌 ,

他创作了许多优美的诗歌供人们传唱。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɒdz] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈpaʊə] [tu:; tə]
and he believed that it was the gods who had given him power to
和 他 相信 那 它 曾是 这 神 WHO 有 给定 他 力量 到
[meɪk] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] ,
make the songs ,
制作 这 歌曲 ,
他认为, 是神明赋予了他创作歌曲的力量。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz][hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd]
and the Muses had inspired him with the capacity to make good
和 这 缪斯 有 灵感 他 和 这 容量 到 制作 好的
[vɜ:rs] .
verse .
诗 .
缪斯女神赋予了他创作优美诗歌的能力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [wɪl] ,
In spite of his master's will ,
在 尽管如此 的 他的 硕士学位 将要 ,
尽管他的主人反对,

- [ˈðerfɔ:r] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [bæd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪdz][ænd; ʌnd]
Comatas therefore thought it was not very bad to take the young kids and
- 所以 想法 它 曾是 不是 非常 坏的 到 拿 这 年轻的 孩子们 和
[ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] .
sacrifice to the gods and the Muses .
牺牲 到 这 神 和 这 缪斯 .
因此, 科马塔斯认为带上幼小的孩子去祭祀神灵和缪斯女神并不算太坏。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæniːmlz] , [ˈnæt(ə)rəli][hi:; hi]
When his master found out what had been done with the animals , naturally he
什么时候 他的 掌握 成立 出去 什么 有 到过 完毕 和 这 动物 , 自然 他
[bi'keɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
became very angry ,
成为 非常 生气的 ,
当他的主人发现动物们被这样对待后, 自然非常生气。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][pʊt] - [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɑ:ks][ʌv; əv][ˈsi:dər] - [wʊd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [stɑ:rv]
and he put Comatas into a great box of cedar - wood in order to starve
和 他 放 - 进入 一个 伟大的 盒子 的 雪松 - 木头 在 命令 到 饿死
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] — [ˈseɪɪŋ] ,
him to death — saying ,
他 到 死亡 — 说 ,
他把科马塔斯放进一个大雪松木箱子里, 想把他活活饿死——他说:

[æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ænd; ʌnd] [lɒkt] [ðə; ði][lɪd] , “ [naʊ] , - , [let][ju: 'es] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði]
as he closed and locked the lid , “ Now , Comatas , let us see whether the
作为 他 关闭 和 已锁定 这 盖 , “ 现在 , - , 让 我们 看 无论 这
[ɡɒdz] [-]
gods [301]
神 [-]
当他关上并锁好盖子时, 说道: “现在, 科马塔斯, 让我们看看众神是否[301]

[wɪl] [fi:d] [ju:; jʊ] !
will feed you !
将要 喂养 你 !
我会喂饱你!

” [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] - [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪðəʊt] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wen]
“ In that box Comatas was left for a year without food or drink , and when ”
“ 在 那 盒子 - 曾是 左边 为了 一个 年 没有 食物 或者 喝 , 和 什么时候
[ðə; ðɪ] [ˈmæstər] ,
the master ,
这 掌握 ,
“科马塔斯被关在那个箱子里一年，没有食物也没有水，当主人……”

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] , [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [bɑ:ks] ,
at the end of the year , opened the box ,
在 这 结尾 的 这 年 , 打开 这 盒子 ,
年底的时候，打开了盒子。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgoʊθɜ:rd] .
he expected to find nothing but the bones of the goatherd .
他 预期的 到 寻找 没有什么 但 这 骨头 的 这 牧羊人 .
他原本以为只会找到牧羊人的骸骨。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] , [ˈsɪŋɪŋ] [swi:t] [ˈsɔŋz] ,
But Comatas was alive and well , singing sweet songs ,
但 - 曾是 活 和 出色地 , 歌唱 甜的 歌曲 ,
但科马塔斯依然健在，身体健康，还在唱着动听的歌。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ðə; ðɪ] [ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] [hæd; həd] [sent] [bi:z] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
because during the year the Muses had sent bees to feed him with
因为 期间 这 年 这 缪斯 有 发送 蜜蜂 到 喂养 他 和
[ˈhʌni] .
honey .
蜂蜜 .

因为在这一年中，缪斯女神们派蜜蜂给他送来蜂蜜。
[ðə; ðɪ] [bi:z] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɛɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [bɑ:ks] [θru:;] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hoʊl] .
The bees had been able to enter the box through a very little hole .
这 蜜蜂 有 到过 有能力的 到 进入 这 盒子 通过 一个 非常 小的 洞 .
蜜蜂能够通过箱子上的一个小孔进入其中。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bi:z] [wɜ:r; wər] [held] [ˈseɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] ,
I suppose you know that bees were held sacred to the Muses ,
我 认为 你 知道 那 蜜蜂 是 握住 神圣 到 这 缪斯 ,
我想你应该知道，蜜蜂在缪斯女神眼中是神圣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ɡri:k] [ˈledʒənd] [ə; eɪ] [sɪmˈbɔ:lɪk] [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwi:n] [bi:z] [ænd; ənd] [ˈpəʊətri] .
and that there is in Greek legend a symbolic relation between bees and poetry .
和 那 那里 是 在 希腊语 传奇 一个 象征性的 关系 之间 蜜蜂 和 诗 .
希腊神话中，蜜蜂与诗歌之间存在着象征性的联系。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] - [sæŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf]
If you want to know what kind of songs Comatas sang and what kind of life
如果 你 想 到 知道 什么 种类 的 歌曲 - 唱 和 什么 种类 的 生活
[hi:; hi] [reprɪˈzentɪd] ,
he represented ,
他 代表 ,

如果你想知道科马塔斯唱的是什么样的歌曲，以及他所代表的是什么样的人生，
[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪtli, ˈekskwɪzɪtli] [təʊld] [baɪ] [θi:ˈɔkrɪtəs] ;
you will find all this exquisitely told by Theocritus ;
你 将要 寻找 全部 这 精美绝伦 讲述 经过 忒奥克里图斯 ;
你会发现，忒奥克里托斯对这一切都进行了精妙的描述；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][trænz'leɪf(ə)n][ɪn] [prəʊz] [ʌv; əv] [θi:'ɔkrɪtəs] , ['baɪən; 'baɪɑ:n]
and there is a beautiful little translation in prose of Theocritus , Bion
和 那里 是 一个 美丽的 小的 翻译 在 散文 的 忒奥克里图斯 , 比昂
[ænd; ənd] ['mɒskəs] ,
and Moschus ,
和 麝香 ,
还有一篇优美的散文译本, 译自忒奥克里托斯、比翁和莫斯库斯的作品。

[meɪd] [baɪ] ['ændru:] [læŋ] , [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] .
made by Andrew Lang , which should delight you to read .
制成 经过 安德鲁 朗 , 哪个 应该 喜 你 到 读 .
这是安德鲁·朗的作品, 相信你会喜欢阅读的。

[ə'ʌðər] [deɪ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Another day I shall give you examples of such translations .
其他 天 我 将 给 你 示例 的 这样的 翻译 .
改天我会给你们举一些这类翻译的例子。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [tru:] [aɪ'dɪlɪk] ['pɒʊətɪ] [ə'ɪdʒənəli] ['sɪgnɪfaɪd] .
Then you will see what true idyllic poetry originally signified .
然后 你 将要 看 什么 真的 田园诗般的 诗 起初 表示 .
到那时, 你就会明白真正的田园诗最初的含义了。

[ði:z] ['gri:ks] , [ɔ:l'dʊʊ] [treɪnd] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,
These Greeks , although trained scholars and philosophers ,
这些 希腊人 , 虽然 受过训练 学者们 和 哲学家 ,
这些希腊人, 虽然是训练有素的学者和哲学家,
[ʌndər'stʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] ,
understood not only that human nature in itself is a beautiful thing ,
理解 不是 仅有的 那 人类 自然 在 本身 是 一个 美丽的 事物 ,
不仅明白人性本身就是一种美好的事物,
[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] ['stʌdi] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]
but also that the best way to study human nature is to study the life of
但 还 那 这 最好的 方式 到 学习 人类 自然 是 到 学习 这 生活 的
[ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] .
the peasants and the common people .
这 农民 和 这 常见的 人们 .
但同时也认为, 研究人性的最佳方法是研究农民和普通百姓的生活。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] , [nɑ:t][tu:; tə][ræŋk][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
It is not to the rich and leisurely , not to rank and society ,
它 是 不是 到 这 富有的 和 悠闲 , 不是 到 秩 和 社会 ,
它不属于富裕悠闲之辈, 也不属于上流社会。
[ðæt] [ə; eɪ][pɒʊət][mʌst; məst][gəʊ][fɔ:r; fər][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
that a poet must go for inspiration .
那 一个 诗人 必须 去 为了 灵感 .
诗人必须外出寻找灵感。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
He will not find it there .
他 将要 不是 寻找 它 那里 .
他不会在那里找到的。

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪt] ['noʊbə:di] [ɪz] ['hæpi] ,
What is called society is a world in which nobody is happy ,
什么 是 称为 社会 是 一个 世界 在 哪个 无人 是 快乐的 ,
所谓社会, 其实是一个没有人感到幸福的世界。

[ænd; ɐnd][ɪn] [wɪtʃ] [pjʊə] ['hju:mən] ['neɪtʃə] [ɪz][ə'freɪd] [- -]
and in which pure human nature is afraid [302]
和 在 哪个 纯的 人类 自然 是 害怕的 [- -]

而纯粹的人性对此感到恐惧[302]

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] .
to show itself .
到 展示 本身 .

展现自身。

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [ɪz]['fɔ:rm(ə)l] , [ɑ:rtɪ'fɪj(ə)l] , [θi'ætrɪk(ə)l] ; ['poʊətɪ] [ɪz]
Life among the higher classes in all countries is formal , artificial , theatrical ; poetry is
生活 之中 这 更高 课程 在 全部 国家 是 正式的 , 人造的 , 戏剧 ; 诗 是
[nɑ:t][ðer; ðər] .
not there .
不是 那里 .

各国上层阶级的生活都是形式化的、矫揉造作的、戏剧化的；诗歌并不存在。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['hju:mən] [kə'mju:nəti] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ]
Of course no kind of human community is perfectly happy , but it is among
的 课程 不 种类 的 人类 社区 是 完美 快乐的 , 但 它 是 之中
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fʊk] ,
the simple folk ,
这 简单的 民间 ,

当然，任何人类社会都不可能完全幸福，但淳朴的民众却是幸福的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [fʊk] , [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['i:v(ə)l][ænd; ɐnd] [dɪ'si:t] ,
the country folk , who do not know much about evil and deceit ,
这 国家 民间 , WHO 做 不是 知道 很多 关于 邪恶的 和 欺骗 ,

乡下人对邪恶和欺骗知之甚少，

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .
that the greater proportion of happiness can be found .
那 这 更大的 部分 的 幸福 能 是 成立 .

能够找到更大比例的幸福。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'speʃəli] ,
Among the youths of the country especially ,
之中 这 青年 的 这 国家 尤其 ,

尤其是在该国的青年群体中，

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [mə'tʃʊrəti] ,
combining the charm of childhood with the strength of adult maturity ,
结合 这 魅力 的 童年 和 这 力量 的 成人 到期 ,
兼具童真与成熟的力量

[ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [faɪn] [pjʊə] ['stʌdɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃə] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd]
the best possible subjects for fine pure studies of human nature can be found
这 最好的 可能的 主题 为了 美好的 纯的 研究 的 人类 自然 能 是 成立
.
:
.

可以找到最适合进行纯粹的人性研究的课题。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [hɪr] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [dʒæpə'ni:z]['poʊət] ,
May I not here express the hope that some young Japanese poet ,
可能 我 不是 这里 表达 这 希望 那 一些 年轻的 日本人 诗人 ,

我能否在此表达我的希望，希望有一位年轻的日本诗人.....

[sʌm; səm]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
some graduate of this very university ,
一些 毕业 的 这 非常 大学 ,

这所大学的一些毕业生

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][ɪn][dʒə'pæn] [wʌt] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ənd][ɪ'baɪən; 'baɪɑ:n][dɪd][ɪn]
will eventually attempt to do in Japan what Theocritus and Bion did in
将要 最终 试图 到 做 在 日本 什么 忒奥克里图斯 和 比昂 做过 在
[ˈeɪnfənt] [ˈsɪsɪli] ?
ancient Sicily ?
古老的 西西里岛 ?

最终会在日本尝试做忒奥克里托斯和比昂在古代西西里岛所做的事情吗？

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpouətɪɹi][ɪg'zɪsts][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈrʊrəl] [ˈdɪstrɪkts] ,
A great deal of the very same kind of poetry exists in our own rural districts ,
一个 伟大的 交易 的 这 非常 相同的 种类 的 诗 存在 在 我们的 自己的 乡村的 地区 ,
我们自己的农村地区也存在大量类似的诗歌。

[ænd; ənd] [ˈpærəlelz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [ˈpesnts] [fɔ:r; fər]
and parallels can be found in the daily life of the Japanese peasants for
和 平行线 能 是 成立 在 这 日常的 生活 的 这 日本人 农民 为了
[ˈevriθɪŋ] [ˈbju:tɪfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [θi:'ɔkritəs] .
everything beautifully described in Theocritus .
一切 非常漂亮 描述 在 忒奥克里图斯 .

在日本农民的日常生活中，可以找到与忒奥克里托斯笔下所有美好描述相呼应的地方。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃɔr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
At all events I am quite sure of one thing ,
在 全部 活动 我 是 相当 当然 的 一 事物 ,
无论如何，有一件事我非常确定：

[ðæt] [noʊ] [greɪt] [nu:] [ˈlɪtərətʃɔr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔr][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [ə'raɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]
that no great new literature can possibly arise in this country until some
那 不 伟大的 新的 文学 能 可能 出现 在 这 国家 直到 一些
[ˈska:lərli] [maɪndz] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈpouətɪɹi]
scholarly minds discover that the real force and truth and beauty and poetry
学术性的 思想 发现 那 这 真实的 力量 和 真相 和 美丽 和 诗
[ʌv; əv][laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][laɪf]
of life is to be found only in studies of the common people — not in the life
的 生活 是 到 是 成立 仅有的 在 研究 的 这 常见的 人们 — 不是 在 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] ,
of the rich and the noble ,
的 这 富有的 和 这 高贵 ,

只有当一些学者发现，生活的真正力量、真理、美丽和诗意只能在对普通民众的研究中才能找到，而不是在富人和贵族
的生活中才能找到时，这个国家才有可能出现伟大的新文学作品。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊɹi] [laɪf][ʌv; əv] [bʊks] .
not in the shadowy life of books .
不是 在 这 阴暗的 生活 的 图书 .
不在书籍那阴暗的生活中。

[wel] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpouət] [felt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈaɪdɪlɪst] ,
Well , our English poet felt with the Greek idylists ,
出色地 , 我们的 英语 诗人 毛毡 和 这 希腊语 田园牧歌者 ,
嗯，我们的英国诗人与希腊田园诗人有共鸣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpouəm] [kɔ:ld] “ [æn; ən] [ɪnvə'keɪʃn] ” [hi:; hi] [ˈbju:tɪfli] [ɪks'presɪz] [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] .
and in the poem called “ An Invocation ” he beautifully expresses this sympathy .
和 在 这 诗 称为 “ 一个 调用 ” 他 非常漂亮 表达 这 同情 .
在名为《祈祷》的诗歌中，他优美地表达了这种同情。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hi:; hi] [sez] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [sɪx] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [-]
All of us , he says , should like to see and hear something of [303]
全部 的 我们 , 他 说道 , 应该 喜欢 到 看 和 听到 某物 的 [-]
他说，我们所有人都应该想看看、听听[303]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pæst] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] ['pɑ: səb(ə)] .
the ancient past if it were possible .
这 古老的 过去的 如果 它 是 可能的 .
如果可能的话，回到远古时代。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
We should like , some of us ,
我们 应该 喜欢 , 一些 的 我们 ,
我们应该喜欢，我们中的一些人，

[tu:; tə] [kɔ: l] [bæk] [ðə; ði] [væniʃt] [gɒd z] [ænd; ənd] ['gɒdɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ: tɪf(ə)] [gri: k] [wɜ: rld] ,
to call back the vanished gods and goddesses of the beautiful Greek world ,
到 称呼 后退 这 消失了 神 和 女神们 的 这 美丽的 希腊语 世界 ,
召唤那些消失在美丽希腊世界中的神祇们重返人间

[ɔ: r] [tu:; tə] [tɔ: k] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [soʊl z] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ: rld] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [laɪf]
or to talk to the great souls of that world who had the experience of life
或者 到 讲话 到 这 伟大的 灵魂 的 那 世界 WHO 有 这 经验 的 生活
[æz; əz] [men] — [tu:; tə] ['sɑ: krə'ti: z] ,
as men — to Socrates ,
作为 男人 — 到 苏格拉底 ,
或者与那些经历过人生百态的伟大灵魂交谈——比如苏格拉底，

[fɔ: r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] , [tu:; tə] ['pleɪtoʊ] , [tu:; tə] ['fidiæ s] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [tu:; tə] ['perikli: z] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .
for example , to Plato , to Phidias the sculptor , to Pericles the statesman .
为了 例子 , 到 柏拉图 , 到 菲狄亚斯 这 雕塑家 , 到 伯里克利 这 政治家 .
例如，对柏拉图、雕塑家菲狄亚斯、政治家伯里克利来说都是如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pouət] ,
But , as a poet ,
但 , 作为 一个 诗人 ,
但是，作为一名诗人，

[maɪ] [wi] [wʊd] [nɑ: t] [bi:; bi] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ: rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [gɒd z] [nɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hɪroʊz]
my wish would not be for the return of the old gods nor of the old heroes
我的 希望 会 不是 是 为了 这 返回 的 这 老的 神 也不 的 这 老的 英雄
[soʊ] [mʌt] [æz; əz] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ: rn] [tu:; tə] [ju: 'es] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɑ: mən] [men] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]
so much as for the return to us of some common men who lived in the
所以 很多 作为 为了 这 返回 到 我们 的 一些 常见的 男人 WHO 居住地 在 这
[gri: k] [wɜ: rld] .
Greek world .
希腊语 世界 .
我的愿望与其说是让古神或古英雄回归，不如说是让一些生活在希腊世界的普通人回归我们身边。

[aɪ 'ti:] [ɪz] - , [hi:; hi] [sez] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [moʊst] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ,
It is Comatas , he says , that he would most like to see ,
它 是 - , 他 说道 , 那 他 会 最多 喜欢 到 看 ,
他说，他最想见到的是科马塔斯。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪ] [pɑ: rk] — [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]
and to see in some English park — in the neighbourhood of Cambridge
和 到 看 在 一些 英语 公园 — 在 这 邻里 的 剑桥
[ju: nɪ'vɜ: rsəti] , [ɔ: r] [ʌv; əv] ['i: tn] ['kɑ: lɪdʒ] .
University , or of Eton College .
大学 , 或者 的 伊顿公学 大学 .
在英国的某个公园里——比如剑桥大学附近，或者伊顿公学附近——就能看到这样的景象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ə'dresɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - :
And thus he addresses the spirit of Comatas :
和 因此 他 地址 这 精神 的 - :
因此，他向科马塔斯的精神致敬：

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第14/15页

[oʊ] [dɪr] [dɪˈvaɪn] - , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ]
O dear divine Comatas , I would that thou and I
哦 亲爱的 神圣的 - , 我 会 那 你 和 我
哦，亲爱的神圣的科玛塔斯，我希望你和我

[bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈbroʊkən] [ˈsʌnlɑɪt] [ðɪs] [ˈliːʒər] [deɪ] [maɪt] [laɪ] ;
Beneath this broken sunlight this leisure day might lie ;
下面 这 破碎的 阳光 这 闲暇 天 可能 说谎 ;
在这斑驳的阳光下，或许就此度过这悠闲的一天；

[wer] [triːz] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [ˈfɔɪrɪsts] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Where trees from distant forests , whose names were strange to thee ,
在哪里 树木 从 遥远 森林 , 谁 姓名 是 奇怪的 到 你 ,
那里有来自遥远森林的树木，它们的名字对你来说很陌生，

[ʃʊd; ʃəd] [bend] [ðer; ðər] [ˈæməərəs] [ˈbræntʃɪz] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [riːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,
Should bend their amorous branches within thy reach to be ,
应该 弯曲 他们的 多情 分支 之内 你的 抵达 到 是 ,
应该将它们充满爱意的枝条弯曲到你的触手可及之处，

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðəɪn] [ˈheləs] [nuː] [nɑːt] , [wɪtʃ] [ɑːrt] [hæθ] [meɪd] [mɔːr] [fer] ,
And flowers thine Hellas knew not , which art hath made more fair ,
和 花朵 你的 希腊 知道 不是 , 哪个 艺术 有 制成 更多的 公平的 ,
还有希腊人所不认识的花朵，是艺术使它们更加美丽。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpetlɪz] [əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈfreɪgrənt] [her] .
Should shed their shining petals upon thy fragrant hair .
应该 棚 他们的 灼灼 花瓣 之上 你的 香 头发 :
愿它们闪亮的花瓣散落在你芬芳的秀发上。

[ðen] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈkɑːmli] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʊks]
Then thou shouldst calmly listen with ever - changing looks
然后 你 应该 平静地 听 和 曾经 - 变化 看起来
然后你应该冷静地倾听，眼神不断变化。

[tuː; tə] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [ˈmɪnstrel] [ænd; ənd][plɑːts][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [bʊks] ,
To songs of younger minstrels and plots of modern books ,
到 歌曲 的 年轻 吟游诗人 和 图表 的 现代的 图书 ,
伴着年轻吟游诗人的歌谣和现代书籍的情节，

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][ˈleɪtər][bɔːrn] ,
And wonder at the daring of poets later born ,
和 想知道 在 这 大胆 的 诗人 之后 出生 ,
并对后世诗人的胆识感到惊叹，

[huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ˈnuːntaɪd] [ɪz][tuː; tə][mɔːrn] ; [-]
Whose thoughts are unto thy thoughts as noontide is to morn ; [304]
谁 想法 是 到 你的 想法 作为 正午 是 到 早晨 ; [-]
你们的思想与你们的思想，如同正午与清晨；[304]

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ʃʊdst] [ðem; ðəm] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv] [soʊl] ,
And little shouldst them grudge them their greater strength of soul ,
和 小的 应该 他们 怨恨 他们 他们的 更大的 力量 的 灵魂 ,
他们不应该嫉妒他们更强大的灵魂。

[ðaɪ] [ˈpɑːrtənərz][ɪn][ðə; ði] [tʊːrt] - [reɪs] , [ðʊʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl] .
Thy partners in the torch - race , though nearer to the goal .
你的 合作伙伴 在 这 火炬 - 种族 , 尽管 更近 到 这 目标 .

你的火炬传递伙伴, 虽然离终点更近。

[ɔːr][ɪn][ðaɪ] [ˈsɪdərn] [ˈprɪzn] [ðəʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] :
Or in thy cedarn prison thou waitest for the bee :
或者 在 你的 雪松 监狱 你 等待 为了 这 蜜蜂 :

或者你只能在雪松木的牢笼里等待蜜蜂:

[ɑː] , [liːv] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [fuːd] [frʌm; frəm][,em ˈiː] .
Ah , leave that simple honey and take thy food from me .
啊 , 离开 那 简单的 蜂蜜 和 拿 你的 食物 从 我 .

啊, 别再吃那简单的蜂蜜了, 来吃我给你的食物吧。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈwestwərd] .
My sun is stooping westward .
我的 太阳 是 弯腰 向西 .

我的太阳正向西倾斜。

[ɪnˈtrænst] [ˈdriːmə] , [heɪst] ;
Entranced dreamer , haste ;
着迷 梦想家 , 匆忙 ;

沉醉于梦想的匆忙;

[ðeəz; ðəz] [ˈfruːtɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [teɪst] .
There's fruitage in my garden that I would have thee taste .
有 果实 在 我的 花园 那 我 会 有 你 品尝 .

我花园里有一些水果, 我想让你尝尝。

[naʊ] [lɪft][ðə; ði][lɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [naʊ] , [ˈdɔːriən] [ˈʃepərd] , [spiːk] ;
Now lift the lid a moment ; now , Dorian shepherd , speak ;
现在 举起 这 盖 一个 片刻 ; 现在 , 多里安 牧羊人 , 说话 ;

现在, 请掀开盖子一会儿; 现在, 多里安·谢泼德, 请说话;

[tuː] [maɪndz][,æɪl; ʃəl] [floʊ] [təˈɡeðər] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] .
Two minds shall flow together , the English and the Greek .
二 思想 将 流动 一起 , 这 英语 和 这 希腊语 .

两种思想将交融, 英国人和希腊人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfreɪzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstænzə] [niːd] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
A few phrases of these beautiful stanzas need explanation .
一个 很少 短语 的 这些 美丽的 诗节 需要 解释 .

这些优美诗句中有些词句需要解释一下。

“ [ˈbroʊkən] [ˈsʌnlʌɪt] ” [rɪˈfəːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Broken sunlight** ” **refers** , **of course** ,
“ 破碎的 阳光 ” 指 , 的 课程 ,

“破碎的阳光”当然指的是.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ʃeɪd] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ˈʌndər] [wɪt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz] [ˈlaɪŋ] .
to the imperfect shade thrown by the trees under which the poet is lying .
到 这 不完善 阴影 抛掷 经过 这 树木 在下面 哪个 这 诗人 是 说谎 .

诗人躺在树荫下, 树荫并不完美。

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [liːvz] , [ɔːr] [ˈkɑːnvɜːrsli] ,
The shadow is broken by the light passing through leaves , or conversely ,
这 阴影 是 破碎的 经过 这 光 通过 通过 树叶 , 或者 反过来 ,

光线穿过树叶, 打破了阴影; 反之亦然。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
the light is broken by the interposition of the leaves .
这 光 是 破碎的 经过 这 插入 的 这 树叶 .

树叶遮挡了光线。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu;; tə] [tri:z] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['fɒrɪsts] [noʊ] [daʊt] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊət][ɪz][ɪn]
The reference to trees from distant forests no doubt intimates that the poet is in
这 参考 到 树木 从 遥远 森林 不 怀疑 亲密 那 这 诗人 是 在
[sʌm; səm][bə'tænɪk(ə)] ['gɑ:rdn] ,
some botanical garden ,
一些 植物 花园 ,

提到远处森林里的树木，无疑暗示诗人身处某个植物园。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑ:rk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fɔ:rən] [tri:z] [ɑ:r; ə] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
a private park , in which foreign trees are carefully cultivated .
一个 私人的 公园 , 在 哪个 外国的 树木 是 小心 栽培 .
[ə; eɪ] [pə'rɪvət] [pɑ:rk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fɔ:rən] [tri:z] [ɑ:r; ə] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
一个 私人公园，里面精心栽培着外国树木。

[ðə; ði] " [tɔ:rtʃ] [reɪs] " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪməli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [tru:θ] .
The " torch race " is a simile for the pursuit of knowledge and truth .
这 " 火炬 种族 " 是 一个 明喻 为了 这 追逐 的 知识 和 真相 .
[ðə; ði] " [tɔ:rtʃ] [reɪs] " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪməli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [tru:θ] .
“火炬传递”象征着对知识和真理的追求。

[gri:k] ['θɪŋkəz] [kəm'per] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][dʒenə'reɪʃ(ə)n][tu;; tə]
Greek thinkers compare the transmission of knowledge from one generation to
希腊语 思想家 比较 这 传播 的 知识 从 一 一代 到
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

希腊思想家将知识从一代传到另一代进行了比较，

[tu;; tə][ðə; ði] ['pæsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] [frʌm; frəm][hænd][tu;; tə][hænd] ,
to the passing of a lighted torch from hand to hand ,
到 这 通过 的 一个 照明 火炬 从 手 到 手 ,
[tu;; tə][ðə; ði] ['pæsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] [frʌm; frəm][hænd][tu;; tə][hænd] ,
就像火炬在手中传递一样，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ['kæərɪŋ] ['sɪgnəlz] [ɔ:r] ['æθli:ts] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [reɪs] .
as in the case of messengers carrying signals or athletes running a mighty race .
作为 在 这 案件 的 信使 携带 信号 或者 运动员 跑步 一个 强大的 种族 .
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ['kæərɪŋ] ['sɪgnəlz] [ɔ:r] ['æθli:ts] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [reɪs] .
例如信使传递信号或运动员进行艰苦的比赛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnər] [rʌnz] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][ɪz]['taɪərd] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
As a runner runs until he is tired , or until he reaches the next station ,
作为 一个 跑步者 跑步 直到 他 是 疲劳的 , 或者 直到 他 到达 这 下一个 车站 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnər] [rʌnz] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][ɪz]['taɪərd] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
就像跑步者一直跑到筋疲力尽，或者到达下一站为止一样，

[ænd; ənd] [ðen] ['pa:sɪz] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [-]
and then passes the torch which he has been [305]
和 然后 通过 这 火炬 哪个 他 有 到过 [-]
[ænd; ənd] [ðen] ['pa:sɪz] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [-]
然后把他一直拥有的火炬传递给了[305]

['kæərɪŋ] [tu;; tə] [ə'hʌðər] ['rʌnər] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [aɪ'ti:] ,
carrying to another runner waiting to receive it ,
携带 到 其他 跑步者 等待 到 收到 它 ,
['kæərɪŋ] [tu;; tə] [ə'hʌðər] ['rʌnər] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [aɪ'ti:] ,
把它交给另一名等候接应的跑者，

[soʊ] [dʌz] [i:tʃ] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [pæs] [ɑ:n][ɪts] ['wɪzdəm] [tu;; tə][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
so does each generation pass on its wisdom to the succeeding generation , and
所以 做 每个 一代 经过 在 它是 智慧 到 这 成功 一代 , 和
[dɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .
[soʊ] [dʌz] [i:tʃ] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [pæs] [ɑ:n][ɪts] ['wɪzdəm] [tu;; tə][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
就这样，每一代人将自己的智慧传给下一代，然后消失。

“ [maɪ][saʊn][ɪz] ['stu:piŋ] ['westwərd] ” [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ， “ [aɪ][eɪ'em] ” **My sun is stooping westward ” is only a beautiful way of saying , “ I am** 我的 太阳 是 弯腰 向西 ” 是 仅有的 一个 美丽的 方式 的 说 ， “ 我 是 [br'kʌmɪŋ] ['veri] [oʊld] ; **becoming very old ;** 成为 非常 老的 ；

“我的太阳正在西沉”只不过是“我正在变老”的一种优美说法；

[bi:; bi] [kwɪk] ， [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [i:t] ['ʌðər] [br'fɔ:r] [aɪ][daɪ] . **be quick , so that we may see each other before I die .** 是 快的 ， 所以 那 我们 可能 看 每个 其他 前 我 死 。

快点，这样在我死前我们还能见一面。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['pouət][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ” **And the poet suggests that it is because of his age and his** 和 这 诗人 建议 那 它 是 因为 的 他的 年龄 和 他的 [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] **experience and his wisdom that he could hope to be of service to the** 经验 和 他的 智慧 那 他 可以 希望 到 是 的 服务 到 这 [dɪr] [dɪ'vaɪn] - . **dear divine Comatas .** 亲爱的 神圣的 - .

“诗人认为，正是因为他的年龄、经验和智慧，他才有希望为亲爱的神圣的科马塔斯服务。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] ， “ [ðer; ðər][ɪz] ['fru:tɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] ， “ [rɪ'fə:z] [tu:; tə][noʊ] [mə'tɪriəl] ['gɑ:rdn] ， **The expression , “ there is fruitage in my garden , “ refers to no material garden ,** 这 表达 ， “ 那里 是 果实 在 我的 花园 ， “ 指 到 不 材料 花园 ， [dɪr] [dɪ'vaɪn] - . **My garden is full of fruitage .** 我的花园里硕果累累”这句话指的并非物质意义上的花园。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] ； [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] ， **but to the cultivated mind of the scholar ; he is only saying ,** 但 到 这 栽培 头脑 的 这 学者 ； 他 是 仅有的 说 ， [dɪr] [dɪ'vaɪn] - . **My garden is full of fruitage .** 我的花园里硕果累累”这句话指的并非物质意义上的花园。

但对于有修养的学者而言，他只不过是说：

“ [aɪ][hæv; həv] [streɪndʒ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ] . ” **I have strange knowledge that I should like to impart to you .** 我 有 奇怪的 知识 那 我 应该 喜欢 到 传授 到 你 。

“我有一些奇特的知识想要传授给你。”

“ [haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ， [ɪn'di:d] ， [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ， ” **How delightful , indeed , it would be ,** 如何 愉快 ， 的确 ， 它 会 是 ， [dɪr] [dɪ'vaɪn] - . **My garden is full of fruitage .** 我的花园里硕果累累”这句话指的并非物质意义上的花园。

“那该是多么令人愉快啊！ ”

[kʊd; kəd][sʌm; səm][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['skɑ:lər] ['ri:əli] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] **could some university scholar really converse with a living Greek of the old** 可以 一些 大学 学者 真的 交谈 和 一个 活的 希腊语 的 这 老的 [deɪz] ! **days !** 天 ！

大学学者真的能和古代希腊人对话吗？

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l] [gri:k] ['stʌdi] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['bju:ti] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ” **There is another little Greek study of great and simple beauty entitled “ The** 那里 是 其他 小的 希腊语 学习 的 伟大的 和 简单的 美丽 标题 “ 这 [dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kli,amə,nɪz] . **Daughter of Cleomenes .** 女儿 的 克莱门氏茵 。

还有另一部优美而朴素的希腊小品，名为《克莱奥梅尼斯的女儿》。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈɪnsɪdənt] ,
“ **It is only an historical incident** ,
” 它是仅有的一个历史事件 ,
“这只是一起历史事件,

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [rɪˈleɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˌʌ; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [truːθ]
but it is so related for the pleasure of suggesting a profound truth
但它 是 所以 有关的 为了 这 乐趣 的 建议 一个 深刻的 真相
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ˌʌ; əv] [tʰaɪldhʊd] .
about the instinct of childhood .
关于 这 本能 的 童年 .
但之所以这样联系在一起, 是为了揭示关于童年本能的一个深刻真理。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
Long ago , when the Persians were about to make an attack upon the Greeks ,
长的 前 , 什么时候 这 波斯人 是 关于 到 制作 一个 攻击 之上 这 希腊人 ,
很久以前, 当波斯人即将进攻希腊人时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːf][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [rɪˈzɪstəns] ,
there was an attempt to buy off the Spartan resistance ,
那里 曾是 一个 试图 到 买 离开 这 斯巴达 反抗 ,
有人试图收买斯巴达抵抗组织。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the messenger to the Spartan general found him playing with his
和 这 信使 到 这 斯巴达 一般的 成立 他 玩耍 和 他的
[ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] ,
little daughter ,
小的 女儿 ,
给斯巴达将军的信使发现他正在和他的小女儿玩耍。

[ə; eɪ] [tʰaɪld] [ˌʌ; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] .
a child of six or seven .
一个 孩子 的 六 或者 七 .
六七岁的孩子。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ɪn] [ˈhwaɪspəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʰaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt]
The conference was carried on in whispers , **and the child could not hear what**
这 会议 曾是 携带 在 在 低语 , 和 这 孩子 可以 不是 听到 什么
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] ;
was being said ;
曾是 存在 说 ;
会议是在低声细语中进行的, 孩子听不到他们在说什么;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] .
but she broke up the whole plot by a single word .
但 她 打破 向上 这 所有的 阴谋 经过 一个 单身的 单词 .
但她只用一个词就破坏了整个剧情。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊz] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] , [-]
I shall quote a few lines from the close of the poem , [306]
我 将 引用 一个 很少 线条 从 这 关闭 的 这 诗 , [-]
我将引用这首诗结尾的几行诗句[306]

[wɪtʃ] [kənˈteɪn] [ɪts][ˈmɔːrəl][ˈlesnz; ˈlesənz] .
which contain its moral lessons .
哪个 包含 它是 道德 课程 .
其中包含着道德教训。

[ðə; ði] ['emɪsəri] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər]
The emissary has tried to tempt him with promises of wealth and power
这 使者 有 尝试 到 诱惑 他 和 承诺 的 财富 和 力量
.
:
.

使者试图用财富和权力的承诺来诱惑他。

[hiː; hi] ['fɔːltəz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [hiː; hi] [fɪrɪz] ,
He falters ; for the waves he fears ,
他 犹豫不决 ; 为了 这 波浪 他 恐惧 ;

他动摇了；因为他害怕巨浪，

[ðə; ði] [roʊdɪz] [hiː; hi] ['kænəʊt] ['meʒər] ;
The roads he cannot measure ;
这 道路 他 不能 措施 ;

他无法衡量的道路；

[bʌt; bət] [reɪts] [fʊl] [haɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [spiə]
But rates full high the gleam of spears
但 利率 满的 高的 这 闪耀 的 长矛

但高昂的费率如同长矛的光芒

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['treʒər] .
And dreams of yellow treasure .
和 梦境 的 黄色的 宝藏 .

以及对黄色宝藏的梦想。

[hiː; hi] ['lɪsnz] ; [hiː; hi][ɪz] ['jiːldɪŋ] [naʊ] ;
He listens ; he is yielding now ;
他 听着 ; 他 是 屈服 现在 ;

他听进去了；他现在妥协了；

[ˌaʊtˈspəʊk] [ðə; ði] ['fɪrləs] [tʃaɪld] :
Outspoke the fearless child :
直言不讳 这 无畏 孩子 :

直言不讳、无所畏惧的孩子：

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [kʌm] [əˈweɪ] , [lest] [ðəʊ]
” Oh , Father , come away , lest thou
” 哦 , 父亲 , 来 离开 , 免得 你

“哦，父亲，请你离开，免得你

[biː; bi][baɪ] [ðɪs] [mæn] [brɪˈgaɪld] .
Be by this man beguiled .
是 经过 这 男人 被迷惑 .

被这个人迷惑吧。

“ [hɜːr; hər] [ˈloʊli] [ˈdʒʌdʒmənt] [bɑːrd] [ðə; ði] [pliː] ,
” Her lowly judgment barred the plea ,
” 她 卑微的 判断 禁止 这 恳求 ,

“她那低劣的判断力使她无法提出请求。”

[soʊ] [loʊ] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
So low , it could not reach her .
所以 低的 , 它 可以 不是 抵达 她 .

高度太低，够不着她。

[ðə; ði][mæn] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [siː] ,
The man knows more of land and sea ,
这 男人 知道 更多的 的 土地 和 海 ,

这个人对陆地和海洋更了解。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði] [trʊ] ['ti:tʃər] .
But she's the truer teacher .
但 她是 这 更真实 老师 .

但她才是更真正的老师。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] ;
All the little girl could know about the matter was instinctive ;
全部 这 小的 女孩 可以 知道 关于 这 事情 曾是 本能 ;

小女孩对这件事的了解完全是出于本能；

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌŋɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
she only saw the cunning face of the stranger ,
她 仅有的 锯 这 狡猾 脸 的 这 陌生人 ,

她只看到了陌生人狡猾的面孔。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bæd]
and felt sure that he was trying to deceive her father for a bad
和 毛毡 当然 那 他 曾是 尝试 到 欺骗 她 父亲 为了 一个 坏的
[pɜ:rpəs] — [soʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
purpose — so she cried out ,
目的 — 所以 她 哭 出去 ,

她确信他是在为不可告人的目的欺骗她的父亲——于是她哭喊起来。

“ [fɑ:ðər] , [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'li:] , [ɔ:r] [els] [ðæt] [mæn] [wɪl] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
“ **Father , come away with me , or else that man will deceive you .**
“ 父亲 , 来 离开 和 我 , 或者 别的 那 男人 将要 欺骗 你 .

“父亲，跟我走吧，否则那个人会欺骗你。”

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tru:θ] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪzd] .
“ **And she spoke truth , as her father immediately recognized .**
“ 和 她 辐 真相 , 作为 她 父亲 立即地 认可 .

“她说的是实话，她的父亲立刻就意识到了这一点。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [mɔ:r] ['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bju:ti] ;
There are several more classical studies of extraordinary beauty ;
那里 是 一些 更多的 古典 研究 的 非凡的 美丽 ;

还有几幅非常精美的古典习作；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪntrəst] [ɪn]
but your interest in them would depend upon something more than interest in
但 你的 兴趣 在 他们 会 依赖 之上 某物 更多的 比 兴趣 在
[ɡri:k] [ænd; ənd] ['roʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Greek and Roman history ,
希腊语 和 罗马 历史 ,

但你对它们的兴趣不仅仅取决于对希腊罗马历史的兴趣。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [na:t] ['stʌdi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['poʊəmz] .
and we can not study all the poems .
和 我们 能 不是 学习 全部 这 诗歌 .

我们不可能研究所有的诗歌。

[soʊ] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['lɪrɪks] ,
So I prefer to go back to the meditative lyrics ,
所以 我 更喜欢 到 去 后退 到 这 冥想 歌词 ,

所以我更喜欢那些充满冥想意味的歌词。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['splendɪd] [ɪɡ'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] [,kɒmpə'zɪʃənz] .
and to give a few splendid examples of these more personal compositions .
和 到 给 一个 很少 灿烂 示例 的 这些 更多的 个人的 作品 .

并举几个这些更具个人风格的作品的精彩例子。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈstænzə] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [hu:z] [ˈlætɪn] [-]
The following stanzas are from a poem whose Latin [307]
这 下列的 诗节 是 从 一个 诗 谁 拉丁 [-]

以下诗节选自一首拉丁文[307]

[ˈtaɪt(ə)l] [ˈsignifaɪz] [ðæt] [lʌv] [ˈkɒŋkəz] [deθ] .
title signifies that Love conquers death .
标题 表示 那 爱 征服者 死亡 .

标题寓意着爱战胜死亡。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈi:kwəl][lʌv; əv] [ˈtenɪsn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][lʌv; əv]
In this poem the author becomes the equal of Tennyson as a master of
在 这 诗 这 作者 变成 这 平等的 的 丁尼生 作为 一个 掌握 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

在这首诗中，作者的语言运用能力与丁尼生不相上下。

[ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈrɑ:ks] , [hu:z] [ˈrævənəs] [θroʊt]
The plunging rocks , whose ravenous throats
这 骤降 岩石 , 谁 贪婪的 喉咙

陡峭的岩石，它们贪婪的喉咙

[ðə; ði] [si:] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈmaɪkəri] [fɪlz] ,
The sea in wrath and mockery fills ,
这 海 在 愤怒 和 嘲讽 填充 ,

大海充满愤怒和嘲讽，

[ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈfloʊts] ,
The smoke that up the valley floats ,
这 抽烟 那 向上 这 谷 浮标 ,

山谷中飘荡的烟雾，

[ðə; ði] [ˈgɜ:rlhʊd] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhɪlz] ;
The girlhood of the growing hills ;
这 少女时代 的 这 生长 丘陵 ;

山丘间少女的成长岁月；

[ðə; ði] [θʌndɜ:ɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ledʒ] ,
The thunderings from the miners ' ledge ,
这 雷声 从 这 矿工 - 壁架 ,

矿工平台传来隆隆的巨响，

[ðə; ði][waɪld] [əˈso:ltz] [ɑ:n] [ˈneɪtʃəz] [ˈhɔ:rd] ,
The wild assaults on nature's hoard ,
这 荒野 袭击 在 自然的 囤 ,

对大自然宝藏的肆意掠夺，

[ðə; ði] [pi:k] [ðæt] [ˈsto:mwəd] [beəz] [æn; ən] [edʒ]
The peak that stormward bares an edge
这 顶峰 那 向风暴 裸露 一个 边缘

迎风而立的山峰露出了边缘

[ɡraʊnd] [ˈɑ:rp] [ɪn] [deɪz] [wen] [ˈtaɪtənz] [wɔ:rd] ;
Ground sharp in days when Titans warred ;
地面 锋利的 在 天 什么时候 泰坦 战争 ;

泰坦大战年代，地面锋利无比；

[ɡrɪm] [ˈhaɪts] , [baɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [klaʊdz] [ɪmˈbreɪst]
Grim heights , by wandering clouds embraced
严峻 高度 , 经过 漫游 云 拥抱

险峻的高处，被飘浮的云朵拥抱

[wer] ["laɪtnɪŋz] ['mɪnɪstəz] [kən'spaɪər] ,
Where lightning's ministers conspire ,
在哪里 闪电 部长们 合谋 ,
在闪电的幕僚们密谋的地方,

[greɪ] [ɡlen] , [wɪð; wɪθ] [tɑ:nz] [ænd; ənd] ['stri:mlɪt] [leɪst] ,
Grey glens , with tarns and streamlet laced ,
灰色的 格伦斯 , 和 高山湖泊 和 流子 系带 ,
灰色的山谷, 点缀着高山湖泊和小溪,

[stɑ:rk] ['fɔ:dʒərɪz] [ʌv; əv][praɪ'mi:v(ə)]['faɪər] .
Stark forgeries of primeval fire .
斯塔克 伪造品 的 原始 火 .
原始火焰的拙劣仿制品。

[ði:z] [si:nz] [meɪ] ['glædn] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd]
These scenes may gladden many a mind
这些 场景 可能 格拉登 许多 一个 头脑
这些场景或许会让许多人感到愉悦。

[ə'waɪl] [frʌm; frəm] ['hoʊm,liər] [θɔ:ts] [rɪ'li:st] ,
Awhile from homelier thoughts released ,
一会儿 从 家宅 想法 发布 ,
暂时抛开了那些朴素的想法,

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['feləʊ] [men] [meɪ] [faɪnd]
And here my fellow men may find
和 这里 我的 同伴 男人 可能 寻找
而我的同胞们或许会在这里找到

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] - [fi:st] .
A Sabbath and a vision - feast .
一个 安息日 和 一个 想象 - 盛宴 .
安息日和异象盛宴。

[aɪ] [bles] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ðeɪ] [fi:l] ;
I bless them in the good they feel ;
我 保佑 他们 在 这 好的 他们 感觉 ;
我祝福他们感受到的美好;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bles] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
And yet I bless them with a sigh ;
和 然而 我 保佑 他们 和 一个 叹 ;
然而, 我还是叹息着祝福他们;

[ɑ:n][em 'i:] [ðɪs] ['grændʒər] [stæmps][ðə; ði] [si:l]
On me this grandeur stamps the seal
在 我 这 宏伟 邮票 这 海豹
这宏伟的气势在我身上留下了印记。

[ʌv; əv] ['tɪrənəs] [mɔ:r'tæləti] .
Of tyrannous mortality .
的 暴虐 死亡 .
暴虐的死亡。

[ðə; ði] ['pɪtɪləs] ['maʊnt(ə)n] [stændz][soʊ] [ʃʊr] .
The pitiless mountain stands so sure .
这 无情 山 站立 所以 当然 .
那座无情的山峰巍然屹立。

[ðə; ði]['hju:mən] [breɪst] [soʊ] ['wi:kli] [hi:vz] ,
The human breast so weakly heaves ,
这 人类 胸部 所以 弱 起伏 ,
人类的胸膛微弱地起伏着,

[ðæt] [breɪnz] [dɪ'keɪ] [waɪl] ['rɑ:ks] [ɪn'dʊr] .
That brains decay while rocks endure .
那 大脑 衰变 尽管 岩石 忍受 .

大脑会腐朽，而岩石却能永存。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'seɪɪt] ['spɪrɪt] [ɡri:vz] . [308]
At this the insatiate spirit grieves . [308]
在 这 这 饕 精神 悲伤 . [308]

对此，贪婪的灵魂感到悲伤。[308]

[bʌt; bət] ['hɪðər] , [ʊʊ][aɪ'di:əl] [braɪd] !
But hither , oh ideal bride !
但 这里 , 哦 理想的 新娘 !

但是，哦，理想的新娘啊！

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs] [hɑ:rt] [ɪn] ['saɪləns] [eɪks] ,
For whom this heart in silence aches ,
为了 谁 这 心 在 沉默 疼痛 ,

这颗默默疼痛的心，究竟在为谁而痛？

[lʌv] [ɪz] [ʌn'wɪrɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] ,
Love is unwearied as the tide ,
爱 是 不知疲倦 作为 这 潮 ,

爱就像潮水一样永不疲倦。

[lʌv] [ɪz] [pə'reniəl] [æz; əz][ðə; ði] [leɪks] .
Love is perennial as the lakes .
爱 是 多年生 作为 这 湖泊 .

爱情如同湖泊般永恒。

[kʌm] [ðəʊ] .
Come thou .
来 你 .

来吧。

[ðə; ði]['spaɪki][krægz] [wɪl] [si:m]
The spiky crags will seem
这 带刺的 峭壁 将要 似乎

嶙峋的峭壁似乎

[wʌn] ['hɑ:rɪst] [ʌv; əv][wʌn] ['hev(ə)nli] [jɪr] ,
One harvest of one heavenly year ,
一 收成 的 一 天上 年 ,

天年一次的收获，

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [laɪk] ['tʃaɪldɪ] [dri:m] ,
And fear of death , like childish dream ,
和 害怕 的 死亡 , 喜欢 幼稚 梦 ,

对死亡的恐惧，就像孩童的梦境一样。

[wɪl] [pæs] [ænd; ənd] [fli:] , [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] .
Will pass and flee , when thou art here .
将要 经过 和 逃跑 , 什么时候 你 艺术 这里 .

当你在这里时，它们就会消失，逃离。

[ˈveri] [ˈpɑ:səbli] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [welʃ] [kəʊst] ;
Very possibly this charming meditation was written on the Welsh coast ;
非常 可能 这 迷人 冥想 曾是 书面 在 这 威尔士语 海岸 ;

这首迷人的冥想曲很可能是在威尔士海岸写成的；

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['si:nəri] [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊəm] [dɪ'skraɪbz] ,
there is just such scenery as the poem describes ,
那里 是 只是 这样的 风景 作为 这 诗 描述 ,

诗中描绘的景色确实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [pi:k] [ʌv; əv] ['snəʊdn] [wʊd] [wel] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
and the grand peak of Snowdon would well realize the imagination of the line
和 这 盛大 顶峰 的 斯诺登峰 会 出色地 意识到 这 想像力 的 这 线
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜ:rlhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [hɪlz] .
about the girlhood of the growing hills .
关于 这 少女时代 的 这 生长 丘陵 .

而雄伟的斯诺登峰则完美地诠释了诗中关于少女在山丘间成长的想象。

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mpə'zi](ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['melənkɑ:li] [tu:; tə]
The melancholy of the latter part of the composition is the same melancholy to
这 忧郁 的 这 后者 部分 的 这 作品 是 这 相同的 忧郁 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] “ [mɪmnɜ:məs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
be found in “ Mimnermus in Church ,
是 成立 在 “ 拟态 在 教会 ,

作品后半部分的忧郁与《教堂里的米姆纳姆斯》中的忧郁如出一辙。

” [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['kɔ:riz] ['pəʊəmz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] [tə'geðər] .
” the first of Cory's poems which we read together .
” 这 第一的 的 科里的 诗歌 哪个 我们 读 一起 .

这是我们一起阅读的科里的第一首诗。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [gri:k] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'səʊl] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]
It is the Greek teaching that there is nothing to console us for the great
它是 这 希腊语 教学 那 那里 是 没有什么 到 安慰 我们 为了 这 伟大的
[daʊt] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ʌn'selfɪ] [ə'fek](ə)n] .
doubt and mystery of existence except unselfish affection .
怀疑 和 神秘 的 存在 除了 无私 感情 .

希腊教义认为，除了无私的爱之外，没有什么能安慰我们面对存在的巨大疑惑和奥秘。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [fə'lɑ:səfi] ,
All through the book we find the same philosophy ,
全部 通过 这 书 我们 寻找 这 相同的 哲学 ,

整本书都贯穿着同样的理念，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stʌdɪz] [ʌv; əv]['stu:d(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] .
even in the beautiful studies of student life and the memories of childhood .
甚至 在 这 美丽的 研究 的 学生 生活 和 这 回忆 的 童年 .

甚至在美好的学生生活研究和童年回忆中。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [bʊk] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sædnəs] [bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
So it is quite a melancholy book , though the sadness be beautiful .
所以 它是 相当 一个 忧郁 书 , 尽管 这 悲伤 是 美丽的 .

所以这是一本相当忧伤的书，尽管这种忧伤很美。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs]
I have given you examples of the sadness of doubt and of the sadness
我 有 给定 你 示例 的 这 悲伤 的 怀疑 和 的 这 悲伤
[ʌv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

我已经给你们举了怀疑的悲伤和爱情的悲伤的例子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ][θɜ:rd][kaɪnd][ʌv; əv] ['sædnəs] — [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldləs] [mæn] ,
but there is yet a third kind of sadness — the sadness of a childless man ,
但 那里 是 然而 一个 第三 种类 的 悲伤 — 这 悲伤 的 一个 无子女 男人 ,

但还有第三种悲伤——无子女男人的悲伤。

[wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
wishing that he could have a child of his own .
祝 那 他 可以 有 一个 孩子 的 他的 自己的 .

他希望自己也能拥有一个孩子。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪtɪ] [θɪŋ] , [ˈsɪmpli] [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈskeɪvənɪŋən] [ˈævənu:] ” — [ˈpra:bəbli]
It is a very pretty thing , simply entitled “Scheveningen Avenue ” — probably
它是一个非常漂亮的事物 , 简单地标题 “ 斯海弗宁根 大街 ” — 大概
它非常漂亮, 名字就叫“斯海弗宁恩大道”——大概是吧。

[ðə; ði] [-]
the [309]
这 [-]
[309]
[neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənu:] [wer] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:rd] .
name of the avenue where the incident occurred .
姓名的 的 这 大街 在哪里 这 事件 发生 .
事件发生的街道名称。

[ðə; ði] [ˈpəʊət] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ju:ˈes] [haʊ] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈveri] [wel] [ges] .
The poet does not tell us how it occurred , but we can very well guess .
这 诗人 做 不是 告诉 我们 如何 它 发生 , 但 我们 能 非常 出色地 猜测 .
诗人没有告诉我们事情是如何发生的, 但我们完全可以猜到。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] , [ˈpra:bəbli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
He was riding in a street car , probably , and a little girl next to him ,
他 曾是 骑术 在 一个 街道 车 , 大概 , 和 一个 小的 女孩 下一个 到 他 ,
他当时可能正乘坐有轨电车, 旁边坐着一个小女孩。

[waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɜ:sɪz] [læp] , [fel] [əˈsli:p] ,
while sitting upon her nurse's lap , fell asleep ,
尽管 坐着 之上 她 护士的 膝 , 跌倒 睡着了 ,
她坐在护士的腿上睡着了,

[ænd; ənd] [æz; əz] [fi:; fi] [slept] [let] [hɜ:r; həɹ] [hed] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
and as she slept let her head fall upon his shoulder .
和 作为 她 睡着了 让 她 头 落下 之上 他的 肩膀 .
她睡着后, 把头靠在他的肩膀上。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpəʊəm] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpəʊəm] [aɪˈti:] [ɪz]
This is a very simple thing to make a poem about , but what a poem it is
这 是 一个 非常 简单的 事物 到 制作 一个 诗 关于 , 但 什么 一个 诗 它 是
!
!
!
这是一个非常简单的题材, 但写出来的却是一首多么精彩的诗啊!

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [rouɪd] [wɜ:r; wəɹ] [lɔ:ŋgər]
Oh , that the road were longer
哦 , 那 这 路 是 更长
哦, 但愿路能更长一些。

[ə; eɪ] [maɪl] , [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] [θri:] !
A mile , or two , or three !
一个 英里 , 或者 二 , 或者 三 !
一英里, 或者两英里, 或者三英里!

[soʊ] [maɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [groʊ] [strɔ:ŋgər]
So might the thought grow stronger
所以 可能 这 想法 生长 更强
或许这种想法会变得更加强烈。

[ðæt] [ˈflaʊz] [frʌm; frəm] [tʌt] [ʌv; əv] [ði:] .
That flows from touch of thee .
那 流量 从 触碰 的 你 .
那份感动源于你的触碰。

[oʊ] ['lɪt(ə)] ['slʌmbɜːɪŋ] [meɪd] ,
Oh little slumbering maid ,
哦 小的 沉睡 女佣 ,

哦，睡梦中的小女仆，

[ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldə] ,
If thou wert five years older ,
如果 你 沃特 五 年 老 ,

如果你再大五岁，

[ðəɪn] [hed] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][leɪd]
Thine head would not be laid
瘦 头 会 不是 是 铺设

你的头颅不会被安葬

[soʊ] ['sɪmpli] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldə] !
So simply on my shoulder !
所以 简单地 在 我的 肩膀 !

就这么简单地搭在我的肩膀上！

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['jʌŋgə] ,
Oh , would that I were younger ,
哦 , 会 那 我 是 年轻 ,

唉，要是我能年轻点就好了。

[oʊ] , [wɜːr; wər][aɪ] [mɔːr] [laɪk] [ðiː] ,
Oh , were I more like thee ,
哦 , 是 我 更多的 喜欢 你 ,

哦，但愿我能更像你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['feɪntli] ['hʌŋgə]
I should not faintly hunger
我 应该 不是 淡淡的 饥饿

我不该感到丝毫饥饿。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] .
For love that cannot be .
为了 爱 那 不能 是 .

为了那无法实现的爱情。

[ə; eɪ][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [kə'rest]
A girl might be caressed
一个 女孩 可能 是 被爱抚

一个女孩可能会被抚摸

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['friːli] ['sɪtɪŋ] ;
Beside me freely sitting ;
旁 我 自由 坐着 ;

就坐在我旁边；

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn] [niː] [maɪt] [rest] ,
A child on knee might rest ,
一个 孩子 在 膝盖 可能 休息 ,

膝上的孩子可能会休息，

[ænd; ænd][nɑːt] [laɪk] [ðiː] , [ʌn'wɪtɪŋ] .
And not like thee , unwitting .
和 不是 喜欢 你 , 不知情 .

而且不像你，浑然不觉。

[sʌtʃ] ['ɑːnər] [ɪz][ðəɪ] ['mʌðəz] ,
Such honour is thy mother's ,
这样的 荣誉 是 你的 母亲的 ,

这份荣誉属于你的母亲。

[hu:] [ɑ:n] [ðai] [sli:p] ,
Who smileth on thy sleep ,
WHO 微笑 在 你的 睡觉 ,

谁在你睡梦中微笑，

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] ['smʌðəz]
Or for the nurse who smothers
或者 为了 这 护士 WHO 窒息

或者，对于窒息的护士来说

[ðai] [tʃi:k] [ɪn] ['kɪsɪz] [di:p] . [-]
Thy cheek in kisses deep . [310]
你的 脸颊 在 吻 深的 . [-]

你的脸颊上被深深地亲吻着。[310]

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] [deɪ] ,
And but for parting day ,
和 但 为了 离别 天 ,

若非离别之日，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rɪst] ['ʃeɪdi] ,
And but for forest shady ,
和 但 为了 森林 阴凉 ,

但若非森林阴凉处，

[frʌm; frəm] [ɛm 'i:] [ðeid] [teɪk] [ə'weɪ]
From me they'd take away
从 我 他们会 拿 离开

他们会从我身上夺走什么

[ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪdi] .
The burden of their lady .
这 负担 的 他们的 女士 .

他们夫人的负担。

[ɑ:] [ðʌs] [tu:; tə] [fi:l] [ði:] ['li:nɪŋ]
Ah thus to feel thee leaning
啊 因此 到 感觉 你 倾斜

啊，就这样感受到你的倚靠

[ə'bʌv] [ðə; ði] - [hænd] ,
Above the nursemaid's hand ,
多于 这 - 手 ,

在保姆的手上方，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] ['gli:nɪŋ]
Is like a stranger's gleanng
是 喜欢 一个 陌生人的 拾穗

就像陌生人拾穗一样

[wer] [rɪtʃ] [men] [oʊn] [ðə; ði] [lənd] ;
Where rich men own the land ;
在哪里 富有的 男人 自己的 这 土地 ;

富人拥有土地的地方；

[tʃæns] [geɪnz] , [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)] [θrɪft] ,
Chance gains , and humble thrift ,
机会 收益 , 和 谦逊的 节约 ,

偶然的收获，以及谦逊的节俭，

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] [mʌtʃ] [laɪk] ['θi:vɪŋ] ,
With shyness much like thieving ,
和 害羞 很多 喜欢 盗窃 ,

羞怯就像偷窃一样，

[ˈnɒʊ] [ˈnɒʊtɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪft] ,
No notice with the gift ,
不 注意 和 这 礼物 ,

礼物没有附带任何通知。

[ˈnɒʊ] [θæŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsi:vɪŋ] .
No thanks with the receiving .
不 谢谢 和 这 接收 .

不用了，谢谢。

[oʊ] [ˈpez(ə)nt] , [wen] [ðəʊ] [stɑ:v]
Oh peasant , when thou starvest
哦 农民 , 什么时候 你 挨饿

哦，农夫，当你挨饿的时候

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [fer] [doʊˈmeɪn] ,
Outside the fair domain ,
外部 这 公平的 领域 ,

在公平领域之外，

[ɪˈmædʒɪn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪst]
Imagine there's a harvest
想象 有 一个 收成

想象一下，现在正值丰收季。

[ɪn] [ˈevri] [ˈtreʒəd] [ɡreɪn] .
In every treasured grain .
在 每一个 珍藏 粮食 .

每一粒珍贵的谷粒。

[meɪk] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [θɔ:ts] [haɪ] [tʃɪr] ,
Make with thy thoughts high cheer ,
制作 和 你的 想法 高的 欢呼 ,

用你的思绪带来喜悦，

[seɪ] [ɡreɪs] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈdaɪnɪŋ] ,
Say grace for others dining ,
说 优雅 为了 其他的 用餐 ,

请为其他用餐者祷告。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðəɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [klɪr]
And keep thy pittance clear
和 保持 你的 微不足道 清除

把你的微薄之力保持清白

[frʌm; frəm] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [rɪˈpaɪnɪŋ] .
From poison of repining .
从 毒 的 重新装订 .

因怨恨之毒。

[ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [əˈkju:əti][ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] [ˈmɑ:kɪŋ] [vəˈsɪz] ,
There is an almost intolerable acuity of sadness in the last two mocking verses ,
那里 是 一个 几乎 无法容忍 敏锐度 的 悲伤 在 这 最后的 二 嘲讽 诗句 ,

最后两句嘲讽的诗句中蕴含着一种近乎难以忍受的悲伤。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtendər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ,
but how pretty and how tender the whole thing is ,
但 如何 漂亮的 和 如何 投标 这 所有的 事物 是 ,

但这一切是多么美丽、多么温柔啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒent(ə)] - [ˈhɑ:tɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊt] [aɪˈti:] !
and how gentle - hearted must have been the man who wrote it !
和 如何 温和的 - 心地 必须 有 到过 这 男人 WHO 写道 它 !

写出这本书的人该是多么温柔善良啊！

[ðə; ði] [seɪm] ['tendərnəs] [ri:ə'piəz] [ɪn] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [grəʊθ] , [ðə; ði]
The same tenderness reappears in references to children of a larger growth , the
这 相同的 压痛 再次出现 在 参考 到 孩子们 的 一个 更大的 生长 , 这
[bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] .
boys of his school .
男孩们 的 他的 学校 .

他对年纪稍大的孩子，也就是他学校里的男生，也流露出同样的温柔。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'grets] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['disəplɪn] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ]
Sometimes he very much regrets the necessity of discipline , and advocates a
有时 他 非常 很多 遗憾 这 必要性 的 纪律 , 和 倡导者 一个
['waɪzər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [-]
wiser method of dealing [311]
更明智 方法 的 处理 [-]

他有时非常后悔需要进行纪律处分，并提倡更明智的处理方法[311]。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] .
with the young .
和 这 年轻的 .

与年轻人在一起。

[haʊ] ['veri] ['prɪti] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜ:rs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [lʌvz] .
How very pretty is this little verse about the boy he loves .
如何 非常 漂亮的 是 这 小的 诗 关于 这 男生 他 爱 .

这首关于他所爱男孩的小诗多么优美啊。

[swi:t] [aɪz] , [ðæt] [eɪm][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ʃæft] ,
Sweet eyes , that aim a level shaft ,
甜的 眼睛 , 那 目的 一个 等级 轴 ,

迷人的眼睛，瞄准着水平的箭矢，

[æt; ət] ['plezər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
At pleasure flying from afar ,
在 乐趣 飞行 从 远方 ,

乐于从远方飞翔，

[swi:t] [lɪps] , [dʒʌst]['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dra:ft]
Sweet lips , just parted for a draught
甜的 嘴唇 , 只是 分手了 为了 一个 草稿

甜美的嘴唇，刚刚分开喝了一口水

[ʌv; əv] - ['nektər] , [jæl; jəl][aɪ][mɑ:r]
Of Hebe's nectar , shall I mar
的 - 花蜜 , 将 我 马尔

我该玷污赫柏的琼浆玉液吗？

[baɪ] [stres] [ʌv; əv][dɪsə'pleɪnəl][kra:ft]
By stress of disciplinal craft
经过 压力 的 纪律 工艺

通过学科技艺的压力

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɪn][jɜr; jər] ['fri:dəm] [ɑ:r; ər] ?
The joys that in your freedom are ?
这 喜悦 那 在 你的 自由 是 ?

自由的乐趣是什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊəm][rɪ'maɪndz] [ju: 'es] [haʊ] ['nesəsəri]
But a little reflection further on in the same poem reminds us how necessary
但 一个 小的 反射 更远 在 在 这 相同的 诗 提醒 我们 如何 必要的

[ðə; ði] ['disəplɪn] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][laɪf] ,
the discipline must be for the battle of life ,
这 纪律 必须 是 为了 这 战斗 的 生活 ,

但同一首诗后面的一段话提醒我们，纪律对于人生这场战斗是多么必要。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈi:v(ə)l] —
inasmuch as each of those charming boys will have to fight against evil —
因此 作为 每个 的 那些 迷人 男孩们 将要 有 到 斗争 反对 邪恶的 —
因为这些英俊的男孩们都将不得不与邪恶作斗争——

[jet] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji][koʊp]
yet shall ye cope
然而 将 是的 应付
但你们终将应对

[wɪð; wɪθ] [wɜ:ldɪŋ] [ræpt] [ɪn] [ˈsɪlkən] [laɪz] ,
With worlding wrapped in silken lies ,
和 世界 包装 在 丝 谎言 ,
世界被丝绸般的谎言包裹着，

[wɪð; wɪθ][ˈped(ə)nt] , [ˈhɪpəkɹɪt] , [ænd; ənd][poʊp] .
With pedant , hypocrite , and pope .
和 学究 , 伪君子 , 和 教皇 .
迂腐、虚伪、教皇。

[wʌn] [maɪt] [ˈi:zəli] [ˈlektʃər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈva:ljəm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mɔ:r] [deɪz] ,
One might easily lecture about this little volume for many more days ,
一 可能 容易地 演讲 关于 这 小的 体积 为了 许多 更多的 天 ,
关于这本小册子，人们可以滔滔不绝地讲上好几天。

[soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɪl] [aɪ ˈti:] .
so beautiful are the things which fill it .
所以 美丽的 是 这 事物 哪个 充满 它 .
它里面的一切都如此美好。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsaɪtɪd][tu:; tə][ɪɡˈzemplɪfaɪ][ɪts] [juˈni:k] [ˈvælju:] .
But enough has been cited to exemplify its unique value .
但 足够的 有 到过 引用 到 举例说明 它是 独特的 价值 .
但已有足够的例子可以证明其独特价值。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:ɹɪd] [ði:z] [kwʊʊˈteɪʃənz] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [i:tʃ] [taɪm] [nu:] [ˈbju:ti] [ɪn][ðem; ðəm]
If you reread these quotations , I think you will find each time new beauty in them
如果 你 重读 这些 引文 , 我 思考 你 将要 寻找 每个 时间 新的 美丽 在 他们
.
.
.
如果你重读这些引言，我想你每次都会从中发现新的美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɪz] [kwɪt] [prɪˈkju:liər] .
And the beauty is quite peculiar .
和 这 美丽 是 相当 奇特 .
而且这种美非常独特。

[sʌtʃ] [ˈpoʊətri][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [tu:] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Such poetry could have been written only under two conditions .
这样的 诗 可以 有 到过 书面 仅有的 在下面 二 状况 .
这样的诗歌只有在两种情况下才有可能写出来。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈska:lər] .
The first is that the poet be a consummate scholar .
这 第一的 是 那 这 诗人 是 一个 完善 学者 .
首先，诗人必须是一位博学之士。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][ænd; ənd]
The second is that he must have suffered , as only a great mind and
这 第二 是 那 他 必须 有 遭受 , 作为 仅有的 一个 伟大的 头脑 和
[hɑːrt] [kʊd; kəd] ['sʌfə] ,
heart could suffer ,
心 可以 遭受 ,

第二点是，他一定承受了巨大的痛苦，只有伟大的心灵和思想才能承受这样的痛苦。

[frʌm; frəm][waːnt][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] . [-]
from want of affection . [312]
从 想 的 感情 . [-]

由于缺乏关爱。[312]

[t'æptər] ['eks'viː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[oʊld] [griːk] ['frægmənts]
Old Greek Fragments
老的 希腊语 片段

古希腊语残片

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] “ - ,
The other day when we were reading some of the poems in “ Ionica ,
这 其他 天 什么时候 我们 是 阅读 一些 的 这 诗歌 在 “ - ,
前几天我们读《爱奥尼亚》中的一些诗歌时，

” [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈɔːrt] ['eseɪ] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɔːr]
” I promised to speak in another short essay of Theocritus and his songs or
” 我 承诺 到 说话 在 其他 短的 散文 的 忒奥克里图斯 和 他的 歌曲 或者
[ˈaɪdəlz][ʌv; əv] [griːk] ['pez(ə)nt] [laɪf] ,
idyls of Greek peasant life ,
田园诗 的 希腊语 农民 生活 ,
“我曾承诺在另一篇短文中谈谈忒奥克里托斯和他的歌谣或希腊农民生活田园诗，

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈlðər] [huː]
but in speaking of him it will be well also to speak of others who
但 在 请讲 的 他 它 将要 是 出色地 还 到 说话 的 其他的 WHO
[ˈiːkwəli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriwɪər] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd]
equally illustrate the fact that everywhere there is truth and beauty for the mind
同样地 阐明 这 事实 那 到处 那里 是 真相 和 美丽 为了 这 头脑
[ðæt] [kæn; kən] [siː] .
that can see .
那 能 看 .

但是，在谈到他时，也应该谈谈其他一些人，他们同样说明了这样一个事实：对于有眼之人来说，真理和美无处不在。

[aɪ] [spoʊk] [læst] [wiːk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt]
I spoke last week about what I thought the highest possible kind of literary art
我 辐 最后的 星期 关于 什么 我 想法 这 最高 可能的 种类 的 文学 艺术
[maɪt] [brɪ'kʌm] .
might become .
可能 变得 .

我上周谈到了我认为文学艺术最高境界可能达到的水平。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [bɪˈklɑmɪŋ] [ɪz] [jet] [fɑ:r] [əˈweɪ] ;
But the possible becoming is yet far away ;
但 这 可能的 成为 是 然而 远的 离开 ;

但这种可能性距离我们仍然很遥远；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʊəld] [gri:k] [ˈraɪtə-z] [aɪ][wɑ:nt][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][fækt]
and in speaking of some old Greek writers I want only to emphasize the fact
和 在 请讲 的 一些 老的 希腊语 作家 我 想 仅有的 到 强调 这 事实
[ðæt] [ˈma:dərn] [ˈlɪtərəri] [ɑ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪtərəri] [ɑ:rt] [prəˈdu:st] [ðer; ðər][best] [rɪˈzʌlts]
that modern literary art as well as ancient literary art produced their best results
那 现代的 文学 艺术 作为 出色地 作为 古老的 文学 艺术 生产 他们的 最好的 结果

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kloʊz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
from a close study of human nature .
从 一个 关闭 学习 的 人类 自然 .

谈到一些古希腊作家，我只想强调一个事实：现代文学艺术和古代文学艺术一样，都是通过对人性的深入研究才取得了最好的成果。

[ɔ:ˈðoʊ] [θi:ˈɔkritəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:] [roʊt] [ˈaɪdəlz] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Although Theocritus and others who wrote idyls found their chief inspiration in the
虽然 忒奥克里图斯 和 其他的 WHO 写道 田园诗 成立 他们的 首席 灵感 在这
[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] ,
life of the peasants ,
生活 的 这 农民 ,

虽然忒奥克里托斯和其他创作田园诗的诗人主要从农民的生活中汲取灵感，

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɔ:ˈlsoʊ] [roʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] .
they sometimes also wrote about the life of cities .
他们 有时 还 写道 关于 这 生活 的 城市 .

他们有时也会描写城市生活。

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Human nature may be studied in the city as well as in the country ,
人类 自然 可能 是 研究 在 这 城市 作为 出色地 作为 在 这 国家 ,

人性既可以在城市研究，也可以在乡村研究。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [haʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
provided that a man knows how to look for it .
假如 那 一个 男人 知道 如何 到 看 为了 它 .

前提是这个人知道如何寻找它。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈnəʊblz] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz]
It is not in the courts of princes nor the houses of nobles nor the residences
它 是 不是 在 这 法院 的 王子们 也不 这 房屋 的 贵族 也不 这 住宅
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈstʌdi] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .
of the wealthy that such study can be made .
的 这 富裕 那 这样的 学习 能 是 制成 .

这种研究既不在王公贵族的宫廷里，也不在贵族的府邸里，更不在富人的住所里进行。

[ði:z] [su:ˈpɪriər] [ˈklæsɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [-]
These superior classes have found it necessary [313]
这些 优越的 课程 有 成立 它 必要的 [-]

这些上层阶级认为有必要[313]

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ru:l] , [ðeɪ] [kənˈsi:l]
to show themselves to the world very cautiously ; they live by rule , they conceal
到 展示 他们自己 到 这 世界 非常 谨慎地 ; 他们 居住 经过 规则 , 他们 隐藏
[ðer; ðər][iˈməʊʃənz] ,
their emotions ,
他们的 情绪 ,

他们非常谨慎地向世人展现自己；他们循规蹈矩，隐藏自己的情感。

[ðeɪ] [mu:v] [θi'ætrɪkli] .
they move theatrically .
他们 移动 戏剧性地 .

他们的举止极具戏剧性。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ; [ðeɪ] [spi:k] [ðer; ðər]
But the ordinary , everyday people of cities are very different ; they speak their
但 这 普通的 , 每天 人们 的 城市 是 非常 不同的 ; 他们 说话 他们的
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

但城市里的普通民众却截然不同；他们会表达自己的想法，

[ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [let][ju: 'es] [si:] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [du:] ,
they keep their hearts open , and they let us see , just as children do ,
他们 保持 他们的 心 打开 , 和 他们 让 我们 看 , 只是 作为 孩子们 做 ,
他们敞开心扉，让我们看到他们，就像孩子一样。

[ðə; ði] [gʊd] [ɔ:r][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] .
the good or the evil side of their characters .
这 好的 或者 这 邪恶的 边 的 他们的 人物 .

他们性格中的善或恶两面。

[soʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpoʊət][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [əb'zɜ:rver][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [ˈsʌbdʒekts]
So a good poet and a good observer can find in the life of cities subjects
所以 一个 好的 诗人 和 一个 好的 观察员 能 寻找 在 这 生活 的 城市 主题
[ʌv; əv] [ˈstʌdɪ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of study almost as easily as in the country .
的 学习 几乎 作为 容易地 作为 在 这 国家 .

因此，一位优秀的诗人和一位优秀的观察家几乎可以像在乡村一样，在城市生活中找到研究对象。

[θi:'ɔkɹɪtəs] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪfti:nθ] [ˈaɪdl] .
Theocritus has done this in his fifteenth idyl .
忒奥克里图斯 有 完毕 这 在 他的 第十五 牧歌 .

忒奥克里托斯在他的第十五首田园诗中就做到了这一点。

[ðɪs] [ˈaɪdl][ɪz] [ˈveri] [ˈfeɪməs] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
This idyl is very famous , and it has been translated hundreds of
这 牧歌 是 非常 著名的 , 和 它 有 到过 翻译 数百 的
[taɪmz] [ˈɪntu:] [ˈveriəs] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
times into various languages :
时代 进入 各种各样的 语言 .

这首田园诗非常有名，已被翻译成各种语言数百次。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [wʌn][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈmæθju:]
Perhaps you may have seen one version of it which was made by Matthew
也许 你 可能 有 已见 一 版本 的 它 哪个 曾是 制成 经过 马修
[ˈɑ:rnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

或许你曾见过马修·阿诺德制作的某个版本。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [læŋ] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] .
But I think that the version made by Lang is even better .
但 我 思考 那 这 版本 制成 经过 朗 是 甚至 更好的 .

但我认为朗制作的版本更好。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn][ˌælɪɡ'zændriə] , [ˈprɑ:bəbli][sʌm; səm] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
The scene is laid in Alexandria , probably some two thousand years ago ,
这 场景 是 铺设 在 亚历山大 , 大概 一些 二 千 年 前 ,
故事发生在亚历山大港，大概是两千年前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɑ:ləder] — [ə; eɪ][mə'tsu:ri] , [æz; əz][wi:; wi][kɔ:lɪ][,aɪ 'ti:][ɪn]
and the occasion is a religious holiday — a matsuri , as we call it in
和 这 场合 是 一个 宗教 假期 — 一个 祭典 , 作为 我们 称呼 它 在
[dʒə'pæn] .
Japan .
日本 .

而且这一天还是宗教节日——在日本我们称之为祭典。

[tu:] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][goʊ] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Two women have made an appointment to go together to the temple ,
二 女性 有 制成 一个 预约 到 去 一起 到 这 寺庙 ,
两名女子已预约一同前往寺庙。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['festɪvɪ; 'festəvəl][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
to see the festival and to see the people .
到 看 这 节日 和 到 看 这 人们 .
去看看节日，看看人群。

[ðə; ði]['pouət] [brɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The poet begins his study by introducing us to the chamber of one of the
这 诗人 开始 他的 学习 经过 介绍 我们 到 这 房间 的 一 的 这
[wɪmɪn] .
women .
女性 .

诗人首先向我们介绍了一位女性的房间，以此作为他研究的开篇。

[ˈɡɔ:rgoʊ] .
Gorgo .
戈尔戈 .

戈尔戈。

“ [ɪz] - [æt; ət] [hoʊm] ?
“ Is Praxinoe at home ?
“ 是 - 在 家 ？

普拉西诺在家吗？

“ - .
“ Praxinoe .
“ - .

“普拉西诺。

“ [daɪr] [ˈɡɔ:rgoʊ] , [haʊ] [bɔ:ŋ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] !
“ Dear Gorgo , how long is it since you have been here !
“ 亲爱的 戈尔戈 , 如何 长的 是 它 自从 你 有 到过 这里 !
“亲爱的戈尔戈，你来到这里多久了！ ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
She is at home .
她 是 在 家 .

她在家。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gə:t] [hɪr] [æt; ət] [læst] !
The wonder is that you have got here at last !
这 想知道 是 那 你 有 得到 这里 在 最后的 !
奇迹是，你终于到了这里！

- , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [t(er) [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] !
Eunoe , come and see that she has a chair and put a cushion on it !
- , 来 和 看 那 她 有 一个 椅子 和 放 一个 软垫 在 它 !
尤诺，快来看看她有把椅子，把垫子放在上面！

" [dʒi:] . " [aɪ 'ti:] [dʌz] [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋli] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . " [-]
" **G . " It does most charmingly as it is . " [314]**
" G . " 它 做 最多 迷人地 作为 它 是 . " [-]
G."它现在的样子非常迷人。"[314]

[pi:] . " [du:][sɪt] [daʊn] .
P . " Do sit down .
P . " 做 坐 向下 .
P: "请坐。"

" [haʊ] ['næt(ə)rəl] [ðɪs] [ɪz] .
" **How natural this is .**
" 如何 自然的 这 是 .
"这多么自然啊。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gri:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][dʒæpə'ni:z] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ]
There is nothing Greek about it any more than there is Japanese ; it is simply
那里 是 没有什么 希腊语 关于 它 任何 更多的 比 那里 是 日本人 ; 它 是 简单地
[ˈhju:mən] .
human .
人类 .
它既没有体现希腊特色，也没有体现日本特色；它只是人类的产物。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ˈtoʊkiəʊ] [ˈevri] [deɪ] ,
It is something that happens in Tokyo every day ,
它 是 某物 那 发生 在 东京 每一个 天 ,
这是每天都会在东京发生的事情。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʃerz] [ænd; ɪnd] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [tu:; tə][pʊt]
certainly in houses where there are chairs and where it is a custom to put
当然 在 房屋 在哪里 那里 是 椅子 和 在哪里 它 是 一个 风俗 到 放
[ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
a cushion on the chair for the visitor .
一个 软垫 在 这 椅子 为了 这 游客 .
当然，在有椅子的家庭里，通常会在椅子上放一个垫子招待客人。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
But remember , this was two thousand years ago .
但 记住 , 这 曾是 二 千 年 前 .
但请记住，这是两千年前的事了。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
Now listen to what the visitor has to say .
现在 听 到 什么 这 游客 有 到 说 .
现在请听听这位访客要说什么。

" [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [gɔ:t][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , - !
" **I have scarcely got to you at all , Praxinoe !**
" 我 有 几乎 得到 到 你 在 全部 , - !
"我几乎还没来得及跟你说话，普拉西诺！ "

[wʌt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kraʊd] , [wʌt] [həʊsts][ʌv; əv] [ˈkæɪdʒɪz] !
What a huge crowd , what hosts of carriages !
什么 一个 巨大的 人群 , 什么 主持人 的 马车 !
好多人啊，好多马车啊！

[ˈevriwer] [ˈkæv(ə)lɪ] [bu:ts] , [ˈevriwer] [men] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] !
Everywhere cavalry boots , everywhere men in uniform !
到处 骑兵 靴子 , 到处 男人 在 制服 !
到处都是骑兵靴，到处都是穿制服的人！

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['endləs] ；[jes] , [ju:; jə] ['ri:əlɪ] [lɪv; laɪv] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] ！
And the road is endless ; yes , you really live too far away ！
和 这 路 是 无尽 的 ； 是的 ， 你 真的 居住 也 远的 离开 ！

这条路似乎没有尽头；是的，你真的住得太远了！

“ - ['ænsər] ；
” Praxinoe answers ；
” - 答案 ；

普拉西诺回答道：

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðæt] [mæd][mæn][ʌv; əv] [maɪn] ．
” It is all for that mad man of mine ．
” 它 是全部 为了 那 疯狂的 男人 的 矿 ．

“这一切都是为了我那个疯子。”

[hɪr] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hɔ:l] , [nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] ，
Here he came to the ends of the earth and took a hall , not a house ，
这里 他 来了 到 这 结束 的 这 地球 和 采取 一个 大厅 ， 不是 一个 房子 ，
他来到天涯海角，住的不是房子，而是一座大厅。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [mɑrt] [nɑ:t][bi:; bi] ['neɪbərz] ．
and all that we might not be neighbours ．
和 全部 那 我们 可能 不是 是 邻居 ．

而且我们可能并非邻居。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [retʃ] ， [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ， ['evər][fɔ:r; fər] [spaɪt] ．
The jealous wretch , always the same , ever for spite ．
这 嫉妒的 可怜虫 ， 总是 这 相同的 ， 曾经 为了 尽管如此 ．

这个嫉妒成性的家伙，一成不变，总是出于恶意。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['spi:kɪŋ] [hæf][ɪn][dʒest] , [hæf][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ；
” She is speaking half in jest , half in earnest ；
” 她 是 请讲 一半 在 笑话 ， 一半 在 认真 ；

“她说的一半是玩笑，一半是认真的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [fə'gets] [ðæt] [hɜ:r; həɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ri'maɪndz][hɜ:r; həɪ]
but she forgets that her little boy is present , and the visitor reminds her
但 她 忘记了 那 她 小的 男生 是 展示 ， 和 这 游客 提醒 她
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ；
of the fact ；
的 这 事实 ；

但她忘记了小儿子也在场，来访者提醒了她这一点：

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ，
” Don't talk of your husband like that , my dear girl , before the little boy ，
” 不 讲话 的 你的 丈夫 喜欢 那 ， 我的 亲爱的 女孩 ， 前 这 小的 男生 ，

“亲爱的女儿，不要在小男孩面前那样说你丈夫。”

— [lʊk] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] ['stəriŋ] [æt; ət][ju:; jə] ！ — ['nevər] [maɪnd] , - , [swi:t] [tʃaɪld] ,
— look how he is staring at you ! — Never mind , Zaphyrion , sweet child ,
— 看 如何 他 是 凝视 在 你 ！ — 绝不 头脑 ， - , 甜的 孩子 ，
——你看他正盯着你看呢！——别在意，扎菲里翁，我的宝贝孩子。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:pə] ．
she is not speaking about papa ．
她 是 不是 请讲 关于 爸爸 ．

她说的不是爸爸。

“ [pi:] ． “ ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] ！
” P ． “ Our Lady ！
” P ． “ 我们的 女士 ！

“P.“我们的圣母！

([pə:'sefəni; pə-])
(**Persephone**)
(珀耳塞福涅)

(珀耳塞福涅)

[ðə; ði][tʃaɪld] [teɪks] ['nɒʊtɪs] ！
The child takes notice ！
这 孩子 需要 注意 ！

孩子注意到了！

” [ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][tʃaɪld] [sez] “ [naɪs] [-]
Then the visitor to comfort the child says “ Nice [315]
” 然后 这 游客 到 舒适 这 孩子 说道 ” 好的 [-]

然后，前来安慰孩子的访客说“真好[315]

[ˈpɑ:pə] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˈprəʊsi:dz] .
papa , “ and the conversation proceeds .
爸爸 , ” 和 这 对话 收益 .

“爸爸,”然后对话继续进行。

[ðə; ði] [tu:] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['dresɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [θɪŋz]
The two talk about their husbands , about their dresses , about the cost of things
这 二 讲话 关于 他们的 丈夫们 , 关于 他们的 连衣裙 , 关于 这 成本 的 事物

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ;
in the shops ;
在 这 商店 ;

两人谈论着她们的丈夫、她们的裙子、商店里东西的价格；

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] - [mʌst; məst] [dres] [hɜ:r'self] ['kwɪkli] ,
but in order to see the festival Praxinoe must dress herself quickly ,
但 在 命令 到 看 这 节日 - 必须 裙子 她自己 迅速地 ,

[ænd; ənd] ['wʊmən] ,
and woman ,
和 女士 ,

但为了能去看节日，普拉西诺厄必须赶紧穿好衣服，而她，一个女人，

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [naʊ] , [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [dres] .
two thousand years ago , just as now , takes a long time to dress .
二 千 年 前 , 只是 作为 现在 , 需要 一个 长的 时间 到 裙子 .

两千年前，就像现在一样，穿衣打扮需要很长时间。

[hɪr] - [tʊ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][meɪd] - ['sɜ:rvənt] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] ['redi] :
Hear Praxinoe talking to her maid - servant while she hurries to get ready :
听到 - 说 到 她 女佣 - 仆人 尽管 她 匆忙 到 得到 准备好 :

听普拉西诺伊一边匆忙准备一边和她的女仆说话：

” - , [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
“ Eunoe , bring the water and put it down in the middle of the room ,
” - , 带来 这 水 和 放 它 向下 在 这 中间 的 这 房间 ,

“恩惠，把水拿来放在房间中央。”

— ['leɪzi] ['kri:tʃər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
— lazy creature that you are .
— 懒惰的 生物 那 你 是 .

你这个懒虫。

[kæt] - [laɪk] , [ˈɔ:lweɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [sɔ:ft] ！
Cat - like , always trying to sleep soft ！
猫 - 喜欢 , 总是 尝试 到 睡觉 柔软的 ！

像猫一样，总是想睡得轻柔些！

[kʌm] , ['bʌs(ə)l] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ; ['kwɪkər] !
Come , bustle , bring the water ; quicker !
来 , 忙碌 , 带来 这 水 ; 更快 !

快点, 快点, 把水拿来!

[aɪ][wɑ:nt][ʼwɔ:tər]
I want water
我 想 水

我想要水

[fɜ:rst] , — [ænd; ənd]
first , — and
第一的 , — 和

首先, ——而且

[haʊ] [ʃi:; ji] ['kæriz] [aɪ 'ti:] !
how she carries it !
如何 她 携带 它 !

她背得真好看!

[gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:][ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ; — [dəʊnt] [pɔ:ɾ] [aʊt] [soʊ] [mʌt] , [ju:; jʊ] [ɪk'strævəgənt] [θɪŋ] !
Give it me all the same ; — don't pour out so much , you extravagant thing !
给 它 我 全部 这 相同的 ; — 不 倒 出去 所以 很多 , 你 靡 事物 !

还是给我吧; ——别倒那么多, 你这挥霍无度的人!

['stu:pɪd][gɜ:rl] !
Stupid girl !
愚蠢的 女孩 !

蠢女孩!

[waɪ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['wetɪŋ] [maɪ] [dres] ?
Why are you wetting my dress ?
为什么 是 你 润湿 我的 裙子 ?

你为什么弄湿我的裙子?

[ðer; ðər] , [stɔ:p] , [aɪ][hæv; həv] [wɔ:ft] [maɪ][hændz][æz; əz] ['hev(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
There , stop , I have washed my hands as heaven would have it .
那里 , 停止 , 我 有 洗过 我的 双手 作为 天堂 会 有 它 .

好了, 到此为止, 我已经把手洗干净了, 老天保佑。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃest] ?
Where is the key of the big chest ?
在哪里 是 这 钥匙 的 这 大的 胸部 ?

大箱子的钥匙在哪里?

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
Bring it here .
带来 它 这里 .

拿过来。

” [ðɪs] [ɪz][laɪf] , ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [tru:] ; [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðoʊz] [θri:] [tə'geðər] ,
” **This is life , natural and true ; we can see those three together ,**
” 这 是 生活 , 自然的 和 真的 ; 我们 能 看 那些 三 一起 ,

“这就是生活, 自然而真实; 我们可以看到这三者同时存在。”

[ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] [jʌŋ] [waɪf] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [tʃætərɪŋ] ['næt(ə)rəli][ænd; ənd][hæf]
the girlish young wife hurrying and scolding and chattering naturally and half
这 少女 年轻的 妻子 匆忙 和 责骂 和 喋喋不休 自然 和 一半

[tʃaɪldɪʃli] ,
childishly ,
幼稚地 ,

少女般的年轻妻子匆匆忙忙地、责骂着、叽叽喳喳地说着话, 语气自然而又半是孩子气。

[ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][ˈsɜ:rvənt][gɜ:rl][ˈsmaɪlɪŋ][æ; ət][ðə; ði][ˈhɜ:ri][ˌʌ; əv][hɜ:r; hə; ɹ] [ˈmɪstrəs] ,
the patient servant girl smiling at the hurry of her mistress ,
这 病人 仆人 女孩 微笑 在 这 匆忙 的 她 情妇 ,
耐心的女仆微笑着看着女主人匆忙的举动,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɜ:r; hə; ɹ] [ˈfrɛndz] [nu:] [dres] ,
and the visitor looking at her friend's new dress ,
和 这 游客 寻找 在 她 朋友们 新的 裙子 ,
来访者正在欣赏她朋友的新裙子,

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [kɔ:st][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hə; ɹ][ðə; ði][praɪs] .
wondering how much it cost and presently asking her the price .
好奇 如何 很多 它 成本 和 目前 问 她 这 价格 .
想知道价格, 现在正在问她价钱。

[æ; ət][læst][ɔ:l][ɪz] [ˈredi] .
At last all is ready .
在 最后的全部 是 准备好 .
一切准备就绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [si:z] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][hi; hi] [ˈwɒnts][tu; tə][goʊ][aʊt][tu:] ,
But the little boy sees his mother go out and he wants to go out too ,
但 这 小的 男生 看到 他的 母亲 去 出去 和 他 想要 到 去 出去 也 ,
小男孩看到妈妈出门, 他也想出门。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][nɔ:t][tu; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
though it has been decided not to take him ,
尽管 它 有 到过 决定 不是 到 拿 他 ,
虽然已经决定不带他走,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][tu:] [rʌf] [ænd; ənd][hi; hi] [maɪt] [bi; bi][hɜ:rt] .
because the crowd is too rough and he might be hurt .
因为 这 人群 是 也 粗糙的 和 他 可能 是 伤害 .
因为人群太粗鲁, 他可能会受伤。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɜ:rst][ɪkˈsplɛnz] , [ðen] [spi:ks] [ˈfɜ:ɹmli] : [-]
Here the mother first explains , then speaks firmly : [316]
这里 这 母亲 第一的 解释 , 然后 说话 牢牢 : [-]
母亲先是解释, 然后坚定地说: [316]

“ [noʊ] , [tʰaɪld] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu; tə] [teɪk] [ju; jʊ] .
“ **No , child , I don't mean to take you .**
” 不 , 孩子 , 我 不 意思是 到 拿 你 .
“不, 孩子, 我不是要带走你。”

[bu:] ! [ˈbəʊgɪz] !
Boo ! Bogies !
嘘 ! 转向架 !
嘘! 博吉斯!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [baɪts] !
There is a horse that bites !
那里 是 一个 马 那 咬 !
有一匹会咬人的马!

[kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [hæv; həv][ju; jʊ] [meɪmd] .
Cry as much as you please , but I cannot have you maimed .
哭 作为 很多 作为 你 请 , 但 我 不能 有 你 残废 .
你想哭就哭吧, 但我不能让你受伤。

” [ðeɪ] [goʊ][aʊt] , - [ænd; ənd][ˈɡɔ:rgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] - .
” **They go out , Praxinoe and Gorgo and the maid - servant Eunoe .**
” 他们 去 出去 , - 和 戈尔戈 和 这 女佣 - 仆人 - .
“他们出去了, 普拉西诺、戈尔戈和女仆尤诺。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd] [ðei] [faɪnd][,ai 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [æd'væns] .

The crowd is tremendous , and they find it very hard to advance .
这 人群 是 巨大的 , 和 他们 寻找 它 非常 难的 到 进步 .

人群非常庞大，他们很难前进。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwægənz] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][ˈli:dʒən]
Sometimes there are horses in the way , sometimes wagons , occasionally a legion
有时 那里 是 马匹 在 这 方式 , 有时 马车 , 偶尔 一个 军团

[ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] .

of cavalry .
的 骑兵 .

有时路上会有马匹，有时会有马车，偶尔会有骑兵军团。

[wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ,

We know all this ,
我们 知道 全部 这 ,

我们知道这一切，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðei] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:]
because we hear the chatter of the women as they make their way through
因为 我们 听到 这 喋喋不休 的 这 女性 作为 他们 制作 他们的 方式 通过

[ðə; ði] [pres] .

the press .
这 按 .

因为我们能听到女人们穿过媒体时的窃窃私语。

" [gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] - , — [fɔ:r; fər] [fɪr]
" **Give me your hand , and you , Eunoe , catch hold of Eutychis , — for fear**
" 给 我 你的 手 , 和 你 , - , 抓住 抓住 的 - , — 为了 害怕

[lest] [ju:; jʊ][get] [lɔ:st]

lest you get lost
免得 你 得到 丢失的

“把你的手给我，尤诺厄，你抓住欧提基斯，——免得你迷路了.....”

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsɪz] !

Here come the kings on horses !
这里 来 这 国王 在 马匹 !

国王们骑马来了！

[maɪ] [dɪr] [mæn] , [dəʊnt][ˈtræmp(ə)l][ɑ:n][em 'i:] .

My dear man , don't trample on me .
我的 亲爱的 男人 , 不 践踏 在 我 .

亲爱的，别践踏我。

- , [ju:; jʊ] [fu:l] - [ˈhɑ:rdɪ][gɜ:rl] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?

Eunoe , you fool - hardy girl , will you never keep out of the way ?
- , 你 傻子 - 耐寒的 女孩 , 将要 你 绝不 保持 出去 的 这 方式 ?

尤诺，你这个鲁莽的女孩，你难道就不能让开吗？

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ˈtaɪərsəm] , [ˈgɔ:rgoʊ] , [maɪ] [ˈmʌzɪn] [veɪl][ɪz][tɔ:rn][ɪn] [tu:] [ɔ:l'redi]

How tiresome , Gorgo , my muslin veil is torn in two already
如何 令人厌烦 , 戈尔戈 , 我的 细棉布 面纱 是 撕裂 在 二 已经

真麻烦，戈尔戈，我的薄纱面纱已经撕成两半了.....

[fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ]
For heaven's sake , sir , if you ever wish to be fortunate , take care of my
为了 天 清酒 , 先生 , 如果 你 曾经 希望 到 是 幸运 , 拿 关心 的 我的
[ɔːl] !
shawl !
披肩 !

先生，看在上帝的份上，如果您还想走运，就好好保管我的披肩吧！

" [streɪndʒər] .
" **Stranger** .
" 陌生人 .

“陌生人。

" [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [help] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['helpf(ə)l] [æz; əz] [aɪ]
" **I can hardly help myself , but for all that I will be as helpful as I**
" 我 能 几乎 帮助 我 , 但 为了 全部 那 我 将要 是 作为 有帮助 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我几乎无法控制自己，但我会尽我所能提供帮助。”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['helps] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [kraʊd] ,
" **The strange man helps the women and children through the pushing crowd ,**
" 这 奇怪的 男人 帮助 这 女性 和 孩子们 通过 这 推动 人群 ,
"那个陌生男子帮助妇女儿童穿过拥挤的人群，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['prɪtli] , [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɔːl]
and they thank him very prettily , praying that he may have good fortune all
和 他们 感谢 他 非常 漂亮 , 祈祷 那 他 可能 有 好的 财富 全部
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

她们用非常优美的语气向他道谢，并祈祷他一生好运连连。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [huː] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ]
But not all the strangers who come in contact with them happen to be so
但 不是 全部 这 陌生人 WHO 来 在 接触 和 他们 发生 到 是 所以
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

但并非所有与他们接触的陌生人都如此友善。

[ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
They come at last into that part of the temple ground where the image of
他们 来 在 最后的 进入 那 部分 的 这 寺庙 地面 在哪里 这 图像 的
[ə'doʊnɪs] [ɪz] [dɪ'spleɪd] ;
Adonis is displayed ;
阿多尼斯 是 显示 ;

他们最终来到了神庙中供奉阿多尼斯雕像的那部分；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [muːvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]
the beauty of the statue moves them , and they [317]
这 美丽 的 这 雕像 移动 他们 , 和 他们 [-]

雕像的美丽感动了他们，他们[317]

[ʌtər] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
utter exclamations of delight .
说出 感叹词 的 喜 .

欣喜若狂的惊叹声。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [spek'teɪtəs] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [iks'kleɪmz] , “ [ju:; jʊ] **This does not please some of the male spectators , one of whom exclaims , “ You**
这 做 不是 请 一些 的 这 男性 观众 , 一 的 谁 惊呼 , “ 你
[ˈtaɪərsəm] [ˈwɪmɪn] ,
tiresome women ,
令人厌烦 女性 ,

这让一些男性观众很不高兴，其中一位喊道：“你们这些烦人的女人！”

[du:] [si:s] [jʊr; jər] ['endləs] ['ku:ɪŋ] [tʊ:k] !
do cease your endless cooing talk !
做 停止 你的 无尽的 咕咕 讲话 !

请停止你没完没了的唠叨！

[ðeɪ] [bɔ:r] [wʌn][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)] [brɔ:d] [ˈvəʊəlz] !
They bore one to death with their eternal broad vowels !
他们 钻孔 一 到 死亡 和 他们的 永恒 广阔 元音 !

他们用永恒的宽阔元音把人折磨致死！

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌntri] [ˈwɪmɪn] ,
“ **They are country women** ,
” 他们 是 国家 女性 ,

她们是乡下妇女，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər]['krɪtɪk][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['pjʊrɪst] — [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [gri:k] [æz; əz]
and their critic is probably a purist — somebody who has studied Greek as
和 他们的 评论家 是 大概 一个 纯粹主义者 — 某人 WHO 有 研究 希腊语 作为

[aɪˈti:][ɪz] [prəˈnaʊnst] [ænd; ʌnd]['spoukən][ɪn] [ˈæθənz] .
it is pronounced and spoken in Athens .
它 是 发音 和 说 在 雅典 .

他们的批评者很可能是一位纯粹主义者——一位研究过雅典人发音和口语的希腊语的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈbreɪvli] [rɪˈzent] [ðɪs] [ɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪts] .
But the women bravely resent this interference with their rights .
但 这 女性 勇敢地 怨恨 这 干涉 和 他们的 权利 .

但这些女性勇敢地对这种干涉她们权利的行为表示愤慨。

[ˈɡɔ:rgoʊ] .
Gorgo :
戈尔戈 .

戈尔戈。

“ [ɪnˈdi:d] !
“ **Indeed !**
” 的确 !

“的确！

[ænd; ʌnd] [wer] [meɪ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
And where may this person come from ?
和 在哪里 可能 这 人 来 从 ?

这个人来自哪里？

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtʃætə,bɒksɪz] ?
What is it to you if we are chatterboxes ?
什么 是 它 到 你 如果 我们 是 话匣子 ?

我们爱唠叨关你什么事？

[ɡɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɜ:rvənt] , [sɜ:r] .
Give orders to your own servants , sir .
给 订单 到 你的 自己的 仆人 , 先生 .

先生，请您亲自吩咐您的仆人。

[du:][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ?
Do you pretend to command the ladies of Syracuse ?
做 你 假装 到 命令 这 女士们 的 雪城大学 ?
你以为你能掌控锡拉丘兹的女士们吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'rinθiənz] [baɪ] [dɪ'sent] , [laɪk] [be'lerəfən] [hɪm'self] ,
If you must know , we are Corinthians by descent , like Bellerophon himself ,
如果 你 必须 知道 , 我们 是 哥林多前书 经过 下降 , 喜欢 贝勒罗丰 他自己 ,
[ænd; ənd][wi:; wi] [spi:k] [,peləpə'ni:fən] .
and we speak Peloponnesian .
和 我们 说话 伯罗奔尼撒半岛 .
如果你非要知道的话, 我们是哥林多后裔, 就像贝勒罗丰本人一样, 我们说伯罗奔尼撒语。

[ˈdɔ:riən] ['wɪmɪn] [meɪ] ['bɔ:fəli] [spi:k] [ˈdɔ:rɪk] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
Dorian women may lawfully speak Doric , I presume .
多里安 女性 可能 合法地 说话 多立克 , 我 估 .
我猜想, 多利安妇女可以合法地说多利安语。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['krɪtɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˈɔ:lsʊʊ][tɜ:rnz][ə'pɑ:n]
” This is enough to silence the critic , but the other young woman also turns upon
” 这 是 足够的 到 沉默 这 评论家 , 但 这 其他 年轻的 女士 还 转弯 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“这足以让批评者闭嘴, 但另一位年轻女子也开始指责他。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʌŋz] .
and we may suppose that he is glad to escape from their tongues .
和 我们 可能 认为 那 他 是 高兴的 到 逃脱 从 他们的 舌头 .
我们可以推测, 他很高兴能摆脱他们的纠缠。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [bɪ'kʌmz] ['saɪlənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvisɪz] [bɪ'gɪn] .
And then everybody becomes silent , for the religious services begin .
和 然后 大家 变成 沉默的 , 为了 这 宗教 服务 开始 .
然后, 所有人都安静下来, 宗教仪式开始了。

[ðə; ði] ['pri:stəs] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [gɜ:rl] , [ˈtʃænts] [ðə; ði] [sɑ:m] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld]
The priestess , a comely girl , chants the psalm of Adonis , the beautiful old
这 女祭司 , 一个 漂亮 女孩 , 吟唱 这 诗篇 的 阿多尼斯 , 这 美丽的 老的
[ˈpeɪɡən] [hɪm] ,
pagan hymn ,
异教徒 圣歌 ,
这位容貌姣好的女祭司吟唱着阿多尼斯的赞歌, 这是一首优美的古老异教赞美诗。

[mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['senʃuəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['leɪtər] [rɪ'lɪdʒəs]
more beautiful and more sensuous than anything uttered by the later religious
更多的 美丽的 和 更多的 感性的 比 任何事物 说出 经过 这 之后 宗教
[ˈpəʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
poets of the West ;
诗人 的 这 西方 ;
比西方后来的宗教诗人所写的任何诗句都更优美、更感性;

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈlɪs(ə)n][ɪn] [dɪ'laɪtɪd] ['stɪlnəs] .
and all listen in delighted stillness .
和 全部 听 在 高兴极了 寂静 .
众人静静地聆听, 心中充满喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪm] ['endz] , [ˈgɔ:rgʊʊ] [bə'sts] [aʊt] [ɪn] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [preɪz] :
As the hymn ends , Gorgo bursts out in exclamation of praise :
作为 这 圣歌 结束 , 戈尔戈 爆发 出去 在 感叹 的 称赞 :
赞美诗结束时, 戈尔戈突然发出赞叹声:

“ Praxinoe ! ”

“普拉西诺！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['kleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən][wi;; wi] [-]
The woman is cleverer than we [318]
这 女士 是 更聪明 比 我们 [-]

这个女人比我们聪明[318]

[ˈfænsɪd] !
fancied !
幻想 !

太棒了！

[ˈhæpi] ['wʊmən] [tu;; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ! — [θraɪs] ['hæpi] [tu;; tə][hæv; həv][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
Happy woman to know so much ! — Thrice happy to have so sweet a voice !
快乐的 女士 到 知道 所以 很多 ! — 三次 快乐的 到 有 所以 甜的 一个 嗓音 !

能懂得这么多，真是个幸福的女人！——能拥有如此甜美的声音，更是幸福无比！

[wel] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu;; tə][bi;; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ;
Well , all the same , it is time to be making for home ;
出色地 , 全部 这 相同的 , 它 是 时间 到 是 制作 为了 家 ;

总之，现在是时候回家了；

- [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ɪz][ɔ:l] ['vɪnɪgər] ,
Diocleides has not had his dinner , and the man is all vinegar ,
- 有 不是 有 他的 晚餐 , 和 这 男人 是 全部 醋 ,

戴克里德斯还没吃晚饭，他整个人都怒气冲冲。

— [dəʊnt] ['ventʃər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi][ɪz] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
— don't venture near him when he is kept waiting for dinner .
— 不 风险投资 靠近 他 什么时候 他 是 保留 等待 为了 晚餐 .

——当他被晾在一边等晚饭的时候，千万不要靠近他。

[ˈferwel] , [bɪˈlʌvɪd] [əˈdoʊnɪs] — [meɪ] [ju;; jʊ][faɪnd][ju: ˈes][glæd][æt; ət][jʊr; jər][nekst] ['kʌmɪŋ] .
Farewell , beloved Adonis — may you find us glad at your next coming .
告别 , 心爱 阿多尼斯 — 可能 你 寻找 我们 高兴的 在 你的 下一个 未来 .

再见了，亲爱的阿多尼斯——愿你下次再来时，我们都能感受到你的喜悦。

” [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['næt(ə)rəl] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs]
” And with this natural mingling of the sentimental and the commonplace
” 和 和 这 自然的 混杂 的 这 感伤的 和 这 平凡

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] [ˈendz] .
the little composition ends .
这 小的 作品 结束 .

“随着感伤与平凡的自然交融，这首小曲就结束了。”

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ðooʊ] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tu:]
It is as though we were looking through some window into the life of two
它 是 作为 尽管 我们 是 寻找 通过 一些 窗户 进入 这 生活 的 二

[ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [əˈɡooʊ] .
thousand years ago .
千 年 前 .

仿佛我们透过一扇窗户，看到了两千年前的生活。

[ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ooʊvər][tu;; tə] [jɔ:rˈselvz] [wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊk]
Read the whole thing over to yourselves when you have time to find the book
读 这 所有的 事物 超过 到 你们自己 什么时候 你 有 时间 到 寻找 这 书

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
in the library ,
在 这 图书馆 ,

等有时间了，去图书馆找这本书，把它从头到尾读一遍。

[ænd; ənd] [si:] [həʊ] [tru:] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [aɪ ˈti:][ɪz] .

and see how true to human nature it is .

和 看 如何 真的 到 人类 自然 它 是 .

你会发现这多么符合人性。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɪm] ,

There is nothing in it except the wonderful hymn ,

那里 是 没有什么 在 它 除了 这 精彩的 圣歌 ,

里面除了那首美妙的赞美诗之外什么也没有。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,

which does not belong to to - day as much as to the long ago ,

哪个 做 不是 属于 到 到 - 天 作为 很多 作为 到 这 长的 前 ,

它与其说属于今天，不如说属于很久以前。

[tu:; tə][ˈmɑ:dərn][ˈtoʊkiou][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈeɪnʃənt] [ɡri:s] .

to modern Tokyo as much as to ancient Greece .

到 现代的 东京 作为 很多 作为 到 古老的 希腊 .

对现代东京而言，就像对古希腊一样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ɪmɔ:ɾˈtæləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkʃn] — [nɑ:t] [ˈsɪmpli] [tru:θ] [tu:; tə]

That is what makes the immortality of any literary production — not simply truth to

那 是 什么 制作 这 不朽 的 任何 文学 生产 — 不是 简单地 真相 到

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][wʌŋ] [taɪm] ,

the life of one time ,

这 生活 的 — 时间 ,

这正是任何文学作品永垂不朽的原因——不仅仅是对某一时代生活的真实反映。

[bʌt; bət] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [ˈevri] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

but truth to the life of every time and place .

但 真相 到 这 生活 的 每一个 时间 和 地方 .

但真理适用于每个时代和每个地方的生活。

[nɑ:t] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] - ,

Not many years ago there was discovered a book by Herodas ,

不是 许多 年 前 那里 曾是 发现 一个 书 经过 - ,

就在几年前，人们发现了一本希罗达斯的书。

[ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] .

a Greek writer of about the same period .

一个 希腊语 作家 的 关于 这 相同的 时期 .

一位与他生活在同一时期的希腊作家。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [maɪmz] ,

It is called the “ Mimes ,

它 是 称为 这 “ 哑剧演员 ,

它被称为“哑剧演员”，

” [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [drəˈmætɪk] [ˈstʌdɪz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

“ a series of little dramatic studies picturing the life of the time .

” 一个 系列 的 小的 戏剧性 研究 想象 这 生活 的 这 时间 .

“一系列描绘当时生活的小型戏剧研究。”

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [wel] [ˈwɜ:ɾði] [ʌv; əv][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪdl] [ʌv; əv] [θi:ˈɔkritəs] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd]

One of these is well worthy of rank with the idyl of Theocritus above mentioned

— 的 这些 是出色地 值得 的 秩 和 这 牧歌 的 忒奥克里图斯 多于 提及

·
·
·

其中一首完全可以与前面提到的忒奥克里托斯的田园诗相媲美。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
It is the study of a conversation between a young woman and an old
它是这学习的一个对话之间一个年轻的女士和一个老的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

这是一部描写年轻女子和老妇人之间对话的作品。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; hæz][ə; eɪ] [-]
The young woman has a [319]
这年轻的女士有一个 [-]

这位年轻女子有[319]

[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

丈夫，

[huː] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌekspə'dɪ](ə)n][ænd; ənd][hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv]
who left her to join a military expedition and has not been heard of
WHO 左边她到加入一个军队远征和有不不是到过听到
[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
for several years .
为了 一些 年 .

他离开她去参加军事远征，已经好几年杳无音讯了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][gʊv] - [bɪ'twiːn] ,
The old woman is a go - between ,
这老的 女士 是 一个 去 - 之间 ,

这位老妇人是中间人，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [jʌŋ] [mæn] , [huː]
and she comes to see the young person on behalf of another young man , who
和 她 来 到 看 这 年轻的 人 在 代表 的 其他 年轻的 男人 , WHO
[əd'maɪəz] [hɜːr; hər] .
admires her .
钦佩 她 .

她受另一位仰慕她的年轻人的委托，前来拜访这位年轻人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [steɪts] [ðə; ði] ['nertʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd] ,
But as soon as she states the nature of her errand ,
但 作为 很快 作为 她 各州 这 自然 的 她 差事 ,

但她刚一说明来意，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['æŋɡri][ænd; ənd] [feɪnz] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
the young lady becomes very angry and feigns much virtuous indignation .
这 年轻的 女士 变成 非常 生气的 和 假装 很多 有德行的 愤慨 .

这位年轻女士非常生气，假装义愤填膺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
There is a quarrel .
那里 是 一个 争吵 .

两人发生了争吵。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'kʌm] [frendz] ,
Then the two become friends ,
然后 这 二 变得 朋友们 ,

然后两人成了朋友。

[ænd; ænd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and we know that the old woman's coming is likely to bring about the result
和 我们 知道 那 这 老的 女性的 未来 是 可能 到 带来 关于 这 结果
[dɪ'zaɪd] .
desired .
想要的 .

我们知道，老妇人的到来很可能会带来想要的结果。

[naʊ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['stʌdi] ['ɔːlsou][ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪt] [aɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] .
Now the wonder of this little study also is the play of emotion which it reveals .
现在 这 想知道 的 这 小的 学习 还 是 这 玩 的 情感 哪个 它 揭示 .

这项小研究的奇妙之处还在于它所揭示的情感变化。

[sʌtʃ] [ɪ'məʊʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ɪ'eɪdʒɪz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;
Such emotions are common to all ages of humanity ;
这样的 情绪 是 常见的 到 全部 年龄 的 人类 ;

这种情感是人类各个时代共有的；

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ,
we feel the freshness of this reflection as we read ,
我们 感觉 这 新鲜 的 这 反射 作为 我们 读 ,

我们读到这篇文章时，能感受到这种思考的新鲜感。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd]
to such a degree that we cannot think of the matter as having happened
到 这样的 一个 程度 那 我们 不能 思考 的 这 事情 作为 拥有 发生
[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
long ago .
长的 前 .

以至于我们无法想象这件事已经过去很久了。

[jet] [ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪt] [ðiːz] ['epɪsəʊdɪz] [tʊk] [pleɪs] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
Yet even the city in which these episodes took place has vanished from the face
然而 甚至 这 城市 在 哪个 这些 剧集 采取 地方 有 消失了 从 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

然而，就连这些事件发生的那座城市也已从地球上消失了。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] , [ðer; ðər][ɪz][ɔːlsou]['væljuː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
In the case of the studies of peasant life , there is also value of another kind .
在 这 案件 的 这 研究 的 农民 生活 , 那里 是 还 价值 的 其他 种类 .

对农民生活的研究还有另一种价值。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][ɪ'oʊnli] ['stʌdɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr]
Here we have not only studies of human nature , but studies of particular
这里 我们 有 不是 仅有的 研究 的 人类 自然 , 但 研究 的 特别的
[ˈsoʊʃ(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
social conditions .
社会的 状况 .

这里不仅有对人性的研究，还有对特定社会条件的研究。

[ðə; ði] ['kwɔrəlɪz] [ʌv; əv] ['pesnts] , [hæf] [ɡʊd] ['neɪtʃərd] [ænd; ænd] ['nɪrli] [ɔːlweɪz] ['hæpɪli] ['endɪŋ] ;
The quarrels of peasants , half good natured and nearly always happily ending ;
这 争吵 的 农民 , 一半 好的 自然 和 几乎 总是 快乐地 结束 ;
[ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɔrəʊz] ;
their account of their sorrows ;
他们的 帐户 的 他们的 悲伤 ;

农民之间的争吵，一半是善意的，几乎总是以和好告终；他们诉说着自己的悲伤；

[ðer; ðær][ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ðer; ðær][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] — [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [ˈhæpən] [ɔːlmoʊst] [ˈeniwɛr]
their gossip about their work in the fields — all this might happen almost anywhere
他们的 闲话 关于 他们的 工作 在 这 字段 — 全部 这 可能 发生 几乎 任何地方
[ænd; ənd][æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [taɪm] .
and at almost any time .
和 在 几乎 任何 时间 .

他们在田间地头闲聊着自己的工作——这一切几乎可以在任何地方、任何时间发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈkɑːntest] , [ðə; ði] [praɪz] [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [kɑːmpəˈzɪ(ə)n][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn]
But the song contest , the prize given for the best composition upon a chosen
但 这 歌曲 竞赛 , 这 奖 给定 为了 这 最好的 作品 之上 一个 选定
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

但是歌曲比赛，也就是为表彰以指定主题创作的最佳作品而颁发的奖项，

[ðɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɡriːk] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈnevər] [pərˈhæps] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs]
this is particularly Greek , and has never perhaps existed outside of some place
这 是 特别 希腊语 , 和 有 绝不 也许 存在 外部 的 一些 地方
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [fəʊk] .
among the peasant folk .
之中 这 农民 民间 .

这在希腊非常罕见，或许只存在于某些农民群体中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]
It was [320]
它 曾是 [-]

它是[320]

[ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡriːk] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] , [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [θiːˈɔkritəs] ,
the poetical side of this Greek life of the peasants , as recorded by Theocritus ,
这 诗意的 边 的 这 希腊语 生活 的 这 农民 , 作为 记录 经过 忒奥克里图斯 ,
忒奥克里托斯笔下希腊农民生活的诗意一面

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪtiːnθ]
which so much influenced the literatures of the seventeenth and eighteenth
哪个 所以 很多 影响 这 文学 的 这 第十七 和 第十八
[ˈsentʃəriz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
centuries in France and in England .
几个世纪 在 法国 和 在 英格兰 .

这极大地影响了十七、十八世纪法国和英国的文学。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪn] [fræns] [nɔːr][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; hæz][ðer; ðær][ˈevər] [ˈriːəli] [bɪn] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
But neither in France nor in England has there ever really been , at any time ,
但 两者都不 在 法国 也不 在 英格兰 有 那里 曾经 真的 到过 , 在 任何 时间 ,
但无论是在法国还是英国，从来没有真正出现过这种情况。

[ˈeni] [laɪf] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [pɔːˈtreɪd] [baɪ] [θiːˈɔkritəs] ;
any life resembling that portrayed by Theocritus ;
任何 生活 类似 那 描绘 经过 忒奥克里图斯 ;
任何类似于忒奥克里托斯笔下描绘的生活；

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrɜz] [tuː; tə][juː ˈes] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][ðæn; ðæn][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈhæbɪt]
to - day nothing appears to us more absurd than the eighteenth century habit
到 - 天 没有什么 出现 到 我们 更多的 荒诞 比 这 第十八 世纪 习惯
[ʌv; əv] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈʃepərd] [laɪf] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ˈlændskeɪps] .
of picturing the Greek shepherd life in English or French landscapes .
的 想象 这 希腊语 牧羊人 生活 在 英语 或者 法语 风景 .

今天，在我们看来，没有什么比十八世纪用英国或法国风景来描绘希腊牧羊人生活的习惯更荒谬的了。

[wʌt] [ˈriːəli] [meɪ] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk] [wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt]
What really may have existed among the shepherds of the antique world could not
什么 真的 可能 有 存在 之中 这 牧羊人 的 这 古董 世界 可以 不是
[ˈpɑːsəbli] [ɪgˈzɪst][ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
possibly exist in modern times .
可能 存在 在 现代的 时代 .

古代牧羊人之间可能存在的东西，在现代社会是不可能存在的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
But how pretty it is !
但 如何 漂亮的 它 是 !

但它真漂亮！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [tenθ] [ˈaɪdɪl][ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think that the tenth idyl of Theocritus is perhaps the prettiest example of the
我 思考 那 这 第十 牧歌 的 忒奥克里图斯 是 也许 这 最漂亮的 例子 的 这
[hoʊl] [ˈsɪriːz] ,
whole series ,
所有的 系列 ,

我认为忒奥克里托斯的第十首田园诗或许是整个系列中最美的一首。

[ˈθɜːrti] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
thirty in number , which have been preserved for us .
三十 在 数字 , 哪个 有 到过 保存完好 为了 我们 .

共有三十件，它们被保存了下来。

[ðə; ði][plæn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] .
The plan is of the simplest .
这 计划 是 的 这 最简单的 .

这个计划非常简单。

[tuː] [jʌŋ] [ˈpesnts] , [rɪˈspektɪvli] [neɪmd] [bɑːˈtjuː][ænd; ənd][ˈmaɪlɒn] , [ˈmiːtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]
Two young peasants , respectively named Battus and Milon , meeting together in the
二 年轻的 农民 , 分别 命名 巴图斯 和 米隆 , 会议 一起 在 这
[fiːld] , [tɔːk] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [ˈswiːtˌhɑːts] .
field , talk about their sweethearts .
场地 , 讲话 关于 他们的 甜心们 .

两个年轻的农民，分别名叫巴图斯和米隆，在田野里相遇，谈论着他们的爱人。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɜːrks] [ˈleɪzɪli][ænd; ənd][ɪz] [dʒɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
One of them works lazily and is jeered by the other in consequence .
一 的 他们 作品 懒洋洋 和 是 嘲笑 经过 这 其他 在 结果 .

其中一人工作懒散，因此遭到另一人的嘲笑。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪrɪŋ] [əˈkɒlɪdʒz] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks] [ˈbædli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd]
The subject of the jeering acknowledges that he works badly because his mind
这 主题 的 这 嘲笑 承认 那 他 作品 糟糕 因为 他的 头脑
[ɪz] [dɪˈstɜːrbd] — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] .
is disturbed — he has fallen in love .
是 不安 — 他 有 倒下 在 爱 .

被嘲笑的人承认自己工作不好，是因为他心神不宁——他恋爱了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪksˈpresɪz] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Then the other expresses sympathy for him ,
然后 这 其他 表达 同情 为了 他 ,

然后另一个人对他表示同情。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [ʌp] [wɪl] [biː; bi]
and tells him that the best thing he can do to cheer himself up will be
和 讲述 他 那 这 最好的 事物 他 能 做 到 欢呼 他自己 向上 将要 是
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
to make a song about the girl ,
到 制作 一个 歌曲 关于 这 女孩 ,
然后告诉他，让他振作起来的最好办法就是为那个女孩写首歌。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrks] .
and to sing it as he works .
和 到 唱歌 它 作为 他 作品 .
他一边工作一边唱歌。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Then he makes a song ,
然后 他 制作 一个 歌曲 ,
然后他创作了一首歌，

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['twenti] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [lɪfts]
which has been the admiration of the world for twenty centuries and lifts
哪个 有 到过 这 钦佩 的 这 世界 为了 二十 几个世纪 和 电梯
[bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['læŋɡwɪdʒ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
been translated into almost every language possessing a literature .
到过 翻译 进入 几乎 每一个 语言 拥有 一个 文学 .
[-]
[**321**]
[-]

两千年来，它一直受到全世界的赞赏，并被翻译成几乎所有拥有文学的语言。[321]
“ [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl] [ðiː] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ˈɡreɪʃəs] - , [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] ;
“ **They all call thee a gipsy , gracious Bombyca , and lean , and sunburnt ;**
“ 他们 全部 称呼 你 一个 吉普赛人 , 亲切 - , 和 倾斜 , 和 晒伤 ;
“他们都叫你吉普赛人，优雅的邦比卡，瘦削的，晒伤的；
— - [tɪz] ['oʊnli] [aɪ] [ðæt] [kɔːl] [ðiː] ['hʌni] - [peɪl] .
— **' tis only I that call thee honey - pale .**
— - 的 仅有的 我 那 称呼 你 蜂蜜 - 苍白 .

只有我才称你为蜜色苍白。
“ [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ɪz] [swɔːt] [ænd; ənd] [swɔːt] [ðə; ði] ['letərd] ['haɪəsɪnθ] ;
“ **Yea , and the violet is swart and swart the lettered hyacinth ;**
“ 是的 , 和 这 紫色 是 斯沃特 和 斯沃特 这 字母 风信子 ;
“是啊，紫罗兰是黑色的，字母风信子也是黑色的；

[bʌt; bət] [jet] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] ['ɡɑːləndz] .
but yet these flowers are chosen the first in garlands .
但 然而 这些 花朵 是 选定 这 第一的 在 花环 .
然而，这些花却是花环制作中首先被选用的。

“ [ðə; ði] [ɡoʊt] [rʌnz] ['æftər] ['saɪtɪsəs] , [ðə; ði] [wʊlf] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [ɡoʊt] , [ðə; ði] [kreɪn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]
“ **The goat runs after cytissus , the wolf pursues the goat , the crane follows the**
“ 这 山羊 跑步 后 金雀花 , 这 狼 追寻 这 山羊 , 这 起重机 跟随 这
[pləʊ] ,
plough ,
犁 ,
“山羊追赶金雀花，狼追赶山羊，鹤追赶犁，

— [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [waɪld] [fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ðiː] .
— **but I am wild for love of thee .**
— 但 我 是 荒野 为了 爱 的 你 .
但我却为你疯狂。

“ [wɒd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][maɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [werʌv] [ˈkriːsəs] [wʌz; wəz][ɔːrd] , [æz; əz][men] [tel] !
“ Would it were mine , all the wealth whereof Croesus was lord , as men tell !
“ 会 它 是 矿 , 全部 这 财富 其中 克罗伊索斯 曾是 主 , 作为 男人 告诉 !
“但愿这一切都属于我, 克罗伊斯曾拥有的所有财富, 正如人们所说! ”

[ðen] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][juːˈes] , [ɔːl][ɪn][ɡoʊld] , [ʃɒd; ʃəd][biː; bi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ]
Then images of us , all in gold , should be dedicated to Aphrodite , thou with
然后 图片 的 我们 , 全部 在 金子 , 应该 是 投入的 到 阿芙洛狄忒 , 你 和
[ðaɪ] [fluːt] ,
thy flute ,
你的 长笛 ,
然后, 我们所有人的画像, 都应以金色呈现, 献给阿芙洛狄忒, 你那吹奏长笛的女神。

[ænd; ænd][ə; eɪ][rouz] , [jeɪ] , [ɔːr][æn; ən][ˈæp(ə)] ,
and a rose , yea , or an apple ,
和 一个 玫瑰 , 是的 , 或者 一个 苹果 ,
还有一朵玫瑰, 或者一个苹果,
[ænd; ænd][aɪ][ɪn] [fer] [əˈtaɪər][ænd; ænd] [nuː] [juːn] [ʌv; əv] - [ɑːn][bəʊθ][maɪ] [fiːt] .
and I in fair attire and new shoon of Amyclae on both my feet .
和 我 在 公平的 服装 和 新的 舒恩 的 - 在 两个都 我的 脚 :
我穿着得体的服装, 脚上穿着Amyclae的新鞋。

“ [ɑː] , [ˈɡreɪʃəs] - , [ðaɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈfæʃnd] [laɪk][ˈkɑːvən] [ˈaɪvəri] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ˈdraʊzi]
“ Ah , gracious Bombyca , thy feet are fashioned like carven ivory , thy voice is drowsy
“ 啊 , 亲切 - , 你的 脚 是 造型 喜欢 卡文 象牙 , 你的 嗓音 是 昏昏欲睡
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,
“啊, 善良的邦比卡, 你的脚像雕刻的象牙一样精致, 你的声音甜美而慵懒,

[ænd; ænd][ðaɪ] [weɪz] — [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and thy ways — I can not tell of them .
和 你的 方式 — 我 能 不是 告诉 的 他们 :
你的行事方式——我无法述说。

“ [iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈproʊz] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
“ Even through the disguise of an English prose translation ,
“ 甚至 通过 这 伪装 的 一个 英语 散文 翻译 ,
即使披着英文散文翻译的外衣,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˈprɪti] [ænd; ænd] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [sɔːŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
you will see how pretty and how simple this little song must have been in the
你 将要 看 如何 漂亮的 和 如何 简单的 这 小的 歌曲 必须 有 到过 在 这
[ɡriːk] ,
Greek ,
希腊语 ,
你会发现这首小歌在希腊语中一定非常优美简洁。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and how very natural is the language of it .
和 如何 非常 自然的 是 这 语言 的 它 :
它的语言多么自然流畅啊!

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɜːrl] [huː] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [pleɪ]
Our young peasant has fallen in love with the girl who is employed to play
我们的 年轻的 农民 有 倒下 在 爱 和 这 女孩 WHO 是 受雇 到 玩
[ðə; ði] [fluːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːpəz] ,
the flute for the reapers ,
这 长笛 为了 这 收割者 ,
我们这位年轻的农夫爱上了为收割者吹笛子的姑娘。

[æz; əz][ðə; ði] ['pesnts] [laɪk][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

as the peasants like to work to the sound of music .

作为 这 农民 喜欢 到 工作 到 这 声音 的 音乐 :

因为农民们喜欢伴着音乐干活。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [du:][nɑ:t] [mʌt]] [əd'maɪər] - ; [wʌn] [kɔ:lz][hɜ:r; hər] “ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['græshɑ:pər]

His comrades do not much admire Bombyca ; one calls her “ a long grasshopper

他的 同志们 做 不是 很多 钦佩 - ; 一 呼叫 她 “ 一个 长的 蚱蜢

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ” ;

of a girl ” ;

的 一个 女孩 ” ;

他的同志们不太欣赏邦比卡；有人称她为“一个像长蚱蜢一样的女孩”；

[ə'nʌðər] [faɪndz][hɜ:r; hər] [tu:] [θɪn] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] [kɔ:lz][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

another finds her too thin ; a third calls her a gipsy ,

其他 发现 她 也 薄的 ; 一个 第三 呼叫 她 一个 吉普赛人 ,

另一个人觉得她太瘦了；第三个人称她为吉普赛人。

[sʌt]] [ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊn] [hɜ:r; hər][skɪn][hæz; hæz] [bɪ'kʌm] [baɪ]['kɑ:nstənt] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmə]

such a dark brown her skin has become by constant exposure to the summer

这样的 一个 黑暗的 棕色的 她 皮肤 有 变得 经过 持续的 接触 到 这 夏天

[sʌn] .

sun .

太阳 :

由于长期暴露在夏日阳光下，她的皮肤变成了深棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] , ['lʊkɪŋ] [-]

And the lover , looking [322]

和 这 情人 , 寻找 [-]

而情人，看着[322]

[æt; ət][hɜ:r; hər] ,

at her ,

在 她 ,

对着她，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd][dɑ:rk]

is obliged to acknowledge in his own mind that she is long and lean and dark

是 有义务 到 承认 在 他的 自己的 头脑 那 她 是 长的 和 倾斜 和 黑暗的

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ;

and like a gipsy ;

和 喜欢 一个 吉普赛人 ;

他不得不承认，她身材高挑纤瘦，肤色黝黑，像个吉普赛女郎；

[bʌt; bət][hi:; hi][faɪndz] ['bju:ti] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [kærɪktə'rɪstɪks] , [nevərðə'les] .

but he finds beauty in all these characteristics , nevertheless .

但 他 发现 美丽 在 全部 这些 特征 , 尽管如此 .

但他仍然在这些特质中发现了美。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][dɑ:rk] ?

What if she is dark ?

什么 如果 她 是 黑暗的 ?

如果她是黑皮肤呢？

[ðə; ði] [swi:təst] ['hʌni] [ɪz] ['dɑ:kɪʃ] , [laɪk] ['æmbər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [best]

The sweetest honey is darkish , like amber , and so are beautiful flowers , the best

这 最甜美的 蜂蜜 是 暗色 , 喜欢 琥珀色 , 和 所以 是 美丽的 花朵 , 这 最好的

[ʌv; əv][ɔ:l] ['flaʊərz] ,

of all flowers ,

的 全部 花朵 ,

最甜的蜂蜜呈深色，像琥珀一样，美丽的花朵也是如此，最美的花朵更是如此。

[ˈflaʊərz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌæfrəˈdaɪti] ；
flowers given to Aphrodite ；
花朵 给定 到 阿芙洛狄忒 ；

献给阿芙洛狄忒的花；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈhaɪəsɪnθ] [ɑːn] [huːz] [liːvz] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
and the sacred hyacinth on whose leaves appear the letters of the word of
和 这 神圣 风信子 在 谁 树叶 出现 这 信件 的 这 单词 的
[ˌæmənt'eɪʃn] “ [eɪˈaɪ] ！
lamentation “ Ai ！
哀叹 “ 人工智能 ！

还有那神圣的风信子，它的叶子上显现出哀叹之词“唉！”的字母。

[eɪˈaɪ] ！ “ — [ðæt] [ɪz][ˈɔːlsʊv][dɑːrk] [laɪk] - .
Ai ！ “ — **that is also dark like Bombyca** .
人工智能 ！ “ — 那 是 还 黑暗的 喜欢 - .

哎！——这也像Bombyca一样黑暗。

[hɜːr; hær] [ˈdɑːrknəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
Her darkness is that of honey and flowers .
她 黑暗 是 那 的 蜂蜜 和 花朵 ；

她的黑暗如同蜂蜜和鲜花般甜美。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈpɔːlədʒi] ！
What a charming apology ！
什么 一个 迷人 道歉 ！

多么令人动容的道歉啊！

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ˈsaɪlənt][ɑːn] [ðɪːz]
He cannot deny that she is long and lean , and he remains silent on these
他 不能 否定 那 她 是 长的 和 倾斜 , 和 他 遗迹 沉默的 在 这些
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

他无法否认她身材修长苗条，对此他保持沉默。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but here we must all sympathize with him .
但 这里 我们 必须 全部 同情 和 他 ；

但在这里，我们都应该同情他。

[hiː; hi] [ʃʊz] [ɡʊd] [teɪst] .
He shows good taste .
他 演出 好的 品尝 ；

他品味不错。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][tɔːl] [ˈslendər] [ɡɜːrɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
It is the tall slender girl that is really the most beautiful and the most graceful ,
它 是 这 高的 苗条 女孩 那 是 真的 这 最多 美丽的 和 这 最多 优美 ,
真正最美丽、最优雅的，是那个身材高挑纤细的女孩。

[nɑːt][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [lɪmd] , [strɔːŋ] - [ˈbɑːdɪd] [ˈpez(ə)nt] [taɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [prɪˈfɜːr] .
not the large - limbed , strong - bodied peasant type that his companions would prefer .
不是 这 大的 - 有肢的 , 强的 - 有形的 农民 类型 那 他的 同伴 会 更喜欢 ；

不是他同伴们更喜欢的那种四肢粗壮、体格健壮的农民类型。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
Without knowing it , he has fallen in love like an artist .
没有 会心 它 , 他 有 倒下 在 爱 喜欢 一个 艺术家 ；

不知不觉中，他像艺术家一样坠入了爱河。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] , [greɪs][ʌv; əv] ['slendərnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][fɔ:rm] ,
And he is not blind to the , grace of slenderness and of form ,
和 他 是 不是 瞎的 到 这 , 优雅 的 苗条 和 的 形式 ,
他并非对纤细身姿的优雅视而不见。

[ðʊʊ] [hi:; hi]['kæna:t] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:][ɪn][ɑ:r'tɪstɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
though he cannot express it in artistic language .
尽管 他 不能 表达 它 在 艺术 语言 .
虽然他无法用艺术语言表达出来。

[hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪvəri] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
He can only compare the shape of the girl's feet to the ivory feet of the
他 能 仅有的 比较 这 形状 的 这 女孩们 脚 到 这 象牙 脚 的 这
[di'vinitiz] [ɪn][ðə; ði] ['tempəlz] — [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪvəri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
divinities in the temples — perhaps he is thinking of some ivory image of
神祇 在 这 寺庙 — 也许 他 是 思维 的 一些 象牙 图像 的
[æfrə'dartɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] .
Aphrodite which he has seen .
阿芙洛狄忒 哪个 他 有 已见 .
他只能将女孩的形状与神庙中神像的象牙脚进行比较——也许他想到了他曾经见过的阿芙洛狄忒的象牙雕像。

[bʌt; bət] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] [tu:; tə][ə'raɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] !
But how charming an image does he make to arise before us !
但 如何 迷人 一个 图像 做 他 制作 到 出现 前 我们 !
但他出现在我们面前的形象多么迷人啊！

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] [æz; əz] " ['draʊzi] [swi:t] .
Beautiful is the description of the girl's voice as “ drowsy sweet .
美丽的 是 这 描述 的 这 女孩们 嗓音 作为 “ 昏昏欲睡 甜的 .
对女孩声音的描述是“慵懒甜美”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sperɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n]
" **But the most exquisite thing in the whole song is the final despairing admission**
" 但 这 最多 精美的 事物 在 这 所有的 歌曲 是 这 最终的 绝望 入学
[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] — " [ænd; ənd][ðəɪ] [weɪz] ,
that he can not describe her at all — “ and thy ways ,
那 他 能 不是 描述 她 在 全部 — “ 和 你的 方式 ,
但整首歌中最精妙的部分，是最后他绝望地承认自己根本无法描述她——“以及你的道路，

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ʌv; əv] [-]
I can not tell of [323]
我 能 不是 告诉 的 [-]
我无法告知[323]

[ðəm; ðəm] " !
them “ !
他们 “ !
他们”！

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] ['eni] ['poʊəm] ['eɪnfənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] ,
This is one of the most beautiful expressions in any poem ancient or modern ,
这 是 一 的 这 最多 美丽的 表达式 在 任何 诗 古老的 或者 现代的 ,
这是古代或现代诗歌中最美的表达之一。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [su'pri:m] [tru:θ] .
because of its supreme truth .
因为 的 它是 最高 真相 .
因为它蕴含着至高无上的真理。

[wʌt] [ˈmɔːrt(ə)l][ˈevər][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ˈvɔɪs] , [ˈsmɑɪl] , [əˈdres] , [ɪn]
What mortal ever could describe the charm of manner , voice , smile , address , in
什么 凡人 曾经 可以 描述 这 魅力 的 方式 , 嗓音 , 微笑 , 地址 , 在
[mɪr] [wɜːrdz] ?
mere words ?
仅仅 字 ?

凡人怎能用寥寥数语，描述那举止、声音、微笑、谈吐的魅力呢？

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][felt] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ;
Such things are felt , they can not be described ;
这样的 事物 是 毛毡 , 他们 能 不是 是 描述 ;

这种感觉只能用心感受，无法用语言描述；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [bɔɪ] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [haɪt] [ʌv; əv] [truː] [ˈlɪrɪkl] [ˈpɒʊətri] [wen]
and the peasant boy reaches the highest height of true lyrical poetry when
和 这 农民 男生 到达 这 最高 高度 的 真的 抒情的 诗 什么时候
[hiː; hi][kraɪz] [aʊt] “ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
he cries out “ I can not tell of them .
他 哭泣 出去 “ 我 能 不是 告诉 的 他们 .

当农家少年喊出“我无法讲述他们的故事”时，他达到了真正抒情诗的最高境界。

” [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˈkrɪtɪk] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðɪs] [laɪn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] — “
” **The great French critic Sainte - Beuve attempted to render this line as follows —** “
” 这 伟大的 法语 评论家 圣特 - 博维 尝试过 到 使成为 这 线 作为 跟随 — “
[kwaːnt] - [taː] [mænʃər] ,
Quant à ta manière ,
量子 - ta 方式 ,

“伟大的法国评论家圣伯夫试图将这句话翻译如下——“Quant à ta manière,

[ˈdʒiː][en iː][pjuːi][lɑː] [ˈrɛndrə] !
je ne puis la rendre !
杰 ne 然后 拉 伦德尔 !

je ne puis la rendre!

” [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː; jər] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ænd] [ˈeni]
” **This is very good ; and you can take your choice between it and any**
” 这 是 非常 好的 ; 和 你 能 拿 你的 选择 之间 它 和 任何
[ˈɪŋɡlɪ] [trænzˈleɪ(ə)n] .
English translation .
英语 翻译 .

“这很好；你可以选择使用这个译本或任何其他英文译本。”

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈiːkwəlz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But good judges say that nothing in English of French equals the charm of the
但 好的 法官 说 那 没有什么 在 英语 的 法语 等于 这 魅力 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .

但有识之士会说，英语或法语中没有任何作品能比得上原文的魅力。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪdəlz][ɪn] [θiːˈɔkritəs] ;
You will find three different classes of idyls in Theocritus ;
你 将要 寻找 三 不同的 课程 的 田园诗 在 忒奥克里图斯 ;

在忒奥克里托斯的诗中，你会发现三种不同类型的田园诗；

[ðə; ði][ˈaɪdɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [laɪf] ,
the idyl which is a simple song of peasant life ,
这 牧歌 哪个 是 一个 简单的 歌曲 的 农民 生活 ,
田园诗，是一首描写农民生活的简朴歌曲，

[ə; eɪ] [pjʊr] ['lɪrɪk] [ɪk'spresɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'moʊ(ə)n] ; [ðə; ði]['aɪdɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪ] ,
a pure lyric expressing only a single emotion ; the idyl which is a little story ,
一个 纯的 歌词 表达 仅有的 一个 单身的 情感 ; 这 牧歌 哪个 是 一个 小的 故事 ;
一首纯粹的抒情诗，只表达一种情感；田园诗，是一个小故事。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡɒdz][ɔːr] ['hɪroʊz] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,
usually a story about the gods or heroes ; and lastly ,
通常 一个 故事 关于 这 神 或者 英雄 ; 和 最后 ;
通常是一个关于神或英雄的故事；最后，

[ðə; ði]['aɪdɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔːɡ] ,
the idyl which is presented in the form of a dialogue ,
这 牧歌 哪个 是 呈现 在 这 形式 的 一个 对话 ;
以对话形式呈现的田园诗，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [brɪ'twiːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɜːsənz] .
or even of a conversation between three or four persons .
或者 甚至 的 一个 对话 之间 三 或者 四 人 ;
甚至是三四个人之间的对话。

[ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv]['aɪdɪl] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,
All these forms of idyl , but especially the first and the third ,
全部 这些 表格 的 牧歌 , 但 尤其 这 第一的 和 这 第三 ,
所有这些田园牧歌式的景象，尤其是第一种和第三种，

[wɜːr; wər] ['æftərwərd] ['bjʊːtɪfli] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['poʊəts] ; [ðen] ['veri] [ɪm'pɜːrɪktli]
were afterward beautifully imitated by the Roman poets ; then very imperfectly
是 之后 非常漂亮 模仿 经过 这 罗马 诗人 ; 然后 非常 不完美地
[ˈɪmɪ'teɪtɪd] [baɪ]['mɑːdərn]['poʊəts] .
imitated by modern poets .
模仿 经过 现代的 诗人 ;

后来被罗马诗人精彩地模仿；然后被现代诗人非常不完美地模仿。

[ðə; ði] [ɪmɪ'teɪfɪn] [stiːl] [ɡoʊz][ɑːn] ,
The imitation still goes on ,
这 模仿 仍然 去 在 ;
模仿仍在继续。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts][hæv; həv]['nevər] ['riːəli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es]
but the very best English poets have never really been able to give us
但 这 非常 最好的 英语 诗人 有 绝不 真的 到过 有能力的 到 给 我们
[ˈeniθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] [hɪm'self] .
anything worthy of Theocritus himself .
任何事物 值得 的 忒奥克里图斯 他自己 ;

但即使是最优秀的英国诗人，也始终无法创作出足以媲美忒奥克里托斯本人的作品。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['mɑːd(ə)l][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][sʌm; səm][tɜːrmz][tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ]
However , this study of the Greek model has given some terms to English
然而 , 这 学习 的 这 希腊语 模型 有 给定 一些 条款 到 英语
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] ['evri] [324]
literature which every [324]
文学 哪个 每一个 [324]

然而，对希腊模式的这项研究为英语文学带来了一些术语，这些术语每[324]

[ˈstuːd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
student ought to know .
学生 应该 到 知道 ;
学生应该知道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz][ɪz] - ,
One of these terms is amoebæan ,
一 的 这些 条款 是 - ,
其中一个术语是变形虫 (amoebæan)。

— - ['pɒʊətri] ['bi:ɪŋ] ['daɪələ:g] ['pɒʊətri] [kəm'pɒʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]
— **amoebean poetry being dialogue poetry composed in the form of question and**
— 诗 存在 对话 诗 由 在 这 形式 的 问题 和
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

—变形虫诗歌是一种以问答形式创作的对话诗。

[ðə; ði][ə'riɔzən(ə)l] [gri:k] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɔ:ltərnət] ['spi:kɪŋ] .
The original Greek signification was that of alternate speaking .
这 原来的 希腊语 意义 曾是 那 的 备用 请讲 .

其希腊原文的意思是交替说话。

[pli:z] [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði][wɜ:rd] .
Please do not forget the word .
请 做 不是 忘记 这 单词 .

请不要忘记这个词。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɔ:f(ə)n][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['stɑdɪz] [ɪn] ['eseɪz] [ə'pɑ:n] [kən'tempərəri]
You may often find it in critical studies in essays upon contemporary
你 可能 经常 寻找 它 在 批判的 研究 在 散文 之上 当代的
[ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃər] ;
literature ;
文学 ;

你经常会在当代文学评论文章中看到它；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
and when you see it again ,
和 什么时候 你 看 它 再次 ,

当你再次看到它时，

[rɪ'membər] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [gri:k] ['pɒʊəts] [hu:] [fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði]
remember Theocritus and the school of Greek poets who first introduced the
记住 忒奥克里图斯 和 这 学校 的 希腊语 诗人 WHO 第一的 介绍 这
[tʃɑ:rm] [ʌv; əv] - ['pɒʊətri] .
charm of amoebean poetry .
魅力 的 - 诗 .

记住忒奥克里托斯和希腊诗人学派，他们率先展现了变形虫诗歌的魅力。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [wɪl] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [θi:'ɔkritəs] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]
I hope that this little lecture will interest some of you in Theocritus sufficiently to
我 希望 那 这 小的 演讲 将要 兴趣 一些 的 你 在 忒奥克里图斯 足够 到
[ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
induce you to read him carefully through and through .
诱导 你 到 读 他 小心 通过 和 通过 .

我希望这篇小讲座能引起你们中一些人对忒奥克里托斯的兴趣，促使你们认真地通读他的著作。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [get] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɒʊəm][ʌv; əv]
But remember that you can not get the value of even a single poem of
但 记住 那 你 能 不是 得到 这 价值 的 甚至 一个 单身的 诗 的
[hɪz; ɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['ri:dɪŋ] .
his at a single reading .
他的 在 一个 单身的 阅读 .

但请记住，你不可能通过阅读一遍就领悟他的一首诗的全部价值。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv]
We have become so much accustomed to conventional forms of
我们 有 变得 所以 很多 习惯 到 传统的 表格 的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] [laɪk] [ðɪs] [kwaɪt] [ɪs'keɪps] [ˌjuː 'es][æt; ət]
literature that the simple art of poetry like this quite escapes us at
文学 那 这 简单的 艺术 的 诗 喜欢 这 相当 逃脱 我们 在
[fɜːrst] [saɪt] .
first sight .
第一的 视线 .

我们已经习惯了传统的文学形式，以至于像这样简单的诗歌艺术，我们一眼很难欣赏。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]
We have to read it over and over again many times , and to think
我们 有 到 读 它 超过 和 超过 再次 许多 时代 , 和 到 思考
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

我们需要反复阅读很多遍，并仔细思考；

[ðen] [ˈoʊnli][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] .
then only we feel the wonderful charm .
然后 仅有的 我们 感觉 这 精彩的 魅力 .

只有那时我们才能感受到那份美妙的魅力。

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

" [ə; eɪ][draɪ][sɪ'kɑːli] [ˈtʃɜːps] [tuː; tə][ə; eɪ] [læs] [ˈmeɪkɪŋ] [heɪ] , " -
"**A dry cicale chirps to a lass making hay , " 297**
" 一个 干燥 西卡莱 啁啾声 到 一个 小姐 制作 干草 , " -

“一只干枯的蝉鸣声对着正在割草的姑娘,”297

- , [dʒiːn] , -
Aicard , Jean , 222
- , 让 , -

艾卡德，让，222

[ˈɔldrɪtʃ] , [ˈtɒməs] [ˈbeɪli] , -
Aldrich , Thomas Bailey , 83
奥尔德里奇 , 托马斯 贝利 , -

奥尔德里奇，托马斯·贝利，83岁

" [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [weɪz] [dʒʌst] [naʊ] , " -
"**Along the garden ways just now , " 31**
" 沿着 这 花园 方式 只是 现在 , " -

“刚才沿着花园小路,”31

" - , " -
"**Amaturus , " 56**
" - , " -

“业余爱好者”，56

" [ə; eɪ][mɑː] [ˈfjuːtʃər] , " -
"**A Ma Future , " 51**
" 一个 马 未来 , " -

“A Ma Future”，51

“ [ə'miljə] , ” -
“ **Amelia** , ” **37**
“ 阿米莉亚 , ” -

“阿米莉亚,”37

“ [ˈeɪmɪs][ænd; ənd][ˈeɪ,maɪl] , ” [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - - -
“ **Amis and Amile** , ” **Introduction** , **268 - 278**
“ 阿米斯 和 一 , ” 介绍 , - - -

“艾米斯和艾米尔”, 简介, 268-278

“ [æmˈfɪbiən] , ” - - -
“ **Amphibian** , ” **166 - 172**
“ 两栖动物 , ” - - -

“两栖动物”, 166-172

[ˈændruːz] , [ˈbɪʃəp] [ˈlænsələt] , -
Andrews , Bishop Lancelot , **101**
安德鲁斯 , 主教 兰斯洛特 , -

安德鲁斯, 兰斯洛特主教, 101

“ [ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ðə; ði] , ” -
“ **Angel in the House** , **The** , ” **37**
“ 天使 在 这 房子 , 这 , ” -

《天使之家》37

“ [æn; ən] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] , ” - , -
“ **An Invocation** , ” **299 , 302**
“ 一个 调用 , ” - , -

“祈祷”, 第299、302页

“ [əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [ˌʌv; əv][ˈpoʊətəri] , ” [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
“ **Appreciations of Poetry** , ” **Introduction**
“ 感谢 的 诗 , ” 介绍

《诗歌鉴赏》 导言

“ [əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] , [ðə; ði] , ” -
“ **Arabian Nights** , **The** , ” **268**
“ 阿拉伯 夜晚 , 这 , ” -

《一千零一夜》第268页

“ [əˈrækni] , ” -
“ **Arachne** , ” **191**
“ 阿拉克涅 , ” -

《阿拉克涅》, 191

[ˈɑːrnəld] , [sɜːr][ˈedwɪn] , - , -
Arnold , Sir Edwin , **50 , 51**
阿诺德 , 先生 埃德温 , - , -

阿诺德, 埃德温爵士, 50岁, 51岁

[ˈɑːrnəld] , [ˈmæθjuː] , - , -
Arnold , Matthew , **116 , 313**
阿诺德 , 马修 , - , -

阿诺德, 马修, 116, 313

“ [ɑːrt][ˌʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði] , ” -
“ **Art of Worldly Wisdom** , **The** , ” **127**
“ 艺术 的 世俗 智慧 , 这 , ” -

《世俗智慧的艺术》127

[æʃ] , [ˈtɒməs] , -
Ashe , Thomas , **58**
阿什 , 托马斯 , -

阿什, 托马斯, 58岁

“ [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [stoʊn] , ” -
“ A simple ring with a simple stone , ” 69
“ 一个 简单的 戒指 和 一个 简单的 石头 , ” -

“一枚镶嵌着简单宝石的简约戒指,”69

“ [ˌætəˈlæntə][ɪn] [ˈkælidən] , ” -
“ Atalanta in Calydon , ” 258
“ 亚特兰大 在 卡吕冬 , ” -

《卡吕冬的阿塔兰塔》，258

“ [ˌætəˈlæntəz] [reɪs] , ” -
“ Atalanta's Race , ” 26
“ 亚特兰大的 种族 , ” -

《阿塔兰塔的比赛》，26

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与习惯，(Books and Habits,)

第15/15页

“ [ˈbɑːgəvəd] - [ˈgiːtə] , [ðə; ði] , ” -
“ **Bhagavad - Gita** , **The** , ” **94**
“ 薄伽梵 - 《薄伽梵歌》 , 这 , ” -

《薄伽梵歌》 94

[ˈbaɪb(ə)l] , [ðə; ði] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - , - - - , - , - , -
Bible , **The** , **Introduction** , **64** , **92** - **105** , **233** , **253** , **277**
圣经 , 这 , 介绍 , - , - - - , - , - , -

《圣经》 导论，第64、92-105、233、253、277页

[ˈbaɪən; ˈbaɪɑːn] , - , -
Bion , **301** , **302**
比昂 , - , -

比昂，301，302

[bleɪk] , [ˈwɪljəm] , - , -
Blake , **William** , **96** , **176**
布莱克 , 威廉 , - , -

布莱克，威廉，96，176

[bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [prer] , [ðə; ði] , - , -
Book of Common Prayer , **The** , **233** , **253**
书 的 常见的 祷告 , 这 , - , -

《公祷书》，第233、253页

[ˈbreɪtən] , [dʒuːlz] , -
Breton , **Jules** , **219**
布列塔尼 , 朱尔斯 , -

布雷顿，朱尔斯，219

“ [braɪt] [stɑːr] , [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈstedfæst] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] , ” -
“ **Bright star** , **would I were steadfast as thou art** , ” **46**
“ 明亮的 星星 , 会 我 是 坚定不移 作为 你 艺术 , ” -

“明亮的星辰，愿我能像你一样坚定不移。” 46

[ˈbraʊnɪŋ] , [ˈrɑːbərt] , - , - , - - - , - , - , - - - , -
Browning , **Robert** , **10** , **39** , **65** - **69** , **71** , **73** , **166** - **172** , **280**
勃朗宁 , 罗伯特 , - , - , - , - , - , - , - - - , -

布朗宁，罗伯特，10，39，65-69，71，73，166-172，280

“ [ˈbɜːrli] , [ˈdoʊzɪŋ] [ˈhʌmb(ə)l] [biː] , ” -
“ **Burly** , **dozing humble bee** , ” **179**
“ 魁梧的 , 打盹 谦逊的 蜜蜂 , ” -

“粗壮、打盹的谦卑蜜蜂” 179

“ [ˈbɪzi] , [ˈkjʊəriəs] [ˈθɜːrsti] [flaɪ] , ” -
“ **Busy** , **curious thirsty fly** , ” **176**
“ 忙碌的 , 好奇的 渴 飞 , ” -

“忙碌、好奇、口渴的苍蝇” 176

[ˈbaɪrən] , [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɔːrdn] , [ˈbɔːrd] , - , -
Byron , **George Gordon** , **Lord** , **10** , **62**
拜伦 , 乔治 戈登 , 主 , - , -

拜伦，乔治·戈登勋爵，10，62

[ˈkæruː] , [ˈtɒməs] , -
Carew , Thomas , 61
卡鲁 , 托马斯 , -

卡鲁, 托马斯, 61岁

[kɑːˈlaɪl] , [ˈtɒməs] , - , -
Carlyle , Thomas , 89 , 105
凯雷集团 , 托马斯 , - , -

卡莱尔, 托马斯, 89, 105

[ˈtʃestərfiːld] , [ˈfɪlɪp] [ˈdɔːrmər] [ˈstæənəp] , [fɔːrθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] , -
Chesterfield , Philip Dormer Stanhope , Fourth Earl of , 113
切斯特菲尔德 , 菲利普 天窗 斯坦霍普 , 第四 伯爵 的 , -

切斯特菲尔德, 菲利普·多默·斯坦霍普, 第四代伯爵, 113

[ˈsɪsərəu] , [ˈmɑːrkəs] [ˈtʊliːɪs] , -
Cicero , Marcus Tullius , 29
西塞罗 , 马库斯 图利厄斯 , -

西塞罗, 马库斯·图利乌斯, 29

[ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈhɑːrtli] , -
Coleridge , Hartley , 74
柯尔律治 , 哈特利 , -

柯尔律治, 哈特利, 74

[ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈsæmjʊəl] [ˈteɪlə] , - , - , -
Coleridge , Samuel Taylor , 10 , 95 , 163
柯尔律治 , 塞缪尔 泰勒 , - , - , -

柯勒律治, 塞缪尔·泰勒, 10, 95, 163

“ [kənˈsɜːrvətɪv] , [ə; eɪ] , ” -
“ **Conservative , A , ” 188**
” 保守的 , 一个 , ” -

“保守派, A,”188

[ˈkʊk] , [roʊz] [ˈteri] , -
Cooke , Rose Terry , 191
库克 , 玫瑰 特里 , -

库克, 罗斯·特里, 191

[ˈkɔːriː] , [ˈwɪljəm] , [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - , -
Cory , William , Introduction , 57 , 279
科里 , 威廉 , 介绍 , - , -

科里, 威廉, 《导论》, 57, 279

[ˈkræʃɔː] , [ˈrɪtʃəd] , -
Crashaw , Richard , 52
克拉肖 , 理查德 , -

克拉肖, 理查德, 52岁

[ˈdænti] [ɑːlɪˈɡjəri] , -
Dante Alighieri , 23
但丁 阿利吉耶里 , -

但丁·阿利吉耶里, 23

“ [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkliˌaməˌnɪz] , [ðə; ði] , ” -
“ **Daughter of Cleomenes , The , ” 305**
” 女儿 的 克莱门氏菌 , 这 , ” -

《克莱奥梅尼斯的女儿》, 305

[ˈdeɪˈkaːt] , [ˈrenei] , -
Descartes , Rene , 195
笛卡尔 , 勒内 , -

笛卡尔, 勒内, 195

“ [dɪtɪrɪːɔrə] , ” -
“ **Deteriora** , ” **291**
“ 恶化 , ” -

“Deteriora”，291

[ˈdɪkɪnz] , [tʃɑːrlz] , [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Dickens , **Charles** , **Introduction**
狄更斯 , 查尔斯 , 介绍

狄更斯，查尔斯，《引言》

“ [dʒɪnz] , [lez] , ” -
“ **Djins** , **Les** , ” **79**
“ 精灵 , 莱斯 , ” -

“Djins，Les,”79

“ [driːm] [ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] , [ə; eɪ] , ” -
“ **Dream** **of** **Fair Women** , **A** , ” **297**
“ 梦 的 公平的 女性 , 一个 , ” -

《美丽女人的梦想，A》，297

“ - [et] - , ” -
“ **Emaux et Camées** , ” **216**
“ - 等 - , ” -

“Emaux et Camées”，216

[ˈemərsn] , [rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] , - , -
Emerson , **Ralph Waldo** , **82** , **178**
爱默生 , 拉尔夫 沃尔多 , - , -

爱默生，拉尔夫·沃尔多，82，178

“ [ˈɛpɪɡræm] [fjuːnrɛr] , ” - , -
“ **Epigramme Funeraire** , ” **210** , **211**
“ 警句 殡仪馆 , ” - , -

《丧歌》，210, 211

“ [ˈevlɪn] [hoʊp] , ” -
“ **Evelyn Hope** , ” **67**
“ 伊芙琳 希望 , ” -

“伊芙琳·霍普”，67

“ [ˈferb(ə)l] , [ə; eɪ] , ” -
“ **Fable** , **A** , ” **288**
“ 寓言 , 一个 , ” -

“寓言，A,” 288

“ [fɪˈfiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , ” -
“ **Fifine at the Fair** , ” **166**
“ 菲菲内 在 这 公平的 , ” -

“集市上的菲菲娜”，166

[ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [əˈsiːzi] , [seɪnt] , -
Francis of Assisi , **Saint** , **196**
弗朗西斯 的 阿西西 , 圣 , -

圣方济·亚西西，196 年

[ˈfrɛnoʊ] , [ˈfɪlɪp] , -
Freneau , **Philip** , **186**
弗雷诺 , 菲利普 , -

弗雷诺，菲利普，186

[ˈɡaʊtiːɜː] , [tɛrˈɒfɪl] , -
Gautier , **Théophile** , **216**
戈蒂埃 , 泰奥菲勒 , -

戈蒂埃，泰奥菲勒，216

“ [geɪzɪŋ] [ɑːn][stɑːrɪ] , [maɪ][stɑːr] ? ” -
“ Gazing on stars , my star ? ” 47
“ 凝视 在 明星 , 我的 星星 ? ” -

“我的明星，你在仰望星空吗？ ”47

[gʊəθ] , [ˈjoʊhɑːn] [ˈwʊlf^æŋ] [vɑːn] , - , -
Goethe , Johann Wolfgang von , 78 , 82
歌德 , 约翰 沃尔夫冈 冯 , - , -

约翰·沃尔夫冈·冯·歌德，78、82

“ [ˈɡoʊldən][ˈlɛdʒənd] , [ðə; ði] , ” -
“ Golden Legend , The , ” 272
“ 金的 传奇 , 这 , ” -

《黄金传奇》272

[ˈɡreɪʃən] , [ˌbɑːlˈtɑːzɑːr] , -
Gracian , Baltasar , 126
格雷西安 , 巴尔塔萨 , -

格拉西安，巴尔塔萨，126

“ [ˈɡræʃhɑːpər] , [ðə; ði] , ” -
“ Grasshopper , The , ” 226
“ 蚱蜢 , 这 , ” -

《蚱蜢》226

[ɡreɪ] , [ˈtɒməs] , -
Gray , Thomas , 202
灰色的 , 托马斯 , -

格雷，托马斯，202

“ [ˈɡreɪtər] [ˈmeməri] , ” -
“ Greater Memory , ” 32
“ 更大的 记忆 , ” -

“更强大的记忆力”，32

[ɡriːk] [ænˈθɑːlədʒi] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - , -
Greek Anthology , Introduction , 77 , 284
希腊语 选集 , 介绍 , - , -

希腊文选，导论，77，284

“ - [ˈsɑːlətər] , ” -
“ Grillon solitaire , ” 213
“ - 单人纸牌游戏 , ” -

“格里隆纸牌游戏”，213

“ [hævəməl] , [ðə; ði] , ” [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - - -
“ Havamal , The , ” Introduction , 105 - 133
“ 哈瓦马尔 , 这 , ” 介绍 , - - -

“哈瓦马尔”简介，105-133

[həːn] , [lɑːfˈkɑːdioʊ] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Hearn , Lafcadio , Introduction
赫恩 , 拉夫卡迪奥 , 介绍

赫恩，拉夫卡迪奥，《导论》

[hɜːˈɛdiːə] , [hoʊˈzeɪ] , [məˈriːə][diː] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - - - , - , - - -
Heredia , José , Maria de , Introduction , 87 - 91 , 205 , 209 - 211
埃雷迪亚 , 何塞 , 玛丽亚 德 , 介绍 , - - - , - , - - -

何塞·玛丽亚·德·埃雷迪亚，简介，87-91、205、209-211

- , -
Herodas , 318
- , -

希罗达斯，318

[ˈherɪk] , [ˈrɑːbərt] , -
Herrick , Robert , 78
赫里克 , 罗伯特 , -

赫里克，罗伯特，78岁

“ [hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈroʊzi] [tʃiːk] , ” -
“ He that loves a rosy cheek , ” 61
“ 他 那 爱 一个 红润 脸颊 , ” -

“喜爱红润脸颊的人”，61

[hoʊlmz] , [ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] , -
Holmes , Oliver Wendell , 185
福尔摩斯 , 奥利弗 温德尔 , -

霍姆斯，奥利弗·温德尔，185

[hʊd] , [ˈtɒməs] , -
Hood , Thomas , 62
兜帽 , 托马斯 , -

胡德，托马斯，62岁

[ˈhjuːgəʊ] , [ˈvɪktər] , - , - , - , - , -
Hugo , Victor , 26 , 43 , 79 , 89 , 209
雨果 , 胜利者 , - , - , - , - , -

维克多·雨果，26, 43, 79, 89, 209

“ [ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ” -
“ Idyls of the King , ” 299
“ 田园诗 的 这 国王 , ” -

《国王的田园诗》299

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðəɪn] [ˈɜːrniʃt] [vɔɪs] , ” -
“ I love to hear thine earnest voice , ” 185
“ 我 爱 到 听到 你的 认真 嗓音 , ” -

“我喜欢听你真挚的声音,”185

“ [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [hɪd] , ” -
“ In a branch of willow hid , ” 186
“ 在 一个 分支 的 柳 隐藏 , ” -

“藏在柳枝里,”186

“ [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , ” [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
“ Interpretations of Literature , ” Introduction
“ 解释 的 文学 , ” 介绍

《文学诠释》导论

“ - , ” [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - , -
“ Ionica , ” Introduction , 56 , 57
“ - , ” 介绍 , - , -

“爱奥尼卡”简介，56、57

“ [aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [nʌn] , [fɔːr; fər] [nʌn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [maɪ] [straɪf] , ” -
“ I strove with none , for none was worth my strife , ” 80
“ 我 努力 和 没有任何 , 为了 没有任何 曾是 值得 我的 冲突 , ” -

“我从未与任何人争斗，因为没有人值得我为之奋斗。” 80

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” -
“ It is a golden morning of the spring , ” 40
“ 它 是 一个 金的 早晨 的 这 春天 , ” -

“这是一个阳光灿烂的春日清晨。” 40

[ˈdʒɑːnsən] , [ben] , - , -
Jonson , Ben , 72 , 78
约翰逊 , 本 , - , -

约翰逊，本，72岁，78岁

“ [ˌkɑːliˈvɑːlə] , [ðə; ði] , ” [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - - -
“ **Kalevala** , **The** , ” **Introduction** , **228 - 260**
“ 《卡勒瓦拉》 , 这 , ” 介绍 , - - -
《卡勒瓦拉》 导言, 228-260页

[kiːts] , [dʒɑːn] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , - , - , - , -
Keats , **John** , **Introduction** , **46** , **47** , **95** , **181**
济慈 , 约翰 , 介绍 , - , - , - , -
济慈, 约翰, 《导言》, 第46、47、95、181页

“ [kɪŋ] [ˈsɑːləmən][ænd; ənd][ðə; ði][ænts] , ” -
“ **King Solomon** **and** **the** **Ants** , ” **198**
“ 国王 所罗门 和 这 蚂蚁 , ” -
《所罗门王和蚂蚁》, 198

“ [lɑː] [ˌdemwɑːˈzel] , ” -
“ **La Demoiselle** , ” **209**
“ 拉 少女 , ” -
《少女》, 209

“ [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ʃəˈlɑːt] , [ðə; ði] , ” -
“ **Lady** **of** **Shalott** , **The** , ” **226**
“ 女士 的 夏洛特 , 这 , ” -
《夏洛特夫人》 第226页

[ˈlændɔː] , [ˈwɔːltər] [ˈsævɪdʒ] , -
Landor , **Walter** **Savage** , **80**
兰多 , 沃尔特 野蛮的 , -
兰德尔, 沃尔特·萨维奇, 80岁

[læn] , [ˈændruː] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , -
Lang , **Andrew** , **Introduction** , **313**
朗 , 安德鲁 , 介绍 , -
朗, 安德鲁, 《导论》, 第313页

[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] , - , -
Lamartine , **213** , **216**
拉马丁 , - , -
拉马丁, 213, 216

[læm] , [tʃɑːrlz] , -
Lamb , **Charles** , **201**
羊肉 , 查尔斯 , -
兰姆, 查尔斯, 201

“ [lə] [ˈdaɪ,mjoʊ] , ” -
“ **Le Daimio** , ” **89**
“ 乐 诸侯 , ” -
《Le Daimio》, 89

[ləmɛr] , [ˈælfɒns] , -
Lemerre , **Alphonse** , **160**
勒梅尔 , 阿方斯 , -
勒梅尔, 阿方斯, 160

“ [lə] [ˈsæmuˌraɪ] , ” -
“ **Le Samourai** , ” **87**
“ 乐 武士 , ” -
《独行杀手》 87

“ [lez] [sɪɡɑːləs] , ” -
“ **Les Cigales** , ” **219**
“ 莱斯 雪茄 , ” -
“Les Cigales”, 219

“ [laɪf] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , ” [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

“ **Life and Literature** , ” **Introduction**
“ 生活 和 文学 , ” 介绍

《生活与文学》 导言

[di:] [laɪ] , [leˈkoʊntɪ] , -

de Lisle , Leconte , 87
德 莱尔 , 勒孔特 , -

德利尔, 勒孔特, 87

“ [laɪvz; ɪvz][ðər; ðər] [hu:m] [peɪn][hæz; həz] [evərˈmɔ:ɹ] [pæst] [baɪ] , ” -

“ **Lives there whom pain has evermore passed by , ” 82**
“ 生活 那里 谁 疼痛 有 越来越 通过了 经过 , ” -

“那里住着那些早已摆脱痛苦的人,”82

[ˈlɑ:kər] - [ˈlæmpsɹn] , [ˈfredrɪk] , - , - , -

Locker - Lampson , Frederic , 50 , 51 , 159
储物柜 - 兰普森 , 弗雷德里克 , - , - , -

Locker-Lampson, Frederic, 50, 51, 159

“ [ˈlɒksli] [hɔ:l] , ” -

“ **Locksley Hall , ” 36**
“ 洛克斯利 大厅 , ” -

“洛克斯利大厅”, 36

[ˈlɒŋfeləu] , [ˈhenri] [ˈwɑ:dzwɜθ] , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Longfellow , Henry Wadsworth , 91 , 106 , 226 , 228 , 231 , 254 , 255 , 272
朗费罗 , 亨利 沃兹沃思 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

朗费罗, 亨利·沃兹沃思, 91、106、226、228、231、254、255、272

- , - , - , -

Lönnrot , 229 , 230 , 231
- , - , - , -

Lönnrot, 229、230、231

[ˈlʌvleɪs] , [ˈrɪtʃəd] , -

Lovelace , Richard , 225
洛夫莱斯 , 理查德 , -

洛夫莱斯, 理查德, 225

[ˈlʌbək] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , -

Lubbock , Sir John , 137
拉伯克 , 先生 约翰 , -

卢博克, 约翰爵士, 137

[məˈkɔ:li] , [ˈtɒməs] [ˈbæbɪŋtən] , -

Macaulay , Thomas Babington , 161
麦考利 , 托马斯 巴宾顿 , -

麦考利, 托马斯·巴宾顿, 161

“ [mɑ:] - , ” - - -

“ **Ma Libellule , ” 205 - 209**
“ 马 - , ” - - -

“我的小飞虫”, 205-209

“ [mɔ:d] , ” - , -

“ **Maud , ” 24 , 25**
“ 莫德 , ” - , -

“莫德”, 24, 25

[ˈmerɪdɪθ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , -

Meredith , George , Introduction , 129
梅雷迪思 , 乔治 , 介绍 , -

梅雷迪思, 乔治, 《导言》, 129

“ [maɪmz] , ” -
“ **Mimes** , ” **318**
“ 哑剧演员 , ” -

“哑剧”，318

“ [mɪmnɜːməs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ” - , -
“ **Mimnermus in church** , ” **281** , **308**
“ 拟态 在 教会 , ” - , -

“Mimnermus 在教堂里”，281，308

[ˈmɒskəs] , -
Moschus , **301**
麝香 , -

莫斯库斯，301

“ [neɪ] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , ” -
“ **Nay but you , who do not love her** , ” **65**
“ 不 但 你 , WHO 做 不是 爱 她 , ” -

“不，只有你，你不爱她,”65

“ [ˈnevər] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] , ” -
“ **Never the time and the place** , ” **39**
“ 绝不 这 时间 和 这 地方 , ” -

“永远不要挑时间，不要选地点,”39

“ [nuː] [ˈeθɪks] , [ðə; ði] , ” [ɪntrəˈdʌk(ə)n]
“ **New Ethics , The , ” Introduction**
“ 新的 伦理 , 这 , ” 介绍

《新伦理学》导论

“ [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] , [ə; eɪ] , ” -
“ **New Year's Day , A , ” 295**
“ 新的 年 天 , 一个 , ” -

“元旦，A,” 295

[ˈniːtʃə] , [ˈfriːdrɪk] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] , - , -
Nietzsche , Friedrich Wilhelm , **135** , **144**
尼采 , 弗里德里希 威廉 , - , -

尼采、弗里德里希·威廉，135、144

“ [ɛndʒəl] - [ˈsɑːgə] , [ðə; ði] . ” [ˈsɛvən]
“ **Njal - Saga , The . ” 7**
“ 尼雅尔 - 传奇 , 这 . ” 7

《尼雅尔萨迦》7

“ [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” -
“ **Ode on the Spring** , ” **202**
“ 颂 在 这 春天 , ” -

《春之颂》202

- , [ˈwɪljəm] , - , -
Oldys , William , **176** , **177**
- , 威廉 , - , -

奥尔迪斯，威廉，176，177

[oʊˈʃɑːnɪsi] , [ˈɑːrθər] , -
O'Shaughnessy , Arthur , **30**
奥肖内西 , 亚瑟 , -

奥肖内西，亚瑟，30岁

“ [ˈpænzɪː] , ” -
“ **Pansie** , ” **58**
“ 三色堇 , ” -

“三色堇”，58

“ [ˈpætʃwɜːrk] , ” -
“ Patchwork , ” 50
“ 拼布 , ” -

《拼布》，50

[ˈpeɪtər] , [ˈwɔːltər] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , -
Pater , Walter , Introduction , 274
帕特 , 沃尔特 , 介绍 , -

帕特, 沃尔特, 《导论》，第274页

[ˈpætmɔːr] , [ˈkɒvəntri] , - , -
Patmore , Coventry , 37 , 159
帕特莫尔 , 考文垂 , - , -

帕特莫尔, 考文垂, 37, 159

“ [pɔːz] , [ə; eɪ] , ” -
“ Pause , ” A , ” 35
“ 暂停 , 一个 , ” -

“暂停, A,”35

[ˈplɛrtəʊ] , -
Plato , 17
柏拉图 , -

柏拉图，17

[pəʊ] , [ˈedgər] [ˈælən] , -
Poe , Edgar Allan , 254
爱伦·坡 , 埃德加 艾伦 , -

爱伦·坡, 埃德加·爱伦, 254

“ [ˈpəʊəməz][ˌʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] , ” -
“ Poems of Places , ” 91
“ 诗歌 的 地点 , ” -

《地方诗篇》91

[ˈpɔː.sən] , [ˈrɪtʃəd] , -
Porson , Richard , 161
波尔森 , 理查德 , -

波森, 理查德, 161

[ˈpəʊəl] , [ˈfredrɪk] [jɔːk] , -
Powell , Frederick York , 106
鲍威尔 , 弗雷德里克 约克 , -

鲍威尔, 弗雷德里克·约克, 106

“ [ˈprɪnses] , [ðə; ði] , ” [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
“ Princess , The , ” Introduction
“ 公主 , 这 , ” 介绍

《公主》简介

[ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈtɒməs] , -
Quiller - Couch , Sir Arthur Thomas , 172
羽毛球 - 长椅 , 先生 亚瑟 托马斯 , -

奎勒·库奇, 阿瑟·托马斯爵士, 172

“ - , ” -
“ Reparabo , ” 286
“ - , ” -

“Reparabo,” 286

[ˈrɔːseti] , [krɪˈstiːnə] , - , - , -
Rossetti , Christina , 35 , 36 , 55
罗塞蒂 , 克里斯蒂娜 , - , - , -

克里斯蒂娜·罗塞蒂, 35, 36, 55

[ˈrɒˈseti] , [ˈdænti] [ˈɡeɪbrɪəl] , - , - , -
Rossetti , Dante Gabriel , 10 , 30 , 219
罗塞蒂 , 但丁 加布里埃尔 , - , - , -

罗塞蒂, 但丁·加布里埃尔, 10, 30, 219

[ˈrʌskɪn] , [dʒɑːn] , - , -
Ruskin , John , 105 , 150
拉斯金 , 约翰 , - , -

罗斯金, 约翰, 105, 150

“ [ruːθ] , ” - , -
“ **Ruth , ” 63 , 64**
” 露丝 , ” - , -

“露丝”, 63, 64

“ [ˈsɑːɡə][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔl-] , [ðə; ði] , ” -
“ **Saga of King Olaf , The , ” 106**
” 传奇 的 国王 奥拉夫 , 这 , ” -

《奥拉夫国王传奇》第106页

[ˈseɪntiː] - [bɜːrv] , -
Sainte - Beuve , 323
圣特 - 博维 , -

圣伯夫, 323

[ˈseɪntsbəri] , [prəˈfesər] [dʒɔːrdʒ] , -
Saintsbury , Professor George , 101
圣斯伯里 , 教授 乔治 , -

圣斯伯里, 乔治教授, 101

“ [ˈskeɪvənɪŋən] [ˈævənuː] , ” -
“ **Scheveningen Avenue , ” 308**
” 斯海弗宁根 大街 , ” -

“斯海弗宁根大道”308

[ˈskɒt] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] , - , -
Scott , Sir Walter , 125 , 126
斯科特 , 先生 沃尔特 , - , -

斯科特, 沃尔特爵士, 125, 126

[ˈʃeɪkspɪr] , [ˈwɪljəm] , -
Shakespeare , William , 226
莎士比亚 , 威廉 , -

莎士比亚, 威廉, 226

[ˈʃeli] , [ˈpəːsi] [bɪʃ] , -
Shelley , Percy Bysshe , 10
雪莱 , 珀西 拜希 , -

雪莱, 珀西·比希, 10

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] [ˈbjuːti] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] , ” -
“ **She walks in beauty , like the night , ” 62**
” 她 散步 在 美丽 , 喜欢 这 夜晚 , ” -

“她行走在美中, 如同黑夜。” 62

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , ” - , -
“ **She was a phantom of delight , ” 60 , 61**
” 她 曾是 一个 幻影 的 喜 , ” - , -

“她是一位令人愉悦的幽灵,”60, 61

“ [ˈsɑːləteri] - [ˈhɑːtɪd] , [ðə; ði] , ” -
“ **Solitary - Hearted , The , ” 74**
” 孤 - 心地 , 这 , ” -

《孤独的心》 74

“ [ˈsʌmwɐr] [ɔːr] [ˈðə] , ” -
“ Somewhere or other , ” 55
“ 某处 或者 其他 , ” -

“某处”，55

“ [sɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] , ” - , -
“ Song in time of Revolution , A , ” 258 , 259
“ 歌曲 在 时间 的 革命 , 一个 , ” - , -

“革命时期的歌曲，A”，258，259

“ [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌhaɪəˈwɒθə] , [ðə; ði] , ” - , - , - - -
“ Song of Hiawatha , The , ” 228 , 231 , 254 - 257
“ 歌曲 的 海华沙 , 这 , ” - , - , - - -

《海华沙之歌》第228、231、254-257页

“ [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] , ” -
“ Song of Songs , ” 200
“ 歌曲 的 歌曲 , ” -

《雅歌》，200

[ˈspensər] , [ˈhɜːrbərt] , - , - , - , - , - , - , -
Spencer , Herbert , 18 , 116 , 126 , 135 , 137 , 142 , 143
斯宾塞 , 赫伯特 , - , - , - , - , - , - , -

斯宾塞，赫伯特，18，116，126，135，137，142，143

“ [steɪ] [nɪr] [em ˈiː] , [duː][nɑːt] [teɪk] [ðəɪ] [flaɪt] ” -
“ Stay near me , do not take thy flight ” 165
“ 停留 靠近 我 , 做 不是 拿 你的 航班 ” -

“留在我身边，不要离开” 165

[ˈstetsn] , [ˈʃɑːrlət] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , -
Stetson , Charlotte Perkins , 187
斯泰森 , 夏洛特 珀金斯 , -

斯特森，夏洛特·珀金斯，187

[ˈstiːvnsn] , [ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] , -
Stevenson , Robert Louis , 10
史蒂文森 , 罗伯特 路易斯 , -

史蒂文森，罗伯特·路易斯，10

“ [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [ɛndʒəl] , [ðə; ði] , ” [ˈsevnən]
“ Story of Burnt Njal , The , ” 7
“ 故事 的 烧焦的 尼雅尔 , 这 , ” 7

《烧焦的尼雅尔的故事》7

“ [ˈstʌdiz] [ɪn] [ɡriːk] [ˈpoʊəts] , ” -
“ Studies in Greek Poets , ” 77
“ 研究 在 希腊语 诗人 , ” -

《希腊诗人研究》，第77页

“ [sʌtʃ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈredz] [hævn; həv] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hær] , ” -
“ Such Kings of shreds have wooed and won her , ” 83
“ 这样的 国王 的 碎屑 有 追求 和 韩元 她 , ” -

“这些碎纸之王已经俘获了她的芳心，”83

“ [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] , ” -
“ Sudden Light , ” 30
“ 突然 光 , ” -

《突如其来的光芒》，30

[ˈsʌli] - [ˈprʌdhəm] , - , [frænˈswɑː] [ɑːrˈmɑːnd] , -
Sully - Prudhomme , René , François Armande , 87
玷污 - 普吕多姆 , - , 弗朗索瓦 阿曼德 , -

苏利-普鲁多姆、勒内、弗朗索瓦·阿尔芒德，87 岁

“ [ˈsʌməm] [ˈboʊnəm] , ” -
“ Summum Bonum , ” 71
“ 最高 博努姆 , ” -

“至善”，71

[ˈswɪn,bɜːrn] , [ˈældʒənən] [tʃɑːrlz] , - , - , -
Swinburne , Algernon Charles , 254 , 258 , 259
斯威本 , 阿尔杰农 查尔斯 , - , - , -

斯温伯恩, 阿尔杰农·查尔斯, 254、258、259

[ˈsaiməndz, ˈsiməndz] , [dʒɑːn] [ˈædɪŋtən] , - , -
Symonds , John Addington , 47 , 77
西蒙兹 , 约翰 阿丁顿 , - , -

西蒙兹, 约翰·艾丁顿, 47岁, 77岁

[ten] [brɪŋk] , [ˈbɜːnhɑːrd] [ɪˈdʒɪdiəs] [ˈkɒnræd] , -
Ten Brink , Bernhard Egidius Konrad , 277
十 边缘 , 伯恩哈德 埃吉迪乌斯 康拉德 , -

Ten Brink, Bernhard Egidius Konrad, 277

[ˈtenɪsn] , [ˈælfred] , [lɔːrd] , [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Tennyson , Alfred , Lord , Introduction , 10 , 19 , 24 , 25 , 36 , 47 , 95 , 175 , 178 , 182 -
丁尼生 , 阿尔弗雷德, 主 , 介绍 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

- , - , - , - , - , - , -
184 , 226 , 254 , 280 , 297 , 299
- , - , - , - , - , - , -

丁尼生, 阿尔弗雷德, 勋爵, 《导言》, 第10、19、24、25、36、47、95、175、178、182-184、226、254、280、297、299页

[ˈtenɪsn] , [ˈfredrɪk] , - , -
Tennyson , Frederick , 40 , 41
丁尼生 , 弗雷德里克 , - , -

丁尼生, 弗雷德里克, 40, 41

[ˈθækəri] , [ˈwɪljəm] [ˈmækpiːs] , [ɪntrəˈdʌk(ə)n]
Thackeray , William Makepeace , Introduction
萨克雷 , 威廉 缔造和平 , 介绍

萨克雷, 威廉·梅克比斯, 《引言》

“ [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɡriːjɪn] [meɪd] , ” -
“ The butterfly the ancient Grecians made , ” 163
“ 这 蝴蝶 这 古老的 希腊人 制成 , ” -

“古希腊人创造的蝴蝶”，163

[θiːˈɔkrɪtəs] , [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , - - - , - - -
Theocritus , Introduction , 300 - 302 , 312 - 324
忒奥克里图斯 , 介绍 , - - - , - - -

西奥克里特斯, 简介, 300-302、312-324

“ [ðə; ði][ˈpoʊətri][ˈʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈnevər] [ded] , ” -
“ The poetry of earth is never dead , ” 181
“ 这 诗 的 地球 是 绝不 死的 , ” -

“大地的诗篇永不消逝。”181

“ [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪnf(ə)l] [steps] [æt; ət] [læst] [ɑːr; ər] [traːd] , ” -
“ The thousand painful steps at last are trod , ” 82
“ 这 千 痛苦 步骤 在 最后的 是 践踏 , ” -

“千百个痛苦的步伐终于走完了。”82

“ [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɑːrm][aɪ] [prest] , ” -
“ The trembling arm I pressed , ” 43
“ 这 发抖 手臂 我 按下 , ” -

“我颤抖着按压的手臂,”43

“ [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] , [herə'klaɪtəs] , [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] , ” -
“ They told me , Heraclitus , they told me you were dead , ” 296
“ 他们 讲述 我 , 赫拉克利特 , 他们 讲述 我 你 是 死的 , ” -

“他们告诉我，赫拉克利特，他们告诉我你死了。” 296

“ [θɪŋk] [nɑ:t][ðɑɪ] ['wɪzdəm] [kæn; kən] [ɪ'lu:m] [ə'weɪ] , ” -
“ Think not thy wisdom can illume away , ” 81
“ 思考 不是 你的 智慧 能 照明 离开 , ” -

“不要以为你的智慧会消逝，”81

['tɒmpsn] , ['mɔ:ris] , - , -
Thompson , Maurice , 27 , 28
汤普森 , 莫里斯 , - , -

汤普森，莫里斯，27岁，28岁

“ [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [weɪv] [ðɑɪ] [sta:f] [ɪn] [er] , ” -
“ Thou canst not wave thy staff in air , ” 83
“ 你 罐 不是 海浪 你的 职员 在 空气 , ” -

“你不能在空中挥舞你的杖，”83

“ [tu:; tə][lu:'kæstə] , [ɑ:n] ['gouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz] , ” -
“ To Lucasta , on Going to the Wars , ” 225
“ 到 卢卡斯塔 , 在 去 到 这 战争 , ” -

《致卢卡斯塔，论即将奔赴战场》225

“ [tu:] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ” -
“ Two Fragments of Childhood , ” 293
“ 二 片段 的 童年 , ” -

《童年的两个片段》，293

“ [tu:] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] , ” -
“ Two Voices , The , ” 175
“ 二 声音 , 这 , ” -

《两种声音》，175

“ [ʌn'hoʊn] ['ɪrɑ:s'era:s] , [ðə; ði] , ” -
“ Unknown Eros , The , ” 37
“ 未知 爱神 , 这 , ” -

《未知的爱神》，37

- , - , -
Vigfusson , Gudbrandt , 106
- , - , -

维格弗森，古德布兰特，106

“ [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] , ” -
“ Voice of the summer wind , ” 183
“ 嗓音 的 这 夏天 风 , ” -

“夏风之声”，183

['wɑ:tsn] , ['wɪljəm] , - , -
Watson , William , 81 , 159
沃森 , 威廉 , - , -

沃森，威廉，81岁，159

“ [wen] [sprɪŋ] [grəʊz] [oʊld] , ” -
“ When spring grows old , ” 27
“ 什么时候 春天 生长 老的 , ” -

“当春天渐渐老去” 27

“ [waɪt] [mɔ:θ] , [ðə; ði] , ” -
“ White Moth , The , ” 172
“ 白色的 蛾 , 这 , ” -

《白蛾》172

['hwitiə] , [dʒɑ:n] ['gri:n|li:f] , -
Whittier , John Greenleaf , 198
惠提尔 , 约翰 绿叶 , -

惠蒂尔, 约翰·格林利夫, 198

“ [wɪɪz] [tu:; tə][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzið] ['mistɾəs] , -
” **Wishes to the Supposed Mistress , 52**
“ 愿望 到 这 据称 情妇 , -

《致假想情妇的愿望》 52

['wə:dzwə(:)θ] , ['wɪljəm] , - , - , - , - , - , -
Wordsworth , William , 10 , 60 , 61 , 95 , 164 , 165
华兹华斯 , 威廉 , - , - , - , - , - , -

华兹华斯, 威廉, 10、60、61、95、164、165

['wiklɪf] , [dʒɑ:n] , -
Wycliffe , John , 98
威克里夫 , 约翰 , -

约翰·威克利夫, 98岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

